

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 露西亚在伦敦(lucia In London) 000001

2. 露西亚在伦敦(lucia In London) 000002

3. 露西亚在伦敦(lucia In London) 000003

4. 露西亚在伦敦(lucia In London) 000004

5. 露西亚在伦敦(lucia In London) 000005

6. 露西亚在伦敦(lucia In London) 000006

7. 露西亚在伦敦(lucia In London) 000007

8. 露西亚在伦敦(lucia In London) 000008

9. 露西亚在伦敦(lucia In London) 000009

10. 露西亚在伦敦(lucia In London) 000010

11. 露西亚在伦敦(lucia In London) 000011

12. 露西亚在伦敦(lucia In London) 000012

13. 露西亚在伦敦(lucia In London) 000013

14. 露西亚在伦敦(lucia In London) 000014

15. 露西亚在伦敦(lucia In London) 000015

16. 露西亚在伦敦(lucia In London) 000016

17. 露西亚在伦敦(lucia In London) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

露西亚在伦敦(Lucia in London)

第1/17页

[ˈluːsjə] [ɪn] [ˈlʌndən]
LUCIA IN LONDON
露西亚 在 伦敦

伦敦的露西亚

[ˈtʃæptər] [aɪ] , [iː] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ˌaɪ ˈviː] , [viː] , [ˈvaɪ, ˈviː] , [ˌviːˌaɪˈaɪ] , [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ˌaɪˈeks] , [eks] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER I , II , III , IV , V , VI , VII , VIII , IX , X , XI :
章 我 , 二 , 三、 , 第四 , V , 六年级 , 七 , 八 , 第九章 , X , 十一 :
第一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一章。

[baɪ][iː] . [ef] . [ˈbensn]
BY E . F . BENSON
经过 E . F . 本森

作者：E·F·本森

[ˈfaɪˌsɪz] [ænd; ɐnd] [ˈpʌblɪkən]
Pharisees and Publicans
法利赛人 和 酒馆老板

法利赛人和税吏

[ˈmezəniːn]
Mezzanine
夹层

夹层

[ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ɐnd][ɪnˈvɪzəb(ə)l]
Visible and Invisible
可见的 和 无形的

可见与不可见

[ˈdʊʊdʊʊ]
Dodo
渡渡鸟

渡渡鸟

[ˈdʊʊdʊʊ] [ˈwʌndəːz]
Dodo Wonders
渡渡鸟 奇迹

渡渡鸟奇观

[ˈrɑːbɪn] [ˈlɪnɪt]
Robin Linnet
罗宾 麻雀

罗宾·林内特

[kwɪːn] [ˈluːsjə]
Queen Lucia
女王 露西亚

露西亚女王

[mɪs] [ˈmæp]
Miss Mapp
错过 地图

马普小姐

[ˈkɒlɪn]
Colin
科林

科林

[ˈkɒlɪn] [i:]
Colin II
科林 三

科林二世

[ˈreks]
Rex
雷克斯

雷克斯

[ˈælən]
Alan
艾伦

艾伦

[ˈdeɪvɪd] [ˈbleɪz] [ʌv; əv] [ˈkɪŋz]
David Blaize of King's
大卫 布莱兹 的 国王学院

国王学院的大卫·布莱兹

[ˈpi:tər]
Peter
彼得

彼得

[ˈlʌvəz] [ænd; ənd] [ˈfrendz]
Lovers and Friends
恋人 和 朋友们

恋人和朋友

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:m]
Across the Stream
穿过 这 溪流

溪流对面

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Up and Down
向上 和 向下

上下

[æn; ən] [ˈɔ:təm] [ˈsoʊɪŋ]
An Autumn Sowing
一个 秋天 播种

秋播

[ðə; ði] [ˈtɔ:rtəs]
The Tortoise
这 龟

乌龟

[ˈdeɪvɪd] [ˈbleɪz]
David Blaize
大卫 布莱兹

大卫·布莱兹

[ˈdeɪvɪd] [ˈbleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [dɔ:r]
David Blaize and the Blue Door
大卫 布莱兹 和 这 蓝色的 门

大卫·布莱兹和蓝门

[ˈmaɪk(ə)] Michael 迈克尔		迈克尔
[ðə; ði] - The Oakleyites 这 -		奥克利人
[ˈæɾəndəl] Arundel 阿伦德尔		阿伦德尔
[ˈaʊə; ɑːr][ˈfæməli] [əˈferz] Our Family Affairs 我们的 家庭 事务		我们的家庭事务
[ˈluːsjə][ɪn] [ˈlʌndən] Lucia in London 露西亚 在 伦敦		露西亚在伦敦
[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] [baɪ] : : : [iː] . [ef] . [ˈbensn] A Novel by : : : E . F . Benson 一个 小说 经过 : : : E . F . 本森		作者：E·F·本森
[ˈdʌbəlˌdeɪ] , [ˈdɔːræn] & [ˈkʌmpəni] , [ɪŋk] . DOUBLEDAY , DORAN & COMPANY , INC . 双日 , 多兰 & 公司 , 公司 :		双日、多兰公司
[ˈgɑːrdn] [ˈsɪti] [nuː] YORK1928 GARDEN CITY NEW YORK1928 花园 城市 新的 YORK1928		纽约花园城，1928年
[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔːræn] COPYRIGHT , 1927 , BY GEORGE H . DORAN 版权 , - , 经过 乔治 H . 多兰		版权所有，1927年，乔治·H·多兰
[ˈkʌmpəni] . COMPANY . 公司 :		公司。
[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] . ALL RIGHTS RESERVED . 全部 权利 预订的 :		版权所有。
[ˈprɪntɪd] PRINTED 打印		打印
[ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌntri] IN THE UNITED STATES AT THE COUNTRY 在 这 团结的 各州 在 这 国家		在美国的这个国家

[laɪf] [pres] , [ˈgɑːrdn] [ˈsɪti] , [nuː] [ˈjɔːk] . { [wʌn] }
LIFE PRESS , GARDEN CITY , NEW YORK . { 1 }
生活 按 , 花园 城市 , 新的 约克 : { 1 }

生活出版社, 纽约州花园城。{1}

[ˈluːsjə] [ɪn] [ˈlʌndən]
LUCIA IN LONDON
露西亚 在 伦敦

伦敦的露西亚

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[siː]
C
C

C

- [ðæt] [ˈfɪlɪp] [ˈluːkəsɪz] [ænt] [huː] [daɪd] [ˈɜːrli] [ɪn][ˈeɪprəl][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈeɪti]
ONSIDERING that Philip Lucas's aunt who died early in April was no less than eighty
- 那 菲利普 卢卡斯的 阿姨 WHO 死亡 早期的 在 四月 曾是 不 较少的 比 八十
- [θriː] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ,
- **three years old** ,
- 三 年 老的 ,

考虑到菲利普·卢卡斯的姑姑在四月初去世时已年近八十三岁，

[ænd; ənd][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [læst][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbedrɪdn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈluːnəɪk]
and had spent the last seven of them bedridden in a private lunatic
和 有 花费 这 最后的 七 的 他们 卧床不起 在 一个 私人的 疯子
[əˈsaɪləm] ,
asylum ,
庇护所 ,

其中最后七年他卧床不起，住在一家私人精神病院里。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəli][ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈriːz(ə)nəbli] [hoʊpt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd]
it had been generally and perhaps reasonably hoped among his friends and
它 有 到过 一般来说 和 也许 合理 希望 之中 他的 朋友们 和
[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ðə; ði] [bɪˈriːvmənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv]
those of his wife that the bereavement would not be regarded by either of
那些 的 他的 妻子 那 这 丧亲之痛 会 不是 是 认为 经过 任何一个 的
[ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][ˈtrædʒədi] .
them as an intolerable tragedy .
他们 作为 一个 无法容忍 悲剧 .

他的朋友和他妻子的朋友普遍（或许也是有道理的）希望，他们两人都不会把这场丧亲之痛视为无法承受的悲剧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkwɑːntɑːk] , [ɪn][fækt] , [huː] , [laɪk] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [æt; ət] [ˈraɪzˌhoʊm] ,
Mrs . Quantock , in fact , who , like everybody else at Riseholme ,
太太 : 昆托克 , 在 事实 , WHO , 喜欢 大家 别的 在 赖斯霍尔姆 ,
事实上, 昆托克夫人, 就像赖斯霍尔姆庄园的其他人一样,

[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)] [noʊt] [ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈluːkəs] , [hæd; həd] ,
had sent a neat little note of condolence to Mrs . Lucas , had ,
有 发送 一个 整洁的 小的 笔记 的 慰问 到 太太 : 卢卡斯 , 有 ,
他曾给卢卡斯夫人寄过一封简洁明了的慰问信，

[wɪˈðəʊt] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈæktʃuəl][wɜːrdz] “ [ˈhæpi] [rɪˈliːs] , ” [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪmˈplaɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːr][ɪts] [kloʊz]
without using the actual words “ happy release , ” certainly implied it or its close
没有 使用 这 实际的 字 “ 快乐的 发布 , ” 当然 暗示 它 或者它是 关闭
[ɪˈkwɪvələnt] .
equivalent .
相等的 .

虽然没有直接使用“快乐释放”这个词，但肯定暗示了它或其近似含义。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhɒʊpɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
She was hoping that there would be a reply to it ,
她 曾是 希望 那 那里 会 是 一个 回复 到 它 ,
她希望能够得到回复。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [noʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈluːsjə] [ˈmʌsnt] [driːm] [ʌv; əv]
for though she had said in her note that her dear Lucia mustn't dream of
为了 尽管 她 有 说 在 她 笔记 那 她 亲爱的 露西亚 不得 梦 的
[ˈænsər] [aɪ ˈtiː] ,
answering it ,
回答 它 ,

虽然她在纸条上说，她亲爱的露西亚千万不要妄想回复这封信，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
that was a mere figure of speech ,
那 曾是 一个 仅仅 数字 的 演讲 ,
那只是一种修辞手法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrlər] - [meɪd] [huː] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] “ [ðə; ði]
and she had instructed her parlour - maid who took it across to “ The
和 她 有 指示 她 客厅 - 女佣 WHO 采取 它 穿过 到 “ 这
[hɜːrst] “ [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [lʌntʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
Hurst “ immediately after lunch to say that she didn't know if there was an
赫斯特 “ 立即地 后 午餐 到 说 那 她 没有 知道 如果 那里 曾是 一个
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

她吩咐午饭后立刻把信送到“赫斯特”酒店的女仆说，她不知道有没有答案。

[ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ,
and would wait to see ,
和 会 等待 到 看 ,
我会拭目以待。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈluːkəs] [maɪt] [pərˈhæps] [gɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɪnt] [ˈevər][soʊ] [ˈveɪɡli] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðə; ði]
for Mrs . Lucas might perhaps give a little hint ever so vaguely about what the
为了 太太 . 卢卡斯 可能 也许 给 一个 小的 暗示 曾经 所以 依稀 关于 什么 这
[ekspekˈteɪ](ə)nɪz][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] . .
expectations were concerning which everybody was dying to get information . .
期望 是 有关 哪个 大家 曾是 垂死 到 得到 信息 . .
. .
: :
. .

卢卡斯夫人或许会含糊其辞地透露一些大家迫切想知道的期望是什么.....

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˈdeɪzi] [ˈkwɑːŋˌtɑːk] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] ,
While she waited for this , Daisy Quantock was busy ,
尽管 她 等待 为了 这 , 雏菊 昆托克 曾是 忙碌的 ,
在等待这件事的这段时间里，黛西·昆托克忙着呢。

[laɪk] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbədi] [els] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
like everybody else in the village on this beautiful afternoon of spring , with
喜欢 大家 别的 在 这 村庄 在 这 美丽的 下午 的 春天 , 和
[hɜːr; həɹ] ['gɑːrdn] ,
her garden ,
她 花园 ,

在这个美丽的春日午后，和村里的其他人一样，她也待在自己的花园里。

[ˈhækɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [dɪ'strʌktɪv] [ˈfɔːrk][ɪn][hɜːr; həɹ] ['flaʊər] - [bedz] .
hacking about with a small but destructive fork in her flower - beds .
黑客攻击 关于 和 一个 小的 但 破坏性的 叉 在 她 花 - 床 .
她用一把虽小但破坏力极强的叉子在她的花坛里乱砍乱砍。

[ʃiː; ʃɪ] { [tuː'tuː] }
She { 2 }
她 { 2 }

她{2}

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːθləs] [taɪp] ,
was a gardener of the ruthless type ,
曾是 一个 园丁 的 这 无情 类型 ,
他是个冷酷无情的园丁。

[ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] ['eni] [smɔːl] [griːn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn'kɔːʃəsli] [ˌʃoʊd] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [spaɪk] [ə'bʌv]
and went for any small green thing that incautiously showed a timid spike above
和 去 为了 任何 小的 绿色的 事物 那 不谨慎地 显示 一个 胆小 长钉 多于
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

于是，他便去捕捉任何冒失地露出地面嫩芽的绿色小东西。

[sə'spektɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wiːd] .
suspecting it of being a weed .
怀疑 它 的 存在 一个 杂草 .
怀疑它是杂草。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['gɑːrdnər] [huː] [hæd; həd]
She had had a slight difference with the professional gardener who had
她 有 有 一个 轻微 不同之处 和 这 专业的 园丁 WHO 有
[hɪðər'tuː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɑːn] [θriː] [ˌæftər'nuːnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,
hitherto worked for her on three afternoons during the week ,
迄今为止 工作 为了 她 在 三 下午 期间 这 星期 ,
她和之前每周有三个下午为她工作的那位专业园丁之间有些小分歧。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'kwaɪərd] .
and had told him that his services were no longer required .
和 有 讲述 他 那 他的 服务 是 不 更长 必需的 .
并告诉他，公司不再需要他的服务了。

[ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][duː][hɜːr; həɹ] ['gɑːrdnɪŋ] [hɜːr'self] [ðɪs] [jɪr] ,
She meant to do her gardening herself this year ,
她 意思是 到 做 她 园艺 她自己 这 年 ,
她今年打算自己打理花园。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɔːnfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleθərə]
and was confident that a profusion of beautiful flowers and a plethora
和 曾是 自信的 那 一个 丰富 的 美丽的 花朵 和 一个 过多
[ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
of delicious vegetables would be the result .
的 可口的 蔬菜 会 是 这 结果 .
他自信地认为，最终会收获繁花似锦和美味蔬菜。

[æ̯t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈgɑːrdn̩][pæθ̩][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæroʊ̯][ʌv; əv][rɪtʃ̩][məˈnɔːr] , [wɪtʃ̩][ʃiː; ʃi] **At the end of her garden path was a barrow of rich manure , which she**
 在 这 结尾 的 她 花园 小路 曾是 一个 巴罗 的 富有的 肥料 , 哪个 她 [prəˈpouzd] , **proposed** ,
 建议的 ,

在她花园小径的尽头，停着一辆装满肥沃肥料的手推车，她提议：

[wen̩][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈfɪnɪʃt̩][ðə; ði][ˈslɔːtər̩][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnəsnts̩] , [tuː; tə][dɪɡ̩][ˈɪntuː;][ðə; ði] **when she had finished the slaughter of the innocents , to dig into the**
 什么时候 她 有 完成的 这 屠宰 的 这 无辜者 , 到 挖 进入 这 [diːˈpɒpjuleɪtɪd̩][bedz] . **depopulated beds** .
 人口减少 床 .

当她屠杀完无辜者后，便开始挖掘空无一人的床铺。

[ɑːn̩][ðə; ði][ˈʌðər̩][saɪd̩][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpeɪlɪŋ̩][hɜːr; hər][ˈneɪbər̩][ˈdʒɔːrdʒi] - [wʌz; wəz][ˈroʊlɪŋ̩] **On the other side of her paling her neighbour Georgie Pillson was rolling**
 在 这 其他 边 的 她 苍白 她 邻居 乔治 - 曾是 滚动 [hɪz; ɪz][striːp̩][ʌv; əv][ˈlɔːn̩] , **his strip of lawn** ,
 他的 条 的 草地 ,

在她家栅栏的另一边，邻居乔治·皮尔森正在用滚筒碾压他那块草坪。

[ɑːn̩][wɪtʃ̩][ˈdʊrɪŋ̩][ðə; ði][ˈsʌmə̯][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n̩][pleɪd̩][kroʊ̯ˈkeɪ][ɑːn̩][ə; eɪ][smɔːl̩][skeɪl̩] . **on which during the summer he often played croquet on a small scale** .
 在 哪个 期间 这 夏天 他 经常 玩 槌球 在 一个 小的 规模 .

夏天的时候，他经常在那里小规模地玩槌球。

[əˈkeɪz(ə)nəli][ðeɪ][ˈʃaʊtɪd̩][ˈriːmɑːks̩][tuː; tə][iːtʃ̩][ˈʌðər̩] , **Occasionally they shouted remarks to each other** ,
 偶尔 他们 喊叫 评论 到 每个 其他 ,
 他们偶尔会互相大声喊叫，

[bʌt; bət̩][æz; əz][ðeɪ][gɑːt̩][mɔːr̩][ænd; ənd̩][mɔːr̩][aʊt̩][ʌv; əv][ˈbreθ̩][wɪð; wɪθ̩][ðer; ðər̩][ɪɡˈzɜːʃənz̩][ðə; ði] **but as they got more and more out of breath with their exertions the**
 但 作为 他们 得到 更多的 和 更多的 出去 的 气息 和 他们的 努力 这 [riːmɑːks̩][gɑːt̩][fjuːər̩] . **remarks got fewer** .
 评论 得到 更少 .

但随着他们运动得越来越气喘吁吁，议论纷纷的声音也越来越少。

[ˈmɪsɪz̩] . - [læst̩][ˈkwestʃən̩][hæd; həd][bɪn̩] “ [wʌt̩][duː;][juː; jʊ̯][duː;][wɪð; wɪθ̩][slægz̩] , [ˈdʒɔːrdʒi] ? **Mrs . Quantock's last question had been “ What do you do with slugs , Georgie ?**
 太太 . - 最后的 问题 有 到过 “ 什么 做 你 做 和 蛞蝓 , 乔治 ?

昆托克太太的最后一个问题是：“乔治，你如何处理蛞蝓？”

” [ænd; ənd̩][dʒɔːrdʒ̩][hæd; həd][pæntɪd̩][aʊt̩] , “ [prɪˈtend̩][juː; jʊ̯][dəʊ̯nt̩][siː][ðem; ðəm] . **” and George had panted out , “ Pretend you don't see them** .
 ” 和 乔治 有 喘息 出去 , “ 假装 你 不 看 他们 .

乔治气喘吁吁地说：“假装你没看见他们。”

” [ˈmɪsɪz̩] . [ˈkwɑːŋtɑːk̩][hæd; həd][ˈleɪtli̩][ɡroʊ̯n̩][ˈræðər̩][staʊt̩][ˈoʊ̯ɪŋ̩][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdaɪət̩][ʌv; əv][ˈsaʊə̯r̩][mɪlk̩] , **” Mrs . Quantock had lately grown rather stout owing to a diet of sour milk** ,
 ” 太太 . 昆托克 有 最近 生长 相当 肥硕 欠款 到 一个 饮食 的 酸的 牛奶 ,

“昆托克夫人最近因为长期饮用酸奶而变得相当肥胖。”

[wɪtʃ̩][wɪð; wɪθ̩][ˈplenti̩][ʌv; əv][ˈʊɡər̩][wʌz; wəz][nɑːt̩][ˈpælətəb(ə)l̩] ; **which with plenty of sugar was not palatable** ;
 哪个 和 很多 的 糖 曾是 不是 可口的 ;

因为加了大量的糖，所以味道并不好；

[bʌt; bæt][ˈsəʊər][mɪlk][ænd; ɐnd][ˈpɪrəˌmɪdʒ][ʌv; əv][rɔː] [ˈvedʒtəb(ə)lʒ][hæd; həd][kwaɪt] [stɑːpt] [ɔːl][ðə; ði]
but **sour** **milk** **and** **pyramids** **of** **raw** **vegetables** **had** **quite** **stopped** **all** **the**
但 酸的 牛奶 和 金字塔 的 生的 蔬菜 有 相当 停止 全部 这
[ˈsɪmptəmz][ʌv; əv][kənˈsʌmpj(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstʌdi][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl][bʌt; bæt][ˈlʊrɪd][ˈmedɪk(ə)l][ˈmænjʊəl]
symptoms **of** **consumption** **which** **the** **study** **of** **a** **small** **but** **lurid** **medical** **manual**
症状 的 消耗 哪个 这 学习 的 一个 小的 但 骇人的 医疗的 手动的
[hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] .
had **induced** .
有 诱导 .

但是，酸奶和堆成金字塔状的生蔬菜完全阻止了所有因研读一本篇幅虽小但耸人听闻的医学手册而引起的肺结核症状。

[tuː; tə] - [deɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bʌt; bæt][ˈnɔːrm(ə)l] [lʌntʃ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][test][ðə; ði][ˈmerɪts]
To **-** **day** **she** **had** **eaten** **a** **large** **but** **normal** **lunch** **in** **order** **to** **test** **the** **merits**
到 - 天 她 有 吃 一个 大的 但 普通的 午餐 在 命令 到 测试 这 优点
[ʌv; əv][hɜːr; hər][nuː] [kʊk] ,
of **her** **new** **cook** ,
的 她 新的 厨师 ,

今天，她吃了一顿丰盛但正常的午餐，目的是为了检验新厨师的厨艺。

[huː] [ˈsɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] ,
who **certainly** **was** **a** **success** ,
WHO 当然 曾是 一个 成功 ,
他无疑是一位成功人士。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈɡɒbəld] [ʌp][hɪz; ɪz][fuːd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈvɪdəti] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
for **her** **husband** **had** **gobbled** **up** **his** **food** **with** **great** **avidity** **instead** **of**
为了 她 丈夫 有 狼吞虎咽 向上 他的 食物 和 伟大的 热情 反而 的
[ˈtɜːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ɐnd][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrk][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [heɪ] .
turning **it** **over** **and** **over** **with** **his** **fork** **as** **if** **it** **was** **hay** .
转弯 它 超过 和 超过 和 他的 叉 作为 如果 它 曾是 干草 .

因为她的丈夫狼吞虎咽地吃着食物，而不是像吃干草一样用叉子反复翻动食物。

[ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] [ˈstʌʊtnəs] , [ˈsɜːrfit] , [ænd; ɐnd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈstuːpɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl]
In **consequence** **stoutness** , **surfeit** , **and** **so** **much** **stooping** **had** **made** **her** **feel**
在 结果 腴 , 过量 , 和 所以 很多 弯腰 有 制成 她 感觉
[ˈræðər] [ˈɡɪdi] ,
rather **giddy** ,
相当 头晕 ,

结果，肥胖、过量饮食以及长时间弯腰让她感到有些头晕。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [ˈɡɪdɪnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and **she** **was** **standing** **up** **to** **recover** , **wondering** **if** **this** **giddiness** **was** **a**
和 她 曾是 常设 向上 到 恢复 , 好奇 如果 这 眩晕 曾是 一个
[ˈsɪmptəm][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdaɪər] ,
symptom **of** **something** **dire** ,
症状 的 某物 可怕的 ,

她站起身来缓过神来，心里琢磨着这种眩晕感是不是某种严重疾病的征兆。

[wen] [diː] [ˈvɪr] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɑːrlər] - [meɪd] ,
when **de** **Vere** , **for** **such** **was** **the** **incredible** **name** **of** **her** **parlour** - **maid** ,
什么时候 德 维尔 , 为了 这样的 曾是 这 极好的 姓名 的 她 客厅 - 女佣 ,
当德维尔——这可是她女仆那令人难以置信的名字——

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði][steps][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] . { [θriː]
came **down** **the** **steps** **from** **the** **dining** - **room** **with** **a** **note** **in** **her** **hand** . { **3**
来了 向下 这 步骤 从 这 用餐 - 房间 和 一个 笔记 在 她 手 . { 3
}
}
}

她手里拿着一张纸条，从餐厅的台阶上走了下来。{3}

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈkwɑːn,tɑːk] [ˈheɪstɪli] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; həər] [ˈgɑːrdnɪŋ] [glʌvz] [ʌv; əv] [staʊt] [ˈleðər] , [ænd; ənd]
So Mrs . Quantock hastily took off her gardening gloves of stout leather , and
所以 太太 . 昆托克 草草 采取 离开 她 园艺 手套 的 肥硕 皮革 , 和
[ˈoʊpənd][aɪˈtiː] .
opened it .
打开 它 .

于是，昆托克太太匆忙脱下厚实的皮革园艺手套，打开了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ˈfɔːrm(ə)] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] [ˈsɪmpəθi] [wɪt] [ˈmɪsɪz] .
There was a sentence of formal thanks for her sympathy which Mrs .
那里 曾是 一个 句子 的 正式的 谢谢 为了 她 同情 哪个 太太 .
[ˈluːkəs] [ɪˈmensli] [praɪzd] ,
Lucas immensely prized ,
卢卡斯 非常 珍贵的 ,

卢卡斯夫人非常感激她的同情，并正式地向她表达了谢意。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊd] [ðiːz] [rɪˈdɪkjələs] [wɜːrdz] :
and then followed these ridiculous words :
和 然后 随后 这些 荒谬的 字 :

然后，他接着说了这些荒谬的话：

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [bloʊ] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [pɛˈpiːnoʊ][ænd; ənd][maɪˈself] .
It has been a terrible blow to my poor Pepino and myself .
它 有 到过 一个 糟糕的 吹 到 我的 贫穷的 佩皮诺 和 我 .

这对可怜的佩皮诺和我来说都是一个沉重的打击。

[wɪz; wi] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [ˈænti] [ˈeɪmi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɜrd] [juːˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [jet] .
We trusted that Auntie Amy might have been spared us for a few years yet .
我们 可信 那 阿姨 艾米 可能 有 到过 幸存 我们 为了 一个 很少 年 然而 .

我们当时相信艾米阿姨或许还能多活几年。

[ˈevər] , [dɪr] [ˈdeɪzi] , [jʊr; jər][sæd]
Ever , dear Daisy , your sad
曾经 , 亲爱的 雏菊 , 你的 伤心

永远，亲爱的黛西，你悲伤的

[ˈluːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ekspekˈteɪ(ə)nz] ! . . .
And not a word about expectations ! . . .
和 不是 一个 单词 关于 期望 ! . . .

而且只字未提期望值！

[ˈluːsiəz] [dɪr] [ˈdeɪzi] [ˈkrʌmpld] [ʌp][ðə; ði][əbˈsɜːrd] [noʊt] , [ænd; ənd] [sed] “ [ˈrʌbɪʃ] ,
Lucia's dear Daisy crumpled up the absurd note , and said “ Rubbish ,
露西亚的 亲爱的 雏菊 皱巴巴的 向上 这 荒诞 笔记 , 和 说 “ 垃圾 ,

露西亚亲爱的黛西把那张荒谬的纸条揉成一团，说道：“胡说八道！”

“ [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˈdʒɔːrdʒi] - [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈgɑːrdn] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrest] .
“ so loud that Georgie Pillson in the next garden thought he was being addressed .
” 所以 大声 那 乔治 - 在 这 下一个 花园 想法 他 曾是 存在 已解决 .

声音大到隔壁花园的乔治·皮尔森以为有人在跟他说话。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ What's that ? ” he said .
” 是什么 那 ? ” 他 说 .

“那是什么？”他问道。

“ [ˈdʒɔːrdʒi] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ə; ei] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkwaːn,tɑːk] .
“ **Georgie** , **come to the fence a minute** , ” **said Mrs . Quantock** .
“ 乔治 , 来 到 这 栅栏 一个 分钟 , ” 说 太太 : 昆托克 .
“ 乔治, 过来栅栏边一分钟, ”昆托克太太说。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **I want to speak to you** .
“ 我 想 到 说话 到 你 .
我想和你谈谈。

“ [ˈdʒɔːrdʒi] , [ˈbːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːsɪp] , [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈrɒlər] ,
“ **Georgie** , **longing for a little gossip** , **let go of the handle of his roller** ,
“ 乔治 , 渴望 为了 一个 小的 闲话 , 让 去 的 这 处理 的 他的 滚筒 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
“ 哪个 ,
乔治渴望八卦一番, 于是松开了滚筒的把手,

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈliːst] , [geɪv] [ə; ei][laʊd] [skwiːk] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ˈsmɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈelboʊ] .
suddenly released , **gave a loud squeak and rapped him smartly on the elbow** .
突然 发布 , 给予 一个 大声 吱 和 说唱 他 聪明地 在 这 弯头 .
突然松开, 发出了一声响亮的吱吱声, 并狠狠地拍了一下他的胳膊肘。

“ [ˈtɑːrsəm] [θɪŋ] ! ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **Tarsome thing !** ” **said Georgie** .
“ 焦耳 事物 ! ” 说 乔治 .

“真是个好东西!”乔治说道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [tɔːl] , [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] .
He went to the fence and , being tall , could look over it .
他 去 到 这 栅栏 和 , 存在 高的 , 可以 看 超过 它 .
他走到栅栏边, 因为个子高, 所以可以越过栅栏看到外面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈkwaːn,tɑːk] [ˈæŋgrəli] [pʊʊkɪŋ] [ˈluːsiəz] [noʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bed][,jiː; ji]
There was Mrs . Quantock angrily poking Lucia's note into the flower - bed she
那里 曾是 太太 : 昆托克 愤怒地 戳 露西亚的 笔记 进入 这 花 - 床 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːdɪŋ] .
had been weeding .
有 到过 除草 .

只见昆托克太太生气地把露西亚的纸条插进她正在除草的花坛里。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **What is it ?** ” **said Georgie** .
“ 什么 是 它 ? ” 说 乔治 .

“那是什么?”乔治问道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [laɪk] [,aɪ ˈtiː] ?
“ **Shall I like it ?**
“ 将 我 喜欢 它 ?

“我应该喜欢它吗?”

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [ænd; ənd] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɜːrjən] , [əˈpiəriŋ] [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **His face red and moist with exertion , appearing just over the top of the**
“ 他的 脸 红色的 和 潮湿 和 用力 , 出现 只是 超过 这 顶部 的 这
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,
“他脸涨得通红, 汗流浹背, 显然是费了九牛二虎之力才站起来的, 脸刚好出现在栅栏顶上。”

[lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [əˈbaʊt] [tuː; tə][set] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [flæt] [greɪ] [həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
looked like the sun about to set below the flat gray horizon of the sea .
看起来 喜欢 这 太阳 关于 到 放 以下 这 平坦的 灰色的 地平线 的 这 海 .
看起来像是太阳即将落入灰色的海平面之下。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ju:l] [laɪk][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['deɪzi] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [jɔː; jər][ˈlu:sjə] .
“ **I don't know if you'll like it** , “ **said Daisy** , “ **but it's your Lucia** .
“ 我 不 知道 如果 你会 喜欢 它 , “ 说 雏菊 , “ 但 它是 你的 露西亚 .
“我不知道你是否会喜欢,”黛西说, “但这是你的露西亚。”

[aɪ][sent][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊt] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ænt] ,
I sent her a little note of condolence about the aunt ,
我 发送 她 一个 小的 笔记 的 慰问 关于 这 阿姨 ,
我给她寄了一张慰问卡, 表达了对她姑姑去世的哀悼。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sez] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [bloʊ] [tuː; tə][pɛ'piːnoʊ][ænd; ənd][hɜːr'self] .
and she says it has been a terrible blow to Pepino and herself .
和 她 说道 它 有 到过 一个 糟糕的 吹 到 佩皮诺 和 她自己 .
她说, 这对佩皮诺和她自己来说都是一个沉重的打击。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɜːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [jet] . “
They hoped that the old lady might have been spared them a few years yet . “
他们 希望 那 这 老的 女士 可能 有 到过 幸存 他们 一个 很少 年 然而 . “
他们希望这位老太太能再多活几年。

“ [noʊ] ! ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] ,
“ **No !** “ **said Georgie** ,
“ 不 ! ” 说 乔治 ,
“不!”乔治说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoɪstʃər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)]
wiping the moisture off his forehead with the back of one of his beautiful
擦拭 这 水分 离开 他的 前额 和 这 后退 的 一 的 他的 美丽的
[pɜːrl] - [greɪ] [glʌvz] .
pearl - gray gloves .
珍珠 - 灰色的 手套 .

他用一只漂亮的珍珠灰色手套的背面擦了擦额头上的水珠。

“ [bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði][ɪnfɪˈʒəəriɪtɪd] ['deɪzi] , “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] { [fɔːr] }
“ **But she did** , “ **said the infuriated Daisy** , “ **they were { 4 }**
“ 但 她 做过 , “ 说 这 愤怒的 雏菊 , “ 他们 是 { 4 }
“但她确实这么做了,”愤怒的黛西说, “他们是{4}

[hɜːr; həɹ] [ˈveri] [wɜːrdz] .
her very words .
她 非常 字 .

她亲口说的。

[aɪ][kʊd; kəd] [fɒʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [dʌg] [aɪ 'ti:][ɪn] .
I could show you if I hadn't dug it in .
我 可以 展示 你 如果 我 之前没有 挖 它 在 .
如果我没挖进去的话, 我就能给你看了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] !
Such a pack of nonsense !
这样的 一个 盒 的 废话 !

简直是一派胡言！

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪv] [bɪn] ['bedrɪdn] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,
I hope that long before I've been bedridden for seven years ,
我 希望 那 长的 前 我已经 到过 卧床不起 为了 七 年 ,
我希望在我卧床七年之前,

[ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [ˈstræŋɡl] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbuːtlɜːs] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ˈhændi] .
somebody will strangle me with a bootlace , or anything handy .
某人 将要 扼杀 我 和 一个 鞋带 , 或者 任何事物 便利 .
有人会 用鞋带或者任何手边能找到的东西勒死我。

[waɪ] [dʌz] ['lu:sjə] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] ?
Why does Lucia pretend to be sorry ?
为什么 做 露西亚 假装 到 是 对不起 ?

露西亚为什么要假装感到抱歉？

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?
What does it all mean ?
什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么？

" [dʒɔ:rdʒi] [hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] [dɪ'vɒʊtɪd] ['hentʃmən] [tu:; tə]['lu:sjə] (['mɪsɪz] . ['lu:kəs] , [waɪf] [ʌv; əv] ['fɪlɪp]
" Georgie had long been devoted henchman to Lucia (Mrs . Lucas , wife of Philip
" 乔治 有 长的 到过 奉献 喽啰 到 露西亚 (太太 . 卢卡斯 , 妻子 的 菲利普
['lu:kəs] , [ænd; ənd][səʊ]['lu:sjə]) ,
Lucas , and so Lucia) ,
卢卡斯 , 和 所以 露西亚) ,

“乔治一直是露西亚（卢卡斯夫人，菲利普·卢卡斯的妻子，因此也被称为露西亚）的忠实追随者”，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['krɪtɪsaɪz] [hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and though he could criticize her in his mind ,
和 尽管 他 可以 批评 她 在 他的 头脑 ,

虽然他可以在心里批评她，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɔ:r][hɪz; ɪz] [bæθ] ,
when he was alone in his bed or his bath ,
什么时候 他 曾是 独自的 在 他的 床 或者 他的 洗澡 ,

当他独自一人躺在床上或洗澡时，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['tʃæmpi:ənd] [hɜ:r; həɾ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['ʌðər] .
he always championed her in the face of the criticism of others .
他 总是 拥护者 她 在 这 脸 的 这 批评 的 其他的 :

面对他人的批评，他总是维护她。

[,wer'æz] ['deɪzi] ['krɪtɪsaɪzd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['evriwer]
Whereas Daisy criticized everybody everywhere
然而 雏菊 批评 大家 到处

而黛西却对所有人都不屑一顾.....

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [mi:nz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [sez] ,
" Perhaps it means what it says ,
" 也许 它 方法 什么 它 说道 ,

“或许它的意思就是字面意思，

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] ['sɑ:rkæzəm] [ðæt] ['nevər][hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" he observed with the delicate sarcasm that never had any effect on his
" 他 观察到 和 这 精美的 讽刺 那 绝不 有 任何 影响 在 他的
['neɪbər] .
neighbour .
邻居 :

“他带着那种微妙的讽刺说道，这种讽刺对他的邻居来说从来没有任何影响。”

" [aɪ 'ti:][kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [du:] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kwa:n,tɑ:k] .
" It can't possibly do that , " said Mrs . Quantock .
" 它 不能 可能 做 那 , " 说 太太 . 昆托克 .

“它不可能做到这一点，”昆托克夫人说。

" ['ni:ðər] ['lu:sjə][nɔ:r][pə'pi:nəʊ][hæz; həz][set] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ænt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [nɔ:r]['spəʊkən][ʌv; əv]
" Neither Lucia nor Pepino has set eyes on his aunt for years , nor spoken of
" 两者都不 露西亚 也不 佩皮诺 有 放 眼睛 在 他的 阿姨 为了 年 , 也不 说 的
[hɜ:r; həɾ] .
her .
她 :

“露西亚和佩皮诺多年来都没有见过他的姑姑，也没有提起过她。”

[læst] [taɪm] [pɛˈpiːnɒʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][bɪt][hɪm; ɪm] .

Last time Pepino went to see her she bit him .
最后的 时间 佩皮诺 去 到 看 她 她 少量 他 .

上次佩皮诺去看她的时候，她咬了他。

[slɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftərwərdz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd]
Sling for a week afterwards , don't you remember , and he was terrified

吊索 为了 一个 星期 然后 , 不 你 记住 , 和 他 曾是 恐惧

[ʌv; əv] [blʌd] - [ˈpɔɪzənɪŋ] .
of blood - poisoning .

的 血 - 中毒 .

你不记得了吗？之后他卧床休息了一周，非常害怕败血症。

[haʊ] [kæn; kən][hɜːr; hər] [deθ] [biː; bi][ə; eɪ] [blɒʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [spɜːd] — —
How can her death be a blow , and as for her being spared — —

如何 能 她 死亡 是 一个 吹 , 和 作为 为了 她 存在 幸存 — —

她的死怎么能算得上打击呢？至于她被饶恕——

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɑːŋ,tɑːk] [ˈsʌd(ə)nli] [brʊʊk] [ɔːf] ,

" Mrs . Quantock suddenly broke off ,
" 太太 . 昆托克 突然 打破 离开 ,

“昆托克夫人突然停了下来，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [diː] [ˈvɪr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪn] .
remembering that de Vere was still standing there and drinking it all in .

记住 那 德 维尔 曾是 仍然 常设 那里 和 喝 它 全部 在 .

记得当时德维尔还站在那里，把这一切都尽收眼底。

" [ðæts] [ɔːl] , [diː] [ˈvɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" That's all , de Vere , " she said .
" 那就是 全部 , 德 维尔 , " 她 说 .

“就这些了，德维尔，”她说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [diː] [ˈvɪr] , [straɪdɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

" Thank you , ma'am , " said de Vere , striding back toward the house .
" 感谢 你 , 女士 , " 说 德 维尔 , 大步走 后退 朝向 这 房子 .

“谢谢您，夫人，”德维尔说着，大步朝房子走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [haɪ] - [hiːld] [juːz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [fʊt] ,
She had high - heeled shoes on , and each time she lifted her foot ,

她 有 高的 - 高跟鞋 鞋 在 , 和 每个 时间 她 抬起 她 脚 ,

她穿着高跟鞋，每次抬起脚的时候，

[ðə; ði] [hiːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'bedɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [lɔːn] [keɪm] [aʊt]
the heel which had been embedded by her weight in the soft lawn came out

这 脚跟 哪个 有 到过 嵌入式 经过 她 重量 在 这 柔软的 草地 来了 出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrk] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] .

with the sound of a cork being drawn .
和 这 声音 的 一个 软木 存在 绘制 .

她的脚后跟被她的体重深深地陷进了柔软的草坪里，拔出来时发出了一声像拔出软木塞一样的声音。

[ðen] [ˈdeɪzi] [keɪm] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌktɪv] [ˈriːzənɪŋ] ,
Then Daisy came closer to the fence , with the light of inductive reasoning ,

然后 雏菊 来了 更近 到 这 栅栏 , 和 这 光 的 归纳法 推理 ,

然后，黛西带着归纳推理的光芒，走近了栅栏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [æt; ət] [ˈraɪz,hoʊm] , [ˈveɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] .

which was much cultivated at Riseholme , veiling the fury of her eye .
哪个 曾是 很多 栽培 在 赖斯霍尔姆 , 面纱 这 愤怒 的 她 眼睛 .

在赖斯霍尔姆，这种美貌得到了充分的展现，掩盖了她眼中的怒火。

“ [dʒɔ:rdʒi] , [aɪv] [gɑ:t][aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Georgie** , **I've got it** , ” **she said** .
“ 乔治 , 我已经 得到 它 , ” 她 说 .

“乔治, 我知道了,”她说。

“ [aɪv] [gest] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] .
“ **I've guessed what it means** .
“ 我已经 猜对了 什么 它 方法 .

“我猜到它的意思了。”

“ [naʊ] [ðʊʊ] [dʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lu:sjə] , [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'vɒʊtɪd]
“ **Now though Georgie was devoted to his Lucia , he was just as devoted**
“ 现在 尽管 乔治 曾是 奉献 到 他的 露西亚 , 他 曾是 只是 作为 奉献
[tu:; tə] [ɪn'dʌktɪv] ['ri:zənɪŋ] ,
to inductive reasoning ,
到 归纳法 推理 ,

“虽然乔治深爱着他的露西亚, 但他同样也热爱归纳推理。”

[ænd; ənd] ['deɪzi] { [faɪv] }
and Daisy { 5 }
和 雏菊 { 5 }

和 Daisy{5}

[kwa:n,tɑ:k] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [fɑ:r][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [lə'dʒɪŋ] [ɪn]
Quantock was , with the exception of himself , far the most powerful logician in
昆托克 曾是 , 和 这 例外 的 他自己 , 远的 这 最多 强大的 逻辑学家 在
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

除了他自己之外, 昆托克是那里最有影响力的逻辑学家。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **What is it , then ?** ” **he asked** .
“ 什么 是 它 , 然后 ? ” 他 问 .

“那到底是什么呢?”他问道。

“ ['stu:pɪd][ʌv; əv][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , ” [sed] ['deɪzi] .
“ **Stupid of me not to have thought of it at once ,** ” **said Daisy** .
“ 愚蠢的 的 我 不是 到 有 想法 的 它 在 一次 , ” 说 雏菊 .

“我真笨, 怎么没想到呢?”黛西说。

“ [waɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
“ **Why , don't you see ?**
“ 为什么 , 不 你 看 ?

为什么你看不出来?

[pe'pi:nɒʊ][ɪz] ['æntɪz] [er] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'mæɪrɪd] , [ænd; ənd] ['hi:z][ðə; ði]['oʊnli] ['nefju:] ,
Pepino is Auntie's heir , for she was unmarried , and he's the only nephew ,
佩皮诺 是 阿姨的 继承人 , 为了 她 曾是 未婚 , 和 他是 这 仅有的 侄子 ,

佩皮诺是姑姑的继承人, 因为她未婚, 而他是姑姑唯一的侄子。

[ænd; ənd] ['pra:bəbli] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [left] [paɪlz][ænd; ənd] [paɪlz] .
and probably he has been left piles and piles .
和 大概 他 有 到过 左边 堆 和 堆 .

而且他可能已经继承了堆积如山的遗产。

[soʊ] ['næt(ə)rəli] [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [blɒʊ] .
So naturally they say it's a terrible blow .
所以 自然 他们 说 它是 一个 糟糕的 吹 .

所以他们自然会说这是一个沉重的打击。

不能欣喜若狂。

他们必须说这是一个沉重的打击，以此表明他们不在乎钱。

剩下的越多，就越令人难过。

如此自然。

我怪自己没能立刻想到这一点。

你之后见过她吗？

“不是来安静地谈话的，”乔治说。

“佩皮诺当时也在场，还有一个人，我想，是佩皮诺的律师。”

他毕恭毕敬得可怕。

“那就证明了，”黛西说。

“什么都没说吗？”

“乔治努力回忆，脸上的表情变得扭曲起来。”

“是的，确实发生了一些事，”他说，“但我当时在和露西亚说话。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈðə] [wɜːr; wə] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈræðə] [loʊ] .

and the others were talking rather low .

和 这 其他的 是 说 相当 低的 .

其他人则低声交谈。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][pɛˈpiːnoʊ] [əˈbaʊt] [pɜːrlz] .

But I did hear the lawyer say something to Pepino about pearls .

但 我 做过 听到 这 律师 说 某物 到 佩皮诺 关于 珍珠 .

但我确实听到律师跟佩皮诺说了些关于珍珠的事。

[aɪ][duː] [rɪˈmembər] [ðə; ði][wɜːrd] - [pɜːrlz] .

I do remember the word ' pearls .

我 做 记住 这 单词 - 珍珠 .

我记得“珍珠”这个词。

- [pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [pɜːrlz] .

- Perhaps it was the old lady's pearls .

- 也许 它 曾是 这 老的 女士的 珍珠 .

“也许是那位老太太的珍珠项链。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɑːŋtɑːk] [ɡev] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

” Mrs . Quantock gave a short laugh .

” 太太 . 昆托克 给予 一个 短的 笑 .

昆托克夫人轻笑了一声。

” [aɪˈtiː] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] - , ” [ɪː; ʃɪ] [sed] .

” It couldn't have been Pepino's , ” she said .

” 它 不能 有 到过 - , ” 她 说 .

“不可能是佩皮诺的店,”她说。

” [hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ɪn][ə; eɪ][taɪ] - [pɪn] .

” He has one in a tie - pin .

” 他 有 一 在 一个 领带 - 别针 .

“他把一个别在领带夹上。”

[ɪts] [kɔːld] [per] - [feɪpt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)l] [ʃeɪp] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .

It's called pear - shaped , but there's little shape about it .

它是 称为 梨 - 形状 , 但 有 小的 形状 关于 它 .

它被称为梨形, 但它几乎没有形状可言。

[wen] [duː] [wɪlz] [kʌm] [aʊt] ? ”

When do wills come out ? ”

什么时候 做 遗嘱 来 出去 ? ”

遗嘱什么时候公布？

” [oʊ] , [ˈeɪdʒɪz] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .

” Oh , ages , ” said Georgie .

” 哦 , 年龄 , ” 说 乔治 .

“哦, 好久好久了,”乔治说。

” [ˈmʌnθs] .

” Months .

” 几个月 .

“几个月。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] , [aɪ] [noʊ] . ”

And there's a house in London , I know . ”

和 有 一个 房子 在 伦敦 , 我 知道 . ”

我知道伦敦有一套房子。

” [ˈwerəbaʊts] ? ” [æskt] [ˈdeɪzi] [ˈɡriːdɪli] .

” Whereabouts ? ” asked Daisy greedily .

” 下落 ? ” 问 雏菊 贪婪地 .

“在哪儿? ”黛西贪婪地问道。

[ˈdʒɔːrdʒɪz] [feɪs] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n] .
George's face assumed a look of intense concentration .
乔治的 脸 假定 一个 看 的 激烈的 专注 .

乔治脸上露出全神贯注的神情。

“ [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I couldn't tell you for certain , ” he said ,**
“ 我 不能 告诉 你 为了 肯定 , ” 他 说 ,
“我无法确定,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [pəˈpiːnoʊ] [went] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [rɪˈper]
“ **but I know Pepino went up to town not long ago to see about some repairs**
“ 但 我 知道 佩皮诺 去 向上 到 镇 不是 长的 前 到 看 关于 一些 维修
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [haʊs] ,
to his aunt's house ,
到 他的 姑姑的 房子 ,
“但我知道佩皮诺不久前去了镇上, 看看他姑妈的房子是否需要维修。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːf] . “
and I think it was the roof . ”
和 我 思考 它 曾是 这 屋顶 . “
我想应该是屋顶。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wer] [ðə; ði] [rɪˈper] [wɜːr; wər] , ” [sed] { [sɪks] }
“ **It doesn't matter where the repairs were , ” said { 6 }**
“ 它 不 事情 在哪里 这 维修 是 , ” 说 { 6 }
“维修地点在哪里并不重要,”{6}

[ˈdeɪzi] [ɪmˈpeɪjntli] .
Daisy impatiently .
雏菊 不耐烦地 .
黛西不耐烦地说道。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] . ”
“ **I want to know where the house was . ”**
“ 我 想 到 知道 在哪里 这 房子 曾是 . ”
“我想知道那栋房子在哪里。”

“ [juː; jʊ] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈiː] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒɪ] .
“ **You interrupt me , ” said George .**
“ 你 打断 我 , ” 说 乔治 .
“你打断我,”乔治说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
“ **I was telling you .**
“ 我 曾是 讲述 你 .
我刚才就是跟你说的。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈherədʒ] [ˈæftərwərd] [ænd; ænd] [wɔːkt] [ðer; ðər] ,
I know he went to Harrod's afterward and walked there ,
我 知道 他 去 到 哈罗德百货 之后 和 步行 那里 ,
我知道他之后去了哈罗德百货公司, 而且是步行去的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ænd; ænd][ˈluːsjə] [wɜːr; wər][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]
because he and Lucia were dining with me
因为 他 和 露西亚 是 用餐 和 我
因为他和露西亚当时正和我一起吃饭。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sed] [soʊ] .
and he said so .
和 他 说 所以 .
他说了这话。

[ænd; ɐnd] [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz] ['si:krətɪv] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɑ:pərti] . "
And they're just as secretive about the property . "
和 它们是 只是 作为 神秘的 关于 这 财产 . "

他们对这处房产也守口如瓶。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [tɪl] ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
" But you never talk about the property till after the funeral , " said Georgie .
" 但 你 绝不 讲话 关于 这 财产 直到 后 这 葬礼 , " 说 乔治 .
"但葬礼之前, 你绝不会谈论房产的事,"乔治说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪts] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" I believe it's to - morrow .
" 我 相信 它是 到 - 明天 .

我认为就是明天。

" ['mɪsɪz] . ['kwɑ:ŋ,tɑ:k] [geɪv] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [snɪf] .
" Mrs . Quantock gave a prodigious sniff .
" 太太 . 昆托克 给予 一个 惊人 嗅 .

“昆托克夫人用力吸了吸鼻子。”

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] ['eni] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" They would have , if there hadn't been any , " she said .
" 他们 会 有 , 如果 那里 之前没有 到过 任何 , " 她 说 .

“如果没有人这么做, 他们就会这么做了,”她说。

" [haʊ] ['hɔ:rɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
" How horrid you are , " said Georgie .
" 如何 可怕的 你 是 , " 说 乔治 .

“你真是太糟糕了,”乔治说。

" [haʊ] — —
" How — —
" 如何 — —

“如何 -

" [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:f][baɪ] ['sevrəl] [laʊd] [sni:zɪz] .
" His speech was cut off by several loud sneezes .
" 他的 演讲 曾是 切 离开 经过 一些 大声 打喷嚏 .

他的讲话被几声响亮的喷嚏打断了。

[haʊ'evər] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ðə; ði] [sli:v] - [lɪŋks] ,
However beautiful the sleeve - links ,
然而 美丽的 这 袖子 - 链接 ,

然而, 无论袖扣多么精美,

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [waɪz][tu:; tə][stænd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][koʊt]['æftər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hi:t] .
it wasn't wise to stand without a coat after being in such a heat .
它 不是 明智的 到 站立 没有 一个 外套 后 存在 在 这样的 一个 热 .

在这种炎热的天气里, 不穿外套站着是不明智的。

" [haʊ] [wʌt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kwɑ:ŋ,tɑ:k] , [wen] [ðə; ði] ['sni:zɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
" How what ? " asked Mrs . Quantock , when the sneezing was over .
" 如何 什么 ? " 问 太太 . 昆托克 , 什么时候 这 打喷嚏 曾是 超过 .

“怎么回事?”昆托克太太在喷嚏结束后问道。

" [aɪv] [fər'gɔ:tn] [naʊ] .
" I've forgotten now .
" 我已经 被遗忘的 现在 .

“我已经忘记了。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][get] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['roʊlɪŋ] .
I shall get back to my rolling .
我 将 得到 后退 到 我的 滚动 .

我得继续滚动了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪli] .
“ **A little chilly** .
” 一个 小的 寒冷 .

有点冷。

[aɪv] [dʌn] [hæf][ðə; ði] [lɔ:n] .
“ **I've done half the lawn** .
” 我已经 完毕 一半 这 草地 .

我已经修剪了一半的草坪。

“ [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] - [bel] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,
“ **A telephone - bell had been ringing for the last few seconds** ,
” 一个 电话 - 钟 有 到过 铃声 为了 这 最后的 很少 秒 ,
“电话铃声已经响了几秒钟了,

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkwɑ:ŋ,tɑ:k] [ˈloʊkəlaɪzd][aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [nɑ:t][hɜ:rz] .
“ **and Mrs. Quantock localized it as being in his house , not hers** .
” 和 太太 : 昆托克 本地化 它 作为 存在 在 他的 房子 , 不是 她的 :
昆托克夫人确定声音来自他的房子, 而不是她的房子。

[ˈdʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [def] , [həʊˈevər] [mʌt] [hi;; hi] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] .
“ **Georgie was rather deaf , however much he pretended not to be** .
” 乔治 曾是 相当 聋 , 然而 很多 他 假装 不是 到 是 .
乔治其实耳背得很厉害, 尽管他假装听得见。

“ [jɜr; jər] [ˈtelɪfoʊn] [ˈbelz] [ˈrɪŋɪŋ] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , “ [ji;; jɪ] [sed] . { [ˈsevən] }
“ **Your telephone bell's ringing , Georgie , “ she said . { 7 }**
” 你的 电话 贝尔的 铃声 , 乔治 , “ 她 说 . { 7 }
“乔治, 你的电话铃响了,”她说。{7}

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , “ [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
“ **I thought it was , “ said Georgie , who had not heard it at all** .
” 我 想法 它 曾是 , “ 说 乔治 , WHO 有 不是 听到 它 在 全部 .
“我以为是呢,”乔治说道, 她根本没听到这件事。

“ [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ˈprez(ə)ntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , “ [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɑ:ŋ,tɑ:k] .
“ **And come in presently for a cup of tea , “ shouted Mrs. Quantock** .
” 和 来 在 目前 为了 一个 杯子的 茶 , “ 喊叫 太太 : 昆托克 .
“快进来喝杯茶吧!”昆托克太太喊道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [tu;; tə] .
“ **Should love to** .
” 应该 爱 到 .

“应该很乐意。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] [fɜ:rst] .
“ **But I must have a bath first** .
” 但 我 必须 有 一个 洗澡 第一的 .

但我得先洗个澡。

“ [ˈdʒɔ:rdʒi] [ˈhɜ:rid] [ɪnˈdɔ:rz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [kɔ:l][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ment] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:sɪp]
“ **Georgie hurried indoors , for a telephone call usually meant a little gossip**
” 乔治 慌忙 室内 , 为了 一个 电话 称呼 通常 意思是 一个 小的 闲话
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .
“ **with a friend** .
” 和 一个 朋友 .

乔治匆匆走进屋里, 因为打电话通常意味着和朋友聊聊天。

[ə; eɪ] ['veri] [fə'miliə] [vɔɪs] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['hʌski] [ænd; ənd] ['broʊkən] , [æskt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
A very familiar voice , though a little husky and broken , asked if it was
一个 非常 熟悉的 嗓音 , 尽管 一个 小的 沙哑 和 破碎的 , 问 如果 它 曾是

[hi:; hi] .
he .
他 :

一个非常熟悉的声音，虽然有些沙哑和断断续续，问道：“是你吗？”

“ [jes] , [its] [em 'i:] , ['lu:sjə] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] [sɔ:ft] [fɜ:rm] [tuʊnz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
“ Yes , it's me , Lucia , ” he said in soft firm tones of sympathy .
” 是的 , 它是 我 , 露西亚 , ” 他 说 在 柔软的 公司 音调 的 同情 .

“是的，是我，露西亚，”他用柔和而坚定的语气说道，语气中充满了同情。

“ [haʊ] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ?
“ How are you ?
” 如何 是 你 ?

“你好吗？”

“ ['lu:sjə] [said] .
“ Lucia sighed .
” 露西亚 叹了口气 .

露西亚叹了口气。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [b:ŋ] , ['veri] [ˈɔ:dəbl] , [ɪn'tenʃən(ə)] [saɪ] .
It was a long , very audible , intentional sigh .
它 曾是 一个 长的 , 非常 可听见的 , 故意 叹 .

那是一声悠长、清晰可闻、刻意发出的叹息。

[ˈdʒɔ:rdʒi] [kʊd; kəd] [ˈvɪʒuəlaɪz] [hɜ:r; hə] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hə] [maʊθ] [kwɑɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
Georgie could visualize her putting her mouth quite close to the telephone ,
乔治 可以 可视化 她 推杆 她 嘴 相当 关闭 到 这 电话 ,

乔治能想象出她把嘴凑到电话旁边的样子。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [aɪ 'ti:] ['kærid] .
so as to make sure it carried .
所以 作为 到 制作 当然 它 携带 .

以便确保它能够携带。

“ [kwɑɪt] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Quite well , ” she said .
” 相当 出色地 , ” 她 说 .

“很好，”她说。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [maɪ] [pe'pi:nʊʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] .
“ And so is my Pepino , thank heaven .
” 和 所以 是 我的 佩皮诺 , 感谢 天堂 .

“谢天谢地，我的佩皮诺也是。”

[ˈberɪŋ] [ʌp] ['wʌndərfəli] .
Bearing up wonderfully .
轴承 向上 太棒了 .

表现非常出色。

[ˈhi:z] [dʒʌst] [gɔ:n] .
He's just gone .
他是 只是 已消失 .

他走了。

“ [ˈdʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wer] , [bʌt; bət] [gest] [ɪn] [taɪm] .
“ Georgie was on the point of asking where , but guessed in time .
” 乔治 曾是 在 这 观点 的 问 在哪里 , 但 猜对了 在 时间 .

“乔治正要问在哪里，但及时猜对了。”

“ [aɪ] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I see** , ” **he said** .
“ 我 看 , ” 他 说 .

“我明白了,”他说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [goʊ] .
“ **And you didn't go** .
“ 和 你 没有 去 .

“而你却没去。”

[aɪm] [ˈveri] [glæd] .
I'm very glad .
我是 非常 高兴的 .

我非常高兴。

[soʊ] [waɪz] . “
So wise . ”
所以 明智的 . ”

真有智慧。

“ [aɪ] [felt] [aɪ] [ˈkʊdnt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɜːdʒd] [ˌem ˈiː][nɑ:t] .
“ **I felt I couldn't** , ” **she said** , “ **and he urged me not** .
“ 我 毛毡 我 不能 , ” 她 说 , “ 和 他 敦促 我 不是 .

“我觉得我不能,”她说, “他也劝我不要。”

[ɪts] [tu:; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
It's to - morrow .
它是 到 - 明天 .

就是明天。

[hi:; hi] [sli:ps] [ɪn] [ˈlʌndən] [tu:; tə] - [naɪt] — —
He sleeps in London to - night — —
他 睡觉 在 伦敦 到 - 夜晚 — —

他今晚睡在伦敦——

“ ([əˈgen] [ˈdʒɔːrdʒi] [lɒŋd] [tu:; tə] [seɪ] “ [wer] ?
“ (**Again Georgie longed to say “ where ?**
“ (再次 乔治 渴望 到 说 “ 在哪里 ?

“(乔治再次渴望问“在哪里? ”

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
“ **for it was impossible not to wonder if he would sleep in the house of**
“ 为了 它 曾是 不可能的 不是 到 想知道 如果 他 会 睡觉 在 这 房子 的
[ˌʌnˈnoʊn] [lɒʊˈkæləti] [nɪr] [ˈherədʒ] .)
unknown locality near Harrod's .)
未知 地点 靠近 哈罗德百货 .)

“因为人们不禁会想, 他是否会睡在哈罗德百货公司附近那间不知名的房子里。”

“ [ænd; ənd] [ˈhi:l] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] , ” [sed] [ˈluːsjə] [wɪˈðəʊt] [pɔːz] .
“ **And he'll be back to - morrow evening** , ” **said Lucia without pause** .
“ 和 地狱 是 后退 到 - 明天 晚上 , ” 说 露西亚 没有 暂停 .

“他明天晚上就会回来,”露西亚毫不犹豫地说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑ:n][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] .
“ **I wonder if you would take pity on me and come and dine** .
“ 我 想知道 如果 你 会 拿 遗憾 在 我 和 来 和 用餐 .

“不知道您是否会可怜我, 来和我一起用餐。”

[dʒʌst] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][soʊ][ˌʌpˈset] .
Just something to eat , you know ; the house is so upset .
只是 某物 到 吃 , 你 知道 ; 这 房子 是 所以 沮丧的 .

就想吃点东西, 你知道的; 家里人都很难过。

[dəʊnt] [dres] . "
 Don't dress . "
 不 裙子 . "

不要穿衣服。

" [drɪ'laɪtɪd] , " [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] , [ðʊʊ] [hiː hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ˈɔɪstər] .
 " **Delighted** , " **said** **Georgie** , **though** **he** **had** **ordered** **oysters** .
 " 高兴极了 , " 说 乔治 , 尽管 他 有 订购 牡蛎 .

“太好了,”乔治说道, 尽管他点的是牡蛎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː bi] ['skɒləpt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
 But **they** **could** **be** **scolloped** **for** **to** - **morrow**
 但 他们 可以 是 扇贝状 为了 到 - 明天

但它们可以切成扇贝, 留到明天吃.....

" [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] . "
 " **Love** **to** **come** . "
 " 爱 到 来 . "

“爱会到来。”

" [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ðen] ?
 " **Eight** **o'clock** **then** ?
 " 八 点钟 然后 ?

“那么八点钟吗? ”

[ˈnoʊbəːdi] [els] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
 Nobody **else** **of** **course** .
 无人 别的 的 课程 .

当然, 没有其他人了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmoʊzɑːrt][duˈet] . "
 If **you** **care** **to** **bring** **our** **Mozart** **duet** . "
 如果 你 关心 到 带来 我们的 莫扎特 二重唱 . "

如果你愿意的话, 可以把我们的莫扎特二重奏带过来。”

" [ˈræðər] , " [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
 " **Rather** , " **said** **Georgie** .
 " 相当 , " 说 乔治 .

“倒也罢,”乔治说。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː bi] [ˈɑːkjupaɪd] , [ˈluːsjə] .
 " **Good** **for** **you** **to** **be** **occupied** , **Lucia** .
 " 好的 为了 你 到 是 占领 , 露西亚 .

“露西亚, 你忙起来真好。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [goʊ][æt; ət][aɪ ˈtiː] . { [eɪ] }
 We'll **have** **a** **good** **go** **at** **it** . { **8** }
 出色地 有 一个 好的 去 在 它 . { 8 }

我们会尽力而为。{8}

" [dɪr] [ˈdʒɔːrdʒi] , " [sed] [ˈluːsjə] [ˈfeɪntli] .
 " **Dear** **Georgie** , " **said** **Lucia** **faintly** .
 " 亲爱的 乔治 , " 说 露西亚 淡淡的 .

“亲爱的乔治,”露西亚轻声说道。

[hiː hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [saɪ] , [ə'gen] , [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [sək'sesfəli] , [ænd; ænd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ɪr] -
 He **heard** **her** **sigh** , **again** , **not** **quite** **so** **successfully** , **and** **replace** **the** **ear** -
 他 听到 她 叹 , 再次 , 不是 相当 所以 成功地 , 和 代替 这 耳朵 -
 [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] .
 piece **with** **a** **click** .
 片 和 一个 点击 .

他听到她又叹了口气, 但这次叹得不太明显, 然后咔哒一声把耳机放回原位。

[ˈdʒɔːrdʒi] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪˈmensli] [ˈbɪzi] :
George moved away from the telephone , feeling immensely busy :
乔治 已搬 离开 从 这 电话 , 感觉 非常 忙碌的 :
乔治离开电话, 感到自己非常忙碌:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] .
there was so much to think about and to do .
那里 曾是 所以 很多 到 思考 关于 和 到 做 .
有很多事情需要考虑, 也有很多事情要做。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɔɪstər] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrlər] - [meɪd]
The first thing was to speak about the oysters , and , his parlour - maid
这 第一的 事物 曾是 到 说话 关于 这 牡蛎 , 和 , 他的 客厅 - 女佣
[ˈbiːɪŋ] [aʊt] ,
being out ,
存在 出去 ,
他首先谈的是牡蛎, 而他的女仆当时不在,

[hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [sterz] .
he called down the kitchen - stairs .
他 称为 向下 这 厨房 - 楼梯 .
他朝楼下的厨房喊话。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌ; əv][ˈfɔːldʒæmb] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [bæθ] [ˈredi]
The absence of Foljambe made it necessary for him to get his bath ready
这 缺席 的 福尔詹贝 制成 它 必要的 为了 他 到 得到 他的 洗澡 准备好
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
由于福尔詹贝不在, 他不得不自己准备洗澡水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][hɔːt][ˈwɔːtər][tæp][hæf][ɑːn] ,
and he turned the hot water tap half on ,
和 他 转向 这 热的 水 轻敲 一半 在 ,
他把热水龙头打开了一半,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ˌdaʊnˈsterz] [əˈgen] [ænd; ənd][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ([fɔːr; fər][ðer; ðər]
so that he could run downstairs again and out into the garden (for there
所以 那 他 可以 跑步 楼下 再次 和 出去 进入 这 花园 (为了 那里
[wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈlɔːn] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd]
was not time to finish the lawn if he was to have a bath and
曾是 不是 时间 到 结束 这 草地 如果 他 曾是 到 有 一个 洗澡 和
[tʃeɪndʒ] [bɪˈfɔːr] [tiː]) [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˈroʊlər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fed] .
change before tea) in order to put the roller back in the shed .
改变 前 茶) 在 命令 到 放 这 滚筒 后退 在 这 棚 .

这样他就可以再次跑下楼, 到花园里去 (因为如果他要 在晚饭前洗澡换衣服, 就没有时间把草坪修剪完), 以便把滚筒放回棚子里。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [aʊt] ,
Then he had to get his clothes out ,
然后 他 有 到 得到 他的 衣服 出去 ,
然后他得把衣服脱下来。

[ænd; ənd] [sɪˈlekt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
and select something which would do for tea and also for dinner ,
和 选择 某物 哪个 会 做 为了 茶 和 还 为了 晚餐 ,
选择一种既适合下午茶又适合晚餐的食物。

[æz; əz][ˈluːsjə][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [dres] .
as Lucia had told him not to dress .
作为 露西亚 有 讲述 他 不是 到 裙子 .
就像露西亚告诉他的那样, 不要穿衣服。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [su:t] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t][wɜ:rn] [jet] , [ˈræðər] [ˈderɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
There was a new suit which he had not worn yet , rather daring , for the
那里 曾是 一个 新的 套装 哪个 他 有 不是 磨损 然而 , 相当 大胆 , 为了 这
[ˈtraʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,

他有一套新西装, 还没穿过, 裤子款式相当大胆。

[dɑ:rk] [fɔ:n] , [wɜ:r; wər] [diˈstɪŋktli] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] [kʌt] , [ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [kwɔɪt] [ˈbɔɪ] [æz; əz][hi;; hi]
dark fawn , were distinctly of Oxford cut , and he felt quite boyish as he
黑暗的 讨好 , 是 明显地 的 牛津 切 , 和 他 毛毡 相当 男孩气 作为 他
[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
looked at them :
看起来 在 他们 :

深褐色的马, 明显是牛津式剪裁, 看着它们, 他觉得自己像个孩子。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈrekləs] [sɑ:rtɔ:riəl] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] ,
He had ordered them in a moment of reckless sartorial courage ,
他 有 订购 他们 在 一个 片刻 的 鲁莽 服装 勇气 ,

他一时冲动, 凭借着对服饰的大胆追求, 下了这单订单。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ti:] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzi] [ˈkwa:n,tɑ:k] , [ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ˈlu:sjə]
and a quiet tea with Daisy Quantock , followed by a quiet dinner with Lucia
和 一个 安静的 茶 和 雏菊 昆托克 , 随后 经过 一个 安静的 晚餐 和 露西亚
,
:
,

然后与黛西·昆托克安静地喝下午茶, 之后与露西亚安静地共进晚餐。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
was just the way to make a beginning with them ,
曾是 只是 这 方式 到 制作 一个 开始 和 他们 ,

这只是与他们开始交往的一种方式。

[fɑ:r] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈweɪrɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] ,
far better than wearing them for the first time at church on Sunday ,
远的 更好的 比 穿着 他们 为了 这 第一的 时间 在 教会 在 星期日 ,

比周日第一次在教堂穿它们好多了,

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈraɪz,hoʊm] [saɪm(ə)lterniəsli] [wʊd] [si:] [ðem; ðəm] .
when the whole of Riseholme simultaneously would see them :
什么时候 这 所有的 的 赖斯霍尔姆 同时地 会 看 他们 :

当整个赖斯霍尔姆镇的人同时看到他们时。

[ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][wɜ:r; wər] [ˈveri] [dɑ:rk] [blu:] :
The coat and waistcoat were very dark blue :
这 外套 和 马甲 是 非常 黑暗的 蓝色的 :

外套和马甲都是深蓝色的:

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [blu:] [æt; ət] [ti:] [ænd; ənd] [blæk] [æt; ət] [ˈdɪnər] ; [ænd; ənd][ðer; ðær][wɜ:r; wər][sʌm; səm]
they would look blue at tea and black at dinner ; and there were some
他们 会 看 蓝色的 在 茶 和 黑色的 在 晚餐 ; 和 那里 是 一些
[greɪ] [sɪlk] [sɑ:ks] ,
gray silk socks ,
灰色的 丝绸 袜子 ,

它们下午茶时会穿蓝色袜子, 晚餐时会穿黑色袜子; 还有一些灰色的丝袜。

[ˈræðər] [ˈsɪlvəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪ][tu:; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm] .
rather silvery , and a tie to match them :
相当 银色 , 和 一个 领带 到 匹配 他们 :

略带银色光泽, 并配了一条与之相配的领带。

[ðɪ:z] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd] ,
These took some time to find ,
这些 采取 一些 时间 到 寻找 ;

这些东西花了不少时间才找到。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɜ:rtɪ] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ˈvɔ:ljəmz] [ʌv; əv] [sti:m] [ˈpɔ:ɪnɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
and his search was interrupted by volumes of steam pouring into his
和 他的 搜索 曾是 中断 经过 卷 的 蒸汽 浇注 进入 他的
[ˈbedru:m; ˈbedrəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbæθru:m] ;
bedroom from his bathroom ;
卧室 从 他的 浴室 ;

他的搜寻被从浴室涌入卧室的大量蒸汽打断了；

[hi:; hi][ræn][ɪn][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [bæθ] [fʊl] [ˈnɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
he ran in to find the bath full nearly to the brim of boiling water .
他 跑 在 到 寻找 这 洗澡 满的 几乎 到 这 帽檐 的 沸腾 水 .

他跑进去发现浴缸里几乎盛满了沸水。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [lu:kwɔ:ɾm] [ˈjestərdeɪ] ,
It had been little more than lukewarm yesterday ,
它 有 到过 小的 更多的 比 温 昨天 ,

昨天的水温只是微微偏温。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʊk] [hæd; həd] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈteɪkən][tu:; tə] [hɑ:ɾt] [hɪz; ɪz] [tu:] - [[ɑ:ɾp] [wɜ:ɾdz][ˈæftər]
and his cook had evidently taken to heart his too - sharp words after
和 他的 厨师 有 显然 已采取 到 心 他的 也 - 锋利的 字 后
[ˈbrekfəst] [ðɪs] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] .
breakfast this morning .
早餐 这 早晨 .

显然，他的厨师把他今天早上早餐后那些过于尖锐的话语记在了心里。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [plʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæθ] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈkɑ:ntents]
So he had to pull up the plug of his bath to let the boiling contents
所以 他 有 到 拉 向上 这 插头 的 他的 洗澡 到 让 这 沸腾 内容
[səbˈsaɪd] ,
subside ,
塌陷 ,

所以他只好拔掉浴缸的塞子，让沸腾的水慢慢冷却下来。

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][kʊʊld] . { [naɪn] }
and fill up with cold . { 9 }
和 充满向上 和 寒冷的 . { 9 }

并充满冷气。{9}

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrəm][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ʌnˈdresɪŋ] .
He went back to his bedroom and began undressing .
他 去 后退 到 他的 卧室 和 开始 脱衣服 .

他回到卧室，开始脱衣服。

[ɔ:l] [ðɪs] [nu:z] [əˈbʌʊt] [ˈlu:sjə][ænd; ənd][peˈpi:nʊʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzi] - [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈkɑ:ments] ,
All this news about Lucia and Pepino , with Daisy Quantock's penetrating comments ,
全部 这 消息 关于 露西亚 和 佩皮诺 , 和 雏菊 - 渗透 评论 ,
[wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
was intensely interesting .
曾是 强烈地 有趣的 .

所有这些关于露西亚和佩皮诺的新闻，再加上黛西·昆托克的精辟评论，都非常有趣。

[ʊʊld] [mɪs] [ˈlu:kəs][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈnɜ:ɾsɪŋ] - [hoʊm] [ɔ:ɾ] [ˈpraɪvət] [əˈsaɪləm][fɔ:ɾ; fər] [ˈjɪɾz] ,
Old Miss Lucas had been in this nursing - home or private asylum for years ,
老的 错过 卢卡斯 有 到过 在 这 护理 - 家 或者 私人的 庇护所 为了 年 ,

老卢卡斯小姐已经在这家疗养院或私人精神病院住了好几年了。

[ænd; ənd] ['dʒɔ:rdʒi] ['didnt] [sə'pouz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'klu:sɪv] ['tʃɑ:rdʒɪz] [kʊd; kəd][bi;; bi] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfti:n]
and Georgie didn't suppose that the inclusive charges could be less than fifteen
和 乔治 没有 认为 那 这 包容性 收费 可以 是 较少的 比 十五
[paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] ,
pounds a week ,
磅 一个 星期 ,

乔治没想到包含所有费用的总价会低于每周十五英镑。

[ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] [taɪmz] ['fɪfti] - [tu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm] .
and fifteen times fifty - two was a large sum .
和 十五 时代 五十 - 二 曾是 一个 大的 和 .

十五乘以五十二是一笔巨款。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɪnkʌm] [tu:] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [faɪv] [pər] [sent] .
There was income too , and say it was at five per cent .
那里 曾是 收入 也 , 和 说 它 曾是 在 五 每 中心 .

也有收入，假设是百分之五。

[, [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] [aɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)] .
 , **the capital it represented was considerable** .
 , 这 首都 它 代表 曾是 大量 .

它所代表的资本相当可观。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Then there was that house in London .
然后 那里 曾是 那 房子 在 伦敦 .

然后还有伦敦的那栋房子。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fri:hoʊld] , [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['kæpɪt(ə)] :
If it was freehold , that meant a great deal more capital :
如果 它 曾是 永久产权 , 那 意思是 一个 伟大的 交易 更多的 首都 :

如果是永久产权，那就意味着需要更多的资金：

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [li:s] [aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ˈɪnkʌm] .
if it was on lease it meant a great deal more income .
如果 它 曾是 在 租 它 意思是 一个 伟大的 交易 更多的 收入 .

如果是租赁的话，就意味着更多的收入。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [reɪts] [ænd; ənd][ˈtæksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɛrɪkər] ,
Then there were rates and taxes , and the wages of a caretaker ,
然后 那里 是 利率 和 税收 , 和 这 工资 的 一个 看护人 ,

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][ˈmɑ:rdʒɪn] .
and no doubt a margin .
和 不 怀疑 一个 利润 .

此外还有税费、看护人的工资，以及肯定存在的利润。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [pɜ:rlz] .
And there were the pearls .
和 那里 是 这 珍珠 .

还有那些珍珠。

[ˈdʒɔ:rdʒi] [tʊk] [ə; eɪ][hæf] - [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [wer]
Georgie took a half - sheet of paper from the drawer in a writing - table where
乔治 采取 一个 一半 - 床单 的 纸 从 这 抽屉 在 一个 写作 - 桌子 在哪里
[hi;; hi] [kept] [hæf] - [ʃi:ts] [ænd; ənd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ʌn'taɪd] [frʌm; frəm] [ˈpɑ:rsɪlz] ,
he kept half - sheets and pieces of string untied from parcels ,
他 保留 一半 - 纸张 和 件 的 细绳 解开 从 包裹 ,

乔治从写字台的抽屉里拿出一张半张纸，那里放着他用来装半张纸和包裹上未捆扎的绳子。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu;; tə] ['kælkjuleɪt] .
and began to calculate .
和 开始 到 计算 .

然后开始计算。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['geswɜ:rk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
There was necessarily a good deal of guesswork about it ,
那里 曾是 一定 一个 好的 交易 的 猜测 关于 它 ,
这其中必然包含很多猜测成分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rlz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
and the pearls had to be omitted altogether ,
和 这 珍珠 有 到 是 省略 共 ,
珍珠部分必须完全省略。

[sɪns] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] “ [pɜ:rlz] ” [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [wɪ'ðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðær][ˈkwa:ntəti][ɔ:r] **since nobody could say what “ pearls ” were worth without knowing their quantity or**
自从 无人 可以 说 什么 “ 珍珠 ” 是 值得 没有 会心 他们的 数量 或者
[ˈkwa:ləti] .
quality .
质量 .
因为在不知道珍珠的数量和质量的情况下，没有人能够说出“珍珠”的价值。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [əu'mɪtɪŋ] [ði:z] ,
But even omitting these ,
但 甚至 省略 这些 ,
但即使不考虑这些，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [loʊ] [ˈfɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nɪr] [ˈherədʒ] ,
and putting quite a low figure on the possible rent of the house near Harrod's ,
和 推杆 相当 一个 低的 数字 在 这 可能的 租 的 这 房子 靠近 哈罗德百货 ,
并对哈罗德百货附近那栋房子的可能租金给出了一个相当低的数字。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [wɪt] [ði:z] [ˈænjuəl] [ˈaʊtɡoʊɪŋz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] **he was astounded at the capital which these annual outgoings appeared to**
他 曾是 震惊 在 这 首都 哪个 这些 年度的 支出 出现 到
[reprɪ'zent] .
represent .
代表 .
他对这些年度支出所代表的巨额资金感到震惊。

“ [aɪ][dəʊnt][pʊt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] **“ I don't put it at a penny less than fifty thousand pounds , ” he said to**
“ 我 不 放 它 在 一个 一分钱 较少的 比 五十 千 磅 , ” 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
“我估计至少要五万英镑,”他自言自语道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [æt; ət] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] .
“ and the income at two thousand six hundred .
” 和 这 收入 在 二 千 六 百 .
“收入为2600美元。

“ [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪli] [æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjərz] ,
“ He had got a little chilly as he sat at his figures ,
” 他 有 得到 一个 小的 寒冷 作为 他 卫星 在 他的 数据 ,
他坐在那里算账，感觉有点冷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌɡ'ʒʊəriəs] [ˈfɔ:rteɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [hɑ:t] [bæθ] , [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:] **and with a luxurious foretaste of a beautiful hot bath , he hurried into**
和 和 一个 豪华 预尝 的 一个 美丽的 热的 洗澡 , 他 慌忙 进入
[hɪz; ɪz] [ˈbæθru:m] .
his bathroom .
他的 浴室 .
带着对美好热水澡的奢华预感，他匆匆走进浴室。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][hæd; həd][rʌn] [aʊt] .
The whole of the boiling water had run out .
这 所有的 的 这 沸腾 水 有 跑步 出去 .
沸水全部用完了。

“ [haʊ] [ˈtɑːrsəm] !
“ **How tarsome !**
“ 如何 焦耳 !

“太糟糕了! ”

[dæm] ! “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] , [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [plʌg] [ænd; ənd] [ˈtʃːrniŋ] [ɑːn][bəuθ][tæps] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
Damn ! ” said Georgie , putting in the plug and turning on both taps simultaneously .
该死 ! ” 说 乔治 , 推杆 在 这 插头 和 转弯 在 两个都 水龙头 同时地 .
“该死! ”乔治说着, 插上插头, 同时打开了两个水龙头。

[hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
His calculations , of course , had only been the materials on which his
他的 计算 , 的 课程 , 有 仅有的 到过 这 材料 在 哪个 他的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [bɪlt] ,
imagination built ,
想像力 建造 ,
当然, 他的计算只不过是 he 想象力赖以构建的素材而已。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drest] { - }
and as he dressed { 10 }
和 作为 他 穿着 { - }
他穿衣服的时候{10}

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ,
it was hard at work ,
它 曾是 难的 在 工作 ,
工作很辛苦。

[brɪˈtwiːn] [glɑːnsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [æz; əz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [ˈmɪrər] [wɪtʃ]
between glances at his trousers as reflected in the full - length mirror which
之间 眼神 在 他的 裤子 作为 反映 在 这 满的 - 长度 镜子 哪个
[stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .
stood in his window .
站立 在 他的 窗户 .
他不时瞥一眼窗台上全身镜中映出的自己的裤子。

[wʌt] [wʊd] [ˈluːsjə][ænd; ənd][peˈpiːnoʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [væst] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ?
What would Lucia and Pepino do with this vast increase of fortune ?
什么 会 露西亚 和 佩皮诺 做 和 这 广阔的 增加 的 财富 ?
露西亚和佩皮诺会如何处理这笔巨额财富呢?

[ˈluːsjə] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [haʊs] [ɪn] [ˈraɪzhoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪˌlɪzəˈbiːθn]
Lucia already had the biggest house in Riseholme and the most Elizabethan
露西亚 已经 有 这 最大 房子 在 赖斯霍尔姆 和 这 最多 伊丽莎白时代
[deɪˈkɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊtər] ,
decor , and a motor ,
装饰风格 , 和 一个 发动机 ,
露西亚在赖斯霍尔姆已经拥有最大的房子、最具伊丽莎白时代的装饰, 还有一辆汽车。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [nuː] [kloʊðz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .
and as many new clothes as she chose .
和 作为 许多 新的 衣服 作为 她 选择 .
还有她挑选的所有新衣服。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spend] [mʌtʃ] [ɑːn][ðem; ðəm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈlɔːfti] [maɪnd] [dɪˈspaɪzd] [kloʊðz] ,
She did not spend much on them because her lofty mind despised clothes ,
她 做过 不是 花费 很多 在 他们 因为 她 高远 头脑 被鄙视的 衣服 ,
她不怎么在衣服上花钱, 因为她高尚的品格鄙视衣着。

[bʌt; bət] ['dʒɔːrdʒi] [pə'rmitɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ˈsɪnɪk(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrɪz] [maɪt]
but **Georgie** **permitted** **himself** **to** **indulge** **cynical** **reflections** **that** **the** **pearls** **might**
但 乔治 允许 他自己 到 放纵 愤世嫉俗 反思 那 这 珍珠 可能
[meɪk] [hɜːr; həɹ] ['dresɪə] .
make **her** **dressier** .
制作 她 更正式 .

但乔治却任由自己进行一些愤世嫉俗的想法，认为珍珠可能会让她看起来更漂亮。

[ðen] [ʃiː; ji] [ɔː'lredi] [entər'teɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ji] [felt] [dɪ'spəʊzd] ;
Then **she** **already** **entertained** **as** **much** **as** **she** **felt** **disposed** ;
然后 她 已经 娱乐 作为 很多 作为 她 毛毡 处置 ;
然后她就随心所欲地招待客人了;

[ænd; ʌnd] [mʊːr] ['mʌni] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [mʊːr] ['dɪnəz] .
and **more** **money** **would** **not** **make** **her** **wish** **to** **give** **more** **dinners** .
和 更多的 钱 会 不是 制作 她 希望 到 给 更多的 晚餐 .
即使给她更多的钱，她也不会因此而想举办更多晚宴。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
And **she** **went** **up** **to** **London** **whenever** **there** **was** **anything** **in** **the** **way** **of**
和 她 去 向上 到 伦敦 每当 那里 曾是 任何事物 在 这 方式 的
['pɪktʃərz] [ɔːr] [pleɪz] [ɔːr]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [felt] [held][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .
pictures **or** **plays** **or** **music** **which** **she** **felt** **held** **the** **seed** **of** **culture** .
图片 或者 演出 或者 音乐 哪个 她 毛毡 握住 这 种子 的 文化 .
每当她觉得伦敦有绘画、戏剧或音乐作品蕴含着文化的种子时，她就会去那里。

[sə'saɪəti] ([soʊ] - [kɔːld]) [ʃiː; ji] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz][ʃiː; ji] [dɪ'spaɪzd] [kloʊðz] ,
Society (**so** - **called**) **she** **despised** **as** **thoroughly** **as** **she** **despised** **clothes** ,
社会 (所以 - 称为) 她 被鄙视的 作为 彻底 作为 她 被鄙视的 衣服 ,
她对所谓的社会感到厌恶，就像她厌恶衣服一样。

[ænd; ʌnd] [ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ji] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['raɪz,hoʊm] ['fiːlɪŋ] [ɪntə'lektʃuəli] [stɑːrvd] .
and **always** **said** **she** **came** **back** **to** **Riseholme** **feeling** **intellectually** **starved** .
和 总是 说 她 来了 后退 到 赖斯霍尔姆 感觉 智力方面 饥饿 .
她总是说回到赖斯霍尔姆后，她感到精神上非常匮乏。

[pər'hæps][ʃiː; ji] [wʊd] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [fʌnd] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [meɪ] - [deɪ] ['revəlz] [ɑːn][ðə; ði]
Perhaps **she** **would** **endow** **a** **permanent** **fund** **for** **holding** **May - day** **revels** **on** **the**
也许 她 会 赋予 一个 永恒的 基金 为了 保持 可能 - 天 揭秘 在 这
['vɪlɪdʒ] [ɡriːn] ,
village **green** ,
村庄 绿色的 ,
或许她会设立一个永久基金，用于在村庄绿地上举办五朔节庆祝活动。

[fɔːr; fər]['luːsjə][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ji] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪ] - [deɪ] ['revəlz] ['evri] [jɪr] .
for **Lucia** **had** **said** **she** **meant** **to** **have** **May - day** **revels** **every** **year** .
为了 露西亚 有 说 她 意思是 到 有 可能 - 天 揭秘 每一个 年 .
因为露西亚曾说过，她打算每年都举办五朔节庆祝活动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sək'ses] [læst] [jɪr] , [ðəʊ] [fə'tiːɡɪŋ] , [fɔːr; fər]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɑdi]
They **had** **been** **a** **great** **success** **last** **year** , **though** **fatiguing** , **for** **everybody**
他们 有 到过 一个 伟大的 成功 最后的 年 , 尽管 令人疲惫的 , 为了 大家
[drest] [ʌp] [ɪn] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['kɑːstu:m] ,
dressed **up** **in** **sixteenth** - **century** **costume** ,
穿着 向上 在 第十六 - 世纪 戏服 ,
虽然很累，因为每个人都穿着十六世纪的服装，但去年的活动非常成功。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] ['mɔ:ris] ['dænsəz, 'dænsɪz] [tɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] ['hɒbəld] [hoʊm] [ded] [leɪm] [æt; ət][ðə; ði]
and danced Morris dances till they all hobbled home dead lame at the
和 跳舞 莫里斯 舞蹈 直到 他们 全部 跛行 家 死的 瘸 在 这
[ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ˈsʌnsɛt] .
merciful sunset .
仁慈 日落 .

他们跳着莫里斯舞，直到在仁慈的日落时分，都跛着脚蹒跚地回到了家。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] ['wʌndərfəli] [ɪ,lɪzə'bi:θn] , [ænd; ənd] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['dʒɜ:rkɪn] [hæd; həd] [hɜ:rt]
It had all been wonderfully Elizabethan , and Georgie's jerkin had hurt
它 有 全部 到过 太棒了 伊丽莎白时代 , 和 乔治的 短上衣 有 伤害
[hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
him very much .
他 非常 很多 .

一切都充满了伊丽莎白时代的风情，乔治的短上衣让他很不舒服。

[ˈlu:sjə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kærəktər] , [θɔ:t] ['dʒɔ:rdʒi] ,
Lucia was a wonderful character , thought Georgie ,
露西亚 曾是 一个 精彩的 特点 , 想法 乔治 ,

乔治心想，露西亚真是个很棒的角色。

[ænd; ənd][fi:; ji] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [spend] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [mɔ:r] [ɪn]
and she would find a way to spend two or three thousand a year more in
和 她 会 寻找 一个 方式 到 花费 二 或者 三 千 一个 年 更多的 在
[æɪn; əɪn] ['edɪfəɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] ['mænər] .
an edifying and cultured manner .
一个 有益的 和 有文化的 方式 .

她会想方设法以有修养、有文化的方式每年多花两三千块钱。

([wɜ:r; wər] ['ɑ:ksfərd] ['traʊzərz] [ment] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] ?
(Were Oxford trousers meant to turn up at the bottom ?
(是 牛津 裤子 意思是 到 转动 向上 在 这 底部 ?

牛津裤的裤脚是要卷起来的吗？

[hi:; hi] [θɔ:t] [nɔ:t] : [ænd; ənd] [haʊ] [smɔ:l] [ði:z] [və'lu:mɪnəs] [fəʊldz] [meɪd] [jɔ:r; jər] [fi:t] [lʊk] .)
He thought not : and how small these voluminous folds made your feet look .)
他 想法 不是 : 和 如何 小的 这些 大量的 折叠 制成 你的 脚 看 :)

他并不这么认为：这些蓬松的褶皱让你的脚看起来多么小啊。)

['dʒɔ:rdʒi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [du:][wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [mɔ:r] :
Georgie knew what he himself would do with two or three thousand a year more :
乔治 知道 什么 他 他自己 会 做 和 二 或者 三 千 一个 年 更多的 :

乔治知道如果自己每年多挣两三千块钱，他会做什么：

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [kən'sɪdərd] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t] [traɪ] [tu:; tə] [du:][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] .
indeed he had often considered whether he would not try to do it without .
的确 他 有 经常 经过考虑的 无论 他 会 不是 尝试 到 做 它 没有 .

事实上，他曾多次考虑是否要尝试不用任何帮助就能完成这件事。

[hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] , ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæt] [ɪn] ['lʌndən] ([ɔ:r] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
He wanted , ever so much , to have a little flat in London (or a couple of
他 通缉 , 曾经 所以 很多 , 到 有 一个 小的 平坦的 在 伦敦 (或者 一个 夫妻 的
{ - }
{ 11 }
{ - })

他非常渴望在伦敦拥有一套小公寓（或者几套{11}

[ru:mz; rʊmz] [wʊd] [sɜ:rv]) ,
rooms would serve) ,
房间 会 服务) ,

房间将用于)，

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] ['luːsjə] [faʊnd] [soʊ][ˈvæpɪd] .
just for a dip every now and then in the life which Lucia found so vapid .
只是 为了 一个 蘸 每一个 现在 和 然后 在 这 生活 哪个 露西亚 成立 所以 乏味 .

只是偶尔在露西亚觉得如此空虚的生活中放松一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['wɒznt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['sɪriəs] ['kærəktər] [laɪk] ['luːsjə] ,
But he knew he wasn't a strong , serious character like Lucia ,
但 他 知道 他 不是 一个 强的 , 严肃的 特点 喜欢 露西亚 ,
但他知道自己不像露西亚那样坚强、严肃。

[huːz] ['oʊnli] [frɪˈvɒlɪtiːz] [wɜːr; wər][ɑːrˈtɪstɪk][ɔːr] [ɪ,lɪzəˈbiːθn] .
whose only frivolities were artistic or Elizabethan .
谁 仅有的 轻浮之事 是 艺术 或者 伊丽莎白时代 .
他们唯一的消遣就是艺术或伊丽莎白时代的爱好。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fəʊtəgræf] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [freɪm] ,
His eye fell on a large photograph on the table by his bedside in a silver frame ,
他的 眼睛 跌倒 在 一个 大的 照片 在这 桌子 经过 他的 床头 在 一个 银 框架 ,
他的目光落在了床头柜上一张装在银色相框里的大幅照片上。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] ['brʌnhɪld] .
representing Brunnhilde .
代表 布伦希尔德 .
代表布伦希尔德。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] “ [ˈoʊlgə][tuː; tə] [brɪˈlʌvɪd] ['dʒɔːrdʒi] , “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['weskət; ˈweɪskəʊt] [felt] [kwɑɪt]
It was signed “ Olga to beloved Georgie , ” and his waistcoat felt quite
它 曾是 签名 “ 奥尔加 到 心爱 乔治 , ” 和 他的 马甲 毛毡 相当
[taɪt] [æz; əz] ,
tight as ,
紧的 作为 ,
署名是“奥尔加致亲爱的乔治”，他的背心感觉很紧，因为

['drɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [sɪks] [mʌnθs] [wen] ['oʊlgə] - ,
drawing in a long breath , he recalled that wonderful six months when Olga Bracely ,
绘画 在 一个 长的 气息 , 他 召回 那 精彩的 六 几个月 什么时候 奥尔加 - ,
[ðə; ði] ['prɪmə] ['dɑːnə] ,
the prima donna ,
这 普里玛 唐娜 ,
他长长地吸了一口气，回忆起那美好的六个月，当时首席女高音歌唱家奥尔加·布雷斯利.....

[hæd; həd] [bɔːt] [oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lɪvd] [hɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːltərd] [ɔːl][ðə; ði][ˈvæljuːz]
had bought Old Place , and lived here , and had altered all the values
有 买 老的 地方 , 和 居住地 这里 , 和 有 已修改 全部 这 值
[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
of everything .
的 一切 .

他买下了老房子，住在这里，并改变了这里一切事物的价值。

[ˈdʒɔːrdʒi] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Georgie believed himself to have been desperately in love with her ,
乔治 相信 他自己 到 有 到过 绝望地 在 爱 和 她 ,
乔治自认为已经深深地爱上了她。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
but it had been a very exciting time for more reasons than that .
但 它 有 到过 一个 非常 激动人心 时间 为了 更多的 原因 比 那 .
但那段时间非常令人兴奋，原因远不止这些。

[pʊld][ˈvæljuːz][hæd; həd] [gɔːn] : [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˈraɪz;hoʊm] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈsplendɪd] [dʒʊk] [ðæt]
Old values had gone : she had thought Riseholme the most splendid joke that
老的 值 有 已消失 : 她 有 想法 赖斯霍尔姆 这 最多 灿烂 开玩笑 那
[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [meɪd] ;
had ever been made ;
有 曾经 到过 制成 ;

旧价值观已经消失了： 她曾认为赖斯霍尔姆是有史以来最精彩的笑话；

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][ˈmaɪndɪd][ə; eɪ][bɪt] ,
she loved them all and laughed at them all , and nobody minded a bit ,
她 喜爱 他们 全部 和 笑了 在 他们 全部 , 和 无人 有思想 一个 少量 ,
她爱他们所有人，也嘲笑他们所有人，没有人介意。

[bʌt; bət] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][paɪd][ˈpaɪpər] .
but followed her whims as if she had been a Pied Piper .
但 随后 她 心血来潮 作为 如果 她 有 到过 一个 馅饼 派珀 .
但人们却像对待吹笛人一样，任由她摆布。

[ɔːl][bʌt; bət] [ˈluːsjə] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [huːz] [θroʊn] [hæd; həd] , [kwɑːt] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] [ɑːn] [ˈɑːlgəz]
All but Lucia , that is to say , whose throne had , quite unintentionally on Olga's
全部 但 露西亚 , 那 是 到 说 , 谁 王座 有 , 相当 无意中 在 奥尔加的
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

也就是说，除了露西亚之外的所有人，她的王位，完全是奥尔加无意中夺走的。

[bɪn] [pʊld] [ˈsmɑːrtli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈseptər] [fluː] [ɪn][wʌn]
been pulled smartly from under her , and her sceptre flew in one
到过 拉 聪明地 从 在下面 她 , 和 她 权杖 飞翔 在 一
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

她的权杖被人猛地抽走，飞向一个方向。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊn] [ɪn] [əˈnʌðər] .
and her crown in another .
和 她 王冠 在 其他 .

还有她的王冠在另一个地方。

[ðen] [ˈoʊlgə][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɑːpəˈrætɪk] [tʊr] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][sɪks]
Then Olga had gone off for an operatic tour in America , and , after six
然后 奥尔加 有 已消失 离开 为了 一个 歌剧 旅游 在 美国 , 和 , 后 六
[traɪˈʌmfənt] [mʌnθs] [ðer; ðər] ,
triumphant months there ,
凯 几个月 那里 ,

随后奥尔加前往美国进行歌剧巡演，并在那里取得了六个月的辉煌成就。

[hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] .
had gone on to Australia .
有 已消失 在 到 澳大利亚 .

后来去了澳大利亚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðɪs]
But she would be back in England by now , for she was singing in London this
但 她 会 是 后退 在 英格兰 经过 现在 , 为了 她 曾是 歌唱 在 伦敦 这
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

但她现在应该已经回到英国了，因为她本季在伦敦演出。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [haʊs] [æt; ət] [ˈraɪz,hoo̯m] , [soʊ] [ɔːŋ] [kloʊzd] , [wʊd] [biː; bi][ˈoʊpən] [əˈɡen]
and her house at Riseholme , so long closed , would be open again
和 她 房子 在 赖斯霍尔姆 , 所以 长的 关闭 , 会 是 打开 再次
她在赖斯霍尔姆的房子, 已经关闭很久了, 现在将重新开放.....

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊt] [ˈbʌtnd] [ˈbjuːtɪfli] , [dʒʌst][ðə; ði][ləst] [ˈbʌt(ə)n] ,
And the coat buttoned beautifully , just the last button ,
和 这 外套 纽扣 非常漂亮 , 只是 这 最后的 按钮 ,
外套扣子扣得很好, 只剩最后一个扣子了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][rest] [ˈneglɪdʒəntli] [waɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [luːs] .
leaving the rest negligently wide and a little loose .
离开 这 休息 疏忽地 宽的 和 一个 小的 松动的 .
其余部分则留得宽大一些, 略微松散。

[ˈdʒɔːrdʒi] [pʊt][æn; ən] [ˈæməθɪst] [taɪ] - [pɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [taɪ] , [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
Georgie put an amethyst tie - pin in his gray tie , which gave a pretty touch of
乔治 放 一个 紫晶 领带 - 别针 在 他的 灰色的 领带 , 哪个 给予 一个 漂亮的 触碰 的
[ˈkʌləɹ] ,
colour ,
颜色 ,
乔治在他的灰色领带上别了一枚紫水晶领带夹, 增添了一抹亮丽的色彩。

[brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
brushed his hair back from his forehead ,
刷过 他的 头发 后退 从 他的 前额 ,
他把头发从额头上拨到脑后,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][kwɪt] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪəb(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [her] ,
so that the toupé was quite indistinguishable from his own hair ,
所以 那 这 - 曾是 相当 无法区分的 从 他的 自己的 头发 ,
所以假发和他自己的头发几乎完全无法区分。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzi] [ˈkwɑːŋ,tɑːk] .
and hurried downstairs to go out to tea with Daisy Quantock .
和 慌忙 楼下 到 去 出去 到 茶 和 雏菊 昆托克 .
然后匆匆下楼去和黛西·昆托克一起喝茶。

[ˈdeɪzi] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [wen] [hiː; hi] [ˈentəɹd] ,
Daisy was seated at her writing - table when he entered ,
雏菊 曾是 坐着 在 她 写作 - 桌子 什么时候 他 进入 ,
他进来时, 黛西正坐在书桌前。

[ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpəɹ][ænd; ənd] { - }
very busy with a pencil and piece of paper and { 12 }
非常 忙碌的 和 一个 铅笔 和 片 的 纸 和 { - }
忙着画铅笔和纸, {12}

[kaʊntɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡəɹz] .
counting something up on her fingers .
计数 某物 向上 在 她 手指 .
她用手指头数着什么。

[hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːrdnɪŋ] - [fɔːrk] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪəɹ] - [ˈaɪəɹnz] ,
Her gardening - fork lay in the grate with the fire - irons ,
她 园艺 - 叉 躺 在 这 格特 和 这 火 - 熨斗 ,
她的园艺叉和火钳一起放在炉篦里。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkaːrptɪ][ðəɹ; ðəɹ][wɜːr; wəɹ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈɡɑːrdn] - [moʊld] ,
on the carpet there were one or two little sausages of garden - mould ,
在 这 地毯 那里 是 一 或者 二 小的 香肠 的 花园 - 模具 ,
地毯上有一两根小小的霉菌条,

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [pi:lɪd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bu:ts] ,
which no doubt had peeled off from her boots ,
哪个 不 怀疑 有 去皮 离开 从 她 靴子 ,
毫无疑问,那是从她靴子上脱落下来的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdnɪŋ] [glʌvz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
and her gardening gloves were on the floor by her side .
和 她 园艺 手套 是 在 这 地面 经过 她 边 .
她的园艺手套就放在她身旁的地板上。

[ˈdʒɔ:rdʒi] ['ɪnstəntli] ['redʒɪstərd] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mʌst; məst][hæv; həv]
Georgie instantly registered the conclusion that something important must have
乔治 即刻 挂号的 这 结论 那 某物 重要的 必须 有
[ə'kɜ:rd] ,
occurred ,
发生 ,
乔治立刻意识到一定发生了什么重要的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn'dɔ:rz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][wəz; wəz]
and that she had come indoors in a great hurry , because the carpet was
和 那 她 有 来 室内 在 一个 伟大的 匆忙 , 因为 这 地毯 曾是
[ˈhɪrli] [nu:] ,
nearly new ,
几乎 新的 ,
她匆匆忙忙地进了屋,因为地毯几乎是新的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ɪf] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈætəm][ʌv; əv] ['sɪɡəret] [æʃ]
and she always made a great fuss if the smallest atom of cigarette ash
和 她 总是 制成 一个 伟大的 大惊小怪如果 这 最小 原子 的 卷烟 灰
[dra:pt] [ɑ:n][aɪ'ti:] .
dropped on it :
掉落 在 它 :
即使上面掉落一粒微量的烟灰,她也会大惊小怪。

“ [ˈθɜ:rti] - [ˈsev(ə)n] , [ˈfɔ:rti] - [ˈsev(ə)n] , [ˈfɪfti] - [tu:] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [faɪv] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz]
“ **Thirty - seven , forty - seven , fifty - two , and carry five ,** ” **she muttered , as**
“ 三十 - 七 , 四十 - 七 , 五十 - 二 , 和 携带 五 , ” 她 低声说道 , 作为
[ˈdʒɔ:rdʒi] [stəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Georgie stood in front of the fire ,
乔治 站立 在 正面 的 这 火 ,
“三十七,四十七,五十二,进位五,”她喃喃自语道,乔治站在火堆前。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [nu:] [su:t] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][wʌns] .
so that the entire new suit should be seen at once .
所以 那 这 全部的 新的 套装 应该 是 已见 在 一次 .
这样就能一次性看到整套新西装了。

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈdʒɔ:rdʒi] — [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nˈti:n] [ænd; ənd] [ˈfaɪvz] [ˈtwenti] - [θri:] — [noʊ] ,
“ **Wait a moment , Georgie — and seventeen and five's twenty - three — no ,**
“ 等待 一个 片刻 , 乔治 — 和 十七 和 五的 二十 - 三 — 不 ,
[ˈtwenti] - [tu:] , [ænd; ənd] [ðæts] [pʊt][emˈi:] [aʊt] :
twenty - two , and that's put me out :
二十 - 二 , 和 那就是 放 我 出去 :
“等一下,乔治——十七加五等于二十三——不,二十二,这让我出局了:

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [ə'gen] .
I must begin again .
我 必须 开始 再次 .
我必须重新开始。

[ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [raɪt] .
That can't be right .
那 不能 是 正确的 .

这肯定不对。

[help] [jɔ:r'self] , [ɪf] [di:] ['vɪr] [hæz; həz] [brɔ:t] [ɪn] [ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] [rɪŋ] — — [oʊ] ,
Help yourself , if de Vere has brought in tea , and if not ring — — Oh ,
帮助 你自己 , 如果 德 维尔 有 带来 在 茶 , 和 如果 不是 戒指 — — 哦 ,
如果德维尔端来了茶, 请随意享用; 如果没有, 请按铃——哦,

[aɪ] [left] [aʊt] [ðə; ði] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ɪts] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
I left out the four , and altogether it's two thousand five hundred pounds .
我 左边 出去 这 四 , 和 共 它是 二 千 五 百 磅 .
我漏掉了那四个, 总共是两千五百英镑。

" [dʒɔ:rdʒi] [hæd; həd] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] ['deɪzi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [br'leɪtɪd]
" Georgie had thought at first that Daisy was merely doing some belated
" 乔治 有 想法 在 第一的 那 雏菊 曾是 仅仅 正在做 一些 迟到的
[ˈhaʊshəʊld] [ə'kaʊnts] ,
household accounts ,
家庭 账户 ,
“乔治起初以为黛西只是在处理一些拖延已久的家庭账目,

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt][jɪ:; ji] [sed] “ [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ” [hi:; hi] [gest] ,
but the moment she said “ two thousand five hundred pounds ” he guessed ,
但 这 片刻 她 说 “ 二 千 五 百 磅 ” 他 猜对了 ,
但当她说出“两千五百英镑”时, 他就猜到了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][goʊ] [θru:] [ðə; ði][fɔ:r'mæləti][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
and did not even go through the formality of asking what was two thousand
和 做过 不是 甚至 去 通过 这 正式 的 问 什么 曾是 二 千
[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
five hundred pounds .
五 百 磅 .
甚至连问一句“两千五百英镑是多少”的客套话都没有。

" [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] , " [hi:; hi] [sed] .
" I made it two thousand six hundred , " he said .
" 我 制成 它 二 千 六 百 , " 他 说 .
“我做到了2600,”他说。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['prɪti] [wel] [ə'gri:d] .
" But we're pretty well agreed .
" 但 是 漂亮的 出色地 同意 .
但我们基本达成共识。

" ['næt(ə)rəli] ['deɪzi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] .
" Naturally Daisy understood that he understood .
" 自然 雏菊 理解 那 他 理解 .
“黛西自然明白他明白这一点。”

" [pər'hæps][ju:; jʊ] ['rekənd] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [æz; əz]['kæpɪt(ə)l] , " [jɪ:; ji] [sed] , " [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði]
" Perhaps you reckoned the pearls as capital , " she said , " and added the
" 也许 你 估计 这 珍珠 作为 首都 , " 她 说 , " 和 额外 这
[ˈɪntrəst] . " interest . "
兴趣 . "
“或许你把珍珠当作资本,”她说, “然后加上了利息。”

" [noʊ][aɪ] ['dɪdnt] , " [hi:; hi] [sed] .
" No I didn't , " he said .
" 不 我 没有 , " 他 说 .
“不, 我没有,”他说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [haʊ] [mʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ？
“ **How could I tell how much they were worth ？**
“ 如何 可以 我 告诉 如何 很多 他们 是 值得 ？

“我怎样才能知道它们值多少钱呢？ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈrekən] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][ɔ:l] . “
I didn't reckon them in at all . ”
我 没有 估计 他们 在 在 全部 . ”

我完全没把他们算进去。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] , “ [sed] [ˈdeɪzi] .
“ **Well , it's a lot of money ,** “ **said Daisy .**
“ 出色地 , 它是 一个 很多 的 钱 , “ 说 雏菊 .

“嗯，这是一大笔钱，”黛西说。

“ [lets] [hæv; həv] [ti:] .
“ **Let's have tea .**
“ 我们来吧 有 茶 .

“我们喝茶吧。”

[wʌt] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ？
What will she do with it ？
什么 将要 她 做 和 它 ？

她会怎么处理它？

“ [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [kwaɪt] [blaɪnd][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈɑ:ksfərd] [ˈtraʊzərz] ,
“ **She seemed quite blind to the Oxford trousers ,**
“ 她 似乎 相当 瞎的 到 这 牛津 裤子 ,

她似乎对牛津裤视而不见。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdʒɪ] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [mɪr] [ˈfi:blnəs] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
and Georgie wondered whether that was from mere feebleness of vision .
和 乔治 想知道 无论 那 曾是 从 仅仅 虚弱 的 想象 .

乔治心想，这难道仅仅是因为视力不好吗？

[ˈdeɪzi] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstedəli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] ,
Daisy was short - sighted , though she steadily refused to recognize that ,
雏菊 曾是 短的 - 目击者 , 尽管 她 稳步 拒绝 到 认出 那 ,

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər] { - }
and would never { 13 }
和 会 绝不 { - }

黛西是个近视眼，尽管她一直拒绝承认这一点，而且永远不会承认{13}

[wer] [ˈspektəklz] .
wear spectacles .
穿 眼镜 .

戴眼镜。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˈlu:sjə] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ʌnˈkaɪnd][ˈlɪt(ə)][ˈepɪɡræm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər]
Lucia had made an unkind little epigram about it at a time when there
露西亚 有 制成 一个 不友善 小的 警句 关于 它 在 一个 时间 什么时候 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈku:lənəs] [brɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] ,
was a slight coolness between the two ,
曾是 一个 轻微 凉爽 之间 这 二 ,

露西亚曾就此事写过一句刻薄的小诗，当时两人之间关系有些冷淡。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [sed] “ [dɪr] ['deɪzɪ] [ɪz] [tu:] [ɔ:rt] - ['saɪtɪd] [tu;; tə] [si:] [haʊ] [ɔ:rt] - ['saɪtɪd] [ʃi;; ʃɪ][ɪz]

and had said “ Dear Daisy is too short - sighted to see how short - sighted she is

和 有 说 “ 亲爱的 雏菊 是 也 短的 - 目击者 到 看 如何 短的 - 目击者 她 是

.

:

.

并曾说过：“亲爱的黛西太短视了，根本看不到自己有多么短视。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət] ['veri] ['brɪliənt] ,

“ Of course it was unkind , but very brilliant ,

” 的 课程 它 曾是 不友善 , 但 非常 杰出的 ,

“当然，这很不友善，但非常精彩。”

[ænd; ʌnd] ['dʒɔ:rdʒɪ] [hæd; həd] [ri:d] [θru:] “ [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɜ:rnɪst] “ [wɪtʃ] ['lu:sjə]

and Georgie had read through “ The Importance of Being Earnest “ which Lucia

和 乔治 有 读 通过 “ 这 重要性 的 存在 认真 “ 哪个 露西亚

[hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu;; tə] [taʊn] [tu;; tə] [si:] ,

had gone up to town to see ,

有 已消失 向上 到 镇 到 看 ,

乔治读完了《不可儿戏》，露西亚去城里就是为了看这本书。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [aɪ 'ti:]

in the hopes of discovering it : : : :

在 这 希望 的 发现 它

希望能找到它.....

[ɔ:r][wʌz; wəz] ['deɪzɪ:z] [ʌn'kɑ:nʃəsneɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['mɪrli] [du:] [tu;; tə][hɜ:r; hər]

Or was Daisy's unconsciousness of his trousers merely due to her

或者 曾是 雏菊的 无意识 的 他的 裤子 仅仅 到期的 到 她

[pri:ə'kju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['lu:siəz] ['prɑ:bəb(ə)l] ['ɪnkʌm] ? . . .

preoccupation with Lucia's probable income ? . . .

专注 和 露西亚的 可能 收入 ? . . .

或者，黛西之所以没注意到他的裤子，仅仅是因为她一心想着露西亚可能的收入？

[ɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] ['traʊzərz] , [æftər][ɔ:l] , [nɔ:t][soʊ] ['derɪŋ] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ?

Or were the trousers , after all , not so daring as he had thought them ?

或者 是 这 裤子 , 后 全部 , 不是 所以 大胆 作为 他 有 想法 他们 ?

或者说，这条裤子其实并没有他想象的那么大胆？

[hi;; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [θroʊn] ['kerləsli] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

He sat down with one leg thrown carelessly over the arm of his chair ,

他 卫星 向下 和 一 腿 抛掷 粗心大意 超过 这 手臂 的 他的 椅子 ,

他坐下时，一条腿随意地搭在椅子扶手上。

[soʊ] [ðæt] ['deɪzɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [feɪl][tu;; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .

so that Daisy could hardly fail to see it .

所以 那 雏菊 可以 几乎 失败 到 看 它 .

所以黛西不可能看不到。

[ðen] [hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ti:] - [keɪk] .

Then he took a piece of tea - cake .

然后 他 采取 一个 片 的 茶 - 蛋糕 .

然后他拿了一块茶饼。

“ [jes] , [du:] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʃi;; ʃɪ] [wɪl] [du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?

“ Yes , do tell me what you think she will do with it ?

” 是的 , 做 告诉 我 什么 你 思考 她 将要 做 和 它 ?

“是啊，你觉得她会怎么处理它呢？ ”

“ [hi;; hi] [æskt] .

“ he asked .

” 他 问 .

他问道。

“ [aɪv] [biːn] [ˈpʌzliŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [tuː] . ”
“ **I've been puzzling over it too** . ”
“ 我已经 到过 令人费解 超过 它 也 . ”

“我也一直在思考这个问题。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] , ” [sed] [ˈdeɪzi] .
“ **I can't imagine , ” said Daisy** .
“ 我 不能 想象 , ” 说 雏菊 .

“我无法想象,”黛西说。

“ [ʃiːz] [ɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [naʊ] .
“ **She's got everything she wants now** .
“ 她是 得到 一切 她 想要 现在 .

“她现在拥有了她想要的一切。”

[pərˈhæps] [ðeɪl] [dʒʌst] [hɔːrd] [aɪ ˈtiː] ,
Perhaps they'll just hoard it ,
也许 他们会 只是 囤 它 ,

或许他们会把它囤起来。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wen] [pɛˈpiːnoʊ][daɪz][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈrɪtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðæn; ðən]
in order that when Pepino dies we may all see how much richer he was than
在 命令 那 什么时候 佩皮诺 死亡 我们 可能 全部 看 如何 很多 更富有 他 曾是 比

[wiː; wi][ˈevər] [ɪˈmædʒɪnd] .

we ever imagined .
我们 曾经 想象 .

这样，当佩皮诺去世时，我们所有人都能明白他比我们想象的要富有得多。

[ðæts] [tuː] [ˈpɑːstʃəməs] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
That's too posthumous for me .
那就是 也 死后 为了 我 .

对我来说，这太像死后才说的了。

[ɡɪv] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [naʊ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈpɔːpərz] [ˈfjuːnərəl] [ˈæftərwərd] . ”
Give me what I want now , and a pauper's funeral afterward . ”
给 我 什么 我 想 现在 , 和 一个 贫民的 葬礼 之后 . ”

现在就给我我想要的，之后再给我办个贫民葬礼。

“ [em ˈiː] [tuː] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .
“ **Me too , ” said Georgie , waving his leg** .
“ 我 也 , ” 说 乔治 , 挥手 他的 腿 .

“我也是,”乔治说着，挥了挥腿。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈluːsjə] [wɪl] [duː] [ðæt] .
“ **But I don't think Lucia will do that** .
“ 但 我 不 思考 露西亚 将要 做 那 .

但我认为露西亚不会那样做。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [əˈkɜːr] [tuː; tə][em ˈiː] — — “
It did occur to me — — ”
它 做过 发生 到 我 — — ”

我突然想到——”

“ [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ˈdeɪzi] , [ˈswɪftli] [ɪntəˈrʌptɪŋ] .
“ **The house in London , you mean , ” said Daisy , swiftly interrupting** .
“ 这 房子 在 伦敦 , 你 意思是 , ” 说 雏菊 , 迅速地 打断 .

“你是说伦敦的那栋房子吧？”黛西迅速打断道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [bəʊθ] [ˈhaʊzɪz] [ˈoʊpən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn] [iːtʃ] ,
“ **Of course if they kept both houses open , with a staff in each** ,
“ 的 课程 如果 他们 保留 两个都 房屋 打开 , 和 一个 职员 在 每个 ,

“当然，如果他们两处都保持开放，并且每处都配备工作人员的话，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,
so that they could run up and down as they chose ,
所以 那 他们 可以 跑步 向上 和 向下 作为 他们 选择 ,
这样他们就可以随心所欲地跑上跑下,

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊl] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
that would make a big hole in it .
那 会 制作 一个 大的 洞 在 它 .
那样会在上面打出一个大洞。

[ˈluːsjə] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdn̩t] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Lucia has always said that she couldn't live in London ,
露西亚 有 总是 说 那 她 不能 居住 在 伦敦 ,
露西娅一直说她无法在伦敦生活。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ˈmænɪdʒ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ʃiːz] [gɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] . " "
but she may manage it if she's got a house there . " "
但 她 可能 管理 它 如果 她是 得到 一个 房子 那里 . " "
但如果她在那里有房子，她或许能做到。

" [aɪm] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
" **I'm dining with her to - night** , " **said Georgie** .
" 我是 用餐 和 她 到 - 夜晚 , " 说 乔治 .
“我今晚要和她一起吃饭,”乔治说。

" [pər'hæps] [ʃiːl] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **Perhaps she'll say something** .
" 也许 壳 说 某物 .
“或许她会说些什么。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɑːŋ,tɑːk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɜːrstɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈgɑːrdnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tiː] [wʌz; wəz]
" **Mrs . Quantock was very thirsty with her gardening** , **and the tea was**
" 太太 . 昆托克 曾是 非常 渴 和 她 园艺 , 和 这 茶 曾是
[ˈveri] [hɑːt] .
very hot .
非常 热的 .
“昆托克太太在花园里干活，非常口渴，而茶又很烫。”

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [aɪ 'ti:] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈsɔːsər] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːn] [aɪ 'ti:] .
She poured it into her saucer and blew on it .
她 倾倒 它 进入 她 碟子 和 吹 在 它 .
她把饮料倒进碟子里，然后对着它吹气。

" [ˈluːsjə] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [weɪst] [ˈeni] [taɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] { - }
" **Lucia would be wise not to waste any time** , " **she { 14 }**
" 露西亚 会 是 明智的 不是 到 浪费 任何 时间 , " 她 { - }
“露西亚最好不要浪费任何时间,”她{14}

[sed] , " [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [fʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒɔːrdʒi] ,
said , " **if she intends to have any fun out of it** , **for** , **you know** , **Georgie** ,
说 , " 如果 她 意图 到 有 任何 乐趣 出去 的 它 , 为了 , 你 知道 , 乔治 ,
他说：“如果她想从中获得任何乐趣，你知道，为了乔治，

[wɪə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [oʊld] .
we're beginning to get old .
是 开始 到 得到 老的 .
我们开始老了。

[aɪm] [ˈfɪftɪ] - [tuː] .
I'm fifty - two .
我是 五十 - 二 .
我五十二岁。

[həʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
How old are you ?
如何 老的 是 你 ？

你今年多大？

” [ˈdʒɔ:rdʒi] [disˈlaɪkt] [ðæt] [ˈbɑ:rbərəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkwestʃən] .
” **Georgie disliked that barbarous sort of question .**
” 乔治 不喜欢 那 野蛮 种类 的 问题 。

乔治讨厌那种粗鲁的问题。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈraɪz,hoʊm] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈhæbɪt][wʌz; wəz]
He had been the young man of Riseholme so long that the habit was
他 有 到过 这 年轻的 男人 的 赖斯霍尔姆 所以 长的 那 这 习惯 曾是
[ɪnˈgreɪnd] ,
ingrained ,
根深蒂固 ,

他在赖斯霍尔姆当了太久的年轻人，这个习惯已经根深蒂固了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:vð] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] .
and he hardly believed that he was forty - eight .
和 他 几乎 相信 那 他 曾是 四十 - 八 。

他简直不敢相信自己已经四十八岁了。

” [ˈfɔ:rti] - [θri:] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] [ˈmætər] [həʊ] [oʊld][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
” **Forty - three , ” he said , “ but what does it matter how old we are ,**
” 四十 - 三 , ” 他 说 , ” 但 什么 做 它 事情 如何 老的 我们 是 ,
“四十三岁,”他说, “但我们的年龄又有什么关系呢? ”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [əˈmju:zd] ?
as long as we're busy and amused ?
作为 长的 作为 是 忙碌的 和 觉得好笑 ？

只要我们忙着消遣就行？

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˈlu:sjə] [hæz; həz][gɔ:t][ɔ:l][ðə; ði][ˈenərdʒi][ænd; ənd][laɪf][ʃi:; ʃɪ][ˈevər][hæd; həd] .
And I'm sure Lucia has got all the energy and life she ever had .
和 我是 当然 露西亚 有 得到 全部 这 活力 和 生活 她 曾经 有 。

我相信露西亚依然精力充沛，活力四射。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn] [ˈlʌndən] ,
I shouldn't be a bit surprised if she made a start in London ,
我 不应该 是 一个 少量 惊讶 如果 她 制成 一个 开始 在 伦敦 ,

如果她选择在伦敦发展，我一点也不觉得意外。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
and went in for all that .
和 去 在 为了 全部 那 。

然后就全身心投入其中了。

[ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeəz; ðəz][peˈpi:nəʊ] ,
Then of course , there's Pepino ,
然后 的 课程 , 有 佩皮诺 ,

当然，还有佩皮诺。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈkɛrɪz] [fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊətri][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] .
but he only cares for writing his poetry and looking through his telescope .
”
”
”
但

但他只关心写诗和用望远镜看世界。

“ [aɪ] [heɪt] [ðæt] [ˈtelɪskoʊp] , ” [sed] [ˈdeɪzi] .
“ **I hate that telescope** , ” **said Daisy** .
“ 我 恨 那 望远镜 , ” 说 雏菊 .

“我讨厌那架望远镜,”黛西说。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [ˌʃoʊd] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hiː; hi]
“ **He took me up on to the roof the other night and showed me what he**
“ 他 采取 我 向上 在 到 这 屋顶 这 其他 夜晚 和 显示 我 什么 他
[sed] [wʌz; wəz][mɑːrɪz] ,
said was Mars ,
说 曾是 火星 ,

“那天晚上他带我上了屋顶,给我看了 he 说是火星的东西,

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈviːnəs] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk]
and I'll take my oath he said that the same one was Venus only a week
和 患病的 拿 我的 誓言 他 说 那 这 相同的 一 曾是 金星 仅有的 一个 星期
[bɪfɔːr] .
before .
前 .

我会发誓,他说,就在一周前,那个人还是维纳斯。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˈkʊdnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːðər] [taɪm] , [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] .
But as I couldn't see anything either time , it didn't make much difference .
但 作为 我 不能 看 任何事物 任何一个 时间 , 它 没有 制作 很多 不同之处 .

但由于两次我都什么也看不见,所以也没什么区别。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkwaːntəːk] [keɪm] [ɪn] .
“ **The door opened , and Mr . Quantock came in** .
“ 这 门 打开 , 和 先生 . 昆托克 来了 在 .

“门开了,昆托克先生走了进来。”

[ˈrɑːbərt][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [braʊn] [sɑːrˈkæstɪk] [ˈbiːtl] .
Robert was like a little round brown sarcastic beetle .
罗伯特 曾是 喜欢 一个 小的 圆形的 棕色的 讽刺的 甲虫 .

罗伯特就像一只圆圆的、棕色的、爱讽刺的小甲虫。

[ˈdʒɔːrdʒi] [gəːt][ʌp] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
Georgie got up to greet him , and stood in the full blaze of the light .
乔治 得到 向上 到 迎接 他 , 和 站立 在 这 满的 火焰 的 这 光 .

乔治起身迎接他,站在耀眼的灯光下。

[ˈrɑːbərt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] ,
Robert certainly saw his trousers ,
罗伯特 当然 锯 他的 裤子 ,

罗伯特肯定看到了他的裤子。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˌfoʊldz] [ðæt] [leɪ] [raʊnd] [ˈdʒɔːrdʒɪz]
for his eyes seemed unable to quit the spreading folds that lay round Georgie's
为了 他的 眼睛 似乎 无法 到 辞职 这 传播 折叠 那 躺 圆形的 乔治的
[ˈæŋklz] :
ankles :
脚踝 :

因为他的目光似乎无法从乔治脚踝周围缓缓展开的褶皱上移开:

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːrˈteɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌm; səm] [nuː] [ˈplænɪt] .
he looked at them as if he was Cortez and they some new planet .
他 看起来 在 他们 作为 如果 他 曾是 科尔特斯 和 他们 一些 新的 行星 .

他看着他们,仿佛自己是科尔特斯,而他们是某个新星球上的人。

[ðen] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi][f'ouldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ʌv; əv] [wʌt]
Then without a word he folded his arms and danced a few steps of what
然后 没有 一个 单词 他 折叠 他的 武器 和 跳舞 一个 很少 步骤 的 什么
[wʌz; wəz] ['klɪrli] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['seɪlɜ:z] ['hɔ:rnpaɪp] .
was clearly meant to be a sailor's hornpipe .
曾是 清楚地 意思是 到 是 一个 水手的 号角舞曲 .

然后他一言不发，抱起双臂，跳了几步明显是水手号角舞的舞蹈。

“ [hi:v] - [hoʊ] , [dʒɔ:rdʒi] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Heave - ho , Georgie , ” he said .**
“ 举 - 何 , 乔治 , ” 他 说 .

“嗨起来，乔治，”他说。

“ [bɪ'leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ə'væst] . ”
“ **Belay there and avast .** ”
“ 保护 那里 和 avast . ”

“在那里停船，然后撤退。”

“ [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [sed] ['deɪzi] .
“ **What is he talking about ? ” said Daisy .**
“ 什么 是 他 说 关于 ? ” 说 雏菊 .

“他在说什么？”黛西问道。

[dʒɔ:rdʒi] , [kwɔɪt][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] - ['neɪtʃər] , ['ɔ:lweɪz] [stroʊv] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt]
Georgie , quite apart from his general good - nature , always strove to propitiate
乔治 , 相当 除 从 他的 一般的 好的 - 自然 , 总是 努力 到 安抚
[mɪstər] . ['kwɑ:n.tɑ:k] .
Mr . Quantock .
先生 . 昆托克 .

乔治天性善良，但他总是尽力讨好昆托克先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][ðə; ði][moʊst][sɑ:r'kæstɪk][pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['raɪz,həʊm] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [[ɑ:rp] [θɪŋz]
He was far the most sarcastic person in Riseholme and could say sharp things
他 曾是 远的 这 最多 讽刺的 人 在 赖斯霍尔姆 和 可以 说 锋利的 事物
[streɪt] [ɔ:f] ,
straight off ,
直的 离开 ,

他是赖斯霍姆镇上最爱讽刺挖苦的人，说话总是尖酸刻薄。

[,wer'æz] ['dʒɔ:rdʒi] [hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪfɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ]['næsti] [edʒ] [tu:; tə]
whereas Georgie had to think a long time before he got a nasty edge to
然而 乔治 有 到 思考 一个 长的 时间 前 他 得到 一个 可恶的 边缘 到
[eni] [rɪ'mɑ:rk] , { - }
any remark , { 15 }
任何 评论 , { - }

而乔治则需要思考很久才能说出带有恶意的话，{15}

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃər] ['dʒen(ə)rəli][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [slæʃ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and then his good - nature generally forbade him to slash with it .
和 然后 他的 好的 - 自然 一般来说 禁止 他 到 削减 和 它 .

而且他善良的本性也让他通常不会用它砍人。

“ ['hi:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [nu:] [kloʊðz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['hi:z] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['nɔ:ti] .
“ **He's talking about my new clothes , ” he said , “ and he's being very naughty .**
“ 他是 说 关于 我的 新的 衣服 , ” 他 说 , ” 和 他是 存在 非常 淘气 .

“他在谈论我的新衣服，”他说，“他很淘气。”

[eni] [nu:z] ? “
Any news ? ”
任何 消息 ? ”

任何新闻？ ”

“ [ˈeni] [nuːz] ？ ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈgæmbɪt][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [ˈraɪzˌhoʊm] ．
“ **Any news ?** ” **was the general gambit of conversation in Riseholme** ．
“ 任何 消息 ？ ” 曾是 这 一般的 策略 的 对话 在 赖斯霍尔姆 ．
“ 有什么消息吗？ ” 是赖斯霍尔姆镇上常见的开场白。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetəd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [nuːz] ．
It could not have been bettered , for there always was news ．
它 可以 不是 有 到过 改进 , 为了 那里 总是 曾是 消息 ．
这已经无可挑剔了，因为总是有新闻报道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ．
And there was now ．
和 那里 曾是 现在 ．
现在，一切都结束了。

“ [jes] , - [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkwaːnˌtɑːk] ．
“ **Yes , Pepino's gone to the station ,** ” **said Mr . Quantock** ．
“ 是的 , - 已消失 到 这 车站 , ” 说 先生 ． 昆托克 ．
“ 是的，佩皮诺去车站了，”昆托克先生说。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [kroʊ] ．
“ **Just like a large black crow** ．
“ 只是 喜欢 一个 大的 黑色的 乌鸦 ．
“ 就像一只体型很大的黑色乌鸦。”

[weɪvd] [ə; eɪ] [blæk] [hænd] ．
Waved a black hand ．
挥手 一个 黑色的 手 ．
挥动了一只黑色的手。

[baː] ！
Bah !
呸 ！
呸!

[waɪ] [nɑːt][kɔːl][ə; eɪ] [rɪˈliːs] [ə; eɪ] [rɪˈliːs] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ？
Why not call a release a release and have done with it ?
为什么 不是 称呼 一个 发布 一个 发布 和 有 完毕 和 它 ？
为什么不直接把版本发布称为“版本发布”，然后就此结束呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] — [waɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ．
And if you don't know — why , I'll tell you ．
和 如果 你 不 知道 — 为什么 , 患病的 告诉 你 ．
如果你不知道为什么，我会告诉你。

[ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ˈrɪtʃɪz] ．
It's because they're rolling in riches ．
它是 因为 它们是 滚动 在 财富 ．
因为他们富可敌国。

[waɪ] , [aɪv] [ˈkælkjuleɪtɪd] — — “
Why , I've calculated — — “
为什么 , 我已经 计算 — — “
我算过了——”

“ [jes] ？ ” [sed] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒi] [ˌsaɪm(ə)lˈtɜːniəsli] ．
“ **Yes ?** ” **said Daisy and Georgie simultaneously** ．
“ 是的 ？ ” 说 雏菊 和 乔治 同时地 ．
“ 是的？ ”黛西和乔治异口同声地问道。

“ [soʊ] [juːv] [bɪn] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [tuː] ？ ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkwaːnˌtɑːk] ．
“ **So you've been calculating too ?** ” **said Mr . Quantock** ．
“ 所以 你已经 到过 计算 也 ？ ” 说 先生 ． 昆托克 ．
“ 所以你也一直在盘算？ ”昆托克先生说道。

“ [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['swi:psteɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [gets] ['hɪrəst] .
“ **Might have a sweepstake for the one who gets nearest** .
“ 可能 有 一个 抽奖 为了 这 一 WHO 获得 最近的 .
“或许可以举办抽奖活动，奖品是猜得最接近的人的奖金。”

[aɪ][seɪ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] . “
I say three thousand a year . ”
我 说 三 千 一个 年 . “
我说一年三千美元。”

“ [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , “ [sed] ['dʒɔːrdʒi] [ænd; ənd] ['deɪzi] [ə'gen] [saɪm(ə)'teɪniəsli] .
“ **Not so much , ” said Georgie and Daisy again simultaneously** .
“ 不是 所以 很多 , ” 说 乔治 和 雏菊 再次 同时地 .
“倒也未必,”乔治和黛西再次异口同声地说。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .
“好的。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] [ɪn][maɪ] [tiː] . “
But that's no reason why I shouldn't have a lump of sugar in my tea . ”
但 那就是 不 原因 为什么 我 不应该 有 一个 块 的 糖 在 我的 茶 . “
但这并不是我不能在茶里加一块方糖的理由。

“ [dɪr] [em 'iː] , [noʊ] , “ [sed] ['deɪzi] ['dʒiːniəli] .
“ **Dear me , no , ” said Daisy genially** .
“ 亲爱的 我 , 不 , ” 说 雏菊 和蔼地 .
“哎呀，不,”黛西和蔼地说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ? “
“ **But how do you make it up to three thousand ?** ”
“ 但 如何 做 你 制作 它 向上 到 三 千 ? ”
“但是，怎样才能凑够三千呢？ ”

“ [baɪ] [ə'dɪf(ə)n] , “ [sed] [ðɪs] [ə'noʊɪŋ] [mæn] .
“ **By addition , ” said this annoying man** .
“ 经过 添加 , ” 说 这 恼人的 男人 .
“通过加法,”这个讨厌的男人说道。

“ [ðeərəl] [biː; bi] ['evri] ['penɪ] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **There'll be every penny of that** .
“ 将会 是 每一个 一分钱 的 那 .
“每一分钱都会到位。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['lendɪŋ] ['laɪbrəri][æftər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][eɪ diː 'diː] [meɪd]
I was at the lending library after lunch , and those who could add made
我 曾是 在 这 贷款 图书馆 后 午餐 , 和 那些 WHO 可以 添加 制成
[aɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] .
it all that .
它 全部 那 .

午饭后我去了借阅图书馆，那些会加法的人让这一切变得如此美好。

“ ['deɪzi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒi] .
“ **Daisy turned to Georgie** .
“ 雏菊 转向 到 乔治 .

黛西转向乔治。

“ [juːl] [biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['luːsjə] [ðen] [tuː; tə] - [naɪt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **You'll be alone with Lucia then to - night , ” she said** .
“ 你会 是 独自的 和 露西亚 然后 到 - 夜晚 , ” 她 说 .
“那么今晚你就要和露西亚单独待在一起了,”她说。

“ [oʊ] , [aɪ] [nu:] [ðæt] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
“ **Oh** , **I knew that** , ” **said Georgie** .
“ 哦 , 我 知道 那 , ” 说 乔治 .

“哦, 我知道,”乔治说。

“ [ʃi:; ʃi][toʊld][em 'i:][pɛ'pi:nʊʊ][hæd; həd] [ɡɔ:n] .
“ **She told me Pepino had gone** .
“ 她 讲述 我 佩皮诺 有 已消失 .

“她告诉我佩皮诺走了。”

[aɪ][ɪk'spekt] ['hi:z] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] .
I expect he's sleeping in that house to - night .
我 预计 他是 睡眠 在 那 房子 到 - 夜晚 .

我估计他今晚会在睡在那栋房子里。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkwɑ:n,tɑ:k] [prəˈdu:st] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] [wækst] [hɑ:t] .
“ **Mr . Quantock produced his calculations** , **and the argument waxed hot** .
“ 先生 . 昆托克 生产 他的 计算 , 和 这 争论 打蜡 热的 .

“昆托克先生拿出了他的计算结果, 争论变得激烈起来。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stiɪl] ['reɪdʒɪŋ] [wen] ['dʒɔ:rdʒi] [left] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][rest] [brɪˈfɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n]
It was still raging when Georgie left in order to get a little rest before going on
它 曾是 仍然 愤怒 什么时候 乔治 左边 在 命令 到 得到 一个 小的 休息 前 去 在
[tu:; tə] ['dɪnər] ,
to dinner ,
到 晚餐 ,

乔治离开去吃晚饭前想稍微休息一下的时候, 火势依然很大。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði][ˈmoʊzɑ:rt][du'et] .
and to practise the Mozart duet .
和 到 实践 这 莫扎特 二重唱 .

并练习莫扎特二重奏。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈlu:sjə] ['hædnt] [traɪd] [aɪ 'ti:] [brɪˈfɔ:r] , [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tu:; tə] ['præktɪs] [bəʊθ]
He and Lucia hadn't tried it before , so it was as well to practise both
他 和 露西亚 之前没有 尝试 它 前 , 所以 它 曾是 作为 出色地 到 实践 两个都
[pɑ:rts] ,
parts ,
部分 ,

他和露西亚之前都没试过, 所以最好把两个部分都练习一下。

[ænd; ənd][let] [hɜ:r; hər] [tʃu:z] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] .
and let her choose which she liked .
和 让 她 选择 哪个 她 喜欢 .

让她自己选择喜欢的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

露西亚在伦敦(Lucia in London)

第2/17页

[ˈfɔːl,dʒæmb] { - }
Foljambe { 16 }
福尔詹贝 { - }

Foljambe{16}

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [æftərˈnuːn] [aʊt] ,
had come back from her afternoon out ,
有 来 后退 从 她 下午 出去 ,

她下午外出回来后，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [trʌŋk] [kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]
and told him that there had been a trunk call for him while he

[wʌz; wəz][æt; ət] [tiː] ,
was at tea ,
曾是 在 茶 ,

然后告诉他，在他喝茶的时候，有人给他打了个长途电话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but she could make nothing of it .
但 她 可以 制作 没有什么 的 它 .

但她对此一无所知。

" [ˈsʌmbəːdi] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːrɪ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [kept] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] —
" **Somebody in a great hurry** , **sir** , " **she said** , " **and kept asking if I was** —
" 某人 在 一个 伟大的 匆忙 , 先生 , " 她 说 , " 和 保留 问 如果 我 曾是 —
[ɪkˈskjuːs][,em ˈiː] ,
excuse me ,
原谅 我 ,

“先生，有人很着急，”她说，“还不停地问我是不是——不好意思，

[sɜːr] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdʒɔːrdʒi] — [aɪ] [kept] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [ˈwɔːznt] , [bʌt; bət][aɪd] [fetʃ] [juː; jʊ] .
sir , **if I was Georgie** — **I kept saying I wasn't** , **but I'd fetch you** .
先生 , 如果 我 曾是 乔治 — 我 保留 说 我 不是 , 但 ID 拿来 你 .

先生，如果我是乔治——我一直说我不是，但我会去接您。

[ðæt] [ˈwʊdnt] [duː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [ˈtelɪgræf] . "
That wouldn't do , **and she said she'd telegraph** . "
那 不会 做 , 和 她 说 棚 电报 . "

那样不行，她说她会发电报。

" [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈdʒɔːrdʒi] .
" **But who was it ?** " **asked Georgie** .
" 但 WHO 曾是 它 ? " 问 乔治 .

“可是是谁呢？”乔治问道。

" [ˈkʊdnt] [seɪ] , [sɜːr] .
" **Couldn't say** , **sir** :
" 不能 说 , 先生 :

“我不能说，先生。”

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [kept] [ˈæskɪŋ] . "
She never gave a name , **but only kept asking** . "
她 绝不 给予 一个 姓名 , 但 仅有的 保留 问 . "

她始终没有透露姓名，只是不停地追问。

“ [ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **She ?** ” **asked Georgie** .
“ 她 ? ” 问 乔治 .

“她？”乔治问道。

“ [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [wʌn] ! ” [sed] [ˈfɔːl,dʒæmb] .
“ **Sounded like one !** ” **said Foljambe** .
“ 听起来 喜欢 一 ！ ” 说 福尔詹贝 .

“听起来像一个！”福尔詹贝说道。

“ [moʊst] [mɪˈstɪriəs] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **Most mysterious** , ” **said Georgie** .
“ 最多 神秘 , ” 说 乔治 .

“真是太神秘了，”乔治说。

[aɪˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi][bʌt; bət]
It couldn't be either of his sisters , **for they sounded not like a she but**
它 不能 是 任何一个 的 他的 姐妹 , 为了 他们 听起来 不是 喜欢 一个 她 但
[ə; eɪ][hiː; hi] .
a he :
一个 他 :

不可能是他的姐妹，因为听起来不像女孩，而像男孩。

[soʊ][hɪz; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsoʊfə][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][æ; ət][ðə; ði]
So he lay down on his sofa to rest a little before he took a turn at the
所以 他 躺 向下 在 他的 沙发 到 休息 一个 小的 前 他 采取 一个 转动 在 这
[ˈmoʊzɑːrt] .
Mozart :
莫扎特 :

于是他躺在沙发上休息了一会儿，然后再去欣赏莫扎特的作品。

[ðə; ði] [iːvniŋ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈtʃɪli] ,
The evening had turned chilly ,
这 晚上 有 转向 寒冷 ,

夜幕降临，寒意袭人。

[ænd; ænd][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bluː] [keɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈkɑːlər][tuː; tə][traːt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈluːsiəz]
and he put on his blue cape with the velvet collar to trot across to Lucia's
和 他 放 在 他的 蓝色的 岬 和 这 天鹅绒 衣领 到 小跑 穿过 到 露西亚的
[haʊs] .
house .
房子 :

他披上那件带有天鹅绒领子的蓝色斗篷，小跑着来到露西亚家。

[ðə; ði] [ˈpɑːrlər] - [meɪd] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈhæɡərd] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] ,
The parlour - maid received him with a faint haggard smile of recognition ,
这 客厅 - 女佣 已收到 他 和 一个 头晕的 枯槁 微笑 的 认出 ,
[ænd; ænd] [ðen] [gruː] [fjuˈnɪriəl] [əˈɡen] ,
and then grew funereal again ,
和 然后 生长 葬礼 再次 ,

女仆带着一丝淡淡的、憔悴的微笑迎接他，那是认出他后的笑容，随后笑容又变得肃穆起来。

[ænd; ænd] [prɪˈsiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][æ; ət][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [brɪsk] [peɪs] , [bʌt; bət] [ˈsædli] [ænd; ænd]
and preceding him , **not at her usual brisk pace** , **but sadly and**
和 前 他 , 不是 在 她 通常 轻快 步伐 , 但 令人遗憾的是 和
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

她走在她前面，但不是像往常那样轻快地走，而是悲伤而缓慢地走着。

[ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm][ænd; ənd][prəˈhaʊnst][hɪz; ɪz][neɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːrnf(ə)l]
opened the door of the music - room and pronounced his name in a mournful
打开 这 门 的 这 音乐 - 房间 和 发音 他的 姓名 在 一个 悲哀
[ˈwɪspər] .
whisper .
耳语 .

他打开音乐室的门，用悲伤的低语念出了他的名字。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][geɪ][ˈtʃɪrf(ə)l][ruːm] , [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːrd(ə)neri][wei] ; [naʊ][ˈoʊnli][wʌn][laɪt][wʌz; wəz]
It was a gay cheerful room , in the ordinary way ; now only one light was
它 曾是 一个 同性恋 快乐 房间 , 在 这 普通的 方式 ; 现在 仅有的 一 光 曾是
[ˈbɜːrniŋ] ,
burning ,
燃烧 ,

房间原本是热闹欢快的，一如往常；现在只有一盏灯亮着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdiːpest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæˌdoʊz] , [ðer; ðər][keɪm][ə; eɪ][ˈrʌslɪŋ] , [ænd; ənd]
and from the deepest of the shadows , there came a rustling , and
和 从 这 最深处 的 这 阴影 , 那里 来了 一个 沙沙声 , 和
[ˈluːsjə][roʊz][tuː; tə][miːt][hɪm; ɪm] .
Lucia rose to meet him .
露西亚 玫瑰 到 见面 他 .

从最深的阴影中传来一阵窸窣声，露西亚起身迎接他。

“ [ˈdʒɔːrdʒi] , [daɪ] , ” [fiː; ji][sed] .
“ **Georgie , dear ,** ” **she said** .
” 乔治 , 亲爱的 , ” 她 说 .

“乔治，亲爱的，”她说。

“ [gʊd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **Good of you** .
” 好的 的 你 .

你真好。

“ [ˈdʒɔːrdʒi][held][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪːŋɡər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl] ,
“ **Georgie held her hand a moment longer than was usual** ,
” 乔治 握住 她 手 一个 片刻 更长 比 曾是 通常 ,

乔治握着她的手比平时多停留了一会儿。

[ænd; ənd][geɪv][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈekstrə][ˈpreʃər][fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈveɪəns][ʌv; əv][ˈsɪmpəθi] .
and gave it a little extra pressure for the conveyance of sympathy .
和 给予 它 一个 小的 额外的 压力 为了 这 输送 的 同情 .
并稍加强调以示同情。

[ˈluːsjə] , [tuː; tə][əkˈnɑːlɪdʒ][ðæt] , [prest][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔːr] ,
Lucia , to acknowledge that , pressed a little more ,
露西亚 , 到 承认 那 , 按下 一个 小的 更多的 ,

为了表示认可，露西亚又加了一点语气。

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒi][ˈtaɪtnd][hɪz; ɪz][grɪp][əˈgen][tuː; tə][ʃoʊ][ðæt][hiː; hi][ʌndərˈstʊd] ,
and Georgie tightened his grip again to show that he understood ,
和 乔治 收紧 他的 紧握 再次 到 展示 那 他 理解 ,

乔治再次握紧了手，表示他明白了。

[ʌnˈtɪl][ðer; ðər][rɪˈspektɪv][ˈfɪŋɡər] - [neɪlz][gruː] [waɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈveɪəns][ænd; ənd][rɪˈsepʃ(ə)n]
until their respective finger - nails grew white with the conveyance and reception
直到 他们的 各自 手指 - 指甲 生长 白色的 和 这 输送 和 接待
[ʌv; əv][ˈsɪmpəθi] .
of sympathy .
的 同情 .

直到他们各自的指甲都因传递和接受同情而变白。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈægənəɪzɪŋ] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ə; eɪ] { - }

It was rather agonizing , because a { 17 }
它 曾是 相当 痛苦的 , 因为 一个 { - }

这相当令人痛苦, 因为{17}

[bɪt] [ʌv; əv] [skɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgər] [hæd; həd] [gɑːt] [kɔːt] [brɪtwiːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːn]
bit of skin on his little finger had got caught between two of the rings on
少量 的 皮肤 在 他的 小的 手指 有 得到 捕捉 之间 二 的 这 戒指 在

[hɪz; ɪz] [θɜːrd] [ˈfɪŋgər] ,

his third finger ,
他的 第三 手指 ,

他小指上的一小块皮被夹在了无名指上的两枚戒指之间。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ðeɪ] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

and he was glad when they quite understood each other .
和 他 曾是 高兴的 什么时候 他们 相当 理解 每个 其他 .

当他们彼此完全理解时, 他很高兴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪːz] [fɜːrst] [ˈmʊmənts] [ˈluːsjə] [ʃʊd; ʃəd]
Of course it was not to be expected that in these first moments Lucia should
的 课程 它 曾是 不是 到 是 预期的 那 在 这些 第一的 时刻 露西亚 应该

[ˈnəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .

notice his trousers .
注意 他的 裤子 .

当然, 露西亚在最初的几分钟里注意到他的裤子, 这是意料之外的。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [diːp] [ˈmɔːrniŋ] ,

She herself was dressed in deep mourning ,
她 她自己 曾是 穿着 在 深的 丧 ,

她本人身着厚重的丧服。

[ænd; ænd] [ˈdʒɔːrdʒi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [kæp] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ]
and Georgie thought he recognized the little cap she wore as being that which
和 乔治 想法 他 认可 这 小的 帽 她 穿着 作为 存在 那 哪个

[hæd; həd] [ˈfeɪntli] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [ˈʊʊvər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] .

had faintly expressed her grief over the death of Queen Victoria .
有 淡淡的 表达 她 悲伤 超过 这 死亡 的 女王 维多利亚 .

乔治觉得他认出了她戴的那顶小帽子, 那是她曾戴着以表达对维多利亚女王去世的悲痛之情的帽子。

[bʌt; bət] [blæk] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [ˈveri] [wel] .

But black suit ed her , and she certainly looked very well .
但 黑色的 适合 她 , 和 她 当然 看起来 非常 出色地 .

但黑色很适合她, 她看起来确实很漂亮。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ɑːrm] ,
Dinner was announced immediately , and she took Georgie's arm ,
晚餐 曾是 宣布 立即地 , 和 她 采取 乔治的 手臂 ,

晚餐随即宣布开始, 她挽起了乔治的胳膊。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːltərɪŋ] [steps] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

and with faltering steps they went into the dining - room .
和 和 摇摇欲坠 步骤 他们 去 进入 这 用餐 - 房间 .

他们迈着蹒跚的步伐走进了餐厅。

[ˈdʒɔːrdʒi] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɒʊl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪmpəˈθetɪk] , [bʌt; bət] [ˈbreɪsɪŋ] .
Georgie had determined that his rôle was to be sympathetic , but bracing .
乔治 有 决定 那 他的 角色 曾是 到 是 交感神经 , 但 支撑 .

乔治决定扮演一个既同情又鼓舞人心的角色。

[ˈluːsjə] [mʌst; məst] [ˈræli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [blɒʊ] ,

Lucia must rally from this blow ,
露西亚 必须 集会 从 这 吹 ,

露西亚必须从这次打击中振作起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊzɑːrt][du'et][wʌz; wəz]
and her suggestion that he should bring the Mozart duet was
和 她 建议 那 他 应该 带来 这 莫扎特 二重唱 曾是
[ˈhoʊpf(ə)l] .
hopeful .
充满希望 .

她建议他演奏莫扎特的二重唱，这令人充满希望。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]
And though her voice was low and unsteady , she did say , as they sat
和 尽管 她 嗓音 曾是 低的 和 不稳定 , 她 做过 说 , 作为 他们 卫星
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

虽然她的声音低沉而颤抖，但当他们坐下时，她还是说道：

“ [ˈeni] [nuːz] ? ”
“ Any news ? ”
“ 任何 消息 ? ”

“任何新闻？ ”

“ [aɪv] [ˈhɑːrdli] [bɪn] [aʊt'saɪd][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] [ɔːl] [deɪ] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ I've hardly been outside my house and garden all day , ” said Georgie .
“ 我已经 几乎 到过 外部 我的 房子 和 花园 全部 天 , ” 说 乔治 .

“我今天几乎一整天都没离开过我的房子和花园,”乔治说。

“ [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] .
“ Rolling the lawn .
“ 滚动 这 草地 .

“卷草坪。”

[ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [ˈkwaːŋtɑːk] — [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? — [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
And Daisy Quantock — did you know ? — has had a row with her
和 雏菊 昆托克 — 做过 你 知道 ? — 有 有 一个 排 和 她
[ˈgɑːrdnər] ,
gardener ,
园丁 ,

你知道吗？黛西·昆托克和她的园丁吵架了。

[ænd; ənd][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ɔːl] [hɜːr'self] .
and is going to do it all herself .
和 是 去 到 做 它 全部 她自己 .

她打算独自完成这一切。

[soʊ][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nekst] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwiːlbæroʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
So there she was next door with a fork and a wheelbarrow full of
所以 那里 她 曾是 下一个 门 和 一个 叉 和 一个 独轮车 满的 的
[mə'nʊr] .
manure .
肥料 .

于是，她就站在隔壁，手里拿着叉子和一辆装满粪便的手推车。

“ [ˈluːsjə] [geɪv] [ə; eɪ][wɑːn] [smaɪl] .
“ Lucia gave a wan smile .
“ 露西亚 给予 一个 万 微笑 .

露西亚露出一丝苦笑。

“ [dɪr] [ˈdeɪzi] !
“ Dear Daisy !
“ 亲爱的 雏菊 !

“亲爱的黛西！

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] !
” **What a garden it will be !**
” 什么 一个 花园 它 将要 是 !

“那将会是一个多么美丽的花园啊! ”

[ˈeniθɪŋ] [els] ? “
Anything else ? ”
任何事物 别的 ? ”

还要别的吗? ”

[ˈjes] , [aɪ][hæd; həd] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
” **Yes , I had tea with them , and while I was out , there was a**
” 是的 , 我 有 茶 和 他们 , 和 尽管 我 曾是 出去 , 那里 曾是 一个
[ˈtrʌŋk] - [kɔːl][fɔːr; fər][em ˈiː] .
trunk - call for me .
树干 - 称呼 为了 我 .

“是的，我和他们一起喝了茶，在我外出期间，有一个紧急呼叫找我。”

[soʊ] [ˈtɑːrsəm] .
So tarsome .
所以 焦耳 .

太糟糕了。

[huːˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkudnt] [meɪk] [ˈeni] [wei] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈtelɪgræf] .
Whoever it was couldn't make any way , and she's going to telegraph .
谁 它 曾是 不能 制作 任何 方式 , 和 她是 去 到 电报 .

不管是谁，她都无法通过任何途径，她打算发电报。

[aɪ][kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . “
I can't imagine who it was . ”
我 不能 想象 WHO 它 曾是 . ”

我简直无法想象是谁。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] ! ” [sed] [ˈluːsjə][ɪn][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈvɔɪs] .
” **I wonder !** ” **said Lucia in an interested voice** .
” 我 想知道 ! ” 说 露西亚 在 一个 感兴趣的 嗓音 .

“我很好奇!”露西亚饶有兴致地说。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜːrˈself] [əˈgen] .
Then she recollected herself again .
然后 她 回忆 她自己 再次 .

然后她又恢复了镇定。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prɪˈzentɪmənt] , [ˈdʒɔːrdʒɪ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈtelɪgræm] [fɔːr; fər]
” **I had a sort of presentiment , George , when I saw that telegram for**
” 我 有 一个 种类 的 预感 , 乔治 , 什么时候 我 锯 那 电报 为了
[pɛˈpiːnoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Pepino on the table ,
佩皮诺 在 这 桌子 ,

“乔治，当我看到桌上那封给佩皮诺的电报时，我就有一种不祥的预感。”

[tuː] [deɪz] [əˈgoʊ] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [nuːz] . “
two days ago , that it was bad news . ”
二 天 前 , 那 它 曾是 坏的 消息 . ”

两天前，他们说这是个坏消息。

“ [ˈkjʊəriəs] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **Curious** , ” **said Georgie** .
“ 好奇的 , ” 说 乔治 .

“真奇怪,”乔治说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪˈlɪʃəs] [fɪʃ] ! { - }
“ **And what delicious fish ! { 18 }**
“ 和 什么 可口的 鱼 ! { - }

“多么美味的鱼啊! {18}

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ˈbetər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ju: ˈes] ?
How do you always manage to get better things than any of us ?
如何 做 你 总是 管理 到 得到 更好的 事物 比 任何 的 我们 ?

你怎么总是能得到比我们所有人都好的东西?

[ˌaɪ ˈti:] [teɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .
It tastes of the sea .
它 口味 的 这 海 .

它有大海的味道。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈhʌŋɡri] [ˈæftər] [ɔ:l] [maɪ] [wɜ:rk] .
And I am so hungry after all my work .
和 我 是 所以 饥饿的 后 全部 我的 工作 .

干完活儿后,我饿坏了。

“ [ˈlu:sjə] [went] [ˈfɜ:rmli] [ɑ:n] .
“ **Lucia went firmly on .**
“ 露西亚 去 牢牢 在 .

露西亚坚定地继续说道。

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] [pʊr] [peˈpi:nəʊ] , ” [ʃi:; ji] [sed] , “ [ænd; ənd] [hi:; hi] [gɑ:t] [kwɑɪt] [waɪt] .
“ **I took it to poor Pepino , ” she said , “ and he got quite white .**
“ 我 采取 它 到 贫穷的 佩皮诺 , ” 她 说 , ” 和 他 得到 相当 白色的 .

“我把它拿给可怜的佩皮诺,”她说,“他脸色变得很白。”

[ænd; ənd] [ðen] — [soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [em ˈi:] .
And then — so like him — he thought of me .
和 然后 — 所以 喜欢 他 — 他 想法 的 我 .

然后——就像他一贯的作风——他想到了我。

- [ɪts] [bæd] [nu:z] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [help] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:; tə] [ber]
' It's bad news , darling , ' he said , ' and we've got to help each other to bear
- 它是 坏的 消息 , 亲爱的 , - 他 说 , - 和 我们已经 得到 到 帮助 每个 其他 到 熊

[ˌaɪ ˈti:] ! - “
it ! ' ”
它 ! - ”

“亲爱的,这是个坏消息,”他说,“我们得互相扶持,一起承受! ”

“ [soʊ] [laɪk] [peˈpi:nəʊ] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **So like Pepino , ” said Georgie .**
“ 所以 喜欢 佩皮诺 , ” 说 乔治 .

“就像佩皮诺一样,”乔治说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkwɑ:nˌtɑ:k] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
“ **Mr . Quantock saw him going to the station .**
“ 先生 . 昆托克 锯 他 去 到 这 车站 .

“昆托克先生看到他去了车站。”

[wer] [ɪz] [hi:; hi] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] ?
Where is he going to sleep to - night ?
在哪里 是 他 去 到 睡觉 到 - 夜晚 ?

他今晚睡在哪里?

” [ˈluːsjə] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [fɪ] .
” **Lucia took a little more fish .**
” 露西亚 采取 一个 小的 更多的 鱼 .

露西亚又拿了一些鱼。

” [ɪn] [ˈæntɪz] [haʊs] [ɪn] [ˈbrɒmtən] [skwer] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **In Auntie's house in Brompton Square , she said .**
” 在 阿姨的 房子 在 布朗普顿 正方形 , ” 她 说 .

“在布朗普顿广场姨妈家,”她说。

” [soʊ] [ðæts] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] ! ” [θɔːt] [ˈdʒɔːrdʒi] .
” **So that's where it is ! ” thought Georgie .**
” 所以 那就是 在哪里 它 是 ! ” 想法 乔治 .

“原来在那儿啊! ”乔治心想。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈeniwer] [ɪn] [ˈdeɪziːz] [haʊs] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈætɪks] ,
If there was a light anywhere in Daisy's house , except in the attics ,
如果 那里 曾是 一个 光 任何地方 在 雏菊的 房子 , 除了 在 这 阁楼 ,

如果黛西家除了阁楼以外, 其他地方有灯的话,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] , [ænd; ənd]
he would have to go in for a minute , on his return home , and
他 会 有 到 去 在 为了 一个 分钟 , 在 他的 返回 家 , 和
[kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ðɪ] [nuːz] .
communicate the news .
交流 这 消息 .

他回家后需要进去一会儿, 把消息传达出去。

” [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] , [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] ?
” **Oh , she had a house there , had she ?**
” 哦 , 她 有 一个 房子 那里 , 有 她 ?

“哦, 她在那里有房子, 是吗? ”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

” [jes] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [haʊs] , ” [sed] [ˈluːsjə] , ” [ænd; ənd] [fʊl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld]
” **Yes , a charming house , said Lucia , and full , of course , of dear old**
” 是的 , 一个 迷人 房子 , ” 说 露西亚 , ” 和 满的 , 的 课程 , 的 亲爱的 老的
[ˈmemərɪz] [tuː; tə][pəˈpiːnoʊ] .
memories to Pepino .
回忆 到 佩皮诺 .

“是的, 这是一栋迷人的房子,”露西亚说, “当然, 里面充满了佩皮诺的美好回忆。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
It will be very trying for him ,
它 将要 是 非常 尝试 为了 他 ,

这对他来说将是一次非常艰难的考验。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gʊʊ][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [ˈæntɪ] . ”
for he used to go there when he was a boy to see Auntie . ”
为了 他 用过的 到 去 那里 什么时候 他 曾是 一个 男生 到 看 阿姨 . ”

因为他小时候经常去那里看望姑姑。

” [ænd; ənd][hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [left] [aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈdʒɔːrdʒi] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
” **And has she left it him ? ” asked Georgie , trying to make his voice**
” 和 有 她 左边 它 他 ? ” 问 乔治 , 尝试 到 制作 他的 嗓音
[saʊnd] [ʌnkənˈsɜːrnd] .
sound unconcerned .
声音 漠不关心 .

“她把东西留给他了吗? ”乔治问道, 努力让自己的语气听起来毫不在意。

“ [jes] , [ænd; ənd] [its] [ə; ei] [ˈfriːhoʊld] , ” [sed] [ˈluːsjə] .
“ **Yes** , **and** **it's** **a** **freehold** , ” **said** **Lucia** .

“ 是的 , 和 它是 一个 永久产权 , ” 说 露西亚 .
“ 是的, 而且是永久产权, ”露西亚说。

“ [ðæt] [merks] [aɪ ˈti:] [ˈiziə] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] [ɪf] [pɛˈpiːnoʊ] [ˈsetlz] [tuː; tə] [sel] [aɪ ˈti:] .
“ **That** **makes** **it** **easier** **to** **dispose** **of** **if** **Pepino** **settles** **to** **sell** **it** .

“ 那 制作 它 更轻松 到 处置 的 如果 佩皮诺 定居点 到 卖 它 .
“如果佩皮诺决定出售, 那处理起来就更容易了。”

[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [kwiːn] [æn] [ˈfɜːrnɪtʃər] . “
And **beautiful** **Queen** **Anne** **furniture** . ”

和 美丽的 女王 安妮 家具 . “
还有漂亮的安妮女王风格的家具。”

“ [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [dɪˈlɪʃəs] ! ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **My** **dear** , **how** **delicious** ! ” **said** **Georgie** .

“ 我的 亲爱的 , 如何 可口的 ! ” 说 乔治 .
“亲爱的, 真好吃! ”乔治说。

“ [ˈprɑːbəbli] [wɜːrθ] [ə; ei] [ˈfɔːrtʃən] .
“ **Probably** **worth** **a** **fortune** .

“ 大概 值得 一个 财富 .
“可能价值连城。”

“ [ˈluːsjə] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈræliŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [bloʊ] ,
“ **Lucia** **was** **certainly** **rallying** **from** **the** **terrible** **blow** ,

“ 露西亚 曾是 当然 集结 从 这 糟糕的 吹 ,
“露西亚显然正在从那次可怕的打击中恢复过来。”
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [naːt] [əˈlaʊ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ˈræli] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsædli] .
but **she** **did** **not** **allow** **herself** **to** **rally** **too** **far** , **and** **shook** **her** **head** **sadly** .

但 她 做过 不是 允许 她自己 到 集会 也 远的 , 和 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .
但她没有让自己过于激动, 而是悲伤地摇了摇头。
“ [pɛˈpiːnoʊ] [wʊd] [heit] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈæntɪz] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Pepino** **would** **hate** **to** **have** **to** **part** **with** **Auntie's** **things** , ” **she** **said** .

“ 佩皮诺 会 恨 到 有 到 部分 和 阿姨的 事物 , ” 她 说 .
“佩皮诺肯定舍不得姨妈的东西, ”她说。

“ [soʊ] [ˈmeni] [ˈmeməriz] .
“ **So** **many** **memories** .

“ 所以 许多 回忆 .
“太多回忆了。”
[hiː; hi] [kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] [ˈbjʊroʊ] ([wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tɔːl] [wʌnz] ,
He **can** **recollect** **her** **sitting** **at** **the** **walnut** **bureau** (**one** **of** **those** **tall** **ones** ,

他 能 追忆 她 坐着 在 这 核桃 局 (一 的 那些 高的 一个 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you **know** ,

你 知道 ,
他还能回忆起她坐在胡桃木书桌旁的情景（就是那种高高的书桌, 你知道的)。

[wɪtʃ] [let] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhændlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔːrz] [ɔːl] [əˈrɪdʒən(ə)l]) ,
which **let** **down** **in** **front** , **and** **the** **handles** **of** **the** **drawers** **all** **original**) ,

哪个 让 向下 在 正面 , 和 这 把手 的 这 抽屉 全部 原来的) ,
(前面部分松动, 抽屉把手均为原装)

[ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈkaʊnts] [ɪn] [ðə; ði] { - }
doing **her** **accounts** **in** **the** **{ 19 }**

正在做 她 账户 在 这 { - }
她在{19}做账

[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

早晨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɜːrɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [baɪ][ˈsɑːrdʒənt] ;
And a picture of her with her pearls over the fireplace by Sargent ;
和 一个 图片 的 她 和 她 珍珠 超过 这 壁炉 经过 萨金特 ;
[kwaɪt][æn; ən] [ˈɜːrli] [wʌn] .
quite an early one .
相当 一个 早期的 一 .

还有一幅萨金特所绘的她佩戴珍珠项链倚靠在壁炉旁的画像；是一幅相当早期的作品。

[sʌm; səm][faɪn] [tʃaɪˈniːz] [ˈtʃɪpəndeɪl] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
Some fine Chinese Chippendale chairs in the dining - room .
一些 美好的 中国人 奇彭代尔 椅子 在 这 用餐 - 房间 .

餐厅里摆放着几把精美的中式齐彭代尔椅。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
We must try to keep some of the things .
我们 必须 尝试 到 保持 一些 的 这 事物 .
我们必须尽量保留一些东西。

” [ˈdʒɔːrdʒi] [lɒŋd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][waɪz] ,
” **Georgie longed to ask a hundred questions , but it would not be wise ,**
” 乔治 渴望 到 问 一个 百 问题 , 但 它 会 不是 是 明智的 ,
乔治很想问一百个问题，但这并不明智。

[fɔːr; fər][ˈluːsjə][wʌz; wəz][soʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [endˈʒɔɪŋ] [ˈletɪŋ] [ðɪːz] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈdiːteɪlz] [liːk] [aʊt] [ˈmɪŋɡld]
for Lucia was so evidently enjoying letting these sumptuous details leak out mingled
为了 露西亚 曾是 所以 显然 享受 出租 这些 豪华 细节 泄露 出去 混合
[wɪð; wɪθ] [ˈmeməɪz] .
with memories .
和 回忆 .

露西亚显然很享受让这些美好的细节与回忆交织在一起，悄然流露出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˈdeɪziːz] [ˈsɪnɪk(ə)l][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][wʌz; wəz]
He was beginning to feel sure that Daisy's cynical suggestion was
他 曾是 开始 到 感觉 当然 那 雏菊的 愤世嫉俗 建议 曾是
[kəˈrekt] ,
correct ,
正确的 ,
他开始确信黛西那番冷嘲热讽的言论是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstri:kən] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][pɛˈpiːnoʊ][ænd; ənd][ˈluːsjə] [kləʊkt] [ə; eɪ] [ˈveri]
and that the stricken desolation of Pepino and Lucia cloaked a very
和 那 这 受打击的 荒凉 的 佩皮诺 和 露西亚 隐蔽的 一个 非常
[səbˈstænj(ə)l] [ɪnˈherɪtəns] .
substantial inheritance .
重大的 遗产 .

而佩皮诺和露西亚的凄凉境遇背后，隐藏着一笔非常可观的遗产。

[ˈbɪts][ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] [kept] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈluːsjə] [kept] [pʊʊkɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] .
Bits of exultation kept peeping out , and Lucia kept poking them back .
比特 的 大喜 保留 偷窥 出去 , 和 露西亚 保留 戳 他们 后退 .
一丝丝的兴奋不时流露出来，而露西亚则不断地将它们戳回去。

” [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][pʊt][ɔːl] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [ðə; ði][haʊs] ?
” **But where will you put all those lovely things , if you sell the house ?**
” 但 在哪里 将要 你 放 全部 那些 迷人的 事物 , 如果 你 卖 这 房子 ?
“但是如果你卖掉房子，那些漂亮的东西放在哪里呢？”

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

” [jɔːr; jəɹ] [haʊs] [hɪr] [ɪz][soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɔːlˈredi] . ”
” Your house here is so perfect already . ”
” 你的 房子 这里 是 所以 完美的 已经 . ”

“你在这里的房子已经非常完美了。”

” [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈsetlɪd] [jet] , ” [sed] [ˈluːsjə] .
” Nothing is settled yet , ” said Lucia .
” 没有什么 是 定居 然而 , ” 说 露西亚 .

“一切都还没有定论,”露西亚说。

” [ˈniːðər] [hi:; hi][nɔːr][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪr] [ˈæntɪ] .
” Neither he nor I can think of anything but dear Auntie .
” 两者都不 他 也不 我 能 思考 的 任何事物 但 亲爱的 阿姨 .

“我和他都只能想到亲爱的阿姨。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [ɪnˈtelɪdʒənt] [maɪnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wen] [pɛˈpiːnoʊ][fɜːrst] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] .
Such a keen intelligent mind she had when Pepino first remembered her .
这样的 一个 敏锐的 聪明的 头脑 她 有 什么时候 佩皮诺 第一的 记得 她 .

佩皮诺第一次见到她时，就觉得她拥有如此敏锐的智慧。

[ˈveri] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [ˈpɪktʃər] .
Very good - looking still in the Sargent picture .
非常 好的 - 寻找 仍然 在 这 萨金特 图片 .

萨金特照片中依然非常英俊。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] , [wen] [pɛˈpiːnoʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][læst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl]
And it was all so sudden , when Pepino saw her last she was so full
和 它 曾是 全部 所以 突然 , 什么时候 佩皮诺 锯 她 最后的 她 曾是 所以 满的
[ʌv; əv] [ˈvɪgər] .
of vigour .
的 活力 .

这一切都太突然了，佩皮诺最后一次见到她时，她还精神矍铄。

” (“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][bɪt][hɪm; ɪm] , ” [θɔːt] [ˈdʒɔːrdʒi] .)
” (“ That was the time she bit him , ” thought Georgie .)
” (“ 那 曾是 这 时间 她 少量 他 , ” 想法 乔治 .)

（“就是那时候她咬了他,”乔治心想。）

[əˈlaʊd] [hi:; hi] [sed] :
Aloud he said :
大声 他 说 :

他大声说道：

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [aɪˈtiː] [ˈdredfəli] .
” Of course you must feel it dreadfully .
” 的 课程 你 必须 感觉 它 极其糟糕 .

“你当然会感到非常痛苦。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] ?
What is the Sargent ?
什么 是 这 萨金特 ?

什么是军士长？

[ə; eɪ] [kɪt] - [kæt][ɔːr][ə; eɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ? ”
A kit - cat or a full length ? ”
一个 成套工具 - 猫 或者 一个 满的 长度 ? ”

是短片还是全长？

“ [fɒl] [lenkθ; lenθ] , [aɪ] [brɪli:v] , ” [sed] ['lu:sjə] .
“ **Full length** , **I believe** , ” **said Lucia** .
“ 满的 长度 , 我 相信 , ” 说 露西亚 .

“我想应该是全长片吧。”露西亚说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wi; wi][kʊd; kəd][pʊt][aɪ 'ti:] [hɪr] .
“ **I don't know where we could put it here** .
“ 我 不 知道 在哪里 我们 可以 放 它 这里 .

“我不知道我们可以把它放在哪里。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪljəm] [aɪ'aɪ'aɪ] ['wʌtnɔ:t] .
And a William III whatnot .
和 一个 威廉 三、 什么 .

还有威廉三世那一套。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [jet] .
But of course it is not possible to think about that yet .
但 的 课程 它 是 不是 可能的 到 思考 关于 那 然而 .

当然，现在还不可能考虑这个问题。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔ:rt] ? “
A glass of port ? ”
一个 玻璃 的 港口 ? ”

来杯波特酒吗？

“ [aɪm][gʊʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] ,
“ **I'm going to give you one** , ” **said Georgie** ,
“ 我是 去 到 给 你 一 , ” 说 乔治 ,

“我给你一个,”乔治说。

“ [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][wɔ:nt][fæftər][ɔ:l][jʊr; jər] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [gri:fs] .
“ **it's just what you want after all your worries and griefs** .
“ 它是 只是 什么 你 想 后 全部 你的 担忧 和 悲伤 .

“这正是你在经历了所有的忧虑和悲伤之后所渴望的。”

“ ['lu:sjə] [pʊft] [hɜ:r; hər] [glæs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
“ **Lucia pushed her glass toward him** .
“ 露西亚 推动 她 玻璃 朝向 他 .

露西亚把酒杯推向他。

“ [dʒʌst][hæf][ə; eɪ] [glæs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Just half a glass** , ” **she said** .
“ 只是 一半 一个 玻璃 , ” 她 说 .

“就半杯,”她说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] , ['dʒɔ:rdʒi] ; [aɪ] ['kʊdnt] [tɔ:k] [tu:; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət]
“ **You are so dear and understanding** , **Georgie** ; **I couldn't talk to anyone but**
“ 你 是 所以 亲爱的 和 理解 , 乔治 ; 我 不能 讲话 到 任何人 但

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“乔治，你真是太好了，太善解人意了；除了你，我谁也说不出口。”

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:] [gʊd] [tu:; tə] [tɔ:k] .
and perhaps it does me good to talk .
和 也许 它 做 我 好的 到 讲话 .

也许说话对我有好处。

[ðər; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [pɔ:rt][ɪn] ['æntɪz] ['selər] , [pe'pi:noʊ] [sez] .
There is some wonderful port in Auntie's cellar , **Pepino says** .
那里 是 一些 精彩的 港口 在 阿姨的 地窖 , 佩皮诺 说道 .

佩皮诺说，姨妈的酒窖里有一些上好的波特酒。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] . { - }
" **She rose . { 20 }**
" 她 玫瑰 . { - }

她站了起来。{20}

" [let] [juː 'es][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Let us go into the music - room , " she said .**
" 让 我们 去 进入 这 音乐 - 房间 , " 她 说 .

“我们去音乐教室吧,”她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [tʊːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] , [ænd; ʌnd] [ðen] [pleɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmoʊzɑːrt] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [ʌp] [tuː; tə][aɪ 'tiː]
" **We will talk a little more , and then play our Mozart if I feel up to it**
" 我们 将要 讲话 一个 小的 更多的 , 和 然后 玩 我们的 莫扎特 如果 我 感觉 向上 到 它
."
."
."
."
."

“我们再聊一会儿，如果我感觉状态不错，就演奏莫扎特。”

" [ˈðætəl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː] , " [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
" **That'll do you good too , " said Georgie .**
" 那将 做 你 好的 也 , " 说 乔治 .

“那对你也有好处,”乔治说。

[ˈluːsjə] [felt] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [mɔːr] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz]
Lucia felt equal to having more illumination than there had been when she rose
露西亚 毛毡 平等的 到 拥有 更多的 照明 比 那里 有 到过 什么时候 她 玫瑰
[aʊt] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈæˌdoʊz] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ,
out of the shadows before dinner ,
出去 的 这 阴影 前 晚餐 ,

露西亚感觉自己仿佛比晚餐前从阴影中走出来时更加明亮了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] [kwɪt] [ˈkoʊzɪli][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and they established themselves quite cosily by the fire .
和 他们 已确立的 他们自己 相当 舒适地 经过 这 火 .

他们舒舒服服地在火堆旁安顿下来。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][lɑːt][ʌv; ʌv] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][peˈpiːnoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **There will be a terrible lot of business for Pepino , " she said .**
" 那里 将要 是 一个 糟糕的 很多 的 商业 为了 佩皮诺 , " 她 说 .

“佩皮诺的生意将会非常红火,”她说。

" [ˈlʌkɪli] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɜːrm][æz; əz] [ˈæntɪz] , [ænd; ʌnd] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈfæməli] [frend] .
" **Luckily his lawyer is the same firm as Auntie's , and quite a family friend .**
" 幸运的是 他的 律师 是 这 相同的 公司 作为 阿姨的 , 和 相当 一个 家庭 朋友 .

“幸运的是，他的律师和姨妈是同一家律师事务所，而且还是家里的好朋友。”

[wətˈevər] [ˈænti] [hæd; həd] , [soʊ][hiː; hi][toʊld][juː 'es] , [goʊz][tuː; tə][peˈpiːnoʊ] ,
Whatever Auntie had , so he told us , goes to Pepino ,
任何 阿姨 有 , 所以 他 讲述 我们 , 去 到 佩皮诺 ,

他告诉我们，姨妈的任何东西都归佩皮诺了。

[ðʊʊ] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈriːəli] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
though we haven't really any idea what it is .
尽管 我们 还没有 真的 任何 主意 什么 它 是 .

虽然我们其实并不知道它到底是什么。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [deθ] [ˈduːtɪz] [ænd; ʌnd] [səkˈseɪ(ə)n] [ˈduːtɪz] ,
But with death duties and succession duties ,
但 和 死亡 职责 和 演替 职责 ,

但加上遗产税和继承税，

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pʊr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd]
I know we shall have to be prepared to be very poor until they are paid
我 知道 我们 将 有 到 是 准备 到 是 非常 贫穷的 直到 他们 是 有薪酬的
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

我知道在他们还清贷款之前，我们必须做好非常贫穷的准备。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['duːtiz] [ɪn'kriːs] [soʊ] [ɪ'nikwɪtəsli] [ɪn] [prə'pɔːr](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .
and the duties increase so iniquitously in proportion to the inheritance .
和 这 职责 增加 所以 不义地 在 部分 到 这 遗产 .
遗产越多，税负增长就越不公平。

[ðen] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['brɒmtən] [skwer] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][væljuːd] ,
Then everything in Brompton Square has to be valued ,
然后 一切 在 布朗普顿 正方形 有 到 是 有价值的 ,
那么，布朗普顿广场的所有东西都必须估价。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑːntents] , [ðə; ði] ['veri] ['kɑːrpəts][ænd; ʌnd] [rʌgz]
and we have to pay on the entire contents , the very carpets and rugs
和 我们 有 到 支付 在 这 全部的 内容 , 这 非常 地毯 和 地毯
[ɑːr; ər] [praɪst] ,
are priced ,
是 定价 ,

我们必须为所有物品付费，就连地毯和毛毯都要标价。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pəːʃənz] .
and some are beautiful Persians .
和 一些 是 美丽的 波斯人 .
有些还是漂亮的波斯猫。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][væljuːər][tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] ['lɔːjz] ['tʃɑːrdʒɪz] .
And then there's the valuer to pay , and all the lawyer's charges .
和 然后 有 这 估价师 到 支付 , 和 全部 这 律师 收费 .
此外，还要支付估价师的费用和所有律师费。

[ænd; ʌnd] [wen] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [ænd; ʌnd] ['fɪnɪʃt] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['haɪər] ['suːpər] -
And when all that has been paid and finished , there is the higher super -
和 什么时候全部 那 有 到过 有薪酬的 和 完成的 , 那里 是 这 更高 极好的 -
[tæks] . "
tax . "
税 . "

而当所有这些费用都付清完毕后，还有更高的超额税款。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ɪnkʌm] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
" **But there's a bigger income ,** " **said Georgie** .
" 但 有 一个 大 收入 , " 说 乔治 .
“但是收入更高,”乔治说。

" [jes] , [ðæts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] , " [sed] ['luːsjə] .
" **Yes , that's one way of looking at it ,** " **said Lucia** .
" 是的 , 那就是 一 方式 的 寻找 在 它 , " 说 露西亚 .
“是的，这是一种看待问题的方式,”露西亚说。

" [bʌt; bət][pe'piːnoʊ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nɔːrməs] .
" **But Pepino says that the charges will be enormous** .
" 但 佩皮诺 说道 那 这 收费 将要 是 巨大的 .
“但佩皮诺表示，指控金额将非常巨大。”

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] - [ruːm] .
And there's a beautiful music - room .
和 有 一个 美丽的 音乐 - 房间 .
这里还有一个漂亮的音乐室。

” [ˈluːsjə] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈræðər] [ˈɡɪmlət] - [laɪk] [lʊks] .
” **Lucia gave him one of her rather gimlet - like looks .**
” 露西亚 给予 他 一 的 她 相当 金利口酒 - 喜欢 看起来 .

露西亚给了他一个像尖锐的眼神。

” [dʒɔrdʒiːnoʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ˈraɪzhoʊm] [ɪz][ɔːl][əˈgɑːg][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [pəˈpiːnoʊ]
” **Georgino , I suppose everybody in Riseholme is all agog to know what Pepino**
” 乔治诺 , 我 认为 大家 在 赖斯霍尔姆 是全部 兴奋 到 知道 什么 佩皮诺
[hæz; həz] [bɪn] [left] .
has been left .
有 到过 左边 .

“乔治诺，我想赖斯霍尔姆的每个人都非常想知道佩皮诺留下了什么。”

[ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈdredfəli] [ˈvʌlgər] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [ˈnæt(ə)rəl] .
That is so dreadfully vulgar , but I suppose it's natural .
那 是 所以 极其糟糕 庸俗 , 但 我 认为 它是 自然的 .

这真是太粗俗了，但我想这也很正常。

[ɪz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ? ”
Is everybody talking about it ? ”
是 大家 说 关于 它 ? ”

大家都在谈论这件事吗？

” [wel] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈmenʃ(ə)nd] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
” **Well , I have heard it mentioned , ” said Georgie .**
” 出色地 , 我 有 听到 它 提及 , ” 说 乔治 .

“嗯，我听说过这件事，”乔治说。

” [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ɪts] [ˈvʌlgər] .
” **But I don't see why it's vulgar .**
” 但 我 不 看 为什么 它是 庸俗 .

“但我看不出它为什么粗俗。”

[aɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː][maɪˈself] .
I'm interested in it myself .
我是 感兴趣的 在 它 我 .

我自己也对此很感兴趣。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [juː; jʊ][ænd; ənd][pəˈpiːnoʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [kənˈsɜːrnz] [wʌnz] [ˈfrendz] [mʌst; məst][biː; bi]
It concerns you and Pepino , and what concerns one's friends must be
它 担忧 你 和 佩皮诺 , 和 什么 担忧 一个人的 朋友们 必须 是
[ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][wʌn] . ”
of interest to one . ”
的 兴趣 到 一 . ”

这关系到你和佩皮诺，而朋友的事情，你也应该关心。”

” [ˈkɑːroʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ˈluːsjə] .
” **Caro , I know that , ” said Lucia .**
” 卡罗 , 我 知道 那 , ” 说 露西亚 .

“卡罗，我知道，”露西亚说。

” [bʌt; bət][soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈmʌni] [ɪz][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [aɪ ˈtiː] [brɪŋz] . { -
” **But so much more than the actual money is the responsibility it brings . { 21**
” 但 所以 很多 更多的 比 这 实际的 钱 是 这 责任 它 带来 . { -
}
}
}

“但比金钱本身更重要的是它所带来的责任。{21}

[pəˈpiːnoʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɑːrət][ˈlɪt(ə)] [niːdz] ,
Pepino and I have all we want for our quiet little needs ,
佩皮诺 和 我 有 全部 我们 想 为了 我们的 安静的 小的 需求 ,

佩皮诺和我拥有了满足我们安静小需求的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [greɪt] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [welθ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [juːˈes] — [greɪt] , [ðæt] [ɪz] ,
and now this great increase of wealth is coming to us — great , that is ,
和 现在 这 伟大的 增加 的 财富 是 未来 到 我们 — 伟大的 , 那 是 ,
现在, 这笔巨大的财富增长正向我们袭来——我说的是巨大的财富增长。

[kəmˈperd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːdɪst] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnkʌm] [naʊ] — [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [aɪˈtiː] [brɪŋz] [ɪts]
compared to our modest little income now — and , as I say , it brings its
比较的 到 我们的 谦虚的 小的 收入 现在 — 和 , 作为 我 说 , 它 带来 它是
[rɪˈspɑːnsəˈbɪlətɪz] .
responsibilities .
职责 .

与我们现在微薄的收入相比——而且, 正如我所说, 它也带来了相应的责任。

[wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [juːz] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈstrævəɡəns] [wətˈevər] [ɪz] [left] [ˈæftər] [ɔːl]
We shall have to use wisely and without extravagance whatever is left after all
我们 将 有 到 使用 明智地 和 没有 奢侈 任何 是 左边 后 全部
[ðiːz] [ɪˈmens] [ɪkˈspensɪz] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] .
these immense expenses have been paid .
这些 巨大 开支 有 到过 有薪酬的 .

支付完所有这些巨额开支后, 剩下的钱我们必须明智地使用, 切忌铺张浪费。

[ðæt] [ˈmedəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][jæl; jəl] [baɪ] [æt; ət]
That meadow at the bottom of the garden , of course , we shall buy at
那 草地 在 这 底部 的 这 花园 , 的 课程 , 我们 将 买 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

当然, 花园尽头的那片草地, 我们肯定要立刻买下来。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [noʊ] [bɔːŋɡər] [biː; bi] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈspɔɪlɪŋ]
so that there will no longer be any fear of its being built over and spoiling
所以 那 那里 将要 不 更长 是 任何 害怕 的 它是 存在 建造 超过 和 破坏
[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

这样就不用担心花园会被建筑覆盖而遭到破坏了。

[ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps][ə; eɪ] [nuː] [ˈtelɪskoʊp] [fɔːr; fər][pəˈpiːnoʊ] .
And then perhaps a new telescope for Pepino .
和 然后 也许 一个 新的 望远镜 为了 佩皮诺 .

然后或许还能给佩皮诺添置一台新望远镜。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][ɪn] [ˈraɪzˌhoʊm] [brɪˈɑːnd] [wʌt] [aɪv] [ɡɑːt] ?
But what do I want in Riseholme beyond what I've got ?
但 什么 做 我 想 在 赖斯霍尔姆 超过 什么 我已经 得到 ?

但是, 除了我所拥有的, 我还想要在赖斯霍姆拥有什么呢?

[ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpəʊər] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðem; ðəm] , [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd]
Music and friends , and the power to entertain them , my books and
音乐 和 朋友们 , 和 这 力量 到 招待 他们 , 我的 图书 和
[maɪ] [ˈflaʊərz] .
my flowers .
我的 花朵 .

音乐和朋友, 以及娱乐他们的能力, 我的书和我的花。

[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] , [bɪlt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] , [wer] [pəˈpiːnoʊ][kæn; kən][biː; bi]
Perhaps a library , built on at the end of the wing , where Pepino can be
也许 一个 图书馆 , 建造 在 在 这 结尾 的 这 翼 , 在哪里 佩皮诺 能 是
[ʌndɪˈstɜːrbd] ,
undisturbed ,
未受干扰 ,

或许可以在侧翼尽头建一座图书馆, 这样佩皮诺就可以不受打扰地待在那里了。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [striŋ] [kwa:r'tet] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
and perhaps every now and then a string quartette down from London .
和 也许 每一个 现在 和 然后 一个 细绳 四重奏 向下 从 伦敦 .

或许偶尔还会有来自伦敦的弦乐四重奏前来演出。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['plezər] , [ænd; ənd]['mju:zɪk][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['plezər] , ['ɪznt]
That will give a great deal of pleasure , and music is more than pleasure , isn't
那 将要 给 一个 伟大的 交易 的 乐趣 , 和 音乐 是 更多的 比 乐趣 , 不是
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

那会带来极大的快乐，而音乐带来的不仅仅是快乐，不是吗？

" [ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['gɪmlet] - [lʊk] ['ɑ:ntə] ['dʒɔ:rdʒɪ] .
" Again she turned the gimlet - look onto Georgie .
" 再次 她 转向 这 金利口酒 - 看 到 乔治 .

她又一次用那种冷酷的眼神看着乔治。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['brɒmtən] [skwer] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [wer] ['æntɪ]
" And then there's the house in Brompton Square , " she said , " where Auntie
" 和 然后 有 这 房子 在 布朗普顿 正方形 , " 她 说 , " 在哪里 阿姨
[wʌz; wəz][bɔ:rn] .
was born .
曾是 出生 .

“还有布朗普顿广场的那栋房子，”她说，“姨妈就出生在那里。”

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [sel] [ðæt] ?
Are we to sell that ?
是 我们 到 卖 那 ?

我们要卖掉它吗？

" ['dʒɔ:rdʒɪ] [gest] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
" Georgie guessed exactly what was in her mind .
" 乔治 猜对了 确切地 什么 曾是 在 她 头脑 .

乔治猜对了她心里在想什么。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] , ['evər] [sɪns] ['lu:sjə][hæd; həd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk]
It had been in his too , ever since Lucia had alluded to the beautiful music
它 有 到过 在 他的 也 , 曾经 自从 露西亚 有 暗示 到 这 美丽的 音乐
- [ru:m] .
- room .
- 房间 .

自从露西亚提到那间美丽的音乐室后，他也一直有这种感觉。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] ['lɪŋə] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] - [ru:m] : [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:md]
Her voice had lingered over the beautiful music - room : she had seemed
她 嗓音 有 徘徊不去 超过 这 美丽的 音乐 - 房间 : 她 有 似乎
[tu:; tə] [ʌndər'lain] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [kə'res] [aɪ 'ti:] ,
to underline it , to caress it ,
到 强调 它 , 到 抚摸 它 ,

她的声音在美丽的音乐室里久久回荡：她似乎在强调它，在爱抚它。

[tu:; tə] [ə'prɒʊpriət] [aɪ 'ti:] .
to appropriate it .
到 合适的 它 .

将其据为己有。

“ [aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] , ”
“ I believe you are thinking of keeping the house and partly living there , ”
“ 我 相信 你 是 思维 的 保持 这 房子 和 部分 活的 那里 , ”
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我相信你是打算保留这栋房子，并部分时间住在那里，”他说。

[ˈlu:sjə] [lʊkt] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [i:vzdra:pər] [hæd; həd] [ˈentərd] [ʌnəˈwer] .
Lucia looked round , as if a hundred eavesdroppers had entered unaware .
露西亚 看起来 圆形的 , 作为 如果 一个 百 窃听器 有 进入 不知情 .

露西亚环顾四周，仿佛有上百个偷听者悄悄溜了进来。

“ [hʌʃ] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ Hush , Georgie , she said , “ not a word must be said about that . ”
“ 嘘 , 乔治 , ” 她 说 , ” 不是 一个 单词 必须 是 说 关于 那 .

“嘘，乔治，”她说，“这件事一个字都不能说。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][bəuθ][pɛˈpi:nou][ænd; ənd][em ˈi:] . “
But it has occurred to both Pepino and me . ”
但 它 有 发生 到 两个都 佩皮诺 和 我 . ”

但我和佩皮诺都想到了这一点。

“ [bʌt; bət][aɪ [θɔ:t] [ju:; jʊ] [heɪtɪd] [ˈlʌndən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ But I thought you hated London , “ he said :
“ 但 我 想法 你 憎恨 伦敦 , ” 他 说 .

“但我以为你讨厌伦敦，”他说。

“ [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][glæd][tu:; tə][get] [bæk] , [ju:; jʊ][faɪnd][aɪ ˈti:][soʊ] [ˈkɑ:mən] [ænd; ənd] [ˈgerɪʃ] . ”
“ You're always so glad to get back , you find it so common and garish . ”
“ 你是 总是 所以 高兴的 到 得到 后退 , 你 寻找 它 所以 常见的 和 扎眼 . ”

“你总是很高兴能回来，因为你觉得这里的一切太普通、太俗气了。”

[aɪ ˈti:][ɪz] , [kəmˈperd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] { - }
“ It is , compared to the exquisite peace and serious { 22 }
“ 它 是 , 比较的 到 这 精美的 和平 和 严肃的 { - }

“与精致的和平与严肃相比{22}

[nəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈraɪzˌhoʊm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [wer] [ðer; ðər][ˈnevər] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:rɪŋ] [noʊt] ,
ness of our Riseholme , “ she said , “ where there never is a jarring note ,
内斯 的 我们的 赖斯霍尔姆 , ” 她 说 , ” 在哪里 那里 绝不 是 一个 刺耳的 笔记 ,

“我们赖斯霍尔姆的氛围，”她说，“那里从来没有不和谐的声音。”

[æt; ət] [li:st] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər] .
at least hardly ever .
在 至少 几乎 曾经 .

几乎从未发生过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][stɜ:r][ænd; ənd] [ˈmu:vmənt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [læk] [hɪr] .
But there is in London a certain stir and movement which we lack here .
但 那里 是 在 伦敦 一个 肯定 搅拌 和 移动 哪个 我们 缺少 这里 .

但伦敦有一种我们这里所缺乏的活力和动感。

[ɪn][ðə; ði] [swɪm] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
In the swim , Georgie , in the middle of things !
在 这 游泳 , 乔治 , 在 这 中间 的 事物 !

在游泳中，乔治，身处事件中心！

[pərˈhæps][wi:; wi][get] [tu:] [ˈsensətɪv] [hɪr] [wer] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] ,
Perhaps we get too sensitive here where everything is full of harmony and culture ,
也许 我们 得到 也 敏感的 这里 在哪里 一切 是 满的 的 和谐 和 文化 ,

或许我们在这里太过敏感，这里处处充满和谐与文化气息。

[pər'hæps][wiː wi][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] ['feltərd] .
perhaps we are too much sheltered .
也许 我们 是 也 很多 避难所 .

或许我们生活在过于封闭的环境里。

[ɪf] [aɪ] ['faːləʊd] [maɪ][ɪŋkɪ'neɪ(ə)n][aɪ] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [daɪr] ['raɪz,həʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
If I followed my inclination I would never leave our dear Riseholme for a single
如果 我 随后 我的 倾角 我 会 绝不 离开 我们的 亲爱的 赖斯霍尔姆 为了 一个 单身的
[deɪ] .
day .
天 .

如果我顺从自己的意愿，我一天也不会离开我们亲爱的赖斯霍尔姆。

[oʊ] , [haʊ] ['iːzi] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wʌn]['oʊnli] ['faːləʊd] [wʌnz] [ɪŋkɪ'neɪ(ə)n] !
Oh , how easy everything would be if one only followed one's inclination !
哦 , 如何 简单的 一切 会 是 如果 一 仅有的 随后 一个人的 倾角 !

如果人都能顺其自然，那该有多容易啊！

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊks] , [æn; ən] [æftər'nuːn] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , [maɪ][pɪ'ænəʊs]['æftər] [tiː] ,
A morning with my books , an afternoon in my garden , my piano after tea ,
一个 早晨 和 我的 图书 , 一个 下午 在 我的 花园 , 我的 钢琴 后 茶 ,
上午与书为伴，下午在花园里漫步，下午茶后弹奏钢琴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][pɛ'piːnoʊs][ænd; ənd][em 'iː]
and a friend like you to come in to dine with my Pepino and me
和 一个 朋友 喜欢 你 到 来 在 到 用餐 和 我的 佩皮诺 和 我
[ænd; ənd][skəʊld][em 'iː] [wel] ,
and scold me well ,
和 骂 我 出色地 ,

像你这样的朋友会来和我还有我的佩皮诺一起吃饭，还会好好训斥我，

[æz; əz] [juːl] [suːn] [biː; bi] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['bʌŋɡlɪŋ] ['oʊvər] - .
as you'll soon be doing for being so bungling over Mozartino .
作为 你会 很快 是 正在做 为了 存在 所以 笨拙 超过 - .

你很快就会因为对莫扎特诺的拙劣研究而受到惩罚。

" ['luːsjə] [twɜːld] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪ,lɪzə'biːθn] [spɪt] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['tʃɪmni] ,
" **Lucia twirled round the Elizabethan spit that hung in the wide chimney** ,
" 露西亚 旋转 圆形的 这 伊丽莎白时代 吐 那 悬挂 在 这 宽的 烟囱 ,
露西娅绕着悬挂在宽大烟囱里的伊丽莎白时代的烤肉架转了一圈，

[ænd; ənd] [ə'gen] [fɪkst] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mæɪnər] .
and again fixed him rather in the style of the Ancient Mariner .
和 再次 固定的 他 相当 在 这 风格 的 这 古老的 水手 .

然后又把他定格成古舟子咏的模样。

['dʒɔːrdʒi] [kʊd; kəd][naːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [hɪr] . . .
Georgie could not choose but hear . . .
乔治 可以 不是 选择 但 听到 . . .

乔治别无选择，只能听.....

['luːsiəz] ['eləkwənt] [wel] - ['ɔːrdərd] ['sentənsɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪm'prɑːmptuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
Lucia's eloquent well - ordered sentences had nothing impromptu about them ;
露西亚的 雄辩 出色地 - 订购 句子 有 没有什么 即兴 关于 他们 ;
露西亚的句子条理清晰、流畅优美，丝毫没有即兴发挥的痕迹；

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɔːl] [θɔːt] [aʊt][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tɔːkt] [aʊt] .
what she said was evidently all thought out and probably talked out .
什么 她 说 曾是 显然 全部 想法 出去 和 大概 谈话 出去 .

她说的每一句话显然都是经过深思熟虑，很可能是事先商量好的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][pɛˈpiːnoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [sɪns] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [bloʊ]
If she and Pepino had been talking of nothing else since the terrible blow
如果 她 和 佩皮诺 有 到过 说 的 没有什么 别的 自从 这 糟糕的 吹
[hæd; həd] ['ʃætərd] [ðem; ðəm] ,
had shattered them ,
有 破碎 他们 ,

如果说自从那场可怕的打击彻底摧毁了他们之后，她和佩皮诺就一直在谈论这件事，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['luːsɪd][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] - [klɪr] .
she could not have been more lucid and crystal - clear .
她 可以 不是 有 到过 更多的 清醒的 和 水晶 - 清除 .

她的表达再清晰、再清楚不过了。

“ [dʒɔːrdʒi] ,
“ **Georgie** ,
” 乔治 ,

“乔治，

[aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['liːʒərli] [oʊld] [hɔːrs] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [græs] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
I feel like a leisurely old horse who has been turned out to grass being suddenly
我 感觉 喜欢 一个 悠闲 老的 马 WHO 有 到过 转向 出去 到 草 存在 突然
['braɪld] [ænd; ənd] ['hɑːnist] [ə'gen] .
bridled and harnessed again .
勒住 和 已掌握 再次 .

我感觉自己像一匹悠闲的老马，被放养在草地上，突然又被套上了缰绳和马具。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [wɜːrk][ænd; ənd]['enərdʒi][ɪn][em 'iː] [jet] ,
But there is work and energy in me yet ,
但 那里 是 工作 和 活力 在 我 然而 ,

但我身上仍然有工作热情和精力。

[ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [piːs]
though I thought that I should be permitted to grow old in the delicious peace
尽管 我 想法 那 我 应该 是 允许 到 生长 老的 在 这 可口的 和平
[ænd; ənd] ['liːʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['kwaiət] ['hʌmdrʌm] ['raɪz,hoʊm] .
and leisure of our dear quiet humdrum Riseholme .
和 闲暇 的 我们的 亲爱的 安静的 平淡无奇 赖斯霍尔姆 .

虽然我认为我应该被允许在我们亲爱的、宁静而平凡的赖斯霍尔姆享受美好的和平与悠闲时光，安享晚年。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
But I feel that perhaps that is not to be .
但 我 感觉 那 也许 那 是 不是 到 是 .

但我感觉这或许并非事实。

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['krækɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [æt; ət][em 'iː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] - [juːv] [gɑːt][tuː; tə][traːt]
My conscience is cracking the whip at me , and saying ' You've got to trot
我的 良心 是 裂纹 这 鞭 在 我 , 和 说 - 你已经 得到 到 小跑
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

我的良心在鞭策我，说：“你得再跑一次。”

[juː; jʊ]['leɪzi][oʊld] [θɪŋ] .
you lazy old thing .
你 懒惰的 老的 事物 .

你这个懒惰的老家伙。

- [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][pɛˈpiːnoʊ] .
' **And I've got to think of Pepino** .
- 和 我已经 得到 到 思考 的 佩皮诺 .

“我得想想佩皮诺。”

[dɪr] , [kən'tentɪd] [pe'pi:nɒʊ] [wɒd] ['nevər] [kəm'pleɪn] [ɪf] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bʌdʒ] .
Dear , contented Pepino would never complain if I refused to budge .

亲爱的 , 满足 佩皮诺 会 绝不 抱怨 如果 我 拒绝 到 预算 .

亲爱的、满足的佩皮诺如果我拒绝让步，是绝不会抱怨的。

[hi:; hi] [wɒd] [ri:d] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:tər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
He would read his paper , and potter in the garden ,
他 会 读 他的 纸 , 和 陶工 在 这 花园 ,
他会读报纸，也会在花园里摆弄花草。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈpəʊəmz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [wʌn] , - [bɪ'ri:vmənt] , - [hi:; hi][bɪ'gæɪn]
and write his dear little poems — such a sweet one , ' Bereavement , ' he began
和 写 他的 亲爱的 小的 诗歌 — 这样的 一个 甜的 — , - 丧亲之痛 , - 他 开始

[,aɪ 'ti:] [ˈjestədeɪ] ,
it yesterday ,
它 昨天 ,
他还写了一些他可爱的小诗——比如昨天开始写的《丧亲之痛》，那首诗就非常动人。

[ə; eɪ] [ˈsɑ:nɪt] — [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] .
a sonnet — and look at the stars .
一个 十四行诗 — 和 看 在 这 明星 .
一首十四行诗——然后看看星星。

[bʌt; bət][ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ? { - }
But is it a life for a man ? { 23 }
但 是 它 一个 生活 为了 一个 男人 ? { - }

但这对于一个男人来说，算得上是人生吗? {23}

[ˈdʒɔ:rdʒi] [meɪd] [æɪn; əɪn] [ʌn'i:zi] ['mu:vmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][ˈlu:sjə] ['heɪsɪnd] [tu:; tə] [kə'rekt]
Georgie made an uneasy movement in his chair , and Lucia hastened to correct
乔治 制成 一个 不安 移动 在 他的 椅子 , 和 露西亚 加快 到 正确的
[ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
the implied criticism .
这 暗示 批评 .

乔治在椅子上不安地动了动，露西亚赶紧纠正他话里话外的批评。

" [jʊə(r)] ['dɪfrənt] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You're different , my dear , " she said .**
" 你是 不同的 , 我的 亲爱的 , " 她 说 .

“你不一样，亲爱的，”她说。

" [ju:v] [gɑ:t] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
" **You've got that wonderful power of being interested in everything .**
" 你已经 得到 那 精彩的 力量 的 存在 感兴趣的 在 一切 .

“你拥有那种对一切都充满兴趣的奇妙能力。”

[ˈevriθɪŋ] .
Everything .
一切 .

一切。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ˈlʌndən] [wɒd] [gɪv] [pe'pi:nɒʊ] !
But think what London would give Pepino !
但 思考 什么 伦敦 会 给 佩皮诺 !

但想想伦敦会给佩皮诺带来什么！

[hɪz; ɪz] [klʌb] : [ðə; ði] [ə'strɔ:nəmər] - [ˈrɔɪəl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] , [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [klʌb] , [pə'ɪlɪtɪk(ə)] ,
His club : the Astronomer - Royal is a member , his other club , political ,
他的 俱乐部 : 这 天文学家 - 皇家 是 一个 成员 , 他的 其他 俱乐部 , 政治的 ,
他的俱乐部：皇家天文学家俱乐部是他的会员，他的另一个俱乐部是政治俱乐部。

[ænd; ʌnd][ˈpɑ:lətɪks][hæv; həv] [ˈleɪtli] [bi:n] [kwaɪt][æn; ən] [əbˈseɪn] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
and politics have lately been quite an obsession with him .
和 政治 有 最近 到过 相当 一个 痴迷 和 他 .

最近，政治成了他相当痴迷的事情。

[ðə; ði] [ˈri:diŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [mjuˈzi:əm] .
The reading - room at the British Museum .
这 阅读 - 房间 在 这 英国 博物馆 .
大英博物馆阅览室。

[noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈveri] [ˈselfɪ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ɔ:l] [ðæt] .
No , I should be very selfish if I did not see all that .
不 , 我 应该 是 非常 自私 如果 我 做过 不是 看 全部 那 .
不，如果我没看到这一切，那我就太自私了。

[aɪ][mʌst; məst][ænd; ʌnd][aɪ][du:] [θɪŋk] [ʌv; əv][peˈpi:noʊ] .
I must and I do think of Pepino .
我 必须 和 我 做 思考 的 佩皮诺 .
我必须，也确实会想起佩皮诺。

[aɪ] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [ˈselfɪ] , [ˈdʒɔ:rdʒi] .
I mustn't be selfish , Georgie .
我 不得 是 自私 , 乔治 .
乔治，我不能太自私。

” [ðɪs] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈlu:siəz] [ˈli:vɪŋ] [ˈraɪz,hooʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [bɔ:m] .
” **This idea of Lucia's leaving Riseholme was a live bomb** .
” 这 主意 的 露西亚的 离开 赖斯霍尔姆 曾是 一个 居住 炸弹 .
“露西亚要离开赖斯霍尔姆这个想法就像一颗随时可能引爆的炸弹。”

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈspləʊʒn] , [ˈdʒɔ:rdʒi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ˈraɪz,hooʊm] [flaɪ][ˈɪntu:][ə; eɪ]
At the moment of its explosion , Georgie seemed to see Riseholme fly into a
在 这 片刻 的 它是 爆炸 , 乔治 似乎 到 看 赖斯霍尔姆 飞 进入 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [disˈɪntɪgreɪtɪd] [ˈfrægmənts] .
thousand disintegrated fragments .
千 解体 片段 .
爆炸的那一刻，乔治仿佛看到赖斯霍尔姆飞成了无数碎片。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈfeɪntli] , [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ˈraɪz,hooʊm] [sti:l] [ɪnˈtækt] .
And then , faintly , through the smoke he seemed to see Riseholme still intact .
和 然后 , 淡淡的 , 通过 这 抽烟 他 似乎 到 看 赖斯霍尔姆 仍然 完好无损的 .
然后，他隐约透过烟雾，似乎看到赖斯霍尔姆依然完好无损。

[ˈsʌmbɑ:di] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [θroʊn] [ænd; ʌnd][dəˈrekt][ɪts]
Somebody , of course , would have to fill the vacant throne and direct its
某人 , 的 课程 , 会 有 到 充满 这 空缺 王座 和 直接的 它是
[əˈferz] .
affairs .
事务 .

当然，总得有人来填补空缺的王位，并执掌王权。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [boʊ] [næʃ] [æt; ət] [bæθ] [flɪtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv]
And the thought of Beau Nash at Bath flitted across the distant horizon of
和 这 想法 的 博 纳什 在 洗澡 飞掠 穿过 这 遥远 地平线 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .
博·纳什在巴斯的身影在他遥远的脑海中一闪而过。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈveɪgnəs] [əbˈzɒlv] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˈtri:z(ə)n] .
It was a naughty thought , but its vagueness absolved it from treason .
它 曾是 一个 淘气 想法 , 但 它是 模糊性 赦免 它 从 叛国罪 .
这是一个邪恶的想法，但由于其模糊性，它不构成叛国罪。

[hi:; hi] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
“ **He shook it off** .
” 他 摇晃 它 离开 .

他甩了甩头，把这件事抛在了脑后。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][get][ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] ?
“ **But how on earth are we to get on without you ?**
” 但 如何 在 地球 是 我们 到 得到 在 没有 你 ？
“可是没有你，我们该怎么办呢？”

[hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

[swi:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə'hʌðər] [twɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] [spɪt]
“ **Sweet of you to say that , Georgie , “ said she , giving another twirl to the spit**
” 甜的 的 你 到 说 那 , 乔治 , “ 说 她 , 给予 其他 捻 到 这 吐
.
:
.

“你真会说话，乔治，”她说，又转了转唾沫星子。

([ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [ˈroʊstɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ləst] [meɪ] - [deɪ] ,
(**There had been a leg of mutton roasted on it last May - day** ,
(那里 有 到过 一个 腿 的 羊肉 烤 在 它 最后的 可能 - 天 ,
(去年五一劳动节那天，上面烤过一条羊腿，)

[waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [raʊnd] [ɪn][ˈdʒɜ:rkɪn][ænd; ænd] [ˈstʌməkər] [ænd; ænd] [hoʊz] ,
while they all sat round in jerkins and stomachers and hose ,
尽管 他们 全部 卫星 圆形的 在 紧身胸衣 和 胸罩 和 软管 ,
他们都穿着短上衣、束腰胸衣和长袜围坐在一起，

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpə:fju:mz] [ʌv; əv][ə'reɪbiə][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [sə'faɪst] [tu:; tə] [kwel] [ðə; ði] [ˈoʊdə] [ʌv; əv]
and all the perfumes of Arabia had hardly sufficed to quell the odour of
和 全部 这 香水 的 阿拉伯 有 几乎 足够了 到 荡平 这 气味 的
[roʊst] [mi:t] [wɪt] [hæd; həd] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ˈæftərwərd] .)
roast meat which had pervaded the room for weeks afterward .)
烤 肉 哪个 有 弥漫 这 房间 为了 周 之后 .)
即使倾尽阿拉伯的香水，也难以掩盖烤肉的气味，这种气味在之后的几周里一直弥漫在房间里。

[swi:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈdezətɪŋ]
“ **Sweet of you to say that , but you mustn't think that I am deserting**
” 甜的 的 你 到 说 那 , 但 你 不得 思考 那 我 是 逃兵
[ˈraɪzhoʊm] .
Riseholme .
赖斯霍尔姆 .

“你这么说真是太好了，但你千万别以为我要抛弃赖斯霍尔姆。”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [ˈlʌndən] [pər'hæps] ([ðʊʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
We should be in London perhaps (though , as I say ,
我们 应该 是 在 伦敦 也许 (尽管 , 作为 我 说 ,
我们或许应该在伦敦（不过，正如我所说，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈsetld]) [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [ænd; ænd] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [hɪr]
nothing is settled) for two or three months in the summer , and always come here
没有什么 是 定居) 为了 二 或者 三 几个月 在 这 夏天 , 和 总是 来 这里
[fɔ:r; fər] [wi:k] - [ˈendz] ,
for week - ends ,
为了 星期 - 结束 ,

夏天会在这里待两三个月，期间一切都还没定下来，而且周末总会来这里。

[ænd; ənd][pər'hæps][frʌm; frəm][noʊ'vembər] [tɪl] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and perhaps from November till Christmas , and a little while in the spring .
和 也许 从 十一月 直到 圣诞节 , 和 一个 小的 尽管 在 这 春天 .
或许从十一月到圣诞节, 以及春天的一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪz,hooʊm] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][bi; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu; ; tə][ju: 'es] .
And then Riseholme would always be coming up to us .
和 然后 赖斯霍尔姆 会 总是 是 未来 向上 到 我们 .
然后, Riseholme总是会朝我们走来。

[faɪv] [sper] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] { - }
Five spare bedrooms , I believe , and one of { 24 }
五 空闲的 卧室 , 我 相信 , 和 一 的 { - }
我相信有五间空余卧室, 还有一间{24}

[ðem; ðəm] [kwɑɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [swi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæθru:m] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ə'tætʃt] .
them quite a little suite with a bathroom and sitting - room attached .
他们 相当 一个 小的 套房 和 一个 浴室 和 坐着 - 房间 随附的 .
给他们安排了一个很小的套房, 带浴室和起居室。

[noʊ] , [daɪr] ['dʒɔ:rdʒi] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] ['dezərt][maɪ] [daɪr] ['raɪz,hooʊm] .
No , dear Georgie , I would never desert my dear Riseholme .
不 , 亲爱的 乔治 , 我 会 绝不 沙漠 我的 亲爱的 赖斯霍尔姆 .
不, 亲爱的乔治, 我永远不会抛弃我亲爱的赖斯霍尔姆。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['raɪz,hooʊm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [na:t] ['hezɪteɪt] [ɪn]
If it was a choice between London and Riseholme , I should not hesitate in
如果 它 曾是 一个 选择 之间 伦敦 和 赖斯霍尔姆 , 我 应该 不是 犹豫 在
[maɪ] [tʃɔɪs] . "
my choice . "
我的 选择 . "

如果要在伦敦和赖斯霍尔姆之间做出选择, 我会毫不犹豫地做出选择。
" [ðen] [wʊd] [ju; ; jʊ] [ki:p] [bəuθ] ['haʊzɪz] ['oʊpən] ? " [æskt] ['dʒɔ:rdʒi] , [θɪrɪld] [tu; ; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] .
" **Then would you keep both houses open ?** " **asked Georgie , thrilled to the marrow .**
" 然后 会 你 保持 两个都 房屋 打开 ? " 问 乔治 , 激动不已 到 这 骨髓 .
“那么, 你们会两栋房子都开放吗?”乔治兴奋地问道。

" [pɛ'pi:nəʊ] [θɔ:t] [wi; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti: , " [ʃi; ʃɪ] [sed] , [ʌtərli] [ɪ'reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
" **Pepino thought we could manage it , " she said , utterly erasing the impression**
" 佩皮诺 想法 我们 可以 管理 它 , " 她 说 , 完全地 擦除 这 印象
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ætərd] ['nefju:] .
of the shattered nephew .
的 这 破碎 侄子 .
“佩皮诺认为我们可以做到,”她说, 彻底抹去了侄子伤心欲绝的印象。

" [hi; hi][wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bɔ:rd] ['weɪdʒɪz][æ; ət][ðə; ði]
" **He was calculating it out last night , and with board wages at the**
" 他 曾是 计算 它 出去 最后的 夜晚 , 和 和 木板 工资 在 这
[ʌðər] [haʊs] ,
other house ,
其他 房子 ,
“他昨晚就算好了, 再加上另一家公司的董事会成员的工资,

[ɪf] [ju; ; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
if you understand , and vegetables from the country ,
如果 你 理解 , 和 蔬菜 从 这 国家 ,
如果你明白的话, 还有来自这个国家的蔬菜,

[hi; hi] [θɔ:t] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ker] [wi; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wel] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [mi:nz] .
he thought that with care we could live well within our means .
他 想法 那 和 关心 我们 可以 居住 出色地 之内 我们的 方法 .
他认为, 只要谨慎行事, 我们就能过上经济条件允许的美好生活。

[hiː; hi][gɑːt][kwaɪt][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt][aɪ'tiː] ,
He got quite excited about it ,
他 得到 相当 兴奋的 关于 它 ,
他对此非常兴奋。

[ænd; ənd][aɪ][hɜːrd][hɪm; ɪm][ˈwɔːkɪŋ][ə'baʊt][lɔːŋ][ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ɡɔːn][tuː; tə][bed] .
and I heard him walking about long after I had gone to bed .
和 我 听到 他 步行 关于 长的 后 我 有 已消失 到 床 .
我上床睡觉很久之后，仍然听到他在附近走动。

[pə'piːnoʊ][hæz; həz][sʌtʃ][ə; eɪ][hed][fɔːr; fər][ˈdiːteɪl] .
Pepino has such a head for detail .
佩皮诺 有 这样的 一个 头 为了 细节 .
佩皮诺对细节的把控真是太棒了。

[hiː; hi][ɪn'tendz][tuː; tə][kiːp][ə; eɪ][kəm'pliːt][set][ʌv; əv][θɪŋz] , [kloʊðz][ænd; ənd][spʌndʒ][ænd; ənd]
He intends to keep a complete set of things , clothes and sponge and
他 意图 到 保持 一个 完全的 放 的 事物 , 衣服 和 海绵 和
[ˈevriθɪŋ][ɪn][ˈlʌndən] ,
everything in London ,
一切 在 伦敦 ,
他打算在伦敦保留全套物品，包括衣服、海绵等等。

[soʊ][ðæt][hiː; hi][wɪl][hæv; həv][noʊ][ˈlʌɡɪdʒ] .
so that he will have no luggage .
所以 那 他 将要 有 不 行李 .
这样他就不会有行李了。

[sʌtʃ][ə; eɪ][ˈseɪvɪŋ][ʌv; əv][tɪps][ænd; ənd][smɔːl][ɪk'spensɪz] , [ɪn][wɪtʃ][æz; əz][hiː; hi][soʊ][ˈtruːli][sez] ,
Such a saving of tips and small expenses , in which as he so truly says ,
这样的 一个 保存 的 尖端 和 小的 开支 , 在 哪个 作为 他 所以 真的 说道 ,
这样节省了小费和零花钱，正如他所说，

[ˈmʌni][liːks][ə'weɪ] .
money leaks away .
钱 泄漏 离开 .
钱财就这样白白流失了。

[ðen][ðer; ðər][wɪl][biː; bi][noʊ][gə'reɪʒ][ɪk'spensɪz][ɪn][ˈlʌndən] : [wiː; wi][æɪ; əɪ][liːv][ðə; ði][ˈmoʊtər][hɪr] ,
Then there will be no garage expenses in London : we shall leave the motor here ,
然后 那里 将要 是 不 车库 开支 在 伦敦 : 我们 将 离开 这 发动机 这里 ,
这样一来，我们在伦敦就无需支付修车费用了：我们就把车留在这里吧。

[ænd; ənd][rʌf][aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][tʃɒb][ænd; ənd][ˈtæksɪs; ˈtæksɪz][ɪn][taʊn] .
and rough it with tubes and taxis in town .
和 粗糙的 它 和 管子 和 出租车 在 镇 .
在城里只能乘坐地铁和出租车，体验一下艰苦的交通。

” [ˈdʒɔːrdʒi][wʌz; wəz][ˈfʊli][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][pə'piːnoʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][dɪ'skriːt][ˈeni]
” **Georgie was fully as excited as Pepino , and could not be discreet any**
” 乔治 曾是 完全 作为 兴奋的 作为 佩皮诺 , 和 可以 不是 是 慎重 任何
[lɔːŋɡər] .
longer .
更长 .
“乔治和佩皮诺一样兴奋，再也无法掩饰了。”

” [tel][em'iː] , ” [hiː; hi][sed] , ” [haʊ][mʌtʃ][duː][juː; jʊ][θɪŋk][aɪ'tiː][wɪl][ɔːl][kʌm][tuː; tə] ?
” **Tell me , ” he said , ” how much do you think it will all come to ?**
” 告诉 我 , ” 他 说 , ” 如何 很多 做 你 思考 它 将要 全部 来 到 ?
“告诉我,”他说,“你觉得这一切最终会达到多少？”

[ðə; ði] ['mʌni] ['hi:l] [kʌm] ['ɪntu:] , [aɪ] [mi:n] .
" The money he'll come into , I mean .
" 这 钱 地狱 来 进入 ; 我 意思是 :

我是说他将获得的那笔钱。

" ['lu:sjə]['ɔ:lsoʊ] [θru:] [dɪ'skreɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,
" Lucia also threw discretion to the winds ,
" 露西亚 还 扔 审慎 到 这 风 ,

露西亚也把谨慎抛诸脑后。

[ænd; ənd][fə'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['terəbli] [pʊr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" and forgot all about the fact that they were to be so terribly poor for a
" 和 忘了 全部 关于 这 事实 那 他们 是 到 是 所以 可怕 贫穷的 为了 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm] .
" long time .
" 长的 时间 :

他们完全忘记了自己将会长期生活在极度贫困之中。

" [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [pɛ'pi:nɒʊ][ɪ'mædʒɪnz] , [wen] ['evrɪθɪŋ] [ɪz] [peɪd] .
" About three thousand a year , Pepino imagines , when everything is paid .
" 关于 三 千 一个 年 ; 佩皮诺 想象 , 什么时候 一切 是 有薪酬的 .

佩皮诺估计, 如果所有费用都支付完毕, 一年大约是三千英镑。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['ɪnkʌm] [wɪl] [bi:; bi] ['dʌblɪ] , [ɪn][fækt] .
" Our income will be doubled , in fact .
" 我们的 收入 将要 是 双倍 ; 在 事实 :

事实上, 我们的收入将会翻倍。

" ['dʒɔ:rdʒi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [pjʊr] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Georgie gave a sigh of pure satisfaction .
" 乔治 给予 一个 叹 的 纯的 满意 :

乔治满意地叹了口气。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:lɪd] , [nɑ:tɪ]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
" So much was revealed , not only of the future , but of the past ,
" 所以 很多 曾是 揭晓 , 不是 仅有的 的 这 未来 , 但 的 这 过去的 ,

很多事情都被揭示出来, 不仅是关于未来, 也是关于过去。

[fɔ:r; fər][nɒʊ][wʌn] [hɪðər'tu:] [hæd; həd] [nɒʊn] [wʌt] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] .
" for no one hitherto had known what their income was .
" 为了 不 一 迄今为止 有 已知 什么 他们的 收入 曾是 :

因为此前没有人知道自己的收入是多少。

[ænd; ənd] [haʊ] ['klevər] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] ['kwɑ:nʔɑ:k] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] ['ækjərət] [ə; eɪ] [ges] !
" And how clever of Robert Quantock to have made so accurate a guess !
" 和 如何 聪明的 的 罗伯特 昆托克 到 有 制成 所以 准确的 一个 猜测 !

罗伯特·昆托克真是太聪明了, 竟然能做出如此准确的猜测!

" [ɪts] [tu:] ['wʌndərf(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's too wonderful for you , " he said .
" 它是 也 精彩的 为了 你 ; " 他 说 :

“这对你来说太好了,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [nɒʊ] { - }
" And I know { 25 }
" 和 我 知道 { - }

“而且我知道{25}

[ju:l] [spend] [aɪ 'ti:] ['bjʊ:tɪfli] .
" you'll spend it beautifully .
" 你会 花费 它 非常漂亮 :

你会过得很美好的时光。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
I had been thinking over it this afternoon ,
我 有 到过 思维 超过 它 这 下午 ,
我今天下午一直在思考这个问题。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
but I never thought it would be as much as that .
但 我 绝不 想法 它 会 是 作为 很多 作为 那 .
但我没想到会这么多。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [pɜ:rlz] .
And then there are the pearls .
和 然后 那里 是 这 珍珠 .
然后还有珍珠。

[aɪ][du:] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .
I do congratulate you .
我 做 祝贺 你 .
我真心祝贺你。

" ['lu:sjə] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ([ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:]
" **Lucia suddenly felt that she had shown too much of the silver (or was it**
" 露西亚 突然 毛毡 那 她 有 所示 也 很多 的 这 银 (或者 曾是 它
[ɡoʊld] ?
gold ?
金子 ?
露西亚突然觉得她炫耀的银饰（或者说是金饰）太多了？

) ['laɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ə'flɪk(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [əʊvə'ʃædəʊd] [hɜ:r; hər] .
) **lining to the cloud of affliction that had overshadowed her** .
) 衬垫 到 这 云 的 痛苦 那 有 黯然失色 她 .
) 衬托着笼罩在她身上的苦难阴云。

" [pʊr] ['ænti] !
" **Poor Auntie !**
" 贫穷的 阿姨 !
“可怜的阿姨！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [wi:; wi][dəʊnt] [fər'get] [hɜ:r; hər] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
" **We don't forget her through it all** .
" 我们 不 忘记 她 通过 它 全部 .
“我们始终没有忘记她。”

[wi:; wi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɜrd] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋɡər] .
We hoped she might have been spared us a little longer .
我们 希望 她 可能 有 到过 幸存 我们 一个 小的 更长 .
我们希望她能多陪我们一段时间。

" [ðæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [noʊt] [tu:; tə] ['deɪzi] ['kwɑ:n,tɑ:k] ([ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə] ['ʌðər]
" **That came out of her note to Daisy Quantock (and perhaps to others**
" 那 来了 出去 的 她 笔记 到 雏菊 昆托克 (和 也许 到 其他的
[æz; əz] [wel]) ,
as well) ,
作为 出色地) ,
“这句话出自她写给黛西·昆托克（Daisy Quantock）的纸条（或许也写给了其他人），”

[bʌt; bət] ['lu:sjə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['dʒɔ:rdʒi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [tʊʊld] [ə'baʊt] [ðæt] .
but Lucia could not have known that Georgie had already been told about that .
 但 露西亚 可以 不是 有 已知 那 乔治 有 已经 到过 讲述 关于 那 .

但露西亚不可能知道乔治已经知道这件事了。

“ [naʊ] , [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər][maɪnd][ɔ:f] [ðɪ:z] [sæd] [θɪŋz] , ” [hi:; hi] [sed] .
Now , I've come here to take your mind off these sad things , ” he said .
 “ 现在 , 我已经 来 这里 到 拿 你的 头脑 离开 这些 伤心 事物 , ” 他 说 .

“现在，我来这里是为了让你暂时忘记这些悲伤的事情，”他说。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [dwel] [ɑ:n][ðem; ðəm] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
You mustn't dwell on them any longer .
 “ 你 不得 住 在 他们 任何 更长 .

你不能再纠结于这些事了。

“ [fi:; fi] [roʊz] ['brɪskli] .
She rose briskly .
 “ 她 玫瑰 轻快地 .

她迅速起身。

“ [ju:v] [bɪn] ['evər][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , ” [fi:; fi] [sed] .
You've been ever so good to me , ” she said .
 “ 你已经 到过 曾经 所以 好的 到 我 , ” 她 说 .

“你对我太好了，”她说。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [dʒʌst][hæv; həv] ['moʊped] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] .
I should just have moped if I had been alone .
 “ 我 应该 只是 有 轻便摩托车如果 我 有 到过 独自的 .

“如果我当时是一个人，我应该就闷闷不乐地待着。”

“ [fi:; fi] [læpst] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['beɪbi] - ['læŋgwɪdʒ] [wɪt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [spʊk] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][aɪ 'ti:]
She lapsed into the baby - language which they sometimes spoke , varying it
 “ 她 失效 进入 这 婴儿 - 语言 哪个 他们 有时 辐 , 变化 它
 [wɪð; wɪθ] ['i:zi] ['tæliən] .
with easy Italian .
 和 简单的 意大利语 .

“她开始用他们有时说的那种婴儿语说话，还夹杂着简单的意大利语。”

“ [ɪkl] ['mju:zɪk] , ['dʒɔ:rdʒi] ?
Ickle music , Georgie ?
 “ 小黄瓜 音乐 , 乔治 ?

“小调音乐，乔治？ ”

“ [fi:; fi] [sed] .
she said .
 “ 她 说 .

她说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɪndi] - ['kɪndi] [tu:; tə][em 'i:] .
And you must be kindy - kindy to me .
 “ 和 你 必须 是 幼儿园 - 幼儿园 到 我 .

“你必须对我温柔体贴。”

[noʊ] ['præktɪs] [ɔ:l] [ðɪ:z] [deɪz] .
No practice all these days .
 不 实践 全部 这些 天 .

这些天都没练习。

[ju:; jʊ] [brɔ:t] ['moʊzɑ:rt] ?
You brought Mozart ?
 你 带来 莫扎特 ?

你带来了莫扎特？

[wɪtʃ] [pɑ:rt][ɪz] ['i:zi:st] ?
Which part is easiest ?
哪个 部分 是 最容易 ?

哪一部分最容易？

[ˈlu:sjə] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [teɪk] ['i:zi:st] [pɑ:rt] . "
Lucia wants to take easiest part ."
露西亚 想要 到 拿 最容易 部分 . "

露西亚想演最简单的角色。

" [ˈlu:sjə] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wɪtʃ] [ˈevər] [pɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] ,
" Lucia shall take which ever part she likes ,
" 露西亚 将 拿 哪个 曾经 部分 她 点赞 ,

“露西娅可以扮演她喜欢的任何角色，

" [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpræktɪs] [æt; ət] [bəuθ] .
" said Georgie who had had a good practise at both .
" 说 乔治 WHO 有 有 一个 好的 实践 在 两个都 .

“乔治说道，他在这两方面都练习得很好。”

" [ˈtrebl] [ðen] , " [sed] [ˈlu:sjə] .
" Treble then , said Lucia .
" 高音 然后 , " 说 露西亚 .

“那就唱三重唱吧，”露西亚说道。

" [bʌt; bət] [oʊ] , [haʊ] [dɪfi] [aɪ ˈti:] [lʊks] !
" But oh , how diffy it looks !
" 但 哦 , 如何 迪菲 它 看起来 !

“但是，哦，看起来多么困难啊！”

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪkl] [ˈnoʊts] .
Hundreds of ickle notes .
数百 的 小黄瓜 笔记 .

数百张小纸条。

[ænd; ænd] [em ˈi:] [soʊ] - [æt; ət] [ˈri:dɪŋ] !
And me so tupid at reading !
和 我 所以 - 在 阅读 !

我阅读能力太差了！

[kʌm] [ɑ:n] [ðen] .
Come on then .
来 在 然后 .

来吧。

[ju:; jʊ] [bɪˈɡɪn] , [ju: en ˈoʊ,jʊ:nʊʊ] , [du:] , [ˈtreɪ] .
You begin , Uno , due , tre .
你 开始 , 乌诺 , 到期的 , 树木 .

你开始，Uno，due，tre。

" [ðə; ðɪ] [laɪt] [baɪ][ðə; ðɪ][piˈænoʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [gʊd] ,
" The light by the piano was not very good ,
" 这 光 经过 这 钢琴 曾是 不是 非常 好的 ,

钢琴旁的灯光不太好。

[bʌt; bət] [ˈdʒɔ:rdʒi] [dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ənˈles] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] ,
but Georgie did not want to put on his spectacles unless he was obliged ,
但 乔治 做过 不是 想 到 放 在 他的 眼镜 除非 他 曾是 有义务 ,

但除非迫不得已，乔治并不想戴眼镜。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˈlu:sjə] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðem; ðəm] ,
for he did not think Lucia knew that he wore them ,
为了 他 做过 不是 思考 露西亚 知道 那 他 穿着 他们 ,

因为他觉得露西亚并不知道他戴着它们。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈspektəklz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] “ [goʊ] ” [wɪð; wɪθ][ˈɑ:ksfərd] [ˈtraʊzərz] .
and somehow spectacles did not seem to “ go ” with Oxford trousers .
和 不知何故 眼镜 做过 不是 似乎 到 “ 去 ” 和 牛津 裤子 .
不知为何，眼镜似乎和牛津裤不太搭调。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] But it was no good , and after having made a miserable hash of the
但 它 曾是 不 好的 , 和 后 拥有 制成 一个 悲惨的 哈希 的 这
[fɜ:rst][peɪdʒ] , first page ,
第一的 页 ,
但这根本行不通，第一页就搞得一团糟之后，

[hi:; hi] [səˈrendəd] . { - }
he surrendered . { 26 }
他 投降 . { - }
他投降了。{26}

“ [em ˈi:][mʌst; məst][pʊt][ɑ:n] [ˈspeki] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Me must put on speckies , ” he said .
“ 我 必须 放 在 斑点 , ” 他 说 .
“我得戴上眼镜,”他说。

“ [em ˈi:][ə; eɪ][blaɪnd][oʊld][mæn] .
“ Me a blind old man .
“ 我 一个 瞎的 老的 男人 .
我是一个失明的老人。

“ [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈmens] [sərˈpraɪz] .
“ Then he had an immense surprise .
“ 然后 他 有 一个 巨大 惊喜 .
然后，他大吃一惊。

“ [ænd; ənd][em ˈi:][ə; eɪ][blaɪnd][oʊld] [ˈwʊmən] , ” [sed] [ˈlu:sjə] .
“ And me a blind old woman , ” said Lucia .
“ 和 我 一个 瞎的 老的 女士 , ” 说 露西亚 .
“而我，一个失明的老妇人,”露西亚说。

“ [aɪv] [dʒʌst][gɑ:t] [ˈspeki] [tu:] .
“ I've just got speckies too .
“ 我已经 只是 得到 斑点 也 .
“我也刚戴了眼镜。”

[oʊ] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , [ɑ:nt] [wi:; wi] [ˈgetɪŋ] [ˈveki:oʊ] ?
Oh , Georgie , aren't we getting vecchio ?
哦 , 乔治 , 不是 我们 获得 vecchio ?
哦，乔治，我们是不是要老了？

[naʊ] [wi:l] [stɑ:rt] [əˈgen] .
Now we'll start again .
现在 出色地 开始 再次 .
现在我们重新开始。

[ju: en ˈoʊˌju: noʊ] , [du:] — —
Uno , due — —
乌诺 , 到期的 — —
Uno，到期——

“ [ðə; ði][ˈmoʊzɑ:rt] [went] [ˈbju:tɪfli] [ˈæftər] [ðæt] ,
“ The Mozart went beautifully after that ,
“ 这 莫扎特 去 非常漂亮 后 那 ,
“之后莫扎特的演奏非常精彩。”

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɪnwərdli] [ˈwʌndərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz]
and each of them inwardly wondered at the accuracy of the other's
和 每个 的 他们 内心 想知道 在 这 准确性 的 这 其他的
[ˈriːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

他们各自内心都在怀疑对方解读的准确性。

[ˈluːsjə] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈdʒɔːrdʒi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðen] , [ˈæftər][ɔːl]
Lucia suspected that Georgie had been having a try at it , but then , after all
露西亚 怀疑 那 乔治 有 到过 拥有 一个 尝试 在 它 , 但 然后 , 后 全部
,
.
,

露西亚怀疑乔治曾试图这么做，但毕竟，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈdʒɔːrdʒi]
she had had the choice of which part she would take , and if Georgie
她 有 有 这 选择 的 哪个 部分 她 会 拿 , 和 如果 乔治
[hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ɔːlˈredi] ,
had practised already ,
有 已实践 已经 ,

她可以选择扮演哪个角色，如果乔治已经练习过了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [ˈtrebl] ;
he would have been almost certain to have practised the treble ;
他 会 有 到过 几乎 肯定 到 有 已实践 这 高音 ;
他几乎肯定练习过高音；

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈθɜːroʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈpræktɪs]
it never entered her head that he had been so thorough as to practise
它 绝不 进入 她 头 那 他 有 到过 所以 彻底 作为 到 实践
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

她做梦也没想到他竟然如此细致周到，两种方法都实践了一遍。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [əˈgen] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ ˈtiː] [went] [ˈeksələntli]
Then they played it through again , changing parts , and again it went excellently
然后 他们 玩 它 通过 再次 , 变化 部分 , 和 再次 它 去 非常出色
.
:
.

然后他们又排练了一遍，换了些角色，结果又一次非常成功。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈdʒɔːrdʒi] [roʊz][tuː; tə][goʊ] .
It was late now , and soon Georgie rose to go .
它 曾是 晚的 现在 , 和 很快 乔治 玫瑰 到 去 .
时间已经很晚了，乔治很快起身准备离开。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɪf] [ˈenibəːdi] [huː] [noʊz] [aɪv] [bɪn] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ **And what shall I say if anybody who knows I've been dining with you ,**
” 和 什么 将 我 说 如果 任何人 WHO 知道 我已经 到过 用餐 和 你 ,
“如果有人知道我曾与你一起用餐，我该怎么说呢？”

[æskz] [ɪf] [juːv] [təʊld][em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] ?
asks if you've told me anything ?
问 如果 你已经 讲述 我 任何事物 ?
问你有没有告诉我什么？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

[ˈlu:sjə] [kloʊzd] [ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] .
Lucia closed the piano and concentrated .
露西亚 关闭 这 钢琴 和 集中 。

露西亚合上钢琴，专心致志。

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][plænz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['brɒmtən] [skwer] , " [fi:; fi] [sed] ,
" Say nothing of our plans about the house in Brompton Square , " she said ,
" 说 没有什么 的 我们的 计划 关于 这 房子 在 布朗普顿 正方形 , " 她 说 ,
"更别提我们对布朗普顿广场那栋房子的计划了,"她说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['pi:p(ə)] ['ʃʊdənt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] .
" but there's no reason why people shouldn't know that there is a house there .
" 但 有 不 原因 为什么 人们 不应该 知道 那 那里 是 一个 房子 那里 .
"但是人们没有理由不知道那里有一栋房子。"

[aɪ] [heit] ['si:kreɪtvnəs] , [ænd; ənd][æftər][ɔ:l] , [wen] [ðə; ði] [wɪl] [kʌmz] [aʊt] , ['evriwʌn] [wɪl] [noʊ] .
I hate secretiveness , and after all , when the will comes out , everyone will know .
我 恨 秘密 , 和 后 全部, 什么时候 这 将要 来 出去 , 每个人 将要 知道 .
我讨厌保密，毕竟，遗嘱公布的时候，所有人都会知道。

[soʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)] [θɪŋz] .
So say there is a house there , full of beautiful things .
所以 说 那里 是 一个 房子 那里 , 满的 的 美丽的 事物 .
假设那里有一栋房子，里面摆满了漂亮的物品。

[ænd; ənd] ['sɪmələrlɪ] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .
And similarly they will know about the money .
和 相似地 他们 将要 知道 关于 这 钱 .
同样，他们也会知道这笔钱的情况。

[soʊ] [seɪ] [wʌt] [peˈpi:noʊ] [θɪŋks] [aɪ ˈti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] . "
So say what Pepino thinks it will come to . "
所以 说 什么 佩皮诺 思考 它 将要 来 到 . "
所以，说说佩皮诺觉得事情最终会如何发展吧。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
" I see , " said Georgie .
" 我 看 , " 说 乔治 .

“我明白了,”乔治说。

[fi:; fi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
She came with him to the door ,
她 来了 和 他 到 这 门 ,
她和他一起走到门口，

[ænd; ənd] ['stroʊld] [aʊt] [ɪntu:][ðə; ði][lɪt(ə)] ['gɑ:rdn] [ɪn] [frʌnt] [wer] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['flaʊər] .
and strolled out into the little garden in front where the daffodils were in flower .
和 漫步 出去 进入 这 小的 花园 在 正面 在哪里 这 水仙花 是 在 花 .
然后漫步走到前面的小花园里，那里水仙花正盛开。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] , [bʌt; bət] ['mu:nləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][stɑ:rz] [bə:nd]
The night was clear , but moonless , and the company of stars burned
这 夜晚 曾是 清除 , 但 无月 , 和 这 公司 的 明星 烧伤
['brɑ:tlɪ] .
brightly .
明亮地 .
夜空晴朗，但没有月亮，繁星点点，明亮闪耀。

“ [æɪˈdebərən] ！ ” [sed] [ˈluːsjə] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪnˈkluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspæŋɡld] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
“ **Aldebaran** ！ ” **said Lucia , pointing inclusively to the spangled arch of the sky** .
“ 毕宿五 ！ ” 说 露西亚 , 指向 包容性 到 这 闪闪发光的 拱 的 这 天空 .
“ 毕宿五！ ”露西亚说着, 指向天空中那道闪闪发光的弧形星空。

“ [ðæt] [braɪt] [wʌn] .
“ **That bright one** .
“ 那 明亮的 一 .

“那个聪明的。”

[oʊ] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [haʊ] [ˈrestfl] [,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [æɪˈdebərən] [ɪf] [wʌn][ɪz] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd][sæd]
Oh , Georgie , how restful it is to look at Aldebaran if one is worried and sad
哦 , 乔治 , 如何 宁静 它 是 到 看 在 毕宿五 如果 一 是 担心 和 伤心
.
.
.

哦, 乔治, 如果你感到忧虑和悲伤, 看看毕宿五该是多么令人平静啊。

[,aɪˈtiː][lɪfts] [wʌnz] [maɪnd] [əˈbʌv] [ˈpetɪ] { - }
It lifts one's mind above petty { 27 }
它 电梯 一个人的 头脑 多于 小气 { - }

它使人的思想超越琐碎{27}

[ˈkerz] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈsɔːrəuz] .
cares and personal sorrows .
关心 和 个人的 悲伤 .

烦恼和个人悲伤。

[ðə; ði][ˈpeɪtənz][ʌv; əv] [braɪt] [ɡoʊld] !
The patens of bright gold !
这 专利 的 明亮的 金子 !

闪闪发光的金盘！

[ˈwʌndərf(ə)] [ˈfeɪksprɪ] !
Wonderful Shakespeare !
精彩的 莎士比亚 !

精彩的莎士比亚！

[lʊk] [ɪn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æftərˈnuːn] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [emˈiː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [nuːz] .
Look in to - tomorrow afternoon , won't you , and tell me if there is any news .
看 在 到 - 明天 下午 , 惯于 你 , 和 告诉 我 如果 那里 是 任何 消息 .
明天下午你来看看, 有没有什么消息告诉我。

[ˈnæt(ə)rəli] , [aɪ] [ˈjænt] [ɡoʊ][aʊt] . “
Naturally , I sha'n't go out . ”
自然 , 我 不会 去 出去 . ”

我当然不会出去。

“ [oʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **Oh , come and have lunch ,** ” **said Georgie** .
“ 哦 , 来 和 有 午餐 , ” 说 乔治 .

“哦, 来吃午饭吧,”乔治说。

“ [noʊ] , [dɪr] [ˈdʒɔːrdʒi] : [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ɪz][æt; ət] [tuː] .
“ **No , dear Georgie : the funeral is at two** .
“ 不 , 亲爱的 乔治 : 这 葬礼 是 在 二 .

“不, 亲爱的乔治: 葬礼是两点举行。”

[ˈpʌtni] [veɪl] .
Putney Vale .
普特尼 谷 .

普特尼谷。

[fɜ:r; fər][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˈvaɪələnt] [saɪnz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] .
for she made violent signs to him , and threw open the casement .
为了 她 制成 暴力 标志 到 他 , 和 扔 打开 这 窗扇 .
因为她向他发出猛烈的手势, 并猛地打开了窗户。

“ [wel] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
Well ? ” she said .
出色地 ? ” 她 说 .

“怎么样?”她问道。

“ [ɪn] [ˈbrɒmtən] [skwer] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
In Brompton Square , ” said George .
在 布朗普顿 正方形 , ” 说 乔治 .

“在布朗普顿广场,”乔治说。

“ [ænd; ənd] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ! ”
And three thousand a year ! ”
和 三 千 一个 年 ! ”
“一年三千美元! ”

“ [noʊ] ! ” [sed] [ˈdeɪzi] . { - }
No ! ” said Daisy . { 28 }
不 ! ” 说 雏菊 . { - }

“不!”黛西说。{28}

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ti:]
T
T

T

[hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [wɜ:rd] “ [noʊ] ” [kəˈnəʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪz,hoʊm] [vərˈnækjələr] .
HIS simple word “ No ” connoted a great deal in the Riseholme vernacular .
他的 简单的 单词 “ 不 ” 含蓄的 一个 伟大的 交易 在 这 赖斯霍尔姆 白话 .
在赖斯霍尔姆的方言中, 他那简单的一个字“不”却蕴含着丰富的含义。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ju:st] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈnegətɪv] , [wɪˈðəʊt] [ˈemfəɪsɪs] ,
It was used , of course , as a mere negative , without emphasis ,
它 曾是 用过的 , 的 课程 , 作为 一个 仅仅 消极的 , 没有 强调 ,
当然, 它只是用作否定句, 并没有强调什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [weɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈnegətɪv] [ju:; jʊ] [ˈædɪd] “ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
and if you wanted to give weight to your negative you added “ Certainly not .
和 如果 你 通缉 到 给 重量 到 你的 消极的 你 额外 “ 当然 不是 .
如果你想强调你的否定观点, 你可以加上“当然不是”。

“ [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [ju:st] [ðə; ði] [wɜ:rld] “ [noʊ] ” [wɪð; wɪθ] [ˈemfəɪsɪs] ,
But when you used the world “ No ” with emphasis ,
“ 但 什么时候 你 用过的 这 世界 “ 不 ” 和 强调 ,
但是当你强调使用“不”这个词时,

[æz; əz] [ˈdeɪzi] [hæd; həd] [ju:st] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [ˈdʒɔ:rdʒi] ,
as Daisy had used it from her bedroom window to Georgie ,
作为 雏菊 有 用过的 它 从 她 卧室 窗户 到 乔治 ,
就像黛西从卧室窗户对乔治说的那样,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [æt; ət][ɔ:l] ,
it was not a negative at all ,
它 曾是 不是 一个 消极的 在 全部 ,
这根本不是什么坏事。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ˈbriːfli] [pʊt][wʌz; wəz] “ [aɪ][ˈhevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈmɑːrvələs] ,
and its signification briefly put was “ I never heard anything so marvellous ,
和 它是 意义 简要地 放 曾是 “ 我 绝不 听到 任何事物 所以 奇妙 ,
其含义简而言之就是“我从未听过如此奇妙的事情”，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [θrɪlz] [ˌem ˈiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
and it thrills me through and through .
和 它 刺激 我 通过 和 通过 .
它让我从头到尾都感到兴奋不已。

[pliːz] [goʊ][ɑːn][æɪ; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] ,
Please go on at once , and tell me a great deal more ,
请 去 在 在 一次 , 和 告诉 我 一个 伟大的 交易 更多的 ,
请继续，多告诉我一些。

[ænd; ənd] [ðen] [let][juː ˈes] [tɔːk][aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] .
and then let us talk it all over .
和 然后 让 我们 讲话 它 全部 超过 .
然后我们再好好谈谈。

“ [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [ˈdʒɔːrdʒi] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn][æɪ; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈklaɪmæks]
” **On that occasion Georgie did not go on at once , for having made his climax**
” 在 那 场合 乔治 做过 不是 去 在 在 一次 , 为了 拥有 制成 他的 高潮
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
“那次乔治并没有立刻继续，因为他已经达到了高潮，

[wɪð; wɪθ] [suˈpriːm] [ɑːrt] , [ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] ,
with supreme art , shut the window and drew down the blind ,
和 最高 艺术 , 关闭 这 窗户 和 画 向下 这 瞎的 ,
动作极其娴熟，关上了窗户，拉下了百叶窗。

[ˈliːvɪŋ] [ˈdeɪzi] [tuː; tə][laɪ] [əˈweɪk] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ˈpɑːndər][ˈoʊvər] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [nuːz]
leaving Daisy to lie awake half the night and ponder over this remarkable news
离开 雏菊 到 说谎 醒 一半 这 夜晚 和 思考 超过 这 卓越 消息
[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [wʌt] [pɛˈpiːnoʊ][ænd; ənd][ˈluːsjə] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] .
and wonder what Pepino and Lucia would do with all that money .
和 想知道 什么 佩皮诺 和 露西亚 会 做 和 全部 那 钱 .
黛西半夜辗转反侧，难以入眠，反复思索着这个惊人的消息，想知道佩皮诺和露西亚会如何使用这笔钱。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [æɪ; ət] [ˈsevrəl] [kənˈklɒʒənz] : [ʃiː; ʃɪ] [ɡest] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmedəʊ]
She arrived at several conclusions : she guessed that they would buy the meadow
她 到达的 在 一些 结论 : 她 猜对了 那 他们 会 买 这 草地
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
beyond the garden ,
超过 这 花园 ,
她得出几个结论：她猜测他们会买下花园外的那片草地，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ˈtelɪskoʊp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr]
and have a new telescope , but the building of a library did not occur
和 有 一个 新的 望远镜 , 但 这 建筑 的 一个 图书馆 做过 不是 发生
[tuː; tə][hɜːr; həɪ] .
to her .
到 她 .
她还买了一架新望远镜，但她却没想到要建一座图书馆。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈprɑːbləm] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,
Before she went to sleep an even more important problem presented itself ,
前 她 去 到 睡觉 一个 甚至 更多的 重要的 问题 呈现 本身 ,
在她入睡前，一个更重要的问题出现了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈskribəld] [ə; eɪ][noʊt] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒi] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈkrɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli]
and she scribbled a note to Georgie to be taken across in the morning early
和 她 潦草的 一个 笔记 到 乔治 到 是 已采取 穿过 在 这 早晨 早期的
,
.
.

她匆匆写了张纸条给乔治，让他第二天一早带过去。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] : “ [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ?
in which she wrote : “ And did she say anything about the house ?
在 哪个 她 写道 : “ 和 做过 她 说 任何事物 关于 这 房子 ?

她在文中写道：“她有没有提到那栋房子？ ”

[wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?
What's going to happen to it ?
是什么 去 到 发生 到 它 ?

它将会怎么样？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈnʌmbər] ,
And you didn't tell me the number ,
和 你 没有 告诉 我 这 数字 ,

你没告诉我号码，

” [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʃʌt]
” exactly as she would have continued the conversation if he had not shut
” 确切地 作为 她 会 有 持续 这 对话 如果 他 有 不是 关闭

[hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [drɔːn] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] ,
his window so quickly and drawn down the blind ,
他的 窗户 所以 迅速地 和 绘制 向下 这 瞎的 ,

如果他没有那么快关上窗户、拉下百叶窗，她本来会继续和他聊下去的。

[ˈrɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈklaɪmæks] .
ringing down the curtain on his magnificent climax .
铃声 向下 这 窗帘 在 他的 壮丽 高潮 .

为他辉煌的巅峰时刻落下帷幕。

[ˈfɔːl,dʒæmb] [brɔːt] [ʌp] [ðɪs] [noʊt][wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv]
Foljambe brought up this note with Georgie's early morning tea and the glass of
福尔詹贝 带来 向上 这 笔记 和 乔治的 早期的 早晨 茶 和 这 玻璃 的

[ˈveri] [hɑːt][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] { - }
very hot water which { 29 }
非常 热的 水 哪个 { - }

福尔詹贝在乔治的清晨茶和一杯滚烫的开水旁提到了这张纸条{29}

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][dræŋk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [æn; ən] [ˈerər] [ʌv; əv][ˈdaɪət][ðə; ði]
sometimes he drank instead of it if he suspected an error of diet the
有时 他 喝 反而 的 它 如果 他 怀疑 一个 错误 的 饮食 这

[naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
night before ,
夜晚 前 ,

有时，如果他怀疑前一天晚上饮食有误，他就会喝酒代替吃早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡlæs] [ˈɡæliˌpɑːt][ʌv; əv] [krʌʃən] [sɔːlts] ,
and the little glass gallipot of Kruschen salts ,
和 这 小的 玻璃 加利波特 的 克鲁申 盐 ,

还有那小玻璃罐装的克鲁申盐，

[wɪtʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt][ˈwɔːtər][ɔːr][ðə; ði] [tiː] .
which occasionally he added to the hot water or the tea .
哪个 偶尔 他 额外 到 这 热的 水 或者 这 茶 .

他有时会把它加到热水或茶里。

[ˈdʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsliːpi] , [ænd; ənd] , [ˈoʊnli][hæf] [əˈweɪk] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][bed] ,
Georgie was very sleepy , and , only half awake , turned round in bed ,
乔治 曾是 非常 困 , 和 , 仅有的 一半 醒 , 转向 圆形的 在 床 ,
乔治很困, 半梦半醒地在床上翻了个身。

[soʊ] [ðæt] [ˈfɔːldʒæmb] [ʃʊd; ʒəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [tuːˈpeɪ] , [ænd; ənd]
so that Foljambe should not see the place where he wore the toupée , and
所以 那 福尔詹贝 应该 不是 看 这 地方 在哪里 他 穿着 这 假发 , 和
[ˈsmʌðəd] [ə; eɪ] [snɔːr] ,
smothered a snore ,
窒息 一个 鼾 ,
这样福尔詹贝就不会看到他戴假发的地方, 也不会听到他打鼾的声音。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [snɔːd] .
for he would not like her to think that he snored .
为了 他 会 不是 喜欢 她 到 思考 那 他 打鼾 .
因为他不想让她觉得他打鼾。

[bʌt; bət] [wen] [fɪː; ji] [sed] “ [ˈtelɪgræm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
But when she said “ Telegram for you , sir ,
但 什么时候 她 说 “ 电报 为了 你 , 先生 ,
但当她说“先生, 这是给您的电报”时,

” [ˈdʒɔːrdʒi] [sæt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [sɪlk] [pəˈdʒɑːməz] .
” **Georgie sat up at once in his pink silk pyjamas .**
” 乔治 卫星 向上 在 一次 在 他的 粉色的 丝绸 睡衣 .
乔治穿着粉红色丝绸睡衣, 立刻坐了起来。

” [noʊ] !
” **No !**
” 不 !
“不!

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəˌsɪs] .
” **he said with emphasis .**
” 他 说 和 强调 .
“他强调说。”

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ʃiːf] [ʌv; əv] [ʃiːts] [fel] [aʊt] .
He tore the envelope open , and a whole sheaf of sheets fell out .
他 撕裂 这 信封 打开 , 和 一个 所有的 捆 的 纸张 跌倒 出去 .
他撕开信封, 一大叠纸张掉了出来。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] ,
The moment he set eyes on the first words ,
这 片刻 他 放 眼睛 在 这 第一的 字 ,
他第一眼看到这些字的时候,

[hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]
he knew so well from whom it came that he did not even trouble to look
他 知道 所以 出色地 从 谁 它 来了 那 他 做过 不是 甚至 麻烦 到 看
[æt; ət][ðə; ði][læst] [ʃiːt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [saɪnd] .
at the last sheet where it would be signed .
在 这 最后的 床单 在哪里 它 会 是 签名 .
他非常清楚这封信是谁写的, 所以甚至懒得去看最后一页, 也就是会有人签名的那一页。

[bɪˈlʌvɪd] [ˈdʒɔːrdʒi] ([ˌaɪ ˈtiː][ræn]) ,
Beloved Georgie (it ran) ,
心爱 乔治 (它 跑) ,
亲爱的乔治 (它运行了),

[aɪ] [ræŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [tɪl] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [ˈtempər] [ænd; ənd] [soʊ] [send] [ðɪs] .

I rang you up till I lost my temper and so send this .
我 响铃 你 向上直到 我 丢失的 我的 脾气 和 所以 发送 这 .

我给你打电话直到我失去耐心，所以才给你发了这个。

[moʊst] [ɪkˈspensɪv] , [bʌt; bət] [ˈterəbli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

Most expensive , but terribly important .
最多 昂贵的 , 但 可怕 重要的 .

最昂贵，但也极其重要。

[aɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər] [wi:k] - [end][tuː; tə] [ˈraɪz,hoʊm]

I arrived in London yesterday and shall come down for week - end to Riseholme
我 到达的 在 伦敦 昨天 和 将 来 向下 为了 星期 - 结尾 到 赖斯霍尔姆

.
.
.

我昨天抵达伦敦，周末将前往赖斯霍尔姆。

[æɪ; ʃəl] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ˈsætərdeɪ] [ɔːl] [əˈloʊn] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .

Shall dine with you Saturday all alone to hear about everything .
将 用餐 和 你 周六 全部 独自的 到 听到 关于 一切 .

星期六我将独自一人与你共进晚餐，听你细说一切。

[kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd][[æsk][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə] [wʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
Come to lunch and dinner Sunday , and ask everybody to one or other ,
来 到 午餐 和 晚餐 星期日 , 和 问 大家 到 一 或者 其他 ,

[pərˈtɪkjələrli] [ˈluːsjə] .

particularly Lucia .
特别 露西亚 .

周日来吃午餐和晚餐，并邀请大家一起来，特别是露西亚。

[eɪ ˈem] [ˈbrɪŋɪŋ] [kʊk] , [bʌt; bət][ˈɔːrdər] [səˈfɪ(ə)nt] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] .

Am bringing cook , but order sufficient food for Sunday .
是 带来 厨师 , 但 命令 充足的 食物 为了 星期日 .

我会带厨师，但会订购足够周日食用的食物。

[ˈwʌndərf(ə)l] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ɔːˈstreɪliən] [tʊr] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər]
Wonderful American and Australian tour , and I'm taking house in London for
精彩的 美国人 和 澳大利亚 旅游 , 和 我是 采取 房子 在 伦敦 为了

[ˈsiːz(ə)n] .

season .
季节 .

精彩的美国和澳大利亚之旅，我将在伦敦租房住一段时间。

[[æɪ; ʃəl][ˈmoʊtər] [daʊn] .

Shall motor down .
将 发动机 向下 .

电机应停止运转。

[bles] [juː; jʊ] .

Bless you .
保佑 你 .

祝福你。

[ˈoʊlgə] .

Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[ˈdʒɔːrdʒi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ˈmɪrli] [ˈglænsɪŋ] [θruː] [ˈdeɪziːz] [ˈpensld] [noʊt][ænd; ənd]
Georgie sprang out of bed , merely glancing through Daisy's pencilled note and
乔治 弹簧 出去 的 床 , 仅仅 瞥了一眼 通过 雏菊的 铅笔画 笔记 和
[ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
throwing it away .
投掷 它 离开 :

乔治猛地从床上跳起来, 只是匆匆瞥了一眼黛西用铅笔写的纸条, 就把它扔掉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
There was nothing to be said to it in any case ,
那里 曾是 没有什么 到 是 说 到 它 在 任何 案件 ,

无论如何, 这件事没什么好说的。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][nɑːt][tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][wɪð; wɪθ][rɪˈgaːrd][tuː; tə]
since he had been told not to divulge the project with regard to
自从 他 有 到过 讲述 不是 到 泄露 这 项目 和 看待 到
[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈbrɒmtən] [skwer] ,
the house in Brompton Square ,
这 房子 在 布朗普顿 正方形 ,

因为他被告知不要透露有关布朗普顿广场那栋房子的项目。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
and he didn't know the number .
和 他 没有 知道 这 数字 .

他不知道这个数字。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɑːlgəz] [ˈtelɪgræm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈenɪbəːdi] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
But in Olga's telegram there was enough to make anybody busy for the day ,
但 在 奥尔加的 电报 那里 曾是 足够的 到 制作 任何人 忙碌的 为了 这 天 ,

但奥尔加的电报内容足以让任何人忙上一整天。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æsk][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [tuː; tə] [lʌnt] [ɔːr] [ˈdɪnər] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,
for he had to ask all her friends to lunch or dinner on Sunday ,
为了 他 有 到 问 全部 她 朋友们 到 午餐 或者 晚餐 在 星期日 ,

因为他不得不邀请她所有的朋友周日一起吃午饭或晚饭。

[ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [fuːd] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [miːl] [fɔːr; fər][ˈoʊlgə][ænd; ənd] [hɪmˈself]
order the necessary food , and arrange a little meal for Olga and himself
命令 这 必要的 食物 , 和 安排 一个 小的 一顿饭 为了 奥尔加 和 他自己
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
to - morrow night .
到 - 明天 夜晚 .

订购所需的食物, 并为奥尔加和他自己安排明天晚上的一顿简餐。

[hiː; hi] [ˈskersli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [tiː] [ɔːr][hɑːt][ˈwɔːtər][ɔːr] [krʌʃən] [sɔːlts] ,
He scarcely knew what he was drinking , tea or hot water or Kruschen salts ,
他 几乎 知道 什么 他 曾是 喝 , 茶 或者 热的 水 或者 克鲁申 盐 ,

他几乎不知道自己喝的是什么, 是茶、热水还是克鲁申盐。

[soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] .
so excited was he .
所以 兴奋的 曾是 他 :

他兴奋极了。

[hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [skɪld] [dɪˈploʊməsi] [wɪð; wɪθ]
He foresaw too , that there would be call for the most skilled diplomacy with
他 预见 也 , 那 那里 会 是 称呼 为了 这 最多 熟练 外交 和
[rɪˈgaːrd][tuː; tə] { - }
regard to { 30 }
看待 到 { - }

他还预见到, 在{30}方面, 将会需要最娴熟的外交技巧。

[ˈluːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[ʃiː; ji][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [æskt] [fɜːrst] ,
She must certainly be asked first ,
她 必须 当然 是 问 第一的 ,

当然应该先问问她。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɜːrdʒɪŋ] [maɪt] [biː; bi][rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kənˈsent] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl]
and some urging might be required to make her consent to come at all
和 一些 敦促 可能 是 必需的 到 制作 她 同意 到 来 在 全部
,
.
,

可能需要一些劝说才能让她同意前来。

[ˈiːðər] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɔːr] [ˈdɪnər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [duː] [rɪˈɡɑːrd][wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [diːp]
either to lunch or dinner , even if due regard was paid to her deep
任何一个 到 午餐 或者 晚餐 , 甚至 如果到期的 看待 曾是 有薪酬的 到 她 深的
[ˈmɔːrniŋ] ,
mourning ,
丧 ,

即使考虑到她深切的哀悼，也还是陪她吃午饭或晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feˈstɪvəti] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [gests] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sɪˈlek(ə)n] .
and the festivity limited to one or two guests of her own selection .
和 这 节日 有限的 到 一 或者 二 客人 的 她 自己的 选择 .

庆祝活动仅限她亲自挑选的一两位客人参加。

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [ˈdʒɔːrdʒi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] ,
Yet somehow Georgie felt that she would stretch a point and be persuaded ,
然而 不知何故 乔治 毛毡 那 她 会 拉紧 一个 观点 和 是 被说服 ,
然而，乔治总觉得她可以稍微发挥一下自己的优势，然后被说服。

[fɔːr; fər][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [wʊd] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə][ˈɑːlgəz] ,
for everybody else would be going some time on Sunday to Olga's ,
为了 大家 别的 会 是 去 一些 时间 在 星期日 到 奥尔加的 ,
其他人都会在周日某个时间去奥尔加家。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtaɪərsəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði]
and it would be tiresome for her to explain again and again in the
和 它 会 是 令人厌烦 为了 她 到 解释 再次 和 再次 在 这
[deɪz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [felt] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
days that followed that she had been asked and had not felt up to it .
天 那 随后 那 她 有 到过 问 和 有 不是 毛毡 向上 到 它 .

如果接下来的几天里她要一遍又一遍地解释有人邀请她，但她觉得自己无法胜任，那对她来说会很麻烦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspleɪn] [ˈkerfəli] [ˈevri] [taɪm] ,
And if she didn't explain carefully every time ,
和 如果 她 没有 解释 小心 每一个 时间 ,
如果她每次都没有仔细解释，

[ˈraɪzˌhoʊm] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [ˈhædnt] [bɪn] [æskt] .
Riseholme would be sure to think she hadn't been asked .
赖斯霍尔姆 会 是 当然 到 思考 她 之前没有 到过 问 .

赖斯霍尔姆肯定会认为没人问过她这个问题。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈploʊməsi] , ” [θɔːt] [dʒɔːrdʒ] ,
“ **A little diplomacy** , ” **thought George** ,
“ 一个 小的 外交 , ” 想法 乔治 ,

“稍微讲点外交辞令吧,”乔治心想。

[æz; əz][hiː; hi] [trɒtɪd] [əˈkrɒs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][noʊ][hæt] ,
as he trotted across to her house after breakfast with no hat ,
作为 他 小跑 穿过 到 她 房子 后 早餐 和 不 帽子 ,
早餐后, 他没戴帽子, 小跑着来到她家门口。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːr] [ˈtɪpɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
but a fur tippet round his neck .
但 一个 毛皮 披肩 圆形的 他的 脖子 .
但他的脖子上围着一条毛皮披肩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [foʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] , [waɪl] [hɜːr; hər][meɪd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] .
He was shown into the music - room , while her maid went to fetch her .
他 曾是 所示 进入 这 音乐 - 房间 , 尽管 她 女佣 去 到 拿来 她 .
他被领进了音乐室, 而她的女仆则去叫她。

[ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [soʊ][fɪː; fi][hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [bɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] ,
The piano was open , so she had evidently been practising ,
这 钢琴 曾是 打开 , 所以 她 有 显然 到过 练习 ,
钢琴门是开着的, 显然她一直在练习。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊzɑːrt][duˈet] [wɪtʃ] [fɪː; fi][hæd; həd] [riːd] [soʊ]
and there was a copy of the Mozart duet which she had read so
和 那里 曾是 一个 复制 的 这 莫扎特 二重唱 哪个 她 有 读 所以
[ˈskɪlfəli] [læst] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [rest] .
skilfully last night on the music - rest .
巧妙地 最后的 夜晚 在 这 音乐 - 休息 .
乐谱架上还有一份莫扎特二重奏的乐谱, 她昨晚在乐谱架上熟练地演奏过这首曲子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈdʒɔːrdʒi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈkɑːpi]
For the moment Georgie thought he must have forgotten to take his copy
为了 这 片刻 乔治 想法 他 必须 有 被遗忘的 到 拿 他的 复制
[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
away with him ,
离开 和 他 ,
乔治一时心想, 他一定是忘了把自己的那份带走。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [æʔ; ət][aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈkerfəli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpensld] [maːrks]
but then looking at it more carefully he saw that there were pencilled marks
但 然后 寻找 在 它 更多的 小心 他 锯 那 那里 是 铅笔画 标记
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ˈskrɪbəld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈtrebl]
for the fingering scribbled over the more difficult passages in the treble ,
为了 这 指法 潦草的 超过 这 更多的 难的 段落 在这 高音 ,
但仔细一看, 他发现高音部分较难的乐段上用铅笔潦草地画着指法标记。

[wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [pʊt][ðer; ðər] .
which certainly he had never put there .
哪个 当然 他 有 绝不 放 那里 .
他肯定没有把那东西放在那里。

[æʔ; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˈluːsjə] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
At the moment he saw Lucia through the window coming up the garden ,
在 这 片刻 他 锯 露西亚 通过 这 窗户 未来 向上 这 花园 ,
就在这时, 他透过窗户看到露西亚正从花园里走出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈheɪstli] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪmˈself]
and he hastily took a chair far away from the piano and buried himself
和 他 草草 采取 一个 椅子 远的 离开 从 这 钢琴 和 埋葬 他自己
[ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪmz] .
in The Times .
在 这 《时代周刊》 .
他匆匆搬了把椅子, 远离钢琴, 埋头阅读《泰晤士报》。

[ðeɪ] [sæt] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['dʒɔ:rdʒi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['erənd] .
They sat close together in front of the fire , and Georgie opened his errand .
他们 卫星 关闭 一起 在 正面 的 这 火 , 和 乔治 打开 他的 差事 .
他们并肩坐在火炉前, 乔治打开了他的差事。

" [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['oʊlgə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔ:ŋ] ['telɪɡræm] .
" I heard from Olga this morning , " he said , " a great long telegram .
" 我 听到 从 奥尔加 这 早晨 , " 他 说 , " 一个 伟大的 长的 电报 .
“我今天早上收到了奥尔加发来的一封很长的电报,”他说。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] - [end] .
She is coming down for the week - end .
她 是 未来 向下 为了 这 星期 - 结尾 .
她周末要过来。

" ['lu:sjə] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪntri] [smaɪl] .
" Lucia gave a wintry smile .
" 露西亚 给予 一个 冬季 微笑 .
露西亚露出了一个略带寒意的微笑。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [ker] [fɔ:r; fər]['ɑ:lgəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
She did not care for Olga's coming down .
她 做过 不是 关心 为了 奥尔加的 未来 向下 .
她不喜欢奥尔加下来。

['raɪz,hoʊm] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['sɪli] [ə'baʊt] ['oʊlgə] .
Riseholme was quite silly about Olga .
赖斯霍尔姆 曾是 相当 愚蠢的 关于 奥尔加 .
赖斯霍尔姆对奥尔加的态度相当愚蠢。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][naɪs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['dʒɔ:rdʒi] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" That will be nice for you , Georgie , " she said .
" 那 将要 是 好的 为了 你 , 乔治 , " 她 说 .
“那对你来说是件好事, 乔治,”她说。

" [ʃi:; ʃɪ] [sent] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] , " [sed] [hi:; hi] . { - }
" She sent you a special message , " said he . { 31 }
" 她 发送 你 一个 特别的 信息 , " 说 他 . { - }
“她给你发了一条特别的信息,”他说。{31}

" [aɪ][,eɪ 'em] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] , " [sed] ['lu:sjə] .
" I am grateful for her sympathy , " said Lucia .
" 我 是 感激的 为了 她 同情 , " 说 露西亚 .
“我很感激她的同情,”露西亚说。

" [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [də'rekt][tu:; tə][,em 'i:] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
" She might perhaps have written direct to me , but I'm sure she was full of
" 她 可能 也许 有 书面 直接的 到 我 , 但 我是 当然 她 曾是 满的 的
[kaɪnd] [ɪn'tenʃən] .
kind intentions .
种类 意图 .

“她或许会直接写信给我, 但我确信她怀着美好的愿望。”

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [baɪ][ju:; jʊ] ['vɜ:rbəli] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['vɜ:rbəli] [θæŋk] [hɜ:r; hər] ?
As she sent the message by you verbally , will you verbally thank her ?
作为 她 发送 这 信息 经过 你 口头 , 将要 你 口头 感谢 她 ?
既然她是通过你的口头方式传达了信息, 你会口头上向她表示感谢吗?

[aɪ] [ə'pri:ʃiət] [,aɪ 'ti:] .
I appreciate it .
我 欣赏 它 .
谢谢。

” [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈiː; ʃi] [dɪˈlɪvəd] [ðɪːz] [ˈaɪsi] [ˈsentɪmənts] , [ˈluːsjə][gɑːt][ʌp] [ˈræðər] [ˈheɪstɪlɪ][ænd; ənd]
” **Even as she delivered these icy sentiments , Lucia got up rather hastily and**
” 甚至 作为 她 发表 这些 冰冷的 情感 , 露西亚 得到 向上 相当 草草 和
[pæst] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
passed behind him .
通过了 在后面 他 .

“即便说着这些冷冰冰的话，露西亚还是匆匆起身，从他身后走了过去。”

[ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [rest][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
Something white on the music - rest of the piano had caught her eye .
某物 白色的 在 这 音乐 - 休息 的 这 钢琴 有 捕捉 她 眼睛 .
钢琴谱架上的白色东西吸引了她的目光。

” [dəʊnt] [muːv] , [ˈdʒɔːrdʒi] , ” [ˈiː; ʃi] [sed] , ” [sɪt][ænd; ənd][wɔːrm] [ˈjɔːrˈself] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈjɔːr; jər]
” **Don't move , Georgie , she said , she sit and warm yourself and light your**
” 不 移动 , 乔治 , ” 她 说 , ” 坐 和 温暖的 你自己 和 光 你的
[ˈsɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 .

“别动，乔治，”她说，“坐下暖和暖和，点支烟吧。”

[ˈeniθɪŋ] [els] ？
Anything else ？
任何事物 别的 ？

还要别的吗？

” [ˈiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][faːr][end] [wer] [ðə; ði][piˈænoʊ] [stəd] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒi] ,
” **She walked up the room to the far end where the piano stood , and Georgie ,**
” 她 步行 向上 这 房间 到 这 远的 结尾 在哪里 这 钢琴 站立 , 和 乔治 ,
她走到房间尽头的钢琴旁，乔治说：“

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [def] , [kwɑːt] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
though he was a little deaf , quite distinctly heard the rustle of paper .
尽管 他 曾是 一个 小的 聋 , 相当 明显地 听到 这 沙沙 的 纸 .
虽然他有点耳背，但还是很清楚地听到了纸张的沙沙声。

[ðə; ði][moʊst] [elɪˈmentri] [ˈruːdɪmənts][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .
The most elementary rudiments of politeness forbade him to look round .
这 最多 初级 基本原理 的 礼貌 禁止 他 到 看 圆形的 .
最基本的礼貌准则让他不敢环顾四周。

[bɪˈsaɪdz] [hiː; hi] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
Besides he knew exactly what was happening .
除了 他 知道 确切地 什么 曾是 发生 .

此外，他完全清楚发生了什么。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnɑːt] [ɪnˈtɜːrprət] .
Then there came a second rustle of paper , which he could not interpret .
然后 那里 来了 一个 第二 沙沙 的 纸 , 哪个 他 可以 不是 解释 .
接着又传来一阵纸张沙沙作响的声音，但他无法分辨。

” [ˈeniθɪŋ] [els] , [ˈdʒɔːrdʒi] ？ ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈluːsjə] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] .
” **Anything else ？ Georgie ？ repeated Lucia , coming back to her chair .**
” 任何事物 别的 , 乔治 ？ ” 重复 露西亚 , 未来 后退 到 她 椅子 .
“还有什么事吗，乔治？”露西亚回到椅子上，重复道。

” [jes] .
” **Yes .**
” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] ['ɑ:lɡəz] ['mesɪdʒ] ['wɒznt] [kwɑɪt] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .

But Olga's message wasn't quite that , " he said .
但 奥尔加的 信息 不是 相当 那 , " 他 说 .

“但奥尔加传达的信息并非如此,”他说。

" [fi:; fi] ['eɪvɪdəntli] ['hædnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [bɪ'ri:vmənt] . "

" She evidently hadn't heard of your bereavement . "
" 她 显然 之前没有 听到 的 你的 丧亲之痛 . "

“她显然没有听说你失去了亲人。”

" [ɑ:d] , " [sed] ['lu:sjə] .

" Odd , " said Lucia .
" 奇怪的 , " 说 露西亚 .

“奇怪,”露西亚说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [pər'hæps] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mɪs] ['eɪmi] ['lu:kəs] — [haʊ'evər] ,
" I should have thought perhaps that the death of Miss Amy Lucas — however ,
" 我 应该 有 想法 也许 那 这 死亡 的 错过 艾米 卢卡斯 — 然而 ,
[wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] [ðen] ? "

what was her message then ? "
什么 曾是 她 信息 然后 ? "

“我当时本以为艾米·卢卡斯小姐的死——然而，她当时想传达什么信息呢？”

" [fi:; fi] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [veri] [mʌtʃ] — [fi:; fi] [sed] - [pər'tɪkjələrlɪ] ['lu:sjə] - — [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [lʌntʃ] [ɔ:r]
" She wanted you very much — she said ' particularly Lucia ' — to go to lunch or
" 她 通缉 你 非常 很多 — 她 说 - 特别 露西亚 - — 到 去 到 午餐 或者
[daɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n] ['sʌndeɪ] .

dine with her on Sunday .
用餐 和 她 在 星期日 .

“她非常希望你——她说‘特别是露西亚’——星期天和她一起吃午饭或晚餐。

[pe'pi:nɒʃ] , [tu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

Pepino , too , of course . "
佩皮诺 , 也 , 的 课程 . "

当然，还有佩皮诺。”

" [soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [kwɑɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [sed] ['lu:sjə] .

" So kind of her , but naturally quite impossible , " said Lucia .
" 所以 种类 的 她 , 但 自然 相当 不可能的 , " 说 露西亚 .

“她真是太好了，但这当然是不可能的,”露西亚说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .

" Oh , but you mustn't say that , " said Georgie .
" 哦 , 但 你 不得 说 那 , " 说 乔治 .

“哦，但是你不能这么说,”乔治说。

" [fi:; fi][ɪz] [daʊn] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][fi:; fi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][hɜ:r; hər][oʊld] [frendz] .

" She is down for just that day , and she wants to see all her old friends .
" 她 是 向下 为了 只是 那 天 , 和 她 想要 到 看 全部 她 老的 朋友们 .

“她只来一天，她想见见她所有的老朋友。”

[pər'tɪkjələrlɪ] ['lu:sjə] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Particularly Lucia , you know .
特别 露西亚 , 你 知道 .

尤其是露西亚，你知道的。

[ɪn][fækt][fi:; fi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][get] [ʌp] [tu:] ['lɪt(ə)l] [pɑ:rtɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət] [lʌntʃ] [ænd; ənd]
In fact she asked me to get up two little parties for her at lunch and
在 事实 她 问 我 到 得到 向上 二 小的 各方 为了 她 在 午餐 和
[ˈdɪnər] .

dinner .
晚餐 .

事实上，她让我为她准备午餐和晚餐的两个小型派对。

[soʊ] , [ʌv; əv]

[kɔːrs]

,

[aɪ]

[keɪm]

[tuː; tə]

[siː]

[juː; jʊ]

[fɜːrst]

,

[tuː; tə]

[noʊ]

[wɪt]

[juː; jʊ]

[wʊd]

[prɪfɜːr]

.

So

,

of

course

,

I

came

to

see

you

first

,

to

know

which

you

would

prefer

.

所以

,

的

课程

,

我

来了

到

看

你

第一的

,

到

知道

哪个

你

会

更喜欢

.

所以，我当然先来见你，想知道你更喜欢哪一个。

[ˈluːsjə]

[ʃʊk]

[hɜːr; hər]

[hed]

.

{

-

}

Lucia

shook

her

head

.

{

32

}

露西亚

摇晃

她

头

.

{

-

}

露西亚摇了摇头。{32}

[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] !

A

party

!

一个

派对

!

“派对！”

[fiː; ji]

[sed]

.

she

said

.

她

说

.

她说。

[haʊ]

[duː][juː; jʊ]

[θɪŋk]

[aɪ][kʊd; kəd] ?

”

How

do

you

think

I

could

?

”

如何

做

你

思考

我

可以

?

”

“你觉得我该怎么做？”

[bʌt; bət][aɪˈtiː]

[ˈwʊdnt]

[biː; bi]

[ðæt]

[sɔːrt][ʌv; əv]

[ˈpɑːrtɪ]

,

[sed]

[ˈdʒɔːrdʒi]

.

But

it

wouldn't

be

that

sort

of

party

,

”

said

Georgie

.

但

它

不会

是

那

种类

的

派对

,

”

说

乔治

.

“但这不会是那种派对,”乔治说。

[dʒʌst][ə; eɪ]

[fjuː]

[ʌv; əv]

[jʊr; jər]

[frendz]

.

Just

a

few

of

your

friends

.

只是

一个

很少

的

你的

朋友们

.

“只是你的几个朋友。”

[juː; jʊ][ænd; ɛnd][pɛˈpiːnoʊ]

[wɪl]

[hæv; həv]

[siːn]

[ˈnoʊbəːdi]

[tuː; tə]

-

[naɪt]

[ænd; ɛnd]

[ɔːl]

[tuː; tə]

-

[ˈmɔːroʊ]

.

You

and

Pepino

will

have

seen

nobody

to

-

night

and

all

to

-

morrow

.

你

和

佩皮诺

将要

有

已见

无人

到

-

夜晚

和

全部

到

-

明天

.

你和佩皮诺今晚以及明天都不会见到任何人。

[hiː; hi]

[wɪl]

[hæv; həv]

[təʊld]

[juː; jʊ]

[ˈevriθɪŋ]

[baɪ]

[ˈsʌndeɪ]

.

He

will

have

told

you

everything

by

Sunday

.

他

将要

有

讲述

你

一切

经过

星期日

.

到星期天他就会把一切都告诉你了。

[ænd; ɛnd][soʊ][bæd][tuː; tə][sɪt]

[ˈbruːdɪŋ]

.

And

so

bad

to

sit

brooding

.

和

所以

坏的

到

坐

沉思

.

整天闷闷不乐真是太糟糕了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚在伦敦(Lucia in London)

第3/17页

" [ðə; ði] ['moʊmənt] ['lu:sjə] [hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwait] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ]
" The moment Lucia had said it was quite impossible she had been longing

" 这 片刻 露西亚 有 说 它 曾是 相当 不可能的 她 有 到过 渴望
[fɔ:r; fər] ['dʒɔ:rdʒi] [tu:; tə] [ʒ:rdʒ] [hɜ:r; hər] ,
for Georgie to urge her ,

为了 乔治 到 敦促 她 ,

“露西亚说这完全不可能的那一刻，她就一直渴望乔治能鼓励她。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ʒ:rdʒ] [hɜ:r; hər] [ɪf] [hi; hi]
and had indeed been prepared to encourage him to urge her if he

和 有 的确 到过 准备 到 鼓励 他 到 敦促 她 如果 他

[ˈdɪdnt] [du:] [soʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
didn't do so of his own accord .

没有 做 所以 的 他的 自己的 符合 .

如果他自己不主动去劝说她，她也确实准备鼓励他去劝说她。

[hɪz; ɪz] [læst] [wɜ:rdʒ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)] [ˈoʊpənɪŋ] .
His last words had given her an admirable opening .

他的 最后的 字 有 给定 她 一个 令人钦佩的 开幕 .

他临终前的遗言为她提供了一个绝佳的开端。

" [aɪ] ['wʌndər] !
" I wonder !
" 我 想知道 !

“我想知道！

" [ʃi; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [pər'hæps] [pe'pi:nɒʊ] [maɪt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [goʊ] , [ɪf] [ðer; ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈpɑ:rti] .
" Perhaps Pepino might feel inclined to go , if there really was no party .
" 也许 佩皮诺 可能 感觉 倾斜 到 去 , 如果 那里 真的 曾是 不 派对 .

“如果真的没有派对的话，佩皮诺或许会想去。”

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:] [tu:; tə] [bru:d] : [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [aɪ] ['mʌsnt] [let] [hɪm; ɪm] [bru:d] .
It doesn't do to brood : you are right , I mustn't let him brood .

它 不 做 到 幼虫 : 你 是 正确的 , 我 不得 让 他 幼虫 .

胡思乱想是不行的：你说得对，我不能让他胡思乱想。

['selfɪʃ] [ʌv; əv] [em 'i:] [nɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Selfish of me not to think of that .

自私 的 我 不是 到 思考 的 那 .

我竟然没想到这一点，真是太自私了。

[hu:] [wʊd] [ðer; ðər] [bi:; bi] , ['dʒɔ:rdʒi] ? "
Who would there be , Georgie ? "
WHO 会 那里 是 , 乔治 ? "

会是谁呢，乔治？

" [ðæts] ['ri:əli] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['set(ə)] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's really for you to settle , " he said .
" 那就是 真的 为了 你 到 定居 , " 他 说 .

“这真的要你自己解决，”他说。

“ [ju:; jʊ] ? ” [fi:; fi] [æskt] .
“ **You ?** ” **she asked** .
“ 你 ？ ” 她 问 ；

“你？”她问道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈti:] [ʌnˈhesəsiəri] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [ˈoʊlgə][wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ]
“ **Yes ,** ” **said** **Georgie ,** **thinking** **it** **unnecessary** **to** **add** **that** **Olga** **was** **dining**
“ 是的 , ” 说 乔治 , 思维 它 不必要 到 添加 那 奥尔加 曾是 用餐
[wið; wiθ][him; ɪm][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] ,
with **him** **on** **Sunday** ,
和 他 在 星期日 ,

“是的,”乔治说道, 他觉得没必要再补充奥尔加星期天和他一起吃饭的事。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [lʌntʃ] [ænd; ʌnd] [ˈdaɪnər] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] .
and **that** **he** **would** **be** **at** **lunch** **and** **dinner** **on** **Sunday** .
和 那 他 会 是 在 午餐 和 晚餐 在 星期日 .

他还说他周日会来吃午饭和晚饭。

“ [jes] : [fi:; fi] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] . ”
“ **Yes : she asked me to come .** ”
“ 是的 : 她 问 我 到 来 . ”

“是的, 她邀请我来的。”

“ [wel] , [ðen] , [wʌt] [ɪf] [ju:; jʊ] [æskt] [pʊr] [ˈdeɪzi] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hə] [ˈhʌzbænd] ? ” [sed] [ˈlu:sjə] .
“ **Well , then , what if you asked poor Daisy** **and** **her** **husband ?** ” **said** **Lucia** .
“ 出色地 , 然后 , 什么 如果 你 问 贫穷的 雏菊 和 她 丈夫 ? ” 说 露西亚 .

“那你去问问可怜的黛西和她丈夫呢？”露西亚说。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tri:t] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
“ **It would be a treat for them** .
“ 它 会 是 一个 对待 为了 他们 .

“这对他们来说将是一种享受。”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [sɪks] .
That would make six .
那 会 制作 六 .

那样的话就是六个了。

[aɪ] [θɪŋk] [sɪks] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] .
I think six would be enough .
我 思考 六 会 是 足够的 .

我认为六个就足够了。

[aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] [best] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [peɪˈpi:nɒʊ] . “
I will do my best to persuade Pepino . ”
我 将要 做 我的 最好的 到 说服 佩皮诺 . ”

我会尽我所能说服佩皮诺。

“ [ˈkæpɪt(ə)l] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **Capital ,** ” **said** **Georgie** .
“ 首都 , ” 说 乔治 .

“资本,”乔治说。

“ [ænd; ʌnd] [wʊd] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [lʌntʃ] [ɔ:r] [ˈdaɪnər] ?
“ **And would you prefer lunch or dinner ?**
“ 和 会 你 更喜欢 午餐 或者 晚餐 ?

您想吃午餐还是晚餐？

“ [ˈlu:sjə] [saɪd] .
“ **Lucia sighed** .
“ 露西亚 叹了口气 .

露西亚叹了口气。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈdɪnər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I think dinner** , ” **she said** .
“ 我 思考 晚餐 , ” 她 说 .

“我想吃晚饭吧,”她说。

“ [wʌn] [fiːlz] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhesəsəri] [ˈefərt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] .
“ **One feels more capable of making the necessary effort in the evening** .
“ 一 感觉 更多的 有能力的 的 制作 这 必要的 努力 在 这 晚上 .

“人们感觉在晚上更有能力付出必要的努力。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [kənˈdɪʃən(ə)] [aːn] - [ˈfiːlɪŋ] .
But , of course , it is all conditional on Pepino's feeling .
但 , 的 课程 , 它 是 全部 条件 在 - 感觉 .

当然，这一切都取决于佩皮诺的感受。

“ [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [klaːk] .
“ **She glanced at the clock** .
“ 她 瞥了一眼 在 这 钟 .

她瞥了一眼时钟。

“ [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌst] [biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [ˈbrɒmtən] [skwer] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **He will just be leaving Brompton Square** , ” **she said** .
“ 他 将要 只是 是 离开 布朗普顿 正方形 , ” 她 说 .

“他只是要离开布朗普顿广场了,”她说。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftərwərd] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] .
“ **And then , afterward , his lawyer is coming to lunch with him and**
“ 和 然后 , 之后 , 他的 律师 是 未来 到 午餐 和 他 和

[hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] .
have a talk .
有 一个 讲话 .

“之后，他的律师会和他一起吃午饭，谈谈这件事。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] . { - }
Such a lot of business to see to . { 33 }
这样的 一个 很多 的 商业 到 看 到 . { - }

要处理的事情真多。{33}

[ˈdʒɔːrdʒi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [jet] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
Georgie suddenly remembered that he did not yet know the number of the house .
乔治 突然 记得 那 他 做过 不是 然而 知道 这 数字 的 这 房子 .

乔治突然想起他还不知道那栋房子的门牌号。

“ [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Indeed there must be** , ” **he said** .
“ 的确 那里 必须 是 , ” 他 说 .

“肯定有,”他说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)] [skwer] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈnɔɪzi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [end] . ”
“ **Such a delightful Square , but rather noisy , I should think , at the lower end** . ”
“ 这样的 一个 愉快 正方形 , 但 相当 嘈杂 , 我 应该 思考 , 在 这 降低 结尾 . ”

“这是一个令人愉悦的广场，但我觉得低端区域有点吵闹。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [dɪˈlɪʃəsli] [ˈkwaɪət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [end] , ” [sed] [ˈluːsjə] .
“ **Yes , but deliciously quiet at the top end** , ” **said Lucia** .
“ 是的 , 但 美味 安静的 在 这 顶部 结尾 , ” 说 露西亚 .

“是的，但高端部分却异常安静,”露西亚说。

“ [ə; eɪ] [kɜːrv] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌl] [diː] [sæk] .
“ **A curve you know , and a cul de sac** .
“ 一个 曲线 你 知道 , 和 一个 库尔 德 囊 .

“你知道，一个弯道，一个死胡同。”

[ˈnʌmbər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɪz] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɜːrv] .
Number twenty - five is just before the beginning of the curve .
数字 二十 - 五 是 只是 前 这 开始 的 这 曲线 .

第25号就在曲线的起点之前。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
And no houses at the back .
和 不 房屋 在 这 后退 .

后面没有房子。

[dʒʌst] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] — [ðoʊ] [sæd] [fɔːr; fər] [peɪˈpiːnoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs]
Just the peaceful old church - yard — though sad for Pepino to look out on this
只是 这 和平 老的 教会 - 院子 — 尽管 伤心 为了 佩皮诺 到 看 出去 在 这
[ˈmɔːrniŋ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] [ˈoʊnli] [ʌp] [tuː; tə] [ˈenɪs,mɔːr] [ˈgɑːdnz] .
morning — and a footpath only up to Ennismore Gardens .
早晨 — 和 一个 人行道 仅有的 向上 到 恩尼斯莫尔 花园 .

只有宁静的古老教堂墓地——尽管今天早上佩皮诺看到这番景象感到悲伤——以及一条通往恩尼斯莫尔花园的小路。

[maɪ] [ˈmjuːzɪk] - [ruːm] [lʊks] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
My music - room looks out at the back .
我的 音乐 - 房间 看起来 出去 在 这 后退 .

我的音乐室面向后方。

” [ˈluːsjə] [roʊz] .
” **Lucia rose .**
” 露西亚 玫瑰 .

露西亚站了起来。

“ [wel] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” **Well , Georgie , you will be very busy this morning , ” she said ,**
” 出色地 , 乔治 , 你 将要 是 非常 忙碌的 这 早晨 , ” 她 说 ,
“乔治, 你今天上午会非常忙,”她说。

” [ˈgetɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡests] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈmʌsnt] [kiːp] [juː; jʊ] .
” **getting all the guests for Sunday , and I mustn't keep you .**
” 获得 全部 这 客人 为了 星期日 , 和 我 不得 保持 你 .
“我得安排好周日的所有客人, 不能耽误你。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [strəˈvɪnski] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]
But I should like to play you a morsel of Stravinski which I have been
但 我 应该 喜欢 到 玩 你 一个 小块 的 斯特拉文斯基 哪个 我 有 到过
[ˈtraɪɪŋ] [ˈoʊvər] .
trying over .
尝试 超过 .

但我很想给你演奏一小段我一直在练习的斯特拉文斯基的作品。

[ˈterəbli] [ˈmɑːdərn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [saʊnd] [ˈhɪdiəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɜːrst] ,
Terribly modern , of course , and it may sound hideous to you at first ,
可怕 现代的 , 的 课程 , 和 它 可能 声音 可怕 到 你 在 第一的 ,
当然, 这非常现代, 乍一听可能觉得很可怕。

[ænd; ənd] [æt; ət] [best] [ɪts] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪŋk(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [kəmˈper] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] .
and at best it's a mere little tinkle if you compare it with the immortals .
和 在 最好的 它是 一个 仅仅 小的 小便 如果 你 比较 它 和 这 不朽者 .
与那些不朽的神迹相比, 它充其量只是一声微弱的响声。

[bʌt; bət] [ðər; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˈmʌsnt] [kənˈdem] [ɔːl] [ˈmɑːdərn] [wɜːrk]
But there is something about it , and one mustn't condemn all modern work
但 那里 是 某物 关于 它 , 和 一 不得 谴责 全部 现代的 工作
[ʌnˈhɜːrd] .
unheard .
闻所未闻 .

但它确实有其独特之处, 我们不能在未听过任何现代作品之前就妄下断言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][noʊ][daʊt][wen][ˈiːv(ə)n][ˈbeɪtəʊvənz][ˈɡretɪst][səˈnɑːtəz][wɜːr; wər]
There was a time no doubt when even Beethoven's greatest sonatas were
那里 曾是 一个 时间 不 怀疑 什么时候 甚至 贝多芬的 最 奏鸣曲 是
[θɔːt][tuː; tə][biː; bi][ˈmɑːdərn][ænd; ənd][ˌrevəˈluːʃənəri].
thought to be modern and revolutionary.
想法 到 是 现代的 和 革命性的 .
毫无疑问，曾经有一段时间，即使是贝多芬最伟大的奏鸣曲也被认为是现代的、革命性的。

"[iː; ɪ][led][ðə; ðɪ][wei][tuː; tə][ðə; ðɪ][piˈænoʊ][wer][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk]-[rest][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmɔːrs(ə)l]
" **She led the way to the piano , where on the music - rest was the morsel**
" 她 引领 这 方式 到 这 钢琴 , 在哪里 在 这 音乐 - 休息 曾是 这 小块
[ʌv; əv][strəvɪnski],
of Stravinski ,
的 斯特拉文斯基 ,
她领着我们走到钢琴前，乐谱架上放着斯特拉文斯基的一小段乐谱。

[wɪtʃ][ɪkˈspleɪnd][ðə; ðɪ][ˈsekənd][ænd; ənd][hɪðərˈtuː][ˌʌnɪntelɪdʒəb(ə)l][ˈrʌs(ə)l].
which explained the second and hitherto unintelligible rustle .
哪个 解释 这 第二 和 迄今为止 无法理解 沙沙 .
这就解释了之前一直无法理解的第二次沙沙声。

"[sɪt][baɪ][em ˈiː], [ˈdʒɔːrdʒɪ], "[iː; ɪ][sed], "[ænd; ənd][tɜːrn][ˈoʊvər][kwɪk], [wen][aɪ][nɔːd].
" **Sit by me , Georgie , " she said , " and turn over quick , when I nod .**
" 坐 经过 我 , 乔治 , " 她 说 , " 和 转动 超过 快的 , 什么时候 我 点头 .
"乔治，坐在我旁边，"她说，"我点头的时候，你迅速翻身。"

[ˈsʌmθɪŋ][laɪk][ðɪs].
Something like this .
某物 喜欢 这 .
类似这样的。

"[ˈluːsjə][ɡɑːt][θruː][ðə; ðɪ][fɜːrst][peɪdʒ][ˈbjuːtɪfli][bʌt; bət][ðen][ˈevriθɪŋ][siːmd][tuː; tə][ɡoʊ]
" **Lucia got through the first page beautifully , but then everything seemed to go**
" 露西亚 得到 通过 这 第一的 页 非常漂亮 , 但 然后 一切 似乎 到 去
[rɔːŋ].
wrong .
错误的 .
"露西亚第一页写得非常精彩，但之后一切似乎都出了问题。"

[ˈdʒɔːrdʒɪ][hæd; həd][ɪkˈspektɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɑːd][ænd; ənd][ˈeɪmləs],
Georgie had expected it all to be odd and aimless ,
乔治 有 预期的 它 全部 到 是 奇怪的 和 漫无目的 ,
乔治原本以为这一切都会很奇怪，毫无目的。

[bʌt; bət][ˈfɔrli][strəvɪnski][ˈhædnt][ment][kwɔɪt][wʌt][ˈluːsjə][wʌz; wəz][ˈpleɪɪŋ].
but surely Stravinski hadn't meant quite what Lucia was playing .
但 一定 斯特拉文斯基 之前没有 意思是 相当 什么 露西亚 曾是 玩耍 .
但斯特拉文斯基肯定不是想表达露琪亚所演奏的那种意思。

[ðen][hiː; hi][ˈsʌd(ə)nli][sɔː][ðæt][ðə; ðɪ][kiː][hæd; həd][bɪn][tʃeɪndʒd], [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈveri]
Then he suddenly saw that the key had been changed , but in a very
然后 他 突然 锯 那 这 钥匙 有 到过 已更改 , 但 在 一个 非常
[ɪnkənˈspɪkjuəs][ˈmænər],
inconspicuous manner ,
不显眼 方式 ,
然后他突然发现钥匙被换了，但换得非常不显眼。

[raɪt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr], [ænd; ənd][ˈluːsjə][hæd; həd][nɑːt][əbˈzɜːrvd][ðɪs].
right in the middle of a bar , and Lucia had not observed this .
正确的 在 这 中间 的 一个 酒吧 , 和 露西亚 有 不是 观察到 这 .
就在酒吧中央，露西亚却没有注意到这一点。

[ʃiː, ʃi] [went] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] { - }
She went on playing with amazing agility , nodded at the end of the { 34 }
她 去 在 玩耍 和 惊人的 敏捷 , 点头 在 这 结尾 的 这 { - }

她继续以惊人的敏捷性玩耍，最后点了点头{34}

[ˈsekənd] [peɪdʒ] , [ænd; ænd] [ðen] ['lʌkɪli] [ðə; ði] [piːs] [tʃeɪndʒd] [bæk] [ə'gen] [ˈɪntuː][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)][klef] .
second page , and then luckily the piece changed back again into its original clef .
第二 页 , 和 然后 幸运的是 这 片 已更改 后退 再次 进入 它是 原来的 谱号 .
第二页，然后幸运的是，乐曲又变回了原来的谱号。

[wʊd] [,aɪ 'tiː][biː, bi] [waɪz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ?
Would it be wise to tell her ?
会 它 是 明智的 到 告诉 她 ？

告诉她这件事明智吗？

[hiː, hi] [θɔːt] [nɑːt] : [nekst] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [traɪd] [,aɪ 'tiː] , [ɔːr][ðə; ði] [taɪm] ['æftər] ,
He thought not : next time she tried it , or the time after ,
他 想法 不是 : 下一个 时间 她 尝试 它 , 或者 这 时间 后 ,

他心想不会：下次她再试一次，或者再下一次，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] ['noʊtɪs][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kiː] .
she would very likely notice the change of key .
她 会 非常 可能 注意 这 改变 的 钥匙 .

她很可能会注意到钥匙的变化。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ruː'liːd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [krə'mætɪk] [skeɪlz] [ɪn] ['kɑːntrəri] [də'rek(ə)nɪz] , [brɔːt] [ðɪs]
A brilliant roulade consisting of chromatic scales in contrary directions , brought this
一个 杰出的 颤音 由 的 色度 秤 在 相反 方向 , 带来 这

[ˈfaɪərwɜːrk][tuː; tə][æn; ən][end] ,
firework to an end ,
焰火 到 一个 结尾 ,

一段由方向相反的半音阶组成的绚丽花式烟火表演，为这场烟火表演画上了句号。

[ænd; ænd]['luːsɪə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɪvər] .
and Lucia gave a little shiver .
和 露西亚 给予 一个 小的 颤抖 .

露西亚微微颤抖了一下。

“ [aɪ][mʌst; məst][wɜːrk][æt; ət][,aɪ 'tiː] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , “ [brɪfɔːr] [aɪ][kæən; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː]
“ **I must work at it , ” she said , “ before I can judge of it**
“ 我 必须 工作 在 它 , “ 她 说 , “ 前 我 能 法官 的 它

“我必须先努力,”她说,“才能对它做出判断.....”

“ [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [streɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [pɔːzd] .
“ **Her fingers strayed about the piano , and she paused .**
“ 她 手指 迷路了 关于 这 钢琴 , 和 她 暂停 .

她的手指在钢琴上漫无目的地游荡，然后她停了下来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪstf(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dʒɔːrdʒi] [nuː] [soʊ] [wel] ,
Then with the wistful expression Georgie knew so well ,
然后 和 这 怅惘 表达 乔治 知道 所以 出色地 ,

然后，乔治脸上浮现出她最熟悉的那种怅然若失的表情，

[ʃiː, ʃi] [pleɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlɑɪt] [sə'hnɑːtə] .
she played the first movement of the Moonlight Sonata .
她 玩 这 第一的 移动 的 这 月光 奏鸣曲 .

她演奏了《月光奏鸣曲》的第一乐章。

[ˈdʒɔːrdʒi] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɔːlsʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeɪtʊʊvən] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [geɪv]
Georgie set his face also into the Beethoven - expression , and at the end gave
乔治 放 他的 脸 还 进入 这 贝多芬 - 表达 , 和 在 这 结尾 给予
[ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
the usual little sigh .
这 通常 小的 叹 .

乔治也摆出了贝多芬式的表情，最后像往常一样轻轻叹了口气。

“ [dɪˈvaɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Divine , ” he said .**
“ 神圣的 , ” 他 说 .

“神圣的,”他说。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [pleɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] .
“ **You never played it better .**
“ 你 绝不 玩 它 更好的 .

你从未打得这么好过。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈluːsjə] .
Thank you , Lucia .
感谢 你 , 露西亚 .

谢谢你，露西亚。

“ [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] .
“ **She rose .**
“ 她 玫瑰 .

她站了起来。

“ [juː; jʊ][məst; məst] [θæŋk] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈbeɪtʊʊvən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **You must thank immortal Beethoven , ” she said .**
“ 你 必须 感谢 不朽 贝多芬 , ” 她 说 .

“你应该感谢不朽的贝多芬,”她说。

[ˈdʒɔːrdʒɪz] [hed] [bʌzɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʌktɪv] [ˈriːzənɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Georgie's head buzzed with inductive reasoning , as he hurried about on his
乔治的 头 嗡嗡作响 和 归纳法 推理 , 作为 他 慌忙 关于 在 他的
[vaɪˈkeriəsli] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈerəndz] .
vicariously hospitable errands .
间接地 好客 跑腿 .

乔治脑子里充满了归纳推理，他匆匆忙忙地履行着他那些间接的待客之道。

[ˈluːsjə][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hoʊm] [ɪn] [ˈlʌndən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ]
Lucia had certainly determined to make a second home in London , for she
露西亚 有 当然 决定 到 制作 一个 第二 家 在 伦敦 , 为了 她
[hæd; həd] [dɪˈstɪŋktli] [sed] ,
had distinctly said ,
有 明显地 说 ,

露西娅显然已经决定在伦敦建立第二个家，因为她曾明确表示：

“ [maɪ][ˈmjuːzɪk] [ruːm] ” [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈbrɒmtən] [ˈskwer] .
“ **my music room ” when she referred to the house in Brompton Square .**
“ 我的 音乐 房间 ” 什么时候 她 指 到 这 房子 在 布朗普顿 正方形 .

当她提到布朗普顿广场的那栋房子时，她说的是“我的音乐室”。

[ˈɔːlsʊʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ]
Also it was easy to see the significance of her deigning to touch
还 它 曾是 简单的 到 看 这 意义 的 她 屈尊 到 触碰
[strəvɪnski] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn] [ˈfɪŋɡər] .
Stravinski with even the tip of one finger .
斯特拉文斯基 和 甚至 这 提示 的 一 手指 .

此外，她纡尊降贵地用一根手指尖触碰斯特拉文斯基，其意义之重大也显而易见。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈvɪzjuəlaɪzɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [wɜːrld] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌp] - **She was visualizing herself in the modern world , she was going to be up -**
她 曾是 可视化 她自己 在 这 现代的 世界 , 她 曾是 去 到 是 向上 -
[tuː; tə] - [deɪt] :
to - date :
到 - 日期 :

她想象着自己身处现代世界，她要与时俱进：

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] [ɪn] ˈbrɒmtən [skwer] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈekoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]
the music - room in Brompton Square was not only to echo with the first
这 音乐 - 房间 在 布朗普顿 正方形 曾是 不是 仅有的 到 回声 和 这 第一的
[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈmuːnlaɪt
movement of the Moonlight
移动 的 这 月光

布朗普顿广场的音乐室不仅回荡着《月光》的第一乐章.....

“ [ɪts] [tuː] ˈθrɪlɪŋ] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] , [æz; əz] , [wɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ˈment(ə)l] [ækˈtɪvəti] ,
“ **It's too thrilling , ” said Georgie , as , warmed with this mental activity ,**
” 它是 也 惊险 , ” 说 乔治 , 作为 , 温暖 和 这 精神的 活动 ,
“太刺激了,”乔治说道，他似乎被这种脑力活动弄得暖洋洋的。

[hiː; hi] [kwart] [fərˈɡɑːt][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːr] ˈtɪpɪt] .
he quite forgot to put on his fur tippet .
他 相当 忘了 到 放 在 他的 毛皮 披肩 .
他完全忘记戴上他的毛皮披肩了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ˈvɪzɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][tuː; tə] ˈdeɪzi] ˈkwaːnˌtɑːk] ,
His first visit , of course , was to Daisy Quantock ,
他的 第一的 访问 , 的 课程 , 曾是 到 雏菊 昆托克 ,
他首先拜访的当然是黛西·昆托克。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [noʊ] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]
but he meant to stay no longer than just to secure her and her
但 他 意思是 到 停留 不 更长 比 只是 到 安全的 她 和 她
[ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər] ˈdɪnər] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊlgə] ,
husband for dinner on Sunday with Olga ,
丈夫 为了 晚餐 在 星期日 和 奥尔加 ,
但他原本只想留下来陪她和她丈夫周日与奥尔加共进晚餐。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ˈbrɒmtən [skwer] .
and tell her the number of the house in Brompton Square .
和 告诉 她 这 数字 的 这 房子 在 布朗普顿 正方形 .
告诉她布朗普顿广场那栋房子的门牌号。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [trentʃ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [mʌl] { - }
He found that she had dug a large trench round her mul { 35 }
他 成立 那 她 有 挖 一个 大的 沟 圆形的 她 mul { - }
他发现她在她家周围挖了一条大沟{35}

[ˈberi] [triː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ˈbɪzɪli] ˈpruːnɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] - [æks][baɪ][ðə; ði] [laɪt]
berry tree , and was busily pruning the roots with the wood - axe by the light
浆果 树 , 和 曾是 忙碌地 修剪 这 根 和 这 木头 - 斧头 经过 这 光
[ʌv; əv] ˈneɪtʃər] :
of Nature :
的 自然 :

他正站在一棵浆果树旁，在自然光的照耀下，用木斧忙着修剪树根：

[ɪn][fækt][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl][ðər; ðər] ˈendz] ,
in fact she had cut off all their ends ,
在 事实 她 有 切 离开全部 他们的 结束 ,
事实上，她已经把它们末端的末端都剪掉了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['mʌlberi] [ru:t] [tu:; tə][bi:; bi]
and there was a great pile of chunks of mulberry root to be
和 那里 曾是 一个 伟大的 桩 的 块 的 桑 根 到 是
[træns'fə:d] [ɪn][ðə; ði] ['wi:lbaerʊʃ] ,
transferred in the wheelbarrow ,
转移 在 这 独轮车 ,
还有一大堆桑根块需要用手推车运走。

[naʊ] ['empti] [ʌv; əv] [mə'nʊr] , [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .
now empty of manure , to the wood - shed .
现在 空的 的 肥料 , 到 这 木头 - 棚 .
现在粪棚已经空了, 搬到柴房去。

" ['twenti] - [faɪv] , [ðæts] ['i:zi] [tu:; tə] [rɪ'membər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Twenty - five , that's easy to remember , " she said .**
" 二十 - 五 , 那就是 简单的 到 记住 , " 她 说 .
"二十五, 这很容易记住,"她说。

" [ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['gouɪŋ][tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:] ? "
" **And are they going to sell it ? "**
" 和 是 他们 去 到 卖 它 ? "
"他们会卖掉它吗? "

" ['nʌθɪŋ] ['setld] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
" **Nothing settled , " said Georgie .**
" 没有什么 定居 , " 说 乔治 .
"一切都还没定下来,"乔治说。

" [maɪ] [dɪr] , [jʊə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] ['dræstɪk] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **My dear , you're being rather drastic , aren't you ?**
" 我的 亲爱的 , 你是 存在 相当 剧烈 , 不是 你 ?
"亲爱的, 你是不是有点太极端了? "

[wəʊnt][aɪ 'ti:][daɪ] ? "
Won't it die ? "
惯于 它 死 ? "
它不会死吗?

" [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['deɪzi] .
" **Not a bit , " said Daisy .**
" 不是 一个 少量 , " 说 雏菊 .
"一点儿也不,"黛西说。

" ['ɪtl] [ber] [twɑɪs] [æz; əz] ['meni] ['mʌlberi:z] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
" **It'll bear twice as many mulberries as before .**
" 它将 熊 两次 作为 许多 桑葚 作为 前 .
"它将结出比以前多一倍的桑葚。"

[læst] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
Last year there was one .
最后的 年 那里 曾是 一 .
去年就有一场。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [pru:n] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fru:t] [tri:] [ðæt] ['dʌznt] [ber] .
You should always prune the roots of a fruit tree that doesn't bear .
你 应该 总是 修剪 这 根 的 一个 水果 树 那 不 熊 .
如果果树不结果, 就应该修剪它的根部。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pɜ:rlz] ? "
And the pearls ? "
和 这 珍珠 ? "
珍珠呢?

“ [noʊ] [nu:z] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] , ” [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [baɪ]
“ **No news** , ” **said Georgie** , ” **except that they come in a portrait of the aunt by**
“ 不 消息 , ” 说 乔治 , ” 除了 那 他们 来 在 一个 肖像 的 这 阿姨 经过
['sɑ:rdʒənt] . ”
Sargent . ”
萨金特 . ”

“没有消息,”乔治说,“只是萨金特画了一幅姑妈的肖像画。”

“ [noʊ] ! [baɪ]['sɑ:rdʒənt] ? ” [æskt] ['deɪzi] .
“ **No ! By Sargent ?** ” **asked Daisy** .
“ 不 ! 经过 萨金特 ? ” 问 雏菊 .

“不! 是萨金特吗?”黛西问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [kwi:n] [æn] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [tʃaɪ'ni:z] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃerz] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
“ **Yes** , **and Queen Anne furniture and Chinese Chippendale chairs** , ” **said Georgie** .
“ 是的 , 和 女王 安妮 家具 和 中国人 奇彭代尔 椅子 , ” 说 乔治 .

“是的, 还有安妮女王风格的家具和中式齐彭代尔椅,”乔治说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] ? ” [æskt] ['deɪzi] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][æks][ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
“ **And how many bedrooms ?** ” **asked Daisy , wiping her axe on the grass** .
“ 和 如何 许多 卧室 ? ” 问 雏菊 , 擦拭 她 斧头 在 这 草 .

“那有多少间卧室呢?”黛西一边问, 一边在草地上擦拭着斧头。

“ [faɪv] [sper] , [soʊ][aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [mi:nz] ['sev(ə)n] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] ,
“ **Five spare , so I suppose that means seven** , ” **said Georgie** ,
“ 五 空闲的 , 所以 我 认为 那 方法 七 , ” 说 乔治 ,

“还剩五个, 所以我想那就是七个了,”乔治说。

“ [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['bæθru:m] [ə'tætʃt] .
“ **and one with a sitting - room and bathroom attached** .
“ 和 一 和 一个 坐着 - 房间 和 浴室 随附的 .

“还有一间带起居室和浴室。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] - [ru:m] . ”
And a beautiful music - room . ”
和 一个 美丽的 音乐 - 房间 . ”

还有一个漂亮的音乐室。

“ ['dʒɔ:rdʒi] , [ʃi; ʃi] [mi:nz] [tu; tə][lɪv; laɪv][ðər; ðər] , ” [sed] ['deɪzi] , ” ['weðər] [ʃi; ʃi][tuʊld][ju; jʊ][ɔ:r][na:t] .
“ **Georgie , she means to live there** , ” **said Daisy , “ whether she told you or not** .
“ 乔治 , 她 方法 到 居住 那里 , ” 说 雏菊 , ” 无论 她 讲述 你 或者 不是 .

“乔治, 她打算住在那里,”黛西说,“不管她有没有告诉你。”

[ju; jʊ][dəʊnt] [kaʊnt] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu; tə] [sel] .
You don't count the bedrooms like that in a house you're going to sell .
你 不 数数 这 卧室 喜欢 那 在 一个 房子 你是 去 到 卖 .

在出售房屋时, 你不会这样计算卧室数量。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [dʌn] . ”
It isn't done . ”
它 不是 完毕 . ”

还没完成。

“ ['nʌθɪŋ] ['setld] , [aɪ] [tel] [ju; jʊ] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
“ **Nothing settled , I tell you** , ” **said Georgie** .
“ 没有什么 定居 , 我 告诉 你 , ” 说 乔治 .

“我告诉你, 事情还没定下来。”乔治说道。

“ [soʊ] [ju:l] [daɪn][wɪð; wɪθ]['oʊlɡə][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,
“ **So you'll dine with Olga on Sunday** ,
“ 所以 你会 用餐 和 奥尔加 在 星期日 ,

“所以你星期天要和奥尔加一起吃饭了,

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][flaɪ][ænd; ənd][get] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [lʌnt] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] . "
and now I must fly and get people to lunch with her . "
和 现在 我 必须 飞 和 得到 人们 到 午餐 和 她 . "

现在我得飞过去，带人跟她一起吃午饭。”

" [noʊ] ! [ə; eɪ] [lʌnt] - ['pɑ:rti] [tu:] ? " [æskt] ['deɪzi] .
" **No ! A lunch - party too ?** " **asked Daisy** .
" 不 ! 一个 午餐 - 派对 也 ? " 问 雏菊 .
"不！还有午餐聚会吗？”黛西问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
"是的。

[ʃi:; ji] ['wʌnts] [tu:; tə] [si:] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] . "
She wants to see everybody . "
她 想要 到 看 大家 . "

她想见见所有人。

" [ænd; ənd] [faɪv] [sper] [ru:mz; rʊmz] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] ['deɪzi] , [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ɪn][hɜ:r; hər]
" **And five spare rooms , did you say ?** " **asked Daisy , beginning to fill in her**
" 和 五 空闲的 房间 , 做过 你 说 ? " 问 雏菊 , 开始 到 充满 在 她
[trentʃ] .
trench .
沟 .

“你说还有五间空房？”黛西一边问，一边开始填平她的壕沟。

[dʒɔ:rdʒi] ['hɜ:rid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
George hurried out of the front gate ,
乔治 慌忙 出去 的 这 正面 门 ,
乔治匆匆走出前门，

[ænd; ənd] ['deɪzi] ['ʌvld] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bæk] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɪn'dɔ:rz] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ɔ:l] [ðɪs] [nu:z]
and Daisy shovelled the earth back and hurried indoors to impart all this news
和 雏菊 铲 这 地球 后退 和 慌忙 室内 到 传授 全部 这 消息
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
to her husband .
到 她 丈夫 .

黛西铲回泥土，匆匆跑进屋里，把这一切告诉了她的丈夫。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] - { - }
He had a little rheuma { 36 }
他 有 一个 小的 - { - }

他有点风湿病{36}

[tɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
tism in his shoulder ,
蒂斯 在 他的 肩膀 ,

他肩膀抽搐，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm] - ['tri:tment] [br'fɔ:r] [ʃi:; ji] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji]
and she gave him Coué treatment before she counterordered the chicken which she
和 她 给予 他 - 治疗 前 她 反指令 这 鸡 哪个 她
[hæd; həd][bi'spəʊkən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɑ:n] ['sʌndəɪ] .
had bespoke for his dinner on Sunday .
有 定制 为了 他的 晚餐 在 星期日 .

她先是给他做了库埃式的治疗，然后又重新点了一份她为他预定的周日晚餐的鸡肉。

[dʒɔ:rdʒi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə][goʊ][fɜ:rst][tu:; tə]['ɑ:lɡəz] [haʊs] ,
Georgie thought it wise to go first to Olga's house ,
乔治 想法 它 明智的 到 去 第一的 到 奥尔加的房子 ,
乔治觉得先去奥尔加家是明智之举。

[tuː; tə] [meɪk] [fɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuːld][hɜːr; həɹ] [ˈkɛrɪkər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]
to make sure that she had told her caretaker that she was coming down
到 制作 当然 那 她 有 讲述 她 看护人 那 她 曾是 未来 向下
[fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ] [wi:k] - [end] .
for the week - end .
为了 这 星期 - 结尾 .

为了确保她已经告诉她的看护人她周末要下来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ˈprɪmə] - [ˈdaːnə] [ˈsʌmtaɪmz] [fərˈgaːt] .
That was the kind of thing that prima - donnas sometimes forgot .
那 曾是 这 种类 的 事物 那 普里玛 - 唐娜 有时 忘了 .

那是那些自以为是的女主角有时会忘记的事情。

[ðɛr; ðəɹ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][oʊld] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv][ˈwaɪər] ,
There was a man sitting on the roof of Old Place with a coil of wire ,
那里 曾是 一个 男人 坐着 在 这 屋顶 的 老的 地方 和 一个 线圈 的 金属丝 ,
老房子屋顶上坐着一个人，手里拿着一卷电线。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] .
and another sitting on the chimney .
和 其他 坐着 在 这 烟囱 .

还有一只坐在烟囱上。

[ðoʊ] [ˈlɪsnɪŋ] - [ɪn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈraɪzˌhoʊm] , [ˈdʒɔːrdʒi] [æt; ət][wʌns]
Though listening - in had not yet arrived at Riseholme , Georgie at once
尽管 聆听 - 在 有 不是 然而 到达的 在 赖斯霍尔姆 , 乔治 在 一次

[kənˈdʒektʃərd] [ðæt] [ˈoʊlgə][wɒz; wəz] [ɪnˈstɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
conjectured that Olga was installing it ,
推测 那 奥尔加 曾是 安装 它 ,

虽然窃听器还没有运到赖斯霍尔姆，但乔治立刻推测奥尔加正在安装它。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˈluːsjə] [seɪ] ?
and what would Lucia say ?
和 什么 会 露西亚 说 ?

露西亚会怎么说呢？

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʌtərli] [ən] - [ɪ,lɪzəˈbiːθn] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ]
It was utterly un - Elizabethan to begin with , and though she
它 曾是 完全地 联合国 - 伊丽莎白时代 到 开始 和 , 和 尽管 她
[ˈkaʊntənənst] [ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] ,
countenanced the telephone ,
默许 这 电话 ,

首先，这完全不符合伊丽莎白时代的风格，尽管她接受了电话，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɜːrˈself] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] - [ɪn] .
she had expressed herself very strongly on the subject of listening - in .
她 有 表达 她自己 非常 强烈 在 这 主题 的 聆听 - 在 .

她曾就窃听问题表达过非常强烈的意见。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] ,
She had had an unfortunate experience of it herself ,
她 有 有 一个 不幸 经验 的 它 她自己 ,

她自己也曾有过类似的不幸经历。

[fɔːr; fəɹ][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [hɜːr; həɹ][ˈhoʊstəs] [hæd; həd] [swɪtʃt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] ,
for on a visit to London not long ago , her hostess had switched it on ,
为了 在 一个 访问 到 伦敦 不是 长的 前 , 她 女主人 有 切换 它 在 ,

不久前她去伦敦拜访时，她的女主人打开了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['lektʃər] [ɑ:n] [baɪ][ə; eɪ]
and the company was regaled with a vivid lecture on pyorrhœa by a
和 这 公司 曾是 盛宴 和 一个 生动 演讲 在 牙周炎 经过 一个
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] [nɜ:rs]
hospital nurse : : : :
医院 护士 : : : :
公司上下都饶有兴致地听了一位医院护士关于牙周炎的生动讲解.....

[ˈdʒɔ:rdʒi] , [haʊ'veər] ,
Georgie , however ,
乔治 , 然而 ,
然而, 乔治

[wʊd] [si:] ['oʊlgə] [bɪ'fɔ:r] ['lu:sjə] [keɪm] [tu;; tə] ['dɪnər] [ɑ:n] ['sʌndəɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'spleɪn][hɜ:r; həɹ]
would see Olga before Lucia came to dinner on Sunday and would explain her
会 看 奥尔加 前 露西亚 来了 到 晚餐 在 星期日 和 会 解释 她
[əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] .
abhorrence of the instrument .
厌恶 的 这 乐器 .
星期天, 露西亚来吃晚饭之前, 奥尔加会见到她, 并向她解释自己对这种乐器的厌恶。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][tu;; tə] [lʌntʃ] .
Then there was the delightful task of asking everybody to lunch .
然后 那里 曾是 这 愉快 任务 的 问 大家 到 午餐 .
接下来就是一项令人愉快的任务：邀请大家共进午餐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [naʊ] [wen] ['raɪz,həʊm] ['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [pɔ:pɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
It was the hour now when Riseholme generally was popping in and out of
它 曾是 这 小时 现在 什么时候 赖斯霍尔姆 一般来说 曾是 爆米花 在 和 出去 的
[ʃɑ:ps] ,
shops ,
商店 ,
现在正是赖斯霍尔姆经常进出商店的时候。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nu:z] .
and finding out the news .
和 寻找 出去 这 消息 .
并得知这一消息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [noʊn] [ðæt] ['dʒɔ:rdʒi] [hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ]['lu:sjə] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt]
It was already known that Georgie had dined with Lucia last night and that
它 曾是 已经 已知 那 乔治 有 用餐 和 露西亚 最后的 夜晚 和 那
[pɛ'pi:nəʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts]['fju:nərəl] ,
Pepino had gone to his aunt's funeral ,
佩皮诺 有 已消失 到 他的 姑姑的 葬礼 ,
大家都知道乔治昨晚和露西亚共进晚餐, 而佩皮诺去参加了他姑姑的葬礼。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ə'gɑ:g][tu;; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [hæd; həd] [jet] [bɪn]
and everyone was agog to ascertain if anything definite had yet been
和 每个人 曾是 兴奋 到 探明 如果 任何事物 定 有 然而 到过
[æsər'teɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'mens] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [lu:kəsɪz] .
ascertained about the immense fortune which had certainly come to the Lucases .
已确定 关于 这 巨大 财富 哪个 有 当然 来 到 这 卢卡斯 .
. . . ['mɪsɪz] . ['æntɾəbɪs] [spaɪd] ['dʒɔ:rdʒi] ['gəʊɪŋ][ɪntu:]['ɑ:lgəz] [haʊs] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:nnəs] [ʌv; əv]
. . . Mrs . Antrobus spied Georgie going into Olga's house (for the keenness of
. . . 太太 . 安特罗布斯 间谍 乔治 去 进入 奥尔加的 房子 (为了 这 敏锐 的
[hɜ:r; həɹ] ['aɪsaɪt] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['defnəs]) ,
her eyesight made up for her deafness) ,
她 视力 制成 向上 为了 她 耳聋) ,
每个人都迫切想知道, 关于卢卡斯家族肯定获得的巨额财富, 是否已经有任何确切的消息.....安特罗布斯太太瞥见乔治
走进奥尔加的房子 (她敏锐的视力弥补了她的耳聋)。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wið; wiθ][hɜːr; hər] [ɪr] - ['trʌmpɪt] [ə'dʒʌstɪd] ,
and there she was with her ear - trumpet adjusted ,
和 那里 她 曾是 和 她 耳朵 - 喇叭 调整 ,
她戴着助听器，站在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][oʊld] [pleɪs] [wen] [ˈdʒɔːrdʒi] [keɪm] [aʊt] .
looking at the view just outside Old Place when Georgie came out .
寻找 在 这 看法 只是 外部 老的 地方 什么时候 乔治 来了 出去 .
乔治出来时，正望着老宅外面的景色。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][ˈpɑːpjələər][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][hæd; həd] [groʊn] [laɪk][ə; eɪ] [gʊrd] .
Already the popular estimate had grown like a gourd .
已经 这 受欢迎的 估计 有 生长 喜欢 一个 葫芦 .
民众的估计数字已经像葫芦一样越长越大了。

" [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [aɪm][toʊld] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdʒi] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **A quarter of a million , I'm told , Mr . Georgie , " said she ,**
" 一个 四分之一 的 一个 百万 , 我是 讲述 , 先生 : 乔治 , " 说 她 ,
"我听说是二十五万，乔治先生,"她说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈgroʊvnər] [skwer] , [eɪ] ? { - }
" **and a house in Grosvenor Square , eh ? { 37 }**
" 和 一个 房子 在 格罗夫纳 正方形 , 嗯 ? { - }
"还有格罗夫纳广场的一栋房子，是吗？ "{37}

[brɪfɔːr] [ˈdʒɔːrdʒi] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ˈmɪsɪz] . - [tuː] [ˈdɒtɜːz] , [ˈpɪɡi] [ænd; ənd] [ˈguːsi] [keɪm]
Before Georgie could reply , Mrs . Antrobus's two daughters , Piggy and Goosie came
前 乔治 可以 回复 , 太太 : - 二 女儿们 , 小猪 和 鹅 来了
[ˈbaʊndɪŋ] [ʌp][hænd][ɪn][hænd] .
bounding up hand in hand .
边界 向上 手 在 手 :
乔治还没来得及回答，安特罗布斯太太的两个女儿，小猪和古西，手牵着手蹦蹦跳跳地跑了过来。

[ˈpɪɡi] [ænd; ənd] [ˈguːsi] [ˈnevər] [wɔːkt] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] :
Piggy and Goosie never walked like other people :
小猪 和 鹅 绝不 步行 喜欢 其他 人们 :
小猪和鹅走路的姿势和别人不一样：

[ðeɪ] [skɪpt] [ænd; ənd] [ˈgæmbəld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈgɜːrliʃ] [æn; ən][eɪdʒ][ɪz] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ænd; ənd]
they skipped and gambolled to show how girlish an age is thirty - four and
他们 跳过 和 嬉戏 到 展示 如何 少女 一个 年龄 是 三十 - 四 和
[ˈθɜːrti] - [faɪv] .
thirty - five .
三十 - 五 :
她们蹦蹦跳跳，嬉戏打闹，展现出34岁、35岁这个年纪是多么少女般纯洁。

" [oʊ] [stɑːp] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdʒi] , " [sed] [ˈpɪɡi] .
" **Oh stop , Mr . Georgie , " said Piggy .**
" 哦 停止 , 先生 : 乔治 , " 说 小猪 :
"哦，乔治先生，别说了,"猪仔说道。

" [let] [juː 'es][ɔːl] [hɪr] .
" **Let us all hear .**
" 让 我们 全部 听到 :
"让我们都听听。"

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] [pɜːrɪlz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈkwiːnz] [ˈrænsəm] ? "
And are the pearls worth a Queen's ransom ? "
和 是 这 珍珠 值得 一个 女王大学 赎金 ? "
这些珍珠真的值女王的赎金吗？

“ [ˈsɪli] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈguːsi] .
“ **Silly thing** , ” **said Goosie** .
“ 愚蠢的 事物 , ” 说 鹅 .

“傻东西,”古西说。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrlz] . ”
“ **I don't believe in the pearls** . ”
“ 我 不 相信 在 这 珍珠 . ”

“我不相信珍珠。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈɡroʊvnər] [skwer] , ” [sed] [ˈguːsi] .
“ **Well , I don't believe in Grosvenor Square , ” said Goosie** .
“ 出色地 , 我 不 相信 在 格罗夫纳 正方形 , ” 说 鹅 .

“嗯, 我不相信格罗夫纳广场,”古西说。

“ [soʊ] [ˈsɪli] [jɔːrˈself] !
“ **So silly yourself !**
“ 所以 愚蠢的 你自己 !

你真是太傻了!

“ [wen] [ðɪs] [ˌebʊlɪˈʃən] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] ,
“ **When this ebullition of high spirits had subsided** ,
“ 什么时候 这 沸腾 的 高的 烈酒 有 平静下来 ,

“当这股高涨的情绪消退之后,

[ænd; ænd] [ˈpɪɡi] [hæd; həd] [slæpt] [ˈguːsi] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [ðeɪ] [bəʊθ] [sed] “
and Piggy had slapped Goosie on the back of her hands , they both said “
和 小猪 有 被掌掴 鹅 在 这 后退 的 她 双手 , 他们 两个都 说 “
[hʌʃ] ! ” [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
Hush ! ” simultaneously .
嘘 ! ” 同时地 .

猪小姐拍了拍鹅小姐的手背, 两人同时说道: “嘘! ”

“ [wel] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɜːrlz] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **Well , I can't say about the pearls , ” said Georgie** .
“ 出色地 , 我 不能 说 关于 这 珍珠 , ” 说 乔治 .

“嗯, 珍珠的事我就不清楚了,”乔治说。

“ [eɪ] , [wʌt] [kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˌæntɹəˈbɪs] .
“ **Eh , what can't you say ? ” said Mrs . Antrobus** .
“ 嗯 , 什么 不能 你 说 ? ” 说 太太 . 安特罗布斯 .

“唉, 还有什么不能说的呢?”安特罗布斯太太说道。

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɜːrlz] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
“ **About the pearls , ” said Georgie , addressing himself to the end of Mrs** .
“ 关于 这 珍珠 , ” 说 乔治 , 解决 他自己 到 这 结尾 的 太太 .
- [ˈtrʌmpɪt] .
Antrobus's trumpet .
- 喇叭 .

“关于珍珠的事,”乔治对着安特罗布斯太太的小号尾声说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [ˈelɪfənt] ,
It was like the trunk of a very short elephant ,
它 曾是 喜欢 这 树干 的 一个 非常 短的 大象 ,

它就像一头矮小象的鼻子,

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [weɪvd] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌn] .
and she waved it about as if asking for a bun .
和 她 挥手 它 关于 作为 如果 问 为了 一个 包子 .

她挥舞着它, 好像在要一个面包。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɜ:rlz] , [ˈmæmə] , ” [skri:md] ['gu:si] [ænd; ənd] [ˈpɪgi] [tə'geðər] .
“ **About the pearls , mamma , ” screamed Goosie and Piggy together .**
“ 关于 这 珍珠 , 妈妈 , ” 尖叫 鹅 和 小猪 一起 .
“ 妈妈, 关于珍珠的事! ”古西和佩吉异口同声地喊道。

“ [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔ:rdʒi] . ”
“ **Don't interrupt Mr . Georgie .** ”
“ 不 打断 先生 : 乔治 : ”
“ 别打断乔治先生。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ˈɪznt] [ɪn] [ˈgrɒʊvnər] [skwer] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈbrɒmtən] [skwer] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi]
“ **And the house isn't in Grosvenor Square , but in Brompton Square , ” said Georgie**
“ 和 这 房子 不是 在 格罗夫纳 正方形 , 但 在 布朗普顿 正方形 , ” 说 乔治
.
.
.
“ 而且房子不在格罗夫纳广场, 而是在布朗普顿广场, ”乔治说。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [kwɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæntɹəbɪs] .
“ **But that's quite in the slums , ” said Mrs . Antrobus .**
“ 但 那就是 相当 在 这 贫民窟 , ” 说 太太 : 安特罗布斯 :
“ 但那是 在 贫民窟里, ”安特罗布斯太太说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”
“ **I am disappointed .** ”
“ 我 是 失望的 : ”
“ 我很失望。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈneɪbərhʊd] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **Not at all , a charming neighbourhood , ” said Georgie .**
“ 不是 在 全部 , 一个 迷人 邻里 , ” 说 乔治 :
“ 一点也不, 这是一个迷人的街区, ”乔治说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] :
This was not at all what he had been looking forward to :
这 曾是 不是 在 全部 什么 他 有 到过 寻找 向前 到 :
这完全不是他所期待的:

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈenviəs] [səp'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:z] .
he had expected cries of envious surprise at his news .
他 有 预期的 哭泣 的 羡慕 惊喜 在 他的 消息 :
他原本以为听到这个消息后, 会有人发出羡慕的惊讶之声。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] , [ə'baʊt] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] . ”
“ **As for the fortune , about three thousand a year .** ”
“ 作为 为了 这 财富 , 关于 三 千 一个 年 : ”
至于财产, 每年大约三千块。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? ” [sed] [ˈpɪgi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [di:p] [dɪs'gʌst] .
“ **Is that all ? ” said Piggy with an air of deep disgust .**
“ 是 那 全部 ? ” 说 小猪 和 一个 空气 的 深的 厌恶 :
“ 就这些吗? ”猪仔一脸厌恶地问道。

“ [ə; eɪ] [mɪr] [ˈpɪt(ə)ns] [tu:; tə] [ˌmɪljə'neəz] [laɪk] [ˈpɪgi] , ” [sed] [ˈgu:si] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slæpt] [i:tʃ]
“ **A mere pittance to millionaires like Piggy , ” said Goosie , and they slapped each**
“ 一个 仅仅 微不足道 到 百万富翁 喜欢 小猪 , ” 说 鹅 , 和 他们 被掌掴 每个
[ˈʌðər] [ə'gen] .
other again .
其他 再次 :
“ 对像小猪这样的百万富翁来说, 这简直是九牛一毛, ”古西说, 然后他们又互相打了起来。

“ [ˈeni] [mɔːr] [nuːz] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæntɹəbɪs] .
“ **Any more news ?** ” **asked Mrs . Antrobus .**
“ 任何 更多的 消息 ? ” 问 太太 : 安特罗布斯 :

安特罗布斯太太问道: “还有其他消息吗? ”

“ [jes] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] , “ [ˈoʊlgə] - [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] { - }
“ **Yes ,** ” **said Georgie ,** “ **Olga Bracely is coming down to - tomorrow { 38 }**
“ 是的 , ” 说 乔治 , ” 奥尔加 - 是 未来 向下 到 - 明天 { - }

“是的,”乔治说, “奥尔加·布雷斯利明天要来{38}

“ [noʊ] ! ” [sed] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [təˈgeðər] .
“ **No !** ” **said all the ladies together .**
“ 不 ! ” 说 全部 这 女士们 一起 :

“不!”女士们异口同声地说。

“ [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ? ” [æskt] [ˈpɪɡɪ] .
“ **And her husband ?** ” **asked Piggy .**
“ 和 她 丈夫 ? ” 问 小猪 :

“那她丈夫呢?”猪仔问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] [wɪˈðəʊt] [ˈemfəsɪs] .
“ **No ,** ” **said Georgie without emphasis .**
“ 不 , ” 说 乔治 没有 强调 :

“不,”乔治不带任何强调地说道。

“ [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [soʊ] .
“ **At least she didn't say so .**
“ 在 至少 她 没有 说 所以 :

“至少她没这么说。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
But she wants all her friends to come to lunch on Sunday .
但 她 想要 全部 她 朋友们 到 来 到 午餐 在 星期日 :

但她希望所有的朋友周日都能来吃午饭。

[soʊ] [juːl] [ɔːl] [kʌm] , [wɪl] [juː; jə] ?
So you'll all come , will you ?
所以 你会 全部 来 , 将要 你 ?

所以你们都会来, 是吗?

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][,em ˈiː][tuː; tə][æsk][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdɪ] . “
She told me to ask everybody . ”
她 讲述 我 到 问 大家 : “

她让我去问问所有人。

“ [jes] , ” [sed] [ˈpɪɡɪ] .
“ **Yes ,** ” **said Piggy .**
“ 是的 , ” 说 小猪 :

“是的,”猪仔说。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈlʌvli] !
“ **Oh , how lovely !**
“ 哦 , 如何 迷人的 !

“哦, 真可爱! ”

[aɪ] [əˈdɔːr] [ˈoʊlgə] .
I adore Olga .
我 崇拜 奥尔加 :

我非常喜欢奥尔加。

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ][let][,em ˈiː][sɪt][nekst][hɜːr; həɹ] ? “
Will she let me sit next her ? ”
将要 她 让 我 坐 下一个 她 ? “

她会让我坐在她旁边吗?

“ [eɪ] ？ ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æntɹəbɪs] .
“ **Eh ？** ” **said Mrs . Antrobus** .
“ 嗯 ？ ” 说 太太 ： 安特罗布斯 ：

“嗯？”安特罗布斯太太说道。

“ [lʌntʃ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , ['mæmə] , [wɪð; wɪθ] ['oʊlgə] - , ” [skri:md] ['gu:si] .
“ **Lunch on Sunday , mamma , with Olga Bracely , ” screamed Goosie** .
“ 午餐 在 星期日 , 妈妈 , 和 奥尔加 - , ” 尖叫 鹅 。

“妈妈，星期天和奥尔加·布雷斯利一起吃午饭，”古西尖叫道。

“ [bʌt; bət] [ʃi:z] [na:t] [hɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æntɹəbɪs] .
“ **But she's not here , ” said Mrs . Antrobus** .
“ 但 她是 不是 这里 , ” 说 太太 ： 安特罗布斯 ：

“但她不在这里，”安特罗布斯太太说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] , ['mæmə] , ” ['ʃaʊtɪd] ['pɪgi] .
“ **No , but she's coming , mamma , ” shouted Piggy** .
“ 不 , 但 她是 未来 , 妈妈 , ” 喊叫 小猪 。

“不，但她要来了，妈妈，”猪仔喊道。

“ [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] , ['gu:si] .
“ **Come along , Goosie** .
“ 来 沿着 , 鹅 。

“跟我来，古西。”

[ðeəz; ðəz] ['mɪsɪz] . ['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] .
There's Mrs . Boucher .
有 太太 ： 布歇 。

那边是布歇太太。

[wi:l] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['lu:kəs] .
We'll tell her about poor Mrs . Lucas .
出色地 告诉 她 关于 贫穷的 太太 ： 卢卡斯 。

我们会把可怜的卢卡斯太太的事告诉她。

“ ['mɪsɪz] . ['bu:ʃərz] [bæθ] - [tʃer] [wʌz; wəz] ['steɪfənd] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ðɪ] ['bɒtʃəz] , [wer] [hɜ:r; hər]
“ **Mrs . Boucher's bath - chair was stationed opposite the butcher's , where her**
“ 太太 ： 布歇的 洗澡 - 椅子 曾是 驻 对面的 这 肉铺 , 在哪里 她

[ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒɔɪnt][fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] .
husband was ordering the joint for Sunday .
丈夫 曾是 订购 这 联合的 为了 星期日 。

“布歇太太的轮椅就放在肉铺对面，她的丈夫正在那里订购星期天要吃的肉。”

['pɪgi] [ænd; ənd] ['gu:si] [hæd; həd] [pɔ:d] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['lu:siəz] [kəm'pærətɪv] ['pɑ:vərti] ['ɪntu:]
Piggy and Goosie had poured the tale of Lucia's comparative poverty into
小猪 和 鹅 有 倾倒 这 故事 的 露西亚的 比较 贫困 进入

[hɜ:r; hər] [ɪr] ,
her ear ,
她 耳朵 ,

小猪和古西把露西亚的贫困状况告诉了她很多。

[bɪ'fɔ:r] ['dʒɔ:rdʒi] [gə:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
before Georgie got to her .
前 乔治 得到 到 她 。

在乔治找到她之前。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'sep(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒɔ:rdʒi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ðɪ]
Here , however , it had a different reception , and Georgie found himself the
这里 , 然而 , 它 有 一个 不同的 接待 , 和 乔治 成立 他自己 这

[ˈhɪrɒʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊər] .
hero of the hour .
英雄 的 这 小时 。

然而，在这里，它却受到了不同的反响，乔治成了当之无愧的英雄。

“ [æ̃n; ə̃n] [ɪ̃'mens] [f̃ɔ:rtʃən] .
“ An immense fortune .
“ 一个 巨大 财富 ” .

“一笔巨额财富。”

[aɪ][kɔ:l][aɪ'ti:][æ̃n; ə̃n] [ɪ̃'mens] [f̃ɔ:rtʃən] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbu:ʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] , [ɪmˈfætɪkli] , [æz; əz]
I call it an immense fortune , " said Mrs . Boucher , emphatically , as
我 称呼 它 一个 巨大 财富 , " 说 太太 . 布歇 , 强调地 , 作为
[ˈdʒɔ:rdʒi] [əˈprəʊtʃt] .
Georgie approached .
乔治 接近 .

“我称之为一笔巨大的财富,”乔治走近时, 布歇夫人斩钉截铁地说。

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔ:rdʒi] , [aɪv] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [nu:z] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ˈmɪsɪz] . [ˈlu:kəs]
“ Good morning , Mr . Georgie , I've heard your news , and I hope Mrs . Lucas
“ 好的 早晨 , 先生 . 乔治 , 我已经 听到 你的 消息 , 和 我 希望 太太 . 卢卡斯
[wɪl] [ju:z][aɪ'ti:] [wel] .
will use it well .
将要 使用 它 出色地 .

“早上好, 乔治先生, 我听说了你的消息, 希望卢卡斯夫人能好好利用它。”

[ˈbrɒmtən] [skwer] , [tu:] !
Brompton Square , too !
布朗普顿 正方形 , 也 !

布朗普顿广场也有!

[aɪ][hæd; həd][æ̃n; ə̃n] [æ̃nt] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər][wʌns] , [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈsɪstər] , [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [nɔ:t]
I had an aunt who lived there once , my mother's sister , you understand , not
我 有 一个 阿姨 WHO 居住地 那里 一次 , 我的 母亲的 姐姐 , 你 理解 , 不是
[maɪ] [ˈfɑ:ðəz] ,
my father's ,
我的 父亲的 ,

我以前有个姑姑住在那儿, 是我妈妈的妹妹, 不是我爸爸的妹妹。

[ænd; ənd][fɪ; fɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [fɪ; fɪ] [wʊd] [ˈsu:nər] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈbrɒmtən] [skwer] [ðæn; ðən][ɪn]
and she used to say that she would sooner live in Brompton Square than in
和 她 用过的 到 说 那 她 会 很快 居住 在 布朗普顿 正方形 比 在
[ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] .
Buckingham Palace .
白金汉 宫殿 .

她过去常说, 她宁愿住在布朗普顿广场, 也不愿住在白金汉宫。

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] , [du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] ?
What will they do with it , do you suppose ?
什么 将要 他们 做 和 它 , 做 你 认为 ?

你觉得他们会怎么处理它?

[aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ɪts] [wert] [ɪn][ɡoʊld] .
It must be worth its weight in gold .
它 必须 是 值得 它是 重量 在 金子 .

它肯定价值连城。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlu:kəsɪz] [æ̃nt] [ænd; ənd] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ][hæ̃v; hə̃v]
What a strange coincidence that Mr . Lucas's aunt and mine should both have
什么 一个 奇怪的 巧合 那 先生 . 卢卡斯的 阿姨 和 矿 应该 两个都 有
[lɪvd] [ðer; ðər] !
lived there !
居住地 那里 !

真是个奇怪的巧合, 卢卡斯先生的姑姑和我姑姑都曾住在那里!

[ˈeni] [mɔːr] [nuːz] ? "
 Any more news ? "
 任何 更多的 消息 ? "

还有其他消息吗？

" [jes] , " [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
 " Yes , " said Georgie .
 " 是的 , " 说 乔治 .

"是的,"乔治说。

" [ˈoʊlgə][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — — "
 " Olga is coming down to - morrow — — "
 " 奥尔加 是 未来 向下 到 - 明天 — — "

"奥尔加明天要来——"

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] , [æz; əz] { - }
 " Well , that's a bit of news ! " said Mrs . Boucher , as { 39 }
 " 出色地 , 那就是 一个 少量 的 消息 ! " 说 太太 : 布歇 , 作为 { - }

"哦,这可真是个新闻啊!"布歇太太说道,{39}

[hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊtʃə-z] [ʃɑːp] .
 her husband came out of the butcher's shop .
 她 丈夫 来了 出去 的 这 肉铺 店铺 .

她丈夫从肉铺里走了出来。

" [ˈdʒeɪkəb] , [ˈɑːlgəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [soʊ][ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdʒi] [sez] .
 " Jacob , Olga's coming down to - morrow , so Mr . Georgie says .
 " 雅各布 , 奥尔加的 未来 向下 到 - 明天 , 所以 先生 : 乔治 说道 :

"雅各布, 奥尔加明天要来, 乔治先生说的。"

[ðætəl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] !
 That'll make you happy !
 那将 制作 你 快乐的 !

那会让你高兴的!

[jʊə(r)] [ˈmædli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ˈoʊlgə] , [ˈdʒeɪkəb] , [soʊ][dəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
 You're madly in love with Olga , Jacob , so don't deny it .
 你是 疯狂地 在 爱 和 奥尔加 , 雅各布 , 所以 不 否定 它 .

雅各布, 你疯狂地爱着奥尔加, 所以不要否认。

[jʊə(r)] [æn; ən][oʊld][flɪːrt] , [ˈdʒeɪkəb] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
 You're an old flirt , Jacob , that's what you are .
 你是 一个 老的 调情 , 雅各布 , 那就是 什么 你 是 .

雅各布, 你就是个老油条, 你就是这样。

[aɪ] [ˈʃænt] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tɪl] [ˈoʊlgə][ɡoʊz] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
 I sha'n't get much of your attention till Olga goes away again .
 我 不会 得到 很多 的 你的 注意力 直到 奥尔加 去 离开 再次 :

奥尔加再次离开之前, 我恐怕得不到你太多的关注。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
 I should be ashamed at your age , I should .
 我 应该 是 羞愧 在 你的 年龄 , 我 应该 .

以你的年纪, 我应该感到羞愧, 真的。

[ænd; ænd] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ɔːr][maɪn] [ˈiːðər] .
 And young enough to be your daughter or mine either .
 和 年轻的 足够的 到 是 你的 女儿 或者 矿 任何一个 :

而且年纪小到可以做你的女儿或者我的女儿。

[ænd; ænd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdʒi] [sez] .
 And three thousand a year , Mr . Georgie says .
 和 三 千 一个 年 , 先生 : 乔治 说道 :

乔治先生说, 每年有三千人。

[aɪ][kɔ:l][aɪ'ti:][æŋ; əŋ] [ɪ'mens] ['fɔ:rtʃən] .
I call it an immense fortune .
我 称呼 它 一个 巨大 财富 :

我称之为一笔巨大的财富。

[ðæts] ['mɪsɪz] . ['lu:kəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
That's Mrs Lucas, you know .
那就是 太太 : 卢卡斯 , 你 知道 :

你知道, 那是卢卡斯太太。

[aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [tu:] .
I thought perhaps two .
我 想法 也许 二 :

我想或许是两个。

[aɪm] [ə'staʊndɪd] .
I'm astounded .
我是 震惊 :

我感到震惊。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[wen] [oʊld]['mɪsɪz] . [tɑ:pɪŋtən] — [nɑ:t][ðə; ði] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstər] . [tɑ:pɪŋtən] [hu:]
when old Mrs Toppington — not the wife of the young Mr Toppington who
什么时候 老的 太太 : 托平顿 — 不是 这 妻子 的 这 年轻的 先生 : 托平顿 WHO
[ˈmæɪrɪd] [ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪn'ventɪd] ['læfɪŋ] [gæs] — [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
married the niece of the man who invented laughing gas — but of his father ,
已婚 这 侄女 的 这 男人 WHO 发明 笑 气体 — 但 的 他的 父亲 ,
老托平顿太太——不是娶了发明笑气的人的侄女的年轻托平顿先生的妻子, 而是他父亲的妻子——

[ɔ:r][pər'hæps][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)], [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi][kwɑɪt] [ʃɒr] [wɪt] , [bʌt; bət] [wen] [oʊld]['mɪstər] .
or perhaps his uncle, I can't be quite sure which, but when old Mr .
或者 也许 他的 叔叔 , 我 不能 是 相当 当然 哪个 , 但 什么时候 老的 先生 :
[tɑ:pɪŋtən] [daɪd] ,
Toppington died ,
托平顿 死亡 ,

或许是他的叔叔, 我不太确定是谁, 但老托平顿先生去世时,

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz][sʌŋ] [ɔ:r] ['nefju:] , [wɪt'evər] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ,
he left his son or nephew, whichever it was ,
他 左边 他的 儿子 或者 侄子 , 任何 它 曾是 ,
他留下了他的儿子或侄子, 不管是谁。

[ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]
a sum that brought him in just about that, and he was considered a
一个 和 那 带来 他 在 只是 关于 那 , 和 他 曾是 经过考虑的 一个
[ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] .
very rich man .
非常 富有的 男人 :

这笔钱让他赚到了差不多这么多钱, 他也因此被认为是个非常富有的人。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] - ['wɪndəm] [wer] [maɪ] ['fɑ:ðər]
He had the house just beyond the church at Scroby Windham where my father
他 有 这 房子 只是 超过 这 教会 在 - 温德姆 在哪里 我的 父亲
[wʌz; wəz] ['rektər] ,
was rector ,
曾是 校长 ,

他的房子就在斯克罗比温德姆教堂旁边, 我父亲当时是那里的牧师。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [nu:] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] — —
and he built the new wing with the billiard - room — —
和 他 建造 这 新的 翼 和 这 台球 - 房间 — —

他建造了带台球室的新翼楼——

” [ˈdʒɔ:rdʒi] [nu:] [hi:; hi] [wəd] [ˈnevər] [get] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] [ɪf] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə]
” **Georgie knew he would never get through his morning's work if he listened to**
” 乔治 知道 他 会 绝不 得到 通过 他的 早晨 工作 如果 他 听着 到
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbu:ʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [tə:pɪŋtən] ,
everything that Mrs . Boucher had to say about young Mr . Toppington ,
一切 那 太太 . 布歇 有 到 说 关于 年轻的 先生 . 托平顿 ,
“乔治知道，如果他听布歇太太对年轻的托平顿先生说的那些话，他肯定无法完成上午的工作。”

[ænd; ənd] [broʊk] [ɪn] .
and broke in .
和 打破 在 .

然后闯了进去。

” [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)][tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , ”
” **And she wants you and the colonel to lunch with her on Sunday , ”**
” 和 她 想要 你 和 这 上校 到 午餐 和 她 在 星期日 , ”
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“她想让你和上校周日和她一起吃午饭，”他说。

” [fɪ:; fɪ][təʊld][em ˈi:][tu:; tə][æsk][ɔ:l][hɜ:r; hər][oʊld] [frendz] . ”
” **She told me to ask all her old friends . ”**
” 她 讲述 我 到 问 全部 她 老的 朋友们 . ”

她让我去问问她所有的老朋友。

” [wel] , [aɪ][du:][kɔ:l] [ðæt] [kaɪnd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbu:ʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] , ” [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l]
” **Well , I do call that kind , ” said Mrs . Boucher , “ and of course we'll**
” 出色地 , 我 做 称呼 那 种类 , ” 说 太太 . 布歇 , ” 和 的 课程 出色地
[gʊʊ]
go : : : :
去

“嗯，我确实把那种叫做.....”布歇太太说，“我们当然会去.....”

[ˈdʒeɪkəb] , [ðə; ði][dʒɔɪnt] .
Jacob , the joint .
雅各布 , 这 联合的 .

雅各布，关节。

[wi:; wi] [ˈfænt] [wɑ:nt][ðə; ði][dʒɔɪnt] .
We sha'n't want the joint .
我们 不会 想 这 联合的 .

我们不需要那个地方。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [grɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [vi:l] [ˈkʌtlət] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,
I was going to give you a veal cutlet in the evening ,
我 曾是 去 到 给 你 一个 小牛肉 肉排 在 这 晚上 ,
我原本打算晚上给你做一份小牛肉排，

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] ?
so what's the good of a joint ?
所以 是什么 这 好的 的 一个 联合的 ?

那么，抽大麻有什么好处呢？

[dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [steɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [ə; eɪ][naɪs] [pi:s] .
Just a bit of steak for the servants , a nice piece .
只是 一个 少量 的 牛排 为了 这 仆人 , 一个 好的 片 .

给仆人们准备了一小块牛排，一块上好的牛排。

[wel] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tri:t] , [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˈʌvər; ɑːr] [dɪr] [ˈoʊlgə] !
Well , that will be a treat , to lunch with our dear Olga !
出色地 , 那 将要 是 一个 对待 , 到 午餐 和 我们的 亲爱的 奥尔加 !

那真是太好了, 能和我们亲爱的奥尔加一起吃午饭!

[kwɔrt] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] .
Quite a party , I daresay .
相当 一个 派对 , 我 敢说 .

我敢说, 这真是一场盛大的派对。

” [ˈmɪsɪz] . - [ˈtʃɪkɪn] , [ɔːlˈredi] [ˈkɑʊntəˌmændɪd] , [keɪm] [ɪn] [ˈnaɪsli] [fɔːr; fər] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈdɪnər]
” Mrs . Quantock's chicken , already countermanded , came in nicely for Georgie's dinner
” 太太 . - 鸡 , 已经 撤销 , 来了 在 很好 为了 乔治的 晚餐

[fɔːr; fər][ˈoʊlgə][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ,
for Olga on Saturday ,
为了 奥尔加 在 周六 ,

“昆托克太太的鸡肉, 虽然已经被取消了, 但还是很好地成为了乔治周六为奥尔加准备的晚餐食材。”

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈerəndz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ðə; ði] { - }
and by the time all his errands were done the { 40 }
和 经过 这 时间 全部 他的 跑腿 是 完毕 这 { - }

等他把所有事情都办完后, {40}

[ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpræktɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][piˈænoʊ] , [ɔːr][wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] ,
morning was gone , without any practise at his piano , or work in his garden ,
早晨 曾是 已消失 , 没有 任何 实践 在 他的 钢琴 , 或者 工作 在 他的 花园 ,

上午过去了, 他既没有练习钢琴, 也没有在花园里干活。

[ɔːr][ˈsɪŋ(ə)l] [stɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [piːs] [ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
or single stitch in his new piece of embroidery .
或者 单身的 缝 在 他的 新的 片 的 刺绣 .

或者在他新绣的作品上绣一针。

[freʃ] [əˈmeɪzmənts] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fəˈtiːɡd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Fresh amazements awaited him when he made his fatigued return to his house .
新鲜的 惊奇 等待中 他 什么时候 他 制成 他的 疲劳 返回 到 他的 房子 .

当他疲惫地回到家时, 新的惊奇事情正等着他。

[fɔːr; fər][ˈfɔːlˌdʒæmb][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈluːsjə] , [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [meɪd] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [hɪz; ɪz]
For Foljambe told him that Lucia , had sent her maid to borrow his
为了 福尔詹贝 讲述 他 那 露西亚 , 有 发送 她 女佣 到 借 他的

[ˈmænjuəl][ɑːn] [ˈɔːkʃn] [ˌbrɪdʒ] .
manual on Auction Bridge .
手动的 在 拍卖 桥 .

福尔詹贝告诉他, 露西亚派她的女仆来向他借他的拍卖桥手册。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [ˈpʌz(ə)] [ˈoʊvər] [ðæt] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈluːsjə] ,
He was too tired to puzzle over that now , but it was strange that Lucia ,
他 曾是 也 疲劳的 到 谜 超过 那 现在 , 但 它 曾是 奇怪的 那 露西亚 ,

他现在太累了, 没力气去琢磨这件事, 但露西亚的举动确实很奇怪。

[huː] [dɪˈspaɪzd] [ˈeni] [fɔːrm][ʌv; əv][kɑːrdz][æz; əz][ˈoʊnli][fɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]
who despised any form of cards as only fit for those who had not the
WHO 被鄙视的 任何 形式 的 牌 作为 仅有的 合身 为了 那些 WHO 有 不是 这

[ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
intelligence to talk or to listen ,
智力 到 讲话 或者 到 听 ,

他认为任何形式的纸牌游戏都只适合那些既不会说话也不会倾听的智力的人玩。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
should have done that .
应该 有 完毕 那 .

我应该那样做的。

[kɑ:rdz] [keɪm] [nekst][tu:; tə] [krɔ:s] - [wɜ:rd] ['pʌzlz] [ɪn] ['lu:siəz] ['ɪndeks][ʌv; əv] [ɪ'hænitɪ:z] .
Cards came next to cross - word puzzles in Lucia's index of inanities .
牌 来了 下一个 到 又 - 单词 谜题 在 露西亚的 指数 的 愚蠢 .

在露西亚的荒诞事物索引中，扑克牌游戏排在填字游戏之后。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[ˈni:ðər] ['lu:sjə][nɔ:r][pɛ'pi:nɒʊ][wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn] ['pʌblɪk] [æt; ət][ɔ:l] [tɪl] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Neither Lucia nor Pepino were seen in public at all till Sunday morning ,
两者都不 露西亚 也不 佩皮诺 是 已见 在 民众 在 全部直到 星期日 早晨 ,
直到周日早上，露西亚和佩皮诺都没有在公众场合露面。

[ðoʊ] ['deɪzi] ['kwɑ:n,tɑ:k] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][pɛ'pi:nɒʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɑ:n]['fraɪdeɪ]
though Daisy Quantock had caught sight of Pepino on his arrival on Friday
尽管 雏菊 昆托克 有 捕捉 视线 的 佩皮诺 在 他的 到达 在 星期五
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

虽然黛西·昆托克在周五下午佩皮诺抵达时就看到了他，

[ˈwɔ:kɪŋ] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [geɪt] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪvd]
walking bowed with grief and with a faltering gait through the little paved
步行 鞠躬 和 悲伤 和 和 一个 摇摇欲坠 步态 通过 这 小的 铺砌路面
[gɑ:rdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜ:rst] ,
garden in front of The Hurst ,
花园 在 正面 的 这 赫斯特 ,

她悲伤地低着头，步履蹒跚地走过赫斯特酒店前的小石板花园。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
to his door .
到 他的 门 .

到他家门口。

['lu:sjə] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['sædli] [ænd; ənd]
Lucia opened it for him , and they both shook their heads sadly and
露西亚 打开 它 为了 他 , 和 他们 两个都 摇晃 他们的 头部 令人遗憾的是 和
[pæst] [ɪn'saɪd] .
passed inside .
通过了 里面 .

露西亚为他打开了门，两人都悲伤地摇了摇头，然后走了进去。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] ,
But it was believed that they never came out the whole of Saturday ,
但 它 曾是 相信 那 他们 绝不 来了 出去 这 所有的 的 周六 ,

但据信他们整个星期六都没有出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [ðoʊ] [ɪn'di:d] ,
and their first appearance was at church on Sunday , though indeed ,
和 他们的 第一的 外貌 曾是 在 教会 在 星期日 , 尽管 的确 ,

他们首次公开露面是在星期天的教堂里，尽管确实如此。

['lu:sjə] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'pɪrɪd] , [soʊ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]
Lucia could hardly be said to have appeared , so impenetrable was her
露西亚 可以 几乎 是 说 到 有 出现 , 所以 坚不可摧 曾是 她
[blæk] [veɪl] .
black veil .
黑色的 面纱 .

露西亚几乎无法露面，因为她的黑色面纱密不透风。

[bʌt; bət] [ðæt] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k] , [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] ([br'saɪdz] ,
But that , so to speak , was the end of all mourning (besides ,
但 那 , 所以 到 说话 , 曾是 这 结尾 的 全部 丧 (除了 ,

[evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ]['oʊlgə] [ðæt] [naɪt]) , [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði]
everybody knew that she was dining with Olga that night) , and at the
大家 知道 那 她 曾是 用餐 和 奥尔加 那 夜晚) , 和 在 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
end of the service ,
结尾 的 这 服务 ,

大家都知道她当晚是和奥尔加一起吃饭的) , 而且在服务结束时 ,
[ʃiː; ʃɪ][pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər][veil] , [ænd; ʌnd][held][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [rɪ'sep(ə)n] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
she put up her veil , and held a sort of little reception standing in the porch ,
她 放 向上 她 面纱 , 和 握住 一个 种类 的 小的 接待 常设 在 这 门廊 ,
她揭开面纱 , 站在门廊上举行了一个小型招待会。

[ænd; ʌnd] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
and shaking hands with all her friends as they went out .
和 摇晃 双手 和 全部 她 朋友们 作为 他们 去 出去 :
她一边和朋友们握手一边离开。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜ:r; hər] ['ɪntuː] ['raɪz,həʊm] [laɪf] .
It was generally felt that this signified her reëntry into Riseholme life .
它 曾是 一般来说 毛毡 那 这 表示 她 重新进入 进入 赖斯霍尔姆 生活 :
人们普遍认为 , 这标志着她重新融入了赖斯霍尔姆的生活。

[ˈhɑ:rdli] [les] [kən'spɪkjʊəs] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['dʒɔ:rdʒɪ] .
Hardly less conspicuous a figure was Georgie .
几乎 较少的 显眼的 一个 数字 曾是 乔治 :
乔治的身影也同样引人注目。

[ðoʊ] ['rɑ:bərt][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][sa:r'kæstɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ɑ:ksfərd] ['traʊzəz] ,
Though Robert had been so sarcastic about his Oxford trousers ,
尽管 罗伯特 有 到过 所以 讽刺的 关于 他的 牛津 裤子 ,
尽管罗伯特曾对他的牛津裤冷嘲热讽 ,

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][get][aɪ 'tiː]['oʊvər] ,
he had made up his mind to get it over ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 得到 它 超过 ,
他下定决心要把这件事解决掉。

[ænd; ʌnd]['æftər] [tʃɜ:rtʃ] [hiː; hi] [wɔ:kt] [twɑɪs] [raʊnd][ðə; ði] [gri:n] [kwɑɪt] ['sləʊli] [ænd; ʌnd] [tɔ:kt] [tuː; tə]
and after church he walked twice round the green quite slowly and talked to
和 后 教会 他 步行 两次 圆形的 这 绿色的 相当 缓慢地 和 谈话 到
[evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ,
everybody ,
大家 ,
做完礼拜后 , 他绕着草坪走了两圈 , 走得很慢 , 和每个人都聊了聊。

['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [vjuː] .
standing a little away so that they should get a complete view .
常设 一个 小的 离开 所以 那 他们 应该 得到 一个 完全的 看法 :
稍微站远一点 , 以便他们能看得更清楚。

[ðə; ði] ['oʊdiəs] ['pɪɡɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bɜ:rst]['ɪntuː][ə; eɪ] [skwi:l] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ʌnd][kraɪd] , “ [oʊ]
The odious Piggy , it is true , burst into a squeal of laughter and cried , “ Oh
这 令人厌恶的 小猪 , 它 是 真的 , 爆裂 进入 一个 尖叫 的 笑声 和 哭 , “ 哦
,
,
,
可恶的猪仔真的发出了一声尖叫般的笑声 , 喊道 : “ 哦 ,

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdʒi] , [aɪ] [siː] [juːv] [gɔːn] [ˈɪntuː] [bɔːŋ] { - }
Mr . Georgie , I see you've gone into long { 41 }
先生 . 乔治 , 我 看 你已经 已消失 进入 长的 { - }
乔治先生, 我看到您已经进入了长期{41}

[frɑːks] ,
frocks ,
连衣裙 ,
连衣裙,
" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪr] - [ˈtrʌmpɪt] [æz; əz][fiː; ji] [əˈprəʊtʃt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
" and her mother put up her ear - trumpet as she approached as if to
" 和 她 母亲 放 向上 她 耳朵 - 喇叭 作为 她 接近 作为 如果 到
[gɪv] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈkiːnnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdʒen(ə)rəl] [pəˈsepʃən] .
give a greater keenness to her general perceptions .
给 一个 更大的 敏锐 到 她 一般的 感知 .
“她的母亲走近她时, 戴上了助听器, 仿佛是为了增强她的感知能力。”

[bʌt; bət][əˈpaːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ˈpɪɡi] , [ˈdʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
But apart from the jarring incident of Piggy , Georgie was pleased with
但 除 从 这 刺耳的 事件 的 小猪 , 乔治 曾是 高兴 和
[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] - [rɪˈsepʃ(ə)n] .
his trousers ' reception .
他的 裤子 - 接待 .
但除了小猪佩奇这个令人不快的插曲之外, 乔治对他的裤子受到的欢迎感到很满意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪfli] [kʌt] [tuː] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [laɪnz] ,
They were beautifully cut too , and fell in charming lines ,
他们 是 非常漂亮 切 也 , 和 跌倒 在 迷人 线条 ,
它们的剪裁也很漂亮, 垂坠感极佳。

[ænd; ənd][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kriˈeɪtɪd] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [wʌŋ] .
and the sensation they created was quite a respectful one .
和 这 感觉 他们 创建 曾是 相当 一个 尊重 一 .
他们所引起的反响令人十分敬重。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈmɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [aɪ ˈtiː]
But it had been an anxious morning , and he was pleased when it
但 它 有 到过 一个 焦虑的 早晨 , 和 他 曾是 高兴 什么时候 它
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 .
但那是一个令人焦虑的上午, 一切结束后他感到很欣慰。

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˈoʊlgə][læst] [naɪt] , [wen] [fiː; ji] [daɪnd] [əˈloʊn]
And such a talk he had had with Olga last night , when she dined alone
和 这样的 一个 讲话 他 有 有 和 奥尔加 最后的 夜晚 , 什么时候 她 用餐 独自的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
昨晚, 奥尔加单独和他共进晚餐时, 他也和她谈过这样一番话。

[ænd; ənd][sæt][soʊ] [bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt] [ˈfɔːldʒæmb] [lʊkt] [ɪn] [θriː]
and sat so long with her elbows on the table that Foljambe looked in three
和 卫星 所以 长的 和 她 肘部 在 这 桌子 那 福尔詹贝 看起来 在 三
[taɪmz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] .
times in order to clear away .
时代 在 命令 到 清除 离开 .
她双肘撑在桌子上坐了很久, 以至于福尔詹贝三次进来看看, 以便把她收起来。

[hɜːr; hər] [oʊn] [əd'ventʃəz] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈdɪdnt] [ˈmætər] :
Her own adventures , she said , didn't matter :
她 自己的 冒险 , 她 说 , 没有 事情 :

她说, 她自己的经历并不重要:

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˈdʒɔːrdʒi] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [tɔr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɔ:'streɪliən] [tɔr] ,
she could tell George about the American tour and the Australian tour ,
她 可以 告诉 乔治 关于 这 美国人 旅游 和 这 澳大利亚 旅游 ,
她可以跟乔治讲讲美国巡演和澳大利亚巡演的事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈeni] [taɪm] [æt; ət] [ˈliːʒər] .
and the coming season in London any time at leisure .
和 这 未来 季节 在 伦敦 任何 时间 在 闲暇 :

以及随时在伦敦享受即将到来的赛季。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ʌtmoʊst] [ˈdiːteɪl] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zæktli] [ˈevriθɪŋ]
What she had to know about with the utmost detail was exactly everything
什么 她 有 到 知道 关于 和 这 极致 细节 曾是 确切地 一切
[ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ˈraɪz,hooʊm] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] .
that had happened at Riseholme since she had left it a year ago .
那 有 发生 在 赖斯霍尔姆 自从 她 有 左边 它 一个 年 前 :
她必须极其详细地了解自她一年前离开赖斯霍尔姆以来发生的一切。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !
“ Good heavens !
” 好的 天 !

“我的天哪!

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” she said .
” 她 说 :

她说。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌns] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [bæk] - [ˈwɔːtəri] [pleɪs] [wer] [aɪ]
“ To think that I once thought that it was a quiet back - watery place where I
” 到 思考 那 我 一次 想法 那 它 曾是 一个 安静的 后退 - 水状的 地方 在哪里 我
[kʊd; kəd] [rest] [ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈstʌdi] .
could rest and do nothing but study .
可以 休息 和 做 没有什么 但 学习 :

“想想我曾经以为那是一个安静偏僻的地方, 我可以在那里休息, 除了学习什么都不做。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [wɜːrl] !
But it's a whirl !
但 它是 一个 旋转 !

但这真是一场旋风!

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwaɪldli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
There's always something wildly exciting going on .
有 总是 某物 疯狂地 激动人心 去 在 :

总会有令人兴奋的事情发生。

[oʊ] , [wʌt] [fuːlz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
Oh , what fools people are not to take an interest in what they call little things .
哦 , 什么 傻瓜 人们 是 不是 到 拿 一个 兴趣 在 什么 他们 称呼 小的 事物 :
哦, 那些对他们所谓的小事漠不关心的人真是愚蠢至极。

[naʊ] [ɡoʊ][ɑːn] [ə'baʊt] [ˈluːsjə] .
Now go on about Lucia .
现在 去 在 关于 露西亚 :

现在继续说露西亚的事。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][mæd] ? ”
It's his aunt , isn't it , and mad ? ”
它是 他的 阿姨 , 不是 它 , 和 疯狂的 ? ”

是他姑姑, 对吧? 她疯了吗?

“ [jes] , [ænd; ənd] - [bɪn] [left] [hɜ: r; hæ r] [haʊs] [ɪn] [ˈbrɒmtən] [skwer] , ” [brɪˈgæ n] [ˈdʒɔ: rdʒi] .
“ Yes , and Pepino's been left her house in Brompton Square , ” began Georgie .
” 是的 , 和 - 到过 左边 她 房子 在 布朗普顿 正方形 , ” 开始 乔治 .
“是的, 佩皮诺在布朗普顿广场的房子也留给了她,”乔治说道。

“ [noʊ] ! [ðæts] [wer] [aɪv] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [ˈsi: z(ə)n] .
“ No ! That's where I've taken a house for the season .
” 不 ! 那就是 在哪里 我已经 已采取 一个 房子 为了 这 季节 .
“不! 我在那里租了一间房子, 准备在那里住一季。”

[wʌt] [ˈnʌmbər] ? ”
What number ? ”
什么 数字 ? ”

什么号码? ”

“ [ˈtwenti] - [faɪv] , ” [sed] [ˈdʒɔ: rdʒi] .
“ Twenty - five , ” said Georgie .
” 二十 - 五 , ” 说 乔治 .

“二十五,”乔治说。

“ [ˈtwenti] - [faɪv] ? ” [sed] [ˈoʊlɡə] .
“ Twenty - five ? ” said Olga .
” 二十 - 五 ? ” 说 奥尔加 .

“二十五?”奥尔加问道。

“ [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [kɜ: v] [brɪˈɡɪnz] .
“ Why , that's just where the curve begins .
” 为什么 , 那就是 只是 在哪里 这 曲线 开始 .

“哦, 那只是曲线的起点。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] — — ”
And a big — — ”
和 一个 大的 — — ”

还有一个大——”

“ [ˈmju: zɪk] - [ru: m] [bɪlt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ” [sed] [ˈdʒɔ: rdʒi] .
“ Music - room built out at the back , ” said Georgie .
” 音乐 - 房间 建造 出去 在 这 后退 , ” 说 乔治 .

“音乐室建在后面,”乔治说。

“ [aɪm][ˈɔ: lmoʊst][ɪɡˈzæktli] [ˈɑ: pəzɪt] .
“ I'm almost exactly opposite .
” 我是 几乎 确切地 对面的 .

“我的情况几乎完全相反。”

[bʌt; bət] [ˈmaɪnz] [ə; eɪ] [smɔ: l] [wʌn] .
But mine's a small one .
但 我的 一个 小的 — .

但我的是个小的。

[dʒʌst] [ru: m] [fɔ: r; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][em ˈi:] , [ænd; ənd][wʌn] [sper] [ru: m] .
Just room for my husband and me , and one spare room .
只是 房间 为了 我的 丈夫 和 我 , 和 一 空闲的 房间 .

房间只够我和我丈夫住, 外加一间空房。

[ɡoʊ][ɑ: n] [ˈkwɪkli] . ”
Go on quickly . ”
去 在 迅速地 . ”

快点。

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pɜ:rlz] , { - }
“ And about three thousand a year and some pearls , { 42 }
“ 和 关于 三 千 一个 年 和 一些 珍珠 , { - }
“每年大约有三千英镑和一些珍珠, {42}

“ [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
“ said Georgie .
“ 说 乔治 .
“乔治说道。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fɜ:rnɪtʃər] . “
“ And the house is full of beautiful furniture . ”
“ 和 这 房子 是 满的 的 美丽的 家具 . ”
“而且房子里摆满了漂亮的家具。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [sel] [,aɪ 'ti:] ? “
“ And will they sell it ? ”
“ 和 将要 他们 卖 它 ? ”
“他们会卖掉它吗? ”

“ ['nʌθɪŋ] ['setld] , “ [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
“ Nothing settled , “ said Georgie .
“ 没有什么 定居 , “ 说 乔治 .
“一切都还没定下来,”乔治说。

“ [ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wəʊnt] .
“ That means you think they won't .
“ 那 方法 你 思考 他们 惯于 .
“那意味着你认为他们不会。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪl] ['set(ə)l] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn] ['lʌndən] ? “
Do you think that they'll settle altogether in London ? ”
做 你 思考 那 他们会 定居 共 在 伦敦 ? “
你认为他们会全部定居伦敦吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , “ [sed] ['dʒɔ:rdʒi] ['veri] ['kerfəli] .
“ No , I don't think that , “ said Georgie very carefully .
“ 不 , 我 不 思考 那 , “ 说 乔治 非常 小心 .
“不, 我不这么认为,”乔治小心翼翼地说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] ['tæktfl] .
“ You are tactful .
“ 你 是 委婉 .
你很有分寸。

[ˈlu:sjə] [hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hæz; həz][ˌɔ:lsəʊ] [sed] ['fɜ:rmli] [ðæt] ['nʌθɪŋz]
Lucia has told you all about it , but has also said firmly that nothing's
露西亚 有 讲述 你 全部 关于 它 , 但 有 还 说 牢牢 那 没什么。
['setld] .
settled .
定居 .
露西亚已经把事情的来龙去脉都告诉你们了, 但她也明确表示, 一切都还没有定论。

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [pʌmp] [ju:; jʊ] .
So I won't pump you .
所以 我 惯于 泵 你 .
所以我不会给你加油。

[ænd; ənd][aɪ] [met] ['kɜ:rn(ə)l] ['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə][ɑ:n][maɪ] [wei] [hɪr] .
And I met Colonel Boucher on my way here .
和 我 遇见 上校 布歇 在 我的 方式 这里 .
我来这里的路上遇到了布歇上校。

[waɪ] ['oʊnli][wʌn] [bʊl] - [dɔːg] ? " **Why only one bull - dog ? "**
为什么 仅有的 一 公牛 - 狗 ? "

为什么只有一只斗牛犬？

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lʌðər] ['ɔːlweɪz] [graʊld] [soʊ] ['fraɪt'fəli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['buːʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] . **" Because the other always growled so frightfully at Mrs . Boucher . "**
因为 这 其他 总是 咆哮 所以 可怕地 在 太太 : 布歇 :
“因为另一只猫总是对着布歇太太发出可怕的咆哮声。”

[hiː; hi] [geɪv] [,aɪ 'tiː] [ə'veɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] . " **He gave it away to his brother . "**
他 给予 它 离开 到 他的 兄弟 : "
他把东西送给了他哥哥。

" [ænd; ənd] ['deɪzi] ['kwaːn,tɑːk] ? **" And Daisy Quantock ? "**
和 雏菊 昆托克 ?
“还有黛西·昆托克？ ”

[ɪz][,aɪ 'tiː] [stɪl] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ? " **Is it still spiritualism ? "**
是 它 仍然 招魂 ? "
这还是唯灵论吗？

" [noʊ] ; [ðæts] ['oʊvər] , [ðoʊ] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [bæk] . **" No ; that's over , though I rather think it's coming back . "**
不 ; 那就是 超过 , 尽管 我 相当 思考 它是 未来 后退 :
“不，那已经过去了，不过我倒觉得它还会卷土重来。”

[ˈæftər] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈsaʊər] [mɪlk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ˈrɔː] ['vedʒtəb(ə)lɪz] . **After that it was sour milk , and now it's raw vegetables .**
后 那 它 曾是 酸的 牛奶 , 和 现在 它是 生的 蔬菜 :
之后是酸奶，现在是生蔬菜。

[juːl] [siː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['dɪnər] . **You'll see to - morrow at dinner .**
你会 看 到 - 明天 在 晚餐 :
明天晚餐时你就知道了。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] . **She brings them in a paper bag .**
她 带来 他们 在 一个 纸 包 :
她用纸袋装着它们带来。

['kærəts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['seləri] . **Carrots and turnips and celery .**
胡萝卜 和 萝卜 和 芹菜 :
胡萝卜、芜菁和芹菜。

[rɔː] . **Raw .**
生的 :
生的。

[bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [nɑːt] . **But perhaps she may not .**
但 也许 她 可能 不是 :
但或许她不会。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪːts] [laɪk] ['enɪbɑːdi] [els] . " **Every now and then she eats like anybody else . "**
每一个 现在 和 然后 她 吃 喜欢 任何人 别的 : "
她偶尔也会像其他人一样吃饭。

“ [ænd; ənd] [ˈpɪɡi] [ænd; ənd] [ˈguːsi] ？ ”
“ And Piggy and Goosie ? ”
“ 和 小猪 和 鹅 ？ ”

“还有小猪和鹅？ ”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ Just the same .
“ 只是 这 相同的 .

“同样如此。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈæntɹəbɪs] [hæz; həz][gɔ:t][ə; eɪ] [nu:] [ɪr] - [ˈtrʌmpɪt] .
But Mrs . Antrobus has got a new ear - trumpet .
但 太太 . 安特罗布斯 有 得到 一个 新的 耳朵 - 喇叭 .

但安特罗布斯太太有了一个新助听器。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] ,
But what I want to know is ,
但 什么 我 想 到 知道 是 ,

但我想知道的是，

[waɪ] [dɪd] [ˈluːsjə] [send] [əˈkrɔ:s] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈmænjuəl][ɑ:n] [ˈɔ:kɪn] [brɪdʒ] ？
why did Lucia send across for my manual on Auction Bridge ?
为什么 做过 露西亚 发送 穿过 为了 我的 手动的 在 拍卖 桥 ？

露西亚为什么向我要我的拍卖桥牌手册？

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ɔ:l][kɑ:rd] - [geɪmz] [ˈɪmbəs(ə)l] . “
She thinks all card - games imbecile . ”
她 思考 全部 卡片 - 游戏 白痴 . “

她认为所有纸牌游戏都很愚蠢。

“ [oʊ] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , [ðæts] [ˈi:zi] ！ ” [sed] [ˈoʊlgə] .
“ Oh , Georgie , that's easy ! ” said Olga .
“ 哦 , 乔治 , 那就是 简单的 ！ ” 说 奥尔加 .

“哦，乔治，那很简单！”奥尔加说。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈbrɒmtən] [skwer] , [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋz] [ˈsetld] .
“ Why , of course , Brompton Square , though nothing's settled .
“ 为什么 , 的 课程 , 布朗普顿 正方形 , 尽管 没什么。 定居 .

“当然是布朗普顿广场，虽然一切都还没有定论。”

[ˈpa:rtɪz] , [juː; jə] [noʊ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] .
Parties , you know , when she wants people who like to play Bridge .
各方 , 你 知道 , 什么时候 她 想要 人们 WHO 喜欢 到 玩 桥 .

你知道，她喜欢参加聚会，想找些喜欢打桥牌的人。

“ [ˈdʒɔ:rdʒi] [brˈkeɪm] [ˈdi:pli] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
“ Georgie became deeply thoughtful .
“ 乔治 成为 深 周到 .

乔治陷入了沉思。

“ [aɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ It might be that , ” he said .
“ 它 可能 是 那 , ” 他 说 .

“有可能，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [trəˈmendəsli] [ˈθɜ:roʊ] . “
“ But it would be tremendously thorough . ”
“ 但 它 会 是 非常 彻底 . ”

“但这将会非常彻底。”

“ [haʊ] [els] [kæn; kən][juː; jə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ？
“ How else can you account for it ?
“ 如何 别的 能 你 帐户 为了 它 ？

除此之外，你还能怎么解释呢？

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] - [ɪn][pʊt] [ʌp][æt; ət][oʊld] [pleɪs] . "

By the way , I've had a listening - in put up at Old Place . "

经过 这 方式 , 我已经 有 一个 聆听 - 在 放 向上 在 老的 地方 . "

对了, 我在老地方装了个窃听器。

" [aɪ] [noʊ] .

" I know .

" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][æt; ət][,aɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] .

I saw them at it yesterday .

我 锯 他们 在 它 昨天 .

我昨天在那里看到了他们。

[bʌt; bət][dəʊnt][tɜ:rn][,aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .

But don't turn it on to - morrow night .

但 不 转动 它 在 到 - 明天 夜晚 .

但明天晚上别打开它。

['lu:sjə] [heɪts] [,aɪ 'ti:] .

Lucia hates it .

露西亚 讨厌 它 .

露西亚讨厌它。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [hɜ:rd] { - }

She only heard { 43 }

她 仅有的 听到 { - }

她只听到{43}

[,aɪ 'ti:][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n] .

it once , and that time it was a lecture on pyorrhœa .

它 一次 , 和 那 时间 它 曾是 一个 演讲 在 牙周炎 .

曾经有过一次, 那次是关于牙周炎的讲座。

[naʊ] [tel] [,em 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .

Now tell me about yourself .

现在 告诉 我 关于 你自己 .

现在请你介绍一下你自己。

[ænd; ənd][[æ; ʌl][wi:; wi][goʊ]['ɪntu:][[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ?

And shall we go into the drawing - room ?

和 将 我们 去 进入 这 绘画 - 房间 ?

我们去客厅吧？

- ['getɪŋ] ['restləs] .

Foljambe's getting restless .

- 获得 不安 .

福尔詹贝开始躁动不安了。

" [oʊlgə] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [wi:n] [frʌm; frəm]['sʌbdʒekts][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪn'trænsɪŋ] [tu:; tə]

" Olga allowed herself to be weaned from subjects so much more entrancing to

" 奥尔加 允许 她自己 到 是 断奶 从 主题 所以 很多 更多的 迷人的 到

[hɜ:r; həɹ] ,

her ,

她 ,

“奥尔加逐渐放弃了那些对她来说更迷人的事物。”

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][,ʌv; əv][[ðə; ði][hju:dʒ] [sək'ses] [,ʌv; əv][[ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʊɹ] ,

and told him of the huge success of the American tour ,

和 讲述 他 的 这 巨大的 成功 的 这 美国人 旅游 ,

并告诉他美国巡演取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [wi:kʰs] - ['si:z(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət] ['kɒvənt]
and spoke of the eight weeks ' season which was to begin at Covent
和 辐 的 这 八 周 - 季节 哪个 曾是 到 开始 在 科文特
['gɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [meɪ] .
Garden in the middle of May .
花园 在 这 中间 的 可能 .

并谈到了将于五月中旬在科文特花园开始的为期八周的赛季。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [led] [bæk] [tu:; tə] ['raɪz,həʊm] .
But it all led back to Riseholme .
但 它 全部 引领 后退 到 赖斯霍尔姆 .

但这一切最终都指向了赖斯霍尔姆。

“ [aɪm] ['sɪŋɪŋ] [twais] [ə; eɪ] [wi:k] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I'm singing twice a week , “ she said .**
“ 我是 歌唱 两次 一个 星期 , “ 她 说 .

“我每周唱歌两次,”她说。

“ ['brʌnhɪld] [ænd; ənd] [lu:'kri:ʃə] [ænd; ənd][sə'ləumi] .
“ **Brunnhilde and Lucrezia and Salome .**
“ 布伦希尔德 和 卢克雷齐娅 和 莎乐美 .

“布伦希尔德、卢克雷齐娅和莎乐美。”

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] !
Oh , my dear , how I love it !
哦 , 我的 亲爱的 , 如何 我 爱 它 !

哦，亲爱的，我太喜欢它了！

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ['evri] ['sɪŋg(ə)] [wi:k] - [end] .
But I shall come down here every single week - end .
但 我 将 来 向下 这里 每一个 单身的 星期 - 结尾 .

但我每个周末都会来这里。

[tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə]['lu:sjə] : [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ʃɪ:l] ['set(ə)] [ɪn] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ?
To go back to Lucia : do you suppose she'll settle in London for the season ?
到 去 后退 到 露西亚 : 做 你 认为 壳 定居 在 伦敦 为了 这 季节 ?

回到露西亚的话题：你认为她会在伦敦待上一季吗？

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
I believe that's the idea .
我 相信 那就是 这 主意 .

我认为就是这个意思。

[freʃ] [wɜ:rld] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .
Fresh worlds to conquer .
新鲜的 世界 到 征服 .

还有全新的世界等你征服。

“ ['dʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **Georgie was silent a moment .**
“ 乔治 曾是 沉默的 一个 片刻 .

乔治沉默了一会儿。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:kʃn] [brɪdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **I think you may be right about the Auction Bridge , “ he said at length .**
“ 我 思考 你 可能 是 正确的 关于 这 拍卖 桥 , “ 他 说 在 长度 .

“我认为你对拍卖桥的看法可能是对的,”他长篇大论地说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [strəvɪnski] [tu:] . ”
“ **And that would account for Stravinski too . “**
“ 和 那 会 帐户 为了 斯特拉文斯基 也 : “

“这也能解释斯特拉文斯基的选择了。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] ['oʊlgə] ['gri:dɪli] .
“ What's that ? ” said Olga greedily .
“ 是什么 那 ? ” 说 奥尔加 贪婪地 .

“那是什么？”奥尔加贪婪地问道。

“ [waɪ] , [ʃiː ʃi] [pleɪd] [em 'iː][ə; ei][bɪt][ʌv; əv] [strəvɪnski] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
“ Why , she played me a bit of Stravinski yesterday morning , ” said Georgie .
“ 为什么 , 她 玩 我 一个 少量 的 斯特拉文斯基 昨天 早晨 , ” 说 乔治 .

“哎呀，她昨天晚上给我放了一小段斯特拉文斯基的曲子，”乔治说。

“ [ænd; ənd] [bɪfɔːr] [ʃiː ʃi] ['nevər] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['mɑːdərn] .
“ And before she never would listen to anything modern .
“ 和 前 她 绝不 会 听 到 任何事物 现代的 .

“以前她从来不听任何现代的东西。”

[aɪ 'tiː][ɔːl] [fɪts] [ɪn] . “
It all fits in . ”
“ 它 全部 适合 在 . ”

一切都说得通。

“ [ˈpɜːrfɪkt] , ” [sed] ['oʊlgə] .
“ Perfect , ” said Olga .
“ 完美的 , ” 说 奥尔加 .

“完美，”奥尔加说。

[ˈdʒɔːrdʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːnˌtɑːks] [wɔːkt] [ʌp] [tə'geðər] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]
Georgie and the Quantocks walked up together the next evening to dine with
乔治 和 这 昆托克斯 步行 向上 一起 这 下一个 晚上 到 用餐 和
[ˈoʊlgə] ,
Olga ,
奥尔加 ,

第二天晚上，乔治和昆托克一家一起步行上山，去和奥尔加共进晚餐。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; ei]['lɪt(ə)l]['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] .
and Daisy was carrying a little paper parcel .
和 雏菊 曾是 携带 一个 小的 纸 包裹 .

黛西手里拿着一个小纸包裹。

[bʌt; bət] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː bi][ə; ei] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kən'teɪn] ['kærəts] ,
But that proved to be a disappointment , for it did not contain carrots ,
但 那 已证实 到 是 一个 失望 , 为了 它 做过 不是 包含 胡萝卜 ,

[bʌt; bət]['oʊnli] ['iːvnɪŋ] [ʃuːz] .
but only evening shoes .
但 仅有的 晚上 鞋 .

但结果却令人失望，因为里面没有胡萝卜，只有晚礼服鞋。

[ˈluːsjə] [ænd; ənd][pe'piːnoʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɜːr; wər][ə; ei]['lɪt(ə)l] [leɪt] ,
Lucia and Pepino , as usual , were a little late ,
露西亚 和 佩皮诺 , 作为 通常 , 是 一个 小的 晚的 ,

露西亚和佩皮诺像往常一样迟到了一会儿。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːsiəz] ['hæbɪt][tuː; tə] [ə'raɪv] [læst][æt; ət] ['eni] ['pɑːrti] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði]
for it was Lucia's habit to arrive last at any party , as befitted the
为了 它 曾是 露西亚的 习惯 到 到达 最后的 在 任何 派对 , 作为 合适的 这

[kwɪːn] [ʌv; əv] ['raɪzˌhoʊm] ,
Queen of Riseholme ,
女王 的 赖斯霍尔姆 ,

因为露西娅总是最后一个到达任何聚会，这很符合她作为瑞斯霍尔姆女王的身份。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['greɪʃəs] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
and to make her gracious round of the guests .
和 到 制作 她 亲切 圆形的 的 这 客人 .

并亲切地巡视了一遍宾客。

[ˈevriwʌn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [pɜːrlz] [bʌt; bət] [əˈgen]
Everyone of course was wondering if she would wear the pearls , but again
每个人 的 课程 曾是 好奇 如果 她 会 穿 这 珍珠 , 但 再次
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
there was a disappointment ,
那里 曾是 一个 失望 ,
当然, 大家都在猜测她是否会佩戴珍珠项链, 但结果再次令人失望。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈɔrnəmənts] [wɜːr; wər] [tuː] [blæk] [ˈbæŋɡlz] ,
for her only ornaments were two black bangles ,
为了 她 仅有的 装饰品 是 二 黑色的 手镯 ,
她身上唯一的饰品是两只黑色手镯。

[ænd; ænd][ðə; ði] [broʊtʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈtwain] [ˈsɒsɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːk] [ʌv; əv]
and the brooch of entwined sausages of gold containing a lock of
和 这 胸针 的 交织 香肠 的 金子 包含 一个 锁 的
[ˈbeɪtʊvənz] [her] .
Beethoven's hair .
贝多芬的 头发 :
还有一枚由缠绕在一起的金香肠组成的胸针, 里面装着贝多芬的一缕头发。

([æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [ˈbeɪtʊvənz] [her] [hæd; həd][ˈfɔːləŋ] [aʊt] { - }
(**As a matter of fact Beethoven's hair had fallen out { 44 }**
(作为 一个 事情 的 事实 贝多芬的 头发 有 倒下 出去 { - }
(事实上, 贝多芬的头发已经脱落了{44})

[sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
some years ago ,
一些 年 前 ,
几年前,
[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːk] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
and she had replaced it with a lock of Pepino's which was the same
和 她 有 替换 它 和 一个 锁 的 - 哪个 曾是 这 相同的
[ˈkʌlər]
colour : : : :
颜色
她用佩皮诺的一缕同样颜色的头发替换了原来的头发.....

[pɛˈpiːnoʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [toʊld] [ˈenɪbɔːdi] .)
Pepino had never told anybody .)
佩皮诺 有 绝不 讲述 任何人 .)
佩皮诺从未告诉过任何人。)

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [həbɪˈlɪmənts] [ʌv; əv][wʊð] [stiɪl] [dekt]
From the first it was evident that though the habiliments of woe still decked
从 这 第一的 它 曾是 明显 那 尽管 这 服装 的 悲哀 仍然 甲板
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
从一开始就很明显, 尽管她身上仍然穿着悲伤的服饰,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [nʌm] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈriːvmənt] .
she had cast off the numb misery of the bereavement .
她 有 投掷 离开 这 麻木的 苦难 的 这 丧亲之痛 .
她已经摆脱了丧亲之痛带来的麻木和悲伤。

" [soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː ˈes] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ˈoʊlgə] , " [ænd; ænd][soʊ] [ɡʊd] ,
" **So kind of you to invite us , " she said to Olga , " and so good ,**
" 所以 种类 的 你 到 邀请 我们 , " 她 说 到 奥尔加 , " 和 所以 好的 ,
“你们邀请我们真是太好了,”她对奥尔加说, “而且人也非常好。”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , “ [fɔːr; fər][maɪ] [pər][pɛˈpiːnɒʊ] .

” she added in a whisper , “ for my poor Pepino .

” 她 额外 在 一个 耳语 , “ 为了 我的 贫穷的 佩皮诺 .

她低声补充道：“为了我可怜的佩皮诺。”

[aɪv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [əˈgen] [ænd; ənd][nɑːt] [moʊp] .

I've been telling him he must face the world again and not mope .

我已经 到过 讲述 他 他 必须 脸 这 世界 再次 和 不是 忧郁 .

我一直告诉他，他必须重新面对世界，不要垂头丧气。

[ˈdeɪzi] , [daɪ] !

Daisy , dear !

雏菊 , 亲爱的 !

亲爱的黛西！

[swiːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] . [ˈdʒɔːrdʒi] !

Sweet to see you , and Mr . Robert . Georgie !

甜的 到 看 你 , 和 先生 . 罗伯特 . 乔治 !

见到你真高兴，还有罗伯特先生。乔治！

[wel] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [drɪˈliʃəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrtɪ] .

Well , I do think this is a delicious little party .

出色地 , 我 做 思考 这 是 一个 可口的 小的 派对 .

嗯，我觉得这真是一场精彩的小聚会。

” [pɛˈpiːnɒʊ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,

” Pepino followed her : it was just like the arrival of Royal Personages ,

” 佩皮诺 随后 她 : 它 曾是 只是 喜欢 这 到达 的 皇家 人物 ,

“佩皮诺跟在她身后：那场面就像皇室成员驾临一样。”

[ænd; ənd][ˈoʊlgə][hæd; həd][tuː; tə][ˈstɪf(ə)n][hɜːr; hər] [niːz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˈkəːtsɪ] .

and Olga had to stiffen her knees so as not to curtsey .

和 奥尔加 有 到 变硬 她 膝盖 所以 作为 不是 到 屈膝礼 .

奥尔加不得不绷紧膝盖，以免行屈膝礼。

[ˈhævɪŋ] [ˈgriːtɪd] [ðooz] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ˈluːsjə] [brɪˈkeɪm] [ˈæfəb(ə)l]

Having greeted those who had the honour to meet her , Lucia became affable

拥有 问候 那些 WHO 有 这 荣誉 到 见面 她 , 露西亚 成为 和蔼可亲

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈɡreɪʃəs] .

rather than gracious .

相当 比 亲切 .

露西娅热情地迎接了每一位有幸见到她的人，但她表现得亲切和蔼，而非彬彬有礼。

[ˈrɑːbərt] [ˈkwɑːntɑːk] [wʌz; wəz] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈoʊlgə][æt; ət] [ˈdɪnər] , [bʌt; bət] [ðen] [æt; ət]

Robert Quantock was between her and Olga at dinner , but then at

罗伯特 昆托克 曾是 之间 她 和 奥尔加 在 晚餐 , 但 然后 在

[ˈdɪnər] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [left] [ˈrɑːbərt] [əˈloʊn] ,

dinner , everybody left Robert alone ,

晚餐 , 大家 左边 罗伯特 独自的 ,

罗伯特·昆托克在晚餐时站在她和奥尔加中间，但之后，所有人都让罗伯特单独待着。

[fɔːr; fər] [ɪf] [dɪˈstɜːrbd] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈfʌŋk(ə)n] ,

for if disturbed over that function ,

为了 如果 不安 超过 那 功能 ,

如果该功能受到干扰，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [brɪˈheɪv] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊn] [ænd; ənd] [ɡraʊl] .

he was apt to behave rather like a dog with a bone and growl .

他 曾是 易于 到 表现 相当 喜欢 一个 狗 和 一个 骨 和 咆哮 .

他常常像狗叼着骨头一样低吼。

[bʌt; bət] [ɪf] [left] [ə'loʊn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [gʊd] ['tempər] ['æftərwərd] .
But if left alone , he was in an extremely good temper afterward .
但 如果 左边 独自的 , 他 曾是 在 一个 极其 好的 脾气 之后 .

但如果让他一个人待着，他事后就会心情非常好。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['oʊnli] [hɪr] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] , [mis] ['oʊlgə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" And you're only here just for two days , Miss Olga , " she said ,
" 和 你是 仅有的 这里 只是 为了 二 天 , 错过 奥尔加 , " 她 说 ,
"奥尔加小姐，你只在这里待两天，"她说。

" [æt; ət] [li:st] [soʊ] ['dʒɔ:rdʒi] [telz] [em 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi][ju:zuəli; ju:zəli] [noʊz] [jʊr; jər] ['mu:vmənts] .
" at least so Georgie tells me , and he usually knows your movements .
" 在 至少 所以 乔治 讲述 我 , 和 他 通常 知道 你的 移动 .
"至少乔治是这么告诉我的，而且他通常很了解你的行踪。"

[ænd; ənd] [ðen] ['lʌndən] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] ['bɪzi] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:prə] .
And then London , I suppose , and you'll be busy rehearsing for the opera .
和 然后 伦敦 , 我 认为 , 和 你会 是 忙碌的 排练 为了 这 歌剧 .
然后我想你会去伦敦，忙着排练歌剧。

[aɪ][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ðɪs] [jɪr] ,
I must certainly manage to be in London for a week or two this year ,
我 必须 当然 管理 到 是 在 伦敦 为了 一个 星期 或者 二 这 年 ,
今年我一定要想办法在伦敦待上一两个星期。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] - [si:ɡri:d] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['vælkəri] , - [ɪn] [wɪtʃ] , [soʊ][aɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði]
and come to ' Siegfried , ' and ' The Valkyrie , ' in which , so I see in the
和 来 到 - 齐格弗里德 , - 和 - 这 女武神 , - 在 哪个 , 所以 我 看 在 这
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,
然后是《齐格弗里德》和《女武神》，我在报纸上看到，

[jʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
you're singing .
你是 歌唱 .

你在唱歌。

[dʒɔ:rdʒi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [em 'i:][ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [wen] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [kʌmz] [ɑ:n] .
Georgie , you must take me up to London when the opera comes on .
乔治 , 你 必须 拿 我 向上 到 伦敦 什么时候 这 歌剧 来 在 .
乔治，歌剧开演的时候你一定要带我去伦敦。

[ɔ:r][pər'hæps] — —
Or perhaps — —
或者 也许 — —

或许——

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" She paused a moment .
" 她 暂停 一个 片刻 .

她停顿了一下。

" [pe'pi:nəʊ] , [jæl; jəl][aɪ] [tel] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [frendz] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)] ['si:krət] ?
" Pepino , shall I tell all our dear friends our little secret ?
" 佩皮诺 , 将 我 告诉 全部 我们的 亲爱的 朋友们 我们的 小的 秘密 ?
“佩皮诺，我该把我们的小秘密告诉所有亲爱的朋友们吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] - [noʊ] , - [aɪ] [ˈfænt] .
“ **If you say ' no , ' I sha'n't .**
“ 如果 你 说 - 不 , - 我 不会 .

“如果你说‘不’，我就不会。”

[bʌt; bət] , [pliːz] , [peˈpiːnoʊ] — —
But , please , Pepino — —
但 , 请 , 佩皮诺 — —

但是，拜托，佩皮诺——

“ [peˈpiːnoʊ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [seɪ] “ [jes] , “ [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [dɪd][soʊ]
“ **Pepino , however , had been instructed to say “ yes , ” and accordingly did so**
“ 佩皮诺 , 然而 , 有 到过 指示 到 说 “ 是的 , ” 和 因此 做过 所以 .
:
:
:

然而，佩皮诺被指示要说“是”，于是他就照做了。

“ [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] [mɪs] [ˈoʊlgə] , “ [sed] [ˈluːsjə] , “ [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] { - }
“ **You see , dear Miss Olga , “ said Lucia , “ that a little { 45 }**
“ 你 看 , 亲爱的 错过 奥尔加 , “ 说 露西亚 , “ 那 一个 小的 { - }

“你看，亲爱的奥尔加小姐，”露西娅说，“一点点{45}

[prɑːpərti] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] [θruː] [ðæt] [ˈgriːvəs] [ˈtrædzədi][ləst] [wiːk] .
property has come to us through that grievous tragedy last week .
财产 有 来 到 我们 通过 那 严重的 悲剧 最后的 星期 .

我们因上周那场悲惨的悲剧而获得了这笔财产。

[ə; eɪ] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [left][tuː; tə][peˈpiːnoʊ][ɪn] [ˈbrɒmtən] [skwer] , [ɔːl] [ˈfɜːrniʃt] , [ænd; ənd]
A house has been left to Pepino in Brompton Square , all furnished , and
一个 房子 有 到过 左边 到 佩皮诺 在 布朗普顿 正方形 , 全部 提供 , 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈmjuːzɪk] - [ruːm] .
with a beautiful music - room .
和 一个 美丽的 音乐 - 房间 .

佩皮诺在布朗普顿广场继承了一栋房子，房子里家具齐全，还有一个漂亮的音乐室。

[soʊ][wɪə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈhɜːri] [əˈbaʊt] [ˈselɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
So we're thinking , as there is no immediate hurry about selling it ,
所以 是 思维 , 作为 那里 是 不 即时 匆忙 关于 销售 它 ,

所以我们觉得，既然目前没有急于出售的打算，

[ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , [ˈveri] [ˈkwaiətli][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of spending a few weeks there this season , very quietly of course ,
的 开支 一个 很少 周 那里 这 季节 , 非常 悄悄 的 课程 ,

本季我打算在那里待上几个星期，当然会非常低调。

[bʌt; bət] [stɪl] [pərˈhæps] [entərˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] .
but still perhaps entertaining a few friends .
但 仍然 也许 娱乐 一个 很少 朋友们 .

但或许还能招待几个朋友。

[ðen] [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [juː ˈes] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz][ðer; ðər] ,
Then we shall have time to look about us , and as the house is there ,
然后 我们 将 有 时间 到 看 关于 我们 , 和 作为 这 房子 是 那里 ,

这样我们就有时间四处看看，而且房子就在那里，

[waɪ] [nɑːt][juːz][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɪntərv(ə)] ?
why not use it in the interval ?
为什么 不是 使用 它 在 这 间隔 ?

为什么不在区间内使用它呢？

[wɪː; wɪ][jæl; ʃəl][gəʊ][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

We shall go there at the end of the month .
我们 将 去 那里 在 这 结尾 的 这 月 .

我们将在月底去那里。

” [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [spi:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [priˈperd] ,
” This little speech had been carefully prepared ,
” 这 小的 演讲 有 到过 小心 准备 ,

“这篇简短的演讲是精心准备的，

[fɔːr; fər][ˈluːsjə] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] ,
for Lucia felt that if she announced the full extent of their plan ,
为了 露西亚 毛毡 那 如果 她 宣布 这 满的 程度 的 他们的 计划 ,

露西亚觉得，如果她把他们的计划全部公之于众，

[ˈraɪzˌhoʊm] [wʊd] [ˈsʌfər] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [bloʊ] .
Riseholme would suffer a terrible blow .
赖斯霍尔姆 会 遭受 一个 糟糕的 吹 .

赖斯霍尔姆将遭受沉重打击。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈbroʊkən][tuː; tə] [ˈraɪzˌhoʊm] [baɪ] [dɪˈɡriːz] :
It must be broken to Riseholme by degrees :
它 必须 是 破碎的 到 赖斯霍尔姆 经过 学位 :

必须逐步打破通往赖斯霍尔姆的道路：

[ˈraɪzˌhoʊm] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Riseholme must first be told that they were to be up in town for a
赖斯霍尔姆 必须 第一的 是 讲述 那 他们 是 到 是 向上 在 镇 为了 一个
[wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
week or two ,
星期 或者 二 ,

首先必须告诉赖斯霍尔姆，他们将在镇上待一到两个星期。

[ˈpendɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
pending the sale of the house .
待办的 这 销售 的 这 房子 .

待房屋售出后方可进行。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈraɪzˌhoʊm] [wʊd] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪl] [ðə; ði] [haʊs] .
Subsequently Riseholme would hear that they were not going to sell the house .
随后 赖斯霍尔姆 会 听到 那 他们 是 不是 去 到 卖 这 房子 .

随后，赖斯霍尔姆得知他们不打算出售这栋房子。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] [ˈsek(ə)n][ʌv; əv] [ˈraɪzˌhoʊm] [tʊk] [aɪ ˈtiː] .
She looked round to see how this section of Riseholme took it .
她 看起来 圆形的 到 看 如何 这 部分 的 赖斯霍尔姆 采取 它 .

她环顾四周，想看看赖斯霍尔姆的这部分居民对此有何反应。

[ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈfæɪtɪk] “ [noʊ] ” [bɜːrst][frʌm; frəm] [ˈdʒɔːrdʒi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɑːnˌtɑːk] , [ænd; ənd]
A chorus of the emphatic “ No ” burst from Georgie , Mrs . Quantock , and
一个 合唱 的 这 强调 ” 不 ” 爆裂 从 乔治 , 太太 . 昆托克 , 和
[ˈoʊlgə] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Olga , who , of course ,
奥尔加 , WHO , 的 课程 ,

乔治、昆托克夫人和奥尔加齐声响起响亮的“不”字，当然，她们.....

[hæd; həd] [ˈfʊli] [dɪˈskʌst] [ðɪs] [dɪsˈkloʊʒər] [ɔːlˈredi] ; [iːv(ə)n][ˈrɑːbərt] , [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər]
had fully discussed this disclosure already ; even Robert , very busy with his dinner
有 完全 讨论 这 披露 已经 ; 甚至 罗伯特 , 非常 忙碌的 和 他的 晚餐
,
/
,

这件事之前已经讨论过了；就连忙吃晚饭的罗伯特也讨论过。

[sed] “ [noʊ] ” [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['gɒbəliŋ] .
said “ No ” and went on gobbling .
说 “ 不 ” 和 去 在 狼吞虎咽 .

他说了声“不”，然后继续狼吞虎咽。

“ [soʊ] [swi:t] [ʌv; əv][ju:; jə][ɔ:l][tu:; tə] [seɪ] - [noʊ] , -
“ So sweet of you all to say ' No , '
“ 所以 甜的 的 你 全部 到 说 - 不 , -

“你们都说‘不’，真是太好了。”

“ [sed] ['lu:sjə] ,
“ said Lucia ,
“ 说 露西亚 ,

露西亚说道：“

[hu:] [nu:] ['pɜ:rɪktli] [wel] [ðæt][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [ɪntər'dʒek(ə)n] [ment] ['oʊnli] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
who knew perfectly well that the emphatic interjection meant only surprise , and the
WHO 知道 完美 出色地 那 这 强调 敬 意思是 仅有的 惊喜 , 和 这
[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] ,
desire to hear more ,
欲望 到 听到 更多的 ,

他们非常清楚，这种强调式的感叹仅仅表示惊讶，以及想要了解更多的愿望。

[nɑ:t][ðə; ði][dɪ'naɪəl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] .
not the denial that such a thing was possible , “ but there it is .
不是 这 拒绝 那 这样的 一个 事物 曾是 可能的 , “ 但 那里 它 是 .

并非否认这种事情的可能性，“但它确实存在。”

[pɛ'pi:nou][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:]['oʊvər] — [nɑ:n][ɛ]['vɛrou] , [kɑ:rɪsɪmoʊ] ?
Pepino and I have talked it over — non è vero , carissimo ?
佩皮诺 和 我 有 谈话 它 超过 — 非 è 维罗 , 亲爱的 ?

佩皮诺和我已经讨论过了——non è vero, carissimo?

— [ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kɔ:l][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] .
— and we feel that there is a sort of call to us to go to London .
— 和 我们 感觉 那 那里 是 一个 种类 的 称呼 到 我们 到 去 到 伦敦 .

—我们感觉冥冥之中有股力量召唤我们去伦敦。

[ˈdɪrɪst] [ænt] ['eɪmi] , [ju:; jə] [noʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fɜ:rnɪtʃər] !
Dearest Aunt Amy , you know , and all her beautiful furniture !
亲爱的 阿姨 艾米 , 你 知道 , 和 全部 她 美丽的 家具 !

亲爱的艾米阿姨，你还记得她那些漂亮的家具吗？

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][soʊld] ,
She never would have a stick of it sold ,
她 绝不 会 有 一个 戳 的 它 卖 ,

她绝不会把那玩意儿卖掉一根。

[ænd; ənd] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [pɛ'pi:nou][ænd; ənd][em 'i:][nɑ:t]
and that seems to point to the fact that she expected Pepino and me not
和 那 似乎 到 观点 到 这 事实 那 她 预期的 佩皮诺 和 我 不是
[tu:; tə] ['hoʊli] ['dezərt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['fæməli] [hoʊm] .
to wholly desert the dear old family home .
到 完全 沙漠 这 亲爱的 老的 家庭 家 .

这似乎表明，她希望我和佩皮诺不要完全离开我们亲爱的老家。

[ænt] ['eɪmi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ðer; ðər] , ['eɪtɪ] - [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] . “
Aunt Amy was born there , eighty - three years ago . “
阿姨 艾米 曾是 出生 那里 , 八十 - 三 年 前 . “

艾米阿姨八十三年前出生在那里。

“ [maɪ] [daɪ] ！
“ **My dear** ！
“ 我的 亲爱的 ！

“亲爱的！

[haʊ] [aɪ 'ti:] [teɪks] [wʌn] [bæk] ！ “ [sed] ['dʒɔ:rdʒi] . { - }
How it takes one back ！” said Georgie . { 46 }
如何 它 需要 一 后退 ！ ” 说 乔治 . { - }

“真是令人感慨万千！”乔治说道。{46}

“ ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ？ ” [sed] ['oʊlgə] .
“ **Doesn't it ？** ” **said Olga .**
“ 不 它 ？ ” 说 奥尔加 .

“难道不是吗？”奥尔加说道。

['lu:sjə] [hæd; həd] [naʊ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [dɪ'veləpt] [hɜ:r; həɹ] [fʊl] ['hɔ:rspaʊər] .
Lucia had now , so to speak , developed her full horsepower .
露西亚 有 现在 , 所以 到 说话 , 发达 她 满的 马力 .

可以说，露西亚现在已经完全发挥出了她的全部潜能。

- ['prez(ə)ns] [stookt] [hɜ:r; həɹ] , ['rɑ:bərt][wʌz; wəz] [stookɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi]
Pepino's presence stoked her , Robert was stoking himself and might be
- 在场 兴奋 她 , 罗伯特 曾是 囤积 他自己 和 可能 是
[disri'ga:dɪd] ,
disregarded ,
被忽视 ,

佩皮诺的出现让她兴奋不已，而罗伯特则是在自我激励，可能会被人忽视。

[waɪl] ['oʊlgə][ænd; ənd] ['dʒɔ:rdʒi] [wɜ:r; wəɹ] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] .
while Olga and Georgie were hanging on her words .
尽管 奥尔加 和 乔治 是 绞刑 在 她 字 .

奥尔加和乔治都屏息凝神地听着她的话。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði][pæst]['oʊnli] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ” [fi:; fi] [sed] ,
“ **But it isn't the past only that we are thinking of ,** ” **she said ,**
“ 但 它 不是 这 过去的 仅有的 那 我们 是 思维 的 , ” 她 说 ,
“但我们想到的不仅仅是过去,”她说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] .
“ **but the present and the future .**
“ 但 这 展示 和 这 未来 .

“但现在和未来。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʼaʊər; ɑ:r] ['spɪrɪtʃuəl] [hoʊm] [ɪz] [hɪr] — [laɪk] [lɔ:rd] ['hɔ:ldeɪn] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rməni] — [ænd; ənd]
Of course our spiritual home is here — like Lord Haldane and Germany — and
的 课程 我们的 精神 家 是 这里 — 喜欢 主 霍尔丹 和 德国 — 和
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

当然，我们的精神家园就在这里——就像霍尔丹勋爵和德国一样——哦，

[haʊ] [maʌtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət] ['raɪz,həʊm] , [ɪts] ['lʌvli] ['sɪriəsənəs] [ænd; ənd][ɪts] ['geɪəti] ,
how much we have learned at Riseholme , its lovely seriousness and its gaiety ,
如何 很多 我们 有 学习 在 赖斯霍尔姆 , 它是 迷人的 严肃 和 它是 欢乐 ,
[ɪts] ['kʌltʃər] ,
its culture ,
它是 文化 ,

我们在赖斯霍尔姆学到了多少东西，它既庄重又欢乐，还有它的文化，

[ɪts] [əb'sɔ:rp](ə)n] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['wɜ:rðɪ] [ɪn][ɑ:rt][ænd; ənd][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ɪts][oʊld] ['kʌstəmz] ,
its absorption in all that is worthy in art and literature , **its old customs** ,
它是 吸收 在 全部 那 是 值得 在 艺术 和 文学 , 它是 老的 海关 ,
[ɪts] [sɪm'plɪsəti] . "
its simplicity . "
它是 简单 : "

它对艺术和文学中一切美好事物的吸收，它的古老习俗，它的纯朴。”

" [jes] , " [sed] ['oʊlgə] .
" **Yes** , " **said Olga** .
" 是的 , " 说 奥尔加 .

“是的，”奥尔加说。

([ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][tu:; tə] [tel] ['lu:sjə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tɛrkən][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]
(**She had meant long ago to tell Lucia that she had taken a house in**
(她 有 意思是 长的 前 到 告诉 露西亚 那 她 有 已采取 一个 房子 在
['brɒmtən] [skwer] [ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] ['lu:siəz] ,
Brompton Square exactly opposite Lucia's ,
布朗普顿 正方形 确切地 对面的 露西亚的 ,

她早就想告诉露西亚，她在布朗普顿广场租了一套房子，就在露西亚家对面。

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['splendər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] [aʊt][ɑ:n][ðem; ðəm] ?)
but who could interrupt the splendour that was pouring out on them ?)
但 WHO 可以 打断 这 辉煌 那 曾是 浇注 出去 在 他们 ?)

但谁又能打断这倾泻而下的壮丽景象呢？

['lu:sjə] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]'moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [broʊtʃ] [kən'teɪnɪŋ] ['beɪtəʊvənz] [her] .
Lucia fumbled for a moment at the brooch containing Beethoven's hair .
露西亚 笨手笨脚 为了 一个 片刻 在 这 胸针 包含 贝多芬的 头发 .

露西亚摸索了一会儿，才找到那枚装着贝多芬头发的胸针。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɪn][hæd; həd] [kʌm] [ʌn'dʌŋ] .
She had a feeling that the pin had come undone .
她 有 一个 感觉 那 这 别针 有 来 未完成 .

她感觉别针松开了。

" [dɪr] [mɪs] ['oʊlgə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɛrk] [æŋ; ən] [ɪntrəst] ,
" **Dear Miss Olga** , " **she said** , " **how good of you to take an interest** ,
" 亲爱的 错过 奥尔加 , " 她 说 , " 如何 好的 的 你 到 拿 一个 兴趣 ,
"亲爱的奥尔加小姐，”她说，“您真是太好了，竟然如此关心我。”

[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪt] ['mɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['melədi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪn][l'aʊər; ɑ:r][lɪt(ə)] [ə'ferz] !
you with your great mission of melody in the world , in our little affairs !
你 和 你的 伟大的 使命 的 旋律 在 这 世界 , 在 我们的 小的 事务 !

你肩负着在世界上传播旋律的伟大使命，也参与到我们的小事中！

[aɪ][eɪ'em] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .
I am encouraged .
我 是 鼓励 .

我深受鼓舞。

[wel] , [pe'pi:nɒʊ][ænd; ənd][aɪ] [fi:l] — [dəʊnt][wi:; wi] , [spɒʊsoʊ][l'mi:ʊʊ] ? — [ðæt] [naʊ] [ðæt] [ðɪs]
Well , Pepino and I feel — don't we , sposo mio ? — that now that this
出色地 , 佩皮诺 和 我 感觉 — 不 我们 , 配偶 mio ? — 那 现在 那 这
[ɑ:pər'tu:nəti] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ju:'es] ,
opportunity has come to us ,
机会 有 来 到 我们 ,

嗯，我和佩皮诺都觉得——对吧，我的丈夫？——既然这个机会已经来临，

[ʌv; əv][pər'hæps] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)][sə'lɑ:n][ɪn] ['lʌndən] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tɛrk] [aɪ'ti:] .
of perhaps having a little salon in London , we ought to take it .
的 也许 拥有 一个 小的 沙龙 在 伦敦 , 我们 应该 到 拿 它 .

如果能在伦敦开一家小沙龙，我们应该抓住这个机会。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈmɑ:dərn] [ˈmu:vmənts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wi:; wi] [ˈri:əli] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] .
There are modern movements in the world we really know nothing about .
那里 是 现代的 移动 在 这 世界 我们 真的 知道 没有什么 关于 .
世界上存在着一些我们一无所知的现代运动。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈedʒukert] [ɑ:rˈselvz] .
We want to educate ourselves .
我们 想 到 教育 我们自己 .
我们想自我提升。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][kɑ:zməˈpɑ:litən][maɪnd][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
We want to know what the cosmopolitan mind is thinking about .
我们 想 到 知道 什么 这 国际化 头脑 是 思维 关于 .
我们想知道具有国际视野的人们在思考什么。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪə(r)][oʊld] , [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [ˈnevər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
Of course we're old , but it is never too late to learn .
的 课程 是 老的 , 但 它 是 绝不 也 晚的 到 学习 .
我们当然年纪大了, 但学习永远不嫌晚。

[haʊ] [wi:; wi][fæl; fəl] [ˈtreʒər] [ɔ:l][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [gli:n] ,
How we shall treasure all we are lucky enough to glean ,
如何 我们 将 宝藏 全部 我们 是 幸运的 足够的 到 收集 ,
我们将如何珍惜我们有幸获得的一切?

[ænd; ænd] [brɪŋ] [aɪˈti:] [bæk] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈraɪzˌhoʊm] .
and bring it back to our dear Riseholme .
和 带来 它 后退 到 我们的 亲爱的 赖斯霍尔姆 .
把它带回我们亲爱的赖斯霍尔姆。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] [ænd; ænd] [ˈmʌflɪd] [θʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
” **There was a slight and muffled thud on the ground ,**
” 那里 曾是 一个 轻微 和 闷音 砰的一声 在 这 地面 ,
“地面传来一声轻微而闷闷的闷响。”

[ænd; ænd] [ˈlu:siəz] [ˈfɪŋgərz] [went] [bæk] [wer] [ðə; ði] [broʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
and Lucia's fingers went back where the brooch should have been .
和 露西亚的 手指 去 后退 在哪里 这 胸针 应该 有 到过 .
露西亚的手指又回到了胸针应该在的位置。

“ [dʒɔ:rdʒi:nɔʊ] , [maɪ] [broʊtʃ] , [ðə; ði] [ˈbeɪtəʊvən] [broʊtʃ] , ” [ʃi: ʃi] [sed] ; “ [aɪˈti:][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] .
” **Georgino , my brooch , the Beethoven brooch , ” she said ; “ it has fallen .**
” 乔治诺 , 我的 胸针 , 这 贝多芬 胸针 , ” 她 说 ; ” 它 有 倒下 .
“乔治诺, 我的胸针, 贝多芬胸针,”她说; “它掉下来了。”

” [ˈdʒɔ:rdʒi] [stʊ:pt] [ˈræðər] [ˈstɪfli] [tu:; tə] [pɪk] [aɪˈti:][ʌp] : [ðæt] { - }
” **Georgie stooped rather stiffly to pick it up : that { 47 }**
” 乔治 弯腰 相当 僵硬地 到 挑选 它 向上 : 那 { - }
“乔治僵硬地弯下腰去捡它: 那{47}

[wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈroʊlər][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈlʌmbər] [ˈmʌslz] .
work with the garden roller had found out his lumbar muscles .
工作 和 这 花园 滚筒 有 成立 出去 他的 腰椎 肌肉 .
使用园艺滚筒的工作让他腰部肌肉酸痛。

[ˈoʊlgə] [roʊz] .
Olga rose .
奥尔加 玫瑰 .

奥尔加玫瑰。

“ [tu:] [ˈθrɪlɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlu:kəs] !
” **Too thrilling , Mrs . Lucas !**
” 也 惊险 , 太太 : 卢卡斯 !
“太刺激了, 卢卡斯夫人! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] .
" **You must tell me much more** .
" 你 必须 告诉 我 很多 更多的 .

你必须告诉我更多。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
Shall we go ?
将 我们 去 ?

我们走吧？

[ænd; ənd] [haʊ] ['lʌvli] [fɔːr; fər][em 'iː] : [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['brɒmtən] [skwer]
And how lovely for me : I have just taken a house in Brompton Square
和 如何 迷人的 为了 我 : 我 有 只是 已采取 一个 房子 在 布朗普顿 正方形
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] . "
for the season . "
为了 这 季节 : "

对我来说真是太好了：我刚刚在布朗普顿广场租了一套房子，准备住一季。

" [noʊ] ! " [sed] ['luːsjə] .
" **No ! " said Lucia** .
" 不 ! " 说 露西亚 .

“不！”露西亚说。

" [wɪtʃ] ? "
" **Which ?** "
" 哪个 ? "

“哪个？”

" [oʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [sed] ['oʊlgə] .
" **Oh , one of the little ones** , " **said Olga** .
" 哦 , 一 的 这 小的 一个 , " 说 奥尔加 .

“哦，是其中一个小的，”奥尔加说。

" [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [jɔːrz] .
" **Just opposite yours** .
" 只是 对面的 你的 .

就在你家对面。

[fɔːrtɪ] - [tuː] [ə; eɪ] . "
Forty - two A . "
四十 - 二 一个 . "

四十二A。”

" [sʌtʃ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ! " [sed] ['luːsjə] .
" **Such dear little houses !** " **said Lucia** .
" 这样的 亲爱的 小的 房屋 ! " 说 露西亚 .

“多么可爱的小房子啊！”露西亚说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [ruːm] .
" **I have a music - room** .
" 我 有 一个 音乐 - 房间 .

“我有一个音乐室。”

[ɔːlweɪz] [jɔːrz] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn] . "
Always yours to practise in . "
总是 你的 到 实践 在 . "

“随时供您练习。”

“ [ˈkæpɪt(ə)l] [gʊd] ['dɪnər] ， ” [sed] [ˈrɑːbərt] ， [huː] [hæd; həd][nɑːt]ˈspʊkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɑɪm] ．
“ **Capital good dinner** ， ” **said Robert** ， **who had not spoken for a long time** ．
“ 首都 好的 晚餐 ， ” 说 罗伯特 ， WHO 有 不是 说 为了 一个 长的 时间 ．
“晚餐真棒，”罗伯特说道，他已经很久没说话了。

[ˈluːsjə] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] ['deɪzi] - [ˈæmp(ə)l] [weɪst] ， [ænd; ənd] [ðʌs] ['tæktfəli] [əˈvɔɪdɪd]
Lucia put an arm round Daisy Quantock's ample waist ， **and thus tactfully avoided**
露西亚 放 一个 手臂 圆形的 雏菊 - 充足 腰部 ， 和 因此 委婉地 避免
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['presɪdəns] ．
the question of precedence ．
这 问题 的 优先权 ．

露西亚搂住黛西·昆托克丰满的腰，巧妙地回避了先后顺序的问题。
[ˈdeɪzi] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [wʌz; wəz][fɑːr] ， [fɑːr][ðə; ði]ˈeldər] ， [bʌt; bət] [ðen] ['luːsjə] [wʌz; wəz] ['luːsjə] ．
Daisy ， **of course** ， **was far** ， **far the elder** ， **but then Lucia was Lucia** ．
雏菊 ， 的 课程 ， 曾是 远的 ， 远的 这 长老 ， 但 然后 露西亚 曾是 露西亚 ．
当然，黛西的年纪比露西亚大得多，但露西亚毕竟是露西亚。

“ [drɪˈlɪʃəs] [ɪnˈdiːd] ， ” [fɪː; fɪ] [sed] ．
“ **Delicious indeed** ， ” **she said** ．
“ 可口的 的确 ， ” 她 说 ．
“确实很美味，”她说。

“ [ˈdʒɔːrdʒi] ， [brɪŋ] [ðə; ði] ['beɪtəʊvən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ． ”
“ **Georgie** ， **bring the Beethoven with you** ． ”
“ 乔治 ， 带来 这 贝多芬 和 你 ． ”
“乔治，把贝多芬的音乐带上。”

“ [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] ， ” [sed] ['oʊlgə] ．
“ **And don't be long** ， ” **said Olga** ．
“ 和 不 是 长的 ， ” 说 奥尔加 ．
“别太久，”奥尔加说。

[ˈdʒɔːrdʒi] [hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ]
Georgie had no use for the society of his own sex unless they were young
乔治 有 不 使用 为了 这 社会 的 他的 自己的 性别 除非 他们 是 年轻的
，
：
，
乔治对同性朋友没有丝毫兴趣，除非她们很年轻。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [jʌŋ] [tuː] ， [ɔːr] [mʌtʃ] ['bəʊldər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] ， [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]
which made him feel young too ， **or much older than himself** ， **which had the**
哪个 制成 他 感觉 年轻的 也 ， 或者 很多 老 比 他自己 ， 哪个 有 这
[seɪm] [rɪˈzʌlt] ．
same result ．
相同的 结果 ．

这让他感觉自己也年轻了，或者比实际年龄大得多，结果都是一样的。
[bʌt; bət][peˈpiːnoʊ][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] “ [wen] [wiː; wi] [kʌm]
But Pepino had an unpleasant habit of saying to him “ When we come
但 佩皮诺 有 一个 令人不快的 习惯 的 说 到 他 ” 什么时候 我们 来
[tuː; tə]ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] ” ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv][dʒʊvəˈnɪləti]) ，
to our age “ (which was an unreasonable assumption of juvenility) ，
到 我们的 年龄 ” (哪个 曾是 一个 不合理 假设 的 幼年期) ，
但佩皮诺有个令人不快的习惯，总是对他说“等我们到了我们这个年纪”(这是一种不合理的、认为他还是个孩子的想法)。

[ænd; ənd][ˈrɑ:bərt][ʌv; əv] [sɪpɪŋ] [pɔ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɔ:tərz][fɔ:r; fər][æn; ən]
and Robert of sipping port with the sound of many waters for an
和 罗伯特 的 啜饮 港口 和 这 声音 的 许多 水 为了 一个
[ɪnˈdefɪnət] [ˈpɪriəd] .
indefinite period .
不定 时期 .

罗伯特一边啜饮着波特酒，一边听着潺潺流水声，不知何时才能离开。

[soʊ] [wen] [ˈdʒɔ:rdʒi] [hæd; həd][let] [ˈrɑ:bərt][hæv; həv] [tu:] [gʊd] [ˈglæsɪz] ,
So when Georgie had let Robert have two good glasses ,
所以 什么时候 乔治 有 让 罗伯特 有 二 好的 眼镜 ,
所以，当乔治让罗伯特喝了两杯好酒之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚在伦敦(Lucia in London)

第4/17页

[hiː; hi] [broʊk] [ʌp] [ðɪs] [sɪm'pɒʊziəm] [ænd; ənd] ['trʌndld] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
he broke up this symposium and trundled them away into the drawing - room ,
他 打破 向上 这 座谈会 和 隆隆地 他们 离开 进入 这 绘画 - 房间 ,
他解散了这场研讨会，把他们赶进了客厅。

['oʊnli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][hiː; ɪz] [ɪm'brɔɪdəri] ['tæmbɔr] ,
only pausing to snatch up his embroidery tambour ,
仅有的 暂停 到 抢夺 向上 他的 刺绣 鼓 ,
他只是停下来抓起他的绣花手抄板，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
on which he was working at what had been originally intended for a
在 哪个 他 曾是 在职的 在 什么 有 到过 起初 故意的 为了 一个
['bedspred] ,
bedspread ,
床罩 ,
他当时正在制作的，原本是打算做床罩的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] [ðæt][hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] [wen] ['fɪnɪʃt] [ɑːn]
but was getting so lovely that he now thought of putting it when finished on
但 曾是 获得 所以 迷人的 那 他 现在 想法 的 推杆 它 什么时候 完成的 在
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hiː; ɪz][pi'ænəʊ] .
the top of his piano .
这 顶部 的 他的 钢琴 .
但它变得越来越漂亮，他现在想把它完成后放在钢琴顶上。

[hiː; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] ['luːsjə][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][pɔːrt'fɒʊliəʊ][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
He noticed that Lucia had brought a portfolio of music ,
他 注意到 那 露西亚 有 带来 一个 文件夹 的 音乐 ,
他注意到露西亚带来了一本乐谱集。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ɪn'saɪd] [sɔː] [ðə; ði]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [strəvɪnski] { - }
and peeping inside saw the morsel of Stravinski { 48 }
和 偷窥 里面 锯 这 小块 的 斯特拉文斯基 { - }
往里窥视，看到了斯特拉文斯基的一小部分作品.....{48}

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
And then , as he came within range of the conversation of the ladies ,
和 然后 , 作为 他 来了 之内 范围 的 这 对话 的 这 女士们 ,
然后，当他走到女士们谈话的范围之内时，

[hiː; hi] ['nɪrli] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ʃɑːk] .
he nearly fell down from sheer shock .
他 几乎 跌倒 向下 从 透明 震惊 .
他几乎因极度震惊而跌倒在地。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'dɔːr] [aɪ 'tiː] , " ['luːsjə][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Oh , but I adore it , " Lucia was saying .
" 哦 , 但 我 崇拜 它 , " 露西亚 曾是 说 .
“哦，但我很喜欢它，”露西亚说道。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .
" One of the most marvellous inventions of modern times .
" 一 的 这 最多 奇妙 发明 的 现代的 时代 .
“现代最伟大的发明之一。”

[wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] ['seɪn] [soʊ][læst] [naɪt] , [pɛˈpiːnoʊ] ?

Were we not saying so last night , Pepino ?
是 我们 不是 说 所以 最后的 夜晚 , 佩皮诺 ?

佩皮诺, 我们昨晚不是已经这么说了吗?

[ænd; ənd] [mɪs] ['oʊlgə][ɪz] ['telɪŋ] [em 'iː][ðæt] ['evriwʌn] [ɪn] ['lʌndən] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] - [ɪn]

And Miss Olga is telling me that everyone in London has a listening - in
和 错过 奥尔加 是 讲述 我 那 每个人 在 伦敦 有 一个 聆听 - 在

[æpəˈrætəs] .

apparatus .

设备 .

奥尔加小姐告诉我, 伦敦人人都有窃听设备。

[preɪ] [tɜːrn][,aɪ 'tiː][ɑːn] , [mɪs] ['oʊlgə] ; [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [hɪr] [,aɪ 'tiː] !

Pray turn it on , Miss Olga ; it will be a treat to hear it !
祈祷 转动 它 在 , 错过 奥尔加 ; 它 将要 是 一个 对待 到 听到 它 !

奥尔加小姐, 请把它打开吧; 听着一定很享受!

[ɑː] , [ðə; ði] ['beɪtsoʊvən] [broʊtʃ] : [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdʒɔːrdʒi] — [mil] ['grɑːtsiːeɪ] .

Ah , the Beethoven brooch : thank you , Georgie — mille grazie .
啊 , 这 贝多芬 胸针 : 感谢 你 , 乔治 — 千 谢谢 .

啊, 贝多芬胸针: 谢谢你, 乔治——万分感谢。

" ['oʊlgə] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)][ɔːr][ə; eɪ] [skruː] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt]

" Olga turned a handle or a screw or something , and there was a short
" 奥尔加 转向 一个 处理 或者 一个 拧紧 或者 某物 , 和 那里 曾是 一个 短的

[pɔːz] :

pause :

暂停 :

“奥尔加转动了把手、螺丝或其他什么东西, 然后短暂地停顿了一下:

[ðə; ði][nekst][ˈaɪtəm] [prɪˈzuːməbli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [əˈnaʊnst] .

the next item presumably had already been announced .
这 下一个 物品 想必 有 已经 到过 宣布 .

下一个项目想必已经公布过了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɜːz] , [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðə; ði][fɜːrst][baːz]

And then , wonder of wonders , there came from the trumpet the first bars
和 然后 , 想知道 的 奇迹 , 那里 来了 从 这 喇叭 这 第一的 酒吧

[ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [səˈhɑːtə] .

of the Moonlight Sonata .

的 这 月光 奏鸣曲 .

然后, 奇迹发生了, 小号奏响了《月光奏鸣曲》的第一个小节。

[naʊ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [səˈhɑːtə] (['ɪspeʃəli] [ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː]) [hæd; həd][æŋ; ən]

Now the Moonlight Sonata (especially the first movement of it) had an
现在 这 月光 奏鸣曲 (尤其 这 第一的 移动 的 它) 有 一个

['ɔːlmoʊst][ˈseɪkrɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn] ['raɪzˌhoʊm] .

almost sacred significance in Riseholme .

几乎 神圣 意义 在 赖斯霍尔姆 .

如今, 《月光奏鸣曲》(尤其是它的第一乐章)在赖斯霍尔姆具有近乎神圣的意义。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːsiəz] [tuːn] , [mʌtʃ] [æz; əz][ɡɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [tuːn] .

It was Lucia's tune , much as God Save the King is the King's tune .
它 曾是 露西亚的 调 , 很多 作为 上帝 节省 这 国王 是 这 国王学院 调 .

这是露琪亚的曲子, 就像《天佑吾王》是国王的曲子一样。

[wətˈevər] ['mjuːzɪk(ə)] [ˌentərˈteɪnmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] ,

Whatever musical entertainment had been going on ,
任何 音乐 娱乐 有 到过 去 在 ,

无论之前有什么音乐娱乐活动,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt][ɪf][ˈluːsjə][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ji][wʊd][ˈsuːnər][ɔːr][ˈleɪtər][biː; bi][ˈiːzəli]
it was certain that if Lucia was present she would sooner or later be easily
它 曾是 肯定 那 如果 露西亚 曾是 展示 她 会 很快 或者 之后 是 容易地
[ɪnˈdʒʊst][tuː; tə][pleɪ][ðə; ði][fɜːrst][ˈmuːvmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmuːnlaɪt][səˈnɑːtə].
induced to play the first movement of the Moonlight Sonata.
诱导 到 玩 这 第一的 移动 的 这 月光 奏鸣曲 .
可以肯定的是，如果露西亚在场，她迟早会被轻易地诱导演奏《月光奏鸣曲》的第一乐章。

[əˈstɑːnɪft][æz; əz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɔːlˈredi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][nɑːt][ˈoʊnli][ˈkaʊntənənsɪŋ][bʌt; bət]
Astonished as everybody already was at her not only countenancing but
惊讶 作为 大家 已经 曾是 在 她 不是 仅有的 容忍 但
[ˈiːv(ə)n][əˈlaʊɪŋ][ðɪs][ˈmekənɪzəm],
even allowing this mechanism,
甚至 允许 这 机制 ,
所有人都对她不仅赞同而且允许这种机制的出现感到震惊，

[soʊ][ˈleɪtli][əbˈhɔː][baɪ][hɜːr; hər],[tuː; tə][biː; bi][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ɔːl],
so lately abhorred by her, to be set to work at all,
所以 最近 令人厌恶 经过 她 , 到 是 放 到 工作 在 全部 ,
她最近如此厌恶工作，甚至根本不想工作。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɪnfɪnətli][mɔːr][əˈmeɪzɪŋ][ðæt][ʃiː; ji][ʃʊd; ʒəd][pərˈmɪt][aɪˈtiː][tuː; tə][pleɪ][hɜːr; hər][tuːn].
it was infinitely more amazing that she should permit it to play Her tune.
它 曾是 无限地 更多的 惊人的 那 她 应该 允许 它 到 玩 她 调 .
更令人惊叹的是，她竟然允许它演奏她的曲子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ji][wʌz; wəz][kəmˈpouzɪŋ][hɜːr; hər][feɪs][tuː; tə][hɜːr; hər][wel] - [noʊn][ˈbeɪtoʊvən]
But there she was composing her face to her well - known Beethoven
但 那里 她 曾是 构成 她 脸 到 她 出色地 - 已知 贝多芬
[ɪkˈspreʃ(ə)n], [ˈliːnɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɔːrwəd],
expression, leaning a little forward,
表达 , 倾斜 一个 小的 向前 ,
但她却摆出了她那标志性的贝多芬式表情，身体微微前倾。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃɪn][ɪn][hɜːr; hər][hænd],
with her chin in her hand,
和 她 下巴 在 她 手 ,
她一手托着下巴，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪz][ˈwerɪŋ][ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ][lʊk][frʌm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði][læst][kɔːrd][wʊd]
and her eyes wearing the far - away look from which the last chord would
和 她 眼睛 穿着 这 远的 - 离开 看 从 哪个 这 最后的 弦 会
[rɪˈkɔːl][hɜːr; hər].
recall her.
记起 她 .
她的眼神迷离，仿佛最后一个和弦会将她从那里拉回来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈmuːvmənt][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][geɪv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][saɪ][wɪtʃ][wʌz; wəz]
At the end of the first movement everybody gave the little sigh which was
在 这 结尾 的 这 第一的 移动 大家 给予 这 小的 叹 哪个 曾是
[ɪts][duː],
its due,
它是到期的 ,
第一乐章结束时，每个人都轻轻叹了口气，这是理所应当的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l][ˈsædnəs][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz], [ænd; ənd][ˈluːsjə], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the wistful sadness faded from their faces, and Lucia, with a
和 这 怅惘 悲伤 褪色 从 他们的 面孔 , 和 露西亚 , 和 一个
[ˈdʒestʃər],
gesture,
手势 ,
他们脸上的惆怅渐渐消散，露西亚做了个手势，

[ˈhʌʃɪŋ] [ɔːl] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈkɑːment] [ɔːr] [əˈplɔːz] ,
hushing all attempt at comment or applause ,
嘘 全部 试图 在 评论 或者 掌声 ,
制止所有评论或掌声。

[geɪv] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [tuː; tə] [ʃʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] .
gave a gay little smile to show she knew what was coming next .
给予 一个 同性恋 小的 微笑 到 展示 她 知道 什么 曾是 未来 下一个 .
她露出了灿烂的笑容，表示她知道接下来会发生什么。

[ðə; ði] [smaɪl] [ˈbrɔːdnd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈskertsoʊ] [brɪˈgæŋ] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
The smile broadened , as the Scherzo began , into a little ripple of laughter ,
这 微笑 扩大 , 作为 这 谐谑曲 开始 , 进入 一个 小的 波纹 的 笑声 ,
随着谐谑曲的开始，笑容扩大，最终化作一阵轻柔的笑声。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌns] [mɔːr] [sɔːt] [ðə; ði] [biːt] { - }
the hand which had supported her chin once more sought the Beet { 49 }
这 手 哪个 有 有 她 下巴 一次 更多的 寻求 这 甜菜 { - }
那只托着她下巴的手再次寻找甜菜{49}

[ˈhoʊvən] [broʊtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] ,
hoven brooch , and she sat eager and joyful and alert ,
霍文 胸针 , 和 她 卫星 渴望的 和 快乐 和 警报 ,
她戴着霍文胸针，神情专注、兴高采烈、警觉地坐着。

[ˈsʌmtaɪmz] [dʒʌst] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˈwɜːrdləs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
sometimes just shaking her head in wordless criticism ,
有时 只是 摇晃 她 头 在 无言 批评 ,
有时她只是无声地摇头表示批评，

[ænd; ənd][wʌns] [ˈseɪɪŋ] “ [tʌt] - [tʌt] ” [wen] [ðə; ði][ˈklærəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌŋ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]
and once saying “ Tut - tut ” when the clarity of a run did not come up to
和 一次 说 “ 图坦卡蒙 - 教程 ” 什么时候 这 明晰 的 一个 跑步 做过 不是 来 向上 到
[hɜːr; hər][ˈstændərd] ,
her standard ,
她 标准 ,
有一次，当跑步的清晰度没有达到她的标准时，她还“啧啧”了一声。

[tɪl] [ðə; ði][səˈnɑːtə][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
till the sonata was finished .
直到 这 奏鸣曲 曾是 完成的 .
直到奏鸣曲演奏完毕。

“ [ə; eɪ] [triːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end] , “ [ˈriːəli] [moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] .
“ A treat , ” she said at the end , “ really most enjoyable .
“ 一个 对待 , ” 她 说 在 这 结尾 , ” 真的 最多 令人愉悦 .
“真是太棒了,”她最后说道，“非常愉快。”

[ðæt] [dɪr] [oʊld] [tuːn] !
That dear old tune !
那 亲爱的 老的 调 !
那首亲爱的老歌！

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɜːrɪd] : [kɔːrˈtoʊ] , [aɪ] [rɪˈmembər] ,
I thought the first movement was a little hurried : Cortot , I remember ,
我 想法 这 第一的 移动 曾是 一个 小的 慌忙 : 科尔托 , 我 记住 ,
我觉得第一乐章有点仓促：我记得是科尔托。

[tʊk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔːr] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔːr] [lɪ'gɑːtəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri]
took it a little more slowly , and a little more legato , but it was very
采取 它 一个 小的 更多的 缓慢地 , 和 一个 小的 更多的 连奏 , 但 它 曾是 非常
['kredɪtəbli] [pleɪd] .
creditably played .
值得称赞地 玩 .

演奏速度稍慢了一些，连奏也更流畅了一些，但演奏得非常出色。

" [ʊəlɡə] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['luːsjə] ,
" **Olga at the machine , was out of sight of Lucia ,**
" 奥尔加 在 这 机器 , 曾是 出去 的 视线 的 露西亚 ,
" 奥尔加在机器旁，露西亚看不到她。"

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['dʒɔːrdʒi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði]
and during the performance Georgie noticed that she had glanced at the
和 期间 这 表现 乔治 注意到 那 她 有 瞥了一眼 在 这
['sʌndeɪ] ['peɪpər] .
Sunday paper .
星期日 纸 .

演出期间，乔治注意到她瞥了一眼星期日的报纸。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] ['luːsjə] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kɔːr'təʊ] ,
And now when Lucia referred to Cortot ,
和 现在 什么时候 露西亚 指 到 科尔托 ,
而当露西亚提到科尔托时，

[ʃiː; ʃɪ] ['hɜːrɪdli] [tʃʌkt] [aɪ 'ti:] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [siːt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
she hurriedly chucked it into a window - seat and changed the subject .
她 匆匆 扔掉 它 进入 一个 窗户 - 座位 和 已更改 这 主题 .
她匆匆把它扔到靠窗的座位上，然后转移了话题。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [stɔːpt] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I ought to have stopped it , she said ,**
" 我 应该 到 有 停止 它 , " 她 说 ,
" 我本应该阻止它的,"她说。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['niːdnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪərləs] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .
" **because we needn't go to the wireless to hear that** .
" 因为 我们 不必 去 到 这 无线的 到 听到 那 .
" 因为我们无需打开无线电就能听到这些。"

[duː] [ʃoʊ] [juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈmɪsɪz] . ['luːkəs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['muːvmənt] .
Do show us what you mean , Mrs . Lucas , about the first movement .
做 展示 我们 什么 你 意思是 , 太太 . 卢卡斯 , 关于 这 第一的 移动 .
卢卡斯夫人，请您向我们解释一下您对第一乐章的看法。

" ['luːsjə] [ɡlaɪdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
" **Lucia glided to the piano** .
" 露西亚 滑翔 到 这 钢琴 .
露西亚轻盈地走到钢琴前。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɑːr] [ɔːr] [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ?
" **Just a bar or two , shall I ?**
" 只是 一个 酒吧 或者 二 , 将 我 ?
" 就喝一两杯吧? "

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈmɜːrmər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmuːvmənt]
Everybody gave a sympathetic murmur , and they had the first movement
大家 给予 一个 交感神经 低语 , 和 他们 有 这 第一的 移动
[ˈoʊvər] [əˈgen] .
over again .
超过 再次 .

大家纷纷表示同情，然后他们又重新开始了第一次动作。

“ [ˈoʊnli][dʒʌst][maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [kɔːrˈtoʊ] [pleɪz] [aɪˈtiː] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
“ **Only just my impression of how Cortot plays it , ” she said .**
“ 仅有的 只是 我的 印象 的 如何 科尔托 演出 它 , ” 她 说 .

“这只是我对科尔托演奏方式的个人印象，”她说。

“ [aɪˈtiː][kəʊɪnˈsaɪdz][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [vjuː] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . ”
“ **It coincides with my own view of it .** ”
“ 它 巧合 和 我的 自己的 看法 的 它 . ”

“这与我的看法不谋而合。”

“ [dəʊnt] [muːv] , ” [sed] [ˈoʊlgə] , [ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈmɜːmɜːd] “ [dəʊnt] , ” [ɔːr] “ [pliːz] .
“ **Don't move , ” said Olga , and everybody murmured “ Don't , ” or “ Please .**
“ 不 移动 , ” 说 奥尔加 , 和 大家 低声说道 “ 不 , ” 或者 “ 请 .

“别动，”奥尔加说，大家都低声说“别动”或“求求你”。

“ [ˈrɑːbərt] [sed] “ [pliːz] ” [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ʌðər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdraʊzi] .
“ **Robert said “ Please “ long after the others , because he was drowsy .**
“ 罗伯特 说 “ 请 “ 长的 后 这 其他的 , 因为 他 曾是 昏昏欲睡 .

罗伯特在其他人之后很久才说“请”，因为他已经昏昏欲睡了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] [ˈmjuːzɪk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][doʊz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][nɑːt]
But he wanted more music , because he wished to doze a little and not
但 他 通缉 更多的 音乐 , 因为 他 希望 到 瞌睡 一个 小的 和 不是
[tuː; tə] [tɔːk] .
to talk .
到 讲话 .

但他想要更多音乐，因为他想打个盹儿，不想说话。

“ [haʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [wɜːrk][emˈiː] ! ” [sed] [ˈluːsjə] ,
“ **How you all work me ! ” said Lucia ,**
“ 如何 你 全部 工作 我 ! ” 说 露西亚 ,

“你们都怎么使唤我啊！”露西亚说道。

[ˈrʌnɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][piˈænoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [tʌt] .
running her hands up and down the piano with a butterfly touch .
跑步 她 双手 向上 和 向下 这 钢琴 和 一个 蝴蝶 触碰 .

她的双手在钢琴上轻柔地上下滑动，如同蝴蝶翩翩起舞。

“ [ˈlʌndən] [wɪl] [biː; bi] [kwɪt] [ə; eɪ] [rest] [ˈæftər] [ˈraɪz,hoʊm] .
“ **London will be quite a rest after Riseholme .**
“ 伦敦 将要 是 相当 一个 休息 后 赖斯霍尔姆 .

“离开赖斯霍尔姆之后，伦敦将是一个不错的休息场所。”

[pɛˈpiːnoʊ][ˈmiːoʊ] , [maɪ][pɔːrtˈfoʊliəʊ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [kloʊk] ; [wʊd] [juː; jʊ] ? . . .
Pepino mio , my portfolio on the top of my cloak ; would you ? . . .
佩皮诺 mio , 我的 文件夹 在 这 顶部 的 我的 披风 ; 会 你 ? . . .

我的佩皮诺，我的作品集就在我斗篷的顶端；你愿意吗？.....

[pɛˈpiːnoʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][maɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ˈmjuːzɪk] : [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][emˈiː][staːrt] [wɪˈðəʊt]
Pepino insisted on my bringing some music : he would not let me start without
佩皮诺 坚持 在 我的 带来 一些 音乐 : 他 会 不是 让 我 开始 没有
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

佩皮诺坚持要我带些音乐：没有音乐他不让我开始。

" ([ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resknis] [ˈdɒrɪŋ] - [ˈæbsəns] :
" (**This was a piece of picturesqueness during Pepino's absence** :
" (这 曾是 一个 片 的 风景如画 期间 - 缺席 :
"(这是佩皮诺不在时一幅美丽的景象：

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɾ] [ˈækjərət] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , { - }
it would have been more accurate to say he was sent back for it , { 50 }
它 会 有 到过 更多的 准确的 到 说 他 曾是 发送 后退 为了 它 , { - }
更准确的说法应该是他因此被送回去了。{50}

[bʌt; bət] [les] [ˌpɪktʃə'resk] .)
but less picturesque .)
但 较少的 如画 .)
但景色略逊一筹。)

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [kɑ:ɾɪsɪmʊʊ] .
" **Thank you , carissimo .**
" 感谢 你 , 亲爱的 :
"谢谢你，亲爱的。"

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]["mɔ:rs(ə)][ʌv; əv] [strəvɪnski] ; [mɪs] [ˈoʊlgə] , [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] , [noʊz] [aɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] ,
A little morsel of Stravinski ; Miss Olga , I am sure , knows it by heart ,
一个 小的 小块 的 斯特拉文斯基 ; 错过 奥尔加 , 我 是 当然 , 知道 它 经过 心 ,
一小段斯特拉文斯基的曲子；我相信奥尔加小姐一定能背下来。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ˈterəfaɪd] .
and I am terrified .
和 我 是 恐惧 :
我感到非常害怕。

[ˈdʒɔ:rdʒi] , [wʊd] [ju:; jʊ][tɜ:ɾn][ˈoʊvər] ?
Georgie , would you turn over ?
乔治 , 会 你 转动 超过 ?
乔治，你翻过身来好吗？

" [ðə; ði][ˈmɔ:rs(ə)][ʌv; əv] [strəvɪnski] [hæd; həd] [ɪm'pru:vɔd] [ɪ'mensli] [sɪns] [ˈfraɪdeɪ] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stiɪl]
" **The morsel of Stravinski had improved immensely since Friday : it was still**
" 这 小块 的 斯特拉文斯基 有 改进 非常 自从 星期五 : 它 曾是 仍然
[ˈveri] [ɑ:d] , [ˈveri] [ˈmɑ:dəɾn] ,
very odd , very modern ,
非常 奇怪的 , 非常 现代的 ,
"斯特拉文斯基的那段小曲自周五以来已经有了极大的改进：它仍然非常奇特，非常现代，

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈnɪrli] [soʊ] [ɑ:d] [æz; əz] [wen] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gʊʊ] ,
but not nearly so odd as when , a few days ago ,
但 不是 几乎 所以 奇怪的 作为 什么时候 , 一个 很少 天 前 ,
但远没有几天前那么奇怪。

[ˈlu:sjə][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ki:] .
Lucia had failed to observe the change of key .
露西亚 有 失败的 到 观察 这 改变 的 钥匙 :
露西亚没有注意到钥匙的更换。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] - [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [ˈpri:stəs] [ʌv; əv]
But it was strange to the true Riseholmite to hear the arch - priestess of
但 它 曾是 奇怪的 到 这 真的 - 到 听到 这 拱 - 女祭司 的
[ˈbeɪtoʊvən] [ænd; ænd][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv][ɔ:l][ˈmɑ:dəɾn][ˈmju:zɪk] ,
Beethoven and the foe of all modern music ,
贝多芬 和 这 敌人 的 全部 现代的 音乐 ,
但对于真正的赖斯霍尔姆人来说，听到贝多芬的首席祭司、所有现代音乐的敌人这样说，感觉很奇怪。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [juːst] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ʃɪr] [ˈboʊlʃɪvɪzəm] ,
which she used to account sheer Bolshevism ,
哪个 她 用过的 到 帐户 透明 布尔什维克主义 ,
她用 以 解释 纯粹 的 布尔什维克主义 ,

[prəˈdʒʊsɪŋ] [ðiːz] [ˈskrænl] [stəˈkɑːtoʊ] [ˈtɪŋklɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪns] .
producing these scrannel staccato tinklings that had so often made her wince .
生产 这些 斯克兰内尔 断奏 叮叮当当 那 有 所以 经常 制成 她 畏缩 .
发出 这些 刺耳 的、断断续续 的 叮当声 , 这些 声音 曾 让 她 不禁 皱眉 .

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈfɪtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwaɪərləs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
And yet it all fitted in with her approbation of the wireless and her
和 然而 它 全部 适配 在 和 她 赞许 的 这 无线 的 和 她
[ˈbɔːroʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈmænjuəl][ɑːn] [ˈɔːkʃn] [brɪdʒ] .
borrowing of Georgie's manual on Auction Bridge .
借贷 的 乔治 的 手动 的 在 拍卖 桥 .
然而 , 这一切 都 与 她 对 无线电 的 喜爱 以及 她 借阅 乔治 的 拍卖 桥 牌 手册 相 吻合 .

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [strəˈvɪnski] [əˈloʊn] [ðæt] [ˈluːsjə][wʌz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] ([ðə; ðɪ]
It was not the morsel of Stravinski alone that Lucia was practising (the
它 曾是 不是 这 小块 的 斯特拉文斯基 独自 的 那 露西亚 曾是 练习 (这
[pərˈfɔːrməns] [ðoʊ] [ˈriːəli] [ɪmˈpruːvd] [maɪt] [stiːl] [biː; bi] [kɔːld] [ˈpræktɪs]) :
performance though really improved might still be called practice) :
表现 尽管 真的 改进 可能 仍然 是 称为 实践) :
露琪亚 练习 的 不仅仅 是 斯特拉文斯基 的 那一 小 部分 作品 (尽管 演奏 水平 确实 有所 提高 , 但 仍然 可以 称 之 为 练习) :

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɑːdərn][laɪf] , [ˈmɑːdərn][aɪˈdiːəz][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə]
it was modern life , modern ideas on which she was engaged preparatory to
它 曾是 现代 的 生活 , 现代 的 想法 在 哪个 她 曾是 已 订婚 的 预备 到
[hɜːr; hər] [dɪˈsent] [ɑːn] [ˈlʌndən] .
her descent on London .
她 下降 在 伦敦 .
在 前往 伦敦 之前 , 她 一直 在 接触 现代 生活 和 现代 思想 .

[ðoʊ] [stiːl] [ɪn] [ˈhɑːrbər] [æt; ət] [ˈraɪzˌhoʊm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
Though still in harbour at Riseholme , so to speak ,
尽管 仍然 在 港口 在 赖斯霍尔姆 ; 所以 到 说话 ;
虽然 可以 说 仍然 停泊 在 赖斯霍尔姆 港 ,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [felt] [ðæt] [ˈluːsjə][hæd; həd][kæst][ɔːf][hɜːr; hər][ˈkeɪb(ə)] ,
it was generally felt that Lucia had cast off her cable ,
它 曾是 一般 来说 毛毡 那 露西亚 有 投掷 离开 她 电缆 ;
人们 普遍 认为 露西亚 已经 解开 了 缆绳 .

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] .
and was preparing to put to sea .
和 曾是 准备 到 放 到 海 .
正准备 出海 .

“ [ˈveri] [ˈprɪti] : [aɪ][kɔːl] [ðæt] [ˈveri] [ˈprɪti] .
“ **Very pretty : I call that very pretty** .
” 非常 漂亮 的 : 我 称呼 那 非常 漂亮 的 .
“ 非常 漂亮 : 我觉得 非常 漂亮 .”

[hɑːŋk] ! “ [sed] [ˈrɑːbərt] [wen] [ðə; ðɪ][ˈmɔːrs(ə)] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , “ [aɪ][kɔːl] [ðæt] [ˈmjuːzɪk] . “
Honk ! ” said Robert when the morsel was finished , “ I call that music . ”
喇叭 ! ” 说 罗伯特 什么时候 这 小块 曾是 完成 的 , “ 我 称呼 那 音乐 . ”
“ 嘎嘎 ! ” 罗伯特 吃完 那 口 东西 后 说道 , “ 我把 这 叫做 音乐 .”

“ [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt] , [həv] [swi:t] [ʌv; əv][ju:; jɜ] , ” [sed] [ˈlu:sjə] , [ˈwi:lɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmju:zɪk]
“ **Dear Mr . Robert , how sweet of you , ” said Lucia , wheeling round on the music**
“ 亲爱的 先生 : 罗伯特 , 如何 甜的 的 你 , ” 说 露西亚 , 惠灵 圆形的 在 这 音乐
- [stu:l] .
- stool .
- 凳子 :

“亲爱的罗伯特先生，您真是太好了，”露西亚说着，在音乐凳上转了个圈。

“ [naʊ] [ˈpɑ:zətɪvli] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tʌtʃ] [əˈnʌðər] [noʊt] .
“ **Now positively , I will not touch another note .**
“ 现在 积极地 , 我 将要 不是 触碰 其他 笔记 :

“现在我可以肯定地说，我再也不会碰任何音符了。”

[bʌt; bət] [meɪ] [wi:; wi] , [maɪ] [wi:; wi] , [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [tu:n] [ɑ:n][jɜr; jər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwaɪərləs] ,
But may we , might we , have another little tune on your wonderful wireless ,
但 可能 我们 , 可能 我们 , 有 其他 小的 调 在 你的 精彩的 无线的 ,
[mɪs] [ˈoʊlgə] !
Miss Olga !
错过 奥尔加 !

但是，奥尔加小姐，我们能不能，能不能再通过您那美妙的无线电欣赏一小段曲子呢！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:t] !
Such a treat !
这样的 一个 对待 !

真是太棒了！

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][wʌn] [ɪnˈstɔ:ld] [æt; ət] [ˈbrɒmtən] [skwer] ,
I shall certainly have one installed at Brompton Square ,
我 将 当然 有 一 已安装 在 布朗普顿 正方形 ,

我肯定会在布朗普顿广场安装一个。

[ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ ˈti:] [waɪl] [peˈpi:nɒʊ][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɔ:s] - [wɜ:rd] [ˈpʌzlz] .
and listen to it while Pepino is doing his cross - word puzzles .
和 听 到 它 尽管 佩皮诺 是 正在做 他的 叉 - 单词 谜题 :

趁着佩皮诺做填字游戏的时候听这首歌。

[peˈpi:nɒʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [naʊ] [bʌt; bət] [ˈɔ:kʃn] [brɪdʒ] [ænd; ænd] [krɔ:s] - [wɜ:rd]
Pepino can think of nothing else now but Auction Bridge and cross - word
佩皮诺 能 思考 的 没有什么 别的 现在 但 拍卖 桥 和 叉 - 单词
[ˈpʌzlz] ,
puzzles ,
谜题 ,

佩皮诺现在满脑子想的都是拍卖桥牌和填字游戏。

[ænd; ænd] [ɪntəˈrʌpts] [em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpræktɪs] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈθi:njən]
and interrupts me in the middle of my practice to ask for an Athenian
和 中断 我 在 这 中间 的 我的 实践 到 问 为了 一个 雅典
[ˈskʌlptər] [hu:z] [neɪm] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][pi:] [ænd; ænd][ɪz][ʌv; əv] [ten] [ˈletərz] . “
sculptor whose name begins with P and is of ten letters . ”
雕塑家 谁 姓名 开始 和 P 和 是 的 十 信件 : “

他突然打断我的练习，问我有没有一位名字以字母 P 开头、有十个字母的雅典雕塑家。

“ [ɑ:] , [aɪv] [gɑ:t][aɪ ˈti:] , ” [sed] [peˈpi:nɒʊ] , “ [prækˈsitəli:z] . { - }
“ **Ah , I've got it , ” said Pepino , “ Praxiteles . { 51 }**
“ 啊 , 我已经 得到 它 , ” 说 佩皮诺 , “ 普拉克西特勒斯 : { - }

“啊，我想起来了，”佩皮诺说，“普拉克西特列斯。”{51}

[ˈlu:sjə] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .
Lucia clapped her hands .
露西亚 鼓掌 她 双手 :

露西亚拍了拍手。

“ [ˈbrɑːvoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Bravo** , ” **she said** .
“ Bravo , ” 她 说 .

“太棒了！”她说。

“ [wiː; wi][æɫ; ʒəl][nɑːtɪ][sɪt] [ʌp] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈgen] .
“ **We shall not sit up till morning again** .
“ 我们 将 不是 坐 向上直到 早晨 再次 .

我们再也不会熬夜到天亮了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendər] [ɪn][ðə; ði] [ˈruːθləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈluːsjə] [ˈboʊld] [ˈoʊvər] , [laɪk]
“ **There was a splendour in the ruthlessness with which Lucia bowled over , like**
“ 那里 曾是 一个 辉煌 在 这 冷酷无情 和 哪个 露西亚 保龄球 超过 , 喜欢
[ˈnaɪnpɪnz] ,
ninepins ,
九柱戏 ,

“露西亚毫不留情地将人像保龄球瓶一样——击倒，这种冷酷无情中透着一丝辉煌。”

[ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈraɪzˌhoʊm] [kriːd] , [wɪtʃ] [sɔː] [ˈboʊlʃɪvɪzəm] [ɪn][ɔːl][ˈmɑːdərn][ɑːrt] ,
every article of her own Riseholme creed , which saw Bolshevism in all modern art ,
每一个 文章 的 她 自己的 赖斯霍尔姆 信条 , 哪个 锯 布尔什维克主义 在 全部 现代的 艺术 ,
她自己的赖斯霍尔姆信条的每一条都体现了这一点，该信条认为所有现代艺术都带有布尔什维克主义色彩。

[ɪˈnænəti][ɪn] [ˈkrɔːswɜːrd] [ˈpʌzlz] [ænd; ənd] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈeɪmləs] [vəˈkjuːəti][ɪn] [ˈlʌndən]
inanity in crossword puzzles and Bridge , and aimless vacuity in London
空虚 在 纵横字谜 谜题 和 桥 , 和 漫无目的 真空 在 伦敦

填字游戏和桥牌中的无聊，以及伦敦漫无目的的空虚.....

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [freɪ] [tuːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [brɪˈɡæn] , [ænd; ənd][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
Immediately after the fresh tune on the wireless began , and most unfortunately ,
立即地 后 这 新鲜的 调 在 这 无线的 开始 , 和 最多 很遗憾 ,

无线电里刚开始播放新歌，非常不幸的是，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæriəˈnet] .
they came in for the Funeral March of a Marionette .
他们 来了 在 为了 这 葬礼 行进 的 一个 木偶 .

他们进来是为了演奏木偶的葬礼进行曲。

[ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][peɪn] [krɔːst] [ˈluːsiəz] [feɪs] ,
A spasm of pain crossed Lucia's face ,
一个 痉挛 的 疼痛 交叉 露西亚的 脸 ,

露西亚脸上闪过一阵剧痛，

[ænd; ənd][ˈoʊlgə] [əˈbrʌptli] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðɪs] [sæd][rɪˈmaɪndər][ʌv; əv] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [woʊ] .
and Olga abruptly turned off this sad reminder of unavailing woe .
和 奥尔加 突然 转向 离开 这 伤心 提醒 的 徒劳无功 悲哀 .

奥尔加突然关掉了这个令人悲伤的、徒劳无功的悲伤提醒。

“ [goʊ][ɑːn] : [aɪ] [laɪk] [ðæt] [tuːn] !
“ **Go on : I like that tune !**
“ 去 在 : 我 喜欢 那 调 !

“继续：我喜欢这首歌！”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləs] [ˈrɑːbərt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [bʌz] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
“ **said the drowsy and thoughtless Robert , and a hurried buzz of conversation**
“ 说 这 昏昏欲睡 和 轻率 罗伯特 , 和 一个 慌忙 嗡嗡声 的 对话
[ˈkʌvəd] [ðɪs] [ˈmelənkaːli] [koʊˈɪnsɪdəns] .
covered this melancholy coincidence .
涵盖 这 忧郁 巧合 .

“昏昏欲睡、心不在焉的罗伯特说道，一阵匆匆的交谈声掩盖了这一令人忧伤的巧合。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] , [ænd; ənd][ˈluːsjə] [roʊz][tuː; tə][goʊ] .

It was already late , and Lucia rose to go .

它 曾是 已经 晚的 , 和 露西亚 玫瑰 到 去 .

时间已经很晚了，露西亚起身准备离开。

“ [dɪˈlɪʃəs] [iːvniŋ] !

“ Delicious evening !

” 可口的 晚上 !

“美好的夜晚！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” she said .

” 她 说 .

她说。

[ænd; ənd] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][soʊ] [suːn] [biː; bi] [ˈneɪbərz] [ɪn] [ˈlʌndən] [æz; əz] [wel]

“ And lovely to think that we shall so soon be neighbours in London as well

” 和 迷人的 到 思考 那 我们 将 所以 很快 是 邻居 在 伦敦 作为 出色地 .

.
:
.

“想到我们很快也会在伦敦成为邻居，真是太好了。”

[maɪ][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspoʊz(ə)] .

My music - room always at your disposal .

我的 音乐 - 房间 总是 在 你的 处理 .

我的音乐室随时为您服务。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈdʒɔːrdʒi] ? ”

Are you coming , Georgie ? ”

是 你 未来 , 乔治 ? ”

乔治，你来吗？

” [nɑːt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈfɜːrmlɪ] .

“ Not this minute , ” said Georgie firmly .

” 不是 这 分钟 , ” 说 乔治 牢牢 .

“现在不行，”乔治斩钉截铁地说。

[ˈluːsjə][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [left] [ˈeni] [ˈpɑːrti]

Lucia was not quite accustomed to this , for Georgie usually left any party

露西亚 曾是 不是 相当 习惯 到 这 , 为了 乔治 通常 左边 任何 派对

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] .

when she left .

什么时候 她 左边 .

露西亚对此不太习惯，因为乔治通常会在她离开时也离开聚会。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [baɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [rɪˈlentɪd] [əˈgen] .

She put her head in the air as she swept by him , but then relented again .

她 放 她 头 在 这 空气 作为 她 扫荡 经过 他 , 但 然后 让步 再次 .

她昂着头从他身边走过，但随后又妥协了。

” [daɪn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðen] ?

“ Dine to - morrow , then ?

” 用餐 到 - 明天 , 然后 ?

“那明天一起吃饭吧？ ”

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmjuːzɪk][ˈæftər] [ðɪs] [fiːst] [tuː; tə] - [naɪt] ,

We won't have any music after this feast to - night ,

我们 惯于 有 任何 音乐 后 这 盛宴 到 - 夜晚 ,

今晚宴席结束后，我们将不再有音乐表演。

“ [sed] [ʃiː; ʃi] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
“ **said she forgetting that the feast had been almost completely of her own**
“ 说 她 遗忘 那 这 盛宴 有 到过 几乎 完全地 的 她 自己的
[prə'vaɪdɪŋ] .
providing .
提供 .

她说着，却忘记了这场盛宴几乎完全是她自己准备的。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] , [juː; jʊ] [ænd; ənd][pe'piːnoʊ][ænd; ənd][em 'iː] . “
“ **But perhaps little game of cut - throat , you and Pepino and me .** ”
“ 但 也许 小的 游戏 的 切 - 喉 , 你 和 佩皮诺 和 我 . ”
“但或许你、佩皮诺和我之间会玩一场小小的尔虞我诈的游戏。”

“ [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] , “ [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
“ **Delightful ,** ” **said Georgie .**
“ 愉快 , ” 说 乔治 .

“真令人愉快，”乔治说。

[oʊlɡə] ['hɜːrɪd] [bæk] ['æftər] ['siːɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʌðər] [gests] .
Olga hurried back after seeing off her other guests .
奥尔加 慌忙 后退 后 看到 离开 她 其他 客人 .

送走其他客人后，奥尔加匆匆赶了回来。

“ [oʊ] , ['dʒɔːrdʒi] , [wʌt] ['rɪtʃnəs] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Oh , Georgie , what richness ,** ” **she said .**
“ 哦 , 乔治 , 什么 丰富 , ” 她 说 .

“哦，乔治，多么富有啊！”她说。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ **By the way ,**
“ 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɔːr'toʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['fæstər][ðæn; ðən][kɔːr'toʊ]
of course it was Cortot who was playing the Moonlight faster than Cortot
的 课程 它 曾是 科尔托 WHO 曾是 玩耍 这 月光 快点 比 科尔托
[pleɪz] [aɪ 'tiː] .
plays it .
演出 它 .

当然，是科尔托特演奏《月光》的速度比科尔托特演奏的速度还要快。

“ ['dʒɔːrdʒi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tæmbʊr] . { - }
“ **Georgie put down his tambour . { 52 }**
“ 乔治 放 向下 他的 鼓 . { - }

乔治放下了他的鼓。{52}

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['prɔːbəbli] [wʊd] [biː; bi] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I thought it probably would be ,** ” **he said .**
“ 我 想法 它 大概 会 是 , ” 他 说 .

“我猜很可能是这样，”他说。

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['luːsjə] .
“ **That's the kind of thing that happens to Lucia .**
“ 那就是 这 种类 的 事物 那 发生 到 露西亚 .

“这种事经常发生在露西亚身上。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
And now we know where we are .
和 现在 我们 知道 在哪里 我们 是 .

现在我们知道我们身在何处了。

[ʃi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][bi:; bi][ɪts] ['sentər] .
She's going to make a circle in London and be its centre .
她是 去 到 制作 一个 圆圈 在 伦敦 和 是 它是 中心 .
她将在伦敦形成一个圆圈，并成为圆圈的中心。

[tu:] ['θrɪlɪŋ] !
Too thrilling !
也 惊险 !
太刺激了！

[ɪts] [ɔ:l][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] .
It's all as clear as it can be .
它是 全部 作为 清除 作为 它 能 是 .
一切都非常清楚。

[ɔ:l][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [jet] [ɪz][ðə; ði] [pɜ:rlz] . "
All we don't know about yet is the pearls . "
全部 我们 不 知道 关于 然而 是 这 珍珠 . "
我们现在唯一不知道的就是珍珠了。

" [aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [pɜ:rlz] , " [sed] ['oʊlgə] .
" I doubt the pearls , " said Olga .
" 我 怀疑 这 珍珠 , " 说 奥尔加 .
“我对珍珠的真伪表示怀疑,”奥尔加说。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [pɜ:rlz] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪn'tens]
" No , I think there are pearls , " said Georgie , after a moment's intense
" 不 , 我 思考 那里 是 珍珠 , " 说 乔治 , 后 一个 瞬间 激烈的
[kɑ:ns(ə)n'treɪj(ə)n] .
concentration .
专注 .
“不，我想那里有珍珠,”乔治专注地想了一会儿后说道。

" ['lðərwaɪz] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuʊld][em 'i:][ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['pɔ:trət] [ʌv; əv]
" Otherwise she wouldn't have told me they appeared in the Sargent portrait of
" 否则 她 不会 有 讲述 我 他们 出现 在 这 萨金特 肖像 的
[ðə; ði] [ænt] .
the aunt .
这 阿姨 .

“否则她就不会告诉我，他们出现在萨金特为她姑妈画的肖像画里了。”

" ['oʊlgə] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [hu:t] [ʌv; əv] ['læftər] .
" Olga suddenly gave a wild hoot of laughter .
" 奥尔加 突然 给予 一个 荒野 叱 的 笑声 .
奥尔加突然发出了一声狂笑。

" [oʊ] , [waɪ] [dʌz] [wʌn] ['evər] [spend] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['raɪz,həʊm] ?
" Oh , why does one ever spend a single hour away from Riseholme ?
" 哦 , 为什么 做 一 曾经 花费 一个 单身的 小时 离开 从 赖斯霍尔姆 ?
“哦，为什么有人会离开赖斯霍尔姆哪怕一个小时呢？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
" I wish you wouldn't , " said Georgie .
" 我 希望 你 不会 , " 说 乔治 .
“我希望你不要那样做,”乔治说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][gʊʊ][ɔːf][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? ”
“ But you go off to - morrow ? ”
“ 但 你 去 离开 到 - 明天 ? ”
“但你明天就要走了? ”

“ [jes] , [tuː; tə][ˈpærɪs] .
“ Yes , to Paris .
“ 是的 , 到 巴黎 .
“是的，去巴黎。”

[maɪ][ɪkˈskjuːs][ɪz][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [ˈdʒɔːrdʒi] — — “
My excuse is to meet my Georgie — — “
我的 原谅 是 到 见面 我的 乔治 — — “
我的借口是去见我的乔治——”

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ Here he is , “ said Georgie .
“ 这里 他 是 , “ 说 乔治 .
“他来了,”乔治说。

“ [jes] , [bles] [hɪm; ɪm] .
“ Yes , bless him .
“ 是的 , 保佑 他 .
“是的，愿上帝保佑他。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
But the one who happens to be my husband .
但 这 一 WHO 发生 到 是 我的 丈夫 .
但这个人恰好是我的丈夫。

[ˈdʒɔːrdʒi] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [wʌt] [aɪ] [ˈriːəli] [eɪˈem] ,
Georgie , I think I'm going to change my name and become what I really am ,
乔治 , 我 思考 我是 去 到 改变 我的 姓名 和 变得 什么 我 真的 是 ,
乔治, 我想我要改名, 做回真正的自己。

[ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [ˈʃʌtəlwɜːθ] .
Mrs . George Shuttleworth .
太太 . 乔治 舒特尔沃思 .
乔治·沙特尔沃思夫人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɪŋərz] [ænd; ənd] [ˈæktɹəsɪz] [kɔːl] [ðəmˈselvz] [ˈmædəm] [ˌmækəˈroʊni][ɔːr] [siːnɪˈɔːrə]
Why should singers and actresses call themselves Madame Macaroni or Signora
为什么 应该 歌手 和 女演员 称呼 他们自己 夫人 通心粉 或者 女士
[seməˈliːnə] ?
Semolina ?
粗粒小麦粉 ?
歌手和演员为什么要自称“通心粉夫人”或“粗粒小麦粉夫人”？

[jes] , [ðæts] [maɪ][ɪkˈskjuːs] , [æz; əz][aɪ] [sed] [wen] [juː; jʊ] [ɪntəˈrʌptɪd] [emˈiː] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɪz]
Yes , that's my excuse , as I said when you interrupted me , and my reason is
是的 , 那就是 我的 原谅 , 作为 我 说 什么时候 你 中断 我 , 和 我的 原因 是
[gaʊnz] .
gowns .
礼服 .
是的，这就是我的借口，就像你打断我时我说的那样，我的理由是礼服。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][lɔːts][ʌv; əv] [nuː] [gaʊnz] . “
I'm going to have lots of new gowns . ”
我是 去 到 有 很多 的 新的 礼服 . “
我将有很多新礼服。

“ [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
“ **Tell me about them** , ” **said Georgie** .
“ 告诉 我 关于 他们 , ” 说 乔治 .

“跟我说说他们吧,”乔治说。

[hi:; hi] [lʌvd] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [dres] .
He loved hearing about dress .
他 喜爱 听力 关于 裙子 .

他喜欢听人谈论服装。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [jet] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]['pærɪs][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
“ **I don't know about them yet ; I'm going to Paris to find out** .
“ 我 不 知道 关于 他们 然而 ; 我是 去 到 巴黎 到 寻找 出去 .

“我还不了解他们的情况；我要去巴黎打听一下。”

['dʒɔ:rdʒi] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen] [aɪm] ['setld] [ɪn] ['lʌndən] .
Georgie , you'll have to come and stay with me when I'm settled in London .
乔治 , 你会 有 到 来 和 停留 和 我 什么时候 我是 定居 在 伦敦 .

乔治，等我在伦敦安顿下来后，你得来和我一起住一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə] ['præktɪs] [ɪn] ['lu:siəz] ['mju:zɪk] - [ru:m] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [pleɪ] [maɪ]
And when I go to practise in Lucia's music - room you shall play my
和 什么时候 我 去 到 实践 在 露西亚的 音乐 - 房间 你 将 玩 我的
[ə'kʌmpənɪmənt] .
accompaniments .
伴奏 .

当我去露西亚的音乐室练习时，你要为我伴奏。

[ænd; ənd][jæl; jəl][aɪ][bi:; bi] ['ɪŋɡld] ?
And shall I be shingled ?
和 将 我 是 瓦片 ?

那我该铺上木瓦吗？

“ ['dʒɔ:rdʒɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][kə:ns(ə)n'treɪ(jə)n] .
“ **Georgie's face was suddenly immersed in concentration** .
“ 乔治的 脸 曾是 突然 沉浸式 在 专注 .

乔治的脸上突然充满了专注。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['betɪŋ] — — ” [hi:; hi][brɪ'gæŋ] .
“ **I wouldn't mind betting — — ” he began** .
“ 我 不会 头脑 投注 — — ” 他 开始 .

“我不介意打赌——”他开口说道。

['oʊlgə] [ə'gen] ['fʌʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] . { - }
Olga again shouted with laughter . { 53 }
奥尔加 再次 喊叫 和 笑声 . { - }

奥尔加又大笑起来。{53}

“ [ɪf] [ju:l] [ɡɪv] [em 'i:] [θri:] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ,
“ **If you'll give me three to one that I don't know what you were going to say** ,
“ 如果 你会 给 我 三 到 一 那 我 不 知道 什么 你 是 去 到 说 ,

“如果你给我三比一的赔率，我肯定不知道你要说什么，

[aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] , ” [ji:; ji] [sed] .
I'll take it , ” she said .
患病的 拿 它 , ” 她 说 .

“我收下了,”她说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [noʊ] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
“ **But you can't know , ” said Georgie** .
“ 但 你 不能 知道 , ” 说 乔治 .

“但你不可能知道,”乔治说。

“ [jes] [aɪ] [du:] .
“ **Yes I do** .
“ 是的 我 做 .

“是的，我愿意。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['betɪŋ] [ðæt] ['lu:sjə] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪŋɡld] . “
You wouldn't mind betting that Lucia will be shingled . ”
你 不会 头脑 投注 那 露西亚 将要 是 瓦片 . ”

你肯定不介意打赌露西亚会铺上瓦片吧。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwɪk] , “ [sed] ['dʒɔ:rdʒi] [əd'maɪərɪŋli] .
“ **Well , you are quick ,** “ **said Georgie admiringly** .
“ 出色地 , 你 是 快的 , “ 说 乔治 钦佩地 .

“嗯，你动作真快，”乔治赞叹道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nekst] ['mɔ:rɪŋ] ,
It was known , of course , next morning ,
它 曾是 已知 , 的 课程 , 下一个 早晨 ,

当然，第二天早上大家都知道了。

[ðæt] ['lu:sjə] [ænd; ɐnd] [pe'pi:noʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪn] ['lʌndən] [br'fɔ:r]
that Lucia and Pepino were intending to spend a few weeks in London before
那 露西亚 和 佩皮诺 是 意图 到 花费 一个 很少 周 在 伦敦 前
[ˈselɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
selling the house ,
销售 这 房子 ,

露西亚和佩皮诺打算在伦敦待几个星期，然后再卖掉房子。

[ænd; ɐnd] [hu:] [nu:] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:n] ?
and who knew what that was going to mean ?
和 WHO 知道 什么 那 曾是 去 到 意思是 ?

谁又能预料到这意味着什么呢？

[ɔ:l'redi] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [br'ɡɪn] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [meɪ] [deɪ] ['revəlz] , [ænd; ɐnd]
Already it was time to begin rehearsing for the next May Day revels , and
已经 它 曾是 时间 到 开始 排练 为了 这 下一个 可能 天 揭秘 , 和
[ˈfɔ:l'dʒæmb] ,
Foljambe ,
福尔詹贝 ,

已经到了开始排练下一个五一节庆祝活动的时候了，而福尔詹贝舞曲也开始了。

[ðæt] [ˈpærəɡɑ:n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈpɑ:rlər] - [meɪdz] ,
that paragon of all parlour - maids ,
那 模范 的 全部 客厅 - 女佣 ,

那位堪称所有女仆典范的女子，

[hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɔ:ɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:ɪŋ] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['dʒɜ:rkiŋ] [ænd; ɐnd] [hoʊz] [ænd; ɐnd] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]
had been overhauling Georgie's jerkin and hose and dainty little
有 到过 大修 乔治的 短上衣 和 软管 和 纤巧 小的
[ˈhʌntɪŋ] [bu:ts] [wɪð; wɪθ] [tɜ:rn] - [daʊn] [flæps] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] .
hunting boots with turn - down flaps in order to be ready .
打猎 靴子 和 转动 - 向下 襟翼 在 命令 到 是 准备好 .

为了做好准备，乔治一直在翻修她的短上衣、长袜和带有翻边的精致小猎靴。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒɔ:rdʒi] , [ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɜ:rst] [nekst] ['i:vniŋ] , [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [meɪ] [deɪ]
But when Georgie , dining at The Hurst next evening , said something about May Day
但 什么时候 乔治 , 用餐 在 这 赫斯特 下一个 晚上 , 说 某物 关于 可能 天
[ˈrevəlz] (['lu:sjə] ,
revels (Lucia ,
揭秘 (露西亚 ,

但第二天晚上，乔治在赫斯特酒店用餐时，谈到了五一节的庆祝活动（露西亚，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[wʊd] [bi:; bi] [kwi:n] [ə'gen]) [æz; əz] [ðei] [pleɪd] [kʌt] - [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænjuəl][ɑ:n] [ˈɔ:kɪn]
would be Queen again) as they played Cut - throat with the Manual on Auction
会 是 女王 再次) 作为 他们 玩 切 - 喉 和 这 手动的 在 拍卖
[brɪdʒ] [ˈhændi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔ:l] [disˈpju:ts] [æz; əz] [maɪt] [əˈraɪz][ˈoʊvər][ðə; ði]
Bridge handy for the settlement of such small disputes as might arise over the
桥 便利 为了 这 沉降 的 这样的 小的 争议 作为 可能 出现 超过 这

[ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈsu:ts] ,
value of the different suits ,
价值 的 这 不同的 西装 ,

(再次成为皇后) 他们玩“割喉”游戏时，手边备有《拍卖桥牌手册》，以便解决可能出现的关于不同花色价值的小纠纷。

[ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [sed] :
she only said :
她 仅有的 说 :

她只说:

“ [ðoʊz] [dɪr] [oʊld] [ˈkʌstəmz] !
“ Those dear old customs !
” 那些 亲爱的 老的 海关 !

“那些可爱的古老习俗! ”

[soʊ] [kweɪnt] !
So quaint !
所以 古雅 !

真别致!

[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbʌv] , [peˈpi:nɒv] , [ɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ?
And fifty to me above , Pepino , or is it a hundred ?
和 五十 到 我 多于 , 佩皮诺 , 或者是 它 一个 百 ?

佩皮诺，上面给我五十个，还是一百个？

[aɪ] [wɪl] [tɜ:rn][aɪ ˈti:][ʌp] [waɪl] [ju:; jʊ] [di:l] , [ˈdʒɔ:rdʒi] !
I will turn it up while you deal , Georgie !
我 将要 转动 它 向上 尽管 你 交易 , 乔治 !

乔治，你处理的时候我会把音量调大!

“ [ðɪs] [kəmˈpli:t] [ˈæpəθi] [ʌv; əv][ˈlu:sjə][tu:; tə] [meɪ] [dei] [ˈrevəlz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] ,
“ This complete apathy of Lucia to May Day revels indicated one of two things ,
” 这 完全的 冷漠 的 露西亚 到 可能 天 揭秘 表明的 一 的 二 事物 ,
“露西亚对五一节庆祝活动的完全冷漠表明了以下两种情况之一:

[ðæt] [ˈi:ðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʊd] [prɪˈvent] [hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [kwi:n] , [ɔ:r] [ˈæbsəns] .
that either mourning would prevent her being Queen , or absence .
那 任何一个 丧 会 防止 她 存在 女王 , 或者 缺席 .

要么是哀悼会妨碍她成为女王，要么是她缺席。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒɔ:rdʒi] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:rkiŋ][ˈfoʊldɪd][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [əˈweɪ]
In consequence of which Georgie had his jerkin folded up again and put away
在 结果 的 哪个 乔治 有 他的 短上衣 折叠 向上 再次 和 放 离开
,
:
,

因此，乔治又把他的短上衣叠好收了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪtɜːrmɪnd] [ðæt] ['noʊbə:di] [ɪk'sept] ['lu:sjə] [ʃəd; ʃəd] [draɪv] [hɪm; ɪm][aʊt] [tuː; tə]
for he was determined that nobody except Lucia should drive him out to
为了 他 曾是 决定 那 无人 除了 露西亚 应该 驾驶 他 出去 到
[pɑːr'teɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːrɪ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ləst] [jɪr]
partake in such a day of purgatory as had been his last year
参加 在 这样的 一个 天 的 炼狱 作为 有 到过 他的 最后的 年
因为他决心除了露西娅之外，绝不让任何人把他赶出去，让他重蹈去年那场炼狱般的折磨.....

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kən'kluːsɪv] [ə'baʊt] [ðæt] : [aɪ 'tiː] [maɪ] [biː; bi] ['mɔːrniŋ] .
Still , there was nothing conclusive about that : it might be mourning .
仍然 , 那里 曾是 没有什么 确凿 关于 那 : 它 可能 是 丧 .
然而，这并不能得出确切的结论：这可能是哀悼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ə'kju:mjələrtɪd] [ðæt] ['lu:sjə] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɑːlɪd] [steɪ] [ɪn]
But the evidence accumulated that Lucia meant to make a pretty solid stay in
但 这 证据 积累 那 露西亚 意思是 到 制作 一个 漂亮的 坚硬的 停留 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
但越来越多的证据表明，露西亚打算在伦敦长期居住。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][sʌm; səm][kɑːrdz] ['prɪntɪd] [æt; ət] “ [jiː; ji][ˈsɪɡneɪ][ʌv; əv][jiː; ji] - ”
for she certainly had some cards printed at “ Ye Signe of Ye Daffodille ” - ”
为了 她 当然 有 一些 牌 打印 在 “ 叶 西格妮 的 叶 - ”
[ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɡriːn] [wer] - [ˈpəʊəmz][wɜːr; wər][ɑːn] [seɪl] ,
on the Village Green where Pepino's poems were on sale ,
在 这 村庄 绿色的 在哪里 - 诗歌 是 在 销售 ,
因为她确实在村绿地上的“Ye Signe of Ye Daffodille”印制了一些卡片，那里也出售佩皮诺的诗歌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] { - }
with the inscription { 54 }
和 这 题词 { - }
带有铭文{54}

['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['fɪlɪp] ['lu:kəs]
Mr . and Mrs . Philip Lucas
先生 . 和 太太 . 菲利普 卢卡斯
菲利普·卢卡斯先生和夫人

[rɪ'kwɛst] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
request the pleasure of the company of
要求 这 乐趣 的 这 公司 的
请求享受与.....的陪伴

[æt; ət] [ɑːn]
at on
在 在
在 于
- ['brɒmtən] [skwɜː] .
25 Brompton Square .
- 布朗普顿 正方形 .
布朗普顿广场25号。

[ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] .
R . S . V . P .
拉 . S . V . P .
敬请回复

[ˈdeɪzi] [ˈkwɑːntɑːk] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪnˈgreɪvd] [ˈkɑːpər] - [plɛɪt] [ˈlaɪɪŋ]
Daisy Quantock had found that out , for she saw the engraved copper - plate lying
雏菊 昆托克 有 成立 那 出去 , 为了 她 锯 这 刻 铜 - 盘子 说谎
[ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
on the counter ,
在 这 柜台 ,

黛西·昆托克发现了这一点，因为她看到刻有铭文的铜版放在柜台上。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] - [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [hæd; həd] [ˈveri] [ˈklevərli] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
and while the shopman's back was turned , had very cleverly read it ,
和 尽管 这 - 后退 曾是 转向 , 有 非常 巧妙地 读 它 ,
趁着店主转身的时候，他很机智地读了下去。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [raʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈfjuːzɪŋ] .
though it was printed the wrong way round , and was very confusing .
尽管 它 曾是 打印 这 错误的 方式 圆形的 , 和 曾是 非常 令人困惑 .
虽然印刷方向反了，非常令人困惑。

[stiːl] [ʃiː; ʃi] [ˈmæɪndʒd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] :
Still she managed to do so , and the purport was plain enough :
仍然 她 管理 到 做 所以 , 和 这 旨趣 曾是 清楚的 足够的 :
但她还是做到了，而且其用意也十分明确：

[ðæt] [ˈluːsjə] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈfɔːrməli] [ˈæskɪŋ] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] -
that Lucia contemplated formally asking somebody to something some time at 25
那 露西亚 思考 正式地 问 某人 到 某物 一些 时间 在 -
[ˈbrɒmtən] [ˈskwer] .
Brompton Square .
布朗普顿 正方形 .

露西亚考虑过在某个时候正式邀请某人到布朗普顿广场 25 号做某事。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] , ” [diˈmɑːndɪd] [ˈdeɪzi] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈaɪrəni] , “ [hæv; həv][hæd; həd][kɑːrdz]
“ **And would she , ” demanded Daisy , with bitter irony , “ have had cards**
“ 和 会 她 , ” 要求 雏菊 , 和 苦的 讽刺 , “ 有 有 牌
[ˈprɪntɪd] [laɪk] [ðæt] ,
printed like that ,
打印 喜欢 那 ,

“她会印制那样的卡片吗？”黛西带着苦涩的讽刺问道。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ?
if they were only meaning to go up for a week or two ?
如果 他们 是 仅有的 意义 到 去 向上 为了 一个 星期 或者 二 ?
如果他们只是打算上去待一两周呢？

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ˈdʒɔːrdʒi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈpoʊstkɑːrd][ɑːn] [ˈluːsiəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] “
“ **And if that was not enough Georgie saw a postcard on Lucia's writing table “**
“ 和 如果 那 曾是 不是 足够的 乔治 锯 一个 明信片 在 露西亚的 写作 桌子 “
[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪp] [ˈluːkəs] ,
From Mrs . Philip Lucas ,
从 太太 . 菲利普 卢卡斯 ,

“如果这还不够的话，乔治又在露西亚的写字台上看到了一张明信片，上面写着：‘来自菲利普·卢卡斯夫人’

- [ˈbrɒmtən] [ˈskwer] , [es] . [ˈdʌbljuː] . [θriː] , “ [ˈpleɪnli] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][taːp] .
25 Brompton Square , S . W . 3 , “ plainly printed on the top .
- 布朗普顿 正方形 , S . W . 3 , “ 显然 打印 在 这 顶部 .
顶部清晰地印着“SW3 布朗普顿广场 25 号”。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [kliː] [ðen] ([ænd; ənd] [ˈdɔːɪŋ] [ðɪs] [wiːk] [ˈraɪz,hʊəm] [ˈnæt](ə)rəli [θɔːt]
It was getting very clear then (and during this week Riseholme naturally thought
它 曾是 获得 非常 清除 然后 (和 期间 这 星期 赖斯霍尔姆 自然 想法
[ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els]) [ðæt] [ˈluːsjə] [dɪˈzaɪnd] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈgerɪʃ] [məˈtrɑːpəlis]
of nothing else) that Lucia designed a longer residence in the garish metropolis
的 没有什么 别的) 那 露西亚 设计 一个 更长 住宅 在 这 扎眼 都会
[ðæn; ðən][fiː; ji][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] .
than she had admitted .
比 她 有 承认 .

那时已经非常清楚了（而且在这一周里，赖斯霍尔姆自然也满脑子想的都是这个），露西亚在这座俗艳的大都市里设计的住宅比她承认的要长得多。

[sɪns] [fiː; ji] [tʃʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Since she chose to give no information on the subject ,
自从 她 选择 到 给 不 信息 在 这 主题 ,
由于她选择不就此事提供任何信息，

[mɪr] [praɪd][ænd; ənd][skɔːrɪn][ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [kʲɔːriˈɑːsəti] [fɔːbeɪd] [ˈeniwʌn] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ,
mere pride and scorn of vulgar curiosity forbade anyone to ask her ,
仅仅 自豪 和 轻蔑 的 庸俗 好奇心 禁止 任何人 到 问 她 ,
仅仅是出于自尊和对庸俗好奇心的鄙夷，就让任何人都不敢问她这个问题。

[ðʊʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈpraːpər] ([ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈduːti]) [tuː; tə] [prʊʊb]
though of course it was quite proper (indeed a matter of duty) to probe
尽管 的 课程 它 曾是 相当 恰当的 (的确 一个 事情 的 责任) 到 探测
[ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [baɪ] [ˈevri] [ˈʌðər] [miːnz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] ,
the matter to the bottom by every other means in your power ,
这 事情 到 这 底部 经过 每一个 其他 方法 在 你的 力量 ,
当然，尽一切可能彻底查清此事也是完全恰当的（实际上是职责所在）。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [piːst] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] ,
and as these bits of evidence pieced themselves together ,
和 作为 这些 比特 的 证据 拼接 他们自己 一起 ,
随着这些零散的证据逐渐拼凑起来，

[ˈraɪz,hʊəm] [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgluːmi] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈluːsiəz] [ˈriːəl] [ˈneɪtʃər] .
Riseholme began to take a very gloomy view of Lucia's real nature .
赖斯霍尔姆 开始 到 拿 一个 非常 阴沉 看法 的 露西亚的 真实的 自然 .
赖斯霍尔姆开始对露西亚的真实本性抱有非常悲观的看法。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] ,
On the whole it was felt that Mrs . Boucher ,
在 这 所有的 它 曾是 毛毡 那 太太 . 布歇 ,
总的来说，人们认为布歇夫人

[wen] [fiː; ji] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] [bæθ] - [tʃer] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wiːld] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡriːn]
when she paused in her bath - chair as it was being wheeled round the green
什么时候 她 暂停 在 她 洗澡 - 椅子 作为 它 曾是 存在 带轮子的 圆形的 这 绿色的
,
.
,

当她坐在轮椅上，轮椅被推着绕着草坪转圈时，她停了下来。

[ˈnɔːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈveri] [ɪmˈfætɪkli] , [ænd; ənd] [bɔːl] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . - [ɪr] -
nodding her head very emphatically , and bawling into Mrs . Antrobus's ear -
点头 她 头 非常 强调地 , 和 嚎啕大哭 进入 太太 . - 耳朵 -
[ˈtrʌmpɪt] , [rɪˈflektɪd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
trumpet , reflected public opinion .
喇叭 , 反映 民众 观点 .

她非常用力地点头，对着安特罗布斯太太的助听器嚎啕大哭，反映了公众舆论。

“ [ʃi:z] [ˈdezətɪŋ] [ˈraɪz,hoʊm] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] , { - }
“ **She's deserting Riseholme and all her friends , { 55 }**
“ 她是 逃兵 赖斯霍尔姆 和 全部 她 朋友们 , { - }

“她抛弃了赖斯霍尔姆和她所有的朋友，{55}

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbu:ʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] , “ [ðæts] [wʌt] [ʃi:z] [ˈdu:ɪŋ] .
“ **said Mrs . Boucher , “ that's what she's doing .**
“ 说 太太 : 布歇 , “ 那就是 什么 她是 正在做 :

“她就是这么做的。”布歇夫人说。

[ʃi:; jɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [li:d] [ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði] [noʊz] .
She means to cut a dash in London , and lead London by the nose .
她 方法 到 切 一个 短跑 在 伦敦 , 和 带领 伦敦 经过 这 鼻子 :

她打算在伦敦大放异彩，引领伦敦的潮流。

[ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpɑ:rtɪz] , [ju:l] [si:] , [ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈpærəgræf] ,
There'll be fashionable parties , you'll see , there'll be paragraphs ,
将会 是 时髦 各方 , 你会 看 , 将会 是 段落 ,

你会看到的，会有时尚派对，会有段落，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈsi:zənz] [ˈoʊvər] [ʃi:l] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈswægər] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and then when the season's over she'll come back and swagger about them .
和 然后 什么时候 这 本季 超过 壳 来 后退 和 昂首阔步 关于 他们 :

然后等赛季结束了，她就会回来，趾高气扬地谈论他们。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .
For my part I shall take no interest in them .
为了 我的 部分 我 将 拿 不 兴趣 在 他们 :

至于我，我对它们不感兴趣。

[pərˈhæps] [ʃi:l] [brɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][smɑ:rt] [ˈfrendz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [tɪl]
Perhaps she'll bring down some of her smart friends for a Saturday till
也许 壳 带来 向下 一些 的 她 聪明的 朋友们 为了 一个 周六 直到

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] .

Monday :
周一 :

或许她会带几个聪明的闺蜜来，从周六待到周一。

[ˈðerəl] [bi:; bi][dju:ks] [ænd; ənd] [ˈdʌtʃɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hɜ:rst] .
There'll be Dukes and Duchesses at The Hurst .
将会 是 公爵 和 公爵夫人 在 这 赫斯特 :

赫斯特酒店将迎来公爵和公爵夫人。

[ðæts] [wʌt] [ʃi:z] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][du:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [hu:] [ˈhi:rz] [aɪ ˈti:] .
That's what she's meaning to do , I tell you , and I don't care who hears it .
那就是 什么 她是 意义 到 做 , 我 告诉 你 , 和 我 不 关心 WHO 听到 它 :

我告诉你，她就是打算这么做，我不在乎谁听到。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] ,
“ **That was lucky ,**
“ 那 曾是 幸运的 ,

“那真是幸运。”

[æz; əz] [ˈeniwʌn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:]
as anyone within the radius of a quarter of a mile could have heard it
作为 任何人 之内 这 半径 的 一个 四分之一 的 一个 英里 可以 有 听到 它

·
·
·

方圆四分之一英里内的任何人都能听到。

“ [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈkɜːrən(ə)] [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Well , never mind , my dear , ” said Colonel Boucher , who was pushing his**
出色地 , 绝不 头脑 , 我的 亲爱的 , ” 说 上校 布歇 , WHO 曾是 推动 他的
[ˈwaɪfs] [tʃer] .
wife's chair .
妻子的 椅子 .

“好吧，没关系，亲爱的，”布歇上校一边说着，一边推着他妻子的椅子。

“ [maɪnd] ?
“ **Mind ?**
“ 头脑 ?

“头脑？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [naːt] , [ˈdʒeɪkəb] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] .

I should hope not , Jacob , ” said Mrs . Boucher .
我 应该 希望 不是 , 雅各布 , ” 说 太太 .

“但愿不会，雅各布，”布歇太太说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [let] [juː ˈes] [goʊ] [hoʊm] , [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd]
“ **And now let us go home , or we'll be late for lunch and that would**
“ 和 现在 让 我们 去 家 , 或者出色地 是 晚的 为了 午餐 和 那 会
[ˈnevər] [duː] ,
never do ,
绝不 做 ,

“现在我们回家吧，不然午饭就要迟到了，那可就糟了。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ˈtʃænsləɹ] ,
for I expect the Prince of Wales and the Lord Chancellor ,
为了 我 预计 这 王子 的 威尔士 和 这 主 校长 ,

因为我预计威尔士亲王和大法官会出席。

[ænd; ənd] [wiːl] [pleɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [krɔːs] - [wɜːrd] [ˈpʌzlz] [ɔːl] [æftərˈnuːn] .
and we'll play Bridge and cross - word puzzles all afternoon .
和 出色地 玩 桥 和 叉 - 单词 谜题 全部 下午 .

我们整个下午都会玩桥牌和填字游戏。

“ [sʌtʃ] [ˈfʊəri] [ænd; ənd] [ˈwiðərɪŋ] [ˈsɑːrkæzəm] , [ðʊʃ] [ˈpɑːsəbli] [ɪkˈsesɪv] , [hæd; həd] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
“ **Such fury and withering sarcasm , though possibly excessive , had , it was**
“ 这样的 愤怒 和 枯萎 讽刺 , 尽管 可能 过多的 , 有 , 它 曾是
[felt] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
felt , a certain justification ,
毛毡 , 一个 肯定 理由 ,

“这种愤怒和尖刻的讽刺，虽然可能有些过激，但人们觉得也有一定的道理。”

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [naːt] [ˈluːsjə] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪlz] [wen] [ˈeniwʌn] [rɪˈfɜːrd]
for had not Lucia for years given little indulgent smiles when anyone referred
为了 有 不是 露西亚 为了 年 给定 小的 放纵的 微笑 什么时候 任何人 指
[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːp] [diˈlaɪts] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [ˈeɪpɪʃ] [tʃætʃ-ɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ?
to the cheap delights and restless apish chatterings of London ?
到 这 便宜的 美味 和 不安 猿猴 闲聊 的 伦敦 ?

多年来，每当有人提起伦敦的廉价享乐和喋喋不休的猿猴叫声时，露西娅不总是露出宽容的微笑吗？

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtruːli] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [pleɪs] [wɪtʃ]
She had always come back from her visits to that truly provincial place which
她 有 总是 来 后退 从 她 访问 到 那 真的 省级 地方 哪个
[θɔːt] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈsentər] ,
thought itself a centre ,
想法 本身 一个 中心 ,

她每次从那个自诩为中心却实则非常偏僻的地方回来，

[ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃ] [ækˈtɪvəti] , [ɪts] [vəˈnɪr] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] ,
wearied with its false and foolish activity , its veneer of culture ,
疲惫 和 它是 错误的 和 愚蠢 活动 , 它是 单板的 的 文化 ,
厌倦了它虚假愚蠢的活动和文化的外衣,

[ɪts] [ˈsu:doʊ] - [əˈθi:njən] [reɪdʒ][fɔ:r; fər][ˈeni] [nu:] [θɪŋ] .
its pseudo - Athenian rage for any new thing .
它是 伪 - 雅典 愤怒 为了 任何 新的 事物 .
它对任何新鲜事物都抱有伪雅典式的狂热。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈbɪzi] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ˈraɪz,hooʊm] , [bʌt; bət] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈɑ:bdʒekts] , [ˈoʊvər]
They were all busy enough at Riseholme , but busy over worthy objects , over
他们 是 全部 忙碌的 足够的 在 赖斯霍尔姆 , 但 忙碌的 超过 值得 对象 , 超过
[ˈbeɪtoʊvən] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkspɪr] ,
Beethoven and Shakespeare ,
贝多芬 和 莎士比亚 ,
他们在赖斯霍尔姆都很忙, 但他们忙的是有价值的东西, 是贝多芬和莎士比亚的作品。

[ˈoʊvər] [haɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈoʊvər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] .
over high thinking , over study of the true masterpieces .
超过 高的 思维 , 超过 学习 的 这 真的 杰作 .
过度思考, 过度研究真正的杰作。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在,

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ænt] [ˈeɪmi:z] [deθ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][peɪˈpi:nou][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
the moment that Aunt Amy's death gave her and Pepino the means to live
这 片刻 那 阿姨 艾米的 死亡 给予 她 和 佩皮诺 这 方法 到 居住
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɪdlɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ænt] - [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [temz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ɑ:n][ɔ:l]
in the fiddling little ant - hill by the Thames they were turning their backs on all
在 这 拉琴 小的 蚂蚁 - 爬坡道经过 这 泰晤士河 他们 是 转弯 他们的 背部 在 全部
[ðæt] [ˌhɪðərˈtu:] [hæd; həd] [meɪd] [ɪɡˈzɪstəns] [soʊ] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [rɪˈæləti] ,
that hitherto had made existence so splendid and serious a reality ,
那 迄今为止 有 制成 存在 所以 灿烂 和 严肃的 一个 现实 ,
艾米姨妈去世后, 她和佩皮诺终于有能力住在泰晤士河边那间简陋的小房子里, 他们也从此背弃了所有让生活如此美好而严肃的事物。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈtreɪnɪŋ] , [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][frɪˈvɑ:ləti][baɪ][ˈeksərsaɪzɪz][ɪn] [strəˈvɪnski] ,
and were training , positively training for frivolity by exercises in Stravinski ,
和 是 训练 , 积极地 训练 为了 轻浮 经过 练习 在 斯特拉文斯基 ,
[ˈɔ:kʃn] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [krɔ:s] - [wɜ:rd] { - }
Auction Bridge , and cross - word { 56 }
拍卖 桥 , 和 叉 - 单词 { - }
他们正在接受训练, 积极地通过斯特拉文斯基的练习、拍卖桥牌和填字游戏来训练轻浮{56}

[ˈpʌzlz] .
puzzles .
谜题 .
谜题。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈɪnflʌks][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˈlu:sjə] ,
Only the day before the fatal influx of fortune had come to them , Lucia ,
仅有的 这 天 前 这 致命的 流入 的 财富 有 来 到 他们 , 露西亚 ,
就在致命的财富降临到他们身上前一天, 露西亚

[ˈdra:pɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ˈkɜ:rn(ə)] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbu:ʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] [əˈbaʊt] [ti:] - [taɪm] ,
dropping in on Colonel and Mrs . Boucher about tea - time ,
下降 在 在 上校 和 太太 : 布歇 关于 茶 - 时间 ,
下午茶时间顺道拜访布歇上校和夫人,

[hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈkouzɪli] [ˈpʌzlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [krɔːs] - [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
had found them very cosily puzzling out a Children's Cross - word in the evening
有 成立 他们 非常 舒适地 令人费解 出去 一个 孩子们的 叉 - 单词 在 这 晚上
[ˈpeɪpə] ,
paper ,
纸 ,

发现他们正舒舒服服地在解晚报上的儿童填字游戏，

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [kəˈnʌndrəm] [æz; əz] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] ,
having given up the adult conundrum as too difficult ,
拥有 给定 向上 这 成人 难题 作为 也 难的 ,

由于觉得成人世界的难题太过棘手，他放弃了这个问题。

[hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [pʊr] [wɪts] ,
had pretended that even this was far beyond her poor wits ,
有 假装 那 甚至 这 曾是 远的 超过 她 贫穷的 智慧 ,

她假装连这都远远超出了她那可怜智力范围。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈhoʊm] [ðə; ði]ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [hɜːr; hər] [tiː] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
and had gone home the moment she had swallowed her tea in order to
和 有 已消失 家 这 片刻 她 有 吞咽 她 茶 在 命令 到
[ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ]ˈkæntoʊ][ʌv; əv] [ˈdæntiːz] [ˌpɜːrgəˈtɔːrɪoʊ]
finish a canto of Dante's Purgatorio : : : :
结束 一个 坎托 的 但丁的 炼狱

她刚喝完茶就回家了，以便读完但丁《炼狱篇》的一章.....

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [juːz] [ˈluːsiəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk]
And it was no use Lucia's saying that they intended only to spend a week
和 它 曾是 不 使用 露西亚的 说 那 他们 故意的 仅有的 到 花费 一个 星期
[ɔːr] [tuː] [ɪn] [ˈbrɒmtən] [skwer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][soʊld] :
or two in Brompton Square before the house was sold :
或者 二 在 布朗普顿 正方形 前 这 房子 曾是 卖 :

露西亚说他们只打算在布朗普顿广场待一两个星期就把房子卖掉，但这也没用：

[ˈdeɪziːz] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd] [ˈkleɪvərnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] - [pleɪt] [æt; ət] “ [jiː; jɪ]ˈsɪgneɪ][ʌv; əv][jiː; jɪ]
Daisy's quickness and cleverness about the copper - plate at “ Ye Signe of Ye
雏菊的 速度 和 聪明才智 关于 这 铜 - 盘子 在 “ 叶 西格妮 的 叶
- “ [hæd; həd] [meɪd] [ˌɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] .
Daffodille “ had made short work of that .
- “ 有 制成 短的 工作 的 那 :

黛西凭借对“水仙花的印记”铜版画的敏锐洞察力和聪明才智，很快就完成了这项工作。

[ˈluːsjə] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈkɑːnʃəns] [tuː] : [fɪː; fɪ] [ment] ,
Lucia was evidently the prey of a guilty conscience too : she meant ,
露西亚 曾是 显然 这 猎物 的 一个 有罪的 良心 也 : 她 意思是 ,

露西亚显然也饱受良心谴责：她的意思是，

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə][wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [kənˈvɪnst] , [tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
so Mrs . Boucher was firmly convinced , to steal away , leaving the
所以 太太 : 布歇 曾是 牢牢 确信 , 到 偷 离开 , 离开 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
impression she was soon coming back .
印象 她 曾是 很快 未来 后退 :

因此，布歇太太深信不疑，要悄悄溜走，留下她很快就会回来的印象。

[ˈvɪɡərəs] [rɪˈflekʃnz] [laɪk] [ðiːz] [keɪm] [ɪn] [fɪts][ænd; ənd] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə]
Vigorous reflections like these came in fits and spurts from Mrs . Boucher
蓬勃 反思 喜欢 这些 来了 在 适合 和 喷涌 从 太太 : 布歇

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wiːld] [hɜːr; hər] [ˈhoʊm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
as her husband wheeled her home for lunch .
作为 她 丈夫 带轮子的 她 家 为了 午餐 :

布歇太太被丈夫推着轮椅回家吃午饭时，她不时会冒出这样一番激烈的思考。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrlz] , [ˈdʒeɪkəb] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] , [hɑːt][wɪð; wɪθ]
“ And as for the pearls , Jacob , ” she said , as she got out , hot with
“ 和 作为 为了 这 珍珠 , 雅各布 , ” 她 说 , 作为 她 得到 出去 , 热的 和
[ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

“至于那些珍珠, 雅各布, ”她一边下车一边气愤地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː] , [ˈæktʃuəli] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɜːrlz] ,
“ if you asked me , actually asked me what I think about the pearls ,
“ 如果 你 问 我 , 实际上 问 我 什么 我 思考 关于 这 珍珠 ,
“如果你问我, 真的问我对珍珠的看法,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðə; ði] [pɜːrlz] .
I should have to tell you that I don't believe in the pearls .
我 应该 有 到 告诉 你 那 我 不 相信 在 这 珍珠 .
我应该告诉你, 我不相信珍珠。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [siːd] [pɜːrlz] [ɪn][æn; ən][ˈoʊld] [pɪl] - [bɑːks] :
There may be half a dozen seed pearls in an old pill - box :
那里 可能 是 一半 一个 打 种子 珍珠 在 一个 老的 丸 - 盒子 :
一个旧药盒里可能有六颗珍珠:

[aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [pɜːrlz] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [siː] .
I don't say there are not , but that's all the pearls we shall see .
我 不 说 那里 是 不是 , 但 那就是 全部 这 珍珠 我们 将 看 .
我不是说没有珍珠, 但这就是我们所能看到的全部珍珠了。

[pɜːrlz] ! { - }
Pearls ! { 57 }
珍珠 ! { - }
珍珠! {57}

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[dʒiː]
G
G
G

- [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz]
EORGIE had only just come down to breakfast and had not yet opened his
- 有 仅有的 只是 来 向下 到 早餐 和 有 不是 然而 打开 他的
[taɪmz] ,
Times ,
《时代周刊》 ,

欧吉刚下楼吃早餐, 还没来得及打开《泰晤士报》。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhektɪk] [wiːk] , [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .
one morning at the end of this hectic week , when the telephone bell rang .
一 早晨 在 这 结尾 的 这 忙碌的 星期 , 什么时候 这 电话 钟 响铃 .
在这一周忙碌结束的某个早晨, 电话铃响了。

[ˈluːsjə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt]
Lucia had not been seen at all the day before and he had a distinct
露西亚 有 不是 到过 已见 在 全部 这 天 前 和 他 有 一个 清楚的
[ˌpreməˈni](ə)n] ,
premonition ,
预感 ,
前一天根本没见到露西亚, 他有一种不祥的预感。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [aɪˈtiː] [daʊn] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][fiː; fi] .
though he had not time to write it down , that this was she .
尽管 他 有 不是 时间 到 写 它 向下 , 那 这 曾是 她 .

虽然他没有时间写下来，但他知道这就是她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] : [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [brɪsk][ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] .
It was : and her voice sounded very brisk and playful .
它 曾是 : 和 她 嗓音 听起来 非常 轻快 和 顽皮的 .

确实如此：她的声音听起来非常轻快活泼。

“ [ɪz] [ðæt] [dʒɔːrdʒiːnoʊ] ?
” **Is that Georgino ?**
” 是 那 乔治诺 ?

“那是乔治诺吗？ ”

” [fiː; fi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [zæt][ˈəu'əu] , ['dʒɔːrdʒi] ?
” **Zat oo , Georgie ?**
” 扎特 oo , 乔治 ?

“Zat oo, Georgie? ”

” ['dʒɔːrdʒi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] , [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
” **Georgie had another premonition , stronger than the first .**
” 乔治 有 其他 预感 , 更强 比 这 第一的 .

“乔治有了预感，而且比第一次更强烈。”

” [jes] , [ɪts] [em 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Yes , it's me , ” he said .**
” 是的 , 它是 我 , ” 他 说 .

“是的，是我，”他说。

” ['dʒɔːrdʒi] , [ɪz][ˈəu'əu] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [taː] - [taː][tuː; tə] [pɔr] ['luːsjə][ænd; ənd][pe'piːnoʊ] ? ” [fiː; fi]
” **Georgie , is oo coming round to say Ta - ta to poor Lucia and Pepino ? ” she**
” 乔治 , 是 oo 未来 圆形的 到 说 ta - ta 到 贫穷的 露西亚 和 佩皮诺 ? ” 她
[sed] .
said .
说 .

“乔治，你是不是要过来跟可怜的露西亚和佩皮诺说再见？”她问道。

(” [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] , ” [θɔːt] ['dʒɔːrdʒi] .)
(” **I knew it , ” thought Georgie .**)
(” 我 知道 它 , ” 想法 乔治 .)

(乔治心想：“我就知道。”)

” [wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [ə'veɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
” **What , are you going away ? ” he asked .**
” 什么 , 是 你 去 离开 ? ” 他 问 .

“什么，你要走了吗？”他问道。

” [jes] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] , ” [sed] ['luːsjə][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hɜːrɪ] ,
” **Yes , I told you the other night , ” said Lucia in a great hurry ,**
” 是的 , 我 讲述 你 这 其他 夜晚 , ” 说 露西亚 在 一个 伟大的 匆忙 ,

“是的，我那天晚上告诉过你，”露西亚急忙说道。

” [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [krɔːs] - [wɜːrdz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][pe'piːnoʊ] .
” **when you were doing cross - words , you and Pepino .**
” 什么时候 你 是 正在做 叉 - 字 , 你 和 佩皮诺 .

“你和佩皮诺一起玩填字游戏的时候。”

[ʃɒr] [aɪ][dɪd] .
Sure I did .
当然 我 做过 .

当然，我做了。

[pər'hæps][ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [ə'tendɪŋ] .
Perhaps you weren't attending .
也许 你 不是 参加 .

或许你当时并没有出席。

[bʌt; bət] — — ”
But — — ”
但 — — ”

但 - ”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] ['nevər] [təʊld][em 'i:] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] ['fɜ:rmlɪ] .
“ **No** , **you never told me** , ” **said Georgie firmly** .
” 不 , 你 绝不 讲述 我 , ” 说 乔治 牢牢 .

“不，你从来没告诉过我，”乔治坚定地说。

“ [haʊ] - ['əu'əu] [saʊndz] .
“ **How cwooss oo sounds** .
” 如何 - oo 声音 .

“cwooss oo 听起来怎么样。”

[bʌt; bət] [kʌm] [raʊnd] , ['dʒɔ:rdʒi] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪkl] [tʃæt] .
But come round , Georgie , about eleven and have ' ickle chat .
但 来 圆形的 , 乔治 , 关于 十一 和 有 - 小黄瓜 聊天 .

乔治，你大约十一点过来，我们聊聊天吧。

[wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] - [ænd; ənd]['moʊtər][ʌp] ,
We're going to be very stravyv and motor up ,
是 去 到 是 非常 - 和 发动机 向上 ,

我们将非常努力地加速前进，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ki:p] [ðə; ði]['moʊtər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . “
and perhaps keep the motor for a day or two . ”
和 也许 保持 这 发动机 为了 一个 天 或者 二 . ”

或许可以把发动机留一两天。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ” [æskt] ['dʒɔ:rdʒi] .
“ **And when are you coming back ?** ” **asked Georgie** .
” 和 什么时候 是 你 未来 后退 ? ” 问 乔治 .

“你什么时候回来？”乔治问道。

“ [nɑ:t] [kwat] ['setld] , ” [sed] ['lu:sjə] ['brɑ:tlɪ] .
“ **Not quite settled** , ” **said Lucia brightly** .
” 不是 相当 定居 , ” 说 露西亚 明亮地 .

“还没完全安顿下来，”露西亚兴高采烈地说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [bɪz] - [bɪz] [fɔ:r; fər] [pɒr] [pe'pi:nəʊ] .
“ **There's a lot of bizz - bizz for poor Pepino** .
” 有 一个 很多 的 商务 - 商务 为了 贫穷的 佩皮诺 .

“可怜的佩皮诺真是忙得不可开交。”

[kɑ:nt] [kwat] [tel] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] .
Can't quite tell how long it will take .
不能 相当 告诉 如何 长的 它 将要 拿 .

还不能确定需要多长时间。

[ɪ'lev(ə)n] , [ðen] ?
Eleven , then ?
十一 , 然后 ?

十一？

” [ˈdʒɔːrdʒi] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [bəŋz]
” **Georgie had hardly replaced the receiver when there came a series of bangs**
” 乔治 有 几乎 替换 这 接收者 什么时候 那里 来了 一个 系列 的 刘海
[ænd; ənd] [rɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] ,
and rings at his front door ,
和 戒指 在 他的 正面 门 ,
“乔治刚把听筒放回原位，前门就传来一阵砰砰的敲门声和铃声。”

[ænd; ənd] { - }
and { 58 }
和 { - }

和{58}

[ˈfɔːldʒæmb] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][ɪn][wʌn][hænd] , [tɜːrnd]
Foljambe coming from the kitchen with his dish of bacon in one hand , turned
福尔詹贝 未来 从 这 厨房 和 他的 盘子 的 熏肉 在 一 手 , 转向
[tuː; tə][ˈoʊpən][,aɪˈtiː] .
to open it .
到 打开 它 .
福尔詹贝一手端着一盘培根从厨房出来，转身打开了盘子。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][diː] [ˈvɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
It was only de Vere with a copy of the Times in her hand .
它 曾是 仅有的 德 维尔 和 一个 复制 的 这 《时代周刊》 在 她 手 .
只有德维尔手里拿着一份《泰晤士报》。

” [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - [ˈkɑːmpləments] , ” [sed] [diː] [ˈvɪr] ,
” **With Mrs . Quantock's compliments , ” said de Vere ,**
” 和 太太 . - 赞美 , ” 说 德 维尔 ,
“谨代表昆托克夫人致以问候，”德维尔说道。

” [ænd; ənd] [wʊd] [ˈmɪstər] . - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpærəgræf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [mɑːrkt] , [ænd; ənd]
” **and would Mr . Pillson look at the paragraph she has marked , and**
” 和 会 先生 . - 看 在 这 段落 她 有 标记 , 和
[send][,aɪˈtiː] [bæk] ?
send it back ?
发送 它 后退 ?
“皮尔森先生能否看一下她标记的段落，然后把它寄回来？”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkwɑːnˌtɑːk] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [wenˈevər] [hiː; hi] [kʌmz] [raʊnd] . ”
Mrs . Quantock will see him whenever he comes round . ”
太太 . 昆托克 将要 看 他 每当 他 来 圆形的 . ”
昆托克太太会在他每次来的时候见他。

” [ðæt] [ɔːl] ? ” [sed] [ˈfɔːldʒæmb] [ˈræðər] [ˈkrɔːsli] .
” **That all ? ” said Foljambe rather crossly .**
” 那 全部 ? ” 说 福尔詹贝 相当 生气 .
“就这些？”福尔詹贝有些恼火地问道。

” [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðen] ?
” **What did you want to knock the house down for then ?**
” 什么 做过 你 想 到 敲 这 房子 向下 为了 然后 ?
“那你为什么要拆掉房子呢？”

” [diː] [ˈvɪr] [vaʊtʃˈseɪft] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] [ænd; ənd]
” **De Vere vouchsafed no reply , but turned slowly in her high - heeled shoes and**
” 德 维尔 担保 不 回复 , 但 转向 缓慢地 在 她 高的 - 高跟鞋 鞋 和
[rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈprɑːspekt] .
regarded the prospect .
认为 这 前景 .
德维尔没有回答，只是穿着高跟鞋缓缓转过身，打量着眼前的景象。

[ˈdʒɔːrdʒi] [ˈɔːlsou][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][æt; ət] [ðɪs] [ˈbætərɪŋ] [ˈsʌmənz] , [ænd; ənd][ˈfɔːldʒæmb]
Georgie also had come into the hall at this battering summons , and Foljambe
乔治 还 有 来 进入 这 大厅 在 这 殴打 传票 , 和 福尔詹贝
[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
gave him the paper .
给予 他 这 纸 .
乔治也听到这突如其来的传唤来到大厅，福尔詹贝把传唤信递给了他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] [ˈpens(ə)] [mɑːrk][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [noʊts] [ʌv; əv] [ekskləˈmeɪʃn] [ˈɑːpəzɪt]
There were a large blue pencil mark and several notes of exclamation opposite
那里 是 一个 大的 蓝色的 铅笔 标记 和 一些 笔记 的 感叹 对面的
[ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈpærəgræf] .
a short paragraph .
一个 短的 段落 .
在一小段文字的对面，有一道很大的蓝色铅笔痕迹和几个感叹号。

“ [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪp] [ˈluːkəs] [wɪl] [əˈraɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɜːrst] , [ˈraɪz,houm]
“ Mr . and Mrs . Philip Lucas will arrive to - day from The Hurst , Riseholme
“ 先生 . 和 太太 . 菲利普 卢卡斯 将要 到达 到 - 天 从 这 赫斯特 , 赖斯霍尔姆
[æt; ət] - [ˈbrɒmtən] [skwer] . ”
, at 25 Brompton Square . ”
“ 在 - 布朗普顿 正方形 . ”
“菲利普·卢卡斯先生和夫人今天将从赖斯霍尔姆的赫斯特酒店抵达布朗普顿广场25号。”

“ [noʊ] ! ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ No ! ” said Georgie .
“ 不 ! ” 说 乔治 .
“不！”乔治说。

“ [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɑːntɑːk] [aɪl] [lɒk] [ɪn][ˈæftər] [ˈbrekfəst] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] ,
“ Tell Mrs . Quantock I'll look in after breakfast , ” and he hurried back ,
“ 告诉 太太 . 昆托克 患病的 看 在 后 早餐 , ” 和 他 慌忙 后退 ,
“告诉昆托克太太，我吃完早饭就过去看看,”说完，他便匆匆赶了回去。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər]
and opened his copy of the Times to see if it were the same there
和 打开 他的 复制 的 这 《时代周刊》 到 看 如果 它 是 这 相同的 那里
.
:
.
他翻开手中的《泰晤士报》，看看上面是否也刊登了同样的内容。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɪsprɪnt] , [nɔːr][kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn,tɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [biː; bi]
It was : there was no misprint , nor could any other interpretation be
它 曾是 : 那里 曾是 不 印刷错误 , 也不 可以 任何 其他 解释 是
[əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
attached to it .
随附的 到 它 .
确实如此：没有印刷错误，也不可能有其他解释。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][fækt] [ɔːlˈredi] , [prɪnt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [houm] .
Though he knew the fact already , print seemed to bring it home .
尽管 他 知道 这 事实 已经 , 打印 似乎 到 带来 它 家 .
虽然他早已知道这个事实，但文字似乎让他更加确信。

[prɪnt] [ˈɔːlsou] [disˈkləuzd] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [fækt] [ðæt] [ˈluːsjə] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsetld] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət]
Print also disclosed the further fact that Lucia must have settled everything at
打印 还 披露 这 更远 事实 那 露西亚 必须 有 定居 一切 在
[liːst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [poʊst] [ˈjestərdeɪ] ,
least before the morning post yesterday ,
至少 前 这 早晨 邮政 昨天 ,
报纸还披露了另一个事实，那就是露西亚至少在昨天的早报发布之前就已经把一切都安排妥当了。

[ɔːr] [ðɪs] [ˈpærəgræf] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [tuː; tə] - [deɪ] .
or this paragraph could never have appeared to - day .

或者 这 段落 可以 绝不 有 出现 到 - 天 .

否则，这一段文字今天就不可能出现。

[hiː; hi] [ˈɡɒbəld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [ˈbɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈterəbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiː]
He gobbled up his breakfast , burning his tongue terribly with his tea

他 狼吞虎咽 向上 他的 早餐 , 燃烧 他的 舌头 可怕 和 他的 茶

他狼吞虎咽地吃完早餐，结果茶水烫得他舌头生疼.....

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈoʊnli] [dɪˈsep](ə)n , ” [sed] [ˈdeɪzi] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [əˈpɪrd] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n]
“ It isn't only deception , ” said Daisy the moment he appeared without even

“ 它 不是 仅有的 欺骗 , ” 说 雏菊 这 片刻 他 出现 没有 甚至

[ˈɡriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
greeting him ,

问候 他 ,

“这不仅仅是欺骗，”黛西在他出现时连招呼都没打就说道。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ɔːˈredi] , [bʌt; bət] [ɪts] [fʌŋk] [æz; əz] [wel] .
“ for that we knew already , but it's funk as well .

“ 为了 那 我们 知道 已经 , 但 它是 放克 作为 出色地 .

“对此我们早就知道了，但这也很酷。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [der] [tel] [juː ˈes] . “
She didn't dare tell us . ”

她 没有 敢 告诉 我们 . ”

她不敢告诉我们。

“ [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmoʊtər][ʌp] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] , “ [ˈstaːtɪŋ] [suːn] [ˈæftər][ɪˈlev(ə)n] .
“ She's going to motor up , ” said Georgie , “ starting soon after eleven .

“ 她是 去 到 发动机 向上 , ” 说 乔治 , “ 开始 很快 后 十一 .

“她要出发了，”乔治说，“大概十一点刚过就开始。”

[ʃiːz] [dʒʌst] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] . “
She's just asked me to come and say good - bye . ”

她是 只是 问 我 到 来 和 说 好的 - 再见 . ”

她只是让我过来道别。

“ [ðæts] [mɔːr] [dɪˈsep](ə)n [ðen] , ” [sed] [ˈdeɪzi] , “ [fɔːr; fər][ˈnæt(ə)rəli] , [ˈhævɪŋ] [riːd] [ðæt] , [wiː; wi]
“ That's more deception then , ” said Daisy , “ for naturally , having read that , we

“ 那就是 更多的 欺骗 然后 , ” 说 雏菊 , “ 为了 自然 , 拥有 读 那 , 我们

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] { - }
should have imagined { 59 }

应该 有 想象 { - }

“那岂不是更加欺骗了？”黛西说，“因为很自然地，读了那篇文章之后，我们应该会想到{59}

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [treɪn] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ]
she was going up by the afternoon train , and gone round to say good - bye

她 曾是 去 向上 经过 这 下午 火车 , 和 已消失 圆形的 到 说 好的 - 再见

[ˈæftər] [lʌntʃ] ,
after lunch ,

后 午餐 ,

她搭乘下午的火车上去，午饭后过来道别。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɡɔːn] .
and found her gone .

和 成立 她 已消失 .

发现她已经不见了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [dri:m] [ʌv; əv][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈæftər]
If I were you , I shouldn't dream of going to say good - bye to her after
如果我是你 , 我不应该梦的去到说好的 - 再见到她后
[ðɪs] .
this .
这 .

如果我是你，我就不会奢望事后还能去跟她道别。

[ʃiːz] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][dʌst] [ʌv; əv] [ˈraɪz,hʊʊm] [ɔːf][hɜːr; həɹ] [ˈlʌndən] [ˈjuːz]
She's shaking the dust of Riseholme off her London shoes
她是摇晃这灰尘的赖斯霍尔姆离开她伦敦鞋

她正抖落伦敦鞋上沾染的赖斯霍尔姆的尘埃.....

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][nʊʊ] [meɪ] - [deɪ] [ˈrevəlz] [ɪf] [aɪv] [gɔːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . "
But we'll have no May - Day revels if I've got anything to do with it . "
但出色地有不可能 - 天揭秘 如果我已经得到任何事物到做和它 . "

但只要我说了算，五一节就不会有庆祝活动。”

" [nɔːr][em ˈiː] , " [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
"**Nor me , "** **said Georgie** .
" 也不我 , " 说乔治 .

“我也不是，”乔治说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nʊʊ][juːz] [ˈbiːɪŋ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
"**But it's no use being cross with her** .
" 但它是不使用存在叉和她 .

“但是生她的气也没用。”

[bɪˈsaɪdʒ] , [ɪts] [soʊ] [ˈterəbli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Besides , it's so terribly interesting .
除了 , 它是所以可怕有趣的 .

此外，它真的非常有趣。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrdʒ][juː; jʊ] [sɔː] — —
I shouldn't wonder if she was writing some invitations on the cards you saw — —
我不应该想知道如果她曾是写作一些邀请函在这牌你锯 — —
"
"
"

我倒不该怀疑她是不是在你看到的那些卡片上写邀请函——”

" [nʊʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði][kɑːrdʒ] , " [sed] [ˈdeɪzi] , [ˈskruːpjələsli] .
"**No , I never saw the cards , "** **said Daisy , scrupulously** .
" 不 , 我绝不锯这牌 , " 说雏菊 , 一丝不苟地 .

“不，我从来没见过那些牌，”黛西一丝不苟地说。

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [plert] . "
"**Only the plate** . "
" 仅有的这盘子 . "

“只有盘子。”

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
"**It's the same thing** .
" 它是这相同的事物 .

“是一样的。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈraɪtɪŋ] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [naʊ] , [tuː; tə][pəʊst][ɪn] [ˈlʌndən] . "
She may be writing invitations now , to post in London . "
她可能是在写作邀请函现在 , 到邮政在伦敦 . "

她现在可能正在写邀请函，准备寄到伦敦。

“ [gʊʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪfɔːr] [ɪˈlev(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [ˈdeɪzi] .
“ Go a little before eleven then , and see , ” said Daisy .
“ 去 一个 小的 前 十一 然后 , 和 看 , ” 说 雏菊 .
“那就提前一点去看看吧,”黛西说。

“ [iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiːz] [nɑːt] [ˈraɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðen] , [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈenvələʊps] [ˈlaɪŋ] [əˈbaʊt] [pərˈhæps] . ”
“ Even if she's not writing them then , there'll be envelopes lying about perhaps . ”
“ 甚至 如果 她是 不是 写作 他们 然后 , 将会 是 信封 说谎 关于 也许 . ”
“即使她当时没有写信, 也许也会有信封散落在周围。”

“ [kʌm] [tuː] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ Come too , ” said Georgie .
“ 来 也 , ” 说 乔治 .
“你也来吧,”乔治说。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] [ˈdeɪzi] .
“ Certainly not , ” said Daisy .
“ 当然 不是 , ” 说 雏菊 .
“当然不是,”黛西说。

“ [ɪf] [ˈluːsjə] [ˈdʌznt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , ”
“ If Lucia doesn't choose to tell me she's going away ,
“ 如果 露西亚 不 选择 到 告诉 我 她是 去 离开 ,
“如果露西亚不告诉我她要离开,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [brɪˈheɪv] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt]
the only dignified thing to do is to behave as if I knew nothing whatever about
这 仅有的 凝重 事物 到 做 是 到 表现 作为 如果 我 知道 没有什么 任何 关于
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

唯一体面的做法就是装作对此一无所知。
[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp] [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [draɪv] .
I'm sure I hope she'll have a very pleasant drive .
我是 当然 我 希望 壳 有 一个 非常 令人愉快的 驾驶 .
我希望她能一路愉快。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [teɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] .
That's all I can say about it ; I take no further interest in her movements .
那就是 全部 我 能 说 关于 它 ; 我 拿 不 更远 兴趣 在 她 移动 .
我只能说这么多了; 我对她的动向不再感兴趣。

[brɪˈsaɪdz] , [aɪm] [ˈveri] [ˈbɪzi] : [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈwiːdɪŋ] [maɪ] [ˈɡɑːrdn] ,
Besides , I'm very busy : I've got to finish weeding my garden ,
除了 , 我是 非常 忙碌的 : 我已经 得到 到 结束 除草 我的 花园 ,
此外, 我很忙: 我得把花园里的杂草除完。

[fɔːr; fər] [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [ðiːz] [læst] [deɪz] ,
for I've not been able to touch it these last days ,
为了 我已经 不是 到过 有能力的 到 触碰 它 这些 最后的 天 ,
因为这几天我一直没能碰它。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [plænˈʃet] [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and then my Planchette arrived this morning .
和 然后 我的 灵板 到达的 这 早晨 .
今天早上我的灵摆也到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwiːdʒə] [bɔːrd] . ”
And a Ouija board . ”
和 一个 通灵板 木板 : ”
还有一块通灵板。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] [dʒɔ:rdʒi] .
“ **What's that ?** ” **said Georgie** .
“ 是什么 那 ? ” 说 乔治 .

“那是什么？”乔治问道。

“ [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [plænʃet] , [bʌt; bət] [mʌt] [mɔ:r] — [mʌt] [mɔ:r] [ˈpaʊərf(ə)] .
“ **A sort of Planchette , but much more — much more powerful** .
“ 一个 种类 的 灵板 , 但 很多 更多的 — 很多 更多的 强大的 .
“一种类似灵摆的东西，但功能更强大得多。”

[ˈoʊnli][,aɪ ˈti:] [teɪks] [lɔ:ŋgər] , [æz; əz][,aɪ ˈti:] [pɔɪnts] [æt; ət] [ˈletərz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , “ [sed] [ˈdeɪzi] .
Only it takes longer , as it points at letters instead of writing , ” said Daisy .
仅有的 它 需要 更长 , 作为 它 积分 在 信件 反而 的 写作 , “ 说 雏菊 .
“只是它需要更长时间，因为它指着字母而不是写字，”黛西说。

[,aɪ][,æɪ; ,jəl] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [plænʃet] [ænd; ənd] [teɪk] [,aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈsɪriəsli] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [nəʊ] [aɪm]
“ **I shall begin with Planchette and take it up seriously , because I know I'm**
“ 我 将 开始 和 灵板 和 拿 它 向上 严重地 , 因为 我 知道 我是
[ˈveri] [ˈsaɪkɪk] ,
very psychic ,
非常 精神 ,
“我将从灵摆游戏开始，认真对待它，因为我知道我很有通灵能力。”

[ænd; ənd] [ˈðeɪəl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ˈʃænt] [bi:; bi] [treɪps] [raʊnd]
and there'll be a little time for it now that we sha'n't be trapesing round
和 将会 是 一个 小的 时间 为了 它 现在 那 我们 不会 是 陷阱 圆形的
[ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈstʌməkər] [ˈoʊvər] [ðəʊz] [meɪ] - [deɪ] [ˈrevəlz] .
all day in ruffs and stomachers over those May - Day revels .
全部 天 在 褶边 和 胸罩 超过 那些 可能 - 天 揭秘 .

现在我们不用整天穿着褶领和胸衣在五一节的庆祝活动中到处闲逛了，所以会有一点时间来做这件事。

[pərˈhæps] [ˈðeɪəl] [bi:; bi] [meɪ] - [deɪ] [ˈrevəlz] [ɪn] [ˈbrɒmtən] [skwər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] { - }
Perhaps there'll be May - Day revels in Brompton Square for a { 60 }
也许 将会 是 可能 - 天 揭秘 在 布朗普顿 正方形 为了 一个 { - }
或许布朗普顿广场会举行五一节庆祝活动，持续60天。

[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

改变。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] : [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [sərˈpraɪz] [,em ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈlu:sjə] [naʊ] .
I shouldn't wonder : nothing would surprise me about Lucia now .
我 不应该 想知道 : 没有什么 会 惊喜 我 关于 露西亚 现在 .
我不该感到惊讶：现在关于露西亚的任何事我都不会感到惊讶了。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [wi:; wi][,æɪ; ,jəl][get][ɑ:n] [ˈveri] [wel] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] .
And it's my opinion we shall get on very well without her .
和 它是 我的 观点 我们 将 得到 在 非常 出色地 没有 她 .
我认为，没有她，我们也能过得很好。

“ [dʒɔ:rdʒi] [felt] [hi:; hi][mʌst; məst] [stɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] : [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkætfɪŋ; ˈketɪŋ][,aɪ ˈti:] [soʊ]
“ **Georgie felt he must stick up for her : she was catching it so**
“ 乔治 毛毡 他 必须 戳 向上 为了 她 : 她 曾是 捕捉 它 所以
[ˈfraɪtəli] [hɔ:t][ɔ:l] [raʊnd] .
frightfully hot all round .
可怕地 热的 全部 圆形的 .
“乔治觉得他必须维护她：她周围的天气实在太热了。”

“ [ˈæftər] [ɔ:l] , [,aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈkrɪmɪn(ə)] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪn] [ˈlʌndən] , “ [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
“ **After all , it isn't criminal to spend a few weeks in London , ” he observed** .
“ 后 全部 , 它 不是 刑事 到 花费 一个 很少 周 在 伦敦 , “ 他 观察到 .
“毕竟，在伦敦待上几个星期并不是什么犯罪行为，”他说道。

“ [hu:'evər] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ? ” [sed] ['deɪzi] .
“ **Whoever said it was ?** ” **said Daisy** .
“ 谁 说 它 曾是 ? ” 说 雏菊 .

“谁说的？”黛西问道。

“ [aɪm] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] ['du:ɪŋ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
“ **I'm all for everybody doing exactly as they like** .
“ 我是 全部 为了 大家 正在做 确切地 作为 他们 喜欢 .

“我完全赞成每个人都做自己喜欢的事。”

[aɪ] [dʒʌst] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
I just shrug my shoulders .
我 只是 耸肩 我的 肩膀 .

我只是耸了耸肩。

“ [ʃi:; ʃi] [hi:vɪ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] .
“ **She heaved up her round little shoulders with an effort** .
“ 她 喘息 向上 她 圆形的 小的 肩膀 和 一个 努力 .

她费力地抬起圆圆的小肩膀。

“ ['dʒɔ:rdʒi] , [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:l] [bɪ'gɪn] [ʌp] [ðer; ðər] ?
“ **Georgie , how do you think she'll begin up there ?**
“ 乔治 , 如何 做 你 思考 壳 开始 向上 那里 ?

“乔治，你觉得她会如何开始呢？”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:rz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [steɪd] ['sʌmtaɪmz] , ['ægi] ['sændɪmən] ,
“ **There's that cousin of hers with whom she stayed sometimes , Aggie Sandeman ,**
“ 有 那 表哥 的 她的 和 谁 她 入住 有时 , 艾吉 桑德曼 ,
[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and then , of course ,
和 然后 , 的 课程 ,

“还有她那个有时会住在她表妹艾吉·桑德曼家的人，当然，还有……”

[ðeəz; ðəz] ['oʊlgə] - .
there's Olga Bracely .
有 奥尔加 - .

还有奥尔加·布雷斯利。

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [dʒʌst] [pɪk] [ʌp] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
Will she just pick up acquaintances , and pick up more from them ,
将要 她 只是 挑选 向上 熟人 , 和 挑选 向上 更多的 从 他们 ,

她会不会只是结识一些熟人，然后从他们那里发展出更多关系？

[laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃə'reɪti] ['snəʊbɔ:lz] ?
like one of those charity snowballs ?
喜欢 一 的 那些 慈善机构 雪球 ?

就像那种慈善募捐雪球一样？

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] ?
Will she be presented ?
将要 她 是 呈现 ?

她会被介绍吗？

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
Not that I take the slightest interest in it .
不是 那 我 拿 这 丝毫 兴趣 在 它 .

我对此丝毫没有兴趣。

" ['dʒɔ:rdʒi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][roʊz] .
" **Georgie looked at his watch and rose** .
" 乔治 看起来 在 他的 手表 和 玫瑰 .

乔治看了看手表，站了起来。

" [aɪ][du:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I do , " he said** .
" 我 做 , " 他 说 .

“我愿意,”他说。

" [aɪm] [θɪrɪld] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
" **I'm thrilled about it** .
" 我是 激动不已 关于 它 .

“我对此感到非常兴奋。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ʃi:l] ['mænɪdʒ] .
I expect she'll manage .
我 预计 壳 管理 .

我相信她能应付。

['æftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[wi:; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪ] - [deɪ] ['revəlz] [læst] [jɪr] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][gɑ:t]
we none of us wanted to have May - Day revels last year but she got
我们 没有任何 的 我们 通缉 到 有 可能 - 天 揭秘 最后的 年 但 她 得到
[ju: 'es][tu:; tə] .
us to .
我们 到 .

去年我们谁都不想庆祝五一节，但她还是说服了我们。

[ʃi:z] [gɑ:t] [draɪv] . "
She's got drive . "
她是 得到 驾驶 . "

她很有干劲。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:] [pʊʃ] , " [sed] ['deɪzi] .
" **I should call it push , " said Daisy** .
" 我 应该 称呼 它 推 , " 说 雏菊 .

“我应该称之为推动,”黛西说。

" [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [,em 'i:] [ɪg'zæktli] [wɒts] ['hæpənd] . "
" **Come back and tell me exactly what's happened** . "
" 来 后退 和 告诉 我 确切地 是什么 发生 . "

“回来告诉我到底发生了什么事。”

" ['eni] ['mesɪdʒ] ? " [æskt] ['dʒɔ:rdʒi] .
" **Any message ? " asked Georgie** .
" 任何 信息 ? " 问 乔治 .

“有什么消息吗? ”乔治问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [sed] ['deɪzi] [ə'gen] ,
" **Certainly not , " said Daisy again** ,
" 当然 不是 , " 说 雏菊 再次 ,

“当然不是,”黛西再次说道。

[ænd; ənd][brɪ'gæŋ] [ʌn'taɪnɪŋ] [ðə; ði] [striŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rs(ə)] [ðæt] [held][ðə; ði] [ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]
and began untying the string of the parcel that held the instruments of
和 开始 解开 这 细绳 的 这 包裹 那 握住 这 仪器 的
[ˌdɪvɪ'neiʃn] .
divination .
占卜 .

然后开始解开装有占卜工具的包裹的绳子。

[dʒɔ:rdʒi] [went] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ([fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] ['lu:siəz] ['moʊtər] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði]
Georgie went quickly down the road (for he saw Lucia's motor already at the
乔治 去 迅速地 向下 这 路 (为了 他 锯 露西亚的 发动机 已经 在 这
[dɔ:r]) [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [peɪvd] [wɔ:k] [ðæt] [led][pæst][ðə; ði]['sʌndaɪəl] ,
door) and up the paved walk that led past the sundial ,
门) 和 向上 这 铺砌路面 走 那 引领 过去的 这 晷 ,
乔治快步沿着路走去 (因为他看到露西亚的汽车已经停在门口了), 然后沿着通往日晷的铺砌小路走上去。

[raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜ:rkjələr] ['flaʊər] - ['bɔ:rdər] [noʊn] [æz; əz] [pə'dɪtəs] ['bɔ:rdər] ,
round which was the circular flower - border known as Perdita's border ,
圆形的 哪个 曾是 这 圆 花 - 边界 已知 作为 佩尔迪塔的 边界 ,
圆形花坛被称为佩尔迪塔花坛,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [pə'di:tə] ['gæðərd] .
for it contained only the flowers that Perdita gathered .
为了 它 包含 仅有的 这 花朵 那 佩尔迪塔 聚集 .
因为里面只有佩尔迪塔采摘的花朵。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] - [blu:m] [wɪð; wɪθ] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd][ˈvaɪələts] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] ,
To - day it was all a - bloom with daffodils and violets and primroses ,
到 - 天 它 曾是 全部 一个 - 盛开 和 水仙花 和 紫罗兰 和 报春花 ,
今天到处都盛开着水仙花、紫罗兰和报春花。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['lu:sjə] { - }
and it was strange to think that Lucia { 61 }
和 它 曾是 奇怪的 到 思考 那 露西亚 { - }
想到露西亚{61}

[wʊd] [nɑ:t][goʊ] ['gæsɪŋ] [ɑ:n] [ə'baʊt] [pə'dɪtəs] ['bɔ:rdər] ,
would not go gassing on about Perdita's border ,
会 不是 去 气体 在 关于 佩尔迪塔的 边界 ,
不会再就佩尔迪塔的边界问题大放厥词了,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [dɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
as she always did at this time of the year ,
作为 她 总是 做过 在 这 时间 的 这 年 ,
就像她每年这个时候都会做的那样,

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['flaʊərz] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə]
but would have to be content with whatever flowers there happened to
但 会 有 到 是 内容 和 任何 花朵 那里 发生 到
[bi:; bi][ɪn] ['brɒmtən] [skwer] :
be in Brompton Square :
是 在 布朗普顿 正方形 :

但他只能满足于布朗普顿广场上碰巧有的那些花:

[ə; eɪ] [fju:] ['sɒti] ['kræukəsɪz][pər'hæps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['periwɪŋkl]
a few sooty crocuses perhaps and a periwinkle : . . . :
一个 很少 煤烟 番红花 也许 和 一个 长春花
或许还有几株沾满煤灰的番红花和一株长春花.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]
She was waiting for him , kissed her hand through the window , and
她 曾是 等待 为了 他 , 亲吻 她 手 通过 这 窗户 , 和
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
opened the door .
打开 这 门 .

她一直在等他，隔着窗户吻了吻他的手，然后打开了门。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt][hæt] ,
“ Now for a little chat , ” she said , adjusting a very smart hat ,
“ 现在 为了 一个 小的 聊天 , ” 她 说 , 调整 一个 非常 聪明的 帽子 ,
“现在来聊一会儿,”她一边说着，一边调整了一下她那顶非常漂亮的帽子。

[wɪtʃ] ['dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
which Georgie was sure he had never seen before .
哪个 乔治 曾是 当然 他 有 绝不 已见 前 .

乔治确信自己以前从未见过这种景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] : [aɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪts] .
There was no trace of mourning about it : it looked in the highest spirits .
那里 曾是 不 痕迹 的 丧 关于 它 : 它 看起来 在 这 最高 烈酒 .
那里丝毫没有哀悼的气氛，看起来精神抖擞。

[soʊ] , [tuː] , [dɪd] ['luːsjə] .
So , too , did Lucia .
所以 , 也 , 做过 露西亚 .

露西亚也是如此。

“ [saɪt] [daʊn] , ['dʒɔːrdʒi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [tʃɪr] [em 'iː][ʌp] .
“ Sit down , Georgie , ” she said , “ and cheer me up .
“ 坐 向下 , 乔治 , ” 她 说 , “ 和 欢呼 我 向上 .
“坐下，乔治,”她说，“让我开心起来。”

[pʊr] ['luːsjə] [fiːlz] ['evər][soʊ][sæd][æt; ət] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] . “
Poor Lucia feels ever so sad at going away . ”
贫穷的 露西亚 感觉 曾经 所以 伤心 在 去 离开 . “
可怜的路西亚要走了，她感到非常难过。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It is rather sudden , ” he said .
“ 它 是 相当 突然 , ” 他 说 .
“这有点突然,”他说。

“ [ˈnoʊbəːdi] [driːmd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːf][tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [taɪmz]
“ Nobody dreamed you were off to - day , at least until they saw the Times
“ 无人 梦见 你 是 离开 到 - 天 , 在 至少 直到 他们 锯 这 《时代周刊》
[ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
this morning .
这 早晨 .

“谁也没想到你今天会休假，至少在今天早上看到《泰晤士报》之前是这样。”

“ ['luːsjə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
“ Lucia gave a little sigh .
“ 露西亚 给予 一个 小的 叹 .

露西亚轻轻叹了口气。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][peːpiːnoʊ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [plæn] .
“ I know , ” she said , “ but Pepino thought that was the best plan .
“ 我 知道 , ” 她 说 , “ 但 佩皮诺 想法 那 曾是 这 最好的 计划 .
“我知道,”她说，“但佩皮诺认为这是最好的计划。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˈraɪzˌhoʊm] [nuː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ,
He said that if Riseholme knew when I was going ,
他 说 那 如果 赖斯霍尔姆 知道 什么时候 我 曾是 去 ,

他说如果赖斯霍尔姆知道我什么时候走,

[juːd] [ɔːl][hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [lʌntʃɪz] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
you'd all have had little dinners and lunches for us ,
你会 全部 有 有 小的 晚餐 和 午餐 为了 我们 ,

你们本来都打算给我们准备一些简单的晚餐和午餐,

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
and I should have been completely worn out with your kindness and
和 我 应该 有 到过 完全地 磨损 出去 和 你的 仁慈 和

[ˌhɑːsprɪˈtæləti] .

hospitality .
热情好客 .

我本该被你们的热情款待彻底累垮的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəːnt, weənt] [ˈfiːlɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk]
And there was so much to do , and we weren't feeling much like
和 那里 曾是 所以 很多 到 做 , 和 我们 不是 感觉 很多 喜欢

[ˈgerəti] .

gaiety .
欢乐 .

要做的事情太多了, 我们却一点也高兴不起来。

[siːn] [ˈenɪbəːdi] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ?
Seen anybody this morning ?
已见 任何人 这 早晨 ?

今天早上见到人了吗?

[ˈeni] [nuːz] ? "
Any news ? "
任何 消息 ? "

任何新闻? "

" [aɪ] [sɔː] [ˈdeɪzi] , " [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
" I saw Daisy , " said Georgie .
" 我 锯 雏菊 , " 说 乔治 .

“我看见黛西了,”乔治说。

" [ænd; ənd][ˈtoʊld][hɜːr; hər] ? "
" And told her ? "
" 和 讲述 她 ? "

“然后告诉她了? "

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈtiː] [raʊnd]
" No , it was she who saw it in the Times first , and sent it round
" 不 , 它 曾是 她 WHO 锯 它 在 这 《时代周刊》 第一的 , 和 发送 它 圆形的

[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

“不, 是她先在《泰晤士报》上看到这篇文章, 然后转发给我的。”

" [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
" said Georgie .
" 说 乔治 .

“乔治说道。”

" [ʃiːz] [ɡaːt][ə; eɪ][ˈwiːdʒə] [bɔːrd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] .
" She's got a Ouija board , by the way .
" 她是 得到 一个 通灵板 木板 , 经过 这 方式 .

顺便说一句, 她有一块通灵板。

[ˌaɪˈtiː] [keɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . “
It came this morning .”
它 来了 这 早晨 . ”

“今天早上到的。”

“ [ðæts] [naɪs] , ” [sed] [ˈluːsjə] .
“ That's nice , ” said Lucia .
“ 那就是 好的 , ” 说 露西亚 .

“那真好,”露西亚说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈraɪz,həʊm] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈevər][soʊ] [ˈbɪzi] .
“ I shall think of Riseholme as being ever so busy .
“ 我 将 思考 的 赖斯霍尔姆 作为 存在 曾经 所以 忙碌的 .

“我会一直觉得赖斯霍尔姆非常繁忙。”

[ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][fɜːrst]
And everybody must come up and stay with me , and you first
和 大家 必须 来 向上 和 停留 和 我 , 和 你 第一的
[ʌv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

所有人都必须上来和我待在一起, 你首先要上来。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kʌm] ? “
When will you be able to come ? ”
什么时候 将要 你 是 有能力的 到 来 ? ”

你什么时候能来?

“ [wenˈevər] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ Whenever you ask me , ” said Georgie .
“ 每当 你 问 我 , ” 说 乔治 .

“只要你问我,”乔治说。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə]
“ Then you must give me a day or two to settle down , and I'll write to
“ 然后 你 必须 给 我 一个 天 或者 二 到 定居 向下 , 和 患病的 写 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“那么请给我一两天时间安顿下来, 我会给你写信。”

[juːl] [biː; bi] [ˈpɔːpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðəʊ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ˈoʊlgə] . “
You'll be popping across though every moment of the day to see Olga . ”
你会 是 爆米花 穿过 尽管 每一个 片刻 的 这 天 到 看 奥尔加 . ”

你一天到头都会时不时地过来看奥尔加。”

“ [ʃiːz] [ɪn][ˈpærɪs] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] . { - }
“ She's in Paris , ” said Georgie . { 62 }
“ 她是 在 巴黎 , ” 说 乔治 . { - }

“她在巴黎,”乔治说。{62}

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] !
What a disappointment !
什么 一个 失望 !

真是令人失望!

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:lredi] ['rit(ə)n] [hɜ:r; həɹ][ə; ei][kɑ:rd] , ['æskiŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ðə; ði]
I had already written her a card , asking her to dine with us the
我 有 已经 书面 她 一个 卡片 , 问 她 到 用餐 和 我们 这
[deɪ][ʼæftəɹ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
day after to - morrow ,
天 后 到 - 明天 ,

我已经给她写了张卡片，邀请她后天和我们一起吃饭。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkiŋ] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə][poust][ðer; ðəɹ] . "
which I was taking up to London to post there . "
哪个 我 曾是 采取 向上 到 伦敦 到 邮政 那里 . "

我当时正带着它去伦敦邮寄。

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [bæk] [baɪ] [ðen] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
" She may be back by then , " said Georgie .
" 她 可能 是 后退 经过 然后 , " 说 乔治 .

“到时候她可能就回来了，”乔治说。

['lu:sjə] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['raɪtiŋ] ['teɪbl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['dʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz]
Lucia rose and went to her writing table , on which , as Georgie was
露西亚 玫瑰 和 去 到 她 写作 桌子 , 在 哪个 , 作为 乔治 曾是
[θɹɪld] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪ] ,
thrilled to observe ,
激动不已 到 观察 ,

露西亚起身走到她的书桌前，乔治欣喜地看到，书桌上.....

[wʌz; wəz][ə; ei] [hoʊl] [paɪl][ʌ; əv] [stæmpt] [ænd; ənd] [də'rektɪd] ['envələʊps] .
was a whole pile of stamped and directed envelopes .
曾是 一个 所有的 桩 的 盖章 和 指导 信封 .

那是一大堆贴好邮票、写好地址的信封。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] [tʃæns] [ɑɪ 'ti:] , " [sed] ['lu:sjə] ,
" I think I won't chance it , " said Lucia ,
" 我 思考 我 惯于 机会 它 , " 说 露西亚 ,

“我想我还是别冒险了，”露西亚说。

" [fɔ:r; fəɹ][aɪ][hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [ə'hʌðəɹ] [kɑ:rd][fɔ:r; fəɹ][si:'njɔ:r] [kɜ'teɪzi] [wɪtʃ] [aɪ]['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ]
" for I had enclosed another card for Signor Cortese which I wanted her
" 为了 我 有 内 其他 卡片 为了 签名者 科尔特斯 哪个 我 通缉 她
[tu:; tə][fɔ:rwəɹd] ,
to forward ,
到 向前 ,

“因为我还附上了一张给科尔泰斯先生的卡片，想让她转交过来。”

['æskiŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
asking him for the same night .
问 他 为了 这 相同的 夜晚 .

当晚就向他提出这个要求。

[hi:; hi] [kəm'pouzd] - [lu:'kri:ʃə] - [ju:; jʊ] [noʊ] ,
He composed ' Lucrezia ' you know ,
他 由 - 卢克雷齐娅 - 你 知道 ,

你知道，他创作了《卢克雷齐亚》。

[wɪtʃ] [aɪ] [si:] [ɪz] ['kʌmiŋ] [aʊt][ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɑ:prə] ['si:z(ə)n] ,
which I see is coming out in London in the first week of the Opera Season ,
哪个 我 看 是 未来 出去 在 伦敦 在 这 第一的 星期 的 这 歌剧 季节 ,
我看到这部剧将在伦敦歌剧季的第一周上演。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] - [pɑ:rt] .
with her , of course , in the name - part .
和 她 , 的 课程 , 在 这 姓名 - 部分 .

当然，名字里有她。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈseɪfər][tuː; tə][æsk][ðəm; ðəm] [wen] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [bæk] .
But it will be safer to ask them when I know she is back .
 但 它 将要 是 更安全 到 问 他们 什么时候 我 知道 她 是 后退 .
 但她回来之后再问他们会更安全。

" [ˈdʒɔːrdʒi] [lɒŋd] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [wɜːr; wər] [əˈdrest] .
" Georgie longed to know to whom all the other invitations were addressed .
 " 乔治 渴望 到 知道 到 谁 全部 这 其他 邀请函 是 已解决 .
 乔治很想知道其他所有邀请函都是发给谁的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][wʌn][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][æn; ən][em] . [piː] . ,
He saw that the top one was directed to an M . P . ,
 他 锯 那 这 顶部 一 曾是 指导 到 一个 M . P . ,
 他发现最上面的那封信是写给一位国会议员的。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪz,həʊm] [ˈdɪstrɪkt] ,
and guessed that it was for the member for the Riseholme district ,
 和 猜对了 那 它 曾是 为了 这 成员 为了 这 赖斯霍尔姆 区 ,
 我猜想这封信是写给赖斯霍尔姆选区的议员的。

[huː] [hæd; həd] [ˈlʌntɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hɜːrst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ɪˈlek(ə)n] .
who had lunched at The Hurst during the last election .
 WHO 有 午餐 在 这 赫斯特 期间 这 最后的 选举 .
 上届选举期间曾在赫斯特餐厅用餐的人。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] ?
" And what are you going to do to - night ?
 " 和 什么 是 你 去 到 做 到 - 夜晚 ?
 “你今晚打算做什么？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
 " 他 问 .
 他问道。

" [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ˈægi] [ˈsændɪmən] .
" Dining with dear Aggie Sandeman .
 " 用餐 和 亲爱的 艾吉 桑德曼 .
 “与亲爱的 Aggie Sandeman 共进晚餐。

[aɪ] [θruː] [maɪˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmɜːrsɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wəʊnt][hæv; həv] [ˈsetld] [ɪn] ,
I threw myself on her mercy , for the servants won't have settled in ,
 我 扔 我 在 她 怜悯 , 为了 这 仆人 惯于 有 定居 在 ,
 我恳求她的怜悯，因为仆人们还没安顿下来。

[ænd; ənd][aɪ] [hʊpt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkwaɪət] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and I hoped we should have just a little quiet evening with her .
 和 我 希望 我们 应该 有 只是 一个 小的 安静的 晚上 和 她 .
 我希望我们能和她一起度过一个安静的夜晚。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ʃiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪ][ɑːn] .
But it seems that she's got a large dinner - party on .
 但 它 似乎 那 她是 得到 一个 大的 晚餐 - 派对 在 .
 但她似乎要举办一个大型晚宴。

[nɑːt] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈtʃʊʊzn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
Not what I should have chosen , but there's no help for it now .
 不是 什么 我 应该 有 选定 , 但 有 不 帮助 为了 它 现在 .
 这并非我应有的选择，但现在已经无力回天了。

[oʊ] , [ˈdʒɔːrdʒi] ,
Oh , Georgie ,
 哦 , 乔治 ,
 哦，乔治

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [dɪr] [oʊld][ˈkwaɪət] [ˈraɪz,həʊm] [ænd; ənd] [pʊr] [peˈpiːnoʊ][ænd; ənd][em ˈiː]
to think of you in dear old quiet Riseholme and poor Pepino and me
到 思考 的 你 在 亲爱的 老的 安静的 赖斯霍尔姆 和 贫穷的 佩皮诺 和 我
[ˈgæbəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɒbəɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] .
gabbling and gobbling at a huge dinner - party .
喋喋不休 和 狼吞虎咽 在 一个 巨大的 晚餐 - 派对 .

想起你，还有可怜的佩皮诺，以及我在一场盛大的晚宴上喋喋不休、狼吞虎咽。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
“ She looked wistfully round the room .
“ 她 看起来 怅然地 圆形的 这 房间 .

她怅然地环顾四周。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , [dɪr] [ˈmjuːzɪk] - [ruːm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həər][hænd][ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] .
“ Good - bye , dear music - room , “ she said , kissing her hand in all directions .
“ 好的 - 再见 , 亲爱的 音乐 - 房间 , “ 她 说 , 接吻 她 手 在 全部 方向 .

“再见了，亲爱的音乐室，”她说，朝四面八方亲吻了自己的手。

“ [haʊ] [glæd][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][get] [bæk] !
“ How glad I shall be to get back !
“ 如何 高兴的 我 将 是 到 得到 后退 !

“我多么希望能够回去啊！ ”

[oʊ] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [jɔːr; jər][ˈmænjuəl][ɑːn] [ˈɔːkʃn] [brɪdʒ] [ɡɑːt] [pækt] [baɪ] [misˈteɪk] .
Oh , Georgie , your Manual on Auction Bridge got packed by mistake .
哦 , 乔治 , 你的 手动的 在 拍卖 桥 得到 包装 经过 错误 .

哦，乔治，你的拍卖桥牌手册被错打包了。

[soʊ] [ˈsɑːri] .
So sorry .
所以 对不起 .

非常抱歉。

[aɪl] [send][,aɪ ˈtiː] [bæk] .
I'll send it back .
患病的 发送 它 后退 .

我会把它寄回去。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [,aɪ ˈtiː][wəʊnt] [fiːl] [ˈloʊnli] .
Come in and play the piano sometimes , and then it won't feel lonely .
来 在 和 玩 这 钢琴 有时 , 和 然后 它 惯于 感觉 孤独 .

有时进来弹弹钢琴，就不会感到孤独了。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , [ɔːr][peˈpiːnoʊ] [wɪl] [get] [ˈfʌsɪŋ] .
We must be off , or Pepino will get fussing .
我们 必须 是 离开 , 或者 佩皮诺 将要 得到 唠叨 .

我们得走了，不然佩皮诺会闹腾的。

[seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] .
Say good - bye to everyone for us , and explain .
说 好的 - 再见 到 每个人 为了 我们 , 和 解释 .

请替我们向大家道别，并解释一下。

[ænd; ənd] { - }
And { 63 }
和 { - }

和{63}

[pɜːdɪtəs] [ˈbɔːrdər] !
Perdita's border !
佩尔迪塔的 边界 !

佩尔迪塔的边界！

[wɪl] [swi:t] [pɜː'di:tə] [fəɹ'gɪv] [em 'i:][fɔ:ɹ; fəɹ] ['li:vɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['lʌvli] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
Will sweet Perdita forgive me for leaving all her lovely flowers and running
将要 甜的 佩尔迪塔 原谅 我 为了 离开 全部 她 迷人的 花朵 和 跑步
[ə'weɪ] [tu:; tə] ['lʌndən] ?
away to London ?
离开 到 伦敦 ?

可爱的佩尔迪塔会原谅我抛下她所有美丽的花朵，逃到伦敦去吗？

[ˈæftəɹ][ɔ:l] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , ['eɪksprɪ] [roʊt] - [ðə; ði] ['wɪntə-z] [teɪl] - [ɪn] ['lʌndən] , [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] ?
After all , Georgie , Shakespeare wrote ' The Winter's Tale ' in London , did he not ?
后 全部 , 乔治 , 莎士比亚 写道 - 这 冬天的 故事 - 在 伦敦 , 做过 他 不是 ?
毕竟，乔治，莎士比亚是在伦敦创作了《冬天的故事》，不是吗？

['lʌvli] !
Lovely daffies !
迷人的 水仙花 !

可爱的水仙花！

[ænd; ənd] ['vaiələɪts] [dɪm] .
And violets dim .
和 紫罗兰 暗淡 .

紫罗兰的光芒渐渐黯淡下来。

[let] [em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ] - [ɪkl] ['vaiələt] , [ˈdʒɔ:rdʒi] ,
Let me give you ' ickle violet , Georgie ,
让 我 给 你 - 小黄瓜 紫色 , 乔治 ,

让我给你点“小紫罗兰”，乔治，

[tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv] [pɔɹ] ['lu:sjə] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ʌn'lʌvli] [stri:ts] , [æz; əz] ['tenɪsn]
to remind you of poor Lucia tramping about in long unlovely streets , as Tennyson
到 提醒 你 的 贫穷的 露西亚 徒步旅行 关于 在 长的 不可爱 街道 , 作为 丁尼生
[sed] .
said .
说 .

让你想起丁尼生笔下可怜的露西亚在漫长而丑陋的街道上跋涉的情景。

" ['lu:sjə] , [soʊ] [ˈdʒɔ:rdʒi] [felt] , ['wɑ:ntɪd] [noʊ] [mɔ:r] ['kɑ:ments] [ɔ:r] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'pɑ:rtʃəɹ]
" **Lucia , so Georgie felt , wanted no more comments or questions about her departure**
" 露西亚 , 所以 乔治 毛毡 , 通缉 不 更多的 评论 或者 问题 关于 她 离开
,
.
,

乔治觉得，露西亚不想再有人对她的离开发表任何评论或提问。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['drɪvəlɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]['moʊtəɹ] .
and went on drivelling like this till she was safely in the motor .
和 去 在 胡言乱语 喜欢 这 直到 她 曾是 安全 在 这 发动机 .

她就这样胡言乱语，直到安全坐进车里。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [pe'pi:nəʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
She had expected Pepino to be waiting for her and beginning to
她 有 预期的 佩皮诺 到 是 等待 为了 她 和 开始 到
[fʌs] ,
fuss ,
大惊小怪 ,

她原本以为佩皮诺会等着她，然后开始唠叨。

[bʌt; bət][soʊ][fa:ɹ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʌsɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðəɹ; ðəɹ][æt; ət][ɔ:l] .
but so far from his fussing he was not there at all .
但 所以 远的 从 他的 唠叨 他 曾是 不是 那里 在 全部 .

但他完全没有表现出任何烦躁，他根本不在那里。

[soʊ][jiː; ji][gɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [fʌs] [ɪn'sted] .
So she got in a fuss instead .
所以 她 得到 在 一个 大惊小怪 反而 。

所以她反而大吵大闹。

“ [dʒɔrdʒiːnoʊ] , [wɪl] [juː; jə] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][pe'piːnoʊ] ? ” [jiː; ji] [sed] .
“ **Georgino , will you run back and shout for Pepino ?** ” **she said .**
“ 乔治诺 , 将要 你 跑步 后退 和 喊 为了 佩皮诺 ? ” 她 说 .
“乔治诺, 你跑回去大声喊佩皮诺的名字好吗?”她说道。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi][soʊ] [leɪt] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ei 'em] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] ['weɪtɪŋ]
“ **We shall be so late , and tell him that I am sitting in the motor waiting**
“ 我们 将 是 所以 晚的 , 和 告诉 他 那 我 是 坐着 在 这 发动机 等待
.
.
.
“我们会迟到很久, 告诉他我正在车里等他。”

[ɑː] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
Ah , there he is !
啊 , 那里 他 是 !

啊, 他在那儿!

[pe'piːnoʊ] , [wer] [hæv; həv][juː; jə] [bɪn] ?
Pepino , where have you been ?
佩皮诺 , 在哪里 有 你 到过 ?

佩皮诺, 你都去哪儿了?

[duː][get][ɪn][ænd; ənd][let][juː 'es][staːrt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɪɡi] [ænd; ənd] ['guːsi] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs]
Do get in and let us start , for there are Piggy and Goosie running across
做 得到 在 和 让 我们 开始 , 为了 那里 是 小猪 和 鹅 跑步 穿过
[ðə; ði] [ɡriːn] ,
the green ,
这 绿色的 ,
“快进来, 我们开始吧, 因为小猪和鹅正在草地上跑来跑去呢!”

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; jəl] ['nevər] [get] [ɔːf] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ['kɪsɪŋ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] .
and we shall never get off if we have to begin kissing everybody .
和 我们 将 绝不 得到 离开 如果 我们 有 到 开始 接吻 大家 .
如果我们必须开始亲吻每个人, 那我们就永远下不了车了。

[ɡɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [lʌv] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['sɑːri] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][tuː; tə] [mɪs]
Give them my love , Georgie , and say how sorry we were just to miss
给 他们 我的 爱 , 乔治 , 和 说 如何 对不起 我们 是 只是 到 错过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
乔治, 请代我向他们问好, 并告诉他们我们很遗憾没能见到他们。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] , [pe'piːnoʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] .
Shut the door quickly , Pepino , and tell him to drive on .
关闭 这 门 迅速地 , 佩皮诺 , 和 告诉 他 到 驾驶 在 .
佩皮诺, 快把车门关上, 让他开车走。

“ [ðə; ði]['moʊtər] [pɜːd] [ænd; ənd] ['staːrtɪd] .
“ **The motor purred and started .**
“ 这 发动机 咕噜咕噜 和 开始 .
马达发出轻柔的嗡嗡声, 启动了。

[ˈluːsjə] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Lucia was gone .
露西亚 曾是 已消失 .
露西亚走了。

“ [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, eɪ][bəd] [ˈkɑːnfəns] [tuː] , ” [θɔːt] [ˈdʒɔːrdʒi] ,
“ **She had a bad conscience too , ” thought Georgie ,**
“ 她 有 一个 坏的 良心 也 , ” 想法 乔治 ,
“她也有愧疚感,”乔治心想。

[æz; əz] [ˈpɪɡi] [ænd; ənd] [ˈguːsi] [ˈɡæmbəld] [ʌp] [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈpleɪf(ə)l] [kraɪz]
as Piggy and Goosie gambolled up rather out of breath with pretty playful cries
作为 小猪 和 鹅 嬉戏 向上 相当 出去 的 气息 和 漂亮的 顽皮的 哭泣
,
.
.

小猪和鹅气喘吁吁地蹦蹦跳跳起来，发出活泼可爱的叫声。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ˈwʌndər] .
“ **and I'm sure I don't wonder .**
“ 和 我是 当然 我 不 想知道 .
“而且我肯定不会感到疑惑。”

“ [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [naʊ] [spred] [ˈræpɪdli] ,
“ **The news that she had gone of course now spread rapidly ,**
“ 这 消息 那 她 有 已消失 的 课程 现在 传播 快速 ,
“她去世的消息当然迅速传开了。”

[ænd; ənd][baɪ] [lʌntʃ] [taɪm] [ˈraɪz,hoʊm] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ɪts][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
and by lunch time Riseholme had made up its mind what to do ,
和 经过 午餐 时间 赖斯霍尔姆 有 制成 向上它是 头脑 什么 到 做 ,
到了午饭时间，赖斯霍尔姆已经决定了该怎么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrˈmetɪkli] [tuː; tə][kloʊz] [ɪts][lɪps][fɔːr; fər][ˈevər][ɑːn][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈluːsjə]
and that was hermetically to close its lips for ever on the subject of Lucia
和 那 曾是 密封地 到 关闭 它是 嘴唇 为了 曾经 在 这 主题 的 露西亚
.
:
.

就这样，它永远地对露西亚这个话题闭口不谈了。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːzd] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə, eɪ] [friː] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] [ˈsaɪləns]
You might think what you pleased , for it was a free country , but silence
你 可能 思考 什么 你 高兴 , 为了 它 曾是 一个 自由的 国家 , 但 沉默
[wʌz; wəz] [best] .
was best .
曾是 最好的 .

你可以随心所欲地想，毕竟这是个自由的国家，但保持沉默才是最好的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][naɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði]
But this counsel of perfection was not easy to practise next day when the
但 这 法律顾问 的 完美 曾是 不是 简单的 到 实践 下一个 天 什么时候 这
[ˈiːvniŋ] [ˈpeɪpər] [keɪm] .
evening paper came .
晚上 纸 来了 .

但第二天晚上看到晚报时，这种追求完美的建议就很难实践了。

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [riːd] [wɜːr; wər] [tuː] [kwart] [lɔːŋ] [ˈpærəɡræf] , [ɪn] “ [faɪv]
There , for all the world to read were two quite long paragraphs , in “ Five
那里 , 为了 全部 这 世界 到 读 是 二 相当 长的 段落 , 在 “ 五
[əˈklɒk, əu-] [tʃɪt] - [tʃæt] ,
o'clock Chit - Chat ,
点钟 纸条 - 聊天 ,

在那里，全世界的人都能读到两段相当长的文字，标题是“五点钟闲聊”，

” [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈhəʊnd] [ˈsɪɡnətʃər] [Λv; əv] [həˈmaɪəni] , [ɪnˈtaɪərli] [əˈbaʊt] [ˈluːsjə] { - }
“ over the renowned signature of Hermione , entirely about Lucia { 64 } ”
“ 超过 这 著名 签名 的 赫敏 , 完全 关于 露西亚 { - } ”
“在赫敏著名的签名之上，完全是关于露西亚{64}”

[ænd; ənd] - ['brɒmtən] [skwer] ,
and 25 Brompton Square ,
和 - 布朗普顿 正方形 ,
以及布朗普顿广场25号

[ænd; ənd][ðər; ðər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [riːprəˈdʌk(ə)n] [Λv; əv][wʌn][Λv; əv]
and there for all the world to see was the reproduction of one of
和 那里 为了 全部 这 世界 到 看 曾是 这 生殖 的 一 的
[hɜːr; hər][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ˈfəʊtəgræfs] ,
her most elegant photographs ,
她 最多 优雅的 照片 ,
全世界都能看到那里展出了她最优雅的一幅摄影作品的复制品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈdriːmɪli] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʌpwərd] ,
in which she gazed dreamily outward and a little upward ,
在 哪个 她 凝视 梦幻般地 向外 和 一个 小的 向上 ,
她眼神迷离地望着远方，又微微抬头仰望。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [stɪl] [prest] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [kɔːrd] [Λv; əv] ([ˈpraːbəbli]) [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]
with her fingers still pressed on the last chord of (probably) the Moonlight
和 她 手指 仍然 按下 在 这 最后的 弦 的 (大概) 这 月光
[səˈnɑːtə]
Sonata
奏鸣曲

她的手指仍然按在（大概是）《月光奏鸣曲》的最后一个和弦上.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [soʊ] [həˈmaɪəni] [toʊld] [ˈkaʊntləs] [ˈriːdɜːz] ,
She had come up , so Hermione told countless readers ,
她 有 来 向上 , 所以 赫敏 讲述 无数 读者 ,
她后来出现了，所以赫敏把这件事告诉了无数读者。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪ,lɪzəˈbiːθn] [ˈkʌntri] [siːt] [æt; ət] [ˈraɪz,hooʊm] ([wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪbəʊ]
from her Elizabethan country seat at Riseholme (where she was a neighbour
从 她 伊丽莎白时代 国家 座位 在 赖斯霍尔姆 (在哪里 她 曾是 一个 邻居
[Λv; əv] [mɪs] [ˈoʊlgə] -) [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)]
of Miss Olga Bracely) and was settling for the season in the beautiful little
的 错过 奥尔加 -) 和 曾是 安顿 为了 这 季节 在 这 美丽的 小的
[haʊs] [ɪn] [ˈbrɒmtən] [skwer] ,
house in Brompton Square ,
房子 在 布朗普顿 正方形 ,

她从位于赖斯霍尔姆的伊丽莎白时代乡村庄园（她是奥尔加·布雷斯利小姐的邻居）搬到布朗普顿广场那座漂亮的小房子里，准备在那里度过这个季节。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfriːhoʊld] [ˈpraːpərti] [Λv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
which was the freehold property of her husband ,
哪个 曾是 这 永久产权 财产 的 她 丈夫 ,
那是她丈夫的永久产权房产。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [Λv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] .
and had just come to him on the death of his aunt .
和 有 只是 来 到 他 在 这 死亡 的 他的 阿姨 .
他的姑姑刚刚去世，她就来找他了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈtreʒər] [haʊs] [Λv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfɜːrniʃər] ,
It was a veritable treasure house of exquisite furniture ,
它 曾是 一个 真正的 宝藏 房子 的 精美的 家具 ,
那简直就是一座精美家具的宝库，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈmjuːzɪk] - [ruːm] [wer] [ˈluːsjə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [həːˈmaɪəni] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː]
with a charming music - room where Lucia had given Hermione a cup of tea
和 一个 迷人 音乐 - 房间 在哪里 露西亚 有 给定 赫敏 一个 杯子 的 茶
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmɑːrələs] [ˈwʊstər] [tiː] [ˈsɜːrvɪs]
from her marvellous Worcester tea service : : : :
从 她 奇妙 伍斯特 茶 服务 : : : :

还有一间迷人的音乐室，露西亚曾用她那套精美的伍斯特茶具给赫敏泡了一杯茶.....

([æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈdeɪzi] , [huːz] [hændz][wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɪkˈskeɪmd] [ɪn][ə; eɪ]
(**At this point Daisy , whose hands were trembling with passion , exclaimed in a**
(在 这 观点 雏菊 , 谁 双手 是 发抖 和 热情 , 惊呼 在 一个
[laʊd] [ænd; ənd][ˈɪndʒəd] [vɔɪs] ,
loud and injured voice ,
大声 和 受伤 噪音 ,
(这时，黛西激动得双手颤抖，用一种受伤而响亮的声音喊道：)

“ [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] ！ ”)
“ **The very day she arrived ！** ”)
“ 这 非常 天 她 到达的 ！ ”)

“她到达的那天！ ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈluːkəs] ([wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪkfjə] [baɪ][bɜːrθ]) [wʌz; wəz] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
Mrs . Lucas (one of the Warwickshire Smythes by birth) was , as all the world
太太 . 卢卡斯 (一 的 这 沃里克郡 史密斯 经过 出生) 曾是 , 作为 全部 这 世界
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

卢卡斯夫人（出生于沃里克郡的史密斯家族成员）是，众所周知，

[ə; eɪ][moʊst] [əˈkɑːmplɪft] [mjuːzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈekˈspɪrɪən] [ˈskɑːləʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd]
a most accomplished musician and Shakespearean scholar , and had made
一个 最多 完成 音乐家 和 莎士比亚式 学者 , 和 有 制成
[ˈraɪzˌhoʊm] [ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] .
Riseholme a centre of culture and art .
赖斯霍尔姆 一个 中心 的 文化 和 艺术 .

他是一位成就卓著的音乐家和莎士比亚学者，并将赖斯霍尔姆打造成了文化艺术中心。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [səˈspekt] [ðə; ði] [bluː] [ˈstaːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] ,
But nobody would suspect the blue stocking in the brilliant ,
但 无人 会 怀疑 这 蓝色的 袜 在 这 杰出的 ,
但谁也不会想到，才华横溢的蓝袜女竟然是.....

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwɪti] [ˈhoʊstəs] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [lend][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈɡeɪəti] [tuː; tə][ðə; ði]
beautiful and witty hostess whose presence would lend an added gaiety to the
美丽的 和 机智 女主人 谁 在场 会 借 一个 额外 欢乐 到 这
[ˈlʌndən] [ˈsiːz(ə)n] .
London season .
伦敦 季节 .

美丽风趣的女主人，她的到来将为伦敦的社交季增添更多欢乐。

[ˈdeɪzi] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈfɪzɪkli] [ʌnˈwel] .
Daisy was beginning to feel physically unwell .
雏菊 曾是 开始 到 感觉 身体 不适 .

黛西开始感到身体不适。

[ʃiː ʃi] [ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈdʒækjuleɪt] “ [ˈwɪti] ！ [ˈbjuːtɪf(ə)l] ！
She hurried over the few remaining lines , and then ejaculating “ Witty ! Beautiful !
她 慌忙 超过 这 很少 其余的 线条 , 和 然后 射精 “ 机智 ！ 美丽的 ！
她匆匆写完剩下的几行，然后脱口而出：“妙趣横生！美极了！”

" [sent] [di:] ['vɪr] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['dʒɔ:rdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['peɪpər] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:] ,
" **sent de Vere across to Georgie's with the paper , bidding him to return it ,**
" 发送 德 维尔 穿过 到 乔治的 和 这 纸 , 投标 他 到 返回 它 ,
“派德维尔带着报纸去乔治家，让他把报纸送回来。”

[æz; əz][fi:; fi] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
as she hadn't finished with it .
作为 她 之前没有 完成的 和 它 .

因为她还没做完。

[bʌt; bət][fi:; fi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ]
But she thought he ought to know
但 她 想法 他 应该 到 知道

但她觉得他应该知道.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚在伦敦(Lucia in London)

第5/17页

[ˈdʒɔːrdʒi] [riːd] [aɪ ˈtiː] [θruː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l][self] [rɪˈstreɪnt] ,
Georgie read it through , and with admirable self restraint ,
乔治 读 它 通过 , 和 和 令人钦佩的 自己 克制 ,

乔治通读了一遍, 并以令人钦佩的自制力,

[sent] [ˈfɔːldʒæmb] [bæk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [θæŋks] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] — [tuː; tə]
sent Foljambe back with it and a message of thanks — nothing more — to
发送 福尔詹贝 后退 和 它 和 一个 信息 的 谢谢 — 没有什么 更多的 — 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈkwɑːnˌtɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

Mrs . Quantock for the loan of it .
太太 . 昆托克 为了 这 贷款 的 它 .

让福尔詹贝带着它和一封感谢信——仅此而已——送给昆托克夫人, 感谢她借出这件东西。

[ˈdeɪzi] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] , [ˈmeməraɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Daisy , by this time feeling better , memorized the whole of it .
雏菊 , 经过 这 时间 感觉 更好的 , 记忆 这 所有的 的 它 .

黛西此时感觉好多了, 把整本书都记住了。

[laɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈiːzi] ,
Life under the new conditions was not easy ,
生活 在下面 这 新的 状况 曾是 不是 简单的 ,

在新形势下生活并不容易,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] [maɪt] [send] [ˈeni] [truː] - [ˈɪntuː][ə; eɪ]
for a mere glance at the paper might send any true Riseholmite into a
为了 一个 仅仅 瞥一眼 在 这 纸 可能 发送 任何 真的 - 进入 一个
[ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈtʃætərɪŋ] [reɪdʒ][ɔːr][ə; eɪ] [diːp] { - }
paroxysm of chattering rage or a deep { 65 }
发作 的 喋喋不休 愤怒 或者 一个 深的 { - }

仅仅瞥一眼那份文件, 就可能让任何一个真正的赖斯霍尔姆人陷入一阵歇斯底里的愤怒咆哮, 或者陷入深深的{65}

[dɪsˈɡʌstɪd] [ˈmelənkaːli] .
disgusted melancholy .
厌恶 忧郁 .

厌恶的忧郁。

[ðə; ði] [taɪmz] [əˈɡen] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪp] [ˈluːkəs][hæd; həd]
The Times again recorded the fact that Mr . and Mrs . Philip Lucas had
这 《时代周刊》 再次 记录 这 事实 那 先生 . 和 太太 . 菲利普 卢卡斯 有
[əˈraɪvd] [æt; ət] - [ˈbrɒmtən] [skwer] ,
arrived at 25 Brompton Square ,
到达的 在 - 布朗普顿 正方形 ,

《泰晤士报》再次报道了菲利普·卢卡斯夫妇抵达布朗普顿广场25号的消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈterəb(ə)l] [ˈpærəɡræf] [ˈhedɪd] “ [ˈdɪnər] , ” [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændɪmən]
there was another terrible paragraph headed “ Dinner , ” stating that Mrs . Sandeman
那里 曾是 其他 糟糕的 段落 标题 “ 晚餐 , ” 声明 那 太太 . 桑德曼
[entərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
entertained the following to dinner .
娱乐 这 下列的 到 晚餐 .

还有一段标题为“晚餐”的糟糕段落, 其中提到桑德曼夫人招待了以下客人共进晚餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən] [æmˈbæsədər] , [ə; eɪ][ˈmɑːrkwɪs] , [ə; eɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] ([ˈdaʊədʒər]) , [tuː]
There were an Ambassador , a Marquis , a Countess (dowager) , two
那里 是 一个 大使 , 一个 侯爵 , 一个 伯爵夫人 (老妇) , 二
[ˈvaɪkaʊnt] [wɪð; wɪθ] [waɪvz] , [ə; eɪ][ˈbærənət] ,
Viscounts with wives , a Baronet ,
子爵 和 妻子们 , 一个 男爵 ,
有一位大使、一位侯爵、一位伯爵夫人（太后）、两位子爵及其妻子、一位从男爵。

[ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ænd; ənd] [naɪts] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪp]
a quantity of Honourables and Knights , and Mr . and Mrs . Philip
一个 数量 的 尊敬的各位 和 骑士 , 和 先生 . 和 太太 . 菲利普
[ˈluːkəs] .
Lucas .
卢卡斯 .
众多尊敬的绅士和骑士，以及菲利普·卢卡斯先生和夫人。

[ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] [ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪp] [ˈluːkəs][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] .
Every single person except Mr . and Mrs . Philip Lucas had a title .
每一个 单身的 人 除了 先生 . 和 太太 . 菲利普 卢卡斯 有 一个 标题 .
除了菲利普·卢卡斯夫妇之外，每个人都有头衔。

[ðə; ðɪ][lɪst][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] , [huː] , [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː][æt; ət]
The list was too much for Mrs . Boucher , who , reading it at
这 列表 曾是 也 很多 为了 太太 . 布歇 , WHO , 阅读 它 在
[ˈbrekfəst] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] :
breakfast , suddenly exclaimed :
早餐 , 突然 惊呼 :
这份清单让布歇太太不堪重负，她在吃早餐时读着清单，突然惊呼道：

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **I didn't think it of them .**
" 我 没有 思考 它 的 他们 .
“我没想到他们会这样。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪn][læst] .
And it's a poor consolation to know that they must have gone in last .
和 它是 一个 贫穷的 安慰 到 知道 那 他们 必须 有 已消失 在 最后的 .
得知他们一定是最后入场的，也只能算是聊胜于无的安慰。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈmetɪkli] [siːld] [hɜːr; hər][lɪps] [əˈgen] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpeɪn(ə)l][ˈsʌbdʒekt] ,
" **Then she hermetically sealed her lips again on this painful subject ,**
" 然后 她 密封地 密封 她 嘴唇 再次 在 这 痛苦 主题 ,
然后，她再次对这个痛苦的话题缄默不语。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] ([hɜːr; hər] [ˈæpɪtaɪt] [hæd; həd] [kwɑɪt] [ɡɔːn])
and when she had finished her breakfast (her appetite had quite gone)
和 什么时候 她 有 完成的 她 早餐 (她 食欲 有 相当 已消失)
[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] [ɪn][ˈkɜːn(ə)l] [ˈbuːʃəz] " [huːz] [huː] .
she looked up every member of that degrading party in Colonel Boucher's " Who's Who .
她 看起来 向上 每一个 成员 的 那 降级 派对 在 上校 布歇的 " 谁是 WHO .
当她吃完早餐后（她完全没有胃口了），她翻阅了布歇上校的《名人录》，查找了那个令人作呕的政党的每一位成员。

" [ðə; ðɪ] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪp] [ˈluːkəs][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] -
" **The announcement that Mr . and Mrs . Philip Lucas had arrived at 25**
" 这 公告 那 先生 . 和 太太 . 菲利普 卢卡斯 有 到达的 在 -
[ˈbrɒmtən] [skwer] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [wʌnz] [mɔːr] ,
Brompton Square was repeated once more ,
布朗普顿 正方形 曾是 重复 一次 更多的 ,
“菲利普·卢卡斯夫妇已抵达布朗普顿广场25号的消息再次被宣布。”

[ɪn] [keɪs] ['enɪbɑːdi] [hæd; həd] [mɪst] [aɪ 'ti:] (['raɪz,həʊm] [hæd; həd][nɑːt]) ,
in case anybody had missed it (Riseholme had not) ,
在 案件 任何人 有 错过 它 (赖斯霍尔姆 有 不是) ,
以防有人错过了 (Riseholme 没错过) ,

[ænd; ʌnd][ˈrɑːbərt] [ˈkwɑːntɑːk] [əb'zɜːrvd] [dʌet][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [pəʊndz] [ə; eɪ] [jɪr]
and Robert Quantock observed that at this rate the three thousand pounds a year
和 罗伯特 昆托克 观察到 那 在 这 速度 这 三 千 磅 一个 年
[wʊd] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] ,
would soon be gone ,
会 很快 是 已消失 ,
罗伯特·昆托克指出, 照此速度下去, 每年三千英镑很快就会花光。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fʊʊ] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [pres] - ['kʌtɪŋz] .
with nothing to show for it except a few press - cuttings .
和 没有什么 到 展示 为了 它 除了 一个 很少 按 - 插条 .
除了几份剪报之外, 一无所获。

[dʌet] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ænd; ʌnd] ['veri] ['wɪðərɪŋ] , [bʌt; bət] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wɪðərɪŋ] ['oʊvər]
That was very clever and very withering , but anyone could be withering over
那 曾是 非常 聪明的 和 非常 枯萎 , 但 任何人 可以 是 枯萎 超过
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
such a subject .
这样的 一个 主题 .
那句话说得非常巧妙, 也很尖锐, 但任何人遇到这种话题都可能感到尖锐。

[aɪ 'ti:] [raʊzd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [truː] ,
It roused , it is true ,
它 唤醒 , 它 是 真的 ,
它确实唤起了人们的共鸣。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ʌnd] [ʌnɪk'sprest] [hoʊp] [dʌet] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['luːsjə] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd][nɑːt]
a faint and unexpressed hope that the arrival of Lucia in London had not
一个 头晕的 和 未表达的 希望 那 这 到达 的 露西亚 在 伦敦 有 不是
[spɑːn'teɪniəsli] [prə'duːst] [ðə; ði] [dɪ'zaird] [ɪ'fekt] ,
spontaneously produced the desired effect ,
自发地 生产 这 想要的 影响 ,
一种淡淡的、未曾表达的希望, 希望露西亚抵达伦敦并没有自发地产生预期的效果。

[ɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ji] [kɔːz] [aɪ 'ti:][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ?
or why should she cause it to be repeated so often ?
或者为什么 应该 她 原因 它 到 是 重复 所以 经常 ?
或者, 她为什么要让这件事反复发生?

[bʌt; bət] [dʌet] [brɔːt] [noʊ] ['riːəl] ['kʌmfərt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] , [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ]
But that brought no real comfort , and a few days afterward , there fell a
但 那 带来 不 真实的 舒适 , 和 一个 很少 天 之后 , 那里 跌倒 一个
['fɜːrðər] ['stægərɪŋ] [blɒʊ] .
further staggering blow .
更远 令人震惊 吹 .
但这并没有带来真正的安慰, 几天后, 又一个沉重的打击降临了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrt] , [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . [ˈægnəs] ['sændɪmən] [prɪ'zentɪd] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪp] ['luːkəs] .
There was a Court , and Mrs . Agnes Sandeman presented Mrs . Philip Lucas .
那里 曾是 一个 法庭 , 和 太太 : 艾格尼丝 桑德曼 呈现 太太 : 菲利普 卢卡斯 .
法庭召开, 艾格尼丝·桑德曼夫人介绍了菲利普·卢卡斯夫人。

[wɜːrs] [jet] , [hɜːr; həɹ] [gaʊn] [wʌz; wəz] [maɪ'huːtli] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ɔːrnəmənts] [wɜːr; wəɹ]
Worse yet , her gown was minutely described , and her ornaments were
更糟 然而 , 她 袍 曾是 精确到分钟 描述 , 和 她 装饰品 是
['daiəmənds][ænd; ənd] [pɜːrlz] .
diamonds and pearls .
钻石 和 珍珠 .

更糟糕的是，她的礼服被详细描述，她的饰品是钻石和珍珠。

[ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv] ['saɪləns] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgəɹ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] : { - }
The vow of silence could no longer be observed : { 66 }
这 发誓 的 沉默 可以 不 更长 是 观察到 : { - }

沉默的誓言已无法再遵守：{66}

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃəɹ] [wʌz; wəz][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃəɹ] , [ænd; ənd] ['raɪz,həʊm] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst] [ən'les] [aɪ 'tiː]
human nature was human nature , and Riseholme would have burst unless it
人类 自然 曾是 人类 自然 , 和 赖斯霍尔姆 会 有 爆裂 除非 它
[hæd; həd][ˈspʊkən] .
had spoken .
有 说 .

人性就是人性，如果赖斯霍尔姆不开口说话，它就会爆炸。

[ˈdʒɔːrdʒi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bæk] ['pɑːrləɹ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn]
Georgie sitting in his little back parlour overlooking the garden , and lost in
乔治 坐着 在 他的 小的 后退 客厅 俯瞰 这 花园 , 和 丢失的 在
[ɪg'zæspəreɪtɪd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
exasperated meditation ,
恼怒 冥想 ,

乔治坐在他那可以俯瞰花园的小后客厅里，陷入了恼怒的沉思中。

[wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ['biːɪŋ] ['laʊdli] [kɔːld] [frʌm; frəm] ['deɪziːz] ['gɑːrdn] [nekst] [dɔːr] ,
was roused by his name being loudly called from Daisy's garden next door ,
曾是 唤醒 经过 他的 姓名 存在 高声 称为 从 雏菊的 花园 下一个 门 ,
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
and looking out ,
和 寻找 出去 ,

他被隔壁黛西花园里传来的大声喊他名字的声音吵醒，向外望去，

[sɔː] [ðə; ði] [ʌn'presɪdntɪd] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['buːʃəɹz] [bæθ] - [tʃer] [plɑːntɪd] [ɑːn] ['deɪziːz] [lɔːn] .
saw the unprecedented sight of Mrs . Boucher's bath - chair planted on Daisy's lawn .
锯 这 空前的 视线 的 太太 : 布歇的 洗澡 - 椅子 已种植 在 雏菊的 草地 :

我看到了前所未有的景象：布歇太太的浴椅被放在了黛西家的草坪上。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
" She must have come in along the gravel path by the back door ,
" 她 必须 有 来 在 沿着 这 碎石 小路 经过 这 后退 门 ,
"她一定是沿着后门旁的碎石小路进来的，

" [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he thought to himself .
" 他 想法 到 他自己 .

他心想。

" [aɪ] ['ʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'hʌf] .
" I shouldn't have thought it was wide enough .
" 我 不应该 有 想法 它 曾是 宽的 足够的 :
"我不应该认为它足够宽。"

“ [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [taɪ] [wʌz; wəz] [streɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [li:nd] [aʊt] [tu:; tə] [ˈænsə] ” **He looked to see if his tie was straight , and then leaned out to answer** .
“ 他 看起来 到 看 如果 他的 领带 曾是 直的 , 和 然后 倾斜 出去 到 回答 .
:
:
:

他看了看自己的领带是否系正，然后探出身子回答。

“ [ˈdʒɔ:rdʒi] , [kʌm] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [kɔ:ld] [ˈdeɪzi] .
“ **Georgie , come round a minute , ” called Daisy .** ”
“ 乔治 , 来 圆形的 一个 分钟 , ” 称为 雏菊 .

“乔治，过来一下，”黛西喊道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **Have you seen it ? ”** ”
“ 有 你 已见 它 ? ” ”

你看到了吗？

“ [jes] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] , ” [aɪ][hæv; həv] .
“ **Yes , ” said Georgie , “ I have** : ”
“ 是的 , ” 说 乔治 , ” 我 有 .

“是的，”乔治说，“我有。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] .
And I'll come .
和 患病的 来 .

我会来的。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbu:ʃə, ˈbəʊtʃə, ˈbɒtʃə] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [ɪn] [hɜ:r; hə] [laʊd] [ɪmˈfætɪk] [vɔɪs] , [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] ” **Mrs Boucher was talking in her loud emphatic voice , when he arrived** .
“ 太太 : 布歇 曾是 说 在 她 大声 强调 嗓音 , 什么时候 他 到达的 .
:
:
:

“他到的时候，布歇太太正在用她那洪亮而有力的声音说话。”

“ [æz; əz][fɔ:r; fə] [pɜ:rlz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ” [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbəʊt] [ðem; ðəm] , [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [si:n] ” **As for pearls , ” she said , “ I can't say anything about them , not having seen** .
“ 作为 为了 珍珠 , ” 她 说 , ” 我 不能 说 任何事物 关于 他们 , 不是 拥有 已见 [ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“至于珍珠，”她说，“我没有见过，所以无法评价。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fə] [ˈdaɪəmənds] ,
But as for diamonds ,
但 作为 为了 钻石 ,

但就钻石而言，

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈdaɪəmənds] [ʃi:; ʃɪ] [ˈevə] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪps] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] **the only diamonds she ever had was two or three little chips on the back of** .
这 仅有的 钻石 她 曾经 有 曾是 二 或者 三 小的 芯片 在 这 后退 的 [hɜ:r; hə] [rɪst] - [wa:tʃ] .
her wrist - watch .
她 手腕 - 手表 .

她身上唯一的钻石就是手表背面的两三颗小缺口。

[ðæt] [aɪ] [swer] [tu:; tə] .
That I'll swear to :
那 患病的 发誓 到 .

我发誓。

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] : [ˈdeɪzi] [rɪˈfɜːrd] [tu;; tə] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]
“ **The two ladies took no notice of him : Daisy referred to the description of**
“ 这 二 女士们 采取 不 注意 的 他 : 雏菊 指 到 这 描述 的
[ˈluːsiəz] [dres] [əˈgen] .
Lucia's dress again .
露西亚的 裙子 再次 .

“两位女士对他置若罔闻：黛西再次提到了露西亚的裙子的描述。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜːr; həɹ] [læst] [ˈdɪnər] - [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪn] [ˈædɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I believe it was her last dinner - gown with a train added , “ she said** .
“ 我 相信 它 曾是 她 最后的 晚餐 - 袍 和 一个 火车 额外 , “ 她 说 .
“我相信那是她最后一件带拖尾的晚礼服,”她说。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [broʊˈkeɪd] . “
“ **It was a sort of brocade** . “
“ 它 曾是 一个 种类 的 锦缎 . “
“那是一种锦缎。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [plʌʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃɜː, ˈbɒtʃɜː] .
“ **Yes , and plush is a sort of velvet , “ said Mrs Boucher** :
“ 是的 , 和 豪华的 是 一个 种类 的 天鹅绒 , “ 说 太太 : 布歇 .
“是的, 毛绒是一种天鹅绒,”布歇夫人说。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə] [ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðeə(r)] [mɪˈsteɪkən] .
“ **I've a good mind to write to the Times , and say they're mistaken** .
“ 我已经 一个 好的 头脑 到 写 到 这 《时代周刊》 , 和 说 它们是 错误 .
“我很想给《泰晤士报》写信, 说他们错了。”

[broʊˈkeɪd] !
Brocade !
锦缎 !
锦缎!

[ˈbʌŋkəm] !
Bunkum !
废话 !
废话!

[ɪts] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdaɪəməndz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] .
It's pushing and shoving instead of diamonds and pearls .
它是 推动 和 推搡 反而 的 钻石 和 珍珠 .
与其说是钻石和珍珠, 不如说是推搡和争吵。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
But I've had my say , and that's all .
但 我已经 有 我的 说 , 和 那就是 全部 .
但我已经表达了我的意见, 仅此而已。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈwʌndər] [ɪf] [wi;; wi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [hæd; həd] [gɔːn] [tu;; tə]
I shouldn't a bit wonder if we saw the King and Queen had gone to
我 不应该 一个 少量 想知道 如果 我们 锯 这 国王 和 女王 有 已消失 到
[lʌntʃ] [kwaɪt] [ˈkwaɪətli] [æt; ət] [ˈbrɒmtən] [skwer] . “
lunch quite quietly at Brompton Square . “
午餐 相当 悄悄 在 布朗普顿 正方形 . “
如果我们看到国王和王后悄悄地去布朗普顿广场吃午饭, 我一点也不觉得奇怪。

“ [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , “ [sed] [ˈdeɪzi] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [wi;; wi] [tu;; tə] [duː] ? “
“ **That's all very well , “ said Daisy , “ but what are we to do ? “**
“ 那就是 全部 非常 出色地 , “ 说 雏菊 , “ 但 什么 是 我们 到 做 ? “
“这固然很好,”黛西说, “可是我们该怎么办呢? ”

“ [du:] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bu:;jə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] .

“ **Do ? ” said Mrs . Boucher** :
“ 做 ? ” 说 太太 : 布歇 :

“做吗? ”布歇太太问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tu:; tə][du:][ɪn] ['raɪz,hoʊm] , ['ɪznt] [ðer; ðər] ?

“ **There's plenty to do in Riseholme , isn't there ?**
“ 有 很多 到 做 在 赖斯霍尔姆 , 不是 那里 ?

“在赖斯霍尔姆有很多事情可以做, 不是吗? ”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sa:ri]

I'm sure I never suffered from lack of employment , and I should be sorry
我是 当然 我 绝不 遭受 从 缺少 的 就业 , 和 我 应该 是 对不起

[tu:; tə] [θɪŋk] { - }

to think { 67 }
到 思考 { - }

我确信我从未经历过失业之苦, 如果我这样想, 我会感到遗憾{67}

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [les] ['ɪntrəsts] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [br'fɔ:r] [læst] ['wenzdeɪ] [wi:k] .

that I had less interests now than I had before last Wednesday week .
那 我 有 较少的 兴趣 现在 比 我 有 前 最后的 周三 星期 .

我现在的兴趣爱好比上周三之前少了很多。

['wenzdeɪ] , [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['θɜ:rzdeɪ] , [wen] [ðeɪ] [slɪpt] [ə'wei] [laɪk] [ðæt] ?

Wednesday , or was it Thursday , when they slipped away like that ?
周三 , 或者 曾是 它 周四 , 什么时候 他们 滑倒了 离开 喜欢 那 ?

他们是在星期三, 还是星期四, 悄悄溜走的?

[wɪtʃ'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [bəuθ]

Whichever it was , it makes no difference to me , and if you're both
任何 它 曾是 , 它 制作 不 不同之处 到 我 , 和 如果 你是 两个都

[dɪsɪn'ɡerdʒd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

disengaged this evening ,
脱离 这 晚上 ,

不管是什么, 对我来说都无所谓, 如果你们今晚都不想见面,

[ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɔ:rdʒi] , [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)]

you and Mr . Georgie , the Colonel
你 和 先生 : 乔治 , 这 上校

你和乔治先生, 还有上校

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][bɪt][ʌv; əv] ['dɪnər]

and I would be very glad if you would come and take your bit of dinner
和 我 会 是 非常 高兴的 如果 你 会 来 和 拿 你的 少量 的 晚餐

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

with us .
和 我们 :

如果您能过来和我们一起享用晚餐, 我将非常高兴。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kwɑ:ŋ,tɑ:k] [tu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

And Mr . Quantock too , of course .
和 先生 : 昆托克 也 , 的 课程 .

当然, 还有昆托克先生。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər]['daɪəmənds] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] , [wel] , [lets] [li:v] [ðæt] [ə'loʊn] .

But as for diamonds and pearls , well , let's leave that alone .
但 作为 为了 钻石 和 珍珠 , 出色地 , 我们来吧 离开 那 独自的 .

至于钻石和珍珠, 我们还是别谈这个了。

[aɪ][fæl; ʃəl] [wer] [maɪ] ['emərəld] [ti'ɑ:rə][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][maɪ]['ru:bi] ['nekləs] .

I shall wear my emerald tiara to - night and my ruby necklace .
我 将 穿 我的 翠 头饰 到 - 夜晚 和 我的 红宝石 项链 .

今晚我将戴上我的祖母绿皇冠和红宝石项链。

[maɪ] [ˈsæf.aɪəz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] .

My sapphires have gone to be cleaned .
我的 蓝宝石 有 已消失 到 是 已清洗 .

我的蓝宝石首饰已经送去清洗了。

” [bʌt; bət] [ðʊʊ] [ˈraɪz.hoʊm] [wʌz; wəz][dʒʌstrɪfaɪəb(ə)li] [ɪnˈsens] [ˈoʊvər] [ˈluːsiəz] [ˈwɜːrldlɪnəs] [ænd; ənd][ɔːl]

” But though Riseholme was justifiably incensed over Lucia's worldliness and all
” 但 尽管 赖斯霍尔姆 曾是 理所当然地 愤怒 超过 露西亚的 世俗 和 全部

[ðɪs] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [self] - [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [pʌbˈlɪsəti] ,

this pushing and shoving and this self - advertising publicity ,
这 推动 和 推搡 和 这 自己 - 广告 宣传 ,

“尽管赖斯霍尔姆对露西亚的世故、这种推搡、自我宣传的行为感到义愤填膺，这是理所当然的；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈseldəm] [bɪn] [soʊ][ˈwaɪldli] [ˈɪntrəstɪd] .

it had seldom been so wildly interested .
它 有 很少 到过 所以 疯狂地 感兴趣的 .

它很少如此感兴趣。

[ˈɔːlsoʊ] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [pæŋz] [ʌv; əv] [feɪm] [hæd; həd][bɜːst][ðer; ðər] [ˈfɜːsnəs] ,

Also , after the first pangs of shame had lost their fierceness ,
还 , 后 这 第一的 疼痛 的 耻辱 有 丢失的 他们的 凶猛 ,

此外，在最初的羞耻感逐渐消退之后，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n][bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈhɑːrts] :

a very different sort of emotion began to soothe the wounded hearts :
一个 非常 不同的 种类 的 情感 开始 到 舒缓 这 受伤 心 :

一种截然不同的情感开始抚慰人们受伤的心灵：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)][tuː; tə] [siː] [ˈluːsjə][ɪn] [əˈnʌðər] [laɪt] .

it was possible to see Lucia in another light .
它 曾是 可能的 到 看 露西亚 在 其他 光 .

或许我们可以从另一个角度看待露西亚。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [stept] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltəd] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃərd] [laɪf][ʌv; əv] [ˈraɪz.hoʊm]

She had stepped straight from the sheltered and cultured life of Riseholme
她 有 步 直的 从 这 避难所 和 有文化的 生活 的 赖斯霍尔姆

[ɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɪzi] [ˈfiːvəriʃ] [wɜːrld] ,

into the great busy feverish world ,
进入 这 伟大的 忙碌的 发烧 世界 ,

她直接从赖斯霍尔姆宁静雅致的生活一跃进入了熙熙攘攘、充满活力的现实世界。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [mɑːrk][ðer; ðər] .

and already she was making her splendid mark there .
和 已经 她 曾是 制作 她 灿烂 标记 那里 .

她已经在那里崭露头角，取得了辉煌的成就。

[ðʊʊ] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃiː; ji] [huː] [hæd; həd][toʊld] [həˈmaɪəni] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðʊʊz]

Though it might have been she who had told Hermione what to say in those
尽管 它 可能 有 到过 她 WHO 有 讲述 赫敏 什么 到 说 在 那些

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpærəˌɡræf] [ʌv; əv][hɜːrɜː] ([ænd; ənd] [ðʊʊz] [huː] [nuː] [ˈluːsjə] [best] [wɜːr; wər] [ˈʃʊrli] [best]

fashionable paragraphs of hers (and those who knew Lucia best were surely best
时髦 段落 的 她的 (和 那些 WHO 知道 露西亚 最好的 是 一定 最好的

[ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][fɔːrm][dʒʌst] [kənˈklʊʒənɜːz] [əˈbaʊt] [ðæt]) [stɪl] [həˈmaɪəni] [hæd; həd] [sed] [aɪˈtiː] ,

competent to form just conclusions about that) still Hermione had said it ,
胜任的 到 形式 只是 结论 关于 那) 仍然 赫敏 有 说 它 ,

虽然可能是露西亚告诉赫敏那些时髦的段落该怎么说（而最了解露西亚的人当然最有资格对此做出公正的结论），但赫敏还是说了那些话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [naʊ] [nuː] [haʊ] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈluːsjə][wʌz; wəz] ,

and the public now knew how witty and beautiful Lucia was ,
和 这 民众 现在 知道 如何 机智 和 美丽的 露西亚 曾是 ,

公众现在都知道露西娅多么机智美丽了。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] .

and what a wonderful house she had .

和 什么 一个 精彩的 房子 她 有 .

她的房子真漂亮。

[ðen] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][æn; ən]

Then on the very night of her arrival she had been a guest at an

然后 在 这 非常 夜晚 的 她 到达 她 有 到过 一个 客人 在 一个

[ˈɑːbvɪəsli] [suːˈpɜːrb] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪ] ,

obviously superb dinner - party ,

明显地 高超 晚餐 - 派对 ,

在她抵达当晚，她就应邀参加了一场显然非常棒的晚宴。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] .

and had since been presented at Court .

和 有 自从 到过 呈现 在 法庭 .

此后，这些案件已提交法庭审理。

[ɔːl] [ðɪs] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] [ˈferli] , [rɪˈflektɪd] [ˈɡlɔːrɪ][ɑːn] [ˈraɪzˌhoʊm] ,

All this , to look at it fairly , reflected glory on Riseholme ,

全部 这 , 到 看 在 它 相当 , 反映 荣耀 在 赖斯霍尔姆 ,

客观来看，这一切都为赖斯霍尔姆增添了光彩。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][wʌn] [muːd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and if it was impossible in one mood not to be ashamed of her ,

和 如果 它 曾是 不可能的 在 一 情绪 不是 到 是 羞愧 的 她 ,

如果非要说有什么理由不为她感到羞耻的话，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [ˈʌðər] [mudz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

it was even more impossible in other moods not to be proud of her .

它 曾是 甚至 更多的 不可能的 在 其他 情绪 不是 到 是 自豪的 的 她 .

在其他情况下，你更不可能不为她感到骄傲。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɒŋkəɪɪŋ] .

She had come , and almost before she had seen , she was conquering .

她 有 来 , 和 几乎 前 她 有 已见 , 她 曾是 征服 .

她来了，几乎还没来得及看清，她就已经征服了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [vjuːd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [æmˈbæsədres] ,

She could be viewed as a sort of ambassador ,

她 可以 是 已查看 作为 一个 种类 的 大使 ,

她可以被视为某种意义上的大使。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈkɒŋkwests] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [wɜːr; wər] - [ˈkɒŋkwests] .

and her conquests in that light were Riseholme's conquests .

和 她 征服 在 那 光 是 - 征服 .

从这个角度来看，她的征服就是瑞斯霍尔姆的征服。

[bʌt; bət] [praɪd] [dɪd][nɑːt] [aʊst] [feɪm] , [nɔːr] [feɪm] { - }

But pride did not oust shame , nor shame { 68 }

但 自豪 做过 不是 驱逐 耻辱 , 也不 耻辱 { - }

但骄傲不能消除羞耻，羞耻也不能消除骄傲{68}

[praɪd] ,

pride ,

自豪 ,

自豪，

[ænd; ənd] [ˈʃʊdəɪŋ] [æŋ,tɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [nu:] [ɪˈnɔ:rməti] [ðə; ði] [ˈdeɪli]
and shuddering anticipations as to what new enormity the daily
和 颤抖 预期 作为 到 什么 新的 巨大 这 日常的
[ˈpepəɪz] [maɪt] [rɪˈvi:l] [wɜ:r; wəɪ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:kɹət][ænd; ənd] [drɪˈlaɪtɪd] [kənˈdʒektʃəz] [æz; əz][tu:; tə]
papers might reveal were mingled with secret and delighted conjectures as to
文件 可能 揭示 是 混合 和 秘密 和 高兴极了 猜想 作为 到
[wʌt] - [nekst] [ˈtraɪʌmf] [wʊd] [bi:; bi] .
what Riseholme's next triumph would be .
什么 - 下一个 胜利 会 是 .

人们既忐忑不安地期待着报纸可能会揭露什么新的惊天大事，又暗自窃喜地猜测着赖斯霍尔姆的下一个胜利会是什么。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɜ:r; hər][ˌpri:z(ə)nˈteɪ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [nu:z] [keɪm] [tu:; tə]
It was not till the day after her presentation that any news came to
它 曾是 不是直到 这 天 后 她 推介会 那 任何 消息 来了 到
[ˈraɪz,houm] [dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈhedkwɔ:rtəɪz] .
Riseholme direct from the ambassadress's headquarters .
赖斯霍尔姆 直接的 从 这 - 总部 .

直到她发表讲话的第二天，赖斯霍尔姆才直接从大使总部收到消息。

[ˈevri] [deɪ] [ˈdʒɔ:rdʒi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ,
Every day Georgie had been expecting to hear ,
每一个 天 乔治 有 到过 期待 到 听到 ,
乔治每天都在期待听到:

[ænd; ənd][ɪn][æŋ,tɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsʌmənɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]
and in anticipation of her summons to come up and stay in the
和 在 预期 的 她 传票 到 来 向上 和 停留在 这
[ˈbedru:m; ˈbedrəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæθru:m] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ətætɪt] ,
bedroom with the bathroom and sitting - room attached ,
卧室 和 这 浴室 和 坐着 - 房间 随附的 ,
她预料到会被叫到楼上，住在带浴室和起居室的卧室里，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rdroʊb] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
had been carefully through his wardrobe , and was satisfied that he would
有 到过 小心 通过 他的 衣柜 , 和 曾是 使满意 那 他 会
[ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈkreditəbl] [əˈpɪrəns] .
present a creditable appearance .
展示 一个 可信赖的 外貌 .

他仔细检查了自己的衣橱，确信自己能以体面的形象示人。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [pɔ:rtˈmæntəʊ] , [ˈfɔ:l.dʒæmb] [drɪˈkledɪd] , [wʊd] [bi:; bi][ˈæmp(ə)] [tu:; tə][hoʊld][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]
His small portmanteau , Foljambe declared , would be ample to hold all that he
他的 小的 合成词 , 福尔詹贝 声明 , 会 是 充足 到 抓住 全部 那 他
[ˈwa:ntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

福尔詹贝宣称，他的小型旅行包足以装下他想要的所有东西。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [su:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:ksfəɪd] [ˈtraʊzəɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɔ:θ] - [ˈtɑ:pt] [bu:ts] .
including the suit with the Oxford trousers , and his cloth - topped boots .
包括 这 套装 和 这 牛津 裤子 , 和 他的 布 - 顶峰 靴子 .
包括那套牛津裤西装和他那双布面皮靴。

[wen] [ðə; ði] [lɔ:n] [ɪkˈspektɪd] [ˈletər] [keɪm] , [hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [felt] [prɪˈperd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ðæt] [ˈveri]
When the long expected letter came , he therefore felt prepared to start that very
什么时候 这 长的 预期的 信 来了 , 他 所以 毛毡 准备 到 开始 那 非常
[ˈæftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

因此，当期盼已久的信件到来时，他觉得可以当天下午就开始工作了。

[ænd; ʌnd] [tɔːr] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən][wið; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [heɪst] [ænd; ʌnd] [prɒpt] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
and tore it open with the most eager haste and propped it against his
和 撕裂 它 打开 和 这 最多 渴望的 匆忙 和 支撑 它 反对 他的
[ˈtiːpəːt] .
teapot .
茶壶 .

他迫不及待地撕开包装，把它靠在茶壶上。

[dʒɔːrdʒiːnoʊ][ˈmiːoʊ] ,
Georgino Mio ,
乔治诺 米奥 ,

Georgino Mio,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrɪ] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left] , [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Such a whirl ever since we left , that I haven't had a moment .
这样的 一个 旋转 曾经 自从 我们 左边 , 那 我 还没有 有 一个 片刻 .

自从我们离开后，生活就一直忙碌不堪，我根本没有片刻喘息的机会。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] ([oʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf]) [pɛ'piːnoʊ][ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [daɪnd] [ə'loʊn] , [kwɑːt] -
But to - night (Oh such a relief) Pepino and I have dined alone , quite a
但 到 - 夜晚 (哦 这样的 一个 宽慰) 佩皮诺 和 我 有 用餐 独自的 , 相当 -
[lɑː] ['raɪzˌhoʊm] ,
la Riseholme ,
拉 赖斯霍尔姆 ,

但今晚（哦，真是松了一口气）我和佩皮诺单独用餐，完全是赖斯霍尔姆式的。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hæf] [æn; ən] ['aʊəz] ['kwaiət] ['præktɪs] [ɪn][maɪ]
and for the first time I have had half an hour's quiet practice in my
和 为了 这 第一的 时间 我 有 有 一半 一个 小时 安静的 实践 在 我的
['mjuːzɪk] - [ruːm] ,
music - room ,
音乐 - 房间 ,

这是我第一次在音乐室里安静地练习了半个小时。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and now sit down to write to you .
和 现在 坐 向下 到 写 到 你 .

现在我坐下来给你写信。

([juːd] [hæv; həv] [skəʊldɪd] [em 'iː] [ɪf] [juːd] [hɜːrd] [em 'iː] [pleɪ] , [soʊ] [stɪf] [ænd; ʌnd] ['rʌstɪ] [hæv; həv] [aɪ]
(You'd have scolded me if you'd heard me play , so stiff and rusty have I
(你会 有 责骂 我 如果 你会 听到 我 玩 , 所以 僵硬的 和 生锈的 有 我
[bɪ'kʌm] .)
become .)
变得 .)

（如果你听过我演奏，一定会责备我的，我的演奏已经变得如此僵硬生疏了。）

[wel] , [naʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɒnɪklz] .
Well , now for my little chronicles .
出色地 , 现在 为了 我的 小的 编年史 .

好了，现在开始我的小故事。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] , [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] [æt; ət]
The very first evening we were here , we went out to a big dinner at
这 非常 第一的 晚上 我们 是 这里 , 我们 去 出去 到 一个 大的 晚餐 在
['dɪrɪst] ['ægɪz] .
dearest Aggie's .
亲爱的 艾吉的 .

我们到这里的第一天晚上，就去亲爱的艾吉家吃了一顿丰盛的晚餐。

[sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] : [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [æmˈbæsədər] ,
Some interesting people : I enjoyed a pleasant talk with the Italian Ambassador ,
一些 有趣的 人们 : 我 享受 一个 令人愉快的 讲话 和 这 意大利语 大使 ,
一些有趣的人: 我和意大利大使进行了一次愉快的交谈,

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [lɔ:ŋ] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
and called on them the day after , but I had no long conversation with
和 称为 在 他们 这 天 后 , 但 我 有 不 长的 对话 和
[ˈeniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,

第二天我又去了他们那里, 但我没有和任何人进行长时间的交谈。

[fɔ:r; fər] [ˈægi] [kept] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [freɪ] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [em ˈi:][tu:; tə] ,
for Aggie kept bringing up fresh people to introduce me to ,
为了 艾吉 保留 带来 向上 新鲜的 人们 到 介绍 我 到 ,
因为艾吉不断地介绍新朋友给我认识,

[ænd; ənd][jɔr; jər] [pɔr] [ˈlu:sjə][gɑ:t] [kwɑɪt] [kənˈfju:zd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] ,
and your poor Lucia got quite confused with so many ,
和 你的 贫穷的 露西亚 得到 相当 使困惑 和 所以 许多 ,
可怜的露西亚被这么多人搞得晕头转向。

[tɪl] [peˈpi:nɔʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈsɔ:rtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈæftərwərd] .
till Pepino and I sorted them out afterward .
直到 佩皮诺 和 我 已排序 他们 出去 之后 .
直到后来我和佩皮诺把它们解决了。

[ˈevriwʌn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] ,
Everyone seemed to have heard of our coming up to town ,
每个人 似乎 到 有 听到 的 我们的 未来 向上 到 镇 ,
似乎每个人都听说了我们要进城的事。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] [ˈtelɪfoʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt]
and I assure you that ever since the tiresome telephone has been a perfect
和 我 保证 你 那 曾经 自从 这 令人厌烦 电话 有 到过 一个 完美的
[ˈnu:s(ə)ns] ,
nuisance ,
滋扰 ,

我可以向你保证, 自从有了电话之后, 这烦人的电话就成了个十足的麻烦。

[ðoʊ] [ɔ:l][soʊ][kaɪnd] .
though all so kind .
尽管 全部 所以 种类 .

虽然大家都非常友善。

[wʊd] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [lʌntʃ] [wʌn] [deɪ] , [ɔ:r] [wʊd] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [ˈdɪnər] [əˈnʌðər] ,
Would we go to lunch one day , or would we go to dinner another ,
会 我们 去 到 午餐 一 天 , 或者 会 我们 去 到 晚餐 其他 ,
我们哪天会一起吃午饭, 哪天会一起吃晚饭?

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [vju:] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n]
and there was a private view here , and a little music in the afternoon
和 那里 曾是 一个 私人的 看法 这里 , 和 一个 小的 音乐 在 这 下午
[ðər; ðər] :
there :
那里 :

这里还有私人观赏环节, 下午那里还有小音乐表演:

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .
I assure you I have never been so petted and made so much of .
我 保证 你 我 有 绝不 到过 所以 被宠爱 和 制成 所以 很多 的 .

我向你保证, 我从未受到过如此宠爱和重视。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [entərˈteɪnɪŋ] [tuː] , [ɔːlˈredi] ,
We have done a little entertaining too , already ,
我们 有 完毕 一个 小的 娱乐 也 , 已经 ,
我们也已经进行了一些娱乐活动了。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [frendz] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [ˈmɪstər] . - - [ˈæftən] .
just a few old friends like our member of Parliament , Mr . Garroby - Ashton .
只是 一个 很少 老的 朋友们 喜欢 我们的 成员 的 议会 , 先生 : - - 阿什顿 :
只有几个老朋友, 比如我们的国会议员加罗比-阿什顿先生。

(“ [fiː; fi] [met] [hɪm; ɪm] [wʌns] , ” [θɔːt] [ˈdʒɔːrdʒi] [ɪn] [pəˈrenθəsis] .)
(“ She met him once , ” thought Georgie in parenthesis .)
(“ 她 遇见 他 一次 , ” 想法 乔治 在 插入语 .)
(乔治心想: “她只见过他一次。”)

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] { - }
He insisted { 69 }
他 坚持 { - }
他坚持{69}

[ɔːlsʊʊ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənʒ] .
also on our going to tea with him at the House of Commons .
还 在 我们的 去 到 茶 和 他 在 这 房子 的 公共领域 :
还有我们去下议院和他一起喝茶的事。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wʊd] [ˈɪntrəst] [peˈpiːnoʊ] , [fɔːr; fər] [ˈhiːz] [brɪˈkʌmɪŋ] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
I knew that would interest Pepino , for he's becoming quite a politician , and
我 知道 那 会 兴趣 佩皮诺 , 为了 他是 成为 相当 一个 政治家 , 和
[soʊ][wiː; wi] [went] .
so we went .
所以 我们 去 :
我知道佩皮诺会对此感兴趣, 因为他越来越像个政治家了, 所以我们就去了。

[tiː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] ,
Tea on the terrace ,
茶 在 这 阳台 ,
在露台上喝茶,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [huː] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][æt; ət]
and a pleasant little chat with the Prime Minister who came and sat at
和 一个 令人愉快的 小的 聊天 和 这 主要的 部长 WHO 来了 和 卫星 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] .
our table for ever so long .
我们的 桌子 为了 曾经 所以 长的 :
我们还和首相愉快地聊了一会儿, 他来到我们桌旁坐了很久。

[haʊ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ;
How I wanted you to be there and make a sketch of the Thames ;
如何 我 通缉 你 到 是 那里 和 制作 一个 草图 的 这 泰晤士河 ;
我多么希望你能在那里, 为泰晤士河画一幅素描;

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [vjuː] [juː; jʊ][duː][soʊ] [ˈbjuːtɪfli] !
just the sort of view you do so beautifully !
只是 这 种类 的 看法 你 做 所以 非常漂亮 !
你拍的景色真是太美了!

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][maɪˈself] “ [swiːt] [temz] , [rʌn] [ˈsɔːftli] , [tɪl] [aɪ][end]
Wonderful river , and I repeated to myself “ Sweet Thames , run softly , till I end
精彩的 河 , 和 我 重复 到 我 “ 甜的 泰晤士河 , 跑步 轻轻 , 直到 我 结尾
[maɪ] [sɔːŋ] .
my song .
我的 歌曲 :
多么美好的河流啊, 我一遍遍地对自己说: “甜美的泰晤士河, 请温柔地流淌, 直到我的歌声结束。”

” [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɜ:ri] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [daɪn] ['sʌmwer] [ɔ:r] [ʌðər] [ænd; ʌnd] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ]
” **Then such a scurry to get back to dine somewhere or other and go to a**
” 然后 这样的 一个 疾走 到 得到 后退 到 用餐 某处 或者 其他 和 去 到 一个
[pleɪ] .
play .
玩 .

然后匆匆忙忙地赶回某个地方吃饭，或者去看戏。

[ðen] ['dɪrɪst] ['ægi] ([sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl]) [hæd; həd] [set] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['prezəntɪŋ] [em 'i:]
Then dearest Aggie (such a good soul) had set her heart on presenting me
然后 亲爱的 艾吉 (这样的 一个 好的 灵魂) 有 放 她 心 在 呈现 我
[ænd; ʌnd] [aɪ] ['kudnt] [dɪsə'pɔɪnt] [hɜ:r; hər] .
and I couldn't disappoint her .
和 我 不能 辜负 她 .

亲爱的艾吉（她真是个好人）一心想介绍我，我不能让她失望。

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [dres] ?
Did you see the description of my dress ?
做过 你 看 这 描述 的 我的 裙子 ?
你看到我裙子的描述了吗？

[haʊ] [ə'hʌɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] !
How annoyed I was that it appeared in the papers !
如何 恼怒 我 曾是 那 它 出现 在 这 文件 !
这件事居然上了报纸，我真是气死了！

[soʊ] ['vʌlgər] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [pʌb'lɪsəti] ,
So vulgar all that sort of thing , and you know how I hate publicity ,
所以 庸俗 全部 那 种类 的 事物 , 和 你 知道 如何 我 恨 宣传 ,
诸如此类的庸俗之事，你知道我有多讨厌宣传。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [aɪ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ænd; ʌnd] [nɑ:t] [maɪnd] .
but they tell me I must just put up with it and not mind .
但 他们 告诉 我 我 必须 只是 放 向上 和 它 和 不是 头脑 .
但他们告诉我，我必须忍受，不要介意。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['ɔ:rdər] ,
The house is getting into order ,
这 房子 是 获得 进入 命令 ,
房子正在整理好。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ʌnd] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [brɪ'fɔ:r]
but there are lots of little changes and furbishings up to be done before
但 那里 是 很多 的 小的 变化 和 家具 向上 到 是 完毕 前
[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [joʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['eniwʌn] [æz; əz] ['krɪtɪk(ə)] [æz; əz] [ju:; jʊ] ,
I venture to show it to anyone as critical as you ,
我 风险投资 到 展示 它 到 任何人 作为 批判的 作为 你 ,
但是，在把它展示给像您这样挑剔的人之前，还有很多小的改动和装饰工作要做。

[dʒɔrdʒi:nəʊ] .
Georgino :
乔治诺 .
乔治诺。

[haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [skri:m] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] !
How you would scream at the carpet in the dining - room !
如何 你 会 尖叫 在 这 地毯 在 这 用餐 - 房间 !
你会对着餐厅的地毯尖叫！

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ɪndɪ'dʒestʃən] .
I know it would give you indigestion .
我 知道 它 会 给 你 消化不良 .
我知道它会让你消化不良。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][get][ðə; ði] [haʊs] [streɪt] , [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪn'sɪst][ɑ:n][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , [wət'evər] [jʊr; jər]
But when I get the house straight , I shall insist on your coming , whatever your
但 什么时候 我 得到 这 房子 直的 , 我 将 坚持 在 你的 未来 , 任何 你的
[en'geɪdʒmənts] [ɑ:r; ər] ,
engagements are ,
订婚 是 ,
等我把家里收拾妥当, 无论你有什么安排, 我都会坚持让你过来。

[ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and staying a long , long time .
和 入住 一个 长的 , 长的 时间 .
而且会待很长时间。

[wi:; wi] [wɪl] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪt] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:k] - [end] .
We will fix a date when I come down for some week - end .
我们 将要 使固定 一个 日期 什么时候 我 来 向下 为了 一些 星期 - 结尾 .
等我周末过来的时候, 我们再定个日子。

[jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['oʊlgə][ɪz] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:r; hər] [jet] .
Your beloved Olga is back , but I haven't seen her yet .
你的 心爱 奥尔加 是 后退 , 但 我 还没有 已见 她 然而 .
你心爱的奥尔加回来了, 但我还没见到她。

[aɪ] [æskt] [si:'njɔ:r] [kɜ'teɪzi] [tu:; tə][daɪn][ænd; ənd] [mi:t] [hɜ:r; hər][wʌn] [naɪt] ,
I asked Signor Cortese to dine and meet her one night ,
我 问 签名者 科尔特斯 到 用餐 和 见面 她 一 夜晚 ,
我邀请科尔特斯先生在一个晚上与她共进晚餐并见面。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
and I asked her to meet him .
和 我 问 她 到 见面 他 .
我请她去见他。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)]['pɑ:rtɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ɪn'geɪdʒd] .
I thought that would make a pleasant little party , but they were both engaged .
我 想法 那 会 制作 一个 令人愉快的 小的 派对 , 但 他们 是 两个都 已订婚的 .
我原以为这会是个不错的聚会, 但他们俩都订婚了。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ['kwɔ:rəld] .
I hope they have not quarrelled .
我 希望 他们 有 不是 争吵 .
我希望他们没有吵架。

[hɜ:r; hər] [haʊs] , [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [maɪn] , [lʊks] ['veri] ['taɪni] ,
Her house , just opposite mine , looks very tiny ,
她 房子 , 只是 对面的 矿 , 看起来 非常 微小的 ,
她的房子就在我家对面, 看起来很小。

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] [lɑ:rdʒ] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
but I daresay it is quite large enough for her and her husband .
但 我 敢说 它 是 相当 大的 足够的 为了 她 和 她 丈夫 .
但我敢说, 对她和她丈夫来说, 这房子足够大了。

[ʃi:; ʃɪ] [sɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:prə] [nekst] [wi:k] , [ɪn] " [lu:'kri:ʃə] .
She sings at the opening night of the Opera next week , in " Lucrezia .
她 唱歌 在 这 开幕 夜晚 的 这 歌剧 下一个 星期 , 在 " 卢克雷齐娅 .
下周, 她将在歌剧《卢克雷齐亚》的首演之夜献唱。

" [aɪ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][goʊ]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [lʊk] [ɪn][fɔ:r; fər][æn; ən][ækt][ɔ:r] [tu:] .
" I must manage to go even if I can only look in for an act or two .
" 我 必须 管理 到 去 甚至 如果 我 能 仅有的 看 在 为了 一个 行为 或者 二 .
“即使我只能去看一两场演出, 我也一定要去。”

[pɛˈpiːnɒʊ] ([soʊ] [ɪkˈstrævəɡənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]) [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [ɪn][ðə; ðɪ]
Pepino (so extravagant of him) has taken a box for two nights in the
佩皮诺 (所以 靡 的 他) 有 已采取 一个 盒子 为了 二 夜晚 在 这
[wiːk] .
week .
星期 .

佩皮诺（真是太奢侈了）租了一个盒子，一周吃两晚。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][em ˈiː] , [soʊ][aɪ] [ˈkʊdnɪt] [skoʊld][ðə; ðɪ] [dɪr] ！
It is his birthday present to me , so I couldn't scold the dear !
它 是 他的 生日 展示 到 我 ， 所以 我 不能 骂 这 亲爱的 ！
这是他送我的生日礼物，所以我不忍心责怪他！

[ænd; ænd][ˈæftər][ɔːl] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [frendz] ,
And after all , we shall give a great deal of pleasure to friends ,
和 后 全部 ， 我们 将 给 一个 伟大的 交易 的 乐趣 到 朋友们 ，
毕竟，我们还要给朋友们带来很多快乐。

[baɪ] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] .
by letting them have it when we do not want it ourselves .
经过 出租 他们 有 它 什么时候 我们 做 不是 想 它 我们自己 .
当我们自己不需要的时候，却把东西给了他们。

[ʌv] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi][æt; ət] [dɪr] [ˈraɪzˌhoʊm] .
Love to everybody at dear Riseholme .
爱 到 大家 在 亲爱的 赖斯霍尔姆 .
亲爱的Riseholme的每个人，我都爱你们。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [laɪk] [æn; ən][ˈeksaɪl] , [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [swiːt] [piːs] [ænd; ænd]
I feel quite like an exile , and sometimes I long for its sweet peace and
我 感觉 相当 喜欢 一个 流亡 ， 和 有时 我 长的 为了 它是 甜的 和平 和
[ˈkwaɪətənəs] .
quietness .
寂静 .

我感觉自己像个流放者，有时我会怀念那里的宁静祥和。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈlʌndən] [ˈsuːts][pɛˈpiːnɒʊ] [ˈveri] [wel] ,
But there is no doubt that London suits Pepino very well ,
但 那里 是 不 怀疑 那 伦敦 西装 佩皮诺 非常 出色地 ，
但毫无疑问，伦敦非常适合佩皮诺。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈhʌs(ə)l] .
and I must make the best of this incessant hustle .
和 我 必须 制作 这 最好的 的 这 不停歇 努力奋斗 .
我必须充分利用这永不停歇的忙碌。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][ɡet] [daʊn] [fɔːr; fər][nekst] [ˈsʌndeɪ] ,
I had hoped to get down for next Sunday ,
我 有 希望 到 得到 向下 为了 下一个 星期日 ，
我原本希望下周日能过去，

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - - [ˈæftən] ([aɪ] [hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [reɪzɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɪrɪdʒ]
but Mrs . Garroby - Ashton (I hear he will certainly be raised to the peerage
但 太太 . - - 阿什顿 (我 听到 他 将要 当然 是 提高 到 这 贵族
[wen] [ðə; ðɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈɑːnərz] [kʌm] [aʊt]) [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspendɪŋ] [aɪ ˈtiː]
when the birthday honours come out) has made a point of our spending it
什么时候 这 生日 荣誉 来 出去) 有 制成 一个 观点 的 我们的 开支 它
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
with them
和 他们
但是加罗比-阿什顿夫人（我听说他生日授勋名单公布时肯定会被册封为贵族）特意要求我们和他们一起度过这一天.....

[gʊd] - [naɪt] , [daɪ] [dʒɔrdʒiːnoʊ] .
Good - night , dear Georgino .
好的 - 夜晚 , 亲爱的 乔治诺 .

晚安，亲爱的乔治诺。

[em 'iː][soʊ][soʊ] ['sliːpi] .
Me so so sleepy .
我 所以 所以 困 .

我好困好困。

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[dʒɔːrdʒi] ['swɑːloʊd] [ðɪs] ['letər] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] , [ænd; ænd] [ðen] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] , [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪn]
Georgie swallowed this letter at a gulp , and then , beginning again , took it in
乔治 吞咽 这 信 在 一个 咕嚕 , 和 然后 , 开始 再次 , 采取 它 在
[sɪps] .
sips .
啜饮 .

乔治一口吞下了这封信，然后又重新开始，一口一口地喝了下去。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ʌ; əv] ['sʌmwʌn] ['hoʊli] [ʌn'laɪk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]
At first it gave him an impression of someone wholly unlike her , but
在 第一的 它 给予 他 一个 印象 的 某人 完全 与此不同 她 , 但
[wen] { - }
when { 70 }
什么时候 { - }

起初，这给他留下的印象与她截然不同，但当{70}

[sɪpt] , ['evri] ['sentəns] [siːmd] ['wʌndərfəli] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
sipped , every sentence seemed wonderfully characteristic .
啜饮 , 每一个 句子 似乎 太棒了 特征 .

啜饮一口，每一句话都显得妙趣横生，极具个人特色。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'dæptɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [nuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
She was not adapting herself to new circumstances ,
她 曾是 不是 适应 她自己 到 新的 情况 ,
她无法适应新的环境。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'dæptɪŋ] [nuː] ['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld][ɪndʒə'nuːəti]
she was adapting new circumstances to herself with all her old ingenuity
她 曾是 适应 新的 情况 到 她自己 和 全部 她 老的 独创性
[ænd; ænd] [sək'ses] ,
and success ,
和 成功 ,

她凭借着以往的聪明才智和成功经验，适应了新的环境。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['enərdʒi] .
and with all her invincible energy .
和 和 全部 她 无敌 活力 .

她精力充沛，势不可挡。

[truː] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][laɪnz] ,
True , you had sometimes to read between the lines ,
真的 , 你 有 有时 到 读 之间 这 线条 ,
没错，有时候确实需要你去领会言外之意。

[ænd; ænd][dɪ'vaɪd] ['evriθɪŋ] [baɪ] [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [ɪg,zædʒə'eɪʃənz] ,
and divide everything by about three in order to allow for exaggerations ,
和 划分 一切 经过 关于 三 在 命令 到 允许 为了 夸张 ,
为了避免夸张，所有数字都除以三。

[ænd; ənd] [wen] ['lu:sjə] [spoʊk] [ʌ; əv][nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['dɪrɪst] ['ægi] ,
and when Lucia spoke of not disappointing dearest Aggie ,
和 什么时候 露西亚 辐 的 不是 令人失望 亲爱的 艾吉 ,
当露西亚谈到不能让亲爱的艾吉失望时,

[hu:] [hæd; həd][set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['prezəntɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət] [kɔ:rt] ,
who had set her heart on presenting her at Court ,
WHO 有 放 她 心 在 呈现 她 在 法庭 ,
她一心想把她引荐到宫廷,

[ɔ:r][ʌ; əv]['mɪsɪz] . - - ['æftən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌ; əv][hɜ:r; hər]['goʊɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
or of Mrs . Garroby - Ashton making a point of her going down for the
或者 的 太太 . - - 阿什顿 制作 一个 观点 的 她 去 向下 为了 这
[wi:k] - [end] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [spend] [æt; ət] ['raɪz,həʊm] ,
week - end which she had intended to spend at Riseholme ,
星期 - 结尾 哪个 她 有 故意的 到 花费 在 赖斯霍尔姆 ,
或者说, 加罗比-阿什顿夫人特意让她去赖斯霍尔姆过周末, 而她原本打算在那里度过周末。

['dʒɔ:rdʒi] ['oʊnli][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'membər] [həʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] ([soʊ][ʃi:; ʃɪ] [sed]) [tu:; tə]
Georgie only had to remember how she had been forced (so she said) to
乔治 仅有的 有 到 记住 如何 她 有 到过 强制 (所以 她 说) 到
[bi:; bi] [kwi:n] [æt; ət] [ðoʊz] [meɪ] [deɪ] ['revəlz] .
be Queen at those May Day revels .
是 女王 在 那些 可能 天 揭秘 .
乔治只需要回想起她在五一节庆祝活动中是如何被迫（她说）扮演女王的角色。

[baɪ] [ʃɪr] ['paʊər] [ʌ; əv] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [i:tʃ] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ]['rɑ:bin] [hʊd] [ɔ:r]
By sheer power of will she had made each of them become a Robin Hood or
经过 透明 力量 的 将要 她 有 制成 每个 的 他们 变得 一个 罗宾 兜帽 或者
[ə; eɪ][meɪd] ['meriən] ,
a Maid Marian ,
一个 女佣 玛丽安 ,
她凭借着强大的意志力, 把他们每个人都变成了罗宾汉或玛丽安少女。

[ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
or whatever it was , and then ,
或者 任何 它 曾是 , 和 然后 ,
或者不管它是什么, 然后,

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][gɔ:t][ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][wɜ:rk][ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
when she had got them all at work she said it was she who was being
什么时候 她 有 得到 他们 全部 在 工作 她 说 它 曾是 她 WHO 曾是 存在
[wɜ:rkt] [tu:; tə] [deθ] ['oʊvər][ðər; ðər] [meɪ] [deɪ] ['revəlz] .
worked to death over their May Day revels .
工作 到 死亡 超过 他们的 可能 天 揭秘 .
当把他们都叫到工作岗位后, 她说, 是她因为他们的五一节庆祝活动而累得要死。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd]
They had forced her to organize them , they had insisted that she should
他们 有 强制 她 到 组织 他们 , 他们 有 坚持 那 她 应该
[bi:; bi] [kwi:n] ,
be Queen ,
是 女王 ,
他们强迫她组织他们, 他们坚持让她当女王。

[ænd; ənd] [li:d] [ðə; ðɪ]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [sɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] , [ænd; ənd][bi:; bi]
and lead the dances and sing louder than anybody , and be
和 带领 这 舞蹈 和 唱歌 更大声 比 任何人 , 和 是
[kraʊnd] [ænd; ənd] ['kɜ:rtsɪ] [tu:; tə] .
crowned and curtsied to .
加冕 和 屈膝礼 到 .
领舞, 歌声比任何人都响亮, 并被加冕和行屈膝礼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wæks][ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [nuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
They had been wax in her hands , and now in new circumstances ,
他们 有 到过 蜡 在 她 双手 , 和 现在 在 新的 情况 ,
它们在她手中曾是蜡,而如今,在新的环境下,

[ˈdʒɔːrdʒi] [felt] [fɔː] [ðæt] [ˈdɪrɪst] [ˈægi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːzətɪvli] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɜːr; hər] ,
Georgie felt sure that dearest Aggie had been positively forced to present her ,
乔治 毛毡 当然 那 亲爱的 艾吉 有 到过 积极地 强制 到 展示 她 ,
乔治确信,她最亲爱的艾吉是被迫才把她介绍出来的。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˈmɪsɪz] . - - [ˈæftən] , [ˈkɔːrnərd] [ɑːn] [ðæt] [ˈterəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs]
and no doubt Mrs . Garroby - Ashton , cornered on that terrace of the House
和 不 怀疑 太太 : - - 阿什顿 , 被逼到绝境 在 那 阳台 的 这 房子
[ʌ; əv] [ˈkaːmənz] ,
of Commons ,
的 公共领域 ,

毫无疑问,加罗比-阿什顿夫人也被困在了下议院的露台上。

[waɪl] [swiːt] [temz] [flʊd] [ˈsɔːftli] , [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]
while sweet Thames flowed softly , had had no choice but to ask her
尽管 甜的 泰晤士河 流动 轻轻 , 有 有 不 选择 但 到 问 她
[daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] .
down for a Sunday .
向下 为了 一个 星期日 :

当泰晤士河潺潺流淌时,我别无选择,只好邀请她星期天下来。

[ˈwɪlpəʊər] , [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)] [pɜːrsəˈvɪərəns] [naʊ] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər][dʒʌst]
Willpower , indomitable perseverance now , as always , was getting her just
意志 , 不屈不挠 毅力 现在 , 作为 总是 , 曾是 获得 她 只是
[prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwaːntɪd] :
precisely what she had wanted :
恰恰 什么 她 有 通缉 :

一如既往,她凭借着坚强的意志和不屈不挠的毅力,最终如愿以偿:

[baɪ][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [kwiːn] [ʌ; əv] [ˈraɪzˌhoʊm] ,
by it she had become Queen of Riseholme ,
经过 它 她 有 变得 女王 的 赖斯霍尔姆 ,
凭借此,她成为了瑞斯霍尔姆女王。

[ænd; ənd][baɪ][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
and by it she was firmly climbing away in London ,
和 经过 它 她 曾是 牢牢 攀登 离开 在 伦敦 ,
就这样,她在伦敦稳步攀升。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdaɪnɪŋ]
and already she was saying that everybody was insisting on her dining
和 已经 她 曾是 说 那 大家 曾是 坚持 在 她 用餐

[ænd; ənd] [ˈlʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
and lunching with them ,
和 午餐 和 他们 ,
她已经开始说大家都坚持要她和他们一起吃饭、吃午饭了。

[ˌwerˈæz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈmɔːrəl] [fɔːrs] [ðæt] [meɪd] [ðəm; ðəm] [ˈpaʊərless] [ɪn][hɜːr; hər][grɪp] .
whereas it was her moral force that made them powerless in her grip .
然而 它 曾是 她 道德 力量 那 制成 他们 无力 在 她 紧握 :
然而,正是她的道德力量使他们在她手中无能为力。

[ˈraɪzˌhoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [naʊ] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ;
Riseholme she had no use for now : she was busy with something else ;
赖斯霍尔姆 她 有 不 使用 为了 现在 : 她 曾是 忙碌的 和 某物 别的 ;
她现在用不着Riseholme了:她正忙着做别的事;

[ʃiː; ji][dɪd][nəːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔːrdʒi] ,
she did not care to be bothered with Georgie ,
她 做过 不是 关心 到 是 烦恼 和 乔治 ,
她根本不想理会乔治。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ji] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['kɑːrpiːt] . { - }
and so she said it was the dining - room carpet . { 71 }
和 所以 她 说 它 曾是 这 用餐 - 房间 地毯 . { - }
所以她说那是餐厅的地毯。{71}

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] ['bɪtərli] .
“ Very well , ” said Georgie bitterly .
“ 非常 出色地 , ” 说 乔治 苦涩地 :
“很好,”乔治愤愤不平地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ji] ['dʌznt] [wɑːnt][em 'iː] , [aɪ][wəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər] .
“ And if she doesn't want me , I won't want her .
“ 和 如果 她 不 想 我 , 我 惯于 想 她 :
“如果她不要我, 我也不会想要她。”

[soʊ] [ðæts] [ðæt] .
So that's that .
所以 那就是 那 :
事情就是这样。

“ [hiː; hi] ['brɪskli] [pʊt][ðə; ði] ['letər] [ə'weɪ] ,
“ He briskly put the letter away ,
“ 他 轻快地 放 这 信 离开 ,
他迅速地把信收了起来。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː;][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɔːl] [deɪ] .
and began to consider what he should do with himself all day .
和 开始 到 考虑 什么 他 应该 做 和 他自己 全部 天 :
于是开始思考自己一整天该如何打发时间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪnt] : [ɪn][fækt] ,
It was warm enough to sit out and paint : in fact ,
它 曾是 温暖的 足够的 到 坐 出去 和 画 : 在 事实 ,
天气暖和到可以坐在外面画画：事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [brɪ'gʌn] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he had already begun a sketch of the front of his house from the
他 有 已经 开始 一个 草图 的 这 正面 的 他的 房子 从 这
[griːn] ['ɑːpəzɪt] ;
Green opposite ;
绿色的 对面的 ;
他已经开始从对面的绿地上画他家房子的正面草图了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pi'ænəʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['setld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔːrɪnɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;
there was his piano if he settled to have a morning of music ;
那里 曾是 他的 钢琴 如果 他 定居 到 有 一个 早晨 的 音乐 ;
如果他想享受一个充满音乐的上午, 他那里就有他的钢琴；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [riːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə] [kə'lekt] ,
there was the paper to read , there was news to collect ,
那里 曾是 这 纸 到 读 , 那里 曾是 消息 到 收集 ,
有报纸要读, 有新闻要收集，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdeɪzi] [ˈkwɑːnˌtɑːk] [nekst] [dɒːr] [huː] [wəd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
there was Daisy Quantock next door who would be delighted to have a
那里 曾是 雏菊 昆托克 下一个 门 WHO 会 是 高兴极了 到 有 一个
[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [plænˈʃet] ,
sitting with the planchette ,
坐着 和 这 灵板 ,
隔壁住着黛西·昆托克, 她很乐意体验一下灵摆占卜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊl] [wɜːrdz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmiːnɪŋləs]
which was really beginning to write whole words instead of making meaningless
哪个 曾是 真的 开始 到 写 所有的 字 反而 的 制作 无意义的
[ˈdæʃɪz] [ænd; ənd] [ˈskrɪbəlz] ,
dashes and scribbles ,
破折号 和 涂鸦 ,
这标志着他开始真正地写完整的单词, 而不是画一些毫无意义的横线和涂鸦。

[ænd; ənd] [jet] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,
and yet none of these things which ,
和 然而 没有任何 的 这些 事物 哪个 ,
然而, 这些事情中没有一件是.....

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd]
together with plenty of conversation and a little housekeeping and
一起 和 很多 的 对话 和 一个 小的 家政 和
[ˈmæniˌkjʊərɪŋ] ,
manicuring ,
修甲 ,
再加上大量的交谈、一些家务和修剪指甲的工作,

[hæd; həd] [lɔːŋ] [meɪd] [laɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈstrenjuəs] [pərˈfɔːrməns] , [siːmd] [tuː; tə] [ˈɔːfər]
had long made life such a busy and strenuous performance, seemed to offer
有 长的 制成 生活 这样的 一个 忙碌的 和 费力的 表现 , 似乎 到 提供
[æn; ən] [ˈædɪkwət] [ˈstɪmjələs] .
an adequate stimulus :
一个 足够的 刺激 :
长期以来, 生活一直被当作一场忙碌而艰辛的表演, 这似乎提供了足够的刺激。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˈtɑːnɪk] :
And he knew well enough what rendered them devoid of tonic :
和 他 知道 出色地 足够的 什么 渲染 他们 缺乏 的 补品 :
他很清楚是什么让他们失去了滋补品:

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈluːsjə][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] ,
it was that Lucia was not here ,
它 曾是 那 露西亚 曾是 不是 这里 ,
原来露西亚不在。

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [mʌtʃ] [hiː; hi][tuːld] [hɪmˈself] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][hɜːr; hər] ,
and however much he told himself he did not want her ,
和 然而 很多 他 讲述 他自己 他 做过 不是 想 她 ,
无论他如何告诉自己他不要她,

[hiː; hi] [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˈraɪzˌhoʊm] [wʌz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər] [ˈdredfəli] .
he like all the rest of Riseholme was beginning to miss her dreadfully .
他 喜欢 全部 这 休息 的 赖斯霍尔姆 曾是 开始 到 错过 她 极其糟糕 .
和赖斯霍尔姆镇上的其他人一样, 他开始非常想念她。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈægrəveɪtɪd] [ænd; ənd][ɪɡˈzæspəreɪtɪd][ðem; ðəm] :
She aggravated and exasperated them :
她 加重 和 恼怒 他们 :
她激怒了他们, 让他们更加恼火:

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] ([ɔːl] [ðæt] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [riːd] [ðə; ði][ˈmoʊzɑːrt][duˈet] ,
she was a hypocrite (all that pretence of not having read the Mozart duet ,
她 曾是 一个 伪君子 (全部 那 虚伪 的 不是 拥有 读 这 莫扎特 二重唱 ,
她是个伪君子（假装没读过莫扎特二重唱，

[ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [æt; ət] [ˈæntɪz] [deθ]) , [ə; eɪ] [pəʊˈzɪːz] , [ə; eɪ] [[æm] [ænd; ənd][ə; eɪ][snaːb] ,
and desolation at Auntie's death) , a poseuse , a sham and a snob ,
和 荒凉 在 阿姨的 死亡) , 一个 摆姿势 , 一个 假 和 一个 势利眼 ,
(以及姨妈去世时的悲痛)，一个装腔作势的人，一个虚伪的人，一个势利眼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [stɜːrd] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ˈvaɪələnt] [ðoʊ]
but there was something about her that stirred you into violent though
但 那里 曾是 某物 关于 她 那 搅拌 你 进入 暴力 尽管
[prəuˈtest, ˈprəu-][ækˈtɪvəti] ,
protesting activity ,
抗议 活动 ,
但她身上有一种特质，会激起你采取暴力抗议行动。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [ɪnˈfʊəriət] [juː; jʊ] , [ʃiː, ʃi] [priˈventɪd] [jɔːr; jər] [ˈbiːɪŋ] [dʌl] .
and though she might infuriate you , she prevented your being dull .
和 尽管 她 可能 激怒 你 , 她 阻止 你的 存在 乏味的 .
虽然她可能会惹恼你，但她却能让你保持清醒。

[ˈdʒɔːrdʒi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈpeɪntɪŋ] ,
Georgie enjoyed painting ,
乔治 享受 绘画 ,
乔治喜欢画画。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [tuː; tə][ˈluːsjə] [geɪv] [spɑɪs]
but he knew that the fact that he would show his sketch to Lucia gave spice
但 他 知道 那 这 事实 那 他 会 展示 他的 草图 到 露西亚 给予 香料
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
to his enjoyment ,
到 他的 享受 ,
但他知道，把素描拿给露西亚看这件事会让他更加开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ðoʊ] [ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [raɪˈnɑːsərəs] ,
and that she , though knowing no more about it than a rhinoceros ,
和 那 她 , 尽管 会心 不 更多的 关于 它 比 一个 犀牛 ,
而她，虽然对此一无所知，就像犀牛一样，

[wʊd] [hoʊld][aɪ ˈtiː][æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]
would hold it at arm's length with her head a little on one side and
会 抓住 它 在 武器 长度 和 她 头 一个 小的 在 一 边 和
[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈslartli] [kloʊzd] ,
her eyes slightly closed ,
她 眼睛 轻微地 关闭 ,
她会把它伸直手臂拿着，头微微侧向一边，眼睛微微闭着。

[ænd; ənd] [seɪ] :
and say :
和 说 :
然后说：

“ [jes] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [ˈveri] [naɪs] , [ˈveri] [naɪs] .
“ **Yes , Georgie , very nice , very nice .**
” 是的 , 乔治 , 非常 好的 , 非常 好的 .
“是的，乔治，非常好，非常好。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈmɪd(ə)l] - [ˈdɪstəns] [kwaɪt] [raɪt] ?
But have you got the value of your middle - distance quite right ?
但 有 你 得到 这 价值 的 你的 中间 - 距离 相当 正确的 ?
但是，你对中距离的价值理解正确吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [depθ] [ɪn][jɔː; jər] [ˈdɪstəns] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And a little more depth in your distance , do you think ?
和 一个 小的 更多的 深度 在 你的 距离 , 做 你 思考 ?

你觉得距离感可以再增强一些吗?

" [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][piˈænʊʊ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [ɪnˈspaiəd] { - }
" Or if he played his piano , he knew that what inspired { 72 }
" 或者如果 他 玩 他的 钢琴 , 他 知道 那 什么 灵感 { - }
"或者如果他弹钢琴, 他就知道是什么激发了他的灵感{72}

[hɪz; ɪz] [ˈnimblɪnɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈpleɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
his nimbleness would be the prospect of playing his piece to her ,
他的 敏捷性 会 是 这 前景 的 玩耍 他的 片 到 她 ,
他的敏捷之处在于, 他有机会向她展示自己的策略。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][slɑɪ][ə; eɪ][duˈet][fɔːr; fər] [pərˈfɔːrməns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and if he was practising on the sly a duet for performance with her
和 如果 他 曾是 练习 在 这 狡猾 一个 二重唱 为了 表现 和 她
,
:
,

如果他偷偷练习和她合唱, 准备演出,

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrt] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [əˈstaːnɪʃ]
the knowledge that he was stealing a march on her and would astonish
这 知识 那 他 曾是 偷窃 一个 行进 在 她 和 会 震惊
[hɜːr; hər] ([ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [səˈspekt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈsɪləti]) .
her (though she might suspect the cause of his facility) .
她 (尽管 她 可能 怀疑 这 原因 的 他的 设施) .

她知道他抢先一步, 这让她感到惊讶 (尽管她可能怀疑他如此熟练的原因)。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
And as for conversation ,
和 作为 为了 对话 ,

至于谈话内容,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈlæŋɡwɪft] [ɪn] [ˈraɪzˌhoʊm] [ɪf] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
it was useless to deny that conversation languished in Riseholme if the subject
它 曾是 无用 到 否定 那 对话 萎靡不振 在 赖斯霍尔姆 如果 这 主题
[ʌv; əv][ˈluːsjə] ,
of Lucia ,
的 露西亚 ,

如果话题是露西亚, 那么否认在赖斯霍尔姆的谈话陷入僵局是没有意义的。

[hɜːr; hər] [fiːts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfreɪltiːz] [wʌz; wəz] [təˈbuːd] .
her feats and her frailties was tabooed .
她 壮举 和 她 弱点 曾是 禁忌 .

她的功绩和弱点都是禁忌话题。

" [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [pʊl] [ɑːrˈselvz] [təˈgeðər] , " [θɔːt] [ˈdʒɔːrdʒi] , " [ænd; ənd][stɑːrt] [əˈɡen] .
" We've got to pull ourselves together , " thought Georgie , " and start again .
" 我们已经 得到 到 拉 我们自己 一起 , " 想法 乔治 , " 和 开始 再次 .
"我们必须振作起来,"乔治心想, "重新开始。"

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ˈɡoʊŋ][ænd; ənd] [lɜːrɪn] [tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] ,
We must get going and learn to do without her ,
我们 必须 得到 去 和 学习 到 做 没有 她 ,
我们必须振作起来, 学会没有她也能生活下去。

[æz; əz] [ʃiːz] [ˈɡetɪŋ] [ɑːn][soʊ] [ˈnaɪsli] [wɪˈðəʊt] [juːˈes] .
as she's getting on so nicely without us .
作为 她是 获得 在 所以 很好 没有 我们 .

没有我们, 她过得很好。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][[ɡoʊ][[ænd; ənd] [si:] [həʊ] [ðə; ði] [plænʃet] [ɪz] [prəɡ'resɪŋ] .
I shall go and see how the planchette is progressing .
我 将 去 和 看 如何 这 灵板 是 进展 .

我去看看指针的进展情况。

" [deɪzi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][pens(ə)][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [sti:m] .
" **Daisy was already at it , and the pencil was getting up steam .**
" 雏菊 曾是 已经 在 它 , 和 这 铅笔 曾是 获得 向上 蒸汽 .
"黛西已经开始动笔了, 铅笔也开始飞速地画了起来。"

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə'ɡoʊ][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [nɑ:t][wʌns]['oʊnli][bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
A day or two ago it had written not once only but many times a strange
一个 天 或者 二 前 它 有 书面 不是 一次 仅有的 但 许多 时代 一个 奇怪的
[sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪk] ,
sort of hieroglyphic ,
种类 的 象形文字 ,
一两天前, 它不止一次, 而是多次写了一种奇怪的象形文字。

[wɪtʃ] [maɪt] ['i:zəli] [bi; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɜ:rd] - .
which might easily be interpreted to be the mystic word Abfou .
哪个 可能 容易地 是 翻译 到 是 这 神秘 单词 - .
这很容易被解读为神秘的词语 Abfou。

[deɪzi] [hæd; həd] ['ðɜ:fɔ:r] ['setld] ([wʌt] [kʊd; kəd][bi; bi] [mɔ:r] ['ɑ:bviəs] ?
Daisy had therefore settled (what could be more obvious ?
雏菊 有 所以 定居 (什么 可以 是 更多的 明显的 ?
因此, 黛西就此安顿下来 (还有什么比这更显而易见的呢?)

) [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [hu:] ['gaɪdɪd] [ði:z] [streɪndʒ] [dʒaɪ'reɪf(ə)n][wʌz; wəz] - ,
) **that the name of the control who guided these strange gyrations was Abfou ,**
) 那 这 姓名 的 这 控制 WHO 引导 这些 奇怪的 旋转 曾是 - ,
(控制这些奇怪旋转动作的人名叫阿布福,

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veri] ['ɪdʒɪpʃn] [ænd; ənd] [æn'ti:k] .
which sounded very Egyptian and antique .
哪个 听起来 非常 埃及人 和 古董 .
听起来很有埃及风情, 很古老。

['ðɜ:fɔ:r] , [ʃi; ʃi] ['paʊərfəli] ['ri:zənd] ,
Therefore , she powerfully reasoned ,
所以 , 她 强大的 有理智的 ,
因此, 她有力地推断道:

[ðə; ði] ['skɪrɪbəlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [meɪd] [tu; tə][fɪt] ['eni] [noʊn] [kən,figjə'reɪf(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]
the scribbles which could not be made to fit any known configuration of English
这 涂鸦 哪个 可以 不是 是 制成 到 合身 任何 已知 配置 的 英语
['letərz] [maɪt] ['i:zəli] [bi; bi][ˈæɪrəbɪk] .
letters might easily be Arabic .
信件 可能 容易地 是 阿拉伯 .
这些无法用任何已知的英文字母排列方式拼凑起来的涂鸦, 很可能是阿拉伯语。

[waɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kærəktərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə,mju:nɪ'keɪf(ə)nz] [ɪn]
Why Abfou should write his name in English characters and his communications in
为什么 - 应该 写 他的 姓名 在 英语 人物 和 他的 通讯 在
[ˈæɪrəbɪk][wʌz; wəz][nɑ:t] [deɪzi:z] [kən'sɜ:rn] ,
Arabic was not Daisy's concern ,
阿拉伯 曾是 不是 雏菊的 忧虑 ,
阿布福为什么要用英文写名字, 用阿拉伯语交流, 这与黛西无关。

[fɔ:r; fər] [hu:] [nu:] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kən'dɪf(ə)nz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ?
for who knew what were the conditions on the other side ?
为了 WHO 知道 什么 是 这 状况 在 这 其他 边 ?
谁知道另一边的情况如何呢?

[ə; eɪ] [ʃi:t] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈdʒɔ:rdʒi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [prɪˈzentɪd]
A sheet was finished just as Georgie came in , and though it presented
一个 床单 曾是 完成的 只是 作为 乔治 来了 在 , 和 尽管 它 呈现
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈæɹəbɪk] [skɪpt] ,
nothing but Arabic script ,
没有什么 但 阿拉伯 脚本 ,

乔治进来时，一张纸正好写好了，虽然上面全是阿拉伯文字，

[ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [plænˈʃet] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈi:gə] [ðæt] [ˈdeɪzi]
the movements of the planchette had been so swift and eager that Daisy
这 移动 的 这 灵板 有 到过 所以 迅速 和 渴望的 那 雏菊
[kwaɪt][fərˈgɑ:t][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [nu:z] .
quite forgot to ask if there was any news .
相当 忘了 到 问 如果 那里 曾是 任何 消息 .

指针的移动如此迅速而急促，以至于黛西完全忘记问是否有任何消息了。

“ - [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [mɔ:ɹ] [dəˈrekt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] [ˈevri] [taɪm][aɪ][sɪt] , ” [sed] [ˈdeɪzi] .
“ **Abfou is getting in more direct touch with me every time I sit , ” said Daisy .**
” - 是 获得 在 更多的 直接的 触碰 和 我 每一个 时间 我 坐 , ” 说 雏菊 .

“每次我坐下来，阿布福都感觉和我之间的联系更加直接了，”黛西说。

“ [aɪ] [fi:l] [ʃʊ] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] .
“ **I feel sure we shall have something of great importance before long .**
” 我 感觉 当然 我们 将 有 某物 的 伟大的 重要性 前 长的 .

“我相信我们很快就会有非常重要的事情发生。”

[pʊt][jʊ; jər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [plænˈʃet] [tu:] , [ˈdʒɔ:rdʒi] ,
Put your hand on the planchette too , Georgie ,
放 你的 手 在 这 灵板 也 , 乔治 ,

乔治，你也把手放在指针板上吧。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪdɪəˈmɪstɪk] [ˈpau̯z] .
for I have always believed that you have mediumistic powers .
为了 我 有 总是 相信 那 你 有 通灵者 权力 .

因为我一直相信你有通灵的能力。

[ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt] [fɜ:rst] : [ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ˈevriθɪŋ] [els] [aʊt] { - }
Concentrate first : that means you must put everything else out { 73 }
集中 第一的 : 那 方法 你 必须 放 一切 别的 出去 { - }

首先要集中注意力：这意味着你必须把其他一切都抛在脑后{73}

[ʌv; əv][jʊ; jər] [hed] .
of your head .
的 你的 头 .

你的头。

[let] [ju: ˈes][sɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][ˈaʊə; ɑ:r] [aɪz] [ʌt] .
Let us sit for a minute or two with our eyes shut .
让 我们 坐 为了 一个 分钟 或者 二 和 我们的 眼睛 关闭 .

让我们闭上眼睛静坐一两分钟。

[bri:ð] [ˈdi:pli] .
Breathe deeply .
呼吸 深 .

深呼吸。

[rɪˈlæks] .
Relax .
放松 .

放松。

['sʌmtaɪmz] [slɑɪt] [hɪp'noʊsɪs] [kʌmz] [ɑ:n] , [soʊ][ðə; ði] [bʊk] [sez] , [wɪt] [mi:nz] [ju:; jə][get] ['veri]
Sometimes slight hypnosis comes on , so the book says , which means you get very
有时 轻微 催眠 来 在 , 所以 这 书 说道 , 哪个 方法 你 得到 非常
['draʊzi] .
drowsy .
昏昏欲睡 .

书中说, 有时会出现轻微的催眠状态, 这意味着你会感到非常困倦。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] : ['dʒɔ:rdʒi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] ['deɪzi] [ə'baʊt]
" There was silence for a few moments : Georgie wanted to tell Daisy about
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 : 乔治 通缉 到 告诉 雏菊 关于
['lu:siəz] ['letər] ,
Lucia's letter ,
露西亚的 信 ,

一阵沉默之后, 乔治想把露西亚的信告诉黛西。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪntə'rʌpt] - , [soʊ][hi:; hi] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] ,
but that would certainly interrupt Abfou , so he drew up a chair ,
但 那 会 当然 打断 - , 所以 他 画 向上 一个 椅子 ,
但这肯定会打断阿布福, 所以他搬了把椅子过来。

[ænd; ənd][ʼæftər] ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['deɪzi:z] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bri:ðd] ['di:pli] .
and after laying his hand on Daisy's , closed his eyes and breathed deeply .
和 后 躺下 他的 手 在 雏菊的 , 关闭 他的 眼睛 和 呼吸 深 .
他将手放在黛西的手上, 闭上眼睛, 深吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋz] [br'gæn][tu:; tə] ['hæpən] .
And then suddenly the most extraordinary things began to happen .
和 然后 突然 这 最多 非凡的 事物 开始 到 发生 .
然后, 突然间, 一系列非同寻常的事情开始发生。

[ðə; ði] [plæn'ʃet] ['tremblɪd] : [aɪ 'ti:][ˈvaɪbreɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪl] ,
The planchette trembled : it vibrated like a kettle on the boil ,
这 灵板 颤抖 : 它 振动 喜欢 一个 壶 在 这 熬 ,
指针颤抖着, 像沸腾的水壶一样震动。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [sketɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪpər] .
and began to skate about the paper .
和 开始 到 滑冰 关于 这 纸 .
然后开始在纸上滑行。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ɪts][ˈæntɪk] ['məʊʃənz] [ment] : [hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
He had no idea what its antic motions meant : he only knew that it was
他 有 不 主意 什么 它是 滑稽 运动 意思是 : 他 仅有的 知道 那 它 曾是
['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
writing something ,
写作 某物 ,
他完全不明白它那些滑稽的动作意味着什么: 他只知道它在写什么东西。

['ærəbɪk][pər'hæps] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [fɜ:rm][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] .
Arabic perhaps , but something firm and decided .
阿拉伯 也许 , 但 某物 公司 和 决定 .
或许是阿拉伯语, 但肯定是坚定而果断的。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['eɪdɪŋ] [ɪts] ['mu:vmənt] , [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] ,
It seemed to him that so far from aiding its movement , he almost ,
它 似乎 到 他 那 所以 远的 从 协助 它是 移动 , 他 几乎 ,
在他看来, 他非但没有帮助它的运动, 反而几乎.....

[tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [tʃekt] [aɪ 'ti:] .
to be on the safe side , checked it .
到 是 在 这 安全的 边 , 已检查 它 .
为了保险起见, 我检查了一下。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He opened his eyes ,
他 打开 他的 眼睛 ;

他睁开了眼睛，

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][nɑ:t][tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðɪs] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsaɪkɪk]
for it was impossible not to want to watch this manifestation of psychic
为了 它 曾是 不可能的 不是 到 想 到 手表 这 表现 的 精神
[fɔ:rs] ,
force ,
力量 ;

因为人们不可能不去观看这种超自然力量的展现。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ([ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈri:əl] [səsˈpɪʃənz] [ɑ:n]
and also he wished to be sure (though he had no real suspicions on
和 还 他 希望 到 是 当然 (尽管 他 有 不 真实的 怀疑 在
[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt]) [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈlæbəreɪtər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ,
the subject) that his collaborator was not ,
这 主题) 那 他的 合作者 曾是 不是 ;

而且，他也想确认（尽管他对此并无真正的怀疑），他的合作者是否是.....

[tu:; tə][pʊt][aɪ ˈti:] [ˈkɔ:rsli] , [ˈpʊʃɪŋ] .
to put it coarsely , pushing .
到 放 它 粗略地 , 推动 .

粗略地说，就是推。

[ɪɡˈzæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [treɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [ˈdeɪzi:z] [maɪnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd]
Exactly the same train of thought was passing in Daisy's mind , and she opened
确切地 这 相同的 火车 的 想法 曾是 通过 在 雏菊的 头脑 , 和 她 打开
[hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:] .
her eyes too .
她 眼睛 也 .

黛西的脑海中也闪过同样的念头，她也睁开了眼睛。

“ [ˈdʒɔ:rdʒi] , [maɪ][hænd][ɪz] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrægd] [əˈbaʊt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **Georgie , my hand is positively being dragged about , ” she said excitedly** .
” 乔治 , 我的 手 是 积极地 存在 拖拽 关于 , ” 她 说 兴奋地 .

“乔治，我的手感觉像是被人拽着到处乱拉，”她兴奋地说。

“ [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ][traɪ][tu:; tə] [rɪˈzɪst] . ”
“ **If anything , I try to resist** . ”
” 如果 任何事物 , 我 尝试 到 抵抗 . ”

“如果非要说有什么反应的话，那就是我会尽量抵抗。”

“ [maɪn] [tu:] ; [soʊ][du:][aɪ] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **Mine too ; so do I , ” said Georgie** .
” 矿 也 ; 所以 做 我 , ” 说 乔治 .

“我也是；我也是，”乔治说。

“ [ɪts] [tu:] [ˈwʌndərf(ə)] .
“ **It's too wonderful** .
” 它是 也 精彩的 .

“太棒了。”

[du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ɪts] [ˈærəbɪk] [stɪl] ?
Do you suppose it's Arabic still ?
做 你 认为 它是 阿拉伯 仍然 ?

你觉得它现在还是阿拉伯语吗？

“ [ðə; ðɪ][ˈpens(ə)] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dæʃ] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] .
“ **The pencil gave a great dash , and stopped** .
” 这 铅笔 给予 一个 伟大的 短跑 , 和 停止 .

“铅笔猛地一甩，然后停了下来。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈæɹəbɪk] , ” [sed] [ˈdeɪzi] [æz; əz] [fi; ji] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , “ [æt; ət] [liːst] ,
“ **It is Arabic** , ” **said Daisy as she examined the message** , “ **at least** ,
“ 它是阿拉伯 , ” 说雏菊作为她检查这信息 , “ 在至少 ,
“这是阿拉伯语,”黛西一边查看信息一边说, “至少是这样。”

[ðeəz; ðəz] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tu:] . “
there's heaps of English too . ”
有堆积如山的英语也 . ”

这里也有很多英文内容。

“ [noʊ] ! ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
“ **No !** ” **said Georgie , putting on his spectacles in his excitement** ,
“ 不 ! ” 说乔治 , 推杆在他的眼镜在他的激动 ,
“不!”乔治激动地戴上眼镜说道。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈkerɪŋ] [ˈweðər] [ˈdeɪzi] [nu:] [hi; hi] [wɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] .
and not caring whether Daisy knew he wore them or not .
和不是关怀无论雏菊知道他穿着他们或者不是 .
而且他根本不在乎黛西是否知道他戴着它们。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈhændraɪtɪŋ] !
“ **I can see it looks like English , but what a difficult handwriting !**
“ 我能看它看起来喜欢英语 , 但什么一个难的手写 !
“我看得出来像是英文,但这字迹真难写! ”

[lʊk] , [ðæts] - - , - [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Look , that's ' Abfou , ' isn't it ?
看 , 那就是 - - , - 不是 它 ?

你看, 那是“Abfou”, 对吧?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - - - [ə'gen] [ðer; ðər] .
And that is ' Abfou ' again there .
和 那 是 - - - 再次 那里 .

那是“Abfou”。

“ [ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [skɪpt] .
“ **They bent their heads over the script** .
“ 他们 弯曲 他们的 头部 超过 这 脚本 .
他们低头研究剧本。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] - [el] , -
“ **There's an ' L , '**
“ 有 一个 - L , -

“这里有个‘L’,

“ [kraɪd] [ˈdeɪzi] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'gen] . { - }
“ **cried Daisy , “ and there it is again . { 74 }**
“ 哭 雏菊 , “ 和 那里 它 是 再次 . { - }

“黛西喊道, ‘它又来了。’{74}

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] - [el][frʌm; frəm][el] .
And then there's ' L from L .
和 然后 有 - L 从 L .

然后还有“L 来自 L”。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] - [ded] - [rɪˈpi:tɪd] [twɑɪs] .
‘ **And then there's ' Dead ' repeated twice** .
- 和 然后 有 - 死的 - 重复 两次 .

然后还有重复两遍的“Dead”。

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [mi:n] [ðæt] - [ɪz] [ded] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðɪs] [ɪz] [ˈpɑ:zətɪv] [pru:f] [ðæt] [ˈhi:z] [əˈlaɪv] .
It can't mean that Abfou is dead , because this is positive proof that he's alive .
它 不能 意思是 那 - 是 死的 , 因为 这 是 积极的 证明 那 他是 活 .

这不可能意味着阿布福已经死了, 因为这恰恰证明他还活着。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [si:] - [maʊs] - ? "

And	then	I	can	see	Mouse	?	"
和	然后	我	能	看	老鼠	?	"

然后我就能看到“老鼠”了？

" [wer] ? " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] ['i:gərli] .

Where	?	said	Georgie	eagerly	.
在哪里	?	说	乔治	急切地	.

“在哪儿？”乔治急切地问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] - [ded] [maʊs] - [mi:n] ? "

And	what	would	dead	mouse	mean	?	"
和	什么	会	死的	老鼠	意思是	?	"

“‘死老鼠’又是什么意思呢？”

[ðer; ðər] ! " [sed] ['deɪzi] ['pɔɪntɪŋ] .

There	!	said	Daisy	pointing	.
那里	!	说	雏菊	指向	.

“看！”黛西指着说。

" [noʊ] : [aɪ 'ti:] ['ɪznt] - [ded] [maʊs] .

No	:	it	isn't	dead	mouse	.
不	:	它	不是	死的	老鼠	.

“不：它不是‘死老鼠’。

- [ɪts] - [ded] - [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['æɾəbɪk] , [ænd; ənd] [ðen] - [maʊs] . - "

It's	dead	and	then	a	lot	of	Arabic	,	and	then	mouse	.	"
它是	死的	和	然后	一个	很多	的	阿拉伯	,	和	然后	老鼠	.	"

“先是‘死了’，然后是一大段阿拉伯语，最后是‘老鼠’。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] - [maʊs] , -

I	don't	believe	it	is	mouse	,	'
我	不	相信	它	是	老鼠	,	'

我不认为它是“老鼠”，

" [sed] ['dʒɔ:rdʒi] , " [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

said	Georgie	,	though	of	course	,
说	乔治	,	尽管	的	课程	,

乔治说：“当然，

[ju:; jʊ] [noʊ] - ['hændraɪtɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .

you	know	Abfou's	handwriting	much	better	than	I	do	.
你	知道	-	手写	很多	更好的	比	我	做	.

你比我更了解阿布福的笔迹。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:][fɑ:r] [mɔ:r] [laɪk] - [mju'zi:əm] . - "

It	looks	to	me	far	more	like	Museum	.	"
它	看起来	到	我	远的	更多的	喜欢	博物馆	.	"

在我看来，它更像是“博物馆”。

" [pər'hæps][hi:; hi] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə] [send] [ɔ:l][ðə; ði] ['æɾəbɪk] ['hi:z] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Perhaps	he	wants	me	to	send	all	the	Arabic	he's	written	up	to	the	British
也许	他	想要	我	到	发送	全部	这	阿拉伯	他是	书面	向上	到	这	英国

[mju'zi:əm] ,

Museum	,
博物馆	,

“或许他想让我把他写的所有阿拉伯语作品都寄给大英博物馆。”

" [sed] ['deɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] ,

said	Daisy	with	a	flash	of	genius	,
说	雏菊	和	一个	闪光	的	天才	,

“黛西灵光一闪，说道，”

“ [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] . ”
“ **so that they can read it and say what it means** . ”
“ 所以 那 他们 能 读 它 和 说 什么 它 方法 . ”
“这样他们就能读懂它，并说出它的意思。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz] - [mjuːzi:əm] - [ɔːr] - [maʊs] - [ə'gen] [ðer; ðər] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] ,
“ **But then there's ' Museum ' or ' Mouse ' again there** , ” **said Georgie** ,
“ 但 然后 有 - 博物馆 - 或者 - 老鼠 - 再次 那里 , ” 说 乔治 ,
“但是，后面又出现了‘博物馆’或者‘老鼠’之类的词,”乔治说。

“ [ænd; ənd] [ˈfɔrli] [ðæt] [wɜːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː][ɪz] !
“ **and surely that word in front of it — It is !**
“ 和 一定 那 单词 在 正面 的 它 — 它 是 !
“而且它前面的那个词——就是它！ ”

[ɪts] [ˈraɪzhoʊm] !
It's Riseholme !
它是 赖斯霍尔姆 !
是赖斯霍尔姆！

[ˈraɪzhoʊm] [maʊs] [ɔːr] [ˈraɪzhoʊm] [mjuːzi:əm] !
Riseholme Mouse or Riseholme Museum !
赖斯霍尔姆 老鼠 或者 赖斯霍尔姆 博物馆 !
赖斯霍尔姆老鼠还是赖斯霍尔姆博物馆！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈiːðər] [wʊd] [miːn] . ”
I don't know what either would mean . ”
我 不 知道 什么 任何一个 会 意思是 . ”
我不知道这两种说法分别是什么意思。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['deɪzi] ,
“ **You may depend upon it that it means something** , ” **said Daisy** ,
“ 你 可能 依赖 之上 它 那 它 方法 某物 , ” 说 雏菊 ,
“你可以相信它肯定是有含义的,”黛西说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈkæpɪt(ə)] - [el] . - [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] ['luːsjə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **and there's another capital ' L . ' Does it mean Lucia , do you think ?**
“ 和 有 其他 首都 - L - 做 它 意思是 露西亚 , 做 你 思考 ?
“还有一个大写的'L。你觉得它是不是代表露西亚（Lucia）？ ”

[bʌt; bət] - [ded] - ”
But ' dead ' ”
但 - 死的 - ”
但“死了”.....

“ [noʊ] : ['dɛdʒ] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [el] , -
“ **No : dead's got nothing to do with the ' L , '**
“ 不 : 死者的 得到 没有什么 到 做 和 这 - L , -
“不：死亡与'L没有任何关系，

“ [sed] ['dʒɔːrdʒi] . ”
“ **said Georgie** . ”
“ 说 乔治 . ”
“乔治说。”

- [mjuːzi:əm] - [kʌmz] [ɪn] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv][ˈæɹəbɪk] . ”
' Museum ' comes in between , and quantities of Arabic . ”
- 博物馆 - 来 在 之间 , 和 数量 的 阿拉伯 . ”
“博物馆”一词夹在中间，还有大量的阿拉伯语。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dʒʌst][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði][ɪgˈzækt] [taɪm] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] , ” [sed]
“ **I think I'll just record the exact time ; it would be more scientific , ” said**
“ 我 思考 患病的 只是 记录 这 精确的 时间 ; 它 会 是 更多的 科学 , ” 说
[ˈdeɪzi] .
Daisy .
雏菊 .

“我想我还是直接记录下确切时间吧；这样更科学一些，”黛西说。

“ [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] .
“ **A quarter to eleven** .
“ 一个 四分之一 到 十一 .

“差一刻十一点。”

[noʊ] , [ðæt] [ˈklɔːks] [θriː] [ˈmɪnɪts] [fæst][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] . “
No , that clock's three minutes fast by the church time . ”
不 , 那 时钟的 三 分钟 快速地经过 这 教会 时间 . ”

不，按教堂时间算，那钟快了三分钟。

“ [noʊ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] [ɪz] [sləʊ] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **No , the church time is slow , ” said Georgie** .
“ 不 , 这 教会 时间 是 慢的 , ” 说 乔治 .

“不，教堂里人不多，”乔治说。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Suddenly he jumped up .
突然 他 跳了起来 向上 .

他突然跳了起来。

“ [aɪv] [gɔːt][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I've got it , ” he said** .
“ 我已经 得到 它 , ” 他 说 .

“我明白了，”他说。

“ [lʊk] !
“ **Look !**
“ 看 !

“看！

- [el][frʌm; frəm][el] . - [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈluːsjə] .
' L from L . ' That means a letter from Lucia .
- L 从 L . - 那 方法 一个 信 从 露西亚 .

“L 来自 L。”这意味着一封来自露西亚的信。

[ænd; ænd] [ɪts] [kwɪt] [truː] .
And it's quite true .
和 它是 相当 真的 .

这完全属实。

[aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ænd] [ɪts] [ɪn][maɪ] [ˈpɒːkɪt] [naʊ] . “
I heard this morning , and it's in my pocket now . ”
我 听到 这 早晨 , 和 它是在 我的 口袋 现在 . ”

我今天早上听到的，现在就放在我口袋里了。

“ [noʊ] ! ” [sed] [ˈdeɪzi] , “ [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ][saɪn] - [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] { - }
“ **No ! ” said Daisy , “ that's just a sign Abfou is giving { 75 }**
“ 不 ! ” 说 雏菊 , “ 那就是 只是 一个 符号 - 是 给予 { - }

“不！”黛西说，“那只是阿布福发出的一个信号{75}

[juː ˈes] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ænd; ænd] [noʊz] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
us , that he really is with us , and knows what is going on .
我们 , 那 他 真的 是 和 我们 , 和 知道 什么 是 去 在 .

让他相信他真的与我们同在，并且知道发生了什么事。

[ˈveri] [ˈeɪvɪˈdenʃl] .
Very evidential .
 非常 证据 .

证据确凿。

“ [ðə; ði] [əbˈsɔ:rp](ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] [ðɪs] [skɪpt] [meɪ] [bi:; bi] [ˈfeɪntli] [əˈpri:ʃiətiɪd] [baɪ][ðə; ði]
The absorption of them both in this script may be faintly appreciated by the
 ” 这 吸收 的 他们 两个都 在 这 脚本 可能 是 淡淡的 感谢 经过 这
 [fækt] [ðæt] [ˈni:ðər] [ˈdeɪzi] [ɪˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kɪˈʊriˈɑ:səti][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ˈlu:sjə] [sed] ,
fact that neither Daisy evinced the slightest curiosity as to what Lucia said ,
 事实 那 两者都不 雏菊 表现出 这 丝毫 好奇心 作为 到 什么 露西亚 说 ,
 “从黛西对露西亚所说的话没有丝毫好奇心这一点，或许可以略微看出她们两人都完全沉浸在剧本中。”

[nɔ:ɹ] [ˈdʒɔ:rdʒi] [ðə; ði] [li:st] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] [ˌaɪˈti:] .
nor Georgie the least desire to communicate it .
 也不 乔治 这 至少 欲望 到 交流 它 .

乔治丝毫没有想要表达这种想法的意愿。

“ [ænd; ænd] [ðen] [ðeəz; ðəz] - [ded] , -
And then there's ' dead , '
 ” 和 然后 有 - 死的 , -

“然后还有‘死亡’，

“ [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
said Georgie , looking out of the window .
 ” 说 乔治 , 寻找 出去 的 这 窗户 .

“乔治看着窗外说道。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] . ”
I wonder what that means . ”
 ” 我 想知道 什么 那 方法 . ”

“我想知道这意味着什么。”

“ [aɪm] [ʃʊɹ] [aɪ][hoʊp] [ɪts] [nɑ:t] [ˈlu:sjə] , ” [sed] [ˈdeɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈstoʊɪkl] [ˈkɑ:mənəs] ,
I'm sure I hope it's not Lucia , ” said Daisy with stoical calmness ,
 ” 我是 当然 我 希望 它是 不是 露西亚 , ” 说 雏菊 和 斯多葛派 平静 ,

“我真心希望不是露西亚，”黛西平静地说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈenɪbə:di] [els] .
but I can't think of anybody else .
 ” 但 我 不能 思考 的 任何人 别的 .

“但我实在想不出还有谁。”

“ [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡri:n] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈbu:ʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə:] [wʌz; wəz] [ˈspi:diŋ] [raʊnd]
Georgie's eyes wandered over the Green ; Mrs . Boucher was speeding round
 ” 乔治的 眼睛 漫步 超过 这 绿色的 ; 太太 : 布歇 曾是 超速 圆形的
 [ɪn][hɜ:r; həɹ] [bəθ] - [tʃer] ,
in her bath - chair ,
 在 她 洗澡 - 椅子 ,

乔治的目光扫过绿地；布歇太太正坐在她的轮椅上飞快地转来转去。

[pʊʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪkər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈveri] [fæst] ,
pushed by her husband , and there was the Vicar walking very fast ,
 推动 经过 她 丈夫 , 和 那里 曾是 这 牧师 步行 非常 快速地 ,
 在她丈夫的推搡下，牧师也快步走过来。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈæntɹəbɪs] [ænd; ænd] [ˈpɪɡi] [ænd; ænd] [ˈgu:si] . . .
and Mrs . Antrobus and Piggy and Goosie . . .
 和 太太 : 安特罗布斯 和 小猪 和 鹅 . . .

还有安特罗布斯夫人、小猪和古西.....

[ˈnoʊbə:di] [els] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] .
" **nobody else seemed to be dead** .

无人 别的 似乎 到 是 死的 .

似乎没有其他人死亡。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈdeɪzi:z] [frʌnt] [ˈgɑ:rdn] .
" **Then his eye came back to the foreground of Daisy's front garden** .

然后 他的 眼睛 来了 后退 到 这 前景 的 雏菊的 正面 花园 .

然后他的目光又回到了黛西家前花园的前景上。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][jʊ; jər] [ˈmʌlberi] - [tri:] ?
" **What has happened to your mulberry - tree ?**

" 什么 有 发生 到 你的 桑 - 树 ?

你的桑树怎么了？

" [hi:; hi] [sed] [ˌpærənˈθetɪkli] .
" **he said parenthetically** .

" 他 说 (括号内) .

“他插话道。”

" [ɪts] [li:vz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈdru:pɪŋ] .
" **Its leaves are all drooping** .

" 它是 树叶 是 全部 下垂 .

它的叶子都耷拉着。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [ˈnevər] [tu:; tə][hæv; həv] [pru:nd] [ɪts] [ru:ts] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
" **You ought never to have pruned its roots without knowing how to do it** .

你 应该 绝不 到 有 修剪过的 它是 根 没有 会心 如何 到 做 它 .

你不应该在不知道如何修剪的情况下就修剪它的根。

" [ˈdeɪzi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" **Daisy jumped up** .

" 雏菊 跳了起来 向上 .

黛西跳了起来。

" [ˈdʒɔ:rdʒi] , [ju:v] [gɔ:t][aɪ ˈti:] !
" **Georgie , you've got it !**

" 乔治 , 你已经 得到 它 !

“乔治，你做到了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .

" 她 说 .

她说。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈmʌlberi] - [tri:] [ðæts] [ded] .
" **It's the mulberry - tree that's dead** .

" 它是 这 桑 - 树 那就是 死的 .

“是那棵桑树死了。”

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] ?
" **Isn't that wonderful ?**

不是 那 精彩的 ?

那岂不是很棒吗？

" [ˈdʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz] [ˈsu:təbli] [ɪmˈprest] .
" **Georgie was suitably impressed** .

" 乔治 曾是 适当地 印象深刻 .

“乔治对此印象深刻。”

" [ðæts] [ˈveri] [ˈkjəriəs] : [ˈveri] [ˈkjəriəs] [ɪnˈdi:d] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That's very curious : very curious indeed , " he said** .

" 那就是 非常 好奇的 : 非常 好奇的 的确 , " 他 说 .

“这真是太奇怪了，确实很奇怪，”他说。

“ [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈluːsjə] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ded] [ˈmʌlberi] [tri:] .

“ **Letter from Lucia , and the dead mulberry tree** .

“ 信 从 露西亚 , 和 这 死的 桑 树 .

“露西亚的来信，还有那棵枯死的桑树。”

[aɪ][du:] [bɪˈli:v] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] .

I do believe there's something in it .

我 做 相信 有 某物 在 它 .

我相信这里面肯定有道理。

[bʌt; bət] [lets] [goʊ][ɑ:n] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][skript] .

But let's go on studying the script .

但 我们来吧 去 在 学习 这 脚本 .

但我们还是继续研究剧本吧。

[naʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [əˈgen] [aɪ] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈraɪz,hooʊm] [mjuˈzi:əm] , [nɑ:t] [ˈraɪz,hooʊm]

Now I look at it again I feel certain it is Riseholme Museum , not Riseholme

现在 我 看 在 它 再次 我 感觉 肯定 它 是 赖斯霍尔姆 博物馆 , 不是 赖斯霍尔姆

[maʊs] .

Mouse .

老鼠 .

现在我再仔细看看，我确信它是 Riseholme 博物馆，而不是 Riseholme 老鼠。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][mjuˈzi:əm] [ɪn] [ˈraɪz,hooʊm] . "

The only difficulty is that there isn't a Museum in Riseholme . "

这 仅有的 困难 是 那 那里 不是 一个 博物馆 在 赖斯霍尔姆 . "

唯一的困难是赖斯霍尔姆没有博物馆。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][maɪs] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈdeɪzi] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)]

“ **There are plenty of mice , ” observed Daisy , who had had some trouble**

“ 那里 是 很多 的 小鼠 , ” 观察到 雏菊 , WHO 有 有 一些 麻烦

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃərz] .

with these little creatures .

和 这些 小的 生物 .

“老鼠真多,”黛西说道，她之前一直被这些小家伙们搞得焦头烂额。

“ - [meɪ] [bi:; bi] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [iˈdʒɪpʃn]

“ **Abfou may be wanting to give me advice about some kind of ancient Egyptian**

“ - 可能 是 想要 到 给 我 建议 关于 一些 种类 的 古老的 埃及人

[træp]

trap

陷阱

“阿布福可能是想给我一些关于古埃及陷阱的建议.....

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈdʒɔ:rdʒi] ,

But if you aren't very busy this morning , Georgie ,

但 如果 你 不是 非常 忙碌的 这 早晨 , 乔治 ,

但如果你今天早上不太忙的话，乔治，

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ʌnd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][get] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈdefɪnət] .

we might have another sitting and see if we get anything more definite .

我们 可能 有 其他 坐着 和 看 如果 我们 得到 任何事物 更多的 定 .

我们或许可以再安排一次会面，看看能否得到更明确的结果。

[let] [ˌju: ˈes] [əˈteɪn] [kəˈlektɪdnəs] [æz; əz][ðə; ði][dəˈrek(ə)nz] [ədˈvaɪz] . { - }

Let us attain collectedness as the directions advise . { 76 }

让 我们 达到 集体 作为 这 方向 建议 . { - }

让我们按照指示做到沉着冷静。{76}

“ [wɒts] [kəˈlektɪdnəs] ? ” [æskt] [ˈdʒɔ:rdʒi] .

“ **What's collectedness ? ” asked Georgie** .

“ 是什么 集体 ? ” 问 乔治 .

“什么是沉着冷静？”乔治问道。

[ˈdeɪzi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][də'rek(ə)nɪz] .

Daisy gave him the directions .
雏菊 给予 他 这 方向 .

黛西给他指了路。

[kə'lektɪdnes] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n][ænd; ənd]
Collectedness seemed to be a sort of mixture of intense concentration and
集体 似乎 到 是 一个 种类 的 混合物 的 激烈的 专注 和

[kəm'pli:t] [və'kju:əti][ʌv; əv][maɪnd] .

complete vacuity of mind .
完全的 真空 的 头脑 .

沉着冷静似乎是一种高度集中注意力和完全放空思绪的混合体。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreit][jʊr; jər][maɪnd][ə'pɑ:n] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

“ You seem to have to concentrate your mind upon nothing at all ,
“ 你 似乎 到 有 到 集中 你的 头脑 之上 没有什么 在 全部 ,

你似乎必须全神贯注于虚无缥缈的事情上，

” [sed] [hi:; hi]['æftər] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] .

“ said he after reading it .
“ 说 他 后 阅读 它 .

“他读完后说道。”

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ˈdeɪzi] .

“ That's just it , ” said Daisy .
“ 那就是 只是 它 , ” 说 雏菊 .

“就是这样，”黛西说。

“ [ju:; jʊ][pʊt] [ɔ:l] [θɔ:ts] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ['fəʊkəs][jʊr; jər][maɪnd] .

“ You put all thoughts out of your head , and then focus your mind .
“ 你 放 全部 想法 出去 的 你的 头 , 和 然后 重点 你的 头脑 .

“把所有杂念都从脑子里清除出去，然后集中注意力。”

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [θru:] [wɪtʃ] - ['fʌŋkʃnɪz] .

We have to be only the instrument through which Abfou functions .
我们 有 到 是 仅有的 这 乐器 通过 哪个 - 函数 .

我们只能成为阿布福发挥作用的工具。

” [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [di:p] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd][ri:læk'seɪ(ə)n] ,

“ They sat down again after a little deep breathing and relaxation ,
“ 他们 卫星 向下 再次 后 一个 小的 深的 呼吸 和 松弛 ,

他们深呼吸放松了一会儿后，又坐了下来。

[ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [plæn'jet] [brɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ]

and almost immediately the planchette began to move across the paper with
和 几乎 立即地 这 灵板 开始 到 移动 穿过 这 纸 和

[ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] ['stedi] [prə'greʃn] .

a firm and steady progression .
一个 公司 和 稳定的 进展 .

几乎立刻，指针就开始在纸上稳步移动。

[aɪ 'ti:] [stɔ:pt] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

It stopped sometimes for a few minutes , which was proof of the
它 停止 有时 为了 一个 很少 分钟 , 哪个 曾是 证明 的 这

[ɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] [fɔ:rs] ,

authenticity of the controlling force ,
真实性 的 这 控制 力量 ,

它有时会停止几分钟，这证明了控制力量的真实性。

[fɔ:r; fər][ɪn] [spait] [ʌv; əv][ɔ:l] ['efərts] [æt; ət] [kə'lektɪdnes] ,

for in spite of all efforts at collectedness ,
为了 在 尽管如此 的 全部 努力 在 集体 ,

尽管竭力保持镇定，

[bəuθ] ['deizi:z] [ænd; ənd] ['dʒɔ:rdʒɪz] [maɪndz][wɜ:r; wər] [fəl] [ʌ; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər]
both Daisy's and Georgie's minds were full of things which they longed for
两个都 雏菊的 和 乔治的 思想 是 满的 的 事物 哪个 他们 渴望 为了
- [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] ,
Abfou to communicate ,
- 到 交流 ,
黛西和乔治的脑海里都充满了她们渴望阿布福能告诉她们的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəsli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðoʊz] ['mu:vmənts] ,
and if either of them was consciously directing those movements ,
和 如果 任何一个 的 他们 曾是 有意识地 导演 那些 移动 ,
如果他们中的任何一人是有意识地指挥这些动作,
[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [pɔ:z] [æt; ət][ɔ:l] .
there could have been no pause at all .
那里 可以 有 到过 不 暂停 在 全部 .
原本可能根本没有停顿。

[wen] ['faɪnəli][,aɪ 'ti:] [geɪv] [ðæt] [greɪt] [dæʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] , ['ɪndɪkətɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
When finally it gave that great dash across the paper again , indicating that the
什么时候 最后 它 给予 那 伟大的 短跑 穿过 这 纸 再次 , 表明 那 这
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
communication was finished ,
沟通 曾是 完成的 ,
最后, 当它再次在纸上划出一道长长的弧线, 表明交流结束了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
they found the most remarkable results .
他们 成立 这 最多 卓越 结果 .
他们取得了非常显著的成果。

- [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fu:lskæp] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:l] ['ʌpraɪt] [hænd] ,
Abfou had written two pages of foolscap in a tall upright hand ,
- 有 书面 二 页面 的 活页纸 在 一个 高的 直立 手 ,
阿布福用笔挺的字迹在两页大字纸上写了字。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌn'laɪk] ['i:ðər] ['deizi:z] [ɔ:r] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [skɪrɪpt] ,
which was quite unlike either Daisy's or Georgie's ordinary script ,
哪个 曾是 相当 与此不同 任何一个 雏菊的 或者 乔治的 普通的 脚本 ,
这与黛西或乔治平常的剧本截然不同。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pru:f] ([ɪf] [pru:f] [wɜ:r; wər] ['wa:ntɪd]) [ʌv; əv] [ɔ:θen'tɪsəti] .
and this was another proof (if proof were wanted) of authenticity .
和 这 曾是 其他 证明 (如果 证明 是 通缉) 的 真实性 .
这又是一个真实性的证据（如果需要证据的话）。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒ] [æt; ət]
It was comparatively easy to read , and , except for a long passage at
它 曾是 比较 简单的 到 读 , 和 , 除了 为了 一个 长的 通道 在
[ðə; ði][end][ɪn][ə'reɪbɪk] ,
the end in Arabic ,
这 结尾 在 阿拉伯 ,
这本书读起来相对容易, 除了结尾处有一段很长的阿拉伯语段落之外,

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
was written almost entirely in English .
曾是 书面 几乎 完全 在 英语 .
几乎完全是用英文写成的。

“ [lʊk] , [ðeəz; ðəz]['lu:sjə] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ɪn] [fəl] [fɔ:r] [taɪmz] , ” [sed] ['deizi] ['i:gərli] .
“ **Look , there's Lucia written out in full four times ,** ” **said Daisy eagerly** .
“ 看 , 有 露西亚 书面 出去 在 满的 四 时代 , ” 说 雏菊 急切地 .
“你看, 露西亚这个名字完整地写了四遍,”黛西兴奋地说。

“ [ænd; ənd] - ['pepər] .
“ And ' Pepper .
“ 和 - 胡椒 .

“还有‘胡椒’。

- [wɒts] ['pepər] ?
“ What's Pepper ?
- 是什么 胡椒 ?

Pepper是什么？

“ ['dʒɔ:rdʒi] [gɑ:spt] .
“ Georgie gasped .
“ 乔治 倒吸一口气 .

乔治倒吸了一口气。

“ [waɪ] [pɛ'pi:nou] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ Why Pepino , of course , “ he said .
“ 为什么 佩皮诺 , 的 课程 , “ 他 说 .

“当然是佩皮诺啦,”他说。

“ [aɪ][du:][kɔ:l] [ðæt] [ɑ:d] .
“ I do call that odd .
“ 我 做 称呼 那 奇怪的 .

我觉得这很奇怪。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [goʊz] [ɑ:n] — - [mʌk] ['kʌmpəni] , - [nou] - [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , [mʌtʃ] [grænd]
And see how it goes on — ' Muck company , ' no ' Much company , much grand
和 看 如何 它 去 在 — - 泥浆 公司 , - 不 - 很多 公司 , 很多 盛大
['kʌmpəni] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] . { - }
company , higher and higher . { 77 }
公司 , 更高 和 更高 . { - }

看看它是如何继续下去的——“垃圾公司”，不，“很多公司，很多大公司，越来越高。”{77}

“ [pʊr] ['lu:sjə] ! “ [sed] ['deɪzi] .
“ Poor Lucia ! “ said Daisy .
“ 贫穷的 露西亚 ! “ 说 雏菊 .

“可怜的露西亚！”黛西说道。

“ [haʊ] [sɑ:r'kæstɪk] !
“ How sarcastic !
“ 如何 讽刺的 !

“真是讽刺！ ”

[ðæts] [wʌt] - [θɪŋks] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
That's what Abfou thinks about it all .
那就是 什么 - 思考 关于 它 全部 .

这就是阿布福对这一切的看法。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][em 'i:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] [jet] ; ['nevər] [maɪnd] ,
By the way , you haven't told me what she says yet ; never mind ,
经过 这 方式 , 你 还没有 讲述 我 什么 她 说道 然而 ; 绝不 头脑 ,
对了, 你还没告诉我她说了什么；算了。

[ðɪs] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ]
this is far more interesting
这 是 远的 更多的 有趣的

这更有意思.....

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æərəbɪk] , [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['æərəbɪk] ,
Then there's a little Arabic , at least I think it's Arabic ,
然后 有 一个 小的 阿拉伯 , 在 至少 我 思考 它是 阿拉伯 ,
然后还有一点阿拉伯语，至少我认为是阿拉伯语。

[fɒːr; fər][aɪ][kɑːnt][meɪk][ˈeniθɪŋ][aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː],[ænd; ənd][ðen] — [waɪ] ,
for I can't make anything out of it , and then — why ,
为了 我 不能 制作 任何事物 出去 的 它 , 和 然后 — 为什么 ,
因为我完全无法从中得出任何结论, 然后——为什么,

[aɪ][bɪˈliːv][ðʊʊz][nekst][wɜːrdz][ɑːr; ər] - [frʌm; frəm][ˈoʊlgə] .
I believe those next words are ' From Olga .
我 相信 那些 下一个 字 是 - 从 奥尔加 .
我相信接下来的文字是“来自奥尔加”。

- [hæv; həv][juː; jʊ][hɜːrd][frʌm; frəm][ˈoʊlgə] ? " " " " " "
' Have you heard from Olga ? " " " " " "
- 有 你 听到 从 奥尔加 ? " " " " " "
“你收到奥尔加的消息了吗? ”

[ˈnoʊ] , " [sed][ˈdʒɔːrdʒi] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈsʌmθɪŋ][əˈbaʊt][hɜːr; hər][ɪn][ˈluːsiəz][ˈletər] .
" No , " said Georgie , " but there's something about her in Lucia's letter .
" 不 , " 说 乔治 , " 但 有 某物 关于 她 在 露西亚的 信 .
“不,”乔治说, “但露西亚的信里提到了她。”

[pərˈhæps][ðæts][aɪˈtiː] . " "
Perhaps that's it . " " " " " "
也许 那就是 它 . " " " " " "

或许就是这样。

" [ˈveri][ˈlaɪkli] .
" Very likely .
" 非常 可能 .

很有可能。

[ænd; ənd][ðen][aɪ][kæn; kən][meɪk][aʊt][ˈraɪzˌhoʊm] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈɪznt] - [maʊs] , - [ɪts][kwaɪt]
And then I can make out Riseholme , and it isn't ' mouse , ' it's quite
和 然后 我 能 制作 出去 赖斯霍尔姆 , 和 它 不是 - 老鼠 , - 它是 相当
[ˈkɪrli] - [mjuˈziːəm] ,
clearly ' Museum ,
清楚地 - 博物馆 ,
然后我能辨认出 Riseholme, 它不是“mouse”, 而是很清楚的“Museum”。

- [ænd; ənd][ðen] — [aɪ][kɑːnt][riːd][ðæt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][lʊks][ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][ðen] - [ˈɑːprə] , -
' and then — I can't read that , but it looks English , and then ' opera , '
- 和 然后 — 我 不能 读 那 , 但 它 看起来 英语 , 和 然后 - 歌剧 , -
[ðæts][ˈoʊlgə][əˈɡen] ,
that's Olga again ,
那就是 奥尔加 再次 ,
然后——我看不懂, 但看起来像英文, 然后是“歌剧”, 那是奥尔加说的。

[ænd; ənd] - [ded] , - [wɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈmʌlberi][ˈtriː] .
and ' dead , ' which is the mulberry tree .
和 - 死的 , - 哪个 是 这 桑 树 .
还有“枯死的”, 指的是桑树。

[ænd; ənd][ðen] - [aɪˈtiː][ɪz][ˈbetər][tuː; tə][wɜːrk][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ˈaɪd(ə)] .
And then ' It is better to work than to be idle .
和 然后 - 它 是 更好的 到 工作 比 到 是 闲置的 .
然后是“与其无所事事, 不如努力工作”。

[θɪŋk][nɑːt] — — - [ˈsʌmθɪŋ] — — " "
Think not — — ' something — — " "
思考 不是 — — - 某物 — — " "
别想——“什么——”“

- [bɑ:rk] , -
- **Bark** , -
- 吠 , -

“汪！ ”

” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
” **said Georgie** .
” 说 乔治 .

“乔治说道。”

“ [noʊ] , -[hɑ:rd] . - ”
” **No** , ' **hard** . ' ”
” 不 , - 难的 . - ”

“不，是‘难’。”

” [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .

“是的。

- [θɪŋk] [nɑ:t][hɑ:rd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['eni] , [bʌt; bət][tɜ:rn] [ðəɪ][maɪnd][tu:; tə] [ɪm'pru:vɪŋ] [wɜ:rk] .
- **Think not hard thoughts of any , but turn thy mind to improving work** .
- 思考 不是 难的 想法 的 任何 , 但 转动 你的 头脑 到 改善 工作 .

不要想任何不好的事情，而要专注于改进工作。

- — ['dʒɔ:rdʒi] , ['iznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ? — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [goʊz] [ɔ:f] ['ɪntu:] ['æɾəbɪk] , [wʌt] [ə; ei]
- — **Georgie , isn't that wonderful ? — and then it goes off into Arabic , what a**
- — 乔治 , 不是 那 精彩的 ? — 和 然后 它 去 离开 进入 阿拉伯 , 什么 一个
['pɪti] !
pity !
遗憾 !

“——乔治，这不是很棒吗？ ——然后它就变成了阿拉伯语，真可惜！ ”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mju'zi:əm] .
It might have been more about the museum .
它 可能 有 到过 更多的 关于 这 博物馆 .

或许这更多的是关于博物馆的事。

[aɪ][[æ; ə] ['sɜ:rt(ə)nli] [send] [ɔ:l] [ðə; ði][fɜ:rst]['æɾəbɪk]['skɪɾpts, 'skɪɾps][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
I shall certainly send all the first Arabic scripts to the British Museum .
我 将 当然 发送 全部 这 第一的 阿拉伯 脚本 到 这 英国 博物馆 .

我一定会把所有最早的阿拉伯手稿都送到大英博物馆。

” ['dʒɔ:rdʒi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] .
” **Georgie considered this** .
” 乔治 经过考虑的 这 .

乔治考虑了一下。

” ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪz] [wʌt] - [mi:nz] , ” [sed] [hi:; hi] .
” **Somehow I don't believe that is what Abfou means , ” said he** .
” 不知何故 我 不 相信 那 是 什么 - 方法 , ” 说 他 .

“我总觉得阿布福的意思不是这个，”他说。

” [hi:; hi] [sez] ['raɪz,hooʊm] [mju'zi:əm] , [nɑ:t] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
” **He says Riseholme Museum , not British Museum** .
” 他 说道 赖斯霍尔姆 博物馆 , 不是 英国 博物馆 .

他说的是赖斯霍尔姆博物馆，而不是大英博物馆。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [get] - ['brɪtɪʃ] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] .
You can't possibly get ' British ' out of that word .
你 不能 可能 得到 - 英国 - 出去 的 那 单词 .

你不可能从这个词里去掉“英国的”这个词。

” [ˈdʒɔːrdʒi] [left] [ˈdeɪzi] [stil] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [mɔːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈmʌŋ] [ˈæɹəbɪk]
” **Georgie left Daisy still attempting to detect more English among Arabic**
” 乔治 左边 雏菊 仍然 尝试 到 探测 更多的 英语 之中 阿拉伯
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [əˈɡen] [ˈæftər] [tiː] [fɔːr; fər] [freʃ]
passages and engaged himself to come in again after tea for fresh
段落 和 已订婚的 他自己 到 来 在 再次 后 茶 为了 新鲜的
[ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

“乔治离开时，黛西仍在努力从阿拉伯语段落中找出更多的英语，他答应喝完茶后再回来进行新的调查。
[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈdeɪziːz] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] .
Within a minute of his departure Daisy's telephone rang .
之内 一个 分钟 的 他的 离开 雏菊的 电话 响铃 .

他离开不到一分钟，黛西的电话就响了。
” [haʊ] [ˈtaɪərsəm] [ðɪːz] [ɪntəˈrʌpʃnz] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈdeɪzi] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd]
” **How tiresome these interruptions are , ” said Daisy to herself , as she hurried**
” 如何 令人厌烦 这些 中断 是 , ” 说 雏菊 到 她自己 , 作为 她 慌忙
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnstrəmənt] .
to the instrument .
到 这 乐器 .

“这些打扰真让人厌烦，”黛西一边自言自语，一边匆匆走向乐器。
” [jes] , [jes] .
” **Yes , yes** .
” 是的 , 是的 .
” 是的 , 是的 .

” [huː] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?
” 是谁 ?

” [ˈdʒɔːrdʒɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [kəmˈpəʊʒər] [ʌv; əv] [təˈrɪfɪk] [ɪkˈsaɪtmənt] . { - }
” **Georgie's voice had the composure of terrific excitement . { 78 }**
” 乔治的 嗓音 有 这 镇定 的 了不起 激动 . { - }

“乔治的声音里带着极度兴奋的镇定。{78}
” [ɪts] [,em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **It's me , ” he said** .
” 它是 我 , ” 他 说 .
” 是我 , ”他说。

” [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [pəʊst][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈoʊlgə] .
” **The second post has just come in , and a letter from Olga** .
” 这 第二 邮政 有 只是 来 在 , 和 一个 信 从 奥尔加 .
” 第二封邮件刚刚寄到，是奥尔加的一封信。

- [frʌm; frəm][ˈoʊlgə] , - [juː; jʊ] [rɪˈmembər] . ”
’ **From Olga , ’ you remember** . ”
- 从 奥尔加 , - 你 记住 . ”
” 是奥尔加说的，”你还记得吧。

” [noʊ] ! ” [sed] [ˈdeɪzi] .
” **No ! ” said Daisy** .
” 不 ! ” 说 雏菊 .
” 不 ! ”黛西说。

” [duː] [tel] [,em ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] — —
” **Do tell me if she says anything about** — —
” 做 告诉 我 如果 她 说道 任何事物 关于 — —
” 如果她说了什么关于——的话，一定要告诉我。”

” [bʌt; bət] [ˈdʒɔːrdʒi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rʌŋ] [ɔːf] .
” But Georgie had already rung off .

但 乔治 有 已经 梯子 离开 .

但乔治已经挂断了电话。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈoʊlgə] ,
He wanted to read his letter from Olga ,

他 通缉 到 读 他的 信 从 奥尔加 ,

他想读奥尔加的来信。

[ænd; ænd] [ˈdeɪzi] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [kwɪt] [ˈɔːstrʌk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈfɜːrðər] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
and Daisy sat down again quite awestruck at this further revelation .

和 雏菊 卫星 向下 再次 相当 惊叹不已 在 这 更远 启示 .

黛西再次坐了下来，对这一新的发现感到十分震惊。

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈklɪrli] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [pæst] ,
The future clearly was known to Abfou as well as the past ,

这 未来 清楚地 曾是 已知 到 - 作为 出色地 作为 这 过去的 ,

阿布福显然既了解过去，也了解未来。

[fɔːr; fər] [ˈdʒɔːrdʒi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɑːlgəz] [ˈletər] [wen] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ [frʌm; frəm] [ˈoʊlgə] ”
for Georgie knew nothing about Olga's letter when the words “ From Olga ”

为了 乔治 知道 没有什么 关于 奥尔加的 信 什么时候 这 字 ” “ 从 奥尔加 ”

[əˈkɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [skɪpt] .

occurred in the script .

发生 在 这 脚本 .

当剧本中出现“来自奥尔加”这几个字时，乔治对奥尔加的信一无所知。

[ænd; ænd] [ɪf] [ɪn] [aɪˈtiː] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [ˈɑːprə] ” ([wɪtʃ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrdz])
And if in it she said anything about “ opera ” (which really was on the cards)

和 如果 在 它 她 说 任何事物 关于 ” 歌剧 ” (哪个 真的 曾是 在 这 牌)

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [stɪl] .

it would be more wonderful still .

它 会 是 更多的 精彩的 仍然 .

如果她在书中提到“歌剧”(这确实很有可能)，那就更棒了。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] [ˌsoʊ] [ˈdeɪzi] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [prəˈdɪdʒəs] [səˈpraɪz] ,
The morning was nearly over , so Daisy observed to her prodigious surprise ,

这 早晨 曾是 几乎 超过 , 所以 雏菊 观察到 到 她 惊人 惊喜 ,

上午即将结束，黛西惊讶地发现：

[fɔːr; fər] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [ˈriːəli] [gɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ([ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪˈluːməneɪtɪv])
for it had really gone like a flash (a flash of the highest illuminative

为了 它 有 真的 已消失 喜欢 一个 闪光 (一个 闪光 的 这 最高 有启发性的

[ˈpaʊər]) ,

power) ,

力量) ,

因为它真的像一道闪光（一道亮度极高的闪光）一样消失了。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtraʊəl] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [reɪk] [tuː; tə] [get] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn]
and she hurried out with a trowel and a rake to get half an hour in

和 她 慌忙 出去 和 一个 镬 和 一个 耙 到 得到 一半 一个 小时 在

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [brɪˈfɔːr] [lʌntʃ] .

the garden before lunch .

这 花园 前 午餐 .

于是她匆匆拿着小铲子和耙子出去，想在午饭前在花园里待上半个小时。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [spent] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]
It was rather disconcerting to find that though she spent the entire day in the
它 曾是 相当 令人不安 到 寻找 那 尽管 她 花费 这 全部的 天 在 这
[ˈɡɑːrdn̩] ,
garden ,
花园 ,

令人颇感不安的是，尽管她整天都待在花园里，

[ˈɔːf(ə)n][nɑːt] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [plænˈʃet] [tɪl] [dʌsk] [ˈrendəd] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [siː]
often not sitting down to her planchette till dusk rendered it impossible to see
经常 不是 坐着 向下 到 她 灵板 直到 黄昏 渲染 它 不可能的 到 看
[ðə; ðɪ] [meɪz] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] [θredz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stretʃt] [ˈoʊvər] [ˈnuːli] - [soʊn] [bedz] ,
the mazes of cotton threads she had stretched over newly - sown beds ,
这 迷宫 的 棉布 线程 她 有 拉伸 超过 新 - 播种 床 ,
她常常直到黄昏才坐下来使用她的灵摆，因此根本看不清她在新播种的苗床上绷紧的棉线迷宫。

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] ([ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ˈʃætərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
to keep off sparrows (she had on one occasion shattered with a couple
到 保持 离开 麻雀 (她 有 在 一 场合 破碎 和 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ˈheɪsti] [steps] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈfensɪv] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz]) [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] ,
of hasty steps the whole of those defensive fortifications) she seemed ,
的 仓促 步骤 这 所有的 的 那些 防守 防御工事) 她 似乎 ,
为了驱赶麻雀（她曾有一次只用几步匆忙的步伐就把那些防御工事全部撞毁了），她似乎.....

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ˈblɪstəd] [hændz][ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [bæk] ,
in spite of blistered hands and aching back ,
在 尽管如此 的 起泡的 双手 和 疼痛 后退 ,
尽管双手起了水泡，背部也疼痛难忍，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntuː] [əˈrɪrɪz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈhɔːrtɪkʌltʃər] .
to be falling more and more into arrears over her horticulture .
到 是 坠落 更多的 和 更多的 进入 欠款 超过 她 园艺 .
她因园艺方面的欠款越来越多。

[ˌwerˈæz] [ðæt] [ˈrʌfɪən] - ,
Whereas that ruffian Simkinson ,
然而 那 痞子 - ,
而那个恶棍辛金森，

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [fɔːr; fər] [ˈleɪzɪnəs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn]
whom she had dismissed for laziness when she found him smoking a pipe in
谁 她 有 解雇 为了 懒惰 什么时候 她 成立 他 吸烟 一个 管道 在
[ðə; ðɪ] [ˈpɑːtɪŋ] - [fed] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] - [wɜːrd] [ˈpʌz(ə)] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
the potting - shed and doing a cross - word puzzle when he ought to have
这 盆栽 - 棚 和 正在做 一个 叉 - 单词 谜 什么时候 他 应该 到 有
[bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
been working ,
到过 在职的 ,
他曾因他懒惰而解雇了他，因为她发现他本该工作的时候却在花房里抽烟斗、做填字游戏。

[ˈriːəli] [kept] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn̩] [ɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈɔːrdər][baɪ] [ˈslaʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [θriː] [hæf] -
really kept her garden in very good order by slouching about it for three half -
真的 保留 她 花园 在 非常 好的 命令 经过 伛 关于 它 为了 三 一半 -
[deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wiːk] .
days in the week .
天 在 这 星期 .

她每周抽出三个半天时间在花园里闲逛，把花园打理得井井有条。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pruːnd] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌlberi] [triː] ,
To be sure , she had pruned the roots of the mulberry tree ,
到 是 当然 , 她 有 修剪过的 这 根 的 这 桑 树 ,
可以肯定的是，她修剪过桑树的根部。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ([ænd; ənd][soʊ] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ˈmʌlberi]
which had taken a whole day (and so incidentally had killed the mulberry
哪个 有 已采取 一个 所有的 天 (和 所以 顺便 有 被杀 这 桑
[tri:]) [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ænˈti:k] [ˈvedʒtəb(ə)l][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] - [ə; eɪ]
tree) and though the death of that antique vegetable had given Abfou a
树) 和 尽管 这 死亡 的 那 古董 蔬菜 有 给定 - 一个
[faɪn] { - }
fine { 79 }
美好的 { - }

这花了一整天的时间（也因此顺便把桑树弄死了），虽然这棵古老蔬菜的死亡给阿布福带来了一笔罚款{79}
[ɑːpərˈtu:nəti] [fɔːr; fər][ˈpruːvɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈeɪvɪdəns] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [soʊ] [əˈbʌndənt] [ðæt] [ˈdeɪzi]
opportunity for proving himself , evidence now was getting so abundant that Daisy
机会 为了 证明 他自己 , 证据 现在 曾是 获得 所以 丰富 那 雏菊
[ˈɔːlmoʊst] [wɪʃt] [aɪˈtiː][ˈhædnt] [ˈhæpənd] .
almost wished it hadn't happened .
几乎 希望 它 之前没有 发生 .

这是他证明自己的机会，证据现在如此之多，以至于黛西几乎希望这一切从未发生过。
[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，
[fiː; ji][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˈsiːkrət] [kwɑːmz; kwɔːmz] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd][ˈtɔːrn] [ʌp][æz; əz]
she was beginning to have secret qualms that she had torn up as
她 曾是 开始 到 有 秘密 疑虑 那 她 有 撕裂 向上 作为
[wiːdz] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈsiːdɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪndələnt] - [hæd; həd][dʒʌst] [prɪkt] [aʊt]
weeds a quantity of seedlings which the indolent Simkinson had just pricked out
杂草 一个 数量 的 幼苗 哪个 这 懒惰的 - 有 只是 刺痛 出去
,
,
,

她开始暗自懊悔，自己竟然把懒惰的辛金森刚刚移栽出来的许多幼苗当成杂草拔掉了。
[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][bedz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwiːdlɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈeni]
for though the beds were now certainly weedless , there was no sign of any
为了 尽管 这 床 是 现在 当然 无杂草 , 那里 曾是 不 符号 的 任何
[ˈʌðər] [ɡroʊθ] [ðer; ðər] .
other growth there .
其他 生长 那里 .

虽然苗床现在肯定没有杂草了，但那里却没有任何其他植物生长的迹象。
[ænd; ənd] [ˈiːðər] [ˈdeɪziːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈleɪbəlz] [hæd; həd][ɡɑːt] [mɪkst] ,
And either Daisy's little wooden labels had got mixed ,
和 任何一个 雏菊的 小的 木制的 标签 有 得到 混合 ;
要么是黛西的小木标签混在一起了，

[ɔːr][fiː; ji][hæd; həd] [soʊn] [ˈbrʌslz] [sprəʊts] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkjələr][bed][dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
or she had sown Brussels sprouts in the circular bed just outside the dining - room
或者 她 有 播种 布鲁塞尔 芽苗菜 在 这 圆 床 只是 外部 这 用餐 - 房间
[ˈwɪndoʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [flɑːks] - .
window instead of Phlox Drummondi .
窗户 反而 的 福禄考 - .

或者，她把抱子甘蓝种在了餐厅窗外的圆形花坛里，而不是种福禄考。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [ə'prɒʊpiət] ['leɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [si:d] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [səʊn]
She thought she had attached the appropriate label to the seed she had sown
她 想法 她 有 随附的 这 合适的 标签 到 这 种子 她 有 播种
,
.
.

她以为自己已经给播下的种子贴上了合适的标签。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
but it was very dark at the time ,
但 它 曾是 非常 黑暗的 在 这 时间 ,
但当时天色很暗。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nli] [sed] “ ['brʌslz] [sprəʊts] .
and in the morning the label certainly said “ Brussels sprouts .
和 在 这 早晨 这 标签 当然 说 “ 布鲁塞尔 芽苗菜 .
早上标签上确实写着“抱子甘蓝”。

” [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [flɑːks] [æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
” **In which case there would be a bed of Phlox at the far end of the little**
” 在 哪个 案件 那里 会 是 一个 床 的 福禄考 在 这 远的 结尾 的 这 小的
[stri:p][ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .
strip of kitchen garden .
条 的 厨房 花园 .
“在这种情况下，在小菜园的尽头将会有一片福禄考。”

[ðə; ði] [siːdz] [ɪn][bəʊθ] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] ['sprəʊtɪŋ] [naʊ] ,
The seeds in both places were sprouting now ,
这 种子 在 两个都 地方 是 发芽 现在 ,
两地的种子都开始发芽了。

[soʊ][ʃiː, ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst][ɔːr][ðə; ði] [best] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
so she would know the worst or the best before long .
所以 她 会 知道 这 最差 或者 这 最好的 前 长的 .
所以她很快就会知道最坏的结果还是最好的结果。

[ðen] , [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑːkəri] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][təʊld] - [tuː; tə] [bɪld] ,
Then , again , there was the rockery she had told Simkinson to build ,
然后 , 再次 , 那里 曾是 这 假山 她 有 讲述 - 到 建造 ,
还有，她曾让辛金森建造的假山。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər] [krɒːs] - [wɜːrd] ['pʌzlz] ,
which he had neglected for cross - word puzzles ,
哪个 他 有 被忽视的 为了 叉 - 单词 谜题 ,
他把时间都花在填字游戏上了，忽略了其他事情。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] ['deɪzi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn]
and though Daisy had been working six or eight hours a day in her garden
和 尽管 雏菊 有 到过 在职的 六 或者 八 小时 一个 天 在 她 花园
['evər] [sɪns] ,
ever since ,
曾经 自从 ,
从那以后，黛西每天都要在花园里工作六到八个小时。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
she had not found time to touch a stone of it ,
她 有 不是 成立 时间 到 触碰 一个 石头 的 它 ,
她甚至都没时间去触摸其中的一块石头。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ˈlaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈreɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑ:tn] - [[fed] [sti]]
and the fragments lying like a moraine on the path by the potting - shed still
和 这 片段 说谎 喜欢 一个 磧 在 这 小路 经过 这 盆栽 - 棚 仍然
[ˈrendərd] [ˈeni] [əˈproutʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ] [ˌmaʊntnˈɪrɪŋ] [fi:t] .
rendered any approach to the latter a mountaineering feat .
渲染 任何 方法 到 这 后者 一个 登山 特技 .

散落在花房旁小路上的碎片像冰磧一样，使得任何接近花房的行为都如同登山壮举。

[ðeɪ] [kənˈsistɪd] [ʌv; əv] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˌmi:diːvəl] [ˈmeɪsənri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They consisted of fragments of mediæval masonry , from the site of the
他们 由.....组成 的 片段 的 中世纪 石工 , 从 这 地点 的 这
[ˈeɪnʃənt] [ˈæbi] ,
ancient abbey ,
古老的 修道院 ,

它们由来自古代修道院遗址的中世纪石砌建筑碎片组成。

[ˈfɪniəlz] [ænd; ɐnd] [ˈkra:kɪt] [ænd; ɐnd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌliənd] [ˈwɪndəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃ:rnd]
finials and crockets and pieces of mullioned windows which had been turned
顶饰 和 火箭 和 件 的 带竖框的 视窗 哪个 有 到过 转向
[ʌp] [wen] [ə; eɪ] [nu:] [ˈsaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
up when a new siding of the railway had been made ,
向上什么时候 一个 新的 壁板 的 这 铁路 有 到过 制成 ,

铁路新建支线时翻起的尖顶饰、尖拱饰和带竖框窗户的碎片，

[ænd; ɐnd] [ˈevriwʌn] [ˈɔ:lməʊst][hæd; həd][gɑ:t][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
and everyone almost had got some with the exception of Mrs .
和 每个人 几乎 有 得到 一些 和 这 例外 的 太太 .
[ˈbu:ʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] , [hu:] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [ˈrʌbɪʃ] .
Boucher , who called them rubbish .
布歇 , WHO 称为 他们 垃圾 .

除了布歇太太之外，几乎每个人都得到了一些，布歇太太称它们为垃圾。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈfɒslz] ,
Then there were some fossils ,
然后 那里 是 一些 化石 ,
然后还有一些化石，

[ˈæməˌnaɪts] [ænd; ɐnd][spɑ:r][ænd; ɐnd] [ˈkjʊəriəs] [ˈflɪnts] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ɐnd][ˈbɪts][ʌv; əv]
ammonites and spar and curious flints with holes in them and bits of
菊石 和 斯帕 和 好奇的 燧石 和 孔 在 他们 和 比特 的
[tælk] ,
talc ,
滑石 ,

菊石、方解石、带孔的奇特燧石和一些滑石粉碎片，

[fɔ:r; fər][ˈlu:sjə] [wʌn] [jɪr] [hæd; həd] [ˌkɒmənˈdiəd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][dʒiˈɑ:lədʒi]
for Lucia one year had commandeered them all into the study of geology
为了 露西亚 一 年 有 征用 他们 全部 进入 这 学习 的 地质学
[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] [ˈhæmərz] [ænd; ɐnd] [wækt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
and they had got hammers and whacked away at the face of an old
和 他们 有 得到 锤子 和 猛击 离开 在 这 脸 的 一个 老的
[ˈkwa:ri] ,
quarry ,
采石场 ,

露西亚有一年时间把他们都集中到地质学研究上，他们拿着锤子在废弃采石场的岩壁上敲打。

[dɪˈtætʃɪŋ] [ðɪ:z] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈreɪlɪks][ænd; ɐnd] [ˈhɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər][ðə; ði] { - }
detaching these petrified relics and hitting themselves over the { 80 }
分离 这些 石化 遗物 和 击中 他们自己 超过 这 { - }
将这些石化的遗物剥离，然后击打自己{80}

[ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] .
fingers in the process .
手指 在 这 过程 .

在这个过程中，手指也会受伤。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈroʊmən][kæmp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ˈʌndər]
It was that year that the Roman camp outside the village had been put under
它 曾是 那 年 那 这 罗马 营 外部 这 村庄 有 到过 放 在下面
[ðə; ði] [plʌʊ] [ænd; ənd] [ˈraɪzˌhoʊm] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv] [rʊks] ,
the plough and Riseholme had followed it like a bevy of rooks ,
这 犁 和 赖斯霍尔姆 有 随后 它 喜欢 一个 一群 的 车 ,
那一年，村外的罗马营地被夷为平地，赖斯霍尔姆村像一群乌鸦一样紧随其后。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒi] [hæd; həd][ɡɑːt] [ˈsevrəl] [treɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ɪrɪˈdes(ə)nt] [ɡlæs] ,
and Georgie had got several trays full of fragments of iridescent glass ,
和 乔治 有 得到 一些 托盘 满的 的 片段 的 彩虹色 玻璃 ,
乔治手里拿着好几托盘闪闪发光的玻璃碎片，

[ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l][ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈseɪmiən] [wer] ,
and Colonel Boucher had collected bits of Samian ware ,
和 上校 布歇 有 集 比特 的 萨米安 仓库 ,
布歇上校收集了一些萨摩斯陶器的碎片。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæntɹəbɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [brɑːnz] [ˈfɪbjələ][ɔːr] [ˈseɪfti] - [pɪn] .
and Mrs . Antrobus had found a bronze fibula or safety - pin .
和 太太 . 安特罗布斯 有 成立 一个 青铜 腓骨 或者 安全 - 别针 .
安特罗布斯夫人发现了一枚青铜胸针或安全别针。

[ˈdeɪzi] [hæd; həd][ɡɑːt][sʌm; səm] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈbrɪkwɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ˈroʊmən]
Daisy had got some chunks of Roman brickwork , and a section of Roman
雏菊 有 得到 一些 块 的 罗马 砖砌体 , 和 一个 部分 的 罗马
[ˈdreɪnpaɪp] ,
drainpipe ,
排水管 ,
黛西弄到了一些罗马砖块碎片和一段罗马排水管。

[wɪtʃ] [naʊ] [ˈfɪɡjəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈrɑːkəri] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
which now figured among the materials for her rockery ; and she had
哪个 现在 想 之中 这 材料 为了 她 假山 ; 和 她 有
[bɔːt] ,
bought ,
买 ,
现在，这些材料也成了她建造假山的用材之一；而且她已经买下了

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld] , [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [brɑːnz] [kɔɪnz] .
for about their weight in gold , quite a dozen bronze coins .
为了 关于 他们的 重量 在 金子 , 相当 一个 打 青铜 硬币 .
相当于它们重量的黄金，可以换来十几枚铜币。

[ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [naːt][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkəri] ,
These , of course , would not be placed in the rockery ,
这些 , 的 课程 , 会 不是 是 放置 在 这 假山 ,
当然，这些植物不会被放置在假山花园里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] [ˈsʌmwɛr] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌbsɪkwəntli]
but she had put them somewhere very carefully , and had subsequently
但 她 有 放 他们 某处 非常 小心 , 和 有 随后
[fərˈɡɑːtn] [wer] [ðæt] [wʌz; wəz] .
forgotten where that was .
被遗忘的 在哪里 那 曾是 .
但她把它们放得很仔细，后来却忘记了放在哪里。

[naʊ] [æz; əz] [ðɪ:z] [ɑ:rkɪə'lɑ:dʒɪkəl] [əˌsoʊsɪ'eɪfɪnz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]
Now as these archæological associations came into her mind from the
现在 作为 这些 考古学 协会 来了 进入 她 头脑 从 这
[kɑ:ntəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɑ:kəri] ,
contemplation of the materials for the rockery ,
沉思 的 这 材料 为了 这 假山 ,
当她在思考假山所用材料时, 这些考古学上的联想浮现在她的脑海中。

[ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][pʊt][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
she suddenly thought she remembered that she had put them at the back of
她 突然 想法 她 记得 那 她 有 放 他们 在 这 后退 的
[ðə; ði] [drɔ:r] [ɪn][hɜ:r; həɹ][kɑ:rd] - ['teɪbl] .
the drawer in her card - table .
这 抽屉 在 她 卡片 - 桌子 .
她突然想起, 她把它们放在牌桌抽屉的最里面了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [æn'ti:k] ['frægmənts] [dɪs'gʌstɪd] ['deɪzi] ; [ðeɪ] ['lɪtəd] [ðə; ði] [pæθ] ,
The sight of these antique fragments disgusted Daisy ; they littered the path ,
这 视线 的 这些 古董 片段 厌恶 雏菊 ; 他们 垃圾 这 小路 ,
黛西看到这些散落在路上的古董碎片, 感到十分厌恶。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][ðəm; ðəm] [bɪlt] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['rɑ:kəri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and she could not imagine them built up into a rockery that should have
和 她 可以 不是 想象 他们 建造 向上 进入 一个 假山 那 应该 有
[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kleɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'træktɪv] ['ɑ:bdʒekt] .
the smallest claim to be an attractive object .
这 最小 宣称 到 是 一个 吸引人的 目的 .
她无法想象将它们堆砌成假山, 而假山哪怕有一点点吸引力也谈不上。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [dʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ['mʌliən] , [ə; eɪ] [dreɪn] - [paɪp][ænd; ənd][æn; ən]
How could the juxtaposition of a stone mullion , a drain - pipe and an
如何 可以 这 并置 的 一个 石头 竖框 , 一个 流走 - 管道 和 一个
['æmənaɪt] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'pɪrəns] ?
ammonite present a pleasant appearance ?
菊石 展示 一个 令人愉快的 外貌 ?
石质窗框、排水管和菊石这三样东西放在一起, 怎么可能看起来赏心悦目呢?

[bɪ'saɪdz] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][dʒʌkstə'pəʊz][ðəm; ðəm] ?
Besides , who was to juxtapose them ?
除了 , WHO 曾是 到 并置 他们 ?
此外, 谁又能将它们并列比较呢?

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [let] [ə'loʊn][ə; eɪ]
She could not keep pace with the other needs of the garden , let alone a
她 可以 不是 保持 步伐 和 这 其他 需求 的 这 花园 , 让 独自的 一个
['rɑ:kəri] ,
rockery ,
假山 ,
她连花园里其他方面的需求都无法满足, 更别提假山了。

[ænd; ənd] [wer] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑ:kəri] [tu:; tə][stænd] ?
and where , after all , was the rockery to stand ?
和 在哪里 , 后 全部 , 曾是 这 假山 到 站立 ?
那么, 假山究竟应该建在哪里呢?

[ðə; ði] [ə'spærəgəs] - [bed] [si:md] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [prɪ'fɜ:rd] [ə'spærəgəs] .
The asparagus - bed seemed the only place , and she preferred asparagus .
这 芦笋 - 床 似乎 这 仅有的 地方 , 和 她 首选 芦笋 .
那片芦笋地似乎是唯一的地方, 而且她也更喜欢芦笋。

[ˈrɑːbərt][wʌz; wəz] [bɔːl] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
Robert was bawling out from the dining - room window that lunch was ready ,
罗伯特 曾是 嚎啕大哭 出去 从 这 用餐 - 房间 窗户 那 午餐 曾是 准备好 ,
罗伯特从餐厅的窗户里大声喊着午饭准备好了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [riːˈtreɪst] [hɜːr; hər][steps][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
and as she retraced her steps to the house ,
和 作为 她 重走 她 步骤 到 这 房子 ,
当她原路返回房子时，

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [iːt] [ˈhʌmb(ə)l][paɪ][ænd; ənd][get]
she thought that perhaps it would be better to eat humble pie and get
她 想法 那 也许 它 会 是 更好的 到 吃 谦逊的 馅饼 和 得到
- [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] .
Simkinson to return .
- 到 返回 .
她心想，或许最好还是认栽，让辛金森回来。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [ˈdeɪzi] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈduːti][æz; əz] [ˈmiːdiəm]
It was clear to Daisy that if she was to do her duty as medium
它 曾是 清除 到 雏菊 那 如果 她 曾是 到 做 她 责任 作为 中等的
[brɪˈtwiːn] [ˈeɪnʃənt] [iːˈdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
between ancient Egypt and the world of to - day ,
之间 古老的 埃及 和 这 世界 的 到 - 天 ,
黛西很清楚，如果她要履行作为古埃及与现代世界之间媒介的职责，

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wʊd] [dɪˈtɪəriəreɪt] [iːv(ə)n] [mɔːr] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɔːlˈredi] ,
the garden would deteriorate even more rapidly than it was doing already ,
这 花园 会 恶化 甚至 更多的 快速 比 它 曾是 正在做 已经 ,
[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˈrɑːbərt]
and no doubt Robert
和 不 怀疑 罗伯特
花园的衰败速度会比现在更快，毫无疑问，罗伯特

[wʊd] { - }
would { 81 }
会 { - }
会{81}

[kənˈsent] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][paɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
consent to eat the humble pie for her ,
同意 到 吃 这 谦逊的 馅饼 为了 她 ,
同意替她吃苦头，

[ænd; ənd] [tel] - [ðæt] [ðei] [ˈkudnt] [get][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
and tell Simkinson that they couldn't get on without him ,
和 告诉 - 那 他们 不能 得到 在 没有 他 ,
并告诉辛金森，没有他他们就寸步难行。
[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪzi] , [ʃiː; ji][hæd; həd] [ment] [ɪnˈdʌstriəs] ,
and that when she had said he was lazy , she had meant industrious ,
和 那 什么时候 她 有 说 他 曾是 懒惰的， 她 有 意思是 勤劳 ,
而当她说他懒惰的时候，其实是指他勤奋。

露西亚在伦敦(Lucia in London)

第6/17页

[ɔ:r] [wət'evər] [els] [wʌz; wəz] ['hesəseri] .
or whatever else was necessary .
或者 任何 别的 曾是 必要的 .

或者其他任何必要的事情。

[ˈrɑ:bərt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tempər] [ðæt] [deɪ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ru:'meinɪən; rəu-] [ɔɪz] [wɪtʃ]
Robert was in a very good temper that day because Roumanian oils which
罗伯特 曾是 在 一个 非常 好的 脾气 那 天 因为 罗马尼亚 油 哪个
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [meɪn] [sɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊ:tʃənz] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['haɪər] ['dɪvɪdend]
were the main source of his fortunes had announced a higher dividend
是 这 主要的 来源 的 他的 财富 有 宣布 一个 更高 股利
[ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

那天罗伯特心情非常好，因为他的主要财富来源——罗马尼亚石油公司宣布将派发比往常更高的股息。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [si:k] [aʊt] - [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [wʌt] ['leɪzi] [ment] ,
and he promised to seek out Simkinson and explain what lazy meant ,
和 他 承诺 到 寻找 出去 - 和 解释 什么 懒惰的 意思是 ,
他承诺会找到辛金森，向他解释“懒惰”的含义。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [tɪp] .
and if he didn't understand to soothe his injured feelings with a small tip .
和 如果 他 没有 理解 到 舒缓 他的 受伤 情怀 和 一个 小的 提示 .
如果他不理解，那就给点小费来安抚他受伤的心灵。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] ['ni:dnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɑ:kəri] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['deɪzi] .
" **And tell him he needn't make a rockery at all , " said Daisy** .
" 和 告诉 他 他 不必 制作 一个 假山 在 全部 , " 说 雏菊 :
“告诉他，他根本不需要建假山，”黛西说。

" [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:kəri] .
" **He always hated the idea of a rockery** .
" 他 总是 憎恨 这 主意 的 一个 假山 :
“他一直很讨厌假山的想法。”

[hi:; hi][kæn; kən][dɪg][ə; eɪ][pɪt][ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] ['fɒslz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['frægmənts]
He can dig a pit and bury the fossils and the architectural fragments
他 能 挖 一个 坑 和 埋葬 这 化石 和 这 建筑 片段
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and everything .
和 一切 .

他可以挖个坑，把化石、建筑碎片等等都埋起来。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['i:zi:st] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
That will be the easiest way of disposing of them . "
那 将要 是 这 最容易 方式 的 处置 的 他们 : "
那是处理它们最简单的方法。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hi:; hi] [teɪks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
" **And what is he to do with the earth he takes out of the pit** ,
" 和 什么 是 他 到 做 和 这 地球 他 需要 出去 的 这 坑 ,
“他从坑里挖出的土，该如何处置呢？ ”

[maɪ] [daɪ] ? " [æskt] [ˈrɑːbərt] .
my dear ? " asked Robert .
我的 亲爱的 ? " 问 罗伯特 .

"亲爱的? "罗伯特问道。

" [pʊt] [aɪ ˈtiː] [bæk] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈdeɪzi] [ˈræðər] [ˈʃɑːrpli] .
" Put it back , I suppose , " said Daisy rather sharply .
" 放 它 后退 , 我 认为 , " 说 雏菊 相当 尖锐地 .

"我想, 你还是把它放回去吧。"黛西语气生硬地说。

[ˈrɑːbərt] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] " [kɔːt] " [hɜːr; hər] ,
Robert was so pleased at having " caught " her ,
罗伯特 曾是 所以 高兴 在 拥有 " 捕捉 " 她 ,

罗伯特对“抓住”了她感到非常高兴。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt]
that he did not even explain that she had been caught
那 他 做过 不是 甚至 解释 那 她 有 到过 捕捉

他甚至没有解释她被抓住了.....

[ˈæftər] [lʌntʃ] [ˈdeɪzi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔɪnz] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] ,
After lunch Daisy found the coins ; it was odd that ,
后 午餐 雏菊 成立 这 硬币 ; 它 曾是 奇怪的 那 ,

午饭后黛西发现了这些硬币; 这很奇怪,

[ˈhævɪŋ] [fərˈɡɑːtn] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli]
having forgotten where she had put them for so long , she should suddenly
拥有 被遗忘的 在哪里 她 有 放 他们 为了 所以 长的 , 她 应该 突然
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,

由于很久以前就忘记了把它们放在哪里, 她突然想起来了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [ðɪs] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [tuː; tə] - .
and she was inclined to attribute this inspiration to Abfou .
和 她 曾是 倾斜 到 属性 这 灵感 到 - .

她倾向于将这种灵感归功于阿布福。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]
The difficulty was to know what , having found them , to do with them
这 困难 曾是 到 知道 什么 , 拥有 成立 他们 , 到 做 和 他们

[nekst] .

next .
下一个 .

难点在于, 找到它们之后, 接下来该如何处理它们。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈɑːbvɪəsli] [bɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv] [wʌns] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈprəʊfaɪlz] [ʌv; əv] [ˈroʊmən]
Some of them obviously bore signs of once having had profiles of Roman
一些 的 他们 明显地 钻孔 标志 的 一次 拥有 有 简介 的 罗马

[ˈempərəz] [stæmpt] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,
emperors stamped on them ,
皇帝们 盖章 在 他们 ,

其中一些明显带有曾经印有罗马皇帝头像的痕迹。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈroʊmən] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
and she was sure she had heard that some Roman coins were of great
和 她 曾是 当然 她 有 听到 那 一些 罗马 硬币 是 的 伟大的

[ˈvæljuː] ,
value ,
价值 ,

她确信自己听说过一些罗马硬币价值连城。

[ænd; ʌnd] [ˈprɑːbəbli] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] .
and probably these were the ones .
和 大概 这些 是 这 一个 :

很可能就是这些。

[pər'hæps] [wen] [fiː; ji] [sent] [ðə; ði][ˈæɹəbɪk] [skɹɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪ] [mjuːzi:əm] [fiː; ji] [mɑrt] [send] [ðɪːz]
Perhaps when she sent the Arabic script to the British Museum she might send these
也许 什么时候 她 发送 这 阿拉伯 脚本 到 这 英国 博物馆 她 可能 发送 这些
[tuː] [fɔːr; fər][aɪ,deɪntɪfɪˈkeɪ](ə)n]
too for identification
也 为了 鉴别

或许她把阿拉伯文稿寄给大英博物馆时，也会把这些一起送去鉴定.....

[ænd; ʌnd] [ðen] [fiː; ji] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [aɪˈdiːə] [strʌk] [hɜːr; hər] .
And then she dropped them all on the floor as the great idea struck her .
和 然后 她 掉落 他们 全部 在 这 地面 作为 这 伟大的 主意 击 她 :

然后，她灵光一闪，把它们全都扔到了地上。

[fiː; ji] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒi] , [huː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [kroʊˈkeɪ] - [huːps] .
She flew into the garden , calling to Georgie , who was putting up croquet - hoops .
她 飞翔 进入 这 花园 , 呼叫 到 乔治 , WHO 曾是 推杆 向上 槌球 - 篮球 :

她飞进花园，喊着正在安装槌球圈的乔治的名字。

“ ['dʒɔːrdʒi] , [aɪv] [gɑːt][aɪ ˈtiː] !
“ Georgie , I've got it !
“ 乔治 , 我已经 得到 它 !

“乔治，我明白了！ ”

“ [fiː; ji] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 :

她说。

“ [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] { - }
“ It's as plain as { 82 }
“ 它是 作为 清楚的 作为 { - }

“这就像{82}一样显而易见

[pleɪn] .
plain .
清楚的 :

清楚的。

[wʌt] - ['wɒnts] [juː ˈes][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['raɪz,hoʊm] [mjuːzi:əm] .
What Abfou wants us to do is to start a Riseholme Museum .
什么 - 想要 我们 到 做 是 到 开始 一个 赖斯霍尔姆 博物馆 :

阿布福希望我们建立一座赖斯霍尔姆博物馆。

[hiː; hi] [roʊt] ['raɪz,hoʊm] [mjuːzi:əm] [kwɑɪt] [dɪˈstɪŋktli] .
He wrote Riseholme Museum quite distinctly .
他 写道 赖斯霍尔姆 博物馆 相当 明显地 :

他以非常独特的方式创作了《赖斯霍尔姆博物馆》。

[θɪŋk] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [peɪ] [tuː] , [wen] [wɪə(r)] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkən] ['tʊrɪsts] [ɪn][ðə; ði]
Think how it would pay too , when we're overrun with American tourists in the
思考 如何 它 会 支付 也 , 什么时候 是 超限 和 美国人 游客 在 这
[ˈsʌməɹ] !
summer !
夏天 !

想想看，夏天美国游客蜂拥而至的时候，这该有多划算啊！

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
They would all come to see it .
他们 会 全部 来 到 看 它 ；

他们都会来看。

[ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [æ; ət] , [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['kætəlo:g] . "**A shilling admission I should put it at , and sixpence for the catalogue .**"
一个 先令 入学 我 应该 放 它 在 , 和 六便士 为了 这 目录 . "

门票我觉得应该一先令，目录册六便士。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [ment] [ðæt] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒɪ] .
" I wonder if Abfou meant that , " said Georgie .
" 我 想知道 如果 - 意思是 那 , " 说 乔治 .

“我不知道阿布福是不是那个意思，”乔治说。

" [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['derzi] .
" He said it , " said Daisy .
" 他 说 它 , " 说 雏菊 .

“他说过，”黛西说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɪ'nai] [ðæt] ! "
" You can't deny that ! "
" 你 不能 否定 那 ! "

“你无法否认这一点！ ”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mju'zi:əm] ? " [æskt] [hi:; hi] .
" But what should we put in the Museum ? " asked he .
" 但 什么 应该 我们 放 在 这 博物馆 ? " 问 他 .

“但是我们应该在博物馆里放些什么呢？”他问道。

" [maɪ] [dɪr] ,
" My dear ,
" 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [æn'tɪkwəti:z] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wa:nt] [ɪn]
we should fill it with antiquities and things which none of us want in
我们 应该 充满 它 和 古董 和 事物 哪个 没有任何 的 我们 想 在
[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈhaʊzɪz] .
our houses .
我们的 房屋 .

我们应该用古董和我们都不想放在家里的东西来填满它。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðəʊz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈæbi] [wɪtʃ] [aɪv] [gɑ:t] ,
There are those beautiful fragments of the Abbey which I've got ,
那里 是 那些 美丽的 片段 的 这 修道院 哪个 我已经 得到 ,

我收藏了一些修道院的美丽残片。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈsɪmplɪ] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [maɪ] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
and which are simply wasted in my garden with no one to see them ,
和 哪个 是 简单地 浪费 在 我的 花园 和 不 一 到 看 他们 ,
[ænd; ənd] [maɪ] [ˈdreɪnpaɪp] .
and my drainpipe .
和 我的 排水管 .

它们就这样被浪费在我的花园里，没有人会看到它们，还有我的排水管。

[aɪ] [wʊd] [ˈprez(ə)nt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [mju'zi:əm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈfɒslz] , [ænd; ənd] [pər'hæps]
I would present them all to the Museum , and the fossils , and perhaps
我 会 展示 他们 全部 到 这 博物馆 , 和 这 化石 , 和 也许
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [kɔɪnz] .
some of my coins .
一些 的 我的 硬币 .

我会把它们全部捐赠给博物馆，包括化石，也许还有一些我的硬币。

[ænd; ənd][maɪ][ˈru:mən] [brɪk] - [wɜ:rk] .
And my Roman brick - work .
 和 我的 罗马 砖 - 工作 .

还有我的罗马式砖砌作品。

" [ˈdʒɔ:rdʒi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hu:p] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" George paused with a hoop in his hand .
 " 乔治 暂停 和 一个 箍 在 他的 手 .

乔治手里拿着一个呼啦圈，停了下来。

" [ðæt] [ɪz][æen; ən][aɪˈdi:ə] , " [hi:; hi] [sed] .
" That is an idea , " he said .
 " 那 是 一个 主意 , " 他 说 .

“这倒是个主意,”他说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][ɔ:l] [ðoʊz] ['lʌvli] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɪrɪˈdes(ə)nt] [glæs] , [wɪtʃ] [ɑ:r; əɪ] [ˈɔ:lweɪz]
" And I've got all those lovely pieces of iridescent glass , which are always
 " 和 我已经 得到 全部 那些 迷人的 件 的 彩虹色 玻璃 , 哪个 是 总是
 [ˈtʌmbliŋ] [əˈbaʊt] .
tumbling about .
 翻滚 关于 .

“我还有那些漂亮的彩虹色玻璃碎片，它们总是到处乱滚。”

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] . "
I would give them . "
 我 会 给 他们 . "

我会给他们。

" [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)] ['bu:ʃərz] ['seimiən] [wer] , " [kraɪd] ['deɪzi] .
" And Colonel Boucher's Samian ware , " cried Daisy .
 " 和 上校 布歇的 萨米安 仓库 , " 哭 雏菊 .

“还有布歇上校的萨米亚陶器！”黛西喊道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [haʊ] [hi:; hi] [heɪtɪd] [aɪˈti:] ,
" He was saying only the other day how he hated it ,
 " 他 曾是 说 仅有的 这 其他 天 如何 他 憎恨 它 ,
 "就在前几天他还说他有多讨厌这份工作呢。”

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [wɔ:nt][tu:; tə] [θroʊ] [aɪˈti:] [əˈweɪ] .
but didn't quite want to throw it away .
 但 没有 相当 想 到 扔 它 离开 .

但又不太想把它扔掉。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [li:v] [aʊt] , [nɔ:t][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [pʊt] [ɪn] .
It will be a question of what we leave out , not of what we put in .
 它 将要 是 一个 问题 的 什么 我们 离开 出去 , 不是 的 什么 我们 放 在 .

问题的关键在于我们舍弃什么，而不是我们放入什么。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [wʌt] - [ment] .
Besides , I'm sure that's what Abfou meant .
 除了 , 我是 当然 那就是 什么 - 意思是 .

此外，我确信这就是阿布福的意思。

[wi:; wi][mʌst; məst][ˈfɔ:rm][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [æt; ət][wʌns] .
We must form a committee at once .
 我们 必须 形式 一个 委员会 在 一次 .

我们必须立即成立一个委员会。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbu:ʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɔ:tʃə][ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] .
You and Mrs . Boucher and I , I should think , would be enough .
 你 和 太太 . 布歇 和 我 , 我 应该 思考 , 会 是 足够的 .

我想，你、布歇太太和我，就足够了。

[lɑ:rdʒ] [kə'mitiz] [ɑ:r; əɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teɪk] . "

“ [nɑ:t] [ˈlu:sjə] ? ” [æskt] [ˈdʒɔ:rdʒi] , [wið; wiθ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈlɔɪəlti] .
 “ **Not Lucia ?** ” **asked** **Georgie** , **with** **lingering** **loyalty** .
 “ 不是 露西亚 ? ” 问 乔治 , 和 挥之不去的 忠诚 .

“ [nəʊ] . [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ” [sed] [ˈdeɪzi] .
“ No . Certainly not . ” said Daisy .
 “ 不 . 当然 不是 . ” 说 雏菊 .

“ [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [send] [juː ˈes] [ˈɔːrdəz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
 “ **She would only send us orders from London** ,
 “ 她 会 仅有的 发送 我们 订单 从 伦敦

[æz; əz][tu; tə] [wət] [wi; wi][wɜ:r; wər][tu; tə][du:][ænd; ənd][wɔ:nt][ju: 'es][tu; tə][ʌn'du:][ɔ:l][wi; wi][hæd; həd]

as	to	what	we	were	to	do	and	want	us	to	undo	all	we	had
作为	到	什么	我们	是	到	做	和	想	我们	到	撤销	全部	我们	有

[dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

至于我们该怎么做，以及她回来后希望我们撤销之前所做的一切，

[br'saɪdɪz] ['seɪɪŋ] [ʃiː, ʃiː][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] ['prezɪdənt] ! "
besides **saying** **she** **had** **thought** **of** **it** , **and** **making** **herself** **President** ! "
 除了 说 她 有 想法 的 它 , 和 制作 她自己 总统 ! "

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
 “ There's something in that , ” said Georgie .
 “ 有 某物 在 那 , ” 说 乔治 .

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] , [ðeəz; ðəz] [sens] , ” [sed] ['deɪzi] .
 “ **Of course there is , there's sense , ” said Daisy .**
 “ 的 课程 那里 是 , 有 感觉 , ” 说 雏菊 .

“ [naʊ] [aɪ][jæɪ; jəl][goʊ] [streɪt] [ænd; ɛnd] [si:] ['mɪsɪz] . ['bu:; jə, 'baʊtʃ, 'bɒtʃ] . { - }
 “ **Now I shall go straight and see Mrs . Boucher . { 83 }**
 “ 现在 我 将 去 直的 和 看 太太 : 布歇 . { - }

[ˈdʒɔ:rdʒi] [delt] [ə, eɪ] [fju:] [smɑ:rt] [blɒʊz] [wið, wiθ][hɪz, ɪz] [ˈmæɪlt] [tu:, tə][ðə, ði] [hu:p] [hi:, hi][wɒz, wəz] [ˈpʊtɪŋ]
Georgie dealt a few smart blows with his mallet to the hoop he was putting
 乔治 已处理 一个 很少 聪明的 打击 和 他的 槌 到 这 箍 他 曾是 推杆

[In] [pleis] .

in place .
在 地方 .

“ [aɪ][jæɪ; jəl] [kʌm] [tu:] , ” [hi; hi] [sed] .
“ I shall come too , ” he said .
“ 我 将 来 也 , ” 他 说 .

“ [ˈraɪz,həʊm] [mjuˈzi:əm] !
“ **Riseholme Museum** !
“ 赖斯霍尔姆 博物馆 ！

“Riseholme 博物馆！ ”

[aɪ] [bɪˈli:v] - [dɪd] [mi:n] [ðæt] .
I believe Abfou did mean that .
我 相信 - 做过 意思是 那 。

我相信阿布福就是那个意思。

[wi:; wi][fæl; ʃəl][bi:; bi] ['bɪzi] [əˈgen] . { - }
We shall be busy again . { 84 }
我们 将 是 忙碌的 再次 . { - }

我们又要忙起来了。 {84}

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [kəˈmɪti] [met] [ðæt] [ˈveri] [æftərˈnu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
HE committee met that very afternoon , and the next morning and the next
他 委员会 遇见 那 非常 下午 , 和 这 下一个 早晨 和 这 下一个
[æftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

高等教育委员会当天下午就召开了会议，第二天上午和下午也分别召开了会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ski:m] [ˈkwɪkli] [tɒk] [ʃeɪp] .
and the scheme quickly took shape .
和 这 方案 迅速地 采取 形状 。

该方案很快就成形了。

[ˈrɑ:bərt] , [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] - [ɔɪ] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][æz; əz][faɪˈnænʃ(ə)l]
Robert , rolling in golden billows of Roumanion oil , was called in as financial
罗伯特 , 滚动 在 金的 波澜 的 - 油 , 曾是 称为 在 作为 金融的
[ədˈvaɪzər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,
adviser , and after calculation ,
顾问 , 和 后 计算 ,

罗伯特浑身浸透着罗马尼亚石油的金色波涛，被请来担任财务顾问，经过一番计算，

[ðə; ði] [ski:m] [ˈstrɔ:ŋli] [ˌrekəˈmendɪd] [ɪtˈself] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the scheme strongly recommended itself to him .
这 方案 强烈 受到推崇的 本身 到 他 。

他非常推荐这个方案。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtər] ,
All the summer the town was thronged with visitors ,
全部 这 夏天 这 镇 曾是 熙熙攘攘 和 访客 ,

整个夏天，小镇上都挤满了游客。

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈmerɪkən] [maɪndz] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [li:v] [ʌnˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mjuˈzi:əm] [æt; ət][soʊ]
and inquiring American minds would hardly leave unvisited the Museum at so
和 查询 美国人 思想 会 几乎 离开 未访问过的 这 博物馆 在 所以
[ɪ,lɪzəˈbi:θn] [ə; eɪ] [pleɪs] .
Elizabethan a place .
伊丽莎白时代 一个 地方 。

而求知欲旺盛的美国人，几乎不可能错过参观这座位于伊丽莎白时代遗址的博物馆。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juːl] [hæv; həv][ɪn][jɔː; jər][mjuːzi:əm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I don't know what you'll have in your Museum , ” he said ,
“ 我 不 知道 什么 你会 有 在 你的 博物馆 , ” 他 说 ,
“我不知道你的博物馆里会收藏些什么,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪl] [goʊ][tuː; tə] [lʊk] ,
“ but I expect they'll go to look ,
“ 但 我 预计 他们会 去 到 看 ,
但我预计他们会去看看,

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][faɪnd] [mʌt] [ðeɪl] [hæv; həv] [peɪd] [ðer; ðər] [ʃɪlɪŋ] .
and even if they don't find much they'll have paid their shillings .
和 甚至 如果 他们 不 寻找 很多 他们会 有 有薪酬的 他们的 先令 .
即使他们没找到多少东西,他们也付了钱。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['buːʃə, 'baʊtʃɜ, 'bɒtʃɜ] [θɪŋks] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [bɪɡ]
And if Mrs . Boucher thinks her husband will let you have that big
和 如果 太太 : 布歇 思考 她 丈夫 将要 让 你 有 那 大的
[taɪð] - [bɑːrɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
tithe - barn of his ,
什一奉献 - 谷仓 的 他的 ,
如果布歇太太认为她丈夫会让你拥有他那座巨大的什一税谷仓,

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [rent] , [aɪ] ['deə'seɪ] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ˌpraɪ:pə'zɪ](ə)n] .
at a small rent , I daresay you'll have a paying proposition .
在 一个 小的 租 , 我 敢说 你会 有 一个 付费 主张 .
如果租金不高,我敢说你一定能够找到一个有利可图的方案。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fʌndz] ['ðerfɔːr] [ɪn][ɪːrdər][tuː; tə] [kən'vɜːrt][ðə; ði] [taɪð] - [bɑːrɪn][ɪntuːː][ə; eɪ]
“ The question of funds therefore in order to convert the tithe - barn into a
“ 这 问题 的 资金 所以 在 命令 到 转变 这 什一奉献 - 谷仓 进入 一个
[mjuːzi:əm][wʌz; wəz] [ɪnstəntli] [ɡɔːn] [ɪntuːː] .
museum was instantly gone into .
博物馆 曾是 即刻 已消失 进入 .
因此,将什一税谷仓改建成博物馆的资金问题立即被提了出来。

[ˈrɑːbərt] [prə'fest] [hɪm'self] [pɜːrfɪktli] ['redi] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði] [taɪð] - [bɑːrɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['nesəsəri]
Robert professed himself perfectly ready to equip the tithe - barn with all necessary
罗伯特 声称 他自己 完美 准备好 到 装备 这 什一奉献 - 谷仓 和 全部 必要的
[ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd] [dekə'reɪʃn] ,
furniture and decoration ,
家具 和 装饰 ,
罗伯特声称他已做好充分准备,为什一税谷仓配备所有必要的家具和装饰品。

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['kɑːlər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts] ,
if he might collar the whole of the receipts ,
如果 他 可能 衣领 这 所有的 的 这 收据 ,
如果他能拿到全部收据的话,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪˌspɔːnsə'bɪlətɪz] [meɪd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [θɪŋk]
but his willingness to take all financial responsibilities made the committee think
但 他的 意愿 到 拿 全部 金融的 职责 制成 这 委员会 思考
[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðem; ðəm] ,
that they would like to have a share in them ,
那 他们 会 喜欢 到 有 一个 分享 在 他们 ,
但他愿意承担所有财务责任,这让委员会认为他们也想从中分一杯羹。

[sɪns] [soʊ] [ˈruːd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] [ˈklɪrli] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt]
since so shrewd a business man clearly saw the probability of making something out
自从 所以 精明 一个 商业 男人 清楚地 锯 这 可能性 的 制作 某物 出去
[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 :

因为这位精明的商人显然看到了从中获利的可能性。

[ʌp] [tɪl] [ðen] , [ðə; ði] [ˈsɔːrɪdɪd] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈriːəli] [əˈkɜːrɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :
Up till then , the sordid question of money had not really occurred to them :
向上 直到 然后 , 这 肮脏的 问题 的 钱 有 不是 真的 发生 到 他们 :

在此之前，他们从未真正考虑过金钱这种肮脏的问题：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mjuˈziːəm] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈbɪzi] [əˈgen] ,
there was to be a museum which would make them busy again ,
那里 曾是 到 是 一个 博物馆 哪个 会 制作 他们 忙碌的 再次 ,
那里将建一座博物馆，这会让他们再次忙碌起来。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [aɪ ˈtiː] .
and the committee was to run it .
和 这 委员会 曾是 到 跑步 它 :
委员会负责管理这项工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈvʊt] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
They were quite willing to devote practically the whole of their time to it ,
他们 是 相当 愿意的 到 奉献 几乎 这 所有的 的 他们的 时间 到 它 ,
他们非常愿意将几乎所有时间都投入到这项工作中。

[fɔːr; fər] [ˈraɪzˌhoʊm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhæpi] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˌprɑːvɜːrb] [ðæt] [taɪm] [ɪz] { -
for Riseholme was one of those happy places where the proverb that Time is { 85
为了 赖斯霍尔姆 曾是 一 的 那些 快乐的 地方 在哪里 这 谚语 那 时间 是 { -
}
}
}

因为赖斯霍尔姆是那些令人愉悦的地方之一，那里有句谚语说时间是{85}

[ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] [ˈfæləsi] , [fɔːr; fər] [ˈnoʊbəːdi] [hæd; həd] [ˈevər] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈpeni] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː]
money was a flat fallacy , for nobody had ever earned a penny with it
钱 曾是 一个 平坦的 谬论 , 为了 无人 有 曾经 获得 一个 一分钱 和 它
.
:
.

金钱完全是个谬论，因为从来没有人靠它赚过一分钱。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˈrɑːbəʊts] [faɪˈnæn(jə)] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]
But since Robert's financial judgment argued that the Museum would be a
但 自从 罗伯特的 金融的 判断 争论 那 这 博物馆 会 是 一个
[ˌprɑːfɪtəb(ə)] [ɪnˈvestmənt] ,
profitable investment ,
有利可图 投资 ,

但由于罗伯特的财务判断认为博物馆将是一项有利可图的投资，

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˈnæt(jə)rəli] [wɪft] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
the committee naturally wished to have a hand in it ,
这 委员会 自然 希望 到 有 一个 手 在 它 ,
委员会自然也想参与其中。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [θriː] [ˈmembər] [iːtʃ] [səbˈskraɪbd] [ˈfɪfti] [paʊndz] ,
and the three members each subscribed fifty pounds ,
和 这 三 成员 每个 已订阅 五十 磅 ,
三名成员每人认捐了五十英镑。

[ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] - [ɑːptɪd] [ˈrɑːbərt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [səˈplaɪ] [ðə; ði][rest] .
and co - opted Robert to join the board and supply the rest .

和 合作 - 选择 罗伯特 到 加入 这 木板 和 供应 这 休息 .

并邀请罗伯特加入董事会，填补其余空缺。
[ˈprɑːfɪts] ([ɪf] [ˈeni]) [wʊd] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪn]
Profits (if any) would be divided up between the members of the committee in
利润 (如果 任何) 会 是 分割 向上 之间 这 成员 的 这 委员会 在
[prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [səbˈskɪpʃənz] .
proportion to their subscriptions .

部分 到 他们的 订阅 .

如有利润，将按委员会成员缴纳的会费比例进行分配。
[ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][ˈrɑːbərt] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ,
The financial Robert would see to all that ,
这 金融的 罗伯特 会 看 到 全部 那 ,
财务主管罗伯特会处理好这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][tɜːrən][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv]
and the rest of them could turn their attention to the provision of
和 这 休息 的 他们 可以 转动 他们的 注意力 到 这 条款 的
[kjʊrɪˈɑːsəti] .
curiosities .
奇闻异事 .

其余的人则可以将注意力转向提供奇珍异宝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There was evidently to be no lack of them ,
那里 曾是 显然 到 是 不 缺少 的 他们 ,
显然，这类人并不缺乏。

[fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [ɪn] [ˈraɪzˌhoʊm] [hæd; həd] [ˈstɔːrz] [ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ænˈtɪkwətiːz] [ænd; ənd] “
for everyone in Riseholme had stores of miscellaneous antiquities and “
为了 每个人 在 赖斯霍尔姆 有 商店 的 各种各样的 古董 和 “
[ˈspesɪmənz] ” [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] [wɪtʃ] [enˈklʌmbəd] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [diːl]
specimens “ of various kinds which encumbered their houses and required a deal
标本 ” 的 各种各样的 种类 哪个 负担 他们的 房屋 和 必需的 一个 交易
[ʌv; əv] [dʌstɪŋ] ,
of dusting ,
的 除尘 ,
赖斯霍尔姆的每个人都收藏着各种各样的古董和“标本”，这些东西堆满了他们的房子，需要经常除尘。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈkʊdnt] [kwaɪt][biː; bi] [θroʊn] [əˈweɪ] .
but which couldn't quite be thrown away .
但 哪个 不能 相当 是 抛掷 离开 .
但又不能完全扔掉。

[ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɑːbdʒekts][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [lent] : [əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈdeɪziːz] [bɑːks][ʌv; əv]
A very few striking objects were only lent : among these were Daisy's box of
一个 非常 很少 引人注目 对象 是 仅有的 借出的 : 之中 这些 是 雏菊的 盒子 的
[kɔɪnz] ,
coins ,
硬币 ,
极少数引人注目的物品只是外借的：其中包括黛西的硬币盒。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ˈfɪbjələ] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and Mrs . Antrobus's fibula , but the most of them ,
和 太太 : - 腓骨 , 但 这 最多的 他们 ,
还有安特罗布斯夫人的腓骨，但其中大部分是.....

[laɪk] ['dʒɔ:rdʒɪz] [glæs] [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] ['bu:ʃərz] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ˈseimiən] [wer] , [wɜ:r; wər] [ˈfɜ:rventli]
like Georgie's glass and Colonel Boucher's pieces of Samian ware , were fervently
喜欢 乔治的 玻璃 和 上校 布歇的 件 的 萨米安 仓库 , 是 热切地
[bi'stəu] .
bestowed .
授予 .

像乔治的玻璃器皿和布歇上校的萨米亚陶器一样，人们热情地将它们赠予他人。

[ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] [pɔ:d] [ɪn] : [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] , [æŋ; ən]
Objects of all sorts poured in : the greater portion of a spinning - wheel , an
对象 的 全部 排序 倾倒 在 : 这 更大的 部分 的 一个 旋转 - 车轮 , 一个
[ɪ,lɪzə'bi:θn] ['pes(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔ:rtər] ,
Elizabethan pestle and mortar ,
伊丽莎白时代 杵 和 砂浆 ,
各种各样的物品被倒入其中：纺车的大部分、伊丽莎白时代的研钵和杵，

[noʊ][end][ʌv; əv][ˈroʊmən] [taɪlz] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wʊd(ə)n] [poʊst] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] -
no end of Roman tiles , a large wooden post unhesitatingly called a whipping -
不 结尾 的 罗马 瓷砖 , 一个 大的 木制的 邮政 毫不犹豫 称为 一个 鞭打 -
[poʊst] ,
post ,
邮政 ,
数不胜数的罗马瓦片，一根粗大的木柱被毫不犹豫地称为鞭刑柱。

[sʌm; səm] [ɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] ['dɑ:kjuments][ɑ:n] ['pɑ:rtɪmənt] [wɪð; wɪθ] [si:lz] [ə'tætʃt] , [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə]
some indecipherable documents on parchment with seals attached , belonging to
一些 无法辨认的 文件 在 羊皮纸 和 封印 随附的 , 属于 到
[ðə; ði]['vɪkər] ,
the vicar ,
这 牧师 ,
一些写在羊皮纸上、带有印章的无法辨认的文件，属于这位牧师。

[æŋ; ən] [ˈɔ:rdnəns] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
an ordnance map of the district ,
一个 军械 地图 的 这 区 ,
该地区的地形图，

[ˈnu:mərəs] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['fɒslz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ka:vɔ] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
numerous collections of fossils and of carved stones from the site of the
很多的 收藏 的 化石 和 的 雕刻 石头 从 这 地点 的 这
[ˈæbi] , ['eɪnfənt] [kwɪltz] ,
abbey , ancient quilts ,
修道院 , 古老的 被子 ,
修道院遗址出土的大量化石和雕刻石块，以及古代被褥。

[ə; eɪ][ˈbeɪbi:z][ˈkreɪd(ə)l] , [wɜ:rm] - ['i:tn] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæŋɡloo] - ['sæksn] , [kwɪr] - [ʃeɪpt]
a baby's cradle , worm - eaten enough to be Anglo - Saxon , queer - shaped
一个 婴儿的 摇篮 , 蠕虫 - 吃 足够的 到 是 盎格鲁 - 撒克逊 , 酷儿 - 形状
[ˈbɒtlz] , [ə; eɪ][ˈtaɪɡər] - [wer] [dʒʌɡ] ,
bottles , a tiger - ware jug ,
瓶子 , 一个 老虎 - 仓库 水壶 ,
一个婴儿摇篮，虫蛀严重，像是盎格鲁-撒克逊时期的；形状奇特的瓶子；一个虎纹陶罐。

[ˈfaɪər] - [ˈaɪərnz] [tu:] ['pɑ:ndərəs] [fɔ:r; fər][ju:z] ,
fire - irons too ponderous for use ,
火 - 熨斗 也 沉重的 为了 使用 ,
火钳太重，不方便使用。

[ænd; ɐnd] ([baɪ] ['speʃ(ə)l] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæriʃ] ['kaʊns(ə)l]) [ðə; ði] [sta:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:]
and (by special vote of the Parish Council) the stocks which had hitherto
和 (经过 特别的 投票 的 这 教区 理事会) 这 股票 哪个 有 迄今为止
[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] .
stood at the edge of the pond on the green .
站立 在 这 边缘 的 这 池塘 在 这 绿色的 .
(经教区议会特别投票) 拆除了此前一直矗立在绿地池塘边的木枷。

[ɔ:l] ['raɪz,houm] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'gen] ,
All Riseholme was busy again ,
全部 赖斯霍尔姆 曾是 忙碌的 再次 ,
赖斯霍尔姆又热闹起来了,

[fɔ:r; fər] ['fɒslz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['sɔ:rtɪd] [aʊt] ([aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] ['ri:ələɪzd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]
for fossils had to be sorted out (it was early realized that even a
为了 化石 有 到 是 已排序 出去 (它 曾是 早期的 已实现 那 甚至 一个
[mju'zi:əm][kʊd; kəd][hæv; həv] [tu:] ['meni] ['æməˌnaɪts]) ,
museum could have too many ammonites) ,
博物馆 可以 有 也 许多 菊石) ,
因为化石必须进行分类 (人们很早就意识到, 即使是博物馆也可能拥有过多的菊石化石),

['kɜ:tənz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [stɪtʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['leɪbəlz] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,
curtains had to be stitched for the windows , labels to be written ,
窗帘 有 到 是 缝合 为了 这 视窗 , 标签 到 是 书面 ,
需要为窗户缝制窗帘, 还要写标签。

['seɪmɪən] [wer] [tu:; tə][bi:; bi] [pi:st] [tə'geðər] , ['keɪsɪz] [ə'reɪndʒd] , [ə; eɪ] { - }
Samian ware to be pieced together , cases arranged , a { 86 }
萨米安 仓库 到 是 拼接 一起 , 案例 安排 , 一个 { - }
萨摩斯陶器待拼凑, 箱子已摆放好, a{86}

['kætəlbɔ:g] [prɪ'perd] .
catalogue prepared .
目录 准备 .
产品目录已编制完成。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['flæt nə s] ['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n] ['lu:siəz] [dɪ'zɜ:rʃn] [hæd; həd] [pæst] [ɔ:f] ,
The period of flatness consequent on Lucia's desertion had passed off ,
这 时期 的 平坦 后果 在 露西亚的 逃兵 有 通过了 离开 ,
露西娅离开后那段平静期已经过去了。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ædɪd] [zest] [tu:; tə] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['lu:sjə]
and what had certainly added zest to industry was the thought that Lucia
和 什么 有 当然 额外 热情 到 行业 曾是 这 想法 那 露西亚
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju'zi:əm] .
had nothing to do with the Museum .
有 没有什么 到 做 和 这 博物馆 .
而真正让业界兴奋不已的是, 露西亚与博物馆没有任何关系。

[wen] [nekst][ʃi:; ʃi] [deɪnd] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] [dɪ'skɑ:rdɪd] ['kɪŋdəm] ,
When next she deigned to visit her discarded kingdom ,
什么时候 下一个 她 设计 到 访问 她 丢弃 王国 ,
当她下次纡尊降贵地造访她那被遗弃的王国时,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [haʊ] ['bɪzɪli] [ænd; ɐnd] [sək'sesfəli] [ænd; ɐnd] [ə'rɪdʒənəli] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ɑ:n]
she would find how busily and successfully and originally they had got on
她 会 寻找 如何 忙碌地 和 成功地 和 起初 他们 有 得到 在
[wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər] ,
without her ,
没有 她 ,
她会发现, 没有她, 他们也过得多么忙碌、多么成功、多么有创意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
and that there was no place for her on the committee ,
和 那 那里 曾是 不 地方 为了 她 在 这 委员会 ,
委员会里没有她的容身之地。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][mjuːzi:əm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [ˈtɜːrn,spɪt] [wɪt] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
and probably none in the Museum for the Elizabethan turnspit which so often
和 大概 没有任何 在 这 博物馆 为了 这 伊丽莎白时代 旋转木马 哪个 所以 经常
[meɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] [tuː; tə] [smoʊk] .
made the chimney of her music - room to smoke .
制成 这 烟囱 的 她 音乐 - 房间 到 抽烟 .
而且博物馆里可能也没有伊丽莎白时代的旋转烤肉架， 它经常让伊丽莎白音乐室的烟囱冒烟。

[ˈraɪz,hoʊm] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪr] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
Riseholme , indeed , was busier than ever ,
赖斯霍尔姆 , 的确 , 曾是 更繁忙 比 曾经 ,
赖斯霍尔姆的确比以往任何时候都更加繁忙了。

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ðə; ði][mjuːzi:əm] [ˈfi:vəriʃli] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][aɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt]
for not only had it the Museum feverishly to occupy it so that it might
为了 不是 仅有的 有 它 这 博物馆 狂热地 到 占据 它 所以 那 它 可能
[biː; bi][ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [ˈsiːz(ə)n] [ðɪs] [jɪr] ,
be open for the tourist season this year ,
是 打开 为了 这 游客 季节 这 年 ,
不仅如此，博物馆还迫切希望占用这块地，以便在今年的旅游旺季能够开放。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [bɪˈfɔːr] [ˈluːsjə] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪst] [wiːk] -
and , if possible , before Lucia came down for one of her promised week -
和 , 如果 可能的 , 前 露西亚 来了 向下 为了 一 的 她 承诺 星期 -
[ˈɛndz] ,
ends ,
结束 ,
如果可能的话，最好在露西亚按约定来度周末之前，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈsaɪkɪkəl]
but it was immersed in a wave of psychical
但 它 曾是 沉浸式 在 一个 海浪 的 心理
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
experiments :
实验 .
但它却卷入了一场精神实验的浪潮之中。

[ˈdeɪzi] [ˈkwaːn,tɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːnɪst] [ɪn][ækˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
Daisy Quantock had been perfectly honest in acknowledging that the idea of
雏菊 昆托克 有 到过 完美 诚实的 在 承认 那 这 主意 的
[ðə; ði][mjuːzi:əm][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz][æt; ət][ɔːl] ,
the Museum was not hers at all ,
这 博物馆 曾是 不是 她的 在 全部 ,
黛西·昆托克非常坦诚地承认， 博物馆的想法根本不是她提出的。

[bʌt; bət] - , [hɜːr; hər] [ɪˈdʒɪpʃn] [gaɪd] .
but Abfou's , her Egyptian guide .
但 - , 她 埃及人 指导 .
但阿布福，她的埃及向导。
[ʃiː; ji][hæd; həd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bɪn] [æz; əz] [ɪnˈdʒɪːniəs] [æz; əz][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪn] [ɪnˈtɜːrprɪt] -
She had , it is true , been as ingenious as Joseph in interpreting Abfou's
她 有 , 它 是 真的 , 到过 作为 巧妙 作为 约瑟夫 在 翻译 -
[dəˈrek(jə)nz] ,
directions ,
方向 ,

的确，她在解读阿布福的指示方面，和约瑟一样机敏巧妙。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [tuː; tə] [huːm] ɔːl [ˈkredit][wʌz; wəz] [duː] ,
but it was Abfou to whom all credit was due ,
但 它 曾是 - 到 谁 全部 信用 曾是 到期的 ,
但所有功劳都应归于阿布福。

[ænd; ənd] [huː] [ˈeɪdəntli] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈraɪz,hoʊm] .
and who evidently took such a deep interest in the affairs of Riseholme .
和 WHO 显然 采取 这样的 一个 深的 兴趣 在 这 事务 的 赖斯霍尔姆 .
显然，他对赖斯霍尔姆的事务非常感兴趣。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][mjuˈziːəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈfuːlskæp] [ɑːn] [wɪtʃ]
She even offered to present the Museum with the sheet of foolscap on which
她 甚至 提供 到 展示 这 博物馆 和 这 床单 的 活页纸 在 哪个
[ðə; ði][wɜːrdz] “ [ˈraɪz,hoʊm] [mjuˈziːəm] ” ([nɑːt] “ [maʊs] ”) [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] ,
the words “ Riseholme Museum ” (not “ mouse ”) were written ,
这 字 ” 赖斯霍尔姆 博物馆 ” (不是 ” 老鼠 ”) 是 书面 ,
她甚至提出将那张写着“Riseholme Museum”(而不是“mouse”) 的纸赠送给博物馆。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [waɪl] [ˈθæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
but the general feeling of the committee , while thanking her for her
但 这 一般的 感觉 的 这 委员会 , 尽管 谢谢 她 为了 她
[mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] ,
munificence ,
慷慨 ,
但委员会的普遍感受是，在感谢她慷慨解囊的同时，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈtæktfʊl] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
was that it would not be tactful to display it ,
曾是 那 它 会 不是 是 委婉 到 展示 它 ,
是因为把它展示出来不太得体。

[sɪns] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪbɪlɪn] [ʃiːt] [kənˈteɪnd] [ðoʊz] [sɑːrˈkæstɪk] [rɪˈmɑːks] [əˈbaʊt] [ˈluːsjə] .
since the same Sibylline sheet contained those sarcastic remarks about Lucia .
自从 这 相同的 西比林 床单 包含 那些 讽刺的 评论 关于 露西亚 .
因为同一份西比尔预言纸上也包含了对露西娅的那些讽刺性评论。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [ment] [ðə; ði][mjuˈziːəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈstɑːrtɪd] ,
It was proved also that Abfou had meant the Museum to be started ,
它 曾是 已证实 还 那 - 有 意思是 这 博物馆 到 是 开始 ,
事实证明，阿布福确实有意创办这座博物馆。

[fɔːr; fər] [ˈsʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [ˈsevrəl] [taɪmz] [sed] , “ [mʌtʃ] [plɪːzd] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]
for subsequently he several times said , “ Much pleased with your plans for the
为了 随后 他 一些 时代 说 , “ 很多 高兴 和 你的 计划 为了 这
[mjuˈziːəm] .
Museum .
博物馆 .

因为后来他多次表示：“我对你们的博物馆计划非常满意。”
- [əˈpruːvz] .
Abfou approves .
- 批准 .

阿布福表示赞同。
“ [soʊ][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][get][ˈɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] - [tuː] ,
” **So everybody else wanted to get into touch with Abfou too** ,
” 所以 大家 别的 通缉 到 得到 进入 触碰 和 - 也 ,
“所以其他人也都想联系阿布福。”

[ænd; ʌnd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr][ˈwiːdʒə] - [ˈbɔːrdz] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːrdərd]
and no less than four planchettes or ouija - boards were immediately ordered
和 不 较少的 比 四 灵板 或者 通灵板 - 板 是 立即地 订购

[baɪ] [ˈveriəs] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈraɪz,hoʊm] [səˈsaɪətɪ] .
by various members of Riseholme society .
经过 各种各样的 成员 的 赖斯霍尔姆 社会 .

瑞斯霍尔姆协会的几位成员立即订购了不少于四个灵摆或通灵板。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] - [dɪd][nɑːt][ˈmænɪfest] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
At present Abfou did not manifest himself to any of them ,
在 展示 - 做过 不是 显现 他自己 到 任何 的 他们 ,

目前，阿布福尚未向他们中的任何人现身。

[ɪkˈsept] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəbli] [ˈæɾəbɪk] [skɾɪpt] ([fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] { - }
except in what was possibly Arabic script (for it certainly { 87 }
除了 在 什么 曾是 可能 阿拉伯 脚本 (为了 它 当然 { - })

除了可能是阿拉伯文字（因为它肯定{87}

[bɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [ˈefərts] [ʌv; əv] [kə,mjuːnɪˈkeɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzi]) ,
bore a strong resemblance to his earlier efforts of communication with Daisy) ,
钻孔 一个 强的 相似 到 他的 早些时候 努力 的 沟通 和 雏菊) ,

与他之前尝试与黛西沟通的方式非常相似)，

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [skɾaɪbz] [tuː; tə] [pɜːrsəˈvɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
and while she encouraged the scribes to persevere in the hope that he might
和 尽管 她 鼓励 这 抄写员 到 坚持不懈 在 这 希望 那 他 可能

[suːn] [rɪˈgeɪl] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
soon regale them with English ,
很快 款待 他们 和 英语 ,

她鼓励抄写员们坚持下去，希望他很快就能用英语为他们带来欢乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
she was not really very anxious that he should .
她 曾是 不是 真的 非常 焦虑的 那 他 应该 .

她其实并不太担心他会这样做。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪŋˈlɪʃə(r)] [ænd; ʌnd] [ˈɪŋˈlɪʃə(r)] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ʌnd][hæd; həd]
With her he was getting Englisher and Englisher every day , and had
和 她 他 曾是 获得 英语 和 英语 每一个 天 , 和 有

[nɑːt] - ,
not Simkinson ,
不是 - ,

他跟她在一起时，每天都变得越来越像英国人，而且没有辛金森。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [truː] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈleɪzi] ” [ˈkɛrfəli] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə]
after having had the true meaning of the word “ lazy ” carefully explained to
后 拥有 有 这 真的 意义 的 这 单词 “ 懒惰的 ” 小心 解释 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在有人仔细向他解释了“懒惰”一词的真正含义之后，

[kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] [əˈɡen] , [,aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈdʒenəreɪtɪd]
consented to manage her garden again , it certainly would have degenerated
同意 到 管理 她 花园 再次 , 它 当然 会 有 退化的

[ˈɪntuːː][praɪˈmiːv(ə)][ˈdʒʌŋɡ(ə)] ,
into primeval jungle ,
进入 原始 丛林 ,

如果她同意再次管理自己的花园，那它肯定会退化成原始丛林。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌæbsəˈluːtli] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
for she absolutely had not a minute to attend to it .
为了 她 绝对地 有 不是 一个 分钟 到 出席 到 它 .

因为她根本没有一分钟时间来处理这件事。

- , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][kwɔɪt] [ˈdʒiːniəl] .
Simkinson , however , was quite genial .
- , 然而 , 曾是 相当 和蔼可亲 .

然而，辛金森却非常和蔼可亲。

“ [oʊ] [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Oh yes , ma'am , very pleased to come back , ” he said .
“ 哦 是的 , 女士 , 非常 高兴 到 来 后退 , ” 他 说 .

“哦，是的，夫人，很高兴能回来，”他说。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [lɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][noʊ]
“ I knew you wouldn't be able to get on long without me , and I want no
“ 我 知道 你 不会 是 有能力的 到 得到 在 长的 没有 我 , 和 我 想 不
[ekspləˈneɪʃənz] .
explanations .
解释 .

“我知道没有我你活不了多久，我不需要任何解释。”

[naʊ] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] .
Now let's have a look round and see what you've been doing .
现在 我们来吧 有 一个 看 圆形的 和 看 什么 你已经 到过 正在做 .

现在让我们四处看看，看看你都做了些什么。

[waɪ] , [wəˈteɪvz , hʷəˈteɪvz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌlberi] [triː] ?
Why , whatever's happened to my mulberry tree ?
为什么 , 不管是什么 发生 到 我的 桑 树 ?

我的桑树怎么了？

[ˈðæt] [wʌz; wəz] - [wei] : [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv] “ [maɪ] [ˈflaʊərz] ” [ænd; ənd] “ [maɪ]
“ That was Simkinson's way : he always talked of “ my flowers ” and “ my
“ 那 曾是 - 方式 : 他 总是 谈话 的 “ 我的 花朵 ” 和 “ 我的
[əˈspærəgəs] ” [wen] [hiː; hi] [ment] [hɜːrz] .
asparagus “ when he meant hers .
芦笋 “ 什么时候 他 意思是 她的 .

“这就是辛金森的风格：他总是说‘我的花’和‘我的芦笋’，其实指的是她的。”

“ [aɪv] [bɪn] [ˈpruːnɪŋ] [ɪts] [ruːts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I've been pruning its roots , ” she said .
“ 我已经 到过 修剪 它是 根 , ” 她 说 .

“我一直在修剪它的根，”她说。

“ [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ɪn] , ” [sed] - .
“ Well , ma'am , you've done your best to do it in , ” said Simkinson .
“ 出色地 , 女士 , 你已经 完毕 你的 最好的 到 做 它 在 , ” 说 - .

“好吧，女士，您已经尽力了，”辛金森说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ded] [ðoʊ] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ˈɪtl] [pʊl] [raʊnd] .
“ I don't think it's dead though , I daresay it'll pull round .
“ 我 不 思考 它是 死的 尽管 , 我 敢说 它将 拉 圆形的 .

“不过，我不认为它已经死了，我敢说它会好起来的。”

“ - [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [sei] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][pərˈhæps][hiː; hi] [ment]
“ Abfou had been understood to say it was dead , but perhaps he meant
“ - 有 到过 理解 到 说 它 曾是 死的 , 但 也许 他 意思是
[ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
something else ,
某物 别的 ,

“人们原本以为阿布福说的是它死了，但也许他另有所指。”

[θɔ:t] [ˈdeɪzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈsɜ:rkjələr][bed] [br'loʊ] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
thought Daisy , and they went on to the small circular bed below the dining -
想法 雏菊 , 和 他们 去 在 到 这 小的 圆 床 以下 这 用餐 -
[ru:m] [ˈwɪndəʊz] .
room windows .
房间 视窗 .

黛西心想，然后她们走到餐厅窗户下的小圆床上。

“ [flɑ:ks] , ” [sed] [ˈdeɪzi] [ˈhoʊpfəli] .
“ **Phlox , ” said Daisy hopefully** .
“ 福禄考 , ” 说 雏菊 希望 .

“福禄考，”黛西满怀希望地说。

“ [ˈbrɑ:kəli] , ” [sed] - [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gri:n] [sprəʊts] .
“ **Broccoli , ” said Simkinson examining the young green sprouts** .
“ 西兰花 , ” 说 - 检查 这 年轻的 绿色的 芽苗菜 .

“西兰花，”辛金森一边检查着嫩绿的芽苗一边说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] [bed][ðer; ðər] .
“ **And the long bed there** .
“ 和 这 长的 床 那里 .

“还有那里的长床。”

[aɪ][ˈsaʊd, ˈsoʊd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈænu:əlz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
I sowed a lot of annuals there , and I don't see a sign of anything
我 播种 一个 很多 的 一年生植物 那里 , 和 我 不 看 一个 符号 的 任何事物
[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
coming up .
未来 向上 .

我在那里播种了很多一年生植物，但没看到任何发芽的迹象。

“ [hi:; hi] [fɪkst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [aɪ] .
“ **He fixed her with a merry eye** .
“ 他 固定的 她 和 一个 欢乐 眼睛 .

他带着愉悦的目光盯着她。

“ [aɪ] [br'li:v] [ju:v] [bɪn] [ˈwi:dɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I believe you've been weeding , ma'am , ” he said** .
“ 我 相信 你已经 到过 除草 , 女士 , ” 他 说 .

“我相信您一直在除草，女士，”他说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][get][ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [jʌŋ] [plænts] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
“ **I shall have to get you a lot of young plants if you want a bit of**
“ 我 将 有 到 得到 你 一个 很多 的 年轻的 植物 如果 你 想 一个 少量 的
[ˈkʌlər] [ðer; ðər] .
colour there .
颜色 那里 .

“如果你想让那里增添一些色彩，我得给你弄来很多幼苗。”

[ɪts] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][pʊt][maɪ] [si:dz] [ɪn] [əˈgen] . { - }
It's too late for me to put my seeds in again . { 88 }
它是 也 晚的 为了 我 到 放 我的 种子 在 再次 . { - }

现在再播种已经太晚了。{88}

[ˈdeɪzi] [ˈræðər] [wɪft] [ʃi:; ʃɪ][ˈhædnt] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
Daisy rather wished she hadn't come out with him , and changed the subject
雏菊 相当 希望 她 之前没有 来 出去 和 他 , 和 已更改 这 主题
[tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
to something more cheerful .
到 某物 更多的 快乐 .

黛西有点后悔和他一起出来，于是把话题转移到更轻松愉快的事情上。

“ [wel] , [aɪ] [ˈjænt] [wɑːnt][ðə; ði] [ˈrɑːkəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Well , I sha'n't want the rockery , ” she said .
出色地 , 我 不会 想 这 假山 , ” 她 说 .
“ 嗯 , 我不要假山 , ” 她说。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ You needn't bother about that .
” 你 不必 打扰 关于 那 .
“ 你不必为此操心。

[ɔːl] [ðɪːz] [stoʊnz] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɑːrtɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . “
All these stones will be carted away in a day or two . ”
全部 这些 石头 将要 是 推车 离开 在 一个 天 或者 二 . ”
“ 这些石头一两天内就会被运走。

[ˈglæd][ʌv; əv] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ Glad of that , ” ma'am .
” 高兴的 的 那 , 女士 .
“ 很高兴 , 女士。”

[aɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpɑːtɪŋ] - [ʃed] [əˈgen] .
I'll be able to get to my potting - shed again .
患病的 是 有能力的 到 得到 到 我的 盆栽 - 棚 再次 .
“ 我又能去我的花房了。

[wel] , [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪts] .
Well , I'll try to put you to rights .
出色地 , 患病的 尝试 到 放 你 到 权利 .
“ 好吧 , 我会尽力纠正你的错误。

[aɪˈd] [best] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbrɑːkəli] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [wɑːnt] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈwɪndəʊz] , [wɪl] [juː; jʊ]
I'd best pull up the broccoli first , you won't want it under your windows , will you .
ID 最好的 拉 向上 这 西兰花 第一的 , 你 惯于 想 它 在下面 你的 视窗 , 将要 你
?
?
?

“ 我最好先把西兰花拔掉 , 你肯定不想让它掉到窗户下面吧?

[juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈgɑːrdn] .
You stick to rolling the lawn , ma'am , if you want to garden .
你 戳 到 滚动 这 草地 , 女士 , 如果 你 想 到 花园 .
“ 女士 , 如果您想搞园艺 , 那就去滚草坪吧。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [ˈeni] [hɑːrm] [ðen] .
You won't do any harm then .
你 惯于 做 任何 伤害 然后 .
“ 这样就不会造成任何伤害。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdredf(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [wʌnz] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
“ It was rather dreadful being put in one's place like this ,
” 它 曾是 相当 可怕 存在 放 在 一个人的 地方 喜欢 这 ,
“ 被置于这样的位置 , 真是太糟糕了。”

[bʌt; bət] [ˈdeɪzi] [dɪd] [nɑːt] [der] [rɪsk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkwɑːrəl] ,
but Daisy did not dare risk a second quarrel ,
但 雏菊 做过 不是 敢 风险 一个 第二 争吵 ,
“ 但黛西不敢冒第二次争吵的风险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒi] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] ([hi;; hi][hæd; həd] [kʌm]
and the sight of Georgie at the dining - room window (he had come
和 这 视线 的 乔治 在 这 用餐 - 房间 窗户 (他 有 来
[ə'krɔ:s] [tu;; tə] “ - ,
across to “ weedj ,
穿过 到 “ - ,

还有乔治在餐厅窗户边的身影（他已经过来“weedj”了，

” [æz; əz][ðə; ði] ['saɪkɪkəl] ['prɑ:sesɪz] , ['weðər] ['wi:dʒə][ɔ:r] [plæn'jet] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [kɔ:ld])
” **as the psychical processes , whether ouija or planchette , were now called)**
” 作为 这 心理 流程 , 无论 通灵板 或者 灵板 , 是 现在 称为)
[wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; ei] [rɪ'li:f] .
was rather a relief .
曾是 相当 一个 宽慰 .

（因为这些精神过程现在被称为通灵板或灵摆）这反而让人松了一口气。

['wi:dɪŋ] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kəm'perd] [tu;; tə] - .
Weeding , after all , was unimportant compared to weedjing .
除草 , 后 全部 , 曾是 不重要 比较的 到 - .

毕竟，除草与除草相比，就显得微不足道了。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ]['evər][toʊld][ju;; jʊ] [wʌt] ['oʊlgə] [ruʊt] [ə'baʊt] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] ,
” **And I don't believe I ever told you what Olga wrote about , “ said Georgie ,**
” 和 我 不 相信 我 曾经 讲述 你 什么 奥尔加 写道 关于 , ” 说 乔治 ,
“而且我想我还没跟你说过奥尔加写了些什么,”乔治说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .
as soon as she was within range .
作为 很快 作为 她 曾是 之内 范围 .

她一进入射程就.....

“ [wi:v] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mju'zi:əm] .
” **We've talked of nothing but museum .**
” 我们已经 谈话 的 没有什么 但 博物馆 .

“我们除了博物馆什么都没谈。”

[oʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bu:fərz] [plæn'jet] [hæz; həz] [kʌm] .
Oh , and Mrs . Boucher's planchette has come .
哦 , 和 太太 . 布歇的 灵板 有 来 .

哦，布歇太太的灵摆也到了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [broʊk] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['gʌmɪŋ] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] . ”
But it broke in the post , and she's gumming it together . ”
但 它 打破 在 这 邮政 , 和 她是 胶质 它 一起 . ”

但包裹在邮寄过程中破损了，她正在用牙龈粘起来。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ækt] , ” [sed] ['deɪzi] .
” **I doubt if it will act , “ said Daisy .**
” 我 怀疑 如果 它 将要 行为 , ” 说 雏菊 .

“我怀疑它是否会采取行动,”黛西说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd]['oʊlgə] [seɪ] ?
” **But what did Olga say ?**
” 但 什么 做过 奥尔加 说 ?

“可是奥尔加说了什么？ ”

[aɪ 'ti:] [kwaɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [tu;; tə][æsk][ju;; jʊ] . ”
It quite went out of my head to ask you . ”
它 相当 去 出去 的 我的 头 到 问 你 . ”

我当时完全没想到会问你这个问题。

“ [ɪts] [tu:] [ˈhev(ə)nli] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **It's too heavenly of her** , ” **said he** .
“ 它是 也 天上 的 她 , ” 说 他 .
“她真是太善良了,”他说。

“ [ʃi:z] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv]
“ **She's asked me to go up and stay with her for the first night of**
“ 她是 问 我 到 去 向上 和 停留 和 她 为了 这 第一的 夜晚 的
[ðə; ði] [ˈɑ:prə] .
the opera .
这 歌剧 .
“她邀请我上去陪她一起看歌剧的第一晚。”

[ʃi:z] [ˈsɪŋɪŋ] [lu:'kri:ʃə] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɔ:t][ə; eɪ] [stɔ:l] [fɔ:r; fər][em 'i:] . ”
She's singing Lucrezia , **and has got a stall for me** . ”
她是 歌唱 卢克雷齐娅 , 和 有 得到 一个 摊位 为了 我 . ”
她正在演唱《卢克雷齐娅》，而且她还给我留了个摊位。

“ [noʊ] ! ” [sed] [ˈdeɪzi] ,
“ **No ! ” said Daisy** ,
“ 不 ! ” 说 雏菊 ,
“不!”黛西说。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][trɪp][ˈoʊvər][ðə; ði] ['blɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][ˈpens(ə)][wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] .
making a trial trip over the blotting - paper to see if the pencil was sharp .
制作 一个 审判 旅行 超过 这 印迹法 - 纸 到 看 如果 这 铅笔 曾是 锋利的 .
在吸墨纸上试划一下，看看铅笔是否削尖。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪ'vent] !
“ **That will be an event** !
“ 那 将要 是 一个 事件 !
“那将是一件大事!”

[aɪ] [səˈpouz] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] . ”
I suppose you're going . ”
我 认为 你是 去 . ”
我想你要走了。

“ [dʒʌst] [əˈbaʊt] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **Just about** , ” **said Georgie** .
“ 只是 关于 , ” 说 乔治 .
“差不多吧,”乔治说。

“ [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['brɔ:dka:stɪd] , [tu:] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈlɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **It's going to be broadcasted , too , and I shall be listening to the**
“ 它是 去 到 是 广播 , 也 , 和 我 将 是 聆听 到 这
[əˈrɪdʒən(ə)] . ”
original . ”
原来的 . ”
“它也会进行广播，我会收听原版。”

“ [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ! ” [sed] [ˈdeɪzi] .
“ **How interesting ! ” said Daisy** .
“ 如何 有趣的 ! ” 说 雏菊 .
“真有趣!”黛西说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [ju:l] [bi:; bi][ɪn] [ˈbrɒmtən] [skwer] , [dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈlu:sjə] .
“ **And there you'll be in Brompton Square , just opposite Lucia** .
“ 和 那里 你会 是 在 布朗普顿 正方形 , 只是 对面的 露西亚 .
“然后你就会来到布朗普顿广场，就在露西亚对面。”

[oʊ] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
Oh , you heard from her ?
哦 , 你 听到 从 她 ？

哦，你收到她的消息了吗？

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ? { - }
What did she say ? { 89 }
什么 做过 她 说 ？ { - }

她说了什么？ {89}

“ [ə'pærəntli] [ʃiːz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['mɑːrələsli] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
“ Apparently she's getting on marvellously , ” said Georgie .
” 显然 她是 获得 在 奇妙地 , ” 说 乔治 .

“看来她进展得非常顺利,”乔治说。

“ [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [spə] .
“ Not a moment to spare .
” 不是 一个 片刻 到 空闲的 .

“一刻也不能耽搁。”

[dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] .
Just what she likes .
只是 什么 她 点赞 .

正合她心意。

“ ['deɪzi] [pʊʃt] [ðə; ði] [plæn'ʃet] [ə'saɪd] .
“ Daisy pushed the planchette aside .
” 雏菊 推动 这 灵板 旁边 .

黛西把灵摆推到一边。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] ['luːsjə] .
There would be time for that when she had had a little talk about Lucia .
那里 会 是 时间 为了 那 什么时候 她 有 有 一个 小的 讲话 关于 露西亚 .

等她和露西亚聊过之后，会有时间谈这件事的。

“ [ænd; ænd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ?
“ And are you going to stay with her too ?
” 和 是 你 去 到 停留 和 她 也 ？

“那你也要和她一起住吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ she asked .
” 她 问 .

她问道。

[ˈdʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - ['neɪtʃərd] .
Georgie was quite determined not to be ill - natured .
乔治 曾是 相当 决定 不是 到 是 患病的 - 自然 .

乔治决心不让自己显得心怀恶意。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑːrt] ([ɔːr] ['veri] ['lɪt(ə)l]) [ɪn] [ðɪs] ['træmplɪŋ] [ɑːn] ['luːsiəz] ['mædʒəsti] ,
He had taken no part (or very little) in this trampling on Lucia's majesty ,
他 有 已采取 不 部分 (或者 非常 小的) 在 这 践踏 在 露西亚的 威严 ,

他并未参与（或仅参与极少）践踏露琪亚王后的尊严，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['merəli] ['gʊʊɪŋ][ɑːn] .
which had been so merrily going on .
哪个 有 到过 所以 兴高采烈地 去 在 .

之前一切都进行得那么愉快。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æsk][em 'iː] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
“ I should love to , if she would ask me , ” he observed .
” 我 应该 爱 到 , 如果 她 会 问 我 , ” 他 观察到 .

“如果她邀请我，我当然乐意,”他说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [sez] [ʃiːz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] .

“ **She only says she's going to** .
“ 她 仅有的 说道 她是 去 到 .

“她只是说她会去。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʔæl; ʔəl][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . ”

Of course , I shall go to see her . “
的 课程 , 我 将 去 到 看 她 . ”

我当然会去看她。

“ [aɪ] ['wʊdnt] , ” [sed] ['deɪzi] ['sævɪdʒli] .

“ **I wouldn't , ” said Daisy savagely** .
“ 我 不会 , ” 说 雏菊 野蛮地 .

“我不会,”黛西恶狠狠地说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [em 'iː] ['fɪfti] [taɪmz] [aɪ][ʔʊd; ʔəd] [seɪ] - [noʊ] - ['fɪfti] [taɪmz] .

“ **If she asked me fifty times I should say ' no ' fifty times** .
“ 如果 她 问 我 五十 时代 我 应该 说 - 不 - 五十 时代 .

“如果她问我五十次，我应该说五十次‘不’。”

[wʊts] ['hæpənd] [ɪz][ðæt] [ʃiːz] [draːpt] [juː 'es] .

What's happened is that she's dropped us .
是什么 发生 是 那 她是 掉落 我们 .

事情的经过是，她和我们断绝了关系。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɑːn][ʔaʊər; ɑːr] [mjuː'ziːəm] [kə'mɪti] [ɪf] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [pɜːrlz]

I wouldn't have her on our museum committee if — if she gave her pearls
我 不会 有 她 在 我们的 博物馆 委员会 如果 — 如果 她 给予 她 珍珠

[tuː; tə][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

to it and said they belonged to Queen Elizabeth .
到 它 和 说 他们 属于 到 女王 伊丽莎白 .

如果——如果她把她的珍珠捐给博物馆，并声称这些珍珠属于伊丽莎白女王，我是不会让她加入我们博物馆委员会的。

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɡɑːt] [mɔːr] ['spɪrɪt] . ”

I wonder you haven't got more spirit . “
我 想知道 你 还没有 得到 更多的 精神 . ”

我真纳闷你为什么这么没精神。

“ [aɪv] [ɡɑːt] ['plenti] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] ,

“ **I've got plenty of spirit , ” said Georgie** ,
“ 我已经 得到 很多 的 精神 , ” 说 乔治 ,

“我精神矍铄,”乔治说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊ] [aɪ][dɪd] [fiːl] ['ræðər] [hɜːrt][æt; ət][hɜːr; hər] ['letər] .

“ **and I allow I did feel rather hurt at her letter** .
“ 和 我 允许 我 做过 感觉 相当 伤害 在 她 信 .

“我承认，她的信确实让我感到很受伤。”

[bʌt; bət] [ðen] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] ? ”

But then , after all , what does it matter ? ”
但 然后 , 后 全部 , 什么 做 它 事情 ? ”

但归根结底，这又有什么关系呢？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪf] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊlgə] , ” [sed] ['deɪzi] .

“ **Of course it doesn't if you're going to stay with Olga , ” said Daisy** .
“ 的 课程 它 不 如果 你是 去 到 停留 和 奥尔加 , ” 说 雏菊 .

“如果你要和奥尔加在一起，那当然不会,”黛西说。

“ [haʊ] [ʃiːl] [heɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ! ”

“ **How she'll hate you for that ! ”**
“ 如何 壳 恨 你 为了 那 ! ”

“她会恨死你的! ”

“ [wel] , [ai][kɑ:nt] [help][ai'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Well , I can't help it , ” he said .**
“ 出色地 , 我 不能 帮助 它 , ” 他 说 .
“ 唉 , 我也没办法 , ”他说。

“ ['lu:sjə] ['hæznt] [æskt] [em'i:][ænd; ənd]['oʊlgə][hæz; hæz] .
“ **Lucia hasn't asked me and Olga has .**
“ 露西亚 还没有 问 我 和 奥尔加 有 .
“ 露西亚没问过我 , 但奥尔加问了。”

[ʃi:z] [twais] [ri'maindid] ['oʊlgə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mei] [ju:z][hɜ:r; hər]['mju:zɪk] - [ru:m] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɪn]
She's twice reminded Olga that she may use her music - room to practise in
她是 两次 提醒 奥尔加 那 她 可能 使用 她 音乐 - 房间 到 实践 在
[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [laɪks] .
whenever she likes .
每当 她 点赞 .

她曾两次提醒奥尔加 , 她可以随时使用她的音乐室练习。

['ɪznt] [ðæt] [kaɪnd] ?
Isn't that kind ?
不是 那 种类 ?

那不是很善良吗?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [sei] [ðæt] ['ɑ:lɡəz] ['ɔ:lweɪz] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['mju:zɪk] -
She would love to be able to say that Olga's always practising in her music -
她 会 爱 到 是 有能力的 到 说 那 奥尔加的 总是 练习 在 她 音乐 -
[ru:m] .
room .
房间 .

她很想说奥尔加总是在她的音乐室里练习。

[bʌt; bət] [ɑ:nt] [wi:; wi] [ɪl] - ['neɪtʃəd] ?
But aren't we ill - natured ?
但 不是 我们 患病的 - 自然 ?

但我们难道不是心肠不好吗?

[lets] - [ɪn'sted] .
Let's weedj instead .
我们来吧 - 反而 .

咱们还是抽大麻吧。

“ ['dʒɔ:rdʒi] [faʊnd] , [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [nekst] [æftər'nu:n] [ɪn] ['brɒmtən] [skwer] ,
“ **Georgie found , when he arrived next afternoon in Brompton Square ,**
“ 乔治 成立 , 什么时候 他 到达的 下一个 下午 在 布朗普顿 正方形 ,
“第二天下午 , 乔治到达布朗普顿广场时发现 ,

[ðæt] ['oʊlgə][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] ['dɪnər] ,
that Olga had already had her early dinner ,
那 奥尔加 有 已经 有 她 早期的 晚餐 ,
奥尔加已经吃过早饭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɜz; wəz][tu:; tə] [daɪn] [ə'loʊn] [æt; ət]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['fɑ:lɒʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]
and that he was to dine alone at seven and follow her to the
和 那 他 曾是 到 用餐 独自的 在 七 和 跟随 她 到 这
['ɑ:prə] [haʊs] .
opera house .
歌剧 房子 .
他要在七点独自用餐 , 然后陪她去歌剧院。

“ [aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'læps] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [nə:vs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I'm on the point of collapse from sheer nerves , ” she said .**
“ 我是 在 这 观点 的 坍塌 从 透明 神经 , ” 她 说 .
“我紧张得快要崩溃了 , ”她说。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [eɪ ˈem] [brɪfɔ:r] [aɪ] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv] { - - }
“ **I always am before I sing , and then out of { 90 }**
“ 我 总是 是 前 我 唱歌 , 和 然后 出去 的 { - }
“我总是在唱歌之前, 然后从{90}

[,despə'reɪʃn] [aɪ] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðər] .
desperation I pull myself together .
绝望 我 拉 我 一起 .
绝望之下, 我振作起来。

[ɪf] — [aɪ] [seɪ] - [ɪf] - — [aɪ] [sər'vaɪv] [tɪl] ['mɪdnɑ:t] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rtɪ] [hɪr]
If — I say ' if ' — I survive till midnight , we're going to have a little party here
如果 — 我 说 - 如果 - — 我 存活 直到 午夜 , 是 去 到 有 一个 小的 派对 这里
:
:
:
如果——我说“如果”——我能活到午夜, 我们就要在这里开个派对。

[kə'teɪzɪ] [ɪz] ['klʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪnses] [ˈɪzəbel] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
Cortese is coming , and Princess Isabel , and one or two other people .
科尔特斯 是 未来 , 和 公主 伊莎贝尔 , 和 一 或者 二 其他 人们 .
科尔特斯要来了, 还有伊莎贝尔公主, 以及另外一两个人。

[ˈdʒɔ:rdʒɪ] , [ɪts] ['veri] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [klʌm] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [maɪ] ['hʌzbəndz]
Georgie , it's very daring of you to come here , you know , because my husband's
乔治 , 它是 非常 大胆 的 你 到 来 这里 , 你 知道 , 因为 我的 丈夫的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
乔治, 你知道, 你来这里真是太勇敢了, 因为我丈夫不在家。

[ænd; ənd] [aɪm] [æŋ; ən] [ʌŋprə'tektɪd] ['fi:meɪl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n] .
and I'm an unprotected female alone with Don Juan .
和 我是 一个 未受保护 女性 独自的 和 大学教师 胡安 .
我是一个没有采取保护措施的女性, 独自一人和唐璜在一起。

[ˈhaʊz] ['raɪz,hoʊm] ?
How's Riseholme ?
怎么样 赖斯霍尔姆 ?

赖斯霍尔姆怎么样?

[tɔ:k] [tu:; tə] [,em 'i:] [ə'baʊt] ['raɪz,hoʊm] .
Talk to me about Riseholme .
讲话 到 我 关于 赖斯霍尔姆 .

跟我聊聊赖斯霍尔姆吧。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['pɪɡɪ] [jet] ?
Are you engaged to Piggy yet ?
是 你 已订婚的 到 小猪 然而 ?

你和Piggy订婚了吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [aɪ 'ti:] ['brɑ:kəli] [ɔ:r] [flɑ:ks] [ɪn] ['deɪzi:z] [raʊnd] [bed] ?
And is it broccoli or phlox in Daisy's round bed ?
和 是 它 西兰花 或者 福禄考 在 雏菊的 圆形的 床 ?

黛西圆形花坛里种的是西兰花还是福禄考?

[jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [tu:] .
Your letter was so mysterious too .
你的 信 曾是 所以 神秘 也 .
你的信也充满了神秘感。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mjuˈzi:əm] [jet] .
I know nothing about the Museum yet .
我 知道 没有什么 关于 这 博物馆 然而 :

我对这家博物馆一无所知。

[wʌt] [mjuˈzi:əm] ?
What museum ?
什么 博物馆 ?

什么博物馆？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [stʌf] [ˈlu:sjə] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ?
Are you going to kill and stuff Lucia and put her in the hall ?
是 你 去 到 杀 和 东西 露西亚 和 放 她 在 这 大厅 ?

你是打算杀了露西亚，把她的尸体做成标本放在大厅里吗？

[ju:; jʊ] [ˈsɪmplɪ] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [mjuˈzi:əm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
You simply alluded to the Museum as if I knew all about it .
你 简单地 暗示 到 这 博物馆 作为 如果 我 知道 全部 关于 它 :

你只是轻描淡写地提了一下博物馆，就好像我对它了如指掌一样。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [tʊ:k] [tu:; tə] [em ˈi:] , [aɪ] [jæl; jəl] [skri:m] .
If you don't talk to me , I shall scream .
如果 你 不 讲话 到 我 , 我 将 尖叫 :

如果你不跟我说话，我就要尖叫了。

” [ˈdʒɔ:rdʒi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tæsk] , [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ]
” **Georgie flung himself into the task , delighted to be thought capable of doing**
” 乔治 扔 他自己 进入 这 任务 , 高兴极了 到 是 想法 有能力的 的 正在做
[ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈoʊlgə] .
anything for Olga .
任何事物 为了 奥尔加 :

“乔治全身心投入到这项任务中，他很高兴被认为能够为奥尔加做任何事。

[hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [æt; ət] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈemfəsɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He described at great length and with much emphasis the whole of the
他 描述 在 伟大的 长度 和 和 很多 强调 这 所有的 的 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈraɪzˌhoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪˈpɪfəni] [ʌv; əv] [ˈæɹəbɪk] [ænd; ənd] - [ɑ:n] [ðə; ði]
history of Riseholme from the first epiphany of Arabic and Abfou on the
历史 的 赖斯霍尔姆 从 这 第一的 顿悟 的 阿拉伯 和 - 在 这
[plænˈjet] - [bɔ:rd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv] - .
planchette - board down to the return of Simkinson .
灵板 - 木板 向下 到 这 返回 的 - :

他详尽地描述了 Riseholme 的整个历史，从阿拉伯语和 Abfou 在灵摆板上的首次显现，一直到 Simkinson 的回归。

[ˈoʊlgə] [bɔ:st] [hɜ:rˈself] [ɪn] [ði:z] [ˈkrɒnɪklz] ,
Olga lost herself in these chronicles ,
奥尔加 丢失的 她自己 在 这些 编年史 ,

奥尔加沉浸在这些编年史中，

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; həɹ] [meɪd] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:rt] ,
and when her maid came in to tell her it was time to start ,
和 什么时候 她 女佣 来了 在 到 告诉 她 它 曾是 时间 到 开始 ,

当她的女佣进来告诉她该开始了，

[ʃi:; ʃi] [ɡɑ:t] [ʌp] [kwaɪt] [ˈtʃɪrfəli] .
she got up quite cheerfully .
她 得到 向上 相当 愉快地 :

她兴高采烈地起床了。

” [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbrɑ:kəli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **And so it was broccoli , ” she said .**
” 和 所以 它 曾是 西兰花 , ” 她 说 :

“所以，是西兰花，”她说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][flɑ:ks][ˈæftər][ɔ:l] .
“ **I was afraid it was going to be phlox after all** .
“ 我 曾是 害怕的 它 曾是 去 到 是 福祿考 后 全部 .
“我当时就怕它其实是福祿考。”

[jʊə(r)][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , [fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [em 'i:] [θru:] [maɪ][bæd][ˈaʊər] .
You're an angel , Georgie , for getting me through my bad hour .
你是 一个 天使 , 乔治 , 为了 获得 我 通过 我的 坏的 小时 .
乔治, 你真是我的天使, 帮我度过了难关。

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði][mju'zi:əm] .
I'll give you anything you like for the Museum .
患病的 给 你 任何事物 你 喜欢 为了 这 博物馆 .
为了博物馆, 你想要什么我都愿意给你。

[weɪt][fɔ:r; fər][em 'i:] [ˈæftərwərd] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔ:r] .
Wait for me afterward at the stage door .
等待 为了 我 之后 在 这 阶段 门 .
演出结束后在后台门口等我。

[wi:l] [draɪv] [bæk] [tə'geðər] .
We'll drive back together .
出色地 驾驶 后退 一起 .
我们一起开车回去。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈoʊlgə] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .
“ **From the moment Olga appeared , the success of the opera was secure** .
“ 从 这 片刻 奥尔加 出现 , 这 成功 的 这 歌剧 曾是 安全的 .
“从奥尔加出现的那一刻起, 这部歌剧的成功就已成定局。”

[kə'teɪzi] , [hu:] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk] [wel] ; [aɪ 'ti:] [ˈθɜ:rəli] [ˈsu:tɪd]
Cortese , who was conducting , had made his music well ; it thoroughly suited
科尔特斯 , WHO 曾是 进行 , 有 制成 他的 音乐 出色地 ; 它 彻底 适合
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
科尔泰塞担任指挥, 他的音乐演奏得很好, 非常适合她。

[ænd; ənd][,ji: ,ji][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [hɜ:r; həɹ][best] .
and she was singing and looking and acting her best .
和 她 曾是 歌唱 和 寻找 和 表演 她 最好的 .
她当时唱歌、打扮、表演都处于最佳状态。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ][ʌp] ,
Again and again after the first act the curtain had to go up ,
再次 和 再次 后 这 第一的 行为 这 窗帘 有 到 去 向上 ,
第一幕结束后, 幕布不得不一次又一次地升起。

[ænd; ənd][ˈnɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][kʊd; kəd] [ˈdʒɔ:rdʒi] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [ɡlɑ:nsɪz] [ðɪs] [wei]
and not until the house was satisfied could Georgie turn his glances this way
和 不是 直到 这 房子 曾是 使满意 可以 乔治 转动 他的 眼神 这 方式
[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
and that to observe the audience .
和 那 到 观察 这 观众 .
直到观众满意为止, 乔治才可以四处张望, 观察观众。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [tɪr] [hi:; hi] [ɪˈspɑɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:]
Then in the twilight of a small box on the second tier he espied a woman who
然后 在 这 暮 的 一个 小的 盒子 在 这 第二 层级 他 窥视 一个 女士 WHO
[wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ˈsʌmwər] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
was kissing her hand somewhere in his direction ,
曾是 接吻 她 手 某处 在 他的 方向 ,
然后, 在二层一个小包厢的昏暗光线下, 他瞥见一个女人正朝着他的方向亲吻着自己的手。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒɒgræm] , [ænd; ənd] { - }
and a man waving a programme , and { 91 }
和 一个 男人 挥手 一个 程序 , 和 { - }

还有一个人挥舞着节目单, 以及{91}

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['fɒʊkəst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔ:] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
then he suddenly focussed them and saw who they were .
然后 他 突然 专注的 他们 和 锯 who 他们 是 .

然后他突然集中注意力, 看清了他们是谁。

[hi:; hi][ræn] [ʌp'sterz] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,
He ran upstairs to visit them ,
他 跑 楼上 到 访问 他们 ,

他跑上楼去看望他们,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lu:sjə] [ɪn][æ; ən] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [ʃɔ:rt] [skɜ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her]
and there was Lucia in an extraordinarily short skirt with her hair
和 那里 曾是 露西亚 在 一个 非常 短的 裙子 和 她 头发
[ˈɪŋɡld] ,
shingled ,
瓦片 ,

露西亚穿着一条极短的裙子, 头发扎成瓦片状, 站在那里。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [θri:] [ʃɔ:rt] ['rɒʊz; 'rəʊz][ʌ; əv] [si:d] [pɜ:rlz] .
and round her neck three short rows of seed pearls .
和 圆形的 她 脖子 三 短的 行 的 种子 珍珠 .

她的脖子上戴着三圈短小的珍珠项链。

" [dʒɔ:rdʒi:nɒʊ][ˈmi:ɒʊ] !
" Georgino mio !
" 乔治诺 mio !

"Georgino mio!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] !
" This is a surprise !
" 这 是 一个 惊喜 !

"这真是个惊喜! "

[ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈɑ:lɡəz] [ˈtraɪʌmf] .
You came up to see our dear Olga's triumph .
你 来了 向上 到 看 我们的 亲爱的 奥尔加的 胜利 .

你们都来看望我们亲爱的奥尔加的胜利。

[aɪ][du:;][kɔ:l] [ðæt] ['lɔɪəlti] .
I do call that loyalty .
我 做 称呼 那 忠诚 .

我认为这才叫忠诚。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɔ:t] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ? "
Why did you not tell me you were coming ? "
为什么 做过 你 不是 告诉 我 你 是 未来 ? "

你为什么不告诉我你要来?

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] ,
" I thought I would call to - morrow , " said Georgie ,
" 我 想法 我 会 称呼 到 - 明天 , " 说 乔治 ,

"我打算明天再打电话,"乔治说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['ɡoʊɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwəd] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [ænd; ənd][ðə; ði]
with his eyes still going backward and forward between the shingle and the
和 他的 眼睛 仍然 去 落后 和 向前 之间 这 卵石 和 这
[pɜːrlz] [ænd; ənd][ðə; ði][legz] .
pearls and the legs .
珍珠 和 这 腿 .

他的目光仍然在瓦片、珍珠和腿之间来回游移。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [taʊn] ?
“ Ah , you are staying the night in town ?
” 啊 , 你 是 入住 这 夜晚 在 镇 ?

“啊，你们今晚要在城里过夜吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [naːt][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [treɪn] ?
“ Not going back by the midnight train ?
” 不是 去 后退 经过 这 午夜 火车 ?

“不坐午夜火车回去吗？ ”

[ðə; ði] [daɪr] [oʊld] ['mɪdnɑɪt] [treɪn] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ɪn] ['raɪzˌhoʊm] !
The dear old midnight train , and waking in Riseholme !
这 亲爱的 老的 午夜 火车 , 和 醒来 在 赖斯霍尔姆 !

亲爱的午夜列车，以及在赖斯霍尔姆醒来！

[æt; ət][jʊr; jər] [klʌb] ? “
At your club ? “
在 你的 俱乐部 ? ”

你们俱乐部呢？

“ [noʊ] , [aɪm] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊlgə] , “ [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
“ No , I'm staying with Olga , “ said Georgie .
” 不 , 我是 入住 和 奥尔加 , “ 说 乔治 .

“不，我要和奥尔加待在一起，”乔治说。

[ˈluːsjə] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] ['slɑːtli] [kætəˈleptɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bat; bət] [rɪˈkʌvəd] .
Lucia seemed to become slightly cataleptic for a moment , but recovered .
露西亚 似乎 到 变得 轻微地 僵直症 为了 一个 片刻 , 但 恢复 .

露西亚似乎有一瞬间出现了轻微的僵直状态，但随后恢复了过来。

“ [noʊ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ?
“ No ! Are you really ?
” 不 ! 是 你 真的 ?

“不！你真的吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ʌnˈkaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒɔːrdʒi] .
“ I think that is unkind of you , Georgie .
” 我 思考 那 是 不友善 的 你 , 乔治 .

“我觉得你这样很不友善，乔治。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] . “
You might have told me you were coming . “
你 可能 有 讲述 我 你 是 未来 . ”

你本可以告诉我你要来的。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ['wɒznt] ['redi] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ **But you said that the house wasn't ready , ” said he .**
“ 但 你 说 那 这 房子 不是 准备好 , ” 说 他 :

“但你说过房子还没准备好,”他说。

“ [ænd; ʌnd][fiː; fi] [æskt] [em 'iː] .

“ **And she asked me .**
“ 和 她 问 我 :

她问我。

“ ['luːsjə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

“ **Lucia put on a bright smile .**
“ 露西亚 放 在 一个 明亮的 微笑 :

露西亚露出了灿烂的笑容。

“ [wel] , [jʊə(r)] [fə'givn] , ” [fiː; fi] [sed] .

“ **Well , you're forgiven , ” she said .**
“ 出色地 , 你是 已原谅 , ” 她 说 :

“好吧, 我原谅你了。”她说。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ʌnd] ['sevnz] [jet] .

“ **We're all at sixes and sevens yet .**
“ 是 全部 在 六 和 七 然而 :

“我们都还处于六七八糟的状态。”

[ænd; ʌnd] [wiːv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪrɪst] ['oʊlgə] — [ɔːr] ['mɪsɪz] . ['ʌtəl,wɜːθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

And we've seen nothing of dearest Olga — or Mrs . Shuttleworth , I should say ,
和 我们已经 已见 没有什么 的 亲爱的 奥尔加 — 或者 太太 : 舒特尔沃思 , 我 应该 说 ,

[fɔːr; fər] [ðæts] [ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] .

for that's on the bills .
为了 那就是 在 这 账单 :

我们一点儿也没见到亲爱的奥尔加——或者说应该是舒特尔沃思太太, 因为账单上写着她的名字。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] ,

Of course we'll drive you home , and you must come in for a chat ,
的 课程 出色地 驾驶 你 家 , 和 你 必须 来 在 为了 一个 聊天 ,

当然我们会送你回家, 你一定要进来聊聊。

[bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['ʌtəl,wɜːθ] [gets] [hoʊm] ,

before Mrs . Shuttleworth gets home ,
前 太太 : 舒特尔沃思 获得 家 ,

在舒特尔沃思太太回家之前,

[ænd; ʌnd] [ðen] [noʊ] [daʊt] [fiː; fi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['taɪərd][ænd; ʌnd][wɔːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

and then no doubt she will be very tired and want to go to bed .
和 然后 不 怀疑 她 将要 是 非常 疲劳的 和 想 到 去 到 床 :

然后她肯定会非常累, 想要睡觉。

“ ['luːsjə][æz; əz][fiː; fi] [spoʊk] [hæd; həd] [bɪn] [sər'veɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)l] ['lɪt(ə)l] [smaɪlz]

“ **Lucia as she spoke had been surveying the house with occasional little smiles**
“ 露西亚 作为 她 辐 有 到过 测量 这 房子 和 偶然 小的 微笑

[ænd; ʌnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [veɪg] [də'rek(ə)nɪz] .

and waggings of her hand in vague directions .
和 摇摆 的 她 手 在 模糊的 方向 :

“露西亚一边说话, 一边环顾着房子, 不时露出淡淡的微笑, 并漫不经心地挥动着手, 指向某个方向。

“ [ɑː] , [ðeəz; ðəz] ['elsɪ] - - ['æftən] , ” [fiː; fi] [sed] , ” [ænd; ʌnd] [huː] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

“ **Ah , there's Elsie Garroby - Ashton , ” she said , “ and who is that with her ,**
“ 啊 , 有 艾尔西 - - 阿什顿 , ” 她 说 , ” 和 WHO 是 那 和 她 ,

[pɛ'piːnoʊ] ?

Pepino ?
佩皮诺 ?

“啊, 那是艾尔西·加罗比-阿什顿,”她说, “和她在一起的是谁, 佩皮诺? ”

[lɔːrd] [ˈrɪvən,hæm] , [ˈʃʊrlɪ] .
Lord Shrivenham , surely .
主 什里文汉姆 , 一定 .

当然是什里文汉姆勋爵。

[soʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪkl] [tɔːk] , { - }
So come back with me and have ' ickle talk , { 92 }
所以 来 后退 和 我 和 有 - 小黄瓜 讲话 , { - }

所以跟我回去聊聊吧, {92}

[ˈdʒɔːrdʒi] .
Georgie .
乔治 .

乔治。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ɪˈtæliən] [æmˈbæsədres] .
Oh , there's the Italian Ambassadress .
哦 , 有 这 意大利语 大使 .

哦, 那是意大利大使夫人。

[ˈdɪrɪst] [dʒəjˈkɒndə] !
Dearest Gioconda !
亲爱的 蒙娜丽莎 !

亲爱的乔康达!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] .
Such a sweet .
这样的 一个 甜的 .

真甜。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bɑːks] ; [wʌt] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] !
And look at the Royal box ; what a gathering !
和 看 在 这 皇家 盒子 ; 什么 一个 采集 !

看看皇家包厢, 真是盛况空前!

[ðæts] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bɑːks] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] — [ðæt] [lɑːrdʒ] [wʌn] — [ɪn][ðə; ði] [tɪr]
That's the Royal box , Georgie , away to the left — that large one — in the tier
那就是 这 皇家 盒子 , 乔治 , 离开 到 这 左边 — 那 大的 — — 在 这 层级
[brɪloʊ] .
below .
以下 .

乔治, 那是皇家包厢, 在左边那层——那个大的包厢。

[tuː] [nɪr] [ðə; ði][stɛɪdʒ][fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] : [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪˈluːʒ(ə)n] — —
Too near the stage for my taste : so little illusion — —
也 靠近 这 阶段 为了 我的 品尝 : 所以 小的 错觉 — —

离舞台太近了, 感觉不太舒服: 没什么幻象可言——

” [ˈluːsjə] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈkæːtsɪ] .
” **Lucia suddenly rose and made a profound curtsey** .
” 露西亚 突然 玫瑰 和 制成 一个 深刻的 屈膝礼 .

露西亚突然起身, 深深地行了一个屈膝礼。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [juː ˈes] , [peˈpiːnoʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [baʊ; boʊ] .
” **I think she saw us , Pepino , “ she said , “ perhaps you had better bow** .
” 我 思考 她 锯 我们 , 佩皮诺 , “ 她 说 , “ 也许 你 有 更好的 弓 .

“我想她看到我们了, 佩皮诺,”她说, “或许你最好鞠个躬。”

[noʊ] , [ʃiːz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmwer] [els] [naʊ] : [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][baʊ; boʊ] [kwɪk] [ɪˈnʌf] .
No , she's looking somewhere else now : you did not bow quick enough .
不 , 她是 寻找 某处 别的 现在 : 你 做过 不是 弓 快的 足够的 .

不, 她现在看向别处了: 你鞠躬不够快。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ɪn] [ˈdɪrɪst] [ˈægɪz] [bɑ:ks] .

And what a party in dearest Aggie's box .
和 什么 一个 派对 在 亲爱的 艾吉的 盒子 .

亲爱的艾吉的盒子里简直热闹非凡。

[hu:] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?

Who can that be ?
WHO 能 那 是 ?

会是谁呢？

[oʊ] [jes] , [ɪts] [ˈtoʊbi] [ˈlɪmpsfi:ld] .

Oh yes , it's Toby Limpsfield .
哦 是的 , 它是 托比 林普斯菲尔德 .

哦，是的，他是托比·林普斯菲尔德。

[wi:; wi] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈægɪz] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌp] .

We met him at Aggie's , do you remember , on the first night we were up .
我们 遇见 他 在 艾吉的 , 做 你 记住 , 在 这 第一的 夜晚 我们 是 向上 .

你还记得吗？我们第一次熬夜的时候，在 Aggie's 遇到了他。

[soʊ][dʒɔɪn][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði][grænd] [ˈentrəns] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , [ænd; ənd] [draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

So join us at the grand entrance , Georgie , and drive back with us .
所以 加入 我们 在 这 盛大 入口 , 乔治 , 和 驾驶 后退 和 我们 .

乔治，请到正门和我们汇合，然后和我们一起开车回去。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɪft][tu:; tə] [ˈsʌmbɑ:di] [els] , [aɪ] [bi:; bi] [baʊnd] ,

We shall be giving a lift to somebody else , I'll be bound ,
我们 将 是 给予 一个 举起 到 某人 别的 , 患病的 是 边界 ,

我敢肯定，我们还会顺路载别人一程。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:; jər][ˈmoʊtə] , [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ɪ] - [ˈneɪtʃərd] [nɑ:t][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈfrendz] .

but if you have your motor , it is so ill - natured not to pick up friends .
但 如果 你 有 你的 发动机 , 它 是 所以 患病的 - 自然 不是 到 挑选 向上 朋友们 .

但是，如果你有摩托车，却不去接朋友，那就太没良心了。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:][aɪ 'ti:] : [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkɔ:lɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] - [lɪfts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

I always do it : they will be calling us the ' Lifts of London ,
我 总是 做 它 : 他们 将要 是 呼叫 我们 这 - 电梯 的 伦敦 ,

我总是这么做：他们会称我们为“伦敦电梯”，

- [æz; əz] [ˈmɑ:rʃə] [ˈwɪtbi, 'hwɪtbi] [sed] . "

' as Marcia Whitby said . "
- 作为 玛西亚 惠特比 说 : "

正如玛西娅·惠特比所说。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , " [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .

" I'm afraid I can't do that , " said Georgie .
" 我是 害怕的 我 不能 做 那 , " 说 乔治 .

“恐怕我做不到，”乔治说。

" [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈoʊlgə] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rti] , [aɪ] [bɪˈli:v] . "

" I'm waiting for Olga , and she's having a little party , I believe . "
" 我是 等待 为了 奥尔加 , 和 她是 拥有 一个 小的 派对 , 我 相信 . "

“我在等奥尔加，我想她正在开个小派对。”

" [noʊ] ! [ɪz][ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] ? " [æskt] [ˈlu:sjə] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [ˈraɪz,həʊm] [vɪˈvæsəti] .

" No ! Is she really ? " asked Lucia , with all the old Riseholme vivacity .
" 不 ! 是 她 真的 ? " 问 露西亚 , 和 全部 这 老的 赖斯霍尔姆 活泼 .

“不！她真是这样吗？”露西亚问道，语气中带着瑞斯霍尔姆家族特有的活力。

" [hu:] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ? "

" Who is coming ? "
" WHO 是 未来 ? "

“谁会来？ ”

“ [kəˈteɪzi] , [aɪ] [bɪˈli:v] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] ,
“ **Cortese** , **I believe** , ” **said Georgie** ,
“ 科尔特斯 , 我 相信 , ” 说 乔治 ,

“我想是科尔特斯,”乔治说道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈlu:sjə] [ɪf] [hi:; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] ,
thinking it might be too much for Lucia if he mentioned a princess ,
思维 它 可能 是 也 很多 为了 露西亚 如果 他 提及 一个 公主 ,
他心想, 如果提到公主, 露西亚可能会难以接受。

“ [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] .
“ **and one or two of the singers** .
“ 和 一 或者 二 的 这 歌手 .

“还有一两位歌手。”

“ [ˈlu:siəz] [maʊθ] [ˈwɔ:tərd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈswɑ:ləʊd] [ˈræpɪdli] .
“ **Lucia's mouth watered** , **and she swallowed rapidly** .
“ 露西亚的 嘴 浇水 , 和 她 吞咽 快速 .

露西亚口水直流, 她快速地咽了口唾沫。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɑ:rti][ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] ,
That was the kind of party she longed to be asked to ,
那 曾是 这 种类 的 派对 她 渴望 到 是 问 到 ,

她一直渴望被邀请参加那种派对。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [tu:; tə][bi:; bi][ˈerb(ə)] [ˈkæʒuəli] [tu:; tə]
for it would be so wonderful and glorious to be able casually to
为了 它 会 是 所以 精彩的 和 辉煌 到 是 有能力的 随意地 到

[əˈlu:d] [tu:; tə][ˈɑ:lɡəz] [ˈtaɪni] ,
allude to Olga's tiny ,
暗示 到 奥尔加的微小的 ,

因为能够随意地提及奥尔加的微小之处, 那将是多么美妙和光荣啊,

[ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:prə] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][æt; ət][ɔ:l] [ˈri:əli] ,
tiny little party after the first night of the opera , not a party at all really ,
微小的 小的 派对 后 这 第一的 夜晚 的 这 歌剧 , 不是 一个 派对 在 全部 真的 ,

歌剧首演之夜后的一个小型聚会, 其实根本算不上聚会。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [ɪnˈtaɪmz] , [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [kəˈteɪzi] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
just a few intimes , herself and Cortese and so on .
只是 一个 很少 时代 , 她自己 和 科尔特斯 和 所以 在 .

只有几次机会, 她自己和科尔特斯等等。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] , [ʃi:; ʃi] [ˈwʌndərd] ?
How could she manage it , she wondered ?
如何 可以 她 管理 它 , 她 想知道 ?

她心想, 自己该如何做到呢?

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [prɪˈtend] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] ,
Could she pretend not to know that there was a party ,
可以 她 假装 不是 到 知道 那 那里 曾是 一个 派对 ,

她能假装不知道有聚会吗?

[ænd; ənd][dʒʌst][dra:p][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈneɪbərli] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪn,θu:ziˈæstɪk]
and just drop in for a moment in neighbourly fashion with enthusiastic
和 只是 降低 在 为了 一个 片刻 在 邻里 时尚 和 热情的

[kən,grætʃəˈleɪʃ(ə)nz] ?
congratulations ?
恭喜! ?

然后像邻居一样顺道过来, 热情地表示祝贺?

[ɔːr] [ʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tend] [hɜːr; hər][ˈmoʊtər][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ,
Or should she pretend her motor had not come ,
或者 应该 她 假装 她 发动机 有 不是 来 ,
或者她应该假装她的马达没来吗?

[ænd; ənd] [hæn] [ə'baʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔːrdʒi] — [pe'pi:nʊʊ][kʊd; kəd][gʊʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
and hang about the stage - door with Georgie — Pepino could go home in the
和 悬挂 关于 这 阶段 - 门 和 乔治 — 佩皮诺 可以 去 家 在 这
[ˈmoʊtər] — [ænd; ənd][get][ə; eɪ][lɪft] ? { - }
motor — and get a lift ? { 93 }
发动机 — 和 得到 一个 举起 ? { - }
然后和乔治在后台门口闲逛——佩皮诺可以开车回家——搭车回家? {93}

[ɔːr] [ʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [hɪnt] [ˈveri] [ˈvaɪələntli] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒi] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][dʒʌst]
Or should she hint very violently to Georgie how she would like to come in just
或者 应该 她 暗示 非常 暴力 到 乔治 如何 她 会 喜欢 到 来 在 只是
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?
for a minute ?
为了 一个 分钟 ?
或者她应该非常强烈地暗示乔治，她想进来一会儿?

[ɔːr] [ʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrti] ,
Or should she , now that she knew there was to be a party ,
或者 应该 她 , 现在 那 她 知道 那里 曾是 到 是 一个 派对 ,
既然她知道要举办派对，她应该这样做吗?
[ˈmɪrli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ?
merely assert that she had been to it ?
仅仅 断言 那 她 有 到过 到 它 ?
仅仅声称她去过那里?

[pər'hæps][ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [plæn]
Perhaps a hint to Georgie was the best plan
也许 一个 暗示 到 乔治 曾是 这 最好的 计划
或许给乔治一点暗示是最好的办法.....

[hɜːr; hər] [ˈmoʊmənteri] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [wʌz; wəz][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kə'teɪzi]
Her momentary indecision was put an end to by the appearance of Cortese
她 瞬间 优柔寡断 曾是 放 一个 结尾 到 经过 这 外貌 的 科尔特斯
[ˈθredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] ,
threading his way among the orchestra ,
螺纹 他的 方式 之中 这 乐队 ,
科尔特斯出现在乐队中，穿过人群，打断了她短暂的犹豫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] .
and the lowering of the lights .
和 这 降低 的 这 灯 .
灯光也调暗了。

[ˈdʒɔːrdʒi] , [wɪ'ðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɑːpər'tuːnəti] , [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,
Georgie , without giving her any further opportunity , hurried back to his stall ,
乔治 , 没有 给予 她 任何 更远 机会 , 慌忙 后退 到 他的 摊位 ,
乔治没给她任何机会，匆匆回到了自己的摊位。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'skeɪp] , [fɔːr; fər] [ˈluːsiəz] [ˈbiːdi] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn]
feeling that he had had an escape , for Lucia's beady eye had been
感觉 那 他 有 有 一个 逃脱 , 为了 露西亚的 珠子 眼睛 有 到过
[ˈfɪksɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
fixing him ,
定影 他 ,
他觉得自己已经逃脱了，因为露西亚那双锐利的眼睛一直盯着他。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][du:] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn] **just in the way it always used to do when she wanted something and , in** 只是 在 这 方式 它 总是 用过的 到 做 什么时候 她 通缉 某物 和 , 在 [ˈkɑ:nsɪkwens] , **consequence ,** 结果 ,

就像以前她想要什么东西时总是发生的那样，结果就是，

[ment] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] . **meant to get it .** 意思是 到 得到 它 .

本来就应该得到它。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwɔ:t] [rɔ:ŋ] [ɪn][ˈevər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['lu:sjə][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] . **He felt he had been quite wrong in ever supposing that Lucia had changed .** 他 毛毡 他 有 到过 相当 错误的 在 曾经 假如 那 露西亚 有 已更改 .

他觉得自己之前认为露西亚变了的想法大错特错。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [sfɪr] . **She was just precisely the same , translated into a larger sphere .** 她 曾是 只是 恰恰 这 相同的 , 翻译 进入 一个 更大的 领域 .

她本质上还是原来的她，只是被转移到了一个更大的领域。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spændɪd] : [streɪndʒ] [ðoo] [aɪ 'ti:] [si:md] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn] [bʌd] [æt; ət] **She had expanded : strange though it seemed , she had only been in bud at** 她 有 扩展 : 奇怪的 尽管 它 似乎 , 她 有 仅有的 到过 在 芽 在 [ˈraɪz,hooʊm] . **Riseholme .** 赖斯霍尔姆 .

她已经长大了：虽然这看起来很奇怪，但她在赖斯霍尔姆的时候还只是个花苞。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:l] [du:] ? ” [θɔ:t] ['dʒɔ:rdʒi] [æz; əz][hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [stɔ:l] . **“ I wonder what she'll do ? ” thought Georgie as he settled himself into his stall .** 我 想知道 什么 壳 做 ? ” 想法 乔治 作为 他 定居 他自己 进入 他的 摊位 .

“不知道她会怎么做？”乔治一边想着，一边在自己的马厩里安顿下来。

“ [ʃi:; ʃi] ['wʌnts] ['dredfəli] [tu:; tə] [kʌm] . **“ She wants dreadfully to come .** 她 想要 极其糟糕 到 来 .

她非常想来。

“ [ðə; ði] ['ɑ:prə] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['bukeɪz] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] **“ The opera came to an end in a blaze of bouquets and triumph and** 这 歌剧 来了 到 一个 结尾 在 一个 火焰 的 花束 和 胜利 和 [rɪ'kɔ:lz] , [ænd; ənd] ['kə:tsɪ] . **recalls , and curtseys .** 召回 , 和 屈膝礼 .

“歌剧在鲜花、胜利、回忆和屈膝礼的欢呼声中落下帷幕。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒn] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] **It was something of an occasion , for it was the first night of the** 它 曾是 某物 的 一个 场合 , 为了 它 曾是 这 第一的 夜晚 的 这 [ˈɑ:prə] , **opera ,** 歌剧 ,

那算得上是一个值得纪念的时刻，因为那是歌剧的首演之夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [pəˈfɔːrməns] [ʌv; əv] “ [luːˈkriːjə] ” [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] **and the first performance of “ Lucrezia ” in London , and it was late** 和 这 第一的 表现 的 “ 卢克雷齐娅 ” 在 伦敦 , 和 它 曾是 晚的 [wen] [ˈoʊlgə] [keɪm] [ˈflɒrəli] [aʊt] . **when Olga came florally out .** 什么时候 奥尔加 来了 花香 出去 .

在伦敦首演《卢克雷齐娅》时，奥尔加盛装出场，已经是深夜了。

[ðə; ði][ˈpaːrti] , [wɪt] [wʌz; wəz] [əˈrɪdzənəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˈpaːrti][æt; ət][ɔːl] , **The party , which was originally meant to be no party at all ,** 这 派对 , 哪个 曾是 起初 意思是 到 是 不 派对 在 全部 , 这场原本根本不打算举办的聚会 ,

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ] [kɜːˈteɪzi] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] , **but just a little supper with Cortese and one or two of the singers ,** 但 只是 一个 小的 晚餐 和 科尔特斯 和 一 或者 二 的 这 歌手 , 但只是和科尔泰塞以及一两位歌手一起吃了顿简单的晚餐。

[hæd; həd] [ˈmɑːrvələsli] [ɪnˈkriːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [fɔːr; fər] [frendz] [hæd; həd] [sent] [raʊnd] **had marvellously increased during the evening , for friends had sent round** 有 奇妙地 增加 期间 这 晚上 , 为了 朋友们 有 发送 圆形的 [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ænd; ənd][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] , **messages and congratulations ,** 消息 和 恭喜 ! , 当晚，消息数量惊人地增长，因为朋友们纷纷发来唁电和祝贺。

[ænd; ənd][ˈoʊlgə][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][draːp][ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒi] **and Olga had asked them to drop in , and when she and Georgie** 和 奥尔加 有 问 他们 到 降低 在 , 和 什么时候 她 和 乔治 [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈbrɒmtən] [skwer] , **arrived at Brompton Square ,** 到达的 在 布朗普顿 正方形 , 奥尔加邀请他们过来串门，当她和乔治到达布朗普顿广场时，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrv] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][ˈmoʊtəz] . **the whole of the curve at the top was packed with motors .** 这 所有的 的 这 曲线 在 这 顶部 曾是 包装 和 电机 . 顶部的整个弧形区域都密密麻麻地布满了电机。

“ [ˈhevəns] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , **“ Heavens , what a lot of people I seem to have asked , ” she said ,** “ 天 , 什么 一个 很多 的 人们 我 似乎 到 有 问 , ” 她 说 , “天哪，我好像问了好多人这个问题啊,”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɡreɪt] [fʌn] . **“ but it will be great fun .** ” 但 它 将要 是 伟大的 乐趣 . “但这将会非常有趣。”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈnɪrli] [ɪˈnʌf] [tʃerz] , [bʌt; bət] [wiːl] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , **There won't be nearly enough chairs , but we'll sit on the floor ,** 那里 惯于 是 几乎 足够的 椅子 , 但 出色地 坐 在 这 地面 , 椅子肯定不够，我们就坐在地板上吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈnɪrli] [ɪˈnʌf] [ˈsʌpər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hæm] , **and there won't be nearly enough supper , but I know there's a ham ,** 和 那里 惯于 是 几乎 足够的 晚餐 , 但 我 知道 有 一个 火腿 , 晚饭肯定不够吃，但我知道还有火腿。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæm] ? **and what can be better than a ham ?** 和 什么 能 是 更好的 比 一个 火腿 ? 还有什么比火腿更好的呢？

[oʊ] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈhæpi] . { - }
Oh , Georgie , I am happy . { 94 }
哦 , 乔治 , 我 是 快乐 的 . { - }

哦, 乔治, 我很高兴。{94}

[naʊ] [frʌm; frəm] [ˈɑːpəzɪt] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
Now from opposite , across the narrow space of the square ,
现在 从 对面 的 , 穿过 这 狭窄 的 空间 的 这 正方形 ,
现在从对面, 穿过广场的狭窄空间,

[ˈluːsjə][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [kɑːrz] .
Lucia had seen the arrival of all these cars .
露西亚 有 已见 这 到达 的 全部 这些 汽车 .

露西亚看到了这些汽车的到来。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
In order to see them better she had gone on to the balcony of her
在 命令 到 看 他们 更好 的 她 有 已消失 在 到 这 阳台 的 她
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

为了看得更清楚, 她走到了客厅的阳台上。

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðer; ðər] [ˈɔkjʊ:pənts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɑːprə] - [ˈglæsɪz] .
and noted their occupants with her opera - glasses .
和 著名 的 他们 居住者 和 她 歌剧 - 眼镜 .

她用歌剧望远镜观察了房间里的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːrd] [ˈɪmpsfɪːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [æmˈbæsədres] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
There was Lord Limpsfield , and the Italian Ambassadress , and Mr .
那里 曾是 主 林普斯菲尔德 , 和 这 意大利语 大使 , 和 先生 .
- [ˈæftən] , [ænd; ənd] [kəˈteɪzi] ,
Garroby - Ashton , and Cortese ,
- 阿什顿 , 和 科尔特斯 ,

当时在场的有林普斯菲尔德勋爵、意大利大使夫人、加罗比-阿什顿先生和科尔泰塞。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ˈmɪstər] . - [ˈæftən] [boʊd] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
and some woman to whom Mr . Garroby - Ashton bowed and Mrs .
和 一些 女士 到 谁 先生 . - 阿什顿 鞠躬 和 太太 .
- [ˈæftən] [ˈkɜːrtsi] .
Garroby - Ashton curtsied .
- 阿什顿 屈膝礼 .

还有一位女士, 加罗比-阿什顿先生向她鞠躬, 加罗比-阿什顿夫人向她屈膝行礼。

[ʌp] [ðeɪ] [ˈstriːmd] .
Up they streamed .
向上 他们 流媒体 .

它们向上涌去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv][ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] , ([ˈmɑːrʃə] ,
And there was the Duchess of Whitby , (Marcia ,
和 那里 曾是 这 公爵夫人 的 惠特比 , (玛西亚 ,
还有惠特比公爵夫人(玛西娅,

[fɔːr; fər][ˈluːsjə][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːld] [ðæt]) [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrtʃiːɪŋ]
for Lucia had heard her called that) coming up the steps , and curtseying
为了 露西亚 有 听到 她 称为 那) 未来 向上 这 步骤 , 和 屈膝礼
[tuː] ,
too ,
也 ,

因为露西亚听到了人们这样称呼她, 她走上台阶, 还行了屈膝礼。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['ʊʊlgə][ænd; ənd] ['dʒɔ:rdʒi] [kwai] ['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] .
but as yet Olga and Georgie quite certainly had not come .
但 作为 然而 奥尔加 和 乔治 相当 当然 有 不是 来 .
但奥尔加和乔治显然还没有来。

[aɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [ðæt][soʊ] ['meni] ['brɪliənt] [gests] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]['hoʊstəs] ,
It seemed strange that so many brilliant guests should arrive before their hostess ,
它 似乎 奇怪的 那 所以 许多 杰出的 客人 应该 到达 前 他们的 女主人 ,
这么多才华横溢的客人竟然比女主人先到, 这似乎很奇怪。

[bʌt; bət] ['lu:sjə] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʃi:k] [ɪnfɔ:r'mæləti] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
but Lucia saw at once that this was the most chic informality that it was
但 露西亚 锯 在 一次 那 这 曾是 这 最多 时尚 非正式性 那 它 曾是
[pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [kən'si:v] .
possible to conceive .
可能的 到 构想 .
但露西亚一眼就看出, 这是最时髦的随意风格。

[noʊ] [daʊt] ['mɪstər] . ['ʌtəl,wɜ:θ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l]
No doubt Mr . Shuttleworth was there to receive them , but how wonderful
不 怀疑 先生 . 舒特尔沃思 曾是 那里 到 收到 他们 , 但 如何 精彩的
[aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] ! . . .
it all was ! . . .
它 全部 曾是 ! . . .
毫无疑问, 舒特尔沃思先生也在那里迎接他们, 这一切真是太棒了!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ['ʊʊlgə] [wʊd] [ə'raɪv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
And then the thought occurred to her that Olga would arrive , and with
和 然后 这 想法 发生 到 她 那 奥尔加 会 到达 , 和 和
[hɜ:r; hər] [wʊd] [bi:; bi] ['dʒɔ:rdʒi] ,
her would be Georgie ,
她 会 是 乔治 ,
然后她突然想到奥尔加会来, 乔治也会和她一起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [felt] [hɜ:r'self] ['tɜ:rnɪŋ] [braɪt] [gri:n] [ɔ:l][ʊʊvər][wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt] ['dʒeləsi] .
and she felt herself turning bright green all over with impotent jealousy .
和 她 毛毡 她自己 转弯 明亮的 绿色的 全部 超过 和 阳痿 妒忌 .
她感到自己因无能为力的嫉妒而全身发绿。
['dʒɔ:rdʒi] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] !
Georgie in that crowd !
乔治 在 那 人群 !

乔治也在人群里!
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['dʒɔ:rdʒi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ʃi:; ji] ,
It was impossible that Georgie should be there , and not she ,
它 曾是 不可能的 那 乔治 应该 是 那里 , 和 不是 她 ,
乔治不应该在那里, 而她却不在那里, 这简直不可思议。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ən'les] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
but that was certainly what would happen unless she thought of something .
但 那 曾是 当然 什么 会 发生 除非 她 想法 的 某物 .
但除非她想到办法, 否则肯定会发生这种情况。
['dʒɔ:rdʒi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['raɪz,hoo] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] ,
Georgie would go back to Riseholme and describe this gathering ,
乔治 会 去 后退 到 赖斯霍尔姆 和 描述 这 采集 ,

乔治回到赖斯霍尔姆后, 会向人们描述这次聚会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['luːsjə][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] : [hiː; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][fɪː; fɪ][hæd; həd]
and he would say that Lucia was not there : he supposed she had
和 他 会 说 那 露西亚 曾是 不是 那里 : 他 据称 她 有
[nɑːt] [bɪn] [æskt] .
not been asked .
不是 到过 问 :

他会说露西亚不在场：他猜想没人邀请她。

[ˈluːsjə] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ; [fɪː; fɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][let] [hɜːr'self] [aʊt] .
Lucia thought of something ; she hurried downstairs and let herself out .
露西亚 想法 的 某物 ; 她 慌忙 楼下 和 让 她自己 出去 :

露西亚想到了什么，她匆匆下楼，走了出去。

[ˈmoʊtəz][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'raɪvɪŋ] , [bʌt; bət][pər'hæps][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪt] .
Motors were still arriving , but perhaps she was not too late .
电机 是 仍然 抵达 , 但 也许 她 曾是 不是 也 晚的 :

摩托车还在陆续抵达，但或许她来得还不算太晚。

[fɪː; fɪ] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][stænd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæs] - [læmp] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈɑːlgəz]
She took up her stand in the central shadow of a gas - lamp close to Olga's
她 采取 向上 她 站立 在 这 中央 阴影 的 一个 气体 - 灯 关闭 到 奥尔加的
[dɔːr] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
door and waited .
门 和 等待 :

她站在奥尔加门附近一盏煤气灯的阴影中央，静静地等待着。

[ʌp][ðə; ðɪ] [skwer] [keɪm] [jet] [ə'hʌðər] [kɑːr] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
Up the square came yet another car , and she could see it was full of
向上 这 正方形 来了 然而 其他 车 , 和 她 可以 看 它 曾是 满的 的
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 :

广场上又来了一辆汽车，她看到车里装满了鲜花。

[ˈoʊlgə] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] .
Olga stepped out , and she darted forward .
奥尔加 步 出去 , 和 她 飞镖 向前 :

奥尔加走了出去，然后猛地向前冲去。

“ [oʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈʌtəl,wɜːθ] , ” [fɪː; fɪ] [sed] .
“ **O Mrs . Shuttleworth , ” she said** .
“ 哦 太太 : 舒特尔沃思 , ” 她 说 :

“哦，舒特尔沃思夫人，”她说。

“ [ˈsplendɪd] ! [ˈɡlɔːrɪəs] !
“ **Splendid ! Glorious !**
“ 灿烂 ! 辉煌 !

“太棒了！ 太辉煌了！ ”

[ˈmɑːrvələs] !
Marvellous !
奇妙 !

奇妙！

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈbeɪtoʊvən] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] !
If only Beethoven was alive !
如果 仅有的 贝多芬 曾是 活 !

如果贝多芬还活着就好了！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [wɪˈðəʊt] [dʒʌst] [ˈpɑːpɪŋ] [əˈkrɔːs] { - }
I could not think of going to bed , without just popping across { 95 }
我 可以 不是 思考 的 去 到 床 , 没有 只是 爆米花 穿过 { - }

我无法想象不去看看{95}就去睡觉。

[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jɒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] !
to thank you for a revelation !
到 感谢 你 为了 一个 启示 ！

感谢您带来的启示！

[ˈdʒɔːrdʒi] , [dɪr] !
Georgie , dear !
乔治 , 亲爱的 ！

亲爱的乔治！

[dʒʌst][tuː; tə] [jeɪk] [jɒr; jər][hænd] : [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
Just to shake your hand : that is all .
只是 到 摇 你的 手 : 那 是 全部 。

只是想和你握个手，仅此而已。

[ɔːl] !
All !
全部 ！

全部！

[aɪ][wəʊnt] [dɪˈteɪn] [juː; jɒ] .
I won't detain you .
我 惯于 扣留 你 。

我不会拘留你。

[aɪ] [siː] [juː; jɒ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑːrti] !
I see you have a party !
我 看 你 有 一个 派对 ！

我看到你们在开派对！

[juː; jɒ] [ˈwʌndərf(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .
You wonderful Queen of Song .
你 精彩的 女王 的 歌曲 。

您是伟大的歌后。

" [ˈoʊlgə][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] .
" **Olga at all times was good - natured .**
" 奥尔加 在 全部 时代 曾是 好的 - 自然 。

“奥尔加一直性情温和。”

[hɜːr; hər] [aɪ] [met] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Her eye met Georgie's for a moment .
她 眼睛 遇见 乔治的 为了 一个 片刻 。

她的目光与乔治的目光短暂交汇。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **O , but come in , " she said .**
" 哦 , 但 来 在 , " 她 说 。

“哦，请进，”她说。

" [duː] [kʌm] [ɪn] .
" **Do come in .**
" 做 来 在 。

请进。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] : [ɪts] [dʒʌst] [ˈenɪbɔːdi] .
It isn't a party : it's just anybody .
它 不是 一个 派对 : 它是 只是 任何人 。

这不是派对，只是随便什么人。

[ˈdʒɔːrdʒi] , [biː; bi][ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ænd][help][tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈflaʊərz] [ɪn] .
Georgie , be a dear , and help to carry all those flowers in .
乔治 , 是 一个 亲爱的 , 和 帮助 到 携带 全部 那些 花朵 在 。

乔治，好心帮忙，把那些花都搬进来。

[haʊ] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] , ['mɪsɪz] : ['luːkəs] !
How nice of you to come across , Mrs . Lucas !
如何 好的 的 你 到 来 穿过 , 太太 : 卢卡斯 !

卢卡斯夫人，能见到您真是太好了！

[aɪ] [noʊ] [juːl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɔːl] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp] [ɔːl] — [maɪ]
I know you'll excuse my running on ahead , because all — at least I hope all — my
我 知道 你会 原谅 我的 跑步 在 前方 , 因为 全部 — 在 至少 我 希望 全部 — 我的
[gests] [hæv; həv] [kʌm] ,
guests have come ,
客人 有 来 ,

我知道你们会原谅我先行一步，因为所有的客人——至少我希望是所有的——都已经到了。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .
and there's no one to look after them .
和 有 不 一 到 看 后 他们 .

而且没有人照顾他们。

” ['luːsjə] , ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] , [ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒi] ,
” **Lucia , following closely in her wake , and taking no further notice of Georgie ,**
” 露西亚 , 下列的 密切 在 她 唤醒 , 和 采取 不 更远 注意 的 乔治 ,

露西亚紧随其后，不再理会乔治，

[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frʌnt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
slipped into the little front drawing - room behind her .
滑倒了 进入 这 小的 正面 绘画 - 房间 在后面 她 .

她悄悄溜进了身后的小客厅。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kræmd] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
It was crammed , and it was such a little room .
它 曾是 拥挤 , 和 它 曾是 这样的 一个 小的 房间 .

房间很小，而且非常拥挤。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [fɔːr'siːn] [ðɪs] ,
Why had she not foreseen this ,
为什么 有 她 不是 预见 这 ,

她为什么没有预见到这一点？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['oʊlgə] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
why had she not sent a note across to Olga earlier in the day ,
为什么 有 她 不是 发送 一个 笔记 穿过 到 奥尔加 早些时候 在 这 天 ,

为什么她当天早些时候没有给奥尔加发个纸条？

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [triːt] ['luːsiəz] [haʊs] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,
asking her to treat Lucia's house precisely as her own ,
问 她 到 对待 露西亚的 房子 恰恰 作为 她 自己的 ,

要求她像对待自己的家一样对待露西亚的房子。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][hɜːr; hər][ˈpɑːrtɪ][ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['mjuːzɪk] - [ruːm] ?
and have her party in the spacious music - room ?
和 有 她 派对 在 这 宽敞 音乐 - 房间 ?

让她在宽敞的音乐室里举办派对？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] ['neɪbərli] .
It would have been only neighbourly .
它 会 有 到过 仅有的 邻里 .

这本就是邻里之间应有的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbitərnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈɡrets] [su:n] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈswi:tnəs]
But the bitterness of such regrets soon vanished in the extraordinary sweetness
但 这 苦味 的 这样的 遗憾 很快 消失了 在 这 非凡的 甜味
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
of the present ,
的 这 展示 ,

但是，这种遗憾的苦涩很快就被当下无比的甜蜜所消散了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - - [ˈæftən] ,
and she was soon in conversation with Mrs . Garroby - Ashton ,
和 她 曾是 很快 在 对话 和 太太 . - - 阿什顿 ,
她很快就和加罗比-阿什顿夫人聊了起来。
[ænd; ənd] [diˈstrɪbjʊ:tiŋ] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪlz] [ænd; ənd][nɑ:dʒ][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][fəʊk][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and distributing little smiles and nods to all the folk with whom she had
和 分发 小的 微笑 和 点头 到 全部 这 民间 和 谁 她 有
[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈkweɪntəns] .
the slightest acquaintance .
这 丝毫 熟人 .

她对所有与她略有交集的人都报以微笑和点头。

[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəples][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
By the fireplace was standing the Royal lady , and that for the moment
经过 这 壁炉 曾是 常设 这 皇家 女士 , 和 那 为了 这 片刻
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈɡrɪn] ,
was the only chagrin ,
曾是 这 仅有的 懊恼 ,

那位王后就站在壁炉旁，而这，是此刻唯一令人遗憾的事。

[fɔ:r; fər][ˈlu:sjə][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [aɪˈdi:ə] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
for Lucia had not the vaguest idea who she was .
为了 露西亚 有 不是 这 最模糊 主意 WHO 她 曾是 .
因为露西亚对自己是谁一无所知。

[ðen] [ˈdʒɔ:rdʒi] [keɪm] [ɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [stɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈsekənd]
Then Georgie came in , looking like a flower - stall , and then came a slight second
然后 乔治 来了 在 , 寻找 喜欢 一个 花 - 摊位 , 和 然后 来了 一个 轻微 第二
[əˈɡrɪn] ,
chagrin ,
懊恼 ,

然后乔治走了进来，打扮得像个花摊，接着又传来一丝懊恼。

[fɔ:r; fər][ˈoʊlgə][led][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm] .
for Olga led him up to the Royal lady , and introduced him .
为了 奥尔加 引领 他 向上 到 这 皇家 女士 , 和 介绍 他 .
奥尔加领着他来到王后面前，并向她介绍了他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,
But that would be all right ,
但 那 会 是 全部 正确的 ,

但那样就没关系了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [get] [ˈdʒɔ:rdʒi] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪˈðaʊt] [ɪɡˈzæktli]
for she could easily get Georgie to tell her who she was , without exactly
为了 她 可以 容易地 得到 乔治 到 告诉 她 WHO 她 曾是 , 没有 确切地
[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
asking him ,
问 他 ,

因为她无需直接问乔治，也能轻易让他说出她的身份。

[ænd; ənd] [ðen] [pɜr] [ˈdʒɔ:rdʒi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:kwərd] [sɔ:rt][ʌv; əv][baʊ; boʊ] ,
and then poor Georgie made a very awkward sort of bow ,
和 然后 贫穷的 乔治 制成 一个 非常 尴尬的 种类 的 弓 ,
然后可怜的乔治尴尬地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [dra:pt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [sed] “ [ˈtɑ:rsəm] .
and dropped a large quantity of flowers , and said “ tarsome .
和 掉落 一个 大的 数量 的 花朵 , 和 说 “ 焦耳 .
撒下大量鲜花, 说道: “太糟糕了。”

“ [ˈlu:sjə] [glaidɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - - [ˈæftən] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv]
” Lucia glided away from Mrs . Garroby - Ashton and stood near the Duchess of
” 露西亚 滑翔 离开 从 太太 . - - 阿什顿 和 站立 靠近 这 公爵夫人 的
[ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] .
Whitby :
惠特比 :
露西娅从加罗比-阿什顿夫人身边滑开, 站在惠特比公爵夫人附近。

[ˈmɑ:rʃə] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] { - }
Marcia did not seem to recognize her at first , but that was quickly { 96 }
玛西亚 做过 不是 似乎 到 认出 她 在 第一的 , 但 那 曾是 迅速地 { - }
玛西亚起初似乎没有认出她, 但很快就认出了她{96}

[ˈremɪdɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈplez(ə)nt] [tʊ:k] , [ˈlu:sjə] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [lʌntʃ] [tu:; tə] [mi:t]
remedied , and after a little pleasant talk , Lucia asked her to lunch to meet
已补救 , 和 后 一个 小的 令人愉快的 讲话 , 露西亚 问 她 到 午餐 到 见面
[ˈoʊlgə] ,
Olga ,
奥尔加 ,
问题得到解决后, 经过一番愉快的交谈, 露西亚邀请她共进午餐, 以便与奥尔加见面。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][æsk][ˈoʊlgə][tu:; tə] [lʌntʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ]
and fixed in her mind that she must ask Olga to lunch on the same day
和 固定的 在 她 头脑 那 她 必须 问 奥尔加 到 午餐 在 这 相同的 天
[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv][ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] .
to meet the Duchess of Whitby :
到 见面 这 公爵夫人 的 惠特比 :
她下定决心, 一定要邀请奥尔加当天共进午餐, 以便见到惠特比公爵夫人。

[ðen] [ˈedʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv] [əˈtræk(ə)n] ,
Then edging a little nearer to the centre of attraction ,
然后 边缘 一个 小的 更近 到 这 中心 的 景点 ,
然后, 他慢慢地向焦点靠近了一些,
[ʃi:; ʃi] [sɪˈkjɔrd] [bɜ:rd] [ˈlɪmpsfi:ld] [baɪ] [ˈæŋɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][beɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪrɪst] [ˈæɡi] ,
she secured Lord Limpsfield by angling for him with the bait of dearest Aggie ,
她 安全 主 林普斯菲尔德 经过 钓鱼 为了 他 和 这 饵 的 亲爱的 艾吉 ,
她用亲爱的艾吉做诱饵, 成功地将林普斯菲尔德勋爵收入囊中。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [tu:; tə] [ˈtelɪfoʊn] [ˈɜ:rlɪ] [ˈnekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
to whom she must remember to telephone early next morning ,
到 谁 她 必须 记住 到 电话 早期的 下一个 早晨 ,
她必须记得第二天一早给对方打电话。

[tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] [bɜ:rd] [ˈlɪmpsfi:ld] .
to ask her to come and meet Lord Limpsfield .
到 问 她 到 来 和 见面 主 林普斯菲尔德 :
请她来见林普斯菲尔德勋爵。

[ðæt] [wʊd] [du:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['lu:sjə] [ə'bændənd] [hɜ:r'self] [tu;; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv]
That would do for the present , and Lucia abandoned herself to the joys of
那 会 做 为了 这 展示 , 和 露西亚 弃 她自己 到 这 喜悦 的
[ðə; ði] ['mʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

这样就足够了，露西亚沉浸在当下的快乐之中。

[ə; eɪ] [mu:v] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌdaʊn'sterz] [tu;; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['lu:sjə] , ['stɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmpɪt]
A move was made downstairs to supper , and Lucia , sticking like a limpet
一个 移动 曾是 制成 楼下 到 晚餐 , 和 露西亚 , 粘性 喜欢 一个 帽贝
[tu;; tə] [lɔ:rd] ['lɪmpsfi:ld] ,
to Lord Limpsfield ,
到 主 林普斯菲尔德 ,
大家下楼去吃晚饭，露西亚像藤壶一样紧紧依偎着林普斯菲尔德勋爵。

[wʌz; wəz] [wɑ:ftɪd] [ɪn] ['æzər] [tu;; tə] ['ɑ:lɡəz] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
was wafted in azure to Olga's little tiny dining - room ,
曾是 飘散 在 蔚蓝 到 奥尔加的 小的 微小的 用餐 - 房间 ,
一股蔚蓝色的气息飘进了奥尔加那间小小的餐厅。

[ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['nɪrli] ['ɪnʌf] [si:ts] [fɔ:r; fər] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
and saw at once that there were not nearly enough seats for everybody .
和 锯 在 一次 那 那里 是 不是 几乎 足够的 座位 为了 大家 .
他立刻发现座位远远不够。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] [raʊnd] [teɪblz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɔ:l] :
There were two small round tables , and that was absolutely all :
那里 是 二 小的 圆形的 表格 , 和 那 曾是 绝对地 全部 :
里面只有两张小圆桌，仅此而已：

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [hæv; həv] [tu;; tə] [stænd] [ænd; ənd] ['fɔ:ɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nærou] [bə'feɪ] [wɪt] [ræn]
the rest would have to stand and forage at the narrow buffet which ran
这 休息 会 有 到 站立 和 饲料 在 这 狭窄的 自助餐 哪个 跑
[ə'b:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .
along the wall .
沿着 这 墙 .
其余的人只能站着，在沿着墙边摆放的狭窄自助餐台上寻找食物。

“ [ɪts] ['mju:zɪk(ə)l] [tʃerz] , “ [sed] ['ɒlɡə] ['tʃɪrfəli] , “ [ðooʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kwɪk] [get] [si:ts] , [ænd; ənd]
“ **It's musical chairs ,** “ **said Olga cheerfully ,** “ **those who are quick get seats , and**
“ 它是 音乐 椅子 , “ 说 奥尔加 愉快地 , “ 那些 WHO 是 快的 得到 座位 , 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [dəʊnt] .
the others don't .
这 其他的 不 .
“这就像玩抢椅子游戏,”奥尔加兴高采烈地说,“动作快的人就能抢到座位,其他人就抢不到了。”

['təʊni] , [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [nekst] [ðə; ði] ['prɪnses] ; [ænd; ənd] [kə'teɪzi] , [ju;; jʊ] [goʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Tony , go and sit next the Princess ; and Cortese , you go the other side .
托尼 , 去 和 坐 下一个 这 公主 ; 和 科尔特斯 , 你 去 这 其他 边 .
托尼，你去公主旁边坐；科尔特斯，你去另一边坐。

[wi;; wi] [æɪ; əl] [ɔ:l] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] ['sʌmtaɪm] .
We shall all get something to eat sometime .
我们 将 全部 得到 某物 到 吃 有时 .
我们总有一天会吃点东西的。

[ˈdʒɔːrdʒi] , [ɡoʊ][ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ði] [bəˈfeɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈself]
Georgie , go and stand by the buffet , there's a dear , and make yourself
乔治 , 去 和 站立 经过 这 自助餐 , 有 一个 亲爱的 , 和 制作 你自己
[ˈwʌndərfəli] [ˈjuːsf(ə)l] ,
wonderfully useful ,
太棒了 有用 ,

乔治, 去自助餐台那边站着, 那里有个宝贝, 你要好好帮帮忙。

[ænd; ənd][oʊ] , [rʌʃ] [ʌpˈsterz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [sɪɡəˈrets] ; [ðeɪ] [steɪ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]
and oh , rush upstairs first , and bring the cigarettes ; they stay the pangs of
和 哦 , 匆忙 楼上 第一的 , 和 带来 这 香烟 ; 他们 停留 这 疼痛 的
[ˈhʌŋɡər] .
hunger .
饥饿 .

哦, 先冲上楼去, 把香烟带上; 它们能缓解饥饿感。

[naʊ] [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈbjuːtɪfli] .
Now we're getting on beautifully .
现在 是 获得 在 非常漂亮 .

现在我们相处得非常融洽。

[ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmɑːrjə] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [tʃer] [left] .
Darling Marcia , there's just one chair left .
亲爱的 玛西亚 , 有 只是 一 椅子 左边 .

亲爱的玛西亚, 只剩下一把椅子了。

[slɪp][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
Slip into it .
滑 进入 它 .

穿上它。

" [ˈluːsjə][hæd; həd] [ˈlɪŋɡə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æsk][ˈoʊlgə][tuː; tə] [lʌntʃ]
" **Lucia had lingered for a moment at the door to ask Olga to lunch**
" 露西亚 有 徘徊不去 为了 一个 片刻 在 这 门 到 问 奥尔加 到 午餐
[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
the day after to - morrow ,
这 天 后 到 - 明天 ,

露西亚在门口逗留了一会儿, 邀请奥尔加后天一起吃午饭。

[ænd; ənd][ˈoʊlgə] [sed] [fiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪ]
and Olga said she would be delighted , so there was a wonderful little party
和 奥尔加 说 她 会 是 高兴极了 , 所以 那里 曾是 一个 精彩的 小的 派对
[əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] .
arranged for .
安排 为了 .

奥尔加说她会很高兴, 于是就安排了一场很棒的小型聚会。

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɜːr; hər][ˈkɑːntent][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈniːdfl] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
To complete her content it was only needful to be presented to the
到 完全的 她 内容 它 曾是 仅有的 需要 到 是 呈现 到 这
[hɪðərˈtuː] [əˈnɔːnɪməs] [ˈprɪnses] [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [hɜːr; hər] [neɪm] .
hitherto anonymous Princess and learn her name .
迄今为止 匿名的 公主 和 学习 她 姓名 .

为了完成她的任务, 只需要向这位此前身份不明的公主引荐, 并得知她的名字即可。

[baɪ] [ˈdekstrəsli] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][fæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ədˈmaɪərɪŋ][aɪ ˈtiː] ,
By dexterously picking up her fan for her and much admiring it ,
经过 灵巧地 挑选 向上 她 扇子 为了 她 和 很多 钦佩 它 ,
他灵巧地捡起她的扇子, 并十分欣赏。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈkɑːtsi] , [ʃiː; ʃi] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpreʃəs] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
as she made a low curtsey , she secured a few precious words with her ,
作为 她 制成 一个 低的 屈膝礼 , 她 安全 一个 很少 宝贵的 字 和 她 ,
她微微屈膝行礼, 并与她道了几句珍贵的话语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [stiːl] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər] .
but the name was still denied her .
但 这 姓名 曾是 仍然 否认 她 .
但她最终还是没能得到这个名字。

[tuː; tə][æsk] [ˈenɪbəːdi] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wʊd] [ˈfeɪntli] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
To ask anybody what it was would faintly indicate that she didn't know it ,
到 问 任何人 什么 它 曾是 会 淡淡的 表明 那 她 没有 知道 它 ,
问别人那是什么, 会隐隐透露出她并不知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] . { - }
and that was not to be thought of . { 97 }
和 那 曾是 不是 到 是 想法 的 . { - }
而这根本不应该被考虑。{97}

[ˈdʒɔːrdʒi] [pɑːpt] [ɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [æt; ət] [ˈraɪzˌhoʊm] ,
Georgie popped in , as they all said at Riseholme ,
乔治 爆裂 在 , 作为 他们 全部 说 在 赖斯霍尔姆 ,
正如赖斯霍尔姆的所有人所说, 乔治突然出现了。

[tuː; tə] [siː] [ˈluːsjə][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈoʊlgə][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)] [æt; ət] [ˈkɒvənt]
to see Lucia next morning when Olga had gone to a rehearsal at Covent
到 看 露西亚 下一个 早晨 什么时候 奥尔加 有 已消失 到 一个 排演 在 科文特
[ˈgɑːrdn] ,
Garden ,
花园 ,
第二天早上, 奥尔加去科文特花园参加彩排时, 露西亚就出现了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] , [ˈbɪzi] [ˈoʊvər] [strəˈvɪnski] .
and found her in her music - room , busy over Stravinski .
和 成立 她 在 她 音乐 - 房间 , 忙碌的 超过 斯特拉文斯基 .
她在音乐室里埋头研究斯特拉文斯基的作品。

[ˈɑːlgəz] [ˈpɑːrti][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] ,
Olga's party had not been in the Times , which was annoying ,
奥尔加的 派对 有 不是 到过 在 这 《时代周刊》, 哪个 曾是 恼人的 ,
奥尔加的聚会没有登上《泰晤士报》, 这真让人恼火。

[ænd; ənd][ˈluːsjə][wʌz; wəz] [stiːl] [ʌnəˈweɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪsɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .
and Lucia was still unaware what the Princess's name was .
和 露西亚 曾是 仍然 不知情 什么 这 公主的 姓名 曾是 .
露西亚仍然不知道公主的名字。

[ðoo] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][ðə; ði][moʊst] [rɪˈwɔːrdɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [spent]
Though the previous evening had been far the most rewarding she had yet spent
尽管 这 以前的 晚上 有 到过 远的 这 最多 有回报 她 有 然而 花费
,
.
,
虽然前一晚是她迄今为止度过的最有意义的一晚,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈwaɪzər][tuː; tə] [let] [ˈdʒɔːrdʒi] [səˈpəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
it was wiser to let Georgie suppose that such an affair was a very
它 曾是 更明智 到 让 乔治 认为 那 这样的 一个 事务 曾是 一个 非常
[ˈɔːrd(ə)neri] [əˈkɜːrəns] ,
ordinary occurrence ,
普通的 发生 ,
让乔治以为这种事很平常才是明智之举。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

and not to allude to it for some time .

和 不是 到 暗示 到 它 为了 一些 时间 .

而且一段时间内都不要提及此事。

“ [ɑ:] , [dʒɔrdʒi:nəʊ] !

” Ah , Georgino !

” 啊 , 乔治诺 !

“啊，乔治诺！ ”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

” she said .

” 她 说 .

她说。

“ [haʊ] [naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [pɑ:p] [ɪn] .

” How nice of you to pop in .

” 如何 好的 的 你 到 流行音乐 在 .

“您能过来看看真是太好了。”

[baɪ][ˈbwoʊnə][fɔ:'tju:nə][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [sper] [ˈaʊər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [brɪ'fɔ:r] [ˈsəʊfi] - —

By buona fortuna I have got a spare hour this morning , before Sophy Alingsby —

经过 布奥纳 福尔图纳 我 有 得到 一个 空闲的 小时 这 早晨 , 前 索菲 - —

[dɪr] [ˈsəʊfi] ,

dear Sophy ,

亲爱的 索菲 ,

感谢上帝，我今天早上在索菲·阿林斯比之前有一个小时的空闲时间——亲爱的索菲，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][breɪn] — [fetʃɪz] [em 'i:][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [vju:] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,

such a brain — fetches me to go to some private view or other ,

这样的 一个 脑 — 获取 我 到 去 到 一些 私人的 看法 或者 其他 ,

这样的大脑——会拉着我去参加一些私人展览或其他活动，

[soʊ][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæt] .

so we can have a good chat .

所以 我们 能 有 一个 好的 聊天 .

这样我们就可以好好聊聊了。

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [ru:m] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][gʊʊ] ,

Yes , this is the music - room , and before you go ,

是的 , 这 是 这 音乐 - 房间 , 和 前 你 去 ,

是的，这里是音乐室，在你离开之前，

[aɪ][mʌst; məst][trɔ:t][ju:; jʊ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈstæblɪʃmənt] .

I must trot you round to see the rest of our little establishment .

我 必须 小跑 你 圆形的 到 看 这 休息 的 我们的 小的 建立 .

我得带你四处转转，看看我们这家小店的其他地方。

[nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [ru:m] — [ðʊʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈtʃɪpəndeɪl] [tʃerz] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi]

Not a bad room — those are the famous Chippendale chairs — as soon as we

不是 一个 坏的 房间 — 那些 是 这 著名的 奇彭代尔 椅子 — 作为 很快 作为 我们

[get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈsetld] ,

get a little more settled ,

得到 一个 小的 更多的 定居 ,

房间还不错——那些是著名的奇彭代尔椅子——等我们稍微安顿下来，

[aɪ][æɪ; əɪ] [gɪv] [æn; ən] [i:vɪnɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈmju:zɪk] .

I shall give an evening party or two with some music .

我 将 给 一个 晚上 派对 或者 二 和 一些 音乐 .

我会举办一两次晚间派对，届时会播放一些音乐。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] . “
You must come . ”
你 必须 来 . ”

你必须来。

“ [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ Should love to , ” said Georgie .
“ 应该 爱 到 , ” 说 乔治 .

“应该很乐意,”乔治说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrɪ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ænd][aɪˈtiː][gets] [wɜːrs] [ˈevri] [deɪ] , ” [went] [ɑːn][ˈluːsjə] .
“ Such a whirl it has been , and it gets worse every day , ” went on Lucia .
“ 这样的 一个 旋转 它 有 到过 , 和 它 获得 更糟 每一个 天 , ” 去 在 露西亚 .

“真是忙得不可开交, 而且一天比一天糟糕,”露西亚继续说道。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [pɛˈpiːnoʊ][ænd; ænd][aɪ][ɡoʊ][aʊt] [təˈgeðər] ,
“ Sometimes Pepino and I go out together ,
“ 有时 佩皮诺 和 我 去 出去 一起 ,

“有时候我和佩皮诺会一起出去,

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][ˈdaɪnz] [æt; ət][wʌn] [haʊs] [ænd; ænd][aɪ][æt; ət] [əˈnʌðər] — [ðeɪ] [duː] [ðæt] [ɪn] [ˈlʌndən]
but often he dines at one house and I at another — they do that in London
但 经常 他 餐厅 在 一 房子 和 我 在 其他 — 他们 做 那 在 伦敦
,
.
,
.

但他经常在一家餐厅吃饭, 而我在另一家餐厅吃饭——伦敦人就是这样。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ˈhɑːrdli][set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] .
you know — and sometimes I hardly set eyes on him all day .
你 知道 — 和 有时 我 几乎 放 眼睛 在 他 全部 天 .

你知道吗——有时候我一整天都几乎见不到他。

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [təʊld][emˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn]
I haven't seen him this morning , but just now they told me he had gone
我 还没有 已见 他 这 早晨 , 但 只是 现在 他们 讲述 我 他 有 已消失
[aʊt] .
out .
出去 .

我今天早上没见到他, 但刚才有人告诉我他出去了。

[hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪz][aɪˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] [haʊ] [ˈtaɪərd][aɪ] [get] .
He enjoys it so much that I do not mind how tired I get .
他 享受 它 所以 很多 那 我 做 不是 头脑 如何 疲劳的 我 得到 .

他非常享受这个过程, 所以我并不在意自己有多累。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ˈtelɪfoʊn] , [aɪˈtiː][ˈnevər] [siːsɪz] [ˈrɪŋɪŋ] .
that telephone , it never ceases ringing .
那 电话 , 它 绝不 停止 铃声 .

那部电话, 它响个不停。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪˈtiː][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːltəˈgeðər] ,
Sometimes I think I will have it taken out of the house altogether ,
有时 我 思考 我 将要 有 它 已采取 出去 的 这 房子 共 ,

有时我会想, 干脆把它彻底搬出家门算了。

[fɔːr; fər][aɪ][get][noʊ] [piːs] .
for I get no peace .
为了 我 得到 不 和平 .

因为我得不到安宁。

[ˈsʌmbɑːdi] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] [pɛˈpiːnoʊ][ɔːr][em ˈiː] .
Somebody always seems to be wanting Pepino or me .
某人 总是 似乎 到 是 想要 佩皮诺 或者 我 .

总有人想要佩皮诺或者我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚在伦敦(Lucia in London)

第7/17页

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] [ə'lækrəti][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
" **She hurried , all the same , with considerable alacrity to the machine ,**
" 她 匆忙 , 全部 这 相同的 , 和 大量 敏捷 到 这 机器 ,
尽管如此, 她还是迅速地、相当敏捷地走向了机器。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]
and really there was no thought in her mind of having the telephone
和 真的 那里 曾是 不 想法 在 她 头脑 的 拥有 这 电话
[ˈteɪkən] [aʊt] ,
taken out ,
已采取 出去 ,

她当时根本没想过要把电话拿走。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'stɔːld] .
for it had only just been installed .
为了 它 有 仅有的 只是 到过 已安装 .

因为它才刚刚安装好。

[ðə; ði] [kɔːl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]['oʊnli] [kən'sɜːrɪnd] [ə; eɪ]
The call , however , was rather a disappointment , for it only concerned a
这 称呼 , 然而 , 曾是 相当 一个 失望 , 为了 它 仅有的 担心的 一个
[pər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] { - }
pair of walking { 98 }
一对 的 步行 { - }

然而, 这次通话却令人相当失望, 因为它只涉及一对步行者{98}

[ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

鞋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [tel] ['dʒɔːrdʒi] [ðæt] ,
There was no need , however , to tell Georgie that ,
那里 曾是 不 需要 , 然而 , 到 告诉 乔治 那 ,
然而, 没有必要告诉乔治这件事。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] , [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ]
and pressing her finger to her forehead she said , " Yes , I can manage
和 紧迫 她 手指 到 她 前额 她 说 , " 是的 , 我 能 管理
[θriː] . - ,
3 . 30 ,
3 . - ,

她用手指按了按额头, 说道: “是的, 我可以做到3点30分。”

" ([wɪtʃ] [ment] ['nʌθɪŋ]) [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ræŋ] [ɔːf] .
" (**which meant nothing**) **and quickly rang off .**
" (哪个 意思是 没有什么) 和 迅速地 响铃 离开 .
(这毫无意义) 然后迅速挂断了电话。

" [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənts] [piːs] , " [sed] ['luːsjə] .
" **Not a moment's peace , " said Lucia .**
" 不是 一个 瞬间 和平 , " 说 露西亚 .
“一刻也不得安宁,”露西亚说道。

“ [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
“ **Ting - a - ting - a - ting from morning till night** .
“ 婷 - 一个 - ting - 一个 - ting 从 早晨 直到 夜晚 .

“从早到晚叮叮叮。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['raɪz,hʊəm] , ['dʒɔ:rdʒi] ; [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['fi:lɪŋ]
Now tell me all about Riseholme , Georgie ; that will give me such a delicious feeling
现在 告诉 我 全部 关于 赖斯霍尔姆 , 乔治 ; 那 将要 给 我 这样的 一个 可口的 感觉
[ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] .
of tranquillity .
的 宁静 .

乔治，现在请你把赖斯霍尔姆的事都告诉我吧；那会让我感到无比的宁静。

[dɪr] [ˌem 'i:] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ju: 'es] [naʊ] ?
Dear me , who is this coming to interrupt us now ?
亲爱的 我 , WHO 是 这 未来 到 打断 我们 现在 ?
天哪，现在是谁来打扰我们？

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [pe'pi:nʊʊ] .
“ **It was only Pepino** .
“ 它 曾是 仅有的 佩皮诺 .

“那只是佩皮诺而已。”

[hi:; hi] [si:md] ['li:ʒərli] [ɪ'nʌf] ,
He seemed leisurely enough ,
他 似乎 悠闲 足够的 ,

他看起来很悠闲。

[ænd; ʌnd] ['ræðər] [ˌʌŋ,nesə'serəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [aʊt] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [tu:θ]
and rather unnecessarily explained that he had only been out to get a tooth
和 相当 不必要的 解释 那 他 有 仅有的 到过 出去 到 得到 一个 齿
- [brʌʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kemɪsts] [ɪn] ['brɒmtən] [roʊd] .
- **brush from the chemist's in Brompton Road** .
- 刷子 从 这 化学家的 在 布朗普顿 路 .

他很不必要地解释说，他只是去布朗普顿路的药店买牙刷而已。

[ðɪs] [hi:; hi] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['peɪpər] ['pɑ:rs(ə)] .
This he carried in a small paper parcel .
这 他 携带 在 一个 小的 纸 包裹 .

他把这个东西放在一个小纸包里带在身边。

“ [ænd; ʌnd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['lu:sjə] , “ [hi:; hi] [sed]
“ **And there's the man coming about the telephone this morning , Lucia , “ he said**
“ 和 有 这 男人 未来 关于 这 电话 这 早晨 , 露西亚 , “ 他 说
.
.
.

“今天早上，露西亚，那个人来打电话了，”他说。

“ [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tu:; tə] [jɔr; jər] ['bedru:m; 'bedrəm] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] ? “
“ **You want the extension to your bedroom , don't you ? “**
“ 你 想 这 扩大 到 你的 卧室 , 不 你 ? “
“你想扩建卧室，对吧？ ”

“ [jes] , [dɪr] ,
“ **Yes , dear** ,
“ 是的 , 亲爱的 ,

“是的亲爱的，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][gɔ:t][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [kən'vi:niəntli]
as we have got it in the house we may as well have it conveniently
作为 我们 有 得到 它 在 这 房子 我们 可能 作为 出色地 有 它 方便
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

既然家里已经有了，不如把它放在方便取用的地方。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

“她说。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [maɪlz] [aɪ] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['dʒɔ:rdʒi] — —
" **I'm sure the miles I walk up and down stairs , as I was telling Georgie** — —
" 我是 当然 这 英里 我 走 向上 和 向下 楼梯 , 作为 我 曾是 讲述 乔治 — —
“我确信我每天上下楼梯走的路程，就像我跟乔治说的那样——”

" [pə'pi:nɒʊ] ['tʃʌklɪd] .
" **Pepino chuckled** .
" 佩皮诺 轻笑 .

佩皮诺轻笑了一声。

" [ʃiː; ʃi] [wʊʊk] [ðəm; ðəm] [ʌp] , ['dʒɔ:rdʒi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **She woke them up , Georgie , " he said** .
" 她 觉醒 他们 向上 , 乔治 , " 他 说 .

“是她把他们吵醒的，乔治，”他说。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['li:ʒərli] ['lʌndən] [weɪz] [fɔ:r; fər] ['lu:sjə] .
" **None of their leisurely London ways for Lucia** .
" 没有任何 的 他们的 悠闲 伦敦 方式 为了 露西亚 .

“露西亚可不享受伦敦人悠闲自在的生活方式。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [pʊt] ['ɪntuː:][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [taɪm] .
She had the telephone put into the house in record time .
她 有 这 电话 放 进入 这 房子 在 记录 时间 .

她以创纪录的速度在家中安装了电话。

[geɪv] [ðəm; ðəm][nəʊ] [pi:s] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɔ:t][aɪ 'ti:] [dʌn] . "
Gave them no peace till she got it done . "
给予 他们 不 和平 直到 她 得到 它 完毕 . "

她不把事情办完就没让他们安宁。

" ['veri] [waɪz] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] ['tæktfəli] .
" **Very wise , " said Georgie tactfully** .
" 非常 明智的 , " 说 乔治 委婉地 .

“非常明智，”乔治委婉地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] .
" **That's the way to get things** .
" 那就是 这 方式 到 得到 事物 .

“这是获得东西的方法。”

[wel] , [ə'baʊt] ['raɪz.hoʊm] .
Well , about Riseholme .
出色地 , 关于 赖斯霍尔姆 .

嗯，关于赖斯霍尔姆的事。

[wi:v] ['ri:əli] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ɪn'di:d] . "
We've really been very busy indeed . "
我们已经 真的 到过 非常 忙碌的 的确 . "

我们真的非常忙。

“ [dɪr] [oʊld] [pleɪs] ! ” [sed] ['luːsjə] .
“ **Dear old place !** ” **said Lucia** .
“ 亲爱的 老的 地方 ! ” 说 露西亚 :

“亲爱的老地方!”露西亚说道。

“ [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
“ **Tell me all about it** .
“ 告诉 我 全部 关于 它 :

“跟我说说所有细节。”

“ [dʒɔːrdʒi] ['ræpɪdli] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .
“ **Georgie rapidly considered with himself whether he should mention the Museum** .
“ 乔治 快速 经过考虑的 和 他自己 无论 他 应该 提到 这 博物馆 :

乔治迅速思考了一下是否应该提及博物馆。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] , [pʊt] [aɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] , [ðə; ði] [mju'ziːəm] ,
He decided against it , for , put it as you might , the Museum ,
他 决定 反对 它 , 为了 , 放 它 作为 你 可能 , 这 博物馆 ,

他最终决定不去, 因为, 换句话说, 博物馆,

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['rʌbɪʃ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]
apart from the convenience of getting rid of interesting rubbish , was of
除 从 这 方便 的 获得 摆脱 的 有趣的 垃圾 , 曾是 的

[ə; eɪ] [kən'spɪrə'tɔːriəl] ['neɪtʃər] ,
a conspiratorial nature ,
一个 阴谋 自然 ,

除了方便处理有趣的垃圾之外, 这件事还带有阴谋性质。

[ə; eɪ] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] ['luːsjə][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrjən] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [demən'streɪʃ(ə)n]
a policy of revenge against Lucia for her desertion , and a demonstration
一个 政策 的 复仇 反对 露西亚 为了 她 逃兵 , 和 一个 示范

[ʌv; əv] [haʊ] { - }
of how { 99 }
的 如何 { - }

针对露西亚的背叛, 采取报复政策, 并展示如何{99}

[ˈwʌndərˌfəli] [wel] [ænd; ænd] ['truːli] [ðeɪ] [ɔːl][gɔːt][ɑːn] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər] .
wonderfully well and truly they all got on without her .
太棒了 出色地 和 真的 他们 全部 得到 在 没有 她 :

他们都相处得很好, 没有她也一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ,
It was then ,
它 曾是 然后 ,

就在那时,

[ðə; ði] [mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪndʒʊ'dɪʃəs] [kən'spɪrətər] [tuː; tə] [gɪv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]
the mark of a highly injudicious conspirator to give information to her
这 标记 的 一个 高度 不明智的 同谋 到 给 信息 到 她

[ə'genst] [huːm] [ðɪs] [plɑːt][wʌz; wəz] [də'rektɪd] .
against whom this plot was directed .
反对 谁 这 阴谋 曾是 指导 :

这是极不明智的阴谋者的标志, 他竟然向她透露了这场阴谋针对的对象。

“ [wel] , ['deɪzi] [hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Well , Daisy has been having some most remarkable experiences ,** ” **he said** .
“ 出色地 , 雏菊 有 到过 拥有 一些 最多 卓越 经历 , ” 他 说 :

“黛西最近经历了一些非常非凡的事情,”他说。

“ [ʃiː; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ][ˈwi:dʒə] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plænˈʃet] — [wiː; wi][ju:z][ðə; ði] [plænˈʃet] [moʊst] —
“ **She got a ouija board and a planchette — we use the planchette most —**
“ 她 得到 一个 通灵板 木板 和 一个 灵板 — 我们 使用 这 灵板 最多 —
[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [aɪ ˈtiː][wɹ; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [θruː]
and very soon it was quite clear that messages were coming through
和 非常 很快 它 曾是 相当 清除 那 消息 是 未来 通过
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [gaɪd] .
from a guide .
从 一个 指导 .

“她得到了一块通灵板和一个指针——我们最常用的是指针——很快，很明显，有一位向导正在传递信息。
“ [ˈluːsjə] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [məˈtælɪk] [noʊt] [ʌ; əv] [ˈræðər] [ˈhɑ:st(ə)l][ˈtæmbər] .
“ **Lucia laughed with a shrill metallic note of rather hostile timbre .**
“ 露西亚 笑了 和 一个 尖锐 金属 笔记 的 相当 敌对的 音色 .
露西亚发出了一声尖锐刺耳、带有敌意的金属笑声。

“ [dɪr] [ˈdeɪzi] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Dear Daisy , “ she said .**
“ 亲爱的 雏菊 , “ 她 说 .
“亲爱的黛西,”她说。

“ [ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌkɑ:mənˈsens] [æz; əz][hɜ:r; hər] [gaɪd] .
“ **If only she would take commonsense as her guide .**
“ 如果 仅有的 她 会 拿 常识 作为 她 指导 .
“如果她能以常识为指导就好了。”

[aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkælˈdiːən] [əˈstrɑ:lədʒər][ɔ:r] [kɪŋ] [ˌnebʒəkədˈhezər] . “
I suppose the guide is a Chaldean astrologer or King Nebuchadnezzar . “
我 认为 这 指导 是 一个 迦勒底人 占星家 或者 国王 尼布甲尼撒 . “
我猜这位向导要么是迦勒底占星家，要么是尼布甲尼撒王。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , “ [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **Not at all , “ said Georgie .**
“ 不是 在 全部 , “ 说 乔治 .
“一点也不,”乔治说。

“ [ɪts] [æn; ən] [ɪˈdʒɪpʃn] [kɔ:ld] - .
“ **It's an Egyptian called Abfou .**
“ 它是 一个 埃及人 称为 - .
“他是个埃及人，名叫阿布福。”

“ [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [pæŋ] [ʌ; əv] [ˈenvi] [ˌɑ:t] [θruː] [ˈluːsjə] .
“ **A momentary pang of envy shot through Lucia .**
“ 一个 瞬间 疼痛 的 嫉妒 射击 通过 露西亚 .
露西亚心中瞬间涌起一丝嫉妒。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌ; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [θrɪld] [ˈraɪzˌhoʊm] ,
She could well imagine the quality of excitement which thrilled Riseholme ,
她 可以 出色地 想象 这 质量 的 激动 哪个 激动不已 赖斯霍尔姆 ,
她完全可以想象出令赖斯霍尔姆兴奋不已的那种感觉。

[haʊ] [ˈdʒɔ:rdʒi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑ:pt] [ɪn][tuː; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
how Georgie would have popped in to tell her about it .
如何 乔治 会 有 爆裂 在 到 告诉 她 关于 它 ,
乔治会怎么突然出现告诉她这件事呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][ˈwi:dʒə] [bɔ:rd] [tuː] ,
and how she would have got a ouija board too ,
和 如何 她 会 有 得到 一个 通灵板 木板 也 ,
以及她是如何弄到一块通灵板的。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][æz; əz] ['deɪzi] .
and obtained twice as many messages as Daisy .
和 获得 两次 作为 许多 消息 作为 雏菊 .

收到的消息数量是 Daisy 的两倍。

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['deɪzi] ['hævɪŋ] - [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ,
She hated the thought of Daisy having Abfou all her own way ,
她 憎恨 这 想法 的 雏菊 拥有 - 全部 她 自己的 方式 ,
她讨厌黛西能完全掌控阿布福的想法。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] [læf] .
and gave another little shrill laugh .
和 给予 其他 小的 尖锐 笑 .

然后他又发出了一声尖锐的笑声。

" ['deɪzi] [ɪz] ['praɪsləs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Daisy is priceless , " she said .
" 雏菊 是 无价 , " 她 说 .

“黛西是无价之宝,”她说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] - [təʊld][hɜːr; hər] ? "
" And what has Abfou told her ? "
" 和 什么 有 - 讲述 她 ? "

“阿布福跟她说了什么？”

" [wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɑːd] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
" Well , it was very odd , " said Georgie .
" 出色地 , 它 曾是 非常 奇怪的 , " 说 乔治 .

“嗯，这很奇怪,”乔治说。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][gəːt][jʊr; jər] ['letər] - [roʊt] - [el][frʌm; frəm][el] ,
" The morning I got your letter Abfou wrote ' L from L ,
" 这 早晨 我 得到 你的 信 - 写道 - L 从 L ,

“我收到你来信的那天早上，阿布福写道‘来自L的信’，

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] - ['letər] [frʌm; frəm]['luːsjə] ,
' and if that doesn't mean ' Letter from Lucia ,
- 和 如果 那 不 意思是 - 信 从 露西亚 ,

‘如果那不意味着“露西亚的来信”，

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [els] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] . "
' I don't know what else it could be . "
- 我 不 知道 什么 别的 它 可以 是 . "

“我不知道还能是什么。”

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [miːn] - [frʌm; frəm] ['lemɪŋtən] , -
" It might just as well mean ' Lozengers from Leamington , '
" 它 可能 只是 作为 出色地 意思是 - 锭剂 从 利明顿 , -

“它也可能意味着‘来自利明顿的润喉糖’，

" [sed] ['luːsjə] ['wɪðərɪŋli] .
" said Lucia witheringly .
" 说 露西亚 枯萎地 .

“露西亚冷嘲热讽地说。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] ?
" And what else ?
" 和 什么 别的 ?

还有什么呢？

” [ˈdʒɔːrdʒi] [felt] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈbɔːrdər] [ˈræðər] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɑːn][ðə; ði]
” **Georgie felt the conversation was beginning to border rather dangerously on the**
” 乔治 毛毡 这 对话 曾是 开始 到 边界 相当 危险地 在 这
[mjuˈziːəm] ,
Museum ,
博物馆 ,

乔治觉得谈话内容开始有点危险地朝着博物馆的方向发展了。

[ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈsɔːrti] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt] .
and tried a light - hearted sortie into another subject .
和 尝试 一个 光 - 心地 出击 进入 其他 主题 .

然后尝试轻松地探讨另一个话题。

” [oʊ] , [dʒʌst] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Oh , just things of that sort , ” he said** .
” 哦 , 只是 事物 的 那 种类 , ” 他 说 .

“哦，就是类似的事情，”他说。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [taɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] .
” **And then she had a terrible time over her garden** .
” 和 然后 她 有 一个 糟糕的 时间 超过 她 花园 .

“然后，她为她的花园遭遇了一场可怕的灾难。”

[ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈmɪst] - [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [krɔːs] - [wɜːrd] [ˈpʌzlz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
She dismissed Simkinson for doing cross - word puzzles instead of the { 100 }
她 解雇 - 为了 正在做 叉 - 单词 谜题 反而 的 这 { - }

她因为辛金森做填字游戏而不是{100}而解雇了他。

[lɔːn] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ɔːl] [hɜːrˈself] .
lawn , and determined to do it all herself .
草地 , 和 决定 到 做 它 全部 她自己 .

她要自己打理草坪，而且决心全部自己做。

[ʃiː; ʃɪ][ˈsaʊd, ˈsoʊd] [sprəʊts] [ɪn] [ðæt] [raʊnd] [bed] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] . ”
She sowed sprouts in that round bed under the dining - room window . ”
她 播种 芽苗菜 在 那 圆形的 床 在下面 这 用餐 - 房间 窗户 . ”

她在餐厅窗户下的圆形花坛里播种了豆芽。

” [noʊ] ! ” [sed] [peɪˈpiːnoʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] [hoʊm] - [ˈsɪknəs]
” **No ! ” said Pepino , who was listening with qualms of home - sickness**
” 不 ! ” 说 佩皮诺 , WHO 曾是 聆听 和 疑虑 的 家 - 疾病

[tuː; tə] [ðiːz] [ˈkrɒnɪklz] .
to these chronicles .
到 这些 编年史 .

“不！”佩皮诺说道，他听着这些故事，心中充满了思乡之情。

” [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɑːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɡɑːrdn] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
” **Yes , and the phlox in the kitchen garden , ” said Georgie** .
” 是的 , 和 这 福禄考 在 这 厨房 花园 , ” 说 乔治 .

“是的，还有菜园里的福禄考，”乔治说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈluːsjə] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɡɪmlət] - [aɪ] [wɒz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm]
He looked at Lucia , and became aware that her gimlet - eye was on him
他 看起来 在 露西亚 , 和 成为 意识到的 那 她 金利口酒 - 眼睛 曾是 在 他

,
:
,

他看向露西亚，意识到她正用锐利的目光盯着他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi][hæd; həd][meɪd][ðə; ði][træn'zi:(ə)n][frʌm; frəm] - [tu:; tə]['hɔ:rtɪkʌltʃər]

and was afraid he had made the transition from Abfou to horticulture .

和 曾是 害怕的 他 有 制成 这 过渡 从 - 到 园艺

['ræðər][tu:] ['i:gərli] .

rather too eagerly .

相当 也 急切地 .

他担心自己从阿布福（Abfou）到园艺的转变过于急切了。

[hi:; hi][went]['va:ljəbli][ɑ:n] .

He went volubly on .

他 去 滔滔不绝 在 .

他滔滔不绝地讲了起来。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dʌŋ][ʌp][ɔ:l][ðə; ði][si:dz][ðæt] - [hæd; həd][plɑ:ntɪd] ,

“ And she dug up all the seeds that Simkinson had planted ,

“ 和 她 挖 向上全部 这 种子 那 - 有 已种植 ,

“她把辛金森种下的所有种子都挖了出来，

[ænd; ənd][pru:nd][ðə; ði][ru:ts][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mʌlberi][tri:] [ænd; ənd]['prɑ:bəbli][kɪld][,aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi]

and pruned the roots of her mulberry tree and probably killed it , ” he

和 修剪过的 这 根 的 她 桑 树 和 大概 被杀 它 , ” 他

[sed] .

said .

说 .

“她修剪了她家桑树的根，可能把树弄死了，”他说。

“ [ðen][ɪn][ðæt][wɔ:rm]['weðər][læst][wi:k] , [noʊ] , [ðə; ði][wi:k][brɪ'fɔ:r] ,

“ Then in that warm weather last week , no , the week before ,

“ 然后 在 那 温暖的 天气 最后的 星期 , 不 , 这 星期 前 ,

“然后，在上周，不，是前一周，天气很暖和的时候，

[aɪ][gɔ:t][aʊt][maɪ]['peɪntɪŋ][θɪŋz][ə'gen] ,

I got out my painting things again ,

我 得到 出去 我的 绘画 事物 再次 ,

我又把我的绘画工具拿出来了。

[ænd; ənd][,eɪ 'em]['du:ɪŋ][ə; eɪ][sketʃ][ʌv; əv][maɪ][haʊs][frʌm; frəm][ðə; ði][gri:n] .

and am doing a sketch of my house from the Green .

和 是 正在做 一个 草图 的 我的 房子 从 这 绿色的 .

我正在从绿地上画我家的素描。

['fɔ:l,dʒæmb][ɪz]['veri][wel] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] ” [hi:; hi][kʊd; kəd][θɪŋk][ʌv; əv]['nʌθɪŋ][els]

Foljambe is very well , and , and ” he could think of nothing else

福尔詹贝 是 非常 出色地 , 和 , 和 : ” 他 可以 思考 的 没有什么 别的

[ɪk'sept][ðə; ði][mju'zi:əm] .

except the Museum .

除了 这 博物馆 .

福尔詹贝身体很好，而且.....”他满脑子想的都是博物馆。

['lu:sjə]['wertɪd][tɪl][hi:; hi][hæd; həd][kwɪt][rʌn][daʊn] .

Lucia waited till he had quite run down .

露西亚 等待 直到 他 有 相当 跑步 向下 .

露西亚一直等到他完全跑不动为止。

“ [ænd; ənd][wʌt][mɔ:r][dɪd] - [seɪ] ?

“ And what more did Abfou say ?

“ 和 什么 更多的 做过 - 说 ?

阿布福还说了什么？

“ [ʃi:; ʃi][æskt] .

“ she asked .

“ 她 问 .

她问道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] - [el][frʌm; frəm][el] - [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈbɪzi] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [lɔ:n]] .
“ His message of L from L would not have made you busy for very long .

他的 信息 的 - L 从 L - 会 不是 有 制成 你 忙碌的 为了 非常 长的 .

“他发来的L 来自 L的信息不会让你忙太久。”

” [ˈdʒɔ:rdʒi] [hæd; həd][tu:; tə] [ri:kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns]] .
“ Georgie had to reconsider the wisdom of silence .

乔治 有 到 重新考虑 这 智慧 的 沉默 .

“乔治不得不重新思考沉默的智慧。”

[ˈlu:sjə] [ˈklɪrli] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wi:k] - [end]
Lucia clearly suspected something , and when she came down for her week - end

露西亚 清楚地 怀疑 某物 , 和 什么时候 她 来了 向下 为了 她 星期 - 结尾

,

,

,

露西亚显然有所察觉，当她周末来到这里时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈzi:əm] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
and found the affairs of the Museum entirely engrossing the whole of

和 成立 这 事务 的 这 博物馆 完全 引人入胜 这 所有的 的

[ˈraɪz,hoʊm] , [hɪz; ɪz] [ˈretɪsnɪs] ,

Riseholme , his reticence ,

赖斯霍尔姆 , 他的 沉默寡言 ,

他发现博物馆的事务完全占据了整个赖斯霍尔姆镇，他的沉默寡言，

[ɪf] [hi:; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][aɪˈti:] , [wʊd] [wer] [ə; eɪ] [ˈveri] [səˈspɪʃəs] [ˈæspekt]] .
if he persisted in it , would wear a very suspicious aspect .

如果 他 持续 在 它 , 会 穿 一个 非常 可疑的 方面 .

如果他坚持这样做，会显得非常可疑。

“ [oʊ] [jes] , [ðə; ði] [mjuˈzi:əm] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [ˈlaɪtnəs] .
“ Oh yes , the Museum , “ he said with feigned lightness .

“ 哦 是的 , 这 博物馆 , ” 他 说 和 假装 亮度 .

“哦，是的，博物馆，”他假装轻松地说道。

“ - [toʊld][ju:ˈes][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [mjuˈzi:əm] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ˈsplendɪdli] .
“ Abfou told us to start a museum , and it's getting on splendidly .

“ - 讲述 我们 到 开始 一个 博物馆 , 和 它是 获得 在 精彩地 .

“阿布福告诉我们要建一座博物馆，现在进展非常顺利。”

[ðæt] [taɪð] - [bɑ:rn][ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈbu:ʃərz] .
That tithe - barn of Colonel Boucher's .

那 什一奉献 - 谷仓 的 上校 布歇的 .

布歇上校的什一税谷仓。

[ænd; ənd] [ˈdeɪzi:z] [ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈrɑ:kəri] ,
And Daisy's given all the things she was going to make into a rockery ,

和 雏菊的 给定 全部 这 事物 她 曾是 去 到 制作 进入 一个 假山 ,

黛西已经把她打算用来建造假山的所有东西都捐出来了。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ][ˈroʊmən] [glæs] [ænd; ənd] [tu:] [sketʃɪz] ,
and I'm giving my Roman glass and two sketches ,

和 我是 给予 我的 罗马 玻璃 和 二 草图 ,

我将捐赠我的罗马玻璃制品和两幅素描作品。

[ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)][ˈbu:ʃə,ˈbaʊtʃə,ˈbɒtʃə][hɪz; ɪz] [ˈseɪmɪən] [wer] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɔ:rdnəns] [mæp] ,
and Colonel Boucher his Samian ware and an ordnance map ,

和 上校 布歇 他的 萨米安 仓库 和 一个 军械 地图 ,

还有布歇上校的萨米亚陶器和一张军械地图，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] ['fɒslz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kɔɪnz] . { - }
and there are lots of fossils and some coins . { 101 }
和 那里 是 很多 的 化石 和 一些 硬币 . { - }

这里有很多化石和一些硬币。{101}

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] ? ” [æskt] ['lu:sjə] .
“ And a committee ? ” asked Lucia .
“ 和 一个 委员会 ? ” 问 露西亚 .

“还有委员会吗？”露西亚问道。

“ [jes] . ['deɪzɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][si: 'oʊ] - [ɑ:ptɪd] ['rɑ:bərt]
“ Yes . Daisy and Mrs . Boucher and I , and we co - opted Robert
“ 是的 . 雏菊 和 太太 . 布歇 和 我 , 和 我们 合作 - 选择 罗伯特
“ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['kerləsnəs] .
“ he said with affected carelessness .
“ 他 说 和 做作的 疏忽 .

“是的。黛西、布歇太太和我，还有罗伯特，”他装出一副漫不经心的样子说道。

[ə'gen] [sʌm; səm] ['neɪmləs] [pæn] [ɑ:t] [θru:] ['lu:sjə] .
Again some nameless pang shot through Lucia .
再次 一些 无名 疼痛 射击 通过 露西亚 .

露西亚再次感到一阵难以名状的疼痛。

[ʼæbsənt][ɔ:r]['prez(ə)nt] ,
Absent or present ,
缺席的 或者 展示 ,

缺席或到场

[ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtɪ] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm]
she ought to have been the chairman of the committee and told them
她 应该 到 有 到过 这 主席 的 这 委员会 和 讲述 他们
[ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
exactly what to do ,
确切地 什么 到 做 ,

她本应该担任委员会主席，并明确告诉他们该怎么做。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
and how to do it .
和 如何 到 做 它 .

以及如何做到。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [felt] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['remədi] [ɔ:l] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə]
But she felt no doubt that she could remedy all that when she came down to
但 她 毛毡 不 怀疑 那 她 可以 补救 全部 那 什么时候 她 来了 向下 到
['raɪz'hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] - [end] .
Riseholme for a week - end .
赖斯霍尔姆 为了 一个 星期 - 结尾 .

但她毫不怀疑，只要她周末来到赖斯霍尔姆，就能解决所有这些问题。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒɪ]
In the meantime , it was sufficient to have pulled his secret out of Georgie
在 这 与此同时 , 它 曾是 充足的 到 有 拉 他的 秘密 出去 的 乔治
, [laɪk] [ə; eɪ][kɔ:rk] ,
, like a cork ,
, 喜欢 一个 软木 ,

与此同时，他已经像拔出软木塞一样，从乔治口中套出了他的秘密，这就足够了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [pɔ:p] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] .
with a loud pop , and an effusion of contents .
和 一个 大声 流行音乐 , 和 一个 渗出液 的 内容 .

伴随着一声巨响，里面的东西喷涌而出。

“ [moʊst] [ɪntrəstɪŋ] , ” [ʃiːʃɪ] [sed] .
“ **Most interesting** , ” **she said** .
“ 最多 有趣的 , ” 她 说 .

“非常有趣,”她说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jə][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [mjuːziːəm] .
“ **I must think what I can give you for your museum** .
“ 我 必须 思考 什么 我 能 给 你 为了 你的 博物馆 .

我得想想我能为你们的博物馆做些什么。

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɔːsɪp] .
Well , that's a nice little gossip .
出色地 , 那就是 一个 好的 小的 闲话 .

嗯, 这倒是个不错的八卦。

“ [ˈdʒɔːrdʒi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːks] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn]
“ **Georgie could not bring himself to tell her that the stocks had already been**
“ 乔治 可以 不是 带来 他自己 到 告诉 她 那 这 股票 有 已经 到过
[muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪð] - [bɑːrn] ,
moved from the village green to the tithe - barn ,
已搬 从 这 村庄 绿色的 到 这 什一奉献 - 谷仓 ,

乔治实在不忍心告诉她, 那些枷锁已经从村里的绿地搬到了什一税仓库。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈluːsjə][ænd; ənd][pɛˈpiːnoʊ][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm]
for he seemed to remember that Lucia and Pepino had presented them
为了 他 似乎 到 记住 那 露西亚 和 佩皮诺 有 呈现 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈkaʊns(ə)l] .
to the Parish Council .
到 这 教区 理事会 .

因为他似乎记得露西亚和佩皮诺曾将它们呈送给教区议会。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈkaʊns(ə)l][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mjuːziːəm] ,
Now the Parish Council had presented them to the Museum ,
现在 这 教区 理事会 有 呈现 他们 到 这 博物馆 ,

现在, 教区委员会已将它们捐赠给了博物馆。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] [waɪ] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi] [ʃəd; ʃəd]
but that was a reason the more why the Parish Council and not he should
但 那 曾是 一个 原因 这 更多的 为什么 这 教区 理事会 和 不是 他 应该
[feɪs] [ðə; ði][ˈdoʊnərz] .
face the donors .
脸 这 捐赠者 .

但这更说明了为什么应该由教区委员会而不是他来面对捐赠者。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɔːsɪp] , ” [sed] [ˈluːsjə] .
“ **A nice little gossip** , ” **said Lucia** .
“ 一个 好的 小的 闲话 , ” 说 露西亚 .

“真是个有趣的小八卦,”露西亚说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɑːrtɪ] [læst] [naɪt] .
“ **And what a pleasant party last night** .
“ 和 什么 一个 令人愉快的 派对 最后的 夜晚 .

“昨晚的派对真是太愉快了。”

[aɪ][dʒʌst] [pɑːpt] [ˈoʊvər] , [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [dɪr] [ˈoʊlgə][ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] ,
I just popped over , to congratulate dear Olga on the favourable ,
我 只是 爆裂 超过 , 到 祝贺 亲爱的 奥尔加 在 这 有利 ,

我只是顺道过来, 祝贺亲爱的奥尔加取得了好成绩。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [luːˈkriːʃə] ,
indeed the very favourable reception of ' Lucrezia ,
的确 这 非常 有利 接待 的 - 卢克雷齐娅 ,

事实上,《卢克雷齐娅》受到了非常热烈的欢迎。

- [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] — [ˈɑːrtɪsts][ɑːr; ər][soʊ] [ˈsensətɪv] — [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt]
' for I thought she would be hurt — artists are so sensitive — if I did not
- 为了 我 想法 她 会 是 伤害 — 艺术家 是 所以 敏感的 — 如果 我 做过 不是
[eɪ diː 'diː][maɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪbjʊːt] ,
add my little tribute ,
添加 我的 小的 贡 ,
“因为我以为如果我不表达我的敬意，她会伤心——艺术家们都很敏感。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jə] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə][let][em 'iː][goʊ] ,
and then you saw how she refused to let me go ,
和 然后 你 锯 如何 她 拒绝 到 让 我 去 ,
然后你就看到了她是如何不肯放我走的。
[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .
but insisted that I should come in .
但 坚持 那 我 应该 来 在 .
但他坚持要我进去。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɔːl][moʊst] ['plez(ə)nt] : [wʌn] [met] ['meni] [frendz] ,
And I found it all most pleasant : one met many friends ,
和 我 成立 它 全部 最多 令人愉快的 : 一 遇见 许多 朋友们 ,
我觉得这一切都非常愉快：结识了很多朋友，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] .
and I was very glad to be able to look in .
和 我 曾是 非常 高兴的 到 是 有能力的 到 看 在 .
我很高兴能够进去看看。

" [ðɪs] [ɪk'sprest] ['veri] ['prɑːpərli] [wʌt] ['luːsjə] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] .
" **This expressed very properly what Lucia meant to convey .**
" 这 表达 非常 适当地 什么 露西亚 意思是 到 传达 .
“这非常恰当地表达了露西亚想要传达的意思。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɑːnt][tuː; tə][pʊt] ['oʊlgə][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [hɜːr'self] ,
She did not in the least want to put Olga in her place , but to put herself ,
她 做过 不是 在 这 至少 想 到 放 奥尔加 在 她 地方 , 但 到 放 她自己 ,
她丝毫没有想要贬低奥尔加的意思，而是想要贬低自己。

[ɪn] ['dʒɔːrdʒɪz] [aɪz] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] .
in Georgie's eyes , in her own place .
在 乔治的 眼睛 , 在 她 自己的 地方 .
在乔治眼中，在她自己的地盘上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] , [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [stept] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['oʊlgə] , [ænd; ənd]
She had just , out of kindness , stepped across to congratulate Olga , and
她 有 只是 , 出去 的 仁慈 , 步 穿过 到 祝贺 奥尔加 , 和
[ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ɪn] .
then had been dragged in .
然后 有 到过 拖拽 在 .
她只是出于好心，走到奥尔加面前表示祝贺，然后就被拖了进来。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['dʒɔːrdʒi] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] { - }
Unfortunately Georgie did not believe a single word { 102 }
很遗憾 乔治 做过 不是 相信 一个 单身的 单词 { - }
可惜乔治一个字都没相信{102}

[ʌv; əv][aɪ 'tiː] : [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'redɪ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['luːsjə][hæd; həd][leɪd][æn; ən] ['æmbʊʃ]
of it : he had already made up his mind that Lucia had laid an ambush
的 它 : 他 有 已经 制成 向上 他的 头脑 那 露西亚 有 铺设 一个 伏击
[fɔːr; fər]['oʊlgə] ,
for Olga ,
为了 奥尔加 ,
他早已认定露西亚为奥尔加设下了埋伏。

[soʊ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃuəli] [hæd; həd][ʃiː; ji] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - **so swiftly and punctually had she come out of the shadow of the gas** -
所以 迅速地 和 准时 有 她 来 出去 的 这 阴影 的 这 气体 -
[læmp][ɑːn][hɜːr; həɹ][əˈraɪv(ə)] .
lamp on her arrival .
灯 在 她 到达 .

她到达时，动作迅速而准时地从煤气灯的阴影中走了出来。

[hiː; hi] [ˈænsəɹ] [hɜːr; həɹ] [ˈðerfɔːr] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈspʊkən] .
He answered her therefore precisely in the spirit in which she had spoken .
他 回答 她 所以 恰恰 在 这 精神 在 哪个 她 有 说 .
因此，他以她说话的本意完全回答了她。

[ˈluːsjə] [wʊd] [noʊ] [ˈveri] [wel]
Lucia would know very well
露西亚 会 知道 非常 出色地

露西亚肯定很清楚.....

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] .
“ **It was good of you** , ” **he said enthusiastically** .
“ 它 曾是 好的 的 你 , ” 他 说 踊跃 .
“你真是太好了，”他热情地说。

“ [aɪm] [ʃʊɹ] [ˈoʊlgə] [əˈpriːʃieɪtɪd] [jʊɹ; jəɹ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈmensli] .
“ **I'm sure Olga appreciated your coming immensely** .
“ 我是 当然 奥尔加 感谢 你的 未来 非常 .
“我相信奥尔加一定非常感谢你的到来。”

[haʊ] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] !
How forgetful of her not to have asked you at first !
如何 健忘 的 她 不是 到 有 问 你 在 第一的 !
她怎么这么健忘，一开始竟然没问你！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fəɹ] - [luːˈkriːʃə] - [dʒʌst] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈsep(ə)n] ,
And as for ' Lucrezia ' just having a favourable reception ,
和 作为 为了 - 卢克雷齐娅 - 只是 拥有 一个 有利 接待 ,
至于《卢克雷齐娅》仅仅获得好评，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [səkˈses] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
I thought it was the most brilliant success it is possible to imagine .
我 想法 它 曾是 这 最多 杰出的 成功 它是 可能的 到 想象 .
我认为这是你能想象到的最辉煌的成功。

“ [ˈluːsjə] [felt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈætɪtuːd] [ˈhædnt] [kwat] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ji][hæd; həd] .
“ **Lucia felt that her attitude hadn't quite produced the impression she had**
“ 露西亚 毛毡 那 她 态度 之前没有 相当 生产 这 印象 她 有
[ɪnˈtendɪd] .
intended .
故意的 .

露西亚觉得自己的态度并没有达到她预期的效果。

[ðoʊ] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][waːnt] [ˈdʒɔːrdʒi] ([ænd; ənd] [ˈraɪzˌhoʊm]) [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ji][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]
Though she did not want Georgie (and Riseholme) to think she joined in the
尽管 她 做过 不是 想 乔治 (和 赖斯霍尔姆) 到 思考 她 加入 在 这
[ʌnˈkrɪtɪkl] [ˌædʒəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈoʊlgə] ,
uncritical adulation of Olga ,
不加批判的 崇拜 的 奥尔加 ,

虽然她不想让乔治（和赖斯霍尔姆）认为她也加入了对奥尔加的盲目崇拜，

[ʃiː; ji] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][waːnt] [ˈdʒɔːrdʒi] [tuː; tə] [tel] [ˈoʊlgə] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] .
she certainly did not want Georgie to tell Olga that she didn't .
她 当然 做过 不是 想 乔治 到 告诉 奥尔加 那 她 没有 .
她当然不想让乔治告诉奥尔加她没有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['waːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz] [neɪm] .

And she still wanted to hear the Princess's name .
和 她 仍然 通缉 到 听到 这 公主的 姓名 .

她仍然想知道公主的名字。

“ [noʊ] [daʊt] , [dɪr] ['dʒɔːrdʒi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sək'ses] .

“ No doubt , dear Georgie , ” she said , “ it was a great success .
” 不 怀疑 , 亲爱的 乔治 , ” 她 说 , ” 它 曾是 一个 伟大的 成功 .

“毫无疑问，亲爱的乔治，”她说，“那真是一次巨大的成功。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] .

And she was in wonderful voice , and looked most charming .
和 她 曾是 在 精彩的 嗓音 , 和 看起来 最多 迷人 .

她嗓音甜美动听，看起来也十分迷人。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['terəbli] ['krɪtɪk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪ] [ðæt] .

As you know , I am terribly critical , but I can certainly say that .
作为 你 知道 , 我 是 可怕 批判的 , 但 我 能 当然 说 那 .

如你所知，我非常挑剔，但我可以肯定地说出这句话。

[jes] .

Yes .
是的 .

是的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti] [dɪ'liʃəs] .

And her party delicious .
和 她 派对 可口的 .

她的派对也很美味。

[soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['pi:p(ə)l] .

So many pleasant people .
所以 许多 令人愉快的 人们 .

好多人都很友善。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ɡreɪt] [dʒʊʊks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] .

I saw you having great jokes with the Princess .
我 锯 你 拥有 伟大的 笑话 和 这 公主 .

我看到你和公主开了很多玩笑。

“ [pe'piːnoʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'sliːp] [wen] ['luːsjə] [keɪm] [bæk] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn]

“ Pepino having been asleep when Lucia came back last night , and not having seen
” 佩皮诺 拥有 到过 睡着了 什么时候 露西亚 来了 后退 最后的 夜晚 , 和 不是 拥有 已见

[hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] ,

her this morning ,
她 这 早晨 ,

“昨晚露西亚回来时，佩皮诺正在睡觉，今天早上也没有见到她。”

[hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

had not heard about the Princess .
有 不是 听到 关于 这 公主 .

之前从未听说过这位公主。

“ [ɪn'diːd] , [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['luːsjə] .

“ Indeed , who was that ? ” he asked Lucia .
” 的确 , WHO 曾是 那 ? ” 他 问 露西亚 .

“那人是谁？”他问露西亚。

[veri] ['taɪərsəm] [ʌv; əv][pe'piːnoʊ] .

Very tiresome of Pepino .
非常 令人厌烦 的 佩皮诺 .

佩皮诺真是太烦人了。

[bʌt; bət] ['lu:siəz] [gaɪd] ([ˈbetər] [ðæn; ðən] [pʊr] ['deɪzi:z] -) [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri]
But Lucia's guide (better than poor Daisy's Abfou) must have been very
但 露西亚的 指导 (更好的 比 贫穷的 雏菊的 -) 必须 有 到过 非常
[ə'tentɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:dz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
attentive to her needs that morning ,
细心 到 她 需求 那 早晨 ,
但露西亚的向导（比可怜的黛西的阿布福好多了）那天早上一定非常细心周到地照顾了她的需求。

[fɔ:r; fər][pə'pi:nɒʊ][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ˈʌtəd] [ði:z] [ˈɔ:kwərd] [wɜ:rdz] , [wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .
for Pepino had hardly uttered these awkward words , when the telephone rang .
为了 佩皮诺 有 几乎 说出 这些 尴尬的 字 , 什么时候 这 电话 响铃 .
佩皮诺刚说完这些尴尬的话， 电话就响了。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] ['ðɜ:fɔ:r] [trɪp] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [prəu'test, 'prəu-][æt; ət] [ði:z] ['taɪərsəm]
She could easily therefore trip across to it , protesting at these tiresome
她 可以 容易地 所以 旅行 穿过 到 它 , 抗议 在 这些 令人厌烦
[ɪntə'rʌp[nz] ,
interruptions ,
中断 ,
因此，她很容易就会走到那里，一边抗议这些烦人的打扰，一边抱怨。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['dʒɔ:rdʒɪ] [tu:; tə] [ˈænsər] .
and leaving Georgie to answer .
和 离开 乔治 到 回答 .
留下乔治独自回答。

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['lu:kəs] , " [sed] ['lu:sjə] .
" **Yes , Mrs . Lucas , " said Lucia .**
" 是的 , 太太 . 卢卡斯 , " 说 露西亚 .
“是的， 卢卡斯夫人，”露西亚说。

" ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] ?
" **Covent Garden ?**
" 科文特 花园 ?
“科文特花园？”

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ðen] [pli:z] [pʊt][em 'i:] [θru:]
Then please put me through
然后 请 放 我 通过
那请帮我接通.....

['dɪrɪst] ['oʊlgə] { - }
Dearest Olga { 103 }
亲爱的 奥尔加 { - }
亲爱的奥尔加{103}

[ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ʌp] .
is ringing up .
是 铃声 向上 .
正在响铃。

[nʊʊ] [daʊt] [ə'baʊt] - [ðə; ði] ['vælkəri] - [nekst] [wi:k]
No doubt about ' The Valkyrie ' next week
不 怀疑 关于 - 这 女武神 - 下一个 星期
毫无疑问，下周将上映《女武神》

" [ˈdʒɔːrdʒi] [hæd; həd][ə; eɪ] [breɪn] [weɪv] .
" **Georgie had a brain wave** .
" 乔治 有 一个 脑 海浪 .

乔治灵光一闪。

[hiː; hi][felt] [ʃər] [ˈluːsjə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] - [ˈkwɛstʃən] [ˈɪnstəntli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
He felt sure Lucia would have answered Pepino's question instantly if she had
他 毛毡 当然 露西亚 会 有 回答 - 问题 即刻 如果 她 有
[ˌnoʊn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .
known what the Princess's name was .
已知 什么 这 公主的 姓名 曾是 .

他确信，如果露西亚知道公主的名字，她一定会立刻回答佩皮诺的问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈluːsjə] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæŋɡɪŋz] [əˈbaʊt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
He had noticed that Lucia in spite of her hangings about had not been
他 有 注意到 那 露西亚 在 尽管如此 的 她 绞刑 关于 有 不是 到过
[prɪˈzɛntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪlʌstriəs] [ˈleɪdi] [læst] [naɪt] ,
presented to the illustrious lady last night ,
呈现 到 这 杰出 女士 最后的 夜晚 ,

他注意到，尽管露西娅四处奔波，但昨晚她并没有被引荐给那位尊贵的女士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] [weɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɪlʌstriəs] [ˈleɪdiːz] [neɪm] [swept] [ˈoʊvər]
and the brain wave that she did not know the illustrious lady's name swept over
和 这 脑 海浪 那 她 做过 不是 知道 这 杰出 女士的 姓名 扫荡 超过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他突然意识到，她竟然不知道这位杰出女士的名字。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [ˈluːsjə] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈlɪsnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət]
He also saw that Lucia was anxiously listening not to the telephone only , but
他 还 锯 那 露西亚 曾是 焦虑地 聆听 不是 到 这 电话 仅有的 , 但
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

他还注意到，露西亚不仅焦急地听着电话里的声音，也在听着他说话。

[ɪf] [ˈluːsjə] ([ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt]) [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,
If Lucia (and there could be no doubt about that) wanted to know ,
如果 露西亚 (和 那里 可以 是 不 怀疑 关于 那) 通缉 到 知道 ,
[ˌɪf] [ˈluːsjə] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈlɪsnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət]
如果露西亚（这一点毋庸置疑）想知道的话，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪːt] [hɜːr; hər] [ˈhʌmb(ə)l] [paɪ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]
she must eat her humble pie and ask him : : : :
她 必须 吃 她 谦逊的 馅饼 和 问 他

她必须放下身段，好好问问他.....

" [jes] , [daɪr] [ˈdiːvə] , [ɪts] [em ˈiː] , " [sed] [ˈluːsjə] .
" **Yes , dear Diva , it's me** , " **said Lucia** .
" 是的 , 亲爱的 女伶 , 它是 我 , " 说 露西亚 .

“是的，亲爱的歌剧女伶，是我，”露西亚说道。

" [ˈkʊdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
" **Couldn't sleep a wink** .
" 不能 睡觉 一个 眨眼 .

“彻夜难眠。”

- [luːˈkriːʒə] - [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [ɔːl] [naɪt] .
' **Lucrezia ' running in my head all night** .
- 卢克雷齐娅 - 跑步 在 我的 头 全部 夜晚 .

整晚我的脑海里都在回响着《卢克雷齐亚》这首歌。

[ˈmɑ:rveləs] .
Marvellous .
奇妙 .

奇妙。

[ju:; jʊ] [ræŋ] [em 'i:] [ʌp] ?
You rang me up ?
你 响铃 我 向上 ?

你给我打电话了？

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [fel] .
" Her face fell .
" 她 脸 跌倒 .

她的脸色垮了下来。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Oh , I am disappointed you can't come , " she said .
" 哦 , 我 是 失望的 你 不能 来 , " 她 说 .
"哦，真遗憾你不能来，"她说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɔ:ti] .
" You are naughty .
" 你 是 淘气 .

你真淘气。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɪn'geɪdʒmənt] [bʊk] [tu:; tə][pʊt] [θɪŋz] [daʊn] [ɪn]
I shall have to give you a little engagement book to put things down in
我 将 有 到 给 你 一个 小的 订婚 书 到 放 事物 向下 在
我得给你准备一本小小的订婚簿，让你把事情记下来.....

" [ˈlu:siəz] [gaɪd] [bɪ'freɪndɪd] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .
" Lucia's guide befriended her again , and her face brightened .
" 露西亚的 指导 结交朋友 她 再次 , 和 她 脸 明亮 .
“露西亚的向导再次与她交好，她的脸上露出了笑容。”

[aɪ 'ti:] [gru:] [ˈɔ:lmʊst][tu:; tə][æŋ; ən] [ʌn'ɜ:rθli] [ˈbraɪtnəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lɪsnd] [tu:; tə][ˈɑ:lɡəz] [ə'pɔ:lə,dʒi:z]
It grew almost to an unearthly brightness as she listened to Olga's apologies
它 生长 几乎 到 一个 超凡脱俗的 亮度 作为 她 听着 到 奥尔加的 致歉
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [prə'pəʊz(ə)] .
and a further proposal .
和 一个 更远 提议 .
当她听着奥尔加的道歉和进一步的提议时，她的眼神几乎变得异常明亮。

" [ˈsʌndeɪ] [iːvniŋ] ?
" Sunday evening ?
" 星期日 晚上 ?

“周日晚上？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [naʊ] [let] [em 'i:] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] : [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [fri:] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] .
" Now let me think a moment : yes , I am free on Sunday .
" 现在 让 我 思考 一个 片刻 : 是的 , 我 是 自由的 在 星期日 .
“让我想一下：是的，我星期天有空。”

[soʊ][glæd][ju:; jʊ] [sed] [ˈsʌndeɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] [ˈʌðər] [naɪts] [ɑ:r; ə] [fʊl] .
So glad you said Sunday , because all other nights are full .
所以 高兴的 你 说 星期日 , 因为 全部 其他 夜晚 是 满的 .
太好了，你说的是星期天，因为其他晚上我都约满了。

[dr'laɪtf(ə)l] .
Delightful .
愉快 .

愉快。

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [tuː; tə] [si:] ['prɪnses] ['ɪzəbel] [ə'gen] .
And how nice to see Princess Isabel again .
和 如何 好的 到 看 公主 伊莎贝尔 再次 .

很高兴再次见到伊莎贝尔公主。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] .
" She snapped the receiver back in triumph .
" 她 啪啪 这 接收者 后退 在 胜利 .

她得意地回击了接球手。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [æskt] [em 'iː] , [pɛ'pi:nʊʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" What was it you asked me , Pepino ? " she said .
" 什么 曾是 它 你 问 我 , 佩皮诺 ? " 她 说 .

“你问我什么来着，佩皮诺？”她问道。

" [oʊ] , [jes] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪnses] ['ɪzəbel] .
" Oh , yes : it was Princess Isabel .
" 哦 , 是的 : 它 曾是 公主 伊莎贝尔 .

“哦，是的：是伊莎贝尔公主。”

[dɪr] ['oʊlɡə] [ɪn'sɪsts] [ɑːn][maɪ] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] ['sʌndɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
Dear Olga insists on my dining with her on Sunday to meet her again .
亲爱的 奥尔加 坚持 在 我的 用餐 和 她 在 星期日 到 见面 她 再次 .

亲爱的奥尔加坚持要我星期天和她一起吃饭，以便再次见到她。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] . "
Such a nice woman . "
这样的 一个 好的 女士 . "
真是个好女人。

真是个好女人。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['raɪz,həʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndɪ] , " [sed] [pɛ'pi:nʊʊ] .
" I thought we were going down to Riseholme for the Sunday , " said Pepino .
" 我 想法 我们 是 去 向下 到 赖斯霍尔姆 为了 这 星期日 , " 说 佩皮诺 .

“我以为我们星期天要去赖斯霍尔姆，”佩皮诺说。

['luːsjə] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'speɪrɪŋ] ['dʒestʃər] .
Lucia made a little despairing gesture .
露西亚 制成 一个 小的 绝望 手势 .

露西亚略带绝望地做了个手势。

" [maɪ] [pʊr] [hed] !
" My poor head !
" 我的 贫穷的 头 !

“我的头好可怜！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] { - }
" It is I who ought to { 104 }
" 它 是 我 WHO 应该 到 { - }

“应该是我{104}

[hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [bʊk] [tʃeɪnd] [tuː; tə][em 'iː] .
have an engagement book chained to me .
有 一个 订婚 书 连锁 到 我 .

有人用链子把我拴住了一本订婚手册。

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[aɪ][hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [dɪr] ['oʊlgə] .
I hardly like to disappoint dear Olga .
我 几乎 喜欢 到 辜负 亲爱的 奥尔加 .

我实在不愿让亲爱的奥尔加失望。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gʊʊ] [daʊn] , [pe'pi:nʊʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But you go down , Pepino , just the same .
但 你 去 向下 , 佩皮诺 , 只是 这 相同的 .

但你还是会倒下的，佩皮诺。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bːŋɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [er] .
I know you are longing to get a breath of country air .
我 知道 你 是 渴望 到 得到 一个 气息 的 国家 空气 .

我知道你渴望呼吸一下乡村的空气。

[dʒɔːrdʒi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['dɪnər] [wʌn] [naɪt] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
Georgie will give you dinner one night , I am sure ,
乔治 将要 给 你 晚餐 一 夜晚 , 我 是 当然 ,

我敢肯定，乔治总有一天会请你吃晚饭的。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and the other he will dine with you .
和 这 其他 他 将要 用餐 和 你 .

另一边他会和你一起用餐。

[wəʊnt][juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒi] ?
Won't you , Georgie ?
惯于 你 , 乔治 ?

乔治，你不觉得吗？

[soʊ] [dɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
So dear of you .
所以 亲爱的 的 你 .

亲爱的你。

[naʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ['ɑːlgəz] [pleɪs] [æt; ət] [lʌntʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
Now who shall I get to fill my Olga's place at lunch to - tomorrow ?
现在 WHO 将 我 得到 到 充满 我的 奥尔加的 地方 在 午餐 到 - 明天 ?

明天午餐时，我该找谁来代替奥尔加的位置呢？

['mɪsɪz] . - - ['æftən] , [aɪ] [θɪŋk] .
Mrs . Garroby - Ashton , I think .
太太 . - - 阿什顿 , 我 思考 .

我想应该是加罗比-阿什顿夫人。

[dɪr] [em 'iː] , [aɪ 'tiː][ɪz] [kloʊz] [ɑːn] [twelv] , [ænd; ænd] ['səʊfi] [wɪl] [skoʊld][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [hɜːr; hər]
Dear me , it is close on twelve , and Sophy will scold me if I keep her
亲爱的 我 , 它 是 关闭 在 十二 , 和 索菲 将要 骂 我 如果 我 保持 她
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

哎呀，都快十二点了，如果我让索菲等太久，她会责怪我的。

[haʊ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['flæʃɪz] [baɪ] !
How the morning flashes by !
如何 这 早晨 闪光灯 经过 !

清晨时光飞逝！

[aɪ][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [bɪ'gʌn] [maɪ] ['præktɪs] , [wen] ['dʒɔ:rdʒi] [keɪm] ,
I had hardly begun my practice , when Georgie came ,
我 有 几乎 开始 我的 实践 , 什么时候 乔治 来了 ,
我刚开始练习不久, 乔治就来了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['hɑ:rdli][hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] .
and I've hardly had a word with him before it is time to go out .
和 我已经 几乎 有 一个 单词 和 他 前 它 是 时间 到 去 出去 .
我还没来得及和他好好说句话, 就到了出门的时间。

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][maɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [pəʊst][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
What will happen to my morning's post I'm sure I don't know .
什么 将要 发生 到 我的 早晨 邮政 我是 当然 我 不 知道 .
我早上发的帖子会发生什么, 我真的不知道。

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n][jʊr; jər] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [breθ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [er][ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [pe'pi:nəʊ] .
But I insist on your getting your breath of country air on Sunday , Pepino .
但 我 坚持 在 你的 获得 你的 气息 的 国家 空气 在 星期日 , 佩皮诺 .
但我坚持你星期天一定要去乡下呼吸一下新鲜空气, 佩皮诺。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [tu:; tə][du:] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [ə'rɪrɪz] .
I shall have plenty to do here , with all my arrears .
我 将 有 很多 到 做 这里 , 和 全部 我的 欠款 .
我在这里有很多事要做, 因为我欠了很多钱。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [noʊt] ['lu:sjə] [faʊnd] [ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [went] [aʊt] ,
" **There was one note Lucia found she had to write before she went out ,**
" 那里 曾是 一 笔记 露西亚 成立 她 有 到 写 前 她 去 出去 ,
“露西亚出门前发现自己必须写一张纸条,

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sent] [pe'pi:nəʊ][tu:; tə] [ʃʊ] ['dʒɔ:rdʒi] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ʃi:; ji] ['skɪrɪbəld] [aɪ 'ti:] ,
and she sent Pepino to show Georgie the house while she scribbled it ,
和 她 发送 佩皮诺 到 展示 乔治 这 房子 尽管 她 潦草的 它 ,
她派佩皮诺带乔治去看房子, 自己则在一旁匆匆地画着草图。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]'mɪstər] . ['sti:vən] - [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ]
and addressing it to Mr . Stephen Merriall at the office of the Evening
和 解决 它 到 先生 . 史蒂芬 - 在 这 办公室 的 这 晚上
[gə'zet] ,
Gazette ,
公报 ,

并将信件寄给《晚报》办公室的斯蒂芬·梅里亚尔先生。

[sent] [aɪ 'ti:][ɔ:f][baɪ][hænd] .
sent it off by hand .
发送 它 离开 经过 手 .

亲自送出去的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [dʌn] [wen] ['mɪsɪz] . - [ə'raɪvd] ,
This was hardly done when Mrs . Alingsby arrived ,
这 曾是 几乎 完毕 什么时候 太太 . - 到达的 ,

这件事刚办完, 艾林斯比太太就到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔ:f] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['kju:bɪst] ,
and they went off together to the private view of the Post - Cubists ,
和 他们 去 离开 一起 到 这 私人的 看法 的 这 邮政 - 立体主义者 ,
他们一起去参加了后立体主义画家的私人展览。

[ænd; ənd] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['ɑ:rtɪsts] .

and revelled in the works of those remarkable artists .
和 尽情狂欢 在 这 作品 的 那些 卓越 艺术家 :

并沉浸在这些杰出艺术家的作品中。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lændskeɪps] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli]

Some were portraits and some landscapes , and it was usually
一些 是 肖像 和 一些 风景 , 和 它 曾是 通常

['i:zi] [tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] ,

easy to tell which was which ,
简单的 到 告诉 哪个 曾是 哪个 ,

有些是肖像画,有些是风景画,通常很容易分辨。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['skru:təni] [rɪ'vi:ld] [æn; ən] [aɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] [streɪ] [maʊθ] [ɪn][sʌm; səm] ,

because a careful scrutiny revealed an eye or a stray mouth in some ,
因为 一个 小心 审查 揭晓 一个 眼睛 或者 一个 流浪 嘴 在 一些 ,

因为仔细检查后发现,有些画中出现了一只眼睛或一张嘴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['ʌðər] .

and a tree or a house in others .
和 一个 树 或者 一个 房子 在 其他的 :

在另一些人眼中,它可能是一棵树或一栋房子。

[ˈlu:sjə][wʌz; wəz] ['speʃəli] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wɔ:tər'lu:; ,wɔ:tər'lu:] [brɪdʒ] ,

Lucia was specially enthusiastic over a picture of Waterloo Bridge ,
露西亚 曾是 特别 热情的 超过 一个 图片 的 滑铁卢 桥 ,

露西亚对一张滑铁卢桥的照片特别感兴趣。

[bʌt; bət][fɪ; jɪ][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kætəloɡ] ,

but she had mistaken the number in the catalogue ,
但 她 有 错误 这 数字 在 这 目录 ,

但她弄错了目录上的号码。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [waɪf] .

and it proved to be a portrait of the artist's wife .
和 它 已证实 到 是 一个 肖像 的 这 艺术家的 妻子 :

后来证实,这幅画描绘的是画家的妻子。

['lʌkɪli] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [nɔ:t] ['æktʃuəli] [ri:d] [aʊt] [tu:; tə] ['səʊfi] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:tər'lu:; ,wɔ:tər'lu:]

Luckily she had not actually read out to Sophy that it was Waterloo
幸运的是 她 有 不是 实际上 读 出去 到 索菲 那 它 曾是 滑铁卢

[brɪdʒ] ,

Bridge ,
桥 ,

幸好她并没有真的把“滑铁卢桥”读给索菲听。

[ðoʊ] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['rɪvər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:zəli] ['kʌvəd] [ʌp]

though she had said something about the river , but this was easily covered up
尽管 她 有 说 某物 关于 这 河 , 但 这 曾是 容易地 涵盖 向上

[ɪn] [ə,pri:'fi'eɪʃ(ə)n] .

in appreciation .
在 欣赏 :

虽然她提到了这条河,但这很容易被赞赏之情所掩盖。

“ [tu:] ['wʌndərf(ə)l] , ” [fɪ; jɪ] [sed] .

“ Too wonderful , ” she said .
“ 也 精彩的 , ” 她 说 :

“太棒了,”她说。

“ [haʊ] [ðeɪ] [get] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

“ How they get to the very soul of things !
“ 如何 他们 得到 到 这 非常 灵魂 的 事物 !

“他们是如何触及事物本质的! ”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['wə:dzwə(:)θ] [sez] ?
What is it that Wordsworth says ?
什么 是 它 那 华兹华斯 说道 ？

华兹华斯说了什么？

- [ðə; ði] [ˈveri] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʃi:n] .
The very pulse of the machine .
- 这 非常 脉冲 的 这 机器 .

“机器的脉搏。”

- [ˈpʌlseɪtɪŋ] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? { - }
Pulsating , is it not ? { 105 }
- 脉动 , 是 它 不是 ? { - }

“脉动着，不是吗？”{105}

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][tɔ:l] [ænd; ənd] [wɪrd] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ,
Mrs . Alingsby was tall and weird and intense ,
太太 . - 曾是 高的 和 诡异的 和 激烈的 ,

阿林斯比夫人身材高挑，性格古怪，而且非常强势。

[drest] [ˈræðər] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] - [ʌv; əv] - [ˈpærədəɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [geɪl] ,
dressed rather like a bird - of - paradise that had been out in a high gale ,
穿着 相当 喜欢 一个 鸟 - 的 - 天堂 那 有 到过 出去 在 一个 高的 大风 ,

[bʌt; bət] [ˈveri] [wel] [kə'nektɪd] .
but very well connected .
但 非常 出色地 连接 .

打扮得像一只在狂风中飞过的天堂鸟，但人脉很广。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [streɪt] [her] [wɪtʃ] [fel] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [gɔ:t][ɪn]
She had long straight hair which fell over her forehead , and sometimes got in
她 有 长的 直的 头发 哪个 跌倒 超过 她 前额 , 和 有时 得到 在

[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她有一头长长的直发，垂在额前，有时会遮住眼睛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈska:rlət] [ˈdʒɑ:ki] - [kæp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [ˈkæmiəʊ]
and she wore on her head a scarlet jockey - cap with an immense cameo
和 她 穿着 在 她 头 一个 猩红 骑师 - 帽 和 一个 巨大 客串

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
in front of it .
在 正面 的 它 .

她头上戴着一顶猩红色的骑师帽，帽檐上镶嵌着一个巨大的浮雕。

[ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [ɔ:l][ɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [lɑ:t][ʌv; əv] [wʌt]
She hated all art that was earlier than 1923 , and a considerable lot of what
她 憎恨 全部 艺术 那 曾是 早些时候 比 - , 和 一个 大量 很多 的 什么

[wʌz; wəz][ˈleɪtər] .
was later .
曾是 之后 .

她讨厌所有早于 1923 年的艺术作品，以及相当一部分晚于 1923 年的艺术作品。

[ɪn][ˈmju:zɪk] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪmətɪv] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [bætʃ] [ˈdekədənt] :
In music , on the other hand , she was primitive , and thought Bach decadent :
在 音乐 , 在 这 其他 手 , 她 曾是 原始 , 和 想法 巴赫 颓废 :

另一方面，她在音乐方面思想原始，认为巴赫颓废不堪：

[ɪŋ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hɜːr; həər] [teɪst] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈstɔːrɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈstɔːrɪ] , [ænd; ənd]
in literature her taste was for stories without a story , and
在 文学 她 品尝 曾是 为了 故事 没有 一个 故事 , 和
[ˈpəʊəmz] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːtər][ɔːr] [ˈmiːnɪŋ] .
poems without metre or meaning .
诗歌 没有 仪表 或者 意义 .

在文学方面，她偏爱没有故事的故事，以及没有韵律或意义的诗歌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [raʊnd] [hɜːr; həər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈaʊtlɔːz] ,
But she had collected round her a group of interesting outlaws ,
但 她 有 集 圆形的 她 一个 团体 的 有趣的 亡命之徒 ,
但她身边聚集了一群有趣的亡命之徒，

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ðɪ][men] [lʊkt] [laɪk] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
of whom the men looked like women , and the women like nothing at all ,
的 谁 这 男人 看起来 喜欢 女性 , 和 这 女性 喜欢 没有什么 在 全部 ,
其中，男人看起来像女人，而女人看起来却不像任何人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ðeɪ] [ðəmˈselvz]
and though nobody ever knew what they were talking about , they themselves
和 尽管 无人 曾经 知道 什么 他们 是 说 关于 , 他们 他们自己
[wɜːr; wər] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
were talked about .
是 谈话 关于 .

虽然没有人知道他们在说什么，但他们自己却成了人们谈论的对象。

[ˈluːsjə][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
Lucia had been to a party of hers ,
露西亚 有 到过 到 一个 派对 的 她的 ,
露西亚曾参加过她举办的一个派对。

[wer] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [blæk] [wɔːlz] ,
where they all sat in a room with black walls ,
在哪里 他们 全部 卫星 在 一个 房间 和 黑色的 墙壁 ,
他们都坐在一个四面都是黑色墙壁的房间里。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈɜːrli] [ɪˈtæliən][ˈmjuːzɪk][ɑːn][ə; eɪ] [ˈspɪnət] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ˈbreɪzər][ɑːn]
and listened to early Italian music on a spinet while a charcoal brazier on
和 听着 到 早期的 意大利语 音乐 在 一个 小型立式钢琴 尽管 一个 木炭 火盆 在
[ə; eɪ] [bluː] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] [fed] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsens]
a blue hearth was fed with incense
一个 蓝色的 炉 曾是 美联储 和 香

我一边听着小型竖琴演奏的早期意大利音乐，一边看着蓝色壁炉上的炭火盆里燃着香.....

[ˈluːsiəz] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; həər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]
Lucia's general opinion of her was that she might be useful up to a point
露西亚的 一般的 观点 的 她 曾是 那 她 可能 是 有用 向上 到 一个 观点
,
.
,

露西亚对她的总体评价是，她或许在某种程度上有用。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈɪntrəst] .
for she certainly excited interest .
为了 她 当然 兴奋的 兴趣 .
因为她确实引起了人们的兴趣。

" [ˈwəːdzwə(:)θ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" Wordsworth ? " she asked .
" 华兹华斯 ? " 她 问 .
"华兹华斯？"她问道。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membə] [hu:] [ju:; jʊ] [mi:n] .

“ **Oh , yes , I remember who you mean .**
“ 哦 , 是的 , 我 记住 WHO 你 意思是 :

“哦, 是的, 我记得你指的是谁。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['westmələnd] [leɪks] .

About the Westmorland Lakes .
关于 这 威斯特摩兰 湖泊 :

关于威斯特摩兰湖区。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪl] - [dʒɔɪ] .

Such a kill - joy .
这样的 一个 杀 - 喜悦 :

真是个扫兴的人。

“ [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [lɑ:rdʒ] [hɔ:rn] ['spektəklz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ **She put on her large horn spectacles to look at the picture of the**
“ 她 放 在 她 大的 喇叭 眼镜 到 看 在 这 图片 的 这

[ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [waɪf] ,

artist's wife ,
艺术家的 妻子 ,

她戴上那副大大的角质眼镜, 去看那张画家妻子的照片。

[ænd; ænd][hɜ:r; hə] ['bɑ:di] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [sweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪð] ['sɜ:rkjələ] ['mʊʃ(ə)n] .

and her body began to sway with a lithe circular motion .
和 她 身体 开始 到 摇摆 和 一个 轻盈 圆 运动 :

她的身体开始轻盈地旋转起来。

“ ['mɑ:rvələs] !

“ **Marvellous !**
“ 奇妙 !

“奇妙!

[wʌt] [ə; eɪ] ['rɪðəm] !

What a rhythm !
什么 一个 韵律 !

多么有节奏感!

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **she said .**
“ 她 说 :

她说。

“ ['zi:gismunt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['rɪðmɪkl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

“ **Sigismund is the most rhythmical of them all .**
“ 西吉斯蒙德 是 这 最多 有节奏的 的 他们 全部 :

“西吉斯蒙德是他们中最有节奏感的。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

You ought to be painted by him .
你 应该 到 是 绘 经过 他 :

你应该让他给你画幅肖像。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

He would make something wonderful of you .
他 会 制作 某物 精彩的 的 你 :

他会把你培养成很棒的人。

['sʌmθɪŋ] [æn'dænteɪ] , [ə'dɑ:dʒɪʊ][ɔ:lmoʊst] .

Something andante , adagio almost .
某物 行板 , 柔板 几乎 :

有点像行板, 又有点像柔板。

[ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ɑːn] [ˈsʌndər] .
He's coming to see me on Sunday .
他是 未来 到 看 我 在 星期日 .

他星期天要来看我。

[kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Come and meet him .
来 和 见面 他 .

来见见他吧。

[ˈbrekfəst] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [twelv] .
Breakfast about half - past twelve .
早餐 关于 一半 - 过去的 十二 .

早餐大约在十二点半。

[ˌvedʒəˈteriən] [wið; wɪθ] [ˈkɑːkteɪlz] .
Vegetarian with cocktails .
素食 和 鸡尾酒 .

素食者可享用鸡尾酒。

” [ˈluːsjə] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪnviˈteɪ(ə)n][wið; wɪθ] [əˈvɪdəti] : [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]
” **Lucia accepted this remarkable invitation with avidity : it would be an**
” 露西亚 公认 这 卓越 邀请 和 热情 : 它 会 是 一个
[ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈɡresɪv] [miːl] .
interesting and progressive meal .
有趣的 和 进步 一顿饭 .

“露西亚欣然接受了这份非凡的邀请：这将是一顿有趣且富有新意的晚餐。”

[ɪn] [ðɪːz] [fɜːrst] [wiːks] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnɪdlɪ] [ɪksˌperɪˈment(ə)l] ; { - }
In these first weeks , she was designedly experimental ; { 106 }
在 这些 第一的 周 , 她 曾是 故意 实验 ; { - }

在最初的几周里，她刻意进行实验；{106}

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [swiːp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][net] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kənˈsiːvəbli]
she intended to sweep into her net all there was which could conceivably
她 故意的 到 扫 进入 她 网 全部 那里 曾是 哪个 可以 或许
[ˈhɑːrbər] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
harbour distinction ,
港口 区别 ,

她打算将所有可能蕴含卓越之处的事物都纳入她的掌控之中。

[ænd; ənd][sɔːrt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [baɪ] [dɪˈɡriːz] .
and sort it out by degrees .
和 种类 它 出去 经过 学位 .

按部就班地进行处理。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][snɑːb][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] ;
She was no snob in the narrow sense of the word ;
她 曾是 不 势利眼 在 这 狭窄的 感觉 的 这 单词 ;

她并非狭义上的势利眼；

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [dɪskənˈtentɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [haɪ] - [bɔːrn][ɑːn][hɜːr; hər]
she would have been very discontented if she had only the high - born on her
她 会 有 到过 非常 不满 如果 她 有 仅有的 这 高的 - 出生 在 她
[ˈvɪzɪtɪŋ] [lɪst] .
visiting list .
访问 列表 .

如果她的拜访名单上只有贵族阶层，她会非常不满。

[ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wə] [seɪf] — [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn]
The high - born , of course , were safe — you could not make a mistake in
这 高的 - 出生 , 的 课程 , 是 安全的 — 你 可以 不是 制作 一个 错误 在
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [tu:; tə] [ti:] ,
having a duchess to tea ,
拥有 一个 公爵夫人 到 茶 ,

当然，出身高贵的人是安全的——邀请一位公爵夫人来喝下午茶绝对不会出错。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ɪn][hɜ:r; hə] [oʊn] [laɪn][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋkʃn] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]
because in her own line a duchess had distinction — but it would not
因为 在 她 自己的 线 一个 公爵夫人 有 区别 — 但 它 会 不是
[hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wə] :
have been enough to have all the duchesses there were :
有 到过 足够的 到 有 全部 这 公爵夫人 那里 是 :

因为在她自己的家族中，女公爵享有盛誉——但即便拥有所有女公爵，也还不够：

[aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪ:v(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [ti:] - [ˈpɑ:rtɪ] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [wʌz; wəz]
it might even have been a disappointing tea - party if the whole room was
它 可能 甚至 有 到过 一个 令人失望 茶 - 派对 如果 这 所有的 房间 曾是
[pækt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
packed with them :
包装 和 他们 :

如果整个房间里都挤满了他们，那这场茶会甚至可能会令人失望。

[wʌt] [ʃɪ:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] , [ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] ,
What she wanted was the foam of the wave , the topmost ,
什么 她 通缉 曾是 这 泡沫 的 这 海浪 , 这 最顶层 ,
她想要的是海浪的泡沫，最顶端的那部分。

[ðə; ði][moʊst] [ˈsʌnlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ðæt] [roʊd][ðə; ði] [si:] .
the most sunlit of the billows that rode the sea .
这 最多 阳光照射 的 这 波澜 那 骑 这 海 .

海面上波涛汹涌，阳光洒落的那朵。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pru:vɪd] [ɪt'self] - [wʌz; wəz][hɜ:r; hə] [geɪm] ,
Anything that had proved itself billowish was her game ,
任何事物 那 有 已证实 本身 - 曾是 她 游戏 ,
任何被证明具有飘逸感的东西都是她的强项。

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪləʊ] ,
and anything which showed signs of being a billow ,
和 任何事物 哪个 显示 标志 的 存在 一个 巨浪 ,
以及任何呈现出波浪状的物体，

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪn'teɪld] [ə; eɪ][ˌvedʒə'terɪən] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:kteɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)]
even if it entailed a vegetarian lunch with cocktails and the possible
甚至 如果 它 包含 一个 素食 午餐 和 鸡尾酒 和 这 可能的
[nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpeɪntɪd] [laɪk][ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [waɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaɪbrəʊ] [ɪn][wʌn]
necessity of being painted like the artist's wife with an eyebrow in one
必要性 的 存在 绘 喜欢 这 艺术家的 妻子 和 一个 眉 在 一
[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [laɪk] [ˈdesɪkətɪd] [ˈkɑ:lɪflaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
corner of the picture and a substance like desiccated cauliflower in the centre .
角落 的 这 图片 和 一个 物质 喜欢 干燥的 菜花 在 这 中心 .

即使这意味着要享用一顿素食午餐，配上鸡尾酒，并且可能需要被画成艺术家的妻子，画的一角画上眉毛，中间画上类似干花椰菜的东西。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [wei] : [wət'evər] [ðoʊz] [dɪr] [ˈfʌni] [foʊk][æt; ət] [ˈraɪz,hoʊm]
That had always been her way : whatever those dear funny folk at Riseholme
那 有 总是 到过 她 方式 : 任何 那些 亲爱的 有趣的 民间 在 赖斯霍尔姆

[hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
had thought of ,
有 想法 的 ,

她一直都是这样：不管赖斯霍姆那些可爱又风趣的人们想到什么，

[ə; eɪ] [ˈdʒʌɡləɹ] , [ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈjoʊgə] , [ə; eɪ][dʒiˈlɑ:lədʒɪst] ,
a juggler , a professor of Yoga , a geologist ,
一个 杂耍演员 , 一个 教授 的 瑜伽 , 一个 地质学家 ,

一位杂耍演员、一位瑜伽教授、一位地质学家

[ə; eɪ] [ˈsaɪkoʊ] - [ˈænəlɪst][hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [ʌp][baɪ][hɜ:r; həɹ][ænd; ænd] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [tɪl] [hi;; hi]
a psycho - analyst had been snapped up by her and exploited till he
一个 心理 - 分析师 有 到过 啪啪 向上 经过 她 和 被利用 直到 他

[ɪkˈsploʊdɪd] .
exploded .
爆炸了 .

她曾招募并剥削一名精神分析师，直到他精神崩溃。

[bʌt; bət][peˈpi:nou][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][ˈnɪmb(ə)l][æz; əz][i;; ji] .
But Pepino was not as nimble as she .
但 佩皮诺 曾是 不是 作为 灵活 作为 她 .

但佩皮诺不如她敏捷。

[ðə; ði] [ˈɪnsens] [æt; ət] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sni:z] ,
The incense at Sophy's had made him sneeze ,
这 香 在 - 有 制成 他 喷嚏 ,

索菲家的香让他打了个喷嚏。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [tju:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈspɪnət] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [snɔ:r] ;
and the primitive tunes on the spinet had made him snore ;
和 这 原始 曲调 在 这 小型立式钢琴 有 制成 他 鼾 ;

小钢琴上那些原始的曲调让他打起了鼾；

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌplɪft] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
that had been all the uplift they had held for him .
那 有 到过 全部 这 提升 他们 有 握住 为了 他 .

这就是他们能给他带来的所有鼓励了。

[ðʌs] , [ðoʊ] [i;; ji][dɪd][nɑ:t][maɪnd][ˈtaɪərɪŋ][hɜ:r'self][tu;; tə] [deθ] ,
Thus , though she did not mind tiring herself to death ,
因此 , 尽管 她 做过 不是 头脑 令人疲惫 她自己 到 死亡 ,

因此，尽管她并不介意累死，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][peˈpi:nou][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [taɪm] ,
because Pepino was having such an interesting time ,
因为 佩皮诺 曾是 拥有 这样的 一个 有趣的 时间 ,

因为佩皮诺玩得非常开心，

[fi;; ji] [ˈdɪdnt] [maɪnd][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu;; tə] [ˈraɪz,hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [tu;; tə] [rest] ,
she didn't mind his going down to Riseholme for the Sunday to rest ,
她 没有 头脑 他的 去 向下 到 赖斯霍尔姆 为了 这 星期日 到 休息 ,

她并不介意他星期天去赖斯霍尔姆休息。

[waɪl] [fi;; ji][hæd; həd][ə; eɪ][ˌvedʒəˈterɪən] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊst] - [ˈkju:bɪst] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ]
while she had a vegetarian lunch with post - cubists , and a dinner with
尽管 她 有 一个 素食 午餐 和 邮政 - 立体主义者 , 和 一个 晚餐 和

[ə; eɪ] [ˈprɪnses] .
a princess .
一个 公主 .

她与后立体主义画家共进素食午餐，并与一位公主共进晚餐。

[ˈlɪtərəli] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][moʊst] ;
Literally , she could scarcely tell which of the two she looked forward to most ;
字面上地 , 她 可以 几乎 告诉 哪个 的 这 二 她 看起来 向前 到 最多 ;

事实上, 她几乎无法说自己更期待这两件事中的哪一个;

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][poʊst] - [ˈkjuːbɪst] [maɪt] [pruːv] [mɔːr] [ˈperələsli] [ˈpeɪɪŋ] .
the princess was safe , but the post - cubists might prove more perilously paying .
这 公主 曾是 安全的 , 但 这 邮政 - 立体主义者 可能 证明 更多的 危险地 付费 .

公主平安无事, 但后立体主义者们可能会付出更危险的代价。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ɪn][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː]
It was impossible to make a corner in princesses for they were too
它 曾是 不可能的 到 制作 一个 角落 在 公主们 为了 他们 是 也
[ˌɪndɪˈpendənt] , [bʌt; bət] [ɔːlˈredi] ,
independent , but already ,
独立的 , 但 已经 ,

公主们太过独立, 根本无法被束缚, 但即便如此,

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][poʊst] - [ˈkjuːbɪzəm] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][reɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈvɪzuəlaɪz] { - }
in case of post - cubism turning out to be the rage , she could visualize { 107 }
在 案件 的 邮政 - 立体主义 转弯 出去 到 是 这 愤怒 , 她 可以 可视化 { - }

如果后立体主义成为一种潮流, 她可以想象{107}

[hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈtʃɪpəndeɪl] [tʃerz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪntɪd] [blæk] ,
her music - room and even the famous Chippendale chairs being painted black ,
她 音乐 - 房间 和 甚至 这 著名的 奇彭代尔 椅子 存在 绘 黑色的 ,

她的音乐室, 甚至连著名的奇彭代尔椅子都被漆成了黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈæntɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈbænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈætɪk] .
and the Sargent picture of Auntie being banished to the attic .
和 这 萨金特 图片 的 阿姨 存在 被放逐 到 这 阁楼 .

还有萨金特拍摄的那幅姨妈被赶到阁楼的照片。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði][reɪdʒ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ([æz; əz] [jet])
She could not make them the rage , for she was not (as yet)
她 可以 不是 制作 他们 这 愤怒 , 为了 她 曾是 不是 (作为 然而)

她无法让他们为之疯狂, 因为她(当时)还不是。

[ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈɑːrbɪtər] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈraɪzˌhoʊm] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]
the supreme arbiter here that she had been at Riseholme , but should they
这 最高 仲裁者 这里 那 她 有 到过 在 赖斯霍尔姆 , 但 应该 他们
[bɪˈkʌm] [ðə; ði][reɪdʒ] ,
become the rage ,
变得 这 愤怒 ,

这里的最高仲裁者是她曾在赖斯霍尔姆任职, 但如果他们成为风潮,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ˈʊrli] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)][ðæn; ðən][hɜːrˈself][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
there was no one surely more capable than herself of giving the impression
那里 曾是 不 一 一定 更多的 有能力的 比 她自己 的 给予 这 印象
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm] .
that she had discovered them .
那 她 有 发现 他们 .

当然, 没有人比她更擅长给人一种是她发现了这些故事的印象。

[ˈluːsjə] [spent] [ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [æftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ] [kɔːrəˈspɑːndəns] [ænd; ənd]
Lucia spent a strenuous afternoon with correspondence and telephonings ,
露西亚 花费 一个 费力的 下午 和 一致 和 电话 ,

露西亚一下午都在忙着写信和打电话, 非常忙碌。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . [sændmænz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] **and dropped into Mrs . Sandeman's for a cup of tea , of which she stood**
和 掉落 进入 太太 : 桑德曼的 为了 一个 杯子 的 茶 , 的 哪个 她 站立
[ˈsɔ:rlɪ] [ɪn] [ni:d] . **sorely in need .**
非常 在 需要 :

于是她顺道去了桑德曼太太家，想喝杯茶，她当时非常需要一杯茶。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tuː; tə] [tel] ['dɪrɪst] ['ægi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [læst] [naɪt] [æt; ət] **She found there was no need to tell dearest Aggie about the party last night at**
她 成立 那里 曾是 不 需要 到 告诉 亲爱的 艾吉 关于 这 派对 最后的 夜晚 在
[ˈɑ:lɡəz] , **Olga's ,**
奥尔加的 ,

她觉得没必要告诉亲爱的艾吉昨晚在奥尔加家的聚会的事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [gə'zet] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] **for the Evening Gazette had come in , and there was an account of**
为了 这 晚上 公报 有 来 在 , 和 那里 曾是 一个 帐户 的
[aɪ'ti:] , **it ,**
它 ,

因为《晚报》已经送来了，上面有相关报道。

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [hɜ:r'maɪənɪz] ['mætʃləs] [stɑɪl] . **described in Hermione's matchless style .**
描述 在 赫敏的 无比 风格 :
[hə'maɪəni] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['bi:zu:] ['reɪɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪmə] - ['dɑ:nə] [ɪn] ['brɒmtən] [skwer] **Hermione had found the bijou residence of the prima - donna in Brompton Square**
赫敏 有 成立 这 珠宝 住宅 的 这 普里玛 - 唐娜 在 布朗普顿 正方形
[fɒl] [ʌv; əv] [frendz] — [treɪ] [ɪn'taɪmz] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][hjuːdʒ] **full of friends — très intimes — who had been invited to celebrate the huge**
满的 的 朋友们 — 非常 时代 — WHO 有 到过 受邀 到 庆祝 这 巨大的
[sək'ses] [ʌv; əv] “ [luː'kri:ʃə] ” [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪsɪz] . [ˈʌtəl,wɜːθ] . **success of “ Lucrezia ” and to congratulate Mrs . Shuttleworth .**
成功 的 “ 卢克雷齐娅 ” 和 到 祝贺 太太 : 舒特尔沃思 :

以赫敏独有的风格描述。

[hə'maɪəni] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['bi:zu:] ['reɪɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪmə] - ['dɑ:nə] [ɪn] ['brɒmtən] [skwer] **Hermione had found the bijou residence of the prima - donna in Brompton Square**
赫敏 有 成立 这 珠宝 住宅 的 这 普里玛 - 唐娜 在 布朗普顿 正方形
[fɒl] [ʌv; əv] [frendz] — [treɪ] [ɪn'taɪmz] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][hjuːdʒ] **full of friends — très intimes — who had been invited to celebrate the huge**
满的 的 朋友们 — 非常 时代 — WHO 有 到过 受邀 到 庆祝 这 巨大的
[sək'ses] [ʌv; əv] “ [luː'kri:ʃə] ” [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪsɪz] . [ˈʌtəl,wɜːθ] . **success of “ Lucrezia ” and to congratulate Mrs . Shuttleworth .**
成功 的 “ 卢克雷齐娅 ” 和 到 祝贺 太太 : 舒特尔沃思 :

赫敏发现布朗普顿广场上那位首席女高音的精致住所里挤满了朋友——非常亲密的朋友——他们受邀来庆祝《卢克雷齐娅》的巨大成功，并向沙特尔沃思夫人表示祝贺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɪnses] ['ɪzəbel] , ['werɪŋ] [hɜ:r; hər] [wʌndərf(ə)] ['tɜːkwɔɪzɪz] , ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **There was Princess Isabel , wearing her wonderful turquoises , chatting with the**
那里 曾是 公主 伊莎贝尔 , 穿着 她 精彩的 绿松石 , 聊天 和 这
[kəm'pouzər] , **composer ,**
作曲家 ,

伊莎贝尔公主身着华丽的绿松石首饰，正与作曲家交谈。

[si:'njɔ:r] [kɜːteɪzi] (['prɪnses] ['ɪzəbel] [spʊk] [ɪ'tæliən] ['pɜːrɪfɪktli]) , **Signor Cortese (Princess Isabel spoke Italian perfectly) ,**
签名者 科尔特斯 (公主 伊莎贝尔 辐 意大利语 完美) ,
[kɔ:ltaɪs] [hɜ:rməni] [hæd; həd] [nɔ:tɪst] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [lɔ:rd] **and among other friends Hermione had noticed the Duchess of Whitby , Lord**
和 之中 其他 朋友们 赫敏 有 注意到 这 公爵夫人 的 惠特比 , 主
[ˈlɪmpsfi:ld] , ['mɪsɪz] . - - ['æftən] , **Limpsfield , Mrs . Garroby - Ashton ,**
林普斯菲尔德 , 太太 : - - 阿什顿 ,

科尔泰塞先生（伊莎贝尔公主的意大利语说得非常流利），

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [frendz] [hə:'maɪəni] [hæd; həd] ['nɔutɪst] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [lɔ:rd] **and among other friends Hermione had noticed the Duchess of Whitby , Lord**
和 之中 其他 朋友们 赫敏 有 注意到 这 公爵夫人 的 惠特比 , 主
[ˈlɪmpsfi:ld] , ['mɪsɪz] . - - ['æftən] , **Limpsfield , Mrs . Garroby - Ashton ,**
林普斯菲尔德 , 太太 : - - 阿什顿 ,

赫敏的朋友中，还有惠特比公爵夫人、林普斯菲尔德勋爵、加罗比-阿什顿夫人等等。

[ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪp] [ˈluːkəs] . { - }
and Mrs . Philip Lucas . { 108 }
和 太太 : 菲利普 卢卡斯 : { - }

以及菲利普·卢卡斯夫人。{108}

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ti:]
T
T

T

[hiː; hi] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [wi:k] [ɪn][dʒu:n] [brˈkeɪm] [pɔːrˈtentəs] [ɑːn]
HE mystery of that Friday evening in the last week in June became portentous on
他 神秘 的 那 星期五 晚上 在 这 最后的 星期 在 六月 成为 不祥的 在
[ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ]
the ensuing Saturday morning
这 随后 周六 早晨

六月最后一个星期五晚上发生的谜团，在随后的星期六早上变得预示着不祥之兆.....

[ə; eɪ][kæb][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n[tuː; tə][ðə; ði] [hɜːrst] [leɪt] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ]
A cab had certainly driven from the station to The Hurst late on Friday
一个 出租车 有 当然 驱动 从 这 车站 到 这 赫斯特 晚的 在 星期五
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

周五晚上很晚的时候，确实有一辆出租车从车站开到了赫斯特酒店。

[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [huː] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but owing to the darkness it was not known who got out of it .
但 欠款 到 这 黑暗 它 曾是 不是 已知 WHO 得到 出去 的 它 :
但由于天色已晚，所以不知道谁逃了出来。

[ˈpriːviəsli] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈdɪlɪdʒəntli] [kliːnd] [ɔːl][ˈfraɪdeɪ]
Previously the windows of The Hurst had been very diligently cleaned all Friday
之前 这 视窗 的 这 赫斯特 有 到过 非常 勤勉地 已清洗 全部 星期五
[ˌæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

此前，赫斯特酒店的窗户在整个周五下午都被非常认真地擦拭过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈlætər] [maɪt] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd]
Of course the latter might be accounted for by the mere fact that they needed
的 课程 这 后者 可能 是 已记录 为了 经过 这 仅仅 事实 那 他们 需要
[ˈkliːniŋ] ,
cleaning ,
打扫 ,

当然，后者的原因可能仅仅是因为它们需要清洗。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pəˈpiːnoʊ][ɔːr][ˈluːsjə] [hɜːrˈself] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði][kæb] ([ɪf]
but if it had been Pepino or Lucia herself who had arrived by the cab (if
但 如果 它 有 到过 佩皮诺 或者 露西亚 她自己 WHO 有 到达的 经过 这 出租车 (如果
[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
both of them ,
两个都 的 他们 ,
但如果乘出租车来的却是佩皮诺或露西亚本人（如果他们俩都是，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ðer; ðər][ˈmoʊtər]) ,
they would almost certainly have come by their motor) ,
他们 会 几乎 当然 有 来 经过 他们的 发动机) ;
他们的汽车几乎肯定是自己开过来的) ,

[ˈʊrli] [sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmænɪfɛstɪd] [ɪtˈself] [ˈiːðər] [tuː; tə]
surely some sign of their presence would have manifested itself either to
一定 一些 符号 的 他们的 在场 会 有 表现出来 本身 任何一个 到
- [kəˈlektɪv] [aɪ] ,
Riseholme's collective eye ,
- 集体 眼睛 ,
他们出现的迹象肯定会在赖斯霍尔姆镇居民的眼中显现出来。

[ɔːr][tuː; tə] - [ɪr] .
or to Riseholme's ear .
或者 到 - 耳朵 .
或者说，说给赖斯霍尔姆听。

[bʌt; bət][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ˈdeɪzi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] , [nɔːr][hæd; həd][ðə; ði]
But the piano , Daisy felt certain , had not been heard , nor had the
但 这 钢琴 , 雏菊 毛毡 肯定 , 有 不是 到过 听到 , 也不 有 这
[ˈtelɪfoʊn] [ˈtɪŋkəld] [fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] .
telephone tinkled for anybody .
电话 叮叮当当 为了 任何人 .
但黛西确信，钢琴声没有人听到，电话铃声也没有响起。

[ˈɔːlsoʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ten][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
Also , when she looked out about half - past ten in the evening ,
还 , 什么时候 她 看起来 出去 关于 一半 - 过去的 十 在 这 晚上 ,
此外，当她晚上十点半左右向外望去时，
[ænd; ənd] [əˈgen] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][bed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and again when she went upstairs to bed , there were no lights in the house .
和 再次 什么时候 她 去 楼上 到 床 , 那里 是 不 灯 在 这 房子 .
当她再次上楼睡觉时，屋里却一片漆黑。

[bʌt; bət] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ruːmz; rʊmz] [lʊkt] [aʊt][ɑːn]
But somebody had come , and as the servants ' rooms looked out on
但 某人 有 来 , 和 作为 这 仆人 - 房间 看起来 出去 在
[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,
to the back ,
到 这 后退 ,
但有人来了，而仆人们的房间正对着房子的后院，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpraɪːbəbli] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɔːr] [ˈsɜːrvənt] .
it was probably a servant or servants .
它 曾是 大概 一个 仆人 或者 仆人 .
那很可能是仆人。

[ˈdeɪzi] [hæd; həd] [felt] [soʊ] [ˈterəbli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈrestləsli] [daʊn] ,
Daisy had felt so terribly interested in this that she came restlessly down ,
雏菊 有 毛毡 所以 可怕 感兴趣的 在 这 那 她 来了 躁动不安 向下 ,
黛西对这件事非常感兴趣，于是她焦躁不安地跑了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊɜːz] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] - [kʊd; kəd] [tel]
and had a quarter of an hour's weedjing to see if Abfou could tell
和 有 一个 四分之一 的 一个 小时 - 到 看 如果 - 可以 告诉
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
然后花了十五分钟时间，看看阿布福能不能告诉她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [fɔːrm] ['eni] [sætɪs'fæktəri] [kən'dʒektʃər] [hɜːr'self] , [ænd; ənd]
She had been quite unable to form any satisfactory conjecture herself , and
她 有 到过 相当 无法 到 形式 任何 令人满意的 推测 她自己 , 和
- ,
Abfou ,
- ,

她自己完全无法形成任何令人满意的推测，而阿布福，

[æftər] ['raɪtɪŋ] " [mjuː'zi:əm] " [wʌns][ɔːr] [twais] , [hæd; həd][riː'læpst; rɪ'læpst][ɪntuː][ræpɪd][ænd; ənd]
after writing " Museum " once or twice , had relapsed into rapid and
后 写作 " 博物馆 " 一次 或者 两次 , 有 复发 进入 迅速的 和
[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][æərəbɪk] .
unintelligible Arabic .
无法理解 阿拉伯 .

写了一两次“博物馆”之后，又开始快速而难以理解地写阿拉伯语。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [ʌp] ['dʒɔːrdʒi] [tuː; tə][æsk][help] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðɪs] [kə'hʌndrəm] ,
She did not ring up Georgie to ask help in solving this conundrum ,
她 做过 不是 戒指 向上 乔治 到 问 帮助 在 解决 这 难题 ,
她没有打电话给乔治寻求帮助来解决这个难题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [sɑːlv] [aɪ 'tiː] [ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd][biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
because she hoped to solve it unaided and be able to tell him the
因为 她 希望 到 解决 它 未受帮助 和 是 有能力的 到 告诉 他 这
[ænsər] . { - }
answer . { 109 }
回答 . { - }

因为她希望能够独立解决这个问题，并把答案告诉他。{109}

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp'sterz] [ə'gen] ,
She went upstairs again ,
她 去 楼上 再次 ,

她又上楼去了。

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ][lɪt(ə)] [diːp] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] ['ɔːltərnət] [æplə'keɪj(ə)nz]
and after a little deep breathing and bathing her feet in alternate applications
和 后 一个 小的 深的 呼吸 和 洗澡 她 脚 在 备用 应用程序
[ʌv; əv][hɑːt][ænd; ənd][koʊld][wɔːtər] [ɪn][ɔːrdər] [tuː; tə] [prə'duːs] ['sɑːmnələns] ,
of hot and cold water in order to produce somnolence ,
的 热的 和 寒冷的 水 在 命令 到 生产 嗜睡 ,

经过几次深呼吸，并用冷热水交替浸泡双脚以达到困倦状态后，

[faʊnd] [hɜːr'self] [mɔːr] ['waɪdli] [ə'weɪk] [ðæn; ðən][evər] .
found herself more widely awake than ever .
成立 她自己 更多的 广泛 醒 比 曾经 .

她发现自己比以往任何时候都更加清醒。

[hɜːr; hər] [wel] - [treɪnd] [maɪnd] ['kæntəd] [ə'baʊt][ɑːn] [sents] [ðæt] [led] ['noʊwər] ,
Her well - trained mind cantered about on scents that led nowhere ,
她 出色地 - 受过训练 头脑 慢跑 关于 在 气味 那 引领 无处 ,

她训练有素的头脑在毫无意义的气味中游荡，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [ðæt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] ['eniwər] .
and she was unable to find any that seemed likely to lead anywhere .
和 她 曾是 无法 到 寻找 任何 那 似乎 可能 到 带领 任何地方 .

她找不到任何可能带来任何结果的线索。

[ʌv; əv][ˈluːsjə] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪkˈsept] [wʌt] [wʌz; wəz][əkˈsesəb(ə)] [tuː; tə] [ˈenibəːdi] **Of Lucia nothing whatever was known except what was accessible to anybody** 的 露西亚 没有什么 任何 曾是 已知 除了 什么 曾是 可访问 到 任何人 [huː] [spent] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [gəˈzet] . **who spent a penny on the Evening Gazette** . WHO 花费 一个 一分钱 在 这 晚上 公报 .

除了那些花一便士买《晚报》的人所能了解到的信息之外，人们对露西亚一无所知。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] , [ænd; ənd] , **She had written to nobody , she had given no sign of any sort , and ,** 她 有 书面 到 无人 , 她 有 给定 不 符号 的 任何 种类 , 和 , 她没有给任何人写信，也没有发出任何信号，而且

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [gəˈzet] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈraɪzˌhoʊm] [wʌz; wəz] **but for the Evening Gazette , she might , as far as Riseholme was** 但 为了 这 晚上 公报 , 她 可能 , 作为 远的 作为 赖斯霍尔姆 曾是 [kənˈsɜːrnd] , [biː; bi] [ded] . **concerned , be dead** . 担心的 , 是 死的 .

如果不是《晚报》报道，在赖斯霍尔姆看来，她可能已经死了。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [gəˈzet] [ˈfoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [ˈpeɪnfəli] [əˈlaɪv][ɪn][fækt] , **But the Evening Gazette showed that she was alive , painfully alive in fact ,** 但 这 晚上 公报 显示 那 她 曾是 活 , 痛苦地 活 在 事实 , 但《晚报》的报道表明她还活着，而且活得非常痛苦。

[ɪf] [həˈmaɪəni] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] . **if Hermione could be trusted** . 如果 赫敏 可以 是 可信 .
如果赫敏值得信任的话。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [ɪn] [ˈlʌndən] : **She had been seen here , there , and everywhere in London :** 她 有 到过 已见 这里 , 那里 , 和 到处 在 伦敦 : 在伦敦，到处都能看到她的身影：

[həˈmaɪəni] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [ˈtʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ] [frendz] , **Hermione had observed her chatting in the Park with friends ,** 赫敏 有 观察到 她 聊天 在这 公园 和 朋友们 , 赫敏曾看到她在公园里和朋友们聊天。

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn][hɜːr; hər][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] , [ˈʃɑːpɪŋ] [ɪn][bɑːnd] [striːt] , [ˈwʌtɪŋ] **sitting with friends in her box at the opera , shopping in Bond Street , watching** 坐着 和 朋友们 在 她 盒子 在 这 歌剧 , 购物 在 纽带 街道 , 观看 [ˈpʊləʊ] ([waɪ] , **polo (why ,** 马球 (为什么 ,

和朋友们一起坐在歌剧院的包厢里，在邦德街购物，观看马球比赛（为什么，
[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kaʊ] !) [æt; ət] [ˈhəːlɪŋəm] , **she did not know a horse from a cow !) at Hurlingham ,** 她 做过 不是 知道 一个 马 从 一个 奶牛 !) 在 赫灵汉姆 , 她连马和牛都分不清！) 在赫灵汉姆

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt][æt; ət] [ˈhenli] . **and even in a punt at Henley** . 和 甚至 在 一个 平底船 在 亨利 . 甚至在亨利赛马会上也曾有过这样的经历。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [tuː] : [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪnər] -
She had been entertaining in her own house too : there had been dinner -
她有到过娱乐在她自己的房子也：那里有到过晚餐 -
[ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈpɑːrtɪz] ,
parties and musical parties ,
各方和音乐各方 ,

她也经常在自己家里招待客人：举办过晚宴和音乐派对。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət][soʊ] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ˈdeɪzi] [hæd; həd] [ˈædɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp]
and she had dined at so many houses that Daisy had added them all up
和她她有用餐在所以许多房屋那雏菊有额外他们全部向上
,
,
,

她去过那么多人家里吃饭，黛西都把它们加起来了。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [mɔːr] [ˈiːvənɪŋz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
hoping to prove that she had spent more evenings than there had been
希望到证明那她有花费更多的晚上比那里有到过
[ˈiːvənɪŋz] [tuː; tə] [spɛnd] ,
evenings to spend ,
晚上到花费 ,

她希望证明自己度过的夜晚比实际能度过的夜晚还要多。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [rɪˈɡret] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪɡˈzæktli] [raɪt] .
but to her great regret they came out exactly right .
但到她伟大的后悔他们来了出去确切地正确的 .

但令她非常遗憾的是，结果却完全正确。

[naʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɔːtrət] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ˈziːɡɪsmʊnt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]
Now she was having her portrait painted by Sigismund , and not a word
现在她曾是拥有她肖像绘经过西吉斯蒙德 , 和不是一个单词
[hæd; həd][ʃiː, ʃi] [ˈrɪt(ə)n] ,
had she written ,
有她书面 ,

现在她正请西吉斯蒙德为她画像，而她一个字也没写。

[nɑːt][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːrˈself][hæd; həd][ʃiː, ʃi] [vəʊtʃˈseɪft] , [tuː; tə] [ˈraɪzˌhoʊm]
not a glimpse of herself had she vouchsafed , to Riseholme
不是一个一瞥的她自己有她担保 , 到赖斯霍尔姆

她从未向赖斯霍尔姆透露过自己的一丝踪迹.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈdʒɔːrdʒi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊlɡə] ,
Of course Georgie had seen her , when he went up to stay with Olga ,
的课程乔治有已见她 , 什么时候他去向上到停留和奥尔加 ,

当然，乔治去奥尔加家小住的时候，肯定见过她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˌriːəʃʊrɪŋ] .
but his account of her had been far from reassuring .
但他的帐户的她有到过远的从令人安心 .

但他对她的描述远非令人放心。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [haʊ] [ˈtaɪərd][ʃiː, ʃi][ɡɑːt] [waɪl] [pɛˈpiːnoʊ][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ]
She had said that she did not care how tired she got while Pepino was enjoying
她有说那她做过不是关心如何疲劳的她得到尽管佩皮诺曾是享受
[ˈlʌndən] [soʊ] [trəˈmendəsli] .
London so tremendously .
伦敦所以非常 .

她曾说过，她不在乎自己有多累，因为佩皮诺在伦敦玩得非常开心。

[waɪ] [ðen] , [θɔ:t] ['deɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] ,
Why then , thought Daisy with a sense of incredulous indignation ,
为什么 然后 , 想法 雏菊 和 一个 感觉 的 难以置信 愤慨 ,
“那为什么呢？”黛西带着难以置信的愤慨心想。

[hæd; həd][pɛ'pi:nɒʊ] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['sʌndɪz; -deɪz][ə'gɒʊ] , [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]
had Pepino come down a few Sundays ago , all by himself , and looking a
有 佩皮诺 来 向下 一个 很少 星期日 前 , 全部 经过 他自己 , 和 寻找 一个
[pɜ:rfɪkt] [rek] ? . . .
perfect wreck ? . . .
完美的 破坏 ? . . .

几个星期前的某个星期天，佩皮诺是不是独自一人来过，看起来狼狈不堪？

“ [veri] [ɑ:d] , [aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:] , ” ['mʌtəd] ['deɪzi] , ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['ʌðər] [saɪd] . { - }
“ **Very odd , I call it , ” muttered Daisy , turning over to her other side . { 110 }**
“ 非常 奇怪的 , 我 称呼 它 , ” 低声说道 雏菊 , 转弯 超过 到 她 其他 边 . { - }
“真奇怪，”黛西嘟囔着，翻了个身。 {110}

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] , [ænd; ənd][pɛ'pi:nɒʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:d] .
It was odd , and Pepino had been odd .
它 曾是 奇怪的 , 和 佩皮诺 有 到过 奇怪的 .
这很奇怪，佩皮诺一直都很古怪。

[hi:; hi][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔ:rdʒi] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , ['dʒɔ:rdʒi] [hæd; həd]
He had dined with Georgie one night , and , on the other , Georgie had
他 有 用餐 和 乔治 一 夜晚 , 和 , 在 这 其他 , 乔治 有
[daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
dined with him ,
用餐 和 他 ,
他曾和乔治一起吃过一顿饭，另一天晚上，乔治也和他一起吃过饭。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['lu:sjə] [ðæt] [hə:'maɪəni] [hæd; həd][nɑ:t] ['trʌmpətɪd] [tu:; tə]
but he had said nothing about Lucia that Hermione had not trumpeted to
但 他 有 说 没有什么 关于 露西亚 那 赫敏 有 不是 吹响号角 到
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 :
但他对露西娅的评价，赫敏早就昭告天下了。

['ʌðərwaɪz] , [pɛ'pi:nɒʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ɪk'sept] [wen] ['mɪsɪz] .
Otherwise , Pepino had not been seen at all on that Sunday except when Mrs .
否则 , 佩皮诺 有 不是 到过 已见 在 全部 在 那 星期日 除了 什么时候 太太 :
['æntɹəbɪs] ,
Antrobus ,
安特罗布斯 ,
除此之外，那天星期天，除了安特罗布斯太太来访时，佩皮诺根本就没露面。

[nɑ:t] ['fi:lɪŋ] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [hæd; həd] [kʌm]
not feeling very well in the middle of the Psalms on Sunday morning , had come
不是 感觉 非常 出色地 在 这 中间 的 这 诗篇 在 星期日 早晨 , 有 来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
星期天早上诵读诗篇时感觉不太舒服，就出来了。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑ:n][tɪp] - [tʊʊ][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and observed him standing on tip - toe and peering into the window of the
和 观察到 他 常设 在 提示 - 脚趾 和 窥视 进入 这 窗户 的 这
[mju'zi:əm] [ðæt] [lʊkt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən] [æn'tɪkwəti:z] .
Museum that looked on to the Roman Antiquities .
博物馆 那 看起来 在 到 这 罗马 古董 :
他看到他踮着脚尖，透过博物馆的窗户向里张望，那里可以看到罗马文物。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæntɹəbɪs] ([ˈfi:lɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][gɑ:tʃ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [er]) [hæd; həd]
Mrs . Antrobus (feeling much better as soon as she got into the air) had
太太 . 安特罗布斯 (感觉 很多 更好的 作为 很快 作为 她 得到 进入 这 空气) 有
[kʌm] [kwaɪt] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [pərˈsi:vd] [hɜ:r; hər] ,
come quite close up to him before he perceived her ,
来 相当 关闭 向上 到 他 前 他 感知 她 ,
安特罗布斯夫人（一上飞机就感觉好多了）在他注意到她之前就已经飞得很近了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈkɜ:rtɪst] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈgri:tɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
and then with only the curtest word of greeting , just as if she was the
和 然后 和 仅有的 这 最短 单词 的 问候 , 只是 作为 如果 她 曾是 这
[mjuˈzi:əm] [kəˈmɪti] ,
Museum Committee ,
博物馆 委员会 ,
然后，她只用最简短的问候语打了个招呼，就好像她是博物馆委员会的成员一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:tʃ][bʌt; bət] [kənˈklu:d] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt]
he had walked away so fast that she could not but conclude that he wished
他 有 步行 离开 所以 快速地 那 她 可以 不是 但 结束 那 他 希望
[tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn] .
to be alone .
到 是 独自的 .
他走得那么快，她不禁得出结论：他想一个人待着。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] [tu:] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈɑ:nəɾəb(ə)l] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntu:]
It was odd too , and scarcely honourable , that he should have looked into
它 曾是 奇怪的 也 , 和 几乎 光荣的 , 那 他 应该 有 看起来 进入
[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [laɪk] [ðæt] ,
the window like that ,
这 窗户 喜欢 那 ,
他那样往窗外看，既奇怪又有失体面。

[ænd; ənd] [ˈklɪrli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈæbs(ə)nt] [hɪmˈself]
and clearly it was for that purpose that he had absented himself
和 清楚地 它 曾是 为了 那 目的 那 他 有 缺席 他自己
[frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] ,
from church ,
从 教会 ,
显然，他缺席教堂礼拜就是为了这个目的。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌnəbˈzɜ:rvd] .
thinking that he would be unobserved .
思维 那 他 会 是 未被观察到的 .
他以为自己不会被人发现。
[ˈdeɪzi] [hæd; həd][nɑ:tʃ][ðə; ðɪ] [smɔ:lst] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈlu:sjə] ,
Daisy had not the smallest doubt that he was spying for Lucia ,
雏菊 有 不是 这 最小 怀疑 那 他 曾是 间谍活动 为了 露西亚 ,
黛西毫不怀疑他是在为露西亚做间谍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [kəˈlekt] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,
and had been told merely to collect information and to say nothing ,
和 有 到过 讲述 仅仅 到 收集 信息 和 到 说 没有什么 ,
他们被告知只需收集信息，不要透露任何信息。
[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈdʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] ,
for though he knew that Georgie was on the committee ,
为了 尽管 他 知道 那 乔治 曾是 在 这 委员会 ,
尽管他知道乔治是委员会成员，

[hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [kept] [ɔ:f][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈzi:əm][ɑ:n][bəuθ][ðer; ðər] [tert] - - -
he had carefully kept off the subject of the Museum on both their tête - à -
他 有 小心 保留 离开 这 主题 的 这 博物馆 在 两个都 他们的 头 - - -
[tert] ['dinəz] .
tête dinners .
头 晚餐 .

在他们两次单独共进晚餐时，他都小心翼翼地避开了博物馆这个话题。

[prɑ:bəbli] [hi:; hi][hæd; həd] [biˈgʌn] [hɪz; ɪz] [ˈspaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [tʃɜ:rtʃ] [biˈgæən] ,
Probably he had begun his spying the moment church began ,
大概 他 有 开始 他的 间谍活动 这 片刻 教会 开始 ,
他很可能从教会成立之初就开始进行间谍活动了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈæntɹəbɪs] [hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [ˌprɑ:vɪˈdenʃəli] [felt] [feɪnt] ,
and if Mrs . Antrobus had not so providentially felt faint ,
和 如果 太太 . 安特罗布斯 有 不是 所以 天意眷顾 毛毡 头晕的 ,
如果安特罗布斯夫人没有那么幸运地感到晕厥，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈti:] .
no one would have known anything about it .
不 一 会 有 已知 任何事物 关于 它 .
谁也不会知道这件事。

[æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]
it was quite likely that he had looked into every window by the time she saw
它 曾是 相当 可能 那 他 有 看起来 进入 每一个 窗户 经过 这 时间 她 锯
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她看到他的时候，他很可能已经把每一扇窗户都查看过了。

[ænd; ənd] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][mjuˈzi:əm] [kənˈteɪnd] .
and knew all that the Museum contained .
和 知道 全部 那 这 博物馆 包含 .
并且了解博物馆里的所有藏品。

[sɪns] [ðen] , [ðə; ði][mjuˈzi:əm][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:rməli] [ˈoʊpənd][baɪ] [ˈleɪdi] - ,
Since then , the Museum had been formally opened by Lady Ambermere ,
自从 然后 , 这 博物馆 有 到过 正式地 打开 经过 女士 - ,
此后，安伯米尔夫人正式为博物馆揭幕。

[hu:] [hæd; həd] [lent] ([nɑ:t] [prɪˈzentɪd]) [sʌm; səm] [ˈmɪtnz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] [brɪˈbɔ:nd] [tu:; tə] [kwi:n]
who had lent (not presented) some mittens which she said belonged to Queen
WHO 有 借出的 (不是 呈现) 一些 连指手套 哪个 她 说 属于 到 女王
[ˈʃɑ:rlət] ([aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhædnt]) ,
Charlotte (it was impossible to prove that they hadn't) ,
夏洛特 (它 曾是 不可能的 到 证明 那 他们 之前没有) ,
她借出（而非赠送）了一些手套，她说这些手套属于夏洛特女王（但无法证明它们不是女王的）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈbæflɪŋ] [ˈkeɪsmənt] [ˈkɜ:tənz] [wɪtʃ]
and the committee had put up some very baffling casement curtains which
和 这 委员会 有 放 向上 一些 非常 莫名其妙 窗扇 窗帘 哪个
[wʊd] [meɪk] [æn; ən][end][tu:; tə] [ˈspaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈevər] .
would make an end to spying for ever .
会 制作 一个 结尾 到 间谍活动 为了 曾经 .
委员会安装了一些非常奇特的窗户窗帘，这将永远终结间谍活动。

[naʊ] [ðɪs] [drɪ'greɪdɪŋ] [ˈespɪənəːʒ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [θri:] { - }
Now this degrading espionage had happened three { 111 }
现在 这 降级 间谍 有 发生 三 { - }

现在这种卑劣的间谍活动已经发生了三次{111}

[wiːks] [ə'gəʊ] ([kʌm] [ˈsʌndeɪ]) , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [fɔːr; fər] [θri:] [wiːks] ([kʌm] [ˈmʌndeɪ; 'mʌndi]) ,
weeks ago (come Sunday) , and therefore for three weeks (come Monday) ,
周 前 (来 星期日) , 和 所以 为了 三 周 (来 周一) ,
几周前 (到周日), 因此持续三周 (到周一),

[ˈluːsjə] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mjuː'zi:əm] .
Lucia must have known all about the Museum .
露西亚 必须 有 已知 全部 关于 这 博物馆 .

露西亚一定对博物馆的情况了如指掌。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd][fɪː; fɪ] [trænz'mɪtɪd] [ɑːn] [ðæt] [ɔːr] ['eni] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekt] ;
But not a word had she transmitted on that or any other subject ;
但 不是 一个 单词 有 她 传输 在 那 或者 任何 其他 主题 ;

但她没有就此事或任何其他事宜透露一个字；

[fɪː; fɪ][hæd; həd][nɑːt] [di'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
she had not demanded a place on the committee ,
她 有 不是 要求 一个 地方 在 这 委员会 ,

她并没有要求进入委员会，

[nɔːr] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [spɪt] [wɪt] [soʊ][ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk]
nor presented the Elizabethan spit which so often made the chimney of her music
也不 呈现 这 伊丽莎白时代 吐 哪个 所以 经常 制成 这 烟囱 的 她 音乐
- [ruːm] [tuː; tə] [smoʊk] ,
- room to smoke ,
- 房间 到 抽烟 ,

她也没有拿出伊丽莎白时代的烤肉架，那种烤肉架经常让她的音乐室烟囱冒烟。

[nɔːr] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [kwaɪt] [ˈdɪfrəntli] .
nor written to say that they must arrange it all quite differently .
也不 书面 到 说 那 他们 必须 安排 它 全部 相当 不同 .

也没有书面规定他们必须以完全不同的方式安排一切。

[ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] , [ə; eɪ][ˈpɑːləsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mjuː'zi:əm] ,
That she had a plan , a policy about the Museum ,
那 她 有 一个 计划 , 一个 政策 关于 这 博物馆 ,

她对博物馆有一套计划和政策。

[noʊ][wʌn] [huː] [nuː] [ˈluːsjə][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [daʊt] ,
no one who knew Lucia could possibly doubt ,
不 一 WHO 知道 露西亚 可以 可能 怀疑 ,

任何认识露西亚的人都不可能对此产生怀疑。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈpɑːləsi] ([wɪt] [ðʌs] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ˈmɪstəri]) [maɪt] [biː; bi]
but her policy (which thus at present was wrapped in mystery) might be
但 她 政策 (哪个 因此 在 展示 曾是 包装 在 神秘) 可能 是
[hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ɪ'tɜːr(ə)l] [ɪg'nɔːɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
her complete and eternal ignoring of it .
她 完全的 和 永恒 忽略 的 它 .

但她的政策（目前仍笼罩在神秘之中）可能是完全且永远地无视它。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ˈdredf(ə)] [ɪf] [fɪː; fɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
It would indeed be dreadful if she intended to remain unaware of it ,
它 会 的确 是 可怕 如果 她 故意的 到 保持 不知情 的 它 ,

如果她打算对此毫不知情，那确实太可怕了。

[bʌt; bət] ['deɪzi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzi](ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ]
but Daisy doubted if anyone in her position and of her domineering
但 雏菊 怀疑 如果 任何人 在 她 位置 和 的 她 盛气凌人
['kærəktər] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈhjuːmən][self] - [kənˈtroʊl] .
character could be capable of such inhuman self - control .
特点 可以 是 有能力的 的 这样的 不人道 自己 - 控制 .

但黛西怀疑，像她这样地位和强势性格的人，是否能够拥有如此非人的自制力。

[noʊ] : [ʃiː; ji] [ment] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [bæk] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [ges]
No : she meant to do something when she came back , but nobody could guess
不 : 她 意思是 到 做 某物 什么时候 她 来了 后退 , 但 无人 可以 猜测
[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
what it was ,
什么 它 曾是 ,

不，她回来后本来打算做某件事，但谁也猜不到是什么。

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
or when she was coming .
或者什么时候 她 曾是 未来 .

或者她来的时候。

['deɪzi] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ji] [riˈvɒlvd] [ðɪːz] ['nɑːti] [pɔɪnts] .
Daisy tossed and turned as she revolved these knotty points .
雏菊 抛掷 和 转向 作为 她 旋转 这些 棘手 积分 .

黛西一边转动着这些棘手的点，一边辗转反侧。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['luːsjə] [wʊd] ['plʌnɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mjuˈziːəm] [waɪl] [ʃiː; ji]
She was sure Lucia would punish them all for making a museum while she
她 曾是 当然 露西亚 会 惩治 他们 全部 为了 制作 一个 博物馆 尽管 她
[wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
was away ,
曾是 离开 ,

她确信露西亚会惩罚他们趁她不在的时候建博物馆。

[ænd; ənd][nɑːt] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][ədˈvaɪs][ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] ,
and not asking her advice and begging her to be president ,
和 不是 问 她 建议 和 乞讨 她 到 是 总统 ,
而且既不征求她的意见，也不恳求她当总统，

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ʃəˈɡrɪn] [wen] [ʃiː; ji] ['lɜːrɪd] [haʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and she would be ill with chagrin when she learned how successful it was
和 她 会 是 患病的 和 懊恼 什么时候 她 学习 如何 成功的 它 曾是
[ˈpruːvɪŋ] .
proving .
证明 .

当她得知这件事如此成功时，她一定会懊恼不已。

[ðə; ðɪ] ['tʊrɪst] ['siːz(ə)n] , [wen] [tʃɑːr] - [ə; eɪ] - [bæŋk] [pæst] [θruː] ['raɪzˌhoʊm] [ɪn] ['endləs]
The tourist season , when char - a - bancs passed through Riseholme in endless
这 游客 季节 , 什么时候 字符 - 一个 - 银行 通过了 通过 赖斯霍尔姆 在 无尽的
[prəˈseɪ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ,
procession , had begun ,
游行 , 有 开始 ,

旅游旺季开始了，大巴车络绎不绝地穿过赖斯霍尔姆。

[ænd; ənd] [hoʊl] ['pɑːrtɪz] ['æftər] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [ɑːrmz] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
and whole parties after lunching at the Ambermere Arms went to see it .
和 所有的 各方 后 午餐 在 这 - 武器 去 到 看 它 .

在安伯米尔武器酒店享用午餐后，许多团体都去参观了它。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wi:k] [ə'loʊn][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ['vɪzɪtər] ,
In the first week alone there had been a hundred and twenty - six visitors ,
在这 第一的 星期 独自的 那里 有 到过 一个 百 和 二十 - 六 访客 ,
仅第一周就有126位访客。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [wɪ'daʊt] ['rekənɪŋ] ['sɪks.peni]
and that meant a corresponding tale of shillings without reckoning sixpenny
和 那 意思是 一个 相应的 故事 的 先令 没有 清算 六便士
['kætəlbɔːgz] .
catalogues .
产品目录 .

这意味着，随之而来的，是一笔不计成本的先令交易，以及六便士的商品目录。
[iːv(ə)n][ðə; ði] [kə'mɪti] [peɪd] [ðer; ðər] ['fɪlɪŋ] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]
Even the committee paid their shillings when they went in to look at their own
甚至 这 委员会 有薪酬的 他们的 先令 什么时候 他们 去 在 到 看 在 他们的 自己的
[ɪg'zɪbɪts] ,
exhibits ,
展品 ,

就连委员会成员在参观自己的展品时也得自掏腰包付费。
[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kwɑːt][ə; eɪ] [si:n] [wen] ['leɪdi] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paːrti]
and there had been quite a scene when Lady Ambermere with a party
和 那里 有 到过 相当 一个 场景 什么时候 女士 - 和 一个 派对
[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [traɪd] [tuː; tə][get] [ɪn] [wɪ'daʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
from the Hall tried to get in without paying for any of them on the
从 这 大厅 尝试 到 得到 在 没有 付费 为了 任何 的 他们 在 这
[graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lent] [ðə; ði][mjuː'zi:əm] [kwɪ:n] ['ʃɑːrləts] ['mɪtnz] .
ground that she had lent the Museum Queen Charlotte's mittens .
地面 那 她 有 借出的 这 博物馆 女王 夏洛特的 连指手套 .

安伯米尔夫人带着一群来自庄园的人试图不付任何费用就进入博物馆，原因是她把夏洛特女王的手套借给了博物馆，这引起了不小的骚动。

['dʒɔːrdʒi] , [huː] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ə'hʌðər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Georgie , who was hanging up another picture of his ,
乔治 , WHO 曾是 绞刑 向上 其他 图片 的 他的 ,
乔治当时正在挂他的另一幅画，

[hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [br'hɑɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .
had heard it all and hidden behind a curtain .
有 听到 它 全部 和 隐 在后面 一个 窗帘 .
我听到了所有的一切，然后躲在窗帘后面。

[ðə; ði] { - }
The { 112 }
这 { - }

[smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnstɑɪl] ([bɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ['sɜːrkəs][fɔːr; fər][ə; eɪ]
small boy in charge of the turnstile (bought from a bankrupt circus for a
小的 男生 在 收费 的 这 旋转闸门 (买 从 一个 破产 马戏团 为了 一个
[mɪr] [sɔːŋ]) [hæd; həd] ,
mere song) had ,
仅仅 歌曲) 有 ,
负责检票口的小男孩（这检票口是从一家破产的马戏团里以极低的价格买来的）

[ðoo] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
though trembling with fright ,
尽管 发抖 和 惊吓 ,
虽然吓得浑身发抖，

[ˌæbsəˈlu:tli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [ˈtɜ:rnstɑɪl] [tɜ:rn] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
absolutely refused to let the turnstile turn until the requisite number of
绝对地 拒绝 到 让 这 旋转闸门 转动 直到 这 必需品 数字 的
[ˈɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ,
shillings had been paid ,
先令 有 到过 有薪酬的 ,
坚决不让旋转闸门转动，直到支付了所需数量的先令为止。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ker] [ˈhu:z] [ˈmɪtnz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] - [hæd; həd] [lent] ,
and didn't care whose mittens they were which Lady Ambermere had lent ,
和 没有 关心 谁 连指手套 他们 是 哪个 女士 - 有 借出的 ,
[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,
他并不在意那是谁的手套，是安伯米尔夫人借给他的，以及是什么时候借的。

[ˈsnætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkætəˌbʊ:g] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt]
snatching up a catalogue without paying for it , she had threatened to report
抢夺 向上 一个 目录 没有 付费 为了 它 , 她 有 威胁 到 报告
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəˈmɪti] ,
him to the committee ,
他 到 这 委员会 ,
她未经付款就拿走了商品目录，并威胁要向委员会举报他。

[ðɪs] [ɪnˈtrepɪd] [læd] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] , [kənˈtɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] “ [ˈsɪkspəns] , [pli:z] , [maɪ]
this intrepid lad had followed her , continuing to say “ Sixpence , please , my
这 强悍 小伙子 有 随后 她 , 继续 到 说 “ 六便士 , 请 , 我的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
这位勇敢的小伙子一直跟着她，不停地说：“夫人，请给我六便士。”

“ [tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpa:rtɪ] , [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [seɪv] [ˈbrɔ:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] ,
“ till one of the party , in order to save brawling in a public place ,
“ 直到 一 的 这 派对 , 在 命令 到 节省 争吵 在 一个 民众 地方 ,
“直到一方当事人为了避免在公共场所发生斗殴而停止争吵,”

[hæd; həd] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [sʌm; səm] .
had produced the insignificant sum .
有 生产 这 微不足道 和 .
产生的金额微不足道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈlu:sjə] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] ,
And if Lucia tried to get in without paying ,
和 如果 露西亚 尝试 到 得到 在 没有 付费 ,
如果露西亚试图不付钱就进去，

[ɑ:n] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [peɪˈpi:nəʊ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [stɔ:ks] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ]
on the ground that she and Pepino had given the stocks to the Parish
在 这 地面 那 她 和 佩皮诺 有 给定 这 股票 到 这 教区
[ˈkaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,
理由是她和佩皮诺已经把枷锁交给了教区委员会。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lent] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmjuːzi:əm] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [mɪsˈteɪk] .
which had lent them to the Museum , she would find her mistake .
哪个 有 借出的 他们 到 这 博物馆 , 她 会 寻找 她 错误 .
她会发现，是哪家机构将它们借给了博物馆，她犯了错误。

[æ̯t; ə̯t][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
At length ,
在 长度 ,
最后 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈɛfərt] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [wʌt] [wəd] [biː; bi][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪf]
in the effort to calculate what would be the total receipts of the year if
在 这 努力 到 计算 什么 会 是 这 全部的 收据 的 这 年 如果
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈpiːp(ə)] [pər] [wiːk] [peɪd] [ðer; ðər] [ˈʃɪlɪŋ] ,
a hundred and twenty - six people per week paid their shillings ,
一个 百 和 二十 - 六 人们 每 星期 有薪酬的 他们的 先令 ,
为了计算如果每周有126人缴纳先令，一年的总收入会是多少，
[ˈdeɪzi] [læpst] [ˈɪntuː][æ̯n; ə̯n] [ʌnˈiːzi] [ˌæ̯rɪθˈmetɪkl] [ˈslʌmbər] .
Daisy lapsed into an uneasy arithmetical slumber .
雏菊 失效 进入 一个 不安 算术 睡眠 .
黛西陷入了不安的算术梦乡。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] ([ˈsætərdeɪ]) ,
Next morning (Saturday) ,
下一个 早晨 (周六) ,
第二天早上（星期六），
[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈraɪv(ə)] [æ̯t; ə̯t][ðə; ði] [hɜːrst] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔːr] [gruː] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr]
the mystery of that arrival at The Hurst the evening before grew infinitely more
这 神秘 的 那 到达 在 这 赫斯特 这 晚上 前 生长 无限地 更多的
[ɪnˈtens] .
intense .
激烈的 .
前一天晚上赫斯特酒店的那次抵达的神秘感变得越来越强烈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [kʌm] ,
It was believed that only one person had come ,
它 曾是 相信 那 仅有的 一 人 有 来 ,
人们认为只有一个人来了，
[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈsevrəl] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈsæmən] , [ˈdʌzənz] (“ [ˈlɪtərəli]
and yet there was no doubt that several pounds of salmon , dozens (“ Literally
和 然而 那里 曾是 不 怀疑 那 一些 磅 的 三文鱼 , 几十个 (“ 字面上地
[ˈdʌzənz] ,
dozens ,
几十个 ,
然而毫无疑问，有好几磅鲑鱼，几十条（“真的是几十条”，

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbuːjə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] ”) [ʌv; əv] [egz] , [tuː] [ˈtʃɪkɪnz] ,
” said Mrs . Boucher , “ for I saw the basket ”) of eggs , two chickens ,
” 说 太太 : 布歇 , “ 为了 我 锯 这 篮子 ”) 的 鸡蛋 , 二 鸡 ,
[ə; eɪ][leg][ʌv; əv] [læm] ,
a leg of lamb ,
一个 腿 的 羊肉 ,
“布歇太太说，‘因为我看到了那篮鸡蛋，两只小鸡，一条羊腿，’”
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkaʊntləs] [ˈʌðər] [prəˈvɪʒnz] [ʌnaɪˈdentɪfaɪd] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
as well as countless other provisions unidentified were delivered at the back
作为 出色地 作为 无数 其他 条款 身份不明 是 发表 在 这 后退
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrst] ;
door of The Hurst ;
门 的 这 赫斯特 ;
以及无数其他未指明的物品被送到赫斯特酒店的后门；

[ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [friːz] [ʌv; əv] ['treɪdzmənz] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] .
a positive frieze of tradesmen's boys was strung across the Green .
一个 积极的 饰带 的 工匠们的 男孩们 曾是 串 穿过 这 绿色的 .

绿地上悬挂着一幅描绘商贩男孩的正面壁画。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ə'raɪv(ə)] [wʌz; wəz] ['luːsjə] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,
Even if the mysterious arrival was Lucia herself , she could not ,
甚至 如果 这 神秘 到达 曾是 露西亚 她自己 , 她 可以 不是 ,
即使神秘的来者正是露西亚本人，她也无法.....

[ən'les] [ðə; ði] [wɜːrli] [ænd; ənd] ['wɜːrldlɪnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌndən] [laɪf] [hæd; həd] ['streɪndʒli] [ɪn'kriːst]
unless the whirl and worldliness of her London life had strangely increased
除非 这 旋转 和 世俗 的 她 伦敦 生活 有 奇怪的 增加
[hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] ,
her appetite ,
她 食欲 ,

除非伦敦喧嚣纷扰的生活反而让她食欲大增，

[iːt] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
eat all that before Monday .
吃 全部 那 前 周一 .

周一之前把这些都吃完。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] , [waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [rʌŋ] [ʌp] ['dʒɔːrdʒi] , [ɔːr] ['sʌmbəːdi] ,
And besides , why had she not rung up Georgie , or somebody ,
和 除了 , 为什么 有 她 不是 梯子 向上 乔治 , 或者 某人 ,

而且，她为什么不给乔治或者其他人的打电话呢？

[ɔːr] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndəʊ] [ɑːn] [ðɪs] [hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] ?
or opened her bedroom window on this hot morning ?
或者 打开 她 卧室 窗户 在 这 热的 早晨 ?

或者，在这个炎热的早晨，她打开了卧室的窗户？

[ɔːr] [kʊd; kəd] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [pə'piːnoʊ] [ə'gen] ,
Or could it be Pepino again ,
或者 可以 它 是 佩皮诺 再次 ,

或者会不会又是佩皮诺？

[sent] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] - [kjʊr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stʌfɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsiətɪd] [freɪm] ?
sent down here for a rest - cure and a stuffing of his emaciated frame ?
发送 向下 这里 为了 一个 休息 - 治愈 和 一个 馅 的 他的 瘦弱 框架 ?

把他送到这里疗养，顺便填充一下他那瘦骨嶙峋的身体？

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] { - }
But then he would not have come down without some sort of { 113 }
但 然后 他 会 不是 有 来 向下 没有 一些 种类 的 { - }

但如果没有某种{113}，他就不会下来。

[ə'tendənt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm]
attendant to look after him : : : :
服务员 到 看 后 他

派人照顾他.....

['raɪz,hoʊm] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['bæfəld] ; ['nevər] [hæd; həd] [ɪts] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ]
Riseholme was completely baffled ; never had its powers of inductive reasoning
赖斯霍尔姆 曾是 完全地 困惑 ; 绝不 有 它是 权力 的 归纳法 推理
[bɪn] [soʊ] [nɑːn'plʌst] ,
been so nonplussed ,
到过 所以 不知所措 ,

赖斯霍尔姆彻底懵了；它的归纳推理能力从未如此不知所措过。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [soʊ] [mʌtɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɜːrst] ,
for though so much went into The Hurst ,
为了 尽管 所以 很多 去 进入 这 赫斯特 ,

 尽管《赫斯特》这部电影倾注了如此多的心血，
[ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtreɪdzmənz] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [ˈbæskəts] [keɪm] [aʊt] .
nobody but the tradesmen's boys with empty baskets came out .
无人 但 这 工匠们的 男孩们 和 空的 篮子 来了 出去 .

 除了几个提着空篮子的商贩儿子，没有其他人出来。
[ˈdʒɔːrdʒi] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [ˌsteərd] [æt; ət] [iːtɪ] [ˈlðər] [ɪn] [ˈblæŋknəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈperlɪŋ] ,
Georgie and Daisy stared at each other in blankness over the garden paling ,
乔治 和 雏菊 凝视 在 每个 其他 在 空白 超过 这 花园 苍白 ,
[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,

 乔治和黛西隔着花园的栅栏茫然地对视着，然后，
[ɪn] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [səˈluː](ə)n] , [ðei] [sɔːtɪ] [ðə; ði] [ˈɔːrəkəlz][ʌv; əv] - ,
in despair of arriving at any solution , they sought the oracles of Abfou ,
在 绝望 的 抵达 在 任何 解决方案 , 他们 寻求 这 神谕 的 - ,
 由于找不到任何解决办法，他们绝望地寻求阿布福神谕的指引。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈærəbɪk] .
he would give them nothing but hesitating Arabic .
他 会 给 他们 没有什么 但 犹豫不决 阿拉伯 .
 他只会说一些犹豫不决的阿拉伯语。

“ [wɪtɪ] [ˈfoʊz] , ” [sed] [ˈdeɪzi] , [æz; əz][ˈiː; ji] [pʊt][ðə; ði] [ˈplænˈjet] [əˈwei] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] ,
“ **Which shows ,** ” **said Daisy , as she put the planchette away in disgust** ,
” 哪个 演出 , ” 说 雏菊 , 作为 她 放 这 灵板 离开 在 厌恶 ,
 “这说明,”黛西厌恶地收起指针说道。

“ [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] , [ɔːr] [ˈdʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juːˈes] .
“ **that even he doesn't know , or doesn't wish to tell us** .
” 那 甚至 他 不 知道 , 或者 不 希望 到 告诉 我们 .
 “甚至他自己也不知道，或者不想告诉我们。”

“ [lʌntɪ] [taɪm] [əˈraɪvd] ,
” **Lunch time arrived** ,
” 午餐 时间 到达的 ,
 午餐时间到了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [pʊr] [ˈæpɪtaɪts] [ɪn] [ˈraɪzˌhoʊm] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðæt]
and there were very poor appetites in Riseholme (with the exception of that
和 那里 是 非常 贫穷的 食欲 在 赖斯霍尔姆 (和 这 例外 的 那
[gɑːrˈɡæntʃuən][ʌv; əv] [huːm] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn]) .
Gargantuan of whom nothing was known) .
巨型 的 谁 没有什么 曾是 已知) .
 而赖斯霍尔姆镇的食欲却很差（除了那个一无所知的巨人）。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hɜːrst] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ˈmɪsɪz]
But as for going to The Hurst and ringing the bell and asking if Mrs
但 作为 为了 去 到 这 赫斯特 和 铃声 这 钟 和 问 如果 太太
 . [ˈluːkəs][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [ˈraɪzˌhoʊm] [wʊd] [ˈsuːnər] [hæv; həv] [daɪd] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ænd; ənd]
 . **Lucas was at home all Riseholme would sooner have died lingering and**
 . 卢卡斯 曾是 在 家 全部 赖斯霍尔姆 会 很快 有 死亡 挥之不去的 和
[ˈpeɪnf(ə)] [ˈdɛθs] ,
painful deaths ,
痛苦 死亡人数 ,
 但至于去赫斯特旅馆按门铃问卢卡斯太太是否在家，赖斯霍尔姆镇的所有人都宁愿痛苦地死去。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [let] [ˈluːsjə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
rather than let Lucia know that they took the smallest interest in anything she had
相当 比 让 露西亚 知道 那 他们 采取 这 最小 兴趣 在 任何事物 她 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他们宁愿不让露西亚知道他们对她所做的一切都漠不关心，

[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ɔːr] [wəd] [duː] .
was doing , or would do .
曾是 正在做 , 或者 会 做 .

正在做，或者将会做。

[əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ˈdʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈfɪnɪʃɪŋ]
About three o'clock Georgie was sitting on the Green opposite his house , finishing
关于 三 点钟 乔治 曾是 坐着 在 这 绿色的 对面的 他的 房子 , 精加工
[hɪz; ɪz] [sketʃ] ,
his sketch ,
他的 草图 ,

大约三点钟，乔治坐在他家对面的绿地上，正在完成他的素描。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːziːəm][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ˈsædli] [tuː; tə] [nɪˈɡlekt] .
which the affairs of the Museum had caused him sadly to neglect .
哪个 这 事务 的 这 博物馆 有 导致 他 令人遗憾的是 到 忽视 .

博物馆的事务让他遗憾地疏忽了这些工作。

[hiː; hi][hæd; həd][ɡɔːt][aɪ ˈtiː] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈiːz(ə)][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈwɔːʃɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr]
He had got it upside down on his easel and was washing some more
他 有 得到 它 上行 向下 在 他的 画架 和 曾是 洗涤 一些 更多的
[bluː] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
blue into the sky ,
蓝色的 进入 这 天空 ,

他把画架上的画布倒置了，正在往天空中涂抹更多的蓝色。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] .
when he heard the hoot of a motor .
什么时候 他 听到 这 吡 的 一个 发动机 .

当他听到马达的鸣笛声时。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [ʌp] ,
He just looked up ,
他 只是 看起来 向上 ,

他抬起头来，

[ænd; ænd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [twɪtʃ] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
and what he saw caused his hand to twitch so violently that he put a large
和 什么 他 锯 导致 他的 手 到 抽搐 所以 暴力 那 他 放 一个 大的
[dæb][ʌv; əv][ˈkoʊbɔːlt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] - [brɪk] [haʊs] .
dab of cobalt on the middle of his red - brick house .
轻拍 的 钴 在 这 中间 的 他的 红色的 - 砖 房子 .

他所看到的景象让他的手剧烈地抽搐了一下，以至于他在红砖房的中央涂了一大块钴蓝。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊtər][hæd; həd] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [hɜːrst] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] [əˈweɪ] ,
For the motor had stopped at The Hurst , not a hundred yards away ,
为了 这 发动机 有 停止 在 这 赫斯特 , 不是 一个 百 码 离开 ,

因为汽车停在了赫斯特酒店，距离不到一百码。

[ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɡɔːt] [ˈluːsjə] [ænd; ænd][peˈpiːnoʊ] .
and out of it got Lucia and Pepino .
和 出去 的 它 得到 露西亚 和 佩皮诺 .

于是，露西亚和佩皮诺从中诞生了。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [sʌm; səm][ˈɔːrdərz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃooʻfɜːr] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] (**She gave some orders to her chauffeur , and then without noticing him (** 她 给予 一些 订单 到 她 司机 , 和 然后 没有 注意到 他 ([pərˈhæps] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm]) **perhaps without seeing him**) 也许 没有 看到 他)

她向司机吩咐了几句，然后就没注意到他（或许根本没看见他）

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [pɛˈpiːnoʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] . **she followed Pepino into the house** . 她 随后 佩皮诺 进入 这 房子 .

她跟着佩皮诺进了屋。

[ˈhɑːrdli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [waːʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkoʊbɔːlt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈhɜːrid] **Hardly waiting to wash the worst of the cobalt off his house , Georgie hurried** 几乎 等待 到 洗 这 最差 的 这 钴 离开 他的 房子 , 乔治 慌忙 [ˈɪntuː] [ˈdeɪziːz] , **into Daisy's** , 进入 雏菊的 ,

乔治几乎没等把房子上最严重的钴蓝污渍洗掉，就匆匆赶进了黛西家。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɪgˈzæktli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] . **and told her exactly what had happened** . 和 讲述 她 确切地 什么 有 发生 .

然后把事情的经过——告诉了她。

“ [noʊ] ! ” [sed] [ˈdeɪzi] , [ænd; ənd] [əʊt] [ðeɪ] [keɪm] [əˈɡen] , [ænd; ənd] { - } **“ No ! ” said Daisy , and out they came again , and { 114 }** “ 不 ! ” 说 雏菊 , 和 出去 他们 来了 再次 , 和 { - }

“不！”黛西说，然后他们又出来了，{114}

[stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌlberi] [triː] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] . **stood in the shadow of her mulberry tree to see what would happen next** . 站立 在 这 阴影 的 她 桑 树 到 看 什么 会 发生 下一个 .

她站在桑树的阴影下，想看看接下来会发生什么。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌlberi] [triː] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpruːnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ruːts] ([soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] **The mulberry tree had recovered from the pruning of its roots (so it wasn't** 这 桑 树 有 恢复 从 这 修剪 的 它是 根 (所以 它 不是 [aɪ ˈtiː] [wɪt] - [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [ded]) , **it which Abfou had said was dead**) , 它 哪个 - 有 说 曾是 死的) ,

那棵桑树在修剪根部后已经恢复了（所以它并不是阿布福所说的那棵死了的树）。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [ˈfeltər] . **and gave them good shelter** . 和 给予 他们 好的 庇护所 .

并为他们提供了良好的住所。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [nekst] . **Nothing happened next** . 没有什么 发生 下一个 .

接下来什么也没发生。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , ” [sed] [ˈdeɪzi] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kənˌspɪrəˈtɔːriəl] [ˈwɪspər] . **“ But it's impossible , ” said Daisy , speaking in a sort of conspiratorial whisper** . “ 但 它是 不可能的 , ” 说 雏菊 , 请讲 在 一个 种类 的 阴谋 耳语 .

“但这不可能，”黛西用一种神秘兮兮的低语说道。

“ [ɪts] [kwɪr] [ɪˈnʌf] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] [hɪr] , **“ It's queer enough her coming without telling any of us , but now she's here** , “ 它是 酷儿 足够的 她 未来 没有 讲述 任何 的 我们 , 但 现在 她是 这里 ,

“她一声不响地就来了，这已经够奇怪的了，现在她竟然真的来了。”

[ʃiː; ʃi] [ˈʃɒrli] [mʌst; məst] [rɪŋ] [ˈsʌmbəːdi] [ʌp] .
she surely must ring somebody up .
她 一定 必须 戒指 某人 向上 .

她肯定得给谁打电话。

" [ˈdʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪnˈtentli] .
" Georgie was thinking intently .
" 乔治 曾是 思维 专注地 .

乔治正在认真思考。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈhæpən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The next thing that will happen , " he said ,
" 这 下一个 事物 那 将要 发生 , " 他 说 ,

“接下来会发生的事,”他说。

" [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈlʌɡɪdʒ] [wɪl] [əˈraɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
" will be that servants and luggage will arrive from the station .
" 将要 是 那 仆人 和 行李 将要 到达 从 这 车站 .

“届时，仆人和行李将从车站抵达。”

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] ; [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][θriː] . - [ˈwɪs(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] .
They'll be here any minute ; I heard the 3 . 20 whistle just now .
他们会 是 这里 任何 分钟 ; 我 听到 这 3 . - 哨 只是 现在 .

他们马上就到；我刚才听到了3点20分的哨声。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][pɛˈpiːnoʊ][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [daʊŋ] . "
She and Pepino have driven down . "
她 和 佩皮诺 有 驱动 向下 . "

她和佩皮诺开车下来了。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] , " [sed] [ˈdeɪzi] .
" I shouldn't wonder , " said Daisy .
" 我 不应该 想知道 , " 说 雏菊 .

“我不该感到奇怪,”黛西说。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [egz] ?
" But even now , what about the chickens and all those eggs ?
" 但 甚至 现在 , 什么 关于 这 鸡 和 全部 那些 鸡蛋 ?

“但是即使现在，那些鸡和那些鸡蛋怎么办呢？”

[ˈdʒɔːrdʒi] ,
Georgie ,
乔治 ,

乔治，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪŋ] [hɜːr; hər] [kʊk] [huː] [keɪm] [læst] [naɪt] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][pɛˈpiːnoʊ]
it must have been her cook who came last night — she and Pepino
它 必须 有 到过 她 厨师 WHO 来了 最后的 夜晚 — 她 和 佩皮诺

[wɜːr; wər][ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈlʌndən] — [ænd; ənd] [ɔːrdərd] [ɔːl] [ðoʊz] [prəˈvɪʒnz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
were dining out in London — and ordered all those provisions this morning .
是 用餐 出去 在 伦敦 — 和 订购 全部 那些 条款 这 早晨 .

一定是她的厨师昨晚来了——她和佩皮诺在伦敦外出就餐——并于今天早上订购了所有这些食材。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][læst][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [wiːk] .
But there were enough to last them a week .
但 那里 是 足够的 到 最后的 他们 一个 星期 .

但数量足够他们用一个星期。

[ænd; ənd] [θri:] [paɪnts][ʌv; əv] [kri:m] , [soʊ] [aɪv] [hɜ:rd] [sɪns] , [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [aɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
And three pints of cream , so I've heard since , and enough ice for a
和 三 品脱 的 奶油 , 所以 我已经 听到 自从 , 和 足够的 冰 为了 一个
['sketɪŋ] [rɪŋk][ænd; ənd] — —
skating rink and — —
溜冰 溜冰场 和 — —
还有三品脱奶油, 我后来听说了, 以及足够建一个溜冰场的冰块, 还有——

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['dʒɔ:rdʒi] [hæd; həd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪntuˈɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ɪ'veər]
" It was then that Georgie had the flash of intuition that was for ever
" 它 曾是 然后 那 乔治 有 这 闪光 的 直觉 那 曾是 为了 曾经
['memərəb(ə)l] .
memorable .
难忘 .
“就在那时, 乔治灵光一闪, 想到了一个令人难忘的主意。”

[aɪ 'ti:] [so:d] [ə'boʊv] [ɪn'dʌktɪv] ['ri:zənɪŋ] .
It soared above inductive reasoning .
它 飙升 多于 归纳法 推理 .
它远远超越了归纳推理。

" [ʃi:z] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] - [end] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][smɑ:rt] [frendz] [frʌm; frəm]
" She's having a week - end party of some of her smart friends from
" 她是 拥有 一个 星期 - 结尾 派对 的 一些 的 她 聪明的 朋友们 从
['lʌndən] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
London , " he said slowly .
伦敦 , " 他 说 缓慢地 .
“她周末要和一些来自伦敦的聪明朋友聚会,”他缓缓说道。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wa:nt] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" And she doesn't want any of us .
" 和 她 不 想 任何 的 我们 .
“她不想要我们任何人。”

" ['deɪzi] [blɪŋkt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [laɪt] .
" Daisy blinked at this amazing light .
" 雏菊 眨眼 在 这 惊人的 光 .
黛西眨了眨眼, 看着这神奇的光芒。

[ðen] [ʃi:; ʃi][kæst][wʌn] ['wɪðərɪŋ] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɜ:rst] .
Then she cast one withering glance in the direction of The Hurst .
然后 她 投掷 一 枯萎 瞥一眼 在 这 方向 的 这 赫斯特 .
然后她狠狠地朝赫斯特的方向瞥了一眼。

" [ʃi:; ʃi] !
" She !
" 她 !
“她!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈɪŋɡlɪz] .
" And her shingles .
" 和 她 带状疱疹 .
“还有她的带状疱疹。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [si:d] - [pɜ:rlz] !
And her seed - pearls !
和 她 种子 - 珍珠 !
还有她的珍珠!

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][kæb] [əˈraɪvd] ['pɪrəˌmɪdɪl] [wɪð; wɪθ] ['lʌɡɪdʒ] .
" **A minute afterward the station cab arrived pyramidal with luggage .**
" 一个 分钟 之后 这 车站 出租车 到达的 金字塔形 和 行李 .
“一分钟后，车站出租车满载行李抵达。”

[fɔ:r] ['fɪɡjərz] [ˌdɪsemˈbɑ:kt] , [θri:] ['fi:meɪl] [ænd; ənd][wʌn] [meɪl] .
Four figures disembarked , three female and one male .
四 数据 下船 , 三 女性 和 一 男性 .
四个人下了船，三女一男。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] - ['dəɪməj] , " [sed] ['deɪzi] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈhʌðər] { - }
" **The major - domo , " said Daisy , and without another { 115 }**
" 这 主要的 - 家政 , " 说 雏菊 , 和 没有 其他 { - }
“管家,”黛西说道，没有其他任何解释{115}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚在伦敦(Lucia in London)

第8/17页

[wɜ:rd] ['mɑ:tft] [bæk] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [haʊs] [tu:; tə] [æsk] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
word marched back into her house to ask Abfou about it all .
单词 行军 后退 进入 她 房子 到 问 - 关于 它 全部 .

消息传回她家，让她向阿布福询问这一切。

[hi:; hi] [keɪm] [θru:] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ru:t] “ [snɑ:b] ” [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪpər] .
He came through at once , and wrote “ Snob ” all over the paper .
他 来了 通过 在 一次 , 和 写道 “ 势利眼 ” 全部 超过 这 纸 .

他立刻赶来，并在纸上写满了“势利眼”两个字。

[ðer; ðər] [wɒz; wəz] [nu:] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['dʒɔ:rdʒi] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [sketʃ] ,
There was no reason why Georgie should not finish his sketch ,
那里 曾是 不 原因 为什么 乔治 应该 不是 结束 他的 草图 ,

乔治没有理由不完成他的素描。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'pleɪst]
and he sat down again and began by taking out the rest of the misplaced
和 他 卫星 向下 再次 和 开始 经过 采取 出去 这 休息 的 这 放错地方了

['kɒʊbɔ:lt] .

cobalt .
钴 .

于是他又坐了下来，开始取出剩下的那些放错地方的钴。

[hi:; hi] [felt] [soʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑ:fəsi] [ðæt] [hi:; hi] [dʒʌst] [let] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn]
He felt so certain of the truth of his prophecy that he just let it alone
他 毛毡 所以 肯定 的 这 真相 的 他的 预言 那 他 只是 让 它 独自の

[tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ɪt'self] ,

to fulfil itself ,
到 实现 本身 ,

他对自己预言的真实性深信不疑，于是便顺其自然，任其实现。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] [hi:; hi] ['nevər] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [əb'zɔ:rbd] [ə'ten](ə)n] .
and for the next hour he never worked with more absorbed attention .
和 为了 这 下一个 小时 他 绝不 工作 和 更多的 吸收 注意力 .

接下来的一个小时里，他工作时全神贯注，从未如此投入。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['deɪzi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [haʊs] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈveri] [fæst] ,
He knew that Daisy came out of her house , walking very fast ,
他 知道 那 雏菊 来了 出去 的 她 房子 , 步行 非常 快速地 ,

他知道黛西从房子里出来了，走得很快。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [sprɛd] [ðə; ði] [nu:z] [ænd; ənd]
and he supposed she was on her way to spread the news and
和 他 据称 她 曾是 在 她 方式 到 传播 这 消息 和

[ˈfɔ:rkæst] [ðə; ði] ['si:kwəl] .

forecast the sequel .
预报 这 续集 .

他猜想她正要去散播消息，预测续集。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ʃɜ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [frʌm; frəm] ['lʌndən]
But beyond the fact that he was perfectly sure that a party from London
但 超过 这 事实 那 他 曾是 完美 当然 那 一个 派对 从 伦敦

[wɒz; wəz] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wi:k] - [end] ,

was coming down for the week - end ,
曾是 未来 向下 为了 这 星期 - 结尾 ,

但除了他非常确定周末会有一群伦敦人过来之外，

[hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:rm][nəʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [wəd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] .
he could form no idea of what would be the result of that .
他 可以 形式 不 主意 的 什么 会 是 这 结果 的 那 :
他完全无法预料那将会导致什么结果。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] ['lu:sjə] [wəd] [æsk][hɪm; ɪm][ɔ:r] ['deɪzi] ,
It might be that Lucia would ask him or Daisy ,
它 可能 是 那 露西亚 会 问 他 或者 雏菊 ,
或许露西亚会问他，或者黛西。

[ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [frendz] [tu:; tə][daɪn] ,
or some of her old friends to dine ,
或者 一些 的 她 老的 朋友们 到 用餐 ,
或者邀请她的一些老朋友一起吃饭，

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wəd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] but if she had intended to do that she would probably have done it already .
但 如果 她 有 故意的 到 做 那 她 会 大概 有 完毕 它 已经 .
:
:
:
但如果她真打算那样做，她可能早就做了。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔ:l'tɜ:rənətɪv] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [ɪg'hɔ:r] ['raɪz,həʊm] [ɔ:ltə'geðər] .
The only alternative seemed to be that she meant to ignore Riseholme altogether .
这 仅有的 选择 似乎 到 是 那 她 意思是 到 忽略 赖斯霍尔姆 共 .
唯一的解释似乎是，她打算完全无视赖斯霍尔姆。

[bʌt; bət] ['ɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [treɪn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [æt; ət][fɔ:r] . - ,
But shortly before the arrival of the fast train from London at 4 : 30 ,
但 不久 前 这 到达 的 这 快速地 火车 从 伦敦 在 4 : - ,
但在从伦敦开来的快车于4点30分到达前不久，

[hɪz; ɪz] [prə'fetɪkl] [kɑ:m] [bɪ'gæn] ([fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['hju:mən]) [tu:; tə][bi:; bi] ['vaɪələntli] his prophetical calm began (for he was but human) to be violently .
他的 预言 冷静的 开始 (为了 他 曾是 但 人类) 到 是 暴力
['ædʒɪteɪtɪd] ,
agitated ,
激动 ,
他原本的先知般的冷静（因为他终究只是凡人）开始变得剧烈激动，

[ænd; ænd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
and he took his tea in the window of his drawing - room ,
和 他 采取 他的 茶 在 这 窗户 的 他的 绘画 - 房间 ,
他坐在客厅的窗边喝茶。

[wɪtʃ] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜ:rst] ,
which commanded a good view of the front garden of The Hurst ,
哪个 命令 一个 好的 看法 的 这 正面 花园 的 这 赫斯特 ,
从这里可以清楚地看到赫斯特酒店前花园的景色。

[ænd; ænd][pʊt][hɪz; ɪz] ['ɑ:prə] - ['glæsɪz] ['redi] [tu:; tə][hænd] .
and put his opera - glasses ready to hand .
和 放 他的 歌剧 - 眼镜 准备好 到 手 .
他把歌剧望远镜放在手边。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bəʊ; boʊ] ,
The window was a big bow ,
这 窗户 曾是 一个 大的 弓 ,
窗户呈大弧形，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔ:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['rɑ:bəʔts] [bræs] ['telɪskoʊp] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and he distinctly saw the end of Robert's brass telescope projecting from the
和 他 明显地 锯 这 结尾 的 罗伯特的 黄铜 望远镜 投影 从 这
[kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['wɪndəʊ] [nekst] [dɔ:r] .
corresponding window next door .
相应的 窗户 下一个 门 .

他清楚地看到罗伯特的黄铜望远镜的末端从隔壁的窗户伸出来。

[wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [hɔ:rn] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:keɪsɪz] - [kɑ:r] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
Once more a motor - horn sounded , and the Lucases ' car drew up at the gate
一次 更多的 一个 发动机 - 喇叭 听起来 , 和 这 卢卡斯 - 车 画 向上 在 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɜ:rst] .
of The Hurst .
的 这 赫斯特 .

一声汽车喇叭声响起，卢卡斯家的汽车停在了赫斯特酒店的大门前。

[ðer; ðər] [stept] [aʊt][ˈmɪsɪz] . - - ['æftən] ,
There stepped out Mrs . Garroby - Ashton ,
那里 步 出去 太太 . - - 阿什顿 ,
加罗比-阿什顿夫人走了出来，

['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɪrd] [braɪt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [teɪk] ['lu:sjə][tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət]
followed by the weird bright thing which had called to take Lucia to the private
随后 经过 这 诡异的 明亮的 事物 哪个 有 称为 到 拿 露西亚 到 这 私人的
[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][pouʊst] - ['kju:bɪst] .
view of the Post - Cubists .
看法 的 这 邮政 - 立体主义者 .
随后，一个奇怪的、明亮的东西召唤着露西亚去参加后立体主义画家的私人展览。

['dʒɔ:rdʒi] [hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ræk] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm]
Georgie had not time for the moment to rack his brain as to the name
乔治 有 不是 时间 为了 这 片刻 到 架子 他的 脑 作为 到 这 姓名
[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ,
he had forgotten ,
他 有 被遗忘的 ,
乔治一时没时间绞尽脑汁地回忆他忘记的那个名字。

[fɔ:r; fər][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['praɪmerɪ] [kən'sɜ:rn] , [ænd; ənd][nekst][hi:; hi] [sɔ:] [lɔ:rd] ['lɪmpsfi:ld] ,
for observation was his primary concern , and next he saw Lord Limpsfield ,
为了 观察 曾是 他的 基本的 忧虑 , 和 下一个 他 锯 主 林普斯菲尔德 ,
观察是他的主要目的，接下来他见到了林普斯菲尔德勋爵。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [æt; ət] ['ɑ:lgəz] ['pɑ:rtɪ] .
whom he had met at Olga's party .
谁 他 有 遇见 在 奥尔加的 派对 .
他在奥尔加的派对上认识了他。

['faɪnəli] [ðer; ðər] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [slɪm] , ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] { - }
Finally there emerged a tall , slim , middle - aged { 116 }
最后 那里 出现 一个 高的 , 苗条的 , 中间 - 老年人 { - }
最后出现了一位身材高挑、体型偏瘦的中年男子{116}

[mæn][ɪn]['ɑ:ksfərd] ['traʊzərz] , [fɔ:r; fər] [hu:m] ['dʒɔ:rdʒi] ['ɪnstəntli] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ] [di:p] [dɪ'strʌst] .
man in Oxford trousers , for whom Georgie instantly conceived a deep distrust .
男人 在 牛津 裤子 , 为了 谁 乔治 即刻 构思 一个 深的 怀疑 .
乔治对一个穿着牛津裤的男人立刻产生了深深的不信任感。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɪk] ['ɔ:bərn] [her] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ][hæt] ,
He had thick auburn hair , for he wore no hat ,
他 有 厚的 奥本 头发 , 为了 他 穿着 不 帽子 ,
他有一头浓密的红褐色头发，因为他没戴帽子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [waɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] ['mænər] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] .
and he waved his hands about in a silly manner as he talked .

和 他 挥手 他的 双手 关于 在 一个 愚蠢的 方式 作为 他 谈话 .

他一边说话一边滑稽地挥舞着双手。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [keɪp] .
Over his shoulder was a little cape .

超过 他的 肩膀 曾是 一个 小的 岬 .

他肩上披着一件小斗篷。

[ðen] ['lu:sjə] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈɔ:rt] [skə:ts][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Then Lucia came tripping out of the house with her short skirts and her
然后 露西亚 来了 绊倒 出去 的 这 房子 和 她 短的 裙子 和 她
[ˈɪŋɡlz] ,
shingles ,
带状疱疹 ,

然后露西亚穿着短裙，顶着齐耳短发，跌跌撞撞地从房子里走了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈtʃætəd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [skwi:ld] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn]
and they all chattered together , and kissed and squealed , and pointed in
和 他们 全部 喋喋不休 一起 , 和 亲吻 和 尖叫 , 和 尖 在
[ˈdɪfrənt] [də'rek(ə)nɪz] ,
different directions ,
不同的 方向 ,

它们叽叽喳喳地说着话，亲吻、尖叫，还指着不同的方向。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [ʌp][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and moved up the garden into the house .

和 已搬 向上 这 花园 进入 这 房子 .

然后穿过花园走进了房子。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['rɑ:bɜ:ts] [bræs] ['telɪskoʊp] [wɪð'drɔ:n] .
The door was shut , and the end of Robert's brass telescope withdrawn .

这 门 曾是 关闭 , 和 这 结尾 的 罗伯特的 黄铜 望远镜 撤回 .

门关上了，罗伯特的黄铜望远镜末端被收回去了。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd] [ði:z] ['feɪmfl] [r'vents] [ə'kɜ:rd] [wen] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .
Hardly had these shameful events occurred when Georgie's telephone bell rang .

几乎 有 这些 可耻 活动 发生 什么时候 乔治的 电话 钟 响铃 .

这些令人羞耻的事情刚发生不久，乔治的电话铃就响了。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪzi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [kəm'per] [noʊts] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈlu:sjə] ['æskɪŋ]
It might be Daisy wanting to compare notes , but it might be Lucia asking
它 可能 是 雏菊 想要 到 比较 笔记 , 但 它 可能 是 露西亚 问
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ti:] .
him to tea .
他 到 茶 .

可能是黛西想和他交流一下，但也可能是露西亚邀请他喝茶。

[hi:; hi] [felt] [tɔ:rn][ɪn][hæf][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] ; ['kɑ:rn(ə)][kʃʊri'a:səti][ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['klæməɪ] [tu:; tə]
He felt torn in half at the idea ; carnal curiosity urged him with clamour to
他 毛毡 撕裂 在 一半 在 这 主意 ; 肉体 好奇心 敦促 他 和 叫嚣 到
[goʊ] ,
go ,
去 ,

想到这件事，他内心无比挣扎；肉体的好奇心驱使着他，让他迫切地想要前往。

[ˈdɪɡnəti] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
dignity dissuaded him .
尊严 劝阻 他 .

尊严让他打消了念头。

[stɪl] ['hɔ:ltɪŋ] [br'twi:n] [tu:] [ə'pɪnjənz] , [hi:; hi] [went] [tə:rd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d]
Still halting between two opinions , he went toward the instrument , which continued
仍然 停止 之间 二 意见 , 他 去 朝向 这 乐器 , 哪个 持续
[ˈrɪŋɪŋ] .
ringing .
铃声 .

他仍在犹豫不决，一边走向那件仍在鸣响的乐器。

[hi:; hi] [felt] [ʃər] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lu:sjə] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [seɪ] ?
He felt sure now that it was Lucia , and what on earth was he to say ?
他 毛毡 当然 现在 那 它 曾是 露西亚 , 和 什么 在 地球 曾是 他 到 说 ?
他现在确信那就是露西亚，他还能说什么呢？

[hi:; hi] [stəd] [ðer; ðər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] ['fɔ:l,dʒæmb] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
He stood there so long that Foljambe came hurrying into the room ,
他 站立 那里 所以 长的 那 福尔詹贝 来了 匆忙 进入 这 房间 ,
他站在那里很久，以至于福尔詹贝匆匆走进了房间。

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] .
in case he had gone out .
在 案件 他 有 已消失 出去 .

万一他出去了呢。

“ [si:] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] , ['fɔ:l,dʒæmb] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **See who it is , Foljambe ,** ” **he said** .
“ 看 WHO 它 是 , 福尔詹贝 , ” 他 说 .

“看看是谁，福尔詹贝，”他说。

['fɔ:l,dʒæmb][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [kɑ:m] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
Foljambe with amazing calm took off the receiver .
福尔詹贝 和 惊人的 冷静的 采取 离开 这 接收者 .

福尔詹贝以惊人的冷静拿下了接收器。

“ [trʌŋk] [kɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Trunk call ,** ” **she said** .
“ 树干 称呼 , ” 她 说 .

“长途呼叫，”她说。

[hi:; hi] [glu:d] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hi:; hi] [nu:]
He glued himself to the instrument , and soon there came a voice he knew
他 胶合 他自己 到 这 乐器 , 和 很快 那里 来了 一个 嗓音 他 知道
.
:
.

他全神贯注于乐器，很快，一个他熟悉的声音传了过来。

“ [noʊ] ! [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?
“ **No ! Is it you ?**
“ 不 ! 是 它 你 ?

“不！是你吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [aɪm] [ˈmoʊtərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] , ” [sed] [ˈoʊlgə] , ” [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [ˈɪzəbel] [ɪz]
“ **I'm motoring down to - tomorrow morning** , ” **said Olga** , “ **and Princess Isabel is**
“ 我是 汽车 向下 到 - 明天 早晨 , ” 说 奥尔加 , “ 和 公主 伊莎贝尔 是
[ˈprɑːbəbli] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
probably coming with me ,
大概 未来 和 我 ,
“我明天早上开车过去,”奥尔加说,“伊莎贝尔公主可能会和我一起去。”

[ðoo] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [æbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] .
though she is not absolutely certain .
尽管 她 是 不是 绝对地 肯定 .
虽然她并非完全确定。

[bʌt; bət][ɪkˈspekt][hɜːr; hər] , [ənˈles] [aɪ] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
But expect her , unless I telephone to - tomorrow .
但 预计 她 , 除非 我 电话 到 - 明天 .
但除非我明天打电话, 否则你不会见到她。

[biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɑːrliŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː ˈes] [lʌntʃ] , [æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [leɪt] , [ænd; ənd] [kʌm]
Be a darling and give us lunch , as we shall be late , and come
是 一个 亲爱的 和 给 我们 午餐 , 作为 我们 将 是 晚的 , 和 来
[ænd; ənd][daɪn] .
and dine .
和 用餐 .
亲爱的, 请给我们准备午餐吧, 因为我们会迟到, 请来和我们一起用餐。

[ˈterəb(ə)l] [ˈhɜːri] : [ɡʊd] - [baɪ] . “
Terrible hurry : good - bye . ”
糟糕的 匆忙 : 好的 - 再见 . “
匆匆忙忙: 再见。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [skriːmd] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **No , you must wait a minute , ” screamed Georgie** .
“ 不 , 你 必须 等待 一个 分钟 , ” 尖叫 乔治 .
“不, 你必须等一分钟!”乔治尖叫道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [duː][ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
“ **Of course I'll do that , but I must tell you** ,
“ 的 课程 患病的 做 那 , 但 我 必须 告诉 你 ,
“我当然会这么做, 但我必须告诉你,

[ˈluːsiəz] [dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈhæznt] [æskt] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] .
Lucia's just come with a party from London and hasn't asked any of us .
露西亚的 只是 来 和 一个 派对 从 伦敦 和 还没有 问 任何 的 我们 .
{ - }
{ **117** }
{ - }

露西亚刚带着一队人从伦敦过来, 没有问过我们任何人。{117}
“ [noʊ] ! ” [sed] [ˈoʊlgə] .
“ **No ! ” said Olga** .
“ 不 ! ” 说 奥尔加 .
“不!”奥尔加说。

“ [ðen] [dəʊnt] [tel] [hɜːr; hər][aɪm] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **Then don't tell her I'm coming** .
“ 然后 不 告诉 她 我是 未来 .
“那就别告诉她我要来。”

[ʃiːz] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːr] .
She's become such a bore .
她是 变得 这样的 一个 钻孔 .
她变得太无趣了。

[ʃiː ʃi][æskz][em 'iː][tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnər] ['evri] [deɪ] .
She asks me to lunch and dinner every day .
她 问 我 到 午餐 和 晚餐 每一个 天 。

她每天都邀请我一起吃午饭和晚饭。

[haʊ] ['θrɪlɪŋ] [ðʊʊ] , [ˈdʒɔːrdʒi] !
How thrilling though , Georgie !
如何 惊险 尽管 , 乔治 ！

真是太刺激了，乔治！

[huːm] [hæz; həz][ʃiː ʃi][gɔːt] ?
Whom has she got ?
谁 有 她 得到 ？

她和谁在一起？

” [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [braɪt] [ˈfiːmeɪl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒi] .
” **Suddenly the name of the weird bright female came back to Georgie .**
” 突然 这 姓名 的 这 诡异的 明亮的 女性 来了 后退 到 乔治 。

“突然，乔治想起了那个古怪聪颖的女孩的名字。”

” [ˈmɪsɪz] . - , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Mrs . Alingsby , ” he said .**
” 太太 ； - , ” 他 说 。

“阿林斯比夫人，”他说。

” [lɔː] ！ ” [sed] [ˈoʊlgə] .
” **Lor ! ” said Olga .**
” 洛尔 ！ ” 说 奥尔加 。

“老天！”奥尔加说道。

” [huː] [els] ? ”
” **Who else ? ”**
” WHO 别的 ？ ”

“还有谁？”

” [ˈmɪsɪz] . - - [ˈæftən] — — ”
” **Mrs . Garroby - Ashton — — ”**
” 太太 ； - - 阿什顿 — — ”

“加罗比-阿什顿夫人——”

” [wʌt] ? ”
” **What ? ”**
” 什么 ？ ”

“什么？”

” [ˈgær] - [oʊ] - [baɪ] [æʃ] - [tʌn] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] ； ” [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈlɪmpsfiːld] .
” **Garr - o - by Ash - ton , ” said Georgie very distinctly ; ” and Lord Limpsfield .**
” 加尔 - o - 经过 灰 - 吨 , ” 说 乔治 非常 明显地 ； ” 和 主 林普斯菲尔德 。

“加罗比·阿什顿，”乔治非常清晰地说；“还有林普斯菲尔德勋爵。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [mæn][ɪn][ˈɑːksfərd] [ˈtraʊzərz] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːbərn] [her] . ”
And a tall man in Oxford trousers with auburn hair . ”
和 一个 高的 男人 在 牛津 裤子 和 奥本 头发 。

还有一位身材高大、穿着牛津裤、有着红褐色头发的男士。

” [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [jɔː; jər] [ˈdʌb(ə)] , [ˈdʒɔːrdʒi] , ” [sed] [ˈoʊlgə] .
” **It sounds like your double , Georgie , ” said Olga .**
” 它 声音 喜欢 你的 双倍的 , 乔治 , ” 说 奥尔加 。

“听起来像是你的替身，乔治，”奥尔加说。

” [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [keɪp] [laɪk] [jɔːrz] ? ”
” **And a little cape like yours ? ”**
” 和 一个 小的 岬 喜欢 你的 ？ ”

“还有一件像你这样的小披风吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] [ˈræðər] [ˈkəʊldli] .
“ **Yes** , ” **said** **Georgie** **rather** **coldly** .
“ 是的 , ” 说 乔治 相当 冷冷地 .

“是的,”乔治冷冷地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈsti:vən] - , ” [sed] [ˈoʊlgə] [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **I think it must be Stephen Merriall** , ” **said** **Olga** **after a pause** .
“ 我 思考 它 必须 是 史蒂芬 - , ” 说 奥尔加 后 一个 暂停 .

“我想那一定是斯蒂芬·梅里尔,”奥尔加停顿了一下后说道。

“ [ænd; ənd] [hu:z] [ðæt] ? ” [æskt] [hi:; hi] .
“ **And who's that ?** ” **asked** **he** .
“ 和 谁是 那 ? ” 问 他 .

“那是谁?”他问道。

“ [ˈlu:siəz] [ˈlʌvər] , ” [sed] [ˈoʊlgə] [kwɑɪt] [dɪˈstɪŋktli] .
“ **Lucia's lover** , ” **said** **Olga** **quite distinctly** .
“ 露西亚的 情人 , ” 说 奥尔加 相当 明显地 .

“露西亚的情人,”奥尔加语气清晰地说。

“ [noʊ] ! ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **No !** ” **said** **Georgie** .
“ 不 ! ” 说 乔治 .

“不!”乔治说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ˈɪznt] .
“ **Of course he isn't** .
“ 的 课程 他 不是 .

“他当然不是。”

[aɪ][ˈoʊnli] [ment] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər] .
I only meant he was always there .
我 仅有的 意思是 他 曾是 总是 那里 .

我的意思是,他一直都在那里。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ˈhi:z] [həˈmaɪəni] .
But I believe he's Hermione .
但 我 相信 他是 赫敏 .

但我相信他就是赫敏。

[aɪm][nɔ:t] [ʃɜr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I'm not sure , but I think so .
我是 不是 当然 , 但 我 思考 所以 .

我不太确定,但我认为是这样。

[ˈdʒɔ:rdʒi] , [wi:; wi][fæl; fəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhektɪk] [ˈsʌndeɪ] .
Georgie , we shall have a hectic Sunday .
乔治 , 我们 将 有 一个 忙碌的 星期日 .

乔治,我们星期天会很忙。

[gʊd] - [baɪ] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [əˈbaʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fɔ:r; fər] [lʌnt] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fɔ:r; fər]
Good - bye , to - morrow about two or three for lunch , and two or three for
好的 - 再见 , 到 - 明天 关于 二 或者 三 为了 午餐 , 和 二 或者 三 为了
[lʌnt] .
lunch .
午餐 .

再见,明天中午两三点左右见,中午两三点见。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈgɔ:sɪp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
What a gossip you are .
什么 一个 闲话 你 是 .

你真是个爱嚼舌根的人。

” [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [dri:ljəs] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ri'si:vər] .
” **He heard that delicious laugh , and the click of her receiver .**
” 他 听到 那 可口的 笑 , 和 这 点击 的 她 接收者 .
他听到了她爽朗的笑声, 以及她拿起听筒的咔哒声。

[dʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [θɪɪld] [tu:; tə][gæsp] .
Georgie was far too thrilled to gasp .
乔治 曾是 远的 也 激动不已 到 喘气 .
乔治兴奋得根本没发出喘息声。

[hi:; hi][sæt] [kwai] [ˈkwaɪət] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈdʒentli] .
He sat quite quiet , breathing gently .
他 卫星 相当 安静的 , 呼吸 轻轻地 .
他静静地坐着, 呼吸也很轻柔。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈraɪz,hʊəm] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][pər'hæps]
For the honour of Riseholme he was glad that a princess was perhaps
为了 这 荣誉 的 赖斯霍尔姆 他 曾是 高兴的 那 一个 公主 曾是 也许
[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
coming to lunch with him ,
未来 到 午餐 和 他 ,
为了赖斯霍尔姆的荣誉, 他很高兴可能有一位公主要来和他共进午餐。

[bʌt; bət][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈri:əli] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪˈfɜ:rd] [ðæt] [ˈoʊlgə][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
but apart from that he would really have much preferred that Olga should be
但 除 从 那 他 会 真的 有 很多 首选 那 奥尔加 应该 是
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
但除此之外, 他其实更希望奥尔加一个人待着。

[ðə; ði] “ [əˈfer] [ˈlu:sjə] ” [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈθɪrɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
The “ affaire Lucia ” was so much more thrilling than anything else ,
这 “ 事件 露西亚 ” 曾是 所以 很多 更多的 惊险 比 任何事物 别的 ,
“露西亚事件”比其他任何事情都更扣人心弦。

[bʌt; bət] [ˈprɪnses] [ˈɪzəbel] [maɪt] [fi:l] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
but Princess Isabel might feel no interest in it ,
但 公主 伊莎贝尔 可能 感觉 不 兴趣 在 它 ,
但伊莎贝尔公主可能对此不感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ðeɪ] [wʊd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [dʌl] [θɪŋz] [laɪk] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kɔ:rts] . .
and instead they would talk about all sorts of dull things like kings and courts . .
和 反而 他们 会 讲话 关于 全部 排序 的 乏味的 事物 喜欢 国王 和 法院 . .
.
.
相反, 他们却谈论各种无聊的事情, 比如国王和宫廷.....

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] { - }
Then suddenly he { 118 }
然后 突然 他 { - }
然后突然他{118}

[spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][leg][ʌv; əv] [læm] [fɔ:r; fər] [ˈsʌndeɪ] [lʌntʃ] ,
sprang from his chair : there was a leg of lamb for Sunday lunch ,
弹簧 从 他的 椅子 : 那里 曾是 一个 腿 的 羊肉 为了 星期日 午餐 ,
[ænd; ənd][æŋ; ən][ˈæp(ə)l][tɑ:rt] ,
and an apple tart ,
和 一个 苹果 酸 ,
他猛地从椅子上跳起来: 周日午餐有羊腿和苹果馅饼。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [æt; ət][ɔ:l] .
and nothing else at all .
和 没有什么 别的 在 全部 .

仅此而已。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[ðə; ði] [ʌ:ps] [baɪ] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʌt] .
The shops by now would be shut .
这 商店 经过 现在 会 是 关闭 .

此时商店应该都关门了。

[hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ˈfɔ:l,dʒæmb] .
He rang for Foljambe .
他 响铃 为了 福尔詹贝 .

他打电话给福尔詹贝。

“ [mɪs] [ˈɑ:lɡəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] — [ˈpɑ:səbli] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:rz] , ” [hi:; hi]
“ Miss Olga's coming to lunch and possibly — possibly a friend of hers , ” he
” 错过 奥尔加的 未来 到 午餐 和 可能 — 可能 一个 朋友 的 她的 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“奥尔加小姐要来吃午饭，可能——可能还有她的一位朋友，”他说。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ? ”
“ What are we to do ? ”
” 什么 是 我们 到 做 ? ”

我们该怎么办？

“ [ə; eɪ][leg][ʌv; əv] [læm] [ænd; ənd][æŋ; ən][ˈæp(ə)] [tɑ:rts] [ɡʊd] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbə:di] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
“ A leg of lamb and an apple tart's good enough for anybody , isn't it ?
” 一个 腿 的 羊肉 和 一个 苹果 馅饼 好的 足够的 为了 任何人 , 不是 它 ?
“一条羊腿和一个苹果馅饼，对任何人来说都足够好了，不是吗？ ”

” [sed] [ˈfɔ:l,dʒæmb] [sɪˈvɪrli] .
” said Foljambe severely .
” 说 福尔詹贝 严重 .

“福尔詹贝严厉地说。”

[ðɪs] [ˈri:əli] [si:md] [tru:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
This really seemed true as soon as it was pointed out ,
这 真的 似乎 真的 作为 很快 作为 它 曾是 尖 出去 ,
这一点一被指出，似乎确实如此。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdʒi] [meɪd] [æŋ; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and Georgie made an effort to dismiss the matter from his mind .
和 乔治 制成 一个 努力 到 解雇 这 事情 从 他的 头脑 .

乔治努力不去想这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] [stɪl] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ,
But he could not stop still : it was all so exciting ,
但 他 可以 不是 停止 仍然 : 它 曾是 全部 所以 激动人心 ,
但他还是停不下来：这一切都太令人兴奋了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈɑːksfərd] [ˈtrəʊzərz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈmɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs]
and after having changed his Oxford trousers in order to minimize the likeness
和 后 拥有 已更改 他的 牛津 裤子 在 命令 到 最小化 这 相似
[brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊdiəs] [ˈmɪstər] . - ,
between him and that odious Mr . Merriall ,
之间 他 和 那 令人厌恶的 先生 . - ,
为了尽量减少自己和那个令人厌恶的梅里尔先生之间的相似之处，他换了一条牛津裤。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəːnstɪˈtuːʃənəl] ,
he went out for a constitutional ,
他 去 出去 为了 一个 宪法 ,
他出去散步，
[raʊnd] [ðə; ði] [ɡriːn] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
round the Green from all points of which he could see any important
圆形的 这 绿色的 从 全部 积分 的 哪个 他 可以 看 任何 重要的
[dɪˈveləpmənt] [æt; ət][ðə; ði] [hɜːrst] .
development at The Hurst .
发展 在 这 赫斯特 .
他绕着绿地走了一圈，从各个角度都能看到赫斯特球场的任何重要进展。

[ˈraɪzˌhoʊm] [ˈdʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stroʊl][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]
Riseholme generally was doing the same , and his stroll was interrupted by
赖斯霍尔姆 一般来说 曾是 正在做 这 相同的 , 和 他的 漫步 曾是 中断 经过
[ˈmeni] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈstɒpɪdʒz] .
many agreeable stoppages .
许多 同意 停工 .
赖斯霍尔姆通常也是如此，他的散步途中不时会停下来欣赏风景。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [noʊn] [ðæt] [ˈluːsjə][ænd; ənd][peɪˈpiːnoʊ][hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
It was already known that Lucia and Pepino had arrived ,
它 曾是 已经 已知 那 露西亚 和 佩皮诺 有 到达的 ,
露西亚和佩皮诺已经到达，这已是众所周知的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈlʌɡɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][θriː] . - ,
and that servants and luggage had come by the 3 . 20 ,
和 那 仆人 和 行李 有 来 经过 这 3 . - ,
仆人和行李在3点20分到达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈluːsiəz] [ˈmoʊtər][hæd; həd] [met] [ðə; ði][fɔːr] . - [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ]
and that Lucia's motor had met the 4 . 30 and returned laden with
和 那 露西亚的 发动机 有 遇见 这 4 . - 和 返回 满载 和
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
exciting people .
激动人心 人们 .
露西亚的汽车赶上了 4 点 30 分的列车，满载着令人兴奋的人们返回。

[ˈdʒɔːrdʒi] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [dɪˈmænd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Georgie therefore was in high demand , for he might supply the names of the
乔治 所以 曾是 在 高的 要求 , 为了 他 可能 供应 这 姓名 的 这
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
exciting people ,
激动人心 人们 ,
因此，乔治非常抢手，因为他可以提供那些令人兴奋的人物名单。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ] [ðæt] [ˈoʊlgə][wʌz; wəz] [əˈraɪvɪŋ] [tuː; tə]
and he had the further information to divulge that Olga was arriving to
和 他 有 这 更远 信息 到 泄露 那 奥尔加 曾是 抵达 到
- [ˈmɔːroʊ] ,
- **morrow ,**
- 明天 ,
他还透露，奥尔加将于明天抵达。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .
and was lunching with him and dining at her own house .
和 曾是 午餐 和 他 和 用餐 在 她 自己的 房子 .

她曾与他共进午餐，并在她自己家中用餐。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈprɪnses] : [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] ,
He said nothing about a possible princess : she might not come ,
他 说 没有什么 关于 一个 可能的 公主 : 她 可能 不是 来 ,
他只字未提可能的公主：她可能不会来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [feɪnt] [səˈspiʃ(ə)n] [ɪn] [ˈevriː,bɑːdiːz]
and in that case he knew that there would be a faint suspicion in everybody's
和 在 那 案件 他 知道 那 那里 会 是 一个 头晕的 怀疑 在 每个人的
[maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [aɪ ˈtiː] ;
mind that he had invented it ;
头脑 那 他 有 发明 它 ;

在这种情况下，他知道每个人心中都会隐隐怀疑这是他捏造的；

[ˌwerˈæz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [saɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] - [bʊk] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [tuː; tə]
whereas if she did , she would no doubt sign his visitors ' book for everyone to
然而 如果 她 做过 , 她 会 不 怀疑 符号 他的 访客 - 书 为了 每个人 到
[siː] .
see .
看 .

但如果她真的去了，她肯定会在他的访客簿上签名，让所有人都能看到。

[ˈfiːlɪŋ] [ræn] [ˈstɔːrmi] [haɪ] [əˈgenst] [ˈluːsjə] ,
Feeling ran stormy high against Lucia ,
感觉 跑 暴风雨 高的 反对 露西亚 ,

对露西亚的情绪十分激动，如同暴风雨般猛烈。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈjuːʒuəl] [wen] [ˈraɪzˌhoʊm] [felt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈdiːpli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [sed] [baɪ] [weɪ]
and as usual when Riseholme felt a thing deeply there was little said by way
和 作为 通常 什么时候 赖斯霍尔姆 毛毡 一个 事物 深 那里 曾是 小的 说 经过 方式
[ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑːment] ,
of public comment ,
的 民众 评论 ,

和往常一样，当赖斯霍尔姆内心深处有所感触时，他很少公开表态。

[ðoʊ] [ˈkʌpəlz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][set][ænd; ənd][ˈæŋɡri] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd]
though couples might have been observed with set and angry faces and
尽管 情侣 可能 有 到过 观察到 和 放 和 生气的 面孔 和
[ˈɡæbəlɪŋ] [maʊðz] .
gabbling mouths .
喋喋不休 嘴 .

虽然人们可能会观察到一些情侣面露怒容，喋喋不休。

[bʌt; bət] [ˈhaɪər] [jet] [ræn][ˌkjəriˈɑːsəti][ænd; ənd] [sərˈmaɪz] [æz; əz][tuː; tə] { - }
But higher yet ran curiosity and surmise as to { 119 }
但 更高 然而 跑 好奇心 和 推测 作为 到 { - }

但更高的好奇心和猜测却涌上心头，关于{119}

[wʌt] [ˈluːsjə] [wʊd] [duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈoʊlgə] [wʊd] [duː] .
what Lucia would do , and what Olga would do .
什么 露西亚 会 做 , 和 什么 奥尔加 会 做 .

露西亚会怎么做，奥尔加会怎么做。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈeniwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɜːrst] ,
Not a sign had come from anyone from The Hurst ,
不是 一个 符号 有 来 从 任何人 从 这 赫斯特 ,
赫斯特方面没有任何人发来消息。

[nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][hæd; həd][bɪn][æskt][tu;; tə][lʌntʃ][dɪnər][ɔ:r][i:v(ə)n][ti:] ,
not a soul had been asked to lunch , dinner , or even tea ,
不是 一个 灵魂 有 到过 问 到 午餐 , 晚餐 , 或者 甚至 茶 ,
没有一个人被邀请共进午餐、晚餐, 甚至下午茶。

[ænd; ənd][ɪf][ˈlu:sjə][si:md][tu;; tə][bi;; bi][əˈfeɪmd][ʌv; əv][ˈraɪz,hooʊm][səˈsaɪəti][bɪˈfɔ:r][hɜ:r; hər][grænd]
and if Lucia seemed to be ashamed of Riseholme society before her grand
和 如果 露西亚 似乎 到 是 羞愧 的 赖斯霍尔姆 社会 前 她 盛大
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
如果露西亚在她的显赫朋友们面前显得对赖斯霍尔姆的社交圈感到羞耻,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][daʊt][ðæt][ˈraɪz,hooʊm][səˈsaɪəti][wʌz; wəz][əˈfeɪmd][ʌv; əv][ˈlu:sjə]. . . .
there was no doubt that Riseholme society was ashamed of Lucia
那里 曾是 不 怀疑 那 赖斯霍尔姆 社会 曾是 羞愧 的 露西亚
毫无疑问, 赖斯霍尔姆的上流社会以露西亚为耻.....

[ænd; ənd][ðen][ˈsʌd(ə)nli][ə; eɪ][ˈdedli][hʌʃ][fel][ɑ:n][ði:z][dɪsˈkʌʃnz] ,
And then suddenly a deadly hush fell on these discussions ,
和 然后 突然 一个 致命 嘘 跌倒 在 这些 讨论 ,
然后, 这些讨论突然陷入了死寂。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðooʊz][hu:] [wɜ:r; wər][ˈwɔ:kɪŋ][fæstɪst][ɪn][ðer; ðər][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][keɪm][tu;; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ,
and even those who were walking fastest in their indignation came to a halt ,
和 甚至 那些 WHO 是 步行 最快 在 他们的 愤慨 来了 到 一个 停止 ,
就连那些义愤填膺、走得最快的人也停下了脚步。

[fɔ:r; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][frʌnt][dɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rst][ˈstri:md][ðə; ði] “ [ɪkˈsaɪtɪŋ][ˈpi:p(ə)l] ” [ænd; ənd]
for out of the front door of The Hurst streamed the “ exciting people ” and
为了 出去 的 这 正面 门 的 这 赫斯特 流媒体 这 “ 激动人心 人们 ” 和
[ðer; ðər][həʊsts] .
their hosts .
他们的 主持人 .
从赫斯特酒店前门涌出“令人兴奋的人们”和他们的主人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlu:sjə] , [hætʌs][ænd; ənd][ˈɪŋɡld][ænd; ənd][ʃɔ:rt] - [ˈskɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] -
There was Lucia , hatless and shingled and short - skirted , and the Bird -
那里 曾是 露西亚 , 无帽 和 瓦片 和 短的 - 裙摆 , 和 这 鸟 -
[ʌv; əv] - [ˈpærədəɪs][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ˈæftən] ,
of - Paradise and Mrs . Garroby - Ashton ,
的 - 天堂 和 太太 . - 阿什顿 ,
还有露西亚, 她没戴帽子, 穿着短裙, 头戴木瓦。还有天堂鸟和加罗比-阿什顿夫人。

[ænd; ənd][peˈpi:nɔʊ][ænd; ənd][ɔ:rd][ˈlɪmpsfi:ld][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ɔ:l] [ˈtɔ:kɪŋ][ˈfrɪlli][təˈgeðər]
and Pepino and Lord Limpsfield and Mr . Merriall all talking shrilly together
和 佩皮诺 和 主 林普斯菲尔德 和 先生 . - 全部 说 尖锐地 一起
 , [wɪð; wɪθ][ˈri:ks][ʌv; əv][ˈhɑ:ləʊ][ˈlæftər] .
, with shrieks of hollow laughter .
 , 和 尖叫 的 空洞的 笑声 .
佩皮诺、林普斯菲尔德勋爵和梅里尔先生一起尖声叫嚷, 发出空洞的笑声。

[ðeɪ][keɪm][ˈsloʊli][əˈkrɔ:s][ðə; ði][ɡri:n][tɔ:rd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɑ:nd][raʊnd][wɪtʃ][ˈraɪz,hooʊm][stʊd] ,
They came slowly across the Green toward the little pond round which Riseholme stood ,
他们 来了 缓慢地 穿过 这 绿色的 朝向 这 小的 池塘 圆形的 哪个 赖斯霍尔姆 站立 ,
他们缓缓穿过绿地, 朝着赖斯霍尔姆庄园所在的那个小池塘走去。

[ænd; ənd][pæst][wɪˈðɪn][ˈfɪfti][jɑ:dʒ][ʌv; əv][aɪˈti:] , [ænd; ənd][ɪf][ˈlu:sjə][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][ˈɡɔ:rgən] ,
and passed within fifty yards of it , and if Lucia had been the Gorgon ,
和 通过了 之内 五十 码 的 它 , 和 如果 露西亚 有 到过 这 戈耳工 ,
并从距离它五十码的地方经过, 如果露西亚真的是戈耳工,

[ˈraɪz,həʊm] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mɔ:r] [ɪˈfektʃuəli] [hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɪntu:][stəʊn] .

Riseholme could not more effectually have been turned into stone .
赖斯霍尔姆 可以 不是 更多的 有效地 有 到过 转向 进入 石头 .

赖斯霍尔姆庄园再不可能被彻底石化了。

[ʃi:; ji] [tu:] , [əˈpɪrd] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðem; ðəm] , [soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [wʌz; wəz][ʃi:; ji][ɪn][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
She too , appeared not to notice them , so absorbed was she in conversation ,
她 也 , 出现 不是 到 注意 他们 , 所以 吸收 曾是 她 在 对话 ,

她似乎也没有注意到他们，因为她完全沉浸在谈话中。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [went] [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði][mjuˈzi:əm] .

and on they went straight toward the Museum .
和 在 他们 去 直的 朝向 这 博物馆 .

于是他们径直朝博物馆走去。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈbu:ʃərz] [haʊs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbu:ʃə, ˈbaʊtʃɜ, ˈbɒtʃɜ] [keɪm] [aʊt] [ɪn]
Just as they passed Colonel Boucher's house , Mrs . Boucher came out in
只是 作为 他们 通过了 上校 布歇的 房子 , 太太 . 布歇 来了 出去 在

[hɜ:r; hər] [bæθ] - [tʃer] ,

her bath - chair ,
她 洗澡 - 椅子 ,

他们刚经过布歇上校的房子，布歇太太就坐着她的轮椅走了出来。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [pɔ:z] [wʌz; wəz] [wi:ld] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and without pause was wheeled straight through the middle of them .
和 没有 暂停 曾是 带轮子的 直的 通过 这 中间 的 他们 .

然后毫不犹豫地推着径直穿过了他们中间。

[ʃi:; ji] [ðen] [dru:] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [elɪm] .
She then drew up by the side of the Green below the large elm .
她 然后 画 向上 经过 这 边 的 这 绿色的 以下 这 大的 榆树 .

然后，她把船停在了绿地旁，就在那棵大榆树下面。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [pæst] [ɪntu:][ðə; ði][mjuˈzi:əm] .

The party passed into the Museum .
这 派对 通过了 进入 这 博物馆 .

一行人进入了博物馆。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd][ðer; ðər] [keɪm] [ˈfri:ks] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
The windows were open , and from inside there came shrieks of laughter .
这 视窗 是 打开 , 和 从 里面 那里 来了 尖叫 的 笑声 .

窗户开着，里面传来阵阵尖叫的笑声。

[ðɪs] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:r; fər][əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] . . . [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [əˈɡen] .
This continued for about ten minutes , and then . . . they all came out again .
这 持续 为了 关于 十 分钟 , 和 然后 . . . 他们 全部 来了 出去 再次 .

这种情况持续了大约十分钟，然后.....他们又都出来了。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkærid] [ˈkætəlbɔ:gz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
Several of them carried catalogues , and Mr . Merriall was reading out of
一些 的 他们 携带 产品目录 , 和 先生 . - 曾是 阅读 出去 的

[wʌn][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

one in a loud voice .
一 在 一个 大声 嗓音 .

他们当中有好几个人拿着商品目录，梅里尔先生正大声地朗读其中一本。

" [per] [ʌv; əv][ˈwʊstɪdˌwɜ:rstɪd] [ˈmɪtnz] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] , " [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [kwi:n] [ˈʃɑ:rlət]
" Pair of worsted mittens , " he announced , " belonging to Queen Charlotte
" 一对 的 最差 连指手套 , " 他 宣布 , " 属于 到 女王 夏洛特

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlerdi] - . "

and presented by the Lady Ambermere . "
和 呈现 经过 这 女士 - . "

“这是一副羊毛手套，”他宣布道，“属于夏洛特女王，由安伯米尔夫人赠送。”

“ [dəʊnt] , ” [sed] [ˈluːsjə] .
“ **Don't** , ” **said Lucia** .
“ 不 , ” 说 露西亚 .

“别这样,”露西亚说。

“ [dəʊnt] [meɪk] [fʌŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [mjuːziːəm] , [ˈstiːvən] .
“ **Don't make fun of our dear little Museum , Stephen** .
“ 不 制作 乐趣 的 我们的 亲爱的 小的 博物馆 , 史蒂芬 .

“斯蒂芬, 别取笑我们亲爱的小博物馆。”

“ [æz; əz] [ðəɪ] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [wei] [əˈlʊːŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] { - }
“ **As they retraced their way along the edge of the { 120 }**
“ 作为 他们 重走 他们的 方式 沿着 这 边缘 的 这 { - }

当他们沿着{120}的边缘原路返回时

[ɡriːn] , [ˈmuːvmənt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈraɪzˌhoʊm] [əˈɡen] .
Green , movement came back to Riseholme again .
绿色的 , 移动 来了 后退 到 赖斯霍尔姆 再次 .

瑞斯霍尔姆又恢复了往日的活力。

[ˈluːsiəz] [ˈpɑːləsi][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ][mjuːziːəm][hæd; həd] [dɪˈklerd] [ɪtˈself] .
Lucia's policy with regard to the Museum had declared itself .
露西亚的 政策 和 看待 到 这 博物馆 有 声明 本身 .

露西亚对博物馆的政策已经明确表态。

[ˈdʒɔːrdʒi] [ˈstroʊld] [ʌp][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃərz] [bəθ] - [tʃer] .
Georgie strolled up to Mrs . Boucher's bath - chair .
乔治 漫步 向上 到 太太 . 布歇的 洗澡 - 椅子 .

乔治踱步走到布歇太太的浴椅旁。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə ,ˈbaʊtʃə ,ˈbɒtʃə][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər]
Mrs . Boucher was extremely red in the face , and her hands were
太太 . 布歇 曾是 极其 红色的 在 这 脸 , 和 她 双手 是
[ˈtremblɪŋ] .
trembling :
发抖 .

布歇太太脸涨得通红, 双手颤抖不已。

“ [ɡʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdʒi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Good evening , Mr . Georgie , ” she said** .
“ 好的 晚上 , 先生 . 乔治 , ” 她 说 .

“晚上好, 乔治先生,”她说。

“ [əˈnʌðər] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] , [aɪ] [siː] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][mjuːziːəm] .
“ **Another party of strangers , I see , visiting the Museum** .
“ 其他 派对 的 陌生人 , 我 看 , 访问 这 博物馆 .

“我看到又有一群陌生人来参观博物馆了。”

[ðəɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ɑːd] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˈhoʊp][wiː; wi] [ˈfænt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] .
They looked very odd people , and I hope we sha'n't find anything missing .
他们 看起来 非常 奇怪的 人们 , 和 我 希望 我们 不会 寻找 任何事物 丢失的 .

他们看起来非常古怪, 我希望我们不会发现什么东西丢失了。

[ˈeni] [nuːz] ?
Any news ?
任何 消息 ?

任何新闻?

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['dʒɔ:rdʒi] [ri'spɒndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ **That was a very dignified way of taking it , and Georgie responded in the**
“ 那 曾是 一个 非常 凝重 方式 的 采取 它 , 和 乔治 回应 在 这
[seɪm] ['spɪrɪt] .
same spirit .
相同的 精神 .

“这是一种非常有尊严的接受方式，乔治也以同样的精神回应。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][skræp] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ɪk'sept] [ðæt] [ʼɑ:lɡəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] -
“ **Not a scrap that I know of , ” he said , “ except that Olga's coming down to** -
“ 不是 一个 废料 那 我 知道 的 , “ 他 说 , “ 除了 那 奥尔加的 未来 向下 到 -
[ˈmɔ:roʊ] . “
morrow . “
明天 . “

“据我所知，没有发生任何意外，”他说，“除了奥尔加明天要来之外。”

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][naɪs] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] .
“ **That will be nice , ” said Mrs . Boucher** .
“ 那 将要 是 好的 , “ 说 太太 . 布歇 .

“那太好了，”布歇太太说。

“ [ˈraɪz,hoʊm] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
“ **Riseholme is always glad to see her** .
“ 赖斯霍尔姆 是 总是 高兴的 到 看 她 .

“Riseholme总是很高兴见到她。”

“ ['deɪzi] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
“ **Daisy joined them** .
“ 雏菊 加入 他们 .

黛西也加入了他们。

“ [ɡʊd] ['i:vniŋ] , ['mɪsɪz] . ['kwɑ:n,ta:k] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] .
“ **Good evening , Mrs . Quantock , ” said Mrs . Boucher** .
“ 好的 晚上 , 太太 . 昆托克 , “ 说 太太 . 布歇 .

“晚上好，昆托克夫人，”布歇夫人说道。

“ ['eni] [nu:z] ? “
“ **Any news ? ”**
“ 任何 消息 ? “

“任何新闻？ ”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , “ [sed] ['deɪzi] ['ræðər] ['breθləsli] .
“ **Yes , indeed , ” said Daisy rather breathlessly** .
“ 是的 , 的确 , “ 说 雏菊 相当 气喘吁吁 .

“是的，的确如此，”黛西气喘吁吁地说。

“ [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðəm; ðəm] ?
“ **Didn't you see them ?**
“ 没有 你 看 他们 ?

你没看见他们吗？

[ˈlu:sjə][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈpɑ:rti] ? “
Lucia and her party ? ”
露西亚 和 她 派对 ? “

露西亚和她的同伴们？

“ [noʊ] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] ['fɜ:rmlɪ] .
“ **No , ” said Mrs . Boucher firmly** .
“ 不 , “ 说 太太 . 布歇 牢牢 .

“不，”布歇夫人坚定地说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈʃɒrli] .
“ **She is in London surely** .
“ 她 是 在 伦敦 一定 .

她肯定在伦敦。

[ˈeniθɪŋ] [els] ?
Anything else ?
任何事物 别的 ?

还要别的吗？

“ [ˈdeɪzi] [tʊk] [ðə; ði] [kjuː] .
“ **Daisy took the cue** .
“ 雏菊 采取 这 提示 .

黛西领会了她的意思。

[kəmˈpliːt] [ɪgnərəns] [ðæt] [ˈluːsjə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈraɪz,həʊm] [æt; ət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)] .
Complete ignorance that Lucia was in Riseholme at all was a noble manoeuvre .
完全的 无知 那 露西亚 曾是 在 赖斯霍尔姆 在 全部 曾是 一个 高贵 演习 .

完全不知道露西亚在赖斯霍尔姆，这是一种高尚的策略。

“ [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [misˈteɪk] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It must have been my mistake , “ she said** .
“ 它 必须 有 到过 我的 错误 , “ 她 说 .

“一定是我的错,”她说。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈmʌlberi] [triː] [hæz; həz] [kwaɪt] [kʌm] [raʊnd] . “
“ **Oh , my mulberry tree has quite come round** . “
“ 哦 , 我的 桑 树 有 相当 来 圆形的 . “

“哦，我的桑树已经完全恢复了。”

“ [noʊ] ! “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪz,həʊm] [vɔɪs] .
“ **No ! “ said Mrs . Boucher in the Riseholme voice** .
“ 不 ! “ 说 太太 : 布歇 在 这 赖斯霍尔姆 嗓音 .

“不!”布歇太太用赖斯霍尔姆的口音说道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [pliːzd] .
“ **I am pleased** .
“ 我 是 高兴 .

我很高兴。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðə; ði] [ˈpruːnɪŋ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] .
I daresay the pruning did it good .
我 敢说 这 修剪 做过 它 好的 .

我敢说修剪效果很好。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdʒɪz] [dʒʌst] [təʊld] [em ˈiː] [ðæt] [ˈɑʊər; ɑːr] [daɪr] [ˈoʊlgə] , [ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈmɪsɪz] .
And Mr . Georgie's just told me that our dear Olga , or I should say Mrs .
和 先生 : 乔治的 只是 讲述 我 那 我们的 亲爱的 奥尔加 , 或者 我 应该 说 太太 :
[ˈʃʌtəl,wɜːθ] ,
Shuttleworth ,
舒特尔沃思 ,

乔治先生刚刚告诉我，我们亲爱的奥尔加，或者我应该叫她沙特尔沃思太太，

[ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈhæznt] [təʊld] [em ˈiː] [wʌt] [taɪm] [jet] . “
is coming down to - morrow , but he hasn't told me what time yet . “
是 未来 向下 到 - 明天 , 但 他 还没有 讲述 我 什么 时间 然而 . “

他明天会过来，但他还没告诉我具体时间。

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈænsər] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **Two or three , she said , “ answered Georgie** .
“ 二 或者 三 , 她 说 , “ 回答 乔治 .

“两三个,”她说。乔治回答道。

“ [ʃiːz] [ˈmoʊtərɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ]
“ **She's motoring down , and is going to have lunch with me whenever she**
“ 她是 汽车 向下 , 和 是 去 到 有 午餐 和 我 每当 她
[gets] [hɪr] . “
gets here . “
获得 这里 . “

“她正开车过来, 到了之后会和我一起吃午饭。”

“ [ɪnˈdiːd] !
“ **Indeed !**
“ 的确 !

“的确!

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [kəʊld] [ðæt] [wəʊnt] [spɔɪl] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] .
Then I should advise you to have something cold that won't spoil by waiting .
然后 我 应该 建议 你 到 有 某物 寒冷的 那 惯于 剧透 经过 等待 .

那我建议你吃点冰镇的, 这样放久了也不会变质。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kəʊld] [læm] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
A bit of cold lamb , for instance .
一个 少量 的 寒冷的 羊肉 , 为了 实例 .

例如, 一点冷羊肉。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] [aːn][ə; eɪ][hɔːt] [deɪ] . { - }
Nothing so good on a hot day . { 121 }
没有什么 所以 好的 在 一个 热的 天 . { - }

炎热的夏天, 没有什么比这更好了。{121}

“ [wʌt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [aɪˈdiːə] ! “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒɪ] .
“ **What an excellent idea !** “ **said George .**
“ 什么 一个 出色的 主意 ! “ 说 乔治 .

“真是个好主意!”乔治说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɔːt] [læm] .
“ **I was thinking of hot lamb .**
“ 我 曾是 思维 的 热的 羊肉 .

我当时在想热羊肉。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈʌðəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
But the other's much better .
但 这 其他的 很多 更好的 .

但另一个要好得多。

[aɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [kʊkt] [tuː; tə] - [naɪt] . “
I'll have it cooked to - night . “
患病的 有 它 煮熟 到 - 夜晚 . “

我今晚会让人把它做好。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][təˈmeɪtoʊ][ˈsæləd] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbəʊtʃə, ˈbɒtʃə] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
“ **And a nice tomato salad ,** “ **said Mrs . Boucher ,** “ **and if you**
“ 和 一个 好的 番茄 沙拉 , “ 说 太太 : 布歇 , “ 和 如果 你
[ˈhævnt] [ɡɑːt] [ˈeni] ,
haven't got any ,
还没有 得到 任何 ,

“再来一份美味的番茄沙拉,”布歇太太说, “如果你没有的话,

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] .
I can give you some .
我 能 给 你 一些 .

我可以给你一些。

[send][jɔː; jəː][ˈfɔːl,dʒæmb][raʊnd] , [ænd; ənd][ʃiːl][kʌm][bæk][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][raɪp][təˈmeɪtoʊz]
Send your Foljambe round , and she'll come back with half a dozen ripe tomatoes
发送 你的 福尔詹贝 圆形的 , 和 壳 来 后退 和 一半 一个 打 成熟 西红柿
.
:
.

派你的福尔詹贝过去，她就会带回半打熟透的西红柿。

” [ˈdʒɔːrdʒi][ˈhɜːrɪd][ɔːf][tuː; tə][siː][tuː; tə][ðɪːz][nuː][əˈreɪndʒmənts] , [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l]
” **Georgie hurried off to see to these new arrangements , and Colonel**
” 乔治 慌忙 离开 到 看 到 这些 新的 安排 , 和 上校

[ˈbuːʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə][ˈhævɪŋ][ˈstroʊld][əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ˈpɪɡi] ,
Boucher having strolled away with Piggy ,
布歇 拥有 漫步 离开 和 小猪 ,

“乔治匆匆赶去处理这些新的安排，而布歇上校则带着猪仔漫步离开了。”

[hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][tʊːk][ˈfriːli][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkwɑːn,tɑːk]
his wife could talk freely to Mrs . Quantock
他的 妻子 可以 讲话 自由 到 太太 . 昆托克

他的妻子可以和昆托克夫人畅所欲言.....

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
She did .
她 做过 .

她做到了。

[ˈluːsjə][ˈweɪkɪŋ][ˈræðər][ˈɜːrli][nekst][ˈmɔːrniŋ][faʊnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈræðər][æn; ən][ʌnˈiːzi][ˈkɑːnʃəns]
Lucia waking rather early next morning found she had rather an uneasy conscience
露西亚 醒来 相当 早期的 下一个 早晨 成立 她 有 相当 一个 不安 良心

[æz; əz][hɜːr; həɹ][ˈbedfeləʊ] ,
as her bedfellow ,
作为 她 同床共枕 ,

第二天早上，露西亚醒得比较早，发现自己良心不安，因为她的同床伴侣.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][juːst][wʌt][siːmd][ˈveri][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈɑːrgjuːmənts][tuː; tə][ˈkwaɪət][aɪˈtiː] .
and she used what seemed very reasonable arguments to quiet it .
和 她 用过的 什么 似乎 非常 合理的 论点 到 安静的 它 .

她用看似非常合理的理由平息了这场风波。

[ðer; ðər][wʊd][hæv; həv][bɪn][noʊ][pɔɪnt][ɪn][ˈraɪtɪŋ][tuː; tə][ˈdʒɔːrdʒi][ɔːr][ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][seɪ]
There would have been no point in writing to Georgie or any of them to say
那里 会 有 到过 不 观点 在 写作 到 乔治 或者 任何 的 他们 到 说

[ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈbrɪŋɪŋ][daʊn][sʌm; səm][ˈfrendz][fɔːr; fər][ðə; ði][wiːk] - [end][ænd; ənd][wʊd][biː; bi]
that she was bringing down some friends for the week - end and would be
那 她 曾是 带来 向下 一些 朋友们 为了 这 星期 - 结尾 和 会 是

[ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ˈsʌndeɪ] .
occupied with them all Sunday .
占领 和 他们 全部 星期日 .

如果写信给乔治或她们中的任何一个人，说她周末要带一些朋友过来，整个星期天都要和她们在一起，那都是没有意义的。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðɪːz][ˈgests][pleɪ][dʒuːˈets][wɪð; wɪθ][ˈdʒɔːrdʒi] ,
She could not with all these guests play duets with Georgie ,
她 可以 不是 和 全部 这些 客人 玩 二重唱 和 乔治 ,

在这么多宾客面前，她不可能和乔治一起合唱。

[ɔːr][get][pʊr][ˈdeɪzi][tuː; tə][ɡɪv][æn; ən][ˈeksɪˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈwiːdʒə] ,
or get poor Daisy to give an exhibition of ouija ,
或者 得到 贫穷的 雏菊 到 给 一个 展览 的 通灵板 ,

或者让可怜的黛西表演一下通灵板游戏，

[ɒ:r][hæv; həv][ˈmɪsɪz] . [ˈbu:ʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə][ɪn][hɜ:r; hər] [bəθ] - [tʃer] [tu:; tə] [ti:] ,
or have Mrs . Boucher in her bath - chair to tea ,
或者 有 太太 : 布歇 在 她 洗澡 - 椅子 到 茶 ;
或者让布歇太太坐在她的浴椅上喝茶，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [lɔ:ŋ] [ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z][ʌv; əv] [ˈpjərli] [ˈloʊk(ə)l] [ˈɪntrəst] ,
for she would give them all long histories of purely local interest ,
为了 她 会 给 他们 全部 长的 历史 的 纯粹 当地的 兴趣 ,
因为她会给他们讲述冗长而纯粹是地方性的历史故事。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈsi:vəbli] [əˈmju:z] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [lɔ:rd] [ˈlɪmpsfi:ld] [ɔ:r] [wɪrd] [ˈsəʊfi] .
which could not conceivably amuse people like Lord Limpsfield or weird Sophy .
哪个 可以 不是 或许 娱乐 人们 喜欢 主 林普斯菲尔德 或者 诡异的 索菲 .
这绝对不可能逗乐像林普斯菲尔德勋爵或古怪的索菲这样的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwɔɪt] [waɪz][tu:; tə] [ki:p] [ˈraɪz,hooʊm] [ænd; ənd] [ˈbrɒmtən] [skwer] [əˈpɑ:rt] , [fɔ:r; fər]
She had been quite wise to keep Riseholme and Brompton Square apart , for
她 有 到过 相当 明智的 到 保持 赖斯霍尔姆 和 布朗普顿 正方形 除 , 为了
[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][mɪks] .
they would not mix .
他们 会 不是 混合 :
她当初明智地将赖斯霍尔姆和布朗普顿广场分开，因为它们不会混为一谈。

[brˈsaɪdz] , [hɜ:r; hər] [gests] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Besides , her guests would go away on Monday morning ,
除了 , 她 客人 会 去 离开 在 周一 早晨 ,
此外，她的客人们周一早上就会离开。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][stɔ:p][ˈoʊvər] [tɪl] [ˈtu:zdeɪ] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪkˈstri:mli] [kaɪnd] ,
and she had determined to stop over till Tuesday and be extremely kind ,
和 她 有 决定 到 停止 超过 直到 周二 和 是 极其 种类 ,
她决定停留到周二，并且会非常热情地款待大家。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [kɑ:ndɪˈsendɪŋ] .
and not the least condescending .
和 不是 这 至少 居高临下的 :
而且丝毫没有居高临下的态度。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:ɪr] [tu:; tə]
She would have one or two of them to lunch , and one or two more to
她 会 有 一 或者 二 的 他们 到 午餐 , 和 一 或者 二 更多的 到
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
她午餐会带一两个人，晚餐再带一两个人。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˈdʒɔ:rdʒi] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər][ʌv; əv][dʒuːˈets][æz; əz] [wel] .
and give Georgie a full hour of duets as well .
和 给 乔治 一个 满的 小时 的 二重唱 作为 出色地 :
还要给乔治安排整整一个小时的二重唱。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪf] [ˈoʊlgə][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ,
Naturally if Olga had been here ,
自然 如果 奥尔加 有 到过 这里 ,
当然，如果奥尔加当时在这里的话.....

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ˈoʊlgə][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [bʌt; bət][ˈoʊlgə][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [læst] [naɪt] [æt; ət]
she would have asked Olga on Sunday but Olga had been singing last night at
她 会 有 问 奥尔加 在 星期日 但 奥尔加 有 到过 歌唱 最后的 夜晚 在
[ðə; ði] [ˈɑ:prə] .
the opera .
这 歌剧 :
她本来打算星期天问奥尔加，但奥尔加昨晚在歌剧院唱歌。

[ˈluːsjə][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [ˈdɪnər] ,
Lucia had talked a good deal about her at dinner ,
露西亚 有 谈话 一个 好的 交易 关于 她 在 晚餐 ;
露西亚在晚餐时谈了很多关于她的事。

[ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈnevər] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈhaʊzɪz] [iːðər]
and given the impression that they were never out of each other's houses either
和 给定 这 印象 那 他们 是 绝不 出去 的 每个 其他的 房屋 任何一个
[ɪn] [taʊn] [ɔːr] [hɪr] ,
in town or here ,
在 镇 或者 这里 ;
给人的印象是，无论是在城里还是在这里，他们似乎从未离开过彼此的家。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ləˈmentɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈæbsəns] . { - }
and had lamented her absence . { 122 }
和 有 哀叹 她 缺席 . { - }
并曾为她的缺席而感到惋惜。{122}

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , ” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] .
“ **Such a pity** , ” **she had said** .
“ 这样的 一个 遗憾 , ” 她 有 说 .
“真是太可惜了,”她说。

“ [fɔːr; fəɹ] [ˈdɪrɪst] [ˈoʊlgə] [ʌvz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] .
“ **For dearest Olga loves singing in my music - room** .
“ 为了 亲爱的 奥尔加 爱 歌唱 在 我的 音乐 - 房间 .
“亲爱的奥尔加喜欢在我的音乐室里唱歌。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fəɹ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːrdn] - [ˈpɑːrtɪ][ænd; ænd] [sæŋ]
I shall never forget how she dropped in for some little garden - party and sang
我 将 绝不 忘记 如何 她 掉落 在 为了 一些 小的 花园 - 派对 和 唱
[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrʌnhɪld] .
the awakening of Brunnhilde .
这 唤醒 的 布伦希尔德 .
我永远不会忘记她突然出现在一个小型花园派对上，并演唱了《布伦希尔德的觉醒》。

[iːv(ə)n][juː; jʊ] , [dɪr] [ˈsəʊfi] , [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jəɹ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] , [wʊd] [hæv; həv]
Even you , dear Sophy , with your passion for the primitive , would have
甚至 你 , 亲爱的 索菲 , 和 你的 热情 为了 这 原始 , 会 有
[ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] .
enjoyed that .
享受 那 .
即使是你，亲爱的索菲，以你对原始事物的热爱，也会喜欢的。

[ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] - [luːˈkriːʃə] - [hɪr] , [tuː] , [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] .
She sang ' Lucrezia ' here , too , before anyone had heard it .
她 唱 - 卢克雷齐娅 - 这里 , 也 , 前 任何人 有 听到 它 .
她也曾在这里演唱过《卢克雷齐亚》，当时还没有人听过这首歌。

[kəˈteɪzi] [brɔːt] [ðə; ði] [skɔːr] [daʊn] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː] — [ɑː] ,
Cortese brought the score down the moment he had finished it — ah ,
科尔特斯 带来 这 分数 向下 这 片刻 他 有 完成的 它 — 啊 ;
科尔特斯完成比赛的那一刻，比分就降下来了——啊，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [haʊs] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][pɛˈpiːnoʊ][ænd; ænd][em ˈiː] ,
I think that was in her house — there was just Pepino and me ,
我 思考 那 曾是 在 她 房子 — 那里 曾是 只是 佩皮诺 和 我 ,
我想那是在她家——当时只有我和佩皮诺。

[ænd; ænd][pərˈhæps][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] .
and perhaps one or two others .
和 也许 — 或者 二 其他的 .
或许还有一两个人。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['dɪrɪst] ['oʊlgə] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
We would have had dearest Olga here all day to - morrow if only she had
我们 会 有 有 亲爱的 奥尔加 这里 全部 天 到 - 明天 如果 仅有的 她 有
[bɪn] [hɪr]
been here : : : :
到过 这里

如果奥尔加明天在的话，我们就能和她待上一整天了.....

" [soʊ] ['luːsjə] [felt] ['ferli] ['iːzi] , ['hævɪŋ] [plænd] [ðiːz] [triːts] [fɔːr; fər] ['raɪz,həʊm] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] ,
" **So Lucia felt fairly easy , having planned these treats for Riseholme on Monday ,**
" 所以 露西亚 毛毡 相当 简单的 , 拥有 计划 这些 款待 为了 赖斯霍尔姆 在 周一 ,
"所以露西亚感觉相当轻松，因为她周一就计划好了要给赖斯霍尔姆准备这些点心。"

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈluːfnəs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [brɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ]
as to her aloofness to - day , and then her conscience brought up the
作为 到 她 冷漠 到 - 天 , 和 然后 她 良心 带来 向上 这
[ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mjuːziːəm] .
question of the Museum .
问题 的 这 博物馆 .

至于她今天的冷漠，她的良心让她想到了博物馆的问题。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] ['staʊtli] [dɪˈfendɪd] [hɜːrˈself] :
Here she stoutly defended herself :
这里 她 坚定地 辩护 她自己 :

在这里，她坚决地为自己辩护：

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][mjuːziːəm] ([ɪkˈsept] [wʌt] [pɛˈpiːnoʊ][hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ðɪ]
she knew nothing about the Museum (except what Pepino had seen through the
她 知道 没有什么 关于 这 博物馆 (除了 什么 佩皮诺 有 已见 通过 这
[ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [bɪˈfɔːr]) ;
window a few Sundays before) ;
窗户 一个 很少 星期日 前) ;

她对博物馆一无所知（除了几个星期前的星期天，佩皮诺透过窗户看到的那些）。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kənˈsʌltɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][mjuːziːəm] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] ,
she had not been consulted about the Museum , she was not on the committee ,
她 有 不是 到过 咨询 关于 这 博物馆 , 她 曾是 不是 在 这 委员会 ,
她事先没有被咨询过有关博物馆的意见，她也不是委员会成员。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈprɑːpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈpɑːrti][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
and it was perfectly proper for her to take her party to see it .
和 它 曾是 完美 恰当的 为了 她 到 拿 她 派对 到 看 它 .
她带朋友去看完全合情合理。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [ˈrɪːks] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] [kwiːn] [ˈʃɑːrləts]
She could not prevent them bursting into shrieks of laughter at Queen Charlotte's
她 可以 不是 防止 他们 爆发 进入 尖叫 的 笑声 在 女王 夏洛特的
[ˈmɪtnz] [ænd; ənd] ['deɪziːz] [dreɪn] - [paɪps] ,
mittens and Daisy's drain - pipes ,
连指手套 和 雏菊的 流走 - 管道 ,

她无法阻止孩子们看到夏洛特女王的手套和黛西的下摆时爆发出阵阵尖叫和笑声。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ˈpɑːsəbli] [prɪˈvent] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ðoʊz] [ˈrɪːks] [ʌv; əv] ['læftər]
nor could she possibly prevent herself from joining in those shrieks of laughter
也不 可以 她 可能 防止 她自己 从 加入 在 那些 尖叫 的 笑声
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她也无法阻止自己加入到那些尖叫的笑声中。

[fɔːr; fər] [ˈʊrlɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [ˈevər] [brɔːt] [təˈgeðər]

for surely this was the most ridiculous collection of rubbish ever brought together

为了 一定 这 曾是 这 最多 荒谬的 收藏 的 垃圾 曾经 带来 一起

.
:
.

这绝对是有史以来最荒谬的垃圾集合体。

[ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [fɔːr; fər] [kwɪ:n] [ˈɑːrləts] [ˈmɪtnz] ,
A glass case for Queen Charlotte's mittens ,
一个 玻璃 案件 为了 女王 夏洛特的 连指手套 ,
 盛放夏洛特女王手套的玻璃柜

[ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈfɒslz] [sʌtʃ] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [tʃɪpt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [skoːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
a heap of fossils such as she had chipped out by the score from the old
一个 堆 的 化石 这样的 作为 她 有 缺口 出去 经过 这 分数 从 这 老的
[ˈkwaːri] ,
quarry ,
采石场 ,
 她从旧采石场里凿出的一大堆化石，就像她一凿出来的几十块一样。

[sʌm; səm] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [glæs] ([ˈdʒɔːrdʒi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər]) , [sʌm; səm] [kwɪltz] ,
some fragments of glass (Georgie ought to have known better) , some quilts ,
一些 片段 的 玻璃 (乔治 应该 到 有 已知 更好的) , 一些 被子 ,
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kɔɪnz] ,
a dozen coins ,
一个 打 硬币 ,
 一些玻璃碎片（乔治应该更懂事些），一些被子，一打硬币，

[lent] , [ˈoʊnli] [lent] , [baɪ] [pʊr] [ˈdeɪzi] !
lent , only lent , by poor Daisy !
借出的 , 仅有的 借出的 , 经过 贫穷的 雏菊 !
 可怜的黛西借出去的，仅仅是借出去的！

[ɪn][fækt][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪnrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [staːks] [wɪtʃ]
In fact the only object of the slightest interest was the pair of stocks which
在 事实 这 仅有的 目的 的 这 丝毫 兴趣 曾是 这 一对 的 股票 哪个
[fiː; ji][ænd; ənd][peˈpiːnoʊ][hæd; həd] [boːt] [ænd; ənd][set] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn] .
she and Pepino had bought and set up on the village green .
她 和 佩皮诺 有 买 和 放 向上 在 这 村庄 绿色的 :
 事实上，唯一引起他们稍微兴趣的物品是她和佩皮诺买来放在村子绿地上的那对牲畜架。

[fiː; ji] [wʊd] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [fiː; ji] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ˈɔːgəst] ,
She would see about that when she came down in August ,
她 会 看 关于 那 什么时候 她 来了 向下 在 八月 ,
 她八月份下来的时候会处理这件事。

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [ʃʊd; əd] [ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn] .
and back they should go on to the village green .
和 后退 他们 应该 去 在 到 这 村庄 绿色的 :
 然后他们应该返回村庄绿地。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkætəlɔːɡ] : [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkætəlɔːɡ] [wɪtʃ]
Then there was the catalogue : who could help laughing at the catalogue which
然后 那里 曾是 这 目录 : WHO 可以 帮助 笑 在 这 目录 哪个
[drɪskraɪbd] [ɪn][moʊst] { - }
described in most { 123 }
描述 在 最多 { - }

然后是产品目录：谁能不被产品目录中描述的大多数{123}内容逗笑呢？

[ˈpɑːmpəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌst] - [bɪn] ?
pompous language the contents of this dust - bin ?
傲慢 语言 这 内容 的 这 灰尘 - 垃圾桶 ?

这垃圾桶里的东西是什么？

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər] [ðæt] .
There was nothing to be uneasy about over that .
那里 曾是 没有什么 到 是 不安 关于 超过 那 .

这件事没什么好担心的。

[ænd; ænd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] [ˈhævɪŋ] [ˈdrɪvɪn] [raɪt] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrtɪ]
And as for Mrs . Boucher having driven right through her party
和 作为 为了 太太 . 布歇 拥有 驱动 正确的 通过 她 派对
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] ,
without a glance of recognition ,
没有 一个 瞥一眼 的 认出 ,

至于布歇夫人开车径直穿过她的聚会，连看都没看一眼，

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [ˈmætər] ?
what did that matter ?
什么 做过 那 事情 ?

那又有什么关系呢？

[ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [saɪd] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈluːsjə] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [noʊ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] .
On her own side also , Lucia had given no glance of recognition to Mrs .
在 她 自己的 边 还 , 露西亚 有 给定 不 瞥一眼 的 认出 到 太太 .
[ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] :
Boucher :
布歇 :

露西亚这边，她甚至没有向布歇夫人投去任何认出的目光：

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
if she had , Mrs . Boucher would have told them all about her
如果 她 有 , 太太 . 布歇 会 有 讲述 他们 全部 关于 她
[əˈspærəɡəs] [ɔːr]
asparagus or
芦笋 或者

如果她有的话，布歇太太就会把她的芦笋的故事都告诉他们了。

[haʊ] [hɜːr; hər] [ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ˈbrʊkən] [ə; eɪ] [pleɪt] .
how her Elizabeth had broken a plate .
如何 她 伊丽莎白 有 破碎的 一个 盘子 .

伊丽莎白是如何打破盘子的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːd] , [pərˈhæps] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] [ˈhædnt] [stɑːpt] . . . [ænd; ænd]
It was odd , perhaps , that Mrs . Boucher hadn't stopped . . . and
它 曾是 奇怪的 , 也许 , 那 太太 . 布歇 之前没有 停止 . . . 和

[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ɑːd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] ,
was it rather odd also that ,
曾是 它 相当 奇怪的 还 那 ,

或许奇怪的是，布歇太太竟然没有停下来.....而且，同样奇怪的是，

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ˈraɪzˌhoʊm] [ˈstændɪŋ]
though from the corner of her eye she had seen all Riseholme standing
尽管 从 这 角落 的 她 眼睛 她 有 已见 全部 赖斯霍尔姆 常设
[əˈbaʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡriːn] ,
about on the Green ,
关于 在 这 绿色的 ,

虽然她眼角的余光瞥见了所有瑞斯霍尔姆的人都站在绿地上，

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [saɪn][ʌv; əv] ['welkəm] ?
no one had made the smallest sign of welcome ?
不 一 有 制成 这 最小 符号 的 欢迎 ?

竟然没有人表示哪怕是最轻微的欢迎？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['præktɪkli] [kʌt] [ðəm; ðəm] ([ɪf] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [kən'dʌktɪd] [æt; ət]
It was true that she had practically cut them (if a process conducted at
它 曾是 真的 那 她 有 几乎 切 他们 (如果 一个 过程 实施 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [jɑ:dz] [kæn; kən][bi; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kʌt]) ,
the distance of fifty yards can be called a cut) ,
这 距离 的 五十 码 能 是 称为 一个 切) ,

她确实几乎是把他们砍倒了（如果五十码外进行的动作可以称为砍倒的话）。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:ses] [hɜ:r'self] .
but she was not quite sure that she enjoyed the same process herself .
但 她 曾是 不是 相当 当然 那 她 享受 这 相同的 过程 她自己 .

但她不太确定自己是否也享受这个过程。

['prɑ:bəbli] [aɪ 'ti:] [ment] ['nʌθɪŋ] ; [ðeɪ] [sɔ:] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frendz] ,
Probably it meant nothing ; they saw she was engaged with her friends ,
大概 它 意思是 没有什么 ; 他们 锯 她 曾是 已订婚的 和 她 朋友们 ,

或许这没什么大不了的；他们看到她正和朋友们在一起。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɑ:pərli] [hæd; həd][nɑ:t] [θrʌst] [ðəm'selvz] ['fɔ:rwəd] .
and very properly had not thrust themselves forward .
和 非常 适当地 有 不是 推力 他们自己 向前 .

他们完全有理由没有贸然行事。

[hɜ:r; hər] [gests] ['moʊstli] ['brekfəstɪd] [ʌp'sterz] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ]
Her guests mostly breakfasted upstairs , but by the middle of the morning they
她 客人 大多 早餐 楼上 , 但 经过 这 中间 的 这 早晨 他们

[hæd; həd][ɔ:l] ['strægəld] [daʊn] .
had all straggled down .
有 全部 散落的 向下 .

她的客人们大多在楼上吃早餐，但到了上午中段，他们都陆续下楼了。

['lu:sjə][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['jestərdeɪ] [hɜ:r; hər] ['pɔ:rtrət] [baɪ] ['zi:gismʊnt] ,
Lucia had brought with her yesterday her portrait by Sigismund ,
露西亚 有 带来 和 她 昨天 她 肖像 经过 西吉斯蒙德 ,

露西亚昨天带来了西吉斯蒙德为她画的肖像。

[wɪtʃ] ['səʊfi] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv][ə'dɑ:dʒiəʊ] .
which Sophy declared was a masterpiece of adagio .
哪个 索菲 声明 曾是 一个 杰作 的 柔板 .

索菲称其为柔板杰作。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][tu; tə] [klɪr] [ɔ:l] [ʌðər] ['pɪktʃərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] - [ru:m]
She was advising her to clear all other pictures out of the music - room
她 曾是 建议 她 到 清除 全部 其他 图片 出去 的 这 音乐 - 房间

[ænd; ənd] [hæŋ] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][ə'ləʊn] ,
and hang it there alone ,
和 悬挂 它 那里 独自的 ,

她建议她把音乐室里其他所有的画都搬出去，只挂这幅画在那里。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sləʊ] ['mu:vmənt] , [wen] ['mɪstər] . - [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌndeɪ]
like a wonderful slow movement , when Mr . Merriall came in with the Sunday
喜欢 一个 精彩的 慢的 移动 , 什么时候 先生 . - 来了 在 和 这 星期日

['peɪpər] .
paper .
纸 .

就像美妙的慢板乐章，当梅里尔先生拿着星期天的报纸进来时。

“ [ɑ:] , [ðə; ði][ˈpeɪpər][hæz; həz] [kʌm] , ” [sed] [ˈlu:sjə] .

“ **Ah , the paper has come , ” said Lucia .**
“ 啊 , 这 纸 有 来 , ” 说 露西亚 .

“啊，报纸来了，”露西亚说。

“ [ɪz][nɑ:t] [ðæt] - [ʌv; əv][ju: 'es] ?

“ **Is not that Riseholmish of us ?**
“ 是 不是 那 - 的 我们 ?

“这难道不是我们赖斯霍尔米什人的作风吗？ ”

[wi:; wi] [ˈnevər] [get][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈpeɪpər] [tɪl] [ˌmɪdˈdeɪ] . ”

We never get the Sunday paper till midday . ”
我们 绝不 得到 这 星期日 纸 直到 正午 . ”

我们通常要到中午才能拿到周日报纸。

“ [ˈbetər] [leɪt] [ðæn; ðən] [ˈnevər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə]

“ **Better late than never , ” said Mr . Merriall , who was rather addicted to**
“ 更好的 晚的 比 绝不 , ” 说 先生 . - , WHO 曾是 相当 上瘾 到

[kwɒtɪŋ] [prəˈvɜ:rbɪəl] [ˈseɪɪŋz] .

quoting proverbial sayings .
引用 谚语 谚语 .

“迟做总比不做好，”梅里尔先生说道，他很喜欢引用谚语。

“ [aɪ] [si:] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˌʌtəlwɜ:θs] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .

“ **I see that Mrs . Shuttleworth's coming down here to - day .**
“ 我 看 那 太太 . 舒特尔沃思 未来 向下 这里 到 - 天 .

“我看到舒特尔沃思太太今天要来这里。”

[du:][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [daɪn] [ænd; ənd][pər'hæps] [ʃi:l] [sɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .

Do ask her to dine and perhaps she'll sing to us .
做 问 她 到 用餐 和 也许 壳 唱歌 到 我们 .

邀请她来吃饭，也许她会为我们唱歌。

“ [ˈlu:sjə] [pɔ:zd] [fɜ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈsekənd] , [ðen] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .

“ **Lucia paused for a single second , then clapped her hands .**
“ 露西亚 暂停 为了 一个 单身的 第二 , 然后 鼓掌 她 双手 .

露西亚停顿了一秒钟，然后拍了拍手。

“ [oʊ] , [wʌt] [fʌn] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] !

“ **Oh , what fun that would be !**
“ 哦 , 什么 乐趣 那 会 是 !

“哦，那该多有趣啊！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [bʌt; bət][aɪ] { - }

“ **But I { 124 }**
“ 但 我 { - }

“但是我{124}

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [tru:] .

don't think it can be true .
不 思考 它 能 是 真的 .

我不认为这是真的。

[ˈdɪrɪst] [ˈoʊlgə] [pɑ:pt] [ɪn] — [ɔ:r][dɪd][aɪ] [pɑ:p] [ɪn] — [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rniŋ] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][ʃi:, ʃɪ]
Dearest Olga popped in — or did I pop in — yesterday morning in town , and she
亲爱的 奥尔加 爆裂 在 — 或者 做过 我 流行音乐 在 — 昨天 早晨 在 镇 , 和 她
[sed] [ˈhʌθɪŋ] [əˈbɔ:t] [aɪ ˈti:] .
said nothing about it .
说 没有什么 关于 它 :

亲爱的奥尔加昨天早上突然出现在镇上——或者说是我突然出现在镇上——但她对此只字未提。
[noʊ] [daʊt] [ʃi:, ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ðen] [ˈweðər] [ʃi:, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈklɑmɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t]
No doubt she had not made up her mind then whether she was coming or not
不 怀疑 她 有 不是 制成 向上 她 头脑 然后 无论 她 曾是 未来 或者 不是
:
:
:

毫无疑问，她当时还没有决定是否要来。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [rɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [æt; ət] [wʌnz][ænd; ənd][skɔʊld][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] .
Of course I'll ring her up at once and scold her for not telling me .
的 课程 患病的 戒指 她 向上 在 一次 和 骂 她 为了 不是 讲述 我 :
我当然会立刻打电话给她，责备她没有告诉我。

" [ˈlu:sjə] [faʊnd] [frʌm; frəm] [ˈɑ:lgəz] [ˈkerteɪkər] [ðæt] [ʃi:, ʃɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd] ,
" **Lucia found from Olga's caretaker that she and a friend were expected** ,
" 露西亚 成立 从 奥尔加的 看护人 那 她 和 一个 朋友 是 预期的 ,
"露西亚从奥尔加的看护人那里得知，她和一位朋友将会被邀请来这里。"

[bʌt; bət][ʃi:, ʃɪ] [nu:] [ðeɪ] [ˈkudnt] [klɑm] [tu:, tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
but she knew they couldn't come to lunch with her , as they were
但 她 知道 他们 不能 来 到 午餐 和 她 , 作为 他们 是
[ˈlʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - .
lunching with Mr . Pillson .
午餐 和 先生 : - .
但她知道他们不能和她一起吃午饭，因为他们要和皮尔森先生一起吃午饭。

[ʃi:, ʃɪ] " [ˈkudnt] [seɪ] , [aɪm] [ʃʊr] " [hu:] [ðə; ðɪ] [frend] [wʌz; wəz] ,
She " couldn't say , I'm sure " who the friend was ,
她 " 不能 说 , 我是 当然 " WHO 这 朋友 曾是 ,
她"肯定说不准"那位朋友是谁。

[bʌt; bət] [ˈpra:mɪst] [tu:, tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlu:kəs] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [bəʊθ] [klɑm]
but promised to give the message that Mrs . Lucas hoped they would both come
但 承诺 到 给 这 信息 那 太太 : 卢卡斯 希望 他们 会 两个都 来
[ænd; ənd][daɪn]
and dine : : : :
和 用餐 :

但他承诺会转达卢卡斯夫人希望他们二人前来用餐的意愿.....
[ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:, tə] [rɪŋ] [ʌp] [ˈdʒɔ:rdʒɪ] [ænd; ənd][bi:, bi] [ˈwʌndərfəli] [ˈkɔ:rdʒəl] .
The next thing was to ring up Georgie and be wonderfully cordial .
这 下一个 事物 曾是 到 戒指 向上 乔治 和 是 太棒了 亲切 :

接下来要做的就是给乔治打电话，态度要非常热情友好。
" [dʒɔ:rdʒɪ:noʊ][ˈmi:ʊʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:] - [ˈəʊˈəʊ] ?
" **Georgino mio , is it ' oo ?**
" 乔治诺 mio , 是 它 - oo ?
"Georgino mio, 是'oo'吗? "

" [ʃi:, ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 :
她问道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **Yes** , ” **said Georgie** .
“ 是的 , ” 说 乔治 .

“是的,”乔治说。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][æsk] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd] [fɔ:r; fər][ˈbeɪbi] -
He did not have to ask who it was , nor did he feel inclined for baby -
他 做过 不是 有 到 问 WHO 它 曾是 , 也不 做过 他 感觉 倾斜 为了 婴儿 -
[tɔ:k] .
talk .
讲话 .

他不必问对方是谁, 也不想用儿语跟对方说话。

“ [dʒɔ:rdʒi:nɒʊ] , [aɪ][ˈnevər] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈjestərdeɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Georgino** , **I never caught a glimpse of you yesterday** , ” **she said** .
“ 乔治诺 , 我 绝不 捕捉 一个 一瞥 的 你 昨天 , ” 她 说 .

“乔治诺, 我昨天根本没看到你,”她说。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] - [ˈəuˈəu] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [em ˈi:] ? ”
“ **Why didn't ' oo come round and see me ?** ”
“ 为什么 没有 - oo 来 圆形的 和 看 我 ? ”

“你为什么不过来看看我呢?”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ˈnevər] [æskt] [em ˈi:] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] [ˈfɜ:rmli] ,
“ **Because you never asked me** , ” **said Georgie firmly** ,
“ 因为 你 绝不 问 我 , ” 说 乔治 牢牢 ,

“因为你从来没问过我,”乔治坚定地说。

“ [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ˈnevər] [təʊld][em ˈi:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] . ”
“ **and because you never told me you were coming** . ”
“ 和 因为 你 绝不 讲述 我 你 是 未来 . ”

“而且你从来没告诉我你要来。”

“ [em ˈi:][soʊ] [ˈsa:ri] , ” [sed] [ˈlu:sjə] .
“ **Me so sorry** , ” **said Lucia** .
“ 我 所以 对不起 , ” 说 露西亚 .

“我非常抱歉,”露西亚说。

“ [bʌt; bət][em ˈi:][wʌz; wəz][soʊ] [fʌst] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ɪn] [taʊn] .
“ **But me was so fussed and busy in town** .
“ 但 我 曾是 所以 烦躁不安 和 忙碌的 在 镇 .

“但我当时在城里忙得不可开交。”

[dɪˈlɪʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈraɪz,həʊm] [əˈgen] . ”
Delicious to be in Riseholme again . ”
可口的 到 是 在 赖斯霍尔姆 再次 . ”

再次来到赖斯霍尔姆真是太好了。

“ [dɪˈlɪʃəs] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **Delicious** , ” **said Georgie** .
“ 可口的 , ” 说 乔治 .

“真好吃,”乔治说。

[ˈlu:sjə] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Lucia paused a moment .
露西亚 暂停 一个 片刻 .

露西亚停顿了一下。

“ [ɪz][dʒɔ:rdʒi:nɒʊ] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
“ **Is Georgino cross with me ?**
“ 是 乔治诺 又 和 我 ?

“乔治诺生我的气了吗?”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [nɑ:t][ə; ei][bɪt] , “ [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] [ˈbrɑ:tlɪ] .
“ **Not a bit** , “ **said Georgie brightly** .
“ 不是 一个 少量 , “ 说 乔治 明亮地 .

“一点也不,”乔治兴高采烈地说。

“ [waɪ] ? “
“ **Why ?** “
“ 为什么 ? “

“为什么? ”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
“ **I didn't know** .
“ 我 没有 知道 .

我不知道。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [maɪ][ˈoʊlgə][ænd; ənd][ə; ei] [frend] [ɑ:r; ər] [ˈlʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
And I hear my Olga and a friend are lunching with you .
和 我 听到 我的 奥尔加 和 一个 朋友 是 午餐 和 你 .

我听说奥尔加和她的一个朋友要和你一起吃午饭。

[aɪ][eɪ 'em][ˈhoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː][tu:; tə] - [naɪt] .
I am hoping they will come and dine with me to - night .
我 是 希望 他们 将要 来 和 用餐 和 我 到 - 夜晚 .

我希望他们今晚能来和我一起吃饭。

[ænd; ənd][du:] [kʌm] [ɪn] [ˈæftərwərd] .
And do come in afterward .
和 做 来 在 之后 .

之后请进来。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [eɪt] [ɔ:'lredi] , [ɔ:r][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][ju:; jʊ] . “
We shall be eight already , or of course I should ask you . “
我们 将 是 八 已经 , 或者 的 课程 我 应该 问 你 . “

到时候我们就八岁了, 当然, 我应该问问你才对。”

“ [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪm][ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , “ [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **Thanks so much , but I'm dining with her , “ said Georgie** .
“ 谢谢 所以 很多 , 但 我是 用餐 和 她 , “ 说 乔治 .

“非常感谢, 但我今天要和她一起用餐,”乔治说。

[ə; ei] [pɔ:z] .
A pause .
一个 暂停 .

停顿。

“ [wel] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [hɪr] , “ [sed] [ˈlu:sjə] .
“ **Well , all of you come and dine here , “ said Lucia** .
“ 出色地 , 全部 的 你 来 和 用餐 这里 , “ 说 露西亚 .

“好, 你们都过来这里吃饭吧。”露西亚说道。

“ [sʌtʃ] [əˈmju:zɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [skwi:z] [ju:; jʊ][ɪn] . { - }
“ **Such amusing people , and I'll squeeze you in . { 125 }**
“ 这样的 有趣 人们 , 和 患病的 挤 你 在 . { - }

“这些人真有趣, 我这就挤出时间把你加进去。”{125}

“ [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][kɑ:nt] [ək'sept] [fɔ:r; fər][ˈoʊlgə] , “ [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **I'm afraid I can't accept for Olga , “ said Georgie** .
“ 我是 害怕的 我 不能 接受 为了 奥尔加 , “ 说 乔治 .

“恐怕我不能替奥尔加接受这份工作,”乔治说。

“ [ænd; ɐnd][aɪm] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] , [juː; jʊ] [siː] . ”

“ And I'm dining with her , you see . ”

“ 和 我是 用餐 和 她 , 你 看 : ”

“ 你知道, 我正和她一起吃饭呢。”

“ [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [æftər] [lʌntʃ] [ænd; ɐnd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ? ” [sed] [ˈluːsjə] .

“ Well , will you come across after lunch and bring them ? ” said Lucia .

“ 出色地 , 将要 你 来 穿过 后 午餐 和 带来 他们 ? ” 说 露西亚 .

“ 那你午饭后过来把它们带过来好吗? ”露西亚说。

“ [ɔːr] [tiː] ? ”

“ Or tea ? ”

“ 或者 茶 ? ”

“ 或者喝茶? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .

“ I don't know what they will feel inclined to do , ” said Georgie .

“ 我 不 知道 什么 他们 将要 感觉 倾斜 到 做 , ” 说 乔治 .

“ 我不知道他们会倾向于做什么,”乔治说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] . ”

“ But I'll tell them . ”

“ 但 患病的 告诉 他们 : ”

“ 但我会告诉他们。”

“ [duː] , [ænd; ɐnd] [aɪl] [rɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] [əˈgen] , [ænd; ɐnd][hæv; həv] [ɪkl] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ]

“ Do , and I'll ring up at lunch - time again , and have ickle talk to my

“ 做 , 和 患病的 戒指 向上 在 午餐 - 时间 再次 , 和 有 小黄瓜 讲话 到 我的

[ˈoʊlgə] .

Olga .

奥尔加 .

“好的, 我会在午餐时间再打电话, 和我的奥尔加聊一会儿。”

[huː] [ɪz][hɜːr; həʀ] [frend] ?

Who is her friend ?

WHO 是 她 朋友 ?

她的朋友是谁?

“ [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] : [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [ɡɪv] [ðæt] [əˈweɪ] [dʒʌst] [jet] .

“ Georgie hesitated : he thought he would not give that away just yet .

“ 乔治 犹豫了一下 : 他 想法 他 会 不是 给 那 离开 只是 然而 .

乔治犹豫了一下: 他觉得现在还不能透露这个秘密。

[ˈluːsjə] [wʊd] [noʊ] [ɪn] [hiːps] [ʌv; ɐv] [taɪm] .

Lucia would know in heaps of time .

露西亚 会 知道 在 堆积如山 的 时间 .

露西亚过段时间就会知道了。

“ [oʊ] , [dʒʌst] [ˈsʌmbɑːdi] [huːm] [ʃiːz] [ˈpɑːsəbli] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ɐnd] [ræŋ] [ɔːf] .

“ Oh , just somebody whom she's possibly bringing down , ” he said , and rang off .

“ 哦 , 只是 某人 谁 她是 可能 带来 向下 , ” 他 说 , 和 响铃 离开 .

“哦, 只是她可能要扳倒的某个人,”他说, 然后挂断了电话。

[ˈluːsjə] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [səˈspekt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmɪstəri] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [disˈlaɪkt] [ˈmɪstəri] , [ɪkˈsept] [wen]

Lucia began to suspect a slight mystery , and she disliked mysteries , except when

露西亚 开始 到 怀疑 一个 轻微 神秘 , 和 她 不喜欢 谜团 , 除了 什么时候

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][hɜːrˈself] .

she made them herself .

她 制成 他们 她自己 .

露西亚开始怀疑其中有些蹊跷, 而她生前最讨厌的就是谜团, 除非是她自己制造的谜团。

[ˈɑːlgəz] [ˈkerteɪkər] [wʌz; wəz] “ [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [seɪ] , ” [ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒi] ([ˈluːsjə][wʌz; wəz] [ʃʊr])
Olga's caretaker was “ sure she couldn't say , ” and Georgie (Lucia was sure)
奥尔加的 看护人 曾是 “ 当然 她 不能 说 , ” 和 乔治 (露西亚 曾是 当然)
[ˈwɒdnt] .
wouldn't .
不会 .

奥尔加的看护人“确信她不能说”，而乔治（露西亚确信）也不会说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] ,
So she went back to her guests ,
所以 她 去 后退 到 她 客人 ,
于是她就回到了客人身边。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpruːdntli] [sed] [ðæt] [ˈoʊlgə][hæd; həd][nɑːt] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
and very prudently said that Olga had not arrived at present ,
和 非常 谨慎地 说 那 奥尔加 有 不是 到达的 在 展示 ,
他非常谨慎地表示，奥尔加目前还没有到达。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈtiːm] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ]
and then gave them a wonderful account of her little intime dinner with
和 然后 给予 他们 一个 精彩的 帐户 的 她 小的 及时 晚餐 和
[ˈoʊlgə][ænd; ənd] [ˈprɪnses] [ˈɪzəbel] .
Olga and Princess Isabel .
奥尔加 和 公主 伊莎贝尔 .
然后，她向他们精彩地讲述了她与奥尔加和伊莎贝尔公主共进的温馨晚餐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈwʊmən] :
Such a delightful amusing woman :
这样的 一个 愉快 有趣 女士 :
多么令人愉悦、风趣幽默的女士啊！

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˈprɪnses] [ˈɪzəbel][sʌm; səm][deɪ] [suːn] [ɪn] [taʊn] .
they must all come and meet Princess Isabel some day soon in town .
他们 必须 全部 来 和 见面 公主 伊莎贝尔 一些 天 很快 在 镇 .
他们迟早都要来镇上见伊莎贝尔公主。

[ˈluːsjə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [gests] ,
Lucia and her guests ,
露西亚 和 她 客人 ,
露西亚和她的客人们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈsəʊfi] - [huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈprɪmətɪv] [tjuːnz] [wɪð; wɪθ]
with the exception of Sophy Alingsby who continued to play primitive tunes with
和 这 例外 的 索菲 - WHO 持续 到 玩 原始 曲调 和
[wʌn] [ˈfɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
one finger on the piano ,
一 手指 在 这 钢琴 ,

除了索菲·阿林斯比之外，其他人都继续用一根手指在钢琴上弹奏原始的曲调。

[went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [brɪˈfɔːr] [lʌntʃ] .
went for a stroll on the Green before lunch .
去 为了 一个 漫步 在 这 绿色的 前 午餐 .
午饭前在绿地上散步。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkwɑːnˌtɑːk] [ˈhɜːrɪd] [baɪ][wɪð; wɪθ] [əˈvəːtɪd] [feɪs] ,
Mrs . Quantock hurried by with averted face ,
太太 . 昆托克 慌忙 经过 和 避免了 脸 ,
昆托克夫人脸色阴沉地匆匆走过。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][ˈevribə:di; ˈevribʌdi][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][noʊ][haʊ][ðə; ði][red][kwi:n][frʌm; frəm][ˈælis][ɪn]
and naturally everybody wanted to know how the Red Queen from Alice in
和 自然 大家 通缉 到 知道 如何 这 红色的 女王 从 爱丽丝 在
[ˈwʌndərlænd][wʌz; wəz].
Wonderland was .
仙境 曾是 .
当然，每个人都想知道《爱丽丝梦游仙境》里的红皇后是什么样的人。

[ˈlu:sjə][əˈmju:zd][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][braɪt][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][pʊr][ˈdeɪzi:z][ˈwi:dʒə]-[bɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði]
Lucia amused them by a bright version of poor Daisy's ouija - board and the
露西亚 觉得好笑 他们 经过 一个 明亮的 版本 的 贫穷的 雏菊的 通灵板 - 木板 和 这
[ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌlberi][ˈtri:] .
story of the mulberry tree .
故事 的 这 桑 树 .
露西亚用生动有趣的方式演绎了可怜的黛西的通灵板和桑树的故事，逗乐了他们。

“ [sʌt][dɪrʒ][ðeɪ][ɔ:l][ɑ:r; ər] , ” [ʃi:; ʃi][sed] .
“ Such dears they all are , ” she said .
” 这样的 亲爱的们 他们 全部 是 , ” 她 说 :
“他们都是这么可爱,”她说。

“ [bʌt; bət][tu:] [ˈkɪlɪŋ] .
“ But too killing .
” 但 也 杀 .
“但太致命了。”

[ænd; ənd][ðen][ʃi:; ʃi][ˈplɑ:ntɪd][ˈbrɑ:kəli][ɪnˈsted][ʌv; əv][flɑ:ks] .
And then she planted broccoli instead of phlox .
和 然后 她 已种植 西兰花 反而 的 福禄考 .
然后她种了西兰花而不是福禄考。

[ɪts][ˈoʊnli][ɪn][ˈraɪz,hoʊm][ðæt][sʌt][θɪŋz][ˈhæpən] .
It's only in Riseholme that such things happen .
它是 仅有的 在 赖斯霍尔姆 那 这样的 事物 发生 .
只有在赖斯霍姆才会发生这种事。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l][kʌm][ænd; ənd][steɪ][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɪn][ˈɔ:gəst] ,
You must all come and stay with me in August ,
你 必须 全部 来 和 停留 和 我 在 八月 ,
你们八月份一定要来和我一起住一段时间。

[ænd; ənd][wi:l][ˈentər][ˈɪntu:][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs] .
and we'll enter into the life of the place .
和 出色地 进入 进入 这 生活 的 这 地方 .
我们将融入这个地方的生活。

[aɪ][əˈdɔ:r][aɪ ˈti:] , [ˈsɪmpli][əˈdɔ:r][aɪ ˈti:] .
I adore it , simply adore it .
我 崇拜 它 , 简单地 崇拜 它 .
我太喜欢它了，简直太喜欢了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz][ˈwaɪldli][ɪkˈsaɪtɪd][əˈbaʊt][ˈsʌmθɪŋ]
We are always wildly excited about something
我们 是 总是 疯狂地 兴奋的 关于 某物
我们总是对某些事情感到无比兴奋.....

[ænd; ənd][nekst][dɔ:r][ɪz][ˈdʒɔ:rdʒi]-[haʊs] .
And next door is Georgie Pillson's house .
和 下一个 门 是 乔治 - 房子 .
隔壁是乔治·皮尔森的家。

[ə; eɪ] [læm] ！ { - }
A lamb ！ { 126 }
一个 羊肉 ！ { - }

一只小羊羔！ {126}

[aɪm] [drɪ'vɒstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I'm devoted to him .
我是 奉献 到 他 .

我对他忠贞不渝。

[hiː; hi] [dʌz] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðoʊz] ['brʊkən][bɪts][ʌv; əv] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'zi:əm] .
He does embroidery , and gave those broken bits of glass to the Museum .
他 做 刺绣 , 和 给予 那些 破碎的 比特 的 玻璃 到 这 博物馆 .

他会刺绣，并将那些碎玻璃捐给了博物馆。

[ænd; ənd] [ðæts] [dɪr] [ˈɑːlgəz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
And that's dear Olga's house at the end of the road
和 那就是 亲爱的 奥尔加的 房子 在 这 结尾 的 这 路

路的尽头就是亲爱的奥尔加的家.....

” [dʒʌst][æz; əz] [ˈluːsjə] [wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ˈɑːlgəz] [haʊs] ,
” **Just as Lucia was kissing her hand to Olga's house ,**
” 只是 作为 露西亚 曾是 接吻 她 手 到 奥尔加的 房子 ,

“就在露西亚吻别奥尔加家的手时，

[hɜːr; hər][ˈiːg(ə)] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] [ə'prəʊtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [druː] [ʌp][æt; ət]
her eagle eye had seen a motor approaching , and it drew up at
她 鹰 眼睛 有 已见 一个 发动机 接近 , 和 它 画 向上 在

[ˈdʒɔːrdʒɪz] [haʊs] .
Georgie's house .
乔治的 房子 .

她眼尖，看到一辆汽车驶近，停在了乔治家门口。

[tuː] [ˈwɪmɪn] [gɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wət'e�vər] [huː] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Two women got out , and there was no doubt whatever who either of them
二 女性 得到 出去 , 和 那里 曾是 不 怀疑 任何 WHO 任何一个 的 他们

[wɜːr; wər] .
were .
是 .

两个女人下了车，她们的身份毫无疑问。

[ðeɪ] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
They went in at the gate ,
他们 去 在 在 这 门 ,

他们从大门进去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['kʊkuː] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaːk] [ænd; ənd]
and he came out of his front door like the cuckoo out of a clock and
和 他 来了 出去 的 他的 正面 门 喜欢 这 布谷鸟 出去 的 一个 钟 和

[meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
made a low bow .
制成 一个 低的 弓 .

他像钟表里的布谷鸟一样从前门走出来，深深地鞠了一躬。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈluːsjə] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ['petrɪfaɪd] , [ʃiː; ji] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] ,
All this Lucia saw , and though for the moment petrified , she quickly recovered ,
全部 这 露西亚 锯 , 和 尽管 为了 这 片刻 石化 , 她 迅速地 恢复 ,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [raʊnd] .
and turned sharply round .
和 转向 尖锐地 圆形的 .

露西亚看到了这一切，虽然一时吓得魂飞魄散，但她很快恢复过来，猛地转身。

“ [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['stræŋɡld] [vɔɪs]
“ **Well** , **we** **must** **be** **getting home again** , ” **she said** , **in a rather strangled voice** .
“ 出色地 , 我们 必须 是 获得 家 再次 , ” 她 说 , 在 一个 相当 被勒死 嗓音 .
.
:
.

“好吧，我们得回家了，”她用一种略显沙哑的声音说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [lʌntʃ] - [taɪm] .
“ **It is lunch - time** .
“ 它 是 午餐 - 时间 .

“现在是午餐时间。”

“ ['mɪstər] . - [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][soʊ] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [wa:tʃt] [ðə; ði] [θri:] ['fɪɡjərz] [æt; ət]
“ **Mr . Merriall did not turn so quickly , but watched the three figures at**
“ 先生 . - 做过 不是 转动 所以 迅速地 , 但 观看 这 三 数据 在
[ˈdʒɔ:rdʒɪz] [dɔ:r] .
Georgie's door .
乔治的 门 .

“梅里尔先生没有那么快转身，而是注视着乔治门口的三个身影。

“ [ə'pɪrənsəz] [ɑ:r; ər] [dɪ'septɪv] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Appearances are deceptive , ” he said** .
“ 外貌 是 欺骗性的 , ” 他 说 .

“外表具有欺骗性，”他说。

“ [bʌt; bət] ['ɪznt] [ðæt] ['oʊlgə] ['ʃʌtəlwɜ:θ] [ænd; ænd] ['prɪnses] ['ɪzəbel] ? ”
“ **But isn't that Olga Shuttleworth and Princess Isabel ? ”**
“ 但 不是 那 奥尔加 舒特尔沃思 和 公主 伊莎贝尔 ? ”

“但那不就是奥尔加·沙特尔沃思和伊莎贝尔公主吗？”

“ [noʊ] ! [wer] ? ” [sed] ['lu:sjə] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
“ **No ! Where ? ” said Lucia looking in the opposite direction** .
“ 不 ! 在哪里 ? ” 说 露西亚 寻找 在 这 对面的 方向 .

“不！在哪儿？”露西亚望着相反的方向问道。

“ [dʒʌst] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ðæt] [haʊs] ; ['dʒɔ:rdʒɪ] - , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **Just gone into that house ; Georgie Pillson's , didn't you say ? ”**
“ 只是 已消失 进入 那 房子 ; 乔治 - , 没有 你 说 ? ”

“我刚进了那栋房子；你说的是乔治·皮尔森的房子吧？”

“ [noʊ] , ['ri:əli] ? ” [sed] ['lu:sjə] .
“ **No , really ? ” said Lucia** .
“ 不 , 真的 ? ” 说 露西亚 .

“真的吗？”露西亚说。

“ [haʊ] ['stu:pɪd][ʌv; əv][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] .
“ **How stupid of me not to have seen them** .
“ 如何 愚蠢的 的 我 不是 到 有 已见 他们 .

“我真是太蠢了，竟然没看到他们。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pɑ:p] [ɪn] [naʊ] ?
Shall I pop in now ?
将 我 流行音乐 在 现在 ?

我现在进去一下好吗？

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ['prez(ə)ntli] ,
No , I think I will ring them up presently ,
不 , 我 思考 我 将要 戒指 他们 向上 目前 ,

不，我想我马上就给他们打电话。

[ən'les] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rʌŋ] [em 'iː][ʌp] .

unless we find that they have already rung me up .

除非 我们 寻找 那 他们 有 已经 梯子 我 向上 .

除非我们发现他们已经给我打过电话了。

" [ˈluːsjə][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈiːzi] .

" Lucia was putting a brave face on it , but she was far from easy .

" 露西亚 曾是 推杆 一个 勇敢的 脸 在 它 , 但 她 曾是 远的 从 简单的 .

“露西亚表面上装作很勇敢，但她远非那么容易对付。”

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][plʌːt] : [aɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] ,

It looked like a plot : it did indeed ,

它 看起来 喜欢 一个 阴谋 : 它 做过 的确 ,

这看起来像个阴谋：的确如此。

[fɔːr; fər][ˈoʊlgə][hæd; həd] [ˈnevər] [təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈraɪzˌhoʊm] ,

for Olga had never told her she was coming to Riseholme ,

为了 奥尔加 有 绝不 讲述 她 她 曾是 未来 到 赖斯霍尔姆 ,

因为奥尔加从未告诉过她自己要来赖斯霍尔姆。

[ænd; ænd] [ˈdʒɔːrdʒi] [hæd; həd] [ˈnevər] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈprɪnses] [ˈɪzəbel][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʃiː; ʃɪ]

and Georgie had never told her that Princess Isabel was the friend she

和 乔治 有 绝不 讲述 她 那 公主 伊莎贝尔 曾是 这 朋友 她

[wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

was bringing with her .

曾是 带来 和 她 .

乔治从未告诉过她，她带来的朋友是伊莎贝尔公主。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [lʌntʃ] - [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

However , there was lunch - time in which to think over what was to be

然而 , 那里 曾是 午餐 - 时间 在 哪个 到 思考 超过 什么 曾是 到 是

[dʌn] .

done .

完毕 .

不过，午休时间可以用来思考接下来要做什么。

[bʌt; bət] [ðʊ] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ænd] [ˈræðər] [sə'tɪrɪkli] [ə'baʊt] [ˈraɪzˌhoʊm] ,

But though she talked incessantly and rather satirically about Riseholme ,

但 尽管 她 谈话 不已 和 相当 讽刺地 关于 赖斯霍尔姆 ,

但是，尽管她不停地、颇具讽刺意味地谈论赖斯霍尔姆，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprɪnses]

she said no more about the prima donna and the princess

她 说 不 更多的 关于 这 普里玛 唐娜 和 这 公主

她没有再提起那位首席女高音和公主.....

[ˈluːsjə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgrætɪfaɪd] ([ɔːr] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɔːt]) [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [haʊ]

Lucia might have been gratified (or again she might not) if she had known how

露西亚 可能 有 到过 满意 (或者 再次 她 可能 不是) 如果 她 有 已知 如何

[vɪ'veɪʃəs] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːn] { - }

vivacious a subject of con { 127 }

活泼 一个 主题 的 康 { - }

如果露西娅知道一个活泼的受孕对象有多么{127}，她可能会感到高兴（也可能不会）。

[vɜːr'seɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'fɔːd] [æt; ət] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [sɪ'lekt] [ˈlɪt(ə)] [ˈlʌntʃən] [ˈpɑːrtɪ] .

versation she afforded at Georgie's select little luncheon party .

版本 她 提供 在 乔治的 选择 小的 午餐 派对 .

她在乔治举办的小型私人午餐聚会上侃侃而谈。

[ˈprɪnses] [ˈɪzəbel] ([wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [maʊθ] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbuːfəɹz] [təˈmeɪtoʊz]) [hæd; həd]
Princess Isabel (with her mouth now full of Mrs . Boucher's tomatoes) had
公主 伊莎贝尔 (和 她 嘴 现在 满的 的 太太 : 布歇的 西红柿) 有
[bɪn] [səbˈdʒektɪd] [ˈdʊərɪŋ] [ðɪs] [læst] [wi:k] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [bəˈmːbəˌrdmənt][frʌm; frəm][ˈluːsjə] ,
been subjected during this last week to an incessant bombardment from Lucia ,
到过 受 期间 这 最后的 星期 到 一个 不停歇 轰击 从 露西亚 ;
伊莎贝尔公主 (嘴里塞满了布歇太太的西红柿) 在过去一周里一直遭受着露西亚的不断骚扰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn] [kwaɪt] [gʊd] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz] “ [ˈɪzəbel]
and had heard on quite good authority that she alluded to her as “ Isabel
和 有 听到 在 相当 好的 权威 那 她 暗示 到 她 作为 ” 伊莎贝尔
, [dɪr] [ˈprɪnses] [ˈɪzəbel] . ”
, dear Princess Isabel . ”
, 亲爱的 公主 伊莎贝尔 : ”
并且从相当可靠的消息来源听说, 她称呼她为“伊莎贝尔, 亲爱的伊莎贝尔公主”。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ And I will not go to her house , ” she said .
” 和 我 将要 不是 去 到 她 房子 ; ” 她 说 :
“我不会去她家,”她说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [friː] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][kaɪnd] [haʊs] .
“ It is a free country , and I do not choose to go to her kind house .
” 它 是 一个 自由的 国家 , 和 我 做 不是 选择 到 去 到 她 种类 房子 :
这是一个自由的国家, 我没有选择去她那善良的房子。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈwʊmən] .
No doubt she is a very good woman .
不 怀疑 她 是 一个 非常 好的 女士 :
毫无疑问, 她是一位非常优秀的女性。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [θrɪlz] [ˌem ˈiː] .
But I want to hear more of her , for she thrills me .
但 我 想 到 听到 更多的 的 她 , 为了 她 刺激 我 :
但我想多了解她一些, 因为她让我心动。

[soʊ] [dʌz] [jɔːr; jər] [ˈraɪzˌhoʊm] .
So does your Riseholme .
所以 做 你的 赖斯霍尔姆 :
你的赖斯霍尔姆也是如此。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mjuˈziːəm] . “
You were talking of the Museum . ”
你 是 说 的 这 博物馆 : ”
你刚才说的是博物馆。

“ [ˈdʒɔːrdʒi] , [goʊ][ɑːn] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [mjuˈziːəm] , ” [sed] [ˈoʊlɡə] .
“ Georgie , go on about the Museum , ” said Olga .
” 乔治 , 去 在 关于 这 博物馆 , ” 说 奥尔加 :
“乔治, 你继续讲博物馆的事吧,”奥尔加说。

“ [wel] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] , “ [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
“ Well , ” said Georgie , “ there it was .
” 出色地 , ” 说 乔治 , ” 那里 它 曾是 :
“嗯,”乔治说, “就是它。”

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [əˈɡen] ,
They all went in , and then they all came out again ,
他们 全部 去 在 , 和 然后 他们 全部 来了 出去 再次 ,
他们都进去了, 然后他们又都出来了。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [maɪ] [ˈkætəlbɔːg] — [aɪ] [merɪd] [aɪ ˈtiː] — [əˈlaʊd] , [ænd; ənd]
and one of them was reading my catalogue — I made it — aloud , and
和 一 的 他们 曾是 阅读 我的 目录 — 我 制成 它 — 大声 , 和
[ðeɪ] [ɔːl] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] . "
they all screamed with laughter . "
他们 全部 尖叫 和 笑声 : "

其中一人正在大声朗读我制作的产品目录，他们都哄堂大笑。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [ˈkætəlbɔːg] , [ˈdʒɔːrdʒi] , " [sed] [ˈoʊlgə] .
" **But I daresay it was a very funny catalogue , Georgie , " said Olga .**
" 但 我 敢说 它 曾是 一个 非常 有趣的 目录 , 乔治 , " 说 奥尔加 .
"但我敢说，这真是一本非常有趣的商品目录，乔治，"奥尔加说道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I don't think so .**
" 我 不 思考 所以 : "

我不这么认为。

[ˈmɪstər] . - [riːd] [aʊt] [əˈbaʊt] [kwiːn] [ˈʃɑːrləts] [ˈmɪtnz] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈleɪdi] - . "
Mr . Merriall read out about Queen Charlotte's mittens presented by Lady Ambermere . "
先生 : - 读 出去 关于 女王 夏洛特的 连指手套 呈现 经过 女士 - : "

梅里尔先生宣读了安伯米尔夫人赠送给夏洛特女王的手套的故事。

" [noʊ] ! " [sed] [ˈoʊlgə] .
" **No ! " said Olga .**
" 不 ! " 说 奥尔加 : "

“不！”奥尔加说。

" [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
" **Most interesting ! " said the Princess .**
" 最多 有趣的 ! " 说 这 公主 : "

“真有趣！”公主说道。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ] [ænt] , [bɪg] - [ænt] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **She was my aunt , big - aunt , is it ?**
" 她 曾是 我的 阿姨 , 大的 - 阿姨 , 是 它 ?

“她是我姑姑，大姑姑，是吗？”

[noʊ] , [greɪt] - [ænt] — [ðæt] [ɪz][aɪ ˈtiː] .
No , great - aunt — that is it .
不 , 伟大的 - 阿姨 — 那 是 它 : "

不，是姑婆——就是这样。

[ˈæftərwərd] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][mjuːziːəm][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈmɪtnz] .
Afterward we will go to the Museum and see her mittens .
之后 我们 将要 去 到 这 博物馆 和 看 她 连指手套 : "

之后我们将去博物馆参观她的手套。

[ˈɔːlsoʊ] , [aɪ][məst; məst] [siː] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [huː] [kɪlz] [ˈmʌlberi] [ˈtriːz] .
Also , I must see the lady who kills mulberry trees .
还 , 我 必须 看 这 女士 WHO 杀戮 桑 树木 : "

另外，我一定要见见那个毁坏桑树的女人。

[ˈoʊlgə] , [kɑːnt] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [plænˈjet] [ænd; ənd] [ˈprɑːfəsɪ] ? "
Olga , can't you ask her to bring her planchette and prophesy ? "
奥尔加 , 不能 你 问 她 到 带来 她 灵板 和 预言 ? "

奥尔加，你为什么不让她带上她的灵摆来预言未来呢？

“ [ˈdʒɔːrdʒi] , [rɪŋ] [ʌp] [ˈdeɪzi] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [sed]
“ **Georgie** , **ring up Daisy** , **and ask her to come to tea with me** , ” **said** ”
乔治 , 戒指 向上 雏菊 , 和 问 她 到 来 到 茶 和 我 , ” 说
[ˈoʊlgə] .
Olga .
奥尔加 .

“乔治，给黛西打个电话，请她来和我一起喝茶，”奥尔加说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] - . ”
“ **We must have a weedj** . ”
“ 我们 必须 有 一个 - . ”

“我们必须得弄点大麻。”

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] ,
“ **And I must go for a drive** , **and I must walk on the Green** , ”
“ 和 我 必须 去 为了 一个 驾驶 , 和 我 必须 走 在 这 绿色的 , ”
“我必须开车出去兜风，也必须在绿地上散步，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [dɪˈlɪʃəs] [ˈæp(ə)l][paɪ] , ” [brɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
and I must have some more delicious apple pie , ” **began the Princess** .
和 我 必须 有 一些 更多的 可口的 苹果 馅饼 , ” 开始 这 公主 .
“我还要再吃点美味的苹果派呢，”公主说道。

[ˈdʒɔːrdʒi] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ʌp] [ˈdeɪzi] ,
Georgie had just risen to ring up Daisy ,
乔治 有 只是 升起 到 戒指 向上 雏菊 ,

乔治刚刚起身准备给黛西打电话，

[wen] [ˈfɔːldʒæmb] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈluːkəs][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn]
when Foljambe entered with the news that Mrs . Lucas was on the telephone
什么时候 福尔詹贝 进入 和 这 消息 那 太太 . 卢卡斯 曾是 在 这 电话

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈoʊlgə] .
and would like to speak to Olga .
和 会 喜欢 到 说话 到 奥尔加 .

这时，福尔詹贝进来，带来了卢卡斯夫人正在打电话，想和奥尔加通话的消息。

“ [oʊ] , [seɪ] [wɪə(r)] [stiːl] [æt; ət] [lʌntʃ] , [pliːz] , [ˈfɔːldʒæmb] , ” [sed] { - }
“ **Oh , say we’re still at lunch , please , Foljambe , ” said { 128 }** ”
“ 哦 , 说 是 仍然 在 午餐 , 请 , 福尔詹贝 , ” 说 { - }
“哦，就说我们还在吃午饭吧，福尔詹贝，”说道{128}

[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

“她正在吃午饭，”福尔詹贝说。

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ?
“ **Can she send a message ?** ”
“ 能 她 发送 一个 信息 ? ”

“她能发个信息吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ˈstiːvən] - [ɪz][ðer; ðər] , [ˈdʒɔːrdʒi] ? ”
And you say Stephen Merriall is there , Georgie ? ”
和 你 说 史蒂芬 - 是 那里 , 乔治 ? ”

“你说斯蒂芬·梅里尔也在场，乔治？”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **No , you said he was there , ” said Georgie** . ”
“ 不 , 你 说 他 曾是 那里 , ” 说 乔治 .

“不，你说他在那里，”乔治说。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I only described him** . ”
“ 我 仅有的 描述 他 . ”

我只是描述了他。

“ [wel] , [aɪm] [ˈprɪti] [ʃɒr] [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] ,
“ **Well , I'm pretty sure it is he** ,
“ 出色地 , 我是 漂亮的 当然 它 是 他 ,

“嗯，我几乎可以肯定就是他。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈsʌmtaɪm] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
but you will have to go sometime this afternoon and find out .
但 你 将要 有 到 去 有时 这 下午 和 寻找 出去 .

但你今天下午得找个时间去一趟，亲自弄清楚。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈhiːz] [həˈmaɪəni] , [huːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈluːsjə] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ɡəˈzet] .
If it is , he's Hermione , who's always writing about Lucia in the Evening Gazette .
如果 它 是 , 他是 赫敏 , 谁是 总是 写作 关于 露西亚 在 这 晚上 公报 .

如果真是他，那他就是赫敏，赫敏总是在《晚报》上写关于露西亚的文章。

[ˈpraɪsləs] !
Priceless !
无价 !

无价！

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [əˈkrɒːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] .
So you must go across for a few minutes , Georgie , and make certain .
所以 你 必须 去 穿过 为了 一个 很少 分钟 , 乔治 , 和 制作 肯定 .

所以乔治，你得过去几分钟，确认一下。

“ [ˈfɔːl,dʒæmb] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈluːkəs] [maɪt] [pɑːp] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər]
“ **Foljambe came back to ask if Mrs . Lucas might pop in to pay her**

“ 福尔詹贝 来了 后退 到 问 如果 太太 : 卢卡斯 可能 流行音乐 在 到 支付 她
[rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][tuː; tə] [ˈprɪnses] [ˈɪzəbel] .
respects to Princess Isabel .
尊重 到 公主 伊莎贝尔 .

“福尔詹贝回来询问卢卡斯夫人是否可以顺道来向伊莎贝尔公主致敬。

“ [soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪŋ] [hɜːrˈself] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **So kind of her , but she must not dream of troubling herself , ” said the**

“ 所以 种类 的 她 , 但 她 必须 不是 梦 的 令人不安的 她自己 , ” 说 这
[ˈprɪnses] .
Princess .
公主 .

“她真是太好了，但她千万不要给自己添麻烦，”公主说道。

[ˈfɔːl,dʒæmb][rɪˈtaɪərd][ænd; ənd] [əˈpɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] , [fɜːrm] [smaɪl] .
Foljambe retired and appeared for the third time with a faint , firm smile .
福尔詹贝 退休 和 出现 为了 这 第三 时间 和 一个 头晕的 , 公司 微笑 .

福尔詹贝退役后，第三次出现在公众视野中，脸上带着淡淡的、坚定的微笑。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈluːkəs] [wɪl] [rɪŋ] [ʌp] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃʌtəl,wɜːθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Mrs . Lucas will ring up Mrs . Shuttleworth in a quarter of an hour , ” she said** .
“ 太太 : 卢卡斯 将要 戒指 向上 太太 : 舒特尔沃思 在 一个 四分之一 的 一个 小时 , ” 她 说 .

“卢卡斯太太将在15分钟后给沙特尔沃思太太打电话，”她说。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər][ˈæp(ə)] - [tɑːrt] .
The Princess finished her apple - tart .
这 公主 完成的 她 苹果 - 酸 .

公主吃完了她的苹果馅饼。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ju: 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [mju'zi:əm] , ” [fi:; ji] [sed] .
“ And now let us go and see the Museum , ” she said .
和 现在 让 我们 去 和 看 这 博物馆 , ” 她 说 :
“现在我们去参观博物馆吧,”她说。

['dʒɔ:rdʒi] [rɪ'meɪnd] [bɪ'hɑɪnd][tu:; tə] [rɪŋ] [ʌp] ['deɪzi] ,
Georgie remained behind to ring up Daisy ,
乔治 剩余 在后面 到 戒指 向上 雏菊 ,
乔治留下来给黛西打电话。

[tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [wen] ['lu:sjə] ['telɪfəʊnd] [nekst] [ðæt] ['oʊlgə] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ,
to explain when Lucia telephoned next that Olga had gone out ,
到 解释 什么时候 露西亚 电话 下一个 那 奥尔加 有 已消失 出去 ,
当露西亚下次打电话来时, 她解释说奥尔加出去了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɜ:rst] .
and to pay his visit to The Hurst .
和 到 支付 他的 访问 到 这 赫斯特 :
并前往赫斯特参观。

[tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] , [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [mɪsʌndər'stænd] [hɪm; ɪm]
To pretend that he did not enjoy that , would be to misunderstand him
到 假装 那 他 做过 不是 享受 那 , 会 是 到 误解 他
[ɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 :
如果假装他不喜欢那样, 那就完全误解他了。

['lu:sjə] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [smɑ:rt] ['pɑ:rtɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [noʊ] ['noʊtɪs]
Lucia had come down here with her smart party and had taken no notice
露西亚 有 来 向下 这里 和 她 聪明的 派对 和 有 已采取 不 注意
[ʌv; əv] ['raɪz,həʊm] ,
of Riseholme ,
的 赖斯霍尔姆 ,
露西亚带着她那群时髦的随从来到这里, 却对赖斯霍尔姆毫不在意。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [smɑ:rtər] [hæd; həd] [baɪ] [ə; eɪ] ['klɪrli] [prɑ:vɪ'denʃ(ə)l]
and now two people a million times smarter had by a clearly providential
和 现在 二 人们 一个 百万 时代 更聪明 有 经过 一个 清楚地 天意
['di:lɪŋ] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
dealing come down at the same time and were taking no notice of her .
处理 来 向下 在 这 相同的 时间 和 是 采取 不 注意 的 她 :
现在, 有两个比她聪明一百万倍的人, 显然是冥冥之中自有安排, 同时降临到她面前, 却对她视而不见。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɒbnɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['deɪzi] [hu:m] ['lu:sjə]
Instead they were hobnobbing with people like himself and Daisy whom Lucia
反而 他们 是 社交 和 人们 喜欢 他自己 和 雏菊 谁 露西亚
[hæd; həd] [slaitɪd] .
had slighted .
有 轻视 :
相反, 他们却和像他和黛西这样的人——露西亚曾怠慢过他们——称兄道弟。

[ðen] [fi:; ji] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [mju'zi:əm] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kætələ:g]
Then she had laughed at the Museum , and especially at the catalogue
然后 她 有 笑了 在 这 博物馆 , 和 尤其 在 这 目录
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪtnz] ,
and the mittens ,
和 这 连指手套 ,
然后她嘲笑了博物馆, 尤其是嘲笑了展览图录和那副手套。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [gret] - [ni:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mitnz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə] [si:]
and now the great - niece of the owner of the mittens had gone to see
和 现在 这 伟大的 - 侄女 的 这 所有者 的 这 连指手套 有 已消失 到 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

现在，手套主人的侄孙女去看望他们了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪŋə] , [ɪn][fækt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['stɪŋə] , [ænd; ənd] [wel] ['lu:sjə] [dɪ'zɜ:rvd]
That was a stinger , in fact it was all a stinger , and well Lucia deserved
那 曾是 一个 刺 , 在 事实 它 曾是 全部 一个 刺 , 和 出色地 露西亚 应得的
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

那真是个沉重的打击，事实上，整件事都是个沉重的打击，露西亚也算是罪有应得。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['mju:zɪk] - [ru:m] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] { - }
He was shown into the music - room , and he had just { 129 }
他 曾是 所示 进入 这 音乐 - 房间 , 和 他 有 只是 { - }
他被领进了音乐室，他刚刚{129}

[taɪm] [tu;; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['envəloʊp] [ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl]
time to observe that there was a printed envelope on the writing - table
时间 到 观察 那 那里 曾是 一个 打印 信封 在 这 写作 - 桌子
[ə'drest] [tu;; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [gə'zet] ,
addressed to the Evening Gazette ,
已解决 到 这 晚上 公报 ,
这时注意到书桌上有一个印有地址的信封，收件人是《晚报》。

[wen] ['lu:sjə][ænd; ənd]['mɪstər] . - [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ɪn] .
when Lucia and Mr . Merriall came hurrying in .
什么时候 露西亚 和 先生 . 来了 匆忙 在 .
露西亚和梅里尔先生匆匆走了进来。

" [dʒɔ:rdʒi:nou]['mi:ou] , " [sed] ['lu:sjə] [ɪ'fju:sɪvli] .
" Georgino mio , " said Lucia effusively .
" 乔治诺 mio , " 说 露西亚 热情洋溢 .
“我的乔治诺，”露西亚热情地说。

" [haʊ] [naɪs][ʌv; əv][ju;; jʊ][tu;; tə] [kʌm] [ɪn] .
" How nice of you to come in .
" 如何 好的 的 你 到 来 在 .
“能进来真是太好了。”

[bʌt; bət] [ju:v] [na:t] [brɔ:t] [jʊr; jər] ['leɪdɪz] ?
But you've not brought your ladies ?
但 你已经 不是 带来 你的 女士们 ?
但你没带女伴来吗？

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . - .
Oh , this is Mr . Merriall .
哦 , 这 是 先生 . - .
哦，这位是梅里亚尔先生。

" ([hə:'maɪəni] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [gə'zet] , [ɪts] [pru:vd] , [θɔ:t] [dʒɔ:rdʒi] .)
" (Hermione , of the Evening Gazette , it's proved , thought Georgie .)
" (赫敏 , 的 这 晚上 公报 , 它是 已证实 , 想法 乔治 .)
(乔治心想，事实证明，是《晚报》的赫敏干的。)

" [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] ['wɒdnt] [eɪ di: 'di:][tu;; tə][jʊr; jər][bɪg] ['pɑ:rtɪ] , " [sed] [dʒɔ:rdʒi] ['sʌmptʃuəsli] .
" They thought they wouldn't add to your big party , " said Georgie sumptuously .
" 他们 想法 他们 不会 添加 到 你的 大的 派对 , " 说 乔治 奢华地 .
“他们以为不会给你的盛大派对添麻烦，”乔治得意洋洋地说。

([ðæt] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['stɪŋər] .)
(**That was another stinger .**)
(那 曾是 其他 刺 .)

(这又是一个令人不寒而栗的转折。)

" [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['prɪnses] [ɪzəbel] [aɪ] [sɔ:] [æt; ət][jər; jər] [dɔ:r] ?
" **And was it Princess Isabel I saw at your door ?**
" 和 曾是 它 公主 伊莎贝尔 我 锯 在 你的 门 ?

“我刚才在你家门口看到的是伊莎贝尔公主吗？”

" [æskt] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
" **asked Mr . Merriall with an involuntary glance at the writing - table .**
" 问 先生 . - 和 一个 非自愿 瞥一眼 在 这 写作 - 桌子 .

“梅里尔先生问道，同时不由自主地瞥了一眼写字台。”

(['lu:sjə][hæd; həd][nɑ:t] ['men](ə)nd] [hɜ:r; hər] [sɪns] .)
(**Lucia had not mentioned her since .**)
(露西亚 有 不是 提及 她 自从 .)

(此后露西亚再也没有提起过她。)

" [oʊ] [jes] .
" **Oh yes .**
" 哦 是的 .

“哦是的。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['moʊtərd] [daʊn] [ænd; ʌnd] [tʊk] [pɑ:t'lʌk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
They just motored down and took potluck with me ."
他们 只是 机动车 向下 和 采取 便饭 和 我 . "

他们开车过来，和我一起吃了顿便餐。

" [wʌt] [dɪd][ju;; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['lu:sjə] , [fə'getɪŋ] [hɜ:r; hər] [æŋ'zaɪətɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **What did you give them ?** " **asked Lucia , forgetting her anxieties for a**
" 什么 做过 你 给 他们 ? " 问 露西亚 , 遗忘 她 焦虑 为了 一个
[moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“你给了他们什么？”露西亚问道，暂时忘记了心中的焦虑。

" [oʊ] , [dʒʌst][koʊld] [læm] [ænd; ʌnd][æp(ə)l][tɑ:rt] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
" **Oh , just cold lamb and apple tart ,** " **said Georgie .**
" 哦 , 只是 寒冷的 羊肉 和 苹果 酸 , " 说 乔治 .

“哦，只是些冷羊肉和苹果馅饼，”乔治说。

" [noʊ] ! " [sed] ['lu:sjə] .
" **No !** " **said Lucia .**
" 不 ! " 说 露西亚 .

“不！”露西亚说。

" [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu;; tə] [lʌnt] [hɪr] .
" **You ought to have brought them to lunch here .**
" 你 应该 到 有 带来 他们 到 午餐 这里 .

“你应该带他们来这里吃午饭的。”

[oʊ] ['dʒɔ:rdʒi] , [maɪ] ['pɪktʃər] , [lʊk] .
O Georgie , my picture , look .
哦 乔治 , 我的 图片 , 看 .

哦，乔治，看看我的照片。

[baɪ] ['zi:gismunt] . "
By Sigismund . "
经过 西吉斯蒙德 . "

作者：西吉斯蒙德

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
“ **Oh yes** , ” **said Georgie** .
“ 哦 是的 , ” 说 乔治 .

“哦, 是的,”乔治说。

“ [wɒts] [aɪ 'ti:][ʌv; əv] ? ”
“ **What's it of ?** ”
“ 是什么 它 的 ? ”

“这是什么? ”

“ [kɑ:ti:voo] ! ” [sed] ['lu:sjə] .
“ **Cattivo !** ” **said Lucia** .
“ 卡蒂沃 ! ” 说 露西亚 .

“坏蛋!”露西亚说道。

“ [waɪ] , [its] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][em 'i:] .
“ **Why , it's a portrait of me** .
“ 为什么 , 它是 一个 肖像 的 我 .

“为什么? 这是我的肖像。”

['zi:gismunt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['hi:z][ðə; ði] ['gretɪst] [reɪdʒ][ɪn] ['lʌndən] [dʒʌst] [naʊ] .
Sigismund , you know , he's the greatest rage in London just now .
西吉斯蒙德 , 你 知道 , 他是 这 最 愤怒 在 伦敦 只是 现在 .

你知道, 西吉斯蒙德现在可是伦敦最火的人。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['kreɪzi][tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] . “
Everybody is crazy to be painted by him . ”
大家 是 疯狂的 到 是 绘 经过 他 . ”

每个人都渴望能被他画下来。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] ['kreɪzi] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
“ **And they look crazy when they are** .
“ 和 他们 看 疯狂的 什么时候 他们 是 .

“他们发疯的时候看起来就像疯子一样。”

[its] [ə; eɪ][mæd][wɜ:rld] , [maɪ] ['mæstərz] , “ [sed] ['mɪstər] . - .
It's a mad world , my masters , ” **said Mr . Merriall** .
它是 一个 疯狂的 世界 , 我的 大师 , ” 说 先生 . - .

“这是一个疯狂的世界, 我的主人,”梅里亚尔先生说道。

“ ['nɔ:ti] , ” [sed] ['lu:sjə] .
“ **Naughty ,** ” **said Lucia** .
“ 淘气 , ” 说 露西亚 .

“真淘气,”露西亚说。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ['wʌndərf(ə)l] , ['dʒɔ:rdʒi] ? ”
“ **Is it not wonderful , Georgie ?** ”
“ 是 它 不是 精彩的 , 乔治 ? ”

“这不是很棒吗, 乔治? ”

“ [jes] . [aɪ][ɪk'spekt] [its] ['veri] ['klevər] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
“ **Yes . I expect it's very clever ,** ” **said Georgie** .
“ 是的 . 我 预计 它是 非常 聪明的 , ” 说 乔治 .

“是的, 我想这肯定很巧妙,”乔治说。

“ ['veri] ['klevər] [ɪn'di:d] . ”
“ **Very clever indeed** . ”
“ 非常 聪明的 的确 . ”

“确实非常聪明。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][laɪk][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] ['dɪrɪst] ['oʊlgə] , ” [sed] ['lu:sjə] ,
“ **I should so like to show it dearest Olga ,** ” **said Lucia** ,
“ 我 应该 所以 喜欢 到 展示 它 亲爱的 奥尔加 , ” 说 露西亚 ,

“我真想把它拿给亲爱的奥尔加看,”露西娅说。

“ [ænd; ənd][aɪm] [fɔr] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
“ and I'm sure the Princess would be interested in it .
“ 和 我是 当然 这 公主 会 是 感兴趣的 在 它 :
“我相信公主殿下也会对此感兴趣。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɑːdərn][ɑːrt][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊlɡə] .
She was talking about modern art the other day when I dined with Olga .
她 曾是 说 关于 现代的 艺术 这 其他 天 什么时候 我 用餐 和 奥尔加 :
前几天我和奥尔加一起吃饭时，她正在谈论现代艺术。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ɪn][æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] . “
I wonder if they would look in at tea - time , or indeed any other time . ”
我 想知道 如果 他们 会 看 在 在 茶 - 时间 , 或者 的确 任何 其他 时间 : “
我想知道他们会不会在下午茶时间，或者其他任何时间过来查看。”

[ˈnɑːt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [aɪm][əˈfreɪd] , “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] , “ [fɔːr; fər] { - }
“ Not very likely , I'm afraid , “ said Georgie , “ for { 130 } ”
“ 不是 非常 可能 , 我是 害怕的 , “ 说 乔治 , “ 为了 { - }
“恐怕不太可能,”乔治说, “对于{130}

[ˈdeɪzi] - [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] , [aɪ] [noʊ] .
Daisy Quantock's coming to tea , I know .
雏菊 - 未来 到 茶 , 我 知道 :
我知道黛西·昆托克要来喝茶。

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - .
We're going to weedj .
是 去 到 - :
我们要去weedj。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ˈsʌmtaɪm] . “
And they're going out for a drive sometime . ”
和 它们是 去 出去 为了 一个 驾驶 有时 : “
他们打算找个时间出去兜风。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? ” [æskt] [ˈluːsjə] .
“ And where are they now ? ” asked Lucia .
“ 和 在哪里 是 他们 现在 ? ” 问 露西亚 :
“那他们现在在哪里？”露西亚问道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][get] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [frʌm; frəm]
It was terrible to have to get news of her intimate friends from
它 曾是 糟糕的 到 有 到 得到 消息 的 她 亲密的 朋友们 从
[ˈdʒɔːrdʒi] ,
Georgie ,
乔治 ,
从乔治那里得知她亲密朋友的消息，真是太糟糕了。

[bʌt; bət] [haʊ] [els] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ?
but how else was she to find out ?
但 如何 别的 曾是 她 到 寻找 出去 ?
但她还能通过什么途径得知呢？

“ [ðeɪ] [went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mjuːziːəm] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ They went across to see the Museum , “ said he .
“ 他们 去 穿过 到 看 这 博物馆 , “ 说 他 :
他说：“他们过去参观了博物馆。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
“ They were most interested in it .
“ 他们 是 最多 感兴趣的 在 它 :
他们对此非常感兴趣。

“ [ˈmɪstər] . - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ˈdʒɔːrdʒi] [dɪd] .
“ **Mr . Merriall waved his hands , just in the same way as Georgie did .**
“ 先生 : - 挥手 他的 双手 , 只是 在 这 相同的 方式 作为 乔治 做过 :
梅里尔先生挥了挥手, 就像乔治一样。

“ [ɑː] , [ðæt] [mjuːzi:əm] !
“ **Ah , that Museum !**
“ 啊 , 那 博物馆 !
“啊, 那座博物馆! ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 :
他说。

“ [ðoʊz] [ˈmɪtnz] !
“ **Those mittens !**
“ 那些 连指手套 !
“那副手套!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevər] [get][ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈmɪtnz] ?
Shall I ever get over those mittens ?
将 我 曾经 得到 超过 那些 连指手套 ?
我什么时候才能忘记那副手套?

[ˈluːsjə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst] [ʃuː] - [leɪs] [ʃiː; ʃi] [broʊk] . “
Lucia said she would give it the next shoe - lace she broke .”
露西亚 说 她 会 给 它 这 下一个 鞋 - 蕾丝 她 打破 : “
露西亚说, 她下次弄断鞋带就把它送给它。

“ [jes] , “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **Yes , “ said Georgie .**
“ 是的 , “ 说 乔治 :
“是的,”乔治说。

“ [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ˈmɪtnz] .
“ **The Princess wanted to see those mittens .**
“ 这 公主 通缉 到 看 那些 连指手套 :
“公主想看看那副手套。”

[kwɪːn] [ˈʃɑːrlət] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɡreɪt] - [ænt] .
Queen Charlotte was her great - aunt .
女王 夏洛特 曾是 她 伟大的 - 阿姨 :
夏洛特女王是她的姑祖母。

[aɪ][toʊld][ðəm; ðəm] [haʊ] [əˈmjuːzd] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪtnz] .
I told them how amused you all were at the mittens .
我 讲述 他们 如何 觉得好笑 你 全部 是 在 这 连指手套 :
我告诉他们你们都觉得那副手套很有趣。

“ [ˈluːsjə][hæd; həd] [bɪn] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]
“ **Lucia had been pressing her finger to her forehead , a sign of**
“ 露西亚 有 到过 紧迫 她 手指 到 她 前额 , 一个 符号 的
[kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n] .
concentration .
专注 :

“露西亚一直用手指按着额头, 这是集中注意力的标志。”

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ɡests] .
She rose as if going back to her other guests .
她 玫瑰 作为 如果 去 后退 到 她 其他 客人 :
她起身, 仿佛要回到其他客人身边。

“ [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈprez(ə)ntli] ? ” [ʃiː; ji] [æskt] , [ænd; ənd][ɡlaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
“ **Coming into the garden presently ?** ” **she asked , and glided from the room .** ”
未来 进入 这 花园 目前 ? ” 她 问 , 和 滑翔 从 这 房间 .
“ 现在要进花园吗? ”她问道, 然后轻盈地离开了房间。

“ [ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwiːdʒə] - [bɔːrd] , ” [sed]
“ **And so you're going to have a sitting with the ouija - board ,** ” **said** ”
和 所以 你是 去 到 有 一个 坐着 和 这 通灵板 - 木板 , ” 说
[ˈmɪstər] .
“ **Mr . Merriall .** ”
先生 .

“ 所以, 你们要体验一下通灵板了, ”梅里亚尔先生说。
“ [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈwiːdʒə] .
“ **I am intensely interested in ouija .** ”
我 是 强烈地 感兴趣的 在 通灵板 .

“ 我对通灵板非常感兴趣。”
[ˈveri] [ɑːd] [fəˈhɑːmɪnə] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈkɜːr] .
Very odd phenomena certainly occur .
非常 奇怪的 现象 当然 发生 .
“ 确实存在一些非常奇怪的现象。

[streɪndʒ] [bʌt; bət] [truː] .
Strange but true .
奇怪的 但 真的 .
“ 奇怪但却是事实。

“ [ə; eɪ] [freʃ] [aɪˈdiːə][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [hed] .
“ **A fresh idea had come into Georgie's head .** ”
一个 新鲜的 主意 有 来 进入 乔治的 头 .
“ 乔治脑海中突然冒出了一个新想法。”

[ˈluːsjə] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [əˈpɪrd] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
Lucia certainly had not appeared outside the window that looked into the garden ,
露西亚 当然 有 不是 出现 外部 这 窗户 那 看起来 进入 这 花园 ,
“ 露西亚当然没有出现在面向花园的窗外。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌŋ] [wɪtʃ] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
and so he walked across to the other one which commanded a view of the
和 所以 他 步行 穿过 到 这 其他 一 哪个 命令 一个 看法 的 这
[ɡriːn] .
Green .
绿色的 .
“ 于是他走到另一间可以俯瞰绿地的房间。

[ðer; ðər][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːziːəm] .
There she was heading straight for the Museum .
那里 她 曾是 标题 直的 为了 这 博物馆 .
“ 她径直走向博物馆。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɑːrvələs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
“ **It is marvellous ,** ” **he said to Mr . Merriall .** ”
它 是 奇妙 , ” 他 说 到 先生 .
“ 真是太棒了, ”他对梅里亚尔先生说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkjəriəs] [rɪˈzʌlts] [hɪr] , [tuː] .
“ **We have had some curious results here , too .** ”
我们 有 有 一些 好奇的 结果 这里 , 也 .
“ 我们这里也得到了一些奇怪的结果。”

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['mu:vin] ['deɪntɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
" Mr . Merriall was moving daintily about the room ,
" 先生 . - 曾是 移动 轻柔地 关于 这 房间 ,
梅里尔先生在房间里优雅地走着,
[ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdʒi] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ˈɑ:ksfərd] ['traʊzəz] [ˈɪntu:]
and Georgie wondered if it would be possible to convert Oxford trousers into
和 乔治 想知道 如果 它 会 是 可能的 到 转变 牛津 裤子 进入
[æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [pər] .
an ordinary pair .
一个 普通的 一对 .
乔治想知道是否有可能把牛津裤改成普通的裤子。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊlgə] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [fʌn] ,
It was dreadful to think that Olga , even in fun ,
它 曾是 可怕 到 思考 那 奥尔加 , 甚至 在 乐趣 ,
想到奥尔加即使在开玩笑的时候, 也.....真是令人难过。
[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] .
had suggested that such a man was his double .
有 建议 那 这样的 一个 男人 曾是 他的 双倍的 .
有人暗示, 这个人是他的替身。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [keɪp] [æz; əz] [wel] . { - }
There was the little cape as well . { 131 }
那里 曾是 这 小的 岬 作为 出色地 . { - }
还有那件小披风。 {131}
" [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jɜ:; jər] [ˈraɪz,həʊm] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" I have quite fallen in love with your Riseholme , " said Mr . Merriall .
" 我 有 相当 倒下 在 爱 和 你的 赖斯霍尔姆 , " 说 先生 . - .
“我完全爱上了你的赖斯霍尔姆庄园,”梅里尔先生说。

露西亚在伦敦(Lucia in London)

第9/17页

“ [wiː; wi][ɔːl] [ə'dɔːr] [aɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] ,
“ We all adore it , ” said Georgie ,
“ 我们 全部 崇拜 它 , ” 说 乔治 ,

“我们都非常喜欢它,”乔治说。

[nɔːt] [ə'tendɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['prɔːgres] [ʌv; əv]
not attending very much because his whole mind was fixed on the progress of
不是 参加 非常 很多 因为 他的 所有的 头脑 曾是 固定的 在 这 进步 的
[ˈluːsjə] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] .
Lucia across the Green .
露西亚 穿过 这 绿色的 .

他很少参加活动, 因为他的全部心思都放在了露西亚穿过绿地的进展上。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][mjuː'zi:əm] , [ɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [ɡɔːn] ?
Would she catch them in the Museum , or had they already gone ?
会 她 抓住 他们 在 这 博物馆 , 或者 有 他们 已经 已消失 ?
她能在博物馆里见到他们吗? 还是他们已经走了?

[smɔːləɹ] [ænd; ənd] ['smɔːləɹ] [ɡruː] [hɜːr; həɹ] ['fɪɡjəɹ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['twɪŋklɪŋ] [legz] ,
Smaller and smaller grew her figure and her twinkling legs ,
较小的 和 较小的 生长 她 数字 和 她 闪烁 腿 ,
她的身形越来越小, 那双闪闪发光的腿也越来越小。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['vænɪft] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][belt] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ɪn]
and at last she crossed the road and vanished behind the belt of shrubs in
和 在 最后的 她 交叉 这 路 和 消失了 在后面 这 腰带 的 灌木 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪð] - [bɑːrɪn] .
front of the tithe - barn .
正面 的 这 什一奉献 - 谷仓 .

最后, 她穿过马路, 消失在什一税谷仓前的灌木丛后。

“ [ɔːl][soʊ] ['hoʊmi] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] .
“ All so homey and intimate .
“ 全部 所以 温馨 和 亲密的 .

“一切都那么温馨舒适。”

- [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] , - [ɪn][fækt] , “ [sed] ['mɪstəɹ] . - .
' Home , Sweet Home , ' in fact , ” said Mr . Merriall .
- 家 , 甜的 家 , - 在 事实 , ” 说 先生 . - .

“事实上, 就是‘家, 甜蜜的家’,”梅里亚尔先生说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['ʃʌtəl,wɜːθ] [lʌvz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
“ We have been hearing how Mrs . Shuttleworth loves singing in this room .
“ 我们 有 到过 听力 如何 太太 . 舒特尔沃思 爱 歌唱 在 这 房间 .

“我们一直听说舒特尔沃思夫人很喜欢在这个房间里唱歌。

“ ['dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] [ə'gen] .
“ Georgie was instantly on his guard again .
“ 乔治 曾是 即刻 在 他的 警卫 再次 .

“乔治立刻又提高了警惕。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [raɪt] [ænd; ənd]['prɔːpəɹ] [ðæt] ['luːsjə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪft] ,
It was quite right and proper that Lucia should be punished ,
它 曾是 相当 正确的 和 恰当的 那 露西亚 应该 是 受到惩罚 ,
惩罚露西亚是完全正确且恰当的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['raɪz,həʊm] [wəd] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] ['raɪz,həʊm] [wʌz; wəz]
and of course Riseholme would know all about it , for indeed Riseholme was
和 的 课程 赖斯霍尔姆 会 知道 全部 关于 它 , 为了 的确 赖斯霍尔姆 曾是
[əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
administering the punishment .
管理 这 惩罚 .

当然，赖斯霍尔姆肯定知道这一切，因为正是赖斯霍尔姆在执行惩罚。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [hu:]
But it was a very different thing to let her down before those who
但 它 曾是 一个 非常 不同的 事物 到 让 她 向下 前 那些 WHO
[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['raɪz,həʊm] .
were not Riseholme .
是 不是 赖斯霍尔姆 .

但让她在那些并非赖斯霍尔姆家族成员的人面前失望，却是完全不同的另一回事。

" [oʊ] [jes] , [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [hɪr] ['kɑ:nstəntli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Oh yes , she sings here constantly , " he said .**
" 哦 是的 , 她 唱歌 这里 不断地 , " 他 说 .
" 哦，是的，她经常在这里唱歌，"他说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [i:t] ['ʌðɜ:z] ['haʊzɪz] .
" **We are all in and out of each other's houses .**
" 我们 是 全部 在 和 出去 的 每个 其他的 房屋 .
"我们经常互相串门。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə][maɪn] [naʊ] .
But I must be getting back to mine now .
但 我 必须 是 获得 后退 到 矿 现在 .
但我现在必须回去忙自己的事了。

" ['mɪstər] . - [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)]['wi:dʒə]['pɑ:rtɪ][æt; ət] ['ɑ:lɡəz] ,
" **Mr . Merriall longed to be asked to this little ouija party at Olga's ,**
" 先生 . - 渴望 到 是 问 到 这 小的 通灵板 派对 在 奥尔加的 ,
"梅里尔先生很想被邀请参加奥尔加家的这个小型通灵板派对。"

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪt] [ʌnsək'sesfl] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] ['i:ðər] [ʌv; əv]
and at present his hostess had been quite unsuccessful in capturing either of
和 在 展示 他的 女主人 有 到过 相当 不成功 在 捕捉 任何一个 的
[ðə; ði] [tu:] [ɡreɪt] [stɑ:rz] .
the two great stars .
这 二 伟大的 明星 .

目前，他的女主人完全没能成功吸引到这两位巨星中的任何一位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['traɪŋ]
There was no harm in trying
那里 曾是 不 伤害 在 尝试
尝试一下又没什么坏处.....

" [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [pər'hæps] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə]['mɪsɪz] . [ʃʌtəlwɜ:θs] [fɔ:r; fər] [ti:] ?
" **You couldn't perhaps take me to Mrs . Shuttleworth's for tea ?**
" 你 不能 也许 拿 我 到 太太 . 舒特尔沃思 为了 茶 ?
"您能不能带我去舒特尔沃斯太太家喝茶？ "

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [du:] [ðæt] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
" **No , I'm afraid I could hardly do that , " said Georgie .**
" 不 , 我是 害怕的 我 可以 几乎 做 那 , " 说 乔治 .
"不，恐怕我很难做到，"乔治说。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ **Good - bye** .
“ 好的 - 再见 .

“再见。

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][jæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .
I hope we shall meet again .
我 希望 我们 将 见面 再次 .

希望我们还能再次相遇。

“ [ˈneməsis] [ˈmiːntaɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɔːɡɪŋ] [ˈluːsiəz] [ˈfʊtstɛps] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sək'ses] [ðæn; ðən]
“ **Nemesis meantime had been dogging Lucia's footsteps , with more success than**
“ 复仇女神 与此同时 有 到过 狗 露西亚的 脚步声 , 和 更多的 成功 比
[ˈluːsjə][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [ˈdɔːɡɪŋ] [ˈɑːlgəz] .
Lucia was having in dogging Olga's .
露西亚 曾是 拥有 在 狗 奥尔加的 .

“与此同时，复仇女神一直紧追着露西亚，而且比露西亚紧追奥尔加的步伐还要成功。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [æz; əz] [ˈdʒɔːrdʒi] [hæd; həd] [siːn] , [æt; ət][ðə; ði][mjuːziːəm] ,
She had arrived , as Georgie had seen , at the Museum ,
她 有 到达的 , 作为 乔治 有 已见 , 在 这 博物馆 ,
正如乔治所见，她已经到达了博物馆。

[ænd; ænd] [ə'gen] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈentər] [ðæt] [dɪˈspaɪzd] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] .
and again paid a shilling to enter that despised exhibition .
和 再次 有薪酬的 一个 先令 到 进入 那 被鄙视的 展览 .
于是我又花了一先令去参观了那个令人厌恶的展览。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [fʊl] , [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [ˈlʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] - [ɑːrmz]
It was rather full , for visitors who had lunched at the Ambermere Arms
它 曾是 相当 满的 , 为了 访客 WHO 有 午餐 在 这 - 武器
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
had come in ,
有 来 在 ,
餐厅里相当热闹，因为一些在安伯米尔武器酒店吃过午饭的客人也进来了。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [kwiːn] [ˈʃɑːrləts] [em aɪˈtiː] { - }
and there was quite a crowd round Queen Charlotte's mit { 132 }
和 那里 曾是 相当 一个 人群 圆形的 女王 夏洛特的 密特 { - }
夏洛特女王的手套周围聚集了很多{132}

[tenz] ,
tens ,
十 ,
十个，

[əˈmʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] [ˈleɪdɪ] - [hɜːr'self] [huː] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl]
among whom was Lady Ambermere herself who had driven over from the Hall
之中 谁 曾是 女士 - 她自己 WHO 有 驱动 超过 从 这 大厅
[wɪð; wɪθ] [tuː] [dɪˈprest] [ˈgests] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with two depressed guests whom she had forced to come with her .
和 二 郁闷 客人 谁 她 有 强制 到 来 和 她 .
其中就包括安伯米尔夫人本人，她带着两位情绪低落的客人从庄园开车过来，这两位客人是她强迫来的。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈglæsɪz] [ænd; ænd][stɛəd][æt; ət][ˈluːsjə] .
She put up her glasses and stared at Lucia .
她 放 向上 她 眼镜 和 凝视 在 露西亚 .
她摘下眼镜，盯着露西亚看。

“ [ɑː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈluːkəs] !
“ **Ah , Mrs . Lucas !**
“ 啊 , 太太 . 卢卡斯 !
“啊，卢卡斯夫人！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələ] [dəˈrektənəs, daɪˈrektənəs][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] .
“ **she said with the singular directness for which she was famous** .
“ 她 说 和 这 单数 直接 为了 哪个 她 曾是 著名的 .

“她用她那标志性的直率语气说道。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jər; jər] [her] [laɪk] [ðæt] .
“ **For the moment I did not recognize you with your hair like that** .
“ 为了 这 片刻 我 做过 不是 认出 你 和 你的 头发 喜欢 那 .

“你这副发型，我一时没认出你来。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kəˈmend] [ɪtˈself][tuː; tə][em ˈiː] .
It is a fashion that does not commend itself to me .
它 是 一个 时尚 那 做 不是 表彰 本身 到 我 .

我并不欣赏这种时尚风格。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈmædʒəstiːz] [ˈmɪtnz] ,
You have come in , of course , to look at Her late Majesty's mittens ,
你 有 来 在 , 的 课程 , 到 看 在 她 晚的 陛下的 连指手套 ,

当然，你们是来看已故女王陛下的手套的。

[fɔːr; fər] [ˈriːəli] [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [siː] .
for really there is very little else to see .
为了 真的 那里 是 非常 小的 别的 到 看 .

因为实际上也没什么其他可看的了。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈluːsjə] [ˈfeɪmləsli] [ˈtrʌklɪd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - ,
“ **As a rule , Lucia shamelessly truckled to Lady Ambermere** ,
“ 作为 一个 规则 , 露西亚 厚颜无耻 卡车 到 女士 - ,

“通常情况下，露西亚对安伯米尔夫人卑躬屈膝，毫无羞耻之心。”

[ænd; ənd] [skiːmd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌntʃ] [ɔːr] [ˈdɪnər] .
and schemed to get her to lunch or dinner .
和 策划 到 得到 她 到 午餐 或者 晚餐 .

于是想方设法约她共进午餐或晚餐。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː] [strɔːz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
But to - day she didn't care two straws about her ,
但 到 - 天 她 没有 关心 二 吸管 关于 她 ,

但今天她对她说毫不在乎。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪːz] [ˈræðər] [sɪˈvɪr] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and while these rather severe remarks were being addressed to her ,
和 尽管 这些 相当 严重 评论 是 存在 已解决 到 她 ,

当这些相当严厉的言论对她说出来的时候，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdɑːrtɪd] [ˈiːɡərli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
her eyes darted eagerly round the room in search of those for whom she would

[hæv; həv] [draːpt] [ˈleɪdi] - [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
have dropped Lady Ambermere without the smallest hesitation .
有 掉落 女士 - 没有 这 最小 犹豫 .

她的目光急切地扫视着房间，寻找那些她会毫不犹豫地抛弃安伯米尔夫人的人。

“ [jes] , [dɪr] [ˈleɪdi] - , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Yes , dear Lady Ambermere , ” she said** .
“ 是的 , 亲爱的 女士 - , “ 她 说 .

“是的，亲爱的安伯米尔夫人，”她说。

“ [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kwiːn] [ˈʃɑːrlət] [wɔːr] [ðem; ðəm] .
“ **So interesting to think that Queen Charlotte wore them** .
“ 所以 有趣的 到 思考 那 女王 夏洛特 穿着 他们 .

“想到夏洛特女王曾经戴过它们，真是太有趣了。”

[moʊst] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [mjuˈziːəm] . “
Most good of you to have presented them to our little Museum .”
最多 好的 的 你 到 有 呈现 他们 到 我们的 小的 博物馆 . “
非常感谢您将这些物品捐赠给我们的小博物馆。

“ [lent] , ” [sed] [ˈleɪdi] - .
“ **Lent , ” said Lady Ambermere .** ”
“ 大斋期 , ” 说 女士 - .
“是四旬斋,”安伯米尔夫人说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈerluːm] [ɪn][maɪ][ˈfæməli] .
“ **They are heirlooms in my family .** ”
“ 他们 是 传家宝 在 我的 家庭 . ”
“它们是我家的传家宝。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə][let] [ˈʌðər] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But I am glad to let others enjoy the sight of them .
但 我 是 高兴的 到 让 其他的 享受 这 视线 的 他们 .
但我很高兴让其他人也能欣赏到它们的美。

[ænd; ænd][baɪ][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [koʊˈɪnsɪdəns] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
And by a remarkable coincidence I have just had the priviledge of
和 经过 一个 卓越 巧合 我 有 只是 有 这 特权 的
[ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪləˈtɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [ˈoʊnər] .
showing them to a relative of their late owner .
显示 他们 到 一个 相对的 的 他们的 晚的 所有者 .
非常巧合的是, 我刚刚有幸将它们展示给已故主人的一位亲戚。

[ˈprɪnses] [ˈɪzəbel] .
Princess Isabel .
公主 伊莎贝尔 .
伊莎贝尔公主。

[aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [keɪs] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][let] [hɜːr; hər][traɪ][ðem; ðəm]
I offered to have the case opened for her , and let her try them
我 提供 到 有 这 案件 打开 为了 她 , 和 让 她 尝试 他们
[ɑːn] .
on .
在 .
我主动提出帮她打开盒子, 让她试穿一下。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [moʊst] [ˈɡreɪʃəsli] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nəːtɪ] [ˈnesəseri] . “
She said , most graciously , that it was not necessary .”
她 说 , 最多 亲切地 , 那 它 曾是 不是 必要的 . “
她非常客气地说, 不必如此。

“ [jes] , [dɪr] [ˈprɪnses] [ˈɪzəbel] , ” [sed] [ˈluːsjə] , “ [aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] .
“ **Yes , dear Princess Isabel , ” said Lucia , “ I heard she had come down .** ”
“ 是的 , 亲爱的 公主 伊莎贝尔 , ” 说 露西亚 , “ 我 听到 她 有 来 向下 . ”
“是的, 亲爱的伊莎贝尔公主,”露西亚说, “我听说她下来了。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [hɪr] [stiːl] ? “
Is she here still ? ”
是 她 这里 仍然 ? “
她还在吗?

“ [noʊ] . [ʃiː; ʃi][ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈʌtəl,wɜːθ] [hæv; həv][dʒʌst] [ɡɔːn] .
“ **No . She and Mrs . Shuttleworth have just gone .** ”
“ 不 . 她 和 太太 . 舒特尔沃思 有 只是 已消失 . ”
“不, 她和舒特尔沃思太太刚刚走了。”

[ə; eɪ][ˈmoʊtər] [draɪv] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [brɪʃːr] [ti:] .
A motor drive , I understand , before tea .
一个 发动机 驾驶 , 我 理解 , 前 茶 .
据我了解, 下午茶前要进行一次电动驾驶。

[aɪ] [sədʒestɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɔ:l] ,
I suggested , of course , a visit to the Hall ,
我 建议 , 的 课程 , 一个 访问 到 这 大厅 ,
我当然建议去参观一下名人堂。

[wer] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [ðem; ðəm] .
where I would have been delighted to entertain them .
在哪里 我 会 有 到过 高兴极了 到 招待 他们 .
我本很乐意招待他们。

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [lʌntʃ] ? "
Where did they lunch ? "
在哪里 做过 他们 午餐 ? "
他们午饭在哪儿吃的?

" [æt; ət] [ˈdʒɔ:rdʒi] - , " [sed] [ˈlu:sjə] [ˈbɪtərli] .
" At Georgie Pillson's , " said Lucia bitterly .
" 在 乔治 - , " 说 露西亚 苦涩地 .
“在乔治·皮尔森家,”露西亚苦涩地说。

" [ɪnˈdi:d] .
" Indeed .
" 的确 .
“的确。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈmɪstər] . - [dɪd][nɔ:t][let][em ˈi:] [noʊ] .
I wonder why Mr . Pillson did not let me know .
我 想知道 为什么 先生 : - 做过 不是 让 我 知道 :
我很好奇皮尔森先生为什么没有告诉我。

[dɪd][ju:; jʊ] [lʌntʃ] [ðer; ðər] [tu:] ? { - }
Did you lunch there too ? { 133 }
做过 你 午餐 那里 也 ? { - }
你也在那里吃午饭了吗? {133}

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .
" No . I have a party in my own house .
" 不 : 我 有 一个 派对 在 我的 自己的 房子 :
“不, 我在自己家里办派对。”

[sʌm; səm] [frendz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [bɔ:rd] [ˈlɪmpsfi:ld] , [ˈmɪsɪz] . - - [æftən] — — "
Some friends from London , Lord Limpsfield , Mrs . Garroby - Ashton — — "
一些 朋友们 从 伦敦 , 主 林普斯菲尔德 , 太太 : - - 阿什顿 — — "
来自伦敦的一些朋友, 林普斯菲尔德勋爵, 加罗比-阿什顿夫人——”

" [ɪnˈdi:d] ! " [sed] [ˈleɪdi] - .
" Indeed ! " said Lady Ambermere .
" 的确 ! " 说 女士 - .
“的确如此! ”安柏米尔夫人说道。

" [aɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɔ:l] [fɔ:r; fər] [ti:] ,
" I had meant to return to the Hall for tea ,
" 我 有 意思是 到 返回 到 这 大厅 为了 茶 ,
我原本打算回大厅喝茶,

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] .
but I will change my plans and have a cup of tea with you , Mrs .
但 我 将要 改变 我的 计划 和 有 一个 杯子 的 茶 和 你 , 太太 .
[ˈlu:kəs] .
Lucas .
卢卡斯 .

但我会改变计划，和您一起喝杯茶，卢卡斯夫人。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈʌtəl,wɜ:θ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [gest] [tu:; tə][dra:p]
Perhaps you would ask Mrs . Shuttleworth and her distinguished guest to drop
也许 你 会 问 太太 . 舒特尔沃思 和 她 杰出的 客人 到 降低
[ɪn] .
in .
在 .

或许您可以邀请舒特尔沃思夫人和她的贵宾顺道来访。

[aɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I will present you to her .
我 将要 展示 你 到 她 .

我会把你介绍给她。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɑ:rdn] , [aɪ] [rɪ'membər] .
You have a pretty little garden , I remember .
你 有 一个 漂亮的 小的 花园 , 我 记住 .

我记得你有个很漂亮的小花园。

[kweɪnt] .
Quaint .
古雅 .

古雅。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈteɪkɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
You are at liberty to say that I am taking tea with you .
你 是 在 自由 到 说 那 我 是 采取 茶 和 你 .

你可以说我和你一起喝茶。

[bʌt; bət] [steɪ] !
But stay !
但 停留 !

但是请留下！

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [kwaɪt] [jet] .
If they have gone out for a drive , they will not be back quite yet .
如果 他们 有 已消失 出去 为了 一个 驾驶 , 他们 将要 不是 是 后退 相当 然而 .

如果他们开车出去兜风了，那他们一时半会儿还回不来。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] : [wi:; wi] [wɪl] [sɪt][ɪn][jər; jər] [ˈgɑ:rdn] .
It does not matter : we will sit in your garden .
它 做 不是 事情 : 我们 将要 坐 在 你的 花园 .

没关系，我们会坐在你的花园里。

" [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [wei] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [rɪ'vent] , [bʌt; bət]
" **Now in the ordinary way this would have been a most honourable event , but**
" 现在 在 这 普通的 方式 这 会 有 到过 一个 最多 光荣的 事件 , 但
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“通常情况下，这会是一件非常光荣的事情，但是今天，

[ðoo] [ˈleɪdi] - [hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] , [hɜ:r; hər][ˈvælju:] [hæd; həd] .
though Lady Ambermere had not changed , her value had .
尽管 女士 - 有 不是 已更改 , 她 价值 有 .

虽然安柏米尔夫人本人没有改变，但她的价值却改变了。

[ɪf] ['oʊnlɪ][ˈoʊlɡə][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hu:m] ['lu:sjə][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst][rɪfɜ:r]
If only Olga had not come down bringing her whom Lucia could almost refer
如果 仅有的 奥尔加 有 不是 来 向下 带来 她 谁 露西亚 可以 几乎 参考
[tu:; tə][æz; əz] [ðæt] [ɪnˈfɜ:rn(ə)] ['prɪnses] ,
to as that infernal Princess ,
到 作为 那 地狱 公主 ,
如果奥尔加没有带着她下来就好了，露西亚几乎可以称她为那个该死的公主。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪt] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡlɔ:riəs] ,
it would have been rich , it would have been glorious ,
它 会 有 到过 富有的 , 它 会 有 到过 辉煌 ,
它本该富丽堂皇，它本该辉煌灿烂。

[tu:; tə][hæv; həv] ['leɪdɪ] - ['dra:pɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [ti:] .
to have Lady Ambermere dropping in to tea .
到 有 女士 - 下降 在 到 茶 .
让安柏米尔夫人来喝茶。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [θɔ:t] ['lu:sjə] ,
Even now she would be better than nothing , thought Lucia ,
甚至 现在 她 会 是 更好的 比 没有什么 , 想法 露西亚 ,
露西亚心想，即使现在有她，也比没有强。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mju'zi:əm] ,
and after inspecting the visitors ' book of the Museum ,
和 后 检查 这 访客 - 书 的 这 博物馆 ,
在查阅了博物馆的访客留言簿之后，

[wer] ['oʊlɡə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [hæd; həd] [ɪnˈskraɪbd] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [wer] [naʊ]
where Olga and the Princess had inscribed their names , and where now
在哪里 奥尔加 和 这 公主 有 铭文 他们的 姓名 , 和 在哪里 现在
[leɪdɪ] - [roʊt] [hɜ:rz] ,
Lady Ambermere wrote hers ,
女士 - 写道 她的 ,
奥尔加和公主曾刻下她们的名字，而现在安柏米尔夫人也在这里写下了她的名字。

[ˈveri] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ][læst] [wʌn] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kənˈveri] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
very close to the last one , so as to convey the impression that they were
非常 关闭 到 这 最后的 一 , 所以 作为 到 传达 这 印象 那 他们 是
[wʌn] ['pa:rtɪ] ,
one party ,
一 派对 ,
与上一个非常接近，以便给人留下他们是同一方的印象。

[ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
they left the place .
他们 左边 这 地方 .

他们离开了那里。

[aʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] ['leɪdɪ] - [kɑ:r] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] , [ðə; ðɪ] [mi:k]
Outside was drawn up Lady Ambermere's car , with her companion , the meek
外部 曾是 绘制 向上 女士 - 车 , 和 她 伴侣 , 这 温顺
[mɪs] ['laɪəl] ,
Miss Lyall ,
错过 莱尔 ,
外面停着安柏米尔夫人的车，还有她温顺的同伴莱尔小姐。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [frʌnt] [si:t] ['nɜ:rsɪŋ] ['leɪdɪ] - ['stɜ:rtərəs] [pʌŋ] .
sitting on the front seat nursing Lady Ambermere's stertorous pug .
坐着 在 这 正面 座位 护理 女士 - 鼾声 哈巴狗 .
坐在前排座位上，照料着安柏米尔夫人那只鼾声如雷的哈巴狗。

“ [let] [em 'i:] [si:] ， ” [sed] [fi:; fi] .
“ **Let me see** , ” **said she** .
“ 让 我 看 ， ” 说 她 。

“让我看看,”她说。

“ [haʊ] [hæd; həd][wi:; wi] [best] [ə'reindʒ] ？
“ **How had we best arrange** ？
“ 如何 有 我们 最好的 安排 ？

我们该如何安排呢？

[ə; eɪ] [wɔ:k] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [pʌg] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ti:] .
A walk would be good for Pug before he has his tea .
一个 走 会 是 好的 为了 哈巴狗 前 他 有 他的 茶 。

晚饭前带Pug散散步挺好的。

[pʌg] [teɪks] [ˌlu:kwɔ:rm] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [ˈbrʊkən][ʌp][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] .
Pug takes lukewarm milk with a biscuit broken up into it .
哈巴狗 需要 温 牛奶 和 一个 饼干 破碎的 向上 进入 它 。

巴哥犬喜欢喝温牛奶，牛奶里拌入一块掰碎的饼干。

[pli:z] [pʊt] [pʌg] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [li:] ， [mɪs] [ˈlaɪəl] ，
Please put Pug on his leash , Miss Lyall ，
请 放 哈巴狗 在 他的 牵引绳 ， 错过 莱尔 ，

莱尔小姐，请给帕格犬系上牵引绳。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈlu:kəsɪz] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
and we will all walk across the Green to Mrs . Lucas's little house .
和 我们 将要 全部 走 穿过 这 绿色的 到 太太 ； 卢卡斯的 小的 房子 。

然后我们一起穿过绿地，去卢卡斯太太的小房子。

[ðə; ði][ˈmʊtər][[æ; ʃəl][gʊʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ðer; ðər] .
The motor shall go round by the road and wait for us there .
这 发动机 将 去 圆形的 经过 这 路 和 等待 为了 我们 那里 。

摩托车会沿着公路行驶，在那里等我们。

[ðæt] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [[ʌtəlwɜ:θs] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ， [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ？
That is Mrs . Shuttleworth's little house , is it not ?
那 是 太太 ； 舒特尔沃思 小的 房子 ， 是 它 不是 ？

那是舒特尔沃斯太太的小房子，对吧？

[soʊ][ju:; jʊ] [maɪt] [ˈkaɪndli] [step] [ɪn][ðer; ðər] ， [ˈmɪsɪz] . [ˈlu:kəs] ， { - }
So you might kindly step in there , Mrs . Lucas , { 134 }
所以 你 可能 亲切地 步 在 那里 ， 太太 ； 卢卡斯 ， { - }

所以，卢卡斯夫人，您不妨进去看看吧。{134}

[ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ti:] ， [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][[æ; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər] .
and leave a message for them about tea , stating that I shall be there .
和 离开 一个 信息 为了 他们 关于 茶 ， 声明 那 我 将 是 那里 。

给他们留言说我会去喝茶。

[wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [kætʃ] [ju: 'es][ʌp] .
We will walk slowly and you will soon catch us up .
我们 将要 走 缓慢地 和 你 将要 很快 抓住 我们 向上 。

我们会慢慢走，你很快就会追上我们。

“ [ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] - : [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][ɪn] [ˈraɪzˌhoʊm] [hæd; həd][ə; eɪ] “
“ **The speech was thoroughly Ambermerian** : **everybody in Riseholme had a** “
“ 这 演讲 曾是 彻底 - : 大家 在 赖斯霍尔姆 有 一个 “
[ˈlɪt(ə)l] [haʊs] “ [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:l] :
little house ” compared with the Hall :
小的 房子 ” 比较的 和 这 大厅 。

“这番话完全是安伯默式的：与大厅相比，赖斯霍尔姆的每个人都只有一栋‘小房子’：

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədɪ][hæd; həd][ə; eɪ] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] .
everybody had a “ little garden .
大家 有 一个 “ 小的 花园 ” :

每个人都有一个“小花园”。

” [ˈiːkwəli] - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kəmˈpliːt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz]
” Equally Ambermerian was her complete confidence that her wish was
” 同样地 - 曾是 她 完全的 信心 那 她 希望 曾是

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədɪ] [ˈelsɪz] [ˈpleʒər] ,
everybody else's pleasure ,
大家 其他人的 乐趣 ,

“同样，安伯梅里安人也完全相信，她的愿望就是让其他人高兴。”

[ænd; ænd][ˈluːsjə] [ˈdɪzməli] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [hæd; həd] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə]
and Lucia dismally reflected that she , for her part , had never failed to
和 露西亚 令人沮丧地 反映 那 她 , 为了 她 部分 , 有 绝不 失败的 到

[ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
indicate that it was .
表明 那 它 曾是 :

露西亚沮丧地想，就她而言，她从未否认过这一点。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , [ðoʊ] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][soʊ] [kənˈspɪkjʊəsli] [ˈsekənd] - [best] ,
But just now , though Lady Ambermere was so conspicuously second - best ,
但 只是 现在 , 尽管 女士 - 曾是 所以 显眼地 第二 - 最好的 ,

但是就在刚才，尽管安柏米尔夫人明显处于第二名的位置，

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlʌɡɪdʒ] - [ˈendʒɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈnoʊz]
and though she was like a small luggage - engine with a Roman nose
和 尽管 她 曾是 喜欢 一个 小的 行李 - 引擎 和 一个 罗马 鼻子

[ænd; ænd][ə; eɪ][fæt][dɔːg] ,
and a fat dog ,
和 一个 胖的 狗 ,

虽然她就像一辆小型行李车，长着罗马鼻子，还带着一只肥狗，

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈluːsjə] [ˈbædli] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] “ [draːp][ɪn] ,
the wretched Lucia badly wanted somebody to “ drop in ,
这 可怜 露西亚 糟糕 通缉 某人 到 “ 降低 在 ,

可怜的露西亚非常希望有人能“顺道来访”，

” [ænd; ænd][baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ɡɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈstetəs; ˈstætəs] — [əˈlæs] ,
” and by so doing give her some sort of status — alas ,
” 和 经过 所以 正在做 给 她 一些 种类 的 地位 — 唉 ,

这样做会赋予她某种地位——唉，

[ðæt] [wʌn][soʊ] [ˈleɪtli] [ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] [ˈraɪzˌhoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzaɪər][aɪ ˈtiː] — [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
that one so lately the Queen of Riseholme should desire it — in the sight of
那 — 所以 最近 这 女王 的 赖斯霍尔姆 应该 欲望 它 — 在 这 视线 的

[hɜːr; hər] [ɡests] .
her guests .
她 客人 :

就在不久前，瑞斯霍尔姆女王竟然想要这样做——当着宾客的面。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] .
She could say what a bore Lady Ambermere was the moment she had gone .
她 可以 说 什么 一个 钻孔 女士 - 曾是 这 片刻 她 有 已消失 :

她一走，就能立刻说安柏米尔夫人有多么无趣了。

[ˈretʃɪd] [ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈerənd] :
Wretched also was her errand :
可怜 还 曾是 她 差事 :

她的差事也十分糟糕：

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈoʊlgə][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈfɜːr(ə)l] [ˈprɪnses] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈwiːdʒə][wɪð; wɪθ]
she knew that Olga and the infernal Princess were to have a ouija with
她 知道 那 奥尔加 和 这 地狱 公主 是 到 有 一个 通灵板 和
[ˈdeɪzi] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒi] ,
Daisy and Georgie ,
雏菊 和 乔治 ,

她知道奥尔加和那个邪恶的公主要和黛西、乔治一起玩通灵板。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ˈfjuːt(ə)l] ,
and that her invitation would be futile ,
和 那 她 邀请 会 是 徒劳 ,

她的邀请注定徒劳无功。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] [oʊld] [ˈwʊmənz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns]
and as for that foolish old woman's suggestion that her presence
和 作为 为了 那 愚蠢 老的 女性的 建议 那 她 在场

[æt; ət][ðə; ði] [hɜːrst] [wʊd] [pruːv] [æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈoʊlgə] ,
at The Hurst would prove an attraction to Olga ,
在 这 赫斯特 会 证明 一个 景点 到 奥尔加 ,

至于那个愚蠢的老妇人竟然认为她在赫斯特酒店的出现会对奥尔加产生吸引力，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [meɪk] [ˈoʊlgə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [kʌm] ,
she was aware that if anything was needful to make Olga refuse to come ,
她 曾是 意识到的 那 如果 任何事物 曾是 需要 到 制作 奥尔加 拒绝 到 来 ,

她意识到，如果有什么办法能让奥尔加拒绝前来，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
it would be that Lady Ambermere was there .
它 会 是 那 女士 - 曾是 那里 .

一定是安柏米尔夫人在那里。

[ˈoʊlgə][hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [wʌns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Olga had dined at The Hall once , and had been induced to sing ,
奥尔加 有 用餐 在 这 大厅 一次 , 和 有 到过 诱导 到 唱歌 ,

奥尔加曾在“大厅”餐厅用餐一次，还被怂恿着唱了首歌。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [pleɪd] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [pʌg] .
while her hostess played Patience and talked to Pug .
尽管 她 女主人 玩 耐心 和 谈话 到 哈巴狗 .

而她的女主人则扮演着耐心，和帕格聊天。

[ˈluːsjə][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] : [nɔːt][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [wʌn] , [bʌt; bət] [kəmˈpærətɪvli] [soʊ] .
Lucia had a thought : not a very bright one , but comparatively so .
露西亚 有 一个 想法 : 不是 一个 非常 明亮的 一 , 但 比较 所以 .

露西亚脑海中闪过一个念头：虽然不算很聪明，但相对来说还算不错。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [raɪt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz] [bʊk] : [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] .
She might write her name in the Princess's book : that would be something .
她 可能 写 她 姓名 在 这 公主的 书 : 那 会 是 某物 .

她或许会在公主的书上写下自己的名字：那可就不了不起了。

[soʊ] , [wen] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æsəˈteɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi]
So , when her ring was answered , and she ascertained , as she already
所以 , 什么时候 她 戒指 曾是 回答 , 和 她 已确定 , 作为 她 已经

[nuː] , [ðæt] [ˈoʊlgə][wʌz; wəz] [aʊt] ,
knew , that Olga was out ,
知道 , 那 奥尔加 曾是 出去 ,

所以，当她的电话有人接听后，她确认（正如她之前知道的那样）奥尔加不在家。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [gest] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] ,
and left the hopeless invitation that she and her guest would come to tea ,
和 左边 这 绝望 邀请 那 她 和 她 客人 会 来 到 茶 ,

她留下了那份毫无希望的邀请，说她和她的客人会来喝茶。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [ˈleɪdɪ] - , [ʃiː, ʃɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnsɪsɪz] [bʊk] . { - }
where they would meet Lady Ambermere , she asked for the Princess's book . { 135 }
在哪里 他们 会 见面 女士 - , 她 问 为了 这 公主的 书 . { - }

她们在那里会遇到安伯米尔夫人，她向她要了公主的书。 {135}

[ˈɑːlgəz] [ˈpɑːrlər] - [meɪd] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
Olga's parlour - maid looked puzzled .
奥尔加的 客厅 - 女佣 看起来 困惑 .

奥尔加的女仆一脸困惑。

“ [wʊd] [ðæt] [biː, bi][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [krɔːs] - [wɜːrd] [ˈpʌzlz] , [mæm, mɑːm, məm] ?
” **Would that be the book of cross - word puzzles , ma'am ?**
” 会 那 是 这 书 的 又 - 单词 谜题 , 女士 ?

“夫人，您指的是那本填字游戏书吗？ ”

[ʃiː, ʃɪ] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [brɔːt] [ˈeni] [ˈʌðər] [bʊk] ,
” **I don't think her Highness brought any other book ,**
” 我 不 思考 她 高度 带来 任何 其他 书 ,

“我认为殿下没有带来其他书籍，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiːz] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [draɪv] .
and that she's taken with her for her drive .
和 那 她是 已采取 和 她 为了 她 驾驶 .

她开车时把车带在身边了。

” [ˈluːsjə] [ˈtrʌdʒd] [ˈsædli] [əˈweɪ] .
” **Lucia trudged sadly away .**
” 露西亚 艰难跋涉 令人遗憾的是 离开 .

露西亚悲伤地拖着脚步离开了。

[hæf] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ˈdʒɔːrdʒi] [ænd; ʌnd] [ˈdeɪzi] [ˈkwɑːnˌtɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɔːrt]
Half way across the Green she saw Georgie and Daisy Quantock with a large sort
一半 方式 穿过 这 绿色的 她 锯 乔治 和 雏菊 昆托克 和 一个 大的 种类

[ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] - [bɔːrd] [ˈʌndər] [ɑːrm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈbrɪskli] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
of drawing - board under arm coming briskly in her direction .
的 绘画 - 木板 在下面 手臂 未来 轻快地 在 她 方向 .

走到绿地一半的时候，她看到乔治和黛西·昆托克胳膊下夹着一块很大的绘图板，正快步朝她走来。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ʌnd][ʃiː, ʃɪ] [pʊld] [hɜːr; hər] [ˈjætərd] [ˈfɔːrsɪz] [təˈgeðər] .
She knew where they were going , and she pulled her shattered forces together .
她 知道 在哪里 他们 是 去 , 和 她 拉 她 破碎 力量 一起 .

她知道他们要去哪里，于是她重新凝聚了自己破碎的力量。

” [ˈdɪrɪst] [ˈdeɪzi] , [nɑːt][set] [aɪz] [ɑːn][juː, jʊ] !
” **Dearest Daisy , not set eyes on you !**
” 亲爱的 雏菊 , 不是 放 眼睛 在 你 !

“亲爱的黛西，我再也不想见到你了！ ”

” [ʃiː, ʃɪ] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrendz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [haʊ] [aɪ ˈtiː][taɪz] [wʌn] !
” **A few friends from London , how it ties one !**
” 一个 很少 朋友们 从 伦敦 , 如何 它 领带 一 !

“几个来自伦敦的朋友，真是情同手足！ ”

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʅəɪ] [pɑ:p] [ɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][stɑ:p] [tɪl] ['tu:zdeɪ] .
But I shall pop in to - morrow , for I stop till Tuesday .
但 我 将 流行音乐 在 到 - 明天 , 为了 我 停止 直到 周二 .

但我明天会过来一趟，因为我周二之前都不上班。

[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈwi:dʒə][ˈpɑ:rtɪ][wɪð; wɪθ] [dɪr] ['pɪɡɪ] [ænd; ənd] ['gu:si] ?
Going to have a ouija party with dear Piggy and Goosie ?
去 到 有 一个 通灵板 派对 和 亲爱的 小猪 和 鹅 ?

打算和亲爱的小猪佩奇和小鹅一起玩碟仙游戏吗？

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] , [bʌt; bət] ['leɪdɪ] - [hæz; həz] ['kwɔ:rtərd] [hɜ:r'self][ɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər] [ti:]
Wish I could come , but Lady Ambermere has quartered herself on me for tea
希望 我 可以 来 , 但 女士 - 有 四分 她自己 在 我 为了 茶
,
,
,

真希望我能去，可是安柏米尔夫人已经在我这儿待了一晚，要喝茶了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ɑ:n][ænd; ənd] [kætʃ] [hɜ:r; hər][ʌp] .
and I must run on and catch her up .
和 我 必须 跑步 在 和 抓住 她 向上 .

我必须继续跑，追上她。

[dʒʌst] [bɪn] [tu:; tə][jʊr; jər] [dɪ'liʃəs] [mju'zi:əm] .
Just been to your delicious Museum .
只是 到过 到 你的 可口的 博物馆 .

刚参观了你们那家很棒的博物馆。

['wʌndərf(ə)l] ['mɪtnz] !
Wonderful mittens !
精彩的 连指手套 !

好棒的手套！

['wʌndərf(ə)l] ['evriθɪŋ] .
Wonderful everything .
精彩的 一切 .

一切都很棒。

[pɛ'pi:nou][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ! "
Pepino and I will look out something for it ! "
佩皮诺 和 我 将要 看 出去 某物 为了 它 ! "

佩皮诺和我会想办法找到合适的！

" ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['deɪzi] .
" Very kind , " said Daisy .
" 非常 种类 , " 说 雏菊 .

“真是太好了，”黛西说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl][hæd; həd]['spəʊkən] .
It was as if the North Pole had spoken .
它 曾是 作为 如果 这 北 极 有 说 .

仿佛北极在向你说话。

[pʌɡ] [ænd; ənd] [mɪs] ['laɪəl] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] [dɪ'prest] [gests]
Pug and Miss Lyall and Lady Ambermere and her two depressed guests
哈巴狗 和 错过 莱尔 和 女士 - 和 她 二 郁闷 客人

[hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɜ:rst] [bɪ'fɔ:r] ['lu:sjə] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ʌp] ,
had been admitted to The Hurst before Lucia caught them up ,
有 到过 承认 到 这 赫斯特 前 露西亚 捕捉 他们 向上 ,

在露西亚赶到之前，帕格、莱尔小姐、安柏米尔夫人和她两位情绪低落的客人已经被送进了赫斯特酒店。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fəʊnd] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ˈsiːtɪd] [ˈstoʊnɪli][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] ,
and she found them all seated stonily in the music - room ,
和 她 成立 他们 全部 坐着 冷漠地 在 这 音乐 - 房间 ,
她发现他们都面无表情地坐在音乐室里。

[wer] [ˈstiːvən] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [kɔːrəˈspɔːndəns] .
where Stephen Merriall had been finishing his official correspondence .
在哪里 史蒂芬 - 有 到过 精加工 他的 官方的 一致 .
斯蒂芬·梅里尔当时正在那里处理他的公务信件。

[wel] [ˈluːsjə] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] :
Well Lucia knew what he had been writing about :
出色地 露西亚 知道 什么 他 有 到过 写作 关于 :
露西亚很清楚他写的是什么:

[ðer; ðər] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [hɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [wiːk] -
there might perhaps be a line or two about The Hurst , and the party week -
那里 可能 也许 是 一个 线 或者 二 关于 这 赫斯特 , 和 这 派对 星期 -
[ˈendɪŋ] [ðer; ðər] ,
ending there ,
结束 那里 ,
或许会有一两句话提到赫斯特酒店, 以及在那里结束的那个周末派对。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] [mɪr] [ˈlɪt(ə)][ˈpoʊstskɹɪpt][tuː; tə] [mɔːr] [ɪgˈzɔːltɪd]
but that , she was afraid , would form a mere little postscript to more exalted
但 那 , 她 曾是 害怕的 , 会 形式 一个 仅仅 小的 后记 到 更多的 崇高
[ˈpærəɡræf] .
paragraphs .
段落 .
但她担心, 那只不过是更崇高段落的一个小小的附注而已。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈleɪdi] - [ænd; ənd] [mɪs] [ˈlaɪəl] ,
She hastily introduced him to Lady Ambermere and Miss Lyall ,
她 草草 介绍 他 到 女士 - 和 错过 莱尔 ,
她匆匆将他介绍给了安伯米尔夫人和莱尔小姐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [huː] [ˈleɪdi] - [ɡests] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [səˈspektɪd]
but she had no idea who Lady Ambermere's guests were , and suspected
但 她 有 不 主意 WHO 女士 - 客人 是 , 和 怀疑
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [rɪˈleɪʃnz] ,
they were poor relations ,
他们 是 贫穷的 关系 ,
但她完全不知道安伯米尔夫人的客人是谁, 她怀疑他们是贫困的亲戚。

[fɔːr; fər] [ˈleɪdi] - [ɪntrəˈduːst] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] .
for Lady Ambermere introduced them to nobody .
为了 女士 - 介绍 他们 到 无人 .
因为安柏米尔夫人并没有把他们介绍给任何人。

[pʌɡ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈwiːzi] [bɑːks] . { - }
Pug gave a series of wheezy barks . { 136 }
哈巴狗 给予 一个 系列 的 喘息 树皮 . { - }
巴哥犬发出了一连串喘息般的吠叫声。{136}

“ [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)][məɪn] , ” [sed] [ˈleɪdi] - .
“ Clever little man , ” said Lady Ambermere .
“ 聪明的 小的 男人 , ” 说 女士 - .
“真是个聪明的小家伙,”安伯米尔夫人说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiː] .
“ He is asking for his tea .
“ 他 是 问 为了 他的 茶 .
“他要喝茶。”

[hi:; hi] [bɑ:ks] [fɔ:r] [taɪmz] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ti:] . ”
He barks four times like that for his tea . ”
他 树皮 四 时代 喜欢 那 为了 他的 茶 . ”

他像这样叫了四声，就是为了要茶。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['lu:sjə] .
“ And he shall have it , ” said Lucia .
” 和 他 将 有 它 , ” 说 露西亚 .

“他一定会得到它，”露西娅说。

“ [wer] [ɑ:r; əɪ][ðə; ði] ['lðər] , ['sti:vən] ?
“ Where are the others , Stephen ?
” 在哪里 是 这 其他的 , 史蒂芬 ?

“斯蒂芬，其他人呢？ ”

“ ['mɪstər] . - [ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] ['leɪdi] - [neɪm] :
“ Mr . Merriall exerted himself a little on hearing Lady Ambermere's name :
” 先生 . - 施加 他自己 一个 小的 在 听力 女士 - 姓名 :

“听到安伯米尔夫人的名字，梅里尔先生稍稍集中了些力气：

[hi:; hi] [wʊd] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]
he would put in a sentence about her . : : :
他 会 放 在 一个 句子 关于 她

他会写一句关于她的句子.....

“ [bɔ:rd] ['lɪmpsfi:ld] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - - ['æftən] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [pleɪ] [gɔ:lf] , ” [hi:; hi]
“ Lord Limpsfield and Mrs . Garroby - Ashton have gone to play golf , ” he
” 主 林普斯菲尔德 和 太太 . - - 阿什顿 有 已消失 到 玩 高尔夫球 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“林普斯菲尔德勋爵和加罗比-阿什顿夫人去打高尔夫球了，”他说。

“ ['bɑ:rbərəsli] [enər'dʒetɪk][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] , ['leɪdi] - ?
“ Barbarously energetic of them , is it not , Lady Ambermere ?
” 野蛮地 精力充沛 的 他们 , 是 它 不是 , 女士 - ?

“他们精力旺盛得简直野蛮，不是吗，安伯米尔夫人？”

[wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] . ”
What a sweet little dog . ”
什么 一个 甜的 小的 狗 . ”

多么可爱的小狗啊！

“ [pʌg] [dʌz] [nɑ:t][laɪk] [st'reɪndʒəz] , ” [sed] ['leɪdi] - .
“ Pug does not like strangers , ” said Lady Ambermere .
” 哈巴狗 做 不是 喜欢 陌生人 , ” 说 女士 - .

“帕格不喜欢陌生人，”安伯米尔夫人说。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [dɪsə'pɔɪntɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [bɔ:rd] ['lɪmpsfi:ld] .
“ And I am disappointed not to see Lord Limpsfield .
” 和 我 是 失望的 不是 到 看 主 林普斯菲尔德 .

“我很失望没能见到林普斯菲尔德勋爵。”

[du:][wi:; wi][ɪk'spekt]['mɪsɪz] . ['ʌtəl,wɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ? ”
Do we expect Mrs . Shuttleworth and the Princess ? ”
做 我们 预计 太太 . 舒特尔沃思 和 这 公主 ? ”

我们期待见到舒特尔沃思夫人和公主吗？

“ [aɪ] [left] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ” [sed] ['lu:sjə] .
“ I left the message , ” said Lucia .
” 我 左边 这 信息 , ” 说 露西亚 .

“我留了言，”露西亚说。

[ˈleɪdɪ] - [aɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ˈsləʊli]
Lady Ambermere's eyes finished looking at Mr . Merriall and proceeded slowly
女士 - 眼睛 完成的 寻找 在 先生 : - 和 继续 缓慢地
[raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
round the room .
圆形的 这 房间 :

安柏米尔夫人的目光从梅里尔先生身上移开，缓缓地环顾房间。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [ˈpɪktʃər] ?
" **What is that curious picture ?**
" 什么 是 那 好奇的 图片 ?

“那是什么奇特的图片？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 :

她说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kəmˈpliːtli] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **I am completely puzzled .**
" 我 是 完全地 困惑 :

我完全摸不着头脑。

" [ˈluːsjə] [geɪv] [hɜːr; hər] [braɪt] [læf] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [æftərˈnuːn] ,
" **Lucia gave her bright laugh : it was being an awful afternoon ,**
" 露西亚 给予 她 明亮的 笑 : 它 曾是 存在 一个 可怕 下午 ,

露西亚爽朗地笑了笑：“这真是个糟糕的下午。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hər][flæg] [ˈflaɪɪŋ] .
but she had to keep her flag flying .
但 她 有 到 保持 她 旗帜 飞行 :

但她必须继续高举自己的旗帜。

" [ˈstraɪkɪŋ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] ?
" **Striking , is it not ?**
" 引人注目 , 是 它 不是 ?

“引人注目，不是吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 :

她说。

" [dɪr] [ˈbendʒi] [ˈziːgismunt] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈpeɪntɪŋ] [em ˈiː] .
" **Dear Benjy Sigismund insisted on painting me .**
" 亲爱的 本杰明 西吉斯蒙德 坚持 在 绘画 我 :

“亲爱的本杰明·西吉斯蒙德坚持要为我画像。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋz] .
Such a lot of sittings .
这样的 一个 很多 的 会议 :

这么多场会议。

" [ˈleɪdɪ] - [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Lady Ambermere looked from one to the other .**
" 女士 - 看起来 从 一 到 这 其他 :

安柏米尔夫人环视着他们两人。

" [aɪ][duː][nɔːt] [siː] [ˈeni] [rɪˈzembləns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I do not see any resemblance , " she said .**
" 我 做 不是 看 任何 相似 , " 她 说 :

“我看不出她们有任何相似之处，”她说。

“ [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l] [ˈnʌθɪŋ] .
“ It appears to me to resemble nothing .
“ 它 出现 到 我 到 类似 没有什么 .
“在我看来，它不像任何东西。”

[ɑː] , [hɪr] [ɪz] [tiː] .
Ah , here is tea .
啊 , 这里 是 茶 .
啊，这里有茶。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [luːkˈwɔːrm] [mɪlk] [fɔːr; fər] [pʌg] , [mɪs] [ˈlaɪəl] .
A little lukewarm milk for Pug , Miss Lyall .
一个 小的 温 牛奶 为了 哈巴狗 , 错过 莱尔 .
莱尔小姐，给帕格喝点温牛奶。

[mɪks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːt][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][suːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [kwɔɪt]
Mix a little hot water with it , it does not suit him to have it quite
混合 一个 小的 热的 水 和 它 , 它 做 不是 套装 他 到 有 它 相当
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .
加点热水冲泡，他喝太凉的饮料不合适。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdʒi] - .
And I should like to see Mr . Georgie Pillson .
和 我 应该 喜欢 到 看 先生 . 乔治 - .
我想见见乔治·皮尔森先生。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][təʊld] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] .
No doubt he could be told that I am here .
不 怀疑 他 可以 是 讲述 那 我 是 这里 .
毫无疑问，可以告诉他我在这里。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈræðər] [ˈdespərət] : [ˈluːsjə][kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈduːs] [ˈoʊlgə][ɔːr][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
“ This was really rather desperate : Lucia could not produce Olga or the Princess ,
“ 这 曾是 真的 相当 绝望的 : 露西亚 可以 不是 生产 奥尔加 或者 这 公主 ,
“这真是相当绝望了：露西亚既生不出奥尔加，也生不出公主，

[ɔːr] [ɒːrd] [ˈlɪmpsfiːld] [ɔːr][ˈmɪsɪz] . - - [ˈæftən] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] - , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [nuː]
or Lord Limpsfield or Mrs . Garroby - Ashton for Lady Ambermere , and she knew
或者 主 林普斯菲尔德 或者 太太 . - - 阿什顿 为了 女士 - , 和 她 知道
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈduːs] [ˈdʒɔːrdʒi] ,
she could not produce Georgie ,
她 可以 不是 生产 乔治 ,
或者林普斯菲尔德勋爵，或者加罗比-阿什顿夫人（代表安伯米尔夫人），她知道自己无法找到乔治。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ˈɑːlgəz] .
for by that time he would be at Olga's .
为了 经过 那 时间 他 会 是 在 奥尔加的 .
因为到那时他应该已经在奥尔加家了。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] { - }
All that was left for her was { 137 }
全部 那 曾是 左边 为了 她 曾是 { - }
她剩下的只有{137}

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɒːrd] [ˈlɪmpsfiːld] [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . - - [ˈæftən] [wen] [ðeɪ]
to be able to tell Lord Limpsfield and Mrs . Garroby - Ashton when they
到 是 有能力的 到 告诉 主 林普斯菲尔德 和 太太 . - - 阿什顿 什么时候 他们
[rɪˈtʃːrnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ˈleɪdi] - .
returned that they had missed Lady Ambermere .
返回 那 他们 有 错过 女士 - .
以便林普斯菲尔德勋爵和加罗比-阿什顿夫人回来后能够告诉他们，他们错过了安伯米尔夫人。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['raɪz,hooʊm] . . .
As for Riseholme . . .
作为 为了 赖斯霍尔姆 . . .

至于赖斯霍尔姆.....

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [nɔːt][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stəd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['raɪz,hooʊm] ,
but it was better not to think how she stood with regard to Riseholme ,
但 它 曾是 更好的 不是 到 思考 如何 她 站立 和 看待 到 赖斯霍尔姆 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

但最好还是不要去想她与赖斯霍尔姆的关系，因为，

[ˈjestərdeɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ɔːl] .
yesterday , she had settled to be of no account at all .
昨天 , 她 有 定居 到 是 的 不 帐户 在 全部 .

昨天，她已经决定做一个无关紧要的人。

[ɪf] ['oʊnli] , [brɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ænd] [tiː]
If only , before coming down , she had asked them all to lunch and tea
如果 仅有的 , 前 未来 向下 , 她 有 问 他们 全部 到 午餐 和 茶
[ænd; ænd] ['dɪnər]
and dinner
和 晚餐

如果她在下楼前能邀请他们所有人一起吃午饭、下午茶和晚饭就好了.....

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [bæk] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
The message came back that Mr . Pillson had gone to tea with Mrs .
这 信息 来了 后退 那 先生 . - 有 已消失 到 茶 和 太太 .
['ʃʌtəl,wɜːθ]
Shuttleworth .
舒特尔沃思 .

消息传来，皮尔森先生和沙特尔沃思太太一起去喝茶了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [keɪm] [rɪ'grets] [frʌm; frəm]['oʊlgə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Five minutes later came regrets from Olga that she had friends with her ,
五 分钟 之后 来了 遗憾 从 奥尔加 那 她 有 朋友们 和 她 ,
五分钟后，奥尔加后悔了，后悔和她有朋友。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɔːt] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] .
and could not come to tea .
和 可以 不是 来 到 茶 .

没能来喝茶。

['leɪdi] - [ert] [siːd] [keɪk] [ɪn] ['saɪləns] .
Lady Ambermere ate seed cake in silence .
女士 - 吃 种子 蛋糕 在 沉默 .

安柏米尔夫人默默地吃着籽糕。

['mɪsɪz] . - ['miːntaɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
Mrs . Alingsby meantime had been spending the afternoon in her bedroom ,
太太 . - 与此同时 有 到过 开支 这 下午 在 她 卧室 ,
与此同时，艾林斯比太太一直在卧室里度过下午时光。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪnts] ['ræpər] [ænd; ænd][mə'rɑːkoʊ] ['slɪpərz] .
and she now appeared in a chintz wrapper and morocco slippers .
和 她 现在 出现 在 一个 印花棉布 包装纸 和 摩洛哥 拖鞋 .

她现在穿着印花棉布罩衫和摩洛哥皮拖鞋出现了。

[hɜːr; hər] [hər] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [æbər'diːn] ['terɪər] ,
Her hair fell over her eyes like that of an Aberdeen terrier ,
她 头发 跌倒 超过 她 眼睛 喜欢 那 的 一个 阿伯丁 梗犬 ,

她的头发像阿伯丁梗犬的头发一样垂落在眼睛上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [pʌg] .

and she gave a shrill scream when she saw Pug .
和 她 给予 一个 尖锐 尖叫 什么时候 她 锯 哈巴狗 .

当她看到帕格时，她发出了一声尖叫。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [dɔːgz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ I can't bear dogs , ” she said .
“ 我 不能 熊 狗 , ” 她 说 .

“我受不了狗,”她说。

“ [teɪk] [ðæt] [dɔːg] [ə'wei] , [dɪr] ['luːsjə] .

“ Take that dog away , dear Lucia .
“ 拿 那 狗 离开 , 亲爱的 露西亚 .

“亲爱的露西亚，把那条狗带走。”

[bɜːrn][aɪ 'tiː] , [draʊn] [aɪ 'tiː] !

Burn it , drown it !
烧伤 它 , 溺水 它 !

烧掉它，淹死它！

[juː; jʊ][tuːld][em 'iː][juː; jʊ] ['hædnt] [gɑːt] ['eni] [dɔːgz] .

You told me you hadn't got any dogs .
你 讲述 我 你 之前没有 得到 任何 狗 .

你告诉我你没有养狗。

“ ['leɪdi] - [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɪnstəntli] ['petrɪfaɪd] [hɜːr; hər]

“ Lady Ambermere turned on her a face that should have instantly petrified her
“ 女士 - 转向 在 她 一个 脸 那 应该 有 即刻 石化 她

,
!
,

“安伯米尔夫人转过身来，那副表情本该让她瞬间吓得魂飞魄散。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['prɑːpər] ['fiːlɪŋ] .

if she had had any proper feeling .
如果 她 有 有 任何 恰当的 感觉 .

如果她曾经有过一丝感情的话。

[ˈnevər] [hæd; həd] [pʌg] [bɪn] [soʊ] [blæs'fiːmd] .

Never had Pug been so blasphemed .
绝不 有 哈巴狗 到过 所以 亵渎神明 .

Pug从未遭受过如此亵渎。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['swɑːləʊd] [ðə; ði][ləst] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [siːd] [keɪk] .

She rose as she swallowed the last mouthful of seed cake .
她 玫瑰 作为 她 吞咽 这 最后的 一口气 的 种子 蛋糕 .

她一边咽下最后一口籽糕，一边站了起来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnkən'viːnjənsɪŋ] [jʊr; jər] [gests] , ['mɪsɪz] . ['luːkəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ We are inconveniencing your guests , Mrs . Lucas , ” she said .
“ 我们 是 不便 你的 客人 , 太太 . 卢卡斯 , ” 她 说 .

“卢卡斯夫人，我们给您的客人带来不便了,”她说。

“ [pʌg] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] .

“ Pug and I will be off .
“ 哈巴狗 和 我 将要 是 离开 .

“我和帕格要走了。”

[mɪs] ['laɪəl] , [pʌgz] [liːʃ] .

Miss Lyall , Pug's leash .
错过 莱尔 , 巴哥犬 牵引绳 .

莱尔小姐，帕格犬的牵引绳。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
We must be getting back to the Hall .
我们 必须 是 获得 后退 到 这 大厅 .
我们得回大厅了。

[aɪ][jæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn][æt; ət]['mɪsɪz] . [[ʌtəlwɜːθs] , [ænd; ənd][saɪn][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsesɪz] [bʊk]
I shall look in at Mrs . Shuttleworth's , and sign my name in the Princess's book
我 将 看 在 在 太太 . 舒特尔沃思 , 和 符号 我的 姓名 在 这 公主的 书 .
:
:
:
我将去沙特尔沃思太太家看看，并在公主的簿子上签上我的名字。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['luːkəs] .
Good - bye , Mrs . Lucas .
好的 - 再见 , 太太 . 卢卡斯 .
再见，卢卡斯夫人。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [tiː] .
Thank you for my tea .
感谢 你 为了 我的 茶 .
谢谢你的茶。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪdli] [ɪg'hɔːrd] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] ['gluːmi] [friːz] [ðæt] [dɪ'faɪld]
" She pointedly ignored Mrs . Alingsby , and headed the gloomy frieze that defiled
" 她 尖锐地 忽略 太太 . - , 和 标题 这 阴沉 饰带 那 被玷污的
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
through the door .
通过 这 门 .
她故意无视艾林斯比太太，径直走向那条从门缝里透进来的阴森的壁带。

[ðə; ði][soʊl] [braɪt] [spɔːt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd]['oʊnli][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [krɔːs] - [wɜːrd] ['pʌzlz]
The sole bright spot was that she would find only a book of cross - word puzzles
这 唯一 明亮的 点 曾是 那 她 会 寻找 仅有的 一个 书 的 叉 - 单词 谜题
[tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] . { - }
to write her name in . { 138 }
到 写 她 姓名 在 . { - }
唯一值得庆幸的是，她只能找到一本填字游戏书来写下自己的名字。{138}

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[el]
L
L
L

- [gests] [went] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] [nekst] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] ,
UCIA'S guests went off by the early train next morning and she was left ,
- 客人 去 离开 经过 这 早期的 火车 下一个 早晨 和 她 曾是 左边 ,
第二天一早，UCIA的客人乘早班火车离开了，只剩下她一个人。

[laɪk] ['mɑːriːəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] .
like Marius among the ruins of Carthage .
喜欢 马里乌斯 之中 这 废墟 的 迦太基 .
就像马略置身于迦太基的废墟之中。

[bʌt; bət] , [ʌn'laɪk] [ðæt] [wi:k] - ['hɑ:tɪd] ['senətər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ;
But , unlike that weak - hearted senator , she had no intention of mourning ;
但 , 与此不同 那 虚弱的 - 心地 参议员 , 她 有 不 意图 的 丧 ;
[hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [ˈfʌŋk(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:'bɪld] ,
her first function was to rebuild ,
她 第一的 功能 曾是 到 重建 ,
但是, 与那位意志薄弱的参议员不同, 她没有哀悼的打算; 她的首要任务是重建。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] [ri:'bɪldɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn]
and presently she became aware that the work of rebuilding had to begin
和 目前 她 成为 意识到的 那 这 工作 的 重建 有 到 开始
[frʌm; frəm][ɪts] [ˈveri] [faʊn'deɪʃnz] .
from its very foundations .
从 它是 非常 基础 .
不久之后, 她意识到重建工作必须从最基本的地基开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbækgraʊnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [wi:k] - [end] [ˈpɑ:rti][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
There was as background the fact that her week - end party had not been
那里 曾是 作为 背景 这 事实 那 她 星期 - 结尾 派对 有 不是 到过
[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] ,
a triumphant success ,
一个 凯 成功 ,
事情的背景是, 她周末举办的派对并不成功。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ʌv; əv] [ˈraɪzhoʊm] [ˈbi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [dɪr] [oʊld]
for she had been speaking in London of Riseholme being such a queer dear old
为了 她 有 到过 请讲 在 伦敦 的 赖斯霍尔姆 存在 这样的 一个 酷儿 亲爱的 老的
- [ˈfæʃnd] [ˈlɪt(ə)] [pleɪs] ,
- fashioned little place ,
- 造型 小的 地方 ,
因为她之前在伦敦说过, 赖斯霍尔姆是一个多么古怪、可爱、古朴的小镇啊。

[wer] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ə'dɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] ,
where everybody adored her ,
在哪里 大家 受人喜爱 她 ,
人人都喜欢她,

[ænd; ənd] [wer] [ˈoʊlgə] [kept] [ɪn'ses(ə)ntli] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [sɪŋ] [ækts][ænd; ənd][ækts][ʌv; əv][ðə; ði]
and where Olga kept incessantly running in to sing acts and acts of the
和 在哪里 奥尔加 保留 不已 跑步 在 到 唱歌 行为 和 行为 的 这
[moʊst] [rɪ'haʊnd] [ˈɒprəz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈmju:zɪk] - [ru:m] ;
most renowned operas in her music - room ;
最多 著名 歌剧 在 她 音乐 - 房间 ;
奥尔加不停地跑进她的音乐室, 一遍又一遍地演唱最著名的歌剧的片段;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:lsəʊ] [reprɪ'zentɪd] [ˈprɪnses] [ˈɪzəbel] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [ɪn'tɪmət] [frend] ,
she had also represented Princess Isabel as being a dear and intimate friend ,
她 有 还 代表 公主 伊莎贝尔 作为 存在 一个 亲爱的 和 亲密的 朋友 ,
她还曾表示伊莎贝尔公主是她亲密的好朋友。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [tu:] [ˈkrəʊni:z] [ʌv; əv][hɜ:rz][hæd; həd] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] [ˈfɜ:rmli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ɔ:l]
and these two cronies of hers had politely but firmly refused all
和 这些 二 亲信的 的 她的 有 礼貌地 但 牢牢 拒绝 全部
[ɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə] [pɑ:p] [ɪn] .
invitations to pop in .
邀请函 到 流行音乐 在 .
而她的这两个跟班礼貌但坚决地拒绝了所有来访的邀请。

[ˈleɪdɪ] - , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] [pɑːpt] [ɪn] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði]
Lady Ambermere , **it is true** , **had popped in** , **but nobody had seemed the**
女士 - , 它 是 真的 , 有 爆裂 在 , 但 无人 有 似乎 这
[liːst] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
least impressed with her ,
至少 印象深刻 和 她 ,
安伯米尔夫人确实来过, 但似乎没有人对她印象深刻。

[ænd; ənd][ˈluːsjə][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [ˈveri] [glæd] [wen] [ˈæftər] - [ˈpeɪnf(ə)] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [pʌg]
and Lucia had really been very glad when after Sophy's painful remarks about Pug
和 露西亚 有 真的 到过 非常 高兴的 什么时候 后 - 痛苦 评论 关于 哈巴狗
,
.
,
索菲说了些关于帕格的伤人话之后, 露西亚真的很高兴。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɑːpt] [aʊt] , [ˈliːvɪŋ] [ðæt] [əˈstɑːnɪʃt] [pəʊst] - [ˈkjuːbɪst] [friː] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [huː] [ðæt]
she had popped out , leaving that astonished post - cubist free to inquire who that
她 有 爆裂 出去 , 离开 那 惊讶 邮政 - 立体主义 自由的 到 查询 WHO 那
[ˈkræʃɪŋ] [oʊld][hæg][wʌz; wəz] .
crashing old hag was .
崩溃 老的 魔女 曾是 :
她突然出现, 留下那位惊讶的后立体主义艺术家自由地去询问那个闯进来的老巫婆是谁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkwɪkli] [lɪvd] [daʊn] [əˈgen] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
Of course all this could be quickly lived down again when she got to London ,
的 课程 全部 这 可以 是 迅速地 居住地 向下 再次 什么时候 她 得到 到 伦敦 ,
当然, 等她到了伦敦, 这一切很快就能被平息下来。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][rɪˈkwaɪər] [əˌblɪtəˈreɪʃn] .
but it certainly did require obliteration .
但 它 当然 做过 要求 抹杀 :
但这确实需要彻底摧毁。

[wʌt] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [pɔːz] [fɔːr; fər] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hɜːr; hər] [wiːk] - [end]
What gave her more pause for thought was the effect that her week - end
什么 给予 她 更多的 暂停 为了 想法 曾是 这 影响 那 她 星期 - 结尾
[hæd; həd] [prəˈduːst] [ɑːn] [ˈraɪzˌhoʊm] .
had produced on Riseholme .
有 生产 在 赖斯霍尔姆 :
让她更加深思的是, 她的周末对赖斯霍尔姆产生的影响。

[ˈluːsjə] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ˈraɪzˌhoʊm] [nuː] [ðæt] [ˈoʊlgə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [ˈlʌntʃt] [ɔːf]
Lucia knew that all Riseholme knew that Olga and the Princess had lunched off
露西亚 知道 那 全部 赖斯霍尔姆 知道 那 奥尔加 和 这 公主 有 午餐 离开
[kəʊld] [læm] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔːrdʒi] ,
cold lamb with Georgie ,
寒冷的 羊肉 和 乔治 ,
露西亚知道, 赖斯霍尔姆镇的所有人都知道, 奥尔加和公主与乔治一起吃了冷羊肉午餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [hɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈraɪzˌhoʊm] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈraɪzˌhoʊm]
and had never been near The Hurst , and Riseholme , if she knew Riseholme
和 有 绝不 到过 靠近 这 赫斯特 , 和 赖斯霍尔姆 , 如果 她 知道 赖斯霍尔姆
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,
她从未去过赫斯特, 也从未去过赖斯霍尔姆, 如果她真的了解赖斯霍尔姆的话。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] .
would have something to talk about there .
会 有 某物 到 讲话 关于 那里 :
在那里肯定有很多话要说。

[ˈraɪz,həʊm] [nu:] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˈlu:sjə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] { - }
Riseholme knew also that Lucia and her { 139 }
赖斯霍尔姆 知道 还 那 露西亚 和 她 { - }

赖斯霍尔姆也知道露西亚和她的{139}

[ˈpɑ:rti][hæd; həd] [[ri:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði][mjuˈzi:əm] ,
party had shrieked with laughter at the Museum ,
派对 有 尖叫 和 笑声 在 这 博物馆 ,

一行人在博物馆里发出阵阵尖叫和大笑。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [pəˈlaɪtli] [saɪnd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [bʊk] [ˈæftər]
while the Princess had politely signed her name in the visitors book after
尽管 这 公主 有 礼貌地 签名 她 姓名 在 这 访客 书 后
[ˈrevərəntli] [ˈvju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [greɪt] - [ˈænts, ˈɒnts] [ˈmɪtnz] .
reverently viewing her great - aunt's mittens .
虔诚地 观看 她 伟大的 - 姑姑的 连指手套 .

公主恭敬地瞻仰了姑婆的手套后，在访客簿上礼貌地签了名。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ] , [ˈweðər] [ˈoʊlgə][wʌz; wəz] [hɪr] [sti:l] ,
But what else had been happening , whether Olga was here still ,
但 什么 别的 有 到过 发生 , 无论 奥尔加 曾是 这里 仍然 ,

但除此之外还发生了什么？奥尔加是否还在这里？

[wʌt] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈwi:dʒə] [bɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] ,
what Daisy and her ouija board had been up to ,
什么 雏菊 和 她 通灵板 木板 有 到过 向上 到 ,

黛西和她的通灵板究竟在做什么？

[hu:] [hæd; həd] [daɪnd] ([ɪf] [ˈeniwʌn] [ɪkˈsept] [ˈdʒɔ:rdʒi]) [æt; ət] [ˈɑ:lgəz] [læst] [naɪt] , [ˈlu:sjə][wʌz; wəz][æt; ət]
who had dined (if anyone except Georgie) at Olga's last night , Lucia was at
WHO 有 用餐 (如果 任何人 除了 乔治) 在 奥尔加的最后的 夜晚 , 露西亚 曾是 在

[ˈprez(ə)nt] [ˈɪgnərənt] ,
present ignorant ,
展示 无知 ,

露西亚目前还不知道昨晚除了乔治之外还有谁在奥尔加家用餐。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ,
and all that she had to find out ,
和 全部 那 她 有 到 寻找 出去 ,

以及她必须弄清楚的一切，

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [pɑ:p] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] .
for she had a presentiment that nobody would pop in and tell her .
为了 她 有 一个 预感 那 无人 会 流行音乐 在 和 告诉 她 .

因为她预感到不会有人突然进来告诉她这件事。

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈraɪz,həʊm] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ?
Above all , what was Riseholme saying about her ?
多于 全部 , 什么 曾是 赖斯霍尔姆 说 关于 她 ?

最重要的是，赖斯霍尔姆对她说了些什么？

[haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] ?
How were they taking it all ?
如何 是 他们 采取 它 全部 ?

他们当时是如何看待这一切的？

[ˈlu:sjə][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪˈvəʊt] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [frendz] ,
Lucia had determined to devote this day to her old friends ,
露西亚 有 决定 到 奉献 这 天 到 她 老的 朋友们 ,

露西亚决定把这一天献给她的老朋友们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ʌp] ['deizi] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['rɑːbərt][tuː; tə] [lʌntʃ] .
and she rang up Daisy and asked her and Robert to lunch .
和 她 响铃 向上 雏菊 和 问 她 和 罗伯特 到 午餐 .
她打电话给黛西，邀请她和罗伯特一起吃午饭。

[ˈdeizi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
Daisy regretted that she was engaged ,
雏菊 后悔 那 她 曾是 已订婚的 ,
黛西后悔自己订婚了。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ([soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges]) [ʃiː; ʃi]
and rang off with such precipitation that (so it was easy to guess) she
和 响铃 离开 和 这样的 沉淀 那 (所以 它 曾是 简单的 到 猜测) 她
[drɔːpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
dropped the receiver on the floor ,
掉落 这 接收者 在 这 地面 ,
电话铃声急促地响起，（很容易猜到）她把听筒掉在了地上。

[sed] “ [dræt] , ” [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'tiː] .
said “ Drat , ” and replaced it .
说 “ 糟糕 , ” 和 替换 它 .
他说了声“该死”，然后把它换掉了。

[ˈluːsjə] [ðen] [ræŋ] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['buːʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə]
Lucia then rang up Mrs . Boucher and asked her and the colonel to
露西亚 然后 响铃 向上 太太 . 布歇 和 问 她 和 这 上校 到
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .
露西亚随后打电话给布歇夫人，邀请她和上校共进午餐。

['mɪsɪz] . ['buːʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfə'sɪs] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [frendz] [tuː; tə] [lʌntʃ]
Mrs . Boucher with great emphasis said that she had got friends to lunch
太太 . 布歇 和 伟大的 强调 说 那 她 有 得到 朋友们 到 午餐
.
:
.
布歇夫人非常强调地说，她请朋友们来吃午饭了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [maɪt] [miːn] [ðæt] ['deizi] ['kwaːŋ.tɑːk] [wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [ðer; ðər] ;
Of course that might mean that Daisy Quantock was lunching there ;
的 课程 那 可能 意思是 那 雏菊 昆托克 曾是 午餐 那里 ;
当然，这也可能意味着黛西·昆托克当时正在那里吃午饭；

[ɪn'diːd] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][eksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr]
indeed it seemed a very natural explanation , but somehow it was far
的确 它 似乎 一个 非常 自然的 解释 , 但 不知何故 它 曾是 远的
[frʌm; frəm] ['sætɪsfɑɪɪŋ] ['luːsjə] .
from satisfying Lucia .
从 令人满意 露西亚 .
这似乎是一个非常自然的解释，但不知为何，露西亚却远不能满意。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
She sat down to think ,
她 卫星 向下 到 思考 ,
她坐下来思考，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][fɪː; ʃi]
and the unwelcome result of thought was a faint suspicion that just as she
和 这 不受欢迎 结果 的 想法 曾是 一个 头晕的 怀疑 那 只是 作为 她
[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪg'nɔ:r] ['raɪz,hooʊm] [waɪ] [hɜ:r; həʀ][smɑ:rt][ˈpɑ:rti][frʌm; frəm] ['lʌndən] [wʌz; wəz]
had decided to ignore Riseholme while her smart party from London was
有 决定 到 忽略 赖斯霍尔姆 尽管 她 聪明的 派对 从 伦敦 曾是
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ] ,
with her ,
和 她 ,

而这种不愉快的思考结果，让她隐隐觉得，就像她决定在伦敦来的那群时髦人士陪伴在她身边时忽略赖斯霍尔姆一样，
['raɪz,hooʊm] [wʌz; wəz] [mə'lɪgnənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tæliət] .
Riseholme was malignant enough to retaliate .
赖斯霍尔姆 曾是 恶性 足够的 到 报复 .
赖斯霍尔姆心狠手辣，必然会进行报复。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [beɪs] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðəʀ][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .
It was very base , it was very childish , but there was that possibility .
它 曾是 非常 根据 , 它 曾是 非常 幼稚 , 但 那里 曾是 那 可能性 .
这想法很低级，很幼稚，但确实有这种可能性。

[fɪː; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] [feɪs] [ɑ:n][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
She resolved to put a playful face on it and rang up Georgie .
她 已解决 到 放 一个 顽皮的 脸 在 它 和 响铃 向上 乔治 .
她决定装出一副玩世不恭的样子，给乔治打了电话。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [sə'lerɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] ['ænsər] ,
From the extraordinary celerity with which he answered ,
从 这 非凡的 速度 和 哪个 他 回答 ,
他回答的速度快得惊人，

[fɪː; ʃi] ['wʌndə-d] ['weðəʀ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][hɜ:r; həʀ][ɔ:r] [ə'hʌðəʀ] .
she wondered whether he was expecting a call from her or another .
她 想知道 无论 他 曾是 期待 一个 称呼 从 她 或者 其他 .
她想知道他是在等她的电话，还是其他人的电话。

“ [dʒɔ:rdʒi:nou][ˈmi:ou] !
” **Georgino mio** !
” 乔治诺 mio !
“Georgino mio!

” [fɪː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .
她说。

[ðə; ði] [iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈdʒɔ:rdʒi] [hæd; həd] [sed] , “ [jes] .
The eagerness with which Georgie had said , “ Yes .
这 渴望 和 哪个 乔治 有 说 , “ 是的 .
乔治急切地说：“是的。”

[huː] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? “ [si:md] [tuː; tə][daɪ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Who is it ? “ seemed to die out of his voice .
WHO 是 它 ? “ 似乎 到 死 出去 的 他的 嗓音 .
“是谁? ”他的声音似乎渐渐消失了。

“ [ou] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
” **Oh , it's you , is it ?**
” 哦 , 它是 你 , 是 它 ?
“哦，是你啊? ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] . { - }
" **Good morning** . { **140** }
" 好的 早晨 . { - }

“早上好。”

[ˈlu:sjə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [disˈkʌ:rɪdʒd] .
Lucia was not discouraged .
露西亚 曾是 不是 灰心 .

露西亚并没有气馁。

" [em ˈi:] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [gʊd] [lɔ:ŋ] [tʃæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Me coming round to have good long chat** , **" she said** .
" 我 未来 圆形的 到 有 好的 长的 聊天 , " 她 说 .

“我过来和你好好聊聊,”她说。

" [ɔ:l] [maɪ] ['taɪərsəm] [gests] [hæv; həv] [gɔ:n] , ['dʒɔ:rdʒi] , [ænd; ənd] [aɪm] ['steɪŋ] [tɪl] [doʊˈmɑ:ni] .
" **All my tiresome guests have gone , Georgie , and I'm staying till domani** .
" 全部 我的 令人厌烦 客人 有 已消失 , 乔治 , 和 我是 入住 直到 明天 .

“乔治, 我那些烦人的客人都走了, 我要待到明天。”

[soʊ] ['lʌvli] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [əˈgen] . "
So lovely to be here again . "
所以 迷人的 到 是 这里 再次 . "

很高兴再次来到这里。

" [es ˈaɪ] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] ; [dʒʌst] "
" **Si , " said Georgie ; just** "
" 硅 , " 说 乔治 ; 只是 "

“是的,”乔治说; 只是“

- [es ˈaɪ] - .
' **si** ' .
- 是 - .

“是”。

" [ðə; ði] [feɪnt] [səˈspiʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔ:r] ['defɪnət] .
" **The faint suspicion became a shade more definite** .
" 这 头晕的 怀疑 成为 一个 阴影 更多的 定 .

“那丝淡淡的怀疑变得更加确定了。”

" ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðen] , " [sed] ['lu:sjə] .
" **Coming at once then , " said Lucia** .
" 未来 在 一次 然后 , " 说 露西亚 .

“那我马上就来,”露西亚说。

[ˈlu:sjə] [set] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡri:n] ,
Lucia set forth and emerging on to the Green ,
露西亚 放 前进 和 新兴 在 到 这 绿色的 ,

露西亚出发了, 出现在绿地上,

[wʌz; wəz] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['deɪzi] ['kwɑ:ŋtɔ:k] ['hɜ:ri] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [boʊlt] ['ɪntu:]
was in time to see Daisy Quantock hurry out of Georgie's house and bolt into
曾是 在 时间 到 看 雏菊 昆托克 匆忙 出去 的 乔治的 房子 和 螺栓 进入

[hɜ:ri; həri] [oʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [redfeɪst] ['ræbɪt] .
her own like a plump little redfaced rabbit .
她 自己的 喜欢 一个 丰满 小的 脸红了 兔子 .

正好看到黛西·昆托克像一只胖乎乎的红脸小兔子一样, 匆匆跑出乔治的家, 钻进了自己的家。

[ˈsʌmhəʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] :
Somehow that was slightly disconcerting :
不知何故 那 曾是 轻微地 令人不安 :

这多少让人有点不安：

[aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdʌktɪv] [ˈriːzənɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ˈdeɪzi] [hæd; həd]
it required very little inductive reasoning to form the theory that Daisy had
它 必需的 非常 小的 归纳法 推理 到 形式 这 理论 那 雏菊 有
[pɔːpt] [ɪn] [tuː; tə] [tel] [ˈdʒɔːrdʒi] [ðæt] [ˈluːsjə] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
popped in to tell Georgie that Lucia had asked her to lunch ,
爆裂 在 到 告诉 乔治 那 露西亚 有 问 她 到 午餐 ,

几乎不需要任何归纳推理就能得出这样的结论：黛西进来告诉乔治，露西亚邀请她共进午餐。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
and that she had refused :
和 那 她 有 拒绝 :

她拒绝了。

[ˈdeɪzi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [ˈɔːlsəʊ] [wen] [ˈluːsjə] [ræŋ] [ˈdʒɔːrdʒi] [ʌp] [ænd; ʌnd] [ɪnˈsted]
Daisy must have been present also when Lucia rang Georgie up and instead
雏菊 必须 有 到过 展示 还 什么时候 露西亚 响铃 乔治 向上 和 反而
[ʌv; əv] [ˈwertɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːŋ] [tʃæt] [hæd; həd] [sˈkʌtld] [hʊm] [əˈgen] .
of waiting to join in the good long chat had scuttled home again .
的 等待 到 加入 在 这 好的 长的 聊天 有 沉没 家 再次 :

露西亚打电话给乔治的时候，黛西肯定也在场，但她没有等着加入这场漫长的谈话，而是匆匆忙忙地跑回家了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈefərt] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪ] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈlev(ə)l]
A slight effort therefore was needed to keep herself up to the gay playful level
一个 轻微 努力 所以 曾是 需要 到 保持 她自己 向上 到 这 同性恋 顽皮的 等级
[ænd; ʌnd] [biː; bi] [kwɪt] [ʌnˈkɑːŋəs] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʌnpɹəˈpɪʃəs] [kʊd; kəd] [ˈpɔːsəbli] [hæv; həv] [əˈkɜːrd]
and be quite unconscious that anything unpropitious could possibly have occurred
和 是 相当 无意识 那 任何事物 不吉利的 可以 可能 有 发生
:
:
:

因此，她需要稍加努力才能保持轻松愉快的状态，并且完全意识不到任何不祥之事可能发生。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈdʒɔːrdʒi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wɪt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi]
She found Georgie with his sewing in the little room which he called his study
她 成立 乔治 和 他的 缝纫 在 这 小的 房间 哪个 他 称为 他的 学习
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ðer; ðər] .
because he did his embroidery there .
因为 他 做过 他的 刺绣 那里 :

她发现乔治在小房间里缝纫，他把那间小房间称为书房，因为他在那里做刺绣。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈsʌmhəʊ] [tuː; tə] [ˈluːsjə] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [aɪs] ,
He seemed somehow to Lucia to be encased in a thin covering of ice ,
他 似乎 不知何故 到 露西亚 到 是 包裹 在 一个 薄的 覆盖 的 冰 ,
露西亚觉得他好像被一层薄冰包裹着。

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃɪ] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪˈflʌdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈmeltɪŋ] [aɪˈtiː] .
and she directed her full effulgence to the task of melting it .
和 她 指导 她 满的 光辉 到 这 任务 的 融化 它 :

她将全部光芒都投入到融化它的这项任务中。

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz] [naɪs] !
“ **Now that is nice** !
“ 现在 那 是 好的 !

“那真是太好了！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

” [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gɒd] ['gɑːsɪp] .
” **And we'll have a good gossip** .
” 和 出色地 有 一个 好的 闲话 .

“我们会好好聊聊八卦。”

[soʊ] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['raɪz,həʊm] [ə'ven] .
So lovely to be in Riseholme again .
所以 迷人的 到 是 在 赖斯霍尔姆 再次 .

再次来到赖斯霍尔姆真是太好了。

[ænd; ənd] ['ɪznt] [,aɪ 'tiː] ['nɔːti] [ʌv; əv][em 'iː] ?
And isn't it naughty of me ?
和 不是 它 淘气 的 我 ?

我这样做是不是很淘气？

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][glæd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] [gests] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
I was almost glad when I saw the last of my guests off this morning ,
我 曾是 几乎 高兴的什么时候 我 锯 这 最后的 的 我的 客人 离开 这 早晨 ,

今天早上送走最后一位客人时，我几乎感到如释重负。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [maɪ'self][ə; eɪ]['riːəl] ['raɪz,həʊm] [deɪ] .
and promised myself a real Riseholme day .
和 承诺 我 一个 真实的 赖斯霍尔姆 天 .

我向自己承诺，要好好享受在赖斯霍尔姆的一天。

[sʌtʃ] [dɪrɪz] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] , [ænd; ənd] [trə'mendəsli] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] ;
Such dears all of them , too , and tremendously in the movement ;
这样的 亲爱的们全部 的 他们 , 也 , 和 非常 在 这 移动 ;

他们都是如此可爱，而且在运动中表现出极大的热情；

[sʌtʃ] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] !
such arguments and discussions as we had !
这样的 论点 和 讨论 作为 我们 有 !

我们之间有过这样的争论和讨论！

[ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['ɑːkjʊpaɪd] , [tɔːks] [wɪð; wɪθ][wʌn] , [strəʊlɪz][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ,
All day yesterday I was occupied , talks with one , strolls with another ,
全部 天 昨天 我 曾是 占领 , 会谈 和 一 , 漫步 和 其他 ,

昨天我一整天都很忙，一会儿跟这个人聊天，一会儿又跟另一个人散步。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɔːŋɪŋ] [tuː; tə][trɔːt] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['deɪzi]
and all the time I was longing to trot round and see you and Daisy
和 全部 这 时间 我 曾是 渴望 到 小跑 圆形的 和 看 你 和 雏菊

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .
and all the rest .
和 全部 这 休息 .

我一直都渴望能四处走走，看看你、黛西还有其他人。

[eni] [nuːz] , ['dʒɔːrdʒi] ?
Any news , Georgie ?
任何 消息 , 乔治 ?

乔治，有什么消息吗？

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ['jestərdeɪ] ? "
What did you do with yourself yesterday ? "
什么 做过 你 做 和 你自己 昨天 ? "

你昨天都做了些什么？

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [tu:] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .

“ **Well** , **I was very busy too** , ” **said Georgie** .
“ 出色地 , 我 曾是 非常 忙碌的 也 , ” 说 乔治 .

“嗯, 我也很忙,”乔治说。

“ [kwɔ:t] { - }

“ **Quite { 141 }**

“ 相当 { - }

“相当{141}

[ə; eɪ] [rʌʃ] .

a rush .

一个 匆忙 .

一阵匆忙。

[aɪ][hæd; həd] [tu:] [gests] [æt; ət] [lʌntʃ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [ti:] [æt; ət] ['ɑ:lgəz] — — “

I had two guests at lunch , **and then I had tea at Olga's** — — “
我 有 二 客人 在 午餐 , 和 然后 我 有 茶 在 奥尔加的 — — “

午餐时我招待了两位客人, 之后我去奥尔加家喝了下午茶——”

“ [ɪz][fi:; fi] [hɪr] [stɪl] ? ” [æskt] ['lu:sjə] .

“ **Is she here still ?** ” **asked Lucia** .

“ 是 她 这里 仍然 ? ” 问 露西亚 .

“她还在吗?”露西亚问道。

[fi:; fi] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə][æsk] [ðæt] , [bʌt; bət][fi:; fi] ['sɪmplɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .

She did not intend to ask that , **but she simply could not help it** .

她 做过 不是 打算 到 问 那 , 但 她 简单地 可以 不是 帮助 它 .

她原本没打算问这个问题, 但她实在忍不住。

“ [oʊ] [jes] .

“ **Oh yes** .

“ 哦 是的 .

“哦是的。

[fi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][sta:p] [hɪr] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ,

She's going to stop here two or three days ,

她是 去 到 停止 这里 二 或者 三 天 ,

她将在这里停留两三天。

[æz; əz][fi:; fi] ['dʌznt] [sɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ə'gen] [tɪl] ['θɜ:rzdeɪ] .

as she doesn't sing in London again till Thursday .

作为 她 不 唱歌 在 伦敦 再次 直到 周四 .

因为她直到周四才会再次在伦敦演出。

“ ['lu:sjə] [lɔŋd] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] ,

“ **Lucia longed to ask if the Princess was remaining as well** ,

“ 露西亚 渴望 到 问 如果 这 公主 曾是 其余的 作为 出色地 ,

露西亚很想问问公主是否也留在这里。

[bʌt; bət][fi:; fi][hæd; həd][self] [kən'troʊl] [ɪ'hʌf] [nɑ:t][tu:; tə] .

but she had self control enough not to .

但 她 有 自己 控制 足够的 不是 到 .

但她有足够的自制力, 没有那样做。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ]

Perhaps it would come out some other way

也许 它 会 来 出去 一些 其他 方式

或许结果会是另一种样子.....

“ [dɪr] ['oʊlgə] , ” [sed] ['lu:sjə] [ɪ'fju:sɪvli] .

“ **Dear Olga** , ” **said Lucia effusively** .

“ 亲爱的 奥尔加 , ” 说 露西亚 热情洋溢 .

“亲爱的奥尔加,”露西亚热情地说。

“ [aɪ] [ˈrekən] [hɜːr; həɹ] [kwaɪt] [ə; eɪ] - . ”
“ I reckon her quite a Riseholmite . ”
“ 我 估计 她 相当 一个 - . ”

“我觉得她很像个赖斯霍尔姆人。”

“ [oʊ] [kwaɪt] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][aɪs] [melt] .
“ Oh quite , ” said Georgie , who was determined not to let his ice melt .
“ 哦 相当 , ” 说 乔治 , WHO 曾是 决定 不是 到 让 他的 冰 融化 .

“哦，确实如此，”乔治说道，他决心不让他的冰块融化。

“ [jes] : [aɪ][hæd; həd] [tiː] [æt; ət][ˈɑːlgəz] , [ænd; ænd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] - .
“ Yes : I had tea at Olga's , and we had the most wonderful weedj .
“ 是的 : 我 有 茶 在 奥尔加的 , 和 我们 有 这 最多 精彩的 - .

“是的：我在奥尔加家喝了茶，我们喝了最棒的大麻。

[dʒʌst][fiː; fi][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ænd] [ˈdeɪzi] [ænd; ænd][aɪ] .
Just she and the Princess and Daisy and I .
只是 她 和 这 公主 和 雏菊 和 我 .

只有她、公主、黛西和我。

“ [ˈluːsjə] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪlvəri] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
“ Lucia gave her silvery peal of laughter .
“ 露西亚 给予 她 银色 皮尔 的 笑声 .

露西亚发出了一声银铃般的笑声。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] “ [tɜːrnd] ” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [haːt] [ˈweðər] ,
It sounded as if it had “ turned ” a little in this hot weather ,
它 听起来 作为 如果 它 有 “ 转向 ” 一个 小的 在 这 热的 天气 ,

听起来它好像在这种炎热的天气里“变味”了一点。

[ɔːr][gʌːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːnɪft] .
or got a little tarnished .
或者 得到 一个 小的 失去光泽 .

或者有点褪色了。

“ [dɪr] [ˈdeɪzi] !
“ Dear Daisy !
“ 亲爱的 雏菊 !

“亲爱的黛西！

“ [fiː; fi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [ɪz][fiː; fi][nɑːt] [ˈpraɪsləs] ?
“ Is she not priceless ?
“ 是 她 不是 无价 ?

她难道不是无价之宝吗？

[haʊ] [fiː; fi] [əˈdɔːz] [hɜːr; həɹ][ˈkɑːndʒərɪŋ] [trɪks] [ænd; ænd][ˈhoʊkəs] - - !
How she adores her conjuring tricks and hocus - pocuses !
如何 她 喜爱 她 魔法 技巧 和 麻醉 - - !

她多么喜爱她的魔术和巫术啊！

[tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Tell me all about it .
告诉 我 全部 关于 它 .

请把所有细节都告诉我。

[æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [gaɪd] : - , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
An Egyptian guide : Abfou , was it not ?
一个 埃及人 指导 : - , 曾是 它 不是 ?

一位埃及导游：阿布福，对吧？

” [ˈdʒɔːrdʒi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [mɑːt] [biː; bi][ˈwaɪzər][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˈluːsjə] [ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd]
” **Georgie thought it might be wiser not to tell Lucia all that Abfou had**
” 乔治 想法 它 可能 是 更明智 不是 到 告诉 露西亚 全部 那 - 有
[vaʊtʃˈseɪft] ,
vouchsafed ,
担保 ,

乔治觉得最好不要把阿布福保证的一切都告诉露西亚。

[ənˈles] [ʃiː; ji] [ˈriːəli] [ɪnˈsɪstɪd] ,
unless she really insisted ,
除非 她 真的 坚持 ,
除非她真的坚持,

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][moʊst][sɑːrˈkæstɪk] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪŋɡlɪʃ]
for Abfou had written the most sarcastic things about her in perfect English
为了 - 有 书面 这 最多 讽刺的 事物 关于 她 在 完美的 英语
[æt; ət][tɑːp] - [spiːd] .
at top - speed .
在 顶部 - 速度 .

因为阿布福用完美的英语以最快的速度写下了关于她最讽刺的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ][snoʊb] [əˈɡen] ,
He had called her a snob again ,
他 有 称为 她 一个 势利眼 再次 ,
他又一次骂她是势利眼。

[ænd; ænd] [sed] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [tuː] [ɡrænd] [naʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] [ˈfrendz] ,
and said she was too grand now for her old friends ,
和 说 她 曾是 也 盛大 现在 为了 她 老的 朋友们 ,
她说她现在地位太高，配不上以前的朋友了。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəli] [ruːd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈɪŋɡld] [her] .
and had been really rude about her shingled hair .
和 有 到过 真的 粗鲁的 关于 她 瓦片 头发 .
而且她还对她那蓬松的发型出言不逊。

” [jes] , - , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Yes , Abfou , ” he said** .
” 是的 , - , ” 他 说 .
“是的，阿布福，”他说。

” - [wɒz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [fɔːrm] , [ænd; ænd][ˈoʊlgə][hæz; həz] [ˈteləɡræft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [plænˈʃet] .
” **Abfou was in great form , and Olga has telegraphed for a planchette** .
” - 曾是 在 伟大的 形式 , 和 奥尔加 有 电报 为了 一个 灵板 .
“阿布福状态极佳，奥尔加已经发电报要了一个灵摆。”

- [sed] [ʃiː; ji][wɒz; wəz][moʊst] [ˈsaɪkɪkəl] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˌmɪdiəˈmɪstɪk] [ɡɪfts] .
Abfou said she was most psychical , and had great mediumistic gifts .
- 说 她 曾是 最多 心理 , 和 有 伟大的 通灵者 礼物 .
阿布福说她非常有通灵能力，并且拥有很强的通灵天赋。

[wel] , [ðæt] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
Well , that went on a long time . ”
出色地 , 那 去 在 一个 长的 时间 . ”
嗯，那件事持续了很久。

” [wʌt] [els] [dɪd] - [seɪ] ? ” [æskt] [ˈluːsjə] , [ˈfɪksɪŋ] [ˈdʒɔːrdʒi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪ] .
” **What else did Abfou say ? ” asked Lucia , fixing Georgie with her penetrating eye** .
” 什么 别的 做过 - 说 ? ” 问 露西亚 , 定影 乔治 和 她 渗透 眼睛 .
“阿布福还说了什么？”露西亚问道，目光锐利地盯着乔治。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈraɪz;hoʊm] [əˈferz] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .

“ **Oh , he talked about Riseholme affairs , ” said Georgie .**
“ 哦 , 他 谈话 关于 赖斯霍尔姆 事务 , ” 说 乔治 .

“哦，他谈到了赖斯霍尔姆的那些事，”乔治说。

“ [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] { - }

“ **He knew the Princess had been to the { 142 }**
“ 他 知道 这 公主 有 到过 到 这 { - }

“他知道公主去过{142}

[mjuˈziːəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

Museum , for he had seen her there .
博物馆 , 为了 他 有 已见 她 那里 .

博物馆，因为他曾在那里见过她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [huː] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][mjuˈziːəm] .

It was he , you know , who suggested the Museum .
它 曾是 他 , 你 知道 , WHO 建议 这 博物馆 .

你知道，是他提议建立博物馆的。

[hiː; hi] [kept] [ˈraɪtɪŋ] [mjuˈziːəm] , [ðoʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [maʊs] - [æt; ət][fɜːrst] .

He kept writing Museum , though we thought it was ' Mouse ' at first .
他 保留 写作 博物馆 , 尽管 我们 想法 它 曾是 - 老鼠 - 在 第一的 .

他一直写的是“博物馆”，虽然我们一开始以为是“老鼠”。

“ [ˈluːsjə] [felt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz]

“ **Lucia felt perfectly certain in her own mind that Abfou had been saying things**
“ 露西亚 毛毡 完美 肯定 在 她 自己的 头脑 那 - 有 到过 说 事物

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

about her .
关于 她 .

“露西亚心里非常肯定，阿布福一直在说她的坏话。”

[bʌt; bət][pərˈhæps] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪzi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɒpəreɪtɪŋ] ,

But perhaps , as it was Daisy who had been operating ,
但 也许 , 作为 它 曾是 雏菊 WHO 有 到过 操作 ,

但或许，因为是黛西在幕后操纵，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

it was better not to ask what they were .
它 曾是 更好的 不是 到 问 什么 他们 是 .

最好不要问他们是什么。

[ˈɪgnərəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [blɪs] , [bʌt; bət] [ˈnɑːlɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [les] [ˈblɪsf(ə)] .

Ignorance was not bliss , but knowledge might be even less blissful .
无知 曾是 不是 极乐 , 但 知识 可能 是 甚至 较少的 幸福的 .

无知并非福，但知识或许更不福。

[ænd; ænd] [ˈdʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɔːɪŋ] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] , [bʌt; bət]

And Georgie was not thawing : he was polite , he was reserved , but
和 乔治 曾是 不是 解冻 : 他 曾是 有礼貌的 , 他 曾是 预订的 , 但

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈtʃætɪŋ] ,

so far from chatting ,
所以 远的 从 聊天 ,

乔治并没有放松下来：他很有礼貌，也很矜持，但离聊天还差得远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

he was talking with great care .
他 曾是 说 和 伟大的 关心 .

他说话非常谨慎。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kɑːnfɪ'den](ə)l] [muːd] .
She must get him in a more confidential mood .
她 必须 得到 他 在 一个 更多的 机密的 情绪 .

她必须让他放松下来，更愿意向他透露一些信息。

“ [ðæt] [ri'maindz][em 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That reminds me , ” she said .
“ 那 提醒 我 , ” 她 说 .

“这让我想起来了，”她说。

“ [pɛ'piːnɒʊ][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mju'ziːəm] [jet] .
“ Pepino and I haven't given you anything for the Museum yet .
“ 佩皮诺 和 我 还没有 给定 你 任何事物 为了 这 博物馆 然而 .

“我和佩皮诺还没有给博物馆提供任何东西。”

[aɪ][mʌst; məst] [send][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪ,lɪzə'biːθn] [spɪt][frʌm; frəm][maɪ]['mjuːzɪk] - [ruːm] .
I must send you the Elizabethan spit from my music - room .
我 必须 发送 你 这 伊丽莎白时代 吐 从 我的 音乐 - 房间 .

我必须从我的音乐室里给你寄来伊丽莎白时代的唾液。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrɪfɪkt] [spɪt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
They say it is the most perfect spit in existence .
他们 说 它 是 这 最多 完美的 吐 在 存在 .

他们说这是世上最完美的唾液。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [pɛ'piːnɒʊ] ['dɪdnt] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . “
I don't know what Pepino didn't pay for it . ”
我 不 知道 什么 佩皮诺 没有 支付 为了 它 . ”

我不知道佩皮诺为什么没付钱。

“ [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
“ How kind of you , ” said Georgie .
“ 如何 种类 的 你 , ” 说 乔治 .

“你真好，”乔治说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['ɔːfər] .
“ I will tell the committee of your offer .
“ 我 将要 告诉 这 委员会 的 你的 提供 .

“我会把你的提议告诉委员会。”

[ˈoʊlgə] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nt] ['jestərdeɪ] : [ðə; ði]['mænjuːskɪpt][ʌv; əv] - [luː'kriːʒə] ,
Olga gave us a most magnificent present yesterday : the manuscript of ' Lucrezia ,
奥尔加 给予 我们 一个 最多 壮丽 展示 昨天 : 这 手稿 的 - 卢克雷齐娅 ,

奥尔加昨天送给我们一份非常珍贵的礼物：《卢克雷齐娅》的手稿。

- [wɪtʃ] [kə'teɪzi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
' which Cortese had given her .
- 哪个 科尔特斯 有 给定 她 .

那是科尔特斯送给她的。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] ,
I took it to the Museum directly after breakfast ,
我 采取 它 到 这 博物馆 直接地 后 早餐 ,

早餐后我直接把它带到了博物馆。

[ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [glæs] [keɪs] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] .
and put it in the glass case opposite the door .
和 放 它 在 这 玻璃 案件 对面的 这 门 .

然后把它放在门对面的玻璃柜里。

“ [ə'gen] ['luːsjə] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][sɑːr'kæstɪk][æz; əz] - ,
“ Again Lucia longed to be as sarcastic as Abfou ,
“ 再次 露西亚 渴望 到 是 作为 讽刺的 作为 - ,

露西亚再次渴望能像阿布福那样尖酸刻薄。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ˈmi:tiŋ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [tu:; tə] [ˈset(ə)l] [ɪf] [ðɪs]
and asked whether a committee meeting had been held to settle if this
和 问 无论 一个 委员会 会议 有 到过 握住 到 定居 如果 这
[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əkˈseptɪd] .
should be accepted .
应该 是 公认 .

并询问是否已召开委员会会议来决定是否接受这一提议。

[ˈprɑ:bəbli] [ˈdʒɔ:rdʒi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [pərˈsep(ə)n] [ʌ; əv] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Probably Georgie had some perception of that , for he went on in a great
大概 乔治 有 一些 洞察力 的 那 , 为了 他 去 在 在 一个 伟大的
[ˈhɜ:ri] .
hurry .
匆忙 .

乔治可能察觉到了这一点，因为他匆匆忙忙地继续往前走。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
” 出色地 ,
“出色地，

[ðə; ðɪ] - [ˈlæstɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [ɡet] [hoʊm] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər]
the weedj lasted so long that I had only just time to get home to dress for
这 - 持续 所以 长的 那 我 有 仅有的 只是 时间 到 得到 家 到 裙子 为了
[ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈɑ:lɡəz] ,
dinner and go back to Olga's ,
晚餐 和 去 后退 到 奥尔加的 ,
那场大麻派对持续了太久，我几乎只来得及回家换身衣服吃晚饭，然后就又回到了奥尔加家。

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
” 他 说 .
他说。

“ [hu:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ˈlu:sjə] .
“ **Who was there ? ” asked Lucia** .
” WHO 曾是 那里 ? ” 问 露西亚 .
“当时在场的是谁？”露西亚问道。

“ [ˈkɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbu:ʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] , [ðæts] [ɔ:l] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **Colonel and Mrs Boucher , that's all , ” said Georgie** .
” 上校 和 太太 : 布歇 , 那就是 全部 , ” 说 乔治 .
“布歇上校和夫人，就这些，”乔治说。

“ [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈoʊlɡə] [sæŋ] [tu:] [dɪˈvaɪnli] .
“ **And after dinner Olga sang too divinely** .
” 和 后 晚餐 奥尔加 唱 也 神圣地 .
“晚饭后，奥尔加的歌声也美妙绝伦。”

[aɪ] [pleɪd] [hɜ:r; həɪ] [əˈkʌmpənɪmənt] .
I played her accompaniments .
我 玩 她 伴奏 .
我为她伴奏。

[ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈʃu:bə:t] [ˈsɔŋz] .
A lot of Schubert songs .
一个 很多 的 舒伯特 歌曲 .
很多舒伯特的歌曲。

“ [ˈlu:sjə] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] .
“ **Lucia was beginning to feel sick with envy** .
” 露西亚 曾是 开始 到 感觉 生病的 和 嫉妒 .
露西亚开始感到嫉妒得恶心。

[ʃiː ʃɪ] [pɪktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɜːr; həɪ][ˈpɑːrtɪ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ˈɑːlgəz]
She pictured to herself the glory of having taken her party across to Olga's
她 如图所示 到 她自己 这 荣耀 的 拥有 已采取 她 派对 穿过 到 奥尔加的
[ˈæftər] [ˈdɪnər] [læst] [naɪt] ,
after dinner last night ,
后 晚餐 最后的 夜晚 ,
她想象着昨晚晚饭后带着一行人去奥尔加家的情景，真是无比荣耀。

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] { - }
of having { 143 }
的 拥有 { - }
拥有{143}

[pleɪd] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːrdʒi] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [əˈkʌmpənɪst]
played the accompaniments instead of Georgie (who was a miserable accompanist
玩 这 伴奏 反而 的 乔治 (who 曾是 一个 悲惨的 伴奏者
) ,
) ;
) ,
他代替乔治（乔治的伴奏很糟糕）演奏伴奏。

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pə'sweɪdɪd] [ˈæftərwəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [strəvɪnski]
of having been persuaded afterward to give them the little morsel of Stravinski
的 拥有 到过 被说服 之后 到 给 他们 这 小的 小块 的 斯特拉文斯基
,
!,
,
后来被说服，给了他们一点斯特拉文斯基的作品。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd][ɡɑːt][baɪ] [hɑːrt] .
which she had got by heart .
哪个 她 有 得到 经过 心 .
她已经把这些话背下来了。

[haʊ] [ˈbrɪliənt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] ;
How brilliant it would all have been ;
如何 杰出的 它 会 全部 有 到过 ;
这一切该有多么精彩啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈpærəɡræf] [həˈmaɪəni] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɪ] [wiːk] - [end] !
what a sumptuous paragraph Hermione would have written about her week - end !
什么 一个 豪华 段落 赫敏 会 有 书面 关于 她 星期 - 结尾 !
如果赫敏要写一篇关于她周末生活的精彩段落，那该是多么美妙的一段话啊！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊlɡə][hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [oʊld] [buːʃəz] ,
Instead of which Olga had sung to those old Bouchers ,
反而 的 哪个 奥尔加 有 唱 到 那些 老的 布歇 ,
奥尔加没有像往常那样为那些老布歇们唱歌，

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [huːm] [nuː] [wʌŋ] [noʊt] [frʌm; frəm] [əˈhʌðər] ,
neither of whom knew one note from another ,
两者都不 的 谁 知道 一 笔记 从 其他 ,
他们俩彼此都分不清对方的音符。

[nɔːr] [keəd] [ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪmə] - [ˈdɑːnə] [sɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɪ]
nor cared the least for the distinction of hearing the prima - donna sing in her
也不 关心 这 至少 为了 这 区别 的 听力 这 普里玛 - 唐娜 唱歌 在 她
[oʊn] [haʊs] .
own house .
自己的 房子 .
她丝毫不在意能在自己家中听到首席女高音歌唱的这种殊荣。

[ðə; ði] ['bitərnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sə'prest] .
The bitterness of it could not be suppressed .
 这 苦味 的 它 可以 不是 是 被抑制 .
 那份苦涩无法抑制。

" [daɪ] [oʊld] ['ju:bə:t] ['sɔŋz] !
" Dear old Schubert songs !
 " 亲爱的 老的 舒伯特 歌曲 !
 “亲爱的舒伯特老歌！ ”

" [fi:; fi] [sed] [wið; wiθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'sɪdəti] .
" she said with extraordinary acidity .
 " 她 说 和 非凡的 酸度 .
 “她语气异常尖刻地说。”

" [sʌt] [swi:t] [oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋz] .
" Such sweet old - fashioned things .
 " 这样的 甜的 老的 - 造型 事物 .
 “多么美好的老式事物啊。”

- - , - [aɪ] [sə'pouz] . "
' Wiedmung , ' I suppose . "
 - - , - 我 认为 . "
 “我想应该是‘Wiedmung’吧。”

" [noʊ] , [ðæts] [baɪ] ['ju:mən] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['netəld] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [toʊn] ,
" No , that's by Schumann , " said Georgie , who was nettled by her tone ,
 " 不 , 那就是 经过 舒曼 , " 说 乔治 , WHO 曾是 荨麻 经过 她 语气 ,
 “不，那是舒曼的作品，”乔治说道，她的语气让她有些恼火。

[ðoʊ] [hi:; hi] [gest] [wʌt] [fi:; fi][wʌz; wəz] ['sʌfəriŋ] .
though he guessed what she was suffering .
 尽管 他 猜对了 什么 她 曾是 痛苦 .
 虽然他猜到了她正在遭受的痛苦。

[lu:sjə] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə][ʌp'hoʊld][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
Lucia knew he was right , but had to uphold her own unfortunate
 露西亚 知道 他 曾是 正确的 , 但 有 到 坚持 她 自己的 不幸
 [mis'teɪk] .
mistake .
 错误 .
 露西亚知道他是对的，但她不得不接受自己犯下的不幸错误。

" ['ju:bə:t] , [aɪ] [θɪŋk] , " [fi:; fi] [sed] .
" Schubert , I think , " she said .
 " 舒伯特 , 我 思考 , " 她 说 .
 “我想是舒伯特，”她说。

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['mætərz] .
" Not that it matters .
 " 不是 那 它 事情 .
 “但这无关紧要。”

[ænd; ænd][soʊ] , [æz; əz] [daɪ] [oʊld] ['pepɪs] [sed] , [ænd; ænd][soʊ][tu:; tə][bed] ?
And so , as dear old Pepys said , and so to bed ?
 和 所以 , 作为 亲爱的 老的 佩皮斯 说 , 和 所以 到 床 ?
 所以，正如亲爱的老佩皮斯所说，就此上床睡觉吧？

" ['dʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [end'ʒɔɪŋ] [hɪm'self] .
" Georgie was certainly enjoying himself .
 " 乔治 曾是 当然 享受 他自己 .
 “乔治显然玩得很开心。”

“ [oʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [tɪl] [ˈterəbli] [lərt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Oh no , we didn't go to bed till terribly late , ” he said .**
“ 哦 不 , 我们 没有 去 到 床 直到 可怕 晚的 , ” 他 说 :
“哦不, 我们很晚才睡觉,”他说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [dɪd] [nekst] .
“ **But you would have hated to be there , for what we did next .**
“ 但 你 会 有 憎恨 到 是 那里 , 为了 什么 我们 做过 下一个 :
“但你肯定不想置身其中, 因为我们接下来做的事。”

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgræməfoʊn] — —
We turned on the gramophone — —
我们 转向 在 这 留声机 — —
我们打开了留声机——

“ [ˈluːsjə] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wɪns] .
“ **Lucia gave a little wince .**
“ 露西亚 给予 一个 小的 畏缩 :
露西亚微微皱了皱眉。

[hɜːr; hər] [vjuːz] [əˈbaʊt] [ˈgræməfoʊn] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [ˈpærədi] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] , [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] .
Her views about gramophones as being a profane parody of music , were well known .
她 浏览 关于 留声机 作为 存在 一个 亵渎 戏仿 的 音乐 , 是 出色地 已知 :
她认为留声机是对音乐的亵渎性模仿, 这种观点是众所周知的。

“ [jes] , [aɪ] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ðen] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Yes , I should have run away then , ” she said .**
“ 是的 , 我 应该 有 跑步 离开 然后 , ” 她 说 :
“是的, 我当时应该逃走的,”她说。

“ [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgræməfoʊn] [ænd; ənd] [daːnst] ! ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **We turned on the gramophone and danced ! ” said Georgie firmly .**
“ 我们 转向 在 这 留声机 和 跳舞 ! ” 说 乔治 牢牢 :
“我们打开留声机, 跳起了舞!”乔治坚定地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [jet] .
This was the worst she had heard yet .
这 曾是 这 最差 她 有 听到 然而 :
这是她听过的最糟糕的消息。

[əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪktʃəd] [wʌt] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
Again she pictured what yesterday evening might have been .
再次 她 如图所示 什么 昨天 晚上 可能 有 到过 :
她再次想象起昨晚可能发生的情景。

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [pɑːpt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrtɪ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [tuː; tə] [hɪr] [ˈoʊlgə] [sɪŋ] ,
The idea of having popped in with her party after dinner , to hear Olga sing ,
这 主意 的 拥有 爆裂 在 和 她 派对 后 晚餐 , 到 听到 奥尔加 唱歌 ,
晚饭后和她的朋友们一起去听奥尔加唱歌的想法,

[ænd; ənd] [ðen] [dæns] [ɪmˈprɑːmptuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprɪmə] - [ˈdɑːnə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprɪnses]
and then dance impromptu with a prima - donna and a princess
和 然后 舞蹈 即兴 和 一个 普里玛 - 唐娜 和 一个 公主
然后与一位首席女高音和一位公主即兴跳舞.....

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈægənaɪzɪŋ] : [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] . { - }
It was agonizing : it was intolerable . { 144 }
它 曾是 痛苦的 : 它 曾是 无法容忍 . { - }
这令人痛苦不堪, 简直无法忍受。{144}

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪtər] .

She gave a dreadful little titter .
她 给予 一个 可怕 小的 嘻嘻地笑 .

她发出了一声令人毛骨悚然的轻笑。

“ [haʊ] [ˈveri] [droul] !

” How very droll !

” 如何 非常 滑稽 !

“真是太滑稽了! ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” she said .

” 她 说 .

她说。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː] .

” I can hardly imagine it .

” 我 能 几乎 想象 它 .

我简直难以想象。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə][ɪn][hɜːr; hər] [bæθ] - [tʃer] [məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈwiːldi] [ˈpɑːrtnər]

Mrs . Boucher in her bath - chair must have been an unwieldy partner
太太 . 布歇 在 她 洗澡 - 椅子 必须 有 到过 一个 笨重 伙伴

, [ˈdʒɔːrdʒi] .

, Georgie .

, 乔治 .

乔治，坐在浴椅上的布歇太太一定是一个笨重的伙伴。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈveri] [stɪf] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”

Are you not very stiff this morning ? ”

是 你 不是 非常 僵硬的 这 早晨 ? ”

你今天早上身体不觉得很僵硬吗？

” [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] [ˈdɪdnt] [dæns] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈlɪtərəlnəs] .

” No , Mrs Boucher didn't dance , ” said Georgie with fearful literalness .

” 不 , 太太 . 布歇 没有 舞蹈 , ” 说 乔治 和 可怕 字面意义 .

“不，布歇太太没有跳舞，”乔治一本正经地说。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈgræməfoʊn] .

” She looked on and wound up the gramophone .

” 她 看起来 在 和 伤口 向上 这 留声机 .

她看着，然后给留声机上了弦。

[dʒʌst][wiː; wi] [fɔːr] [dɑːnst] : [ˈoʊlgə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l][ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə]

Just we four danced : Olga and the Princess and Colonel Boucher
只是 我们 四 跳舞 : 奥尔加 和 这 公主 和 上校 布歇

[ænd; ənd][aɪ] .

and I .

和 我 .

只有我们四个人跳舞：奥尔加和公主，还有布歇上校和我。

” [ˈluːsjə] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .

” Lucia made a great effort with herself .

” 露西亚 制成 一个 伟大的 努力 和 她自己 .

露西亚对自己非常努力。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ˈdʒɔːrdʒi] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

She knew quite well that Georgie knew how she would have given anything to have
她 知道 相当 出色地 那 乔治 知道 如何 她 会 有 给定 任何事物 到 有

[brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrtɪ] [əˈkrɔːs] ,

brought her party across ,

带来 她 派对 穿过 ,

她很清楚乔治娅明白，她多么希望能够把自己的队伍带过来。

[ænd; ənd][aɪˈti:]['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] ([ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wɜːrs]) [tuː; tə][biː; bi]
and it only made matters worse (if they could be made worse) to be
和 它 仅有的 制成 事情 更糟 (如果 他们 可以 是 制成 更糟) 到 是
[sɑːrˈkæstɪk] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈti:][ɔːl] [rɪˈdɪkjələs] .
sarcastic about it and pretend to find it all ridiculous .
讽刺的 关于 它 和 假装 到 寻找 它 全部 荒谬的 .

而用讽刺的语气假装觉得这一切荒谬可笑，只会让事情变得更糟（如果还能更糟的话）。

[ˈoʊlgə] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [əˈloʊn] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself]
Olga certainly had left her and her friends alone , just as she herself
奥尔加 当然 有 左边 她 和 她 朋友们 独自的 , 只是 作为 她 她自己
[hæd; həd] [left] ['raɪz,hoʊm] [əˈloʊn] ,
had left Riseholme alone ,
有 左边 赖斯霍尔姆 独自的 ,

奥尔加确实把她和她的朋友们单独留下了，就像她自己把赖斯霍尔姆单独留下一样。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wiːk] - [end] ['pɑːrti] .
in this matter of her week - end party .
在 这 事情 的 她 星期 - 结尾 派对 .

关于她周末聚会这件事。

[jet] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪðəriŋ] [əˈbaʊt] ['kɜːrn(ə)l] ['buːʃərz] ['dænsɪŋ] .
Yet it was unwise to be withering about Colonel Boucher's dancing .
然而 它 曾是 失策 到 是 枯萎 关于 上校 布歇的 跳舞 .

然而，对布歇上校的舞姿冷嘲热讽是不明智的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [aɪˈti:] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɑːrti] ,
She had made it clear that she was busy with her party ,
她 有 制成 它 清除 那 她 曾是 忙碌的 和 她 派对 ,

她已经明确表示自己正忙于自己的派对。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æksɪdənt][ʌv; əv] ['ɑːlgəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
and but for this unfortunate accident of Olga's coming down ,
和 但 为了 这 不幸 事故 的 奥尔加的 未来 向下 ,

若非奥尔加不幸坠落，

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] ['raɪz,hoʊm] [ðæt] [deɪ] [ɪk'sept] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪsˈpensɪŋ] .
nothing else could have happened in Riseholme that day except by her dispensing .
没有什么 别的 可以 有 发生 在 赖斯霍尔姆 那 天 除了 经过 她 分发 .

那天在赖斯霍尔姆，除了她分发药品之外，不可能发生其他任何事情。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [bʌt; bət][aɪˈti:][məst; məst][biː; bi] [lɪvd] [daʊn] ,
It was unfortunate , but it must be lived down ,
它 曾是 不幸 , 但 它 必须 是 居住地 向下 ,

这很不幸，但必须把它抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ɪf] [dɪr] [oʊld] ['raɪz,hoʊm] [wʌz; wəz] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['raɪz,hoʊm] [məst; məst][biː; bi]
and if dear old Riseholme was offended with her , Riseholme must be
和 如果 亲爱的 老的 赖斯霍尔姆 曾是 被冒犯了 和 她 , 赖斯霍尔姆 必须 是
[prəˈpɪʃiətɪd] .
propitiated .
安抚 .

如果亲爱的老赖斯霍尔姆对她生气了，就必须安抚赖斯霍尔姆。

“ [greɪt] [fʌn] [aɪˈti:][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ Great fun it must have been , ” she said .
“ 伟大的 乐趣 它 必须 有 到过 , ” 她 说 .

“那一定非常有趣,”她说。

“ [haʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)l] [ɪmˈprɑːmptuː] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] !
“ How delicious a little impromptu thing like that is !
“ 如何 可口的 一个 小的 即兴 事物 喜欢 那 是 !

“像这样即兴的小惊喜真是太美味了！ ”

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tu:] : [wel] , [ju;; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['i:vniŋ] , ['dʒɔ:rdʒi] .
And singing too : well , you had a nice evening , Georgie .
和 歌唱 也 : 出色地 , 你 有 一个 好的 晚上 , 乔治 :

还有唱歌: 嗯, 乔治, 你度过了一个美好的夜晚。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ju: 'es] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪ'liʃəs] ['lɪt(ə)l][plæn][fɔ:r; fər][tu;; tə] - [deɪ] .
And now let us make some delicious little plan for to - day .
和 现在 让 我们 制作 一些 可口的 小的 计划 为了 到 - 天 :

现在让我们为今天制定一个美味的小计划吧。

[pɑ:p] [ɪn] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪkl] ['mju:zɪk][ænd; ənd][bɪt][ʌv; əv] [lʌntʃ] . "
Pop in presently and have ' ickle music and bit of lunch . "
流行音乐 在 目前 和 有 - 小黄瓜 音乐 和 少量 的 午餐 :

现在就过来, 听听小音乐, 吃点午饭吧。”

“ [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [dʒʌst] ['prə:mɪst] [tu;; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] , ” [sed] [hi;; hi] .
“ I'm afraid I've just promised to lunch with Daisy , ” said he .
“ 我是 害怕的 我已经 只是 承诺 到 午餐 和 雏菊 , ” 说 他 :

“恐怕我已经答应和黛西一起吃午饭了,”他说。

[ðɪs] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˈɑ:mɪnəs] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi;; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['deɪzi] ,
This again was rather ominous , for there could be no doubt that Daisy ,
这 再次 曾是 相当 不祥的 , 为了 那里 可以 是 不 怀疑 那 雏菊 ,

这又是一个相当不祥的预兆, 因为毫无疑问, 黛西

[ˈhævɪŋ] [sed] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [hæd; həd] [pɑ:pt] [ɪn] [hɪr] [tu;; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] . {
having said she was engaged , had popped in here to effect an engagement . }
- }
145 }
- }

她说她已经订婚了, 然后就顺道来这里办理订婚手续。 {145}

“ [haʊ] [geɪ] ! ” [sed] ['lu:sjə] .
“ How gay ! ” said Lucia .
“ 如何 同性恋 ! ” 说 露西亚 :

“真娘炮!”露西亚说道。

“ [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ðen] !
“ Come and dine this evening then !
“ 来 和 用餐 这 晚上 然后 !

“那就今晚来吃饭吧! ”

[ˈri:əli] , ['dʒɔ:rdʒi] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['bɪzɪr] [ðæn; ðən] ['eni][ʌv; əv][ju: 'es][ɪn] ['lʌndən] . "
Really , Georgie , you are busier than any of us in London . "
真的 , 乔治 , 你 是 更繁忙 比 任何 的 我们 在 伦敦 :

乔治, 说真的, 你比我们伦敦的任何人都忙。

“ [tu:] ['tɑ:rsəm] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] , “ [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] ['ɑ:lgəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] . ”
“ Too tarsome , ” said Georgie , “ because Olga's coming in here . ”
“ 也 焦耳 , ” 说 乔治 , “ 因为 奥尔加的 未来 在 这里 : ”

“太麻烦了,”乔治说, “因为奥尔加要进来了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ? ” [æskt] ['lu:sjə] [brɪ'fɔ:r] [ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd][stɑ:p][hɜ:r'self] .
“ And the Princess ? ” asked Lucia before she could stop herself .
“ 和 这 公主 ? ” 问 露西亚 前 她 可以 停止 她自己 :

“那公主呢?”露西亚脱口而出, 话到嘴边又咽了下去。

“ [noʊ] , [ʃi;; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
“ No , she went away this morning , ” said Georgie .
“ 不 , 她 去 离开 这 早晨 , ” 说 乔治 :

“不, 她今天早上就走了,”乔治说。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ['enihaʊ] , [θɔ:t] ['lu:sjə] .
That was something , anyhow , thought Lucia .
那 曾是 某物 , 无论如何 , 想法 露西亚 .

不管怎样, 那也算是件好事, 露西亚心想。

[wʌn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] ['raɪz,hooʊm] .
One distinguished person had gone away from Riseholme .
— 杰出的 人 有 已消失 离开 从 赖斯霍尔姆 .

一位杰出人士离开了赖斯霍尔姆。

[ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] , [ɪn] ['sləʊli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] , [fɔ:r; fər] ['dʒɔ:rdʒɪ] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][daɪn]
She waited , in slowly diminishing confidence , for Georgie to ask her to dine
她 等待 , 在 缓慢地 减少 信心 , 为了 乔治 到 问 她 到 用餐
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] .
with him instead .
和 他 反而 .

她满怀信心地等待着, 希望乔治会主动邀请她一起吃饭。

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [æsk][pe'pi:nɒʊ] [tu:] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] ,
Perhaps he would ask Pepino too , but if not ,
也许 他 会 问 佩皮诺 也 , 但 如果 不是 ,

或许他也会问佩皮诺, 但如果他不问,

[pe'pi:nɒʊ] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑɪt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krɔ:s] - [wɜ:rdz] [ɔ:l][baɪ]
Pepino would be quite happy with his telescope and his cross - words all by
佩皮诺 会 是 相当 快乐的 和 他的 望远镜 和 他的 叉 - 字 全部 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

佩皮诺一个人待着, 有望远镜和填字游戏, 就会很开心了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] [ænd; ənd] [dɪ'steɪstf(ə)l] [tu:; tə] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] ['dɪnər] [baɪ]
But it was odd and distasteful to wait to be asked to dinner by
但 它 曾是 奇怪的 和 令人厌恶的 到 等待 到 是 问 到 晚餐 经过
['enɪbɑ:di] [ɪn] ['raɪz,hooʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['evriwʌn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [baɪ][hɜ:r; hər] .
anybody in Riseholme instead of everyone wanting to be asked by her .
任何人 在 赖斯霍尔姆 反而 的 每个人 想要 到 是 问 经过 她 .

但是, 在赖斯霍尔姆, 每个人都想被她邀请共进晚餐, 而不是等着别人邀请她, 这感觉很奇怪, 也很令人反感。

“ [ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'veɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][ten] - ['θɜ:rtɪ] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒɪ] , [ˈæftər][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [pɔ:z] .
“ **She went away by the ten - thirty ,** ” **said Georgie , after an awful pause .**
” 她 去 离开 经过 这 十 - 三十 , ” 说 乔治 , 后 一个 可怕 暂停 .

“她十点半就走了,”乔治沉默了一会儿后说道。

['lu:sjə] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['lɜ:rnɪd] ['sɜ:rt(ə)n]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['lʌndən] .
Lucia had already learned certain lessons in London .
露西亚 有 已经 学习 肯定 课程 在 伦敦 .

露西亚在伦敦已经学到了一些经验教训。

[ɪf] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [snaʊb] — [ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [snaʊb] — [ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l]
If you get a snub — and this seemed very like a snub — the only possible
如果 你 得到 一个 冷落 — 和 这 似乎 非常 喜欢 一个 冷落 — 这 仅有的 可能的
[kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnə'ver] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
course was to be unaware of it .
课程 曾是 到 是 不知情 的 它 .

如果你受到冷落——而这看起来很像是一种冷落——唯一可能的做法就是对此毫不知情。

[soʊ] , [ðoo] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [snaʊbd] [baɪ] ['dʒɔ:rdʒɪ] ['nɪrli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [swu:n] ,
So , though the thought of being snubbed by Georgie nearly made her swoon ,
所以 , 尽管 这 想法 的 存在 冷落 经过 乔治 几乎 制成 她 昏厥 ,

所以, 尽管想到会被乔治冷落, 她几乎晕倒了,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
she was unaware of it .
她 曾是 不知情 的 它 ；

她对此毫不知情。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [treɪn] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] ,
“ Such a good train , ” she said ,
“ 这样的 一个 好的 火车 ” , “ 她 说 ” ,
“ 真是一列好火车 , ” 她说。

[mæɡ'nɪfɪsntli] [disri'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [stɔːpt] [æt; ət] ['evri] ['steɪ(ə)n] ,
magnificently disregarding the well - known fact that it stopped at every station ,
壮丽 不予理会 这 出色地 - 已知 事实 那 它 停止 在 每一个 车站 ,
[ænd; əd] [krɔːld] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
and crawled in between .
和 爬行 在 之间 .
完全无视众所周知的事实：它每站都停，而且在站与站之间缓慢行驶。

“ ['eksələnt] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
“ Excellent , ” said Georgie with conviction .
“ 出色的 ” , “ 说 乔治 和 定罪 ” .
“ 太好了 , ” 乔治自信地说。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] ['slaitəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æskɪŋ] ['luːsjə] [tuː; tə] [daɪn] ,
He had not the slightest intention of asking Lucia to dine ,
他 有 不是 这 丝毫 意图 的 问 露西亚 到 用餐 ,
他丝毫没有邀请露西亚共进晚餐的打算。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ]['oʊlgə] .
for he wanted his tête - à - tête with Olga .
为了 他 通缉 他的 头 - - - 头 和 奥尔加 .
因为他想和奥尔加面对面。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ,
There would be such a lot to talk over ,
那里 会 是 这样的 一个 很多 到 讲话 超过 ,
有很多事情需要讨论，

[ænd; əd] [bɪ'saɪdʒ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['taɪərsəm] [tuː; tə][hæv; həv] ['luːsjə] [ðer; ðər] ,
and besides it would be tiresome to have Lucia there ,
和 除了 它 会 是 令人厌烦 到 有 露西亚 那里 ,
而且，让露西亚在那儿也会很麻烦。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][gæb(ə)] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] ,
for she would be sure to gabble away about her wonderful life in London ,
为了 她 会 是 当然 到 数落 离开 关于 她 精彩的 生活 在 伦敦 ,
因为她一定会滔滔不绝地讲述她在伦敦的美好生活。

[ænd; əd][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] - [ruːm] [ænd; əd][hɜːr; hər] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃerz] , [ænd; əd]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə]
and her music - room and her Chippendale chairs , and generally to
和 她 音乐 - 房间 和 她 奇彭代尔 椅子 , 和 一般来说 到
[leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] .
lay down the law .
躺 向下 这 法律 .
还有她的音乐室和她的奇彭代尔椅子，以及一般的规矩。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [tuː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['loʊðsəm] [kən'dʌkt] [ɪn] [disri'ɡɑːdɪŋ] [hɜːr; hər]
She must be punished too , for her loathsome conduct in disregarding her
她 必须 是 受到惩罚 也 , 为了 她 令人厌恶的 执行 在 不予理会 她
[oʊld] { - }
old { 146 }
老的 { - }
她也必须受到惩罚，因为她无视老人的可憎行为{146}

[frendz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈpɑːrti][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
friends when she had her party from London ,
朋友们 什么时候 她 有 她 派对 从 伦敦 ,
她从伦敦来的朋友一起参加了她的派对。

[ænd; ʌnd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [smɑːrtər]
and be made to learn that her old friends were being much smarter
和 是 制成 到 学习 那 她 老的 朋友们 是 存在 很多 更聪明
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
than she was .
比 她 曾是 .

她会逐渐意识到，她的老朋友们比她聪明得多。

[ˈluːsjə] [kept] [hɜːr; hər][end] [ʌp] [ˈnoʊbli] .
Lucia kept her end up nobly .
露西亚 保留 她 结尾 向上 高贵地 .

露西亚最终高尚地结束了自己的生命。

“ [wel] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [aɪ][mʌst; məst][traːt] [əˈweɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Well , Georgie , I must trot away , “ she said .**
“ 出色地 , 乔治 , 我 必须 小跑 离开 , ” 她 说 .
“好了，乔治，我得走了。”她说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
“ **Such a lot of people to see .**
“ 这样的 一个 很多 的 人们 到 看 .

“这么多人要看。”

[lʊk] [ɪn] , [ɪf] [juːv] [gɑːtʃ][ə; eɪ] [sper] [ˈmɪnɪt] .
Look in , if you've got a spare minute .
看 在 , 如果 你已经 得到 一个 空闲的 分钟 .

如果你有空的话，可以看看。

[aɪm][ɔːf] [əˈɡen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I'm off again to - morrow .
我是 离开 再次 到 - 明天 .

我明天又要出差了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðɪs] [wiːk] .
Such a whirl of things in London this week .
这样的 一个 旋转 的 事物 在 伦敦 这 星期 .

这周伦敦真是风云变幻。

“ [ˈluːsjə] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [siː] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs]
“ **Lucia , instead of proceeding to see lots of people , went back to her house**
“ 露西亚 , 反而 的 进行中 到 看 很多 的 人们 , 去 后退 到 她 房子

[ænd; ʌnd] [sɔː] [pəˈpiːnoʊ] .
and saw Pepino .
和 锯 佩皮诺 .

“露西亚没有继续去见很多人，而是回到了家，见到了佩皮诺。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [ɪn] [ˈveri] [oʊld] [kloʊðz] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ,
He was sitting in the garden in very old clothes , smoking a pipe ,
他 曾是 坐着 在 这 花园 在 非常 老的 衣服 , 吸烟 一个 管道 ,
他穿着破旧的衣服，坐在花园里，抽着烟斗。

[ænd; ʌnd] [ˈθɜːrəli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəmˈpliːt] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
and thoroughly enjoying the complete absence of anything to do .
和 彻底 享受 这 完全的 缺席 的 任何事物 到 做 .

并十分享受这种完全无所事事的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [dæt] [ə'fɪəlɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['blʌs(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
He was aware that officially he loved the bustle of London ,
他 曾是 意识到的 那 官方 他 喜爱 这 忙碌 的 伦敦 ,
他很清楚,从表面上看,他喜欢伦敦的繁华喧嚣。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] ,
but it was extremely pleasant to sit in his garden and smoke a pipe ,
但 它 曾是 极其 令人愉快的 到 坐 在 他的 花园 和 抽烟 一个 管道 ,
但坐在他的花园里抽烟斗真是件非常惬意的事。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræðər] ['hektɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [kwɔːt] and above all to be rid of those rather hectic people who had talked quite
和 多于 全部 到 是 摆脱 的 那些 相当 忙碌的 人们 WHO 有 谈话 相当
[ɪn'ses(ə)ntli] [frʌm; frəm] ['mɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] [ɔːl] ['sʌndɪ] .
incessantly from morning till night all Sunday .
不已 从 早晨 直到 夜晚 全部 星期日 .
最重要的是,要摆脱那些周日从早到晚不停说话的吵闹的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [krɔːs] - [wɜːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'tɪriəl]
He had given up the cross - word , and was thinking over the material
他 有 给定 向上 这 叉 - 单词 , 和 曾是 思维 超过 这 材料
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ɑːn] [træŋ'kwɪləti] ,
for a sonnet on Tranquillity ,
为了 一个 十四行诗 在 宁静 ,
他放弃了填字游戏,正在思考如何创作一首关于宁静的十四行诗。

[wen] ['luːsjə] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when Lucia came out to him .
什么时候 露西亚 来了 出去 到 他 .
当露西亚向他出柜的时候。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [pe'piːnoʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ I was wondering , Pepino , ” she said ,
“ 我 曾是 好奇 , 佩皮诺 , ” 她 说 ,
“我在想,佩皮诺,”她说。

“ [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['plezəntə] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
“ if it would not be pleasanter to go up to town this afternoon .
“ 如果 它 会 不是 是 更令人愉悦 到 去 向上 到 镇 这 下午 .
“如果今天下午去镇上逛逛岂不是更愉快? ”

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [get][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [draɪv] , [ænd; ənd] ['riːəli] ,
We should get the cool of the evening for our drive , and really ,
我们 应该 得到 这 凉爽的 的 这 晚上 为了 我们的 驾驶 , 和 真的 ,
我们应该趁着傍晚凉爽的时候开车,真的,

[naʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gests] [hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðiːz]
now all our guests have gone , and we are going to - morrow , these
现在 全部 我们的 客人 有 已消失 , 和 我们 是 去 到 - 明天 , 这些
[aʊərz] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] ['tiːdiəs] .
hours will be rather tedious .
小时 将要 是 相当 乏味 .
现在所有客人都走了,我们明天也要走了,接下来的几个小时会相当无聊。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [spɔɪlt] , ['kɑːroʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [fʊl] [laɪf] [ʌp][ðer; ðər] ,
We are spoilt , caro , you and I , by our full life up there ,
我们 是 被宠坏了 , 卡罗 , 你 和 我 , 经过 我们的 满的 生活 向上 那里 ,
亲爱的,你和我都被我们在那里的美好生活宠坏了。

[wer] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [meɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [ɪnvi'teɪ(ə)n] .
where any moment the telephone bell may ring with some delightful invitation .
在哪里 任何 片刻 这 电话 钟 可能 戒指 和 一些 愉快 邀请 .
电话铃声随时可能响起,带来令人愉悦的邀请。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] [ˈɔ:gəst] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [kweɪnt] [oʊld]
Of course in August we will be here , and settle down to our quaint old
的 课程 在 八月 我们 将要 是 这里 , 和 定居 向下 到 我们的 古雅 老的
[laɪf] [əˈgen] ,
life again ,
生活 再次 ,

当然，八月份我们会回到这里，重新过上我们古朴宁静的旧生活。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [ɑ:dz] [ænd; ənd][ˈɛndz] [ʌv; əv] [taɪm] , [ju:; jə] [noʊ] .
but these little odds and ends of time , you know .
但 这些 小的 赔率 和 结束 的 时间 , 你 知道 .

但你知道，就是这些零零碎碎的时间。

" [pɛˈpi:nɒʊ][wʌz; wəz] [ˈri:z(ə)nəbli] [əˈstɑ:nɪft] .
" **Pepino was reasonably astonished .**
" 佩皮诺 曾是 合理 惊讶 .

佩皮诺相当惊讶。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] [ˈlu:sjə] [hæd; həd] [set] [aʊt] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]
Half an hour ago Lucia had set out , burning with enthusiasm to pick up the
一半 一个 小时 前 露西亚 有 放 出去 , 燃烧 和 热情 到 挑选 向上 这
" [oʊld] [θredz] ,
" **old threads ,**
" 老的 线程 ,

半小时前，露西亚满怀热情地出发，要重拾“旧事”。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][wa:nt][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][dra:p][ðə; ði][oʊld] [θredz]
" **and now all she seemed to want to do was to drop the old threads**
" 和 现在 全部 她 似乎 到 想 到 做 曾是 到 降低 这 老的 线程
[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)] .
as quickly as possible .
作为 迅速地 作为 可能的 .

而现在，她似乎只想尽快摆脱旧事。

[ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd][ˈæntɪk]
Though he knew himself to be incapable of following the swift and antic
尽管 他 知道 他自己 到 是 无法 的 下列的 这 迅速 和 滑稽
[ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [ˈlu:siəz] [maɪnd] ,
movements of Lucia's mind ,
移动 的 露西亚的 头脑 ,

尽管他知道自己无法跟上露西亚快速而古怪的思维活动，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [təˈgeðər] .
he was capable of putting two and two together .
他 曾是 有能力的 的 推杆 二 和 二 一起 .

他有能力把两件事联系起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] { - }
He had been { 147 }
他 有 到过 { - }

他曾是{147}

[ˈfeɪntli] [ˈkɑ:nʃəs] [ɔ:l] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ˈmætərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ˈlu:sjə] [wɪft] ,
faintly conscious all yesterday that matters were not going precisely as Lucia wished ,
淡淡的 有意识的 全部 昨天 那 事情 是 不是 去 恰恰 作为 露西亚 希望 ,
昨天一整天，她都隐约意识到事情并没有完全按照露西亚的意愿发展。

[ænd; ɐnd] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hɜr] [ˈefərts] [tu:; tə] [ɪnˈtɑ:ɪs] [ˈoʊlgə][ænd; ɐnd][hɜ:r; hɜr] [gest] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
and knew that her efforts to entice Olga and her guest to the house
和 知道 那 她 努力 到 诱惑 奥尔加 和 她 客人 到 这 房子
[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈbæərən] [æz; əz][ə; eɪ][fig] - [tri:] ,
had been as barren as a fig - tree ,
有 到过 作为 荒芜 作为 一个 如图 - 树 ,
她知道自己引诱奥尔加和她的客人到家里来的努力就像无花果树一样徒劳无功。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
but there must have been something more than that .
但 那里 必须 有 到过 某物 更多的 比 那 .
但肯定还有更深层次的原因。

[ðoʊ] [nɑ:t][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [mæn] ([ɪkˈsept] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɜ:rdz] [raɪmd] [wen] [ðeɪ] [dɪd]
Though not an imaginative man (except in thinking that words rhymed when they did
尽管 不是 一个 富有想象力的 男人 (除了 在 思维 那 字 押韵 什么时候 他们 做过
[nɑ:t]) ,
not) ,
不是) ,
虽然他并非一个富有想象力的人（除了认为不押韵的词语押韵之外），

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈraɪzˌhoʊm] [wɒz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlu:sjə] ,
it occurred to him that Riseholme was irritated with Lucia ,
它 发生 到 他 那 赖斯霍尔姆 曾是 受刺激 和 露西亚 ,
他突然想到，赖斯霍尔姆对露西亚感到恼火。

露西亚在伦敦(Lucia in London)

第10/17页

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌn 'ju:ʒuəl] ['mænər] .
and was indicating it in some unusual manner .
和 曾是 表明 它 在 一些 异常 方式 .

并且以某种不寻常的方式表达了这一点。

" [waɪ] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd]
" Why , my dear , I thought you were going to have people to lunch and
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 我 想法 你 是 去 到 有 人们 到 午餐 和
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

“哎呀，亲爱的，我还以为你要请人来吃午饭和晚饭呢。”

" [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [si:] [əˈbaʊt] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][spɪt][tu:; tə][ðə; ði][mjuːˈzi:əm] ,
" he said , " and see about sending the spit to the Museum ,
" 他 说 , " 和 看 关于 发送 这 吐 到 这 博物馆 ,
他说：“看看能不能把唾液送到博物馆去。”

[ænd; ənd][bi:; bi] [trəˈmendəsli] [ˈbɪzi] [ɔ:l] [deɪ] .
and be tremendously busy all day .
和 是 非常 忙碌的 全部 天 .

而且一整天都会非常忙碌。

" [ˈlu:sjə] [pʊld] [hɜ:r'self] [təˈgeðər] .
" Lucia pulled herself together .
" 露西亚 拉 她自己 一起 .

露西亚振作起来。

[fi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][pəˈpi:nəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði]
She had a momentary impulse to confide in Pepino and tell him all the
她 有 一个 瞬间 冲动 到 信任 在 佩皮诺 和 告诉 他 全部 这
[ˈɑ:mɪnəs] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈaʊər] ,
ominous happenings of the last hour ,
不祥的 事件 的 这 最后 的小时 ,

她突然很想向佩皮诺倾诉，告诉他过去一个小时里发生的所有不祥之事。

[haʊ] [ˈdeɪzi] [hæd; həd] [sed] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə]
how Daisy had said she was engaged for lunch and Mrs . Boucher
如何 雏菊 有 说 她 曾是 已订婚的 为了 午餐 和 太太 . 布歇
[hæd; həd] [ˈfrendz] [tu:; tə] [lʌntʃ] ,
had friends to lunch ,
有 朋友们 到 午餐 ,

黛西说她约了人吃午饭，而布歇太太也邀请了朋友来吃午饭。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdʒi] [hæd; həd][ˈoʊlgə][tu:; tə] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [hɜ:r; hər] ,
and Georgie had Olga to dinner and had not asked her ,
和 乔治 有 奥尔加 到 晚餐 和 有 不是 问 她 ,

乔治邀请奥尔加来家吃饭，却没有事先征求她的意见。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][mju:ˈnɪfɪs(ə)nt][ˈɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði][spɪt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðə; ði]
and how the munificent gift of the spit was to be considered by the
和 如何 这 优厚 礼物 的 这 吐 曾是 到 是 经过考虑的 经过 这
[mjuːˈzi:əm] [kəˈmɪti] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [aɪ 'ti:] .
Museum committee before they accepted it .
博物馆 委员会 前 他们 公认 它 .

以及博物馆委员会在接受这份慷慨的捐赠——烤肉叉——之前，应该如何考虑。

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [nɑ:t][wʌn] [snʌb] [bʌt; bət] ['meni] **But to have done that would be to acknowledge not one snub but many** 但 到 有 完毕 那 会 是 到 承认 不是 一 冷落 但 许多 [snʌbz] , **snubs** , 冷落 ,

但那样做就等于承认的不是一次冷落，而是多次冷落。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)] [ə'teɪnmənt] . **which was contrary to the whole principle of successful attainment** . 哪个 曾是 相反 到 这 所有的 原则 的 成功的 素养 . 这与成功取得成就的整个原则背道而驰。

['nevə] [mʌst; məst][ʃi:; ʃi] [kən'fes] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][pə'pi:nʊʊ] , [ðæt][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [tʃæriət] **Never must she confess , even to Pepino , that the wheels of her chariot** 绝不 必须 她 承认 , 甚至 到 佩皮诺 , 那 这 车轮 的 她 战车 [si:md] [tu:; tə][draɪv] ['hevɪli] , **seemed to drive heavily** , 似乎 到 驾驶 重度 , 她绝不能向任何人坦白，哪怕是对佩皮诺，她的马车车轮似乎行驶得很沉重。

[ɔ:r] [ðæt] ['raɪz,həʊm] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]'[moʊmənt] [ə'geɪp] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] **or that Riseholme was not at the moment agape to receive the signs of** 或者 那 赖斯霍尔姆 曾是 不是 在 这 片刻 博爱 到 收到 这 标志 的 [hɜ:r; hə] ['feɪvə] . **her favour** . 她 偏爱 .

或者说，赖斯霍尔姆当时并没有欣然接受她的示好。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t]['i:v(ə)n] [kən'fes] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] **She must not even confess it to herself , and she made a rapid and** 她 必须 不是 甚至 承认 它 到 她自己 , 和 她 制成 一个 迅速的 和 [kəm'pli:t] ['vɒlt 'fas] [feɪs] . **complete volte face** . 完全的 伏特 脸 .

她甚至不能向自己承认这一点，于是她迅速而彻底地改变了主意。

" [aɪ 'ti:][fæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , ['kɑ:roʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] . **" It shall be as you like , caro , " she said** . " 它 将 是 作为 你 喜欢 , 卡罗 , " 她 说 . "一切都按你的意愿来，亲爱的,"她说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ]['kwaiət] [deɪ] [hɪr] , [soʊ][ju:; jʊ][fæl; ʃəl] . **" You would prefer to spend a quiet day here , so you shall** . " 你 会 更喜欢 到 花费 一个 安静的 天 这里 , 所以 你 将 . "如果你更喜欢在这里安静地度过一天，那就这样吧。"

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ju:v] ['nevə] [nʊʊn] [em 'i:] [jet] [ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['bɪzi] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? **As for me , you've never known me yet otherwise than busy , have you ?** 作为 为了 我 , 你已经 绝不 已知 我 然而 否则 比 忙碌的 , 有 你 ? 至于我，除了忙碌之外，你对我的了解还不够吗？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['letəz] [tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ][pi'ænoʊ] ['lʊkɪŋ] , [oʊ] , **I have a stack of letters to write , and there's my piano looking , oh ,** 我 有 一个 堆 的 信件 到 写 , 和 有 我的 钢琴 寻找 , 哦 , 我还有一大堆信要写，我的钢琴就摆在那里，哦，

[soʊ] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɪr] [ki:z] [saɪnz] [aɪ] [keɪm] , **so reproachfully at me , for I haven't touched the dear keys since I came** , 所以 责备地 在 我 , 为了 我 还没有 感动 这 亲爱的 钥匙 自从 我 来了 , 他如此责备我，因为我自从来到这里就没碰过那些珍贵的钥匙。

[ˈhɜːrɪdli] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] , [ˈstɑːpɪŋ] [ˈniːðər] [fɔːr; fər] [krɔːs] - [wɜːrd][nɔːr][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ˈlʌv; əv]
Hurriedly she turned the pages , stopping neither for cross - word nor record of
匆匆 她 转向 这 页面 , 停止 两者都不 为了 叉 - 单词 也不 记录 的
[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪntrəsts] ,
international interests ,
国际的 兴趣 ,
她匆匆翻页，既没停下来看填字游戏，也没停下来看国际事务记录。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːrˈmaɪənɪz] [ˈkɑːləm] .
till she came to Hermione's column .
直到 她 来了 到 赫敏的 柱子 .
直到她来到赫敏的专栏。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɪrd] ([ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ˈlʌv; əv] [rɪˈliːf] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [haʊ] [ʌnˈfaʊndɪd] [hɜːr; hər]
She had feared (and with a gasp of relief she saw how unfounded her
她 有 害怕 (和 和 一个 喘气 的 宽慰 她 锯 如何 毫无根据 她
[fɪrz] [hæd; həd] [bɪn]) [ðæt] [həˈmaɪəni] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈvɒtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃəˈresk] [pen][tuː; tə][ˈoʊlgə]
fears had been) that Hermione would have devoted his picturesque pen to Olga
恐惧 有 到过) 那 赫敏 会 有 奉献 他的 如画 笔 到 奥尔加
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
and the Princess ,
和 这 公主 ,
她曾担心（现在她松了口气，意识到自己的担心毫无根据），赫敏会把他的笔墨全部用来描写奥尔加和公主。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpɑːrtɪ][ˈoʊnli][ðə; ði] [fæg] - [end][ˈlʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [ˈpærəgræf]
and given her and her party only the fag - end of his last paragraph
和 给定 她 和 她 派对 仅有的 这 同性恋 - 结尾 的 他的 最后的 段落
,
.
,
.

而她和她的党派只得到了他最后一段话的结尾部分，
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪsˈkwɑɪtɪd] [hɜːrˈself][ɪn][veɪn] .
but she had disquieted herself in vain .
但 她 有 不安 她自己 在 徒劳 .
但她的担忧都是徒劳的。

[ˈoʊlgə][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][ˈnoʊtɪs][ˈlʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] ([wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɛrɜː ?])
Olga had taken no notice of him , and now (what could be fairer ?)
奥尔加 有 已采取 不 注意 的 他 , 和 现在 (什么 可以 是 更公平 ?)
奥尔加对他视而不见，现在（还有什么比这更公平的呢？）

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ˈlʌv; əv][ˈoʊlgə] .
he took no notice of Olga .
他 采取 不 注意 的 奥尔加 .
他根本没注意到奥尔加。

[hiː; hi][dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] “ [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] ” [æt; ət] [ˈraɪzˌhoʊm] ,
He just mentioned that she had a “ pretty little cottage ” at Riseholme ,
他 只是 提及 那 她 有 一个 “ 漂亮的 小的 小屋 ” 在 赖斯霍尔姆 ,
他刚才提到她在赖斯霍尔姆有一间“漂亮的小屋”。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [fɔːr; fər] [wiːk] - [ˈendz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [lɔːŋ]
where she came occasionally for week - ends , and there were three long
在哪里 她 来了 偶尔 为了 星期 - 结束 , 和 那里 是 三 长的
[ˈsʌmptʃuəs] [ˈpærəgræf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɜːrst] ,
sumptuous paragraphs about The Hurst ,
豪华 段落 关于 这 赫斯特 ,
她偶尔会来这里过周末，还有三段关于赫斯特的冗长而华丽的段落，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪp] [ˈlu:kəs] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:rd] [ˈlɪmpsfi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf]
and Mr . and Mrs . Philip Lucas who had Lord Limpsfield and the wife
和 先生 . 和 太太 . 菲利普 卢卡斯 WHO 有 主 林普斯菲尔德 和 这 妻子

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] ,
of the member ,
的 这 成员 ,

还有菲利普·卢卡斯夫妇，他们育有林普斯菲尔德勋爵和议员的妻子，

[ˈmɪsɪz] . - - [æftən] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Mrs . Garroby - Ashton , and Mrs . Alingsby staying with them .
太太 . - - 阿什顿 , 和 太太 . - 入住 和 他们 .

加罗比-阿什顿夫人和阿林斯比夫人与她们住在一起。

[ˈleɪdi] - [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:rtɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ti:] ,
Lady Ambermere and her party from the Hall had come to tea ,
女士 - 和 她 派对 从 这 大厅 有 来 到 茶 ,

安伯米尔夫人和她一行人从庄园前来喝茶。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈɡlɔ:riəs] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] .
and it was all glorious and distinguished .
和 它 曾是 全部 辉煌 和 杰出的 .

一切都辉煌灿烂，卓尔不凡。

[hə:ˈmaɪəni] [hæd; həd] [pru:vɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [tru:] [frend] ,
Hermione had proved himself a true friend ,
赫敏 有 已证实 他自己 一个 真的 朋友 ,

赫敏已经证明了自己是一位真正的朋友。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [əˈbʌʊt] [ˈoʊlgə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [lʌntʃ]
and there was not a word about Olga and the Princess going to lunch

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔ:rdʒi] ,
with Georgie ,
和 乔治 ,

但对于奥尔加和公主与乔治共进午餐一事，却只字未提。

[ɔ:r] [əˈbʌʊt] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [əbˈsɜ:rd] -
or about Daisy and her absurd weedj
或者 关于 雏菊 和 她 荒诞 -

或者关于黛西和她那荒唐的大麻.....

[ˈlu:sjə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈlʌʃəs] [laɪnz] [θru:] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n][dɪd] ,
Lucia read the luscious lines through twice , and then , as she often did ,
露西亚 读 这 甜美 线条 通过 两次 , 和 然后 , 作为 她 经常 做过 ,

露西亚把那些优美的文字读了两遍，然后，像她经常做的那样，

[sent] [hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:pi] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [ˈdʒɔ:rdʒi] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:ədʒʌst] [ˈvælju:z] .
sent her copy across to Georgie , in order to help him to readjust values .
发送 她 复制 穿过 到 乔治 , 在 命令 到 帮助 他 到 重新调整 值 .

她把副本寄给了乔治，以便帮助他重新调整价值观。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ˈdeɪzi] [sent] [di:] [ˈvɪr] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:pi] ,
Almost simultaneously Daisy sent de Vere across to him with her copy ,
几乎 同时地 雏菊 发送 德 维尔 穿过 到 他 和 她 复制 ,

几乎与此同时，黛西派德维尔把她的那份副本送给了他。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbu:ʃə, ˈbʌʊtʃə, ˈbɒtʃə][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
and Mrs . Boucher did the same ,
和 太太 . 布歇 做过 这 相同的 ,

布歇夫人也做了同样的事。

[ˈkɔːlɪŋ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈhɑːkjəs] [ˈpærəgræf] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ˈpens(ə)l] **calling attention to the obnoxious paragraphs with blue and red pencil**
呼叫 注意力 到 这 令人讨厌的 段落 和 蓝色的 和 红色的 铅笔
[rɪˈspektɪvli] ,
respectively ,
分别 ,

分别用蓝色和红色铅笔标出令人反感的段落。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ˈmaːrks][ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz] . { - }
and a great many exclamation marks in both cases . { 149 }
和 一个 伟大的 许多 感叹 标记 在 两个都 案例 . { - }
两种情况下都出现了大量的感叹号。 {149}

[ˈraɪz,hoʊm] [ˈsetld] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈstrenjuəs] [laɪf] [əˈgen] [wen] [ˈluːsjə] [dɪˈpɑːrtɪd] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ]
Riseholme settled back into its strenuous life again when Lucia departed next morning
赖斯霍尔姆 定居 后退 进入 它是 费力的 生活 再次 什么时候 露西亚 已离开 下一个 早晨
[tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɜːr; hær][ˈvæpɪd] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn] [ˈlʌndən] .
to resume her vapid existence in London .
到 恢复 她 乏味 存在 在 伦敦 .

第二天早上露西亚离开去伦敦继续她那空虚的生活后，赖斯霍尔姆又恢复了它忙碌的生活。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈeni] [mɔːr] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] “ [lɑːrn] ”
It was not annoyed with her any more , because it had “ larned ”
它 曾是 不是 恼怒 和 她 任何 更多的 , 因为 它 有 “ 学习 ”
[hɜːr; hær] ,
her ,
她 ,

它不再生她的气了，因为它已经“吸取”了她的教训。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜːr; hær] [bæk] [ɪf] ([ænd; ənd] [wen]) [ʃiː; ʃɪ]
and was quite prepared to welcome her back if (and when) she
和 曾是 相当 准备 到 欢迎 她 后退 如果 (和 什么时候) 她
[rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɔːpər][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [bɪˈheɪvd] [hɜːrˈself] [ˈsuːtəbli] .
returned in a proper spirit and behaved herself suitably .
返回 在 一个 恰当的 精神 和 表现 她自己 适当地 .

如果（并且当）她以良好的精神状态和恰当的行为举止回来时，他完全准备好欢迎她回来。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [pəˈreniəl] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] , [aɪ ˈtiː] [ˈpraɪvətli]
Moreover , even with its own perennial interests to attend to , it privately
而且 , 甚至 和 它是自己的 多年生 兴趣 到 出席 到 , 它 私下
[mɪst] [ðə; ði][oʊld][ˈluːsjə] ,
missed the old Lucia ,
错过 这 老的 露西亚 ,

此外，即便它自身有许多长期利益需要处理，但它私下里仍然怀念老露西亚。

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [liːd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˌdɑːməˈnɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
who gave them a lead in everything , even though she domineered , and was
WHO 给予 他们 一个 带领 在 一切 , 甚至 尽管 她 专横跋扈 , 和 曾是
[əbˈsɜːrd] ,
absurd ,
荒诞 ,

她虽然专横跋扈、荒唐可笑，却在所有方面都让他们处于领先地位。

[ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hær] [ˈfɪŋɡər][ˈɪntuː] [ˈevri]
and pretended to know all about everything , and put her finger into every
和 假装 到 知道 全部 关于 一切 , 和 放 她 手指 进入 每一个
[paɪ] [wɪˈðɪn] [rɪːtʃ] .
pie within reach .
馅饼 之内 抵达 .

她假装对一切都了如指掌，并且对触手可及的每一个馅饼都插手了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡld] ['lu:sjə] ,
But it did not miss the new shingled Lucia ,
但 它 做过 不是 错过 这 新的 瓦片 露西亚 ,
但它并没有错过新装修的卢西亚。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [freʃ] [frendz] ,
the one who had come down with a party of fresh friends ,
这 一 WHO 有 来 向下 和 一个 派对 的 新鲜的 朋友们 ,
带着一群新朋友一起下来的那个人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [mjuːzi:əm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɜ:r; hər][oʊld]
and had laughed at the Museum , and had neglected her old
和 有 笑了 在 这 博物馆 , 和 有 被忽视的 她 老的
[frendz] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
friends altogether ,
朋友们 共 ,
她嘲笑博物馆，完全忽略了她的老朋友们。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['oʊlgə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪnses] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] :
till she found out that Olga and a Princess were in the place :
直到 她 成立 出去 那 奥尔加 和 一个 公主 是 在 这 地方 :
直到她发现奥尔加和一位公主也在这里：

[ðə; ði] [les] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['betər] .
the less seen of her the better .
这 较少的 已见 的 她 这 更好的 .
她越少露面越好。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˈɔ:lsʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [daʊn] [hɪr] [ðɪs] ['ekstrə] [deɪ] [ɪn][ˈɔ:rdər]
It was considered also that she had remained down here this extra day in order
它 曾是 经过考虑的 还 那 她 有 剩余 向下 这里 这 额外的 天 在 命令
[tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['tri:tɪd] [æz; əz] [pə'reɪəz] ,
to propitiate those whom she had treated as pariahs ,
到 安抚 那些 谁 她 有 治疗 作为 贱民 ,
也有人认为，她之所以在这里多待一天，是为了安抚那些被她视为贱民的人。

[ænd; ənd] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [teɪk] ['hʊʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
and condescend to take notice of them again ,
和 屈尊 到 拿 注意 的 他们 再次 ,
并纡尊降贵地再次注意到他们，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['raɪz,hoʊm] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] ,
and if there was one thing that Riseholme could not stand ,
和 如果 那里 曾是 一 事物 那 赖斯霍尔姆 可以 不是 站立 ,
如果说赖斯霍尔姆最不能容忍的是什么，那就是

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][stænd][frʌm; frəm] ['enɪbɑ:di] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɑ:ndɪ'senʃn] .
and did not mean to stand from anybody , it was condescension .
和 做过 不是 意思是 到 站立 从 任何人 , 它 曾是 居高临下 .
并非有意与任何人保持距离，而是居高临下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] [kə'rekt] [fɔ:r; fər] ['deɪzi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bu:fə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə][tu:; tə]
It was therefore perfectly correct for Daisy and Mrs . Boucher to
它 曾是 所以 完美 正确的 为了 雏菊 和 太太 : 布歇 到
[seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ,
say they were engaged for lunch ,
说 他们 是 已订婚的 为了 午餐 ,
因此，黛西和布歇太太说她们约好一起吃午饭是完全正确的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['dʒɔ:rdʒi] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['dɪnər]
and for Georgie to decline to ask her to dinner
和 为了 乔治 到 衰退 到 问 她 到 晚餐
而乔治竟然拒绝邀请她共进晚餐.....

[ði:z] [θri:] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [kə'miti] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm] ,
These three formed the committee of the Museum ,
这些 三 形成 这 委员会 的 这 博物馆 ,
这三人组成了博物馆委员会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:dit] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs]
and they met that morning to audit the accounts for the week and discuss
和 他们 遇见 那 早晨 到 审计 这 账户 为了 这 星期 和 讨论
[eni] [ʌðər] ['biznəs] [kə'nektɪd] [ɔ:r] [ʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] .
any other business connected or unconnected with their office .
任何 其他 商业 连接 或者 未连接 和 他们的 办公室 .
那天上午，他们开会审核了本周的账目，并讨论了与办公室有关或无关的其他业务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ]['bɑ:di] ,
There was not , of course , with so small and intimate a body ,
那里 曾是 不是 , 的 课程 , 和 所以 小的 和 亲密的 一个 身体 ,
当然，对于如此娇小而私密的身体来说，并不存在这种情况。

[eni] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃermən] ,
any need to have a chairman ,
任何 需要 到 有 一个 主席 ,
是否需要主席？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ræpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnd] [tu:; tə] .
and they all rapped the table when they wanted to be listened to .
和 他们 全部 说唱 这 桌子 什么时候 他们 通缉 到 是 听着 到 .
他们想让别人听他们说话时，都会敲桌子。

['mɪsɪz] . ['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə][wʌz; wəz] ['gri:dɪli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['ɪlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]
Mrs . Boucher was greedily counting the shillings which had been taken
太太 . 布歇 曾是 贪婪地 计数 这 先令 哪个 有 到过 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪl] ,
from the till ,
从 这 直到 ,
布歇太太贪婪地数着从收银机里拿出来的先令。

[waɪl] ['dʒɔ:rdʒi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['kaʊntə, fɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] .
while Georgie counted the counterfoils of the tickets .
尽管 乔治 计数 这 存根 的 这 门票 .
乔治一边数着票根存根。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **A hundred and twenty - three , " he said** .
" 一个 百 和 二十 - 三 , " 他 说 .
“一百二十三,”他说。

" [ðæts] ['nɪrli] [ðə; ði] [best] [wi:k] [wi:v] [hæd; həd] [jet] . "
" **That's nearly the best week we've had yet** . "
" 那就是 几乎 这 最好的 星期 我们已经 有 然而 . "
“这几乎是我们迄今为止表现最好的一周。”

" [ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɪz] [ˌnaɪnˈti:n] , " [sed] ['mɪsɪz] . { - }
" **And fifteen and four is nineteen , " said Mrs . { 150 }**
" 和 十五 和 四 是 十九 , " 说 太太 . { - }
“十五加四等于十九,”夫人说。{150}

['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] , " [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɪz] ['twenti] - [θri:] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪgˈzæktli] [sɪks] [paʊndz] [θri:]
Boucher , " and four is twenty - three which makes exactly six pounds three
布歇 , " 和 四 是 二十 - 三 哪个 制作 确切地 六 磅 三
['ɪlɪŋ] .
shillings .
先令 .

布歇说：“四等于二十三，正好是六英镑三先令。”

[wel] , [aɪ][duː][kɔːl] [ðæt] [gʊd] .
Well , I do call that good .
出色地 , 我 做 称呼 那 好的 .

嗯, 我觉得这挺好的。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [brɪkwest] [meɪd] .
And I hear we've had a wonderful bequest made .
和 我 听到 我们已经 有 一个 精彩的 遗赠 制成 .

我听说我们收到了一份非常棒的遗赠。

[məʊst] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈoʊlgə] .
Most generous of our dear Olga .
最多 慷慨的 的 我们的 亲爱的 奥尔加 .

我们亲爱的奥尔加真是太慷慨了。

[aɪ] [θɪŋk] [fɪː; fɪ] [ɔːt] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] , [bʌt; bət] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
I think she ought not only to be thanked , but asked to join the committee .
我 思考 她 应该 不是 仅有的 到 是 谢谢 , 但 问 到 加入 这 委员会 .

我认为不仅应该感谢她, 还应该邀请她加入委员会。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] — —
I always said — —
我 总是 说 — —

我一直都说——

” [ˈdeɪzi] [ræpt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
” Daisy rapped the table .
” 雏菊 说唱 这 桌子 .

黛西敲了敲桌子。

” - [sed] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [fɪː; fɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
” Abfou said just the same , ” she interrupted .
” - 说 只是 这 相同的 , ” 她 中断 .

“阿布福也这么说,”她打断道。

” [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˈraɪtɪŋ] - [kəˈmɪti] .
” I had a sitting this morning , and he kept writing ' committee .
” 我 有 一个 坐着 这 早晨 , 和 他 保留 写作 - 委员会 .

“我今天早上开了个会, 他一直在写‘委员会’。

- [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðæt]
' I brought the paper along with me , because I was going to propose that
- 我 带来 这 纸 沿着 和 我 , 因为 我 曾是 去 到 提出 那

[maɪˈself] .
myself .
我 .

“我把文件带在身边, 因为我打算亲自提出这个建议。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [əˈhʌðər] [θɪŋ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɪnˈʃərəns] .
But there's another thing first , and that's about Insurance .
但 有 其他 事物 第一的 , 和 那就是 关于 保险 .

但首先还有一件事, 那就是保险。

[ˈrɑːbərt] [təʊld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːntents] [ˈseprətli] [fɔːr; fər]
Robert told me he was insuring the building and its contents separately for
罗伯特 讲述 我 他 曾是 保险 这 建筑 和 它是 内容 分别地 为了

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] .
a thousand pounds each .
一个 千 磅 每个 .

罗伯特告诉我, 他为建筑物及其内部物品分别投保, 每份保额为一千英镑。

[wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][peɪ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
We shall have to pay a premium , of course .
我们 将 有 到 支付 一个 优质的 , 的 课程 .
当然, 我们需要支付一定的费用。

[oʊ] , [hiəz] - [mesɪdʒ] .
Oh , here's Abfou's message .
哦 , 这里是 - 信息 .
哦, 这是阿布福的信息。

- [kə'mɪti] , - [juː; jʊ] [siː] - [kə'mɪti] - ['rɪt(ə)n] [θriː] [taɪmz] .
' Committee , ' you see ' committee ' written three times .
- 委员会 , - 你 看 - 委员会 - 书面 三 时代 .
“委员会”, 你会看到“委员会”这个词写了三次。

[aɪ] [fi:l] [kwɑɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [ment] ['oʊlgə] . "
I feel quite sure he meant Olga . "
我 感觉 相当 当然 他 意思是 奥尔加 . "
我非常肯定他指的是奥尔加。

" [hiː; hi] ['spelz] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] - [em] , -
" He spells it with only one ' m , ' "
" 他 咒语 它 和 仅有的 一 - 米 , -
“他拼写的时候只用了一个‘m’,’

" [sed] ['dʒɔːrdʒi] , " [bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [ment] [ðæt] .
" said Georgie , " but I expect he meant that .
" 说 乔治 , " 但 我 预计 他 意思是 那 .
“但我认为他的意思就是这样。”乔治说。

[ðeəz; ðəz][wʌn][bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [kʌmz] [brɪ'fɔːr] [ðæt] ,
There's one bit of business that comes before that ,
有 一 少量 的 商业 那 来 前 那 ,
在此之前, 还有一件事需要处理。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,
for I have been offered another object for the Museum ,
为了 我 有 到过 提供 其他 目的 为了 这 博物馆 ,
因为有人向博物馆提供了另一件藏品,

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː] .
and I said I would refer the offer to the committee before I accepted it .
和 我 说 我 会 参考 这 提供 到 这 委员会 前 我 公认 它 .
我说过, 在接受这份工作之前, 我会先把这份工作提交给委员会讨论。

['luːsjə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] — — "
Lucia came to see me yesterday morning and asked — — "
露西亚 来了 到 看 我 昨天 早晨 和 问 — — "
露西亚昨天早上来看我, 问——”

" [ðə; ði] [ɪlɪzə'biːθn] [spɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['buːʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] .
" The Elizabethan spit , " said Mrs . Boucher .
" 这 伊丽莎白时代 吐 , " 说 太太 . 布歇 .
“伊丽莎白时代的唾沫,”布歇夫人说道。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
" I don't see what we want with it , for my part ,
" 我 不 看 什么 我们 想 和 它 , 为了 我的 部分 ,
“就我而言, 我不明白我们想要它做什么。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [hɜːr; hər][moʊst] [pə'laitli] ,
and if I had to say what I thought , I should thank her most politely ,
和 如果 我 有 到 说 什么 我 想法 , 我 应该 感谢 她 最多 礼貌地 ,
如果我必须表达我的想法, 我应该最礼貌地感谢她。

[ænd; ənd][beg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ki:p] [aɪ 'tiː][hɜːr'self] .

and beg that she would keep it herself .
和 求 那 她 会 保持 它 她自己 .

并恳求她自己保留它。

[moʊst][kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [aɪm] [fɔr] .

Most kind of her , I'm sure .
最多 种类 的 她 , 我是 当然 .

我相信她人很好。

[ˈsɑːri] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌntʃ]

Sorry to refuse , which was just what I said when she asked me to lunch
对不起 到 拒绝 , 哪个 曾是 只是 什么 我 说 什么时候 她 问 我 到 午餐

[ˈjestərdeɪ] .

yesterday .
昨天 .

很抱歉拒绝了, 昨天她邀请我共进午餐时, 我也是这么说的。

[ðeəd] [hæv; həv] [bɪn] [legz][ʌv; əv][kəʊld] [ˈtʃɪkɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [frendz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən]

There'd have been legs of cold chickens of which her friends from London
那里 有 到过 腿 的 寒冷的 鸡 的 哪个 她 朋友们 从 伦敦

[hæd; həd] [ˈiːtn] [wɪŋz] . "

had eaten wings . "
有 吃 翅膀 . "

那里会有冷鸡腿, 她的伦敦朋友们都吃过鸡翅了。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː] , " [sed] [ˈdeɪzi] , " [ænd; ənd][aɪ] [sed] - [noʊ] .

" She asked me too , " said Daisy , " and I said ' no .
" 她 问 我 也 , " 说 雏菊 , " 和 我 说 - 不 .

“她也问过我,”黛西说, “我说‘不’。”

- [dɪd][ʃiː; ʃi] [li:v] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "

' Did she leave this morning ? "
- 做过 她 离开 这 早晨 ? "

她今天早上走了吗?

" [jes] , [əˈbaʊt] [hæf][pæst][ten]

" Yes , about half past ten
" 是的 , 关于 一半 过去的 十

“是的, 大约十点半。”

, " [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .

, " said Georgie .
, " 说 乔治 .

“,”乔治说道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈdɪnər] [læst] [naɪt] .

" She wanted me to ask her to dinner last night .
" 她 通缉 我 到 问 她 到 晚餐 最后的 夜晚 .

“她昨晚想让我邀请她共进晚餐。”

" [ˈdeɪzi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] " [kəˈmɪti] " [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈblɒtɪŋ] [ˈpeɪpər] .

" Daisy had been writing " committee " again and again on her blotting paper .
" 雏菊 有 到过 写作 " 委员会 " 再次 和 再次 在 她 印迹法 纸 .

“黛西一直在吸墨纸上反复写着‘委员会’这个词。”

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [ˈveri] [ɑːd] [wɪð; wɪθ] { - }

It looked very odd with { 151 }
它 看起来 非常 奇怪的 和 { - }

它看起来很奇怪, {151}

[tu:] “ [em] ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [spelt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [hɜːr'self] .
two “ m's “ and she would certainly have spelt it with one herself .
二 “ 多发性硬化症 ” 和 她 会 当然 有 拼写 它 和 一 她自己 .

如果是两个“m”，她自己肯定会拼写成只有一个“m”的。

“ [aɪ] [θɪŋk] - [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spel] - [kə'mɪti] , -
“ I think Abfou is right about the way to spell ' committee , '
“ 我 思考 - 是 正确的 关于 这 方式 到 拼写 - 委员会 , -

“我认为Abfou对‘committee’的拼写是正确的，

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ she said ,
“ 她 说 ,

她说：“

“ [ænd; ənd][iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .
“ and even if he weren't , the meaning is clear enough .
“ 和 甚至 如果 他 不是 , 这 意义 是 清除 足够的 .

“即使他不是，意思也足够清楚了。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] .
But about the insurance .
但 关于 这 保险 .

但是关于保险的问题。

[rɒːbərt] ['oʊnli][əd'vaɪzɪz] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'genst] [faiər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [noʊ] ['bɜːrglər][ɪn][hiːz; ɪz] ['sensɪz] —
Robert only advises insurance against fire , for he says no burglar in his senses —
——
——
——
罗伯特 仅有的 建议 保险 反对 火 , 为了 他 说道 不 窃贼 在 他的 感官 ——

罗伯特只建议购买火灾保险，因为他说没有哪个神志清醒的小偷会相信盗窃——

“ [ˈmɪsɪz] . ['buːʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] [ræpt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
“ Mrs . Boucher rapped the table .
“ 太太 . 布歇 说唱 这 桌子 .

布歇太太敲了敲桌子。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər] ['wɔːznt] [ðə; ði] ['mænjʊskɹɪpt][ʌv; əv] - [luː'kriːʃə] - [ðen] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ But there wasn't the manuscript of ' Lucrezia ' then , “ she said .
“ 但 那里 不是 这 手稿 的 - 卢克雷齐娅 - 然后 , “ 她 说 .

“但当时还没有《卢克雷齐娅》的手稿,”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['bɜːrglər] ['weðər] [ɪn][hiːz; ɪz] ['sensɪz] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
“ And I should think that any burglar whether in his senses or out of them
“ 和 我 应该 思考 那 任何 窃贼 无论 在 他的 感官 或者 出去 的 他们
[wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] .
would think that worth taking .
会 思考 那 值得 采取 .

“我认为，任何一个窃贼，无论神志清醒还是神志不清，都会认为这东西值得偷。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊərɪŋ] [æn; ən] [ɪ,lɪzə'biːθn] [spɪt] — — “
If it was a question of insuring an Elizabethan spit — — “
如果 它 曾是 一个 问题 的 保险 一个 伊丽莎白时代 吐 — — “

如果问题在于如何确保伊丽莎白时代的唾液——”

“ [wel] , [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪʃɪz] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , “ [sed]
“ Well , I want to know what the committee wishes me to say about that , “ said
“ 出色地 , 我 想 到 知道 什么 这 委员会 愿望 我 到 说 关于 那 , “ 说
[ˈdʒɔːrdʒi] .
Georgie .
乔治 .

“我想知道委员会希望我对此作何表态,”乔治说道。

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [wi; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəɫɔ:g] ,
“ **Oh , by the way , when we have a new edition of the catalogue ,**
“ 哦 , 经过 这 方式 , 什么时候 我们 有 一个 新的 版 的 这 目录 ,
“哦, 对了, 当我们推出新版产品目录时,

[wi; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][tu; tə] [deɪt] .
we must bring it up to date .
我们 必须 带来 它 向上 到 日期 .
我们必须更新它。

['ðerəl] [bi; bi][ðə; ði]['mænjuskript][ʌv; əv] - [lu:'kri:ʃə] . - "
There'll be the manuscript of ' Lucrezia . ' "
将会 是 这 手稿 的 - 卢克雷齐娅 - - "
那里会有《卢克雷齐娅》的手稿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ][æsk][em 'i:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] ,
“ **And if you ask me , "** **said Mrs . Boucher** ,
“ 和 如果 你 问 我 , “ 说 太太 : 布歇 ,
“如果你问我的话,”布歇夫人说,

“ [ʃi; ji][ˈoʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][spɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] ['tʃɪmni]
“ **she only wanted to get rid of the spit because it makes her chimney**
“ 她 仅有的 通缉 到 得到 摆脱 的 这 吐 因为 它 制作 她 烟囱
[smʊk] .
smoke .
抽烟 .

“她只是想清除唾液, 因为唾液会使烟囱冒烟。”

[tel] [hɜ:r; həɹ][tu; tə][get][hɜ:r; həɹ] ['tʃɪmni] [swept] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][spɪt] . "
Tell her to get her chimney swept and keep the spit . "
告诉 她 到 得到 她 烟囱 扫荡 和 保持 这 吐 : "
告诉她去打扫烟囱, 把那口唾沫留着吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] - [ru:m] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] , " [baɪ] ['zi:gismʊnt]
“ **There's a portrait of her in the music - room , "** **said Georgie , "** **by Sigismund**
“ 有 一个 肖像 的 她 在 这 音乐 - 房间 , “ 说 乔治 , “ 经过 西吉斯蒙德
.
:
.

“音乐室里挂着一幅她的画像,”乔治说, “是西吉斯蒙德画的。”

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] — — "
It looks like nothing at all — — "
它 看起来 喜欢 没有什么 在 全部 — — "
看起来什么都没有——”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [her] ['ɪŋɡld] , " [sed]
“ **Of course everybody has a right to have their hair shingled , "** **said**
“ 的 课程 大家 有 一个 正确的 到 有 他们的 头发 瓦片 , “ 说
['mɪsɪz] . ['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] ,
Mrs . Boucher ,
太太 : 布歇 ,

“当然, 每个人都有权利剪短头发,”布歇夫人说。

“ [wət'eɪvər] [ðer; ðər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔ:] [tu; tə] [prɪ'vent] [ju; jʊ] .
“ **whatever their age , and there's no law to prevent you .**
“ 任何 他们的 年龄 , 和 有 不 法律 到 防止 你 .
“无论年龄多大, 也没有任何法律禁止你这样做。”

“ ['deɪzi] [ræpt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **Daisy rapped the table .**
“ 雏菊 说唱 这 桌子 .

黛西敲了敲桌子。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈsɪdəɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈʌtəlˌwɜːθ] [tuː; tə]
“ **We were considering as to whether we should ask Mrs . Shuttleworth to**
“ 我们 是 考虑 作为 到 无论 我们 应该 问 太太 : 舒特尔沃思 到
[dʒɔɪn][ðə; ði] [kəˈmɪti] ,
join the committee ,
加入 这 委员会 ,
“我们当时正在考虑是否应该邀请舒特尔沃思夫人加入委员会,

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
“她说。”
“ [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː] , [ˈbjʊːtɪfli] , [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] , “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [wiː; wi]
“ **She sang too , beautifully , on Sunday night , “ said Georgie , “ and what fun we**
“ 她 唱 也 , 非常漂亮 , 在 星期日 夜晚 , “ 说 乔治 , “ 和 什么 乐趣 我们
[hæd; həd] [ˈdænsɪŋ] .
had dancing .
有 跳舞 .
“星期天晚上她也唱了歌, 唱得真好听,”乔治说, “我们跳舞也玩得很开心。”

[oʊ] , [ænd; ənd][ˈluːsjə] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnsəsɪz] [bʊk] [tuː; tə][saɪn][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] ,
Oh , and Lucia asked for the Princess's book to sign her name in ,
哦 , 和 露西亚 问 为了 这 公主的 书 到 符号 她 姓名 在 ,
哦, 露西亚还向公主要了本签名簿, 以便在上面签名。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [krɔːs] - [wɜːrd] [ˈpʌzlz] . “
and the only book she had brought was a book of cross - word puzzles . “
和 这 仅有的 书 她 有 带来 曾是 一个 书 的 叉 - 单词 谜题 . “
她带来的唯一一本书是一本填字游戏书。

“ [noʊ] ! “ [sed] [bəʊθ] [ˈleɪdɪz] [təˈgeðər] . { - }
“ **No ! “ said both ladies together . { 152 }**
“ 不 ! “ 说 两个都 女士们 一起 . { - }
“不!”两位女士异口同声地说。{152}

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈɑːlgəz] [ˈpɑːrlər] - [meɪd][təʊld][ˈfɔːlˌdʒæmb] , [ænd; ənd] — — “
“ **She did , because Olga's parlour - maid told Foljambe , and — — “**
“ 她 做过 , 因为 奥尔加的 客厅 - 女佣 讲述 福尔詹贝 , 和 — — “
“她确实这么做了, 因为奥尔加的女仆告诉了福尔詹贝, 而且——”

“ [wel] [aɪ] [ˈnevər] ! “ [sed] [ˈdeɪzi] .
“ **Well I never ! “ said Daisy** .
“ 出色地 我 绝不 ! “ 说 雏菊 .
“真是没想到!”黛西说道。

“ [ðæt] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [aʊt] .
“ **That served her out** .
“ 那 服务 她 出去 .
“这下她完蛋了。”
[dɪd][ʃiː; ʃi] [raɪt] [ˈluːsjə] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd][peɪˈpiːnoʊ] [daʊn] ? “
Did she write Lucia across , and Pepino down ? “
做过 她 写 露西亚 穿过 , 和 佩皮诺 向下 ? “
她是不是把露西亚的名字写在了右边, 把佩皮诺的名字写在了下面?

“ [aɪm] [ʊr] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] ,
“ **I'm sure I've nothing to say against her , “ said Mrs . Boucher** ,
“ 我是 当然 我已经 没有什么 到 说 反对 她 , “ 说 太太 : 布歇 ,
“我肯定没有什么话要说她的,”布歇太太说道。

“ [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [get] [wʌt] [ðeɪ] [dɪˈz:rv] .
“ but people usually get what they deserve .

“ 但 人们 通常 得到 什么 他们 应得 ” .

但人们通常会得到他们应得的。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [let] [ju: ˈes][hæv; həv][ðə; ði][mjuˈzi:əm] [ɪnˈfɔrd] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
Certainly let us have the Museum insured if that's the right thing to do ,

当然 让 我们 有 这 博物馆 投保人 如果 那就是 这 正确的 事物 到 做 ,

如果为博物馆投保是正确的做法，当然应该这样做。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈæskɪŋ] [ˈoʊlgə][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [kəˈmiti] , [waɪ] [wi:; wi] [ˈsetld] [ðæt]
and as for asking Olga to be on the committee , why we settled that

和 作为 为了 问 奥尔加 到 是 在 这 委员会 , 为什么 我们 定居 那

[ˈaʊərz] [əˈgəʊ] ,
hours ago ,

小时 前 ,

至于邀请奥尔加加入委员会这件事，我们几个小时前就决定好了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [spɪt] .
and I have nothing more to say about the spit .

和 我 有 没有什么 更多的 到 说 关于 这 吐 .

关于唾液这件事，我没什么好说的了。

[hæv; həv][ðə; ði] [spɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪnˈʃuəɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
Have the spit if you like , but I would no more think of insuring it ,

有 这 吐 如果 你 喜欢 , 但 我 会 不 更多的 思考 的 保险 它 ,

你想吃就吃吧，但我不会再考虑给它投保了。

[ðæn; ðən] [ɪnˈʃuəɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊld] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
than insuring a cold in the head .

比 保险 一个 寒冷的 在 这 头 .

比确保头部感冒更重要。

[aɪv] [æz; əz] [mʌt] [ju:z] [fɔ:r; fər] [wʌn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
I've as much use for one as the other .

我已经 作为 很多 使用 为了 一 作为 这 其他 .

我对它们俩都同样感兴趣。

[ɔ:l] [ðæt] [stʌf] [tu:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈjætəleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [gəˈzet] !
All that stuff too about the gracious chatelaine at The Hurst in the Evening Gazette !

全部 那 东西 也 关于 这 亲切 女管家 在 这 赫斯特 在 这 晚上 公报 !

《晚报》上还有关于赫斯特酒店那位优雅女管家的所有报道！

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ri:d] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] - [fɔ:] ! -
My husband read it , and what he said was ' Faugh ! ' -

我的 丈夫 读 它 , 和 什么 他 说 曾是 - 福格 ! -

我丈夫读了之后，他说：“呸！ ”

- [tʊʃ] - [ænd; ənd] - [fɔ:] , - [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
' Tush ' and ' faugh , ' was what he said .

- 屁股 - 和 - 福格 , - 曾是 什么 他 说 .

他说的是“屁股”和“笑”。

" [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɔɪl] [ʌp] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ˈlu:sjə] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdʒi]
" Public opinion was beginning to boil up again about Lucia , and Georgie

" 民众 观点 曾是 开始 到 熬 向上 再次 关于 露西亚 , 和 乔治

[ɪntəˈvi:nd] .
intervened .

介入 .

“公众舆论再次开始对露西亚议论纷纷，乔治出面干预。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I think that's all the business before the meeting , ” he said ,**
“ 我 思考 那就是 全部 这 商业 前 这 会议 , ” 他 说 ,
“我想这就是会前所有要办的手续了,”他说。

“ [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [ək'sept] [ðə; ði] ['mænjuskript][ʌ; əv] - [lu:'kri:ʒə] - [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][spɪt] .
“ **and so we accept the manuscript of ' Lucrezia ' and decline the spit .**
“ 和 所以 我们 接受 这 手稿 的 - 卢克雷齐娅 - 和 衰退 这 吐 .
“因此，我们接受了《卢克雷齐娅》的手稿，并拒绝了唾沫。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌ; əv][bəʊθ][ðə; ði]['doʊnərz] .
I'm sure it was very kind of both the donors .
我是 当然 它 曾是 非常 种类 的 两个都 这 捐赠者 .
我相信两位捐赠者都非常慷慨。

[ænd; ənd][ˈɑ:lɡəz] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] .
And Olga's to be asked to join the committee .
和 奥尔加的 到 是 问 到 加入 这 委员会 .
奥尔加将被邀请加入委员会。

[wel] , [wi:; wi][hæv; həv][gʌ:t] [θru:] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] .
Well , we have got through a good morning's work .
出色地 , 我们 有 得到 通过 一个 好的 早晨 工作 .
嗯，我们顺利完成了上午的工作。

“ ['lu:sjə] ['mi:nwaɪl] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] , [wer] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk]
“ **Lucia meanwhile was driving back to London , where she intended to make**
“ 露西亚 同时 曾是 驾驶 后退 到 伦敦 , 在哪里 她 故意的 到 制作
[hɜ:r'self][ə; eɪ] ['bɪzi] [wi:k] .
herself a busy week .
她自己 一个 忙碌的 星期 .

与此同时，露西亚正开车返回伦敦，她打算在那里度过忙碌的一周。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] ,
There would be two nights at the opera ,
那里 会 是 二 夜晚 在 这 歌剧 ,
他们将连续两晚观看歌剧。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ʌ; əv] [wɪt] ['ʊʊlgə][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] “ [ðə; ði] ['vælkəri] ,
on the second of which Olga was singing in “ The Valkyrie ,
在 这 第二 的 哪个 奥尔加 曾是 歌唱 在 “ 这 女武神 ,
第二首歌中，奥尔加在《女武神》中演唱，

“ [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pri:ʃiɪt] [hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] , [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'freɪn]
“ **and so far from intending to depreciate her singing , or to refrain**
“ 和 所以 远的 从 意图 到 贬值 她 歌唱 , 或者 到 避免
[frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ,
from going ,
从 去 ,

“而且，她非但没有贬低她的歌唱事业，也没有阻止她去演出，

[baɪ] [wei] [ʌ; əv] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [slaɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] , [ʃi:; ʃi] [ment] ,
by way of revenge for the slight she had suffered , she meant ,
经过 方式 的 复仇 为了 这 轻微 她 有 遭受 , 她 意思是 ,
她这样做是为了报复自己所受到的轻视，意思是：

['i:v(ə)n] [ɪf] ['ʊʊlgə] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skri:t] - [aʊ] [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [stɪk] ,
even if Olga sang like a screech - owl and acted like a stick ,
甚至 如果 奥尔加 唱 喜欢 一个 尖叫 - 猫头鹰 和 行动 喜欢 一个 戳 ,
即使奥尔加唱歌像猫头鹰一样刺耳，举止像根棍子，

[tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brʌnhɪld] .
to say there had never been so perfect a presentation of Brunnhilde .
到 说 那里 有 绝不 到过 所以 完美的 一个 推介会 的 布伦希尔德 .
可以说，布伦希尔德的形象从未如此完美地呈现过。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ][ˈstuːpɪd][æz; əz] ['snʌbɪŋ] ['oʊlgə][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ]
She could not conceive doing anything so stupid as snubbing Olga because she
她 可以 不是 构想 正在做 任何事物 所以 愚蠢的 作为 冷落 奥尔加 因为 她
[hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ɔːr] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['entər][oʊld] [pleɪs] :
had not come to her house or permitted her to enter Old Place :
有 不是 来 到 她 房子 或者 允许 她 到 进入 老的 地方 :
她无法想象自己会做出如此愚蠢的事情，比如因为奥尔加没有来她家或者没有让她进入老宅就冷落她：

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɑːli] . { - }
that would have been the height of folly . { 153 }
那 会 有 到过 这 高度 的 蠢事 . { - }
那将是愚蠢至极之举。{153}

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ([ɔːr] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]) [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpwərd] [roʊd] ,
At present , she was (or hoped to be) on the upward road ,
在 展示 , 她 曾是 (或者 希望 到 是) 在 这 向上 路 ,
目前，她正处于（或者希望处于）上升期。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌpwərd] [roʊd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [klaɪmd] [baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ænd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
and the upward road could only be climbed by industry and appreciation .
和 这 向上 路 可以 仅有的 是 攀登 经过 行业 和 欣赏 .
而向上攀登的道路只能靠勤奋和欣赏来实现。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][taːp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] ,
When she got to the top , it would be a different matter ,
什么时候 她 得到 到 这 顶部 , 它 会 是 一个 不同的 事情 ,
当她爬到顶峰时，情况就不同了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æset] ,
but just now it was an asset ,
但 只是 现在 它 曾是 一个 资产 ,
但刚才它却是一项优势。

[ə; eɪ] [skɔːr] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [dɪr] ['oʊlgə][ænd; ænd][ðə; ði] ['hɒpɪŋ] [ɪn][ænd; ænd][aʊt] [ðæt] [tʊk]
a score to allude to dear Olga and the hoppings in and out that took
一个 分数 到 暗示 到 亲爱的 奥尔加 和 这 跳跃 在 和 出去 那 采取
[pleɪs] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət] ['raɪzhoʊm] :
place all day at Riseholme :
地方 全部 天 在 赖斯霍尔姆 :
一段用来暗指亲爱的奥尔加以及她整天在赖斯霍尔姆庄园里进进出出的乐谱：

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [tuː] ,
she knew too ,
她 知道 也 ,
她也知道。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] ['oʊlgə][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ænd] [ðæt] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['juːsf(ə)l] .
a good deal that Olga had done on Sunday and that would all be useful .
一个 好的 交易 那 奥尔加 有 完毕 在 星期日 和 那 会 全部 是 有用 .
奥尔加星期天做了很多好事，这些都很有用。

“ [ˈɔːlweɪz] [ə'priːʃiɛt] , [ˈɔːlweɪz] [əd'maɪər] ,
“ Always appreciate , always admire ,
” 总是 欣赏 , 总是 钦佩 ,
“永远心存感激，永远敬佩不已。”

“ [θɔ:t] [ˈlu:sjə][tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ji] [wʊʊk] [pɛ'pi:nʊʊ][ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [næp][ɑ:n]
“ **thought Lucia to herself as she woke Pepino up from a profound nap on**
“ 想法 露西亚 到 她自己 作为 她 觉醒 佩皮诺 向上 从 一个 深刻的 午睡 在
[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)]][æt; ət] ['brɒmtən] [skwer] .
their arrival at Brompton Square .
他们的 到达 在 布朗普顿 正方形 .
露西亚一边想着，一边叫醒了正在酣睡的佩皮诺，他们抵达了布朗普顿广场。

“ [bi:; bi] ['bɪzi] : [wɜ:rk] , [wɜ:rk] , [wɜ:rk] .
“ **Be busy : work , work , work .**
“ 是 忙碌的 : 工作 , 工作 , 工作 .
“忙起来：工作，工作，工作。

“ [ʃi:; ji] [nu:] [ɔ:l'redi] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][wɜ:rk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji][gɑ:t]
“ **She knew already that there would be hard work in front of her before she got**
“ 她 知道 已经 那 那里 会 是 难的 工作 在 正面 的 她 前 她 得到
[wer] [ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] ,
where she wanted to get ,
在哪里 她 通缉 到 得到 ;
她早就知道，在她实现目标之前，还有许多艰苦的工作要做。

[ænd; ænd][ʃi:; ji] [hwɪskt] [ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [flaɪ] [wɪtʃ] [ɪm'pi:did] [kɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ðə; ði] [slaɪt]
and she whisked off like a disturbing fly which impeded concentration the slight
和 她 搅拌 离开 喜欢 一个 令人不安 飞 哪个 受阻 专注 这 轻微
[dɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [wi:k] - [end][hæd; həd] [brɔ:t] .
disappointment which her week - end had brought .
失望 哪个 她 星期 - 结尾 有 带来 .
她像一只烦人的苍蝇一样飞走了，妨碍了她集中注意力，也让她忘记了周末带来的些许失望。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [ˈpra:gres] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [lʊk] [bæk] ([ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)])[ʌv; əv]
If you meant to progress , you must never look back (the awful example of
如果 你 意思是 到 进步 , 你 必须 绝不 看 后退 (这 可怕 例子 的
['lɑ:ts] [waɪf] !
Lot's wife !
很多 妻子 !
如果你想进步，就绝不能回头看（罗得妻子的可怕例子！）

) [ænd; ænd] ['nevər] , [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:] [ɪz] [æbsə'lu:tli] ['ju:sləs] ,
) **and never , unless you are certain it is absolutely useless ,**
) 和 绝不 , 除非 你 是 肯定 它 是 绝对地 无用 ,
而且，除非你确定它绝对没用，否则永远不要这样做。

[kɪk] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['eniwer] , [ɔ:r] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] [brɪŋ]
kick down a ladder which has brought you anywhere , or might in the future bring
踢 向下 一个 梯子 哪个 有 带来 你 任何地方 , 或者 可能 在 这 未来 带来
[ju:; jʊ] ['eniwer] .
you anywhere .
你 任何地方 .
踢倒那架曾经带你到任何地方，或者将来可能带你到任何地方的梯子。

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] ,
Already she had learned a lesson about that ,
已经 她 有 学习 一个 课 关于 那 ,
她已经从中吸取了教训。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd]['oʊnli][tuʊld] ['dʒɔ:rdʒi] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
for if she had only told Georgie that she had been coming down for a
为了 如果 她 有 仅有的 讲述 乔治 那 她 有 到过 未来 向下 为了 一个
[wi:k] - [end] ,
week - end ,
星期 - 结尾 ,
如果她当初告诉乔治她要来这里过周末的话，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [laɪkt]
and had bidden him to lunch and dinner and anything else he liked
和 有 拜登 他 到 午餐 和 晚餐 和 任何事物 别的 他 喜欢
,
!
,

并邀请他共进午餐、晚餐以及任何他想吃的东西。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][gɑːt][ˈoʊlgə][tuː; tə] [pɑːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [hɜːrst] ,
he would certainly have got Olga to pop in at The Hurst ,
他 会 当然 有 得到 奥尔加 到 流行音乐 在 在 这 赫斯特 ,
他肯定会让奥尔加去赫斯特酒店串门的。

[ɔːr][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊdnt] [daɪn][wɪð; wɪθ][ˈoʊlgə][ɑːn] [ðæt] ['fertfl] ['sʌndeɪ] [naɪt]
or have said that he couldn't dine with Olga on that fateful Sunday night
或者 有 说 那 他 不能 用餐 和 奥尔加 在 那 命运的 星期日 夜晚
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
because he was dining with her ,
因为 他 曾是 用餐 和 她 ,
或者他曾说过, 在那个命运攸关的星期天晚上, 他不能和奥尔加一起吃饭, 因为他当时正在和她一起吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [daʊt] [ˈoʊlgə] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['æftəwərd] .
and then no doubt Olga would have asked them all to come in afterward .
和 然后 不 怀疑 奥尔加 会 有 问 他们 全部 到 来 在 之后 .
毫无疑问, 奥尔加之后会请他们都进来。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [tuː; tə] [kɪk] ['raɪz,hoʊm] [daʊn] , [ə; eɪ] ['wʊʊfl] [misˈteɪk] ,
It had been a mistake to kick Riseholme down , a woeful mistake ,
它 有 到过 一个 错误 到 踢 赖斯霍尔姆 向下 , 一个 悲惨的 错误 ,
把赖斯霍尔姆踢倒是个错误, 一个可怕的错误。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈgen] .
and she would never do such a thing again .
和 她 会 绝不 做 这样的 一个 事物 再次 .
她发誓以后绝不会再做这种事了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteɪk] ['ɔːlsʊʊ][tuː; tə][biː; bi][sɑːrˈkæstɪk] [əˈbaʊt] ['enɪbɑːdi] [tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr]
It was a mistake also to be sarcastic about anybody till you were sure
它 曾是 一个 错误 还 到 是 讽刺的 关于 任何人 直到 你 是 当然
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [juː; jʊ] ,
they could not help you ,
他们 可以 不是 帮助 你 ,
在确定对方无法帮助你之前就对他们冷嘲热讽也是个错误。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
and who could be sure of that ?
和 WHO 可以 是 当然 的 那 ?
谁又能确定这一点呢?

[ɪːv(ə)n] [pʊr] [daɪr] ['deɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪˈdɪkjələs] - [hæd; həd] [pruːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n]
Even poor dear Daisy with her ridiculous Abfou had proved such an attraction
甚至 贫穷的 亲爱的 雏菊 和 她 荒谬的 - 有 已证实 这样的 一个 景点
[æt; ət][oʊld] [pleɪs] ,
at Old Place ,
在 老的 地方 ,
就连可怜的黛西和她那滑稽的阿布福, 在老地方也成了人们的宠儿。

[ðæt] ['dʒɔːrdʒi] [hæd; həd] ['berli] [taɪm][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
that Georgie had barely time to get back and dress for dinner ,
那 乔治 有 仅仅 时间 到 得到 后退 和 裙子 为了 晚餐 ,
乔治几乎没有时间赶回去换衣服去吃晚饭,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'nɪɡnənt] ['deɪzɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] [ænd; ənd] [mə'lɪɡnənt] ['deɪzɪ] [wʊd] { -
and a benignant Daisy instead of a militant and malignant Daisy would { 154
和 一个 仁慈的 雏菊 反而 的 一个 好战分子 和 恶性 雏菊 会 { -
}
}
}

而一个善良的黛西，而不是一个好战且恶毒的黛西，将会{154}

[hæv; həv] [helpt] .
have helped .
有 帮助 .

帮了忙。

[ˈevriθɪŋ] [ˈhelps] , [θɔ:t] [ˈlu:sjə] ,
Everything helps , thought Lucia ,
一切 帮助 , 想法 露西亚 ,

“凡事都有帮助,”露西亚心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [snætʃt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈtæblɪts] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ðə; ðɪ]
as she snatched up the tablets which stood by the telephone and recorded the
作为 她 抢夺 向上 这 片剂 哪个 站立 经过 这 电话 和 记录 这
[ˈrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈæbsəns] .
ringings up that had taken place in her absence .
铃声 向上 那 有 已采取 地方 在 她 缺席 .

她一把抓起放在电话旁的平板电脑，记录下在她不在时发生的电话铃声。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈferli] [gɑ:spt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈmeɪzɪŋ] [əˈprəʊpriətənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
She fairly gaped at the amazing appropriateness of a message that had been
她 相当 倒吸一口气 在 这 惊人的 恰当性 的 一个 信息 那 有 到过
[rɪˈsi:vɪd] [ˈoʊnli] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] .
received only ten minutes ago .
已收到 仅有的 十 分钟 前 .

她对十分钟前收到的那条信息的惊人恰当性感到十分惊讶。

[ˈmɑ:rʃə] [ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [daɪn] [ðæt] [ˈiːvniŋ] :
Marcia Whitby hoped that she could dine that evening :
玛西亚 惠特比 希望 那 她 可以 用餐 那 晚上 :

玛西娅·惠特比希望当晚能吃上饭:

[ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] .
the message was to be delivered as soon as she arrived .
这 信息 曾是 到 是 发表 作为 很快 作为 她 到达的 .

她一到那里就要把消息传达出去。

[ˈɑ:bviəsli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læst] [ˈmoʊmənt] [ɪnˌvɪteɪ(ə)n] : [ˈsʌmbɑ:di] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər]
Obviously it was a last moment invitation : somebody had thrown her over
明显地 它 曾是 一个 最后的 片刻 邀请 : 某人 有 抛掷 她 超过
,
!
,

显然这是临时邀请：有人把她推了过来。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɜ:rˈti:n] .
and perhaps that made them thirteen .
和 也许 那 制成 他们 十三 .

或许这样一来，他们就变成了十三人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rʃə] , [soʊ] [ˈlu:sjə] [kənˈdʒektʃəd] ,
There was no great compliment in it , for Marcia , so Lucia conjectured ,
那里 曾是 不 伟大的 赞扬 在 它 , 为了 玛西亚 , 所以 露西亚 推测 ,

露西亚猜测，这番话对玛西亚来说并没有什么赞美之词。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [traɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [tu:; tə] [get] [ə'hʌðər] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [dɪ'sper]
had already tried high and low to get another woman , and now in despair
有 已经 尝试 高的 和 低的 到 得到 其他 女士 , 和 现在 在 绝望
[fi:; fi] [traɪd] ['lu:sjə]
she tried Lucia
她 尝试 露西亚
她之前已经想尽一切办法去追求另一个女人，现在绝望之下，她又去找了露西亚.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər] “ [henri] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] , ” [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Of course there were the tickets for “ Henry VIII , ” and it was a
的 课程 那里 是 这 门票 为了 “ 亨利 八 , ” 和 它 曾是 一个
[fɜ:rst] [naɪt] ,
first night ,
第一的 夜晚 ,
当然，还有《亨利八世》的票，而且是首演之夜。

[bʌt; bət][pər'hæps][fi:; fi][kʊd; kəd] [get] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][pɛ'pi:nʊʊ]
but perhaps she could get somebody to go with Pepino
但 也许 她 可以 得到 某人 到 去 和 佩皮诺
但或许她能找到人陪佩皮诺一起去.....

[ɑ:] , [fi:; fi] [rɪ'membər] ['ægi] ['sændʒ-sən] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
Ah , she remembered Aggie Sanderson lamenting that she had been unable to
啊 , 她 记得 艾吉 桑德森 哀叹 那 她 有 到过 无法 到
[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [si:t] !
secure a seat !
安全的 一个 座位 !
啊，她想起了艾吉·桑德森抱怨自己没能找到座位！

[wɪ'ðʌʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] [fi:; fi] [ræŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][wɪtbi, 'hwɪtbi] ,
Without a pause she rang up the Duchess of Whitby ,
没有 一个 暂停 她 响铃 向上 这 公爵夫人 的 惠特比 ,
她毫不犹豫地给惠特比公爵夫人打了电话。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] ['i:gər] [dɪ'lʌɪt] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][daɪn][tu:; tə] - [naɪt] .
and expressed her eager delight at coming to dine to - night .
和 表达 她 渴望的 喜 在 未来 到 用餐 到 - 夜晚 .
她表达了对今晚能来用餐的欣喜之情。

[soʊ] ['lʌki] , [soʊ] [tʃɑ:rmd] .
So lucky , so charmed .
所以 幸运的 , 所以 迷住了 .
真幸运，真有缘分。

[ðen] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [hɜ:r'self] , [fi:; fi] [ræŋ] [ʌp] ['ægi] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [best] ,
Then having committed herself , she rang up Aggie and hoped for the best ,
然后 拥有 坚定的 她自己 , 她 响铃 向上 艾吉 和 希望 为了 这 最好的 ,
下定决心后，她给艾吉打了电话，希望能有好结果。

[ænd; ənd] ['ægi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər] [henri] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] ,
and Aggie jumped at the idea of a ticket for Henry VIII ,
和 艾吉 跳了起来 在 这 主意 的 一个 票 为了 亨利 八 ,
艾吉欣然接受了亨利八世的演出门票。

[ænd; ənd] [ðen] [fi:; fi][tuʊld][pɛ'pi:nʊʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and then she told Pepino all about it .
和 然后 她 讲述 佩皮诺 全部 关于 它 .
然后她把事情的来龙去脉都告诉了佩皮诺。

“ [ˈkɑ:roʊ] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] , ” [fi:; fi] [sed] ,
“ Caro , I had to be kind , ” she said ,
“ 卡罗 , 我 有 到 是 种类 , ” 她 说 ,
“卡罗，我必须对你友善一些,”她说。

[ˈtrɪpɪŋ] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] - [ruːm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [tiː] .
tripping off into the music - room where he was at tea .
绊倒 离开 进入 这 音乐 - 房间 在哪里 他 曾是 在 茶 .
他跌跌撞撞地走进了音乐室，当时他正在那里喝茶。

“ [pɔr] [ˈmɑːrjə] [ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi][ɪn] [dɪˈsper] . ”
“ **Poor Marcia Whitby in despair .** ”
“ 贫穷的 玛西亚 惠特比 在 绝望 . ”
“可怜的玛西娅·惠特比，她绝望了。”

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ” [æskt] [pɛˈpiːnɒʊ] .
“ **Dear me , what has happened ?** ” **asked Pepino .**
“ 亲爱的 我 , 什么 有 发生 ? ” 问 佩皮诺 .
“天哪，发生了什么事？”佩皮诺问道。

[wʌn] [ɔːrt] , [wʌn] [ˈwʊmən] [ɔːrt] , [ˈeɪdəntli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] : [brɪˈsɔːt]
“ **One short , one woman short , evidently , for her dinner to - night : besought**
“ 一 短的 , 一 女士 短的 , 显然 , 为了 她 晚餐 到 - 夜晚 : 恳求
[em ˈiː][tuː; tə][gʊʊ] .
me to go .
我 到 去 .
“显然，今晚少了一个人，一个女人，她想请我去吃晚饭。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][æ; ɛl][hæv; həv][jɔr; jər] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
But you shall have your play all the same ,
但 你 将 有 你的 玩 全部 这 相同的 ,
但你还是可以尽情玩耍的。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪr] [swiːt] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and a dear sweet woman to take to it .
和 一个 亲爱的 甜的 女士 到 拿 到 它 .
还有一个可爱的女士会接受它。

[ges] !
Guess !
猜测 !
猜测！

[nʊʊ] .
No .
不 .
不。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] : [ˈægi] .
I'll tell you : Aggie .
患病的 告诉 你 : 艾吉 .
我告诉你：Aggie。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][gʊʊ] , [ænd; ænd][soʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [ɔːl] [raʊnd] .
She was longing to go , and so it's a kindness all round .
她 曾是 渴望 到 去 , 和 所以 它是 一个 仁慈 全部 圆形的 .
她很想去，所以这其实也是一种善意。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmbəːdi] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðæn; ðən][jɔr; jər] [pɔr] [oʊld][ˈspəʊzə] ,
You will have somebody more exciting to talk to than your poor old sposa ,
你 将要 有 某人 更多的 激动人心 到 讲话 到 比 你的 贫穷的 老的 新娘 ,
你将拥有一个比你可怜的老太太更有趣的聊天对象。

[ænd; ənd] ['dɪrɪst] ['ægi] [wɪl] [get][hɜ:r; hər] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['mɑ:rjə] [wɪl] [bi:; bi][ˈevər][soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)]
and dearest Aggie will get her play , and Marcia will be ever so grateful
和 亲爱的 艾吉 将要 得到 她 玩 , 和 玛西亚 将要 是 曾经 所以 感激的
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

亲爱的艾吉将会得到她的表演机会，玛西亚也会非常感激我。

[aɪ][[æ; ə] [mɪs] [ðə; ði] [pleɪ] , { - }
I shall miss the play , { 155 }
我 将 错过 这 玩 , { - }

我会错过这场演出，{155}

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'nʌðər] [naɪt] [ən'les] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ɡʊd]
but I will go another night unless you tell me it is no good
但 我 将要 去 其他 夜晚 除非 你 告诉 我 它 是 不 好的

但除非你告诉我不好，否则我还会再去一晚.....

" [ʌ; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [gə'zet] [wʊd] [kən'teɪn] [noʊ] ['fɜ:rðər] [nu:z] [ʌ; əv][ðə; ði] ['jætəleɪn]
" Of course the Evening Gazette would contain no further news of the chatelaine
" 的 课程 这 晚上 公报 会 包含 不 更远 消息 的 这 女管家

[æt; ət][ðə; ði] [hɜ:rst] ,
at The Hurst ,
在 这 赫斯特 ,

“当然，《晚报》不会再刊登关于赫斯特庄园女主人的任何消息了。”

[bʌt; bət] ['lu:sjə] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r'maɪənɪz] ['kɑ:ləm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['i:gərnəs] ,
but Lucia turned to Hermione's column with a certain eagerness ,
但 露西亚 转向 到 赫敏的 柱子 和 一个 肯定 渴望 ,

但露西娅却带着某种急切的心情转向了赫敏的专栏。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['dɪnər] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
for there might be something about the Duchess's dinner this evening .
为了 那里 可能 是 某物 关于 这 公爵夫人的 晚餐 这 晚上 .

因为今晚公爵夫人的晚宴可能有什么事要发生。

[hə:'maɪəni] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪf] [hə:'maɪəni] [keɪm] [tu:; tə]
Hermione did not seem to have heard of it , but if Hermione came to
赫敏 做过 不是 似乎 到 有 听到 的 它 , 但 如果 赫敏 来了 到

[lʌntʃ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
lunch to - morrow ,
午餐 到 - 明天 ,

赫敏似乎没听说过这件事，但如果赫敏明天来吃午饭的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hɪr] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] [ðen] .
he would hear of it then .
他 会 听到 的 它 然后 .

他到时候就会知道了。

[ʃi:; ʃi] [ræŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp]
She rang him up
她 响铃 他 向上

她给他打了个电话.....

['lu:siəz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['mɑ:rjə] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] [met] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌ; əv] [rɪ'wɔ:rdz] .
Lucia's kindness to Marcia Whitby met with all sorts of rewards .
露西亚的 仁慈 到 玛西亚 惠特比 遇见 和 全部 排序 的 奖励 .

露西亚对玛西娅·惠特比的善意得到了各种各样的回报。

[ʃi:; ʃi] [gɑ:t][ðər; ðər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['kʌstəm] [ɪn] ['lʌndən] , ['ræðər] [ˈɜ:rlɪ] ,
She got there , as was her custom in London , rather early ,
她 得到 那里 , 作为 曾是 她 风俗 在 伦敦 , 相当 早期的 ,

她像往常在伦敦那样，很早就到了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]
so that she could hear the names of all the guests as they arrived , and
所以 那 她 可以 听到 这 姓名 的 全部 这 客人 作为 他们 到达的 , 和
[ˈmɑːrʃə] ,
Marcia ,
玛西亚 ,

这样她就能听到所有客人到达时的名字，还有玛西亚，

[ˈfiːlɪŋ] [ˈθɜːrəli] [wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
feeling thoroughly warm - hearted to her ,
感觉 彻底 温暖的 - 心地 到 她 ,
我对她充满了由衷的喜爱，

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][ˈpɑːrti][frʌm; frəm] [θɜːrˈtiːn] [ˈɪntuː]
for she had tried dozens of women to turn her party from thirteen into
为了 她 有 尝试 几十个 的 女性 到 转动 她 派对 从 十三 进入
[ˈfɔːrˈtiːn] ,
fourteen ,
十四 ,

因为她曾尝试过几十个女人，想把她的党员人数从十三人增加到十四人。

[kɔːld] [hɜːr; hər][ˈluːsjə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈluːkəs] .
called her Lucia instead of Mrs . Lucas .
称为 她 露西亚 反而 的 太太 . 卢卡斯 .
称呼她为露西亚而不是卢卡斯夫人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][ˈluːsjə][tuː; tə] [rɪˈsɪprəkeɪt] [ðɪs] [ɪˈɪntɪməsi] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈmænər]
It was no difficulty to Lucia to reciprocate this intimacy in a natural manner
它 曾是 不 困难 到 露西亚 到 往复 这 亲密关系 在 一个 自然的 方式
,
.
,

对露西亚来说，自然而然地回应这份亲密关系毫不费力。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [æz; əz] [ˈmɑːrʃə] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] , [fɔːr; fər]
for she had alluded to the Duchess as Marcia behind her back , for
为了 她 有 暗示 到 这 公爵夫人 作为 玛西亚 在后面 她 后退 , 为了
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

因为好几个星期以来，她一直在背后暗指公爵夫人叫玛西亚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsɪləblz] [trɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm]
and now the syllables tripped to her tongue with the familiarity of custom
和 现在 这 音节 绊倒了 到 她 舌头 和 这 熟悉 的 风俗
.
:
.

现在，那些音节像往常一样，自然而然地从她舌尖滑落。

“ [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][em ˈiː] , [dɪr] [ˈmɑːrʃə] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] .
“ Sweet of you to ask me , dear Marcia , ” she said .
“ 甜的 的 你 到 问 我 , 亲爱的 玛西亚 , ” 她 说 .
“亲爱的玛西亚，你真好，会问我这个问题。”她说。

“ [pɛˈpiːnoʊ][ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ˈraɪzˌhoʊm] [æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ə'ɡoʊ] ,
“ Pepino and I only arrived from Riseholme an hour or two ago ,
“ 佩皮诺 和 我 仅有的 到达的 从 赖斯霍尔姆 一个 小时 或者 二 前 ,
“我和佩皮诺一两个小时后才从赖斯霍尔姆过来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] ['ægi] ['sændɪmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'i:] .
and he took Aggie Sandeman to the theatre instead of me .
和 他 采取 艾吉 桑德曼 到 这 剧院 反而 的 我 .
他带艾吉·桑德曼去看戏，而不是带我。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['raɪz,həʊm] : [ju:; jʊ][mʌst; məst] [spə] [ə; eɪ] [wi:k] - [end][ænd; ənd]
Such a lovely Sunday at Riseholme : you must spare a week - end and
这样的 一个 迷人的 星期日 在 赖斯霍尔姆 : 你 必须 空闲的 一个 星期 - 结尾 和
[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ['vedʒətət] .
come down and vegetate .
来 向下 和 植物化 .
在 Riseholme 度过如此美好的星期天：你一定要抽出一个周末来这里放松身心。

['oʊlgə] ['ʃʌtəl,wɜ:θ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['ɪzəbel] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [tu:] [dɪ'vaɪnli] [ɑ:n]
Olga Shuttleworth was there with Princess Isabel , and she sang too divinely on
奥尔加 舒特尔沃思 曾是 那里 和 公主 伊莎贝尔 , 和 她 唱 也 神圣地 在
['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] ,
Sunday evening ,
星期日 晚上 ,
奥尔加·沙特尔沃思和伊莎贝尔公主一起出席了活动，她周日晚上的歌声简直美妙绝伦。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['græməfəʊn] [ænd; ənd] [dɑ:nst]
and then , would you believe it , we turned on the gramophone and danced
和 然后 , 会 你 相信 它 , 我们 转向 在 这 留声机 和 跳舞
.
“
:
”
.
然后，你相信吗？ 我们打开留声机，跳起了舞。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ! ” [sed] ['mɑ:rʃə] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [dæns] [tu:; tə] - [naɪt]
“ **What a coincidence ! ” said Marcia , “ because I've got a small dance to - night**
” 什么 一个 巧合 ! ” 说 玛西亚 , “ 因为 我已经 得到 一个 小的 舞蹈 到 - 夜晚
,
,
,
“真是巧合！”玛西亚说，“因为我今晚有个小型舞会。”

[ænd; ənd] ['prɪnses] ['ɪzəbel] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
and Princess Isabel is coming .
和 公主 伊莎贝尔 是 未来 .
伊莎贝尔公主要来了。
[bʌt; bət][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [ʃi:k] [æz; əz][jʊr; jər] [dæns] [æt; ət] ['raɪz,həʊm] .
But not nearly so chic as your dance at Riseholme .
但 不是 几乎 所以 时尚 作为 你的 舞蹈 在 赖斯霍尔姆 .

但远不及你在 Riseholme 的舞会那么优雅。
“ [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [gests] { - }
” **She moved toward the door to receive the guests { 156 }**
” 她 已搬 朝向 这 门 到 收到 这 客人 { - }
她走向门口迎接客人{156}

[hu:] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'raɪv] , [ænd; ənd]['lu:sjə][wɪð; wɪθ] [ɪrz] ['oʊpən][fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
who were beginning to arrive , and Lucia with ears open for distinguished
WHO 是 开始 到 到达 , 和 露西亚 和 耳朵 打开 为了 杰出的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,
众人陆续抵达，露西亚侧耳倾听着显赫的人物。

[hæd; həd][dʒʌst][ə; ei][ˈmoʊmənts] [kwa:m] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪt] [ʃi:; ji] [ment]
had just a moment's qualm for having given the impression which she meant
有 只是 一个 瞬间 疑虑 为了 拥有 给定 这 印象 哪个 她 意思是
[tu:; tə] [ɡɪv] ,
to give ,
到 给 ,

她只是短暂地有些不安，因为她给人留下了她想要给人的印象。

[ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈdænsɪŋ] [tu:; tə][ˈɑ:lɡəz] [ˈɡræməfoʊn] .
that she had been dancing to Olga's gramophone .
那 她 有 到过 跳舞 到 奥尔加的 留声机 .

她当时正在随着奥尔加的留声机跳舞。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈmoʊməntəri] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [əˈraɪvd] ,
It was no more than momentary , and presently the Princess arrived ,
它 曾是 不 更多的 比 瞬间 , 和 目前 这 公主 到达的 ,
时间不过短暂，公主很快就到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][led] [raʊnd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈhoʊstəs] , [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈkə:tsi] .
and was led round by her hostess , to receive curtseys .
和 曾是 引领 圆形的 经过 她 女主人 , 到 收到 屈膝礼 .

她被女主人领着绕场一周，接受人们的屈膝礼。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlu:kəs] , " [sed] [ˈmɑ:rjə] .
" And of course you know Mrs . Lucas , " said Marcia .
" 和 的 课程 你 知道 太太 . 卢卡斯 , " 说 玛西亚 .

“当然，你也认识卢卡斯太太，”玛西娅说。

" [ʃi:z] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [ˈdænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡræməfoʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈhaʊs]
" She's been telling me about your dancing to the gramophone at her house
" 她是 到过 讲述 我 关于 你的 跳舞 到 这 留声机 在 她 房子

[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] .
on Sunday .
在 星期日 .

“她跟我说起你星期天在她家随着留声机跳舞的事。”

" [ˈlu:sjə] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈkə:tsi] .
" Lucia recovered from her curtsey .
" 露西亚 恢复 从 她 屈膝礼 .

露西亚从屈膝礼中恢复过来。

" [noʊ] , [daɪr] [ˈmɑ:rjə] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" No , dear Marcia , " she said .
" 不 , 亲爱的 玛西亚 , " 她 说 .

“不，亲爱的玛西亚，”她说。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈɑ:lɡəz] , [ɪn][fækt] — —
" It was at Olga's , in fact — —
" 它 曾是 在 奥尔加的 , 在 事实 — —

“事实上，那是在奥尔加家——”

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [fɪkst] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈrɔɪəl] [aɪ] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji] [pæst] [ɑ:n] ,
" The Princess fixed her with a royal eye before she passed on ,
" 这 公主 固定的 她 和 一个 皇家 眼睛 前 她 通过了 在 ,

“公主临终前用高贵的目光注视着她。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] .
as if she seemed to understand .
作为 如果 她 似乎 到 理解 .

她似乎听懂了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kəˈtæstrəfi] , [ænd; ənd] [haʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][wʌn] !
But that was the only catastrophe , and how small a one !
但 那 曾是 这 仅有的 灾难 , 和 如何 小的 一个 一 !
但那是唯一的灾难, 而且还是一场小小的灾难!

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [laɪkt] [fri:ks] ,
The Princess liked freaks ,
这 公主 喜欢 怪胎 ,
公主喜欢怪人。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmɑ:rjə] [hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ][stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [muviːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
and so Marcia had asked a star of the movies and a distinguished
和 所以 玛西亚 有 问 一个 星星 的 这 电影 和 一个 杰出的
[ˈnɑ:vəlist] ,
novelist ,
小说家 ,
于是, 玛西亚邀请了一位电影明星和一位杰出的小说家,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪpər] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [krɔ:st] [ðə; ði][səˈheərər]
and a woman with a skin like a kipper from having crossed the Sahara
和 一个 女士 和 一个 皮肤 喜欢 一个 熏鲱鱼 从 拥有 交叉 这 撒哈拉沙漠
[twaɪs] [ɑ:n] [fʊt] ,
twice on foot ,
两次 在 脚 ,
还有一位女人, 因为两次徒步穿越撒哈拉沙漠, 皮肤像熏鲱鱼一样粗糙。

[ɔ:r] [ˈhævɪŋ] [swʌm] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [twaɪs] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,
or having swum the Atlantic twice , or something of the sort ,
或者 拥有 游泳 这 大西洋 两次 , 或者 某物 的 这 种类 ,
或者曾两次横渡大西洋, 或者诸如此类的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ˈkæərɪkətʃərɪstˌkæərɪkətʃərɪst][ænd; ənd][ə; eɪ][slɪm] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and a society caricaturist and a slim young gentleman with a
和 一个 社会 漫画家 和 一个 苗条的 年轻的 绅士 和 一个
[sɔ:ft] [vɔɪs] ,
soft voice ,
柔软的 嗓音 ,
还有一位社会讽刺漫画家和一位身材修长、声音柔和的年轻绅士,

[hu:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈblʌdi:əst] [ˈpju:dʒɪlɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm]
who turned out to be the bloodiest pugilist of the century , and the Prime
WHO 转向 出去 到 是 这 最血腥 拳师 的 这 世纪 , 和 这 主要的
[ˈmɪnɪstər] , [tu:] [æmˈbæsədɪs] ,
Minister , two ambassadors ,
部长 , 二 大使地址 ,
他后来被证明是本世纪最血腥的拳击手, 还有首相、两位女大使,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɪsɪz] . - [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈstaʊndɪd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [baɪ][hɜ:r; həɪ]
and the great Mrs . Beaucourt who had just astounded the world by her
和 这 伟大的 太太 : WHO 有 只是 震惊 这 世界 经过 她
[ˈskændələs] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈpjʊrli] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [remɪˈnɪsnɪsɪz] .
scandalous volume of purely imaginary reminiscences .
丑闻 体积 的 纯粹 假想 回忆录 .
还有那位伟大的博库尔夫人, 她刚刚出版了一本充满虚构回忆录的惊世骇俗的著作, 震惊了世界。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [wʊd] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [ˈsentər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rtɪ] ,
Each of these would furnish a brilliant centre for a dinner party ,
每个 的 这些 会 提供 一个 杰出的 中心 为了 一个 晚餐 派对 ,
这些都非常适合作为晚宴的中心场地。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˈlu:sjə]
and the idea of spreading the butter as thick as that seemed to Lucia
和 这 主意 的 传播 这 黄油 作为 厚的 作为 那 似乎 到 露西亚
[ˈɔ:lməʊst][ˈkrɪmɪn(ə)] :
almost criminal :
几乎 刑事 :

露西亚觉得把黄油涂得那么厚简直是犯罪行为：

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:r'self] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][bɪt][ʌv; əv] [bred] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈeniwer] .
she herself , indeed , was the only bit of bread to be seen anywhere .
她 她自己 , 的确 , 曾是 这 仅有的 少量 的 面包 到 是 已见 任何地方 .

事实上，她自己就是周围唯一能看到的一块面包。

[bɪfɔ:r] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [bəʊθ][hɜ:r; hər] [ˈneɪbərz] , [ðə; ði][ˈpju:dʒɪlɪst]
Before dinner was over she had engaged both her neighbours , the pugilist
前 晚餐 曾是 超过 她 有 已订婚的 两个都 她 邻居 , 这 拳师

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪnəmə] [stɑ:r] ,
and the cinema star ,
和 这 电影 星星 ,

晚饭还没结束，她就和两位邻居——拳击手和电影明星——聊了起来。

[tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n] [kən'sekjətɪv] [naɪts] [nekst] [wi:k] ,
to dine with her on consecutive nights next week ,
到 用餐 和 她 在 连续的 夜晚 下一个 星期 ,

下周连续两晚与她共进晚餐，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmentəli] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər][lɪst][ʌv; əv] [frendz] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [hu:m] [tu:; tə]
and was mentally running through her list of friends to settle whom to
和 曾是 精神上 跑步 通过 她 列表 的 朋友们 到 定居 谁 到

[gru:p] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
group round them .
团体 圆形的 他们 .

她在心里快速地过着朋友名单，决定把哪些人聚集在他们周围。

[ælf] [ˈwɑ:tsn] , [ðə; ði][ˈpju:dʒɪlɪst] , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] , [wen] [nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈnɒkɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [aʊt] ,
Alf Watson , the pugilist , it appeared , when not engaged in knocking people out ,
阿尔夫 沃森 , 这 拳师 , 它 出现 , 什么时候 不是 已订婚的 在 敲门 人们 出去 ,

[spent] [hɪz; ɪz] { - }
spent his { 157 }
花费 他的 { - }

拳击手阿尔夫·沃森似乎在不击倒对手的时候，会把他的{157}

[taɪm] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [flu:t] [tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [breɪst] ,
time in playing the flute to soothe his savage breast ,
时间 在 玩耍 这 长笛 到 舒缓 他的 野蛮的 胸部 ,

他花时间吹奏笛子来抚慰他狂暴的胸膛。

[waɪl] [mɑ:'sel] [ˈperɪskoʊp] [wen] [nɑ:t] [ɪm'pɜ:səˌneɪtɪŋ] [ɪm'pæɪnd] [ˈlʌvəz] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
while Marcelle Periscope when not impersonating impassioned lovers , played with his
尽管 马塞尔 潜望镜 什么时候 不是 冒充 热情洋溢 恋人 , 玩 和 他的

[ˈmɑ:dəɾətli] [teɪm] [ˈlaɪən] - [kʌb] .
moderately tame lion - cub .
中等程度 驯服 狮子 - 幼兽 .

而马塞尔·佩里斯科普在不扮演热情似火的情侣时，则与他那只性情温顺的小狮子玩耍。

[ˈlu:sjə] [ˈbɛgd] [ælf] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [flu:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈmju:zɪk] ,
Lucia begged Alf to bring his flute , and they would have some music ,
露西亚 乞求 阿尔夫 到 带来 他的 长笛 , 和 他们 会 有 一些 音乐 ,

露西亚恳求阿尔夫带上他的笛子，这样他们就可以听听音乐了。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][ɪk'stend][hɜ:r; hər][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['laɪən] - [kʌb] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['slɑ:tli]
but did not extend her invitation to the lion - cub , which sounded slightly
 但 做过 不是 延长 她 邀请 到 这 狮子 - 幼兽 , 哪个 听起来 轻微地
 [,bɒljɪ'vɪstɪk]
Bolshevistic
 布尔什维克主义

但她没有邀请小狮子, 这听起来有点布尔什维克式的作风.....

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [gɑːt] [hoʊld] [ɹv; əv] ['hɜːrbərt] ['ɔːltən] , [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['kærɪkətʃərɪst, 'kærɪkətʃərɪst] ,
Later in the evening she got hold of Herbert Alton , the social caricaturist ,
 之后 在 这 晚上 她 得到 抓住 的 赫伯特 奥尔顿 , 这 社会的 漫画家 ,
 当晚晚些时候, 她联系上了社会讽刺漫画家赫伯特·奥尔顿。

[hu:] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə][du:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi]
who promised to lunch on Sunday , but failed to do business with the lady
 WHO 承诺 到 午餐 在 星期日 , 但 失败的 到 做 商业 和 这 女士
 [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'heərər] ,
from the Sahara ,
 从 这 撒哈拉沙漠 ,
 他答应周日与那位来自撒哈拉沙漠的女士共进午餐, 但却未能达成交易。

[hu:] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [swɪm] [ə'nʌðər] [si:] , [ɔ:r] [krɔ:s] [ə'nʌðər] ['dezərt] .
who was leaving next day to swim another sea , or cross another desert .
 WHO 曾是 离开 下一个 天 到 游泳 其他 海 , 或者 又 其他 沙漠 .
 第二天, 他就要出发去游过另一片海洋, 或者穿越另一片沙漠。

[ðen] [ðə; ði] [gests] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] [br'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] , [ænd; ənd][ˈlu:sjə] , [ɔ:l'redi] [hæf] -
Then the guests for the dance began to arrive , and Lucia , already half -
 然后 这 客人 为了 这 舞蹈 开始 到 到达 , 和 露西亚 , 已经 一半 -
 [ɪn'tɔ:ksɪkeɪtɪd][baɪ] [sə'lebrətɪz] ,
intoxicated by celebrities ,
 酩 经过 名人 ,
 随后, 参加舞会的宾客们陆续到来, 而露西亚, 此时已因这些名人而有些陶醉,

[sæŋk] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]
sank rapt in a chair at the top of the staircase and listened to the
 沉没 欣喜若狂 在 一个 椅子 在 这 顶部 的 这 楼梯 和 听着 到 这
 ['kætəb:g] [ʌv; əv] ['sɑ:nərəs] [neɪmz] .
catalogue of sonorous names .
 目录 的 响亮的 姓名 .

他全神贯注地坐在楼梯顶端的椅子上，聆听着一连串悦耳动听的名字。

[ʌp] ['tru:pt] [sta:rz][ænd; ənd] ['gɑ:təz] [ænd; ənd] [ti'ɑ:rə] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [felt] [strɔ:ŋgə] ,
Up trooped stars and garters and tiaras , and when she felt stronger ,
 向上 成群结队 明星 和 吊袜带 和 头饰 , 和 什么时候 她 毛毡 更强 ,
 星星、吊袜带和皇冠纷纷登场, 当她感觉身体好些时,

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə] [lɔːrd] [ˈlɪmpsfiːld] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd]
she clung firmly to Lord Limpsfield, who seemed to know everybody and
 她 紧紧抓住 牢牢 到 主 林普斯菲尔德, WHO 似乎 到 知道 大家 和
 [reɪkt] [ɪn] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] .
raked in introductions .
 耙过的 在 介绍 .

她紧紧依偎在林普斯菲尔德勋爵身边, 这位勋爵似乎认识所有人, 并能轻易地引荐他人。

[ˈluːsjə] [dɪd] [nɑːt] [get] [hoʊm] [tɪl] [θriː] [əˈklɒk, ə-] ([fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv]
Lucia **did** **not** **get** **home** **till** **three** **o'clock** (**for** **having** **given** **up** **her** **play** **out** **of**
 露西亚 做过 不是 得到 家 直到 三 点钟 (为了 拥有 给定 向上 她 玩 出去 的
 [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˈmɑːrjə] ,
kindness **to** **Marcia** ,
 仁慈 到 玛西亚 ,
 露西亚直到三点钟才到家 (因为她出于对玛西亚的好心放弃了演出),

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][,aɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli]) ,
she might as well do it thoroughly) ,
她 可能 作为 出色地 做 它 彻底) ,

她不妨彻底做一遍),

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈraɪtɪŋ] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪz] [nekst] [wi:k] [baɪ]
but she was busy writing invitations for her two dinner parties next week by
但 她 曾是 忙碌的 写作 邀请函 为了 她 二 晚餐 各方 下一个 星期 经过
[naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
nine in the morning .
九 在 这 早晨 .

但到了早上九点, 她已经开始忙着为下周的两场晚宴写邀请函了。

[pəˈpiːnoʊ][wʌz; wəz] [ˈlʌntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [wer] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [ðə; ði] [əˈstrɔːnəmər] [ˈrɔɪəl] ,
Pepino was lunching at his club , where he might meet the Astronomer Royal ,
佩皮诺 曾是 午餐 在 他的 俱乐部 , 在哪里 他 可能 见面 这 天文学家 皇家 ,
佩皮诺正在他的俱乐部吃午饭, 在那里他可能会遇到皇家天文学家。

[ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌkɔːnstəˈleɪʃənz] ,
and have a chat about the constellations ,
和 有 一个 聊天 关于 这 星座 ,
然后聊聊星座,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] [tuː] [ænd; ænd] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf]
but he was to ring her up about a quarter past two and ascertain if
但 他 曾是 到 戒指 她 向上 关于 一个 四分之一 过去的 二 和 探明 如果
[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˈeni] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
she had made any engagement for him during the afternoon .
她 有 制成 任何 订婚 为了 他 期间 这 下午 .

但他要在两点一刻左右给她打电话, 确认她下午是否有任何安排。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌmhəʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][breɪn] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][kɑːrdz][ʌv; əv]
The idea of this somehow occupied her brain as she filled up the cards of
这 主意 的 这 不知何故 占领 她 脑 作为 她 已填 向上 这 牌 的
[ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈhændraɪtɪŋ] .
invitation in her small exquisite handwriting .
邀请 在 她 小的 精美的 手写 .

这个想法一直萦绕在她的脑海里, 她用自己纤细优美的字迹填写着邀请函。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,
There was a telephone in her dining room ,
那里 曾是 一个 电话 在 她 用餐 房间 ,
她的餐厅里有一部电话。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈvɪʒuəlaɪz] [tuː; tə][hɜːrˈself] - [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] ,
and she began to visualize to herself Pepino's ringing her up ,
和 她 开始 到 可视化 到 她自己 - 铃声 她 向上 ,
她开始在脑海中想象佩皮诺给她打电话的画面,

[waɪl] [ʃiː, ʃi][ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfrendz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊd]
while she and the two or three friends who were lunching with her would
尽管 她 和 这 二 或者 三 朋友们 WHO 是 午餐 和 她 会
[biː; bi] [stɪl] [æt; ət] [ˈteɪbl] .
be still at table .
是 仍然 在 桌子 .

她和与她一起吃午饭的两三个朋友还坐在餐桌旁。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [lʌntʃ] : [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɔːfi] ,
It would be at the end of lunch : they would be drinking their coffee ,
它 会 是 在 这 结尾 的 午餐 : 他们 会 是 喝 他们的 咖啡 ,
那是在午餐快结束的时候: 他们会喝咖啡,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]'[s'prɪt] - [læmp] [wɪtʃ] ,
which she always made herself in a glass machine with a spirit - lamp which ,
哪个 她 总是 制成 她自己 在 一个 玻璃 机器 和 一个 精神 - 灯 哪个 ,
她总是用一台装有酒精灯的玻璃机器自己制作那种东西,

[wen] [aɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] , [ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['kɔːfi] [wʌz; wəz]
when it appeared to be on the point of exploding , indicated that coffee was
什么时候 它 出现 到 是 在 这 观点 的 爆炸 , 表明的 那 咖啡 曾是
{ - }
{ 158 }
{ - }

当它看起来快要爆炸时, 表明咖啡是{158}

[ˈredi] .
ready :
准备好 :
准备好。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn]
The servants would have left the room , and she would go to the telephone
这 仆人 会 有 左边 这 房间 , 和 她 会 去 到 这 电话
[hɜːr'self]
herself : : : :
她自己

仆人们会离开房间, 然后她会亲自去打电话.....

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hɪr] - [vɔɪs] , [bʌt; bət]['noʊbəːdi] [els] [wʊd] .
She would hear Pepino's voice , but nobody else would .
她 会 听到 - 嗓音 , 但 无人 别的 会 .

她能听到佩皮诺的声音, 但其他人听不到。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['lðər] [end] ,
They would not know who was at the other end ,
他们 会 不是 知道 WHO 曾是 在 这 其他 结尾 ,
他们不会知道电话另一端是谁。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] ['iːzəli] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][pɛ'piːnoʊ] , [bʌt; bət]
and she might easily pretend that it was not Pepino , but : : : :
和 她 可能 容易地 假装 那 它 曾是 不是 佩皮诺 , 但 : : : :

她或许很容易就能假装那人不是佩皮诺, 但是.....

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈɡæbəlɪŋ] ['ænsər] , [ˈɔːdəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡests] ,
She would give a gabbling answer , audible to her guests ,
她 会 给 一个 喋喋不休 回答 , 可听见的 到 她 客人 ,
她会语无伦次地回答, 客人们都能听见。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər] [maʊθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'wei] [soʊ] [ðæt] [pɛ'piːnoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]
but she could divert her mouth a little away so that Pepino could not make
但 她 可以 转移 她 嘴 一个 小的 离开 所以 那 佩皮诺 可以 不是 制作
[ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
anything out of it ,
任何事物 出去 的 它 ,

但她可以稍微把嘴移开, 这样佩皮诺就什么也听不见了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hæŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] [ə'ɡen]
and then hang up the receiver again : : : :
和 然后 悬挂 向上 这 接收者 再次 : : : :
然后又挂断了电话.....

[pɛ'piːnoʊ][noʊ] [daʊt] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] ['nʌmbər] ,
Pepino no doubt would think he had got hold of the wrong number ,
佩皮诺 不 怀疑 会 思考 他 有 得到 抓住 的 这 错误的 数字 ,
佩皮诺无疑会认为自己打错了电话。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [kɔːl] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəd] [ðen] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər]
and presently call her again , and she would then tell him anything there
和 目前 称呼 她 再次 , 和 她 会 然后 告诉 他 任何事物 那里
[wʌz; wəz][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] .
was to communicate .
曾是 到 交流 .

然后他再给她打电话，她就会告诉他所有想告诉他的事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈskɪbəld] [əˈweɪ] , [ðə; ði][aɪˈdiːə] [tʊk] [ˈeɪp] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
As she scribbled away , the idea took shape and substance : there was an
作为 她 潦草的 离开 , 这 主意 采取 形状 和 物质 : 那里 曾是 一个
[əˈtræk](ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
attraction about it ,
景点 关于 它 ,

她一边涂涂画画，一边让这个想法逐渐成形：它有一种吸引力。

[aɪ ˈtiː] [smaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] .
it smiled on her .
它 微笑 在 她 .

它对她笑了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪnər] - [ɪnviˈteɪʃənz] [gruːpt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɪnəmə] - [stɑːr]
She came to the end of her dinner - invitations grouped round the cinema - star
她 来了 到 这 结尾 的 她 晚餐 - 邀请函 分组 圆形的 这 电影 - 星星
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfluːtɪŋ] [ˈpraɪzfaɪtər] ,
and the fluting prizefighter ,
和 这 凹槽 拳击手 ,

她最后发出的晚宴邀请都集中在那位电影明星和那位吹笛子的拳击手身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [huːm] [tuː; tə][æsk][tuː; tə] [miːt] [ˈhɜːrbərt] [ˈɔːltən][ɑːn] [ˈsʌndəɪ] .
and she considered whom to ask to meet Herbert Alton on Sunday .
和 她 经过考虑的 谁 到 问 到 见面 赫伯特 奥尔顿 在 星期日 .

她考虑该邀请谁在周日与赫伯特·奥尔顿见面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] ,
He was working hard , he had told her ,
他 曾是 在职的 难的 , 他 有 讲述 她 ,

他告诉她，他一直在努力工作。

[tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈgæləri] [ʌv; əv] [ˈkærɪkə,tʃʊəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈænjuəli] [rɪˈgeɪl] [ˈlʌndən] ,
to finish his little gallery of caricatures with which he annually regaled London ,
到 结束 他的 小的 画廊 的 漫画 和 哪个 他 每年 盛宴 伦敦 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈoʊpən][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
为了完成他每年用来款待伦敦的小型漫画画廊，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈoʊpən][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
and which was to open in a fortnight .
和 哪个 曾是 到 打开 在 一个 两星期 .

原计划两周后开业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪsnst] [ˈsætərɪst] ,
He was a licensed satirist ,
他 曾是 一个 获得许可的 讽刺作家 ,

他是一名持证讽刺作家。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈlʌndən] [ˈɔːlweɪz] [flɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [wɪð; wɪθ] [gliː] [wʌt] [hiː; hi]
and all London always flocked to his show to observe with glee what he
和 全部 伦敦 总是 成群结队的 到 他的 展示 到 观察 和 高兴 什么 他
[meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
made of them all ,
制成 的 他们 全部 ,

全伦敦的人都蜂拥而至观看他的表演，兴高采烈地看他如何捉弄他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈwɪtɪ] [ænd; ənd][ˈplʌndʒənt][ˈlɪt(ə)] [riˈma:ks] [hi:; hi] [əˈfɪkst] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmɑ:nstrəs]
and what witty and pungent little remarks he affixed to their monstrous
和 什么 机智 和 泼辣 小的 评论 他 已粘贴 到 他们的 滔天
[ˈefɪdʒɪz] .
effigies .
人偶 .

他还给他们的怪诞雕像贴上了多么诙谐辛辣的小评论啊！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɪˈstɪŋkt] [kæˈʃeɪ] , [tu:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærɪkətʃʊəd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
It was a distinct cachet , too , to be caricatured by him ,
它 曾是 一个 清楚的 缓存 , 也 , 到 是 漫画式的 经过 他 ,
能被画成漫画人物，也是一种独特的荣耀。

[ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [əˈtræktɪd] [əˈten](ə)n [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈfɪɡjər] .
a sign that you attracted attention and were a notable figure .
一个 符号 那 你 吸引 注意力 和 是 一个 值得注意的 数字 .
这表明你曾引起关注，是一位杰出人物。

[hi:; hi] [maɪt] ([ɪn][fækt] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd]) [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɡaɪ] ,
He might (in fact , he always did) make you a perfect guy ,
他 可能 (在 事实 , 他 总是 做过) 制作 你 一个 完美的 盖伊 ,
他或许（事实上，他一直都是这样）能让你成为一个完美的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkæpʃənz] [ɪnˈveriəbli] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [geɪv]
and his captions invariably made fun of something characteristic , but it gave
和 他的 图片说明 总是 制成 乐趣 的 某物 特征 , 但 它 给予
[ju:; jʊ] [pʌbˈlɪsəti] .
you publicity .
你 宣传 .

他的配文总是嘲讽某些特征，但却能为你带来宣传效果。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [kəˈmɪ](ə)n :
She wondered whether he would take a commission :
她 想知道 无论 他 会 拿 一个 委员会 :
她想知道他是否会接受佣金：

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈdjʊst] [tu:; tə][du:;][ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][peˈpi:nɒʊ][ɔ:r]
she wondered whether he might be induced to do a caricature of Pepino or
她 想知道 无论 他 可能 是 诱导 到 做 一个 漫画 的 佩皮诺 或者
[hɜ:rˈself][ɔ:r][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bəuθ] ,
herself or of them both ,
她自己 或者 的 他们 两个都 ,
她想知道他是否会被诱导去画一幅佩皮诺或她自己，或者他们俩的漫画肖像。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [praɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəˈvaɪzɒʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [vju:] [æt; ət]
at a handsome price , with the proviso that it was to be on view at
在 一个 英俊的 价格 , 和 这 但书 那 它 曾是 到 是 在 看法 在
[hɪz; ɪz] [eksɪˈbɪ](ə)n] .
his exhibition .
他的 展览 .

价格不菲，但前提是必须在他举办的展览上展出。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi] [æsəˈteɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɑ:n]
That could probably be ascertained , and then she might approach the subject on
那 可以 大概 是 已确定 , 和 然后 她 可能 方法 这 主题 在
[ˈsʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

这或许可以查明，然后她可能会在周日谈及此事。

[ˈenihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈplez(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hoʊp]
Anyhow , she would ask one or two pleasant people to meet him , and hope
无论如何 , 她 会 问 一 或者 二 令人愉快的 人们 到 见面 他 , 和 希望
[fɔːr; fər][ðə; ði][best] . { - }
for the best . { 159 }
为了 这 最好的 . { - }

总之, 她会请一两个好心人去见他, 然后祈祷一切顺利。{159}

[ˈluːsiəz] [ˈlɪt(ə)l] [lʌntʃ] - [ˈpɑːrti] [ðæt] [deɪ] [kənˈsɪstɪd] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)l] .
Lucia's little lunch - party that day consisted only of four people .
露西亚的 小的 午餐 - 派对 那 天 由.....组成 仅有的 的 四 人们 .
那天露西亚的小型午餐聚会只有四个人参加。

[lʌntʃ] , [ˈluːsjə] [kənˈsɪdəd] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ɪnˈtaɪmz] : [juː; jʊ][sæt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði]
Lunch , Lucia considered , was for intimes : you sat with your elbows on the
午餐 , 露西亚 经过考虑的 , 曾是 为了 时代 : 你 卫星 和 你的 肘部 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

露西亚心想, 午餐是私密的: 你坐在桌旁, 胳膊肘撑在桌子上。

[ænd; ənd][ɔːl] [tɔːkt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [nuːz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɑːn][ðə; ði]
and all talked together , and learned the news , just as you did on the
和 全部 谈话 一起 , 和 学习 这 消息 , 只是 作为 你 做过 在 这
[ɡriːn] [æt; ət] [ˈraɪz,hoʊm] .
Green at Riseholme .
绿色的 在 赖斯霍尔姆 .

大家聚在一起交谈, 了解了消息, 就像你们在赖斯霍尔姆的绿地上一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈwiːldi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ɑːrdʒ] [lʌntʃ] - [ˈpɑːrti] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
There was something unwieldy about a large lunch - party ; it was a
那里 曾是 某物 笨重 关于 一个 大的 午餐 - 派对 ; 它 曾是 一个
[dɪˈstræktɪd] [əˈfer] ,
distracted affair ,
愣 事务 ,

大型午餐聚会总感觉有些笨拙, 大家心不在焉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈsɪməleɪt] [mɔːr] [nuːz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [daɪˈdʒest] ,
and in the effort to assimilate more news than you could really digest ,
和 在 这 努力 到 吸收 更多的 消息 比 你 可以 真的 消化 ,
为了吸收远超你实际能够消化的新闻,

[juː; jʊ][fərˈɡɑːt][hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
you forgot half of it .
你 忘了 一半 的 它 .
你漏掉了一半。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ˈðerfɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈæɡɪ] [ˈsændɪmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
To - day , therefore , there was only Aggie Sandeman who had been to the
到 - 天 , 所以 , 那里 曾是 仅有的 艾吉 桑德曼 WHO 有 到过 到 这
[pleɪ] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][peˈpiːnoʊ] ,
play last night with Pepino ,
玩 最后的 夜晚 和 佩皮诺 ,

因此, 今天只有艾吉·桑德曼一人昨晚和佩皮诺一起去看了戏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [əˈdel] [ˈbrɪkstən] ([huːm] [ˈluːsjə][hæd; həd][nɑːt] [jet] [met] ,
and was bringing her cousin Adele Brixton (whom Lucia had not yet met ,
和 曾是 带来 她 表哥 阿黛尔·布里克斯顿 (谁 露西亚 有 不是 然而 遇见 ,
她还带来了她的表妹阿黛尔·布里克斯顿 (露西亚之前还不认识她),

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ]) , [ænd; ənd] ['sti:vən] - .
but very much wanted to know) , and Stephen Merriall .
但 非常 很多 通缉 到 知道) , 和 史蒂芬 - .
但非常想知道), 以及斯蒂芬·梅里尔。

[ˈleɪdi] ['brɪkstən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:n] ,
Lady Brixton was a lean ,
女士 布里克斯顿 曾是 一个 倾斜 ,
布里克斯顿夫人身材苗条,
[ɪnˈtelɪdʒənt] [əˈmerɪkən] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] [hu:] [faʊnd] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][ɑ:n] ['betər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
intelligent American of large fortune who found she got on better without a husband .
聪明的 美国人 的 大的 财富 WHO 成立 她 得到 在 更好的 没有 一个 丈夫 .
一位聪明富有的美国女性发现自己没有丈夫反而过得更好。

[bʌt; bət][æz; əz] [bɔ:rd] ['brɪkstən] [prɪ'fɜ:rd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [sætɪs'fæktəri]
But as Lord Brixton preferred living in America and she in England , satisfactory
但 作为 主 布里克斯顿 首选 活的 在 美国 和 她 在 英格兰 , 令人满意的
[ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [meɪd] .
arrangements were easily made .
安排 是 容易地 制成 .
但由于布里克斯顿勋爵更喜欢居住在美国, 而她更喜欢居住在英国, 因此很容易就做出了令人满意的安排。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] ['relətɪvz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
Occasionally she had to go to see relatives in America ,
偶尔 她 有 到 去 到 看 亲属 在 美国 ,
她偶尔需要去美国探望亲戚。

[ænd; ənd][hi:; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [sʌtʃ] [pɪrɪədz] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] ['relətɪvz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
and he selected such periods for seeing relatives in England .
和 他 已选 这样的 时期 为了 看到 亲属 在 英格兰 .
他选择在这段时间去英国探望亲戚。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃədli] [tu:; tə]['lu:sjə] [hu:] ['ræðər] ['ræʃli] [æskt] ['æftər]
She explained the situation very good - naturedly to Lucia who rather rashly asked after
她 解释 这 情况 非常 好的 - 自然地 到 露西亚 WHO 相当 贸然 问 后
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .
她非常和蔼地向露西亚解释了情况, 露西亚却有些鲁莽地询问了她丈夫的情况。

" [ɪn][fækt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" In fact , " she said ,
" 在 事实 , " 她 说 ,
“事实上,”她说,

" [wi:; wi] [bloʊ] ['kɪsɪz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deks] [ʌv; əv][ətˈlæntɪk] ['laɪnəz][ˈgoʊɪŋ][ɪn]
" we blow kisses to each other from the decks of Atlantic liners going in
" 我们 吹 吻 到 每个 其他 从 这 甲板 的 大西洋 衬垫 去 在
[ˈɑ:pəzɪt] [də'rek(ə)nz] ,
opposite directions ,
对面的 方向 ,
“我们在驶向相反方向的大西洋邮轮甲板上互相飞吻,

[ɪf] [ɪts] [kɑ:m] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [rʌf] , [wɪə(r)] [sɪk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [seɪm] ['oʊʃ(ə)n] .
if it's calm , and if it's rough , we're sick into the same ocean .
如果 它是 冷静的 , 和 如果 它是 粗糙的 , 是 生病的 进入 这 相同的 海洋 .
无论风平浪静还是波涛汹涌, 我们都身处同一片海洋。

" [naʊ] [ðæt] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [sed] [æt; ət] ['raɪz,hoʊm] , [ɔ:r] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
" Now that would never have been said at Riseholme , or if it was ,
" 现在 那 会 绝不 有 到过 说 在 赖斯霍尔姆 , 或者如果 它 曾是 ,
“这话在赖斯霍尔姆绝对不会说, 或者即使说了,

[,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
it would have been very ill thought of ,
它 会 有 到过 非常 患病的 想法 的 ,
这样做是非常欠考虑的。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fɔ:rst] [smaɪl] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [wʊd] [hæv; həv]
and a forced smile followed by a complete change of conversation would have
和 一个 强制 微笑 随后 经过 一个 完全的 改变 的 对话 会 有
[ˈɡɪv(ə)n][,aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ˈwelkəm] .
given it a chilly welcome .
给定 它 一个 寒冷 欢迎 .
如果对方只是勉强挤出一个笑容，然后完全转移话题，那只会给人一种冷淡的欢迎。

[naʊ] , [aʊt][ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [ˈlu:sjə] [smaɪld] [ə; eɪ] [fɔ:rst] [smaɪl] ,
Now , out of habit , Lucia smiled a forced smile ,
现在 , 出去 的 习惯 , 露西亚 微笑 一个 强制 微笑 ,
现在，出于习惯，露西亚挤出一个笑容。

[ænd; ænd] [ðen] [rɪˈmembər] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪst] [ˈstændərdz]
and then remembered that you could not judge London by the chaste standards
和 然后 记得 那 你 可以 不是 法官 伦敦 经过 这 贞洁 标准
[ʌv; əv] [ˈraɪzˌhooʊm] .
of Riseholme .
的 赖斯霍尔姆 .
然后他想起，你不能用赖斯霍尔姆的纯洁标准来评判伦敦。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [fɔ:rst] [smaɪl] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəl][wʌn] .
She turned the forced smile into a genial one .
她 转向 这 强制 微笑 进入 一个 和蔼可亲 一 .
她把勉强的笑容变成了和蔼的笑容。

“ [tu:] [dɪˈlɪʃəs] !
” **Too delicious !**
” 也 可口的 !
“太好吃了! ”
“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .
她说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [peˈpi:nʊ] [ðæt] . ”
” **I must tell Pepino that** . ”
” 我 必须 告诉 佩皮诺 那 . ”
“我必须把这件事告诉佩皮诺。”

“ [pep] [wʌt] ? ” [æskt] [ˈleɪdi] [ˈbrɪkstən] .
” **Pep what ? ” asked Lady Brixton** .
” 活力 什么 ? ” 问 女士 布里克斯顿 .
“佩普什么? ”布里克斯顿夫人问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] ; [,aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˈægi] { - }
This was explained ; it was also explained that Aggie { 160 }
这 曾是 解释 ; 它 曾是 还 解释 那 艾吉 { - }
这一点已得到解释；还解释了 Aggie{160}

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][peˈpi:nʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ləst] [naɪt] ;
had been with Pepino to the play last night ;
有 到过 和 佩皮诺 到 这 玩 最后的 夜晚 ;
昨晚和佩皮诺一起去看戏了；

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tu:] [mʌt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ˈsoʊ(ə)l] [i:z] ,
in fact there was rather too much explanation going on for social ease ,
在 事实 那里 曾是 相当 也 很多 解释 去 在 为了 社会的 舒适 ,
事实上, 为了方便社交, 解释得有点太多了。

[ænd; ənd][ˈlu:sjə] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu;; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [əˈbaʊt] [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] **and Lucia thought it was time to tell them all about what she had done**
和 露西亚 想法 它 曾是 时间 到 告诉 他们 全部 关于 什么 她 有 完毕
[ləst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

露西亚觉得是时候把她昨晚做的事都告诉他们了。

[ʃi:; ji][dɪd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈmænər] .
She did this in a characteristic manner .
她 做过 这 在 一个 特征 方式 .

她以她特有的方式做了这件事。

“ [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈbrɪkstən] , ” [ʃi:; ji] [sed] ,
“ Dear Lady Brixton , ” she said ,
“ 亲爱的 女士 布里克斯顿 , ” 她 说 ,

“亲爱的布里克斯顿夫人,”她说。

“ [ˈevər] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] [aɪv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] .
“ ever since you came in I've been wondering where I have seen you .
“ 曾经 自从 你 来了 在 我已经 到过 好奇 在哪里 我 有 已见 你 .

“自从你进来之后, 我一直在想我在哪里见过你。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ləst] [naɪt] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈmɑ:rʃəz] [dæns] .
Of course it was last night , at our darling Marcia's dance .
的 课程 它 曾是 最后的 夜晚 , 在 我们的 亲爱的 玛西亚的 舞蹈 .

当然是昨晚, 在我们亲爱的玛西亚的舞会上。

“ [ðɪs] [si:md] [tu;; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ðə; ði][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈtɑ:pɪk] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] **“ This seemed to introduce the desirable topic , and though it was not in**
“ 这 似乎 到 介绍 这 理想 话题 , 和 尽管 它 曾是 不是 在
[ðə; ði] [li:st] [tru:] ,
the least true ,
这 至少 真的 ,

“这似乎引出了人们感兴趣的话题, 尽管这完全是无稽之谈,

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ɡʊd] [ʃɑ:t] .
it was a wonderfully good shot .
它 曾是 一个 太棒了 好的 射击 .

这是一张非常精彩的照片。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [sed] [əˈdel] .
“ Yes , I was there , ” said Adele .
“ 是的 , 我 曾是 那里 , ” 说 阿黛尔 .

“是的, 我当时在那里,”阿黛尔说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [krʌʃ] .
“ What a crush .
“ 什么 一个 压碎 .

“好喜欢你。”

[ʃɪr] [ˈmɔ:mənɪzəm] : [wʌn][mæn][tu;; tə] [ˈfɪftɪ] [ˈwɪmɪn] . **“ Sheer Mormonism : one man to fifty women** . ”
透明 摩门教 : 一 男人 到 五十 女性 . ”

纯粹的摩门教: 一个男人配五十个女人。

“ [haʊ] [ʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ **How unkind of you !**
“ 如何 不友善 的 你 ！

你真没礼貌！

[aɪ] [daɪnd] [ðer; ðər][fɜːrst] ; [kwɑɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrtɪ] .
I dined there first ; quite a small party .
我 用餐 那里 第一的 ； 相当 一个 小的 派对 ；

我先在那里用餐；用餐人数不多。

[ˈprɪnses] ['ɪzəbel] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['raɪz,həʊm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
Princess Isabel , who had been down at our dear little Riseholme on Sunday ,
公主 伊莎贝尔 , WHO 有 到过 向下 在 我们的 亲爱的 小的 赖斯霍尔姆 在 星期日 ,

伊莎贝尔公主星期天曾到访过我们亲爱的小赖斯霍尔姆庄园，

['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊlgə] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] — — “ ['luːsjə] [stɔːpt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ;
staying with Olga — such a coincidence — — “ Lucia stopped just in time ;
入住 和 奥尔加 — 这样的 一个 巧合 — — “ 露西亚 停止 只是 在 时间 ；

和奥尔加住在一起——真是巧合——”露西亚及时停了下来；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ][ɪm'prɑːmptuː] [dæns] [æt; ət][ˈɑːlgəz][ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,
she was about to describe the impromptu dance at Olga's on Sunday night ,
她 曾是 关于 到 描述 这 即兴 舞蹈 在 奥尔加的 在 星期日 夜晚 ,

她正要描述周日晚上在奥尔加家的那场即兴舞蹈，

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] ['stiːvən] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
but remembered that Stephen knew she had not been to it .
但 记得 那 史蒂芬 知道 她 有 不是 到过 到 它 ；

但他记得斯蒂芬知道她没有去过那里。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ə'loʊn] , [ænd; ænd] [went] ['ræpɪdli][ɑːn] :
So she left the coincidence alone , and went rapidly on :
所以 她 左边 这 巧合 独自的 , 和 去 快速 在 ；

于是她没有理会这个巧合，而是迅速继续前进：

“ [dɪr] ['mɑːrjə] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['kʌmɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ænd; ænd][soʊ] , ['riːəli] ,
“ **Dear Marcia insisted on my coming , “ she said , “ and so , really ,**
“ 亲爱的 玛西亚 坚持 在 我的 未来 , “ 她 说 , “ 和 所以 , 真的 ,

“亲爱的玛西亚坚持要我来,”她说,“所以,真的,

[laɪk][ə; eɪ] [truː] [frend] [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [pleɪ] [ænd; ænd] [went] .
like a true friend I gave up the play and went .
喜欢 一个 真的 朋友 我 给予 向上 这 玩 和 去 ；

我像个真正的朋友一样，放弃了演出，走了。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] .
Such an amusing little dinner .
这样的 一个 有趣 小的 晚餐 ；

多么有趣的一顿小晚餐啊。

[mɑː'sel] — [mɑː'sel] ['perɪskoʊp] , [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] [æm'bæsədres] ,
Marcelle — Marcelle Periscope , the Prime Minister and the Italian ambassadress ,
马塞尔 — 马塞尔 潜望镜 , 这 主要的 部长 和 这 意大利语 大使 ,

[ænd; ænd] ['prɪnses] ['ɪzəbel][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ænd] [ælf] ,
and Princess Isabel of course , and Alf ,
和 公主 伊莎贝尔 的 课程 , 和 阿尔夫 ,

马塞尔——马塞尔·佩里斯科佩，首相兼意大利大使夫人，当然还有伊莎贝尔公主，以及阿尔夫。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] .
and a few more .
和 一个 很少 更多的 ；

还有一些其他的。

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][laɪk] [ˈmɑ:rjə] [fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rti] [laɪk]
There's nobody like Marcia for getting up a wonderful unexpected little party like
有 无人 喜欢 玛西亚 为了 获得 向上 一个 精彩的 意外 小的 派对 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

玛西亚真是个能人，竟然能组织出这样一场精彩绝伦、出人意料的小派对。

[ælf] [wʌz; wəz] [tu:] [dɪˈlɪʃəs] . "
Alf was too delicious . "
阿尔夫 曾是 也 可口的 . "

阿尔夫太好吃了。

" [nɑ:t] [ælf] [ˈwa:tsn] ? " [æskt] [ˈleɪdi] [ˈbrɪkstən] .
" Not Alf Watson ? " asked Lady Brixton .
" 不是 阿尔夫 沃森 ? " 问 女士 布里克斯顿 .

"不是阿尔夫·沃森吗？"布里克斯顿夫人问道。

" [jes] , [aɪ][sæt][nekst][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:][nekst]
" Yes , I sat next him at dinner , and he's coming to dine with me next
" 是的 , 我 卫星 下一个 他 在 晚餐 , 和 他是 未来 到 用餐 和 我 下一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

"是的，我晚餐时就坐在他旁边，他下周要来和我一起吃饭。"

[ænd; ənd][ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [flu:t] .
and is bringing his flute .
和 是 带来 他的 长笛 .

他带着他的笛子。

[hi:; hi] [əˈdɔ:z] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [flu:t] .
He adores playing the flute .
他 喜爱 玩耍 这 长笛 .

他非常喜欢吹长笛。

[kɑ:nt] [aɪ] [pərˈsweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , [ˈleɪdi] [ˈbrɪkstən] ?
Can't I persuade you to come , Lady Brixton ?
不能 我 说服 你 到 来 , 女士 布里克斯顿 ?

布里克斯顿夫人，我难道不能说服您来吗？

[ˈθɜ:rzdeɪ] , [let][em 'i:] [si:] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈθɜ:rzdeɪ] ?
Thursday , let me see , is it Thursday ?
周四 , 让 我 看 , 是 它 周四 ?

星期四，让我想想，今天是星期四吗？

[jes] , [ˈθɜ:rzdeɪ] .
Yes , Thursday .
是的 , 周四 .

是的，星期四。

[noʊ][ˈpɑ:rti][æt; ət][ɔ:l] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [oʊld] [frendz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈmju:zɪk] .
No party at all , just a few old friends , and some music .
不 派对 在 全部 , 只是 一个 很少 老的 朋友们 , 和 一些 音乐 .

没有聚会，只有几个老朋友，还有一些音乐。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][dʒuːˈets][fɔ:r; fər][ðə; ði][piˈænoʊ] { - }
I must find some duets for the piano { 161 }
我 必须 寻找 一些 二重唱 为了 这 钢琴 { - }

我必须找一些钢琴二重奏{161}

[ænd; ʌnd] [flu:t] : [ælf] [meɪd] [em 'i:] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [ə'kɒmpənɪmənt] [fɔ:r; fər]
and flute : Alf made me promise that I would play his accompaniments for
和 长笛 : 阿尔夫 制成 我 承诺 那 我 会 玩 他的 伴奏 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

还有长笛：阿尔夫让我答应他要为他演奏伴奏。

[ænd; ʌnd][ˈdɔ:rə] : [ˈdɔ:rə] - .
And Dora : Dora Beaucourt .
和 多拉 : 多拉 - .
[wʌt] [ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [laɪf] !
What a lurid life !
什么 一个 骇人的 生活 !

多么光鲜亮丽的人生啊！

[ænd; ʌnd] ['zi:gismunt] : [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['zi:gismunt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət]
And Sigismund : no , I don't think Sigismund was there ; it was at
和 西吉斯蒙德 : 不 , 我 不 思考 西吉斯蒙德 曾是 那里 ; 它 曾是 在
- .
Sophy's .
- .

西吉斯蒙德：不，我想西吉斯蒙德不在那里；那是在索菲家。

[sʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:rʌləs] ['pɔ:trət] [hi; hi][hæz; həz] [dʌn] [ʌv; əv][em 'i:] : [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['mɑ:rʌləs] ,
Such a marvellous portrait he has done of me : is it not marvellous ,
这样的 一个 奇妙 肖像 他 有 完毕 的 我 : 是 它 不是 奇妙 ,
['sti:vən] ?
Stephen ?
史蒂芬 ?

他为我画了一幅多么精彩的肖像画啊：是不是很棒，斯蒂芬？

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət] ['raɪz,hʊm] .
You remember it down at Riseholme .
你 记住 它 向下 在 赖斯霍尔姆 .
你还记得赖斯霍尔姆那边的事吗？

[haʊ] [ə'mju:zɪŋ] ['səʊfɪ] [wʌz; wəz] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mu:ʋ] ['evri] [ˈʌðər] ['pɪktʃər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
How amusing Sophy was , insisting that I should move every other picture out of my
如何 有趣 索菲 曾是 , 坚持 那 我 应该 移动 每一个 其他 图片 出去 的 我的
['mju:zɪk] - [ru:m] .
music - room .
音乐 - 房间 .

索菲真是太有趣了，她坚持要我把音乐室里一半的画都搬出去。

[aɪ][mʌst; məst][get][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ˈæftər] ['dɪnər] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ;
I must get her to come in after dinner on Thursday ;
我 必须 得到 她 到 来 在 后 晚餐 在 周四 ;
我必须让她在星期四晚饭后过来；

[ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪmətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flu:t] .
there is something primitive about the flute .
那里 是 某物 原始 关于 这 长笛 .
长笛有一种原始的魅力。

" [soʊ] [θi:ə'krɪtən] !
" **So Theocritan !**
" 所以 神克里托 !
“真是神克里托式的！”

[ˈluːsjə] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembə] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈmʌsnt] [kɪk] [ˈlædərz] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈægi]
Lucia suddenly remembered that she mustn't kick ladders down , and turned to Aggie
露西亚 突然 记得 那 她 不得 踢 梯子 向下 , 和 转向 到 艾吉
.
:
.

露西亚突然想起自己不能踢倒梯子，于是转向艾吉。

[ˈægi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)] [wen] [fɜːrst][ʃiː; ji] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
Aggie had been very useful when first she came up to London ,
艾吉 有 到过 非常 有用 什么时候 第一的 她 来了 向上 到 伦敦 ,
艾吉刚来伦敦的时候帮了我很多忙，

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [maɪt] [kwaɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)] [əˈgen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji] [nuː] [ˈkwaːntətɪz] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd]
and she might quite easily be useful again , for she knew quantities of solid
和 她 可能 相当 容易地 是 有用 再次 , 为了 她 知道 数量 的 坚硬的
[piːp(ə)] ,
people ,
人们 ,

她很可能再次发挥作用，因为她认识很多可靠的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrtɪz] [lækt] [ˈbrɪliəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] .
and if her parties lacked brilliance , they were highly respectable .
和 如果 她 各方 缺乏 辉煌 , 他们 是 高度 可敬 .
即使她的派对缺乏亮点，但也十分体面。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huːm] [ˈsəʊfi] [kɔːld] “ [ðə; ði][oʊld] [ˈkrʌstɪd] ” [went] [ðer; ðər] .
The people whom Sophy called “ the old crusted ” went there .
这 人们 谁 索菲 称为 “ 这 老的 结壳 ” 去 那里 .
索菲称之为“老顽固”的那些人去了那里。

“ [ˈægi] [daɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [hoʊm] , [pʊt] [daʊn] [ˈwenzdeɪ] [fɔːr; fər][ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ]
” **Aggie dear , as soon as you get home , put down Wednesday for dining with**
” 艾吉 亲爱的 , 作为 很快 作为 你 得到 家 , 放 向下 周三 为了 用餐 和
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“亲爱的艾吉，你一到家就记下周三和我一起吃饭的时间。”

“ [ʃiː; ji] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ðer; ðər] [ɔːlˈredi] , [æz; əz][ðeəz; ðəz] [ʃɜː]
” **she said , “ and if there's an engagement there already , as there's sure**
” 她 说 , “ 和 如果 有 一个 订婚 那里 已经 , 作为 有 当然
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

她说：“如果已经订婚了，而这几乎是肯定的，

[krɔːs] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsuːdoʊ] - [ɪnfluˈenzə] .
cross it out and have pseudo - influenza .
叉 它 出去 和 有 伪 - 流感 .
划掉它，然后患上假性流感。

[maːˈsel] — [maːˈsel] [ˈperiskop] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][ðə; ði][ˈlaɪən] - [kʌb] .
Marcelle — Marcelle Periscope is coming , but I didn't ask the lion - cub .
马塞尔 — 马塞尔 潜望镜 是 未来 , 但 我 没有 问 这 狮子 - 幼兽 .
Marcelle——Marcelle Periscope即将到来，但我没有问小狮子。

[ə; eɪ][ˈlaɪən] - [kʌb] : [soʊ] [kweɪnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [huː] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ləst] [naɪt] ?
A lion - cub : so quaint of him — and who else was there last night ?
一个 狮子 - 幼兽 : 所以 古雅 的 他 — 和 WHO 别的 曾是 那里 最后的 夜晚 ?
一只小狮子：它真是太可爱了——昨晚还有谁在那里？

[dɪr] [em 'i:] , [aɪ][get][soʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌn] [rʌnz] [ə'krɔ:s] .

Dear me , I get so mixed up with all the people one runs across .
亲爱的 我 , 我 得到 所以 混合 向上 和 全部 这 人们 一 跑步 穿过 .

哎呀, 我总是跟遇到的所有人搞混。

" ['lu:sjə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nevər][gɑ:t] [mɪkst] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][soʊ] [klɪr]
" **Lucia , of course , never got mixed up at all : there was no one so clear**
" 露西亚 , 的 课程 , 绝不 得到 混合 向上 在 全部 : 那里 曾是 不 一 所以 清除
['hedɪd] ,
headed ,
标题 ,

“当然, 露西亚从来不会搞混: 没有人比她头脑更清醒。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][spɪn] [θɪŋz] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər][pɛ'pi:nəʊ][wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt]
but she had to spin things out a little , for Pepino was rather late
但 她 有 到 旋转 事物 出去 一个 小的 , 为了 佩皮诺 曾是 相当 晚的
['rɪŋɪŋ] [ʌp] .
ringing up .
铃声 向上 .

但她不得不稍微拖延一下时间, 因为佩皮诺打电话来有点晚了。

[ðə; ði] ['kɔ:fi] - ['ekwəpɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
The coffee - equipage had been set before her ,
这 咖啡 - 装备 有 到过 放 前 她 ,
咖啡具已经摆放在她面前。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [kept] ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [læmp][ɪn][æn; ən]['æbsənt] ['mænər] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:]
and she kept drawing away the spirit - lamp in an absent manner just before it
和 她 保留 绘画 离开 这 精神 - 灯 在 一个 缺席的 方式 只是 前 它
[bɔɪld] ,
boiled ,
煮沸 ,

她总是在酒精灯快要沸腾的时候, 心不在焉地把它拿走。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wen] [hi:; hi] [ræŋ] [ʌp] .
for they must still be sitting in the dining - room when he rang up .
为了 他们 必须 仍然 是 坐着 在 这 用餐 - 房间 什么时候 他 响铃 向上 .
因为他打电话的时候, 他们肯定还坐在餐厅里。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lə'mentɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌldɪd] ['meməri] , [ðə; ði]['tɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn]
But even as she lamented her muddled memory , the tinkle of the telephone
但 甚至 作为 她 哀叹 她 混乱 记忆 , 这 小便 的 这 电话
[bel] ['saʊndɪd] .
bell sounded .
钟 听起来 .

但就在她为自己混乱的记忆感到懊恼时, 电话铃声响了起来。

[ʃi:; ʃi] ['ræpɪdli] [rɪ'hɜ:st] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
She rapidly rehearsed in her mind what she was going to say .
她 快速 排练 在 她 头脑 什么 她 曾是 去 到 说 .
她在脑海中迅速演练了一下自己要说的话。

" [ɑ:] , [ðæt] ['telɪfoʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] ,
" **Ah , that telephone , " she said , rising hastily ,**
" 啊 , 那 电话 , " 她 说 , 上升 草草 ,
“啊, 是那部电话,”她说着, 急忙起身。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][tu:; tə][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [bæk] .
so as to get to it before one of the servants came back .
所以 作为 到 得到 到 它 前 一 的 这 仆人 来了 后退 .
以便在其中一个仆人回来之前拿到它。

“ [aɪ] { - }
“ **I { 162 }**
“ 我 { - }

“I{162}

[ɔ:f(ə)n] [tel] [pɛ'pi:nʊʊ][aɪ][jæɪ; jəl] [kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
often tell Pepino I shall cut it out of the house ,
经常 告诉 佩皮诺 我 将 切 它 出去 的 这 房子 ,
我经常告诉佩皮诺，我会把它从家里清除出去。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['nevər] [gets] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pi:s] .
for one never gets a moment's peace .
为了 一 绝不 获得 一个 瞬间 和平 .
因为人永远得不到片刻安宁。

[jes] , [jes] , [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Yes , yes , who is it ?
是的 , 是的 , WHO 是 它 ?

对, 对, 是谁?

“ [ˈlu:sjə] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈkə:tsi] .
“ **Lucia listened for a second , and then gave a curtsey .**
“ 露西亚 听着 为了 一个 第二 , 和 然后 给予 一个 屈膝礼 .
露西亚听了一会儿，然后行了个屈膝礼。

“ [oʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
“ **Oh , is it you , ma'am ?**
“ 哦 , 是 它 你 , 女士 ?

“哦，是您吗，女士？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊθpi:s] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbli:kli] .
“ **she said , holding the mouthpiece a little obliquely .**
“ 她 说 , 保持 这 喉舌 一个 小的 斜向 .
“她说着，稍微斜着拿了拿嘴。”

“ [jes] , [aɪm][ˈmɪsɪz] . [ˈlu:kəs] .
“ **Yes , I'm Mrs . Lucas .**
“ 是的 , 我是 太太 : 卢卡斯 .

“是的，我是卢卡斯夫人。”

“ [ə; eɪ] [ˈræðər] [grʌf] [nɔɪz] , [ˈklɪrli] - [vɔɪs] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] ,
“ **A rather gruff noise , clearly Pepino's voice , came from the instrument ,**
“ 一个 相当 粗暴 噪音 , 清楚地 - 嗓音 , 来了 从 这 乐器 ,
“乐器里传来一阵粗犷的声音，显然是佩皮诺的声音。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪnˈb:dəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
but she trusted it was inaudible to the others ,
但 她 可信 它 曾是 听不清 到 这 其他的 ,
但她相信其他人听不到。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [brʊk] [ɪn] [əˈgen] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈveri] [ˈræpɪdli] .
and she soon broke in again talking very rapidly .
和 她 很快 打破 在 再次 说 非常 快速 .
她很快又插话进来，语速非常快。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Oh , that is kind of you , your Highness , ” she said .**
“ 哦 , 那 是 种类 的 你 , 你的 高度 , “ 她 说 .
“哦，殿下，您真是太客气了。”她说。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
“ **It would be too delightful .**
“ 它 会 是 也 愉快 .

“那真是太好了。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] : [tʃɑːrmd] .
To - tomorrow : charmed .
到 - 明天 : 迷住了 .

明天：充满魅力。

[drɪˈlaɪtɪd] .
Delighted .
高兴极了 .

高兴极了。

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs] ,
” She replaced the mouthpiece ,
” 她 替换 这 喉舌 ,

她换上了吹嘴，

[ænd; ənd] [ɪˈnstəntli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [əˈɡen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]
and instantly began to talk again from the point at which she had left
和 即刻 开始 到 讲话 再次 从 这 观点 在 哪个 她 有 左边
[ɔːf] .
off .
离开 .

她立刻从上次停顿的地方继续说了起来。

” [jes] , [ænd; ənd][ʌ; əv] [kɔːrs] [ˈhɜːrbərt] [ˈɔːltən][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” Yes , and of course Herbert Alton was there , ” she said .
” 是的 , 和 的 课程 赫伯特 奥尔顿 曾是 那里 , ” 她 说 .

“是的，当然赫伯特·奥尔顿也在那里，”她说。

” [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [ˈəʊpənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
” His show opens in a fortnight ,
” 他的 展示 打开 在 一个 两星期 ,

他的展览两周后开幕，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][æ; əl][ɔːl] [miːt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [vjuː] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [iːtʃ]
and how we shall all meet there at the private view and laugh at each
和 如何 我们 将 全部 见面 那里 在 这 私人的 看法 和 笑 在 每个
[ˈʌðəz] [ˈkærɪkəʃʊəz] !
other's caricatures !
其他的 漫画 !

我们将在私人预览会上相聚，互相嘲笑彼此的漫画作品！

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [ˈruːsəʊ] — [ɪz][aɪˈtiː] [ˈruːsəʊ] ? — [sez] ,
What is it that Rousseau — is it Rousseau ? — says ,
什么 是 它 那 卢梭 — 是 它 卢梭 ? — 说道 ,

卢梭——真的是卢梭吗？——说了什么？

[əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊlli] [ɡriːvd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] ?
about our not being wholly grieved at the misfortunes of our friends ?
关于 我们的 不是 存在 完全 伤心 在 这 不幸 的 我们的 朋友们 ?

我们是否应该对朋友的不幸遭遇感到完全悲伤？

[soʊ] [truː] !
So true !
所以 真的 !

如此真实！

[ˈbɜːti] [ɪz] [ˈræðər] [ˈwɪkɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðoʊ] , [bʌt; bət] [stiːl] [wʌn] [ˈfəˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] .
Bertie is rather wicked sometimes though , but still one forgives him everything .
伯蒂 是 相当 邪恶 有时 尽管 , 但 仍然 一 原谅 他 一切 .

伯蒂有时确实很坏，但人们还是会原谅他的一切。

[ɑ:] , [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [æt; ət][læst] .

Ah , the coffee is boiling at last .
啊 , 这 咖啡 是 沸腾 在 最后 的 .

啊, 咖啡终于沸腾了。

" [pɛ'pi:nɒʊ] , [æz; əz]['lu:sjə][hæd; həd] [fɔ:'r'si:n] , [ræŋ] [ʌp] [ə'gen] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ,
" Pepino , as Lucia had foreseen , rang up again almost immediately ,
" 佩皮诺 , 作为 露西亚 有 预见 , 响铃 向上 再次 几乎 立即地 ,

正如露西亚预料的那样, 佩皮诺几乎立刻又打来了电话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][məʊst] [tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] ['pɑ:rti] ,
and she told him he had missed the most charming little lunch party ,
和 她 讲述 他 他 有 错过 这 最多 迷人 小的 午餐 派对 ,

她告诉他, 他错过了一场非常迷人的小型午餐聚会。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] .

because he would go to his club .
因为 他 会 去 到 他的 俱乐部 .

因为他会去他的俱乐部。

[hɜ:r; hær] [gests] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wær] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [nɒʊ] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɜ:rtsi] Her guests , of course , were burning to know to whom she had curtsied
她 客人 , 的 课程 , 是 燃烧 到 知道 到 谁 她 有 屈膝礼

,
.
,

她的客人们当然都迫切想知道她向谁行了屈膝礼。

[bʌt; bət]['lu:sjə] [geɪv] [nɒʊ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] .

but Lucia gave no information on the point .
但 露西亚 给予 不 信息 在 这 观点 .

但露西亚没有就此提供任何信息。

[ə'del] ['brɪkstən][ænd; ənd] ['ægi] ['prez(ə)ntli] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [mætr'nei] , [bʌt; bət] ['sti:vən] [rɪ'meɪnd] Adele Brixton and Aggie presently went off to a matinée , but Stephen remained
阿黛尔·布里克斯顿 和 艾吉 目前 去 离开 到 一个 午场 , 但 史蒂芬 剩余

[bɪ'haɪnd] .

behind .
在后面 .

阿黛尔·布里克斯顿和艾吉现在去看下午场电影了, 但斯蒂芬留了下来。

[ðæt] [lʊkt] ['ræðər] [wel] , ['lu:sjə] [θɔ:t] ,
That looked rather well , Lucia thought ,
那 看起来 相当 出色地 , 露西亚 想法 ,

“看起来相当不错,”露西亚心想。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['tɑ:lərəbli] [jʌŋ] [mæn] ['lɪŋgə]
for she had noticed that often a handsome and tolerably young man lingered
为了 她 有 注意到 那 经常 一个 英俊的 和 勉强可以接受 年轻的 男人 徘徊不去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['həʊstəs] [wen] [ʌðər] [gests] [hæd; həd] [gɔ:n] .

with the hostess when other guests had gone .
和 这 女主人 什么时候 其他 客人 有 已消失 .

因为她注意到, 当其他客人离开后, 经常会有一位相貌英俊、年纪尚轻的男子留在女主人身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [ʃi:k] [ə'baʊt][aɪ 'ti:;] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæpənd] ['veri] ['kɑ:nstəntli] ,
There was something rather chic about it ; if it happened very constantly ,
那里 曾是 某物 相当 时尚 关于 它 ; 如果 它 发生 非常 不断地 ,

这其中似乎蕴含着某种时髦的气息; 如果这种情况经常发生,

[ɔːr] [ɪf] [æt; ət] [ə'haʊðər] [haʊs] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [ɔːr] [went] [ə'veɪ] [tə'geðər] , [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [bɪ'ɡɪn]
or if at another house they came together or went away together , people would begin
或者如果 在 其他 房子 他们 来了 一起 或者 去 离开 一起 , 人们 会 开始
[tuː; tə] [tɔːk] ,
to talk ,
到 讲话 ,

或者, 如果他们在另一所房子里碰面或一起离开, 人们就会开始议论纷纷。

[kwaɪt] [ˈplezntli] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dɪ'vɒʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
quite pleasantly of course , about his devotion to her .
相当 愉快 的 课程 , 关于 他的 虔诚 到 她 .

当然, 他谈及对她的爱慕之情时, 语气相当愉快。

[ˈdʒɔːrdʒi] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəːvəː'lɪrɪ] [sɜːr'ventɪ] . { - }
Georgie had been just such a cavaliere servente . { 163 }
乔治 有 到过 只是 这样的 一个 骑士 服务员 . { - }

乔治就是这样一位骑士侍者。{163}

[ˈstiːvən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˌsɪntɪ'leɪʃənz] [ɪn] [ˈluːsiəz]
Stephen , for his part , was quite unconscious of any such scintillations in Lucia's
史蒂芬 , 为了 他的 部分 , 曾是 相当 无意识 的 任何 这样的 闪烁 在 露西亚的
[maɪnd] :
mind :
头脑 :

而斯蒂芬本人, 却丝毫没有察觉到露西亚心中有任何这样的闪现:

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][æ; ən] [ʌnə'tætʃt] [mæn][tuː; tə]
he merely knew that it was certainly convenient for an unattached man to
他 仅仅 知道 那 它 曾是 当然 方便的 为了 一个 未连接的 男人 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [haʊs] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] ,
have a very pleasant house always to go to ,
有 一个 非常 令人愉快的 房子 总是 到 去 到 ,

他只知道, 对于一个单身汉来说, 能随时回到一个非常舒适的房子里, 肯定是一件很方便的事情。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [həː'maɪəni] .
where he would be sure of hearing things that interested Hermione .
在哪里 他 会 是 当然 的 听力 事物 那 感兴趣的 赫敏 .

在那里他肯定能听到赫敏感兴趣的事情。

“ [dɪ'lɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [lʌntʃ] [ˈpɑːrtɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Delicious little lunch party ,** ” **he said .**
“ 可口的 小的 午餐 派对 , ” 他 说 .

“真是个美味的小型午餐聚会,”他说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈleɪdi] [ˈbrɪkstən][ɪz] . ”
“ **What a charming woman Lady Brixton is .** ”
“ 什么 一个 迷人 女士 女士 布里克斯顿 是 : ”

“布里克斯顿夫人真是个迷人的女人。”

“ [dɪr] [ə'del] , ” [sed] [ˈluːsjə] [ˈdriːmɪli] .
“ **Dear Adele ,** ” **said Lucia dreamily .**
“ 亲爱的 阿黛尔 , ” 说 露西亚 梦幻般地 .

“亲爱的阿黛尔,”露西亚梦呓般地说。

“ [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ?
“ **Charming , isn't she ?**
“ 迷人 , 不是 她 ?

“她很有魅力, 不是吗? ”

[haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ælf] !
How pleased she was at the thought of meeting Alf !
如何 高兴 她 曾是 在 这 想法 的 会议 阿尔夫 !

一想到要见到阿尔夫, 她就高兴极了!

[du:] [lʊk] [ɪn][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðæt] [naɪt] , [ˈsti:vən] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][daɪn] ,
Do look in after dinner that night , Stephen , I wish I could ask you to dine ,
做 看 在 后 晚餐 那 夜晚 , 史蒂芬 , 我 希望 我 可以 问 你 到 用餐 ,
斯蒂芬, 那天晚上饭后请务必过来看看, 我真希望可以邀请你共进晚餐。

[bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi] [kræmd] [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] .
but I expect to be crammed as it is .
但 我 预计 到 是 拥挤 作为 它 是 .
但我预计会非常拥挤。

[daɪn][ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] , [ðʊz] : [let][emˈi:] [si:] , [məˈsel] [kʌmz] [ðæt] [naɪt] .
Dine on Wednesday , though : let me see , Marcelle comes that night .
用餐 在 周三 , 尽管 : 让 我 看 , 马塞尔 来 那 夜晚 .
不过, 周三晚上可以去吃饭: 让我想想, Marcelle 那天晚上会来。

[wʌt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [nekst] [wi:k] [wɪl] [bi:; bi] !
What a rush next week will be !
什么 一个 匆忙 下一个 星期 将要 是 !
下周肯定会非常忙碌!

" [ˈsti:vən] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [əˈlu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
" **Stephen waited for her to allude to the voice to which she had**
" 史蒂芬 等待 为了 她 到 暗示 到 这 嗓音 到 哪个 她 有
[ˈkɜ:rtʃi] ,
curtsied ,
屈膝礼 ,

斯蒂芬等着她提及刚才向她屈膝行礼的那个人,
[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn][veɪn] . { - }
but he waited in vain . { 164 }
但 他 等待 在 徒劳 . { - }
但他徒劳地等待着。{164}

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ti:]
T
T

T
[hɪz; ɪz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌntʃən] - [ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [ˈvaɪələntli] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈdel] [ˈbrɪkstən] :
HIS delicious little luncheon - party had violently excited Adele Brixton :
他的 可口的 小的 午餐 - 派对 有 暴力 兴奋的 阿黛尔 布里克斯顿 :
他精心准备的小型午餐聚会让阿黛尔·布里克斯顿兴奋不已:

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [θɹɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ] [æt; ət] [ˈlu:siəz] [ˈkə:tsi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
she was thrilled to the marrow at Lucia's curtsey to the telephone .
她 曾是 激动不已 到 这 骨髓 在 露西亚的 屈膝礼 到 这 电话 .
看到露西亚向电话行屈膝礼, 她高兴得合不拢嘴。

" [maɪ] [daɪ] , [ʃi:z] [ˈmə:rvləs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [ˈægi] .
" **My dear , she's marvellous , " she said to Aggie .**
" 我的 亲爱的 , 她是 奇妙 , " 她 说 到 艾吉 .
“亲爱的, 她太棒了,”她对艾吉说。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
" **She's a study .**
" 她是 一个 学习 .
“她很值得研究。”

[ʃi:z] ['kɑ:zmɪk] .
She's cosmic .
她是 宇宙 。

她拥有宇宙般的光芒。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ðə; ði] ['kə:tsi] !
The telephone , the curtsey !
这 电话 , 这 屈膝礼 ！

电话，屈膝礼！

[aɪv] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] .
I've never seen the like .
我已经 绝不 已见 这 喜欢 。

我从未见过这样的景象。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [tel] [ju: 'es] [hu:] [ðə; ði] ['haɪnəs] [wʌz; wəz] ?
But why in the name of wonder didn't she tell us who the Highness was ?
但 为什么 在 这 姓名 的 想知道 没有 她 告诉 我们 WHO 这 高度 曾是 ？

但她为什么不告诉我们这位殿下是谁呢？

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌðər] [fəʊk] [ʃi:d] [met] .
She wasn't shy of talking about the other folk she'd met .
她 不是 害羞的 的 说 关于 这 其他 民间 棚 遇见 。

她毫不避讳地谈论她遇到的其他人。

[ælf] [ænd; ənd] [ma:'sel] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃə] [ænd; ənd] ['bɜ:ti] .
Alf and Marcelle and Marcia and Bertie .
阿尔夫 和 马塞尔 和 玛西亚 和 伯蒂 。

阿尔夫、马塞尔、玛西亚和伯蒂。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ['oʊvər] ['bɜ:ti] .
But she made a mistake over Bertie .
但 她 制成 一个 错误 超过 伯蒂 。

但她在伯蒂这件事上犯了个错误。

[ʃi:; ʃi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] - ['bɜ:ti] .
She shouldn't have said ' Bertie .
她 不应该 有 说 - 伯蒂 。

她不应该说“伯蒂”。

- [aɪv] [noʊn] ['hɜ:rbərt] [b:ltən][fɔ:r; fər] [ʃɪrz] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz] ['enɪbɑ:di] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]
' I've known Herbert Alton for years , and never has anybody called him
- 我已经 已知 赫伯特 奥尔顿 为了 年 , 和 绝不 有 任何人 称为 他
[eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɜ:rbərt] .
anything but Herbert .
任何事物 但 赫伯特 。

“我认识赫伯特·奥尔顿很多年了，从来没有人叫过他赫伯特以外的名字。”

- ['bɜ:ti] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] , [bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [hɜ:r; hər] .
' Bertie ' was a mistake , but don't tell her .
- 伯蒂 - 曾是 一个 错误 , 但 不 告诉 她 。

“伯蒂”这个名字是个错误，但别告诉她。

[aɪ] [ə'dɔ:r] [ʃɔ; jər] ['lu:sjə] .
I adore your Lucia .
我 崇拜 你的 露西亚 。

我非常喜欢你的露西亚。

露西亚在伦敦(Lucia in London)

第11/17页

[ʃi:l] [goʊ][fa:r] , [ma:rk][mai][wɜ:rdz] ,
She'll go far , mark my words ,
壳 去 远的 , 标记 我的 字 ,

她前途无量，我敢肯定。

[ænd; ənd][aɪ][bet][ju:; jʊ] [ʃi:z] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz] [ə'del] [ðɪs] ['moʊmənt] .
and I bet you she's talking of me as Adele this moment .
和 我 赌注 你 她是 说 的 我 作为 阿黛尔 这 片刻 .

我敢打赌，她此刻正在把我当成阿黛尔一样谈论。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ?
Don't you see how wonderful she is ?
不 你 看 如何 精彩的 她 是 ?

你难道看不出她有多棒吗？

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['klaɪmə] [maɪ'self][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
I've been a climber myself and I know .
我已经 到过 一个 登山者 我 和 我 知道 .

我本人也是一名登山者，我知道。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪl] [kəm'perd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
But I was a snail compared to her .
但 我 曾是 一个 蜗牛 比较的 到 她 .

但跟她比起来，我简直像只蜗牛。

" [ˈægi] ['sændɪmən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [vekst] [æt; ət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æskt] [tu:; tə][ðə; ði] [ælf] ['pɑ:rtɪ] .
" **Aggie Sandeman was rather vexed at not being asked to the Alf party .**
" 艾吉 桑德曼 曾是 相当 烦恼 在 不是 存在 问 到 这 阿尔夫 派对 .

“Aggie Sandeman 对没有被邀请参加 Alf 的派对感到非常恼火。”

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tel] [em 'i:] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] .
" **You needn't tell me how wonderful she is , " she observed with some asperity .**
" 你 不必 告诉 我 如何 精彩的 她 是 , " 她 观察到 和 一些 粗糙度 .

“你不必告诉我她有多棒，”她带着几分愠怒说道。

" [ɪts] [nɑ:t] [tu:] [mʌnθs] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [soʊl]
" **It's not two months since she came to London first , and she didn't know a soul**
" 它是 不是 二 几个月 自从 她 来了 到 伦敦 第一的 , 和 她 没有 知道 一个 灵魂

.
:
.

“她来到伦敦还不到两个月，而且她一个熟人都没有。”

[ʃi:; ʃɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ʌp] ,
She dined with me the first night she came up ,
她 用餐 和 我 这 第一的 夜晚 她 来了 向上 ,

她来的第一晚就和我一起吃了饭。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz]['ænekst, ə'nekst] ['evri] ['sɪŋg(ə)]['pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [met] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .
and since then she has annexed every single person she met at my house .
和 自从 然后 她 有 附件 每一个 单身的 人 她 遇见 在 我的 房子 .

"
"
"

从那以后，她就在我家遇到的每个人都吸纳进了自己的圈子。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , ” [sed] [əˈdel] [əˈpriːʃətɪvli] .
“ **She would** , ” **said Adele appreciatively** .
“ 她 会 , ” 说 阿黛尔 表示赞赏 .

“她会的,”阿黛尔赞赏地说。

“ [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪbld] - [mæn] -
“ **And who was the man who looked as if he had been labelled ' Man '** .
“ 和 WHO 曾是 这 男人 WHO 看起来 作为 如果 他 有 到过 标签 - 男人 -
[baɪ] [misˈteɪk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
by mistake when he was born ,
经过 错误 什么时候 他 曾是 出生 ,

“还有那个看起来好像出生时被错误地贴上‘男人’标签的人是谁呢? ”

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈleɪbld] - [ˈleɪdi] - ?
and ought to have been labelled ' Lady ' ?
和 应该 到 有 到过 标签 - 女士 - ?

她本该被称为“女士”吗?

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈleɪdi] , [ðʊʊ] [aɪ] [ˈoʊnli] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈstiːvən] [æt; ət]
I never saw such a perfect lady , though I only know him as Stephen at
我 绝不 锯 这样的 一个 完美的 女士 , 尽管 我 仅有的 知道 他 作为 史蒂芬 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

我从未见过如此完美的女士, 虽然我现在只知道他叫斯蒂芬。

[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [sed] , - [ˈstiːvən] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈleɪdi] [ˈbrɪkstən] ? { - }
She just said , ' Stephen , do you know Lady Brixton ? { 165 }
她 只是 说 , - 史蒂芬 , 做 你 知道 女士 布里克斯顿 ? { - }

她只是说: “斯蒂芬, 你认识布里克斯顿夫人吗? ”{165}

“ [ˈstiːvən] - , ” [sed] [ˈægi] .
“ **Stephen Merriall** , ” **said Aggie** .
“ 史蒂芬 - , ” 说 艾吉 .

“斯蒂芬·梅里尔,”艾吉说道。

“ [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [goʊ][aʊt][tuː; tə] [tiː] [ˈevri] [deɪ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnəˈtætʃt] . “
“ **Just one of the men who go out to tea every day — one of the unattached** . ”
“ 只是 一 的 这 男人 WHO 去 出去 到 茶 每一个 天 一 一 的 这 未连接的 . ”

“他只是每天出去喝茶的众多单身汉之一。”

“ [wel] [ðen] , [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈtætʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [əˈdel] .
“ **Well then , she's going to attach him** , ” **said Adele** .
“ 出色地 然后 , 她是 去 到 附 他 , ” 说 阿黛尔 .

“那她就要缠上他了,”阿黛尔说。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , [ɑːnt] [aɪ] [ˈpɔɪzənəs] , [wen] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [ælf] [nekst]
“ **Dear me , aren't I poisonous , when I'm going to her house to meet Alf next**
“ 亲爱的 我 , 不是 我 有毒 , 什么时候 我是 去 到 她 房子 到 见面 阿尔夫 下一个
[wiːk] !
week !
星期 !

“天哪, 我下周要去她家见阿尔夫, 我岂不是太危险了! ”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ˈpɔɪzənəs] ; [aɪ] [fiːl] [ˈwaɪldli] [ˈɪntrəstɪd] : [aɪ] [əˈdɔːr] [hɜːr; hər] .
But I don't feel poisonous ; I feel wildly interested : I adore her .
但 我 不 感觉 有毒 ; 我 感觉 疯狂地 感兴趣的 : 我 崇拜 她 .

但我并不觉得她有毒; 我反而对她非常感兴趣: 我非常喜欢她。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] : [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] !
Here we are at the theatre : what a bore !
这里 我们 是 在 这 剧院 : 什么 一个 钻孔 !

我们现在在剧院: 真是无聊!

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ˈtʊni] [ˈlɪmpsfiːld] .
And there's Tony Limpsfield .
和 有 托尼 林普斯菲尔德 .

还有托尼·林普斯菲尔德。

[ˈtʊni] , [kʌm] [ænd; ʌnd] [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
Tony , come and help me out .
托尼 , 来 和 帮助 我 出去 .

托尼, 过来帮帮我。

[wiːv] [bɪn] [ˈlʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məʊst] [ˈmɑːrələs] — — “
We've been lunching with the most marvellous — — “
我们已经 到过 午餐 和 这 最多 奇妙 — — “

我们和最棒的人一起吃了午饭——”

[aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [miːn] [ˈluːsjə] , “ [sed] [ˈtʊni] .
“ I expect you mean Lucia , “ said Tony .
“ 我 预计 你 意思是 露西亚 , “ 说 托尼 .

“我想你指的是露西亚吧,”托尼说。

[aɪ] [spɛnt] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æɪ; ət] [ˈraɪzˌhoʊm] . “
“ I spent Sunday with her at Riseholme . “
“ 我 花费 星期日 和 她 在 赖斯霍尔姆 . “

“星期天我和她在赖斯霍尔姆一起度过。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkɜːrtsɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , “ [bɪˈgæɪn] [əˈdeɪ] .
“ She curtsied to the telephone , “ began Adele .
“ 她 屈膝礼 到 这 电话 , “ 开始 阿黛尔 .

“她对着电话屈膝行礼,”阿黛尔说道。

[huː] [wʌz; wəz][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɛnd] ? “ [æskt] [ˈtʊni] [ˈiːgərli] .
“ Who was at the other end ? “ asked Tony eagerly .
“ WHO 曾是 在 这 其他 结尾 ? “ 问 托尼 急切地 .

“电话那头是谁?”托尼急切地问道。

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] , “ [sed] [əˈdeɪ] .
“ That's what she didn't say , “ said Adele .
“ 那就是 什么 她 没有 说 , “ 说 阿黛尔 .

“这就是她没说出口的话,”阿黛尔说。

[waɪ] [nɑːt] ? “ [æskt] [ˈtʊni] .
“ Why not ? “ asked Tony .
“ 为什么 不是 ? “ 问 托尼 .

“为什么不行?”托尼问道。

[əˈdeɪ] [stept] [ˈbrɪskli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːr] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈægi] .
Adele stepped briskly out of her car , followed by Aggie .
阿黛尔 步 轻快地 出去 的 她 车 , 随后 经过 艾吉 .

阿黛尔轻快地从车里出来, 艾吉紧随其后。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ I can't make out , “ she said .
“ 我 不能 制作 出去 , “ 她 说 .

“我看不清,”她说。

[oʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændɪmən] ? “
“ Oh , do you know Mrs . Sandeman ? “
“ 哦 , 做 你 知道 太太 . 桑德曼 ? “

“哦, 你认识桑德曼太太吗?”

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [sed] [ˈtʊni] .
“ Yes , of course , “ said Tony .
“ 是的 , 的 课程 , “ 说 托尼 .

“是的, 当然,”托尼说。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪnses] ['ɪzəbel] . ”
“ And it couldn't have been Princess Isabel . ”
“ 和 它 不能 有 到过 公主 伊莎贝尔 . ”
“而且也不可能是伊莎贝尔公主。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?
“为什么不呢？”

[ʃiː; ʃi] [met] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] ['mɑ:rfəz] [læst] [naɪt] . ”
She met her at Marcia's last night . ”
她 遇见 她 在 玛西亚的 最后的 夜晚 . ”
她昨晚在玛西亚家遇到了她。

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [fled] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
“ Yes , but the Princess fled from her .
“ 是的 , 但 这 公主 逃亡 从 她 .
“是的，但是公主逃离了她。”

[ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][æt; ət] ['raɪzhoʊm] [tuː] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [goʊ][tuː; tə]
She fled from her at Riseholme too , and said she would never go to
她 逃亡 从 她 在 赖斯霍尔姆 也 , 和 说 她 会 绝不 去 到
[hɜ:r; həɹ] [haʊs] .
her house .
她 房子 .
她在赖斯霍尔姆也逃离了她，并说她永远不会去她家。

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃiː; ʃi] .
It can't have been she .
它 不能 有 到过 她 .
不可能是她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['bɑ:ksər] — — ”
But she got hold of that boxer — — ”
但 她 得到 抓住 的 那 拳击手 — — ”
但她抓住了那个拳击手——”

“ [ælf] ['wɑ:tsn] , ” [sed] [ə'del] .
“ Alf Watson , ” said Adele .
“ 阿尔夫 沃森 , ” 说 阿黛尔 .
“阿尔夫·沃森，”阿黛尔说道。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ælf] , [ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [haʊs] [ɑ:n]
“ She called him Alf , and I'm going to meet him at her house on
“ 她 称为 他 阿尔夫 , 和 我是 去 到 见面 他 在 她 房子 在
['θɜ:rzdeɪ] . ”
Thursday . ”
周四 . ”
“她叫他阿尔夫，我周四要去她家见他。”

“ [ðen] [ɪts] ['veri] [ʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kræb][hɜ:r; həɹ] , [ə'del] , ” [sed] ['toʊni] .
“ Then it's very unkind of you to crab her , Adele , ” said Tony .
“ 然后 它是 非常 不友善 的 你 到 螃蟹 她 , 阿黛尔 , ” 说 托尼 .
“那你这样诋毁她就太不厚道了，阿黛尔，”托尼说。

“ [aɪm] [nɑ:t] : [aɪm] ['sɪmpli] ['waɪldli] ['ɪntrəstɪd] .
“ I'm not : I'm simply wildly interested .
“ 我是 不是 : 我是 简单地 疯狂地 感兴趣的 .
“我不是：我只是非常感兴趣。”

[ˈenihaʊ] , [wʌt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
Anyhow , what about you ?
无论如何 , 什么 关于 你 ?

总之，你呢？

[juː; jʊ] [spent] [ə; ei] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [æt; ət] [ˈraɪzˌhoʊm] . "
You spent a Sunday with her at Riseholme ."
你 花费 一个 星期日 和 她 在 赖斯霍尔姆 . "

你和她一起在赖斯霍尔姆度过了一个星期天。

" [ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːlɪz] [juː; jʊ] [ˈtoʊni] , " [sed] [ˈægi] [vɪˈtjuːpəˌreɪtɪvli] , [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ælf] [ˈpɑːrti] .
" And she calls you Tony , " said Aggie vituperatively , still thinking about the Alf party .
" 和 她 呼叫 你 托尼 , " 说 艾吉 尖刻地 , 仍然 思维 关于 这 阿尔夫 派对 .

“她还叫你托尼，”艾吉恶狠狠地说，心里还在想着阿尔夫的派对。

" [noʊ] , [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] ? " [sed] [ˈtoʊni] .
" No , does she really ? " said Tony .
" 不 , 做 她 真的 ? " 说 托尼 .

“不，她真的会吗？”托尼说。

" [bʌt; bət] [ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ] { - }
" But after all , I { 166 }
" 但 后 全部 , 我 { - }

“但毕竟，我{166}

[kɔːl] [hɜːr; həɹ] [ˈluːsjə] [wen] [ʃiːz] [nɑːt] [ðər; ðəɹ] .
call her Lucia when she's not there .
称呼 她 露西亚 什么时候 她是 不是 那里 .

她不在的时候叫她露西亚。

[ðə; ðɪ] [ˈbɛlɪz] [ɡɔːn] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [wei] : [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] .
The bell's gone , by the way : the curtain will be up .
这 贝尔的 已消失 , 经过 这 方式 : 这 窗帘 将要 是 向上 .

对了，铃声已经停了，帷幕即将拉开。

" [əˈdel] [ˈhɜːrid] [ɪn] .
" Adele hurried in .
" 阿黛尔 慌忙 在 .

阿黛尔匆匆走了进来。

" [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [bɑːks] , [ˈtoʊni] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ækt] .
" Come to my box , Tony , " she said , " after the first act .
" 来 到 我的 盒子 , 托尼 , " 她 说 , " 后 这 第一 的行为 .

“托尼，第一幕结束后，到我的包厢来，”她说。

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [ˈjɪrz] .
I haven't been so interested in anything for years .
我 还没有 到过 所以 感兴趣的 在 任何事物 为了 年 .

我已经好几年没对任何事这么感兴趣了。

" [əˈdel] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wətˈevər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɡluːmi] [pleɪ] [ʌv; əv] - .
" Adele paid no attention whatever to the gloomy play of Tchekov's .
" 阿黛尔 有薪酬的 不 注意力 任何 到 这 阴沉 玩 的 - .

“阿黛尔对契诃夫那部阴郁的戏剧丝毫没有在意。”

[hɜːr; hər] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ˈluːsjə] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ji] [liːnd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə]
Her whole mind was concentrated on Lucia , and soon she leaned across to
她 所有的 头脑 曾是 集中 在 露西亚 , 和 很快 她 倾斜 穿过 到
[ˈægi] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
Aggie , and whispered :
艾吉 , 和 低声说道 :
她满脑子都是露西亚 , 很快她就俯身靠近艾吉 , 低声说道 :

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɛˈpiːnoʊ] [huː] [ræŋ] [hɜːr; hər][ʌp] .
" **I believe it was Pepino who rang her up .**
" 我 相信 它 曾是 佩皮诺 WHO 响铃 她 向上 .
"我相信是佩皮诺给她打的电话."

" [ˈægi] [ˈnɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Aggie knitted her brows for a moment .**
" 艾吉 针织 她 眉毛 为了 一个 片刻 .
"艾吉皱了皱眉 , 沉默了一会儿."

" [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **Couldn't have been , " she said .**
" 不能 有 到过 , " 她 说 .
"不可能,"她说。

" [hiː; hi] [ræŋ] [hɜːr; hər][ʌp] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [æftərwərd] .
" **He rang her up directly afterward .**
" 他 响铃 她 向上 直接地 之后 .
"他随后立即给她打了电话。"

" [əˈdeɪlz] [feɪs] [fel] .
" **Adele's face fell .**
" 阿黛尔的 脸 跌倒 .
阿黛尔的脸色垮了下来。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][faːr] [əˈhed] [æz; əz][ˈluːsjə] [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [siː] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə]
Not being able to think as far ahead as Lucia she didn't see the answer to
不是 存在 有能力的 到 思考 作为 远的 前方 作为 露西亚 她 没有 看 这 回答 到
[ðæt] ,
that ,
那 ,
由于她不像露西亚那样具有远见卓识 , 所以她看不到这个问题的答案。

[ænd; ənd][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈluːʃən] [medɪˈteɪ(ə)n] , [tɪl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [fel] ,
and relapsed into Lucian meditation , till the moment the curtain fell ,
和 复发 进入 卢西安 冥想 , 直到 这 片刻 这 窗帘 跌倒 ,
于是他又陷入了路西恩式的冥想 , 直到帷幕落下的那一刻。

[wen] [ˈtoʊni] [ˈlɪmpsfiːld] [slɪd][ˈɪntuː][ðər; ðər][baːks] .
when Tony Limpsfield slid into their box .
什么时候 托尼 林普斯菲尔德 滑行 进入 他们的 盒子 .
当托尼·林普斯菲尔德滑入他们的禁区时。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈbaʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I don't know what the play has been about , " he said ,**
" 我 不 知道 什么 这 玩 有 到过 关于 , " 他 说 ,
"我不知道这部剧讲的是什么,"他说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈmɑːrʃəz] [ləst] [naɪt] .
" **but I must tell you why she was at Marcia's last night .**
" 但 我 必须 告诉 你 为什么 她 曾是 在 玛西亚的 最后的 夜晚 .
但我必须告诉你她昨晚为什么会在玛西亚家。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [tʃʌkt] ['mɑ:rfə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'hu:n] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [θɜ:r'ti:n] — — "
Some women **chucked** **Marcia** **during** **the** **afternoon** **and** **made** **her** **thirteen** — — "
一些 女性 扔掉 玛西亚 期间 这 下午 和 制成 她 十三 十三 "

下午的时候，有些女人把玛西亚扔了出去，让她十三岁了——”

“ ['mɑ:rfə] [wʊd] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['ægi] .
“ **Marcia would like that** , ” **said Aggie** .
“ 玛西亚 会 喜欢 那 , ” 说 艾吉 .

“玛西娅会喜欢的,”艾吉说。

[ˈtʊʊni] [tʊk] [nʊʊ] ['nʊʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪli] [dʒʊʊk] .
Tony took no notice of this silly joke .
托尼 采取 不 注意 的 这 愚蠢的 开玩笑 .

托尼对这个愚蠢的玩笑毫不在意。

[soʊ][fi; ji] [ræŋ] [ʌp] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪn] [taʊn] — — ” [hi; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ **So she rang up everybody in town** — — ” **he continued** .
“ 所以 她 响铃 向上 大家 在 镇 — — ” 他 持续 .

“于是她给镇上所有人打了电话——”他继续说道。

“ [ɪk'sept] [em 'i:] , ” [sed] ['ægi] ['bɪtərli] .
“ **Except me** , ” **said Aggie bitterly** .
“ 除了 我 , ” 说 艾吉 苦涩地 .

“除了我,”艾吉苦涩地说。

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] ['tʊʊni] .
“ **Oh , never mind that** , ” **said Tony** .
“ 哦 , 绝不 头脑 那 , ” 说 托尼 .

“哦，那不用管了,”托尼说。

“ [fi; ji] [ræŋ] [ʌp] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ənd] ['kʊdnt] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['eniwʌn] .
“ **She rang up everybody** , **and couldn't get hold of anyone** .
“ 她 响铃 向上 大家 , 和 不能 得到 抓住 的 任何人 .

“她给每个人都打了电话，但谁也联系不上。”

[ðen] [fi; ji] [ræŋ] [ʌp] ['lu:sjə] . “
Then she rang up Lucia . ”
然后 她 响铃 向上 露西亚 . ”

然后她给露西亚打了电话。

“ [hu:] ['ɪnstəntli] [sed] [fi; ji] [wʌz; wəz] [dɪsɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [ræŋ] [em 'i:] [ʌp] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ **Who instantly said she was disengaged** , **and rang me up to go to the**
“ WHO 即刻 说 她 曾是 脱离 , 和 响铃 我 向上 到 去 到 这
['θi:ətər] [wɪð; wɪθ] [pe'pi:nʊʊ] ,
theatre with Pepino ,
剧院 和 佩皮诺 ,

“她立刻说她已经解除婚约，然后打电话给我，让我和佩皮诺一起去看戏。”

“ [sed] ['ægi] .
“ **said Aggie** .
“ 说 艾吉 .

“艾吉说道。”

“ [aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪ] ,
“ **I suspected something of the sort** , **but I wanted to see the play** ,
“ 我 怀疑 某物 的 这 种类 , 但 我 通缉 到 看 这 玩 ,

“我当时就有所怀疑，但我还是想去看这场戏。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [maɪ] [noʊz] [tu:; tə] [spart] ['lu:siəz] [feɪs] . “
and I wasn't going to cut off my nose to spite Lucia's face . ”
和 我 不是 去 到 切 离开 我的 鼻子 到 尽管如此 露西亚的 脸 . ”

我可不想为了跟露西亚闹矛盾而自毁前程。

“ [br'saɪdʒ] , [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t] [ˈsʌmwʌn] [els] , [ɔ:r] [sent] [pɛˈpi:nʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [əˈloʊn] , ”
“ **Besides** , **she would have got someone else** , **or sent Pepino to the play alone** , ”
“ 除了 , 她 会 有 得到 某人 别的 , 或者 发送 佩皮诺 到 这 玩 独自的 , ”
[sed] [ˈtʊʊni] .
said Tony .
说 托尼 .

“再说，她还会找别人，或者让佩皮诺独自去看戏，”托尼说。

“ [ænd; ʌnd] [ju:v] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; ʌv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [end][ʌv; ʌv][ðə; ði] [stɪk] , [ˈægi] .
“ **And you've got hold of the wrong end of the stick** , **Aggie** .
“ 和 你已经 得到 抓住 的 这 错误的 结尾 的 这 戳 , 艾吉 .
“你完全搞错了，艾吉。”

[ˈnoʊbə:di] { - }
Nobody { 167 }
无人 { - }

没有人{167}

[ˈwʊnts][tuː; tə] [spart] [ˈlu:sjə] .
wants to spite Lucia .
想要 到 尽管如此 露西亚 .

想跟露西亚作对。

[wiː; wi][ɔ:l][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔ:riəs] [taɪm] . “
We all want her to have the most glorious time . ”
我们 全部 想 她 到 有 这 最多 辉煌 时间 . ”
我们都希望她能度过最美好的时光。

“ [ˈægiz] [vekst] [br'kəz, br'kɔ:z][ʃiː ʃi] [θɪŋks] [ʃiː ʃi] [ɪn'ventɪd] [ˈlu:sjə] , “ [əb'zɜ:rvd] [ə'del] .
“ **Aggie's vexed because she thinks she invented Lucia** , “ **observed Adele** .
“ 艾吉的 烦恼 因为 她 思考 她 发明 露西亚 , “ 观察到 阿黛尔 .
“艾吉很生气，因为她认为露西亚是她创造出来的，”阿黛尔说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈætɪtu:d] [ɔ:l'tə'geðər] .
“ **That's the wrong attitude altogether** .
“ 那就是 这 错误的 态度 共 .
“这完全是错误的态度。”

[tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [pep] . “
Tell me about Pep . ”
告诉 我 关于 活力 . ”

跟我说说瓜迪奥拉吧。”

“ [ˈsɪmpli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈtʊʊni] .
“ **Simply nothing to say about him** , “ **said Tony** .
“ 简单地 没有什么 到 说 关于 他 , “ 说 托尼 .
“关于他，我没什么好说的。”托尼说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtraʊzərz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [æt; ət]
“ **He has trousers and a hat** , **and a telescope on the roof at**
“ 他 有 裤子 和 一个 帽子 , 和 一个 望远镜 在 这 屋顶 在
[ˈraɪz,hoʊm] ,
Riseholme ,
赖斯霍尔姆 ,

“他有裤子、有帽子，还有一架望远镜，在赖斯霍尔姆的屋顶上。”

[ænd; ʌnd] [wen] [juː; jʊ] [tɔ:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [ri'membəz] [wʌt] [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ]
and when you talk to him you see he remembers what the leading
和 什么时候 你 讲话 到 他 你 看 他 记得 什么 这 领导
[ˈɑ:rtɪk(ə)lɜz][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [sed] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
articles in the Times said that morning .
文章 在 这 《时代周刊》 说 那 早晨 .
当你和他交谈时，你会发现他记得当天早上《泰晤士报》的头版文章说了什么。

[dəʊnt] [ɪntrəˈdu:s] [ɪ'reləvənt] [ˈmætəz] , [ə'del] .
Don't introduce irrelevant matters , Adele .
不 介绍 无关紧要 事情 , 阿黛尔 .
阿黛尔，别扯上无关紧要的事。

" [bʌt; bət] [ˈhʌzbəndz] [ɑ:r; ə] [ɪ'reləvənt] — [ɔ:l][bʌt; bət][main] , " [sed] [ə'del] .
But husbands are relevant — all but mine , " said Adele .
" 但 丈夫们 是 相关的 — 全部 但 矿 , " 说 阿黛尔 .
“但是丈夫很重要——除了我的丈夫,”阿黛尔说。

" [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
Part of the picture .
" 部分 的 这 图片 .
“画面的一部分。”

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈbʌʊt] [ˈsti:vən] ? "
And what about Stephen ? "
和 什么 关于 史蒂芬 ? "
那斯蒂芬呢？

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈhændɪŋ] [bʌnz] [æt; ət] [ti:] - [ˈpɑ:rtɪz] .
Oh , you always see him handing buns at tea - parties .
" 哦 , 你 总是 看 他 处理 面包 在 茶 - 各方 .
“哦，你总能在茶会上看到他分发小面包。”

[ˈhi:z] [ɪ'reləvənt] [tu:] . "
He's irrelevant too . "
他是 无关紧要 也 . "
他也无关紧要了。

" [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] , " [sed] [ə'del] .
He might not be if her husband is , " said Adele .
" 他 可能 不是 是 如果 她 丈夫 是 , " 说 阿黛尔 .
“如果她丈夫是，那他可能就不是了,”阿黛尔说。

[ˈtoʊni][ɪkˈspləʊdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
Tony exploded with laughter .
托尼 爆炸了 和 笑声 .
托尼突然大笑起来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ɔ:f][ðə; ði] [træk] , " [hi:; hi] [sed] .
You are off the track , " he said .
" 你 是 离开 这 追踪 , " 他 说 .
“你偏离轨道了,”他说。

" [ju:l] [get] [ˈnoʊwər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [smɜ:rtʃ] [ˈlu:siəz] [ˈkærəktər] .
You'll get nowhere if you attempt to smirch Lucia's character .
" 你会 得到 无处 如果 你 试图 到 污点 露西亚的 特点 .
“你试图诋毁露西亚的人格，是不会得逞的。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ?
How could she have time for a lover to begin with ?
如何 可以 她 有 时间 为了 一个 情人 到 开始 和 ?
她哪有时间谈恋爱？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] [ɔ:l'tə'geðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] . "
And you misunderstand her altogether , if you think that . "
和 你 误解 她 共 , 如果 你 思考 那 . "
如果你这么想，那就完全误解她了。

" [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfraɪtʃəli] [ˌpɪktʃə'resk] , " [sed] [ə'del] .
It would be frightfully picturesque , " said Adele .
" 它 会 是 可怕地 如画 , " 说 阿黛尔 .
“那景象一定美得令人心醉,”阿黛尔说。

“ [nɒʊ] , [aɪˈti:] [wʊd] [spɔɪl] [aɪˈti:] [ɔːltəˈgeðər]
“ **No , it would spoil it altogether**
“ 不 , 它 会 剧透 它 共

“不，那样会彻底毁了它.....”

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['stuːpɪd] [pleɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [əˈgen]
Oh , there's this stupid play beginning again
哦 , 有 这 愚蠢的 玩 开始 再次

哦，这出愚蠢的戏又要开始了.....

[ˈɡreɪʃəs] [ˈhevəns] , [lʊk] [ðer; ðər] !
Gracious heavens , look there !
亲切 天 , 看 那里 !

我的天哪，快看那里！

“ [ðeɪ] [ˈfaːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] ,
“ **They followed his finger** ,
“ 他们 随后 他的 手指 ,

他们顺着他的手指望去，

[ænd; ænd] [sɔː] ['luːsjə] [ˈfaːləʊd] [baɪ] [ˈstiːvən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] [tuː; tə]
and saw Lucia followed by Stephen coming up the central aisle of the stalls to
和 锯 露西亚 随后 经过 史蒂芬 未来 向上 这 中央 走道 的 这 摊位 到
[tuː] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .
two places in the front row .
二 地方 在 这 正面 排 .

然后看到露西亚和斯蒂芬沿着中央走道走到前排的两个位置。

[dʒʌst][æz; əz][fiː; ji] [riːtɪt] [hɜːr; hər] [pleɪs] [fiː; ji] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [haʊs] ,
Just as she reached her place she turned round to survey the house ,
只是 作为 她 达到 她 地方 她 转向 圆形的 到 民意调查 这 房子 ,
她刚走到自己的位置，就转身环顾四周。

[ænd; ænd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and caught sight of them .
和 捕捉 视线 的 他们 .

并看到了他们。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['loʊɜːd] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [feɪs] [slɪd][ˈɪntuː] ['dɑːrknəs] .
Then the lights were lowered , and her face slid into darkness .
然后 这 灯 是 降低 , 和 她 脸 滑行 进入 黑暗 .

然后灯光暗了下来，她的脸渐渐隐入黑暗中。

[ðɪs] ['lɪt(ə)] ['kɑːləkwɪ] [ɪn] [əˈdɛlz] [bɑːks][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [səˈsaɪəti]
This little colloquy in Adele's box was really the foundation of the secret society
这 小的 对话 在 阿黛尔的 盒子 曾是 真的 这 基础 的 这 秘密 社会
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the Luciaphils ,
的 这 - ,

阿黛尔盒子里的这段小对话，实际上是露西娅爱好者秘密社团的奠基之作。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [brɪˈɡæn] ['swɪftli] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] .
and the membership of the Luciaphils began swiftly to increase .
和 这 会员资格 的 这 - 开始 迅速地 到 增加 .

露西娅信徒的人数开始迅速增加。

[ˈægi] ['sændɪmən] [wʌz; wəz] ['skersli] ['elɪdʒəb(ə)] , [fɔːr; fər] [kəmˈpliːt] [ˌɡʊdˈwɪl] [tɔːrd] ['luːsjə][wʌz; wəz]
Aggie Sandeman was scarcely eligible , for complete goodwill toward Lucia was
艾吉 桑德曼 曾是 几乎 有资格的 , 为了 完全的 善意 朝向 露西亚 曾是
[ə; eɪ] [saɪn] [kweɪˌkwaː][nɑːn][ʌv; əv] { - }
a sine qua non of { 168 }
一个 正弦 qua 非 的 { - }

艾吉·桑德曼几乎不符合资格，因为对露西亚的完全善意是{168}的必要条件。

[ˈmembərʃɪp] ,
membership ,
会员资格

会员资格

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][æˈsperəti] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
and there was in her mind a certain asperity when she thought that it
和 那里 曾是 在 她 头脑 一个 肯定 粗糙度 什么时候 她 想法 那 它
[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈluːsjə][hɜːr; hər][ˈɡæmbɪt] ,
was she who had given Lucia her gambit ,
曾是 她 WHO 有 给定 露西亚 她 策略 ,

一想到是自己给了露西亚这个计谋，她心中就涌起一丝愤懑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈreligeɪtɪd] [tuː; tə][ˈsekənd] [ˈsɜːrkl] [ɪn]
and that already she was beginning to be relegated to second circles in
和 那 已经 她 曾是 开始 到 是 降级 到 第二 界 在
[ˈluːsiəz] [skeɪl] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈprezɪdəns] .
Lucia's scale of social precedence .
露西亚的 规模 的 社会的 优先权 .

而且，在露西亚的社会等级制度中，她已经开始被降级到第二层级。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][daɪn][tuː; tə] [miːt] [mɑːˈsel] [ˈperɪskəʊp] ,
It was true that she had been asked to dine to meet Marcelle Periscope ,
它 曾是 真的 那 她 有 到过 问 到 用餐 到 见面 马塞尔 潜望镜 ,
她确实受邀与马塞尔·佩里斯科普共进晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə] [miːt] [ælf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fluːt] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ðə; ði][smɑːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]
but the party to meet Alf and his flute was clearly the smarter of the
但 这 派对 到 见面 阿尔夫 和 他的 长笛 曾是 清楚地 这 更聪明 的 这
[tuː] .
two .
二 .

但显然，与阿尔夫和他的笛子见面的那群人更聪明。

[əˈdel] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ˈtəʊni] [ˈlɪmpsfiːld] [wɜːr; wər][ˈriːəl] [ˈmembər] , [soʊ] [tuː] ,
Adele , however , and Tony Limpsfield were real members , so too ,
阿黛尔 , 然而 , 和 托尼 林普斯菲尔德 是 真实的 成员 , 所以 也 ,
然而，阿黛尔和托尼·林普斯菲尔德都是真正的成员，所以也是如此。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [wʌz; wəz][ˈoʊlɡə] .
when she came up a few days later , was Olga .
什么时候 她 来了 向上 一个 很少 天 之后 , 曾是 奥尔加 .

几天后，奥尔加出现了。

[ˈmɑːrʃə] [ˈwɪtbɪ, ˈhwɪtbɪ][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [huː] [ˈɡriːdɪli] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [kəˈrɪr] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz]
Marcia Whitby was another who greedily followed her career , and such as
玛西亚 惠特比 曾是 其他 WHO 贪婪地 随后 她 职业 , 和 这样的 作为
[ðiːz] , [wenˈevər] [ðei] [met] ,
these , whenever they met ,
这些 , 每当 他们 遇见 ,

玛西娅·惠特比是另一个贪婪地追求事业的人，像她们这样的人，每当她们相遇时，

[geɪv] [ˈiːɡər] [nuːz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
gave eager news to each other about it .
给予 渴望的 消息 到 每个 其他 关于 它 .

彼此兴奋地分享了这个消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'hʌðər] [kæmp] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:m] ['lu:sjə] [bɔm'ba:did]
There was , of course , another camp , consisting of those whom Lucia bombarded
那里 曾是 , 的 课程 , 其他 营 , 由 的 那些 谁 露西亚 轰炸
[wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ɪnvi'teɪʃənz] ,
with pleasant invitations ,
和 令人愉快的 邀请函 ,

当然，还有另一群人，他们是露西亚热情邀请的对象。

[bʌt; bət] [hu:] ([æt; ət]['prez(ə)nt]) ['fɜ:rmli][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðem; ðəm] .
but who (at present) firmly refused them .
但 WHO (在 展示) 牢牢 拒绝 他们 .

但他们（目前）坚决拒绝了他们。

[ðeɪ] [prə'fest] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['slaitəst] ['ɪntrəst] [ɪn]
They professed not to know her and not to take the slightest interest in
他们 声称 不是 到 知道 她 和 不是 到 拿 这 丝毫 兴趣 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他们声称不认识她，也对她丝毫没有兴趣。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] , [æz; əz] [ə'del] [sed] , [ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][maɪnd] .
which showed , as Adele said , a deplorable narrowness of mind .
哪个 显示 , 作为 阿黛尔 说 , 一个 可悲的 狭窄 的 头脑 .

正如阿黛尔所说，这表明了一种令人遗憾的狭隘思想。

[taɪps] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['kærəktərz] [laɪk] ['lu:sjə] , [hu:] [pər'su:d] [ʌn'dɔ:ntɪd] [ænd; ənd] [ɪndɪ'fætɪɡəbl]
Types and striking characters like Lucia , who pursued undaunted and indefatigable
类型 和 引人注目 人物 喜欢 露西亚 , WHO 追击 无所畏惧 和 不懈
[ðer; ðər][eɪm][ɪn][laɪf] ,
their aim in life ,
他们的 目的 在 生活 ,

像露西亚这样性格鲜明、令人瞩目的人物，她无畏无畏、不知疲倦地追求着自己的人生目标。

[wɜ:r; wər] [rer] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'kɜ:rd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] [ə'fekʃ(ə)n] . .
were rare , and when they occurred should be studied with reverent affection . .
是 稀有的 , 和 什么时候 他们 发生 应该 是 研究 和 虔诚的 感情 . .
.
:
:
:

这种情况很少见，一旦出现，就应该怀着敬畏之心去研究.....

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'sklʌvəd]
Sometimes one of the old and original members of the Luciaphils discovered
有时 一 的 这 老的 和 原来的 成员 的 这 - 发现
[ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

有时，露西亚爱好者中的一位老成员或创始成员会发现其他成员。

[ænd; ənd] [ɪf] [wen] ['lu:sɪəz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [æŋ; ən] ['i:gər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] [laɪt]
and if when Lucia's name was mentioned an eager and a kindly light
和 如果什么时候 露西亚的 姓名 曾是 提及 一个 渴望的 和 一个 亲切地 光
[ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
shone in their eyes ,
闪耀 在 他们的 眼睛 ,

当提到露西亚的名字时，如果他们的眼中闪过渴望而友善的光芒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] ['wɪspər] “ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ?
and they said in a hushed whisper “ Did you hear who was there on Thursday ?
和 他们 说 在 一个 静静地 耳语 “ 做过 你 听到 WHO 曾是 那里 在 周四 ?

他们压低声音说：“你听说星期四那天谁在那里吗？ ”

” [ðeɪ] [ðʌs] [disˈkləʊzd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] -
” they thus disclosed themselves as Luciaphils
” 他们 因此 披露 他们自己 作为 -

“他们由此暴露了自己是露西娅的信徒…….”

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡrædʒuəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [went] [ˈstedəli] [ɑ:n] , [ˈki:pɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ]
All this was gradual , but the movement went steadily on , keeping pace with
全部 这 曾是 逐渐地 , 但 这 移动 去 稳步 在 , 保持 步伐 和
[hɜ:r; hər] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [kəˈrɪr] ,
her astonishing career ,
她 惊人 职业 ,

这一切都是循序渐进的，但这一趋势稳步推进，与她惊人的事业发展保持同步。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [fju:][ɑ:n] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [əˈtʃi:vmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈkɔ:rdɪd]
for the days were few on which some gratifying achievement was not recorded
为了 这 天 是 很少 在 哪个 一些 可喜 成就 曾是 不是 记录
[ɪn][ðə; ði] [vəˈreɪʃəs] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [həˈmaɪəni] .
in the veracious columns of Hermione .
在 这 诚实的 列 的 赫敏 .

几乎每天，赫敏的专栏里都会记录下一些令人欣慰的成就。

[ˈlu:sjə] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm] [wʌn] [æftərˈnu:n] [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈvɔ:rs] [kɔ:rt] .
Lucia was driving home one afternoon after a day passed in the Divorce Court .
露西亚 曾是 驾驶 家 一 下午 后 一个 天 通过了 在 这 离婚 法庭 .

一天下午，露西亚在离婚法庭度过了一天后开车回家。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
She had made the acquaintance of the President not long ago ,
她 有 制成 这 熟人 的 这 总统 不是 长的 前 ,
[əˈʃi:nt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntənt] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
她不久前才结识了总统。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈdɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðɪs] [ˈtraɪəl] ,
and had asked him to dinner on the evening before this trial ,
和 有 问 他 到 晚餐 在 这 晚上 前 这 审判 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈdɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðɪs] [ˈtraɪəl] ,
并在审判前一晚邀请他共进晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] , [ænd; ənd]
which was the talk of the town , was to begin , and
哪个 曾是 这 讲话 的 这 镇 , 曾是 到 开始 , 和
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] , [ænd; ənd]
这件事成了全城热议的话题，即将开始，而且

[æt; ət][ðə; ði] [θɜ:rd] [æt; ət] { - }
at the third at { 169 }
在 这 第三 在 { - }
[æt; ət][ðə; ði] [θɜ:rd] [æt; ət] { - }
在第三个位置{169}

[tempt] [hæd; həd][ɡɔ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] .
tempt had got him to give her a seat in the court .
诱惑 有 得到 他 到 给 她 一个 座位 在 这 法庭 .
[tempt] [hæd; həd][ɡɔ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] .
诱惑让他给了她一个法庭席位。

[ðə; ði][ˈtraɪəl][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈlæstɪd] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈri:əli] [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk]
The trial had already lasted three days , and really no one seemed to think
这 审判 有 已经 持续 三 天 , 和 真的 不 一 似乎 到 思考
[əˈbəʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
about anything else ,
关于 任何事物 别的 ,
[əˈbəʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
审判已经持续了三天，似乎没有人再想其他事情了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpepərz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ˈsoʊlf(ə)l][ænd; ənd] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] .
and the papers had been full of soulful and surprising evidence .
和 这 文件 有 到过 满的 的 深情的 和 奇怪 证据 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpepərz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ˈsoʊlf(ə)l][ænd; ənd] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] .
这些文件充满了感人至深且令人惊讶的证据。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [bæbz] - , [ðə; ði][ˈleɪdi] [huːz] [ˈhʌzbənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Certainly , **Babs Shyton** , **the lady whose husband wanted to get rid of her** ,
当然 , 芭布斯 - , 这女士谁丈夫通缉到得到摆脱的她 ,
当然, 还有芭布斯·希顿, 那位丈夫想除掉她的女士。

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈveri] [ɑːd] [ˈletərz] [tuː; tə] [wʊf] - [dɔːg] , [ˈʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz][lɔːrd] [ˈmɪdlseks] ,
had written very odd letters to Woof - dog , otherwise known as Lord Middlesex ,
有 书面 非常 奇怪的 信件 到 纬 - 狗 , 否则 已知 作为 主 米德尔塞克斯 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] :
and he to her :
和 他 到 她 :
她曾给沃夫狗 (又名米德尔塞克斯勋爵) 写过一些非常奇怪的信, 而他也给她写过一些奇怪的信:

[ˈluːsjə][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniɒːdi] [laɪk] [ðæt] ,
Lucia could not imagine writing to anybody like that ,
露西亚 可以 不是 想象 写作 到 任何人 喜欢 那 ,
露西娅无法想象自己会那样给别人写信。

[ænd; ənd][fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌt] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə]
and she would have been very much surprised if anyone had written to
和 她 会 有 到过 非常 很多 惊讶 如果 任何人 有 书面 到
[hɜːr; hər][æz; əz] [wʊf] - [dɔːg] [roʊt] [tuː; tə][bæbz] .
her as Woof - dog wrote to Babs .
她 作为 纬 - 狗 写道 到 芭布斯 .
如果有人像Woof-dog给Babs写信那样给她写信, 她一定会非常惊讶。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈtraɪəl] [went] [ɑːn] , [ˈluːsjə] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈgroʊɪŋ] [wɔːrm][wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi]
But as the trial went on , Lucia found herself growing warm with sympathy
但 作为 这 审判 去 在 , 露西亚 成立 她自己 生长 温暖的 和 同情
[fɔːr; fər][bæbz] .
for Babs .
为了 芭布斯 .
但随着审判的进行, 露西亚发现自己对芭布斯产生了同情。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈkɜːrn(ə)] - , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə]
Her husband , Colonel Shyton , must have been an impossible person to
她 丈夫 , 上校 - , 必须 有 到过 一个 不可能的 人 到
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,
live with ,
居住 和 ,
她的丈夫沙顿上校一定是一个难以相处的人。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɪn][bed] [ɔːl] [deɪ] , [get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
for sometimes he would lie in bed all day , get up in the evening ,
为了 有时 他 会 说谎 在 床 全部 天 , 得到 向上 在 这 晚上 ,
有时他会整天躺在床上, 直到晚上才起床。

[hæv; həv] [ˈbrekfəst] [æt; ət][eɪt][piː] . [em] . , [lʌntʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftər] [ˈmɪdnʌɪt] ,
have breakfast at 8 p . m . , lunch a little after midnight ,
有 早餐 在 8 p . 米 . , 午餐 一个 小的 后 午夜 ,
晚上8点吃早餐, 午夜过后吃午餐。

[ænd; ənd][daɪn] [ˈhevɪli] [æt; ət][eɪt] . - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and dine heavily at 8 . 30 in the morning .
和 用餐 重度 在 8 . - 在 这 早晨 .
早上 8 点 30 分吃得非常丰盛。

[ˈfʊrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [laɪk] [ðæt] ,
Surely with a husband like that ,
一定 和 一个 丈夫 喜欢 那 ,
有那样一位丈夫, 肯定.....

[ˈeni] [ˈwʊmən] [wʊd] [wɑ:nt][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊf] - [dɔ:ɡ][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
any woman would want some sort of a Woof - dog to take care of her .
任何 女士 会 想 一些 种类 的 一个 纬 - 狗 到 拿 关心 的 她 .
任何女人都希望有只狗狗来照顾自己。

[bəuθ][bæbz][ænd; ənd][hi; hi] ,
Both Babs and he ,
两个都 芭布斯 和 他 ,
巴布斯和他都是如此。

[ɪn][ðə; ði][iksˈtrækts][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈma:rkəb(ə)] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ]
in the extracts from the remarkable correspondence between them which were
在 这 提取物 从 这 卓越 一致 之间 他们 哪个 是
[ri:d] [aʊt][ɪn] [kɔ:rt] ,
read out in court ,
读 出去 在 法庭 ,
在法庭上宣读的他们之间非同寻常的通信摘录中,

[əˈl(j)u:d] [tu:; tə] [ˈkɜ:rn(ə)] - [æz; əz][ðə; ði][es] . [pi:] . , [wɪtʃ] [bæbz] ([əˈmɪd] [laʊd] [ˈlæftər]) [ˈfræŋkli]
alluded to Colonel Shyton as the S . P . , which Babs (amid loud laughter) frankly
暗示 到 上校 - 作为 这 S . P . , 哪个 芭布斯 (之中 大声 笑声) 坦率地说
[kənˈfest] [ment] [ˈstɪŋkpa:t] ;
confessed meant Stinkpot ;
坦白 意思是 臭锅 ;
提到 Shyton 上校是 SP, Babs (在大笑声中) 坦率地承认 SP 指的是臭小子;

[ænd; ənd][bæbz][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [wʊf] - [dɔ:ɡ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed]
and Babs had certainly written to Woof - dog to say that she was in bed
和 芭布斯 有 当然 书面 到 纬 - 狗 到 说 那 她 曾是 在 床
[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsli:pi] [ænd; ənd] [krɔ:s] ,
and very sleepy and cross ,
和 非常 困 和 叉 ,
芭布斯肯定给汪狗写信说她躺在床上, 又困又生气。

[bʌt; bət] [wɪft] [ðæt] [wʊf] - [dɔ:ɡ][wʌz; wəz] [ˈθʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌɡ] .
but wished that Woof - dog was thumping his tail on the hearth - rug .
但 希望 那 纬 - 狗 曾是 怦 他的 尾巴 在 这 炉 - 小地毯 .
但我希望狗狗沃夫能用尾巴拍打壁炉地毯。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈskri:t] , [bʌt; bət][ðər; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
That was indiscreet , but there was nothing incriminating about it ,
那 曾是 轻率 , 但 那里 曾是 没有什么 有罪证 关于 它 ,
那虽然不谨慎, 但并没有什么可定罪的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [rou] [ʌv; əv] [krɔsɪz] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [bæbs] [ˈsɪgnətʃər] ,
and as for the row of crosses which followed Babs's signature ,
和 作为 为了 这 排 的 十字架 哪个 随后 芭布斯 签名 ,
至于芭布斯签名后面的那排十字架,

[ʃi; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈfræŋkli] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [krɔ:s] .
she explained frankly that they indicated that she was cross .
她 解释 坦率地说 那 他们 表明的 那 她 曾是 叉 .
她坦率地解释说, 他们表示她很生气。

[ðər; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] [ˈrɔrz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [əˈɡen] [æt; ət] [ðɪs] ,
There were roars of laughter again at this ,
那里 是 咆哮 的 笑声 再次 在 这 ,
这又引来一阵哄堂大笑。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][dʒʌdʒ][wɔ:r][ə; eɪ][brɔ:d][grɪn][æz; əz][hi;; hi][sed][ðæt][ɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni]
and even the judge wore a broad grin as he said that if there was any
和 甚至 这 法官 穿着 一个 广阔 咧嘴笑 作为 他 说 那 如果 那里 曾是 任何
[mɔ:r][dɪ'stɜ:rbəns][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][klɪr][ðə; ði][kɔ:rt] .
more disturbance he should clear the court .
更多的 干扰 他 应该 清除 这 法庭 .
就连法官也面带笑容地说，如果再有骚乱发生，他将清空法庭。

[bæbz][hæd; həd][prə'du:st][æn; ən][ˈeksələnt][ɪm'preʃ(ə)n] , [ɪn][fækt] :
Babs had produced an excellent impression , in fact :
芭布斯 有 生产 一个 出色的 印象 , 在 事实 :
事实上，芭布斯给人留下了非常好的印象：
[ʃi;; ʃi][hæd; həd][lʊkt][soʊ][ˈprɪti][ænd; ənd][hæd; həd][ˈænsər][soʊ][ˈgeɪli] ,
she had looked so pretty and had answered so gaily ,
她 有 看起来 所以 漂亮的 和 有 回答 所以 兴高采烈地 ,
她当时看起来很漂亮，回答也很愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʊf]-[dɔ:g][hæd; həd][bɪn][dʒʌst][æz; əz][ˈædmərəb(ə)] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and the Woof - dog had been just as admirable , for he was a
和 这 纬 - 狗 有 到过 只是 作为 令人钦佩的 , 为了 他 曾是 一个
[strɔ:ŋ][ˈsaɪlənt][ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
strong silent Englishman ,
强的 沉默的 英国人 ,
而那只沃夫狗也同样令人钦佩，因为他是一只沉默寡言、强壮的英国人。

[ænd; ənd][wen][hi;; hi][wʌz; wəz][æskt][ˈweðər][hi;; hi][hæd; həd][ˈevər][kɪst][bæbz][hi;; hi][sed]"[ðæts]
and when he was asked whether he had ever kissed Babs he said "That's
和 什么时候 他 曾是 问 无论 他 有 曾经 亲吻 芭布斯 他 说 "
[ə; eɪ]{ - }
a { 170 }
一个 { - }

当被问及是否亲吻过芭芭拉时，他说：“那是{170}
[laɪ]"[ɪn][sʌt][ə; eɪ][laʊd][fɪrs][vɔɪs][ðæt][ju;; jʊ][felt][ðæt][ðə; ði][ˈdʒʊri][hæd; həd][ˈbetər][bɪˈli:v]
lie "in such a loud fierce voice that you felt that the jury had better believe
说谎 " 在 这样的 一个 大声 凶猛的 噪音 那 你 毛毡 那 这 陪审团 有 更好的 相信
[hɪm; ɪm][ənˈles][ðeɪ][ɔ:l][ˈwɑ:ntɪd][tu;; tə][bi;; bi][nɑ:kt][daʊn] .
him unless they all wanted to be knocked down .
他 除非 他们 全部 通缉 到 是 敲门 向下 .
他用如此响亮而凶狠的声音喊道：“谎言！”你感觉陪审团最好相信他，否则他们都想被打倒在地。

[ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][wʌz; wəz][ɪkˈspektɪd][nekst][deɪ] ,
The verdict was expected next day ,
这 判决 曾是 预期的 下一个 天 ,
预计第二天就会宣判。

[ænd; ənd][ˈlu:sjə][ment][tu;; tə][lu:z][noʊ][taɪm][ɪn][ˈæskɪŋ][bæbz][tu;; tə][ˈdɪnər][ɪf][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn]
and Lucia meant to lose no time in asking Babs to dinner if it was in
和 露西亚 意思是 到 失去 不 时间 在 问 芭布斯 到 晚餐 如果 它 曾是 在
[hɜ:r; hər][ˈfeɪvər] .
her favour .
她 偏爱 .
如果对她有利，露西亚打算毫不犹豫地邀请芭布斯共进晚餐。

[ðə; ði][kɔ:rt][hæd; həd][bɪn][ˈveri][hɑ:t][ænd; ənd][ˈerləs] ,
The court had been very hot and airless ,
这 法庭 有 到过 非常 热的 和 无气 ,
法庭里又热又闷。

[ænd; ənd][ˈluːsjə] [dəˈrektɪd] [hɜːr; həɹ] [ʃoʊˈfɜːr] [tuː; tə] [draɪv] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] [brɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .
and Lucia directed her chauffeur to drive round the park before going home .
和 露西亚 指导 她 司机 到 驾驶 圆形的 这 公园 前 去 家 .
露西亚吩咐她的司机开车绕公园转一圈再回家。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [æskt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət] [faɪv] ,
She had asked one or two people to tea at five ,
她 有 问 一 或者 二 人们 到 茶 在 五 ,
她邀请了一两个人五点来喝茶，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [æt; ət] [hæf] - [pæst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn][fɜːrst]
and one or two more at half - past , but there was time for a turn first
和 一 或者 二 更多的 在 一半 - 过去的 , 但 那里 曾是 时间 为了 一个 转动 第一的
, [ænd; ənd] ,
and ,
, 和 ,
半点的时候又来了一两个人，但先有时间轮流上场，而且，

[daɪˈvɜːrtɪŋ] [hɜːr; həɹ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
diverting her mind from the special features of the case to the general
转移注意力 她 头脑 从 这 特别的 特征 的 这 案件 到 这 一般的
[fɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,
features of such cases ,
特征 的 这样的 案例 ,
她将注意力从案件的特殊性转移到此类案件的一般性上。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [wʌt] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkɑːmprəbl] [pʌbˈlɪsəti] [ðeɪ] [geɪv] [ˈeni] [ˈwʊmən] .
she thought what an amazing and incomparable publicity they gave any woman .
她 想法 什么 一个 惊人的 和 无与伦比 宣传 他们 给予 任何 女士 .
她心想，她们给任何女性都带来了多么惊人且无与伦比的宣传效果啊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] [went] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] , [sʌtʃ] [pʌbˈlɪsəti] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli]
Of course , if the verdict went against her , such publicity would be extremely
的 课程 , 如果 这 判决 去 反对 她 , 这样的 宣传 会 是 极其
[dɪsəˈɡriːəb(ə)] , [bʌt; bət] ,
disagreeable , but ,
令人不快的 , 但 ,
当然，如果判决对她不利，这样的舆论宣传会让她非常不快，但是.....

[ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʊri] [drɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] ,
given that the jury decided that there was nothing against her ,
给定 那 这 陪审团 决定 那 那里 曾是 没有什么 反对 她 ,
鉴于陪审团裁定她没有任何犯罪行为，

[ˈluːsjə] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈenviəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
Lucia could imagine being almost envious of her .
露西亚 可以 想象 存在 几乎 羡慕 的 她 .
露西亚甚至可以说自己几乎要嫉妒她了。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][hɜːrˈself] ,
She did not actually want to be placed in such a situation herself ,
她 做过 不是 实际上 想 到 是 放置 在 这样的 一个 情况 她自己 ,
她其实并不想让自己身处那种境地。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kənˈveɪ] [ə; eɪ][ˌnoʊtəˈraɪəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt]
but certainly it would convey a notoriety that could scarcely be accomplished
但 当然 它 会 传达 一个 恶名 那 可以 几乎 是 完成
[baɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈefərt] .
by years of patient effort .
经过 年 的 病人 努力 .
但可以肯定的是，这将带来一种即使经过多年的耐心努力也很难获得的恶名。

[bæbz] [wɒd] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei][ˈsiŋg(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ˈeni] [ˈgæðərɪŋ] [hu:] [dɪd][nɑ:t]
Babs would feel that there was not a single person in any gathering who did not
芭布斯 会 感觉 那 那里 曾是 不是 一个 单身的 人 在 任何 采集 WHO 做过 不是
[noʊ] [hu:] [fi:, ji][wʌz; wəz] ,
know who she was ,
知道 WHO 她 曾是 ,
芭布斯会觉得, 在任何聚会场合, 没有一个人不认识她。

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ji:, ji][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ðæt] [wɒd] [bi:; bi][ə; ei] [ˈhoʊli]
and all about her , and , if she was innocent , that would be a wholly
和 全部 关于 她 , 和 , 如果 她 曾是 清白的 , 那 会 是 一个 完全
[dɪˈlaɪt(ə)l] [rɪˈzʌlt] .
delightful result .
愉快 结果 .
以及关于她的一切, 如果她是无辜的, 那将是一个令人非常高兴的结果。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ˈlu:sjə][ˈoʊnli] [ˈenvɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪkˈspɪriəns] , [nɑ:t][ðə; ði]
Naturally , Lucia only envied the outcome of such an experience , not the
自然 , 露西亚 仅有的 令人羡慕 这 结果 的 这样的 一个 经验 , 不是 这
[ɪkˈspɪriəns] [ɪtˈself] ,
experience itself ,
经验 本身 ,
当然, 露西亚羡慕的只是这种经历的结果, 而不是经历本身。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wɒd] [ɪnˈteɪl] [ə; ei] [ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪf][wɪð; wɪθ][pɛˈpi:nɒʊ] ,
for it would entail a miserable life with Pepino ,
为了 它 会 包含 一个 悲惨的 生活 和 佩皮诺 ,
因为那样就意味着要和佩皮诺过上悲惨的生活。

[ænd; ənd][ji:, ji] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈdɪnər] [æt; ət][eit] . - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɒd] [bi:; bi] [ˈhaɪli]
and she felt sure that dinner at 8 . 30 in the morning would be highly
和 她 毛毡 当然 那 晚餐 在 8 . - 在 这 早晨 会 是 高度
[ɪndɪˈdʒestəbl] ,
indigestible ,
难以消化的 ,
她确信早上8点半吃的晚餐肯定很难消化。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [wel] - [noʊn] [æz; əz][bæbz] .
but it would be wonderful to be as well - known as Babs .
但 它 会 是 精彩的 到 是 作为 出色地 - 已知 作为 芭布斯 .
但如果能像芭芭拉·史翠珊那样出名, 那就太好了。

[əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər] ,
Another point that had struck her ,
其他 观点 那 有 击 她 ,
还有一点让她印象深刻,

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəl] [ɪtˈself] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔrənts] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz]
both in the trial itself and in the torrents of talk that for the last few days
两个都 在 这 审判 本身 和 在 这 种子 的 讲话 那 为了 这 最后的 很少 天
[hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [keɪs] ,
had been poured out over the case ,
有 到过 倾倒 出去 超过 这 案件 ,
无论是在审判过程中, 还是在过去几天里围绕此案铺天盖地的讨论中,

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][bæbz] , [ˈweðər] [ˈɡɪlti] [ɔ:r]
was the warm sympathy of the world in general with Babs , whether guilty or
曾是 这 温暖的 同情 的 这 世界 在 一般的 和 芭布斯 , 无论 有罪的 或者
[ˈɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .
全世界都对芭布斯抱有温暖的同情, 无论她有罪还是无辜。

“ [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvz] [ə; eɪ][ˈlʌvər] , ” [θɔ:t] [ˈlu:sjə] ,
“ **The world always loves a lover** , ” **thought Lucia** ,
“ 这 世界 总是 爱 一个 情人 , ” 想法 露西亚 ,
“ 世人总是喜欢恋人 , ” 露西娅心想。

[ænd; ənd] [wʊf] - [dɔ:g] [ˈθʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ˈfaɪəɹ]
and Woof - dog thumping his tail on the rug by her bedroom fire
和 纬 - 狗 怦 他的 尾巴 在 这 小地毯 经过 她 卧室 火
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] . { - }
was a beautiful image . { 171 }
曾是 一个 美丽的 图像 . { - }

狗狗沃夫在她卧室的壁炉旁用尾巴拍打地毯，这幅画面很美。 {171}
[hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpɜ:rsən(ə)][tɜ:rn] .
Her thoughts took a more personal turn .
她 想法 采取 一个 更多的 个人的 转动 .
她的思绪转向了更私人的方面。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][lʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz] , [lʌ; əv] [kɔ:rs] , [æbsəˈlu:tli] [əbˈhɔ:rənt] [tu:; tə]
The idea of having a real lover was , of course , absolutely abhorrent to
这 主意 的 拥有 一个 真实的 情人 曾是 , 的 课程 , 绝对地 令人憎恶的 到
[hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] ,
her whole nature ,
她 所有的 自然 ,

当然，拥有一个真正的情人这种想法，对她来说完全是无法接受的。
[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] .
and besides , she did not know whom she could get .
和 除了 , 她 做过 不是 知道 谁 她 可以 得到 .
而且，她也不知道她能找到谁。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][lʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊlli] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] ,
But the reputation of having a lover was a wholly different matter ,
但 这 名声 的 拥有 一个 情人 曾是 一个 完全 不同的 事情 ,
但拥有情人的名声则是完全不同的另一回事。

[ˈprezəntɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] [əbˈdʒɛkʃənz] [ɔ:r] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [aɪˈti:] [geɪv] [ə; eɪ]
presenting no such objections or difficulties , and most decidedly it gave a
呈现 不 这样的 反对意见 或者 困难 , 和 最多 绝对地 它 给予 一个
[ˈwʊmən] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kæˈfeɪ] ,
woman a certain cachet ,
女士 一个 肯定 缓存 ,
不存在任何反对意见或困难，而且无疑会给女性带来某种魅力。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [si:n] [əˈbʌʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə]
if a man was always seen about with her and was supposed to
如果 一个 男人 曾是 总是 已见 关于 和 她 和 曾是 据称 到
[bi:; bi] [ˈdi:pli] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
be deeply devoted to her .
是 深 奉献 到 她 .
如果一个男人总是和她形影不离，而且应该对她非常忠诚。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈveɪgli] [brɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈti:] [tʊk] [mɔ:r]
The idea had occurred to her vaguely before , but now it took more
这 主意 有 发生 到 她 依稀 前 , 但 现在 它 采取 更多的
[ˈdefɪnət] [ʃeɪp] ,
definite shape ,
定 形状 ,
她之前隐约有过这个想法，但现在它变得更加清晰明确了。

[ænd; ænd][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['lʌvə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ]
and as to her choice of this sort of lover , there was no difficulty
和 作为 到 她 选择 的 这 种类 的 情人 , 那里 曾是 不 困难
[ə'baʊt] [ðæt] .
about that .
关于 那 .

至于她选择这种类型的爱人，这方面没有任何问题。

[hɪðər'tu:] , [fi:; fi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [ðə; ði]['noʊ(ə)n] ,
Hitherto , she had done nothing to encourage the notion ,
迄今为止 , 她 有 完毕 没有什么 到 鼓励 这 概念 ,
此前，她并未采取任何行动来鼓励这种想法。

[brɪ'ɑ:nd] ['hævɪŋ] ['sti:vən] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
beyond having Stephen at the house a good deal ,
超过 拥有 史蒂芬 在 这 房子 一个 好的 交易 ,
除了斯蒂芬经常来家里之外，

[bʌt; bət] [naʊ] [fi:; fi] [sɔ:] [hɜ:r'self] [ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'vootɪd] [prə'praɪətərʃɪp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
but now she saw herself assuming an air of devoted proprietorship of him ;
但 现在 她 锯 她自己 假设 一个 空气 的 奉献 所有权 的 他 ;
但现在她发现自己摆出一副对他百依百顺的占有欲的样子；

[fi:; fi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r'self] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
she could see herself talking to him in a corner ,
她 可以 看 她自己 说 到 他 在 一个 角落 ,
她仿佛看到自己和他躲在角落里说话。

[ænd; ænd]['i:v(ə)n] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] , [ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən]
and even laying her hand on his sleeve , arriving with him at an
和 甚至 躺下 她 手 在 他的 袖子 , 抵达 和 他 在 一个
[i:vɪŋ] ['pɑ:rtɪ] ,
evening party ,
晚上 派对 ,
她甚至将手放在他的袖子上，和他一起参加晚宴。

[ænd; ænd]['gʊʊɪŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][pɛ'pi:nʊʊ] [heitɪd] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] ['æftər] ['dɪnər]
and going away with him , for Pepino hated going out after dinner
和 去 离开 和 他 , 为了 佩皮诺 憎恨 去 出去 后 晚餐
然后就和他一起走了，因为佩皮诺讨厌晚饭后出去.....

[bʌt; bət] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hesəserɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [steps] ,
But caution was necessary in the first steps ,
但 警告 曾是 必要的 在 这 第一的 步骤 ,
但起步阶段谨慎是必要的。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [ɪk'spleɪn][tu:; tə] ['sti:vən] [wʌt] [ðə; ði] [prə'pouzɪd] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp]
for it would be hard to explain to Stephen what the proposed relationship
为了 它 会 是 难的 到 解释 到 史蒂芬 什么 这 建议的 关系
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
因为很难向斯蒂芬解释这种拟议的关系究竟是什么。

[ænd; ænd][fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][hɜ:r'self] ['seɪɪŋ] “ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi]
and she could not imagine herself saying “ We are going to pretend to be
和 她 可以 不是 想象 她自己 说 “ 我们 是 去 到 假装 到 是
['lʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,
她无法想象自己会说出“我们要假装是恋人”这样的话。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] .
but we aren't .
但 我们 不是 .

但我们不是。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwɑɪ] ['dredf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn]
" It would be quite dreadful if he misunderstood and unexpectedly imprinted on
" 它 会 是 相当 可怕 如果 他 被误解 和 不料 印记 在
[hɜːr; hær][lɪps][ɔːr][iːv(ə)n][hɜːr; hær][hænd][ə; eɪ][hɑːt] [lə'sɪviəs] [kɪs] ,
her lips or even her hand a hot lascivious kiss ,
她 嘴唇 或者 甚至 她 手 一个 热的 好色的 吻 ,
“如果他误会了，不小心在她嘴唇甚至手上留下了一个炽热淫荡的吻，那将是多么可怕的事情啊。”

[bʌt; bət][ʌp] [tɪl] [naʊ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [ʃəʊn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]
but up till now he certainly had not shewn the smallest desire to do anything
但 向上直到 现在 他 当然 有 不是 展示 这 最小 欲望 到 做 任何事物
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
of the sort .
的 这 种类 .

但直到现在，他都没有表现出丝毫想要做类似事情的意愿。

[ʃiː; ji] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] ,
She would never be able to see him again if he did that ,
她 会 绝不 是 有能力的 到 看 他 再次 如果 他 做过 那 ,
如果他那样做，她就再也见不到他了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['prɔːbəbli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːpt] [hɜːr; hær] .
and the world would probably say that he had dropped her .
和 这 世界 会 大概 说 那 他 有 掉落 她 .
世人可能会说他抛弃了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [nuː] [ʃiː; ji] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [pə'zɪf(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
But she knew she couldn't explain the proposed position to him and he
但 她 知道 她 不能 解释 这 建议的 位置 到 他 和 他
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] :
would have to guess :
会 有 到 猜测 :
但她知道自己无法向他解释这个提议，他只能靠猜：

[ʃiː; ji][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [liːd] [ænd; ənd][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,
she could only give him a lead and must trust to his intelligence ,
她 可以 仅有的 给 他 一个 带领 和 必须 相信 到 他的 智力 ,
她只能给他提供一些线索，并相信他的智慧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eni] [ʌnsə'spektɪd] ['æməərəs] [prəʊ'klɪvɪtiːz] .
and to the absence in him of any unsuspected amorous proclivities .
和 到 这 缺席 在 他 的 任何 意想不到的 多情 倾向 .
而且他身上没有任何令人意想不到的情欲倾向。

[ʃiː; ji] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] ['dʒentli] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ji]
She would begin gently , anyhow , and have him to dinner every day that she
她 会 开始 轻轻地 , 无论如何 , 和 有 他 到 晚餐 每一个 天 那 她
[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
was at home .
曾是 在 家 .
无论如何，她都会先温柔地开始，只要在家，每天都会邀请他来吃晚饭。

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
And really it would be very pleasant for him ,
和 真的 它 会 是 非常 令人愉快的 为了 他 ,
对他来说，这真的会非常愉快。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] { - }
for she was entertaining a great deal during this { 172 }
为了 她 曾是 娱乐 一个 伟大的 交易 期间 这 { - }
因为她在这段时间里招待了很多客人{172}

[ˌnekst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
next week or two ,
下一个 星期 或者 二 ,
接下来一两周,
[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli][dɪd][nɑːt] [ʃiːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ræʃ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrbdʒələnt] [ˈɪmpʌlsɪz]
and if he only did not yield to one of those rash and turbulent impulses
和 如果 他 仅有的 做过 不是 屈服 到 一 的 那些 皮疹 和 湍流 冲动
[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ,
of the male ,
的 这 男性 ,
如果他没有屈服于男性那种鲁莽冲动的本能,

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
all would be well .
全部 会 是 出色地 .
一切都会好起来的。
[ˈdʒɔːrdʒi] , [ʌnˈtɪl] ([soʊ] [ˈluːsjə] [pʊt] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːrˈself])
Georgie , until (so Lucia put it to herself)
乔治 , 直到 (所以 露西亚 放 它 到 她自己)
乔治, 直到 (露西亚心里这样说)

[ˈoʊlgə][hæd; həd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː] [ˈbjuːtɪfli] , [ænd; ənd] [ˈstiːvən]
Olga had come between them , had done it beautifully , and Stephen
奥尔加 有 来 之间 他们 , 有 完毕 它 非常漂亮 , 和 史蒂芬
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [laɪk] [ˈdʒɔːrdʒi] .
was rather like Georgie .
曾是 相当 喜欢 乔治 .
奥尔加介入了他们之间, 而且做得非常出色, 斯蒂芬有点像乔治。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
As for herself ,
作为 为了 她自己 ,
至于她自己,
[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər][fɜːrm] [sləʊ] [ˈpʌlsɪz] [ˈnevər][tuː; tə] [biːt] [waɪld] [ˈmeʒərz] [fɔːr; fər]
she knew she could trust her firm slow pulses never to beat wild measures for
她 知道 她 可以 相信 她 公司 慢的 脉冲 绝不 到 打 荒野 措施 为了
[ˈenibəːdi] .
anybody .
任何人 .
她知道自己坚定而缓慢的脉搏绝不会为了任何人而做出疯狂的举动。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˈhoʊm][tuː; tə][faɪnd][ðæt] [əˈdel] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvd] ,
She reached home to find that Adele had already arrived ,
她 达到 家 到 寻找 那 阿黛尔 有 已经 到达的 ,
她到家时发现阿黛尔已经到了。
[ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [rɪŋ] [ʌp] [ˈstiːvən] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]
and pausing only to tell her servant to ring up Stephen and ask him
和 暂停 仅有的 到 告诉 她 仆人 到 戒指 向上 史蒂芬 和 问 他
[tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [æt; ət][wʌns] ,
to come round at once ,
到 来 圆形的 在 一次 ,
她只停顿了一下, 就吩咐仆人打电话给斯蒂芬, 让他立刻过来。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˌʌpˈsterz] .
she went upstairs .
她 去 楼上 .

她上楼了。

“ [ˈdɪrɪst] [əˈdel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈpɑːrd(ə)n] .
” **Dearest Adele** , ” **she said** , ” **a million pardons** .
” 亲爱的 阿黛尔 , ” 她 说 , ” 一个 百万 赦免 .

“亲爱的阿黛尔,”她说,“我向你致以一百万次的宽恕。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈvɔːrs] [kɔːrt] [ɔːl] [deɪ] .
I have been in the Divorce Court all day .
我 有 到过 在 这 离婚 法庭 全部 天 .

我今天一整天都待在离婚法庭。

[tuː] [θrɪld] .
Too thrilled .
也 激动不已 .

太激动了。

[bæbz] , [dɪr] [bæbz] - , [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] .
Babs , **dear Babs Shyton** , **was** **wonderful** .
芭布斯 , 亲爱的 芭布斯 - , 曾是 精彩的 .

亲爱的芭布斯·希顿,她真是太棒了。

[ðeɪ] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] — — “
They got nothing out of her at all — — “
他们 得到 没有什么 出去 的 她 在 全部 — — ”

他们从她那里什么也没得到——”

“ [noʊ] : [lɔːrd] [ˈmɪdlseks] [hæz; həz][gɑːt] [ˈevriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔːlˈredi] , ” [əbˈzɜːrvd] [əˈdel] .
” **No : Lord Middlesex has got everything out of her already** , ” **observed Adele** .
” 不 : 主 米德尔塞克斯 有 得到 一切 出去 的 她 已经 , ” 观察到 阿黛尔 .

“不,米德尔塞克斯勋爵已经从她身上榨取了一切,”阿黛尔评论道。

“ [ɑː] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ” [sed] [ˈluːsjə] .
” **Ah , how can you say that ? “ said Lucia** .
” 啊 , 如何 能 你 说 那 ? ” 说 露西亚 .

“啊,你怎么能这么说呢?”露西亚说道。

“ [lɔːrd] [ˈmɪdlseks] — [wʊf] - [dɔːg] , [juː; jʊ] [noʊ] — [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈwʌndərf(ə)] .
” **Lord Middlesex — Woof - dog , you know — was just as wonderful** .
” 主 米德尔塞克斯 — 纬 - 狗 , 你 知道 — 曾是 只是 作为 精彩的 .

“米德尔塞克斯勋爵——你知道,就是那个汪汪狗——也同样出色。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðə; ðɪ][ˈdʒʊri] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] .
I feel sure the jury will believe them .
我 感觉 当然 这 陪审团 将要 相信 他们 .

我相信陪审团会相信他们。

[dɪr] [bæbz] !
Dear Babs !
亲爱的 芭布斯 !

亲爱的芭布斯!

[aɪ][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [sʌm; səm] [naɪt] [suːn] [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfrendli]
I must get her to come here some night soon and have a friendly
我 必须 得到 她 到 来 这里 一些 夜晚 很快 和 有 一个 友好的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
little party for her .
小的 派对 为了 她 .

我一定要找个晚上让她来这里,为她办个小型聚会。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:riɪd] [oʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
Think of that horrid old man who had lunch in the middle of the night !
思考 的 那 可怕的 老的 男人 WHO 有 午餐 在 这 中间 的 这 夜晚 !
想想那个半夜吃午饭的可怕老头!

[haʊ] ['terəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
How terrible for her to have to go back to him .
如何 糟糕的 为了 她 到 有 到 去 后退 到 他 .
对她来说，回到他身边是多么痛苦啊。

[dɪr] [em 'i:] , [wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] [ə'dres] ? "
Dear me , what is her address ? "
亲爱的 我 , 什么 是 她 地址 ? "
天哪，她的地址是什么？

" [ʃi:; ji] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ə'del] .
" She may not have to go back to him , " said Adele .
" 她 可能 不是 有 到 去 后退 到 他 , " 说 阿黛尔 .
“她或许不必回到他身边,”阿黛尔说。

" [ɪf] [soʊ] , - [ker] [ʌv; əv] [wʊf] - [dɔ:g] - [wʊd] ['prɑ:bəbli] [faɪnd][hɜ:r; hər] .
" If so , ' care of Woof - dog ' would probably find her .
" 如果 所以 , - 关心 的 纬 - 狗 - 会 大概 寻找 她 .
“如果真是这样，‘狗狗照看’应该能找到她。”

" [ə'del] [hæd; həd] [bɪn] ['fi:lɪŋ] ['ræðər] [krɔ:s] .
" Adele had been feeling rather cross .
" 阿黛尔 有 到过 感觉 相当 叉 .
“阿黛尔当时心情相当糟糕。”

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]
Her husband had announced his intention of visiting his friends and
她 丈夫 有 宣布 他的 意图 的 访问 他的 朋友们 和
[rɪlətɪvz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
relatives in England ,
亲属 在 英格兰 ,
她的丈夫曾宣布打算去英国探望亲朋好友。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rə'spa:ndɪŋ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
and she did not feel inclined to make a corresponding journey to America .
和 她 做过 不是 感觉 倾斜 到 制作 一个 相应的 旅行 到 美国 .
她并不想去美国进行相应的旅行。

[bʌt; bət][æz; əz] ['lu:sjə] [went] [ɑ:n] , [ʃi:; ji][fər'ɡɑ:t] [ðɪ:z] ['maɪnər] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [ɪn'θrɔ:ld] .
But as Lucia went on , she forgot these minor troubles , and became enthralled .
但 作为 露西亚 去 在 , 她 忘了 这些 次要的 麻烦 , 和 成为 着迷 .
但随着露西亚继续前行，她忘记了这些小麻烦，并完全沉浸其中。

[ðoo] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [bæbz][ænd; ənd] [wʊf] - [dɔ:g] , [ə'del] [felt] [fɔr] [ðɪ:z]
Though she was still talking about Babs and Woof - dog , Adele felt sure these
尽管 她 曾是 仍然 说 关于 芭布斯 和 纬 - 狗 , 阿黛尔 毛毡 当然 这些
[wɜ:r; wər][oʊnli] ['sɪmblz] ,
were only symbols ,
是 仅有的 符号 ,
虽然她还在谈论芭布斯和汪汪，但阿黛尔确信这些都只是象征而已。

[laɪk] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] ['saɪkoʊ] - ['ænəlists] .
like the dreams of psycho - analysts .
喜欢 这 梦境 的 心理 - 分析师 .
就像精神分析师的梦境一样。

“ [maɪ] [ˈsɪmpəθi] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [bæbz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] . { - }
“ **My sympathy is entirely with dear Babs , ” she said . { 173 }**
“ 我的 同情 是 完全 和 亲爱的 芭布斯 , ” 她 说 . { - }
“我完全同情亲爱的芭布斯,”她说。{173}

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [oʊld] [retʃ] .
“ **Think of her position with that dreadful old wretch .**
“ 思考 的 她 位置 和 那 可怕 老的 可怜虫 .
“想想她和那个可怕的老家伙在一起时的处境吧。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈfʊrli] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒʊri][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] —
A woman surely may be pardoned , even if the jury don't believe her for —
— “
— “
— “
即使陪审团不相信她，一个女人也完全有可能被赦免——

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] , ” [sed] [əˈdel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][spɜːrt][ʌv; əv] [ɪl] - [ˈtempər] .
“ **Of course she may , ” said Adele with a final spurt of ill - temper .**
“ 的 课程 她 可能 , ” 说 阿黛尔 和 一个 最终的 喷 的 患病的 - 脾气 .
“她当然有可能,”阿黛尔最后带着一丝不耐烦说道。

“ [wʌt] [ʃiːz] [nɑːt] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] . ”
“ **What she's not pardoned for is being found out . ”**
“ 什么 她是 不是 赦免 为了 是 存在 成立 出去 . ”
“她无法被原谅的是被发现这件事。”

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [tɔːkt] [ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [pleɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][læst]
“ **Now you're talking as everybody talked in that dreadful play I went to last**
“ 现在 你是 说 作为 大家 谈话 在 那 可怕 玩 我 去 到 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
“你现在说的话，跟我昨晚看的那场糟糕的话剧里所有人说的话一样。”

“ [sed] [ˈluːsjə] .
“ **said Lucia .**
“ 说 露西亚 .

“露西亚说道。”

“ [dɪr] [ˈoʊlgə][wʌz; wəz][ðer; ðər] : [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] ?
“ **Dear Olga was there : she is singing to - morrow , is she not ?**
“ 亲爱的 奥尔加 曾是 那里 : 她 是 歌唱 到 - 明天 , 是 她 不是 ?
“亲爱的奥尔加当时也在场：她明天要唱歌，对吗？ ”

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [bæbz][ɪz] [ˈɡɪltɪ] .
And you are assuming that Babs is guilty .
和 你 是 假设 那 芭布斯 是 有罪的 .
你认定芭布斯有罪。

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem] , [əˈdel] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒʊri] !
How glad I am , Adele , that you are not on the jury !
如何 高兴的 我 是 , 阿黛尔 , 那 你 是 不是 在 这 陪审团 !
阿黛尔，我真庆幸你不在陪审团里！

[aɪ] [teɪk] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈðər] [vjuː] :
I take quite the other view :
我 拿 相当 这 其他 看法 :

我的观点则截然相反：

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['hoʊm] [laɪk] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][wið; wiθ] [hu:m]
a woman with a wretched home like that must have a man with whom
一个 女士 和 一个 可怜 家 喜欢 那 必须 有 一个 男人 和 谁
[ʃi; ʃi][ɪz] [frendz] .
she is friends .
她 是 朋友们 .

像她这样住在破败房子里的女人，肯定有个男人跟她交朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊə] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ə'fek(ə)n] [br'twi:n] [bæbz][ænd; ənd] [wʊf] - [dɔ:g]
I think it was a pure and beautiful affection between Babs and Woof - dog
我 思考 它 曾是 一个 纯的 和 美丽的 感情 之间 芭布斯 和 纬 - 狗
, [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] ,
, such as any woman ,
, 这样的 作为 任何 女士 ,
我认为那是芭布斯和沃夫狗之间纯洁而美好的感情，就像任何女人之间那样。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['mærid] , [maɪt] [bi;; bi] [praʊd] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
even if she was happily married , might be proud to enjoy .
甚至 如果 她 曾是 快乐地 已婚 , 可能 是 自豪的 到 享受 .
即使她婚姻幸福，她也可能为享受这一切而感到自豪。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi;; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['mɪdl,sɛksɪz] [dr'vʊʃ(ə)n][tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
There can be no doubt of Lord Middlesex's devotion to her ,
那里 能 是 不 怀疑 的 主 米德尔塞克斯郡的 虔诚 到 她 ,
米德尔塞克斯勋爵对她的忠贞毋庸置疑。

[ænd; ənd] ['ri:əli] — [aɪ][hoʊp] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ʌ:k] [ju;; jʊ] — [wʌt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪnɪz] [wɜ:r; wər]
and really — I hope this does not shock you — what their relations were
和 真的 — 我 希望 这 做 不是 震惊 你 — 什么 他们的 关系 是
[kən'sɜ:rɪnz] ['noʊbə:di][bʌt; bət][ðem; ðəm] .
concerns nobody but them .
担忧 无人 但 他们 .
说实话——我希望这不会让你感到惊讶——他们的关系与否只关乎他们自己。

[dʒɔ:rdʒ] [sænd][ænd; ənd] ['tʃɔpin] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
George Sand and Chopin , you know .
乔治 沙 和 肖邦 , 你 知道 .
你知道，乔治·桑和肖邦。

['nelsn] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['hæmɪltən] .
Nelson and Lady Hamilton .
纳尔逊 和 女士 汉密尔顿 .
纳尔逊和汉密尔顿夫人。

[sɜ:r] ['ændru:] [mɔ:s] — [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ju;; jʊ] [noʊ] — [daɪnd] [hɪr] [ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] ;
Sir Andrew Moss — he was the Judge , you know — dined here the other night ;
先生 安德鲁 苔藓 — 他 曾是 这 法官 , 你 知道 — 用餐 这里 这 其他 夜晚 ;
[aɪm] [ʃʊr] [hi;; hi][ɪz]['brɔ: d'maɪndɪd; 'brɔ: d'maɪndɪd] .
I'm sure he is broadminded .
我是 当然 他 是 心胸开阔 .
安德鲁·莫斯爵士——你知道，他就是法官——前几天晚上在这里用餐；我相信他思想很开明。

[hi;; hi] [geɪv] [em 'i:][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [kɑ:rd][tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rt]
He gave me an admission card to the court
他 给予 我 一个 入学 卡片 到 这 法庭
他给了我一张法庭入场券.....

[ɑ:] , ['sti:vən] , [ðer; ðər][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] .
Ah , Stephen , there you are .
啊 , 史蒂芬 , 那里 你 是 .
啊，斯蒂芬，你在这儿啊。

[kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] .
Come in , my dear .
来 在 , 我的 亲爱的 .

进来吧，亲爱的。

[juː; jʊ] [noʊ] ['leɪdɪ] ['brɪkstən] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
You know Lady Brixton , don't you ?
你 知道 女士 布里克斯顿 , 不 你 ?

你认识布里克斯顿夫人，对吧？

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][bəɪbz] - .
We were talking of Babs Shyton .
我们 是 说 的 芭布斯 - .

我们当时在谈论芭布斯·希顿。

[brɪŋ] [ʌp][jʊər; jər] [tʃer] .
Bring up your chair .
带来 向上 你的 椅子 .

请把椅子搬过来。

[let] [em 'iː] [siː] , [noʊ] ['ʃʊgər] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
Let me see , no sugar , isn't it ?
让 我 看 , 不 糖 , 不是 它 ?

让我想想，不含糖，对吧？

[haʊ] [juː; jʊ][skəʊldɪd][em 'iː] [wen] [aɪ][pʊt] ['ʃʊgər] ['ɪntuː][jʊər; jər] [tiː] [baɪ] [mɪs'teɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] !
How you scolded me when I put sugar into your tea by mistake the other day !
如何 你 责骂 我 什么时候 我 放 糖 进入 你的 茶 经过 错误 这 其他 天 !

那天我不小心往你的茶里加了糖，你还骂我呢！

" [fɪː; fɪ] [held] ['stiːvənz] [hænd][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['enɪbɑːdɪ] [maɪt] , [ɔːr] , [æz; əz] ['braʊnɪŋ] [sez]
" She held Stephen's hand for as long as anybody might , or , as Browning says
" 她 握住 斯蒂芬的 手 为了 作为 长的 作为 任何人 可能 , 或者 , 作为 勃朗宁 说道
,
,
,

“她握着斯蒂芬的手，时间长到任何人都能做到的程度，或者，正如布朗宁所说，

" [soʊ] [veri] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , " [ænd; ənd] [ə'del] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [feɪnt] [sər'praɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" so very little longer , and Adele saw a look of faint surprise on his face .
" 所以 非常 小的 更长 , " 和 阿黛尔 锯 一个 看 的 头晕的 惊喜 在 他的 脸 .

“再过一会儿了，”阿黛尔看到他脸上露出一丝惊讶的神色。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'laːrm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ræptʃər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sər'praɪz] .
It was not alarm , it was not rapture , it was just surprise .
它 曾是 不是 警报 , 它 曾是 不是 狂喜 , 它 曾是 只是 惊喜 .

那不是惊恐，也不是狂喜，只是惊讶。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
" Were you there ?
" 是 你 那里 ?

你当时在场吗？

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [noʊ][\vɜːrdɪkt] [jet] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
" No verdict yet , I suppose . "
" 不 判决 然而 , 我 认为 . "

“看来还没有定论。”

“ [nɑ:t] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
“ **Not till to - morrow , but then you will see .**
“ 不是 直到 到 - 明天 , 但 然后 你 将要 看 :

“要到明天才会知道，但到时候你就会明白了。”

[əˈdel] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhɔ:ɾɪd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , [kwaɪt] [ˈhɔ:ɾɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpri:tʃɪŋ]
Adele has been horrid about her , quite horrid , and I have been preaching
阿黛尔 有 到过 可怕的 关于 她 , 相当 可怕的 , 和 我 有 到过 布道
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 :

阿黛尔对她的态度非常恶劣，简直恶劣至极，我一直在劝诫她。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æsk][bæbz][tu:; tə] { - }
I shall certainly ask Babs to { 174 }
我 将 当然 问 芭布斯 到 { - }

我一定会请芭布斯{174}

[daɪn] [sʌm; səm] [naɪt] [su:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [kʌm] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [æn; ən] [ˈi:vniŋ] ,
dine some night soon , and you shall come , if you can spare an evening ,
用餐 一些 夜晚 很快 , 和 你 将 来 , 如果 你 能 空闲的 一个 晚上 ,
找个晚上一起吃顿饭，如果你能抽出一个晚上时间，就来吧。

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt][æsk] [əˈdel] .
but we won't ask Adele .
但 我们 惯于 问 阿黛尔 :

但我们不会问阿黛尔。

[tel] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [nu:z] , [ˈsti:vən] .
Tell me the news , Stephen .
告诉 我 这 消息 , 史蒂芬 :

斯蒂芬，告诉我消息。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [kɔ:rt] [ɔ:l] [deɪ] . “
I've been in court all day . ”
我已经 到过 在 法庭 全部 天 : “

我今天一整天都在法庭。

“ [ˈlu:siəz] [kwaɪt] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˌem ˈi:] , “ [sed] [əˈdel] .
“ **Lucia's quite misunderstood me , ” said Adele .**
“ 露西亚的 相当 被误解 我 , ” 说 阿黛尔 :

“露西亚完全误解我了，”阿黛尔说。

“ [maɪ] [ˈsɪmpəθi] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ][bæbz] : [ɔ:l] [aɪ] [bleɪm] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
“ **My sympathy is entirely with Babs : all I blame her for is being found out .**
“ 我的 同情 是 完全 和 芭布斯 : 全部 我 责备 她 为了 是 存在 成立 出去 :

“我完全同情芭布斯：我唯一责怪她的就是她的秘密被揭穿了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][[æn; ən] [əˈfer] , [ˈmɪstər] . - , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði]
If you and I had an affair , Mr . Merriall , we should receive the
如果 你 和 我 有 一个 事务 , 先生 : - , 我们 应该 收到 这
[ˈenviəs] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] ,
envious sympathy of everybody ,
羡慕 同情 的 大家 ,

梅里尔先生，如果我们之间有染，将会得到所有人羡慕和同情。

[ʌnˈtɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈfɪʃəli] [brɔ:t] [tu:; tə] [bʊk] .
until we were officially brought to book .
直到 我们 是 官方 带来 到 书 :

直到我们被正式绳之以法。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌækwiːes] [ɪn][ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈluːsiəz] [ˈkʌtɪŋ] [juːˈes] .
But then we should acquiesce in even our darling Lucia's cutting us .
但 然后 我们 应该 默许 在 甚至 我们的 亲爱的 露西亚的 切割 我们 .
但是，即便我们亲爱的露西亚伤害我们，我们也应该默许。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [əˈfer] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɑːdi] [els] — [aɪm] [ʃʊr] [juːv] [gɑːt] [ˈhʌndrədz]
And if you had an affair with anybody else — I'm sure you've got hundreds
和 如果 你 有 一个 事务 和 任何人 别的 — 我是 当然 你已经 得到 数百
— [aɪ][ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [wʊð] [biː; bi][ˈevər][soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] ,
— I and everybody else would be ever so pleased and interested ,
— 我 和 大家 别的 会 是 曾经 所以 高兴 和 感兴趣的 ,
如果你跟其他人有染——我相信你肯定有成百上千个——我和其他所有人都会非常高兴和感兴趣。

[ʌnˈtɪl] — — [mɑːrk] [ðæt] [wɜːrd] - [ʌnˈtɪl] .
until — — Mark that word ' until .
直到 — — 标记 那 单词 - 直到 .
直到—— 记住“直到”这个词。
- [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [tɔːk] [em ˈiː] [wel] [ˈoʊvər] .
' Now I must go , and leave you two to talk me well over .
- 现在 我 必须 去 , 和 离开 你 二 到 讲话 我 出色地 超过 .
“现在我必须走了，留下你们两个好好跟我谈谈。”

” [ˈluːsjə] [roʊz] , [ˈmeɪkɪŋ] [əˈfekʃənət] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˌhæfˈhɑːrtɪd] [ˈməːməz] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər]
” Lucia rose , making affectionate but rather halfhearted murmurs to induce her
” 露西亚 玫瑰 , 制作 亲热 但 相当 心不在焉 低语 到 诱导 她
[tuː; tə][stɑːp] .
to stop .
到 停止 .
露西亚站起身，发出温柔但略显敷衍的低语，试图让她停下来。
” [mʌst; məst][juː; jʊ] [ˈriːəli] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] , [əˈdel] ?
“ Must you really be going , Adele ?
” 必须 你 真的 是 去 , 阿黛尔 ?
“阿黛尔，你真的一定要走吗？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” she said .
” 她 说 .
她说。
” [let] [em ˈiː] [siː] , [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [ˈstiːvən] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
” Let me see , what am I doing to - tomorrow — Stephen , what is to - tomorrow ,
” 让 我 看 , 什么 是 我 正在做 到 - 明天 — 史蒂芬 , 什么 是 到 - 明天 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈduːɪŋ] ?
and what am I doing ?
和 什么 是 我 正在做 ?
“让我想想，我明天要做什么——斯蒂芬，明天是什么日子，我要做什么？ ”

[ɑː] [jes] , [ˈbɜːti] [ˈɔːltənz] [ˈpraɪvət] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Ah yes , Bertie Alton's private view in the morning .
啊 是的 , 伯蒂 奥尔顿的 私人的 看法 在 这 早晨 .
啊，是的，伯蒂·奥尔顿的清晨私人景观。
[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [ðər; ðər] , [əˈdel] .
We shall be sure to meet there , Adele .
我们 将 是 当然 到 见面 那里 , 阿黛尔 .
我们一定会在那里见面，阿黛尔。
[ðə; ði] [retʃ] [hæz; həz] [dʌn] [tuː] [ˈkærɪkəʃʊəz] [ʌ; əv][peˈpiːnoʊ][ænd; ənd][em ˈiː] .
The wretch has done two caricatures of Pepino and me .
这 可怜虫 有 完毕 二 漫画 的 佩皮诺 和 我 .
这个恶棍画了两幅我和佩皮诺的漫画肖像。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fleɪd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lʌndən] .
I feel as if I was to be flayed in the sight of all London .
我 感觉 作为 如果 我 曾是 到 是 剥皮 在 这 视线 的 全部 伦敦 .

我觉得自己好像要在整个伦敦的众目睽睽之下被剥皮。

[eɪ'juː][rɪv'wɑ:r] , [ðen] , [dɪr] [ə'del] , [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][juː'es] .
Au revoir , then , dear Adele , if you're so tired of us .
奥 再见 , 然后 , 亲爱的 阿黛尔 , 如果 你是 所以 疲劳的 的 我们 .

那么，亲爱的阿黛尔，如果你真的厌倦了我们，那就再见吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] : [aɪ][jæl; jəl]['hɑ:rdli] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] .
And then the opera in the evening : I shall hardly dare to show my face .
和 然后 这 歌剧 在 这 晚上 : 我 将 几乎 敢 到 展示 我的 脸 .

晚上还有歌剧：我恐怕不敢露面。

[jɔː; jər] ['moʊtəz] [hɪr] , [ɪz][aɪ'tiː] ?
Your motor's here , is it ?
你的 电机的 这里 , 是 它 ?

你的发动机到了吗？

[rɪŋ] , ['sti:vən] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Ring , Stephen , will you ?
戒指 , 史蒂芬 , 将要 你 ?

斯蒂芬，你接电话好吗？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt]['oʊlgə] [wɪl] [pɑ:p] [ɪn] ['prez(ə)ntli] .
Such a short visit , and I expect Olga will pop in presently .
这样的 一个 短的 访问 , 和 我 预计 奥尔加 将要 流行音乐 在 目前 .

这次访问时间很短，我估计奥尔加很快就会过来。

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tuː; tə][hɜ:r; hər] , [aɪ] [sə'poʊz] .
All sorts of messages to her , I suppose .
全部 排序 的 消息 到 她 , 我 认为 .

我想，大概是各种各样的信息都发给她了吧。

[lʊk] [ɪn] [ə'gen] , [ə'del] : [prə'poʊz] [jɔ:'r'self] .
Look in again , Adele : propose yourself .
看 在 再次 , 阿黛尔 : 提出 你自己 .

阿黛尔，再想想吧：主动求婚。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] [ə'del] [met] ['toʊni] ['lɪmpsfi:ld] .
" **On the doorstep Adele met Tony Limpsfield .**
" 在 这 家门口 阿黛尔 遇见 托尼 林普斯菲尔德 .

“在门口，阿黛尔遇到了托尼·林普斯菲尔德。”

[ʃiː; ʃɪ] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜ:r; hər]['moʊtər] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [nɑ:t][tuː; tə] [draɪv] [ɑ:n] .
She hurried him into her motor , and told the chauffeur not to drive on .
她 慌忙 他 进入 她 发动机 , 和 讲述 这 司机 不是 到 驾驶 在 .

她催促他上车，并告诉司机不要继续开车。

" [nuːz] !
" **News !**
" 消息 !

“消息！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" ['luːsiəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvər] . "
" **Lucia's going to have a lover . "**
" 露西亚的 去 到 有 一个 情人 . "

“露西亚要交个情人了。”

“ [noʊ] ! ” [sed] [ˈtoʊni][ɪn][ðə; ði] [ˈraɪz,hooʊm] [ˈmænər] .
“ **No ! ” said Tony in the Riseholme manner .**
“ 不 ！ ” 说 托尼 在 这 赖斯霍尔姆 方式 。

“不！”托尼用赖斯霍尔姆式的语气说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][iː; ji][ɪz] .
“ **But I tell you she is .**
“ 但 我 告诉 你 她 是 。

但我告诉你，她确实是。

[ˈhiːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] . { - }
He's with her now . { 175 }
他是 和 她 现在 。

他现在和她在一起。{175}

“ [ðeɪ] [wəʊnt][wɑːnt][em ˈiː] [ðen] , ” [sed] [ˈtoʊni] .
“ **They won't want me then , ” said Tony .**
“ 他们 惯于 想 我 然后 , ” 说 托尼 。

“那他们就不会要我了,”托尼说。

“ [ænd; ʌnd] [jet] [iː; ji] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][hæf] - [pæst] [faɪv] . ”
“ **And yet she asked me to come at half - past five . ”**
“ 和 然而 她 问 我 到 来 在 一半 - 过去的 五 。”

“可是她却让我五点半到。”

“ [ˈnɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Nonsense , my dear .**
“ 废话 , 我的 亲爱的 。

“胡说，亲爱的。”

[ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt][juː; jʊ] , [bəʊθ][ʌv; ʌv][ðem; ðəm]
They will want you , both of them
他们 将要 想 你 , 两个都 的 他们 。

他们会想要你，他们两个都会想要你.....

[oʊ] [ˈtoʊni] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Oh Tony , don't you see ?
哦 托尼 , 不 你 看 ?

哦，托尼，你难道看不出来吗？

[ɪts] [ə; eɪ] [stʌnt] .
It's a stunt .
它是 一个 特技 。

这是一场噱头。

“ [ˈtoʊni] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ræpt] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; ʌv] - [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
“ **Tony assumed the rapt expression of Luciaphils receiving intelligence .**
“ 托尼 假定 这 欣喜若狂 表达 的 - 接收 智力 。

“托尼摆出一副卢西亚信徒接受情报时全神贯注的表情。”

“ [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Tell me all about it , ” he said .**
“ 告诉 我 全部 关于 它 , ” 他 说 。

“把事情的来龙去脉都告诉我,”他说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [raɪt] , ” [sed] [jiː; ji] .
“ **I'm sure I'm right , ” said she .**
“ 我是 当然 我是 正确的 , ” 说 她 。

“我确信我是对的,”她说。

“ [hɜːr; hər] [ˈpɑːpɪt] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ʌnd][jiː; ji] [held] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ˈwɪmɪn] [duː] ,
“ **Her poppet came in just now , and she held his hand as women do ,**
“ 她 娃娃 来了 在 只是 现在 , 和 她 握住 他的 手 作为 女性 做 ,

“她的宝贝儿子刚才进来了，她像女人那样握着他的手，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][skəʊldɪd][hɜːr; hər] .
and made him draw his chair up to her , and said he scolded her .
和 制成 他 画 他的 椅子 向上 到 她 , 和 说 他 责骂 她 .
她让他把椅子拉到她面前, 并说他训斥了她。

[aɪm][nɔːt] [fɔr] [ðæt][hiː; hi] [noʊz] [jet] .
I'm not sure that he knows yet .
我是 不是 当然 那 他 知道 然而 .
我不确定他是否已经知道。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt][hiː; hi] [gest] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] .
But I saw that he guessed something was up .
但 我 锯 那 他 猜对了 某物 曾是 向上 .
但我看得出来他猜到出事了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ['prɑːpərli]
I wonder if he's clever enough to do it properly : : : :
我 想知道 如果 他是 聪明的 足够的 到 做 它 适当地
我不知道他是否足够聪明, 能把这件事做好.....

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʃoʊzn] [juː; jʊ] , [tʊʊni] , [juːd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .
I wish she had chosen you , Tony , you'd have done it perfectly .
我 希望 她 有 选定 你 , 托尼 , 你会 有 完毕 它 完美 .
我真希望她选的是你, 托尼, 你肯定能做得完美。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɔːt] — [dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? — [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
They have got — don't you understand ? — to have the appearance of being
他们 有 得到 — 不 你 理解 ? — 到 有 这 外貌 的 存在
['lʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,
他们必须——你不明白吗? ——看起来像一对恋人。

['evriwʌn] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lʌvəz] ,
everyone must think they are lovers ,
每个人 必须 思考 他们 是 恋人 ,
每个人都必须认为自己是恋人,

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ɪn][aɪ 'tiː] .
while all the time there's nothing at all of any sort in it .
尽管 全部 这 时间 有 没有什么 在 全部 的 任何 种类 在 它 .
然而, 里面却始终空无一物。

[ɪts] [ə; eɪ] [stʌnt] : [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪ] : [ɪts] [ə; eɪ] ['glɔːri] . "
It's a stunt : it's a play : it's a glory . "
它是 一个 特技 : 它是 一个 玩 : 它是 一个 荣耀 . "
这是一场噱头, 这是一场表演, 这是一场荣耀。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] , " [sed] [tʊʊni] .
"But perhaps there is something in it , "said Tony .
" 但 也许 那里 是 某物 在 它 , " 说 托尼 .
"但或许其中真有几分道理,"托尼说道。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɔːt][goʊ][ɪn] . "
"I really think I had better not go in . "
" 我 真的 思考 我 有 更好的 不是 去 在 . "
"我觉得我最好还是别进去。"

" [tʊʊni] , [trʌst] [em 'iː] .
"Tony , trust me .
" 托尼 , 相信 我 .
"托尼, 相信我。"

[ˈluːsjə][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈlʌvər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ]
Lucia has no more idea of keeping a real lover than of keeping a
露西亚 有 不 更多的 主意的 保持 一个 真实的 情人 比 的 保持 一个
[ˌtʃɪmpænˈziː] .
chimpanzee .
黑猩猩 .

露西亚对如何维系一段真正的爱情毫无概念，就像她对如何饲养一只黑猩猩毫无概念一样。

[ʃiːz] [æz; əz] [tʃeɪst] [æz; əz] [snəʊ] , [ə; eɪ] [kɪs] [wʊd] [skɔːrtʃ] [hɜːr; hər] .
She's as chaste as snow , a kiss would scorch her .
她是 作为 贞洁 作为 雪 , 一个 吻 会 烧焦 她 .

她纯洁得像雪一样，一个吻就会灼伤她。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [taɪm] .
Besides , she hasn't time .
除了 , 她 还没有 时间 .

此外，她也没时间。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈstiːvən] [ðer; ðər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ]
She asked Stephen there in order to show him to me , and to show
她 问 史蒂芬 那里 在 命令 到 展示 他 到 我 , 和 到 展示
[hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
him to you .
他 到 你 .

她请斯蒂芬到那里来，是为了让他介绍给我，也介绍给你。

[ɪts] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [plæn] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd]
It's the most wonderful plan ; and it's wonderful of me to have understood
它是 这 最多 精彩的 计划 ; 和 它是 精彩的 的 我 到 有 理解
[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈkwɪkli] .
it so quickly .
它 所以 迅速地 .

这是一个绝妙的计划；而我竟然这么快就理解了，真是太棒了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] : [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpraɪvət] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] : [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [θəːsts] [fɔːr; fər]
You must go in : there's nothing private of any kind : indeed , she thirsts for
你 必须 去 在 : 有 没有什么 私人的 的 任何 种类 : 的确 , 她 口渴 为了
[pʌbˈlɪsəti] .
publicity .
宣传 .

你必须进去：那里没有任何隐私可言：事实上，她渴望出名。

[ˈhɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪnˈspaɪərd] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][ˈtoʊni][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ]
Her confidence inspired confidence , and Tony was naturally consumed with
她 信心 灵感 信心 , 和 托尼 曾是 自然 消耗 和
[ˌkjəriˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

“她的自信感染了托尼，托尼自然而然地充满了好奇心。”

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] , [toʊld] [əˈdeɪz] [ʃoʊˈfɜːr] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] , [ænd; ənd] [went] [ʌpˈsterz] .
He got out , told Adele's chauffeur to drive on , and went upstairs .
他 得到 出去 , 讲述 阿黛尔的 司机 到 驾驶 在 , 和 去 楼上 .

他下了车，告诉阿黛尔的司机继续开车，然后上楼了。

[ˈstiːvən] [wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [nekst][tuː; tə][ˈluːsjə] ,
Stephen was no longer sitting in the chair next to Lucia ,
史蒂芬 曾是 不 更长 坐着 在 这 椅子 下一个 到 露西亚 ,
斯蒂芬不再坐在露西亚旁边的椅子上了。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][æ; t̪][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl̩] .
but on the sofa at the other side of the tea - table .

但 在 这 沙发 在 这 其他 边 的 这 茶 - 桌子 .

但却在茶几另一边的沙发上。

[ðɪs] [ˈræðər] [lʊkt̪] [æ; ə; z][ɪf] [əˈdeɪ] [wʌ; wə; z] [raɪt̪] :
This rather looked as if Adele was right :

这 相当 看起来 作为 如果 阿黛尔 曾是 正确的 :

这似乎印证了阿黛尔的说法：

[aɪ ˈti:][wʌ; wə; z] [kənˈsɪstənt̪] [ˈenihaʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlʌvəz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t̪]
it was consistent anyhow with their being lovers in public , but certainly not
它 曾是 持续的 无论如何 和 他们的 存在 恋人 在 民众 , 但 当然 不是
[ˈlʌvəz] [ɪn] [ˈpraɪvət̪] . { - }
lovers in private . { **176** }
恋人 在 私人的 . { - }

无论如何，这与他们在公共场合是恋人，但在私下里肯定不是恋人的说法是一致的。{176}

“ [dɪr] [b:rd][ˈtoʊni] , ” [sed] [ˈlu:sjə] — [ðɪs] [æpəˈleɪ(ə)n] [wʌ; wə; z][ə; eɪ][hæf] - [wei] [haʊs] [bɪˈtwi:n]
“ **Dear Lord Tony** , ” **said Lucia** — **this** **appellation** **was** **a** **half - way** **house** **between**
“ 亲爱的 主 托尼 , ” 说 露西亚 — 这 称谓 曾是 一个 一半 - 方式 房子 之间
[b:rd] [ˈlɪmpsfi:ld] [ænd; ənd][ˈtoʊni] ,
Lord Limpsfield **and** **Tony** ,
主 林普斯菲尔德 和 托尼 ,

“亲爱的托尼勋爵，”露西亚说道——这个称呼介于林普斯菲尔德勋爵和托尼之间，

[ænd; ənd][ʃi:; jɪ] [left] [aʊt][ðə; ði] “ [b:rd] ” [ɪkˈsept̪] [tu:; t̪ə][hɪm; ɪm] — “ [haʊ] [naɪs][ʌ; əv][ju:; jʊ][tu:; t̪ə][dra:p]
and she left out the “ **Lord** ” **except** **to** **him** — “ **how** **nice** **of** **you** **to** **drop**
和 她 左边 出去 这 “ 主 ” 除了 到 他 — “ 如何 好的 的 你 到 降低
[ɪn] .
in .
在 .

她省略了“主”这个称呼，只对他说——“您能来真是太好了。”

[ju:; jʊ][hæ; hə; v][dʒʌst̪] [mɪst̪] [əˈdeɪ] .
You have just missed **Adele** .
你 有 只是 错过 阿黛尔 .

你刚刚错过了阿黛尔。

[ˈsti:vən] , [ju:; jʊ] [noʊ] [b:rd] [ˈlɪmpsfi:ld] ?
Stephen , **you** **know** **Lord** **Limpsfield** ?
史蒂芬 , 你 知道 主 林普斯菲尔德 ?

斯蒂芬，你认识林普斯菲尔德勋爵吗？

“ [ˈlu:sjə] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪ; ɪz] [ti:] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈgetɪŋ] [ʌp] , [ri:ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself] [ˈneglɪdʒəntli]
“ **Lucia** **gave** **him** **his** **tea** , **and** **presently** **getting** **up** , **reseated** **herself** **negligently**
“ 露西亚 给予 他 他的 茶 , 和 目前 获得 向上 , 重新就座 她自己 疏忽地
[ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] [bɪˈsaɪd] [ˈsti:vən] .
on the sofa beside **Stephen** .
在 这 沙发 旁 史蒂芬 .

露西亚给他倒了茶，然后起身，漫不经心地在斯蒂芬旁边的沙发上重新坐下。

[ʃi:; jɪ][wʌ; wə; z][ə; eɪ] [jeɪd] [tu:] [kloʊz][æ; t̪][fɜ:rst̪] , [ænd; ənd] [edʒd] [ˈslɑ:tlɪ] [əˈwei] .
She **was** **a** **shade** **too** **close** **at** **first** , **and** **edged** **slightly** **away** .
她 曾是 一个 阴影 也 关闭 在 第一的 , 和 边缘 轻微地 离开 .

她一开始靠得太近了，然后稍微拉开了一点距离。

“ [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪ] [ʌ; əv] - [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , ” [ʃi:; jɪ] [sed] .
“ **Wonderful** **play** **of** **Tchekov's** **the** **other** **day** , ” **she** **said** .
“ 精彩的 玩 的 - 这 其他 天 , ” 她 说 .

“前几天看了一场精彩的契诃夫戏剧，”她说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'hæpi] ['æt məsfɪr] .
“ **Such a strange , unhappy atmosphere .**
“ 这样的 一个 奇怪的 , 不开心 气氛 :

“气氛如此奇怪，如此不愉快。”

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] , [ˈsti:vən] , [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm]
We came out , didn't we , Stephen , feeling as if we had been in some
我们 来了 出去 , 没有 我们 , 史蒂芬 , 感觉 作为 如果 我们 有 到过 在 一些
[rɪ'moʊt] [dri:m] .
remote dream .
偏僻的 梦 :

我们出来的时候，是不是感觉像是从一场遥远的梦境中醒来一样，斯蒂芬？

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [lɔːrd] [ˈtoʊni] , [wɪð; wɪθ] [ə'del] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
I saw you there , Lord Tony , with Adele who had been lunching with me .
我 锯 你 那里 , 主 托尼 , 和 阿黛尔 WHO 有 到过 午餐 和 我 :

我看到你在那里了，托尼勋爵，还有和我一起吃午饭的阿黛尔。

“ [ˈtoʊni] [nuː] [ðæt] : [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?
“ **Tony knew that : was not that the birthday of the Luciaphils ?**
“ 托尼 知道 那 : 曾是 不是 那 这 生日 的 这 - ?

托尼知道：那不是露西娅信徒的生日吗？

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] [aɪ] ['wɔznt] ['sɑːri] [tuː; tə] [weɪk] [frʌm; frəm] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **It was a dream I wasn't sorry to wake from , ” he said .**
“ 它 曾是 一个 梦 我 不是 对不起 到 唤醒 从 , ” 他 说 :

“醒来后我一点也不后悔，那是一场美梦，”他说。

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɔːrɪŋ] [dri:m] . “
“ **I found it a boring dream .** “
“ 我 成立 它 一个 无聊的 梦 : “

“我觉得这个梦很无聊。”

“ [ɑː] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
“ **Ah , how can you say so ?**
“ 啊 , 如何 能 你 说 所以 ?

“啊，你怎么能这么说呢？ ”

[sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪk'spɪəriəns] !
Such an experience !
这样的 一个 经验 !

真是一次难忘的经历！

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
I felt as if the woe of a thousand years had come upon me ,
我 毛毡 作为 如果 这 悲哀 的 一个 千 年 有 来 之上 我 ,

我感觉仿佛千年之灾降临到我身上。

[sʌm; səm][oʊld] ['æŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] .
some old anguish which I had forgotten .
一些 老的 痛苦 哪个 我 有 被遗忘的 :

一些我早已遗忘的旧伤痛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [mɔːr] ['fɒli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən]
With the effect , too , that I wanted to live more fully and vividly than
和 这 影响 , 也 , 那 我 通缉 到 居住 更多的 完全 和 生动地 比
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

这也让我更加渴望活得更加充实、更加精彩。

[aɪ] [ˈjænt] [ˈevər] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [əˈgen] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋz] .
I sha'n't ever talk to either of you again about my real feelings .
我 不会 曾经 讲话 到 任何一个 的 你 再次 关于 我的 真实的 情怀 .
我以后再也不会跟你们俩谈起我的真实感受了。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] { - }
We will talk about the { 177 }
我们 将要 讲话 关于 这 { - }
我们将讨论{177}

[ˈtraɪəl][tuː; tə] - [deɪ] .
trial to - day .
审判 到 - 天 .
今天开庭审理。

[maɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][bæbz] , [ˈbɔːrd] [ˈtoʊni] .
My entire sympathies are with Babs , Lord Tony .
我的 全部的 同情 是 和 芭布斯 , 主 托尼 .
托尼勋爵，我完全同情芭布斯。

[aɪm] [ʃʊr] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [tuː] .
I'm sure yours are too .
我是 当然 你的 是 也 .
我相信你的也是。

" [ˈbɔːrd] [ˈlɪmpsfiːld] [left] [ˈstiːvən] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
" **Lord Limpsfield left Stephen there when he took his leave ,**
" 主 林普斯菲尔德 左边 史蒂芬 那里 什么时候 他 采取 他的 离开 ,
“林普斯菲尔德勋爵告别时把斯蒂芬留在了那里。”

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈlaɪtər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][æz; əz][ˈnoʊbəːdi] [els]
after a quarter of an hour's lighter conversation , and as nobody else
后 一个 四分之一 的 一个 小时 打火机 对话 , 和 作为 无人 别的
[draːpt] [ɪn] ,
dropped in ,
掉落 在 ,
经过十五分钟轻松的交谈，而且没有其他人进来，

[ˈluːsjə][ˈoʊnli] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [tuː; tə] [daɪn][ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ,
Lucia only asked her lover to dine on two or three nights the next week ,
露西亚 仅有的 问 她 情人 到 用餐 在 二 或者 三 夜晚 这 下一个 星期 ,
接下来的一周，露西亚只邀请她的情人来家吃两三个晚上的饭。

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈvjuː] [ʌv; əv] [ˈhɜːrbərt] [ˈɔːltənz] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
to meet her at the private view of Herbert Alton's Exhibition next morning ,
到 见面 她 在 这 私人的 看法 的 赫伯特 奥尔顿的 展览 下一个 早晨 ,
第二天上午在赫伯特·奥尔顿展览的私人预览会上与她见面。

[ænd; ænd][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [bɪˈwɪldərd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
and let him go in a slightly bewildered frame of mind .
和 让 他 去 在 一个 轻微地 困惑 框架 的 头脑 .
让他带着些许困惑的心情离开。

[ˈstiːvən] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [ˈbrɒmtən] [roʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ænd]
Stephen walked slowly up the Brompton Road , looking into the shop windows , and
斯蒂芬 步行 缓慢地 向上 这 布朗普顿 路 , 寻找 进入 这 店铺 视窗 , 和
[ˈpʌzliŋ] [ðɪs] [aʊt] .
puzzling this out .
令人费解 这 出去 .
斯蒂芬沿着布朗普顿路缓缓走去，看着商店橱窗，琢磨着这件事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈɑːdli] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sæt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] ,
She had held his hand oddly , she had sat close to him on the sofa ,
她 有 握住 他的 手 奇怪 , 她 有 卫星 关闭 到 他 在 这 沙发 ,
她以一种奇怪的方式握着他的手, 她挨着他坐在沙发上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [weɪvd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪgnəlz] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [wɪt] [geɪv] [ˈkʌləɹ]
she had waved a dozen of those little signals of intimacy which gave colour
她 有 挥手 一个 打 的 那些 小的 信号 的 亲密关系 哪个 给予 颜色
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [wɪt] ,
to a supposition which ,
到 一个 假设 哪个 ,
她曾做出十几次那种亲密的小动作, 这印证了一种猜测:

[ðoʊ] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [aɪˈtiː] [rʌn]
though it did not actually make his blood run cold , certainly did not make it run
尽管 它 做过 不是 实际上 制作 他的 血 跑步 寒冷的 , 当然 做过 不是 制作 它 跑步
[hɑːt]
hot
热的

虽然这并没有让他感到毛骨悚然, 但也绝对没有让他感到燥热.....
[hiː; hi][ænd; ənd][ˈluːsjə][wɜːr; wər] [ˈeksələnt] [frendz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [teɪsts] [ɪn] [ˈkɑːmən] ,
He and Lucia were excellent friends , they had many tastes in common ,
他 和 露西亚 是 出色的 朋友们 , 他们 有 许多 口味 在 常见的 ,
他和露西亚是很好的朋友, 他们有很多共同的爱好。

[bʌt; bət] [ˈstiːvən] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsuːnər] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ðæn; ðən][hæv; həv][æn; ən]
but Stephen knew that he would sooner never see her again than have an
但 史蒂芬 知道 那 他 会 很快 绝不 看 她 再次 比 有 一个
[ɪnˈtriːg] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
intrigue with her :
阴谋 和 她 :
但斯蒂芬知道, 他宁愿永远不再见到她, 也不愿与她发生任何不正当的关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][hænd] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [æt; ət] [ˈæməərəs] [ədˈventʃəz] ,
He was no hand , to begin with , at amorous adventures ,
他 曾是 不 手 , 到 开始 和 , 在 多情 冒险 ,
他本来就不擅长风流韵事,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mɔːr] [ɪl] -
and even if he had been he could not conceive a woman more ill -
和 甚至 如果 他 有 到过 他 可以 不是 构想 一个 女士 更多的 患病的 -
[ədˈæptɪd] [tuː; tə] [ˈdæli] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ˈluːsjə] .
adapted to dally with than Lucia .
改编 到 玩弄 和 比 露西亚 :
即使他真的喜欢露西亚, 他也无法想象还有哪个女人比露西亚更不适合与他厮混。

“ [ˈɡæləhæd][ænd; ənd][ˈɑːrtəmis] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [dʒɑːb][ʌv; əv][aɪˈtiː][ðæn; ðən][ˈluːsjə][ænd; ənd]
“ **Galahad and Artemis would make a better job of it than Lucia and**
“ 加拉哈德 和 阿尔忒弥斯 会 制作 一个 更好的 工作 的 它 比 露西亚 和
[emˈiː] ,
me ,
我 ,
“加拉哈德和阿尔忒弥斯会比我和露西亚做得更好。”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdeɪnti]
“ **he muttered to himself , turning hastily away from a window full of dainty**
“ 他 低声说道 到 他自己 , 转弯 草草 离开 从 一个 窗户 满的 的 纤巧
[ˈʌndəkləʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] .
underclothing for ladies .
内衣 为了 女士们 :
他喃喃自语, 匆匆转身离开摆满女士精致内衣的橱窗。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['bleɪmləs] ['rekərdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['luːsjə] :
In vain he searched the blameless records of his intercourse with Lucia :
在 徒劳 他 搜索 这 无责 记录 的 他的 交往 和 露西亚 :
他徒劳地翻遍了自己与露西娅交往的清白记录:

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kju:z] [hɪm'self] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
he could not accuse himself of thought ,
他 可以 不是 控 他自己 的 想法 ,
他不能指责自己有思想,

[wɜːrd] [ɔːr] [di:d] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] ['eni] [dɪs'ɔːrdəd] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [hɜːrɪz]
word or deed which could possibly have given rise to any disordered fancy of hers
单词 或者 契据 哪个 可以 可能 有 给定 上升 到 任何 混乱 想要 的 她的
[ðæt] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lə'sɪviəs] [aɪ] .
that he observed her with a lascivious eye .
那 他 观察到 她 和 一个 好色的 眼睛 :
任何可能导致她产生不正当幻想的言语或行为，比如他用淫邪的目光注视着她。

“ [gɑ:d] [noʊz] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **God knows I am innocent , “ he said to himself ,**
” 上帝 知道 我 是 清白的 , ” 他 说 到 他自己 ,
“上帝知道我是无辜的,”他自言自语道。

[ænd; ænd] [froʊz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['njuːzbɔːd] [ɑːn] [wɪtʃ]
and froze with horror at the sudden sight of a large newsboard on which
和 冻住了 和 恐怖 在 这 突然 视线 的 一个 大的 新闻板 在 哪个
[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ]['kæpɪtəlɪz] “ [bæbz] ['wɒnts] [wʊf] - [dɔːg][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] .
was printed in large capitals “ Babs wants Woof - dog on the hearthrug .
曾是 打印 在 大的 首都 ” 芭布斯 想要 纬 - 狗 在 这 壁炉架 :
突然，他惊恐地愣住了，因为他看到一块巨大的新闻板，上面用大写字母写着：“芭布斯想让汪汪狗坐在壁炉地毯上。”

“ [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈɡæləntri] , [ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [ˈmɔːrəli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt]
” **He knew he had no taste for gallantry , and he felt morally certain that**
” 他 知道 他 有 不 品尝 为了 英勇 , 和 他 毛毡 道德上 肯定 那
['luːsjə] ['hædnt] ['iːðər]
Lucia hadn't either
露西亚 之前没有 任何一个 :

他知道自己对风流韵事毫无兴趣，而且他从道德上确信露西亚也一样.....

[wʌt] { - }
What { 178 }
什么 { - }
什么{178}

[ðen] [kʊd; kəd][fiː; fi] [miːn] [baɪ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] [twiːks] [ænd; ænd] [ˈpreʃərz] ?
then could she mean by those little tweaks and pressures ?
然后 可以 她 意思是 经过 那些 小的 调整 和 压力 ?
那么，她所说的“细微调整和压力”是指什么呢?

[ˈkɒnɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
Conning them over for the second time ,
骗局 他们 超过 为了 这 第二 时间 ,
第二次欺骗他们,

[aɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['fɔːrsəbli][ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðiːz]
it struck him more forcibly than before that she had only indulged in these
它 击 他 更多的 强制 比 前 那 她 有 仅有的 沉溺其中 在 这些
['lɪt(ə)] [laɪ'senʃəsnes] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [els] [ˈprez(ə)nt] .
little licentiousnesses when there was someone else present .
小的 放荡行为 什么时候 那里 曾是 某人 别的 展示 :
他比以往任何时候都更加强烈地意识到，她只有在有其他人在场时才会沉溺于这些小小的放荡行为。

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] ,
Little as he knew of the ways of lovers ,
小的 作为 他 知道 的 这 方式 的 恋人 ,
他对恋人们的相处之道一无所知。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [sʌtʃ] [ˈtəʊkənz] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ˈpraɪvət] ,
he always imagined that they exchanged such tokens chiefly in private ,
他 总是 想象 那 他们 交换 这样的 代币 主要 在 私人的 ,
他一直认为他们主要在私下交换这类信物。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈoʊnli] [wen] [ðer; ðər] [ˈpæʃnz] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈseɪfti] - [vælɪ] .
and in public only when their passions had to find a small safety - valve .
和 在 民众 仅有的 什么时候 他们的 激情 有 到 寻找 一个 小的 安全 - 阀门 .
只有当他们的激情需要一个小小的安全阀来释放时，才会在公共场合表现出来。

[əˈɡen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [dɪˈzaɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfɔːrli] , [ˈhævɪn] [ɡɑːt]
Again , if she had had designs on his virtue , she would surely , having got
再次 , 如果 她 有 有 设计 在 他的 美德 , 她 会 一定 , 拥有 得到
[hɪm; ɪm][əˈloʊn] ,
him alone ,
他 独自的 ,
如果她真的对他有非分之想，那么一旦有机会单独和他在一起，她肯定会这么做。

[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] [ænd; ənd][nɔːt][hæv; həv]
have given a message to her servants that she was out and not have
有 给定 一个 信息 到 她 仆人 那 她 曾是 出去 和 不是 有
[hæd; həd] [lɔːrd] [ˈlɪmpsfiːld] [ədˈmɪtɪd]
had Lord Limpsfield admitted
有 主 林普斯菲尔德 承认

她已向仆人传达了 she 外出的消息，并且没有让林普斯菲尔德勋爵进来.....
[hiː; hi] [felt] [fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌl] [meɪl] [sens] ,
He felt sure she was up to something , but to his dull male sense ,
他 毛毡 当然 她 曾是 向上 到 某物 , 但 到 他的 乏味的 男性 感觉 ,
他确信她肯定在密谋什么，但在他迟钝的男性直觉看来，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ræpt] [ɪn] [ˈmɪstəri] .
it was at present wrapped in mystery .
它 曾是 在 展示 包装 在 神秘 .
目前，它笼罩在神秘之中。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˌhɒspiˈtælɪtɪz] [ʌv; əv][hɜːrɜːz] ,
He did not want to give up all those charming hospitalities of hers ,
他 做过 不是 想 到 给 向上全部 那些 迷人 热情好客 的 她的 ,
他不想放弃她那些令人愉悦的热情款待。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɜːrkəmspekt] .
but he must needs be very circumspect .
但 他 必须 需求 是 非常 谨慎 .
但他必须非常谨慎。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
It was , however ,
它 曾是 , 然而 ,
然而，事实的确如此。

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
without much misgiving that he awaited her next morning at the doors of the
没有 很多 疑虑 那 他 等待中 她 下一个 早晨 在 这 门 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌtlənd] [ˈɡæləri] ,
little Rutland Gallery ,
小的 拉特兰 画廊 ,
第二天早上，他几乎毫不犹豫地在拉特兰小画廊门口等着她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [seɪf] [ɪn][soʊ] [ˈpʌblɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [vjuː] .
for he felt safe in so public a place as a private view .

为了 他 毛毡 安全的 在 所以 民众 一个 地方 作为 一个 私人的 看法 .

因为他觉得在公共场所和在私人场所一样安全。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɜːrli] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wen] [ˈluːsjə] [əˈraɪvd] ,
Only a few early visitors had come in when Lucia arrived ,

仅有的 一个 很少 早期的 访客 有 来 在 什么时候 露西亚 到达的 ,

露西亚到达时，只有几位早到的客人进来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [ˈtɜːrnstaɪl] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrdz][ʌv; əv][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

and as she passed the turnstile showing the two cards of invitation for
和 作为 她 通过了 这 旋转闸门 显示 这 二 牌 的 邀请 为了
[hɜːrˈself][ænd; ənd][pɛˈpiːnoʊ] ,
herself and Pepino ,

她自己 和 佩皮诺 ,

当她经过旋转门时，她出示了自己和佩皮诺的两张邀请函，

[ˌɪmˈpɜːsəˌneɪtɪd] [baɪ] [ˈstiːvən] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːrz] [bæk] ,
impersonated by Stephen , she asked for hers back ,

冒充 经过 史蒂芬 , 她 问 为了 她的 后退 ,

她被斯蒂芬冒充，要求归还自己的钱。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈvɪzɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈtɜːrn]

saying that she was only going to make a short visit now and would return
说 那 她 曾是 仅有的 去 到 制作 一个 短的 访问 现在 和 会 返回
[ˈleɪtər] .
later .

之后 .

她说她这次只是短暂访问，以后还会再来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [ðə; ði] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][pɛˈpiːnoʊ] ,
She had not yet seen the caricature of herself and Pepino ,

她 有 不是 然而 已见 这 漫画 的 她自己 和 佩皮诺 ,

她当时还没有看到自己和佩皮诺的漫画画像。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈbɜːti] [ˈɔːltən] ([ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [mɪsˈteɪk]) [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ]

for which Bertie Alton (she still stuck to this little mistake) had accepted a
为了 哪个 伯蒂 奥尔顿 (她 仍然 卡住 到 这 小的 错误) 有 公认 一个
[kəˈmɪʃ(ə)n] ,
commission ,

委员会 ,

伯蒂·奥尔顿（她仍然坚持这个小错误）接受了一项委托，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə] [ˈnʌmbərz] - [ænd; ənd] - ,
and she made her way at once to Numbers 39 and 40 ,

和 她 制成 她 方式 在 一次 到 数字 - 和 - ,

她立刻前往39号和40号，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈkætəlbɔːg] [toʊld][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪp] [ˈluːkəs] .
which her catalogue told her were of Mr . and Mrs . Philip Lucas .

哪个 她 目录 讲述 她 是 的 先生 : 和 太太 : 菲利普 卢卡斯 :

她的商品目录显示，这些商品属于菲利普·卢卡斯先生和夫人。

[ˌsʌbˈdʒɔɪnd] [tuː; tə][ðər; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkæpʃənz] ,
Subjoined to their names were the captions ,

并列 到 他们的 姓名 是 这 图片说明 ,

他们的名字后面附有说明文字，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [pə'piːnɒʊ][wʌz; wəz][sə'pɒʊzɪd; sə'pɒʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ]
and she read with excitement that Pepino was supposed to be saying
和 她 读 和 激动 那 佩皮诺 曾是 据称 到 是 说
“ [æt; ət] [wət'eɪvər] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪnkən'viːniəns] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə]['luːsjə] ” [waɪl] [br'loʊ]
“ **At whatever personal inconvenience I must live up to Lucia** ” **while below**
” 在 任何 个人的 不便 我 必须 居住 向上 到 露西亚 ” 尽管 以下
[ˈnʌmbər] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ledʒənd] “ [oʊ] ,
Number 40 was the enticing little legend “ Oh ,
数字 - 曾是 这 诱人的 小的 传奇 ” 哦 ,
她兴奋地读到，佩皮诺应该说的是“无论给我带来多大的个人不便，我都必须不辜负露西亚”，而第 40 条下面则是诱人的小传说“哦，

[ðiːz] ['dʌtʃɪsɪz] ！
these duchesses !
这些 公爵夫人 ！

这些女公爵们！

[ðeɪ] [ɡɪv] [wʌn][nɒʊ] [piːs] ！ ” . . .
They give one no peace ! ” . . .
他们 给 一 不 和平 ！ ” . . .

他们不让人安宁！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][pə'piːnɒʊ] , [ɪn][ðə; ði] [niː] - ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['levi] [dres] ,
And there was Pepino , in the knee - breeches of levee dress ,
和 那里 曾是 佩皮诺 , 在 这 膝盖 - 马裤 的 堤坝 裙子 ,
还有佩皮诺，他穿着堤坝服的及膝短裤。

[ˈtrɪpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɡɑːt] [ɪn'tæŋɡld] [wɪð; wɪθ] { - }
tripping over his sword which had got entangled with { 179 }
绊倒 超过 他的 剑 哪个 有 得到 纠缠 和 { - }

他被自己的剑绊倒了，剑与{179}缠在了一起。

[hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːkt] - [hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
his legs , and a cocked - hat on the back of his head , with his eyes
他的 腿 , 和 一个 上膛 - 帽子 在 这 后退 的 他的 头 , 和 他的 眼睛

[ˈveri] [mʌtʃ] [ə'pɑːrt] ,
very much apart ,
非常 很多 除 ,
他双腿张开，后脑勺上戴着一顶三角帽，双眼微微分开。

[ænd; ənd][nɒʊ][nɒʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ægənaɪzɪd] [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊθ]
and no nose , and a small agonized hole in his face for a mouth
和 不 鼻子 , 和 一个 小的 痛苦的 洞 在 他的 脸 为了 一个 嘴

他没有鼻子，脸上只有一个痛苦的小洞，那就是他的嘴.....

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['oʊpənd] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
And there was she with a pile of opened letters on the floor ,
和 那里 曾是 她 和 一个 桩 的 打开 信件 在 这 地面 ,

她当时就站在那里，地板上堆着一堆拆开的信件。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ʌn'oʊpənd] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and a pile of unopened letters on the table .
和 一个 桩 的 未开封 信件 在 这 桌子 .

桌上还有一堆未拆封的信件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː]
There was not much of her face to be seen , for she was talking into
那里 曾是 不是 很多 的 她 脸 到 是 已见 , 为了 她 曾是 说 进入

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ,
a telephone ,
一个 电话 ,
因为正在打电话，所以几乎看不到她的脸。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][skɜ:rt][wʌz; wəz] ['veri] [ɔ:rt] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [her] ,
but her skirt was very short , and so was her hair ,
但 她 裙子 曾是 非常 短的 , 和 所以 曾是 她 头发 ,
但是她的裙子很短, 头发也很短。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['wɪri] [rezɪg'nei(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['limpnɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and there was a wealth of weary resignation in the limpness of her
和 那里 曾是 一个 财富 的 厌倦 辞职 在 这 软弱无力 的 她
['kæridʒ] .
carriage .
运输 .

她步履蹒跚, 神情疲惫, 透着一股无奈的无奈。
['lu:sjə] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][bəuθ] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:n] [saɪ] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt]
Lucia examined them both carefully , and then gave a long sigh of perfect
露西亚 检查 他们 两个都 小心 , 和 然后 给予 一个 长的 叹 的 完美的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

露西亚仔细地打量了他们两人, 然后长长地叹了口气, 脸上洋溢着幸福的笑容。
[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɑ:ment] : [ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ]
That was her irrepressible comment : she could not have imagined anything
那 曾是 她 不可抑制的 评论 : 她 可以 不是 有 想象 任何事物
[mɔ:r] [aɪ'di:əl] .
more ideal .
更多的 理想的 .

她忍不住发表了这样的评论: 她无法想象还有什么比这更理想的了。
[ðen] [ʃi; ji] [geɪv] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] .
Then she gave a little peal of laughter .
然后 她 给予 一个 小的 皮尔 的 笑声 .

然后她发出了一声轻笑。
“ [lʊk] , ['sti:vən] , ” [ʃi; ji] [sed] .
“ **Look , Stephen , ” she said .**
“ 看 , 史蒂芬 , ” 她 说 .

“听着, 斯蒂芬,”她说。
“ ['bɒbi] — [aɪ] [mi:n] ['bɜ:ti] — ['ri:əli] [ɪz] [tu:] ['wɪkɪd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] — ['ri:əli] , [aʊt'reɪdʒəs] !
“ **Bobbie — I mean Bertie — really is too wicked for anything — Really , outrageous !**
“ 鲍比 — 我 意思是 伯蒂 — 真的 是 也 邪恶 为了 任何事物 — 真的 , 令人愤慨 !
“鲍比——我是说伯蒂——真是太邪恶了——真的, 太离谱了! ”

[aɪ][eɪ 'em] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['læfɪŋ] .
I am furious with him , and yet I can't help laughing .
我 是 狂怒 和 他 , 和 然而 我 不能 帮助 笑 .
我对他非常生气, 但又忍不住笑了。

[pʊr] [pe'pi:nou] , [ænd; ənd] [pʊr] [em 'i:] !
Poor Pepino , and poor me !
贫穷的 佩皮诺 , 和 贫穷的 我 !
可怜的佩皮诺, 可怜的我!

['mɑ:rʃə] [wɪl] [ə'dɔ:r] [aɪ 'ti:] .
Marcia will adore it .
玛西亚 将要 崇拜 它 .
玛西亚一定会喜欢的。

[ʃi; ji] ['ɔ:lweɪz] [sez] [ʃi; ji][kæn; kən] ['nevər] [get][hoʊld][ʌv; əv][em 'i:] ['naʊədeɪz] .
She always says she can never get hold of me nowadays .
她 总是 说道 她 能 绝不 得到 抓住 的 我 如今 .
她总是说现在根本联系不上我。

” [ˈluːsjə] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈswɪft] [ˈskruːtəni][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
“ **Lucia gave a swift scrutiny to the rest of the collection** ,
” 露西亚 给予 一个 迅速 审查 到 这 休息 的 这 收藏 ,
露西亚迅速扫视了其余的藏品，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðəm; ðəm][ɔːl] [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]
so as to be able to recognize them all without reference to her
所以 作为 到 是 有能力的 到 认出 他们 全部 没有 参考 到 她
[ˈkætəlbɔːɡ] ,
catalogue ,
目录 ,

这样她无需查阅目录就能认出它们所有人，
[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
when she came back , as she intended to do later in the morning .
什么时候 她 来了 后退 , 作为 她 故意的 到 做 之后 在 这 早晨 .

她回来的时候，正如她打算在上午早些时候做的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈeniwʌn] [hɪr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
There was hardly anyone here at present ,
那里 曾是 几乎 任何人 这里 在 展示 ,
这里现在几乎没什么人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [lʌntʃ] [taɪm] ,
but the place would certainly be crowded an hour before lunch time ,
但 这 地方 会 当然 是 挤 一个 小时 前 午餐 时间 ,
但午餐时间前一小时，那里肯定会非常拥挤。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][soʊ] - [ˈdɪsənt] [fɜːrst][ˈvɪzɪt] [ðen] ,
and she proposed to make a soi - disant first visit then ,
和 她 建议的 到 制作 一个 巷 - 迪桑特 第一的 访问 然后 ,
于是她提议先进行一次所谓的“首次访问”。

[ænd; ænd] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkærɪkətʃʊəz] [ˌreprɪˈzentɪd] ([fɔːr; fər] [ˈbɜːti] [ɪn][hɪz; ɪz]
and know at once whom all the caricatures represented (for Bertie in his
和 知道 在 一次 谁 全部 这 漫画 代表 (为了 伯蒂 在 他的
[ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ˈkærɪkətʃər] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ˈlaɪknəsɪz]) ,
enthusiasm for caricature sometimes omitted likenesses) ,
热情 为了 漫画 有时 省略 肖像) ,
并立刻知道所有漫画描绘的是谁（因为伯蒂对漫画的热情有时会忽略人物的相像），

[ænd; ænd][ɡoʊ][ˈɪntuː] [piːlɪz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [æt; ət] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ænd][pəˈpiːnoʊ] ,
and go into peals of laughter at those of herself and Pepino ,
和 去 进入 果皮 的 笑声 在 那些 的 她自己 和 佩皮诺 ,
然后她和佩皮诺的笑声响彻云霄。

[ænd; ænd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [baɪ] [ðəm; ðəm] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] .
and say she must buy them , which of course she had already done .
和 说 她 必须 买 他们 , 哪个 的 课程 她 有 已经 完毕 .
然后说她必须买下它们，而她当然已经买过了。

[ˈstiːvən] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] , [fɔːr; fər] [həˈmaɪəni] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt]
Stephen remained behind , for Hermione was going to say a good deal about
史蒂芬 剩余 在后面 , 为了 赫敏 曾是 去 到 说 一个 好的 交易 关于
[ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
the exhibition ,
这 展览 ,
斯蒂芬留了下来，因为赫敏要好好说说这次展览。

[bʌt; bət] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈluːsjə] [keɪm] [bæk] .
but promised to wait till Lucia came back .
但 承诺 到 等待 直到 露西亚 来了 后退 .
但他承诺会等到露西亚回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪn][ʌv; əv] [ˈæ.mə.əs.nəs] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
She had not shown the smallest sign of amorousness this morning .
她 有 不是 所示 这 最小 符号 的 爱慕 这 早晨 .

今天早上她丝毫没有流露出爱慕之情。

[hɪz; ɪz] [æprɪˈhɛŋʃənz] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərəbli] [rɪˈliːvd] ,
His apprehensions were considerably relieved ,
他的 担忧 是 相当 松了口气 ,

他的担忧大大减轻了。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][stɔːrm][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈkwaɪərd]
and it looked as if no storm of emotion was likely to be required
和 它 看起来 作为 如果 不 风暴 的 情感 曾是 可能 到 是 必需的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . { - }
of him . { 180 }
的 他 . { - }

看起来他似乎不需要经历任何情绪上的风暴。{180}

“ [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] !
“ **Hundreds of things to do !**
“ 数百 的 事物 到 做 !

“有数百件事要做！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [let] [emˈiː] [siː] , [hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] , [twelv] — [jes] , [aɪ][,æɪ; ʃəl][biː; bi] [bæk] [suːn] [ˈæftər] [twelv] ,
“ **Let me see , half - past eleven , twelve — yes , I shall be back soon after twelve ,**
“ 让 我 看 , 一半 - 过去的 十一 , 十二 — 是的 , 我 将 是 后退 很快 后 十二 ,

“让我想想，十一点半，十二点——是的，我十二点过后不久就会回来，

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and we'll have a real look at them .
和 出色地 有 一个 真实的 看 在 他们 .

我们会认真审视一下它们。

[ænd; ənd] [juːl] [lʌntʃ] ?
And you'll lunch ?
和 你会 午餐 ?

你会吃午饭吗？

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [ˈkʌmɪŋ] .
Just a few people coming .
只是 一个 很少 人们 未来 .

只有几个人要来。

“ [brɪˈfɔːr] [ˈluːsjə][gɑːt] [bæk] , [ðə; ði] [ˈgæləri] [hæd; həd][gɑːt] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtər] ,
“ **Before Lucia got back , the gallery had got thick with visitors ,**
“ 前 露西亚 得到 后退 , 这 画廊 有 得到 厚的 和 访客 ,

“露西亚回来之前，画廊里已经挤满了参观者。”

[ænd; ənd] [həˈmaɪəni] [wʌz; wəz] [ˈbiːzi] [noʊtɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] [ɔːr]
and Hermione was busy noting those whom he saw chatting with friends or
和 赫敏 曾是 忙碌的 注意到 那些 谁 他 锯 聊天 和 朋友们 或者

[ˈlʊkɪŋ] [ˈlʌvli] ,
looking lovely ,
寻找 迷人的 ,

赫敏则忙着观察那些和朋友聊天或看起来很漂亮的人。

[ɔːr] ['biːɪŋ] ['veri] [pliːzd] [wið; wiθ][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] ,
or being very pleased with the new house in Park Lane ,
或者 存在 非常 高兴 和 这 新的 房子 在 公园 车道 ,
或者对位于公园巷的新房子非常满意,

[ɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] [kən,græt'ə'leɪ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] .
or receiving congratulations on the engagement of a daughter .
或者 接收 恭喜! 在 这 订婚 的 一个 女儿 .
或者收到女儿订婚的祝贺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪk'saɪtɪd] [moʊst] ['ɪntrəst] ,
There was no doubt which of the pictures excited most interest ,
那里 曾是 不 怀疑 哪个 的 这 图片 兴奋的 最多 兴趣 ,
毫无疑问, 哪张照片最能引起人们的兴趣。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [kjuː] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['nʌmbərz] - [ænd; ənd]
and soon there was a regular queue waiting to look at Numbers 39 and
和 很快 那里 曾是 一个 常规的 队列 等待 到 看 在 数字 - 和
- .
40 :
- .
很快, 就有一条固定的队伍等着参观39号和40号展厅。

[ˈpiːp(ə)l] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [ðer; ðər]
People stood in front of them regarding them gravely and consulting their
人们 站立 在 正面 的 他们 关于 他们 严重地 和 咨询 他们的
['kætəbɜːgz] [ænd; ənd] [ðen] ['bɜːrstɪŋ] [ɪntuː] [laʊd] [kræks] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [tɪl]
catalogues and then bursting into loud cracks of laughter and looking again till
产品目录 和 然后 爆发 进入 大声 裂缝 的 笑声 和 寻找 再次 直到
[ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjuː] [dɪs'lɒdʒd] [ðem; ðəm] .
the growing weight of the queue dislodged them .
这 生长 重量 的 这 队列 脱落 他们 .
人们站在它们面前, 严肃地看着它们, 翻阅着它们的目录, 然后突然爆发出响亮的笑声, 再看一遍, 直到越来越长的队伍把它们挤了出去。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['lɪŋgə] ['lɔːŋɡɪst] [ænd; ənd] [stʊd] [hɜːr; hər] [ɡraʊnd] [best] [wʌz; wəz] [ə'del] , [huː]
One of those who lingered longest and stood her ground best was Adele , who
一 的 那些 WHO 徘徊不去 最长 和 站立 她 地面 最好的 曾是 阿黛尔 , WHO
,
:
,
阿黛尔是坚持到最后、立场最坚定的人之一, 她

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'ventʃuəli] [ʌvd] [ɑːn] ,
when she was eventually shoved on ,
什么时候 她 曾是 最终 推搡 在 ,
当她最终被推上去的时候,

[ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kjuː] [ænd; ənd][hɜːr'self] [ʌvd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɡə:t] ['ɑːpəzɪt]
ran round to the tail of the queue and herself shoved till she got opposite
跑 圆形的 到 这 尾巴 的 这 队列 和 她自己 推搡 直到 她 得到 对面的
[ə'gen] .
again .
再次 .
她绕到队伍末尾, 拼命推搡, 直到再次排到对面。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['stiːvən] .
She saw Stephen .
她 锯 史蒂芬 .
她看到了斯蒂芬。

“ [ɑ:] , [ðen] ['lu:sjə] [wəʊnt][bi:; bi][fɑ:r] [ɔ:f] , ” [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] ['ɑ:rtʃli] .

“ **Ah , then Lucia won't be far off , ” she observed archly .**
“ 啊 , 然后 露西亚 惯于 是 远的 离开 , ” 她 观察到 傲慢的 .

“啊，那露西亚应该就在附近了，”她意味深长地说道。

“ ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:r] [ɑɪ 'ti:] ?

“ **Doesn't she adore it ?**
“ 不 她 崇拜 它 ?

她难道不喜欢吗？

[wer] [ɪz]['lu:sjə] ? ”

Where is Lucia ? ”
在哪里 是 露西亚 ? ”

露西亚在哪儿？

“ [ʃi:z] [bɪn] , [bʌt; bət] [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **She's been , but she's coming back , ” he said .**
“ 她是 到过 , 但 她是 未来 后退 , ” 他 说 .

“她之前来过，但她会回来的，”他说。

“ [aɪ][ɪk'spekt][hɜ:r; hər] ['evri] ['mɪnɪt] .

“ **I expect her every minute .**
“ 我 预计 她 每一个 分钟 .

我每时每刻都盼着她。

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊！

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] .

there she is .
那里 她 是 .

她在那里。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['stu:pɪd][ʌv; əv] ['sti:vən] .

“ **This was rather stupid of Stephen .**
“ 这 曾是 相当 愚蠢的 的 史蒂芬 .

“斯蒂芬这样做相当愚蠢。”

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gest] [ðæt] ['lu:siəz] ['sekənd] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ə'fɪəli] [ɪn'tendɪd]

He ought to have guessed that Lucia's second appearance was officially intended
他 应该 到 有 猜对了 那 露西亚的 第二 外貌 曾是 官方 故意的

[tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər][fɜ:rst] .

to be her first .
到 是 她 第一的 .

他应该早就猜到露西亚的第二次出场实际上是官方设定的第一次出场。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['gri:tɪd]

He grasped that when she squeezed her way through the crowd and greeted
他 抓住 那 什么时候 她 挤压 她 方式 通过 这 人群 和 问候

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][met] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

him as if they had not met before that morning .
他 作为 如果 他们 有 不是 遇见 前 那 早晨 .

当她挤过人群，像他们早上之前从未见过面一样向他打招呼时，他明白了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚在伦敦(Lucia in London)

第12/17页

“ [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ə'del] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **And dearest Adele** , ” **she said** .
“ 和 亲爱的 阿黛尔 , ” 她 说 .

“还有我最亲爱的阿黛尔,”她说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [krʌʃ] !
“ **What a crush** !
“ 什么 一个 压碎 !

“好喜欢你啊! ”

[tel] [em 'iː] ['kwɪkli] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kærɪkə,tʃəz] [ʌv; əv][pɛ'piːnoʊ][ænd; ənd][em 'iː] ?
Tell me quickly , **where are the caricatures of Pepino and me** ?
告诉 我 迅速地 , 在哪里 是 这 漫画 的 佩皮诺 和 我 ?
快告诉我, 佩皮诺和我画像的漫画在哪里?

[aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;
I'm dying to see them ;
我是 垂死 到 看 他们 ;

我迫不及待地想见到他们;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][noʊ] [daʊt] [aɪ][jæl; jəl] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .
and when I see them no doubt I shall wish I was dead .
和 什么时候 我 看 他们 不 怀疑 我 将 希望 我 曾是 死的 .

当我见到他们时, 我一定会希望自己已经死了。

“ [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] - [keɪm] ['ɪntuː] [ə'delz] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] .
“ **The light of Luciaphilism came into Adele's intelligent eyes** .
“ 这 光 的 - 来了 进入 阿黛尔的 聪明的 眼睛 .
“露西娅崇拜之光照亮了阿黛尔聪慧的双眼。”

“ [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tə'geðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **We'll look for them together** , ” **she said** .
“ 出色地 看 为了 他们 一起 , ” 她 说 .

“我们会一起寻找他们,”她说。

“ [ɑː] ['θɜːrti] - [naɪn][ænd; ənd] ['fɔːrti] .
“ **Ah thirty - nine and forty** .
“ 啊 三十 - 九 和 四十 .

“啊, 三十九岁和四十岁。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [dʒʌst] [ə'hed] . { - }
They must be somewhere just ahead . { **181** }
他们 必须 是 某处 只是 前方 . { - }

他们肯定就在前面不远的地方。{181}

[ˈluːsjə][ɪg'zəːtɪd][ə; eɪ] ['stedi] [ɪndɪfætɪgəbl] [ˈpreʃər] [ɑːn] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm]
Lucia exerted a steady indefatigable pressure on those in front , **and presently came**
露西亚 施加 一个 稳定的 不懈 压力 在 那些 在 正面 , 和 目前 来了
[ˈɪntuː][reɪndʒ] .
into range .
进入 范围 .

露西亚对前面的人施加了持续不断的压力, 很快就进入了射程。

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] !
“ **Well , I never** !
“ 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀, 我真是没想到! ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

” [oʊ] , [bat; bət][soʊ] [laɪk] [pe'pi:nəʊ] !
” **Oh , but so like Pepino !**
” 哦 , 但 所以 喜欢 佩皮诺 !

“哦，这太像佩皮诺了！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd] ['bɜːti] [hæv; həv][təʊld][hiː; hi][gɔ:t][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [in'tæŋɡld] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ?
How could Bertie have told he got his sword entangled just like that ?
如何 可以 伯蒂 有 讲述 他 得到 他的 剑 纠缠 只是 喜欢 那 ?

伯蒂怎么会想到自己的剑就这样被缠住了呢？

[ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [hiː; hi] [sez]
And look what he says : : : :
和 看 什么 他 说道 :

看看他说了什么.....

[oʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [em 'i:] !
Oh , and then Me !
哦 , 和 然后 我 !

哦，还有我！

[dʒʌst][br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['mɑ:rʃəz] ['pɑ:rti][ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['wa:ntɪŋ] [tuː; tə]
Just because I met him at Marcia's party and people were wanting to
只是 因为 我 遇见 他 在 玛西亚的 派对 和 人们 是 想要 到
[noʊ] [wen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['iːvniŋ] [fri:] !
know when I had an evening free !
知道 什么时候 我 有 一个 晚上 自由的 !

就因为我在玛西亚的派对上认识了他，大家都想知道我什么时候有空！

[ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] !
Of all the impertinences !
的 全部 这 无礼 !

真是岂有此理！

[haʊ] [aɪ][jæl; jəl][skoʊld][hɪm; ɪm] !
How I shall scold him !
如何 我 将 骂 他 !

我该好好训斥他！

” ['lu:sjə] [dɪd][aɪ 'ti:] [kwɔ:t] ['ædmərəbli] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ə'del] [nu:] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
” **Lucia did it quite admirably in blissful unconsciousness that Adele knew she had**
” 露西亚 做过 它 相当 令人钦佩地 在 幸福的 无意识 那 阿黛尔 知道 她 有
[bɪn] [hɪr] [br'fɔ:r] .
been here before .
到过 这里 前 .

“露西亚做得非常出色，她完全处于一种幸福的无意识状态，以至于阿黛尔知道她以前来过这里。”

[ʃiː; ʃi] [læft] ,
She laughed ,
她 笑了 ,

她笑了，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] (['mɪsɪz] . ['lu:kəs][ænd; ənd] ['leɪdi] ['brɪkstən] [ɪn] [fɪts] [ʌv; əv]
she looked again and laughed again (Mrs . Lucas and Lady Brixton in fits of
她 看起来 再次 和 笑了 再次 (太太 . 卢卡斯 和 女士 布里克斯顿 在 适合 的
['merɪmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [kɑ:r'tu:n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['lu:kəs][ænd; ənd] [hɜ:r'self] ,
merriment over the cartoon of Mr . Lucas and herself ,
欢乐 超过 这 卡通片 的 先生 . 卢卡斯 和 她自己 ,

她又看了一眼，又笑了起来（卢卡斯夫人和布里克斯顿夫人看到卢卡斯先生和她自己的漫画后哈哈大笑，

[θɔ:t] [hə:'maɪəni] .)
thought Hermione .)
想法 赫敏 .)

(赫敏心想。)

“ [ɑ:] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [lɔ:rd] - , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Ah , and there's Lord Hurtacombe ,” she said .**
“ 啊 , 和 有 主 - , ” 她 说 .

“啊，还有赫塔科姆勋爵，”她说。

“ [aɪm] [ʃɜ] [ðæts] [lɔ:rd] - , [ðu:] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
“ **I'm sure that's Lord Hurtacombe , though you can't see much of him , and ,**
“ 我是 当然 那就是 主 - , 尽管 你 不能 看 很多 的 他 , 和 ,
[lʊk] , ['oʊlgə] [ʃɜli] ,
look , Olga surely ,
看 , 奥尔加 一定 ,

“我确信那是赫塔科姆勋爵，虽然你看不清他的脸，还有，瞧，那肯定是奥尔加。”

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗？

[haʊ] [dʌz] [hi:; hi][du:][aɪ 'ti:] ?
How does he do it ?
如何 做 他 做 它 ?

他是怎么做到的？

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [aɪ,dentɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['pri:vɪəsli] ['stʌdɪd]
“ **That was a very clever identification for one who had not previously studied**
“ 那 曾是 一个 非常 聪明的 鉴别 为了 一 WHO 有 不是 之前 研究
[ðə; ði] ['kætəlbɔ:g] ,
the catalogue ,
这 目录 ,

“对于一个之前没有研究过目录的人来说，这真是一个非常巧妙的鉴定。”

[fɔ:r; fər][ɑ:lɡəz] [feɪs] [kən'sistɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈoʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]
for Olga's face consisted entirely of a large open mouth and the tip of a
为了 奥尔加的 脸 由.....组成 完全 的 一个 大的 打开 嘴 和 这 提示 的 一个
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,

因为奥尔加的脸完全由一张大嘴和下巴尖组成。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['enɪbɑ:di] [ˌjɔ:nɪŋ] .
it might have been the face of anybody yawning .
它 可能 有 到过 这 脸 的 任何人 打哈欠 .

那可能是任何人打哈欠时的表情。

[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [stretʃt] [waɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['taʊərd] [ə'blaʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn][ɪn] [ˌʃɔ:rts] .
Her arms were stretched wide , and she towered above a small man in shorts .
她 武器 是 拉伸 宽的 , 和 她 高耸 多于 一个 小的 男人 在 短裤 .

她双臂张开，比一个穿着短裤的小个子男人高出一大截。

“ [ðə; ði][læst] [si:n] [ɪn][ˈsi:ɡfri:d; ˈzikfri:t] , [aɪm] [ʃɜ] , ” [sed] ['lu:sjə] .
“ **The last scene in Siegfried , I'm sure ,” said Lucia .**
“ 这 最后的 场景 在 齐格弗里德 , 我是 当然 , ” 说 露西亚 .

“我敢肯定，是《齐格弗里德》的最后一幕，”露西亚说。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['kætəlbɔ:g] [seɪ] , [ˈsti:vən] ?
“ **What does the catalogue say , Stephen ?**
“ 什么 做 这 目录 说 , 史蒂芬 ?

“目录上怎么说，斯蒂芬？ ”

[jes] , [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] .
Yes , I am right .
是的 , 我 是 正确的 .

是的，我说得对。

- ['si:gfri:d; 'zikfri:t] !
' Siegfried !
- 齐格弗里德 !

“齐格弗里德！ ”

['brʌnhɪld] !
Brunnhilde !
布伦希尔德 !

布伦希尔德！

- [haʊ] ['wɪkɪd] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ?
' How wicked , is it not ?
- 如何 邪恶 , 是 它 不是 ?

“这太邪恶了，不是吗？ ”

[bʌt; bət] ['kɪlɪŋ] !
But killing !
但 杀 !

但是杀戮！

[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ?
Who could be cross with him ?
WHO 可以 是 又 和 他 ？

谁会生他的气呢？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['splendɪd] [stʌf] [fɔ:r; fər] - ;
" This was all splendid stuff for Luciaphils ;
" 这 曾是 全部 灿烂 东西 为了 - ;

“这对露西亚迷来说都是绝佳的素材；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə 'meɪzɪŋ] [haʊ] [æt; ət][ə; eɪ][fɜ:rst] [glæns] [jɪ; ji] ['rekəɡnaɪzd] ['evrɪbə:di; 'evrɪbədi] .
it was amazing how at a first glance she recognized everybody .
它 曾是 惊人的 如何 在 一个 第一的 瞥一眼 她 认可 大家 .

令人惊讶的是，她一眼就认出了所有人。

[ðə; ði] ['gæləri] , [tu:] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪrɪz] [ænd; ənd] ['dɑ:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - ['stændɪŋ] ,
The gallery , too , was full of dears and darlings of a few weeks ' standing ,
这 画廊 , 也 , 曾是 满的 的 亲爱的们 和 亲爱的们 的 一个 很少 周 - 常设 ,

画廊里也挤满了交往几周宠儿和明星。

[ænd; ənd][fɪ:; ji] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪ][fɔ:r; fər][nekst] ['tu:zdeɪ] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [fɪ:; ji][hæd; həd]
and she completed a little dinner - party for next Tuesday long before she had
和 她 完全的 一个 小的 晚餐 - 派对 为了 下一个 周二 长的 前 她 有

[meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] .
made the circuit .
制成 这 电路 .

她在巡演开始前很久就为下周二的小型晚宴做好了准备。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [fɪ:; ji] [kept] ['sti:vən] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [lʊkt] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['kætəlbɔ:g] ,
All the time she kept Stephen by her side , looked over his catalogue ,
全部 这 时间 她 保留 史蒂芬 经过 她 边 , 看起来 超过 他的 目录 ,

她一直把斯蒂芬留在身边，翻阅着他的产品目录。

[pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɪktʃər] ,
put a hand on his arm to direct his attention to some picture ,
放 一个 手 在 他的 手臂 到 直接的 他的 注意力 到 一些 图片 ,

把手放在他胳膊上，示意他注意某幅画。

[tʊk] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][ˈeɪliən] [məˈtriəl] [ɔːf][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ɪn] { - }
took a speck of alien material off his sleeve , and all the time the en { 182 }
采取 一个 斑点 的 外星人 材料 离开 他的 袖子 , 和 全部 这 时间 这 英文 { - }

他从袖子上取下一小块外星物质，而与此同时， en{182}

[trænst] [əˈdel] [felt] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [plʌmd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
tranced Adele felt increasingly certain that she had plumbed the depth of the
恍惚 阿黛尔 毛毡 日益 肯定 那 她 有 管道 这 深度 的 这
[əˈdɔːrəb(ə)][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
adorable situation .
可爱的 情况 .

恍惚中的阿黛尔越来越确信，她已经彻底理解了这可爱局面的复杂程度。

[hɜːr; hər][soʊl][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˈstiːvən] [wʊd] [plʌm] [aɪˈtiː] [tuː] .
Her sole anxiety was as to whether Stephen would plumb it too .
她 唯一 焦虑 曾是 作为 到 无论 史蒂芬 会 垂直 它 也 .
她唯一的担忧是斯蒂芬会不会也去探寻真相。

[hiː; hi] [maɪt] — [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk][aɪˈtiː] — [ˈwelkəm] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈtəʊkənz][ʌv; əv]
He might — though he didn't look like it — welcome these little tokens of
他 可能 — 尽管 他 没有 看 喜欢 它 — 欢迎 这些 小的 代币 的
[ˈɪntɪməsi] [æz; əz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] ,
intimacy as indicating something more ,
亲密关系 作为 表明 某物 更多的 ,
他或许——尽管他表面上看起来不像——会欢迎这些亲密的小举动，认为它们暗示着更深层次的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [əˈtempt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ˈruːɪn][ðə; ði]
and when they were alone attempt to kiss her , and that would ruin the
和 什么时候 他们 是 独自的 试图 到 吻 她 , 和 那 会 废墟 这
[hoʊl] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪˈzaɪn] .
whole exquisite design .
所有的 精美的 设计 .

当他们独处时，他试图亲吻她，那样就会破坏整个精心设计的计划。

[ˈlʌkɪli] [hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərd] [sweɪn] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði]
Luckily his demeanour was not that of a favoured swain ; it was , on the
幸运的是 他的 风度 曾是 不是 那 的 一个 受青睐 斯温 ; 它 曾是 , 在 这
[ˈʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

幸运的是，他的举止并不像个受宠的情人；相反，

[mɔːr] [ðə; ði] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sweɪn] [huː] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪvərd] ,
more the demeanour of a swain who feared to be favoured ,
更多的 这 风度 的 一个 斯温 WHO 害怕 到 是 受青睐 ,
更像一个害怕受宠的情郎的举止。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ʃaɪ] [θɪŋ] [tʊk] [fraɪt] , [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈruːɪnd]
and if that shy thing took fright , the situation would be equally ruined
和 如果 那 害羞的 事物 采取 惊吓 , 这 情况 会 是 同样地 毁坏
如果那只害羞的小家伙被吓到了，那情况就同样糟了.....

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [piːs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌst]
To think that the most perfect piece of Luciaphilism was dependent on the just
到 思考 那 这 最多 完美的 片 的 - 曾是 依赖 在 这 只是
[pəˈseɪpʃən] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] !
perceptions of Stephen !
感知 的 史蒂芬 !

难以置信，最完美的露西亚崇拜作品竟然取决于斯蒂芬的正确认知！

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [meɪd] [ðer; ðər] [sləʊ] [ˈprɑːɡres] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈluːsiəz] [ˈbrɪliənt] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃənz] ,
As the three made their slow progress , listening to Lucia's brilliant identifications ,
作为 这 三 制成 他们的 慢的 进步 , 聆听 到 露西亚的 杰出的 身份识别 ,
[əˈdel] [waɪld] [ˈstiːvən] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ;
Adele willed Stephen to understand ;
阿黛尔 意志 史蒂芬 到 理解 ;

三人缓慢地前进着，听着露西亚精彩的辨认，阿黛尔希望斯蒂芬能够理解；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈprədʒektɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈtɔːrənt] [ˌʌ; əv][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
she projected a perfect torrent of suggestion toward his mind .
她 预计 一个 完美的 激流 的 建议 朝向 他的 头脑 .
她向他的内心投射了一股完美的暗示洪流。

[hiː; hi] [mʌst; məst] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈstænd]
He must , he should understand
他 必须 , 他 应该 理解
他必须、他应该明白.....

[ˈfɜːrvənt] [dɪˈzaɪər] , [soʊ] [ˈevri] [ˈsaɪkɪst] [əˈfəːmz] , [ɪz] [ˈhevər] [ˈbærən] .
Fervent desire , so every psychist affirms , is never barren .
热切 欲望 , 所以 每一个 精神科医生 肯定 , 是 绝不 荒芜 .
所有心理学家都断言，强烈的欲望永远不会徒劳无功。

[aɪ ˈtiː] [kənˈveɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌ; əv][ɪts] [ˈjɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [tuː; tə] [waɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz]
It conveys something of its yearning to the consciousness to which it is
它 传递 某物 的 它是 渴望 到 这 意识 到 哪个 它 是
[dəˈrektɪd] ,
directed ,
指导 ,
它向其所指向的意识传递了某种渴望，

[ænd; ənd][ðer; ðər][brɪˈɡæən][tuː; tə] [breɪk] [ɑːn][ðə; ði] [dʌl] [meɪl] [maɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɑːbvɪəs]
and there began to break on the dull male mind what had been so obvious
和 那里 开始 到 休息 在 这 乏味的 男性 头脑 什么 有 到过 所以 明显的
[tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈfemənɪn] [sens] [ˌʌ; əv] [əˈdel] .
to the finer feminine sense of Adele .
到 这 更精细 女性 感觉 的 阿黛尔 .

于是，对于迟钝的男性来说，阿黛尔那种敏锐的女性感知力所显而易见的事情，开始在他迟钝的男性头脑中瓦解。

[wʌns] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ˌʌ; əv] [pʌbˈlɪsəti] , [ˈluːsjə][wʌz; wəz] [fʊl] [ˌʌ; əv] [ˈtʌtʃɪz] [ænd; ənd]
Once again , and in the blaze of publicity , Lucia was full of touches and
一次 再次 , 和 在 这 火焰 的 宣传 , 露西亚 曾是 满的 的 触摸 和
[twiːks] ,
tweaks ,
调整 ,

再一次，在铺天盖地的宣传攻势下，露西亚又进行了诸多修改和调整。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪɡˌnɪfɪkəns] [ˌʌ; əv][ðem; ðəm] [dɔːnd] , [laɪk] [sʌm; səm] [peɪl] , [ɔːˈstɪr] [ˈsʌnraɪz] , [ɑːn]
and the significance of them dawned , like some pale , austere sunrise , on
和 这 意义 的 他们 黎明 , 喜欢 一些 苍白 , 简朴 日出 , 在
[hɪz; ɪz] [ˈdaːkənd] [ˈsensɪz] .
his darkened senses .
他的 变暗 感官 .

它们的意义，如同苍白而肃穆的日出，照亮了他昏暗的感官。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ] [waɪtʃ] [hiː; hi]
The situation was revealed , and he saw it was one with which he
这 情况 曾是 揭晓 , 和 他 锯 它 曾是 一 和 哪个 他
[kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [diːl] .
could easily deal .
可以 容易地 交易 .

情况真相大白后，他发现自己可以轻松应对。

[hɪz; ɪz] [ˈɡluːmi] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ˈbraɪtnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]
His gloomy apprehensions brightened , and he perceived that there would be no
他的 阴沉 担忧 明亮 , 和 他 感知 那 那里 会 是 不
[niːd] ,
need ,
需要 ,

他原本阴郁的担忧消散了，他意识到没有必要了。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ˈraɪzˌhoʊm] [nekst] , [tuː; tə] [lɑːk] [hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] ,
when he went to stay at Riseholme next , to lock his bedroom door ,
什么时候 他 去 到 停留 在 赖斯霍尔姆 下一个 , 到 锁 他的 卧室 门 ,
接下来他去赖斯霍尔姆住的时候，把卧室门锁上了。

[ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əbˈhɔːrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbreɪkɪŋ]
a practice which was abhorrent to him , for fear of fire suddenly breaking
一个 实践 哪个 曾是 令人憎恶的 到 他 , 为了 害怕 的 火 突然 打破
[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
out in the house .
出去 在 这 房子 .

他非常厌恶这种做法，因为他害怕房子里突然发生火灾。

[læst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [driːm] [əˈbaʊt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wen]
Last night he had had a miserable dream about what had happened when
最后的 夜晚 他 有 有 一个 悲惨的 梦 关于 什么 有 发生 什么时候
[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [lɑːk] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hɜːrst] ,
he failed to lock his door at The Hurst ,
他 失败的 到 锁 他的 门 在 这 赫斯特 ,
昨晚他做了一个糟糕的梦，梦见了在赫斯特酒店忘记锁门后发生的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ɪts] [ˈhɔːntɪŋ] .
but now he dismissed its haunting .
但 现在 他 解雇 它是 令人难忘 .

但现在他已经不再在意这件事了。

[ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntəməsiːz] [ʌv; əv] [ˈluːsiəz] [wɜːr; wər] [ˈpjʊrli] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [pərˈfɔːrməns] . { - }
These little intimacies of Lucia's were purely a public performance . { 183 }
这些 小的 亲密关系 的 露西亚的 是 纯粹 一个 民众 表现 . { - }

露琪亚的这些小小私事纯粹是一场公开的表演。{183}

“ [ˈluːsjə] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
“ **Lucia , we must be off , ” he said loudly and confidently .**
“ 露西亚 , 我们 必须 是 离开 , ” 他 说 高声 和 自信地 .
“露西亚，我们得走了，”他大声而自信地说。

“ [peˈpiːnoʊ] [wɪl] [ˈwʌndər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
“ **Pepino will wonder where we are .**
“ 佩皮诺 将要 想知道 在哪里 我们 是 .

“佩皮诺会想知道我们在哪里。”

“ [ˈluːsjə] [said] .
“ **Lucia sighed .**
“ 露西亚 叹了口气 .

露西亚叹了口气。

“ [hiː; hi] [ɔːlweɪz] [ˈbulɪz] [em ˈiː][laɪk] [ðæt] , [əˈdel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **He always bullies me like that , Adele , ” she said .**
“ 他 总是 欺凌者 我 喜欢 那 , 阿黛尔 , ” 她 说 .
“他总是那样欺负我，阿黛尔，”她说。

“ [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] : [eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] , [dɪr] .
“ **I must go : au revoir , dear .**
“ 我 必须 去 : au 再见 , 亲爱的 .

“我必须走了：再见，亲爱的。

[ˈtuːzdeɪ] [ˈnekst] : [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈtaɪmz] .

Tuesday next : just a few intimes .
周二 下一个 : 只是 一个 很少 时代 :

下周二：只有几分钟。

” [ˈluːsiəz] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [les] [ðæn; ðən] [ˈstiːvənz] .

” **Lucia's relief was hardly less than Stephen's .**
” 露西亚的 宽慰 曾是 几乎 较少的 比 斯蒂芬的 :

露西亚的如释重负之感丝毫不亚于斯蒂芬。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈfʊrli] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ɪndɪˈskri:t] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
He would surely not have said anything so indiscreet if he had been
他 会 一定 不是 有 说 任何事物 所以 轻率 如果 他 有 到过
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪndɪˈskreʃn] ,
contemplating an indiscretion ,
沉思 一个 轻率 ,

如果他真的有轻率行事的打算，他肯定不会说出如此轻率的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhɜːri] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ˈeni]
and she had no fear that his hurry to be off was due to any
和 她 有 不 害怕 那 他的 匆忙 到 是 离开 曾是 到期的 到 任何
[ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːr] .
passionate desire to embrace her in the privacy of her car .
热情的 欲望 到 拥抱 她 在 这 隐私 的 她 车 :

她丝毫不担心他急着离开是因为有什么强烈的欲望想要在她的车里拥抱她。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] ,
She believed he understood ,
她 相信 他 理解 ,

她相信他明白了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [biˈliːf] [felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈoʊpənd] .
and her belief felt justified when he proposed that the car should be opened .
和 她 信仰 毛毡 合理的 什么时候 他 建议的 那 这 车 应该 是 打开 :

当他提议打开车门时，她觉得自己的想法是正确的。

[ˈraɪzˌhoʊm] , [ɪn][ðə; ði][ləst] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [ˈprɑːɡres] ,
Riseholme , in the last three weeks of social progress ,
赖斯霍尔姆 , 在 这 最后的 三 周 的 社会的 进步 ,

在过去三周的社会进步中，Riseholme

[hæd; həd][nɑːt] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈluːsiəz] [θɔːts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [roʊ] , [soʊ]
had not occupied the front row of Lucia's thoughts , but the second row , so
有 不是 占领 这 正面 排 的 露西亚的 想法 , 但 这 第二 排 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

虽然这些事并没有占据露西亚思想的最前排，但它们也算是占据了第二排的位置。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [fɪld] [wið; wɪθ][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər] ,
had been entirely filled with it , for ,
有 到过 完全 已填 和 它 , 为了 ,

里面完全充满了它，因为，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈdɪmli] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪtˈself] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
as far as the future dimly outlined itself behind the present ,
作为 远的 作为 这 未来 依稀 概述 本身 在后面 这 展示 ,

未来在当下背后隐约可见的轮廓，

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ɪn] [ˈɔːɡəst] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] ,
the plan was to go down there early in August , and remain there ,
这 计划 曾是 到 去 向下 那里 早期的 在 八月 , 和 保持 那里 ,

计划是八月初去那里，然后待在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈbrɪliənt] [ɪksˈkəːʃənz] [tɪl] [ˈɔːtəm] [ˈpiːpld] [ˈlʌndən] [əˈgen] .
with a few brilliant excursions till autumn peopled London again .
和 一个 很少 杰出的 短途旅行 直到 秋天 人 伦敦 再次 .

直到秋季伦敦再次人潮涌动，期间还有一些精彩的短途旅行。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɒpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə][ˈeks, ˈeɪks] , [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt]
She had hoped for a dash to Aix , where there would be many pleasant
她 有 希望 为了 一个 短跑 到 艾克斯 , 在哪里 那里 会 是 许多 令人愉快的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

她原本希望赶紧去艾克斯，那里有很多和蔼可亲的人。

[bʌt; bət][pəˈpiːnʊʊ][hæd; həd][tɒld][hɜːr; hər] [səˈmerəli] [ðæt][ðə; ði] [ˈtrezəri] [wʊd] [nɑːt][stænd][,aɪ ˈtiː] .
but Pepino had told her summarily that the treasury would not stand it .
但 佩皮诺 有 讲述 她 简而言之 那 这 财政部 会 不是 站立 它 .

但佩皮诺断然告诉她，财政部绝不会容忍这种情况。

[ˈluːsjə][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfræŋkɪst] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] :
Lucia had accepted that with the frankest good - nature :
露西亚 有 公认 那 和 这 坦率 好的 - 自然 :

露西亚坦然接受了这一点：

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ləˈment] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ,
she had made quite a gay little lament about it ,
她 有 制成 相当 一个 同性恋 小的 哀叹 关于 它 ,

她为此兴高采烈地小小哀叹了一番。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn] [ˈɔːgəst] .
when she was asked what she was going to do in August .
什么时候 她 曾是 问 什么 她 曾是 去 到 做 在 八月 .

当被问及八月份的计划时。

“ [ɑː] , [ɔːl][juː; jʊ] [ˈlʌki] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈbaʊt] ;
“ **Ah , all you lucky rich people with money to throw about ;**
“ 啊 , 全部 你 幸运的 富有的 人们 和 钱 到 扔 关于 ;

“啊，你们这些有钱有势的幸运儿，可以随意挥霍金钱；

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][gʊʊ][ænd; ɛnd][lɪv; laɪv][ˈkwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
we've got to go and live quietly at home , ” she used to say .
我们已经 得到 到 去 和 居住 悄悄 在 家 , ” 她 用过的 到 说 .

“我们得回家过平静的生活，”她过去常说。

“ [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [lʌv] [,aɪ ˈtiː] , [ðʊʊ] [aɪ][jæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈdredfəli] .
“ **But I shall love it , though I shall miss you all dreadfully .**
“ 但 我 将 爱 它 , 尽管 我 将 错过 你 全部 极其糟糕 .

“但我会爱它，尽管我会非常想念你们。”

[ˈraɪz,hoʊm] , [daɪr] [ˈraɪz,hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [əˈdɔːrəb(ə)l] ,
Riseholme , dear Riseholme , you know , adorable ,
赖斯霍尔姆 , 亲爱的 赖斯霍尔姆 , 你 知道 , 可爱的 ,

赖斯霍尔姆，亲爱的赖斯霍尔姆，你知道，很可爱。

[ænd; ɛnd][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfʌni] [ˈfrendz] [daʊn] [ðer; ðər] [huː] [spɔɪl] [em ˈiː][soʊ] [ˈdredfəli] .
and all the delicious funny friends down there who spoil me so dreadfully .
和 全部 这 可口的 有趣的 朋友们 向下 那里 WHO 剧透 我 所以 极其糟糕 .

还有下面那些可爱又风趣的朋友们，他们把我宠坏了。

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈlʌvli] [ˈtræŋkwɪl] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][traːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] [tuː; tə][ˈɔːrdər] [fɪʃ] ,
I shall have lovely tranquil days , with a trot across the Green to order fish ,
我 将 有 迷人的 宁静 天 , 和 一个 小跑 穿过 这 绿色的 到 命令 鱼 ,

我将拥有美好宁静的日子，可以漫步穿过绿地去点鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][maɪ][pi'ænoʊ] ,
and a chat on the way , and my books and my piano ,
和 一个 聊天 在 这 方式 , 和 我的 图书 和 我的 钢琴 ;
路上聊聊天, 还有我的书和我的钢琴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [bed] - [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] { - }
and a chair in the garden , and an early bed - time instead of { 184 }
和 一个 椅子 在 这 花园 , 和 一个 早期的 床 - 时间 反而 的 { - }
花园里的一把椅子, 以及早睡早起而不是{184}

[ɔ:l] [ði:z] [leɪt] [ˈaʊərz] .
all these late hours .
全部 这些 晚的 小时 :
所有这些熬夜时间。

[æn; ən] [ˈæŋkəraɪt] [laɪf] ,
An anchorite life ,
一个 隐士 生活 ;
隐士生活

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][hæv; həv][ə; eɪ] [wi:k] - [end][tu:; tə] [spə] [brɪ'twi:n] [jər; jər][ˈeks, 'eɪks][ænd; ənd][jər; jər]
but if you have a week - end to spare between your Aix and your
但 如果 你 有 一个 星期 - 结尾 到 空闲的 之间 你的 艾克斯 和 你的
[jɑ:t] [ænd; ənd][jər; jər][ˈska:tlənd] ,
yacht and your Scotland ,
游艇 和 你的 苏格兰 ;
但如果你在艾克斯、游艇和苏格兰之间有空闲的周末时间,

[ɑ:] , [haʊ] [naɪs][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jə][dʒʌst] [sent] [ə; eɪ][ˈpoʊstkɑ:rd] !
ah , how nice it would be if you just sent a postcard !
啊 , 如何 好的 它 会 是 如果 你 只是 发送 一个 明信片 !
啊, 如果你能寄张明信片该多好啊!

" [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [brɪ'keɪm] [ˈæŋkəˌraɪts] , [haʊ'evər] ,
" Before they became anchorites , however ,
" 前 他们 成为 隐修士 , 然而 ,
然而, 在他们成为隐士之前,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wi:k] - [end][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][peɪ'pi:nəʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [bæŋk] -
there was a long week - end for her and Pepino over the August bank -
那里 曾是 一个 长的 星期 - 结尾 为了 她 和 佩皮诺 超过 这 八月 银行 -
[ˈhɑ:lədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,
八月银行假日期间, 她和佩皮诺度过了一个长周末。

[ænd; ənd][ˈlu:sjə] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] .
and Lucia looked forward to that with unusual excitement .
和 露西亚 看起来 向前 到 那 和 异常 激动 .
露西亚对此感到异常兴奋, 并对此充满期待。

[ə'del] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [ɪ'mens] [ˈkʌntri] - [haʊs] [ʌv; əv][hɜ:rz][ɪn]
Adele was the hostess , and the scene that immense country - house of hers in
阿黛尔 曾是 这 女主人 , 和 这 场景 那 巨大 国家 - 房子 的 她的 在
[ˈesɪks] .
Essex .
埃塞克斯 :
阿黛尔是女主人, 场景发生在她位于埃塞克斯郡那座巨大的乡村别墅里。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [ə'del] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði]
The whole world , apparently , was to be there , for Adele had said the
这 所有的 世界 , 显然 , 曾是 到 是 那里 , 为了 阿黛尔 有 说 这
[haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl] ;
house would be full ;
房子 会 是 满的 ;

显然，全世界的人都会到场，因为阿黛尔说过房子里会坐满人；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['faɪn(ə)][ri:'ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔisəst] ['spɪrɪts] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and it was to be a final reunion of the choicest spirits before the
和 它 曾是 到 是 一个 最终的 团圆 的 这 精选 烈酒 前 这
[ˈænjuəl] [dɪ'spɜ:rʒn] .
annual dispersion .
年度的 分散 .

这将是精英们在每年分散之前最后一次重聚。

['mɪsɪz] . - - [æ'tən] [hæd; həd] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪdn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
Mrs . Garroby - Ashton had longed to be bidden , but was not ,
太太 : - - 阿什顿 有 渴望 到 是 拜登 , 但 曾是 不是 ,

加罗比-阿什顿夫人一直渴望被邀请，但未能如愿。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['lu:sjə][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [dɪr] - [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]
and though Lucia was sorry for dear Millicent's disappointment , she could not
和 尽管 露西亚 曾是 对不起 为了 亲爱的 - 失望 , 她 可以 不是
[bʌt; bət] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
but look down on it ,
但 看 向下 在 它 ,

虽然露西亚对亲爱的米莉森特的失望感到难过，但她还是忍不住瞧不起这件事。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pɜ:rtɪ] [fɑ:r] [brɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] ['dɪzɪli] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd]
as a sort of perch far below her that showed how dizzily she herself had
作为 一个 种类 的 栖息 远的 以下 她 那 显示 如何 晕眩地 她 她自己 有
[gɔ:n] [ˈʌpwərd] .
gone upward .
已消失 向上 .

就像一个高高在下的栖息处，映照出她自己是如何晕眩地向上攀升的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɑ:pɪŋ] [gʊd] [kaɪnd] ['mɪli] [hu:] [wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt]
But she had no intention of dropping good kind Millie who was hopping about
但 她 有 不 意图 的 下降 好的 种类 米莉 WHO 曾是 跳跃 关于
[brɪ'loʊ] :
below :
以下 :

但她绝不会丢下在下面蹦蹦跳跳的善良可爱的米莉：

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɜ:rst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] : [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][naɪs]
she must certainly come to The Hurst for a Sunday : that would be nice
她 必须 当然 来 到 这 赫斯特 为了 一个 星期日 : 那 会 是 好的
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

她星期天一定要来赫斯特酒店：那对她来说会很不错。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ə'delz] ['pɑ:rtɪ] .
and she would learn all about Adele's party .
和 她 会 学习 全部 关于 阿黛尔的 派对 :
她会了解到阿黛尔派对的所有情况。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [jet] [ten] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] ,
There were yet ten days before that ,
那里 是 然而 十 天 前 那 ,
距离那一天还有十天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌtlənd] ['gæləri] , ['lu:sjə] [hɜ:rd]
and the morning after the triumphant affair at the Rutland Gallery , Lucia heard
和 这 早晨 后 这 凯 事务 在 这 拉特兰 画廊 , 露西亚 听到

[ə; eɪ][feɪnt] ['ru:mər] ,
a faint rumour ,
一个 头晕的 谣言 ,
在拉特兰画廊那场辉煌事件的第二天早上，露西亚隐约听到一个传闻：

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['noʊwə] [ɪn] [pər'tɪkjələ] ,
coming from nowhere in particular ,
未来 从 无处 在 特别的 ,
来历不明

[ðæt] ['mɑ:rjə] ['wɪtbi, 'hwɪtbi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l]
that Marcia Whitby was going to give a very small and very wonderful
那 玛西亚 惠特比 曾是 去 到 给 一个 非常 小的 和 非常 精彩的

[dæns] [tu:; tə][wɪnd] [ʌp][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
dance to wind up the season .
舞蹈 到 风 向上 这 季节 .

玛西娅·惠特比将表演一段非常简短但非常精彩的舞蹈，为本季画上句号。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɑ:rjə] ['leɪtli] , [ɪn] [ˈlʌðər] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ]
She had not seen much of Marcia lately , in other words she had seen nothing
她 有 不是 已见 很多 的 玛西亚 最近 , 在 其他 字 她 有 已见 没有什么

[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

她最近很少见到玛西亚，换句话说，她根本就没见过她。

[ænd; ənd] ['lu:siəz] [læst] [θri:] [ɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klaɪnd] , [wʌn] [θru:] [ə; eɪ]
and Lucia's last three invitations to her had been declined , one through a
和 露西亚的 最后的 三 邀请函 到 她 有 到过 拒绝 , 一 通过 一个

['sekrəteri] ,
secretary ,
秘书 ,

露西亚之前三次邀请她，都被拒绝了，其中一次是通过秘书发出的。

[ænd; ənd] [tu:] [θru:] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .
and two through a telephone .
和 二 通过 一个 电话 .

还有两人是通过电话联系的。

['lu:sjə] [kən'tɪnju:d] , [həʊ'evər] , [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪd] [fə'mɪli'ærəti] [ænd; ənd]
Lucia continued , however , to talk about her with unabated familiarity and
露西亚 持续 , 然而 , 到 讲话 关于 她 和 持续不断 熟悉 和

[ə'fek](ə)n] .
affection .
感情 .

然而，露西亚仍然用丝毫未减的亲切和喜爱谈论她。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ru:mər] [brɪ'keɪm] ['slɑ:tlɪ] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd] : [ə'del] [let] [slɪp][sʌm; səm][ə'lu:z(ə)n]
The next day the rumour became slightly more solid : Adele let slip some allusion
这 下一个 天 这 谣言 成为 轻微地 更多的 坚硬的 : 阿黛尔 让 滑 一些 典故

[tu:; tə] ['mɑ:rjəz] [bɔ:l] ,
to Marcia's ball ,
到 玛西亚的 球 ,

第二天，传言变得更加确凿：阿黛尔无意中暗示了玛西亚的舞会，

[ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wi:k] - [end] .
and hurriedly covered it up with talk of her own week - end .
和 匆匆 涵盖 它 向上 和 讲话 的 她 自己的 星期 - 结尾 .

然后匆忙用自己周末的话题掩盖了这件事。

[ˈluːsjə] [fɪkst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [feɪld]
Lucia fixed her with a penetrating eye for a moment , but the eye failed
露西亚 固定的 她 和 一个 渗透 眼睛 为了 一个 片刻 , 但 这 眼睛 失败的
[əˈpærəntli] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] :
apparently to penetrate :
显然 到 穿透 :

露西亚用锐利的目光盯着她看了一会儿，但那目光似乎并没有看穿她：

[əˈdel] [went] [ɑːn] [ˈgæbəliŋ] [əˈbaʊt] { - }
Adele went on gabbling about { 185 }
阿黛尔 去 在 喋喋不休 关于 { - }

阿黛尔继续喋喋不休地说着{185}

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [tʊk] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
her own party , and took not the slightest notice of it .
她 自己的 派对 , 和 采取 不是 这 丝毫 注意 的 它 .

她自己的党派，对此却丝毫没有在意。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [əˈdelz] [ˈgæb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [ænd; ənd] [ˈfiːvəriʃ] [tuː; tə][get]
But in truth Adele's gabble was a frenzied and feverish manoeuvre to get
但 在 真相 阿黛尔的 数落 曾是 一个 丧心病狂 和 发烧 演习 到 得到
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmɑːrʃəz] [bɔːl] .
away from the subject of Marcia's ball .
离开 从 这 主题 的 玛西亚的 球 .

但事实上，阿黛尔的喋喋不休是一种疯狂而急切的举动，目的是为了摆脱玛西亚舞会的话题。

[ˈmɑːrʃə] [wʌz; wəz][noʊ] [truː] - ; [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfiːliŋ] [ɪnˈtrænst] [ˈplezər] [ɪn] [ˈluːsiəz]
Marcia was no true Luciaphil ; instead of feeling entranced pleasure in Lucia's
玛西亚 曾是 不 真的 - ; 反而 的 感觉 着迷 乐趣 在 露西亚的
[səkˈsesɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪljɜːz] ,
successes and failures ,
成功 和 失败 ,

玛西亚并非真正的露西亚迷；她并没有因为露西亚的成功和失败而感到陶醉和愉悦，

[hɜːr; hər] [skiːmz] [ænd; ənd] [əˈteɪnmənts] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ]
her schemes and attainments and ambitions , she had lately been taking
她 方案 和 成就 和 抱负 , 她 有 最近 到过 采取
[ə; eɪ] [haɪ] [sɪˈvɪr] [laɪn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
a high severe line about her .
一个 高的 严重 线 关于 她 .

近来，她对自己的计划、成就和抱负采取了非常严肃的态度。

“ [ʃiːz] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ][dʒʊək] , [əˈdel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **She's beyond a joke , Adele , ” she said .**
“ 她是 超过 一个 开玩笑 , 阿黛尔 , ” 她 说 .

“阿黛尔简直太搞笑了,”她说。

“ [aɪ] [hɪr] [ʃiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ][skræp] - [bʊk] , [ænd; ənd] [pʊts] [ɪn] [ˈpɪktʃər] [poʊst] - [kɑːrdz][ænd; ənd]
“ **I hear she's got a scrap - book , and puts in picture post - cards and**
“ 我 听到 她是 得到 一个 废料 - 书 , 和 放置 在 图片 邮政 - 牌 和
[ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] ,
photographs of country - houses ,
照片 的 国家 - 房屋 ,

“我听说她有个剪贴簿，里面贴满了乡村别墅的明信片 and 照片。”

[wɪð; wɪθ] [deɪts] [brɪˈloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] — — “
with dates below them to indicate she has been there — — ”
和 日期 以下 他们 到 表明 她 有 到过 那里 — — ”

下方标注日期，表明她曾到过那里——”

“ [noʊ] ! ” [sed] [ə'del] .
“ **No ! ” said Adele .**
“ 不 ！ ” 说 阿黛尔 .

“不！”阿黛尔说道。

“ [haʊ] [ˈhev(ə)nli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
“ **How heavenly of her .**
“ 如何 天上 的 她 .

她真是太美好了。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] [merk] [aɪ 'ti:][ʌp] ? “
I must see it , or did you make it up ? ”
我 必须 看 它 , 或者 做过 你 制作 它 向上 ? ”

我一定要亲眼看看，还是你编的？

“ [ɪn'di:d] [aɪ] [ˈdɪdnt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɪndʒərd] [ˈmɑ:rʃə] .
“ **Indeed I didn't , ” said the injured Marcia .**
“ 的确 我 没有 , ” 说 这 受伤 玛西亚 .

“我确实没有，”受伤的玛西亚说道。

“ [ænd; ənd] [ʃi:z] [gɑ:t][ɪn][aɪ 'ti:][ə; ei] [ˈpɪktʃər] [poʊst] - [kɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] - [ˈgɑ:rdn] [æt; ət]
“ **And she's got in it a picture post - card of the moat - garden at**
“ 和 她是 得到 在 它 一个 图片 邮政 - 卡片 的 这 护城河 - 花园 在

[ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [bɪˈfɔ:r] [læst] ,
Whitby with the date of the Sunday before last ,
惠特比 和 这 日期 的 这 星期日 前 最后的 ,

“她还在里面放了一张惠特比护城河花园的明信片，日期是上上个星期日。”

[wen] [aɪ][hæd; həd][ə; ei][ˈpɑ:rti][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [æsk][hɜ:r; hər] .
when I had a party there and didn't ask her .
什么时候 我 有 一个 派对 那里 和 没有 问 她 .

我当时在那里举办派对，但没有邀请她。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Besides , she was in London at the time .
除了 , 她 曾是 在 伦敦 在 这 时间 .

此外，她当时正在伦敦。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] [ˈgɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]
And there's one of Buckingham Palace Garden , with the date of the last
和 有 一 的 白金汉 宫殿 花园 , 和 这 日期 的 这 最后的

[ˈgɑ:rdn] - [ˈpɑ:rti] .
garden - party .
花园 - 派对 .

还有一张白金汉宫花园的照片，上面标注了上次花园派对的日期。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [æskt] ? “
Was she asked ? ”
曾是 她 问 ? ”

她被问过吗？

“ [aɪ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , ” [sed] [ə'del] .
“ **I haven't heard she was , ” said Adele .**
“ 我 还没有 听到 她 曾是 , ” 说 阿黛尔 .

“我没听说她（阿黛尔）是。”阿黛尔说。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɒr] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒznt] .
“ **Then you may be sure she wasn't .**
“ 然后 你 可能 是 当然 她 不是 .

那么你就可以肯定她不是。

[ʃiːz] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][dʒɔʊk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ]
She's beyond a joke , I tell you , and I'm not going to ask her to my dance .
她是 超过 一个 开玩笑 , 我 告诉 你 , 和 我是 不是 去 到 问 她 到 我的 舞蹈 .

我跟你说, 她简直太荒唐了, 我绝对不会邀请她参加我的舞会。

[aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
I won't , I won't — I will not .
我 惯于 , 我 惯于 — 我 将要 不是 .

我不会, 我不会——我不会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][daɪn] [θriː] [taɪmz] [læst] [wiːk] .
And she asked me to dine three times last week .
和 她 问 我 到 用餐 三 时代 最后的 星期 .

上周她邀请我吃饭三次。

[aɪ ˈtiː][ˈiznt] [fer] : [its] [ˈbʊliŋ] .
It isn't fair : it's bullying .
它 不是 公平的 : 它是 欺凌 .

这不公平: 这是霸凌。

[ə; eɪ] [wiːk] - [ˈmaɪndɪd][ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [wiːk] - [ˈmaɪndɪd] ,
A weak - minded person would have submitted , but I'm not weak - minded ,
一个 虚弱的 - 有思想 人 会 有 提交 , 但 我是 不是 虚弱的 - 有思想 ,
[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈbulɪd] .
and I won't be bullied .
和 我 惯于 是 被欺凌 .

意志薄弱的人早就屈服了, 但我意志坚定, 我不会被欺负。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈfɔːrsəbli] [fed] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [dæns] .
I won't be forcibly fed , and I won't ask her to my dance .
我 惯于 是 强制 美联储 , 和 我 惯于 问 她 到 我的 舞蹈 .

我不会被强迫进食, 我也不会邀请她参加我的舞会。

[ðer; ðər] ! " **There ! "**
那里 ! "

那里! "

" [dəʊnt][biː; bi][soʊ][ʌnˈkaɪnd] , " [sed] [əˈdel] .
" Don't be so unkind , " said Adele .
" 不 是 所以 不友善 , " 说 阿黛尔 .

“别这么刻薄,”阿黛尔说。

" [bɪˈsaɪdz] , [juːl] [miːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərd] ,
" Besides , you'll meet her down at my house only a few days afterward ,
" 除了 , 你会 见面 她 向下 在 我的 房子 仅有的 一个 很少 天 之后 ,

“此外, 几天后你就会在我家见到她。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːkwərd] .
and it will be awkward .
和 它 将要 是 尴尬的 .

这会很尴尬。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] . " **Everybody else will have been . "**
大家 别的 将要 有 到过 : "

其他人肯定都去过了。

“ [wɛl] , [ðɛn] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'skluːsɪv] , ” [sed] ['mɑːrʃə] ['snæpəli] , “
“ Well , then she can pretend she has been exclusive , ” said Marcia snappily , “
出色地 , 然后 她 能 假装 她 有 到过 独家的 , ” 说 玛西亚 轻快地 , “
[ænd; ænd] [ʃiːl] [laɪk] [ðæt]
and she'll like that : : : :
和 亮 喜欢 那

“那她就可以假装自己一直只跟她一个人交往了,”玛西亚厉声说道, “她会喜欢的.....”

” [ðə; ði] ['ru:mər] [sə'lidɪfaɪd] [ɪntuː][fækt] ,
“ The rumours solidified into fact , ”
“ 这 谣言 凝固 进入 事实 , ”
“谣言变成了事实。”

[ænd; ænd] [su:n] ['lu:sjə][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kən'kluːz(ə)n] [ðæt] ['mɑːrʃəz] [bɔːl] [wʌz; wəz]
and soon Lucia was forced to the dreadful conclusion that Marcia's ball was
和 很快 露西亚 曾是 强制 到 这 可怕 结论 那 玛西亚的 球 曾是
[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] .
to take place without her .
到 拿 地方 没有 她 .

不久, 露西亚不得不接受一个可怕的事实: 玛西亚的舞会将在没有她的情况下举行。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [θɔːt] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mɑːrʃə] [wʌn] [mɔːr] [tʃæns] { - }
That was an intolerable thought , and she gave Marcia one more chance { 186 }
那 曾是 一个 无法容忍 想法 , 和 她 给予 玛西亚 一 更多的 机会 { - }
那是一个无法忍受的想法, 她又给了玛西亚一次机会{186}

[baɪ] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ænd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['dɪnər] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ([soʊ][æz; əz][tuː; tə]
by ringing her up and inviting her to dinner on that night (so as to
经过 铃声 她 向上 和 邀请 她 到 晚餐 在 那 夜晚 (所以 作为 到
[rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl]) ,
remind her she knew nothing about the ball) ,
提醒 她 她 知道 没有什么 关于 这 球) ,

通过打电话邀请她当晚共进晚餐 (以此提醒她她对舞会一无所知),

[bʌt; bət] ['mɑːrʃəz] ['stoʊni] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l]
but Marcia's stony voice replied that most unfortunately she had a few people
但 玛西亚的 石质的 嗓音 回复 那 最多 很遗憾 她 有 一个 很少 人们
[tuː; tə] ['dɪnər] [hɜːr'self] .
to dinner herself .
到 晚餐 她自己 .

但玛西亚冷冷地回答说, 很遗憾, 她自己也有几个客人要吃饭。

[wer'eɪvər] [ʃiː; ʃi] [went] ([ænd; ænd] [wer] [nəʊ] [dɪd] ['lu:sjə][nɑːt][goʊ] ?)
Wherever she went (and where now did Lucia not go ?)
无论 她 去 (和 在哪里 现在 做过 露西亚 不是 去 ?)
无论她走到哪里 (露西娅现在还有哪里没去过吗?)

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] ,
she heard talk of the ball ,
她 听到 讲话 的 这 球 ,
她听到了关于舞会的谈话,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['pleθərə] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ænd; ænd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tend] [aɪ 'tiː] .
and the plethora of Princes and Princesses that were to attend it .
和 这 过多 的 王子们 和 公主们 那 是 到 出席 它 .
以及众多将要出席的王子和公主。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [ˈlaɪtnd] [ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
For a moment the thought of Princess lightened the depression of this
为了 一个 片刻 这 想法 的 公主们 轻度 这 沮丧 的 这
[ˈtɑːpɪk] .
topic .
话题 .

一想到公主，这个话题的沉重气氛顿时消散了一些。

[ˈprɪnses] [ˈɪzəbel] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsɪriəsli] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪnfluˈenzə] , [soʊ][ˈluːsjə] , [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [pɑːrk]
Princess Isabel was rather seriously ill with influenza , so Lucia , driving down Park
公主 伊莎贝尔 曾是 相当 严重地 患病的 和 流感 , 所以 露西亚 , 驾驶 向下 公园
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,

伊莎贝尔公主得了很严重的流感，所以露西亚开车沿着公园巷行驶时，

[θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] [tuː; tə][kɔːl] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
thought it would not be amiss to call and enquire how she was ,
想法 它 会 不是 是 错误 到 称呼 和 查询 如何 她 曾是 ,
我觉得打电话问候一下她的情况应该没什么不妥。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈpepərz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɪnˈkwaɪərər]
for she had noticed that sometimes the papers recorded the names of enquirers
为了 她 有 注意到 那 有时 这 文件 记录 这 姓名 的 询问者
.
:
.

因为她注意到，有时报纸会记录询问者的姓名。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈeni] [bɔːŋgər] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [haʊ] [ˈprɪnses] [ˈɪzəbel] [wʌz; wəz] ;
She did not any longer care in the least how Princess Isabel was ;
她 做过 不是 任何 更长 关心 在 这 至少 如何 公主 伊莎贝尔 曾是 ;
她丝毫不关心伊莎贝尔公主的状况了；

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɔːr] [rɪˈkʌvərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]
whether she died or recovered was a matter of complete indifference to her
无论 她 死亡 或者 恢复 曾是 一个 事情 的 完全的 漠不关心 到 她
[ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ɪmˈbɪtərd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
in her present embittered frame of mind ,
在 她 展示 愤懑 框架 的 头脑 ,

在她现在这种痛苦的心情下，她的死活与否对她来说完全无关紧要。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] .
for the Princess had not taken the smallest notice of her all these weeks .
为了 这 公主 有 不是 已采取 这 最小 注意 的 她 全部 这些 周 .
因为这几周以来，公主对她丝毫没有理会。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ɪnˈkwaɪərər][ɑːn]
However , there was the front door open , for there were other enquirers on
然而 , 那里 曾是 这 正面 门 打开 , 为了 那里 是 其他 询问者 在
[ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
the threshold ,
这 临界点 ,

然而，前门敞开着，因为门口还有其他询问者。

[ænd; ənd][ˈluːsjə] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
and Lucia joined them .
和 露西亚 加入 他们 .
露西亚也加入了他们。

[ʃiː; ʃi] [prɪzɪntɪd] [hɜːr; hər][kɑːrd] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] [wɒt] [nuːz] [ðer; ðər]
She presented her card , and asked in a trembling voice what news there
她 呈现 她 卡片 , 和 问 在 一个 发抖 嗓音 什么 消息 那里
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她递上名片，颤抖着声音问道：“有什么消息吗？”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tɔʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] .
and was told that the Princess was no better .
和 曾是 讲述 那 这 公主 曾是 不 更好的 .

有人告诉他们，公主的情况也好不到哪里去。

[ˈluːsjə] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [ˈfɔːltərɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn]
Lucia bowed her head in resignation , and then , after faltering a moment in
露西亚 鞠躬 她 头 在 辞职 , 和 然后 , 后 摇摇欲坠 一个 片刻 在
[hɜːr; hər] [wɔːk] ,
her walk ,
她 走 ,

露西亚无奈地低下了头，然后，在脚步踉跄了一下之后，

[pʊld] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɜːmər] [step] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmoʊtər] .
pulled herself together , and with a firmer step went back to her motor .
拉 她自己 一起 , 和 和 一个 更坚固 步 去 后退 到 她 发动机 .

她振作起来，迈着更坚定的步伐回到了她的摩托车旁。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈɪntərluːd] [hɜːr; hər][maɪnd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)][ˈtɑːpɪk] .
After this interlude her mind returned to the terrible topic .
后 这 插曲 她 头脑 返回 到 这 糟糕的 话题 .

短暂的平静过后，她的思绪又回到了那个可怕的话题上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duː] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ˈsəʊfi] - [haʊs] [tuː; tə] [hɪr]
She was due at a drawing - room meeting at Sophy Alingsby's house to hear
她 曾是 到期的 在 一个 绘画 - 房间 会议 在 索菲 - 房子 到 听到
[ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn] [ˈsaɪkəʊ] - [əˈhæləsɪs] ,
a lecture on psycho - analysis ,
一个 演讲 在 心理 - 分析 ,

她原定前往索菲·阿林斯比的家中参加一个客厅会议，听一场关于精神分析的讲座。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈhɑːrdli] [felt] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and she really hardly felt up to it .
和 她 真的 几乎 毛毡 向上 到 它 .

她实在感觉力不从心。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [ðer; ðər] ,
But there would certainly be a quantity of interesting people there ,
但 那里 会 当然 是 一个 数量 的 有趣的 人们 那里 ,

但那里肯定会有很多有趣的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlektʃər] [ɪtˈself] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
and the lecture itself might possibly be of interest ,
和 这 演讲 本身 可能 可能 是 的 兴趣 ,

讲座本身或许也会引起人们的兴趣。

[ænd; ənd][soʊ] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and so before long she found herself in the black dining - room ,
和 所以 前 长的 她 成立 她自己 在 这 黑色的 用餐 - 房间 ,

于是不久之后，她发现自己身处那间黑色的餐厅里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
which had been cleared for the purpose .
哪个 有 到过 已清除 为了 这 目的 .

已为此目的清理完毕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [ɪ'feɪsɪŋ] [ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪŋɡlɪʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [hæd; həd][left]
With the self - effacing instincts of the English the audience had left
和 这 自己 - 抹除 本能 的 这 英语 这 观众 有 左边
[ðə; ði][frʌnt] [roʊ] [tʃerz] [kəm'pli:tli] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] ,
the front row chairs completely unoccupied ,
这 正面 排 椅子 完全地 空置 ,
英国人天性谦逊低调, 观众席前排的座位全部空着。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][gʊ:t][ə; eɪ] [veri] [gʊd] [pleɪs] .
and she got a very good place .
和 她 得到 一个 非常 好的 地方 .
她找到了一份非常好的工作。

[ðə; ði] ['lektʃər] [hæd; həd] { - }
The lecture had { 187 }
这 演讲 有 { - }
讲座有{187}

[dʒʌst] [bɪ'ɡʌn] , [ænd; ənd][soʊ][hɜ:r; hər] ['entri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'mɑ:rkt] .
just begun , and so her entry was not unmarked .
只是 开始 , 和 所以 她 入口 曾是 不是 未标记 .
一切才刚刚开始, 所以她的到来并非毫无征兆。

['sti:vən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ʃi] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self] , [ʃi; ʃi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
Stephen was there , and as she seated herself , she nodded to him ,
史蒂芬 曾是 那里 , 和 作为 她 坐着 她自己 , 她 点头 到 他 ,
斯蒂芬也在那里, 她坐下时, 朝他点了点头。

[ænd; ənd] [ˈpæɪtɪd] [ðə; ði] ['empti] [tʃer] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bekəniŋ] ['dʒestʃər] .
and patted the empty chair by her side with a beckoning gesture .
和 轻拍 这 空的 椅子 经过 她 边 和 一个 招手 手势 .
她拍了拍身旁的空椅子, 做了个招手的手势。

[hɜ:r; hər] ['lʌvər] , ['ðerfɔ:r] , ['saɪdlɪ] [ʌp][tu;; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
Her lover , therefore , sidled up to her and took it .
她 情人 , 所以 , 侧身 向上 到 她 和 采取 它 .
因此, 她的情人悄悄走到她身边, 拿走了它。

['lu:sjə] ['hwɪslɪd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ə'wei] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪ'femərəl] [ænd; ənd] ['frɪvələs] ['sʌbdʒekts]
Lucia whistled her thoughts away from such ephemeral and frivolous subjects
露西亚 吹口哨 她 想法 离开 从 这样的 短暂的 和 轻浮 主题
[æz; əz]['dænsəz, 'dænsɪz] ,
as dances ,
作为 舞蹈 ,
露西亚吹着口哨, 将思绪从舞蹈这类短暂而轻浮的话题上转移开来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [ɡɪv] [prə'fesər] - [hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] .
and tried to give Professor Bonstetter her attention .
和 尝试 到 给 教授 - 她 注意力 .
她努力集中注意力听邦斯特特教授讲话。

[ʃi; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [veri] ['hektɪk] [laɪf] ['li:tli] ;
She felt that she had been living a very hectic life lately ;
她 毛毡 那 她 有 到过 活的 一个 非常 忙碌的 生活 最近 ;
她觉得自己最近的生活非常忙碌;

[ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ɪts] ['empti] ['vænitɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
the world and its empty vanities had been too much with her ,
这 世界 和 它是 空的 虚荣心 有 到过 也 很多 和 她 ,
这个世界及其空虚的虚荣让她不堪重负。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhiːdɪd] [sʌm; səm] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈtɑːnɪk] .

and she needed some intellectual tonic .
和 她 需要 一些 知识分子 补品 .

她需要一些精神上的慰藉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [ˈpɪktʃərz] [ˈleɪtli] , [ɪkˈsept] [ˈbɒbi] ([ɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈbɜːti] ?)

She had seen no pictures lately , except Bobbie (or was it Bertie ?)
她 有 已见 不 图片 最近 , 除了 鲍比 (或者 曾是 它 伯蒂 ?)

她最近没看过任何照片，除了鲍比（或者伯蒂？）的照片。

[ˈɔːltənz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ][ˈmjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][piˈænoʊ][hɜːrˈself][fɔːr; fər]

Alton's , she had heard no music , she had not touched the piano herself for
奥尔顿的 , 她 有 听到 不 音乐 , 她 有 不是 感动 这 钢琴 她自己 为了
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

在奥尔顿家，她没听过任何音乐，她自己也已经好几个星期没碰过钢琴了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [noʊ] [bʊks] ,

she had read no books ,
她 有 读 不 图书 ,

她没读过任何书。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][moʊst][hæd; həd] [skɪmd] [ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ˈleɪtli]

and at the most had skimmed the reviews of such as had lately
和 在 这 最多 有 脱脂 这 评论 的 这样的 作为 有 最近

[əˈpɪrd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈprəːduːs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
appeared in order to be up to date and be able to reproduce a short
出现 在 命令 到 是 向上 到 日期 和 是 有能力的 到 复制 一个 短的

[bʌt; bət] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɔːr] [tuː] [ɪf] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪˈkeɪm] [ˈlɪtərəri] .

but striking criticism or two if the talk became literary .
但 引人注目 批评 或者 二 如果 这 讲话 成为 文学 .

最多也就是粗略浏览一下最近发表的评论，以便了解最新动态，如果谈话内容涉及文学，他就能复述一两条简短但引人注目的评论。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði] [mɪr] [frɔːθ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈsiːl] [baɪ][ɪts] [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈhedɪnɪs]

She must not let the mere froth of living entirely conceal by its winking headiness
她 必须 不是 让 这 仅仅 泡沫 的 活的 完全 隐藏 经过 它是 眨眼 性急

[ʌv; əv][foʊm][ðə; ði] [truː] [ˈbeɪvərɪdʒ] [bɪˈloʊ] [aɪˈtiː] .

of foam the true beverage below it .
的 泡沫 这 真的 饮料 以下 它 .

她绝不能让生活的浮华泡沫完全掩盖其下真正的甘甜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsəʊfi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər]

There was Sophy , with her hair over her eyes and her chin in her
那里 曾是 索菲 , 和 她 头发 超过 她 眼睛 和 她 下巴 在 她

[hænd] ,

hand ,
手 ,

索菲的头发遮住了眼睛，她一手托着下巴。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈreɪnbəʊ] , [waɪrd] [bɪˈjɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] , [bʌt; bət] [ræpt] [ɪn][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪf(ə)n] ,

dressed in a faded rainbow , weird beyond description , but rapt in concentration ,
穿着 在 一个 褪色 彩虹 , 诡异的 超过 描述 , 但 欣喜若狂 在 专注 ,

身着褪色的彩虹色服装，怪异得难以形容，但却全神贯注。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] **while she herself was letting the notion of a dance to which she had not**
尽管 她 她自己 曾是 出租 这 概念 的 一个 舞蹈 到 哪个 她 有 不是
[bɪn] [æskt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [æskt] ,
been asked and was clearly not to be asked ,
到过 问 和 曾是 清楚地 不是 到 是 问 ,
而她自己却沉浸在一种她并未被邀请、也显然不应该被邀请参加的舞蹈的想法中。

[draɪv] [laɪk][ə; eɪ][mɪst] [bɪ'twi:n] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðiːz] ['kɑːzmɪk][fæktz] [ə'baʊt] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] **drive like a mist between her and these cosmic facts about dreams and the**
驾驶 喜欢 一个 薄雾 之间 她 和 这些 宇宙 事实 关于 梦境 和 这
[ʌn'kɑːnʃəs] [self] .
unconscious self .
无意识 自己 .
驱车就像一层薄雾，将她与这些关于梦境和潜意识自我的宇宙真理隔开。

[haʊ] ['kʃʊəriəs] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [driːmd] [ə'baʊt] [bɔɪld] ['ræbɪt] ,
How curious that if you dreamed about boiled rabbit ,
如何 好奇的 那 如果 你 梦见 关于 煮沸 兔子 ,
真奇怪，如果你梦见煮兔子，

[aɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['poʊtʃər] [ɪn] **it meant that sometime in early childhood you had been kissed by a poacher in**
它 意思是 那 有时 在 早期的 童年 你 有 到过 亲吻 经过 一个 偷猎者 在
[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['kæərɪdʒ] ,
a railway - carriage ,
一个 铁路 - 运输 ,
这意味着在你幼年时期，你曾在火车车厢里被偷猎者亲吻过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] !
and had forgotten all about it !
和 有 被遗忘的 全部 关于 它 !
我竟然完全忘记了这件事！

[wʌt] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ɪk'saɪtɪd] ['riːsɜːrtʃ] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] **What a magnificent subject for excited research psycho - analysis would have been**
什么 一个 壮丽 主题 为了 兴奋的 研究 心理 - 分析 会 有 到过
[ɪn] [ðoʊz] [kiːn] [ɪntə'lektʃuəl] [deɪz] [æt; ət] ['raɪz'həʊm]
in those keen intellectual days at Riseholme
在 那些 敏锐的 知识分子 天 在 赖斯霍尔姆
在赖斯霍尔姆那些充满求知欲的年代，精神分析该是多么令人兴奋的研究课题啊.....

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] ['jɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] **She thought of them now with a vague yearning for their simplicity and**
她 想法 的 他们 现在 和 一个 模糊的 渴望 为了 他们的 简单 和
[əb'zɔːrbiŋ,əb'sɔːrbiŋ] ['ɜːrniʃtnəs] ;
absorbing earnestness ;
吸收 认真 ;
她现在想起他们，心中涌起一丝淡淡的怀念，怀念他们的纯真和令人着迷的认真；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔːrdʒi] ['oʊvər][pi'ænoʊ] - [dʒuː'ets] , [ʌv; əv] ['deɪzi] **of the hours she had spent with Georgie over piano - duets , of Daisy**
的 这 小时 她 有 花费 和 乔治 超过 钢琴 - 二重唱 , 的 雏菊
- ['wiːdʒə] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [plæn'ʃet] ,
Quantock's ouija - board and planchette ,
- 通灵板 - 木板 和 灵板 ,
她想起了和乔治一起弹钢琴二重奏的那些时光，想起了黛西·昆托克的通灵板和指针，

[ʌv; əv][ðə; ði] [mjuː'zi:əm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪtnz] .
of the Museum with its mittens .
的 这 博物馆 和 它是 连指手套 .
博物馆的连指手套。

[ˈraɪz,həʊm] { - - }
Riseholme { 188 }
赖斯霍尔姆 { - - }

赖斯霍尔姆{188}

[prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [naʊ] [æz; əz][æn; ən][əˈboʊd][ʌv; əv] [swi:t] [pi:s] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]
presented itself now as an abode of sweet peace , where there were no
呈现 本身 现在 作为 一个 住所 的 甜的 和平 , 在哪里 那里 是 不
[dɪsəˈpɔɪntmənts] [ɔ:r] [hɑ:rt] - [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
disappointments or heart - burnings ,
失望 或者 心 - 燃烧 ,

如今这里呈现出一派宁静祥和的景象，没有失望，也没有痛苦。

[fɔ:r; fər] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [hɜ:r; hər] [wɪl] [ænd; ənd]
for sooner or later she had always managed to assert her will and
为了 很快 或者 之后 她 有 总是 管理 到 断言 她 将要 和
[ˈkɑ:nstɪtu:t] [hɜ:rˈself] [ˈpri:stəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ˈɪntrəsts]
constitute herself priestess of the current interests
构成 她自己 女祭司 的 这 当前的 兴趣

因为她迟早总能设法确立自己的意志，并让自己成为当前利益的代言人.....

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈdɪfɪkəlti] [flæʃt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
Suddenly the solution of her present difficulty flashed upon her .
突然 这 解决方案 的 她 展示 困难 闪光灯 之上 她 .
她突然灵光一闪，想到了解决当前难题的办法。

[ˈraɪz,həʊm] .
Riseholme .
赖斯霍尔姆 .

赖斯霍尔姆。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][tu:; tə] [ˈraɪz,həʊm] : [ðæt] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][hɜ:r; hər] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ˈmɑ:rʃəz] [ˈstu:pɪd]
She would go to Riseholme : that would explain her absence from Marcia's stupid
她 会 去 到 赖斯霍尔姆 : 那 会 解释 她 缺席 从 玛西亚的 愚蠢的
[bɔ:l] .
ball .
球 .

她会去赖斯霍尔姆：这就解释了她为什么缺席玛西亚举办的愚蠢舞会。

[ðə; ði] [ˈlektʃər] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
The lecture came to an end ,
这 演讲 来了 到 一个 结尾 ,

讲座结束了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʃi:; ʃɪ] [bʌzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [raʊnd] [prəˈfesər] - ,
and with others she buzzed for a little while round Professor Bonstetter ,
和 和 其他的 她 嗡嗡作响 为了 一个 小的 尽管 圆形的 教授 - ,

她和其他人围着邦斯特特教授转了一会儿，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhoʊstəs] .
and had a few words with her hostess .
和 有 一个 很少 字 和 她 女主人 .

她和女主人说了几句话。

“ [tu:] [ˈɪntrəstɪŋ] : [ˈmɑ:rʌvələs] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t] , [dɪr] [ˈsəʊfi] ?
“ **Too interesting : marvellous , was it not , dear Sophy ?**
” 也 有趣的 : 奇妙 , 曾是 它 不是 , 亲爱的 索菲 ?

“太有趣了：真是太棒了，不是吗，亲爱的索菲？”

[bɔɪld] [ˈræbɪt] !
Boiled rabbit !
煮沸 兔子 !

煮兔子！

[haʊ] ['kjʊəriəs] ！
How curious ！
如何 好奇的 ！

真奇怪！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪn] [dri:mz] ．
And the outcropping of the unconscious in dreams ．
和 这 露头 的 这 无意识 在 梦境 ．

以及潜意识在梦境中的显现。

[ɪk'spleɪnz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fəʊbɪəz] ； ['pi:p(ə)l] [hu:] [kɑ:nt][goʊ][ɪn][ðə; ði] [tu:b] ．
Explains so much about phobias ； people who can't go in the tube ．
解释 所以 很多 关于 恐惧症 ； 人们 WHO 不能 去 在 这 管子 ．

这解释了很多关于恐惧症的事情；比如有些人不敢坐地铁。

[soʊ] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ．
So pleased to have heard it ．
所以 高兴 到 有 听到 它 ．

听到这个消息真是太好了。

[ɑ:] , [ðeəz; ðəz] ['ægi] ．
Ah , there's Aggie ．
啊 ， 有 艾吉 ．

啊，那是艾吉。

['ægi] ['dɑ:rlɪŋ] ！
Aggie darling ！
艾吉 亲爱的 ！

亲爱的艾吉！

[wʌt] [ə; eɪ] [tri:t] , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ？
What a treat , wasn't it ？
什么 一个 对待 ， 不是 它 ？

真是太棒了，不是吗？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [frʌm; frəm]['aʊə; ɑ:r] ['bʌs(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋz] - [ə'baʊt] [tu:; tə][get] [bæk]
Such a refreshment from our bustlings and runnings - about to get back
这样的 一个 清爽 从 我们的 熙熙攘攘 和 跑步 - 关于 到 得到 后退

['ɪntu:]['brɪdʒɪnz] ．
into origins ．
进入 起源 ．

从忙碌奔波中抽身，回归本源，真是令人神清气爽。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][flaɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [mɪs] [ðɪs] ．
I've got to fly , but I couldn't miss this ．
我已经 得到 到 飞 ， 但 我 不能 错过 这 ．

我得赶飞机，但我不能错过这个机会。

['dredf(ə)l] [oʊvər'læpɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [pʊr] ['prɪnses] ['ɪzəbel] [ɪz][noʊ] ['betər] ．
Dreadful overlapping all this afternoon , and poor Princess Isabel is no better ．
可怕 重叠 全部 这 下午 ， 和 贫穷的 公主 伊莎贝尔 是 不 更好的 ．

今天下午一直有可怕的重叠现象，可怜的伊莎贝尔公主也好不到哪里去。

[aɪ][dʒʌst] [kɔ:lɪd] [ɑ:n][maɪ] [wei] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɒznt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ．
I just called on my way here , but I wasn't allowed to see her ．
我 只是 称为 在 我的 方式 这里 ， 但 我 不是 允许 到 看 她 ．

我来的时候给她打了个电话，但是没能见到她。

['sti:vən] , [wer] [ɪz] ['sti:vən] ？
Stephen , where is Stephen ？
史蒂芬 ， 在哪里 是 史蒂芬 ？

斯蒂芬，斯蒂芬在哪里？

[si:] [ɪf] [maɪ] ['moʊtər] [ɪz] [ðer; ðər] , [ðɪr] .
See if my motor is there , dear .
看 如果 我的 发动机 是 那里 , 亲爱的 :

亲爱的, 看看我的马达在不在。

[eɪ 'ju:] [rɪv'wɑ:r] , [ðɪr] ['səʊfi] .
Au revoir , dear Sophy .
奥 再见 , 亲爱的 索菲 :

再见, 亲爱的索菲。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [mi:t] [ə'gen] ['veri] [su:n] .
We must meet again very soon .
我们 必须 见面 再次 非常 很快 :

我们必须很快再次见面。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'delz] [nekst] [wi:k] ?
Are you going to Adele's next week ?
是 你 去 到 阿黛尔的 下一个 星期 ?

你下周要去阿黛尔的演唱会吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[haʊ] ['taɪərsəm] !
How tiresome !
如何 令人厌烦 !

真麻烦!

['wʌndərf(ə)l] ['lektʃər] !
Wonderful lecture !
精彩的 演讲 !

精彩的演讲!

['kɑ:mɪŋ] !
Calming !
平静 !

平静下来!

" ['lu:sjə] [edʒd] [hɜ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['veri] ['hɜ:rid] [g'ri:tɪŋz] ,
" **Lucia edged herself out of the room with these very hurried greetings ,**
" 露西亚 边缘 她自己 出去 的 这 房间 和 这些 非常 慌忙 问候 ,

露西亚匆匆打了个招呼, 便溜出了房间。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['i:gər] [tu:; tə] [get] [hoʊm] .
for she was really eager to get home .
为了 她 曾是 真的 渴望的 到 得到 家 :

因为她真的很想回家。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [pə'pi:nəʊ] [ðer; ðər] , ['hævɪŋ] [ti:] ['pi:sfəli] [ɔ:l] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sæŋk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn]
She found Pepino there , having tea peacefully all by himself , and sank exhausted in
她 成立 佩皮诺 那里 , 拥有 茶 和平地 全部 经过 他自己 , 和 沉没 筋疲力尽的 在

[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 :

她发现佩皮诺独自一人安静地在那里喝茶, 便筋疲力尽地瘫坐在椅子上。

" [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [strɔ:ŋ] [ti:] , [pə'pi:nəʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Give me a cup of tea , strong tea , Pepino , " she said .**
" 给 我 一个 杯子 的 茶 , 强的 茶 , 佩皮诺 , " 她 说 :

“给我一杯茶, 浓茶, 佩皮诺,”她说。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈrækɪt] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪ:l] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
“ **I've been racketing about all day , and I feel done for .**
“ 我已经 到过 敲诈勒索 关于 全部 天 , 和 我 感觉 完毕 为了 .
“我忙了一整天, 感觉筋疲力尽了。”

[haʊ] [aɪ][jæl; jəl][get] [θru:] [ðɪ:z] [nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [noʊ] .
How I shall get through these next two or three days I really don't know .
如何 我 将 得到 通过 这些 下一个 二 或者 三 天 我 真的 不 知道 .
我真的不知道接下来的两三天该怎么熬过去。

[ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ɪz] [ˈstaɪflɪŋ] .
And London is stifling .
和 伦敦 是 令人窒息 .
伦敦令人窒息。

[ju:; jʊ] [lʊk] [wɔ:rn] [aʊt] [tu:] , [maɪ] [dɪr] .
You look worn out too , my dear .
你 看 磨损 出去 也 , 我的 亲爱的 .
亲爱的, 你看上去也很疲惫。

“ [pɛˈpi:nɒʊ] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **Pepino acknowledged the truth of this .**
“ 佩皮诺 已确认 这 真相 的 这 .
佩皮诺承认了这一点。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [hæd; həd] [taɪm] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [ðɪs] [læst] [deɪ] [ɔ:r] { - }
He had hardly had time even to go to his club this last day or { 189 }
他 有 几乎 有 时间 甚至 到 去 到 他的 俱乐部 这 最后的 天 或者 { - }
最后一天, 他几乎没有时间去俱乐部。

[tu:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈflektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnɔ:rməs] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkər] [seks] .
two , and had been reflecting on the enormous strength of the weaker sex .
二 , 和 有 到过 反思 在 这 巨大的 力量 的 这 较弱 性别 .
二, 并且一直在思考弱势性别所蕴含的巨大力量。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈlu:sjə][tu:; tə] [kənˈfes] [hɜ:rˈself] [dʌn] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:ˈrɪtentəs] [θɪŋ] :
But for Lucia to confess herself done for was a portentous thing :
但 为了 露西亚 到 承认 她自己 完毕 为了 曾是 一个 不祥的 事物 :
但露西娅承认自己完了, 这是一件不祥之兆:

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈmembər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [brɪˈfɔ:r] .
he could not remember such a thing happening before .
他 可以 不是 记住 这样的 一个 事物 发生 前 .
他想不起来以前发生过这样的事。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈmeni] [mɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Well , there are not many more days of it , ” he said .**
“ 出色地 , 那里 是 不是 许多 更多的 天 的 它 , ” 他 说 .
“嗯, 这样的日子已经不多了,”他说。

“ [θri:] [mɔ:r] [ðɪs] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈleɪdɪ] [ˈbrɪkstənz] [ˈpɑ:rtɪ] .
“ **Three more this week , and then Lady Brixton's party .**
“ 三 更多的 这 星期 , 和 然后 女士 布里克斯顿的 派对 .
“本周还有三场, 然后是布里克斯顿夫人的派对。”

“ [hi:; hi] [geɪv] [ˈsevrəl] [laʊd] [sni:zɪz] .
“ **He gave several loud sneezes .**
“ 他 给予 一些 大声 打喷嚏 .
他打了好几个响亮的喷嚏。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][kʊʊld] ? ” [æskt] [ˈlu:sjə] .
“ **Not a cold ? ” asked Lucia .**
“ 不是 一个 寒冷的 ? ” 问 露西亚 .
“没感冒吧? ”露西亚问道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˌstrɔːrdəˈherəli] [laɪk] [wʌn] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Something extraordinarily like one , ” said he .
“ 某物 非常 喜欢 一 , ” 说 他 .
“非常像一个,”他说。

[ˈluːsjə] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈlɜːrt] [əˈgen] .
Lucia became suddenly alert again .
露西亚 成为 突然 警报 再次 .
露西亚突然又清醒了过来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] - [koʊld] ,
She was sorry for Pepino's cold ,
她 曾是 对不起 为了 - 寒冷的 ,
她很遗憾佩皮诺感冒了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈgæmbɪt][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər]
but it gave her an admirable gambit for what she had made up her
但 它 给予 她 一个 令人钦佩的 策略 为了 什么 她 有 制成 向上 她
[maɪnd][tuː; tə][duː] .
mind to do .
头脑 到 做 .
但这为她实现自己已下定决心要做的事情提供了一个令人钦佩的策略。

“ [maɪ] [daɪ] , [ðæts] [ɪˈnʌf] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ My dear , that's enough , ” she said .
“ 我的 亲爱的 , 那就是 足够的 , ” 她 说 .
“亲爱的, 够了,”她说。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈflaɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][koʊld] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .
“ I won't have you flying about London with a bad cold coming on .
“ 我 惯于 有 你 飞行 关于 伦敦 和 一个 坏的 寒冷的 未来 在 .
“我不会让你带着重感冒在伦敦到处飞。”

[aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈraɪz,həʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . “
I shall take you down to Riseholme to - tomorrow . ”
我 将 拿 你 向下 到 赖斯霍尔姆 到 - 明天 . “
我明天带你去赖斯霍尔姆。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] , [maɪ] [daɪ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Oh , but you can't , my dear , ” said he .
“ 哦 , 但 你 不能 , 我的 亲爱的 , ” 说 他 .
“哦, 但是你不能, 亲爱的,”他说。

“ [juːv] [gɑːt][jɔːr; jər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] - [bʊk] [fʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] . ”
“ You've got your engagement - book full for the next three days . ”
“ 你已经 得到 你的 订婚 - 书 满的 为了 这 下一个 三 天 . ”
“你未来三天的档期都排满了。”

“ [oʊ] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈstuːpɪd] [θɪŋz] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
“ Oh , a lot of stupid things , ” said she .
“ 哦 , 一个 很多 的 愚蠢的 事物 , ” 说 她 .
“哦, 很多蠢事,”她说。

“ [ænd; ənd] [ˈriːəli] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [kwart] [ˈɑːnɪstli] , [aɪm] [ˈferli] [wɔːrn] [aʊt] .
“ And really , I tell you , quite honestly , I'm fairly worn out .
“ 和 真的 , 我 告诉 你 , 相当 诚实地 , 我是 相当 磨损 出去 .
“说实话, 我真的筋疲力尽了。”

[ˈɪt] [duː][juː ˈes][bəʊθ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
It'll do us both good to have a rest for a day or two .
它将 做 我们 两个都 好的 到 有 一个 休息 为了 一个 天 或者 二 .
休息一两天对我们俩都有好处。

[nəʊ] [dəʊnt] [meɪk] [əb'dʒɛkʃənz] .
Now don't make objections .
现在 不 制作 反对意见 :

现在别提出异议。

[let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][du:] .
Let us see what I've got to do .
让 我们 看 什么 我已经 得到 到 做 :

让我看看我得做什么。

" [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [fʊl] ([ðoʊ] , [ə'ləs] ,
" The days were pretty full (though , alas ,
" 这 天 是 漂亮的 满的 (尽管 , 唉 ,
"日子过得相当充实（尽管，唉，

[θɜ:rzdeɪ] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] [drɪ'plɜ:rəbli] ['empti]) [ænd; ənd] ['lu:sjə][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪsk] [hæf] - ['aʊər]
Thursday evening was deplorably empty) and Lucia had a brisk half - hour
周四 晚上 曾是 令人痛心心地 空的 () 和 露西亚 有 一个 轻快 一半 - 小时
[æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
at the telephone .
在 这 电话 :

星期四晚上冷冷清清的，露西亚在电话旁匆匆忙忙地打了半个小时电话。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] [hɪr] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd]
To those who had been bidden here , and to those to whom she had
到 那些 WHO 有 到过 拜登 这里 , 和 到 那些 到 谁 她 有
[bɪn] ['bɪdn] ,
been bidden ,
到过 拜登 ,

对于那些应邀来到这里的人，以及那些她应邀前往的人，

[ʃi:; ji] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skju:s] , ['heɪmli] ,
she gave the same excuse , namely ,
她 给予 这 相同的 原谅 , 即 ,

她给出了同样的借口，即：

[ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] ([baɪ][hɜ:r'self]) [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] - [kəm'pli:t] [rest] .
that she had been advised (by herself) two or three days ' complete rest .
那 她 有 到过 建议 (经过 她自己) 二 或者 三 天 - 完全的 休息 :

她自己曾建议她完全休息两到三天。

[ʃi:; ji] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɜ:rst] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
She rang up The Hurst , to say that they were coming down to - tomorrow ,
她 响铃 向上 这 赫斯特 , 到 说 那 他们 是 未来 向下 到 - 明天 ,
她打电话给赫斯特酒店，说他们明天要过来。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'tendənts] ,
and would bring the necessary attendants ,
和 会 带来 这 必要的 服务员 ,

并会带来必要的随行人员，

[ʃi:; ji] [ræŋ] [ʌp] ['dʒɔ:rdʒi] ([fɔ:r; fər][ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɔ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðæt] ['erər] [ə'gen]) [ænd; ənd]
she rang up Georgie (for she was not going to fall into that error again) and
她 响铃 向上 乔治 (为了 她 曾是 不是 去 到 落下 进入 那 错误 再次) 和
[ɪn][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['berbi] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪtæliən] ,
in a mixture of baby language and Italian ,
在 一个 混合物 的 婴儿 语言 和 意大利语 ,

她给乔治打了电话（因为她不想再犯同样的错误），用夹杂着婴儿语和意大利语的语气说道：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] , [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [daɪn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt]
which he found very hard to understand , asked him to dine to - morrow night
哪个 他 成立 非常 难的 到 理解 , 问 他 到 用餐 到 - 明天 夜晚
 ,
 ,
 ,

他觉得很难理解，于是邀请他明天晚上共进晚餐。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈskrɪbəld] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈpærəgræf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpepərz][tuː; tə]
and finally she scribbled a short paragraph to the leading morning papers to
和 最后 她 潦草的 一个 短的 段落 到 这 领导 早晨 文件 到
[seɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪp] [ˈluːkəs][hæd; həd] [bɪn] { - }
say that Mrs . Philip Lucas had been { 190 }
说 那 太太 . 菲利普 卢卡斯 有 到过 { - }
最后，她匆匆给几家主要的晨报写了一小段话，说菲利普·卢卡斯夫人已经{190}

[ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [kəmˈpliːt] [rest] .
ordered to leave London for two or three days ' complete rest .
订购 到 离开 伦敦 为了 二 或者 三 天 - 完全的 休息 .

奉命离开伦敦，彻底休息两三天。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɜːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ,
She had hesitated a moment over the wording of that ,
她 有 犹豫了一下 一个 片刻 超过 这 措辞 的 那 ,
她对那句话的措辞犹豫了一下。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][peɪˈpiːnoʊ] [huː] [wʌz; wəz] [matʃ] [mɔːr] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rest] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] ,
for it was Pepino who was much more in need of rest than she ,
为了 它 曾是 佩皮诺 WHO 曾是 很多 更多的 在 需要 的 休息 比 她 ,
因为佩皮诺比她更需要休息。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ˈluːdɪkrəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪp]
but it would have been rather ludicrous to say that Mr . and Mrs . Philip
但 它 会 有 到过 相当 荒谬 到 说 那 先生 . 和 太太 . 菲利普
[ˈluːkəs][wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rest]
Lucas were in need of a complete rest
卢卡斯 是 在 需要 的 一个 完全的 休息

但如果说菲利普·卢卡斯夫妇需要彻底休息，那就太荒谬了.....

[ðɪːz] [əˈnaʊnsments] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [baɪ][hænd][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [ˈmɪskæɪɪdʒ] [ɪn]
These announcements she sent by hand so that there might be no miscarriage in
这些 公告 她 发送 经过 手 所以 那 那里 可能 是 不 流产 在
[ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
their appearance to - morrow morning .
他们的 外貌 到 - 明天 早晨 .

她亲手送出这些通知，以免明天早上出现任何差错。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] ,
And then , as an afterthought ,
和 然后 , 作为 一个 事后考虑 ,

然后，作为事后补充，

[ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [ʌp] [ˈdeɪzi] [ˈkwaːŋtəːk] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈrɑːbərt][tuː; tə] [lʌntʃ] [tuː; tə] -
she rang up Daisy Quantock and asked her and Robert to lunch to -
她 响铃 向上 雏菊 昆托克 和 问 她 和 罗伯特 到 午餐 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

她打电话给黛西·昆托克，邀请她和罗伯特明天一起吃午饭。

[ʃiː, ʃi] [felt] [mʌtʃ] [ˈhæpiːə] .
She felt much happier .
她 毛毡 很多 更快乐 .

她感觉快乐多了。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː, bi][æt; ət][ðə; ði] [fel] [ˈmɑːrʃəz] [bɔːl] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
She would not be at the fell Marcia's ball , because she was resting in the
她 会 不是 是 在 这 跌倒 玛西亚的 球 , 因为 她 曾是 休息 在 这
[ˈkʌntri] . { - }
country . { 191 }
国家 . { - }

她不会去参加玛西亚的舞会，因为她正在乡下休息。{191}

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə, eɪ]
A
一个

一个

[fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ˈluːsjə][ænd; ənd][peɪˈpiːnɒs] [droʊv] [ɔːf][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbrɒmtən]
FEW minutes before Lucia and Pepino drove off next morning from Brompton
很少 分钟 前 露西亚 和 佩皮诺 驾驶 离开 下一个 早晨 从 布朗普顿
[skwer] ,
Square ,
正方形 ,

第二天早上，露西亚和佩皮诺开车离开布朗普顿广场前几分钟，

[ˈmɑːrʃə] [əbˈzɜːrvd] [ˈluːsiəz] [əˈnaʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [pəʊst] .
Marcia observed Lucia's announcement in the Morning Post .
玛西亚 观察到 露西亚的 公告 在 这 早晨 邮政 .

玛西亚在《晨报》上看到了露西亚的声明。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə, eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gəʊdɪd] ,
She was a good - natured woman , but she had been goaded ,
她 曾是 一个 好的 - 自然 女士 , 但 她 有 到过 被激怒 ,
[ˈneɪtʃərd] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gəʊdɪd] ,
她本性善良，但却受到了挑衅。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈluːsjə][kʊd; kəd] [gəʊd] [hɜːr; hər][nəʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
and now that Lucia could goad her no more for the present ,
和 现在 那 露西亚 可以 刺激 她 不 更多的 为了 这 展示 ,
[ˈprez(ə)nt] ,
而现在，露西亚暂时无法再激怒她了。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [nəʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔːl] .
she saw no objection to asking her to her ball .
她 锯 不 异议 到 问 她 到 她 球 .
[ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔːl] .
她觉得邀请她参加舞会没什么不妥。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ˈluːsjə][hæd; həd][nɑːt]
She thought of telephoning , but there was the chance that Lucia had not
她 想法 的 电话 , 但 那里 曾是 这 机会 那 露西亚 有 不是
[jet] [ˈstaːrtɪd] ,
yet started ,
然而 开始 ,
[ˈstaːrtɪd] ,
她想打电话，但露西亚可能还没开始工作。

[soʊ][ʃiː, ʃi] [sent] [hɜːr; hər][ə, eɪ][kɑːrd] [ɪnˈsted] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][aɪˈtiː][tuː; tə] - [ˈbrɒmtən] [skwer] ,
so she sent her a card instead , directing it to 25 Brompton Square ,
所以 她 发送 她 一个 卡片 反而 , 导演 它 到 - 布朗普顿 正方形 ,
[ˈbrɒmtən] [skwer] ,
所以她改寄了一张贺卡，地址是布朗普顿广场25号。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ˈdænsɪŋ] ,
saying that she was At Home , dancing ,
说 那 她 曾是 在 家 , 跳舞 ,
她说她当时在家, 正在跳舞。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈpɜːsənɪdʒz] .
to have the honour to meet a string of exalted personages .
到 有 这 荣誉 到 见面 一个 细绳 的 崇高 人物 .
有幸会见了一系列德高望重的人物。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtelɪfəʊnd] , [noʊ][wʌŋ] [noʊz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ,
If she had telephoned , no one knows what would have happened ,
如果 她 有 电话 , 不 一 知道 什么 会 有 发生 ,
如果她当时打电话了, 谁也不知道会发生什么。

[ˈweðər] [ˈdeɪzi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˈeni] [lʌntʃ] [ðæt] [deɪ] [ɔːr] [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈeni] [ˈdɪnər] [ðæt] [naɪt] ,
whether Daisy would have had any lunch that day or Georgie any dinner that night ,
无论 雏菊 会 有 有 任何 午餐 那 天 或者 乔治 任何 晚餐 那 夜晚 ,
黛西那天是否吃午饭, 乔治那天晚上是否吃晚饭, 这些都不得而知。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪkˈskjuːs] [ˈluːsjə] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and what excuse Lucia would have made to them
和 什么 原谅 露西亚 会 有 制成 到 他们
露西亚会向他们找什么借口呢.....

[əˈdel] [ænd; ənd][ˈtoʊni] [ˈlɪmpsfiːld] , [ðə; ðɪ][moʊst][əˈdept] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] - ,
Adele and Tony Limpsfield , the most adept of all the Luciaphils ,
阿黛尔 和 托尼 林普斯菲尔德 , 这 最多 熟练 的 全部 这 - ,
阿黛尔和托尼·林普斯菲尔德, 所有露西亚迷中最熟练的一对,

[ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈɑːrgjuːd][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [hiːt] ,
subsequently argued the matter out with much heat ,
随后 争论 这 事情 出去 和 很多 热 ,
随后双方激烈争论此事。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
but never arrived at a solution that they felt was satisfactory .
但 绝不 到达的 在 一个 解决方案 那 他们 毛毡 曾是 令人满意的 .
但他们始终未能找到令他们满意的解决方案。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈmɑːrʃə] [dɪd][nɑːt] [ˈtelɪfoʊn]
But then Marcia did not telephone
但 然后 玛西亚 做过 不是 电话
但玛西亚并没有打电话.....

[ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The news that the two were coming down was , of course ,
这 消息 那 这 二 是 未来 向下 曾是 , 的 课程 ,
当然, 两人即将下台的消息是.....

[ɔːl][ˈoʊvər] [ˈraɪzˌhoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ˈluːsjə][hæd; həd] [rʌŋ] [ˈdʒɔːrdʒi] [ʌp] .
all over Riseholme a few minutes after Lucia had rung Georgie up .
全部 超过 赖斯霍尔姆 一个 很少 分钟 后 露西亚 有 梯子 乔治 向上 .
露西亚给乔治打电话后几分钟, 整个赖斯霍尔姆都沸腾了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːn] - [ˈkʌlərd] [ˈɑːksfərd]
He was in his study when the telephone bell rang , in the fawn - coloured Oxford
他 曾是 在 他的 学习 什么时候 这 电话 钟 响铃 , 在 这 讨好 - 有色 牛津
[ˈtraʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,
他当时正在书房里, 电话铃响了, 他穿着那条浅褐色的牛津裤。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɑ:nstrəs] [prə'pɔ:ʃəns] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [kwɑɪt] **which had been cut down from their monstrous proportions and fitted quite**
哪个 有 到过 切 向下 从 他们的 滔天 比例 和 适配 相当
[ˈnaɪsli] ,
nicely ,
很好 ,

它们原本尺寸庞大，但经过裁剪后却非常合身。

[ðʊʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [weɪst] [ʌv; əv] [stʌf] .
though there had been a sad waste of stuff .
尽管 那里 有 到过 一个 伤心 浪费 的 东西 .

虽然造成了一些令人惋惜的浪费。

[ˈrɑ:bərt] [ˈkwɑ:n.tɑ:k] , [ðə; ði][wæg] [hu:] [hæd; həd] [dɑ:nst] [ə; eɪ][ˈhɔ:rnpaɪp] [wen] [ˈdʒɔ:rdʒi] [hæd; həd]
Robert Quantock , the wag who had danced a hornpipe when Georgie had
罗伯特 昆托克 , 这 摇摆 WHO 有 跳舞 一个 号角舞曲 什么时候 乔治 有
[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [vəˈlju:mɪnəsni:s] ,
appeared in the original voluminousness ,
出现 在 这 原来的 体积 ,

罗伯特·昆托克，那个在乔治最初以丰满的身躯出现时跳过号角舞的滑稽演员，

[wʌz; wəz] [ˈwæɡɪʃ] [əˈɡen] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [əˈbri:vɪətɪd] [ˈɡɑ:rmənts] , [ænd; ənd] - { - }
was waggish again , when he saw the abbreviated garments , and à { 192 }
曾是 滑稽的 再次 , 什么时候 他 锯 这 缩写 服装 , 和 - { - }

当他看到那些简陋的服装时，又变得滑稽起来，而且à{192}

[prəˈpəʊ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [hæd; həd] [sed] “ [hoʊm] [ɪz][ðə; ði] [ˈseɪlə] , [hoʊm] [frʌm; frəm] [si:] ,
propos of nothing in particular had said “ Home is the sailor , home from sea ,
提案 的 没有什么 在 特别的 有 说 “ 家 是 这 水手 , 家 从 海 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈepɪtæf] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɑ:ksfərd] [ˈtraʊzəz] .
” and that was the epitaph on the Oxford trousers .
” 和 那 曾是 这 墓志铭 在 这 牛津 裤子 .
[ˈdʒɔ:rdʒi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ɪnˈdɔ:rz] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtendɪŋ]
Georgie had been busy indoors this afternoon , for he had been attending
乔治 有 到过 忙碌的 室内 这 下午 , 为了 他 有 到过 参加
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [her] ,
to his hair ,
到 他的 头发 ,

毫无特别之处的提议曾说过：“家是水手，从海上回家。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈepɪtæf] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɑ:ksfərd] [ˈtraʊzəz] .
” **and that was the epitaph on the Oxford trousers** .
” 和 那 曾是 这 墓志铭 在 这 牛津 裤子 .
[ˈdʒɔ:rdʒi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ɪnˈdɔ:rz] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtendɪŋ]
Georgie had been busy indoors this afternoon , for he had been attending
乔治 有 到过 忙碌的 室内 这 下午 , 为了 他 有 到过 参加
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [her] ,
to his hair ,
到 他的 头发 ,

“这就是牛津裤上的墓志铭。”

[ˈdʒɔ:rdʒi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ɪnˈdɔ:rz] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtendɪŋ]
Georgie had been busy indoors this afternoon , for he had been attending
乔治 有 到过 忙碌的 室内 这 下午 , 为了 他 有 到过 参加
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [her] ,
to his hair ,
到 他的 头发 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɑɪt] [draɪ] [jet] ,
and it was not quite dry yet ,
和 它 曾是 不是 相当 干燥 然而 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:bərn] [ˈmɪkstʃər] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and the smell of the auburn mixture still clung to it .
和 这 闻 的 这 奥本 混合物 仍然 紧紧抓住 到 它 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌŋk] - [kɔ:l] , [ænd; ənd] , [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][draɪ][ɔ:r]
But the telephone was a trunk - call , and , whether his hair was dry or
但 这 电话 曾是 一个 树干 - 称呼 , 和 , 无论 他的 头发 曾是 干燥 或者
[nɔ:t] ,
not ,
不是 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌŋk] - [kɔ:l] , [ænd; ənd] , [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][draɪ][ɔ:r]
But the telephone was a trunk - call , and , whether his hair was dry or
但 这 电话 曾是 一个 树干 - 称呼 , 和 , 无论 他的 头发 曾是 干燥 或者
[nɔ:t] ,
not ,
不是 ,

今天下午乔治一直在屋里忙着，因为他一直在打理头发。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɑɪt] [draɪ] [jet] ,
and it was not quite dry yet ,
和 它 曾是 不是 相当 干燥 然而 ,

而且还没完全干透。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:bərn] [ˈmɪkstʃər] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and the smell of the auburn mixture still clung to it .
和 这 闻 的 这 奥本 混合物 仍然 紧紧抓住 到 它 .

上面仍然残留着赤褐色混合物的气味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌŋk] - [kɔ:l] , [ænd; ənd] , [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][draɪ][ɔ:r]
But the telephone was a trunk - call , and , whether his hair was dry or
但 这 电话 曾是 一个 树干 - 称呼 , 和 , 无论 他的 头发 曾是 干燥 或者
[nɔ:t] ,
not ,
不是 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌŋk] - [kɔ:l] , [ænd; ənd] , [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][draɪ][ɔ:r]
But the telephone was a trunk - call , and , whether his hair was dry or
但 这 电话 曾是 一个 树干 - 称呼 , 和 , 无论 他的 头发 曾是 干燥 或者
[nɔ:t] ,
not ,
不是 ,

但那是长途电话，而且，不管他的头发是干的还是湿的，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .

it must be attended to .
它 必须 是 参加 到 .

必须重视此事。

[sɪns] ['luːsjə][hæd; həd] ['dɪsəˈpɪəd] ['æftər][ðæt] [wi:k] - [end][ˈpɑːrti] ,

Since Lucia had disappeared after that week - end party ,
自从 露西亚 有 消失 后 那 星期 - 结尾 派对 ,

自从露西亚在那个周末聚会后就失踪了，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] ,

he had had a line from her once or twice ,
他 有 有 一个 线 从 她 一次 或者 两次 ,

他曾一两次收到过她的短信，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] ['set(ə)l] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [spend][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

saying that they must really settle when he would come and spend a few days
说 那 他们 必须 真的 定居 什么时候 他 会 来 和 花费 一个 很少 天

[ɪn] ['lʌndən] ,

in London ,
在 伦敦 ,

他说，等他来伦敦待几天后，他们就真的要安定下来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɔːrdɪd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪts] .

but she had never descended to the sordid mention of dates .
但 她 有 绝不 下降 到 这 肮脏的 提到 的 日期 .

但她从未低俗地提及过约会日期。

[ə; eɪ] [trʌŋk] - [kɔːl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi]['luːsjə][ɔːr]['oʊlgə] ,

A trunk - call , as far as he knew , could only be Lucia or Olga ,
一个 树干 - 称呼 , 作为 远的 作为 他 知道 , 可以 仅有的 是 露西亚 或者 奥尔加 ,

据他所知，长途电话只能是露西亚或奥尔加打来的。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .

and one would be interesting and the other delightful .
和 一 会 是 有趣的 和 这 其他 愉快 .

一个会很有趣，另一个会令人愉悦。

[aɪˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,

It proved to be the interesting one ,
它 已证实 到 是 这 有趣的 一 ,

事实证明，这确实很有趣。

[ænd; ənd] [ðʊ] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] ['mɪkstʃər]

and though rather difficult to understand because of the aforesaid mixture
和 尽管 相当 难的 到 理解 因为 的 这 上述 混合物

[ʌv; əv][ˈbeɪbi] - [tɔːk] [ænd; ənd][ɪˈtæliən] ,

of baby - talk and Italian ,
的 婴儿 - 讲话 和 意大利语 ,

虽然由于前面提到的儿语和意大利语的混合，很难理解，

[aɪˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [kənˈveɪd] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒəˌneɪtərz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

it certainly conveyed the gist of the originator's intention .
它 当然 传递 这 要旨 的 这 发起人的 意图 .

它确实传达了创作者的意图。

“ [emˈiː][soʊ][ˈtaɪərd] , ” ['luːsjə] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈvaɪn][tuː; tə] [get][tuː; tə] ['raɪzˌhoʊm]

“ Me so tired , “ Lucia said , “ and it will be divine to get to Riseholme
“ 我 所以 疲劳的 , ” 露西亚 说 , “ 和 它 将要 是 神圣的 到 得到 到 赖斯霍尔姆

[əˈgen] .

again .
再次 .

“我好累，”露西亚说，“能再次回到赖斯霍尔姆真是太好了。”

[soʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪkl] [ˈkwaɪət][dɪn] - [dɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][pɛˈpiːnoʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
So come to ' ickle quiet din - din with me and Pepino to - morrow ,
所以 来 到 - 小黄瓜 安静的 din - din 和 我 和 佩皮诺 到 - 明天 ,
[dʒɔrdʒiːnoʊ] .
Georgino :
乔治诺 :

乔治诺，明天来和我还有佩皮诺一起享用安静的晚餐吧。

[ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [noʻvelle] — — "
Shall want to hear all novelle — — "
将 想 到 听到 全部 小说 — — "
想听听所有的小说——"

" [wʌt] ? " [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
" **What ? " said Georgie** .
" 什么 ? " 说 乔治 :
"什么? "乔治问道。

" [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] , " [sed] [ˈluːsjə] .
" **All the news , " said Lucia** .
" 全部 这 消息 , " 说 露西亚 :
"所有的新闻,"露西亚说。

[ˈdʒɔːrdʒi] [sæt][ɪn][ðə; ði] [draːft] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt][tuː; tə] - [deɪ] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɔːbərn]
Georgie sat in the draught — it was very hot to - day — until the auburn
乔治 卫星 在 这 草稿 — 它 曾是 非常 热的 到 - 天 — 直到 这 奥本
[ˈmɪkstʃər] [draɪd] .
mixture dried .
混合物 干燥 :

乔治坐在通风处——今天天气很热——直到红褐色的混合物干透。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈdeɪzi] [ˈkwaːntaːk] [ænd; ənd][ˈrɑːbərt][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [klaːk] - [ɡɑːlf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
He knew that Daisy Quantock and Robert were playing clock - golf on the other
他 知道 那 雏菊 昆托克 和 罗伯特 是 玩耍 钟 - 高尔夫球 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] [ˈpeɪlɪŋ] ,
side of his garden paling ,
边 的 他的 花园 苍白 ,
他知道黛西·昆托克和罗伯特正在他花园栅栏的另一边玩打时钟高尔夫。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈɔːdəbl] .
for their voices had been very audible .
为了 他们的 声音 有 到过 非常 可听见的 .
因为他们的声音非常清晰可闻。

[ˈdeɪzi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈwiːdɪŋ] [mʌtʃ] [ˈleɪtli] [bʌt; bət][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ɡɑːlf] ,
Daisy had not been weeding much lately but had taken to golf ,
雏菊 有 不是 到过 除草 很多 最近 但 有 已采取 到 高尔夫球 ,
黛西最近很少除草，但她迷上了高尔夫。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [sed] [ðæt] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [wʌn] [ɔːr][ɔːst][ɑːn][ðə; ði]
and since all the authorities said that matches were entirely won or lost on the
和 自从 全部 这 当局 说 那 比赛 是 完全 韩元 或者丢失的 在 这
[ˈpʊtɪŋ] - [ɡriːn] ,
putting - green ,
推杆 - 绿色的 ,

由于所有权威人士都表示比赛的胜负完全取决于果岭上的推杆表现，

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈwɪzdəm] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ˈfæktər][ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] .
she with her usual wisdom devoted herself to the winning factor in the game .
她 和 她 通常 智慧 奉献 她自己 到 这 获胜 因素 在 这 游戏 .
她以一贯的智慧，致力于游戏中的制胜因素。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ji] [wʊd] [lɜːrɪ] [tuː; tə] [draɪv] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈnɪblɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt]
Presently she would learn to drive and approach and niblick and that sort
目前 她 会 学习 到 驾驶 和 方法 和 niblick 和 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] ,
of thing ,
的 事物 ,

目前她将学习驾驶、接近目标、轻触目标等等。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wʊd] [siː]
and then they would see
和 然后 他们 会 看

然后他们就会看到.....

[ʃiː; ji] [ˈwʌndəʒd] [haʊ] [gʊd] [mɪs] [ˈweðəd] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] . { - }
She wondered how good Miss Wethered really was . { 193 }
她 想知道 如何 好的 错过 阉割 真的 曾是 . { - }

她想知道韦瑟雷德小姐到底有多优秀。{193}

[ˈdʒɔːrdʒi] , [naʊ] [draɪ] , [trɪpt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] “ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
Georgie , now dry , tripped out into the garden and shouted “ May I come in ?
乔治 , 现在 干燥 , 绊倒了 出去 进入 这 花园 和 喊叫 “ 可能 我 来 在 ?
乔治现在已经干了, 他跌跌撞撞地走到花园里, 喊道: “我可以进来吗? ”

“ [ðæt] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [hiː; hi] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈpeɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] .
“ That meant , of course , might he look over the garden paling and talk .
“ 那 意思是 , 的 课程 , 可能 他 看 超过 这 花园 苍白 和 讲话 .
“那当然意味着, 他可能会越过花园的栅栏, 和人说话。”

[ˈdeɪzi] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [pʌt] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
Daisy missed a very short putt , owing to the interruption .
雏菊 错过 一个 非常 短的 推杆 , 欠款 到 这 中断 .

由于受到干扰, 黛西错失了一个很短的推杆。

“ [jes] , [duː] , “ [ʃiː; ji] [sed] [ˈaɪsɪli] .
“ Yes , do , “ she said icily .
“ 是的 , 做 , “ 她 说 冰冷地 .

“是的, 去做吧,”她冷冷地说。

“ [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [em ˈiː] [ðæt] , [ˈrɑːbərt] . “
“ I supposed you would give me that , Robert . “
“ 我 据称 你 会 给 我 那 , 罗伯特 . “

“我以为你会给我这个, 罗伯特。”

“ [juː; jʊ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [rɔːŋ] , “ [sed] [ˈrɑːbərt] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [ʌp] .
“ You supposed wrong , “ said Robert , who was now two up .
“ 你 据称 错误的 , “ 说 罗伯特 , WHO 曾是 现在 二 向上 .

“你猜错了,”罗伯特说道, 他现在领先两杆。

[ˈdʒɔːrdʒi] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpænzɪ] .
Georgie stepped on a beautiful pansy .
乔治 步 在 一个 美丽的 三色堇 .

乔治踩到了一朵漂亮的紫罗兰。

“ [ˈluːsiəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ Lucia's coming down to - morrow , “ he said .
“ 露西亚的 未来 向下 到 - 明天 , “ 他 说 .

“露西亚明天就下来,”他说。

[ˈdeɪzi] [draːpt] [hɜːr; hər] [ˈpʌtər] .
Daisy dropped her putter .
雏菊 掉落 她 推杆 .

黛西的推杆掉在了地上。

“ [noʊ] !
“ **No** !
“ 不 !

“不!

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ænd; ʌnd][pɛ'piːnoʊ] , “ [went] [ɑːn] ['dʒɔːrdʒi] .
“ **And Pepino** , “ **went on Georgie** .
“ 和 佩皮诺 , “ 去 在 乔治 .

“还有佩皮诺,乔治接着说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiːz] ['veri] ['taɪərd] . “
“ **She says she's very tired** . “
“ 她 说道 她是 非常 疲劳的 . “

“她说她很累。”

“ [ɔːl] [ðoʊz] ['dʌtʃɪsɪz] , “ [sed] ['deɪzi] .
“ **All those duchesses** , “ **said Daisy** .
“ 全部 那些 公爵夫人 , “ 说 雏菊 .

“那些女公爵们,“黛西说。

[ˈrɑːbərt] ['ɔːltənz] [kɑːr'tuːn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːprə'djuːst] [ɪn][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] ,
Robert Alton's cartoon had been reproduced in an illustrated weekly ,
罗伯特 奥尔顿的 卡通片 有 到过 复制品 在 一个 插图 每周 ,

罗伯特·奥尔顿的漫画曾被刊登在一家图文周刊上。

[bʌt; bət] ['raɪzˌhoʊm] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
but Riseholme up to this moment had been absolutely silent about it .
但 赖斯霍尔姆 向上 到 这 片刻 有 到过 绝对地 沉默的 关于 它 .

但直到此刻,赖斯霍尔姆对此事一直保持沉默。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] ['noʊtɪs] .
It was beneath notice .
它 曾是 下面 注意 .

这根本不值得注意。

“ [ænd; ʌnd] [ʃiːz] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , “ [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
“ **And she's asked me to dinner to - morrow** , “ **said Georgie** .
“ 和 她是 问 我 到 晚餐 到 - 明天 , “ 说 乔治 .

“她邀请我明天共进晚餐,“乔治说。

“ [soʊ] [ʃiːz] [nɑːt] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ] ? “ [sed] ['deɪzi] .
“ **So she's not bringing down a party ?** “ **said Daisy** .
“ 所以 她是 不是 带来 向下 一个 派对 ? “ 说 雏菊 .

“所以她不会搞砸派对吧?“黛西说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [ri'mɑːkt] [ˈrɑːbərt] , “ [ɪf] [juː; jəʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] ['pʊtɪŋ] ,
“ **I don't know** , “ **remarked Robert** , “ **if you are going on putting** ,
“ 我 不 知道 , “ 评论 罗伯特 , “ 如果 你 是 去 在 推杆 ,

“我不知道,“罗伯特说道,“如果你继续推杆的话,

[ɔːr] [ɪf] [juː; jəʊ] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ðɪ] [mætʃ] . “
or if you give me the match . “
或者如果 你 给 我 这 匹配 . “

或者如果你把比赛给我的话。”

“ [puːf] ! “ [sed] ['deɪzi] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .
“ **Pouf !** “ **said Daisy** , **just like that** .
“ 蒲团 ! “ 说 雏菊 , 只是 喜欢 那 .

“噗!“黛西就这样叫了一声。

“ [bʌt; bət][ˈtaɪərd] , [ˈdʒɔːrdʒi] ?
“ But tired , Georgie ?
“ 但 疲劳的 , 乔治 ?

“但是累了吗，乔治？ ”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? “
What does that mean ? “
什么 做 那 意思是 ? ”

这意味着什么？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] . “
“ I don't know , “ said Georgie , “ but that's what she said . “
“ 我 不 知道 , “ 说 乔治 , “ 但 那就是 什么 她 说 . “

“我不知道，”乔治说，“但她就是这么说的。”

[aɪˈtiː] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , “ [sed] [ˈdeɪzi] , “ [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈdʌznt]
“ It means something else , “ said Daisy , “ I can't tell you what , but it doesn't
“ 它 方法 某物 别的 , “ 说 雏菊 , “ 我 不能 告诉 你 什么 , 但 它 不
[miːn] [ðæt] .
mean that .
意思是 那 .

“它还有别的意思，”黛西说，“我不能告诉你是什么，但它绝对不是那个意思。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juːv] [sed] [jʊə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] . “
I suppose you've said you're engaged . “
我 认为 你已经 说 你是 已订婚的 . “

我想你已经订婚了吧。

“ [noʊ][aɪ] [ˈhævnt] , “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ No I haven't , “ said Georgie .
“ 不 我 还没有 , “ 说 乔治 .

“不，我没有，”乔治说。

[diː] [ˈvɪr] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] .
De Vere came out from the house .
德 维尔 来了 出去 从 这 房子 .

德维尔从房子里走了出来。

[ɪn] [ðɪs] [draɪ] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [hiːlz] [meɪd] [noʊ] [ɪndenˈteɪʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] .
In this dry weather her heels made no indentations on the lawn .
在 这 干燥 天气 她 高跟鞋 制成 不 缩进 在 这 草地 .

在这样干燥的天气里，她的高跟鞋没有在草坪上留下任何痕迹。

“ [trʌŋk] - [kɔːl] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈdeɪzi] .
“ Trunk - call , ma'am , “ she said to Daisy .
“ 树干 - 称呼 , 女士 , “ 她 说 到 雏菊 .

“呼叫长途，夫人，”她对黛西说。

“ [ðiːz] [ˈtaɪərsəm] [ɪntəˈrʌpʃnz] , “ [sed] [ˈdeɪzi] , [ˈhʌrɪŋ] [ɪnˈdɔːrz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈlækrəti] . { -
“ These tiresome interruptions , “ said Daisy , hurrying indoors with great alacrity . { 194
“ 这些 令人厌烦 中断 , “ 说 雏菊 , 匆忙 室内 和 伟大的 敏捷 . { -
}
}
}

“这些烦人的打扰，”黛西说着，急忙跑进屋里。{194}

[ˈdʒɔːrdʒi] [ˈlɪŋɡə] .
Georgie lingered .
乔治 徘徊不去 .

乔治逗留了一会儿。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [trʌŋk] - [kɔːl][wʌz; wəz] ,
He longed to know what the trunk - call was ,
他 渴望 到 知道 什么 这 树干 - 称呼 曾是 ;
他很想知道长途电话是什么,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪlɪŋ]
and was determined to remain with his head on the top of the paling
和 曾是 决定 到 保持 和 他的 头 在 这 顶部 的 这 苍白
[tɪl] ['deɪzɪ] [keɪm] [bæk] .
till Daisy came back .
直到 雏菊 来了 后退 .

他决心把头放在栅栏顶上，直到黛西回来。
[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
So he made conversation .
所以 他 制成 对话 .

于是他开始找话题聊天。
“ [jɔː; jər] [lɔːn] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][maɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['plezntli] [tuː; tə]['rɑːbərt] .
“ Your lawn is better than mine , ” he said pleasantly to Robert .
“ 你的 草地 是 更好的 比 矿 , ” 他 说 愉快 到 罗伯特 .
“你的草坪比我的好,”他愉快地对罗伯特说。

['rɑːbərt][wʌz; wəz] [krɔːs] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'leɪ] .
Robert was cross at this delay .
罗伯特 曾是 叉 在 这 延迟 .
罗伯特对这次延误感到恼火。

“ [ðæts] [naːt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
“ That's not saying much , ” he observed .
“ 那就是 不是 说 很多 , ” 他 观察到 .
“这说明不了什么,”他评论道。

“ [aɪ][kɑːnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] , ['ræðər] ['netəld] .
“ I can't say any more , ” said Georgie , rather nettled .
“ 我 不能 说 任何 更多的 , ” 说 乔治 , 相当 荨麻 .
“我不能再说下去了,”乔治有些恼火地说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['leðər] - ['dʒækɪt] [grʌb] [aɪ] [siː] [hæz; həz] [brɪ'gʌn] [ɑːn] [jɔːrz] .
“ And there's the leather - jacket grub I see has begun on yours .
“ 和 有 这 皮革 - 夹克 幼虫 我 看 有 开始 在 你的 .
“我看到你的皮夹克上已经开始出现虫蛀痕迹了。”

[aɪ] ['deə'seɪ] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [left] ['prez(ə)ntli] .
I daresay there won't be a blade of grass left presently .
我 敢说 那里 惯于 是 一个 刀刀 的 草 左边 目前 .
我敢说，现在这里连一根草都不会剩下。

“ ['rɑːbərt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ber] ['pætʃɪz] .
“ Robert changed the conversation : there were bare patches .
“ 罗伯特 已更改 这 对话 : 那里 是 裸 补丁 .
罗伯特改变了谈话内容：有些地方光秃秃的。

“ [ðə; ði] [mjʊ'zɪ:əm] [ɪn'ʃʊərəns] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The Museum insurance , ” he said .
“ 这 博物馆 保险 , ” 他 说 .
“博物馆保险,”他说。

“ [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['faɪər] - ['pɑːləsi] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
“ I got the fire - policy this morning .
“ 我 得到 这 火 - 政策 这 早晨 .
“我今天早上收到了消防政策。”

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌ; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [trʌs'ti:z] , [em 'i:] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd]
The contents are the property of the four trustees , me and you and
这 内容 是 这 财产 的 这 四 受托人 , 我 和 你 和
['deizi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] .
Daisy and Mrs . Boucher :
雏菊 和 太太 : 布歇 :

这些内容属于四位受托人所有，包括我、你、黛西和布歇夫人。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['kɜ:rn(ə)l] ['bu:ʃərz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪn'fɔ:rd] ['seprətli] .
The building is Colonel Boucher's , and that's insured separately .
这 建筑 是 上校 布歇的 , 和 那就是 投保人 分别地 .

这栋楼是布歇上校的，而且是单独投保的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spɑ:rk] [ʌv; əv] ['entəpraɪz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
If you had a spark of enterprise about you , you would take a match ,
如果 你 有 一个 火花 的 企业 关于 你 , 你 会 拿 一个 匹配 ,

如果你身上有创业的火花，你就会拿起一根火柴。

[set] [laɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪtnz] , [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] . "
set light to the mittens , and hope for the best . "
放 光 到 这 连指手套 , 和 希望 为了 这 最好的 . "

点燃手套，然后祈祷好运吧。

" [jʊə(r)] ['veri] ['tɑ:rsəm] [ænd; ənd] [krɔ:s] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
" You're very tarsome and cross , " said Georgie .
" 你是 非常 焦耳 和 叉 , " 说 乔治 .

“你真是太生气了，”乔治说。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [set] [laɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" I should like to take a match and set light to you .
" 我 应该 喜欢 到 拿 一个 匹配 和 放 光 到 你 .

“我真想拿根火柴把你点燃。”

" ['dʒɔ:rdʒi] [heɪtɪd] [ru:d] [kɒnvə'seɪʃənz] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wen] ['rɑ:bərt] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d]
" Georgie hated rude conversations like this , but when Robert was in such a mood
" 乔治 憎恨 粗鲁的 对话 喜欢 这 , 但 什么时候 罗伯特 曾是 在 这样的 一个 情绪
,
,
,
,

“乔治讨厌这种粗鲁的谈话，但罗伯特心情不好的时候，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pleɪf(ə)l] .
it was best to be playful .
它 曾是 最好的 到 是 顽皮的 .

保持玩乐的态度是最好的。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [mi:n] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
He did not mean , in any case ,
他 做过 不是 意思是 , 在 任何 案件 ,

无论如何，他的意思并非如此。

[tu:; tə] [si:s] ['li:nɪŋ] ['oʊvə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['peɪlɪŋ] [tɪl] ['deɪzi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] [trʌŋk] -
to cease leaning over the garden paling till Daisy came back from her trunk -
到 停止 倾斜 超过 这 花园 苍白 直到 雏菊 来了 后退 从 她 树干 -
[kɔ:l] .
call .
称呼 .

直到黛西从后备箱回来，才停止倚靠在花园的栅栏上。

“ [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈmɪtnz] , ” [brɪˈɡæən] [ˈrɑːbərt] , ” [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðʊʊz] [θriː] [sketʃɪz]
“ **Beyond the mittens , ” began Robert , “ and , of course , those three sketches**
“ 超过 这 连指手套 , ” 开始 罗伯特 , ” 和 , 的 课程 , 那些 三 草图
[ʌv; əv] [jɔːrz] ,
of yours ,
的 你的 ,

“除了手套之外,”罗伯特开口说道,“当然,还有你的那三幅素描,

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɑːstəpiːsɪz] — —
which I daresay are masterpieces — —
哪个 我 敢说 是 杰作

我敢说, 这些都是杰作——

“ [ˈdeɪzi] [ˈboʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði]
“ **Daisy bowled out of the dining - room and came with such speed down the**
“ 雏菊 保龄球 出去 的 这 用餐 - 房间 和 来了 和 这样的 速度 向下 这
[steps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrkjələər][bed] [wer] [ðə; ði] [ˈbrɑːkəli] [hæd; həd] [bɪn] .
steps that she nearly fell into the circular bed where the broccoli had been .
步骤 那 她 几乎 跌倒 进入 这 圆 床 在哪里 这 西兰花 有 到过 :

“黛西冲出餐厅, 飞快地跑下楼梯, 差点摔倒在放着西兰花的圆形床上。”

([ðə; ði] [ˌmɪnʒəˈnet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpʊrɪ] .)
(The mignonette there was poorish .)
(这 小醋汁 那里 曾是 贫穷的 .)

(那里的木犀草味道一般。)

“ [æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn][ɔːr] [tuː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ **At half - past one or two , ” said she ,**
“ 在 一半 - 过去的 一 或者 二 , ” 说 她 ,

“大概一点半或两点钟,”她说。

[ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpres] [hɜːr; hər][ɡɪft]
bursting with the news and at the same time unable to suppress her gift
爆发 和 这 消息 和 在 这 相同的 时间 无法 到 压制 她 礼物
[fɔːr; fər] [ˈwɪðəɪŋ] [ˈsɑːrkæzəm] .
for withering sarcasm .
为了 枯萎 讽刺 :

她兴奋地分享着这个消息, 但同时又无法抑制自己尖刻讽刺的天赋。

“ [lʌntʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ **Lunch to - morrow .**
“ 午餐 到 - 明天 :

“明天一起吃午饭。”

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə] [əˈraɪv] .
Just a picnic , you know , as soon as she happens to arrive .
只是 一个 野餐 , 你 知道 , 作为 很快 作为 她 发生 到 到达 :

你知道, 就她一到, 我们就去野餐。

[soʊ] { - }
So { 195 }
所以 { - }

所以{195}

[kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
kind of her .
种类 的 她 :

她人很好。

[mɔːr] [ˈnoʊtɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌv; əv][em ˈiː][ləst] [taɪm] . ”
More notice than she took of me last time . ”
更多的 注意 比 她 采取 的 我 最后的 时间 : ”

她比上次更关注我了。

“ [ˈluːsjə] ？ ” [æskt] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **Lucia ？** ” **asked** **Georgie** .
“ 露西亚 ？ ” 问 乔治 .

“露西亚？”乔治问道。

“ [jes] . [let] [em ˈiː] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] , [ˈwɔznt] [aɪ] ？ ”
“ **Yes . Let me see , I was putting , wasn't I ？** ”
“ 是的 . 让 我 看 , 我 曾是 推杆 , 不是 我 ？ ”

“是的。让我想想，我刚才是不是在放东西？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ˈpʊtɪŋ] , ” [sed] [ˈrɑːbərt] .
“ **If you call it putting ,** ” **said Robert .**
“ 如果 你 称呼 它 推杆 , ” 说 罗伯特 .

“如果你管这叫推杆的话，”罗伯特说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [tuː] [ʌp][ænd; ʌnd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
He was not often two up and he made the most of it .
他 曾是 不是 经常 二 向上 和 他 制成 这 最多 的 它 .

他很少能赢两杆，所以他充分利用了每一次机会。

“ [soʊ][aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈɡerdʒd] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **So I suppose you said you were engaged ,** ” **said Georgie .**
“ 所以 我 认为 你 说 你 是 已订婚的 , ” 说 乔治 .

“所以我想你是说你已经订婚了，”乔治说道。

[ˈdeɪzi] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][æt; ət][ɔːl] .
Daisy did not trouble to reply at all .
雏菊 做过 不是 麻烦 到 回复 在 全部 .

黛西根本没有回复。

[ʃiː; ji] [ˈmɪrli] [went] [ɑːn] [ˈpʊtɪŋ] .
She merely went on putting .
她 仅仅 去 在 推杆 .

她只是继续投篮。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈkwestʃənz] .
That was the way to deal with inquisitive questions .
那 曾是 这 方式 到 交易 和 好奇 问题 .

这就是应对好奇提问的方法。

[ðɪs] [nuːz] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [suːn] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈraɪzˌhoʊm] ,
This news , therefore , was very soon all over Riseholme ,
这 消息 , 所以 , 曾是 非常 很快 全部 超过 赖斯霍尔姆 ,

因此，这个消息很快就传遍了赖斯霍尔姆。

[ænd; ʌnd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði]
and next morning it was supplemented by the amazing announcement in the
和 下一个 早晨 它 曾是 补充 经过 这 惊人的 公告 在 这
[taɪmz] , [ˈmɔːrnɪŋ] [poʊst] , [ˈdeɪli] [ˈtelɪɡræf] ,
Times , Morning Post , Daily Telegraph ,
《时代周刊》 , 早晨 邮政 , 日常的 电报 ,

第二天早上，《泰晤士报》、《晨邮报》和《每日电讯报》又刊登了令人震惊的消息。

[ænd; ʌnd] [ˈdeɪli] [meɪl] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪp] [ˈluːkəs][hæd; həd] [left] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] -
and Daily Mail that Mrs . Philip Lucas had left London for two or three days ' .
和 日常的 邮件 那 太太 . 菲利普 卢卡斯 有 左边 伦敦 为了 二 或者 三 天 -
[kəmˈpliːt] [rest] .
complete rest .
完全的 休息 .

《每日邮报》报道称，菲利普·卢卡斯夫人已离开伦敦，进行两三天的彻底休息。

[ˌaɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ɪnˈkredəb(ə)l][tuː; tə] [ˈraɪzˌhoʊm] , [bʌt; bət][ˌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd]
It sounded incredible to Riseholme , but of course it might be true and
它 听起来 极好的 到 赖斯霍尔姆 , 但 的 课程 它 可能 是 真的 和
, [æz; əz] [ˈdeɪzi] [hæd; həd] [sed] ,
, **as Daisy had said ,**
, 作为 雏菊 有 说 ,
这听起来对赖斯霍尔姆来说简直难以置信, 但当然, 这或许是真的, 而且, 正如黛西所说,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
that the duchesses had been too much for her .
那 这 公爵夫人 有 到过 也 很多 为了 她 .
她觉得那些公爵夫人让她难以应付。

([ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ðə; ði][mɑːrk][ðæn; ðən][ðə; ði][sɑːrˈkæstɪk] [ˈdeɪzi] [hæd; həd] [noʊn] ,
(**This was nearer the mark than the sarcastic Daisy had known ,**
(这 曾是 更近 这 标记 比 这 讽刺的 雏菊 有 已知 ,
(这比爱讽刺的黛西所知道的更接近真相,)

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [truː] [ðæt] [wʌn] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː]
for it was absolutely and literally true that one duchess had been too
为了 它 曾是 绝对地 和 字面上地 真的 那 一 公爵夫人 有 到过 也
[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər])
much for her)
很多 为了 她)

因为的确, 一个公爵夫人就让她不堪重负.....

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˈluːsjə][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈgen] ,
In any case , Lucia was coming back to them again ,
在 任何 案件 , 露西亚 曾是 未来 后退 到 他们 再次 ,
总之, 露西亚终究还是会回到他们身边。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈraɪzˌhoʊm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd][ˈretɪs(ə)nt] , [ˈdʒɔːrdʒɪz]
and though Riseholme was still a little dignified and reticent , Georgie's
和 尽管 赖斯霍尔姆 曾是 仍然 一个 小的 凝重 和 沉默寡言 , 乔治的
[əkˈseptəns] [ˌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] - [ɪnˌvɪteɪj(ə)n] ,
acceptance of his dinner - invitation ,
验收 的 他的 晚餐 - 邀请 ,

尽管赖斯霍尔姆仍然有些端庄矜持和沉默寡言, 但乔治还是接受了他的晚餐邀请。

[ænd; ənd] [ˈdeɪziːz] [ˌv; əv][hɜːr; hər] [lʌntʃ] [ɪnˌvɪteɪj(ə)n] , [wɜːr; wər] [sɪmptəˈmætɪk] [ˌv; əv] -
and Daisy's of her lunch invitation , were symptomatic of Riseholme's
和 雏菊的 的 她 午餐 邀请 , 是 症状 的 -
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

黛西对午餐邀请的反应, 正是赖斯霍尔姆内心感受的体现。

[ˈluːsjə][hæd; həd] [ˈfaʊlli] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðem; ðəm] ,
Lucia had foully deserted them ,
露西亚 有 肮脏的 荒凉的 他们 ,
露西亚无耻地抛弃了他们。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [ˈoʊnli][wʌns] [sɪns] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [əkˈseɪj(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] ,
she had been down here only once since that fatal accession to fortune ,
她 有 到过 向下 这里 仅有的 一次 自从 那 致命的 加入 到 财富 ,
自从她那次致命的意外获得财富之后, 她只来过这里一次。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld]
and on that occasion had evidently intended to see nothing of her old
和 在 那 场合 有 显然 故意的 到 看 没有什么 的 她 老的
[frendz] [waɪl] [ðæt] ['jɑ:hu:jə'hu:]['pɑ:rtɪ] (“ ['jɑ:hu:jə'hu:] ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][oʊnli][wɜ:rd][fɜ:r; fər]['mɪsɪz] .
friends while that Yahoo party (“ Yahoo ” was the only word for Mrs .
朋友们 尽管 那 雅虎 派对 (“ 雅虎 ” 曾是 这 仅有的 单词 为了 太太 .
-) [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
Alingsby) was with her ;
-) 曾是 和 她 ;

显然，在那次聚会上，她并不打算见她的老朋友们，因为那群“雅虎”(对艾林斯比夫人的唯一称呼)和她在一起；
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [læft] [æt; ət][ðer; ðər][mju'zi:əm] ,
she had laughed at their Museum ,
她 有 笑了 在 他们的 博物馆 ,
['mu:vmənts] [ɪn] ['lʌndən] ,
她曾嘲笑过他们的博物馆。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:tid] [ðə; ðɪ] ['vʌlgər] [pʌb'lısəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pres] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hɜ:r; hər]
she had courted the vulgar publicity of the press to record her
她 有 求爱 这 庸俗 宣传 的 这 按 到 记录 她
['mu:vmənts] [ɪn] ['lʌndən] ,
movements in London ,
移动 在 伦敦 ,
['mu:vmənts] [ɪn] ['lʌndən] ,
她曾刻意迎合庸俗媒体的宣传，以记录她在伦敦的行踪。

[bʌt; bət] ['raɪz,hoʊm] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][fər'get] [ænd; ənd] [fər'ɡɪv] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [br'heɪvd]
but Riseholme was really perfectly willing to forget and forgive if she behaved
但 赖斯霍尔姆 曾是 真的 完美 愿意的 到 忘记 和 原谅 如果 她 表现
['prɑ:pərli] [naʊ] .
properly now .
适当地 现在 .
['prɑ:pərli] [naʊ] .
但如果她现在表现得好，赖斯霍尔姆其实完全愿意忘记并原谅她。

[fɜ:r; fər] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [wəd] [hæv; həv] [kən'fest] [aɪ'ti:] , [ðeɪ] [mɪst] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ænd; ənd]
For , though no one would have confessed it , they missed her more and
为了 , 尽管 不 一 会 有 坦白 它 , 他们 错过 她 更多的 和
[mɔ:r] .
more .
更多的 .
[mɔ:r] .
虽然没有人会承认，但他们越来越想念她。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bʊlɪŋ] { - }
In spite of all her bullying { 196 }
在 尽管如此 的 全部 她 欺凌 { - }
[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bʊlɪŋ] { - }
尽管她遭受了种种欺凌{196}

[mə'nɑ:rkɪkl] [weɪz] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'nɪʃətv] ,
monarchical ways , she had initiative ,
君主制 方式 , 她 有 倡议 ,
[mə'nɑ:rkɪkl] [weɪz] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'nɪʃətv] ,
她有君主式的行事作风，也很有进取心。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mju'zi:əm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɑ:gəz][frʌm; frəm] -
and though the excitement of the Museum and the Sagas from Abfou
和 尽管 这 激动 的 这 博物馆 和 这 传奇故事 从 -
[hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
had kept them going for a while ,
有 保留 他们 去 为了 一个 尽管 ,
[hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
尽管博物馆的精彩和阿布福的传奇故事让他们兴奋了一阵子，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə]['lu:sjə] [ðæt] [ði:z] ['entər,praɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] .
it was really in relation to Lucia that these enterprises had been interesting .
它 曾是 真的 在 关系 到 露西亚 那 这些 企业 有 到过 有趣的 .
[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə]['lu:sjə] [ðæt] [ði:z] ['entər,praɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] .
这些企业之所以有趣，其实都与露西亚有关。

[sɪns] [ðen] , [tu:] , - [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [veɪn] [repi'tɪʃnz] ,
Since then , too , Abfou had been full of vain repetitions ,
自从 然后 , 也 , - 有 到过 满的 的 徒劳 重复 ,
从那时起, 阿布福也一直重复着徒劳无功的话。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][gʊʊ][ɑ:n] [l'bi:ɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ,nʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [l'u:sjə] [æz; əz][ə; eɪ]
and no one could go on being excited by his denunciation of Lucia as a
和 不 一 可以 去 在 存在 兴奋的 经过 他的 谴责 的 露西亚 作为 一个
[sna:b] , [ɪn'defɪnətli] .
snob , indefinitely .
势利眼 , 无限期 .

没有人能一直对他谴责露西亚是势利眼感到兴奋。

[l'u:sjə][hæd; həd][pɜ:rsə'næləti] ,
Lucia had personality ,
露西亚 有 性格 ,

露西亚很有个性，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd][hæd; həd][t'eɪkən][tu:; tə] [gɔ:lf] ['raɪz,hoʊm] [wʊd]
and if she had been here and had taken to golf Riseholme would
和 如果 她 有 到过 这里 和 有 已采取 到 高尔夫球 赖斯霍尔姆 会
[hæv; həv] [bɪn] [θɪrɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [skɪl] ,
have been thrilled at her skill ,
有 到过 激动不已 在 她 技能 ,

如果她当时在这里，并且喜欢上打高尔夫，赖斯霍尔姆一定会为她的球技感到无比自豪。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪg'zʌltɪd] [oʊvər][hɜ:r; hər][wɑ:nt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and have exulted over her want of it ,
和 有 欣喜若狂 超过 她 想 的 它 ,

并为她想要它而欣喜若狂，

[,wer'æz] ['deɪzi:z] [wʌndərf(ə)l] [skɔ:rz] [æt; ət] [klɑ:k] - [gɔ:lf] ([ʃi:; ji][wʌz; wəz]ɔ:f] [hɜ:r; hər] [geɪm] [tu:; tə] -
whereas Daisy's wonderful scores at clock - golf (she was off her game to -
然而 雏菊的 精彩的 得分 在 钟 - 高尔夫球 (她 曾是 离开 她 游戏 到 -
[deɪ]) [prə'du:st] [noʊ] ['ri:əl] [ɪntrəst] .
day) produced no real interest .
天) 生产 不 真实的 兴趣 .

而黛西在时钟高尔夫比赛中取得的精彩成绩（她今天状态不佳）却没有引起人们的真正兴趣。

[dɪ'greɪdɪŋ] , [tu:] , [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [l'u:siəz] ['mu:vmənts] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]
Degrading , too , as were the records of Lucia's movements in the columns of
降级 , 也 , 作为 是 这 记录 的 露西亚的 移动 在 这 列 的
[hə:'maɪəni] ,
Hermione ,
赫敏 ,

同样令人不齿的是，赫敏专栏中对露西娅行踪的记录也同样如此。

['raɪz,hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [θɪrɪd] ([ðʊʊ] [dɪs'gʌstɪd]) [baɪ][ðem; ðəm] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Riseholme had been thrilled (though disgusted) by them , because they were
赖斯霍尔姆 有 到过 激动不已 (尽管 厌恶) 经过 他们 , 因为 他们 是
[ə'baʊt] [l'u:sjə] ,
about Lucia ,
关于 露西亚 ,

赖斯霍尔姆对这些书感到既兴奋又厌恶，因为它们都与露西亚有关。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] [fɔ:r; fər] [kəm'pli:t] [rest] ([wət'evər] [ðæt] [maɪt]
and though she was coming down now for complete rest (whatever that might
和 尽管 她 曾是 未来 向下 现在 为了 完全的 休息 (任何 那 可能
[mi:n]) ,
mean) ,
意思是) ,

虽然她现在要下来彻底休息（不管这意味着什么），

[ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [wəd] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] .
the mere fact of her being here would make things hum .
这 仅仅 事实 的 她 存在 这里 会 制作 事物 哼 .

她只要在这里，一切都会变得热闹起来。

[ðɪs] [taɪm] [tu:] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['prɔ:pərli] ([pər'hæps][fɪ; jɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['wɪzdəm])
This time too she had behaved properly (perhaps she had learned wisdom)
这 时间 也 她 有 表现 适当地 (也许 她 有 学习 智慧)

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] ,
and had announced her coming ,
和 有 宣布 她 未来 ,

这一次她也表现得合情合理（或许她吸取了教训），提前告知了来访事宜。

[ænd; ənd] [æskt] [oʊld] [frendz] [ɪn] .
and asked old friends in .
和 问 老的 朋友们 在 .

并邀请了老朋友们过来。

[fər'gɪvnəs] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['prevələnt] [ɪ'məʊfənz] [ɪn][ðə; ði]
Forgiveness , therefore , and excitement were the prevalent emotions in the
饶恕 , 所以 , 和 激动 是 这 流行 情绪 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ['pɑ:rləmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [nekst] [deɪ] .
morning parliament on the Green next day .
早晨 议会 在 这 绿色的 下一个 天 .

因此，宽恕和兴奋是第二天上午在绿地上举行的议会的主要情绪。

[ˈmɪsɪz] . ['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] [ə'loʊn] [ɪk'sprest] [greɪv] [daʊts] [ɑ:n][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Mrs Boucher alone expressed grave doubts on the situation .
太太 . 布歇 独自的 表达 严重 疑虑 在 这 情况 .

只有布歇夫人对这种情况表示了严重的怀疑。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [fɪ:z] [ɪl] , ” [fɪ: jɪ] [sed] .
“ **I don't believe she's ill** , ” **she said** .
“ 我 不 相信 她是 患病的 , ” 她 说 .

“我不认为她生病了,”她说。

“ [ɪf] [fɪ:z] [ɪl] , [aɪ][æɪ; fəɪ][bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
“ **If she's ill** , **I shall be very sorry** , **but I don't believe it** .
“ 如果 她是 患病的 , 我 将 是 非常 对不起 , 但 我 不 相信 它 .

“如果她生病了，我会非常难过，但我并不相信。”

[ɪf] [fɪ: jɪ][ɪz] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒi] , [aɪm][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ək'septɪŋ] [hɜ:r; hər][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði][spɪt][tu:; tə][ðə; ði]
If she is , Mr Georgie , I'm all for accepting her gift of the spit to the
如果 她 是 , 先生 . 乔治 , 我是 全部 为了 接受 她 礼物 的 这 吐 到 这
[mju'zi:əm] ,
Museum ,
博物馆 ,

如果她真是那样，乔治先生，我非常赞成接受她把唾液捐赠给博物馆。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ʌn'kaɪnd][nɑ:t][tu:; tə] .
for it would be unkind not to .
为了 它 会 是 不友善 不是 到 .

因为如果不这样做，那就太不仁慈了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [ri:kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]
You can write and say that the Committee have reconsidered it and
你 能 写 和 说 那 这 委员会 有 重新考虑 它 和
[wəd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
would be very glad to have it .
会 是 非常 高兴的 到 有 它 .

你可以写信告诉大家，委员会已经重新考虑了此事，并且非常乐意接受。

[bʌt; bət] [lets] [weɪt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:z] [ɪl] [fɜ:rst] .
But let's wait to see if she's ill first .
但 我们来吧 等待 到 看 如果 她是 患病的 第一的 .

但我们还是先等等看她是不是生病了。

[ɪn][fækt] , [weɪt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [fɜ:rst] .
In fact , wait to see if she's coming at all , first .
在 事实 , 等待 到 看 如果 她是 未来 在 全部 , 第一的 .

事实上, 先等等看她会不会来。

” [ˈpɪɡɪ] [keɪm] [ˈwɪzɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [nu:z] , [waɪl] [ˈgu:si] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ɪr] -
” **Piggy came whizzing up with news , while Goosie shouted into her mother's ear -**
” 小猪 来了 呼啸 向上 和 消息 , 尽管 鹅 喊叫 进入 她 母亲的 耳朵 -
[ˈtrʌmpɪt] .
trumpet .
喇叭 .

“小猪嗖地跑过来带来了消息, 而古茜则对着她妈妈的助听器大喊大叫。”

[brɪfɔ:r] [ˈpɪɡɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , - [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:dəbl]
Before Piggy could come out with it , Goosie's announcement was audible
前 小猪 可以 来 出去 和 它 , - 公告 曾是 可听见的
[ˈevriweɪ] . { - }
everywhere . { 197 }
到处 . { - }

猪小姐还没来得及开口, 古茜的宣布就已经传遍四方了。{197}

” [ə; eɪ][kæb][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hæz; həz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hɜ:rst] , [ˈmæmə] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈjeld] ,
” **A cab from the station has arrived at The Hurst , Mamma , ” she yelled ,**
” 一个 出租车 从 这 车站 有 到达的 在 这 赫斯特 , 妈妈 , ” 她 大喊 ,
” 妈妈, 从车站来的出租车已经到赫斯特酒店了! ”她喊道。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] . ”
” **with the cook and the housemaid , and a quantity of luggage . ”**
” 和 这 厨师 和 这 保姆 , 和 一个 数量 的 行李 . ”
” 还有厨师、女佣和一些行李。”

” [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbu:ʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ? ” [pæntɪd] [ˈpɪɡɪ] .
” **O , Mrs . Boucher , have you heard the news ? ” panted Piggy .**
” 哦 , 太太 : 布歇 , 有 你 听到 这 消息 ? ” 喘息 小猪 :
” 哦, 布歇太太, 您听到这个消息了吗? ”猪仔气喘吁吁地问道。

” [jes] , [maɪ] [daɪ] , [aɪv] [dʒʌst] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbu:ʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] ,
” **Yes , my dear , I've just heard it , ” said Mrs . Boucher ,**
” 是的 , 我的 亲爱的 , 我已经 只是 听到 它 , ” 说 太太 : 布歇 ,
” 是的, 亲爱的, 我刚才听到了, ”布歇太太说。

” [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .
” **and it looks as if they were coming .**
” 和 它 看起来 作为 如果 他们 是 未来 .

“看起来他们好像要来了。”

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
That's all I can say .
那就是 全部 我 能 说 .

我只能说这么多了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʊks] [kʌm] [baɪ][hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] ,
And if the cook's come by half - past eleven ,
和 如果 这 库克的 来 经过 一半 - 过去的 十一 ,
如果厨师十一点半才到,

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈʃʊdənt] [get][ə; eɪ]ˈpra: pər] [lʌntʃ] , [ˈdeɪzi] .
I don't see why you shouldn't get a proper lunch , Daisy .
我 不 看 为什么 你 不应该 得到 一个 恰当的 午餐 , 雏菊 .

黛西, 我不明白你为什么不能好好吃顿午饭。

[noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [su:p] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
No need for a cup of strong soup or a sandwich which I should have
不 需要 为了 一个 杯子 的 强的 汤 或者 一个 三明治 哪个 我 应该 有
[rekəm'endɪd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [nu:z] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə][ə; eɪ]
recommended if there had been no further news since you were asked to a
受到推崇的 如果 那里 有 到过 不 更远 消息 自从 你 是 问 到 一个
[ˈpɪknɪk] [lʌntʃ] .
picnic lunch .
野餐 午餐 .

不需要喝碗浓汤或吃个三明治了, 如果自从你被邀请参加野餐午餐后没有其他消息的话, 我应该会推荐你的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʊks] [hɪr] [naʊ]
But if the cook's here now
但 如果 这 库克的 这里 现在

但如果厨师现在在这里.....

" [ˈdeɪzi] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈpʊtɪŋ] [ænd; ənd]
" **Daisy was too excited to go home and have any serious putting and**
" 雏菊 曾是 也 兴奋的 到 去 家 和 有 任何 严肃的 推杆 和
[went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [mjuːzi:əm] .
went off to the Museum .
去 离开 到 这 博物馆 .

“黛西太兴奋了, 不想回家认真打高尔夫, 就跑去博物馆了。”

[ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [ˈvɪkər] , [hæd; həd][dʒʌst] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [juˈni:k] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kiŋ]
Mr . Rushbold , the Vicar , had just presented his unique collection of walking
先生 . - , 这 牧师 , 有 只是 呈现 他的 独特的 收藏 的 步行
- [stɪks] [tu:; tə][aɪˈti:] ,
- **sticks to it ,**
- 棍子 到 它 ,

拉什博尔德牧师刚刚向它展示了他独特的拐杖收藏。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [felt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌnˈkaɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [əkˈsept] [ðem; ðəm] ,
and though the Committee felt it would be unkind not to accept them ,
和 尽管 这 委员会 毛毡 它 会 是 不友善 不是 到 接受 他们 ,

尽管委员会认为不接受这些申请是不近人情的,

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
it was difficult to know how to deal with them .
它 曾是 难的 到 知道 如何 到 交易 和 他们 .

很难知道该如何应对他们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:l][bi:; bi] [stækt] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn] [ɪˈmens] [stɪk] - [stænd] ,
They could not all be stacked together in one immense stick - stand ,
他们 可以 不是 全部 是 堆叠 一起 在 一 巨大 戳 - 站立 ,

它们不可能全部堆叠在一个巨大的支架上,

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əˈpri:ʃieɪtɪd] .
for then they could not be appreciated .
为了 然后 他们 可以 不是 是 感谢 .

因为那样它们就无法被欣赏。

[ðə; ði] [ˈhændlz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [wɜ:r; wər] [ˈkɜ:riəsli] [ka:vɪd] ,
The handles of many were curiously carved ,
这 把手 的 许多 是 奇怪的是 雕刻 ,

许多把手都雕刻得很奇特,

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['gɑ:rgɔɪl] - ['hedz] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd] [lɪərɪŋ]
some with gargoyle - heads of monsters putting out their tongues and leering
一些 和 石像鬼 - 头部 的 怪物 推杆 出去 他们的 舌头 和 色眯眯的
,
:
,

有些雕像长着怪物的石像鬼头，伸出舌头，咧嘴笑着。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ræðər]
some with images of birds and fish , and there was one rather
一些 和 图片 的 鸟类 和 鱼 , 和 那里 曾是 一 相当
[ɪn'delɪkət] [wʌn] ,
indelicate one ,
不雅 一 ,

有些画着鸟和鱼的图案，还有一张相当不雅。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] ['pæʃənətli] [ɪm'breɪsɪŋ]
of a young man and a girl passionately embracing
的 一个 年轻的 男人 和 一个 女孩 热情地 拥抱
一对年轻男女热情拥抱.....

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [speɪst] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
On the other hand , if they were spaced and leaned against the wall ,
在 这 其他 手 , 如果 他们 是 间隔 和 倾斜 反对 这 墙 ,
另一方面，如果它们间隔摆放并靠墙放置，

[sʌm; səm] [slɑɪt] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌp'set][ðə; ði] [ɪ:kwɪ'libriəm] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fel] [ə'genst] [ðə; ði]
some slight disturbance upset the equilibrium of one and it fell against the
一些 轻微 干扰 沮丧的 这 平衡 的 一 和 它 跌倒 反对 这
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

一些轻微的扰动打破了其中一个物体的平衡，导致它撞到了另一个物体上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] [went] [daʊn] [laɪk] ['naɪnpɪnz] .
and the whole lot went down like ninepins .
和 这 所有的 很多 去 向下 喜欢 九柱戏 .
整个事情就像保龄球一样迅速瓦解了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rnstɑɪl] [sed] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪkɪŋ]
In fact , the boy at the turnstile said his entire time was occupied with picking
在 事实 , 这 男生 在 这 旋转闸门 说 他的 全部的 时间 曾是 占领 和 挑选
[ðem; ðəm][ʌp] .
them up .
他们 向上 .

事实上，检票口的男孩说他全程都在忙着捡这些东西。

[ˈdeɪzi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv] [ˈstretʃɪŋ] [æŋ; ən][oʊld] [lɔ:n] - ['tenɪs] [net] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
Daisy had a scheme of stretching an old lawn - tennis net against the wall ,
雏菊 有 一个 方案 的 伸展 一个 老的 草地 - 网球 网 反对 这 墙 ,
黛西有个计划，就是把一张旧网球网拉到墙上。

[ænd; ənd] ['teɪstfəli] [en'tæŋgəlɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ɪts] [meʃɪz]
and tastefully entangling them in its meshes
和 品味高雅 纠缠 他们 在 它是 网格
并巧妙地将它们缠绕在它的网中.....

[ˈraɪzˌhoʊm] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [bːŋ] [ˈæftər][wʌn][əˈkloʊk, əu-] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts]
Riseholme lingered on the Green that morning long after one o'clock , which was its
赖斯霍尔姆 徘徊不去 在 这 绿色的 那 早晨 长的 后 一 点钟 , 哪个 曾是 它是
[ˈjuːzuəl] [lʌntʃ] - [taɪm] ,
usual lunch - time ,
通常 午餐 - 时间 ,

那天上午，Riseholme 一直待在绿地上，直到一点多以后，而一点通常是他们的午餐时间。

[ænd; ənd][æt; ət] [priˈsaɪsli] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːr ˈiː] { - }
and at precisely twenty - five minutes past they were re { 198 }
和 在 恰恰 二十 - 五 分钟 过去的 他们 是 关于 { - }
25分钟后，他们重新{198}

[ˈwɔːdɪd] .
warded .
监护 .
已监护。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [stept] [peˈpiːnoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪk] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmʌflər] .
Out of the motor stepped Pepino in a very thick coat and a large muffler .
出去 的 这 发动机 步 佩皮诺 在 一个 非常 厚的 外套 和 一个 大的 围巾 .
佩皮诺穿着厚厚的外套，戴着大大的围巾，从发动机里走了出来。

[hiː; hi] [sniːzd] [twɑɪs] [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈluːsjə][tuː; tə] [əˈlaɪt] .
He sneezed twice as he held out his arm to assist Lucia to alight .
他 打喷嚏 两次 作为 他 握住 出去 他的 手臂 到 协助 露西亚 到 点燃 .
他伸出手臂帮助露西亚下飞机时，打了两个喷嚏。

[ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
She clung to it ,
她 紧紧抓住 到 它 ,
她紧紧抓住它，

[ænd; ənd] [ˈliːniŋ] [ˈheɪvɪli] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːltərɪŋ] [steps] [pæst] [pɜːdɪtəs] [ˈɡɑːrdn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
and leaning heavily on it went with faltering steps past Perdita's garden into the
和 倾斜 重度 在 它 去 和 摇摇欲坠 步骤 过去的 佩尔迪塔的 花园 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .
他重重地倚着它，迈着蹒跚的步伐穿过佩尔迪塔的花园，走进了房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚在伦敦(Lucia in London)

第13/17页

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] .
So she was ill .
所以 她 曾是 患病的 .

所以她生病了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['deɪzi] [ænd; ənd][ˈrɑːbərt] ['kwɑːntəːk] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ]
Ten minutes later , Daisy and Robert Quantock were seated at lunch with
十 分钟 之后 , 雏菊 和 罗伯特 昆托克 是 坐着 在 午餐 和
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

十分钟后, 黛西和罗伯特·昆托克与他们一起坐下吃午饭。

[ˈluːsjə] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['veri] [wel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] ['veri] ['prɑːpərli] ,
Lucia certainly looked very well and she ate her lunch very properly ,
露西亚 当然 看起来 非常 出色地 和 她 吃 她 午餐 非常 适当地 ,
露西亚看起来气色很好, 午饭也吃得很香。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['feɪdɪd] [vɔɪs] ,
but she spoke in a slightly faded voice ,
但 她 辐 在 一个 轻微地 褪色 嗓音 ,
但她说话的声音略显沙哑。

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [fɜːr; fər] [kəm'pliːt] [rest] .
as befitted one who had come here for complete rest .
作为 合适的 一 WHO 有 来 这里 为了 完全的 休息 :
不愧是来此寻求彻底休息的人。

“ [bʌt; bət] ['raɪz,hoʊm] , [dɪr] ['raɪz,hoʊm] [wɪl] [suːn] [pʊt][em 'iː][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ But Riseholme , dear Riseholme will soon put me all right again , ” she said .
“ 但 赖斯霍尔姆 , 亲爱的 赖斯霍尔姆 将要 很快 放 我 全部 正确的 再次 , ” 她 说 :
“但是, 亲爱的赖斯霍尔姆, 赖斯霍尔姆很快就会让我好起来的,”她说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] !
“ Such a joy to be here !
“ 这样的 一个 喜悦 到 是 这里 !

“能来到这里真是太高兴了! ”

[ˈeni] [nuːz] , ['deɪzi] ?
Any news , Daisy ?
任何 消息 , 雏菊 ?

黛西, 有什么消息吗?

“ [ˈriːəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
“ Really there was very little .
“ 真的 那里 曾是 非常 小的 :

“实际上很少。”

[ˈdeɪzi] [ræn] [θruː] [sʌtʃ] [ˈtɑːpɪks][æz; əz][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] ['raɪz,hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðəʊz] [læst] [wiːks] ,
Daisy ran through such topics as had interested Riseholme during those last weeks ,
雏菊 跑 通过 这样的 主题 作为 有 感兴趣的 赖斯霍尔姆 期间 那些 最后的 周 ,
黛西谈起了赖斯霍尔姆在过去几周里感兴趣的那些话题,

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [truː] , [ˈfiːvəriʃ] ,
and felt that the only thing which had attracted true , feverish ,
和 毛毡 那 这 仅有的 事物 哪个 有 吸引 真的 , 发烧 ,
并觉得唯一吸引我的, 是真正炽热的,

[ˈraɪz,həʊm] - [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði:]ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv] [ˈlu:siəz] [oʊn] [ˈmu:vmənts] .
Riseholme - attention was the record of Lucia's own movements .
赖斯霍尔姆 - 注意力 曾是 这 记录 的 露西亚的 自己的 移动 .

Riseholme 的关注点在于记录露西亚自己的行动。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpʊtɪŋ] ,
Apart from this there was only her own putting ,
除 从 这 那里 曾是 仅有的 她 自己的 推杆 ,
除此之外, 就只有她自己的推杆了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ɡɪft][ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [mjuˈzi:əm]
and the embarrassing gift of walking - sticks to the Museum
和 这 尴尬的 礼物 的 步行 - 棍子 到 这 博物馆
还有那份令人尴尬的礼物——送给博物馆的拐杖.....

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ji] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæd; həd] [ˈɔ:θəraɪzd] [ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv]
But then she remembered that the Committee had authorized the acceptance of
但 然后 她 记得 那 这 委员会 有 授权 这 验收 的
[ðə; ði] [ɪ,lɪzəˈbi:θn] [spɪt] ,
the Elizabethan spit ,
这 伊丽莎白时代 吐 ,
但她随即想起, 委员会已经批准接受伊丽莎白时代的唾液。

[ɪf] [ˈlu:sjə] [si:md] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈræðər] [prɪˈsɪpɪtətli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪl]
if Lucia seemed ill , and she rather precipitately decided that she was ill
如果 露西亚 似乎 患病的 , 和 她 相当 突然地 决定 那 她 曾是 患病的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

如果露西亚看起来病了, 她就草率地认定她病得很重。

" [wel] , [wi:v] [bɪn] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mjuˈzi:əm] , " [ʃi:; ji] [bɪˈɡæn] .
" **We Well , we've been busy over the Museum , " she began .**
" 出色地 , 我们已经 到过 忙碌的 超过 这 博物馆 , " 她 开始 .

"嗯, 我们一直在忙博物馆的事,"她开口说道。

" [ɑ:] , [ðə; ði] [dɪr] [mjuˈzi:əm] , " [sed] [ˈlu:sjə] [ˈwɪstfəli] .
" **Ah , the dear Museum , " said Lucia wistfully .**
" 啊 , 这 亲爱的 博物馆 , " 说 露西亚 怅然地 .
"啊, 亲爱的博物馆,"露西亚怅然地说。

[ðæt] [kwɑɪt] [ˈsetld] [aɪ ˈti:] .
That quite settled it .
那 相当 定居 它 .

这件事就此结束了。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ɪ,lɪzəˈbi:θn] [spɪt] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] , " [sed] [ˈderzi] .
" **We should so like to accept the Elizabethan spit , if we may , " said Daisy .**
" 我们 应该 所以 喜欢 到 接受 这 伊丽莎白时代 吐 , 如果 我们 可能 , " 说 雏菊 .
"如果可以的话, 我们非常乐意接受伊丽莎白时代的唾沫,"黛西说道。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ækwɪˈzɪ(ə)n] . "
" **It would be a great acquisition . "**
" 它 会 是 一个 伟大的 获得 . "
"这将是一笔非常棒的收购。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [dɪˈlaɪtɪd] , " [sed] [ˈlu:sjə] .
" **Of course ; delighted , " said Lucia .**
" 的 课程 ; 高兴极了 , " 说 露西亚 .
"当然, 我非常高兴,"露西亚说。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [sent] ['oʊvər] .
“ **I will have it sent over** .
“ 我 将要 有 它 发送 超过 .

我会让人寄过来。

[ˈeni] [ˈlðər] [ɡɪfts] ?
Any other gifts ?
任何 其他 礼物 ?

还有其他礼物吗？

“ [ˈdeɪzi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪks] ,
“ **Daisy went on to the walking - sticks** ,
“ 雏菊 去 在 到 这 步行 - 棍子 ,

黛西继续走向拐杖，

[əu'mɪtɪŋ] [ɔ:l] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'delɪkət] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] ,
omitting all mention of the indelicate one in the presence of gentlemen ,
省略 全部 提到 的 这 不雅 一 在 这 在场 的 先生们 ,

在男士面前，尽量避免提及那件不雅之事。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm][ˌsætɪs'fæktərəli] .
and described the difficulty of placing them satisfactorily .
和 描述 这 困难 的 放置 他们 令人满意地 .

并描述了如何才能令人满意地安置它们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈeɪti] - [wʌn] ([ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'delɪkəsi]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:n] - [ˈtenɪs] [net] [wʊd]
They were eighty - one (including the indelicacy) and a lawn - tennis net would
他们 是 八十 - 一 (包括 这 不得体) 和 一个 草地 - 网球 网 会
[ˈberli] [hoʊld][ðəm; ðəm] . { - }
barely hold them . { 199 }
仅仅 抓住 他们 . { - }

他们共有八十一人（包括这个不雅的称呼），一张网球网都勉强能兜住他们。{199}

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɑ:n] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ,
The invalid took but a wan interest in this ,
这 无效的 采取 但 一个 万 兴趣 在 这 ,

这位病人对此只是表现出淡淡的兴趣。

[ænd; ənd] [ˈdeɪzi:z] [ˈpʊtɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [raʊz] [mʌt] [ˈki:nər] [ɪn'θu:ziæzəm] .
and Daisy's putting did not rouse much keener enthusiasm .
和 雏菊的 推杆 做过 不是 唤醒 很多 更敏锐 热情 .

黛西的推杆并没有激起人们更大的热情。

[bʌt; bət] [su:n] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [æni'meɪ](ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [hɜ:r'self] .
But soon she recovered a greater animation and was more herself .
但 很快 她 恢复 一个 更大的 动画片 和 曾是 更多的 她自己 .

但很快她就恢复了活力，更像她自己了。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [lʌnt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [strʌk] [ˈdeɪzi] [ðæt] [pe'pi:nʊs][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði]
before the end of lunch it had struck Daisy that Pepino was really the
前 这 结尾 的 午餐 它 有 击 雏菊 那 佩皮诺 曾是 真的 这

[ɪn'vælɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
invalid of the two .
无效的 的 这 二 .

午饭还没结束，黛西就突然意识到，佩皮诺才是他们两人中真正体弱多病的那个。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [koʊld] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['θroʊti] [wiːz] [ðæt]
He certainly had a prodigious cold , and spoke in a throaty wheeze that
他 当然 有 一个 惊人 寒冷的 , 和 辐 在 一个 喉音 喘息 那
[wʌz; wəz] ['skersli] ['ɔːdəbl] .
was scarcely audible .
曾是 几乎 可听见的 .

他确实得了重感冒，说话时喉咙里发出嘶哑的喘息声，几乎听不见。

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heɪsti] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][spɪt] ,
She wondered if she had been a little hasty about accepting the spit ,
她 想知道 如果 她 有 到过 一个 小的 仓促 关于 接受 这 吐 ,
[ðə; ði] [mjuː'zi:əm] .
她开始怀疑自己是不是太草率地接受了那口唾沫。

[fɔːr; fər] [ðæt] [geɪv] ['luːsjə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mjuː'zi:əm] .
for that gave Lucia a sort of footing in the Museum .
为了 那 给予 露西亚 一个 种类 的 立足点 在 这 博物馆 .
[lʊː'sjə] [rɪ'kʌvəd] [stiːl] ['fɜːrðər] [wen] [hɜːr; hər] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hə'bitʃuəl]
这让露西亚在博物馆里站稳了脚跟。

['luːsjə] [rɪ'kʌvəd] [stiːl] ['fɜːrðər] [wen] [hɜːr; hər] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hə'bitʃuəl]
Lucia recovered still further when her guests had gone , and her habitual
露西亚 恢复 仍然 更远 什么时候 她 客人 有 已消失 , 和 她 习惯性的
[ˈenərdʒi] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] .
energy began to assert itself .
活力 开始 到 断言 本身 .

客人离开后，露西亚的身体进一步恢复了，她一贯的精力也开始恢复了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪm'presɪv] [ɪn'vælɪd] [ˈentri] [ɪntuː] ['raɪz,hoʊm] , [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]
She had made her impressive invalid entry into Riseholme , which justified the
她 有 制成 她 感人的 无效的 入口 进入 赖斯霍尔姆 , 哪个 合理的 这
[ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,
announcement in the papers ,
公告 在 这 文件 ,

她以令人瞩目的非法身份进入了赖斯霍尔姆，这也印证了报纸上的公告。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['kwaiətli] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ə'gen] .
and now , quietly , she must be on the move again .
和 现在 , 悄悄 , 她 必须 是 在 这 移动 再次 .
[naʊ] [wɪtʃ] [ə'gen] .
现在，她一定又悄悄地踏上了旅程。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['getɪŋ] [rɪd] , [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] , [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪərsəm] [spɪt] .
She might begin by getting rid , without delay , of that tiresome spit .
她 可能 开始 经过 获得 摆脱 , 没有 延迟 , 的 那 令人厌烦 吐 .
[ðæt] [taɪərsəm] [spɪt] .
她或许应该立即清除掉那令人厌烦的唾液。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; əɪ][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [draɪv] , [pe'piːnoʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I think I shall go out for a little drive , Pepino , ” she said ,**
“ 我 思考 我 将 去 出去 为了 一个 小的 驾驶 , 佩皮诺 , ” 她 说 ,
[pe'piːnoʊ] [draɪv] , [sed] .
“我想我该出去兜兜风了，佩皮诺，”她说。

“ [ðoʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɜːrs] [maɪ][koʊld][ænd; ənd][get] [aɪ'tiː][ɔːl] [raɪt] [brɪ'fɔːr]
“ **though if I were you I would nurse my cold and get it all right before**
“ 尽管 如果 我 是 你 我 会 护士 我的 寒冷的 和 得到 它 全部 正确的 前
[ˈsætərdeɪ] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [ə'delz] .
Saturday when we go to Adele's .
周六 什么时候 我们 去 到 阿黛尔的 .

“不过，如果我是你，我会好好养病，等到周六我们去阿黛尔家之前把感冒完全治好。”

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [aɪ] [θɪŋk] , [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][spɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [fɔːr; fər][em'iː] ,
The gardener , I think , could take the spit out of the chimney for me ,
这 园丁 , 我 思考 , 可以 拿 这 吐 出去 的 这 烟囱 为了 我 ,
[tʃɪmni] [fɔːr; fər] [em'iː] .
我觉得园丁可以帮我把烟囱里的唾沫吐出来。

[ænd; ənd][pɒt][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['moʊtər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [dra:p][aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði][mjuˈzi:əm] .
and put it in the motor , and I would drop it at the Museum .
和 放 它 在 这 发动机 , 和 我 会 降低 它 在 这 博物馆 .
然后把它放进发动机里, 我会把它送到博物馆。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɒd] [wɑ:nt][aɪˈtiː] [bɪˈfɔ:r] [b:ŋ]
I thought they would want it before long
我 想法 他们 会 想 它 前 长的
我以为他们很快就会想要它.....

[ænd; ənd][ðæt] [kla:k] - [gɑ:lf] [ʌv; əv] ['deɪzi:z] ; [aɪˈtiː] [saʊndz] [ə'mju:zɪŋ] ;
And that clock - golf of Daisy's ; it sounds amusing ;
和 那 钟 - 高尔夫球 的 雏菊的 ; 它 声音 有趣 ;
还有黛西的那个钟表高尔夫; 听起来很有趣;

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] [ɪf] [wi; wi][hæv; həv] [gests] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
the sort of thing for Sunday afternoon if we have guests with us .
这 种类 的 事物 为了 星期日 下午 如果 我们 有 客人 和 我们 .
如果周日下午有客人来访, 这通常是我们会准备的食物。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi; ji] [sed] [ðæt] [ju; jə][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [æpə'reɪtəs] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:z] .
I think she said that you could get the apparatus at the Stores .
我 思考 她 说 那 你 可以 得到 这 设备 在 这 商店 .
我想她说的是可以在商店买到那台仪器。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔ:nəmənts] [maɪt] [bi; bi] ['ræðər] [fʌŋ] .
Little tournaments might be rather fun .
小的 锦标赛 可能 是 相当 乐趣 .
小型比赛或许会很有趣。

" [ðə; ði][spɪt][wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [rɪ'mu:vɪd] , [ænd; ənd][ˈlu:sjə] , ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tu; tə][ðə; ði] ['stɔ:z] [fɔ:r; fər]
" **The spit was easily removed , and Lucia , having written to the Stores for**
" 这 吐 曾是 容易地 已移除 , 和 露西亚 , 拥有 书面 到 这 商店 为了
[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kla:k] - [gɑ:lf] ,
a set of clock - golf ,
一个 放 的 钟 - 高尔夫球 ,
“唾液很容易就被取出来了, 露西亚写信给军需处要了一套钟表高尔夫球具,

[hæd; həd][aɪˈtiː] ['loʊdɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['moʊtər] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [tu; tə][ðə; ði][mjuˈzi:əm] .
had it loaded up on the motor , and conveyed to the Museum .
有 它 已加载 向上 在 这 发动机 , 和 传递 到 这 博物馆 .
把它装上卡车, 运往博物馆。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌŋ] .
So that was done .
所以 那 曾是 完毕 .
事情就此完成。

[ʃi; ji] [weɪvɪd] [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [tu; tə] ['pɪgi] [ænd; ənd] ['gu:si] [hu:]
She waved and fluttered a hand of greeting to Piggy and Goosie who
她 挥手 和 飘动 一个 手 的 问候 到 小猪 和 鹅 WHO
[wɜ:r; wər] ['gæmbəlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ,
were gambolling on the Green ,
是 嬉戏 在 这 绿色的 ,
她向在绿地上嬉戏的猪仔和鹅仔挥手致意。

[ænd; ənd][set] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and set forth into the country ,
和 放 前进 进入 这 国家 ,
于是他们启程前往该国,

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ˈwaɪzli] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ˈlʌndən] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [left] [aʊt] [ɪn]
satisfied that she had behaved wisely in leaving London rather than being left out in
使满意 那 她 有 表现 明智地 在 离开 伦敦 相当 比 存在 左边 出去 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

她很庆幸自己离开伦敦是明智之举，而不是被困在伦敦。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] , [tuː] , [aɪ ˈtiː] { - }
Apart from that , too , it { 200 }
除 从 那 , 也 , 它 { - }

除此之外，它{200}

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːlətɪk][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈraɪz,hoʊm] [əˈgen] [laɪk] [ðɪs] ,
had been politic to come down to Riseholme again like this ,
有 到过 政治 到 来 向下 到 赖斯霍尔姆 再次 喜欢 这 ,

像这样再次来到赖斯霍尔姆，他真是颇具政治手腕。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkwɑːləti] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [riˈzjuːmd] , [ɪn] [ˈɔːgəst] ,
to give them a taste of her quality before she resumed , in August ,
到 给 他们 一个 品尝 的 她 质量 前 她 恢复 , 在 八月 ,

为了让他们在她八月份复出之前体验一下她的实力，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtaɪərli] [ment] [tuː; tə][duː] , [hɜːr; hər] [ˈeɪnʃənt] [swɛɪ] .
as she entirely meant to do , her ancient sway .
作为 她 完全 意思是 到 做 , 她 古老的 摇摆 .

正如她所预料的那样，她古老的统治力。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡest] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpɔːsəti] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] [ðæt] [ɑːrtɪ] - [ˈɡɔːsɪp] , [dɪr] [ˈdeɪzi] ,
She guessed from the paucity of news which that arch - gossip , dear Daisy ,
她 猜对了 从 这 匮乏 的 消息 哪个 那 拱 - 闲话 , 亲爱的 雏菊 ,

[hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] ,
had to give ,
有 到 给 ,

她那个爱嚼舌根的大嘴巴黛西所能提供的消息寥寥无几这一点，推测出了真相。

[ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmɑːrkəbli] [dʌl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] ,
that things had been remarkably dull in her absence ,
那 事物 有 到过 非常 乏味的 在 她 缺席 ,

她不在的这段时间，事情变得异常乏味。

[ænd; ənd] [ðuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [mɪsˈteɪk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wiːk] - [end] [ˈpɑːrtɪ] ,
and though she had made a sad mistake over her week - end party ,
和 尽管 她 有 制成 一个 伤心 错误 超过 她 星期 - 结尾 派对 ,

尽管她在周末聚会上犯了一个令人遗憾的错误，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prəˌpɪʃiˈeɪʃn] [wʊd] [suːn] [pʊt] [ðæt] [raɪt] .
a little propitiation would soon put that right .
一个 小的 安抚 会 很快 放 那 正确的 .

稍加安抚就能很快解决这个问题。

[ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] - :
And Daisy had had nothing to say about Abfou :
和 雏菊 有 有 没有什么 到 说 关于 - :

黛西对阿布福一事只字未提：

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd][ʌv; əv] - .
they seemed to have got a little tired of Abfou .
他们 似乎 到 有 得到 一个 小的 疲劳的 的 - .

他们似乎有点厌倦了阿布福。

[bʌt; bət] - [maɪt] [biː; bi][ri'vaɪvd] : [klɑ:k] - [gɑ:lf] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv]['wi:dʒə] [wʊd] [stɑ:rt]
But Abfou might be revived : clock - golf and a revival of ouija would start
但 - 可能 是 复活 : 钟 - 高尔夫球 和 一个 复兴 的 通灵板 会 开始
['ɔ:gəst] ['veri] ['plezntli] .
August very pleasantly .
八月 非常 愉快 .

但阿布福可能会复兴：时钟高尔夫和通灵板的复兴将使八月有个非常愉快的开始。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['eks, 'eɪks] ['betər] , [bʌt; bət][pe'pi:nʊʃ][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [klɪr] [ə'baʊt] [ðæt]
She would have liked Aix better , but Pepino was quite clear about that
她 会 有 喜欢 艾克斯 更好的 , 但 佩皮诺 曾是 相当 清除 关于 那
她更喜欢艾克斯，但佩皮诺对此态度很明确.....

['dʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz] [ə'gri:əbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [hɜ:r'self] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
Georgie was agreeably surprised to find her so much herself when he came
乔治 曾是 欣然 惊讶 到 寻找 她 所以 很多 她自己 什么时候 他 来了
['oʊvər][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
over for dinner .
超过 为了 晚餐 .

乔治来家吃晚饭时，惊喜地发现她依然保持着自我。

[pe'pi:nʊʃ] , [huːz] [koʊld][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'stri:mli] ['hevi] , [went] [tuː; tə][bed] ['veri] [suːn] ['æftər] ,
Pepino , whose cold was still extremely heavy , went to bed very soon after ,
佩皮诺 , 谁 寒冷的 曾是 仍然 极其 重的 , 去 到 床 非常 很快 后 ,
佩皮诺的感冒仍然非常严重，不久后便上床睡觉了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['lu:sjə] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] [ruːm] .
and he and Lucia settled themselves in the music room .
和 他 和 露西亚 定居 他们自己 在 这 音乐 房间 .
他和露西亚在音乐室里安顿下来。

“ [fɜ:rst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃæt] , ['dʒɔ:rdʒi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ]
“ **First a little chat , Georgie , she said , and then I insist on our having**
“ 第一的 一个 小的 聊天 , 乔治 , ” 她 说 , ” 和 然后 我 坚持 在 我们的 拥有
[sʌm; səm]['mju:zɪk] .
some music .
一些 音乐 .

“乔治，我们先聊一会儿，”她说，“然后我坚持要放点音乐。”

[aɪv] [pleɪd] ['nʌθɪŋ] ['leɪtli] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'iː] ['terəbli] [aʊt][ʌv; əv] ['præktɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
I've played nothing lately , you will find me terribly out of practice , but you
我已经 玩 没有什么 最近 , 你 将要 寻找 我 可怕 出去 的 实践 , 但 你
['mʌsnt] [skoʊld][em 'iː] .
mustn't scold me .
不得 骂 我 .

我最近都没怎么打球，你会发现我生疏得很，但你千万别责怪我。

[jes] , [ðə; ði][spɪt][hæz; həz] [gɔ:n] : [dɪr] ['deɪzi] [sed] [ðə; ði][mju'zi:əm][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]
Yes , the spit has gone : dear Daisy said the Museum was most anxious to get
是的 , 这 吐 有 已消失 : 亲爱的 雏菊 说 这 博物馆 曾是 最多 焦虑的 到 得到
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

是的，那块唾液已经不见了：亲爱的黛西说博物馆非常渴望得到它。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] [ə'krɔ:s] [maɪ'self] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
and I took it across myself this afternoon .
和 我 采取 它 穿过 我 这 下午 .
今天下午我亲自把它搬过去了。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [wʌt] [els] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][aɪˈti:] .

I must see what else I can find worthy of it .
我 必须 看 什么 别的 我 能 寻找 值得 的 它 :

我得看看还能找到什么配得上它的东西。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈræðər] [ˈsplendɪd] .

This was all rather splendid .

" 这 曾是 全部 相当 灿烂 :

“这一切都非常精彩。”

[ˈlu:sjə][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [wei] [ʌv; əv] [kəmˈpli:tli] [ˌdisrɪˈɡɑ:dɪŋ] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ]
Lucia had a glorious way of completely disregarding the past , and pushing

露西亚 有 一个 辉煌 方式 的 完全地 不予理会 这 过去的 , 和 推动

[ɑ:n] [əˈhed] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] .

on ahead into the future .

在 前方 进入 这 未来 :

露西亚有一种令人钦佩的方式，她完全无视过去，勇往直前地走向未来。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [mʌtʃ] [ˈleɪtli] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

And have you been playing much lately ? " she asked .

" 和 有 你 到过 玩耍 很多 最近 ? " 她 问 :

“你最近经常玩游戏吗？”她问道。

" [ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ][noʊt] , " [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] , " [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

Hardly a note , " said Georgie , " there is nobody to play with .

" 几乎 一个 笔记 , " 说 乔治 , " 那里 是 无人 到 玩 和 :

“几乎没人跟我一起玩，”乔治说，“根本没人跟我一起玩。”

[ˈpɪɡi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][sʌm; səm][djuːˈets] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] - [noʊ] , [θæŋks] . - "

Piggy wanted to do some duets , but I said ' No , thanks . ' "

小猪 通缉 到 做 一些 二重唱 , 但 我 说 - 不 , 谢谢 : - "

小猪想跟我合唱几首歌，但我说“不了，谢谢”。

" [ˈdʒɔ:rdʒi] , [ju:v] [bɪn] [ˈleɪzi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə]

Georgie , you've been lazy , " she said , " there's been nobody to keep you up to

" 乔治 , 你已经 到过 懒惰的 , " 她 说 , " 有 到过 无人 到 保持 你 向上 到

[ðə; ði][mɑ:rk] .

the mark .

这 标记 :

“乔治，你太懒了，”她说，“没有人督促你努力工作。”

[ænd; ənd][ˈoʊlgə] ?

And Olga ?

和 奥尔加 ?

奥尔加呢？

[hæz; həz][ˈoʊlgə] [bɪn] [daʊn] ? { - }

Has Olga been down ? { 201 }

有 奥尔加 到过 向下 ? { - }

奥尔加倒下了吗？ {201}

" [nɑ:t] [sɪns] — [nɑ:t] [sɪns] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bəʊθ] [daʊn] [təˈgeðər] , " [sed] [hi:; hi] .

Not since — not since that Sunday when you were both down together , " said he .

" 不是 自从 — 不是 自从 那 星期日 什么时候 你 是 两个都 向下 一起 , " 说 他 :

“自从——自从那个星期天你们俩一起情绪低落之后，就再也没有了，”他说。

" [ˈveri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈraɪzˌhoʊm] .

Very wrong of her to have deserted Riseholme .

" 非常 错误的 的 她 到 有 荒凉的 赖斯霍尔姆 :

“她抛弃赖斯霍尔姆是非常错误的。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][em 'i:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

But just as wrong of me , you will say .
但 只是 作为 错误的 的 我 , 你 将要 说 .

但你会说, 我的做法也同样错误。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][pʊt][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [meɪk] [greɪt] [plænz][fɔ:r; fər]

But now we must put our heads together and make great plans for

但 现在 我们 必须 放 我们的 头部 一起 和 制作 伟大的 计划 为了

[ˈɔ:gəst] .

August .

八月 .

但现在我们必须集思广益, 为八月份制定宏伟的计划。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [ˈbʊli] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ˈɔ:gəst] .

I shall be here to bully you all August .

我 将 是 这里 到 欺负 你 全部 八月 .

八月, 我一定会在这里欺负你们所有人。

[dʒʌst][wʌn][ˈvɪzɪt] , [wɪtʃ] [pɛˈpi:nʊʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ˈpeɪɪŋ] [tu:; tə] [daɪr] [əˈdel] [ˈbrɪkstən][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ]

Just one visit , which Pepino and I are paying to dear Adele Brixton on Saturday

只是 一 访问 , 哪个 佩皮诺 和 我 是 付费 到 亲爱的 阿黛尔 布里克斯顿 在 周六

, ,

只去一次, 我和佩皮诺周六要去拜访亲爱的阿黛尔·布里克斯顿。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][em 'i:] [hɪr] [ˈsɑ:lɪdli] .

and then you will have me here solidly .

和 然后 你 将要 有 我 这里 稳固地 .

这样我就能牢牢地留在这里了。

[ˈlʌndən] ?

London ?

伦敦 ?

伦敦?

伦敦?

[jes] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [greɪt] [fʌn] ,

Yes , it has been great fun ,

是的 , 它 有 到过 伟大的 乐趣 ,

是的, 这非常有趣。

[ðʊʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [deɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

though you and I never managed to arrange a date for your stay with

尽管 你 和 我 绝不 管理 到 安排 一个 日期 为了 你的 停留 和

[ju: 'es] .

us .

我们 .

虽然你我始终没能安排好你来我们家住的日期。

[ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [wen] [wi:; wi][gʊʊ][ʌp][ɪn] [noʊˈvembər] .

That must come in the autumn when we go up in November .

那 必须 来 在 这 秋天 什么时候 我们 去 向上 在 十一月 .

那肯定要等到秋天, 也就是我们十一月上去的时候才会发生。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [ˈtaɪərd][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi] [ˈsetld] [tu:; tə] [li:v] [taʊn] [ˈjestərdeɪ] .

But , oh , how tired I was when we settled to leave town yesterday .

但 , 哦 , 如何 疲劳的 我 曾是 什么时候 我们 定居 到 离开 镇 昨天 .

但是, 哦, 昨天我们决定离开这座城市的时候, 我真是累坏了。

[nɔ:t][ə; eɪ] [kɪk] [left] [ɪn][em 'i:] .

Not a kick left in me .

不是 一个 踢 左边 在 我 .

我已经筋疲力尽了。

[lɑ:ts] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] , [tu:] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [skræpt] [ðem; ðəm] .
Lots of engagements , too , and I just scrapped them .
很多 的 订婚 , 也 , 和 我 只是 报废 他们 .
还有很多邀约,但我都取消了。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [fər'gɪv] [em 'i:] .
But people must be kind to me and forgive me .
但 人们 必须 是 种类 到 我 和 原谅 我 .
但大家要善待我,原谅我。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['terəbli] .
And sometimes I feel that I've been wasting time terribly .
和 有时 我 感觉 那 我已经 到过 浪费 时间 可怕 .
有时我觉得自己一直在浪费时间。

[aɪv] [dʌn] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [si:] ['pi:p(ə)l] , ['pi:p(ə)l] , ['pi:p(ə)l] .
I've done nothing but see people , people , people .
我已经 完毕 没有什么 但 看 人们 , 人们 , 人们 .
我除了看到人,什么也没做,到处都是人。

[ɔ:l] ['sɔ:ts] , [frʌm; frəm] [ælf] ['wa:tsn] [ðə; ði]['pju:dʒɪlɪst] — — "
All sorts , from Alf Watson the pugilist — — "
全部 排序 , 从 阿尔夫 沃森 这 拳师 — — "
形形色色的人,从拳击手阿尔夫·沃森——"

" [noʊ] ! " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] , [brɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [θɪrl] [ʌv; əv] ['lu:sjə] [ə'gen] .
" No ! " said Georgie , beginning to feel the thrill of Lucia again .
" 不 ! " 说 乔治 , 开始 到 感觉 这 刺激 的 露西亚 再次 .
“不!”乔治说道,他又开始感受到露西亚带来的兴奋。

" [jes] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]
" Yes , he came to dine with me , such a little duck , and brought his
" 是的 , 他 来了 到 用餐 和 我 , 这样的 一个 小的 鸭子 , 和 带来 他的
[flu:t] .
flute .
长笛 .
“是的,他来和我一起吃饭,真是个小淘气包,还带了他的笛子。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ]['pɑ:rtɪ][fɔ:r; fər] [ælf] ,
There was a great deal of talk about my party for Alf ,
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 讲话 关于 我的 派对 为了 阿尔夫 ,
关于我为阿尔夫举办的派对,有很多议论。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bʌzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ! "
and how the women buzzed round him ! "
和 如何 这 女性 嗡嗡作响 圆形的 他 ! "
女人们都围着他转!

" [hu:] [els] ? " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] ['gri:dɪli] .
" Who else ? " said Georgie greedily .
" WHO 别的 ? " 说 乔治 贪婪地 .
“还有谁?”乔治贪婪地问道。

" [maɪ] [daɪr] , [hu:] [na:t] [els] ?
" My dear , who not else ?
" 我的 亲爱的 , WHO 不是 别的 ?
“亲爱的,还能有谁呢?”

[mɑ:'sel] — [mɑ:'sel] ['periskəʊp] [keɪm] [ə'hʌðər] [naɪt] , [ə'del] , ['səʊfi] - , ['bɜ:ti] ['ɔ:ltən] ,
Marcelle — Marcelle Periscope came another night , Adele , Sophy Alingsby , Bertie Alton ,
马塞尔 — 马塞尔 潜望镜 来了 其他 夜晚 , 阿黛尔 , 索菲 - , 伯蒂 奥尔顿 ;
['ægi] — [aɪ][mʌst; məst][æsk] [dɪr] ['ægi] [daʊn] [hɪr] ;
Aggie — I must ask dear Aggie down here ;
艾吉 — 我 必须 问 亲爱的 艾吉 向下 这里 ;

Marcelle——Marcelle Periscope又来了，Adele，Sophy Alingsby，Bertie Alton，Aggie——我必须问问亲爱的Aggie在这里；

['təʊni] — ['təʊni] ['lɪmpsfi:ld] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] .
Tony — Tony Limpsfield ; a thousand others .
托尼 — 托尼 林普斯菲尔德 ; 一个 千 其他的 .

托尼——托尼·林普斯菲尔德；以及其他上千人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪr] ['mɑ:rʃə] ['wɪtbi, 'hwɪtbi]['ɔ:f(ə)n] .
And then of course dear Marcia Whitby often .
和 然后 的 课程 亲爱的 玛西亚 惠特比 经常 .

当然，还有亲爱的玛西娅·惠特比，她经常来。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:l][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .
She is giving a ball to - tomorrow night .
她 是 给予 一个 球 到 - 明天 夜晚 .

她明天晚上要举办一个舞会。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][fɪ'ni:təʊ] .
I should like to have been there , but I was just finito .
我 应该 喜欢 到 有 到过 那里 , 但 我 曾是 只是 完成 .

我很想去那里，但我当时已经不在了。

[ɑ:] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] ['prɪnses] ['ɪzəbel] .
Ah , and your friend Princess Isabel .
啊 , 和 你的 朋友 公主 伊莎贝尔 .

啊，还有你的朋友伊莎贝尔公主。

[ˈveri] [bæd] [ɪnfluˈenzə] .
Very bad influenza .
非常 坏的 流感 .

非常严重的流感。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [haʊs] , ['dʒɔ:rdʒi] , [ænd; ənd][æsk] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
You should ring up her house , Georgie , and ask how she is .
你 应该 戒指 向上 她 房子 , 乔治 , 和 问 如何 她 是 .

乔治，你应该打电话到她家，问问她最近怎么样。

[aɪ] [kɔ:ld] [ðer; ðər] ['jestədeɪ] .
I called there yesterday .
我 称为 那里 昨天 .

我昨天给他们打过电话。

[soʊ][sæd] !
So sad !
所以 伤心 !

好难过！

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [θɪŋz] .
But let us talk of more cheerful things .
但 让 我们 讲话 的 更多的 快乐 事物 .

但我们还是聊些轻松愉快的事情吧。

['deɪzi:z] [kla:k] - [gɔ:lf] : [aɪ][mʌst; məst] [pɑ:p] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][æet; ət][aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Daisy's clock - golf : I must pop in and see her at it to - tomorrow .
雏菊的 钟 - 高尔夫球 : 我 必须 流行音乐 在 和 看 她 在 它 到 - 明天 .

黛西的钟表高尔夫：我明天一定要去看看她打球。

[ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
She is wonderful , I suppose .
她 是 精彩的 , 我 认为 .

我想她应该很不错吧。

[aɪ] { - }
I { 202 }
我 { - }

I{202}

[hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][set][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] [geɪmz] . "
have ordered a set from the Stores , and we will have great games . "
有 订购 一个 放 从 这 商店 , 和 我们 将要 有 伟大的 游戏 . "
我们已经从商店订购了一套, 到时候我们就能玩得很开心了。

" [ʃiːz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [wiːks] , " [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
" She's been doing nothing else for weeks , " said Georgie .
" 她是 到过 正在做 没有什么 别的 为了 周 , " 说 乔治 .
"她好几个星期以来什么也没做,"乔治说。

" [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ʃiːz] [ˈveri] [gʊd] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [teɪks] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪˈtiː] .
" I daresay she's very good , but nobody takes any interest in it .
" 我 敢说 她是 非常 好的 , 但 无人 需要 任何 兴趣 在 它 .
"我敢说她非常优秀, 但没有人对此感兴趣。"

[ʃiːz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [bɔːr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] — — "
She's rather a bore about it — — "
她是 相当 一个 钻孔 关于 它 — — "
她对这件事挺无趣的——"

" [ˈdʒɔːrdʒi] , [dəʊnt][biː; bi][ˌʌnˈkaɪnd] [əˈbaʊt] [pʊr] [ˈdeɪzi] , " [sed] [ˈluːsjə] .
" Georgie , don't be unkind about poor Daisy , " said Lucia .
" 乔治 , 不 是 不友善 关于 贫穷的 雏菊 , " 说 露西亚 .
"乔治, 别对可怜的黛西太刻薄了,"露西亚说。

" [wiː; wi][məst; məst][stɑːrt][ˈlɪt(ə)l] [kɑːmpəˈtɪʃənz] , [wɪð; wɪθ][ˈpraɪzɪz] .
" We must start little competitions , with prizes .
" 我们 必须 开始 小的 比赛 , 和 奖品 .
"我们必须开始举办一些小型比赛, 并设立奖品。"

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ˈpɑːrtnərz] ?
Do you have partners ?
做 你 有 合作伙伴 ?

你有合伙人吗?

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈpɑːrtnərz][æt; ət] [mɪkst] [ˈpʊtɪŋ] .
You and I will be partners at mixed putting .
你 和 我 将要 是 合作伙伴 在 混合 推杆 .
你我将搭档参加混合推杆比赛。

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] - ?
And what about Abfou ?
和 什么 关于 - ?

阿布福呢?

" [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒi] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˈoʊld] [ˈluːsjə] , [ænd; ənd][soʊ][noʊ] [daʊt]
" It seemed to Georgie that this was just the old Lucia , and so no doubt
" 它 似乎 到 乔治 那 这 曾是 只是 这 老的 露西亚 , 和 所以 不 怀疑
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .
"乔治觉得这还是以以前的露西亚, 毫无疑问, 事实的确如此。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][bæg] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [ə'baʊt]
She was intending to bag any employments that happened to be going about
她 曾是 意图 到 包 任何 就业 那 发生 到 是 去 关于
[ænd; ənd][kleɪm][ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
and claim them as her own .
和 宣称 他们 作为 她 自己的 .

她打算把所有现有的工作机会都揽到自己名下。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrsəni] , [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)] ['lɑːrsəni] , [noʊ] [daʊt] ,
It was larceny , intellectual and physical larceny , no doubt ,
它 曾是 盗窃罪 , 知识分子 和 身体的 盗窃罪 , 不 怀疑 ,
毫无疑问, 这是盗窃, 包括智力盗窃和物质盗窃。

[bʌt; bət] ['luːsjə] [briːðd] [laɪf][ɪntuː] [ðoʊz] [ded] [boʊnz][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] .
but Lucia breathed life into those dead bones and made them interesting .
但 露西亚 呼吸 生活 进入 那些 死的 骨头 和 制成 他们 有趣的 .

但露西亚赋予了这些死寂的骨头以生命, 使它们变得有趣起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪri] [wɜːrk][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['deɪzi] ['dæbiŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pʌtər] [ænd; ənd]
It was weary work to watch Daisy dabbing away with her putter and
它 曾是 厌倦 工作 到 手表 雏菊 dabbing 离开 和 她 推杆 和
[ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] [skɔːr] [wɪ'ðəʊt] ['kerɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['weðər] [juː; jʊ] [biːt] [aɪ 'tiː][ɔːr]
then trying to beat her score without caring the least whether you beat it or
然后 尝试 到 打 她 分数 没有 关怀 这 至少 无论 你 打 它 或者
[nɑːt] .
not .
不是 .

看着黛西用推杆练习击球, 然后试图打破自己的成绩, 却丝毫不在意自己能否打破她的成绩, 真是令人感到疲惫。

[ænd; ənd] ['deɪzi] ['iːv(ə)n] ['telɪfəʊnd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['mɑːrvləs] [fiːts] , [ænd; ənd]['noʊbəːdi] [keəd] [haʊ]
And Daisy even telephoned her more marvellous feats , and nobody cared how
和 雏菊 甚至 电话 她 更多的 奇妙 壮举 , 和 无人 关心 如何
['mɑːrvləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
marvellous they were .
奇妙 他们 是 .

黛西甚至打电话来讲述她更惊人的壮举, 但没有人关心这些壮举有多么惊人。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [ɪf] ['luːsjə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] . . .
But it would be altogether different if Lucia was the goddess of putting . . .
但 它 会 是 共 不同的 如果 露西亚 曾是 这 女神 的 推杆 . . .
.
:
.

但如果露西亚是推杆女神, 那就完全不一样了.....

" [aɪ] ['hævnt] - [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
" I haven't Abfou'd for ages , " said Georgie .
" 我 还没有 - 为了 年龄 , " 说 乔治 .

“我已经很久没玩Abfou了,”乔治说。

" [aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [draːpt] [aɪ 'tiː] . "
" I fancy she has dropped it . "
" 我 想要 她 有 掉落 它 . "

“我觉得她已经把它扔掉了。”

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pɪk] ['evriθɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , " [sed] ['luːsjə] ['brɪskli] ,
" Well , we must pick everything up again , " said Lucia briskly ,
" 出色地 , 我们 必须 挑选 一切 向上 再次 , " 说 露西亚 轻快地 ,

“好吧, 我们得重新开始,”露西亚干脆利落地说道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈfænt] [bi:; bi][ˈleizi] [ˈeni] [mɔ:r] , [ˈdʒɔ:rdʒi] .

“ and you sha'n't be lazy any more , George .

和 你 不会 是 懒惰的 任何 更多的 , 乔治 .

“乔治，你以后不能再偷懒了。”

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [djuː'ets] .

Come and play duets .

来 和 玩 二重唱 .

来一起演奏二重奏吧。

[maɪ] [daɪ] [piˈænoʊ] !

My dear piano !

我的 亲爱的 钢琴 !

我亲爱的钢琴！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

What shall we do ?

什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

“ [ðeɪ] [daɪd] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlu:sjə] [pleɪd] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv]

“ They did quantities of things , and then Lucia played the slow movement of

“ 他们 做过 数量 的 事物 , 和 然后 露西亚 玩 这 慢的 移动的

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [səˈnɑ:tə] ,

the Moonlight Sonata ,

这 月光 奏鸣曲 ,

“他们做了很多事情，然后露西亚演奏了《月光奏鸣曲》的慢板乐章，

[ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdʒi] [saɪd] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,

and George sighed as usual ,

和 乔治 叹了口气 作为 通常 ,

乔治像往常一样叹了口气。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ˈlu:sjə] [let][hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈga:rdn]

and eventually Lucia let him out and walked with him to the garden

和 最终 露西亚 让 他 出去 和 步行 和 他 到 这 花园

[geɪt] .

gate .

门 .

最后露西亚放他出去，陪他走到花园门口。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][stɑ:rz] ,

There were quantities of stars ,

那里 是 数量 的 明星 ,

星星很多，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈju:ʒuəl][ˈi:; ʃi][ˈkwɒʊtɪd] “ [si:] [haʊ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [θɪk] [ˌɪnˈleɪd] . . .

and as usual she quoted “ See how the floor of heaven is thick inlaid . . .

和 作为 通常 她 引 “ 看 如何 这 地面 的 天堂 是 厚的 镶嵌 . . .

她像往常一样引用了那句名言：“看看天堂的地板，上面镶嵌着厚厚的……”

“ [ænd; ənd] [sed] [ˈi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [rest] .

“ and said she must ring him up in the morning , after a good night's rest .

“ 和 说 她 必须 戒指 他 向上 在 这 早晨 , 后 一个 好的 夜晚 休息 .

她说，她必须在好好休息一晚后，明天早上给他打电话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ˈdeɪzi:z] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][dʒʌst] { - }

There was a light in Daisy's drawing - room , and just { 203 }

那里 曾是 一个 光 在 雏菊的 绘画 - 房间 , 和 只是 { - }

黛西的客厅里亮着灯，而且{203}

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɑːpəzɪt] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [step] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [biːn]
as **he** **came** **opposite** **it** **she** **heard** **his** **step** , **for** **which** **she** **had** **long** **been**
作为 他 来了 对面的 它 她 听到 他的 步 , 为了 哪个 她 有 长的 到过
[ˈlɪsnɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

当他走到对面时，她听到了他的脚步声，她一直都在倾听他的脚步声。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
and **looked out** .
和 看起来 出去 .

然后向外望去。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈdʒɔːrdʒi] ?
“ **Is it Georgie** ?
“ 是 它 乔治 ?

是乔治吗？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] .
“ **she said , knowing perfectly well that it must be** .
“ 她 说 , 会心 完美 出色地 那 它 必须 是 .
“她说，她心里很清楚肯定是这样。”

“ [jes] , “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **Yes , ” said Georgie** .
“ 是的 , “ 说 乔治 .

“是的，”乔治说。

“ [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . “
“ **How late you are** . “
“ 如何 晚的 你 是 . “

你迟到了多久了？

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˈluːsjə] ? “ [æskt] [ˈdeɪzi] .
“ **And how is Lucia ? ” asked Daisy** .
“ 和 如何 是 露西亚 ? “ 问 雏菊 .

“露西亚怎么样了？”黛西问道。

[ˈdʒɔːrdʒi] [kwaɪt] [fərˈɡɔːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈluːsjə][wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [kəmˈpliːt] [rest] .
Georgie quite forgot for the moment that Lucia was having complete rest .
乔治 相当 忘了 为了 这 片刻 那 露西亚 曾是 拥有 完全的 休息 .

乔治一时竟忘记了露西亚正在彻底休息。

“ [ˈeksələnt] [fɔːrm] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Excellent form , ” he said** .
“ 出色的 形式 , “ 他 说 .

“状态极佳，”他说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] . “
“ **Such a talk , and such a music** . “
“ 这样的 一个 讲话 , 和 这样的 一个 音乐 . “

“多么精彩的谈话，多么动听的音乐。”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] ! “ [sed] [ˈdeɪzi] .
“ **There you are , then ! ” said Daisy** .
“ 那里 你 是 , 然后 ! “ 说 雏菊 .

“原来你在这儿啊！”黛西说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ **There's nothing the matter with her** .
“ 有 没有什么 这 事情 和 她 .

“她没有任何问题。”

[ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [rest] [ˈeni] [mɔːr] — [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] .

She doesn't want rest any more — than the moon .
她 不 想 休息 任何 更多的 — 比 这 月亮 :

她不再想休息——就像她不再想念月亮一样。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] , [ˈdʒɔːrdʒi] ?

What does it mean , Georgie ?
什么 做 它 意思是 , 乔治 ?

乔治，这是什么意思？

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] : [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] .

Mark my words : it means something .
标记 我的 字 : 它 方法 某物 :

记住我的话：这意义非凡。

" [ˈluːsjə] , [ɪnˈdiːd] , [siːmd] [ɪn][noʊ] [niːd] [wətˈevər] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [rest][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

" Lucia , indeed , seemed in no need whatever of complete rest the next day .
" 露西亚 , 的确 , 似乎 在 不 需要 任何 的 完全的 休息 这 下一个 天 :

“第二天，露西亚似乎完全不需要休息。”

[ʃiː; ji] [pɑːpt] [ˈɪntuː] [ˈdeɪziːz] [ˈveri] [suːn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [haʊ]

She popped into Daisy's very soon after breakfast , and asked to be taught how
她 爆裂 进入 雏菊的 非常 很快 后 早餐 , 和 问 到 是 教授 如何

[tuː; tə][pʊt] .

to put .
到 放 :

早餐后不久，她就去了黛西家，请求教她如何摆放。

[ˈdeɪzi] [geɪv] [hɜːr; həɾ][ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ,

Daisy gave her a demonstration ,
雏菊 给予 她 一个 示范 ,

黛西给她做了示范。

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; həɾ] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈpʌtər] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; həɾ] [fiːt] ,

and told her how to hold the putter and where to place her feet ,
和 讲述 她 如何 到 抓住 这 推杆 和 在哪里 到 地方 她 脚 ,

然后告诉她如何握杆以及双脚应该放在哪里。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)] [tuː; tə][stænd] [laɪk][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə]

and said it was absolutely essential to stand like a rock and to
和 说 它 曾是 绝对地 基本的 到 站立 喜欢 一个 岩石 和 到

[ˈkɑːns(ə)ntreɪt] .

concentrate .
集中 :

他说，必须像磐石一样站稳，集中注意力。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [pʊt] [ɪf] [ˈeniwʌn] [spʊk] .

Nobody could put if anyone spoke .
无人 可以 放 如果 任何人 辐 :

谁也说不准有没有人说话。

[ɪˈventʃuəli] [ˈluːsjə][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][traɪ] ,

Eventually Lucia was allowed to try ,
最终 露西亚 曾是 允许 到 尝试 ,

最终露西亚获准尝试。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [stʊd] [ɔːl] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; həɾ] [ˈpʌtər] [laɪk][æŋ; ən] [ʌmˈbrelə] ,

and she stood all wrong and grasped her putter like an umbrella ,
和 她 站立 全部 错误的 和 抓住 她 推杆 喜欢 一个 伞 ,

她站姿完全不对，像撑伞一样紧紧抓住推杆。

[ænd; ənd] [hoʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [ʌv; əv] [pʊts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][æən; ən] [ˌʌn,ɪntə'rʌptɪd]
and holed out of the longest of puts in the middle of an uninterrupted
和 有孔的 出去 的 这 最长 的 放置 在 这 中间 的 一个 不间断
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 .

在句子中间，一杆推杆入洞，而且还是连续推杆，没有停顿。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mætʃ] , [ˈdeɪzi] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:ɪ; həɪ] [fɔ:r] [stroʊks] [ɪn][ðə; ði]
Then they had a match , Daisy proposing to give her four strokes in the
然后 他们 有 一个 匹配 , 雏菊 提议 到 给 她 四 笔画 在 这
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

然后她们进行了一场比赛，黛西提议每轮让对手四杆。

[wɪtʃ] [ˈlu:sjə][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] , [ˈdɪðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [su:,pɪrɪ'b:rəti] ,
which Lucia refused , and Daisy , dithering with excitement and superiority ,
哪个 露西亚 拒绝 , 和 雏菊 , 抖动 和 激动 和 优势 ,
[ˈkʊdnt] [pʊt][æt; ət][ɔ:l] .
couldn't put at all .
不能 放 在 全部 .

露西亚拒绝了，而黛西因为兴奋和优越感而犹豫不决，根本就没能说出口。

[ˈlu:sjə] [wʌn] [ˈi:zəli] , [wɪð; wɪθ][ˈrɑ:bərt] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [preɪzd] [ˈdeɪzi:z] [ˈpʌtər] ,
Lucia won easily , with Robert looking on , and she praised Daisy's putter ,
露西亚 韩元 容易地 , 和 罗伯特 寻找 在 , 和 她 赞扬 雏菊的 推杆 ,

露西亚轻松获胜，罗伯特在一旁观看，她称赞了黛西的推杆。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪfli] [ˈbælənst] , [ðʊ] [wer] [fɪ:; fɪ] [pɪkt] [ðæt] [ʌp] [ˈdeɪzi]
and said it was beautifully balanced , though where she picked that up Daisy
和 说 它 曾是 非常漂亮 均衡 , 尽管 在哪里 她 挑选 那 向上 雏菊
[ˈkʊdnt] [ɪ'mædʒɪn] .
couldn't imagine .
不能 想象 .

她说这东西平衡得非常好，但黛西想不明白她是在哪里听到的。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][flaɪ] , ” [sed] [ˈlu:sjə] , “ [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'tʃ:rn]
“ And now I must fly ,” said Lucia , “ and we must have a return
” 和 现在 我 必须 飞 , ” 说 露西亚 , ” 和 我们 必须 有 一个 返回
[mætʃ] [ˈsʌmtaɪm] .
match sometime .
匹配 有时 .

“现在我必须飞走了,”露西亚说，“我们以后一定要再进行一场比赛。”

[soʊ] [ə'mju:zɪŋ] !
So amusing !
所以 有趣 !

真有趣！

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [set] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] ['lesnz; 'lesənz] .
I have sent for a set , and you will have to give me lessons .
我 有 发送 为了 一个 放 , 和 你 将要 有 到 给 我 课程 .

我已经订购了一套，你得教我。

[ɡʊd] - [baɪ] , [dɪr] [ˈdeɪzi] .
Good - bye , dear Daisy .
好的 - 再见 , 亲爱的 雏菊 .

再见了，亲爱的黛西。

[aɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [dɪr] [ə'del] [ˈbrɪkstənz] , [bʌt; bət] [ˈæftər] [ðæt] [haʊ] [ˈlʌvli] [tuː; tə]
I'm away for the Sunday at dear Adele Brixton's , but after that how lovely to
我是 离开 为了 这 星期日 在 亲爱的 阿黛尔 布里克斯顿的 , 但 后 那 如何 迷人的 到
{ - }
{ 204 }
{ - }

星期天我要去亲爱的阿黛尔·布里克斯顿家，但之后该有多美好啊{204}

[ˈset(ə)] [daʊn] [æt; ət] [ˈraɪz,hoʊm] [ə'gen] !
settle down at Riseholme again !
定居 向下 在 赖斯霍尔姆 再次 ！

再次回到赖斯霍尔姆安顿下来吧！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [foʊ] [em 'iː][jʊr; jər][ˈwiːdʒə] - [bɔːrd] [tuː] .
You must show me your ouija - board too .
你 必须 展示 我 你的 通灵板 - 木板 也 。

你也得让我看看你的通灵板。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ˈrestɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I feel quite rested this morning .
我 感觉 相当 休息 这 早晨 。

我今天早上感觉休息得很好。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪks] [ˈleɪtər][ɑːn] ?
Shall I help you with the walking - sticks later on ?
将 我 帮助 你 和 这 步行 - 棍子 之后 在 ？

我待会儿帮你拿拐杖好吗？

" [ˈdeɪzi] [went] [ʌn'ɪːzɪli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpʊtɪŋ] :
" **Daisy went uneasily back to her putting :**
" 雏菊 去 不安地 后退 到 她 推杆 。

黛西不安地继续打高尔夫：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːf(ə)] [ðæt] [ˈluːsjə] [ɪn] [ðæt] [ˈæmətəri; ˈæmətəri] [ˈmænər] [[ʊd; jəd] [hæv; həv] [ˈbiːtn] [ə; eɪ]
it was too awful that Lucia in that amateurish manner should have beaten a
它 曾是 也 可怕 那 露西亚 在 那 业余的 方式 应该 有 被打败 一个
[ˈsɪriəs] [ɪkˈspəʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,
serious exponent of the art ,
严肃的 指数 的 这 艺术 。

露西亚以如此业余的方式竟然击败了一位真正的高手，这实在太糟糕了。

[ænd; ænd] [ɔː'redɪ] , [ɪn][dɑːrk][æŋ.tɪsɪ'peɪ(ə)n] , [ʃiː; ji] [sɔː] [ˈluːsjə] [æz; əz][ðə; ði][ɪmprə'sɑːriəʊ][ʌv; əv] [klaːk] -
and already , in dark anticipation , she saw Lucia as the impresario of clock -
和 已经 , 在 黑暗的 预期 , 她 锯 露西亚 作为 这 经纪人 的 钟 -
[gɔːlf] , [ˈpɒpjələ,raɪzɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn] [ˈraɪz,hoʊm] .
golf , popularizing it in Riseholme .
高尔夫球 , 普及 它 在 赖斯霍尔姆 。

她早已带着一丝阴郁的期待，将露西亚视为钟表高尔夫的推广者，在赖斯霍尔姆推广这项运动。

[ʃiː; ji] [hɜːr'self] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [draɪv] [ænd; ænd] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ,
She herself would have to learn to drive and approach without delay ,
她 她自己 会 有 到 学习 到 驾驶 和 方法 没有 延迟 ,

她自己必须学会开车，并且要立即行动。

[ænd; ænd] [meɪk] [ˈraɪz,hoʊm] [teɪk] [ʌp] [ˈriːəl] [gɔːlf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ˈpʊtɪŋ] .
and make Riseholme take up real golf , instead of merely putting .
和 制作 赖斯霍尔姆 拿 向上 真实的高尔夫球 , 反而 的 仅仅 推杆 。

让赖斯霍尔姆打真正的高尔夫，而不是仅仅练习推杆。

[ˈluːsjə] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mjuː'ziːəm] [nekst] ,
Lucia visited the Museum next ,
露西亚 到访 这 博物馆 下一个 ,

接下来，露西亚参观了博物馆。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [spɪt] [ɪn] [æn; ən] ['empti] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] [bɪ'twi:n] ['deɪzi:z] ['fɒslz]
and arranged the spit in an empty and prominent place between Daisy's fossils
和 安排 这 吐 在 一个 空的 和 著名的 地方 之间 雏菊的 化石
[ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] ['bu:ʃərz] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['seɪmɪən] [wer] .
and Colonel Boucher's fragments of Samian ware .
和 上校 布歇的 片段 的 萨米安 仓库 .
并将烤肉叉放在黛西的化石和布歇上校的萨摩斯陶器碎片之间一个空旷显眼的位置。

[ʃi:; ʃi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pɑ:rləmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] .
She attended the morning parliament on the Green , and walked beside Mrs .
她 参加 这 早晨 议会 在 这 绿色的 , 和 步行 旁 太太 .
['bu:ʃərz] [bæθ] - [tʃer] .
Boucher's bath - chair .
布歇的 洗澡 - 椅子 .
她参加了在绿地举行的上午议会，并走在布歇太太的轮椅旁边。

[ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . - [ɪr] - ['trʌmpɪt] , [ʃi:; ʃi] ['dæɪɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪɡi] [ænd; ənd] ['gu:si]
She shouted into Mrs . Antrobus's ear - trumpet , she dallied with Piggy and Goosie
她 喊叫 进入 太太 . - 耳朵 - 喇叭 , 她 拖延 和 小猪 和 鹅
,
.
,
她对着安特罗布斯太太的助听器大喊大叫，她和猪仔、鹅仔玩耍嬉戏。

[ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .
and never so much as mentioned a duchess .
和 绝不 所以 很多 作为 提及 一个 公爵夫人 .
而且从未提及过公爵夫人。
[ɔ:l] [hɜ:ɪr; həɪr] [θɔ:ts] [si:md] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['raɪz,həʊm] ; [dʒʌst] [wʌn] ['taɪərsəm] ['vɪzɪt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt]
All her thoughts seemed wrapped up in Riseholme ; just one tiresome visit lay in front
全部 她 想法 似乎 包装 向上 在 赖斯霍尔姆 ; 只是 一 令人厌烦 访问 躺 在 正面

[ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪr] ,
of her ,
的 她 ,
她所有的思绪似乎都围绕着赖斯霍尔姆庄园；摆在她面前的，只有一次令人疲惫的拜访。
[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ə'gen] !
and then , oh , the joy of settling down here again !
和 然后 , 哦 , 这 喜悦 的 安顿 向下 这里 再次 !
然后，哦，再次在这里安顿下来是多么令人高兴啊！

['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɔtʃə] [felt] [dɪs'a:rm d] ; ['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
Even Mrs . Boucher felt disarmed ; little as she would have thought it ,
甚至 太太 . 布歇 毛毡 解除武装 ; 小的 作为 她 会 有 想法 它 ,
就连布歇夫人也感到束手无策；尽管她可能并未意识到这一点，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['lu:sjə] [bɪ'jɑ:nd] [mɪr] ['snɑ:bəri] .
there was something in Lucia beyond mere snobbery .
那里 曾是 某物 在 露西亚 超过 仅仅 势利眼 .
露西亚身上除了势利之外，还有别的什么特质。

['dʒɔ:rdʒi] [pɑ:pt] [ɪn] [ðæt] [æftər'nu:n] [ə'baʊt] [ti:] [taɪm] .
Georgie popped in that afternoon about tea time .
乔治 爆裂 在 那 下午 关于 茶 时间 .
那天下午茶时间，乔治突然来了。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['tʃɪli] ,
The afternoon was rather chilly ,
这 下午 曾是 相当 寒冷 ,
下午有点冷。

[ænd; ənd][ˈluːsjə][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər][lɪt][ɪn][ðə; ði][greɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ruːm] , [wɪt] ,
and Lucia had a fire lit in the grate of the music room , which ,
和 露西亚 有 一个 火 点燃 在 这 格特 的 这 音乐 房间 , 哪个 ,
露西亚在音乐室的壁炉里生起了火,

[naʊ][ðæt][ðə; ði][spɪt][hæd; həd][bɪn][rɪˈmuːvd] , [bəːnd] [ˈbjuːtɪfli] .
now that the spit had been removed , burned beautifully .
现在 那 这 吐 有 到过 已移除 , 烧伤 非常漂亮 .
烤肉叉被取下后, 烤得非常漂亮。

[pɛˈpiːnoʊ] , [ˈdraʊzi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊld] , [sæt][baɪ][aɪˈtiː] , [waɪl][ðə; ði][ˈʌðər][tuː] [pleɪd][dʒuːˈets] .
Pepino , drowsy with his cold , sat by it , while the other two played duets .
佩皮诺 , 昏昏欲睡 和 他的 寒冷的 , 卫星 经过 它 , 尽管 这 其他 二 玩 二重唱 .
佩皮诺感冒昏昏欲睡, 坐在钢琴旁, 而另外两人则演奏二重奏。

[ɔːˈredi] [ˈluːsjə][hæd; həd][ˈteɪkən][daʊn][sɪɡɪsməndz][ˈpɔːtrət][ænd; ənd][ɪnˈstɔːld][ˈdʒɔːrdʒɪz][ˈwɔːtər] -
Already Lucia had taken down Sigismund's portrait and installed Georgie's water -
已经 露西亚 有 已采取 向下 西吉斯蒙德的 肖像 和 已安装 乔治的 水 -
[ˈkʌlərz] [əˈgen][baɪ][ðə; ði][piˈænoʊ] .
colours again by the piano .
颜色 再次 经过 这 钢琴 .
露西亚已经取下了西吉斯蒙德的画像, 并在钢琴旁重新挂上了乔治的水彩画。

[ðeɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][ˈtʌs(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmoʊzɑːrt][duːˈet] , [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒi][hæd; həd]
They had had a fine tussle over the Mozart duet , and Georgie had
他们 有 有 一个 美好的 争执 超过 这 莫扎特 二重唱 , 和 乔治 有
[ˈprɑːmɪst][tuː; tə][ˈpræktɪs][aɪˈtiː] ,
promised to practise it ,
承诺 到 实践 它 ,
他们曾就莫扎特二重唱展开过一番激烈的争论, 乔治也答应会练习这首曲子。

[ænd; ənd][ˈluːsjə][hæd; həd][ˈprɑːmɪst][tuː; tə][ˈpræktɪs][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kɔːld][hɪm; ɪm]
and Lucia had promised to practise it , and she had called him
和 露西亚 有 承诺 到 实践 它 , 和 她 有 称为 他
[æn; ən][ˈaɪd(ə)l][bɔɪ] ,
an idle boy ,
一个 闲置的 男生 ,
露西亚答应过要练习, 还骂他是个游手好闲的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][kɔːld][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈleɪzi][gɜːrɪ] , [kwaɪt][ɪn][ðə; ði][oʊld][staɪl] , [waɪl][pɛˈpiːnoʊ]
and he had called her a lazy girl , quite in the old style , while Pepino
和 他 有 称为 她 一个 懒惰的 女孩 , 相当 在 这 老的 风格 , 尽管 佩皮诺
[dəʊzd] .
dozed .
打盹 .
佩皮诺打盹的时候, 他用老派的方式骂她是懒惰的女孩。

[dʒʌst]{ - }
Just { 205 }
只是 { - }
仅{205}

[ðen][ðə; ði][ˈiːvɪŋɪŋ][pəʊst][keɪm][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːvɪŋɪŋ][ˈpeɪpər] ,
then the evening post came in , with the evening paper ,
然后 这 晚上 邮政 来了 在 , 和 这 晚上 纸 ,
然后晚邮送来了, 随附晚报。

[ænd; ənd][ˈluːsjə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈlætər] [tuː; tə] [si:] [wʌt] [həːˈmaɪəni] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
and Lucia picked up the latter to see what Hermione had said about her
和 露西亚 挑选 向上 这 后者 到 看 什么 赫敏 有 说 关于 她
[dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
departure from London .
离开 从 伦敦 .
露西亚拿起那封信，想看看赫敏说了些什么关于她离开伦敦的事。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][fiː; ji] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði][peɪdʒ][hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θri:] [ˈletərz] [wɪt]
Even as she turned back the page her eye fell on two or three letters which
甚至 作为 她 转向 后退 这 页 她 眼睛 跌倒 在 二 或者 三 信件 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔrwɜːdɪd] [frʌm; frəm] [ˈbrɒmtən] [skwer] .
had been forwarded from Brompton Square .
有 到过 转发 从 布朗普顿 正方形 .
即使她翻回上一页，她的目光还是落在了从布朗普顿广场寄来的两三封信上。

[ðə; ði][tɑːp][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [ˈenvələʊp] ,
The top one was a large square envelope ,
这 顶部 一 曾是 一个 大的 正方形 信封 ,
最上面那是一个大的方形信封，

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [faɪn] [θɪk] [ˈenvələʊp] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kɑːrd][ʌv; əv][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
the sort of fine thick envelope that contained a rich card of invitation , and
这 种类 的 美好的 厚的 信封 那 包含 一个 富有的 卡片 的 邀请 , 和
[fiː; ji] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] .
she opened it .
她 打开 它 .
她打开了一个精致厚实的信封，里面装着一张精美的邀请函。

[nekst][ˈmoʊmənt][fiː; ji] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .
Next moment she sprang from her seat .
下一个 片刻 她 弹簧 从 她 座位 .
下一刻，她猛地从座位上跳了起来。

“ [peˈpiːnoʊ] , [dɪr] , ” [fiː; ji] [kraɪd] .
“ Pepino , dear , ” she cried .
” 佩皮诺 , 亲爱的 , ” 她 哭 .
“佩皮诺，亲爱的，”她喊道。
“ [ˈmɑːrʃə] !
“ Marcia !
” 玛西亚 !
“玛西亚！ ”

[hɜːr; hər] [bɔːl] .
Her ball .
她 球 .
她的球。

[ˈmɑːrʃəz] [bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] !
Marcia's ball to - night !
玛西亚的 球 到 - 夜晚 !
今晚是玛西亚的舞会！

“ [peˈpiːnoʊ] [raʊzd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
” Pepino roused himself a little .
” 佩皮诺 唤醒 他自己 一个 小的 .
佩皮诺稍微振作了一下。

“ [bɔːl] ?
“ Ball ?
” 球 ?
“球？

[wʌt] [bɔ:l] ? " [hi:; hi] [sed] .
What ball ? " he said .
什么 球 ? " 他 说 .

“什么球？”他问道。

" [noʊ] [bɔ:l] .
" No ball .
" 不 球 .

“无球。”

[ˈraɪzˌhoʊm] .
Riseholme .
赖斯霍尔姆 .

赖斯霍尔姆。

" [ˈlu:sjə] [pʊʃt] [baɪ] [ˈdʒɔ:rdʒi] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrebl] [ˈmju:zɪk] [stu:l] , [wɪˈðəʊt] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt]
" Lucia pushed by Georgie on the treble music stool , without seeming to notice that
" 露西亚 推动 经过 乔治 在 这 高音 音乐 凳子 , 没有 似乎 到 注意 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
he was there .
他 曾是 那里 .

“露西亚被乔治推到高音音乐凳上，似乎没有注意到他在那里。

" [noʊ] [daɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" No dear , of course you won't go , " she said .
" 不 亲爱的 , 的 课程 你 惯于 去 , " 她 说 .

“不，亲爱的，你当然不会去，”她说。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [pɔ:p] [ɪn][fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈaʊər] .
" But do you know , I think I shall go up and pop in for an hour .
" 但 做 你 知道 , 我 思考 我 将 去 向上 和 流行音乐 在 为了 一个 小时 .

“但是你知道吗，我想我应该上去待一个小时。”

[ˈdʒɔ:rdʒi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , [ænd; ənd] [ju:l] [goʊ][tu:; tə]
Georgie will come to dine with you , won't you , Georgie , and you'll go to
乔治 将要 来 到 用餐 和 你 , 惯于 你 , 乔治 , 和 你会 去 到
[bed] [ˈɜ:rlɪ] .
bed early .
床 早期的 .

乔治会来和你一起吃饭，对吧，乔治？然后你会早点睡觉。

[hæf] [pæst][sɪks] !
Half past six !
一半 过去的 六 ！

六点半！

[jes] , [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ɪn] [taʊn] [baɪ][ten] .
Yes , I can be in town by ten .
是的 , 我 能 是 在 镇 经过 十 .

是的，我十点前可以到城里。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [hi:ps] [ʌv; əv] [taɪm] .
That will be heaps of time .
那 将要 是 堆积如山 的 时间 .

那将占用大量时间。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dres] [æt; ət] [ˈbrɒmtən] [skwer] .
I shall dress at Brompton Square .
我 将 裙子 在 布朗普顿 正方形 .

我将在布朗普顿广场换装。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd] [iːt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
Just a sandwich to take with me and eat it in the car .
只是 一个 三明治 到 拿 和 我 和 吃 它 在 这 车 .
就带个三明治，在车里吃。

" [ʃiː; ʃɪ] [wiːld] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒi] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn][hɜːr; hər] [səɪˌkʌmvəˈlʊʃən] .
" **She wheeled round to Georgie , pressing the bell in her circumvolution .**
" 她 带轮子的 圆形的 到 乔治 , 紧迫 这 钟 在 她 环旋 .
她转身走向乔治，一边按着铃铛一边绕圈。

" [ˈmɑːrʃə] [ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Marcia Whitby , " she said .**
" 玛西亚 惠特比 , " 她 说 .
"玛西娅·惠特比，"她说。

" [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
" **Winding up the season .**
" 绕线 向上 这 季节 .
赛季即将结束。

[soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pɑːp] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [dɪr] [ˈmɑːrʃə] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] .
So easy to pop up there , and dear Marcia would be hurt if I didn't come .
所以 简单的 到 流行音乐向上 那里 , 和 亲爱的 玛西亚 会 是 伤害 如果 我 没有 来 .
去那里太容易了，如果我不去，亲爱的玛西亚会伤心的。

[let] [em 'iː] [siː] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [pɛˈpiːnoʊ] ?
Let me see , shall I come back to - morrow , Pepino ?
让 我 看 , 将 我 来 后退 到 - 明天 , 佩皮诺 ?
让我想想，佩皮诺，我明天再来好吗？

[pərˈhæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][kɑːr] [bæk] .
Perhaps it would be simpler if I stayed up there and sent the car back .
也许 它 会 是 更简单 如果 我 入住 向上 那里 和 发送 这 车 后退 .
或许我待在那儿把车送回去会更简单些。

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][ɪn] [ˈkʌmfərt] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə] [əˈdeɪlz]
Then you could come up in comfort next day , and we would go on to Adele's
然后 你 可以 来 向上 在 舒适 下一个 天 , 和 我们 会 去 在 到 阿黛尔的
[təˈɡedər] .
together .
一起 .

这样你第二天就能舒舒服服地过来，我们就可以一起去阿黛尔的酒吧了。
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhoʊst][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I have a host of things to do in London to - morrow .
我 有 一个 主持人 的 事物 到 做 在 伦敦 到 - 明天 .

我明天在伦敦有很多事情要做。
[ðæt] [ˈpɑːrtɪ][æt; ət] [ˈæɡɪz] .
That party at Aggie's .
那 派对 在 艾吉的 .

在Aggie家举办的那场派对。
[aɪ] [wɪl] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə] [ˈæɡi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ˈæftər] [ɔːl] .
I will telephone to Aggie to say that I can come after all .
我 将要 电话 到 艾吉 到 说 那 我 能 来 后 全部 .

我会打电话给艾吉，告诉她我最终还是能来了。
[maɪ][meɪd] , [maɪ] [ˈoʊˈfɜːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈʃaɪləːk] .
My maid , my chauffeur , " she said to the butler , rather in the style of Shylock .
我的 女佣 , 我的 司机 , " 她 说 到 这 管家 , 相当 在 这 风格 的 夏洛克 .

“我的女仆，我的司机，”她用夏洛克式的语气对管家说道。

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ][meɪd][ænd; ənd][maɪ] [ˈʊʊfɜːr] [ænd; ənd][maɪ][kɑːr] .
“ **I want my maid and my chauffeur and my car** .
“ 我 想 我的 女佣 和 我的 司机 和 我的 车 .
“我要我的女佣、我的司机和我的车。”

[let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ˈkwɪkli] — [noʊ] ,
Let him have his dinner quickly — no ,
让 他 有 他的 晚餐 迅速地 — 不 ,
让他快点吃完晚饭——不，

[hiː; hi][kæn; kən] { - }
he can { 206 }
他 能 { - }
他可以{206}

[get][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ˈbrɒmtən] [skwer] .
get his dinner at Brompton Square .
得到 他的 晚餐 在 布朗普顿 正方形 .
他在布朗普顿广场吃晚餐。

[tel][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [æt; ət][wʌns] .
Tell him to come round at once .
告诉 他 到 来 圆形的 在 一次 .
叫他立刻过来。

“ [ˈdʒɔːrdʒi] [sæt] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈgæst] , [fɔːr; fər][ˈluːsjə][ræn][ɑːn][laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪˈmentɪd] .
“ **Georgie sat positively aghast , for Lucia ran on like a thing demented** .
“ 乔治 卫星 积极地 惊愕 , 为了 露西亚 跑 在 喜欢 一个 事物 精神错乱 .
“乔治惊恐万分，因为露西亚像疯了一样跑了起来。”

[ˈmoʊzɑːrt] , [ˈwiːdʒə] , [ˈpʊtɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ,lɪzəˈbiːθn] [spɪt] , [ɔːl][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)lɪ][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈraɪz,hooʊm] [ˈfɪzl]
Mozart , ouija , putting , the Elizabethan spit , all the simple joys of Riseholme fizzles
莫扎特 , 通灵板 , 推杆 , 这 伊丽莎白时代 吐 , 全部 这 简单的 喜悦 的 赖斯霍尔姆 嘶嘶声
[aʊt] [laɪk] [dæmp][ˈfaɪərwɜːrks] .
out like damp fireworks .
出去 喜欢 潮湿 烟花 .
莫扎特、通灵板、推杆、伊丽莎白时代的唾液，赖斯霍尔姆的所有简单快乐都像泄了气的烟火一样消散了。

[gɔːn] , [tuː] , [ˈʌtərli] [gɔːn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [niːd] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [rest] ;
Gone , too , utterly gone was her need of complete rest ;
已消失 , 也 , 完全地 已消失 曾是 她 需要 的 完全的 休息 ;
她对完全休息的需求也彻底消失了；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [rɔː] , [ˈbleɪt(ə)nt] , [ˈsævɪdʒ] [vɑɪˈtæləti] .
she had never been so full of raw , blatant , savage vitality .
她 有 绝不 到过 所以 满的 的 生的 , 明目张胆 , 野蛮的 活力 .
她从未如此充满原始、奔放、野蛮的活力。

“ [dɪr] [ˈmɑːrʃə] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Dear Marcia , “ she said** .
“ 亲爱的 玛西亚 , “ 她 说 .
“亲爱的玛西亚,”她说。

“ [aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˈoʊvərsɑɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəli] , [ˈdʒɔːrdʒi] ,
“ **I felt it must be an oversight from the first , but naturally , Georgie** ,
“ 我 毛毡 它 必须 是 一个 监督 从 这 第一的 , 但 自然 , 乔治 ,
“我觉得这一定是第一次的疏忽，但很自然地，乔治，

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [frendz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] .
though she and I are such friends , I could not dream of reminding her .
尽管 她 和 我 是 这样的 朋友们 , 我 可以 不是 梦 的 提醒 她 .
虽然我和她是好朋友，但我做梦也想不到会提醒她这件事。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [maɪ] [dɪ'li:əs] [deɪ] [æt; ət] ['raɪz,hʊəm] [hæz; həz][soʊ] ['restɪd] [em 'i:] :
What a blessing that my delicious day at Riseholme has so rested me :
什么 一个 祝福 那 我的 可口的 天 在 赖斯霍尔姆 有 所以 休息 我 :

在Riseholme度过了美好的一天，让我彻底放松下来，真是太好了！

[aɪ] [fi:l] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] ['fɪfti] [bɔ:lz] [wɪ'ðəʊt] [fə'ti:g] .
I feel I could go to fifty balls without fatigue .
我 感觉 我 可以 去 到 五十 球 没有 疲劳 :

我觉得自己可以连续打五十个球而不感到疲倦。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [haʊs] , [ˈdʒɔ:rdʒi] ; [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði]
Such a wonderful house , Georgie ; when you come up to stay with us in the
这样的 一个 精彩的 房子 , 乔治 ; 什么时候 你 来 向上 到 停留 和 我们 在 这
[ɔ:təm] ,
autumn ,
秋天 ,

乔治，这房子真棒！秋天你来我们家住的时候，

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər] .
I must take you there .
我 必须 拿 你 那里 :

我必须带你去那里。

[pe'pi:nʊʊ] ,
Pepino ,
佩皮诺 ,

佩皮诺，

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ['lʌki] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [brɔ:t] [daʊn] [hɪr] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
is it not lucky that I only brought down here just enough for a couple of
是 它 不是 幸运的 那 我 仅有的 带来 向下 这里 只是 足够的 为了 一个 夫妻 的
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

幸好我只带了够住两晚的东西。

[ænd; ænd][left] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][æz; əz][wi; wi] [keɪm] [θru:] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
and left everything in London to pick up as we came through to go to
和 左边 一切 在 伦敦 到 挑选 向上 作为 我们 来了 通过 到 去 到
[ə'delz] ?
Adele's ?
阿黛尔的 ?

我们把所有东西都留在伦敦，等到了去阿黛尔家的路上再去取？

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɔ:lmoʊst][aɪ] [bɪ'li:v] ,
What a sight it will be , all the Royal Family almost I believe ,
什么 一个 视线 它 将要 是 , 全部 这 皇家 家庭 几乎 我 相信 ,

那将是一幅多么壮观的景象啊，我相信几乎所有皇室成员都会到场。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪplə'mætɪk] [kɔ:r] : [maɪ][dʒəɪ'kɒndə] , [aɪ] [noʊ] , [ɪz]['goʊɪŋ] .
and the whole of the Diplomatic corps : my Gioconda , I know , is going .
和 这 所有的 的 这 外交 兵团 : 我的 蒙娜丽莎 , 我 知道 , 是 去 :
[ə'fəz] ,
还有整个外交使团：我的蒙娜丽莎，我知道，要走了。

[nɑ:t][ə; eɪ][la:rdʒ][bɔ:l] [ðʊʊ] [æt; ət][ɔ:l] : [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɡreɪt] [prə'mɪskjuəs] [ə'ferz] ,
Not a large ball though at all : not one of those great promiscuous affairs ,
不是 一个 大的 球 尽管 在 全部 : 不是 一 的 那些 伟大的 淫乱 事务 ,

但这根本不是什么大型舞会：也不是那种盛大的淫乱聚会。

[wɪtʃ] [aɪ] [heɪt] [soʊ] .
which I hate so .
哪个 我 恨 所以 :

我非常讨厌这一点。

[haʊ] [dɪr] ['mɑ:rʃə] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [fɔ:r; fər] [ɪnvi'teɪʃənz] !
How dear Marcia was besieged for invitations !

如何 亲爱的 玛西亚 曾是 被围困 为了 邀请函 ！

亲爱的玛西亚收到了无数邀请函！

[haʊ] [ˈvʌlgər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [haʊ] ['pʊʃɪŋ] !
how vulgar people are and how pushing !

如何 庸俗 人们 是 和 如何 推动 ！

这些人多么粗俗无礼，多么咄咄逼人！

[gʊd] - [baɪ] , [maɪnd][ju:, jʊ] ['præktɪs] [jʊr; jər]['mouzɑ:rt] , ['dʒɔ:rdʒi] .
Good - bye , mind you practise your Mozart , Georgie .

好的 - 再见 , 头脑 你 实践 你的 莫扎特 , 乔治 .

再见，乔治，记得练习莫扎特哦。

[oʊ] ,
Oh ,

哦 ,

哦，

[ænd; ənd] [tel] ['deɪzi] [ðæt] [aɪ] ['fænt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [ə'ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'lɪʃəs]
and tell Daisy that I sha'n't be able to have another of those delicious

和 告诉 雏菊 那 我 不会 是 有能力的 到 有 其他 的 那些 可口的

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

puttings with her to - tomorrow .

推杆 和 她 到 - 明天 .

告诉黛西，我明天不能再和她一起享受那种美味的推杆乐趣了。

[bæk] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['æftər][ðə; ði] [wi:k] - [end][æt; ət] [ə'delz] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks]
Back on Tuesday after the week - end at Adele's , and then weeks and weeks

后退 在 周二 后 这 星期 - 结尾 在 阿黛尔的 , 和 然后 周 和 周

[ʌv; əv] [dɪr] ['raɪz,hoʊm] .

of dear Riseholme .

的 亲爱的 赖斯霍尔姆 .

周末在阿黛尔家度过后，周二回到家，然后又在亲爱的赖斯霍尔姆度过了好几个星期。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
How long they are !

如何 长的 他们 是 ！

它们真长啊！

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] ['hɜ:ri] [maɪ][meɪd] [ʌp] .
I will just go and hurry my maid up .

我 将要 只是 去 和 匆忙 我的 女佣 向上 .

我这就去催促我的女佣快点。

" ['dʒɔ:rdʒi] [trɪpt] [ɔ:f] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ; fɪ][hæd; həd] [gɔ:n] , [tu:; tə] [si:] ['deɪzi] ,
" **Georgie tripped off , as soon as she had gone , to see Daisy ,**

" 乔治 绊倒了 离开 , 作为 很快 作为 她 有 已消失 , 到 看 雏菊 ,

“乔治一走，就立刻跑去看黛西了。”

[ænd; ənd] ['nær,eɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['oʊpən] - [maʊðd] [dɪs'gʌst] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [si:n] .
and narrated to her open - mouthed disgust this amazing scene .

和 旁白 到 她 打开 - 嘴巴 厌恶 这 惊人的 场景 .

然后，我绘声绘色地向她描述了这令人震惊的一幕，她目瞪口呆，满脸厌恶。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [rest] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd]
" **And the question is , " he said , " about the complete rest that was ordered**

" 和 这 问题 是 , " 他 说 , " 关于 这 完全的 休息 那 曾是 订购

[hɜ:r; hər] .

her .

她 .

“问题是，”他说，“关于她被命令完全休息的事情。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdəd] ['eni] [rest][æt; ət][ɔ:l] .
I don't believe she was ordered any rest at all .
我 不 相信 她 曾是 订购 任何 休息 在 全部 .
我不认为她被要求休息。

[aɪ] [bɪ'li:v] { - }
I believe { 207 }
我 相信 { - }

我相信{207}

['deɪzi] [geɪv] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kroʊ] :
Daisy gave a triumphant crow :
雏菊 给予 一个 凯 乌鸦 :

黛西发出了一声胜利的啼叫：

[ɪn'dʌktɪv] ['ri:zənɪŋ] [hæd; həd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]
inductive reasoning had led her to precisely the same point at precisely the
归纳法 推理 有 引领 她 到 恰恰 这 相同的 观点 在 恰恰 这
[seɪm] ['moʊmənt] .
same moment .
相同的 片刻 :

归纳推理让她在同一时刻得出了完全相同的结论。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ Why , of course !
“ 为什么 , 的 课程 !

“当然！ ”

“ [ʃi: ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 :

她说。

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [br'haɪnd] [ðæt] [kəm'pli:t] [rest] .
“ I always felt there was something behind that complete rest .
“ 我 总是 毛毡 那里 曾是 某物 在后面 那 完全的 休息 :

“我总觉得在彻底的休息背后一定有什么原因。”

[aɪ][tuʊld][ju:; jʊ][aɪ 'ti: [ment] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
I told you it meant something different .
我 讲述 你 它 意思是 某物 不同的 :

我跟你说过它的意思不一样。

[ʃi: ʃi] ['wɔznt] [æskt] , [ænd; ənd][soʊ] — — “
She wasn't asked , and so — — “
她 不是 问 , 和 所以 — — “

她没被问到，所以——”

“ [ænd; ənd][soʊ][ʃi: ʃi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər][rest] , “ [sed] ['dʒɔ:rdʒi] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
“ And so she came down here for rest , “ said Georgie in a loud voice .
“ 和 所以 她 来了 向下 这里 为了 休息 , “ 说 乔治 在 一个 大声 嗓音 :

“所以她就下来这里休息了,”乔治大声说道。

[hi: hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] [aʊt] [fɜ:rst] .
He was determined to bring that out first .
他 曾是 决定 到 带来 那 出去 第一的 .

他决心先把那件事说出来。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi: ʃi] ['wɔznt] [æskt] — — “
“ Because she wasn't asked — — “
“ 因为 她 不是 问 — — “

“因为她没被问到——”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [ʃiː; ʃi] [fluː] , ” [sed] [ˈdeɪzi] .

“ **And the moment she was asked she flew , ” said Daisy .**
和 这 片刻 她 曾是 问 她 飞翔 , ” 说 雏菊 .

“她一被问到, 就立刻飞过去了,”黛西说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈpleɪnər] .

“ **Nothing could be plainer .**
没有什么 可以 是 更朴素 .

“再清楚不过了。”

[noʊ] [mɔːr] [rest] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

No more rest , thank you . ”
不 更多的 休息 , 感谢 你 . ”

不用再休息了, 谢谢。

“ [ʃiːz] [ˈwʌndərf(ə)l] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .

“ **She's wonderful , ” said Georgie .**
“ 她是 精彩的 , ” 说 乔治 .

“她很棒,”乔治说。

“ [tuː] [ˈɪntrəstɪŋ] !

“ **Too interesting !**
“ 也 有趣的 !

“太有趣了! ”

“ [ˈluːsjə] [sped] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈiːvɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈerənd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [rɪˈpriːv] , [tuː]

“ **Lucia sped through the summer evening on this errand of her own reprieve , too**
“ 露西亚 加速 通过 这 夏天 晚上 在 这 差事 的 她 自己的 缓刑 , 也

[ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] ,

excited to eat ,
兴奋的 到 吃 ,

“露西亚在夏日的傍晚飞奔, 忙着完成这项让她得以喘息的差事, 兴奋得吃不下饭。”

[ænd; ənd] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ˈwʌndə] [həʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [laɪk] [ðɪs] .

and too happy to wonder how it had happened like this .
和 也 快乐的 到 想知道 如何 它 有 发生 喜欢 这 .

高兴得根本没心思去想事情怎么会这样发展下去。

[həʊ] [waɪz] , [tuː] ,

How wise , too ,
如何 明智的 , 也 ,

真是明智之举。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; həɹ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][noʊ] [ˈpæʃənət] [ləˈments]

she had been to hold her tongue and give way to no passionate laments
她 有 到过 到 抓住 她 舌头 和 给 方式 到 不 热情的 哀叹

[æt; ət][hɜːr; həɹ] [ɪkˈskluːʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpærədəɪs] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈheɪsənɪŋ] .

at her exclusion from the paradise toward which she was now hastening .
在 她 排除 从 这 天堂 朝向 哪个 她 曾是 现在 加速 .

她本应保持沉默, 不为自己被排除在她现在正加速奔向的天堂之外而发出任何激烈的哀叹。

[nɑːt][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][əˈbjuːs][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [əˈɡenst] [ˈmɑːrfə] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ˈnoʊbəːdi]

Not one word of abuse had she uttered against Marcia : she had asked nobody
不是 一 单词 的 虐待 有 她 说出 反对 玛西亚 : 她 有 问 无人

[tuː; tə] [ˌɪntərˈsiːd] :

to intercede :
到 说情 :

她没有对玛西亚说过一句辱骂的话, 也没有请求任何人出面调解:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] ,

she had joined in all the talk about the ball as if she was going ,
她 有 加入 在 全部 这 讲话 关于 这 球 作为 如果 她 曾是 去 ,

她也加入了关于舞会的讨论, 就好像她也要去一样。

[ænd; ənd] [ˈfɑɪnəli] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [gou] [baɪ] [əˈhaʊnsɪŋ] [ðæt]
and finally had made it impossible for herself to go by announcing that
和 最后 有 制成 它 不可能的 为了 她自己 到 去 经过 宣布 那
[fi:; fi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [rest] .
she had been ordered a few days of complete rest .
她 有 到过 订购 一个 很少 天 的 完全的 休息 .
最后，她宣布自己被命令完全休息几天，从而使自己无法离开。

[fi:; fi] [kʊd; kəd] ([ænd; ənd] [wʊd]) [ɪkˈspleɪn] [hɜ:r; hər] [əˈpɪərəns] [ˈpɜ:rɪfɪktli] :
She could (and would) explain her appearance perfectly :
她 可以 (和 会) 解释 她 外貌 完美 :
她完全可以（而且也愿意）完美地解释自己的外貌：

[fi:; fi] [hæd; həd] [felt] [mʌtʃ] [ˈbetər] — [ˈdɑ:ktəz] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [fʌs] — [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst]
she had felt much better — doctors were such fussers — and at the last
她 有 毛毡 很多 更好的 — 医生 是 这样的 爱唠叨的人 — 和 在 这 最后的
[ˈmʊmənt] [hæd; həd] [meɪd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈefərt] ,
moment had made just a little effort ,
片刻 有 制成 只是 一个 小的 努力 ,
她感觉好多了——医生们真是太爱操心了——而且在最后一刻还做了一点努力，

[ænd; ənd] [hɪr] [fi:; fi] [wʌz; wəz] .
and here she was .
和 这里 她 曾是 .
她就在这里。

[ə; eɪ] [laʊd] [ɪkˈsploʊʒn] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðɪ:z] [əˈgri:əb(ə)] [rɪˈflekʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:r] [dru:] [ʌp] .
A loud explosion interrupted these agreeable reflections and the car drew up .
一个 大声 爆炸 中断 这些 同意 反思 和 这 车 画 向上 .
一声巨响打断了这些美好的思绪，汽车停了下来。

[ə; eɪ] [ˈtaɪər] [hæd; həd] [bɜ:rst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkærid] [æŋ; ən] [ˈekstrə] [wi:l] ,
A tyre had burst , but they carried an extra wheel ,
一个 胎 有 爆裂 , 但 他们 携带 一个 额外的 车轮 ,
轮胎爆了，但他们带了备用轮胎。

[ænd; ənd] [ðʊ] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [si:md] [ˈterəbli] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [əˈgen] .
and though the delay seemed terribly long they were soon on their way again .
和 尽管 这 延迟 似乎 可怕 长的 他们 是 很快 在 他们的 方式 再次 .
虽然耽搁的时间似乎非常漫长，但他们很快又踏上了旅程。

[ðeɪ] [ˈtrævəst] [əˈnʌðər] [ten] [maɪlz] ,
They traversed another ten miles ,
他们 穿越 其他 十 英里 ,
他们又走了十英里，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [ðə; ði] [ˈsmouldərɪŋ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈrednd] [ðə; ði]
and now in the north - east the smouldering glow of London reddened the
和 现在 在 这 北 - 东方 这 闷烧 辉光 的 伦敦 发红 这
[ˈtʊnləs] [hju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [naɪt] .
toneless hue of the summer night .
无音调 色调 的 这 夏天 夜晚 .
现在，在东北方，伦敦闷烧的灯光将夏夜单调的色调染成了红色。

[ðə; ði] [stɑ:rz] [bə:nd] [brʌt] , { - }
The stars burned bright , { 208 }
这 明星 烧伤 明亮的 , { - }
星星燃烧得很亮，{208}

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɪktʃəd] [pɛˈpiːnɒʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] — [nɒʊ] , [pɛˈpiːnɒʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːəli] [bæd]
and she pictured Pepino at his telescope — no , Pepino had a really bad
和 她 如图所示 佩皮诺 在 他的 望远镜 — 不 , 佩皮诺 有 一个 真的 坏的
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ;

她想象着佩皮诺在望远镜前——不，佩皮诺得了重感冒。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] .
and would not be at his telescope .
和 会 不是 是 在 他的 望远镜 .

他不会坐在望远镜旁。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [ɪkˈsplɒʊzn] — [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ðoʊz] [dɪsˈgʌstɪŋ] [stɑːrz][ɪn][ðer; ðər] [ˈkɔːrsɪz]
Then there came another explosion — was it those disgusting stars in their courses
然后 那里 来了 其他 爆炸 — 曾是 它 那些 令人作呕 明星 在 他们的 课程
[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ?
that were fighting against her ?
那 是 斗争 反对 她 ?

然后又发生了一次爆炸——难道是那些在轨道上与她作对的讨厌的星星在作祟吗？

— [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði][kɑːr] [druː] [ˈʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [roʊd] .
— and again the car drew up by the side of the empty road .
— 和 再次 这 车 画 向上经过 这 边 的 这 空的 路 .

——汽车再次停在了空旷的道路旁。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ” [æskt] [ˈluːsjə][ɪn][ə; eɪ] [ˈstræŋɡld] [vɔɪs] .
“ What has happened ? ” asked Lucia in a strangled voice .
“ 什么 有 发生 ? ” 问 露西亚 在 一个 被勒死 嗓音 .

“发生了什么事？”露西亚声音嘶哑地问道。

“ [əˈnʌðər] [ˈtaɪər] [ɡɔːn] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌoʊˈfɜːr] .
“ Another tyre gone , ma'am , ” said the chauffeur .
“ 其他 胎 已消失 , 女士 , ” 说 这 司机 .

“夫人，又一个轮胎爆了，”司机说道。

“ [ˈnevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ Never knew such a thing .
“ 绝不 知道 这样的 一个 事物 .

“我以前从未听说过这种事。”

“ [ˈluːsjə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [klɔːk] .
“ Lucia looked at her clock .
“ 露西亚 看起来 在 她 钟 .

露西亚看了看钟。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten] [ɔːlˈredɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈbrɒmtən] [skwer] .
It was ten already , and she ought now to be in Brompton Square .
它 曾是 十 已经 , 和 她 应该 现在 到 是 在 布朗普顿 正方形 .

已经十点了，她现在应该在布朗普顿广场了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɒʊ] [ˈfɜːrðər] [wiːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɑːn] ,
There was no further wheel that could be put on ,
那里 曾是 不 更远 车轮 那 可以 是 放 在 ,

已经没有其他轮子可以装上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈmended] .
and the tyre had to be taken off and mended .
和 这 胎 有 到 是 已采取 离开 和 已修复 .

轮胎必须卸下来修理。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [laɪk] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]
The minutes passed like seconds : : : :
这 分钟 通过了 喜欢 秒 : : : :

时间过得飞快.....

[ˈlu:sjə] , [ˈaʊtwərdli] [kəm'pəʊzd] , [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [rʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
Lucia , outwardly composed , sat on a rug at the edge of the road ,
露西亚 , 向外 由 , 卫星 在 一个 小地毯 在 这 边缘 的 这 路 ,
露西娅表面上镇定自若, 坐在路边的地毯上。

[ænd; ənd] [traɪd] [ʌnsək'sesfəli] [nɑ:t][tu:; tə] [kɜ:rs] [ɔ:l'maɪti] ['prɑ:vɪdəns] .
and tried unsuccessfully not to curse Almighty Providence .
和 尝试 不成功 不是 到 诅咒 全能者 普罗维登斯 :

他努力克制自己, 不去诅咒全能的上帝, 但最终失败了。

[ðə; ði] [mu:n] [roʊz] , [laɪk][ə; eɪ] ['dʒelətn] ['lɑ:zɪndʒ] .
The moon rose , like a gelatine lozenge .
这 月亮 玫瑰 , 喜欢 一个 明胶 菱形 :

月亮升起, 像一块凝乳状的果冻。

[ʃi:; ʃi] [br'gæən][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [ɪntə'vi:nd] [br'twi:n] [ðə; ði]['trædʒɪk][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] ,
She began to count the hours that intervened between the tragic present and ,
她 开始 到 数数 这 小时 那 介入 之间 这 悲惨 展示 和 ,
[seɪ] ,
say ,
说 ,

她开始计算从悲剧发生的当下到.....之间所间隔的时间。

[fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [wət'evər] ['fɜ:rðər] [dɪ'zæstər]
four o'clock in the morning , and she determined that whatever further disasters
四 点钟 在 这 早晨 , 和 她 决定 那 任何 更远 灾难
[maɪt] [br'fɔ:l] ,
might befall ,
可能 降临 ,

凌晨四点, 她下定决心, 无论未来还会遭遇什么灾难,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə]['wɪtbi, 'hwɪtbi] [haʊs] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - [kɑ:rt] ,
she would go to Whitby House , even if it was in a dustman's cart ,
她 会 去 到 惠特比 房子 , 甚至 如果 它 曾是 在 一个 - 大车 ,

她会去惠特比府, 哪怕是坐着清洁工的马车。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gest] ['bi:ɪŋ] [left] [ðer; ðər] .
so long as there was a chance of a single guest being left there .
所以 长的 作为 那里 曾是 一个 机会 的 一个 单身的 客人 存在 左边 那里 :

只要还有可能留下一个客人。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ]
She would go : : : :
她 会 去 : : : :

她会去.....

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [aɪ 'ti:] ,
And all the time , if she had only known it ,
和 全部 这 时间 , 如果 她 有 仅有的 已知 它 ,

而她一直都知道这一点, 如果她早知道就好了。

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [nɑ:t] [ə'genst] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
the stars were fighting not against her but for her .
这 明星 是 斗争 不是 反对 她 但 为了 她 :

群星不是在与她对抗, 而是在为她而战。

[ðə; ði][ˈtaɪər][wʌz; wəz] ˈmɛndɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɡɑːt][tuː; tə] ˈbrɒmtən] [skwər] [æt; ət][ɪɡˈzæktli][ə; eɪ]
The tyre was mended , and she got to Brompton Square at exactly a
这 胎 曾是 已修复 , 和 她 得到 到 布朗普顿 正方形 在 确切地 一个
[ˈkwɔːrtər][pæst][ɪˈlev(ə)n] .
quarter past eleven .
四分之一 过去的 十一 .

轮胎修好了，她正好在十一点一刻到达了布朗普顿广场。

[ˈkʌbədz] [wɜːr; wər][tɔːrɪn][ˈoʊpən] , [drɔːrɪz] ˈræŋsækt] , [hɜːr; hər] [ɡəʊdɪd] [meɪd] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
Cupboards were torn open , drawers ransacked , her goaded maid burst into tears .
橱柜 是 撕裂 打开 , 抽屉 洗劫一空 , 她 被激怒 女佣 爆裂 进入 眼泪 .
橱柜被掀开，抽屉被翻得乱七八糟，被激怒的女仆放声大哭。

[ænt] ˈeɪmiːz] [pɜːrɪz] [wɜːr; wər] [klɔːspt] ˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
Aunt Amy's pearls were clasped round her neck ,
阿姨 艾米的 珍珠 是 紧握 圆形的 她 脖子 ,
艾米阿姨的珍珠项链戴在她的脖子上。

- [her] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ɡoʊld] ˈsɔːsɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ˈbeɪtoʊvənz] [wʌz; wəz]
Pepino's hair in the shrine of gold sausage that had once been Beethoven's was
- 头发 在 这 神社 的 金子 香肠 那 有 一次 到过 贝多芬的 曾是
[pɪnd] [ɑːn] ,
pinned on ,
已置顶 在 ,

贝多芬曾经拥有的那根金香肠，被别在了那座金香肠神龛里。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv] ˈmɪnɪts] [pæst] [twelv] [ʃiː; ʃi] ˈhɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɡreɪt] [sterz] [æt; ət][ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi]
and at five minutes past twelve she hurried up the great stairs at Whitby
和 在 五 分钟 过去的 十二 她 慌忙 向上 这 伟大的 楼梯 在 惠特比
[haʊs] .
House .
房子 .

十二点零五分，她匆匆走上惠特比庄园的大台阶。

[prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːlrʊːm,ˈbɔːlrʊm][ðər; ðər] [ɪˈmɜːrdʒd] [ðə; ði]
Precisely as she came to the door of the ballroom there emerged the
恰恰 作为 她 来了 到 这 门 的 这 舞厅 那里 出现 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈslʌpər] .
head of the procession going down to supper .
头 的 这 游行 去 向下 到 晚餐 .

她刚走到舞厅门口，就看到去吃晚饭的队伍最前面的人出现了。

[ˈmɑːrʃə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][stɛəd] { - }
Marcia for a moment stared { 209 }
玛西亚 为了 一个 片刻 凝视 { - }
玛西亚愣了一下{209}

[æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
at her as if she was a ghost ,
在 她 作为 如果 她 曾是 一个 鬼 ,
他看着她，仿佛她是个幽灵。

[bʌt; bət][ˈluːsjə][wʌz; wəz][soʊ] ˈbɪzi] ˈkɜːrtʃiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] .
but Lucia was so busy curtseying that she gave no thought to that .
但 露西亚 曾是 所以 忙碌的 屈膝礼 那 她 给予 不 想法 到 那 .
但露西亚忙着行屈膝礼，根本没注意到这一点。

[ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈkəːtsi] .
Seven times in rapid succession did she curtsey .
七 时代 在 迅速的 演替 做过 她 屈膝礼 .
她迅速地行了七次屈膝礼。

[,aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] ,
It almost became a habit ,
它 几乎 成为 一个 习惯 ;

这几乎成了一种习惯，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [ˈnɪrli] [ˈkɜːrtseɪd] [tuː; tə] [əˈdel] [huː] ([soʊ] [laɪk] [əˈdel]) [ˈfɑːloʊd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] .
and she nearly curtseyed to Adele who (so like Adele) followed immediately after .
和 她 几乎 屈膝礼 到 阿黛尔 WHO (所以 喜欢 阿黛尔) 随后 立即地 后 .

她几乎向阿黛尔行了个屈膝礼，而阿黛尔（一如阿黛尔的风格）紧随其后。

“ [dʒʌst][ʌp][frʌm; frəm] [ˈraɪz,hoʊm] , [ˈdɪrɪst] [əˈdel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
Just up from Riseholme , dearest Adele , ” she said .
“ 只是 向上 从 赖斯霍尔姆 ; 亲爱的 阿黛尔 ; ” 她 说 .

“亲爱的阿黛尔，我刚从赖斯霍尔姆上来，”她说。

[aɪ] [felt] [kwʌt] [ˈrestɪd] — — [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈbɜːrd] [ˈtoʊni] ? — — [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
I felt quite rested — — How are you , Lord Tony ? — — and so I made a
“ 我 毛毡 相当 休息 — — 如何 是 你 , 主 托尼 ? — — 和 所以 我 制成 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] .
little effort .
小的 努力 .

“我感觉休息得很好——托尼勋爵，您好吗？——于是我稍微努力了一下。”

[pəˈpiːnoʊ] [ˈɜːdʒd] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] .
Pepino urged me to come .
佩皮诺 敦促 我 到 来 .

佩皮诺催促我来。

[haʊ] [naɪs][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] !
How nice to see your Excellency !
如何 好的 到 看 你的 阁下 !

见到阁下真是太好了！

[ˈmɪli] !
Millie !
米莉 !

米莉！

[ˈdɪrɪst] [ˈoʊlgə] !
Dearest Olga !
亲爱的 奥尔加 !

亲爱的奥尔加！

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfrendz] !
What a lot of friends !
什么 一个 很多 的 朋友们 !

朋友真多啊！

[haʊ] [ɪz] [pʊr] [ˈprɪnses] [ˈɪzəbel] ?
How is poor Princess Isabel ?
如何 是 贫穷的 公主 伊莎贝尔 ?

可怜的伊莎贝尔公主现在怎么样了？

[ˈmɑːrʃə] [lʊkt] [soʊ] [ˈhænsəm] .
Marcia looked so handsome .
玛西亚 看起来 所以 英俊的 .

玛西亚看起来真漂亮。

[ˈbrɪliənt] !
Brilliant !
杰出的 !

杰出的！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [draɪv] : [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɔ:p] [ɪn] { - }
Such a delicious drive : I felt I had to pop in { 210 }
这样的 一个 可口的 驾驶 : 我 毛毡 我 有 到 流行音乐 在 { - }

如此美妙的自驾之旅：我觉得我必须进去看看.....{210}

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[piː]
P
P

P

[ʊr] - [kʊld][nekst] [deɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜ:rs] .
OOR Pepino's cold next day , instead of being better , was a good deal worse .
门 - 寒冷的 下一个 天 , 反而 的 存在 更好的 , 曾是 一个 好的 交易 更糟 .

OOR Pepino第二天感冒不但没有好转，反而加重了很多。

[hiː; hi][hæd; həd] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz] , [ænd; ənd] [felt] [ˈfi:vəriʃ] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
He had aches and pains , and felt feverish , and sent for the doctor ,
他 有 疼痛 和 疼痛 , 和 毛毡 发烧 , 和 发送 为了 这 医生 ,
他浑身酸痛，还感觉发烧，于是叫人去请医生。

[huː] [pə'remptɹəli] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][bed] .
who peremptorily ordered him to go to bed .
WHO 专断地 订购 他 到 去 到 床 .
他厉声命令他去睡觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [kɔːz] [əˈlɑːrm] ,
There was nothing in the least to cause alarm ,
那里 曾是 没有什么 在 这 至少 到 原因 警报 ,
没有任何令人担忧的事情发生。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔːli] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [ˈeni] [wiːk] - [end] [ˈpɑːrti][æt; ət][ɔːl]
but it would be the height of folly to go to any week - end party at all
但 它 会 是 这 高度 的 蠢事 到 去 到 任何 星期 - 结尾 派对 在 全部
.
:
.

但去参加任何周末聚会都是极其愚蠢的。

[bed] .
Bed .
床 .

床。

[pɛˈpiːnoʊ] [ˈteləgræft] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈbrɪkstən][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [rɪˈgrets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ,
Pepino telegraphed to Lady Brixton with many regrets for the unavoidable ,
佩皮诺 电报 到 女士 布里克斯顿 和 许多 遗憾 为了 这 不可避免的 ,
[ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp] [ˈluːsjə] .
and rang up Lucia .
和 响铃 向上 露西亚 .

佩皮诺发电报给布里克斯顿夫人，对无法避免的事情表示深深的遗憾，并给露西亚打了电话。

[ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
The state of his voice made it difficult to catch what he said ,
这 状态 的 他的 嗓音 制成 它 难的 到 抓住 什么 他 说 ,
他嗓子嘶哑，很难听清他说了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kwaɪt] [ʌndə'stʊd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ,
but she quite understood that there was nothing to be anxious about ,
但 她 相当 理解 那 那里 曾是 没有什么 到 是 焦虑的 关于 ,
但她完全明白没什么好担心的。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ə'delz] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] .
and that he hoped she would go to Adele's without him .
和 那 他 希望 她 会 去 到 阿黛尔的 没有 他 .
他希望她能独自去阿黛尔家。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][wʌz; wəz] ['mɑːrvləsli] [dɪ'stɪŋkt] ,
Her voice on the other hand was marvellously distinct ,
她 嗓音 在 这 其他 手 曾是 奇妙地 清楚的 ,
然而，她的声音却极具辨识度。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][soʊ]
and he heard a great deal about the misfortunes which had come to so
和 他 听到 一个 伟大的 交易 关于 这 不幸 哪个 有 来 到 所以
[ˈbrɪliənt] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ləst] [naɪt] .
brilliant a conclusion last night .
杰出的 一个 结论 最后的 夜晚 .
他听说了许多关于昨晚以如此辉煌的方式落幕的不幸事件。

[ðer; ðər] ['fɑːləʊd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['krɪstʃən] [neɪmz] ,
There followed a string of seven christian names ,
那里 随后 一个 细绳 的 七 基督教 姓名 ,
接下来是一连串的七个基督教名字，

[ænd; ənd][ˈluːsjə] [sed] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['fəʊtəgræf] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] .
and Lucia said a flashlight photograph had been permitted during supper .
和 露西亚 说 一个 手电筒 照片 有 到过 允许 期间 晚餐 .
露西亚说，晚饭期间允许用手电筒拍照。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'tiː] , [ðəʊ] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
She thought she was in it , though rather in the background .
她 想法 她 曾是 在 它 , 尽管 相当 在 这 背景 .
她觉得自己身在其中，虽然只是个配角。

[ˈluːsjə][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] - [ɪndɪspə'zɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['ɔːrdərd] , [hæd; həd][noʊ]
Lucia was very sorry for Pepino's indisposition , but , as ordered , had no
露西亚 曾是 非常 对不起 为了 - 病痛 , 但 , 作为 订购 , 有 不
[æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
anxiety about him .
焦虑 关于 他 .
露西亚对佩皮诺的身体不适感到非常难过，但按照吩咐，她并没有为他担心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] ,
She felt too ,
她 毛毡 也 ,
她也有同感。

[ðæt][hiː; hi] ['wʊdnt] ['pɜːrsənəli] [mɪs] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['biːɪŋ] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
that he wouldn't personally miss very much by being prevented from coming to
那 他 不会 亲自 错过 非常 很多 经过 存在 阻止 从 未来 到
[ə'delz] ['paːrti] ,
Adele's party ,
阿黛尔的 派对 ,
他表示，即使不能参加阿黛尔的派对，他个人也不会感到太大的遗憾。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['paːrti] ,
for it was to be a very large party ,
为了 它 曾是 到 是 一个 非常 大的 派对 ,
因为这将是一场规模非常大的聚会，

[ænd; ʌnd][pɛˈpiːnɒʊ] — [bles] [hɪm; ɪm] — [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li] [deɪzd] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈbrɪliənt]
and Pepino — bless him — occasionally got a little dazed at these brilliant
和 佩皮诺 — 保佑 他 — 偶尔 得到 一个 小的 茫然 在 这些 杰出的
[ˈɡæðərɪŋz] .
gatherings .
聚会 .

而佩皮诺——愿他安息——偶尔也会在这些精彩的聚会上有点晕头转向。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɡræsp] [huː] [ˈpiːp(ə)li] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ʌnd] [ˈsɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
He did not grasp who people were with the speed and certainty which were
他 做过 不是 抓牢 WHO 人们 是 和 这 速度 和 肯定 哪个 是
[ˈniːdfl] ,
needful ,
需要 ,

他没能以必要的速度和把握认清他人。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ɡræsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈɔːθər]
and he had been known to grasp the hand of an eminent author
和 他 有 到过 已知 到 抓牢 这 手 的 一个 杰出 作者
[ænd; ʌnd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈpɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] .
and tell him how much he had admired his fine picture at the Academy .
和 告诉 他 如何 很多 他 有 钦佩 他的 美好的 图片 在 这 学院 .

据说他曾握住一位著名作家的手，告诉他自己多么欣赏他在学院展出的那幅精美画作。

([ˈluːsjə] [ˈkɑːnstəntli] [dɪd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hɜːrˈself] ,
(**Lucia constantly did that sort of thing herself** ,
(露西亚 不断地 做过 那 种类 的 事物 她自己 ,
(露西亚自己也经常做这类事情,)

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːrˈself] [dɪɡd] [wɪð; wɪθ][soʊ]
but then she got herself out of the holes she had herself digged with so
但 然后 她 得到 她自己 出去 的 这 孔 她 有 她自己 挖掘 和 所以
[ˈbrɪliənt] [ə; eɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][dɪd] { - }
brilliant a manœuvre that it did { 211 }
杰出的 一个 演习 那 它 做过 { - }

但是，她凭借一个非常巧妙的策略，从自己挖的坑里脱身了，结果.....{211}

[nt] [ˈmætər] , [ˌwerˈæz] [pɛˈpiːnɒʊ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [deɪzd] [ðə; ði] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] .)
n't matter , whereas Pepino was only dazed the more by his misfortunes .)
不 事情 , 然而 佩皮诺 曾是 仅有的 茫然 这 更多的 经过 他的 不幸 .)
无关紧要，而佩皮诺却因自己的不幸遭遇而更加茫然不知所措。)

[mɔːrˈoʊvər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] - [ˈprez(ə)ns] [ˈsʌmhəʊ] [ˈhæmpərd] [hɜːr; hər] [stɑɪl] : [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd]
Moreover she knew that Pepino's presence somehow hampered her style : she could
而且 她 知道 那 - 在场 不知何故 受阻 她 风格 : 她 可以
[nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [mˈnːdeɪn] ,
not be the brilliant mondaine ,
不是 是 这 杰出的 蒙丹 ,

此外，她也知道佩皮诺的存在在某种程度上妨碍了她的风格：她无法成为一位光鲜亮丽的社交名媛。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈpeɪj(ə)nt][bʌt; bət] [praʊd] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ,
when his patient but proud eye was on her ,
什么时候 他的 病人 但 自豪的 眼睛 曾是 在 她 ,

当他耐心而骄傲的目光注视着她时

[wɪð; wɪθ][kwɪt] [ðə; ði] [dæʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
with quite the dash that was hers when he was not there .
和 相当 这 短跑 那 曾是 她的 什么时候 他 曾是 不是 那里 .

当他不在的时候，她就展现出了十足的活力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [best] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈraɪz;hoʊm]
There was always the sense that he knew her best in her Riseholme
那里 曾是 总是 这 感觉 那 他 知道 她 最好的 在 她 赖斯霍尔姆
[ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] ,
incarnation ,
化身 ,

人们总觉得，他最了解的是她在瑞斯霍尔姆时期的样子。

[ɪn][hɜːr; hər][djuːˈets][wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔːrdʒi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv]
in her duets with Georgie , and her rendering of the slow movement of
在 她 二重唱 和 乔治 , 和 她 渲染 的 这 慢的 移动 的
[ðə; ði] [ˈmuːnlɑɪt] [səˈnɑːtə] ,
the Moonlight Sonata ,
这 月光 奏鸣曲 ,

在她与乔治的二重唱中，以及在她对《月光奏鸣曲》慢乐章的演绎中，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [græbɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈdeɪziːz] [ˈlɪt(ə)l] [stʌnts] .
and her grabbing of all Daisy's little stunts .
和 她 抓取 的 全部 雏菊的 小的 特技 .

她还抓住了黛西所有的小把戏。

[ʃiː; ji] [rɪˈlektɹɪfaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][suːˈpɜːrb] [ˈbʌtərflaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌlektɹɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
She electrified him as the superb butterfly , but the electrification was
她 带电 他 作为 这 高超 蝴蝶 , 但 这 电气化 曾是
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [slaɪt] [ʃɑːks] [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪz] .
accompanied by slight shocks and surprises .
伴随 经过 轻微 冲击 和 惊喜 .

她像一只绝妙的蝴蝶一样让他心动不已，但这种心动也伴随着轻微的冲击和意外。

[wen] [ʃiː; ji] [rɪˈfɜːrd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɜːr; hər]
When she referred by her christian name to some woman with whom her
什么时候 她 指 经过 她 基督教 姓名 到 一些 女士 和 谁 她
[ˈoʊnli][bɑːnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][daɪn][æt; ət] [ˈbrɒmtən] [skwer] ,
only bond was that she had refused to dine at Brompton Square ,
仅有的 纽带 曾是 那 她 有 拒绝 到 用餐 在 布朗普顿 正方形 ,

当她用教名称呼某个女人时，她们之间唯一的共同点就是她拒绝在布朗普顿广场餐厅用餐。

[ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [peˈpiːnoʊ]
that puzzled Pepino
那 困惑 佩皮诺

这让佩皮诺感到困惑.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʃiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈsɪriəs] ,
In the autumn she must be a little more serious ,
在 这 秋天 她 必须 是 一个 小的 更多的 严肃的 ,
秋天的时候她应该会更严肃一些。

[hæv; həv][sʌm; səm][ˈkwaiət] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
have some quiet dinner parties of ordinary people ,
有 一些 安静的 晚餐 各方 的 普通的 人们 ,
举办一些普通人的安静晚餐聚会，

[fɔːr; fər] [ˈriːəli] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [æn; ən] “ [ˈɔːrd(ə)nerɪ] ” [ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət]
for really up till now there had scarcely been an “ ordinary ” person at
为了 真的 向上直到 现在 那里 有 几乎 到过 一个 “ 普通的 ” 人 在
[ˈbrɒmtən] [skwer] [æt; ət][ɔːl] ,
Brompton Square at all ,
布朗普顿 正方形 在 全部 ,

事实上，直到现在，布朗普顿广场几乎都没有“普通”人。

[sʌtʃ] ['nɒʊb(ə)l][ˈlaɪənz][ʌv; əv] ['evri] ['spi:ʃi:z] [hæd; həd] [bɪn] [en'træpt] [ðer; ðər] .
such **noble** **lions** **of** **every** **species** **had** **been** **entrapped** **there** .
 这样的 高贵 狮子 的 每一个 物种 有 到过 被困 那里 .
 各种高贵的狮子都被困在了那里。

[ænd; ənd] [ə'delz] ['pɑ:rti][wəz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['li:ənain] [kaɪnd] ;
And Adele's party was to be of a very leonine kind ;
 和 阿黛尔的 派对 曾是 到 是 的 一个 非常 狮科 种类 ;
 阿黛尔的派对将会非常雄伟壮观；

[ðə; ði][smɑ:rt] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['haɪbrəʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm]
the smart world was to be there , and some highbrows and some
 这 聪明的 世界 曾是 到 是 那里 , 和 一些 高雅文化 和 一些
 [ˌpɑ:lə'tɪʃnɪz] ,
politicians ,
 政治家 ,

知识界人士都会出席，还有一些知识分子和一些政客。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt][ʃiː, ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [veri] [best] ,
and she was aware that she herself would have to do her very best ,
 和 她 曾是 意识到的 那 她 她自己 会 有 到 做 她 非常 最好的 ,
 [ænd; ənd][biː; bi] [ə'luːsɪv] ,
and be allusive ,
 和 是 暗示性的 ,

她意识到自己必须竭尽全力，并且要保持神秘感。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd] [si:m] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] ['veri]
and pretend to know what she didn't know , and seem to swim in very
 和 假装 到 知道 什么 她 没有 知道 , 和 似乎 到 游泳 在 非常
 [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['kɜːənts] .
distinguished currents .
 杰出的 电流 .

假装知道自己不知道的事情，并且似乎游走在非常高雅的潮流中。

[dɪr] [pɛ'pi:nɒʊ] ['wɔznt] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [hi:; hi] ['kudnt] ['græpl] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
Dear Pepino wasn't up to that sort of thing , he couldn't grapple with it ,
 亲爱的 佩皮诺 不是 向上 到 那 种类 的 事物 , 他 不能 抓钩 和 它 ,
 亲爱的佩皮诺可应付不了那种事, 他应付不来。

[ænd; ənd][,fi:; ji] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [best] [wɪðaʊt] [hɪm; ɪm]
and she grappled with it best without him
 和 她 缠斗 和 它 最好的 没有 他

没有他，她反而处理得更好.....

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][ˈmoʊmə̃nt][ʌ̃v; ə̃v] [ð̃æt] [ˌveɪnˈɡlɔːrɪəs] [θ̃ɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)l] [ð̃æt] [ˈneməsɪs] [fɪkst]
At the moment of that vainglorious thought it is probable that Nemesis fixed
在 这 片刻 的 那 虚荣的 想法 它 是 可能 那 复仇女神 固定的

[hɜːr; hər][ɪnˈeksərəb(ə)l] [aɪ] [ɑːn][ˈluːsjə] .
her inexorable eye on Lucia .
她 无情的 眼睛 在 露西亚 .

就在露西亚产生这种虚荣想法的那一刻，复仇女神很可能已经将她无情的目光投向了她。

[ˈluːsjə] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdedli] [ˈskruːtəni] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiət] [əˈferz] .
Lucia unconscious of this deadly scrutiny turned to her immediate affairs .
 露西亚 无意识 的 这 致命 审查 转向 到 她 即时 事务 .
 露西亚没有意识到这种致命的审视，转而处理她眼前的事情。

[hɜːr; hær] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] - [bʊk] [ˈplezntli] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hær] [ðæt] [fiː; ji] [hæd; həd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə]

Her engagement - book pleasantly informed her that she had many things to

她 订婚 - 书 愉快 知情的 她 那 她 有 许多 事物 到

[duː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [kəmˈpliːt] [rest] [oʊvərˈtʊk] [hɜːr; hær] ,

do on the day when the need for complete rest overtook her ,

做 在 这 天 什么时候 这 需要 为了 完全的 休息 超越 她 ,

她的日程安排表愉快地告诉她，在她最需要彻底休息的时候，她有很多事情要做。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈherəldɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ðə; ðɪ][glæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈlʌntʃ]

and now she heralded through the telephone the glad tidings that she could lunch

和 现在 她 被预言 通过 这 电话 这 高兴的 消息 那 她 可以 午餐

[hɪr] [ænd; ənd][draːp][ɪn][ðer; ðər] ,

here and drop in there ,

这里 和 降低 在 那里 ,

现在她通过电话宣布了一个好消息：她可以在这里吃午饭，然后顺便去那里看看。

[ænd; ʌnd][daɪn][wɪð; wɪθ] [ægi] .
and dine with Aggie .
 和 用餐 和 艾吉 .

与艾吉共进晚餐。

[ɔ:ɪ] [went] [wel] [wið; wiθ] [ðɪ:z] [ˌrestəˈreɪʃənz] , { - }
All went well with these restorations , { 212 }
 全部 去 出色地 和 这些 修复 , { - }
 这些修复工作进展顺利, {212}

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] , [ænd; ɐnd][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] ['ɔːlsə] ,
and the day would be full , and to - tomorrow also ,
 和 这 天 会 是 满的 , 和 到 - 明天 还 ,
 今天会很充实，明天也会。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [əˈdeɪz] .
down to the hour of her departure for Adele's .
 向下 到 这 小时 的 她 离开 为了 阿黛尔的 .
 精确到她出发去阿黛尔家的时间。

['hævɪŋ] [dɪ'spætʃt] [ðɪs] [ə'gri:əb(ə)] ['bɪznəs] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ʌp]
Having despatched this agreeable business , she was on the point of ringing up
 拥有 已派送 这 同意 商业 , 她 曾是 在 这 观点 的 铃声 向上
 ['sti:vən] ,
Stephen ,
 史蒂芬 ,

处理完这件令人愉快的事情后，她正准备给斯蒂芬打电话。

[tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [spɜː] [θri:] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ,
to fit him in for the spare three - quarters of an hour that was left ,
 到 合身 他 在 为了 这 空闲的 三 - 四分之一 的 一个 小时 那 曾是 左边 ,
 为了让他能利用剩下的四十五分钟空闲时间,

[wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [rʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stiːvənz] [vɔɪs] [ðæt] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .
when she was rung up and it was Stephen's voice that greeted her .
 什么时候 她 曾是 梯子 向上 和 它 曾是 斯蒂芬的 嗓音 那 问候 她 .
 当她接到电话时，接电话的是斯蒂芬的声音。

“ [ˈstefəˌnoʊ] [ˈmiːoʊ] , ” [ʃiː ʃi] [sed] .
 “ **Stephano mio** , ” **she said** .
 “ 斯特凡诺 mio , ” 她 说 .

“斯蒂芬诺我,”她说。

“ [haʊ] [dɪd][juː, jʊ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] ? ”
 “ How did you guess I was back ? ”
 “ 如何 做过 你 猜测 我 曾是 后退 ? ”
 “你是怎么猜到我回来的？ ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [ræŋ] [ʌp] ['raɪz,hoʊm] [fɜ:rst] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n]
“ **Because** **I rang up Riseholme first** , ” **said he** , “ **and heard you had gone**
“ 因为 我 响铃 向上 赖斯霍尔姆 第一的 , ” 说 他 , “ 和 听到 你 有 已消失
[tu:; tə] [taʊn] .
to town .
到 镇 .

“因为我先给赖斯霍尔姆打了电话,”他说,“听说你进城了。”

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ðer; ðər][ləst] [naɪt] ?
Were you there last night ?
是 你 那里 最后的 夜晚 ?

你昨晚在那儿吗?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə][æsk] [wer] “ [ðer; ðər] ” [wʌz; wəz] .
“ **There was no cause to ask where “ there “ was** .
“ 那里 曾是 不 原因 到 问 在哪里 “ 那里 “ 曾是 .

“没有必要去问‘那里’在哪里。”

[ðer; ðər][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [wʌn] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] [ləst] [naɪt] .
There had only been one place in London last night .
那里 有 仅有的 到过 一 地方 在 伦敦 最后的 夜晚 .

昨晚伦敦只有这么一个地方。

“ [jes] ; [dɪ'liʃəs] [dæns] , ” [sed] ['lu:sjə] .
“ **Yes ; delicious dance** , ” **said Lucia** .
“ 是的 ; 可口的 舞蹈 , ” 说 露西亚 .

“是的, 舞蹈很精彩,”露西亚说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['gouɪŋ][tu:; tə] [rɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [raʊnd] [fɔ:r; fər]
“ **I was just going to ring you up and see if you could come round for**
“ 我 曾是 只是 去 到 戒指 你 向上 和 看 如果 你 可以 来 圆形的 为了

[ə; eɪ] [tʃæt] [æt; ət][fɔ:r] . - ,
a chat at 4 . 45 ,
一个 聊天 在 4 . - ,

“我正打算给你打电话, 问问你能不能在4点45分过来聊聊,

[aɪ][,eɪ 'em] [fri:] [tɪl] [faɪv] . - .
I am free till 5 . 30 .
我 是 自由的直到 5 . - .

我5点半之前都有空。

[sʌtʃ] [fʌn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
Such fun it was .
这样的 乐趣 它 曾是 .

真是太有趣了。

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['foʊtəgræf] . “
A flashlight photograph . ”
一个 手电筒 照片 . ”

一张手电筒照片。

“ [noʊ] ! ” [sed] ['sti:vən] [ɪn][ðə; ði] ['raɪz,hoʊm] ['mænər] .
“ **No ! “ said Stephen in the Riseholme manner** .
“ 不 ! ” 说 史蒂芬 在 这 赖斯霍尔姆 方式 .

“不!”斯蒂芬用赖斯霍尔姆式的语气说道。

“ [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **I long to hear about it** .
“ 我 长的 到 听到 关于 它 .

“我很想知道这件事。”

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['ri:əlɪ] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

And were there really seven of them ? "

和 是 那里 真的 七 的 他们 ? "

真的有七个人吗？

" [kwɔɪt] , " [sed] ['lu:sjə] [mæg'nɪfɪsntli] .

" Quite , " said Lucia magnificently .

" 相当 , " 说 露西亚 壮丽 .

“确实如此，”露西亚优雅地说。

" ['wʌndərf(ə)l] !

" Wonderful !

" 精彩的 !

“精彩的！”

[bʌt; bət][fɔːr] . - [ɪz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][em 'i:] .

But 4 . 45 is no use for me .

但 4 : - 是 不 使用 为了 我 :

但4.45对我来说没用。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [ə'hʌðər] [taɪm] ? "

Can't you give me another time ? "

不能 你 给 我 其他 时间 ? "

能不能再给我一次机会？

" [maɪ] [dɪr] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [sed] ['lu:sjə] .

" My dear , impossible , " said Lucia .

" 我的 亲爱的 , 不可能的 , " 说 露西亚 .

“亲爱的，不可能，”露西亚说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['lʌndən] [ɪz][ɪn] [ðɪːz] [læst] [deɪz] .

" You know what London is in these last days .

" 你 知道 什么 伦敦 是 在 这些 最后的 天 .

“你知道伦敦如今的处境。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] . "

Such a scrimmage . "

这样的 一个 对抗赛 . "

真是一场混战。

" [wel] , [wiː; wi][jæl; jəl] [mi:t] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðen] , " [sed] [hiː; hi] .

" Well , we shall meet to - morrow then , " said he .

" 出色地 , 我们 将 见面 到 - 明天 然后 , " 说 他 .

“那我们明天见，”他说。

" [bʌt; bət] , [ə'læs] , [aɪ][goʊ][tuː; tə] [ə'delz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" But , alas , I go to Adele's to - morrow , " she said .

" 但 , 唉 , 我 去 到 阿黛尔的 到 - 明天 , " 她 说 .

“但是，唉，我明天要去阿黛尔家，”她说。

" [jes] , [bʌt; bət][soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['sti:vən] .

" Yes , but so do I , " said Stephen .

" 是的 , 但 所以 做 我 , " 说 史蒂芬 .

“是的，我也是，”斯蒂芬说。

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

" She asked me this morning .

" 她 问 我 这 早晨 .

“她今天早上问我的。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [draɪv] [em 'i:] [daʊn] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn][jɔː; jər][kɑːr] .

I was wondering if you would drive me down , if you're going in your car .

我 曾是 好奇 如果 你 会 驾驶 我 向下 , 如果 你是 去 在 你的 车 .

我想问问你，如果你开车的话，能不能顺路送我过去。

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][pɛˈpiːnʊʊ][ænd; ənd][em ˈiː] ?
Would there be room for you and Pepino and me ?
会 那里 是 房间 为了 你 和 佩皮诺 和 我 ？

请问这里能容纳你、佩皮诺和我吗？

" [ˈluːsjə] [ˈræpɪdli] [riːvʲuːd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
" **Lucia rapidly reviewed the situation** .
" 露西亚 快速 已审核 这 情况 .

露西亚迅速评估了情况。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [əˈdel] [hæd; həd] [æskt] [ˈstiːvən] , [æt; ət][ðə; ði][læst]
It was perfectly clear to her that Adele had asked Stephen , at the last
它 曾是 完美 清除 到 她 那 阿黛尔 有 问 史蒂芬 , 在 这 最后的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她非常清楚，阿黛尔在最后一刻向斯蒂芬提出了要求。

[tuː; tə] [fɪl] - [pleɪs] .
to fill Pepino's place .
到 充满 - 地方 .

顶替佩皮诺的位置。

[bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ænd; ənd][ˈluːsjə] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][duː]
But naturally she had not told him that , and Lucia determined not to do
但 自然 她 有 不是 讲述 他 那 , 和 露西亚 决定 不是 到 做
[soʊ] [ˈiːðər] .
so either .
所以 任何一个 .

但她自然没有告诉他这件事，露西亚也决定不告诉他。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] ([æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [hɜːrz]) [tuː; tə] [noʊ]
It would spoil his pleasure (at least it would have spoiled hers) to know
它 会 剧透 他的 乐趣 (在 至少 它 会 有 被宠坏了 她的) 到 知道
[ðæt]
that : : : :
那

如果他知道这件事，他的兴致就会大打折扣（至少会让她兴致全无）。

[ænd; ənd] { - }
And { 213 }
和 { - }

和{213}

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈentri] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ˈræðər] [ˈderɪŋ] — [tuː; tə] [draɪv]
what a wonderful entry it would make for her — rather daring — to drive
什么 一个 精彩的 入口 它 会 制作 为了 她 — 相当 大胆 — 到 驾驶
[daʊn] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
down alone with her lover .
向下 独自的 和 她 情人 .

如果她独自开车带着情人前往，那将是多么精彩的入境方式啊——真是相当大胆。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] - [ɪndɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
She could tell him about Pepino's indisposition to - morrow , as if it had
她 可以 告诉 他 关于 - 病痛 到 - 明天 , 作为 如果 它 有
[dʒʌst] [əˈkɜːrd] .
just occurred .
只是 发生 .

她明天就可以把佩皮诺的身体不适告诉他，就好像这件事刚刚发生过一样。

“ [jes] , [ˈstefə,noo] , [hi:ps] [ʌv; əv] [ru:m] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Yes** , **Stephano** , **heaps of room** , ” **she said** .
“ 是的 , 斯特凡诺 , 堆积如山 的 房间 , ” 她 说 .

“是的, 斯蒂法诺, 空间很大,”她说。

“ [drˈlaɪtɪd] .
“ **Delighted** .
“ 高兴极了 .

“高兴极了。

[aɪ] [kɔ:ɪ] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] , [æɪ; ʅə] [aɪ] , [ɑ:n] [maɪ] [wei] [daʊn] , [su:n] [ˈæftər] [θri:] . “
I'll call for you , shall I , on my way down , soon after three . ”
患病的 称呼 为了 你 , 将 我 , 在 我的 方式 向下 , 很快 后 三 . ”

我下山的时候会给你打电话, 好吗? 大概三点刚过。

“ [ænˈdʒelɪk] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Angelic** , ” **he said** .
“ 天使般的 , ” 他 说 .

“宛如天使,”他说。

“ [wʌt] [fʌn] [wi:; wi] [æɪ; ʅə] [hæv; həv] .
“ **What fun we shall have** .
“ 什么 乐趣 我们 将 有 .

“我们会玩得很开心。”

“ [ænd; ənd] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ˈneməsis] [æt; ət] [ðæt] [prɪˈsaɪs] [ˈmoʊmənt] [likt] [hɜ:r; hər] [draɪ] [lɪps] .
“ **And it is probable that Nemesis at that precise moment licked her dry lips** .
“ 和 它 是 可能 那 复仇女神 在 那 精确的 片刻 舔过 她 干燥 嘴唇 .

“而且很有可能, 就在那一刻, 复仇女神舔了舔她干裂的嘴唇。”

“ [fʌn] ! ” [θɔ:t] [ˈneməsis] .
“ **Fun ! ” thought Nemesis** .
“ 乐趣 ! ” 想法 复仇女神 .

“真有趣! ”复仇女神心想。

[ˈmɑ:rʃə] [ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] .
Marcia Whitby was of the party .
玛西亚 惠特比 曾是 的 这 派对 .

玛西娅·惠特比是派对成员之一。

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʌntʃt] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [əˈdel] .
She went down in the morning , and lunched alone with Adele .
她 去 向下 在 这 早晨 , 和 午餐 独自的 和 阿黛尔 .

她早上下来, 和阿黛尔单独共进午餐。

[ðer; ðər] [meɪn] [ˈtɑ:pɪk] [ʌv; əv] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] .
Their main topic of conversation was obvious .
他们的 主要的 话题 的 对话 曾是 明显的 .

他们的主要谈话内容显而易见。

“ [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [əˈnaʊnsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [poʊst] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnfˈjʊəriɪtɪd] [ˈmɑ:rʃə] ,
“ **I saw her announcement in the Morning Post , ” said the infuriated Marcia** ,
“ 我 锯 她 公告 在 这 早晨 邮政 , ” 说 这 愤怒的 玛西亚 ,

“我在《晨报》上看到了她的声明,”愤怒的玛西亚说道。

“ [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [fju:] [derɪz] - [kəmˈpli:t] [rest] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
“ **that she had gone for a few days ' complete rest into the country** ,
“ 那 她 有 已消失 为了 一个 很少 天 - 完全的 休息 进入 这 国家 ,

“她去乡下彻底休息几天了,

[ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] .
and naturally I thought I was safe .
和 自然 我 想法 我 曾是 安全的 .

我自然而然地认为自己很安全。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊdənt] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][bɔ:l] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ,
I was determined she shouldn't come to my ball , and when I saw that ,
我 曾是 决定 她 不应该 来 到 我的 球 , 和 什么时候 我 锯 那 ,
我决心不让她来参加我的舞会, 当我看到那一幕时,

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] ['kʊdnt] .
I thought she couldn't .
我 想法 她 不能 .

我以为她做不到。

[soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [gʊd] ['neɪtʃər] [aɪ] [sent] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][kɑ:rd] ,
So out of sheer good nature I sent her a card ,
所以 出去 的 透明 好的 自然 我 发送 她 一个 卡片 ,
出于好心, 我给她寄了一张贺卡。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] .
so that she could tell everybody she had been asked .
所以 那 她 可以 告诉 大家 她 有 到过 问 .

这样她就可以告诉所有人她被邀请了。

['nevər] [dɪd][aɪ] [dri:m] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kʌmɪŋ] .
Never did I dream that there was a possibility of her coming .
绝不 做过 我 梦 那 那里 曾是 一个 可能性 的 她 未来 .

我做梦也没想到她会来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjʊəs] ['entri] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd]
Instead of which , she made the most conspicuous entry that she could have made
反而 的 哪个 , 她 制成 这 最多 显眼的 入口 那 她 可以 有 制成
.
.
.

她没有选择其他方式, 而是采取了她能采取的最引人注目的方式。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] [taɪmd] [aɪ 'ti:] :
I believe she timed it :
我 相信 她 定时 它 :

我相信她是故意安排时间的:

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['slʌpər] . "
I believe she waited on the stairs till she saw we were going down to supper . "
我 相信 她 等待 在 这 楼梯 直到 她 锯 我们 是 去 向下 到 晚餐 . "

我相信她一直等在楼梯上, 直到看到我们下楼吃晚饭才下来。

" [aɪ] ['wʌndər] ! " [sed] [ə'del] .
" **I wonder ! " said Adele .**
" 我 想知道 ! " 说 阿黛尔 .

“我很好奇!”阿黛尔说道。

" ['dʒi:niəs] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] .
" **Genius , if it was that .**
" 天才 , 如果 它 曾是 那 .

“如果真是天才的话, 那他真是天才。”

[ʃi:; ʃɪ] ['kɜ:rtseɪd] ['sev(ə)n] [taɪmz] , [tu:] .
She curtseyed seven times , too .
她 屈膝礼 七 时代 , 也 .

她还行了七次屈膝礼。

[aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [laʊd] [kræks] [frʌm; frəm][maɪ][eɪdʒd] [ni:z] . "
I can't do that without loud cracks from my aged knees . "
我 不能 做 那 没有 大声 裂缝 从 我的 老年人 膝盖 . "

我做不到那样, 我的老膝盖会发出响亮的咔嚓声。”

“ [ænd; ənd][fi:; ji] [stɑ:pt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [end] , ” [sed] [ˈmɑ:rʃə] .
“ **And she stopped till the very end , ” said Marcia .**
“ 和 她 停止 直到 这 非常 结尾 , ” 说 玛西亚 .
“她一直坚持到最后,”玛西亚说。

“ [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈpɑ:zətɪvli] [ðə; ði][ləst] [tu:; tə][ɡoʊ] .
“ **She was positively the last to go .**
“ 她 曾是 积极地 这 最后的 到 去 .
“她绝对是最后一个离开的。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [du:; [ə; eɪ][kaɪnd] [θɪŋ] [əˈgen] . “
I shall never do a kind thing again . ”
我 将 绝不 做 一个 种类 事物 再次 . ”
我以后再也不会做任何善事了。

“ [jʊə(r)] [ˈhɔ:riɪd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] , ” [sed] [əˈdeɪ] .
“ **You're horrid about her , ” said Adele .**
“ 你是 可怕的 关于 她 , ” 说 阿黛尔 .
“你对她太刻薄了,”阿黛尔说。

“ [brˈsaɪdʒ] , [wʌt] [hæz; həz][fi:; ji] [dʌn] ?
“ **Besides , what has she done ?**
“ 除了 , 什么 有 她 完毕 ?
“再说, 她又做了什么? ”

[ju:; jʊ] [æskt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][fi:; ji] [keɪm] .
You asked her and she came .
你 问 她 和 她 来了 .
你问了她, 她就来了。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [reɪv] [æt; ət][jʊɹ; jəɹ] [ɡests] [fɔ:r; fəɹ] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [æskt] .
You don't rave at your guests for coming when they're asked .
你 不 锐舞 在 你的 客人 为了 未来 什么时候 它们是 问 .
你不会因为客人应邀前来而对他们大加指责。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk][aɪ ˈti:][ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] . “
You wouldn't like it if none of them came . ”
你 不会 喜欢 它 如果没有任何 的 他们 来了 . ”
如果一个都没来, 你肯定不希望这样。

“ [ðæts] [ˈdɪfrənt] , ” [sed] [ˈmɑ:rʃə] .
“ **That's different , ” said Marcia .**
“ 那就是 不同的 , ” 说 玛西亚 .
“那不一样,”玛西亚说。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [wʌn] { - }
“ **I shouldn't won { 214 }**
“ 我 不应该 韩元 { - }
“我不应该赢{214}

[ˈdɜ:ɪ] [ɪf] [fi:; ji] [əˈnaʊnst] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [kəmˈpli:t] [rest][ɪn][ˈɔ:rdəɹ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ˈɪntu:]
der if she announced she was ordered complete rest in order that I should fall into
德尔 如果 她 宣布 她 曾是 订购 完全的 休息 在 命令 那 我 应该 落下 进入
[hɜ:r; həɹ][træp] .
her trap .
她 陷阱 .
如果她宣布她被命令完全休息, 以便让我落入她的陷阱, 那该多好。

“ [əˈdeɪ] [saɪd] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
“ **Adele sighed , but shook her head .**
“ 阿黛尔 叹了口气 , 但 摇晃 她 头 .
阿黛尔叹了口气, 摇了摇头。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [mæg'hɪfɪs(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Oh , my dear , that would have been magnificent , ” she said .**
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 那 会 有 到过 壮丽 , ” 她 说 .
“哦, 亲爱的, 那该有多棒啊!”她说。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [hoʊp] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .
“ **But I'm afraid I can't hope to believe that .**
“ 但 我是 害怕的 我 不能 希望 到 相信 那 .
“但我恐怕无法相信这一点。”

[aɪ] ['diə'seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hædnt] [æskt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt]
I daresay she went into the country because you hadn't asked her , and that
我 敢说 她 去 进入 这 国家 因为 你 之前没有 问 她 , 和 那
[wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] .
was pretty good .
曾是 漂亮的 好的 .
我敢说她进国是因为你没邀请她, 这挺好的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lðər] : [noʊ] .
But the other : no .
但 这 其他 : 不 .
但另一种情况: 不。

[haʊ'evər] , [wiːl] [æsk][t'ʊʊni] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] . “
However , we'll ask Tony what he thinks . ”
然而 , 出色地 问 托尼 什么 他 思考 . ”
不过, 我们会问问托尼的看法。

“ [wɒts] [t'ʊʊni][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɑːrʃə] .
“ **What's Tony got to do with it ? ” said Marcia .**
“ 是什么 托尼 得到 到 做 和 它 ? ” 说 玛西亚 .
“托尼跟这件事有什么关系?”玛西亚说。

“ [waɪ] , [hiːz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , ” [sed] [ə'del] .
“ **Why , he's even more wrapped up in her than I am , ” said Adele .**
“ 为什么 , 他是 甚至 更多的 包装 向上 在 她 比 我 是 , ” 说 阿黛尔 .
“哎呀, 他甚至比我还迷恋她呢,”阿黛尔说道。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
“ **He thinks of nothing else .**
“ 他 思考 的 没有什么 别的 .
他满脑子想的都是这件事。

“ ['mɑːrʃə] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **Marcia was silent a moment .**
“ 玛西亚 曾是 沉默的 一个 片刻 .
玛西娅沉默了一会儿。

[ðen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɔːftə, 'sɒftə] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['æŋɡri] [aɪ] .
Then a sort of softer gleam came into her angry eye .
然后 一个 种类 的 更柔和 闪耀 来了 进入 她 生气的 眼睛 .
然后, 她愤怒的眼神中闪过一丝柔和的光芒。

“ [tel] [em 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Tell me some more about her , ” she said .**
“ 告诉 我 一些 更多的 关于 她 , ” 她 说 .
“再跟我说说她的事吧,”她说。

[ə'del] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
Adele clapped her hands .
阿黛尔 鼓掌 她 双手 .
阿黛尔拍了拍手。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚在伦敦(Lucia in London)

第14/17页

“ [ɑ:] , [ðæts] ['splendɪd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Ah , that's splendid , ” she said .**
“ 啊 , 那就是 灿烂 , ” 她 说 .

“啊，那太好了，”她说。

“ [jʊə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fi:l] ['kɪndər] .
“ **You're beginning to feel kinder .**
“ 你是 开始 到 感觉 幼儿园 .

你开始变得更友善了。

[wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] [wɪ'ðəʊt] ['aʊər; ɑːr] ['luːsjə] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'mædʒɪn] .
What we would do without our Lucia I can't imagine .
什么 我们 会 做 没有 我们的 露西亚 我 不能 想象 .

我无法想象没有露西亚我们会怎么办。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] . “
I don't know what there would be to talk about . ”
我 不 知道 什么 那里 会 是 到 讲话 关于 . “

我不知道还有什么可谈的。

“ [ʃiːz] [rɪ'dɪkjələs] ! ” [sed] ['mɑːrʃə] ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
“ **She's ridiculous ! ” said Marcia relapsing a little .**
“ 她是 荒谬的 ! ” 说 玛西亚 复发 一个 小的 .

“她真是太荒谬了！”玛西亚说着，语气中带着一丝愠怒。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fi:l] [ðæt] , ” [sed] [ə'del] .
“ **No , you mustn't feel that , ” said Adele .**
“ 不 , 你 不得 感觉 那 , ” 说 阿黛尔 .

“不，你千万不能有这种感觉，”阿黛尔说。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər]['evər] .
“ **You mustn't laugh at her ever .**
“ 你 不得 笑 在 她 曾经 .

你绝对不能嘲笑她。

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] ['rɪtʃli] [ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] . “
You must just richly enjoy her . ”
你 必须 只是 丰富 享受 她 . “

你一定非常喜欢她。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][snəʊb] ! ” [sed] ['mɑːrʃə] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪ'skʌvəri] .
“ **She's a snob ! ” said Marcia , as if this was a tremendous discovery .**
“ 她是 一个 势利眼 ! ” 说 玛西亚 , 作为 如果 这 曾是 一个 巨大的 发现 .

“她是个势利眼！”玛西亚说道，仿佛发现了什么惊天秘密。

“ [soʊ][eɪ'em][aɪ] : [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] : [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][ɔ:l] , ” [sed] [ə'del] .
“ **So am I : so are you : so are we all , ” said Adele .**
“ 所以 是 我 : 所以 是 你 : 所以 是 我们 全部 , ” 说 阿黛尔 .

“我也是，你也是，我们都是，”阿黛尔说。

“ [wiː; wi][ɔ:l] [rʌŋ] ['æftər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['pi:p(ə)] [laɪk] — [laɪk] [ælf] [ænd; ənd] [mɑː'sel] .
“ **We all run after distinguished people like — like Alf and Marcelle .**
“ 我们 全部 跑步 后 杰出的 人们 喜欢 — 喜欢 阿尔夫 和 马塞尔 .

“我们都追随像阿尔夫和马塞尔这样的杰出人物。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈlu:sjə][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvər] ,
The difference between you and Lucia is entirely in her favour ,
这 不同之处 之间 你 和 露西亚 是 完全 在 她 偏爱 ,
你和露西亚之间的差距完全在她这边。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [prɪˈtend] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][sna:b] , [ænd; ənd][ɪ:; ɪ][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [fræŋk][ænd; ənd][ˈoʊpən]
for you pretend you're not a snob , and she is perfectly frank and open
为了 你 假装 你是 不是 一个 势利眼 , 和 她 是 完美 坦率 和 打开
[əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
about it .
关于 它 :

因为你假装自己不是势利眼，而她对此却非常坦率和公开。
[bɪˈsaɪdz] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [laɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ɪkˈsept] [tu:; tə] [gɪv] [ˈplezər] [tu:; tə] [snɒbz] ?
Besides , what is a duchess like you for except to give pleasure to snobs ?
除了 , 什么 是 一个 公爵夫人 喜欢 你 为了 除了 到 给 乐趣 到 势利眼 ?

再说，像你这样的公爵夫人除了取悦势利眼之外，还能做什么呢？
[ðæts] [jʊr; jər][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ; [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sent] [hɪr] .
That's your work in the world , darling ; that's why you were sent here .
那就是 你的 工作 在 这 世界 , 亲爱的 ; 那就是 为什么 你 是 发送 这里 .

亲爱的，这就是你来到这个世界的使命；这就是你被派到这里的原因。
[dəʊnt] [ɜ:rk] [aɪˈti:] , [ɔ:r] [wen] [jʊə(r)] [oʊld][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈsʌfər] [ˈægəni] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] .
Don't shirk it , or when you're old you will suffer agonies of remorse .
不 推脱 它 , 或者什么时候 你是 老的 你 将要 遭受 痛苦 的 悔恨 .
不要逃避，否则当你老了，你会后悔莫及。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][sna:b] [tu:] .
And you're a snob too .
和 你是 一个 势利眼 也 :
你也是个势利眼。

[ju:; jʊ] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ˈsev(ə)n] — [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪˈti:] [ˈsev(ə)nti] ? — [ˈrɔɪəlz] [æt; ət][jʊr; jər] [dæns] . "
You like having seven — or was it seventy ? — Royals at your dance . "
你 喜欢 拥有 七 — 或者 曾是 它 七十 ? — 皇家队 在 你的 舞蹈 . "

你喜欢舞会上有七位——还是七十位？——皇室成员参加吗？
" [wel] , [tel] [emˈi:] [sʌm; səm] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈlu:sjə] , " [sed] { - }
" **Well , tell me some more about Lucia , "** said { **215** }
" 出色地 , 告诉 我 一些 更多的 关于 露西亚 , " 说 { - }
“那么，再跟我说说露西亚的事吧，”说道{215}

[ˈmɑ:rfə] , [ˈræðər] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˌpri:z(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
Marcia , rather struck by this ingenious presentation of the case .
玛西亚 , 相当 击 经过 这 巧妙 推介会 的 这 案件 .
玛西亚对这种巧妙的案件陈述方式印象深刻。

" [ɪnˈdi:d] [aɪ] [wɪl] : [aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n] [tu:; tə] - .
" **Indeed I will : I long for your conversion to Luciaphilism .**
" 的确 我 将要 : 我 长的 为了 你的 转换 到 - .
“我当然会：我渴望你皈依露西亚崇拜。”

[naʊ] [tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmɑ:rveləs] [ˈhæpənɪŋz] .
Now to - day there are going to be marvellous happenings .
现在 到 - 天 那里 是 去 到 是 奇妙 事件 .
今天将会发生许多奇妙的事情。

[ju:; jʊ] [si:] [ˈlu:sjə] [hæz; həz][gʌ:t][ə; eɪ] [ˈlʌvər] — — "
You see Lucia has got a lover — — "
你 看 露西亚 有 得到 一个 情人 — — "
你看，露西亚有情人了——”

“ [kwaɪt] [æbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ! ” [sed] ['ma:rfə] ['fɜ:rmli] .

“ **Quite absolutely impossible !** ” **said Marcia firmly** .
“ 相当 绝对地 不可能的 ! ” 说 玛西亚 牢牢 .

“绝对不可能!”玛西亚斩钉截铁地说。

“ [oʊ] , [dəunt] [ɪntə'rʌpt] .

“ **Oh , don't interrupt** .
“ 哦 , 不 打断 .

“哦，别打断我。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə'fi(ə)li] ['lʌvər] , [ə; eɪ] ['pʌblik] ['lʌvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]

Of course he is only an official lover , a public lover , and his name is
的 课程 他 是 仅有的 一个 官方的 情人 , 一个 民众 情人 , 和 他的 姓名 是
['sti:vən] - .
Stephen Merriall .
史蒂芬 - .

当然，他只是个官方情人，一个公开的情人，他的名字叫斯蒂芬·梅里尔。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['leɪdi] .

A perfect lady .
一个 完美的 女士 .

一位完美的女士。

[naʊ] [pɛ'pi:nou] , ['lu:siəz] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] ,

Now Pepino , Lucia's husband , was coming down with her to - day ,
现在 佩皮诺 , 露西亚的 丈夫 , 曾是 未来 向下 和 她 到 - 天 ,

今天，露西亚的丈夫佩皮诺要陪她一起来。

[bʌt; bət] ['hi:z] [gɔ:t][ə; eɪ] ['veri] [bæd][kould][ænd; ənd][hæz; həz] [pʊt] [em 'i:] [ɔ:f] .

but he's got a very bad cold and has put me off .
但 他是 得到 一个 非常 坏的 寒冷的 和 有 放 我 离开 .

但他得了重感冒，让我打消了念头。

[aɪm] ['ræðər] [glæd] : ['lu:sjə] [hæz; həz] [gɔ:t] [mɔ:r] — [mɔ:r] [dæʃ] [wen] ['hi:z] [nɔ:t][ðer; ðər] .

I'm rather glad : Lucia has got more — more dash when he's not there .
我是 相当 高兴的 : 露西亚 有 得到 更多的 — 更多的 短跑 什么时候 他是 不是 那里 .

我倒挺高兴的：他不在的时候，露西亚更有活力。

[soʊ] [aɪv] [æskt] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ɪn'sted] — — “

So I've asked her lover instead — — “
所以 我已经 问 她 情人 反而 — — “

所以我转而问了她的情人——”

“ [noʊ] ! ” [sed] ['ma:rfə] .

“ **No !** ” **said Marcia** .
“ 不 ! ” 说 玛西亚 .

“不!”玛西亚说。

“ [goʊ][ɑ:n] . “

“ **Go on** . “
“ 去 在 . “

“继续。”

“ [maɪ] [daɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [matʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] .

“ **My dear , they are much better than any play I have ever seen** .
“ 我的 亲爱的 , 他们 是 很多 更好的 比 任何 玩 我 有 曾经 已见 .

“亲爱的，它们比我见过的任何戏剧都精彩得多。”

[ðeɪ] [du:][aɪ 'ti:] ['bjʊ:tɪfli] : [ðeɪ] [gɪv] [i:tʃ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)li] [glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] ,

They do it beautifully : they give each other little glances and smiles ,
他们 做 它 非常漂亮 : 他们 给 每个 其他 小的 眼神 和 微笑 ,

他们做得真好：他们互相交换眼神和微笑，

[ænd; ʌnd] [ðen] [br'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
and then begin to talk hurriedly to someone else .
和 然后 开始 到 讲话 匆匆 到 某人 别的 .

然后开始匆匆忙忙地和别人说话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeə(r)] [bəuθ][æz; əz] [tʃeɪst] [æz; əz] [snəʊ] , [tʃeɪstə] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] .
Of course , they're both as chaste as snow , chaster if possible .
的 课程 , 它们是 两个都 作为 贞洁 作为 雪 , 贞洁者 如果 可能的 .

当然，他们俩都纯洁无瑕，甚至可以说是纯洁得像雪一样。

[aɪ] [θɪŋk] [pʊr] [bæbs] [keɪs] [pʊt] [,aɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['luːsiəz] [hed] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['nɔːti] [wɜːrld] [,aɪ 'tiː] [geɪv]
I think poor Babs's case put it into Lucia's head that in this naughty world it gave
我 思考 贫穷的 芭布斯 案件 放 它 进入 露西亚的 头 那 在 这 淘气 世界 它 给予
[ə; eɪ] [kæ'feɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][,repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvər] .
a cachet to a woman to have the reputation of having a lover .
一个 缓存 到 一个 女士 到 有 这 名声 的 拥有 一个 情人 .

我认为可怜的芭布斯的遭遇让露西亚认为，在这个放荡的世界里，一个女人如果名声在外，有情人，就会显得很有魅力。

[soʊ] [seɪf] [tuː] : [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] .
So safe too : there's nothing to expose .
所以 安全的 也 : 有 没有什么 到 暴露 .

也非常安全：没有任何东西会暴露出来。

[ðeɪ] ['oʊnli] [br'heɪv] [laɪk] ['lʌvəz] ['striktli] [ɪn] ['pʌblɪk] .
They only behave like lovers strictly in public .
他们 仅有的 表现 喜欢 恋人 严格 在 民众 .

他们只在公共场合表现得像情侣。

[aɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [wen] [,aɪ 'tiː] [br'gæən] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ment] ['sʌmθɪŋ]
I was terrified when it began that Mr . Merriall would think she meant something
我 曾是 恐惧 什么时候 它 开始 那 先生 : - 会 思考 她 意思是 某物
,
,
,

事情刚开始的时候我很害怕，怕梅里尔先生会觉得她话里有话。

[ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ænd; ʌnd][soʊ][rʌb] [ðə; ði] ['delɪkət]
and try to kiss her when they were alone , and so rub the delicate
和 尝试 到 吻 她 什么时候 他们 是 独自的 , 和 所以 擦 这 精美的
[blu:m] [kəm'pliːtli] [ɔːf] ,
bloom completely off ,
盛开 完全地 离开 ,

趁他们独处时试图亲吻她，结果彻底磨灭了她娇嫩的花朵。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] ['tʌmbld] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] . "
but I'm sure he's tumbled to it . "
但 我是 当然 他是 翻滚 到 它 : "

但我确信他已经摔倒了。

" [haʊ] ['pɜːrfɪkt] ! " [sed] ['mɑːrfə] .
" **How perfect !** " **said Marcia** .
" 如何 完美的 ! " 说 玛西亚 .

“太好了！”玛西亚说。

" ['ɪznt] [,aɪ 'tiː] ?
" **Isn't it** ?
" 不是 它 ?

难道不是吗？

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈfi:lɪŋ] [mɔ:r] - ?
Aren't you feeling more Luciphil ?
不是 你 感觉 更多的 - ？

你是不是越来越喜欢露西亚了？

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I'm sure you are .
我是 当然 你 是 .

我相信你就是。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər] : [aɪ 'ti:] [ʃʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wa:nt][ʌv; əv] ['hju:mər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'noɪd]
You must enjoy her : it shows such a want of humour to be annoyed
你 必须 享受 她 : 它 演出 这样的 一个 想 的 幽默 到 是 恼怒
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her :
和 她 .

你一定很喜欢她：对她生气只能说明你缺乏幽默感。

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [aɪv] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][get] [ˈpi:p(ə)] [fi:; ji] [wɪl] [ˈrevl] [ɪn] .
And really I've taken a great deal of trouble to get people she will revel in .
和 真的 我已经 已采取 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 得到 人们 她 将要 陶醉 在 .
我真的费了不少心思才找到她会喜欢的人。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [ðeəz; ðəz][ju:; jʊ] ,
There's the Prime Minister , there's you ,
有 这 主要的 部长 , 有 你 ,
那边是首相，那边是你。

[ðeəz; ðəz][greɪtʃ:reks][ðə; ði][ˈpi:ənɪst] [hu:z] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [pleɪ] [ˈstrævɪnski] ,
there's Greatorex the pianist who's the only person who can play Stravinski ,
有 格雷托雷克斯 这 钢琴家 谁是 这 仅有的 人 WHO 能 玩 斯特拉文斯基 ,
[ðeəz; ðəz] [prəˈfesər] - [ðə; ði] [ˈsaɪkoʊ] - [ˈænəlɪst] ,
there's Professor Bonstetter the psycho - analyst ,
有 教授 - 这 心理 - 分析师 ,
还有一位名叫格雷托雷克斯的钢琴家，他是唯一能演奏斯特拉文斯基作品的人；还有一位名叫邦斯特特的心理分析学家。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ɪˈtæliən] [æmˈbæsədər] , [ðeəz; ðəz][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] , [ðeəz; ðəz][ˈtoʊni]
there's the Italian Ambassador , there's her lover , there's Tony
有 这 意大利语 大使 , 有 她 情人 , 有 托尼
那边有意大利大使，那边有她的情人，那边有托尼.....

[aɪ] [kɑ:nt] [ɡoʊ][ɑ:n] . { - }
I can't go on . { 216 }
我 不能 去 在 . { - }

我无法继续下去了。{216}

[oʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈɑ:tʃi] [ˈsɪŋɡltən] [ɪz] [bæbs] [ˈbrʌðər]
Oh , and I must remember to tell her that Archie Singleton is Babs's brother
哦 , 和 我 必须 记住 到 告诉 她 那 阿奇 辛格尔顿 是 芭布斯 兄弟
,
:
,
哦，我一定要记得告诉她，阿奇·辛格尔顿是芭布斯的哥哥。

[ɔ:r][ʃi:; ji] [meɪ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)] .
or she may say something dreadful .
或者 她 可能 说 某物 可怕 .
或者她可能会说出一些可怕的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts] [hu:] [wɪl] [ˈrevl] [ɪn][ˈlu:sjə] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:rmoust] .
And then there are lots who will revel in Lucia , and I the foremost .
和 然后 那里 是 很多 WHO 将要 陶醉 在 露西亚 , 和 我 这 首先 .

还有许多人会为露西亚而欣喜，其中我最乐见其成。

[aɪm] [drɪˈvoʊstɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [aɪ][eɪˈem] [ˈri:əli] , [ˈmɑ:rʃə] .
I'm devoted to her ; I am really , Marcia .
我是 奉献 到 她 ; 我 是 真的 , 玛西亚 .

我全心全意爱着她，真的，玛西亚。

[ʃi:z] [gɑ:t] [ˈkærəktər] , [ʃi:z] [gɑ:t][æn; ən][ˈaɪərn] [wɪl] ,
She's got character , she's got an iron will ,
她是 得到 特点 , 她是 得到 一个 铁 将要 ,

她很有个性，意志坚定。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [strɔ:ŋ] [ˈtɔ:kətɪv] [ˈwɪmɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [strɔ:ŋ] [ˈsaɪlənt][men] . "
and I like strong talkative women so much better than strong silent men ."
和 我 喜欢 强的 健谈 女性 所以 很多 更好的 比 强的 沉默的 男人 . "

我更喜欢健谈的强势女性，而不是沉默寡言的强势男性。

" [jes] , [ʃi:z] [gɑ:t] [wɪl] , " [sed] [ˈmɑ:rʃə] .
" Yes , she's got will , " said Marcia .
" 是的 , 她是 得到 将要 , " 说 玛西亚 .

“是的，她很有意志力，”玛西亚说。

" [ʃi:; ʃi] [drɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][bɔ:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] .
" She determined to come to my ball , and she came .
" 她 决定 到 来 到 我的 球 , 和 她 来了 .

“她决心来参加我的舞会，而且她来了。”

[aɪ] [əˈlaʊ] [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tʃæns] . "
I allow I gave her the chance ."
我 允许 我 给予 她 这 机会 . "

我承认我给了她这个机会。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃænsɪz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə] [ˈɡɪftɪd] [ˈpi:p(ə)l] , " [sed] [əˈdel] .
" Those are the chances that come to gifted people , " said Adele .
" 那些 是 这 机会 那 来 到 天才 人们 , " 说 阿黛尔 .

“这是有天赋的人才能获得的机会，”阿黛尔说。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [tu:; tə][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈpi:p(ə)l] . "
" They don't come to ordinary people ."
" 他们 不 来 到 普通的 人们 . "

“他们不会来找普通人。”

" [səˈpoʊz] [aɪ] [flɛ:tɪd] [ˈvaɪələntli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ? " [sed] [ˈmɑ:rʃə] .
" Suppose I flirted violently with her lover ? " said Marcia .
" 认为 我 调情 暴力 和 她 情人 ? " 说 玛西亚 .

“如果我粗暴地勾引她的情人呢？”玛西亚说。

[əˈdelz] [aɪz] [gru:] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [θɔ:t] .
Adele's eyes grew bright with thought .
阿黛尔的 眼睛 生长 明亮的 和 想法 .

阿黛尔的眼神闪烁着沉思的光芒。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I can't imagine what she would do , " she said .
" 我 不能 想象 什么 她 会 做 , " 她 说 .

“我无法想象她会怎么做，”她说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [skɔ:rd] .
" But I'm sure she would do something that scored .
" 但 我是 当然 她 会 做 某物 那 得分 .

“但我相信她会做出一些得分的事情。”

[ˈlðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈluːsjə] .
Otherwise she wouldn't be Lucia .

否则 她 不会 是 露西亚 .

否则她就不是露西亚了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː] [aɪ ˈtiː] . "
But you mustn't do it . "

但 你 不得 做 它 . "

但你绝对不能这样做。

" [dʒʌst] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , " [sed] [ˈmɑːrʃə] .
" Just one evening , " said Marcia .

" 只是 一 晚上 , " 说 玛西亚 .

“就一个晚上,”玛西亚说。

" [dʒʌst] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] .
" Just for an hour or two .

" 只是 为了 一个 小时 或者 二 .

“就一两个小时。”

[ɪts] [nɑːt] [ˈpoʊtɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈɪznt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
It's not poaching , you see , because her lover isn't her lover .

它是 不是 偷猎 , 你 看 , 因为 她 情人 不是 她 情人 .

你看, 这不算偷猎, 因为她的情人并不是她真正的情人。

[ˈhiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [stʌnt] .
He's just a stunt .

他是 只是 一个 特技 .

他不过是个噱头罢了。

" [əˈdel] [ˈweɪvəd] .
" Adele wavered .

" 阿黛尔 犹豫不决 .

阿黛尔犹豫了。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It would be wonderful to know what she would do , " she said .

" 它 会 是 精彩的 到 知道 什么 她 会 做 , " 她 说 .

“真想知道她会怎么做,”她说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [truː] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [stʌnt]
" And it's true that he's only a stunt

" 和 它是 真的 那 他是 仅有的 一个 特技

“他确实是个噱头.....”

[pərˈhæps] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Perhaps for an hour or two to - morrow , and then give him back .

也许 为了 一个 小时 或者 二 到 - 明天 , 和 然后 给 他 后退 .

或许明天可以照顾他一两个小时, 然后就把他送回去。

" [əˈdel] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɡests] [tɪl] [tiː] - [taɪm] ,
" Adele did not expect any of her guests till tea - time ,

" 阿黛尔 做过 不是 预计 任何 的 她 客人 直到 茶 - 时间 ,

阿黛尔原本预计下午茶时间才会有客人到来。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrʃə] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bəʊθ] [rɪˈtaɪərd] [fɔːr; fər] [ˈæftər] - [lʌntʃ] [siːˈlestəz] .
and Marcia and she both retired for after - lunch siestas .

和 玛西亚 和 她 两个都 退休 为了 后 - 午餐 午睡 .

午饭后, 她和玛西亚都去睡午觉了。

[əˈdel] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] ,
Adele had been down here for the last four or five days ,

阿黛尔 有 到过 向下 这里 为了 这 最后的 四 或者 五 天 ,

阿黛尔已经在这里待了四五天了。

[ˈdraɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmɑːrfəz] [bɔːl] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
driving up to Marcia's ball and back in the very early morning ,
驾驶 向上 到 玛西亚的 球 和 后退 在 这 非常 早期的 早晨 ,
清晨开车去参加玛西亚的舞会, 然后再开车回来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θriː] [deɪz] [brɪfɔːr] [ˈsetld] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrti] ,
and had three days before settled everything in connection with her party ,
和 有 三 天 前 定居 一切 在 联系 和 她 派对 ,
[əˈsaɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,
assigning rooms ,
分配 房间 ,
三天前她就安排好了与她的派对相关的一切事宜, 包括分配房间。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌef] , [ænd; ənd] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [tuː; tə]
discussing questions of high importance with her chef , **and arranging to**
讨论 问题 的 高的 重要性 和 她 厨师 , 和 安排 到
[miːt] [æz; əz] [ˈmeni] [treɪnz] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
meet as many trains as possible .
见面 作为 许多 火车 作为 可能的 .
她与厨师讨论一些非常重要的问题, 并安排尽可能多地接见火车。

[aɪˈtiː] [soʊ] [ˈhæpənd] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ˈstiːvən] - , [sɪns] [ðə; ði] { - }
It so happened, therefore, that Stephen Merriall, since the { 217 }
它 所以 发生 , 所以 , 那 史蒂芬 - , 自从 这 { - }
因此, 斯蒂芬·梅里亚尔 (Stephen Merriall) 自{217}以来就一直担任该职务。

[haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈdresɪŋruːm] , [ˈfɜːrniʃt] [æz; əz] [ə; eɪ]
house was full, was to occupy the spacious dressingroom, furnished as a
房子 曾是 满的 , 曾是 到 占据 这 宽敞 更衣室 , 提供 作为 一个
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [nekst] [ˈluːsiəz] [ruːm] ,
bedroom, next Lucia's room ,
卧室 , 下一个 露西亚的 房间 ,
房子里挤满了人, 他们要占用宽敞的更衣室, 那间更衣室被布置成了卧室, 就在露西亚房间的旁边。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli] [əˈlʊtɪd] [tuː; tə] [peˈpiːnoʊ] .
which had been originally allotted to Pepino .
哪个 有 到过 起初 分配 到 佩皮诺 .
原本分配给了佩皮诺。

[əˈdel] [hæd; həd] [təʊld] [hɜːr; hər] [ˈbʌtlər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈluːkəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] ,
Adele had told her butler that Mr . Lucas was not coming ,
阿黛尔 有 讲述 她 管家 那 先生 . 卢卡斯 曾是 不是 未来 ,
阿黛尔告诉她的管家, 卢卡斯先生不会来了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] . - , [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt]
but that his room would be occupied by Mr . Merriall, thought no more about
但 那 他的 房间 会 是 占领 经过 先生 . - , 想法 不 更多的 关于
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
但他想到自己的房间会被梅里尔先生占用, 便不再想这件事了。

[ænd; ənd] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [ə; eɪ] [nuː] [kɑːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
and omitted to substitute a new card on his door .
和 省略 到 代替 一个 新的 卡片 在 他的 门 .
并且忘记在门上更换新卡片。

[ði:z] [tu:] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wəɹ][hæf] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɔ:ɾɪdʒ:r] [ʌv; əv][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz]
These two rooms were half way down a long corridor of bedrooms
这些 二 房间 是 一半 方式 向下 一个 长的 走廊 的 卧室
[ænd; ənd][ˈbæθru:mz; ˈbæθrʊmz] [ðæt] [ræn][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and bathrooms that ran the whole length of the house ,
和 浴室 那 跑 这 所有的 长度 的 这 房子 ,
这两个房间位于贯穿整栋房子、由卧室和浴室组成的长走廊的中段。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [oʊk] - [ˈbɔ:ɾɪd] ['kɔ:ɾɪdʒ:r] , [ræðər] [dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:d] ['sterkeɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
a spacious oak - boarded corridor , rather dark , with the broad staircase coming up
一个 宽敞 橡木 - 登机 走廊 , 相当 黑暗的 , 和 这 广阔 楼梯 未来 向上
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
at the end of it :
在 这 结尾 的 它 :
宽敞的橡木地板走廊，光线较暗，走廊尽头是宽阔的楼梯。

[bɪˈloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swɪ:t] [ʌv; əv] [ˈpʌbɪk] [ru:mz; rʊmz] , [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][æt; ət][ðə; ði][end] , [ə; eɪ][bɪɡ][ˈmju:zɪk]
Below was the suite of public rooms , a library at the end , a big music
以下 曾是 这 套房 的 民众 房间 , 一个 图书馆 在 这 结尾 , 一个 大的 音乐
- [ru:m] ,
- **room** ,
- 房间 ,
楼下是一系列公共房间，尽头是图书馆，还有一个大型音乐室。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['gæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
a long gallery of a drawing - room , and the dining - room .
一个 长的 画廊 的 一个 绘画 - 房间 , 和 这 用餐 - 房间 :
客厅和餐厅之间有一条长长的走廊。

[ði:z] [ɔ:l] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [peɪvd] ['terəs] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑ:dnz] [ænd; ənd] ['tenɪs]
These all opened on to a paved terrace overlooking the gardens and tennis
这些 全部 打开 在 到 一个 铺砌路面 阳台 俯瞰 这 花园 和 网球
[kɔ:ɾts] ,
courts ,
法院 ,
这些房间都通向一个铺砌的露台，可以俯瞰花园和网球场。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['laɪnɪŋ] ['ku:lɪ] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] ,
and it was here , with the shadow of the house lying coolly across it ,
和 它 曾是 这里 , 和 这 阴影 的 这 房子 说谎 冷静地 穿过 它 ,
就在这里，房子的影子凉爽地笼罩着它。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [gests] [bɪˈgæn][tu:; tə] [əˈsemb(ə)l] .
that her guests began to assemble .
那 她 客人 开始 到 集合 :
她的客人们开始陆续到场。

[ɪn] [wʌnz][ænd; ənd] [tu:z] [ðei] ['gæðərd] , [sʌm; səm] ['moʊtərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ˈʌðər]
In ones and twos they gathered , some motoring down from London , others
在 一个 和 二 他们 聚集 , 一些 汽车 向下 从 伦敦 , 其他的
[əˈraɪvɪŋ] [baɪ][treɪn] ,
arriving by train ,
抵达 经过 火车 ,
他们三三两两地聚在一起，有些人从伦敦开车过来，有些人乘火车到达。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wəɹ][sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and it was not till there were some dozen of them ,
和 它 曾是 不是 直到 那里 是 一些 打 的 他们 ,
直到人数达到十几人时，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['fɜ:rvənt] - , [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'voʊ](ə)n
among whom were the most fervent Luciaphils , that the object of their devotion
之中 谁 是 这 最多 热切 - , 那 这 目的 的 他们的 虔诚
, [ə'tendɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
, attended by her lover ,
, 参加 经过 她 情人 ,

其中不乏最狂热的露西娅信徒，他们崇拜的对象，在她的爱人陪伴下，

[meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] , ['eɪvɪdəntli] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:rm] .
made her appearance , evidently at the top of her form .
制成 她 外貌 , 显然 在 这 顶部 的 她 形式 .

她现身了，显然状态极佳。

“ [dɪrɪst] [ə'del] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Dearest Adele , ” she said .
“ 亲爱的 阿黛尔 , ” 她 说 .

“亲爱的阿黛尔，”她说。

“ [haʊ] [dɪ'liʃəs] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] ['kʌntri] [ə'gen] .
“ How delicious to get into the cool country again .
“ 如何 可口的 到 得到 进入 这 凉爽的 国家 再次 .

“再次来到凉爽的国度真是太好了。”

[mɑ:rʃə] [dɪr] !
Marcia dear !
玛西亚 亲爱的 !

亲爱的玛西亚！

[sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [aɪ][hæd; həd][ɑ:n][maɪ] [wei] [ʌp][tu:; tə][jɔr; jər][bɔ:l] : [tu:] [bɜ:rst][taiəz] ;
Such adventures I had on my way up to your ball : two burst tyres ;
这样的 冒险 我 有 在 我的 方式 向上 到 你的 球 : 二 爆裂 轮胎 ;

我去参加你的舞会途中遇到了这样的奇遇：两次爆胎；

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get][ðer; ðər] .
I thought I should never get there .
我 想法 我 应该 绝不 得到 那里 .

我以为我永远也到不了那里。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [jɔr; jər] ['eksələnsɪ] ?
How are you , your Excellency ?
如何 是 你 , 你的 阁下 ?

阁下，您好吗？

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] , [bʌt; bət] ['kʊdnt] [get][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I saw you at the Duchess's , but couldn't get a word with you .
我 锯 你 在 这 公爵夫人的 , 但 不能 得到 一个 单词 和 你 .

我在公爵夫人家看到了你，但没能和你搭上话。

['ægi] ['dɑ:rlɪŋ] !
Aggie darling !
艾吉 亲爱的 !

亲爱的艾吉！

[ɑ:] , [bɜ:rd] ['təʊni] !
Ah , Lord Tony !
啊 , 主 托尼 !

啊，托尼勋爵！

[jes] , [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [wɒd] [bi:; bi] [dɪ'liʃəs] ; [noʊ] ['ʃʊgər] , ['sti:vən] , [θæŋks] .
Yes , a cup of tea would be delicious ; no sugar , Stephen , thanks .
是的 , 一个 杯子 的 茶 会 是 可口的 ; 不 糖 , 史蒂芬 , 谢谢 .

是的，一杯茶会很美味；不要加糖，斯蒂芬，谢谢。

” [ˈluːsjə][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [kwaɪt][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] .

” Lucia had not noticed quite everybody :

” 露西亚 有 不是 注意到 相当 大家 :

“露西亚并没有注意到所有人。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌŋ][ɔːr] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [ˈræðər] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] ,

There were one or two people rather retired from the tea - table ,

那里 是 一 或者 二 人们 相当 退休 从 这 茶 - 桌子 ,

有一两个人不太愿意参与茶会，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

but they did not seem to be of much importance ,

但 他们 做过 不是 似乎 到 是 的 很多 重要性 ,

但它们似乎并不重要。

[ænd; ʌnd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .

and certainly the Prime Minister was not among them :

和 当然 这 主要的 部长 曾是 不是 之中 他们 :

当然，首相不在其中。

[ˈsti:vən] [ˈhʊvəd] , [ˈlʌvər,lʌɪk] , [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Stephen hovered , loverlike , just behind her chair , and she turned to the

史蒂芬 悬停 , 像爱人一样 , 只是 在后面 她 椅子 , 和 她 转向 到 这

[ɪˈtæliən] [æmˈbæsədər] . { - }

Italian Ambassador . { 218 }

意大利语 大使 . { - }

斯蒂芬像个情人似的徘徊在她椅子后面，她转身看向意大利大使。{218}

” [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər][ˈæksɪdənt][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

” I was afraid of a motor accident all the way down , ” she said ,

” 我 曾是 害怕的 的 一个 发动机 事故 全部 这 方式 向下 , ” 她 说 ,

“我一路上都害怕发生车祸,”她说。

” [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][læst] [naɪt] [aɪ] [dri:md] [aɪ] [broʊk] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .

” because last night I dreamed I broke a looking - glass .

” 因为 最后的 夜晚 我 梦见 我 打破 一个 寻找 - 玻璃 .

“因为昨晚我梦见我打碎了一面镜子。”

[kweɪnt] [θɪŋz] [dri:mz] [ɑːr; ər] , [ðʊʊ] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈsaɪkoʊ] - [ˈænəlɪsts] [huː] [ɪnˈtɜːrprət][ðəm; ðəm]

Quaint things dreams are , though really the psycho - analysts who interpret them

古雅 事物 梦境 是 , 尽管 真的 这 心理 - 分析师 WHO 解释 他们

[ɑːr; ər] [kweɪntə] .

are quainter .

是 古怪的 .

梦境真是奇妙的东西，不过真正奇妙的是那些解读梦境的心理分析师。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] - , [dɪr] [ˈsəʊfɪ] - ,

I went to a meeting at Sophy's , dear Sophy Alingsby ,

我 去 到 一个 会议 在 - , 亲爱的 索菲 - ,

我去索菲家参加了一个会议，亲爱的索菲·阿林斯比。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] — [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [fʊr] [noʊz] [ˈsəʊfɪ] - — [ænd; ʌnd] [hɜːrd] [ə; eɪ]

the other day — your Excellency I am sure knows Sophy Alingsby — and heard a

这 其他 天 — 你的 阁下 我 是 当然 知道 索菲 - — 和 听到 一个

[ˈlektʃər] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .

lecture on it .

演讲 在 它 .

前几天——我相信阁下一定认识索菲·阿林斯比——听了一场关于她的讲座。

[let] [em ˈiː] [siː] : [bɔɪld] [ˈræbɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [dri:m] [ʌv; əv] [bɔɪld] [ˈræbɪt] — —

Let me see : boiled rabbit , if you dream of boiled rabbit — —

让 我 看 : 煮沸 兔子 , 如果 你 梦 的 煮沸 兔子 — —

让我想想：梦见煮兔子——

” [ˈluːsjə] [ˈsʌd(ə)nli] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtenʃ(ə)n] .
” **Lucia suddenly became aware of a sort of tension .**
” 露西亚 突然 成为 意识到的 的 一个 种类 的 紧张 .
露西亚突然意识到一种紧张的气氛。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈtenʃ(ə)n] .
Just a tension .
只是 一个 紧张 .
只是有点紧张。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [peɪd]
She looked quickly round , and recognized one of the men she had not paid
她 看起来 迅速地 圆形的 , 和 认可 一 的 这 男人 她 有 不是 有薪酬的
[mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] .
much attention to .
很多 注意力 到 .
她迅速环顾四周，认出了其中一个她之前没太注意的男人。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
She sprang from her chair .
她 弹簧 从 她 椅子 .
她猛地从椅子上跳了起来。

” [prəˈfesər] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **Professor Bonstetter , ” she said .**
” 教授 - , ” 她 说 .
“邦斯特特教授,”她说。

” [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
” **How are you ?**
” 如何 是 你 ?
“你好吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪˈmembər] [em ˈiː] ,
I know you won't remember me ,
我 知道 你 惯于 记住 我 ,
我知道你不会记得我了，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈæftər][jʊr; jər] [ɪnˈθrɔːlɪŋ]
but I did have the honour of shaking hands with you after your enthralling
但 我 做过 有 这 荣誉 的 摇晃 双手 和 你 后 你的 引人入胜
[ˈlektʃər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
lecture the other day .
演讲 这 其他 天 .
但我很荣幸在前几天您精彩的演讲之后与您握手。

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [ænd; ənd][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Do come and tell his Excellency and me a little more about it .
做 来 和 告诉 他的 阁下 和 我 一个 小的 更多的 关于 它 .
请您过来再跟阁下和我详细说说这件事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
There were so many questions I longed to ask you .
那里 是 所以 许多 问题 我 渴望 到 问 你 .
我有很多问题想问你。

” [əˈdel] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [əˈplɔːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]
” **Adele wanted to applaud , but she had to be content with catching**
” 阿黛尔 通缉 到 鼓掌 , 但 她 有 到 是 内容 和 捕捉
[ˈmɑːrjəz] [aɪ] .
Marcia's eye .
玛西亚的 眼睛 .
“阿黛尔很想鼓掌，但她只能满足于吸引玛西亚的目光。”

[wʌz; wəz] ['lu:sjə] [greɪt] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] ?
Was Lucia great , or was she not ?
曾是 露西亚 伟大的 , 或者 曾是 她 不是 ?

露西亚很伟大吗? 还是不伟大?

['sti:vən] [tu:] :
Stephen too :
史蒂芬 也 :

斯蒂芬也是:

[haʊ] [ɪg'zæktli] [raɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hænd][hɪm; ɪm][hɜ:r; hə] ['empti] [kʌp] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
how exactly right she was to hand him her empty cup when she had
如何 确切地 正确的 她 曾是 到 手 他 她 空的 杯子 什么时候 她 有
['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
finished with it ,
完成的 和 它 ,

她喝完后把空杯子递给他, 真是太对了。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['pɜ:rʃɪktli] [hi:; hi] [tʊk] [,aɪ 'ti:] !
without a word , and how perfectly he took it !
没有 一个 单词 , 和 如何 完美 他 采取 它 !

他一言不发, 却表现得如此完美!

“ [mɔ:r] ?
“ **More ?**
“ 更多的 ?

“更多的?

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd]['lu:sjə][dʒʌst] [ʊk] [hɜ:r; hə] [hed] [wɪ'ðəʊt] [wið'drɔɪŋ] [hɜ:r; hə] [ə'ten](ə)n]
“ **he said , and Lucia just shook her head without withdrawing her attention**
“ 他 说 , 和 露西亚 只是 摇晃 她 头 没有 撤退 她 注意力
[frʌm; frəm] [prə'fesə] - .
from Professor Bonstetter .
从 教授 - .

“他说,”露西亚只是摇了摇头, 并没有把注意力从邦斯特特教授身上移开。

[ðen] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [haʊ] ['lʌvli] ['tʃekəz] [mʌst; məst][bi:; bi]
Then the Prime Minister arrived , and she said how lovely Chequers must be
然后 这 主要的 部长 到达的 , 和 她 说 如何 迷人的 跳棋 必须 是
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

随后首相到来, 她说契克斯庄园一定很漂亮。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['æneks][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['hɒvəd] [ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]
She did not annex him , she just hovered and hinted , and made no
她 做过 不是 附件 他 , 她 只是 悬停 和 暗示 , 和 制成 不
[də'rekt][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
direct suggestion ,
直接的 建议 ,

她没有直接吞并他, 只是暗示和暗示, 并没有提出任何直接建议。

[ænd; ənd] [ʃʊ] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hə] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:]
and sure enough , within five minutes he had asked her if she knew
和 当然 足够的 , 之内 五 分钟 他 有 问 她 如果 她 知道
['tʃekəz] .
Chequers .
跳棋 .

果不其然, 不到五分钟, 他就问她是否认识契克斯。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʊrɪst] — [ænd; ənd][soʊ][wʌn] [θɪŋ] [led][tu:; tə]
Of course she did , but only as a tourist — and so one thing led to
的 课程 她 做过 , 但 仅有的 作为 一个 游客 — 和 所以 — 事物 引领 到
[əˈnʌðər] .
another .
其他 :

她当然去了, 但只是以游客的身份——然后事情就一步步发展下去了。

[ˈaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] [breɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [draɪv] [daʊn] [tu:; tə] [ˈraɪz,hoʊm] [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ]
It would be a nice break in her long drive down to Riseholme on Tuesday
它 会 是 一个 好的 休息 在 她 长的 驾驶 向下 到 赖斯霍尔姆 在 周二
[tu:; tə] [lʌntʃ] [æt; ət] [ˈtʃekərz] ,
to lunch at Chequers ,
到 午餐 在 跳棋 ,
周二她要长途驱车前往赖斯霍尔姆, 途中在切克斯餐厅吃午饭将是一次不错的休息。

[ænd; ənd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [weɪ] .
and not more than forty miles out of her way .
和 不是 更多的 比 四十 英里 出去 的 她 方式 :
而且离她原路不超过四十英里。

[ˈpi:p(ə)l] [dɪˈspɜ:rst] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] , [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [əˈgen] , [ænd; ənd]
People dispersed and strolled on the terrace , and gathered again , and
人们 分散的 和 漫步 在 这 阳台 , 和 聚集 再次 , 和
[sʌm; səm] [went] [ɔ:f][tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] . { - }
some went off to their rooms . { 219 }
一些 去 离开 到 他们的 房间 : { - }
人们散开, 在露台上散步, 然后又聚集起来, 有些人则回房休息了。{219}

[ˈlu:sjə] [hæd; həd][wʌn][ˈlɪt(ə)l][tɜ:rn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æmˈbæsədər] ,
Lucia had one little turn up and down with the Ambassador ,
露西亚 有 — 小的 转动 向上 和 向下 和 这 大使 ,
露西亚和大使之间发生了一点小摩擦,

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tækt][ʌv; əv][,mʊsəˈli:ni(:)] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [ˈtoʊni] ,
and spoke with great tact of Mussolini , and another with Lord Tony ,
和 辐 和 伟大的 策略 的 墨索里尼 , 和 其他 和 主 托尼 ,
他以非常委婉的方式谈到了墨索里尼, 又谈到了托尼勋爵。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [dɪd][ʃi:; ʃi][let] [ˈsti:vən] [dʒɔɪn][hɜ:r; hər] .
and not for a long time did she let Stephen join her .
和 不是 为了 一个 长的 时间 做过 她 让 史蒂芬 加入 她 :
她过了很久才让斯蒂芬加入她。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ɔ:f][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
But then they wandered off into the garden ,
但 然后 他们 漫步 离开 进入 这 花园 ,
但随后他们漫步走进了花园,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [si:n] [ˈstændɪŋ] [ˈveri] [kloʊz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:ɪŋ] [ˈpʌblɪkli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
and were seen standing very close together and arguing publicly about a
和 是 已见 常设 非常 关闭 一起 和 争论 公开 关于 一个
[ˈflaʊər] ,
flower ,
花 ,
有人看到他们站得很近, 当众争论一朵花。

[ænd; ənd][ˈluːsjə] [ˈsiːɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvd] , [kɔːld] [tuː; tə] [əˈdel] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] **and Lucia seeing they were observed , called to Adele to know if it wasn't**
和 露西亚 看到 他们 是 观察到 , 称为 到 阿黛尔 到 知道 如果 它 不是
[ˈbɔːrɪdʒ] .
Dropmore Borage .
德罗普莫尔 琉璃苣 .

露西亚见有人在观察她们，便打电话给阿黛尔，问那是不是德罗普莫尔琉璃苣。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ˈveri] [suːn] , [ænd; ənd] [ˈstiːvən] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [waɪl] [ˈluːsjə] **They came back very soon , and Stephen went up to his room while Lucia**
他们 来了 后退 非常 很快 , 和 史蒂芬 去 向上 到 他的 房间 尽管 露西亚
[rɪˈmeɪnd] [ˌdaʊnˈsterz] .
remained downstairs .
剩余 楼下 .

他们很快就回来了，斯蒂芬上楼回了自己的房间，露西亚则留在楼下。

[əˈdel] [ˈʃʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbːŋ] [ˈdrɔːɪŋ] - **Adele showed her the library and the music - room , and the long drawing** -
阿黛尔 显示 她 这 图书馆 和 这 音乐 - 房间 , 和 这 长的 绘画 -
[ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈvæniʃt] .
room , and then vanished .
房间 , 和 然后 消失了 .

阿黛尔带她参观了图书馆、音乐室和长长的客厅，然后就消失了。

[ˈluːsjə] [ˈgrævɪˌteɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][brɪˈgæən][ðə; ði] [sləʊ] **Lucia gravitated to the music - room , opened the piano , and began the slow**
露西亚 引力 到 这 音乐 - 房间 , 打开 这 钢琴 , 和 开始 这 慢的
[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlɑt] [səˈhɑːtə] .
movement of the Moonlight Sonata .
移动 的 这 月光 奏鸣曲 .

露西亚径直走向音乐室，打开钢琴，开始演奏《月光奏鸣曲》的慢板乐章。

[əˈbaʊt] [hæf] [wei] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ji] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] **About half way through it , she became aware that somebody had come into the**
关于 一半 方式 通过 它 , 她 成为 意识到的 那 某人 有 来 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

大约进行到一半时，她意识到有人进了房间。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ˈdriːmɪli] [ɑːn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] **But her eyes were fixed dreamily on the usual point at the edge of the**
但 她 眼睛 是 固定的 梦幻般地 在 这 通常 观点 在 这 边缘 的 这
[ˈsiːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

但她的目光却如梦似幻地停留在天花板边缘的那个老地方。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈfɔːltləsli] [dəʊld] [aʊt] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈtrɪpləts] .
and her fingers faultlessly doled out the slow triplets .
和 她 手指 完美无瑕 施 出去 这 慢的 三胞胎 .

她的手指完美地发出了缓慢的三连音。

[ʃiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈfɪniʃt] , [prest] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] **She gave a little sigh when she had finished , pressed her fingers to her**
她 给予 一个 小的 叹 什么时候 她 有 完成的 , 按下 她 手指 到 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她做完后轻轻叹了口气，用手指按了按眼睛。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ə'wəʊk] , [æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [mə'ləʊdiəs] .
and slowly awoke , as from some melodious anæsthetic .
和 缓慢地 醒来 , 作为 从 一些 悦耳动听 麻药 .

然后缓缓醒来，仿佛从某种悦耳的麻醉剂中苏醒过来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [nɔ:t][fɑ:r]
It was a man who had come in and who had seated himself not far
它 曾是 一个 男人 WHO 有 来 在 和 WHO 有 坐着 他自己 不是 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:] - [bɔ:rd] .
from the key - board .
从 这 钥匙 - 木板 .

进来的是一个男人，他坐在离键盘不远的地方。

“ [tʃɑ:rmɪŋ] !
“ Charming !
” 迷人 !

“迷人！”

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。”

” [ˈlu:sjə] [ˈdɪdnt] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] : [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst]
“ Lucia didn't remember seeing him on the terrace : perhaps he had only just
” 露西亚 没有 记住 看到 他 在 这 阳台 : 也许 他 有 仅有的 只是
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

“露西亚不记得在露台上见过他：也许他刚到不久。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['weðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ɔ:r] ['els,weər] ,
She had a vague idea , however , that whether on the terrace or elsewhere ,
她 有 一个 模糊的 主意 , 然而 , 那 无论 在 这 阳台 或者 别处 ,
然而，她隐约觉得，无论是在露台上还是其他地方，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] .
she had seen him before .
她 有 已见 他 前 .

她以前见过他。

[ʃi:; ʃi] [gəv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][stɑ:rt] .
She gave a pretty little start .
她 给予 一个 漂亮的 小的 开始 .

她开局不错。

“ [ɑ:] , [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:diəns] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Ah , had no idea I had an audience , ” she said .
” 啊 , 有 不 主意 我 有 一个 观众 , ” 她 说 .

“啊，我完全没想到会有观众，”她说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] ['pleɪɪŋ] .
“ I should never have ventured to go on playing .
” 我 应该 绝不 有 冒险 到 去 在 玩耍 .

“我真不该冒险继续比赛。”

[sɒʊ] [ˈdredfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] . “
So dreadfully out of practice . ”
所以 极其糟糕 出去 的 实践 . ”

真是生疏得可怕。

“ [pli:z] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɾ] [ˈpræktɪs] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [pəˈlaɪt] [ˈstreɪndʒər] .
“ **Please have a little more practice then , ” said the polite stranger** .
” 请 有 一个 小的 更多的 实践 然后 , ” 说 这 有礼貌的 陌生人 .
“那请再多练习一下吧。”这位礼貌的陌生人说道。

[ʃi:; ʃi][ræn][hɜ:ɾ; həɾ][hændz] , [ˈbʌtərflaɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ki:z] .
She ran her hands , butterfly fashion , over the keys .
她 跑 她 双手 , 蝴蝶 时尚 , 超过 这 钥匙 .

她像蝴蝶一样，双手在琴键上轻轻滑过。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [strəvɪnski] ?
“ **A little morsel of Stravinski** ?
” 一个 小的 小块 的 斯特拉文斯基 ?

“一小块斯特拉文斯基？ ”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:rs(ə)l] [ðæt] [əˈdel] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ˈlu:sjə]
It was in the middle of the morsel that Adele came in and found Lucia
它 曾是 在 这 中间 的 这 小块 那 阿黛尔 来了 在 和 成立 露西亚
[ˈpleɪŋ] [strəvɪnski] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ɡri:ə] { - }
playing Stravinski to Mr . Grea { 220 }
玩耍 斯特拉文斯基 到 先生 . 伟大的 { - }

就在这顿饭吃到一半的时候，阿黛尔走了进来，发现露西亚正在给格雷先生演奏斯特拉文斯基的曲子{220}

[ˈtɒɾeks] .
torex .
Torex .

torex。

[ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪ] , [əˈweɪ] [brɪˈɑ:nd] [hɜ:ɾ; həɾ][ˈɔ:ɾbɪt] [ɔ:ltəˈgeðər] ,
The position seemed to be away , away beyond her orbit altogether ,
这 位置 似乎 到 是 离开 , 离开 超过 她 轨道 共 ,
那个位置似乎很远，完全超出了她的活动范围。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈmɪɾli] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [feɪθ] [ɪn] [ˈlu:sjə] ,
and she merely waited with undiminished faith in Lucia ,
和 她 仅仅 等待 和 未减损 信仰 在 露西亚 ,
她只是满怀信心地等待着，对露西娅的信任丝毫未减。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [wen] [ˈlu:sjə] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] . .
to see what would happen when Lucia became aware to whom she was playing . .
到 看 什么 会 发生 什么时候 露西亚 成为 意识到的 到 谁 她 曾是 玩耍 . .
. .
: :
. .

看看当露西亚意识到自己是在和谁玩游戏时会发生什么.....

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔ:ŋɪʃ] [ˈmɔ:rs(ə)l] , [tu:] : [mɔ:ɾ] [laɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)l] ,
It was a longish morsel , too : more like a meal than a morsel ,
它 曾是 一个 较长 小块 , 也 : 更多的 喜欢 一个 一顿饭 比 一个 小块 ,
而且分量还挺长的：与其说是一小口食物，不如说是一顿饭。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv] [rɪˈmɑːrkəbli] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)] .

and it was also remarkably like a muddle .
和 它 曾是 还 非常 喜欢 一个 混乱 .

而且，这简直是一团糟。

[ˈfaɪnəli] ,

Finally ,
最后 ,

最后，

[ˈluːsjə] [meɪd] [æn; ən][aːptɪˈmɪstɪk] [əˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [krəˈmætɪk] [skeɪl] [ɪn][daɪˈvɜːrdʒənt]

Lucia made an optimistic attempt at the double chromatic scale in divergent
露西亚 制成 一个 乐观的 试图 在 这 双倍的 色度 规模 在 分歧

[dəˈrek(j)ənz] [wɪtʃ] [brɔːt] [aɪˈtiː][tuː; tə][æn; ən][end] ,

directions which brought it to an end ,
方向 哪个 带来 它 到 一个 结尾 ,

露西亚乐观地尝试用不同的方向演奏双半音阶，结果却以失败告终。

[ænd; ʌnd] [læft] [ˈgeɪli] .

and laughed gaily .
和 笑了 兴高采烈地 .

他们开怀大笑。

“ [maɪ] [pʊr] [ˈfɪŋgərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ My poor fingers , ” she said .
“ 我的 贫穷的 手指 , ” 她 说 .

“我的手指好疼啊，”她说。

“ [dɪˈlɪʃəs] [piˈænoʊ] , [dɪr] [əˈdeɪ] .

“ Delicious piano , dear Adele .
“ 可口的 钢琴 , 亲爱的 阿黛尔 .

“亲爱的阿黛尔，你的钢琴弹得真好听。”

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈbetʃstein] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɔːrs(ə)] [lʌv; ʌv] [strəˈvɪnski] .

I love a Bechstein ; that was a little morsel of Stravinski .
我 爱 一个 贝希斯坦 ; 那 曾是 一个 小的 小块 的 斯特拉文斯基 .

我喜欢贝希斯坦；那只是斯特拉文斯基的一小段音乐而已。

[ˈhektɪk] [pərˈhæps] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Hectic perhaps , do you think ?
忙碌的 也许 , 做 你 思考 ?

你觉得会很忙吗？

[bʌt; bət][soʊ] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn][aɪˈdiːə] : [ˈlɪt(ə)] [ˈfiːvəriʃ] [ɪksˈkəːʃənz] : [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪts] [lʌv; ʌv] [tjuːnz] ,

But so true to the modern idea : little feverish excursions : little bits of tunes ,
但 所以 真的 到 这 现代的 主意 : 小的 发烧 短途旅行 : 小的 比特 的 曲调 ,

但这非常符合现代理念：短暂而热烈的即兴演奏：零碎的曲调，

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrkt] [aʊt] .

and nothing worked out .
和 没有什么 工作 出去 .

结果什么都没成功。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [strəˈvɪnski] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈstʌdi] [hɪm; ɪm] .

But I always say that there is something in Stravinski , if you study him .
但 我 总是 说 那 那里 是 某物 在 斯特拉文斯基 , 如果 你 学习 他 .

但我总是说，如果你研究斯特拉文斯基，就会发现他身上有值得称道的地方。

[haʊ] [aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [piːs] , [ænd; ʌnd][aɪm][əˈfreɪd] [ɪts] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈpɜːrfɪkt] [jet] .

How I worked at that little piece , and I'm afraid it's far from perfect yet .
如何 我 工作 在 那 小的 片 , 和 我是 害怕的 它是 远的 从 完美的 然而 .

我花了很长时间才完成那件小作品，但恐怕它还远称不上完美。

” [ˈluːsjə] [pleɪd] [wʌn] [mɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [rʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [raɪt] [hænd] ,
” **Lucia played one more little run with her right hand** ,
” 露西亚 玩 一 更多的 小的 跑步 和 她 正确的 手 ,
露西亚用右手又弹奏了一小段乐曲,

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌdʒ(ə)l] [hɜːr; həər][breɪn][tuː; tə] [rɪˈmembər] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [mæn] [bɪˈfɔːr] ,
while she cudgelled her brain to remember where she had seen this man before ,
尽管 她 用棍棒击打 她 脑 到 记住 在哪里 她 有 已见 这 男人 前 ,
她拼命回忆之前在哪里见过这个男人,

[ænd; ænd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] - [stuːl] .
and turned round on the music - stool .
和 转向 圆形的 在 这 音乐 - 凳子 .
然后他在音乐凳上转了个身。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃɒr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
She felt sure he was an artist of some kind ,
她 毛毡 当然 他 曾是 一个 艺术家 的 一些 种类 ,
她确信他是一位艺术家。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][æsk] [əˈdel] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm] ,
and she did not want to ask Adele to introduce him ,
和 她 做过 不是 想 到 问 阿黛尔 到 介绍 他 ,
她不想请阿黛尔介绍他认识。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈevrɪbʌːdɪ; ˈevrɪbʌdɪ] .
for that would look as if she did not know everybody .
为了 那 会 看 作为 如果 她 做过 不是 知道 大家 .
那样看起来就好像她并不认识所有人一样。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ˈpɪktʃərz] [nekst] .
She tried pictures next .
她 尝试 图片 下一个 .
接下来她尝试了绘画。

” [ɪn][ɑːrt][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [strəˈvɪnski] [skuːl] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][poʊst] - [ˈkjuːbɪst] ,
” **In Art I always think that the Stravinski school is represented by the Post - Cubists** ,
” 在 艺术 我 总是 思考 那 这 斯特拉文斯基 学校 是 代表 经过 这 邮政 - 立体主义者 ,
” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

“在艺术领域，我一直认为斯特拉文斯基学派的代表是后立体主义，”她说。
” [ðeɪ] [ɡɪv] [juːˈes] [ˈpætərn] [ɪn][laɪnz] , [dʒʌst][æz; əz] [strəˈvɪnski] [ˈɡɪvz] [juːˈes] [ˈpætərn] [ɪn][noʊts] ,
” **They give us pattern in lines , just as Stravinski gives us patterns in notes** ,
” 他们 给 我们 图案 在 线条 , 只是 作为 斯特拉文斯基 给予 我们 图案 在 笔记 ,
“它们用线条为我们展现模式，就像斯特拉文斯基用音符为我们展现模式一样。”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈmɑːdərn][ˈpoʊət] [ˈpætərn] [ɪn][wɜːrdz] .
and the modern poet patterns in words .
和 这 现代的 诗人 图案 在 字 .
现代诗人用文字描绘的模式。

[æt; ət] [ˈsəʊfi] - [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈpætərn] .
At Sophy Alingsby's the other night we had a feast of patterns .
在 索菲 - 这 其他 夜晚 我们 有 一个 盛宴 的 图案 .
前几天晚上在索菲·阿林斯比家，我们欣赏了一场图案盛宴。

[dɪr] [ˈsəʊfi] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [teɪsts] !
Dear Sophy — what a curious mixture of tastes !
亲爱的 索菲 — 什么 一个 好奇的 混合物 的 口味 !
亲爱的索菲——这口味组合真是奇特！

[ʃiː; ʃi] ['kɜːz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['prɪmətɪv] [ɪn][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['mɑːdərn][ɪn]
She cares only for the ultra - primitive in music , and the ultra - modern in
她 关心 仅有的 为了 这 极端主义者 - 原始 在 音乐 , 和 这 极端主义者 - 现代的 在
[ɑːrt] .
Art .
艺术 :

她只喜欢音乐中的极致原始，以及艺术中的极致现代。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [əˈdel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt]
Just before you came in , Adele , I was trying to remember the first movement
只是 前 你 来了 在 , 阿黛尔 , 我 曾是 尝试 到 记住 这 第一的 移动
[ʌv; əv] ['beɪtəʊvənz] ['muːnlɑɪt] ,
of Beethoven's Moonlight ,
的 贝多芬的 月光 ,
阿黛尔，就在你进来之前，我正在努力回忆贝多芬《月光》的第一乐章。

[ðoʊz] [ˈtrɪpləts] [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ˈiːzi] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] [soʊ][ˈlev(ə)l] .
those triplets though they look easy have to be kept so level .
那些 三胞胎 尽管 他们 看 简单的 有 到 是 保留 所以 等级 :
虽然那三胞胎看起来很容易照顾，但必须保持水平。

[ænd; ənd] [jet] ['səʊfi] [kənˈsɪdəz] ['beɪtəʊvən] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] ['dekədənt] .
And yet Sophy considers Beethoven a positive decadent .
和 然而 索菲 考虑 贝多芬 一个 积极的 颓废 :
然而，索菲却认为贝多芬是一位积极的颓废主义者。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈdiːvəz] [ˈlɪt(ə)][ˈkɑːnsərt] — [ˈdiːvə] [ˈdælɪmpəl] — [fɔːr; fər][aɪ]
I ought to have taken her to Diva's little concert — Diva Dalrymple — for I
我 应该 到 有 已采取 她 到 女伶们 小的 音乐会 — 女伶 达尔林普尔 — 为了 我
{ - }
{ 221 }
{ - }

我应该带她去看迪瓦·达尔林普尔的小型音乐会——因为{221}

[əʃʊr] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ðæt] [strəˈvɪnski] ['səʊndɪd] ['klæsɪk(ə)l] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
assure you really that Stravinski sounded classical compared to the rest of the
保证 你 真的 那 斯特拉文斯基 听起来 古典 比较的 到 这 休息 的 这
[ˈprəʊgræm] .
programme .
程序 :

我可以向你保证，与节目中的其他曲目相比，斯特拉文斯基的演奏确实更具古典韵味。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] ['kredɪtəbli] [pleɪd] , [tuː] .
It was very creditably played , too .
它 曾是 非常 值得称赞地 玩 , 也 :
演奏得也相当出色。

['mɪstər] . " — [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? — " ['mɪstər] .
Mr . " — what was his name ? — " Mr .
先生 : " — 什么 曾是 他的 姓名 ? — " 先生 :
先生。“——他叫什么名字？ ——“先生。”

[ˌɡreɪtˈɔːreks] .
Greatorex .
格雷托雷克斯 :

Greatorex。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [breɪn] [meɪd] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] .
" She had actually said the word before her brain made the connection .
" 她 有 实际上 说 这 单词 前 她 脑 制成 这 联系 :
“她其实是在大脑做出反应之前就说出了那个词。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; həɪ] [ˈlɪt(ə)l] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
She gave her little peal of laughter .
她 给予 她 小的 皮尔 的 笑声 .

她发出了一声轻笑。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **Ah , you wicked people ,** ” **she cried** .
“ 啊 , 你 邪恶 人们 , ” 她 哭 .

“啊，你们这些恶人！”她哭喊道。

“ [ə; eɪ][plɑːt] : [ˈklɪrli] [ə; eɪ][plɑːt] .
“ **A plot : clearly a plot** .
“ 一个 阴谋 : 清楚地 一个 阴谋 .

“阴谋：显然是阴谋。”

[ˈmɪstər] . [greɪtɔːreks] , [həʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
Mr . Greatorex , how could you ?
先生 . 格雷托雷克斯 , 如何 可以 你 ?

格雷托雷克斯先生，你怎么能这样？

[əˈdel] [tuɔld][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [em ˈiː] [brɪˈɡɪn] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [strʌmɪŋz] ,
Adele told you to come in here when she heard me begin my little strummings ,
阿黛尔 讲述 你 到 来 在 这里 什么时候 她 听到 我 开始 我的 小的 拨弦 ,

阿黛尔听到我开始轻轻拨弄琴弦，就让你进来。

[ænd; ænd][tuɔld][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ænd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [em ˈiː] .
and told you to sit down and encourage me .
和 讲述 你 到 坐 向下 和 鼓励 我 .

然后让你坐下来鼓励我。

[dəʊnt][dɪˈnaɪ][,aɪ ˈtiː] , [əˈdel] !
Don't deny it , Adele !
不 否定 它 , 阿黛尔 !

别否认了，阿黛尔！

[aɪ] [noʊ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] .
I know it was like that .
我 知道 它 曾是 喜欢 那 .

我知道事情就是这样。

[aɪ][fæl; ʃəl] [tel] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [həʊ] [ˌʌnˈkaɪnd] [juːv] [bɪn] ,
I shall tell everybody how unkind you've been ,
我 将 告诉 大家 如何 不友善 你已经 到过 ,

我会告诉所有人你有多么刻薄。

[ənˈles] [ˈmɪstər] . [greɪtɔːreks] [sɪts] [daʊn] [ˈɪnstəntli] [ænd; ænd] [ˈmædʒɪkli] [rɪˈstoːz] [tuː; tə][laɪf] [wʌt] [aɪ]
unless Mr . Greatorex sits down instantly and magically restores to life what I
除非 先生 . 格雷托雷克斯 坐着 向下 即刻 和 神奇地 恢复 到 生活 什么 我

[hæv; həv][dʒʌst] [ˈməːdəd] .
have just murdered .
有 只是 被谋杀 .

除非格雷托雷克斯先生立刻坐下，用魔法将我刚刚杀死的東西复活。

“ [əˈdel] [dɪˈnaɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Adele denied nothing** .
“ 阿黛尔 否认 没有什么 .

阿黛尔没有否认任何事情。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
In fact there was no time to deny anything ,
在 事实 那里 曾是 不 时间 到 否定 任何事物 ,

事实上，根本没有时间去否认任何事情。

[fɔːr; fər][ˈluːsjə] [ˈpɑːzətɪvli] [θɹʌst] [ˈmɪstər] . [greɪtˈɔːreks][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [stuːl] ,
for Lucia positively thrust Mr . Greatorex on to the music stool ,
为了 露西亚 积极地 推力 先生 : 格雷托雷克斯 在 到 这 音乐 凳子 ,
露西亚一手把格雷托雷克斯先生推上了音乐凳上。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ræpt] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [feɪs] , [tʃɪn] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ]
and instantly put on her rapt musical face , chin in hand , and eyes looking
和 即刻 放 在 她 欣喜若狂 音乐 脸 , 下巴 在 手 , 和 眼睛 寻找
[ˈdriːmɪli] [ˈʌpwərd] .
dreamily upward .
梦幻般地 向上 :

她立刻摆出一副全神贯注、手托着下巴、眼神梦幻般地仰望着天空的表情，沉浸在音乐之中。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈneməsɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [ˈdiːlɪŋ] [θɹʌsts] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
There was Nemesis , you would have thought , dealing thrusts at her ,
那里 曾是 复仇女神 , 你 会 有 想法 , 处理 推力 在 她 ,
你会以为复仇女神在暗中向她袭来，

[bʌt; bət] [ˈneməsɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈkwɪknəs] .
but Nemesis was no match for her amazing quickness .
但 复仇女神 曾是 不 匹配 为了 她 惊人的 速度 :
但复仇女神的速度根本无法与她惊人的速度匹敌。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpæriːd] [ænd; ənd] [θɹʌst] [əˈgen] , [ænd; ənd] [hɪr] — [wʌt] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ˌremɪˈnɪsɪns]
She parried and thrust again , and here — what richness of future reminiscence
她 招架 和 推力 再次 , 和 这里 — 什么 丰富 的 未来 怀旧
— [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [greɪtˈɔːreks] [ˈpleɪɪŋ] [strəˈvɪnski] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
— **was Mr . Greatorex playing Stravinski to her ,**
— 曾是 先生 : 格雷托雷克斯 玩耍 斯特拉文斯基 到 她 ,

她格挡并再次出击，而此刻——多么令人回味无穷的未来回忆啊——格雷托雷克斯先生正在为她演奏斯特拉文斯基的乐曲。

[bɪˈfɔːr] [noʊ] [ˈɔːdiəns] [bʌt; bət][hɜːrˈself][ænd; ənd] [əˈdel] [huː] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [kaʊnt] ,
before no audience but herself and Adele who really didn't count ,
前 不 观众 但 她自己 和 阿黛尔 WHO 真的 没有 数数 ,
除了她自己和阿黛尔（其实阿黛尔也无关紧要）之外，没有其他观众。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli] [tuːn] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [wʌz; wəz] “ [lənd][ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] ”
for the only tune she liked was “ Land of Hope and Glory ”
为了 这 仅有的 调 她 喜欢 曾是 “ 土地 的 希望 和 荣耀 ”
她唯一喜欢的曲子是《希望与荣耀的土地》.....

[greɪt] [wʌz; wəz][ˈluːsjə] !
Great was Lucia !
伟大的 曾是 露西亚 !
露西亚太棒了！

[əˈdel] [left] [ðə; ði] [tuː] , [ˈwɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈdresɪŋ] [taɪm] ,
Adele left the two , warning them that it was getting on for dressing time ,
阿黛尔 左边 这 二 , 警告 他们 那 它 曾是 获得 在 为了 敷料 时间 ,
阿黛尔离开两人时，提醒他们快到穿衣时间了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɔːr] [strəˈvɪnski] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ˈluːsiəz] [soʊl] [ɪr] .
but there was some more Stravinski first , for Lucia's sole ear .
但 那里 曾是 一些 更多的 斯特拉文斯基 第一的 , 为了 露西亚的 唯一 耳朵 :
但首先，露西亚独自一人聆听了一些斯特拉文斯基的曲子。

[ə'del] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [ænd; ənd] [sed] [hɜ:r; həɹ]
Adele had told her the direction of her room , and said her
阿黛尔 有 讲述 她 这 方向 的 她 房间 , 和 说 她
[neɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
name was on the door ,
姓名 曾是 在 这 门 ,
阿黛尔告诉了她房间的方向, 还说她的名字写在门上。

[ænd; ənd][ˈlu:sjə] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [æɪ; ət] [wʌns] .
and Lucia found it at once .
和 露西亚 成立 它 在 一次 .
露西亚立刻就找到了。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ru:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæθru:m] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
A beautiful room it was , with a bathroom on one side ,
一个 美丽的 房间 它 曾是 , 和 一个 浴室 在 一 边 ,
房间很漂亮, 浴室在一侧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɑ:rlz] [i:] [bed] [dreɪpt] [æɪ; ət][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʊl] - [wɜ:rk] ['tæpəstri]
and a magnificent Charles II bed draped at the back with wool - work tapestry
和 一个 壮丽 查尔斯 二 床 垂坠的 在 这 后退 和 羊毛 - 工作 挂毯
.
:
.

还有一张华丽的查理二世时期风格的床, 床尾垂挂着羊毛织锦挂毯。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] [fɔ:r; fəɹ] [ˈlu:siəz] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [teɪst] ,
It was a little late for Lucia's Elizabethan taste ,
它 曾是 一个 小的 晚的 为了 露西亚的 伊丽莎白时代 品尝 ,
对露西亚的伊丽莎白时代品味来说, 这有点太晚了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['wɔ:rdroʊb] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪpəndəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈleɪtər] [stɪl] .
and she noticed that the big wardrobe was Chippendale , which was later still .
和 她 注意到 那 这 大的 衣柜 曾是 奇彭代尔 , 哪个 曾是 之后 仍然 .
她注意到那个大衣柜是 Chippendale 设计的, 那是后来的作品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] ['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [faɪn] ['pɜ:rʒn] [rʌgz] [ɑ:n] { - }
There was a Chinese paper on the wall , and fine Persian rugs on { 222 }
那里 曾是 一个 中国人 纸 在 这 墙 , 和 美好的 波斯语 地毯 在 { - }
墙上贴着中国壁纸, 地上铺着精美的波斯地毯{222}

[ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['krɪtɪsaɪzd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə][əd'maɪər] .
the floor , and though she could have criticized it was easy to admire .
这 地面 , 和 尽管 她 可以 有 批评 它 曾是 简单的 到 钦佩 .
地板, 虽然她本可以批评它, 但很容易让人欣赏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt] [dres] , [ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ] [ˌdekə'reɪʃn] [ænt]
And there for herself was a very smart dress , and for decoration Aunt
和 那里 为了 她自己 曾是 一个 非常 聪明的 裙子 , 和 为了 装饰 阿姨
[ˈeɪmi:z] [pɜ:rlz] ,
Amy's pearls ,
艾米的 珍珠 ,
她自己穿了一件非常漂亮的裙子, 配饰则是艾米姨妈的珍珠项链。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪtəʊvən] [brʊʊtʃ] .
and the Beethoven brooch .
和 这 贝多芬 胸针 .
还有贝多芬胸针。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l][ˈpɔ:səb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,
But she decided to avoid all possible chance of competition ,
但 她 决定 到 避免 全部 可能的 机会 的 竞赛 ,
但她决定避免一切可能的竞争机会。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [pɜ:rlz] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['dʒu:əl] - [keɪs] .

and put the pearls back into her jewel - case .

和 放 这 珍珠 后退 进入 她 宝石 - 案件 .

然后把珍珠放回她的首饰盒里。

[ðə; ði] ['beɪtʊʊvən] [brʊʊt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʊr] , [ni:d] [fɪr] [noʊ][ˈraɪv(ə)] .

The Beethoven brooch , she was sure , need fear no rival .

这 贝多芬 胸针 , 她 曾是 当然 , 需要 害怕 不 竞争对手 .

她确信, 这枚贝多芬胸针无需惧怕任何对手。

[ˈlu:sjə] [felt] [ðæt] ['dɪnər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [sək'ses] .

Lucia felt that dinner , as far as she went , was a huge success .

露西亚 毛毡 那 晚餐 , 作为 远的 作为 她 去 , 曾是 一个 巨大的 成功 .

露西亚觉得, 就她而言, 晚餐非常成功。

[ˈsti:vən] [wʌz; wəz] ['si:trɪd] [dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪks'tʃeɪndʒd]

Stephen was seated just opposite her , and now and then she exchanged

史蒂芬 曾是 坐着 只是 对面的 她 , 和 现在 和 然后 她 交换

[ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstənt] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

little distant smiles with him .

小的 遥远 微笑 和 他 .

斯蒂芬就坐在她对面, 她不时地和他交换一个疏远的微笑。

[nekst][hɜ:r; hər][ɑ:n][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz] [lɔ:rd] ['tʊʊni] , [hu:] [ə'dɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [strəvɪnski]

Next her on one side was Lord Tony , who adored her story about Stravinski

下一个 她 在 一 边 曾是 主 托尼 , who 受人喜爱 她 故事 关于 斯特拉文斯基

[ænd; ənd][ˌɡreɪtˈɔ:reks] .

and Greatorex .

和 格雷托雷克斯 .

在她旁边的是托尼勋爵, 他非常喜欢她讲述的关于斯特拉文斯基和格雷托雷克斯的故事。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsʊ] [wʌt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [æm'bæsədər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ˌmusə'li:ni(:)] ,

She told him also what the Italian Ambassador had said about Mussolini ,

她 讲述 他 还 什么 这 意大利语 大使 有 说 关于 墨索里尼 ,

她还告诉他意大利大使对墨索里尼的评价。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ə'baʊt] ['tʃekərz] :

and the Prime Minister about Chequers :

和 这 主要的 部长 关于 跳棋 :

首相谈到契克斯庄园时说:

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [pɑ:p] [ɪn][tu:; tə] [lʌntʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] [tu:; tə] ['raɪz,hʊʊm] ['æftər] [ðɪs]

she was going to pop in to lunch on her way down to Riseholme after this

她 曾是 去 到 流行音乐 在 到 午餐 在 她 方式 向下 到 赖斯霍尔姆 后 这

[dɪ'liʃəs] ['pɑ:rti] .

delicious party .

可口的 派对 .

参加完这场美味的派对后, 她打算在去赖斯霍尔姆的路上顺便吃个午饭。

[ðen] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['ɪftɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [left] ,

Then conversation shifted , and she turned left ,

然后 对话 转移 , 和 她 转向 左边 ,

然后话题转移了, 她向左转了。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʊʊnli][mæn] [hu:z] [aɪ'dentəti][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɡrɑ:spt] .

and talked to the only man whose identity she had not grasped .

和 谈话 到 这 仅有的 男人 谁 身份 她 有 不是 抓住 .

她和唯一一个她还没弄清身份的男人交谈了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] ['nɑ:lɪdʒ] , [ʃi:; ʃi][bɪ'ɡæən] [ə'baʊt] [pʊr] [bæbz] ,

But , as matter of public knowledge , she began about poor Babs ,

但 , 作为 事情 的 民众 知识 , 她 开始 关于 贫穷的 芭布斯 ,

但众所周知, 她一开始说的是可怜的芭布斯。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'mi:nər] [æt; ət] [ðæt] ['wɪkɪd] ['traɪəl] , [wɪt]
and her own admiration of her demeanour at that wicked trial , which
和 她 自己的 钦佩 的 她 风度 在 那 邪恶 审判 , 哪个
[hæd; həd] ['endɪd] [soʊ] [dɪ'zæstrəsli] .
had ended so disastrously .
有 结束 所以 灾难性的 .
她对自己在那场以灾难性结局告终的邪恶审判中的举止感到钦佩。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [slɑɪt] ['ten](ə)n] .
And once again there was slight tension .
和 一次 再次 那里 曾是 轻微 紧张 .
气氛再次变得有些紧张。

[brɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɑː] - [jɔŋ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə'luːsɪv] [kɑːnvər'seɪ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sens]
Bridge and Mah - Jong followed , and rich allusive conversation and the sense
桥 和 马赫 - 钟 随后 , 和 富有的 暗示性的 对话 和 这 感觉
, [soʊ] [dɪr] [tuː; tə]['luːsjə] ,
, so dear to Lucia ,
, 所以 亲爱的 到 露西亚 ,
随后是桥牌和麻将，以及露西亚非常珍视的充满暗示的丰富对话和情感交流。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] .
of being in the very centre of everything that was distinguished .
的 存在 在 这 非常 中心 的 一切 那 曾是 杰出的 .
身处一切杰出事物的中心。

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [ʌp'sterz] [ʃiː; ʃɪ] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ]
When the women went upstairs she hurried to her room , made a swift change
什么时候 这 女性 去 楼上 她 慌忙 到 她 房间 , 制成 一个 迅速 改变
['ɪntuː] ['greɪtər] [sɪm'plɪsəti] ,
into greater simplicity ,
进入 更大的 简单 ,
女人们上楼后，她匆匆回到自己的房间，迅速换上了更为朴素的装束。

[ænd; ənd] , [baɪ][ɪnvɪ'teɪ](ə)n] , [sɔːt] [aʊt] ['mɑːrʃəz] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
and , by invitation , sought out Marcia's room , at the far end of the passage ,
和 , 经过 邀请 , 寻求 出去 玛西亚的 房间 , 在 这 远的 结尾 的 这 通道 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .
for a chat .
为了 一个 聊天 .
应邀前往走廊尽头的玛西亚的房间，与她聊天。

[ə'del] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [dɪr] (['ræðər] ['kɑːmən])
Adele was there , and dear (rather common)
阿黛尔 曾是 那里 , 和 亲爱的 (相当 常见的)
阿黛尔也在那里，亲爱的（相当普通的）

['ægi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Aggie was there ,
艾吉 曾是 那里 ,
艾吉当时也在场。

[ænd; ənd] ['ægi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [jeɪd] [ˌsɪkə'fæntɪk] ['oʊvər][ðə; ði][sɪks]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]
and Aggie was being just a shade sycophantic over the six rows of
和 艾吉 曾是 存在 只是 一个 阴影 谄媚者 超过 这 六 行 的
['wɪtbi, 'hwɪtbi] [pɜːrlz] .
Whitby pearls .
惠特比 珍珠 .
艾吉对那六排惠特比珍珠项链有点儿谄媚。

[ˈluːsjə][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪmɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈsplendə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪtəʊvən] [brʊʊtʃ] .
Lucia was glad she had limited her splendours to the Beethoven brooch .
露西亚 曾是 高兴的 她 有 有限的 她 辉煌 到 这 贝多芬 胸针 .

露西亚很庆幸自己只佩戴了那枚贝多芬胸针，没有佩戴其他华丽的饰品。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [wer] [jɔː; jər] [pɜːrlz] , [ˈluːsjə] ? ” [æskt] [əˈdeɪ] .
“ **But why didn't you wear your pearls , Lucia ?** ” **asked Adele** .
“ 但 为什么 没有 你 穿 你的 珍珠 , 露西亚 ? ” 问 阿黛尔 .
“露西亚，你为什么没戴珍珠项链呢？”阿黛尔问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
“ **I was hoping to see them** .
“ 我 曾是 希望 到 看 他们 .
“我原本希望见到他们。”

“ ([iː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ænt] [ˈeɪmiːz] [pɜːrlz] ,
“ **(She had heard talk of Aunt Amy's pearls** ,
“ (她 有 听到 讲话 的 阿姨 艾米的 珍珠 ,
她曾听人提起过艾米姨妈的珍珠，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [ˈnɒtɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [nɑt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrjəz] [bɔːl] .) { - }
but had not noticed them on the night of Marcia's ball .) { 223 }
但 有 不是 注意到 他们 在 这 夜晚 的 玛西亚的 球 .) { - }
但在玛西亚的舞会当晚，她并没有注意到他们。) {223}

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːdɪŋz] ! ” [sed] [ˈluːsjə] .
“ **My little seedlings !** ” **said Lucia** .
“ 我的 小的 幼苗 ! ” 说 露西亚 .
“我的小苗们！”露西亚说道。

“ [dʒʌst] [ˈsiːdɪŋz] , [kəmˈperd] [tuː; tə] [ˈmɑːrjəz] [ˈmɑːrblz] .
“ **Just seedlings , compared to Marcia's marbles** .
“ 只是 幼苗 , 比较的 到 玛西亚的 弹珠 .
“与玛西亚的弹珠相比，这简直就是幼苗。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌmpərɪz] !
Little trumperies !
小的 特朗普 !
小喇叭！

“ [ˈægi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈluːsjə][dɪd][nɑːt][ˌoʊvərˈsteɪt][ðer; ðər]
“ **Aggie had seen them , and she knew Lucia did not overstate their**
“ 艾吉 有 已见 他们 , 和 她 知道 露西亚 做过 不是 夸大 他们的
[maɪˈnjuːtnɪs] .
minuteness .
微小 .

“艾吉见过它们，她知道露西亚并没有夸大它们的微小之处。”

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] - , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ɪmˈbærəsɪŋ] .
Like a true Luciaphil , she changed a subject that might prove embarrassing .
喜欢 一个 真的 - , 她 已更改 一个 主题 那 可能 证明 尴尬的 .
她像个真正的露西亚迷一样，转移了一个可能会令人尴尬的话题。

“ [teɪk] [əˈweɪ] [jɔː; jər] [ˈbɔːbəlz] , [ˈmɑːrjə] , ” [sed] [ˈægi] .
“ **Take away your baubles , Marcia ,** ” **said Aggie** .
“ 拿 离开 你的 小饰品 , 玛西亚 , ” 说 艾吉 .
“把你的饰品拿走吧，玛西亚,”艾吉说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [dɪˈzi:zɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ʃel] [fɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [i:t] [wen] [ɪts] [ˈhelθi]
“ **They are only diseases of a common shell fish which you eat when it's healthy**
“ 他们 是 仅有的 疾病 的 一个 常见的 壳 鱼 哪个 你 吃 什么时候 它是 健康
[ænd; ənd] [wer] [wen] [ɪts] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈtu:mər]
and wear when it's got a tumour
和 穿 什么时候 它是 得到 一个 瘤
“这些只是常见贝类的疾病，健康的时候你可以吃，长了肿瘤的时候就不能吃了……”

[haʊ] [ˈretʃɪd] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] [ɑ:nt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ]
How wretched it is to think that all of us aren't going to meet day after day
如何 可怜 它 是 到 思考 那 全部 的 我们 不是 去 到 见面 天 后 天
[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] !
as we have been doing !
作为 我们 有 到过 正在做 !
想到我们以后不能像以前那样每天见面，真是令人难过！

[ðeəz; ðəz] [əˈdel] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈmɑ:rjə] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈska:tlənd] — [wʌt]
There's Adele going to America , and there's Marcia going to Scotland — what
有 阿黛尔 去 到 美国 , 和 有 玛西亚 去 到 苏格兰 — 什么
[ə; eɪ] [faʊl] [spɑ:t] , [ˈmɑ:rjə] ,
a foul spot , Marcia ,
一个 犯规 点 , 玛西亚 ,
阿黛尔要去美国，玛西亚要去苏格兰——玛西亚，你这地方真够糟糕的！

[kʌm] [tu:; tə][ˈmæˈri:əubɑ:d] [ɪnˈsted] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
come to Marienbad instead with me .
来 到 马里恩巴德 反而 和 我 .
跟我一起去马里昂巴德吧。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [ˈlu:sjə] ? "
And what are you going to do , Lucia ? "
和 什么 是 你 去 到 做 , 露西亚 ? "
那你打算怎么办，露西亚？

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈeks, ˈeɪks][ɔ:r] [ˈmæˈri:əubɑ:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Oh , my dear , how I wanted to go to Aix or Marienbad , “ she said .**
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 如何 我 通缉 到 去 到 艾克斯 或者 马里恩巴德 , “ 她 说 .
“哦，亲爱的，我多么想去艾克斯或者马里昂巴德啊，”她说。

" [bʌt; bət][maɪ][pɛˈpi:nou] [sez] [ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
“ **But my Pepino says it's impossible** .
“ 但 我的 佩皮诺 说道 它是 不可能的 .
“但我的佩皮诺说这是不可能的。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][sta:p][ˈkwaɪət][æt; ət] [ˈraɪz,hoʊm] .
We've got to stop quiet at Riseholme .
我们已经 得到 到 停止 安静的 在 赖斯霍尔姆 .
我们必须安静地停留在赖斯霍尔姆。

[ˈʃeklz] , [ˈtaɪərsəm] [ˈʃeklz] . "
Shekels , tiresome shekels . "
谢克尔 , 令人厌烦 谢克尔 . "
舍客勒，烦人的舍客勒。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [goʊz] , [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈraɪz,hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)] [ˈpenəns]
“ **There she goes , talking about Riseholme as if it was some dreadful penance**
“ 那里 她 去 , 说 关于 赖斯霍尔姆 作为 如果 它 曾是 一些 可怕 忏悔
[tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] ,
to go there ,
到 去 那里 ,
“她又来了，把赖斯霍尔姆说得好像去那里是一种可怕的惩罚似的。”

“ [sed] [ə'del] .
“ **said Adele** .
“ 说 阿黛尔 .

“阿黛尔说道。”

“ [ju:; jʊ] [ə'dɔ:r] ['raɪz,həʊm] , ['lu:sjə] , [æt; ət] [li:st] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] .
“ **You adore Riseholme , Lucia , at least if you don't you ought to** .
“ 你 崇拜 赖斯霍尔姆 , 露西亚 , 在 至少 如果 你 不 你 应该 到 .
“露西亚, 你很喜欢赖斯霍尔姆, 至少如果你不喜欢, 你也应该喜欢。”

[ˈoʊlgə] [reɪvz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Olga raves about it .
奥尔加 锐舞 关于 它 .

奥尔加对它赞不绝口。

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [ʃi:z] ['nevər] ['ri:əli] ['hæpi] [ə'wei] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
She says she's never really happy away from it .
她 说道 她是 绝不 真的 快乐的 离开 从 它 .

她说, 离开家她就从来没有真正快乐过。

[wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][æsk][em 'i:][ðər; ðər] ? “
When are you going to ask me there ?”
什么时候 是 你 去 到 问 我 那里 ? “

你什么时候会在那里向我求婚?

“ [ə'del] , [æz; ɛz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm] , “ [sed] ['lu:sjə] .
“ **Adele , as if you didn't know that you weren't always welcome ,** “ **said Lucia** .
“ 阿黛尔 , 作为 如果 你 没有 知道 那 你 不是 总是 欢迎 , “ 说 露西亚 .
“阿黛尔, 好像你不知道你并不总是受欢迎的似的,”露西亚说道。

“ [em 'i:], [tu:] , “ [sed] ['mɑ:rʃə] .
“ **Me , too ,** “ **said Marcia** .
“ 我 , 也 , “ 说 玛西亚 .

“我也是,”玛西亚说。

“ [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] , “ [sed] ['lu:sjə] .
“ **A standing invitation to both of you always ,** “ **said Lucia** .
“ 一个 常设 邀请 到 两个都 的 你 总是 , “ 说 露西亚 .

“我永远都欢迎你们两位,”露西亚说道。

“ [dɪr] ['mɑ:rʃə] , [haʊ] [swi:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] !
“ **Dear Marcia , how sweet of you to want to come !**
“ 亲爱的 玛西亚 , 如何 甜的 的 你 到 想 到 来 !

“亲爱的玛西亚, 你想来真是太好了!”

[aɪ][gəʊ][ðər; ðər][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [ænd; ænd][ðər; ðər][aɪ] [rɪ'meɪn] .
I go there on Tuesday , and there I remain .
我 去 那里 在 周二 , 和 那里 我 保持 .

我星期二去那里, 然后就一直待在那里。

[bʌt; bət] [ɪts] [tru:] , [aɪ][du:] [ə'dɔ:r] [aɪ 'ti:] .
But it's true , I do adore it .
但 它是 真的 , 我 做 崇拜 它 .

但确实, 我非常喜欢它。

[noʊ] [bɔ:lz] , [noʊ] ['pɑ:rtɪz] , [ænd; ænd] [sʌtʃ] [dɪr] [ɑ:r'keɪdiən] .
No balls , no parties , and such dear Arcadians .
不 球 , 不 各方 , 和 这样的 亲爱的 阿卡迪亚人 .

没有舞会, 没有派对, 多么可爱的阿卡迪亚人啊。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðəm; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [ðəm; ðəm] .
You couldn't believe in them without seeing them .
你 不能 相信 在 他们 没有 看到 他们 .

没亲眼见过, 你根本无法相信。

[laɪf] [æʔ; əʔ][ɪts] [ˈveri] [ˈsɪmplɪst] , [ˈdɪrʒ] . ”
Life at its very simplest , dears . ”
生活 在 它是 非常 最简单的 , 亲爱的们 . ”

亲爱的们，这就是最简单的生活。

“ [aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][ðæn; ðən][ˈskɑːtlənd] , ” [sed] [ˈmɑːrjə] .
“ **It can't be simpler than Scotland ,** ” **said Marcia .** ”
“ 它 不能 是 更简单 比 苏格兰 , ” 说 玛西亚 .

“不可能比苏格兰更简单了,”玛西娅说。

“ [ɪn] [ˈskɑːtlənd][juː; jʊ] [kɪl] [bɜːrdʒ][ænd; ənd] [fɪʃ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][æʔ; əʔ] [naɪt] .
“ **In Scotland you kill birds and fish all day , and eat them at night .** ”
“ 在 苏格兰 你 杀 鸟类 和 鱼 全部 天 , 和 吃 他们 在 夜晚 .

“在苏格兰，人们白天猎杀鸟类和鱼类，晚上才吃它们。”

[ðæʔs] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

“ [ˈluːsjə] [θruː] [ðiːz] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈstrenjuəs] [ˈefərt] [hæd; həd] { - }
“ **Lucia through these months of strenuous effort had { 224 }** ”
“ 露西亚 通过 这些 几个月 的 费力的 努力 有 { - }

“露西亚经过这几个月艰苦的努力，{224}

[ˈhevər] [pərˈhæps] [felt] [hɜːrˈself][soʊ] [ˈæmplɪ] [riˈwɔːdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æʔ; əʔ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
never perhaps felt herself so amply rewarded as she was at this moment .
绝不 也许 毛毡 她自己 所以 充足的 奖励 作为 她 曾是 在 这 片刻 .

她或许从未像此刻这样感受到如此丰厚的回报。

[ɔːl] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɪn][æən; ən] [ˈefərtləs] [ˌdezæbiːˈjeɪ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
All evening she had talked in an effortless deshabile of mind to the great
全部 晚上 她 有 谈话 在 一个 毫不费力 衣衫褴褛 的 头脑 到 这 伟大的
[wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
ones of the country ,
一个 的 这 国家 ,

整个晚上，她都神态轻松自如地与国内的达官显贵们交谈。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] , [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] , [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
the noble , the distinguished , the accomplished ,
这 高贵 , 这 杰出的 , 这 完成 ,

高贵的、杰出的、有成就的，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌʔɪsɪz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [tɔːk]
and now here she was in a duchess's bedroom having a good - night talk
和 现在 这里 她 曾是 在 一个 公爵夫人的 卧室 拥有 一个 好的 - 夜晚 讲话
.
:
.

而现在，她却身处一位公爵夫人的卧室里，正在和她道晚安。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪrər] [nɪrˈvɑːnə][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ˈmɑːrjəz] [bɔːl] .
This was nearer Nirvana than even Marcia's ball .
这 曾是 更近 涅槃 比 甚至 玛西亚的 球 .

这比玛西亚的舞会还要接近涅槃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [gruːpt] [raʊnd] [hɜːr; hər] :
And the three women there seemed to be grouped round her :
和 这 三 女性 那里 似乎 到 是 分组 圆形的 她 :

那三个女人似乎都围在她身边：

[ðeɪ] ['weɪtɪd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] — ['lɪsənɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]
they waited — there was no mistaking it — listening for something from
他们 等待 — 那里 曾是 不 误会 它 — 聆听 为了 某物 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他们等着——这一点毋庸置疑——在倾听她的动静。

[dʒʌst][æz; əz] ['raɪz,hoʊm] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [liːd] .
just as Riseholme used to wait for her lead .
只是 作为 赖斯霍尔姆 用过的 到 等待 为了 她 带领 .

就像赖斯霍尔姆过去那样，等待她的领头羊。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['truːli] [ə'teɪnɪŋ] ,
She felt that she was truly attaining ,
她 毛毡 那 她 曾是 真的 达到 ,

她觉得自己真的达到了目标，

[ænd; ænd][pʊt][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ænd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌpwərd] .
and put her chin in her hand and looked a little upward .
和 放 她 下巴 在 她 手 和 看起来 一个 小的 向上 .

她一手托着下巴，微微抬起头。

" [aɪ][æɪ; əɪ][get] [trə'mendəsli] [pʊt][ɪn][maɪ] [pleɪs] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['raɪz,hoʊm] [ə'gen] ,
" **I shall get tremendously put in my place when I go back to Riseholme again** ,
" 我 将 得到 非常 放 在 我的 地方 什么时候 我 去 后退 到 赖斯霍尔姆 再次 ,
"等我再回到赖斯霍尔姆，我一定会好好教训一顿的。"

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

“她说。”

" [aɪm] [ʃʊr] ['raɪz,hoʊm] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ɪn]['aɪd(ə)l] [frɪ'vɒlɪtiːz] .
" **I'm sure Riseholme thinks I have been wasting my time in idle frivolities** .
" 我是 当然 赖斯霍尔姆 思考 我 有 到过 浪费 我的 时间 在 闲置的 轻浮之事 .

“我确信赖斯霍尔姆认为我一直在把时间浪费在无所事事的无聊事情上。”

[aɪ 'ti:] [siːz] [pər'hæps][ɪn][æn; ən] ['iːvɪŋ] ['peɪpər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['ægɪz] ['pɑːrtɪ] ,
It sees perhaps in an evening paper that I have been to Aggie's party ,
它 看到 也许 在 一个 晚上 纸 那 我 有 到过 到 艾吉的 派对 ,

它或许会在晚报上看到我去参加了艾吉的派对，

[ɔːr] [ə'delɪz] [haʊs] [ɔːr] ['mɑːrʃəz] [bɔːl] , [ænd; ænd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [sə'spɪʃəs]
or Adele's house or Marcia's ball , and I assure you it will be very suspicious
或者 阿黛尔的 房子 或者 玛西亚的 球 , 和 我 保证 你 它 将要 是 非常 可疑的
[ʌv; əv][em 'iː] .
of me .
的 我 .

或者去阿黛尔家或者玛西亚的舞会，我向你保证，他们一定会对我起疑心。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [drɪ'laɪtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['sɪmbɪlz] .
Just as if I didn't know that all these delightful things were symbols .
只是 作为 如果 我 没有 知道 那 全部 这些 愉快 事物 是 符号 .

就好像我不知道所有这些美好的事物都是象征一样。

" [ə'del] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ðɪ][kætə'leptɪk] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪnd] [glæs] ['wɪndəʊ] ,
" **Adele had got the cataleptic look of a figure in a stained glass window** ,
" 阿黛尔 有 得到 这 僵直症 看 的 一个 数字 在 一个 染色 玻璃 窗户 ,

“阿黛尔的表情呆滞僵硬，就像彩色玻璃窗上的人物一样。”

[soʊ] [ræpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
so rapt she was .
所以 欣喜若狂 她 曾是 .

她当时非常着迷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][græsp] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] .
But she wanted to grasp this with full appreciation .
但 她 通缉 到 抓牢 这 和 满的 欣赏 .

但她想全心全意地去体会这一切。

“ [ˈluːsjə] , [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈdredfəli] [ˈklevər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Lucia , don't be so dreadfully clever , ” she said .

“ 露西亚 , 不 是 所以 极其糟糕 聪明的 , ” 她 说 .

“露西亚，别这么自作聪明,”她说。

“ [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [haɪ] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] : [jʊə(r)] [laɪk][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][æŋ; ən] .
“ You're talking high over my head : you're like the whirr of an aëroplane .

“ 你是 说 高的 超过 我的 头 : 你是 喜欢 这 呼呼 的 一个 飞机 .

“你说的太高深莫测了，我根本听不懂：你就像飞机的轰鸣声一样。”

[ɪkˈspleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈsɪmbɪlz] . “
Explain what you mean by symbols . ”

解释 什么 你 意思是 经过 符号 . “

请解释一下你所说的符号是什么意思。

“ [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ My dear , you know , ” she said .

“ 我的 亲爱的 , 你 知道 , ” 她 说 .

“亲爱的，你知道的,”她说。

“ [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrʌnɪŋz] - [əˈbaʊt] , [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgeɪəˌtiːz] [ɑːr; ər] [ˈsɪmbɪlz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] :
“ All our runnings - about , all our gaeties are symbols of affection :

“ 全部 我们的 跑步 - 关于 , 全部 我们的 欢乐 是 符号 的 感情 :

“我们所有的奔跑嬉戏，我们所有的欢乐时光，都是爱的象征：

[wiː; wi] [ʌv] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [pɑːˈteɪk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
we love to see each other because we partake of each other .

我们 爱 到 看 每个 其他 因为 我们 参加 的 每个 其他 .

我们喜欢见面，因为我们彼此分享。

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpiːp(ə)l] , [əbˈskjʊr] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpiːp(ə)l] ,
Interesting people , distinguished people , obscure people , ordinary people ,

有趣的 人们 , 杰出的 人们 , 朦胧 人们 , 普通的 人们 ,

有趣的人，杰出的人，默默无闻的人，普通人

[wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːl][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n][ˈaʊər; ɑːr]
we long to bring them all into our lives in order to widen our

我们 长的 到 带来 他们 全部 进入 我们的 生活 在 命令 到 扩大 我们的

[həˈraɪz(ə)nz] .
horizons .

地平线 .

我们渴望将它们全部融入我们的生活，以拓宽我们的视野。

[wiː; wi] [lɜːrɪn] , [ɔːr][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɪntrəsts] [bɪˈsaɪdz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
We learn , or we try to learn of other interests besides our own .

我们 学习 , 或者 我们 尝试 到 学习 的 其他 兴趣 除了 我们的 自己的 .

我们学习，或者说尝试学习我们自身兴趣之外的其他兴趣。

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['raɪz;hoʊm] [ʌndər'stænd] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ælf] , ['pleɪŋ] [ðə; ði] [fluːt]
I shall have to make Riseholme understand that dear little Alf , playing the flute
我 将 有 到 制作 赖斯霍尔姆 理解 那 亲爱的 小的 阿尔夫 , 玩耍 这 长笛
[æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
at my house ,
在 我的 房子 ,

我得让赖斯霍尔姆明白, 我亲爱的小阿尔夫在我家吹笛子的时候,

[ɔːr][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['prɪnsəz] ['iːtɪŋ] [kweɪlz][æt; ət] ['mɑːrjəz] ['mæn](ə)n] , [aɪ] { - }
or half a dozen princes eating quails at Marcia's mansion , i { 225 }
或者 一半 一个 打 王子们 吃 鹌鹑 在 玛西亚的 大厦 , 我 { - }

或者六位王子在玛西亚的豪宅里吃鹌鹑, i{225}

[tiː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
t's all the same , isn't it ?
是的全部 这 相同的 , 不是 它 ?

都一样, 不是吗?

[wiː; wi][get][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [praɪz] - ['faɪtərz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] .
We get to know the point of view of prize - fighters and princes .
我们 得到 到 知道 这 观点 的 看法 的 奖 - 战士 和 王子们 .

我们得以了解拳击手和王子的观点。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] — —
And it seems to me , it seems to me — —
和 它 似乎 到 我 , 它 似乎 到 我 — —

在我看来, 在我看来——

" ['luːsiəz] [geɪz] [gruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] [bɔːst][ænd; ənd] [ə'luːf] .
" **Lucia's gaze grew a shade more lost and aloof .**
" 露西亚的 目光 生长 一个 阴影 更多的 丢失的 和 超然 .

“露西亚的目光变得更加迷茫和疏离了。”

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'stend][ˈaʊər; ɑːr] ['veri] [soʊlz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **It seems to me that we extend our very souls , " she said ,**
" 它 似乎 到 我 那 我们 延长 我们的 非常 灵魂 , " 她 说 ,

“在我看来, 我们仿佛是在延伸我们的灵魂,”她说。

" [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [floʊ] ['ɪntuː] [ˈʌðər] [laɪvz; lɪvz] .
" **by letting them flow into other lives .**
" 经过 出租 他们 流动 进入 其他 生活 .

“让它们融入其他生活。”

[haʊ] ['bædli] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː] !
How badly I put it !
如何 糟糕 我 放 它 !

我表达得真糟糕!

[bʌt; bət] [wen] ['erɪk] [ɡreɪtɔːreks] — [soʊ] ['tʃɑːrmiŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [pleɪd] [ðoʊz] [dɪ'liʃəs] ['piːsɪz]
But when Eric Greatorex — so charming of him — played those delicious pieces
但 什么时候埃里克 格雷托雷克斯 — 所以 迷人 的 他 — 玩 那些 可口的 件

[ʌv; əv] [strəvɪnski] [tuː; tə][em 'iː] [brɪfɔːr] ['dɪnər] ,
of Stravinski to me before dinner ,
的 斯特拉文斯基 到 我 前 晚餐 ,

但是, 当魅力十足的埃里克·格雷托雷克斯在晚餐前为我演奏斯特拉文斯基那些美妙的乐曲时,

[aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [frʌn'tɪr] ['ɪntuː] [strəvɪnski] .
I felt I was stepping over some sort of frontier into Stravinski .
我 毛毡 我 曾是 步进 超过 一些 种类 的 边境 进入 斯特拉文斯基 .

我感觉自己仿佛踏入了斯特拉文斯基的音乐领域。

[ˈerɪk] [meɪd] [aʊt] [maɪ] [ˈpæspɔːrt] .
Eric made out my passport .
埃里克 制成 出去 我的 护照 .

埃里克帮我制作了护照。

[ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] : [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
A multiplication of experience : I think that is what I mean .
一个 乘法 的 经验 : 我 思考 那 是 什么 我 意思是 .

经验的积累：我想这就是我的意思。

” [nʌn] [ˈʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [prɪˈsɪz(ə)n] [wʌt] [ˈluːsjə][hæd; həd]
” None of those present could have said with any precision what Lucia had
” 没有任何 的 那些 展示 可以 有 说 和 任何 精确 什么 露西亚 有
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

“在场的所有人都无法准确地说出露西亚话里的意思。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [drɪft] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrglər][ɔːr][ə; eɪ]
but the general drift seemed to be that an hour with a burglar or a
但 这 一般的 漂移 似乎 到 是 那 一个 小时 和 一个 窃贼 或者 一个
[ˈkænɪbl] [wʌz; wəz][ˈvæljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæmplɪfɪˈkeɪʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
cannibal was valuable for the amplification of the soul .
食人族 曾是 有价值的 为了 这 放大的 这 灵魂 .

但总的来说，人们似乎认为与窃贼或食人族相处一小时对提升灵魂是有价值的。

” [ɑːd] [taɪps] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” Odd types too , ” she said .
” 奇怪的 类型 也 , ” 她 说 .

“还有一些奇奇怪怪的人，”她说。

” [haʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ˈɪntuː] [tʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [rɪˈmoʊt] .
” How good for one to be put into touch with something quite remote .
” 如何 好的 为了 一 到 是 放 进入 触碰 和 某物 相当 偏僻的 .

“能接触到遥远的事物，对一个人来说是多么美好的事情啊。”

[maːˈsel] — [maːˈsel] [ˈperɪskoʊp] — [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [ˈægi] —
Marcelle — Marcelle Periscope — you met him at my house , didn't you , Aggie —
马塞尔 — 马塞尔 潜望镜 — 你 遇见 他 在 我的 房子 , 没有 你 , 艾吉 —
— “
— ”
— ”

玛塞尔——玛塞尔·佩里斯科普——你是在我家见过他，对吧，艾吉——”

” [waɪ] [ˈwɔznt] [aɪ] [æskt] ? ” [sed] [ˈmɑːrʃə] .
” Why wasn't I asked ? ” said Marcia .
” 为什么 不是 我 问 ? ” 说 玛西亚 .

“为什么没人问过我？”玛西亚问道。

[ˈluːsjə] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwɪk] [smaɪl] , [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] [swiːt] [ˈtʃaɪldz] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] .
Lucia gave a little quick smile , as at some sweet child's interruption .
露西亚 给予 一个 小的 快的 微笑 , 作为 在 一些 甜的 孩子的 中断 .

露西亚露出了一个浅浅的微笑，仿佛被某个可爱的孩子打断了一样。

” [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmɑːrʃə] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [jɔːrˈself] ?
” Darling Marcia , why didn't you propose yourself ?
” 亲爱的 玛西亚 , 为什么 没有 你 提出 你自己 ?

“亲爱的玛西亚，你为什么不自已向我求婚呢？ ”

[ˈfɔrli] [juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
Surely you know me well enough to do that .
一定 你 知道 我 出色地 足够的 到 做 那 .

你肯定很了解我，能做到这一点。

[jes] , [ma:'sel] , [ə; eɪ] ['sɪnəmə] - ['ɑ:rtɪst] .

Yes , Marcelle , a cinema - artist .
是的 , 马塞尔 , 一个 电影 - 艺术家 .

是的, 马塞尔, 一位电影艺术家。

[ə; eɪ] [freʃ] [hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [freʃ] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [laɪf] .

A fresh horizon , a fresh attitude toward life .
一个 新鲜的 地平线 , 一个 新鲜的 态度 朝向 生活 .

崭新的视野, 全新的生活态度。

[soʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] : [aɪ 'ti:] ['helps] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['næroʊ] .

So good for me : it helps me not to be narrow .
所以 好的 为了 我 : 它 帮助 我 不是 到 是 狭窄的 .

这对我很有好处: 它能帮助我突破思维局限。

['daɪoʊ]['mi:oʊ] !

Dio mio !
迪奥 mio !

我的天哪!

[haʊ] [aɪ] [preɪ] [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [bi:; bi] ['næroʊ] .

how I pray I shall never be narrow .
如何 我 祈祷 我 将 绝不 是 狭窄的 .

我祈祷自己永远不会变得狭隘。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:kt] , [tu:] !

To be shocked , too !
到 是 震惊 , 也 !

也感到震惊!

[haʊ] [ʃɑ:kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:kt] .

How shocking to be shocked .
如何 令人震惊 到 是 震惊 .

感到震惊, 这本身就令人震惊。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [hæd; həd] ['fɪftɪ] ['lʌvəz] [ə'pi:s] ,

If you all had fifty lovers apiece ,
如果 你 全部 有 五十 恋人 一块 ,

如果你们每个人都有五十个情人,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪrli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] .

I should merely think it a privilege to know about them all .
我 应该 仅仅 思考 它 一个 特权 到 知道 关于 他们 全部 .

我应该把了解他们所有人视为一种荣幸。

" ['mɑ:rʃə] [lɔŋd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:lmoʊst][ðə; ðɪ] [ɪm'perətɪvnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [sni:z] , [tu:; tə]

" Marcia longed , with almost the imperativeness of a longing to sneeze , to
" 玛西亚 渴望 , 和 几乎 这 必要性 的 一个 渴望 到 喷嚏 , 到

[ə'lu:d] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə] ['sti:vən] .

allude directly to Stephen .
暗示 直接地 到 史蒂芬 .

“玛西亚几乎像想打喷嚏一样迫切地想要直接提到斯蒂芬。”

[ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] ['sekənd] [tu:; tə] [ə'del] ,

She raised her eyes for a half second to Adele ,
她 提高 她 眼睛 为了 一个 一半 第二 到 阿黛尔 ,

她抬眼看了阿黛尔半秒钟,

[ðə; ði] ['pri:stəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʌlt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [nu:] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]
the priestess of this cult in which she knew she was rapidly becoming a
这 女祭司 的 这 邪教 在 哪个 她 知道 她 曾是 快速 成为 一个
[ˈwɜ:ʃɪpər] ,
worshipper ,
崇拜者 ,

她知道自己正在迅速成为这个邪教的信徒，而她本人就是这个邪教的女祭司。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər][æŋ; ən] [ɪmˈfæti:k] [ˈnegətɪv] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rdləsli] [bɜ:lɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtentətɪv]
but if ever an emphatic negative was wordlessly bawled at a tentative
但 如果 曾经 一个 强调 消极的 曾是 无言 嚎啕大哭 在 一个 暂定的
[ɪnˈkwaɪərər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɜ:lɪd] { - }
enquirer , it was bawled { 226 }
问询者 , 它 曾是 嚎啕大哭 { - }

但是，如果曾经有人无声地向试探性的询问者发出过斩钉截铁的否定，那就是大声喊出的{226}

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[ɪf] [ˈlu:sjə] [tʃʊz] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsti:vən] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi] [ˈmænə] , [bʌt; bət]
If Lucia chose to say anything about Stephen it would indeed be manna , but
如果 露西亚 选择 到 说 任何事物 关于 史蒂芬 它 会 的确 是 吗哪 , 但
[tu:; tə][æsk] — [ˈnevər] !
to ask — never !
到 问 — 绝不 !

如果露西亚愿意说些关于斯蒂芬的事，那当然是莫大的恩赐，但要问——绝不！

[ˈægi] , [ˈsi:tɪd] [ˈsaɪdweɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðɪs] [təˈlegrəfi] , [ænd; ənd] [spʊk]
Aggie , seated sideways to them , had not seen this telegraphy , and spoke
艾吉 , 坐着 侧身 到 他们 , 有 不是 已见 这 电报 , 和 辐
[ʌnˈwaɪzli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɪps] .
unwisely with her lips .
不明智地 和 她 嘴唇 .

侧身坐在他们旁边的艾吉没有看到这份电报，不合时宜地用嘴唇说了几句。

“ [ɪf] [æŋ; ən][ˈɜ:rd(ə)nerɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , ” [ʃi:; ji] [sed] ,
“ **If an ordinary good - looking woman , ” she said ,**
“ 如果 一个 普通的 好的 - 寻找 女士 , ” 她 说 ,

“如果是一个长相普通的漂亮女人,”她说,

“ [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈhæznt] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɜ:r][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈwɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ,
“ **tells me that she hasn't got a lover or a man who wants to be her lover ,**
“ 讲述 我 那 她 还没有 得到 一个 情人 或者 一个 男人 WHO 想要 到 是 她 情人 ,
“她告诉我她没有情人，也没有男人想成为她的情人。”

[aɪ] [ˈɜ:lweɪz] [seɪ] - [ju:; jʊ][laɪ] !
I always say ' You lie !
我 总是 说 - 你 说谎 !

我总是说“你在撒谎！ ”

- [soʊ][ʃi:; ji] [dʌz] .
‘ **So she does** .
- 所以 她 做 .

她确实这么做了。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [brˈɡɪn] , [ˈlu:sjə] , [əˈbaʊt] [jər; jər] [ˈlʌvəz] .
You shall begin , Lucia , about your lovers .
你 将 开始 , 露西亚 , 关于 你的 恋人 .

露西亚，你先从你的情人说起吧。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
“ **Nothing could have been more unfortunate** .
“ 没有什么 可以 有 到过 更多的 不幸 :

“再也没有比这更不幸的事了。”

[əˈdel] [kʊd; kəd][hæv; həv] [həːld] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][sɪks][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] [pɜːrlz] [æt; ət]
Adele could have hurled the entire six rows of the Whitby pearls at
阿黛尔 可以 有 投掷 这 全部的 六 行 的 这 惠特比 珍珠 在
[ˈægɪz] [feɪs] .
Aggie's face .
艾吉的 脸 :

阿黛尔完全可以把惠特比珍珠项链的六排珠子都砸到艾吉脸上。

[ˈluːsjə][hæd; həd][noʊ] [ˈlʌvər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [reɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
Lucia had no lover , but only the wraith of a lover ,
露西亚 有 不 情人 , 但 仅有的 这 幽灵 的 一个 情人 ,

露西娅没有情人，只有情人的幽灵。

[ɑːn] [huːm] [dəˈrekt] [laɪt] [mʌst; məst][ˈnevər][biː; bi] [flæʃt] .
on whom direct light must never be flashed .
在 谁 直接的 光 必须 绝不 是 闪光灯 :

绝对不能用强光照射他/她。

[sʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈʃʊn] [ˈæɡi] [ðæt] .
Such a little reflection should have shown Aggie that .
这样的 一个 小的 反射 应该 有 所示 艾吉 那 :

这么简单的反思就应该让艾吉明白这一点。

[ðə; ði] [rɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkerləsnəs] [wʌz; wəz][ðæt] [ˈluːsjə] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəbli] [ɪmˈbærəst] , [lʊkt]
The effect of her carelessness was that Lucia became visibly embarrassed , looked
这 影响 的 她 疏忽 曾是 那 露西亚 成为 明显地 尴尬的 , 看起来
[æt; ət][ðə; ði] [kloːk] ,
at the clock ,
在 这 钟 ,

她的粗心大意导致露西亚明显感到尴尬，她看了看钟，

[ænd; ənd][gɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈhɜːri] .
and got up in a violent hurry .
和 得到 向上 在 一个 暴力 匆忙 :

然后猛地起身。

“ [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] [em ˈiː] !
“ **Good gracious me** !
“ 好的 亲切 我 !

我的天哪！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 :

她说。

“ [wʌt] [ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] !
“ **What a time of night** !
“ 什么 一个 时间 的 夜晚 !

“多么深夜啊！ ”

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ?
Who could have thought that our little chat had lasted so long ?
WHO 可以 有 想法 那 我们的 小的 聊天 有 持续 所以 长的 ?

谁能想到我们的小聊天竟然持续了这么久？

[jes] , [dɪr] [ə'del] , [aɪ] [nɒʊ] [maɪ] [ru:m] , [ɑ:n][ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nɜ:m] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
Yes , dear Adele , I know my room , on the left with my name on the door .
是的 , 亲爱的 阿黛尔 , 我 知道 我的 房间 , 在 这 左边 和 我的 姓名 在 这 门 .
是的, 亲爱的阿黛尔, 我知道我的房间, 在左边, 门上写着我的名字。

[dəʊnt] [dri:m] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][em 'i:] .
Don't dream of coming to show it me .
不 梦 的 未来 到 展示 它 我 .
别妄想来给我看。

" [ˈlu:sjə] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprefərz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [klɪŋɪŋz] ,
" Lucia distributed little pressures and kisses and clingings ,
" 露西亚 分布式 小的 压力 和 吻 和 依恋 ,
"露西亚送上了一些轻柔的拥抱、亲吻和依偎,

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hær] [ˈveri] [smɑ:rt] [peɪl] [blu:] ['ræpər] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] ,
and holding her very smart pale blue wrapper close about her ,
和 保持 她 非常 聪明的 苍白 蓝色的 包装纸 关闭 关于 她 ,
她紧紧地裹着那件非常漂亮的浅蓝色罩衫,

[slɪd] [ˈnɔɪzləsli] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hær] ['slɪpərz] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
slid noiselessly out in her slippers into the corridor .
滑行 无声 出去 在 她 拖鞋 进入 这 走廊 .
她穿着拖鞋, 悄无声息地溜进了走廊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['kwaɪət] ,
It was late , the house was quite quiet ,
它 曾是 晚的 , 这 房子 曾是 相当 安静的 ,
夜已深, 屋里很安静。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][menz] ['fʊtsteps]
for a quarter of an hour they had heard the creaking of men's footsteps
为了 一个 四分之一 的 一个 小时 他们 有 听到 这 嘎吱作响 的 男士 脚步声
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðər; ðər][ru:mz; rʊmz] .
going to their rooms .
去 到 他们的 房间 .
一刻钟的时间里, 他们一直听到男人们走向自己房间的吱嘎作响的脚步声。

[ðə; ði] [meɪn] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] ,
The main lights had been put out ,
这 主要的 灯 有 到过 放 出去 ,
主照明灯已经熄灭了。

[ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['saɪlənt] [aɪl] [ðər; ðər] [bə:nd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smɔ:l]
only here and there down the long silent aisle there burned a single small
仅有的 这里 和 那里 向下 这 长的 沉默的 走道 那里 烧伤 一个 单身的 小的
[ɪˈlu:mɪˈneɪʃn] .
illumination .
照明 .
在漫长而寂静的过道上, 只有零星几盏小灯在闪烁。

[pæst][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɔ:z] ['lu:sjə] ['tɪp,təʊd] ,
Past half a dozen doors Lucia tiptoed ,
过去的 一半 一个 打 门 露西亚 踮着脚尖 ,
露西亚踮着脚尖走过了六七扇门,

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ðɪ] [neɪm] ['fɪlɪp] ['luːkəs] [ˌpriː'siːdɪd]
until she came to one on which she could just see the name Philip Lucas preceded
直到 她 来了 到 一 在 哪个 她 可以 只是 看 这 姓名 菲利普 卢卡斯 之前
[baɪ][ə; eɪ][dɪm] ['haɪərəɡlɪf] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] “ ['mɪsɪz] . ” [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l]
by a dim hieroglyph which of course was “ Mrs . ” She turned the handle
经过 一个 暗淡 象形文字 哪个 的 课程 曾是 “ 太太 . ” 她 转向 这 处理
[ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and went in .
和 去 在 .

直到她走到一个门前，隐约看到“菲利普·卢卡斯”这个名字，前面还有一个模糊的象形文字，当然，那是“夫人”。她转动门把手走了进去。

[tuː] [ʃaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['stiːvən] ,
Two yards in front of her , by the side of the bed , was standing Stephen ,
二 码 在 正面 的 她 , 经过 这 边 的 这 床 , 曾是 常设 史蒂芬 ,
在她前方两码处，床边，站着斯蒂芬。

[və'ʌptʃuəs] [ɪn] ['hʌni] - ['kʌlərd] [pə'dʒɑːməz] .
voluptuous in honey - coloured pyjamas .
丰满的 在 蜂蜜 - 有色 睡衣 .
身穿蜜色睡衣，身材丰满。

[fɔːr; fəɹ][wʌn] ['ɔːf(ə)l] ['sekənd] — [fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊɹ] [ðɪs] { - }
For one awful second — for she felt sure this { 227 }
为了 一 可怕 第二 — 为了 她 毛毡 当然 这 { - }
那可怕的一瞬间——因为她确信{227}

[wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ruːm] ([ænd; ənd][soʊ][dɪd][hiː; hi]) — [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ded]
was her room (and so did he) — they stared at each other in dead
曾是 她 房间 (和 所以 做过 他) — 他们 凝视 在 每个 其他 在 死的
[saɪləns] .
silence .
沉默 .
那是她的房间（也是他的房间）——他们彼此凝视着，一片死寂。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['stiːvən] , [soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skɜːsli] [fɔːrm][ðə; ðɪ]
“ How dare you ? ” said Stephen , so agitated that he could scarcely form the
“ 如何 敢 你 ? ” 说 史蒂芬 , 所以 激动 那 他 可以 几乎 形式 这
[ˈsɪləblz] .
syllables .
音节 .

“你竟敢这样？”斯蒂芬激动得几乎说不出话来。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [der] [juː; jʊ] ? ” [hɪst] ['luːsjə] .
“ And how dare you ? ” hissed Lucia .
“ 和 如何 敢 你 ? ” 嘶嘶作响 露西亚 .

“你竟敢这样？”露西亚嘶声道。

“ [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [ɪnstəntli] . ”
“ Go out of my room instantly . ”
“ 去 出去 的 我的 房间 即刻 . ”

“立刻离开我的房间。”

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] ! ” [sed] ['stiːvən] .
“ Get out of mine ! ” said Stephen .
“ 得到 出去 的 矿 ! ” 说 史蒂芬 .

“滚出我的房间！”斯蒂芬说道。

['luːsiəz] [ɪn'dɪɡnənt] [aɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [feɪs] [ænd; ənd] [swept] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
Lucia's indignant eye left his horror - stricken face and swept round the room .
露西亚的 愤怒 眼睛 左边 他的 恐怖 - 受打击的 脸 和 扫荡 圆形的 这 房间 .
露西亚愤怒的目光从他惊恐的脸上移开，扫视了整个房间。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [tʃaɪniːz] [ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈmɔːrɪs] [ˈpeɪpər] :
There was no Chinese paper on the wall , but a pretty Morris paper :
那里 曾是 不 中国人 纸 在 这 墙 , 但 一个 漂亮的 莫里斯 纸 :
墙上没有中国墙纸, 只有一张漂亮的莫里斯墙纸:

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɑːrlz] [iː] [bed][wɪð; wɪθ] [ˈtæpəstri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bræs] - [kaʊt] ;
there was no Charles II bed with tapestry , but a brass - tested couch ;
那里 曾是 不 查尔斯 二 床 和 挂毯 , 但 一个 黄铜 - 测试 长椅 ;
[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtʃɪpəndeɪl] [ˈwɔːrdrəʊb] ,
there was no Chippendale wardrobe ,
那里 曾是 不 奇彭代尔 衣柜 ,
没有查理二世风格的挂毯床, 只有一张黄铜扶手的卧榻; 也没有奇彭代尔风格的衣柜。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l][frʌm; frəm] [ˈtɒtnəm] [kɔːrt] [roʊd] .
but something useful from Tottenham Court Road .
但 某物 有用 从 托特纳姆热刺 法庭 路 .
但托特纳姆法院路附近却有一些有用的东西。

[ʃiː; ji] [geɪv] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [skwiːl] ,
She gave one little squeal ,
她 给予 一 小的 尖叫 ,
她发出了一声细小的尖叫,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪtʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪt] - [ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][bæt] ,
of a pitch between the music of the slate - pencil and of the bat ,
的 一个 沥青 之间 这 音乐 的 这 石板 - 铅笔 和 的 这 蝙蝠 ,
介于石板笔的声音和球棒的声音之间的音调,

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [əˈgen] .
and closed his door again .
和 关闭 他的 门 再次 .
然后他又把门关上了。

[ʃiː; ji] [ˈstæɡərd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wer] [əˈgen] [ðə; ði][ˈledʒənd] “ [ˈfɪlɪp] [ˈluːkəs] ” [wʌz; wəz]
She staggered on to the next room where again the legend “ Philip Lucas ” was
她 交错 在 到 这 下一个 房间 在哪里 再次 这 传奇 “ 菲利普 卢卡斯 ” 曾是
[ˈledʒəb(ə)l] ,
legible :
清晰易读 ,
她踉跄地走到隔壁房间, 那里再次清晰地看到了“菲利普·卢卡斯”的字样。

[pɔːpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
popped in , and locked the door .
爆裂 在 , 和 已锁定 这 门 .
他突然闯了进来, 然后把门锁上了。

[ʃiː; ji] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [kəmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər]
She hurried to the door of communication between this and the fatal chamber
她 慌忙 到 这 门 的 沟通 之间 这 和 这 致命的 房间
[nekst][aɪˈtiː] ,
next it :
下一个 它 ,
她匆匆走向连接此处和隔壁致命房间的通道门,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [lɒkt] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ][ʃiː; ji] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː][ðə; ði][boʊlt]
and as she locked that also she heard from the other side of it the bolt
和 作为 她 已锁定 那 还 她 听到 从 这 其他 边 的 它 这 螺栓
[ˈvaɪələntli] [pʊld] [ˈfɔːrwəd] .
violently pulled forward .
暴力 拉 向前 .
当她锁上门时, 她听到门另一侧传来门栓猛地向前拉动的声音。

[ʃiː, ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ɪn][ə; eɪ] [stɜːt] [ʌv; əv][ˈpeɪn(ə)l][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

She sat down on her bed in a state of painful agitation .
她 卫星 向下 在 她 床 在 一个 状态 的 痛苦 搅动 :

她痛苦而焦躁地坐在床上。

[hɜːr; hər][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [mɪsˈteɪk]

Her excursion into the fatal chamber had been an awful , a hideous mistake

她 短途旅行 进入 这 致命的 房间 有 到过 一个 可怕 , 一个 可怕 错误
:
:
:
:

她进入那间致命房间的举动是一个可怕的、骇人的错误:

[nʌn] [nuː] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː, ʃi][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [tuː; tə]

none knew that better than herself , but how was she to explain that to

没有任何 知道 那 更好的 比 她自己 , 但 如何 曾是 她 到 解释 那 到
[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ?
her lover ?
她 情人 ?

没有人比她自己更清楚这一点,但她该如何向她的爱人解释呢?

[fɔːr; fər] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbleɪmləs] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ,

For weeks they had been advertising the guilt of their blameless relationship ,

几个星期以来, 他们一直在公开宣扬自己清白关系中的罪恶感。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][ˈevər][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [aɪˈtiː] .

and now it seemed to her impossible ever to resume it .

现在她觉得再也无法恢复正常生活了。

[ˈevri] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [geɪv] [ˈstiːvən] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪlz] [ɔːr] [ɡlɑːnsɪz] ,

Every time she gave Stephen one of those little smiles or glances ,

每次她对斯蒂芬露出那种淡淡的微笑或眼神时,

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [æn; ən][əˈdept] ,

at which she had become so perfect an adept ,

她在这方面已经炉火纯青,

[ðer; ðər] [wʊd] [stɑːrt][ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈspiːtʃləs] [ˈhɔːrər] ,

there would start into her mind that moment of speechless horror ,

那令人窒息的恐惧瞬间, 会永远铭刻在她的脑海中。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈɡrɪməs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɪk] [ɡlæns]

and her smile would turn to a tragic grimace , and her sick glance

和 她 微笑 会 转动 到 一个 悲惨 鬼脸 , 和 她 生病的 瞥一眼
[rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
recoil from him .
畏缩 从 他 :

她的笑容会变成悲怆的苦笑, 她病态的目光会躲避他。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː, ʃi][ˈevər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Worse than that , how was she ever to speak of it to him ,

更糟糕的是, 她该如何跟他提起这件事呢?

[ɔːr] [ˈpæʃənətli] [ˈprəʊtest][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] ?

or passionately protest her innocence ?

或者 热情地 反对 她 无辜 ?

还是强烈抗议她的清白?

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ([ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]) [wen]
He had thought that she had come to his room (indeed she had) when
他 有 想法 那 她 有 来 到 他的 房间 (的确 她 有) 什么时候
[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ,
the house was quiet ,
这 房子 曾是 安静的 ,
他以为她是在屋里安静的时候来到他的房间的 (事实上她确实来过),

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈerənd] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] { - }
on the sinister errand of love , and though , when he had { 228 }
在 这 险恶 差事 的 爱 , 和 尽管 , 什么时候 他 有 { - }
在爱情的险恶使命中, 尽管, 当他拥有{228}

[rɪˈpjʊ:di;eɪtɪd][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊəd] [su:t] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪˈkɔɪlɪŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
repudiated her , she had followed suit , she saw the recoiling indignation of
被否认 她 , 她 有 随后 套装 , 她 锯 这 反冲 愤慨 的
[hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .
her lover .
她 情人 :
她遭到了抛弃, 她也随之效仿, 她看到了爱人愤然退缩的表情。

[ɪf] [ˈoʊnli] , [dʒʌst] [naʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [hed] , [ɪf] [ˈoʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [æt; ət][wʌns] ,
If only , just now , she had kept her head , if only she had said at once ,
如果仅有的 , 只是 现在 , 她 有 保留 她 头 , 如果仅有的 她 有 说 在 一次 ,
如果刚才她能保持冷静, 如果她当时立刻说出来就好了。

“ [aɪ][beg][jɔːr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [aɪ] [mɪˈstʊk] [maɪ] [ru:m] , ” [ɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ,
“ **I beg your pardon , I mistook my room , ” all might have been well ,**
“ 我 求 你的 赦免 , 我 误 我的 房间 , ” 全部 可能 有 到过 出色地 ,
“对不起, 我找错房间了,”一切或许就此结束了。

[bʌt; bət] [haʊ] [nɜ:rv] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [seɪ] [aɪˈti:] [ˈæftərwəd] ?
but how nerve herself to say it afterward ?
但 如何 神经 她自己 到 说 它 之后 ?
但她事后哪来的勇气说出口呢?

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɑɪər] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmɔ:rəl] [ˈneɪtʃər] ,
And in spite of the entire integrity of her moral nature ,
和 在 尽管如此 的 这 全部的 正直 的 她 道德 自然 ,
尽管她品德高尚,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌpjʊrɪˈtænɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ˈpru:diʃnəs] ,
which was puritanical to the verge of prudishness ,
哪个 曾是 清教徒式的 到 这 边缘 的 保守 ,
这简直是清教徒式的, 近乎迂腐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [laɪkt] ([noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd]) [hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪnd] [ˈhɔ:rər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪˈrʌpʃn] .
she had not liked (no woman could) his unfeigned horror at her irruption .
她 有 不是 喜欢 (不 女士 可以) 他的 慥 恐怖 在 她 爆发 :
她不喜欢 (没有哪个女人会喜欢) 他对她突然闯入表现出的那种毫不掩饰的恐惧。

[ˈsti:vən] [nekst] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [plaɪt] .
Stephen next door was in little better plight .
史蒂芬 下一个 门 曾是 在 小的 更好的 困境 :
隔壁的斯蒂芬的处境也好不到哪里去。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈɑ:k] .
He had had a severe shock .
他 有 有 一个 严重 震惊 :
他受到了严重的惊吓。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ˈluːsjə][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈlʌvər] ,
For weeks Lucia had encouraged him to play the lover ,
为了 周 露西亚 有 鼓励 他 到 玩 这 情人 ,
几个星期以来, 露西亚一直鼓励他扮演情人的角色。

[ænd; ənd][hæd; həd] ([soʊ][hiː; hi] [ˈɔːfli] [æskt] [hɪmˈself]) [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈpʌblɪk] [stʌnt] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ]
and had (so he awfully asked himself) this pleasant public stunt become a
和 有 (所以 他 非常 问 他自己) 这 令人愉快的 民众 特技 变得 一个
[riˈæləti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
reality to her ,
现实 到 她 ,
他不禁痛苦地问自己, 难道这场令人愉悦的公开表演真的变成了她的现实?

[ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ?
a need of her nature ?
一个 需要 的 她 自然 ?
这是她天性使然吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] , [wen] [hiː; hi][soʊ] [ˈraɪtli] [rɪˈpʌlst] [hɜːr; hər] ,
She had made it appear , when he so rightly repulsed her ,
她 有 制成 它 出现 , 什么时候 他 所以 没错 反感 她 ,
当他理所当然地拒绝她时, 她却装作很在意的样子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ] [mɪsˈteɪk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpriːtens] ?
that she had come to his room by mistake , but was that pretence ?
那 她 有 来 到 他的 房间 经过 错误 , 但 曾是 那 虚伪 ?
她声称自己是误入了他的房间, 但这只是借口吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈmoʊtɪv] ?
Had she really come with a terrible motive ?
有 她 真的 来 和 一个 糟糕的 动机 ?
她真的怀有可怕的动机吗?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] , [ˈenihaʊ] , [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [ænd; ənd][ɪnˈsɪst][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns]
It was her business , anyhow , to explain , and insist on her innocence
它 曾是 她 商业 , 无论如何 , 到 解释 , 和 坚持 在 她 无辜
, [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
, if she was innocent ,
, 如果 她 曾是 清白的 ,
无论如何, 如果她是清白的, 解释清楚并坚持自己的清白是她的责任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [tuː] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [hɜːr; hər] .
and he would only be too thankful to believe her .
和 他 会 仅有的 是 也 感恩 到 相信 她 .
他感激涕零, 根本不会相信她的话。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðæt] ,
But at present and without that ,
但 在 展示 和 没有 那 ,
但目前, 在没有那项措施的情况下,

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlʌvərˌlɑːk] [dɪˈmiːnər] [wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [brɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] .
the idea of resuming the public loverlike demeanour was frankly beyond him .
这 主意 的 恢复 这 民众 像爱人一样 风度 曾是 坦率地说 超过 他 .
坦白说, 他根本无法想象自己会恢复在公众面前那种情侣般的举止。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [əˈɡen]
She might be encouraged again
她 可能 是 鼓励 再次
她或许会再次受到鼓舞.....

[ðoʊ] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [lɒkt] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [dɔːz] ,
Though now he was safe with locked and bolted doors ,
尽管 现在 他 曾是 安全的 和 已锁定 和 螺栓连接 门 ,
虽然现在他锁上了门, 很安全,

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [doʊs] [ʌv; əv]
he knew he would not be able to sleep , and he took a large dose of
他 知道 他 会 不是 是 有能力的 到 睡觉 , 和 他 采取 一个 大的 剂量 的
[æspɪrɪn] .
aspirin .
阿司匹林 .

他知道自己睡不着, 于是服用了大剂量的阿司匹林。
[ˈluːsjə] [wʌz; wəz] [faːr] [mɔːr] ['θɜːroʊ] : [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ˈelvd] [ˈdɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət] [feɪst] [ðem; ðəm] .
Lucia was far more thorough : she never shelved difficulties , but faced them .
露西亚 曾是 远的 更多的 彻底 : 她 绝不 搁置 困难 , 但 面对 他们 .

露西亚做事要认真得多: 她从不回避困难, 而是直面困难。
[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] , [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈstiːvənz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ˈkwaiətɪd] ,
She still sat on the edge of her bed , long after Stephen's nerves were quieted ,
她 仍然 卫星 在 这 边缘 的 她 床 , 长的 后 斯蒂芬的 神经 是 安静 ,
斯蒂芬的情绪平静下来很久之后, 她仍然坐在床边。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [kɑːmd] [daʊn] , [θɔːt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
and as she herself calmed down , thought it all out .
和 作为 她 她自己 平静下来 向下 , 想法 它 全部 出去 .
她自己冷静下来后, 把一切都想清楚了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ˈlʌvər,lʌɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wɜːr; wər] [ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
For the present , loverlike relations in public were impossible ,
为了 这 展示 , 像爱人一样 关系 在 民众 是 不可能的 ,
就目前而言, 在公共场合建立类似恋人的关系是不可能的。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntəːnd]
and it was lucky that in a couple of days more she would be interned
和 它 曾是 幸运的 那 在 一个 夫妻 的 天 更多的 她 会 是 实习生
[æt; ət] [ˈraɪz,hoʊm] .
at Riseholme .
在 赖斯霍尔姆 .

幸运的是, 再过几天她就要被送到 Riseholme 实习了。
[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] [ðer; ðər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈætɪtuːd]
Then with a flash of genius there occurred to her the interesting attitude
然后 和 一个 闪光 的 天才 那里 发生 到 她 这 有趣的 态度
[tuː; tə] [əˈdɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərv(ə)] .
to adopt in the interval .
到 采纳 在 这 间隔 .

然后, 她灵光一闪, 想到了在这期间可以采取的有趣态度。
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌvəz] - [ˈkwɑːrəl] .
She would give the impression that there had been a lovers ' quarrel .
她 会 给 这 印象 那 那里 有 到过 一个 恋人 - 争吵 .
她会给人一种情侣吵架的印象。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ 'tiː] [kə'mendɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
The more she thought of that , the more it commended itself to her .
这 更多的 她 想法 的 那 , 这 更多的 它 赞扬 本身 到 她 .
她越想越觉得这个主意不错。

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈnoʊtɪs] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] { - }
People would notice it , and wonder what it was all { 229 }
人们 会 注意 它 , 和 想知道 什么 它 曾是 全部 { - }
人们会注意到它, 并想知道这到底是怎么回事{229}

[ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑ:səti] [wʊd] ['nevər][biː; bi] ['grætɪfaɪd] , [fɔːr; fər] ['luːsjə] [felt] [fɔr] ,
about , and their curiosity would never be gratified , for Lucia felt sure ,
关于 , 和 他们的 好奇心 会 绝不 是 满意 , 为了 露西亚 毛毡 当然 ,
他们的好奇心永远不会得到满足, 因为露西亚确信,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrər] [dɪ'pɪktɪd] [ɑːn] ['stiːvənz] [feɪs] ,
from the horror depicted on Stephen's face ,
从 这 恐怖 描绘 在 斯蒂芬的 脸 ,
从斯蒂芬脸上流露出的恐惧来看,

[ðæt] [hiː; hi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['evər] [dʌm] [ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt]
that he as well as she would be for ever dumb on the subject of that
那 他 作为 出色地 作为 她 会 是 为了 曾经 哑的 在 这 主题 的 那
[ˈmɪdnɑɪt] [ɪn'kaʊntər] .
midnight encounter .
午夜 遇到 .
他和她都会永远对那次午夜邂逅一无所知。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [ʌn'hæpi] :
She must not look unhappy :
她 必须 不是 看 不开心 :
她不能露出不高兴的表情:

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [hænd][biː; bi] [mɔːr] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈiːgər] [ðæn; ðən] ['evər] ,
she must on the other hand be more vivid and eager than ever ,
她 必须 在 这 其他 手 是 更多的 生动 和 渴望的 比 曾经 ,
另一方面, 她必须比以往任何时候都更加神采奕奕、热情洋溢。

[ænd; ənd][dʒʌst] [kəm'pli:tli] [ɪg'noːr] ['stiːvən] .
and just completely ignore Stephen .
和 只是 完全地 忽略 史蒂芬 .
完全无视斯蒂芬。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][lɪft] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][kɑːr] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] :
But there would be no lift for him in her car back to London :
但 那里 会 是 不 举起 为了 他 在 她 车 后退 到 伦敦 :
但她的车不会载他回伦敦:

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][baɪ] [treɪn] .
he would have to go by train .
他 会 有 到 去 经过 火车 .
他得乘火车去。

[ðə; ði][eks] - ['lʌvəz] [bəʊθ] [keɪm] [daʊn] [ˈveri] [leit] [nekst] [deɪ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈðər]
The ex - lovers both came down very late next day , for fear of meeting each other
这 前任 - 恋人 两个都 来了 向下 非常 晚的 下一个 天 , 为了 害怕 的 会议 每个 其他
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,
这对昔日恋人第二天都很晚才到, 因为他们害怕单独见面。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz][hæf][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and thus they sat in adjoining rooms half the morning .
和 因此 他们 卫星 在 相邻的 房间 一半 这 早晨 .
于是, 他们就这样在相邻的房间里坐了半个上午。

['stiːvən] [hæd; həd][sʌm; səm] [hə:'maɪəni] - [wɜːrk][ɑːn][hænd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɑːrti] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə]
Stephen had some Hermione - work on hand , for this party would run to
史蒂芬 有 一些 赫敏 - 工作 在 手 , 为了 这 派对 会 跑步 到
[ˈsevrəl] [ˈpærəgræf] , [bʌt; bət] ,
several paragraphs , but ,
一些 段落 , 但 ,
斯蒂芬手头有一些关于赫敏的素材, 因为这场聚会的内容会写好几段, 但是,

[haʊ'evər] [ˈmeni] [aɪ ˈtiː][ræni][tuː; tə] , [hə:'maɪəni] [wɒz; wəz] [ˈʌtərli] [dɪ'tɜːrɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ˈluːsjə]

however **many** **it** **ran** **to** , **Hermione** **was** **utterly** **determined** **not** **to** **mention** **Lucia**

然而 许多 它 跑 到 , 赫敏 曾是 完全地 决定 不是 到 提到 露西亚

[ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

in **any** **of** **them** .

在 任何 的 他们 .

无论有多少封信，赫敏都下定决心不在其中提及露西亚。

[hə:'maɪəni] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsti:vən] - [wɒz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

Hermione **knew** , **however** , **that** **Mr** . **Stephen** **Merriall** **was** **there** , **and** **said** **so** .

赫敏 知道 , 然而 , 那 先生 . 史蒂芬 - 曾是 那里 , 和 说 所以 .

... .

... .

... .

然而，赫敏知道斯蒂芬·梅里尔先生在那里，并且也说了出来.....

[baɪ][wʌn][ɹ; əv] [ðoʊz] [mə'ɪlɪɡnənt] [stroʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [reɪnd] [ɑːn] [ðoʊz] [huːm] ['neməsis] [dɪ'zaɪə-z]

By one of those malignant strokes which are rained on those whom Nemesis desires

经过 一 的 那些 恶性 笔画 哪个 是 下雨了 在 那些 谁 复仇女神 欲望

[tuː; tə] [tʃæ'staɪz] ,

to chastise ,

到 惩罚 ,

被复仇女神降下的那些恶毒的打击之一，那些打击会降临在那些复仇女神想要惩罚的人身上。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðeɪ; ðəɪ][ru:mz; rʊmz][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mʊʊmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd]
they came out of their rooms at precisely the same moment , and had
 他们 来了 出去 的 他们的 房间 在 恰恰 这 相同的 片刻 , 和 有

[tu:; tə] [wɔ:k] [ˌdaʊn'sterz] [tə'geðə] ,
to walk downstairs together ,
 到 走 楼下 一起 ,

他们同时从房间里出来, 不得不一起下楼。

['kəʊldli] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [i:tɪ] [ˈðə] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
coldly congratulating each other on the beauty of the morning .
 冷冷地 祝贺 每个 其他 在 这 美丽 的 这 早晨 .

彼此冷冷地祝贺对方欣赏清晨的美景。

[ˈlʌkɪli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] , [əˈmʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrjə] .
Luckily there were people on the terrace , among whom was Marcia .
 幸运的是 那里 是 人们 在 这 阳台 , 之中 谁 曾是 玛西亚 .

幸好露台上有人, 其中就有玛西亚。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [flɜːrˈteɪnɪŋ]
She thought this was an excellent opportunity for beginning her flirtation
 她 想法 这 曾是 一个 出色的 机会 为了 开始 她 调情

[wɪð; wɪθ] [ˈstiːvən] ,
with Stephen ,
 和 史蒂芬 .

她认为这是个绝佳的机会，可以开始和斯蒂芬调情。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɡɑ:rdn] ,
and instantly carried him off to the kitchen garden ,
和 即刻 携带 他 离开 到 这 厨房 花园 ,

然后立刻把他抱到菜园里去了。

[fɔ:r; fər] [ən'les] [ʃi:; ʃɪ] [eɪt] [ˈgu:sbəri:z] [ɑ:n] [ˈsʌndei] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [daɪd] .
for unless she ate gooseberries on Sunday morning she died .
为了 除非 她 吃 醋栗 在 星期日 早晨 她 死亡 .

因为除非她在星期天早上吃醋栗，否则她就会死。

[ˈluːsjə] [siːmd] [səˈblaɪmli] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtjər] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈlɪt(ə)]
Lucia seemed sublimely unaware of their departure , and joined a select little
露西亚 似乎 极致地 不知情 的 他们的 离开 , 和 加入 一个 选择 小的
[gru:p] [raʊnd] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .
group round the Prime Minister .
团体 圆形的 这 主要的 部长 .

露西亚似乎完全没有意识到他们的离开，并加入了围绕在首相身边的一小群人。

[brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌʊzɪŋ] [ˈprɑːbləm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][stroʊl][wɪð; wɪθ] [ɔːrd]
Between a discussion of the housing problem with him , a stroll with Lord
之间 一个 讨论 的 这 住房 问题 和 他 , 一个 漫步 和 主
[ˈtoʊni] ,
Tony ,
托尼 ,

在与他讨论住房问题之余，与托尼勋爵散步，

[huː] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][dra:p][ðə; ði] “ [ɔːrd] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [strəˈvɪnski] [əˈloʊn]
who begged her to drop the “ lord , ” and a little more Stravinski alone
WHO 乞求 她 到 降低 这 “ 主 , ” 和 一个 小的 更多的 斯特拉文斯基 独自的
[wɪð; wɪθ][ɡreɪtˈɔːreks] ,
with Greatorex ,
和 格雷托雷克斯 ,

谁恳求她去掉“领主”这个称呼，以及更多斯特拉文斯基与格雷托雷克斯的独奏，

[ðə; ði] [ɔːrt] [ˈmɔːrnɪŋ] [pæst] [ˈveri] [əˈɡriːəbli] .
the short morning passed very agreeably .
这 短的 早晨 通过了 非常 欣然 .

短暂的上午过得非常愉快。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː] [lʌntʃ] [ˈræðər] [leɪt] [ðæt] [ˈmɑːrʃə] [ænd; ənd] [ˈstiːvən] [hæd; həd]
But she saw when she went into lunch rather late that Marcia and Stephen had
但 她 锯 什么时候 她 去 进入 午餐 相当 晚的 那 玛西亚 和 史蒂芬 有
[nɔːt] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɡʊzb(ə)rɪ; ˈɡuːs-] .
not returned from their gooseberrying .
不是 返回 从 他们的 醋栗 .

但当她很晚才去吃午饭时，她发现玛西亚和斯蒂芬还没有从采摘醋栗回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡæp][ʌv; əv][dʒʌst] [θriː] [ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
There was a gap of just three places at the table ,
那里 曾是 一个 差距 的 只是 三 地方 在 这 桌子 ,

桌上只隔了三个位置，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ðʌs] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [ˈstiːvən] [wʊd] [sɪt][nekst][hɜːr; hər] . { - }
and it thus became a certainty that Stephen would sit next her . { 230 }
和 它 因此 成为 一个 肯定 那 史蒂芬 会 坐 下一个 她 . { - }

因此，斯蒂芬肯定会坐在她旁边。{230}

[lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [hæf][ˈoʊvər] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈpɪrd] , [ˈmɑːrʃə] [prəˈfjuːsli] [əˌpɑːləˈdʒetɪk] .
Lunch was fully half over before they appeared , Marcia profusely apologetic .
午餐 曾是 完全 一半 超过 前 他们 出现 , 玛西亚 大量地 道歉的 .

午饭都过了一半他们才出现，玛西亚连连道歉。

“ [ˈretʃɪdli] [ruːd] [ʌv; əv][em ˈiː] , [dɪr] [əˈdel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Wretchedly rude of me , dear Adele , ” she said ,**
“ 可悲地 粗鲁的 的 我 , 亲爱的 阿黛尔 , ” 她 说 ,

“亲爱的阿黛尔，我真是太失礼了,”她说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] , [dɪd][wiː; wi] , [ˈmɪstər] . - ?
“ **but we had no idea it was so late , did we , Mr . Merriall ?**
“ 但 我们 有 不 主意 它 曾是 所以 晚的 , 做过 我们 , 先生 . - ?

“但是我们当时并不知道时间已经这么晚了，对吧，梅里尔先生？”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈguːs,beriːz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]
We went to the gooseberries , and — and I suppose we must have
我们 去 到 这 醋栗 , 和 — 和 我 认为 我们 必须 有
[stɑːpt] [ðer; ðər] .
stopped there .
停止 那里 .

我们去了醋栗园，然后——我想我们一定是在那里停了下来。

[jɔː; jər] [fɔːlt] , [ˈmɪstər] . - ; [juː; jʊ][men][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [taɪm] . ”
Your fault , Mr . Merriall ; you men have no idea of time . ”
你的 过错 , 先生 . - ; 你 男人 有 不 主意 的 时间 . ”

都怪你，梅里尔先生；你们男人根本没有时间观念。

“ [huː] [kʊd; kəd] , [ˈdʌtʃəs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈstiːvən] [moʊst] [əˈdrɔɪtli] .
“ **Who could , Duchess , when he was with you ? ” said Stephen most adroitly .**
” WHO 可以 , 公爵夫人 , 什么时候 他 曾是 和 你 ? ” 说 史蒂芬 最多 巧妙地 .

“公爵夫人，有他在您身边，谁又能做到呢？”斯蒂芬巧妙地说道。

“ [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **Sweet of you , ” said she .**
” 甜的 的 你 , ” 说 她 .

“你真好，”她说。

“ [naʊ] [duː][goʊ][ɑːn] .
“ **Now do go on .**
” 现在 做 去 在 .

“现在继续吧。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈθrɪlɪŋ] .
You were in the middle of telling me something quite thrilling .
你 是 在 这 中间 的 讲述 我 某物 相当 惊险 .

你当时正要跟我讲一件非常激动人心的事。

[ænd; ənd] [pliːz] , [əˈdel] , [let] [ˈnoʊbəːdi] [weɪt] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
And please , Adele , let nobody wait for us .
和 请 , 阿黛尔 , 让 无人 等待 为了 我们 .

阿黛尔，求求你，别让任何人等我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚在伦敦(Lucia in London)

第15/17页

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][æ; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv] [lʌnt] , [ænd; ɛnd][aɪ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] , [ænd; ɛnd]
I see you are all at the end of lunch , and I haven't begun , and
我 看 你 是 全部 在 这 结尾 的 午餐 , 和 我 还没有 开始 , 和
[ˈgu:s,beri:z] ,
gooseberries ,
醋栗 ,

我看到你们都吃完午饭了，而我还没开始吃呢，还有醋栗。

[æz; ɛz][ˈju:zuəl] , [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][em 'i:][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['æpɪtaɪt] .
as usual , have given me an enormous appetite .
作为 通常 , 有 给定 我 一个 巨大的 食欲 .
和往常一样，它们让我胃口大开。

[jes] , ['mɪstər] . - ?
Yes , Mr . Merriall ?
是的 , 先生 . - ?

是的，梅里尔先生？

" [ə'del] [lʊkt] [ɪn][veɪn] , [wen] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [æftər'hu:n] ['mɑ:rʃə] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [pə'zeɪn]
" **Adele looked in vain , when throughout the afternoon Marcia continued in possession**
" 阿黛尔 看起来 在 徒劳 , 什么时候 自始至终 这 下午 玛西亚 持续 在 拥有
[ʌ; əv] ['lu:siəz] ['lʌvər] ,
of Lucia's lover ,
的 露西亚的 情人 ,
"整个下午，玛西亚都和露西亚的情人待在一起，阿黛尔徒劳地看着这一切。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [saɪn][ʌ; əv] [rɪ'zentmənt] [ɔ:r] [ʌn'i:zinis] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
for the smallest sign of resentment or uneasiness on her part .
为了 这 最小 符号 的 怨恨 或者 不安 在 她 部分 .
她哪怕流露出最轻微的怨恨或不安，都会被她察觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [nʌn] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
There was simply none ; it was impossible to detect a thing that had
那里 曾是 简单地 没有任何 ; 它 曾是 不可能的 到 探测 一个 事物 那 有
[noʊ] [ɪg'zɪstəns] .
no existence .
不 存在 .
根本不存在这样的事物；不可能探测到不存在的事物。

['lu:sjə] [si:md] [kəm'pli:tli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌ; əv] ['eni] [ænek'seɪʃn] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] [ʌ; əv] ['sti:vənz]
Lucia seemed completely unconscious of any annexation , or indeed of Stephen's
露西亚 似乎 完全地 无意识 的 任何 吞并 , 或者 的确 的 斯蒂芬的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .
露西亚似乎完全没有意识到任何吞并行为，甚至似乎也不知道斯蒂芬的存在。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][sæt] , [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['toʊni][ænd; ɛnd][hɜ:r'self] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌ; əv] ['mɑ:rʃəz] [bɔ:l] ,
There she sat , just now with Tony and herself , talking of Marcia's ball ,
那里 她 卫星 , 只是 现在 和 托尼 和 她自己 , 说 的 玛西亚的 球 ,
她就那样坐在那里，和托尼一起，谈论着玛西亚的舞会。

[ænd; ɛnd][ðə; ði][ləst] ['vɑ:ljəm] [ʌ; əv] ['rɪski] ['mɛm,wɑ:rz] ,
and the last volume of risky memoirs ,
和 这 最后的 体积 的 风险 回忆录 ,
以及最后一卷充满风险的回忆录，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈpeɪpə] , [ænd; ənd] - [blæk] [ruːm]
of which she had read a review in the Sunday paper , and Sophy's black room
的 哪个 她 有 读 一个 审查 在 这 星期日 纸 , 和 - 黑色的 房间
[ænd; ənd] [ælf] :
and Alf :
和 阿尔夫 :

她在周日报纸上读到一篇评论，其中提到了索菲的黑房间和阿尔夫：

[ˈnevə] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [mɔːr] [ɪˈkwɪpt] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] , [mɔːr] [ˈprɒspərəsli] [ˈsentrəl] .
never had she been more equipped at all points , more prosperously central .
绝不 有 她 到过 更多的 配备 在 全部 积分 , 更多的 繁荣昌盛 中央 .
她从未像现在这样各方面都准备得如此充分，如此处于中心地位。

[ˈmɑːrjə] , [θɔːt] [əˈdel] , [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈwʌndərfəli] [ˈwɒstɪd,wɜːrstɪd] ,
Marcia , thought Adele , was being wonderfully worsted ,
玛西亚 , 想法 阿黛尔 , 曾是 存在 太棒了 最差 ,
阿黛尔心想，玛西亚真是被彻底打败了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prəˈduːs] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n][ɑːn] [ˈluːsiəz] [pɑːrt] .
if she imagined she could produce any sign of emotion on Lucia's part .
如果 她 想象 她 可以 生产 任何 符号 的 情感 在 露西亚的 部分 :
如果她能想象自己能让露西亚流露出任何情感的话。

[ðə; ði][ˈlʌvəz] [ʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈðə] [tuː] [wel]
The lovers understood each other too well
这 恋人 理解 每个 其他 也 出色地
这对恋人彼此太了解了.....

[ɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈdʒektʃəd] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈkwɑːrəld] ?
Or , she suddenly conjectured , had they quarrelled ?
或者 , 她 突然 推测 , 有 他们 争吵 ?
她突然猜测，他们是不是吵架了？

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [lʊkt] [ˈræðər] [laɪk][aɪ ˈtiː] .
It really looked rather like it .
它 真的 看起来 相当 喜欢 它 :
看起来确实很像。

[ðʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈtʊʊni][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈmiːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [ˈwɑːntɪd]
Though she and Tony were having a good Luciaphil meeting , she almost wanted
尽管 她 和 托尼 是 拥有 一个 好的 - 会议 , 她 几乎 通缉
[ˈluːsjə][tuː; tə][gʊ] [əˈweɪ] ,
Lucia to go away ,
露西亚 到 去 离开 ,
虽然她和托尼的露西亚恋人聚会进行得很愉快，但她几乎希望露西亚离开。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][gʊ][ˈɪntuː] [kəˈmɪti] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
in order to go into committee over this entrancing possibility .
在 命令 到 去 进入 委员会 超过 这 迷人的 可能性 :
为了就这一引人入胜的可能性进行深入探讨。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈnæt(ə)rəli][ʃiː; ʃi] - [hɪm; ɪm] : [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
And how naturally she Tony'd him : she must have been practising on her
和 如何 自然 她 - 他 : 她 必须 有 到过 练习 在 她
[meɪd] . { - }
maid . { 231 }
女佣 . { - }

她多么自然地像托尼那样对待他：她一定是拿女佣练过手了。{231}

[ˈsʌmwɜː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [keɪm] [aʊt] [ɑːn]
Somewhere in the house a telephone bell rang , and a footman came out on
某处 在 这 房子 一个 电话 钟 响铃 , 和 一个 男仆 来了 出去 在
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] .
to the terrace .
到 这 阳台 .

屋子里的某个地方响起了电话铃声，一个男仆走到了露台上。

“ [ˈluːsjə] , [aɪ] [noʊ] [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [əˈdel] .
“ Lucia , I know that's for you , ” said Adele .
“ 露西亚 , 我 知道 那就是 为了 你 , ” 说 阿黛尔 .

“露西亚，我知道那是给你的，”阿黛尔说。

“ [wɜː] - [ˈevər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈsʌmbɑːdi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
“ Where - ever you are , somebody wants you on the telephone .
“ 在哪里 - 曾经 你 是 , 某人 想要 你 在 这 电话 .

无论你在哪里，总有人想和你通电话。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈheərər] ,
If you were in the middle of the Sahara ,
如果 你 是 在 这 中间 的 这 撒哈拉沙漠 ,

如果你身处撒哈拉沙漠的中心地带，

[ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [wʊd] [rɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
a telephone would ring for you from the sands of the desert .
一个 电话 会 戒指 为了 你 从 这 沙子 的 这 沙漠 .

即使在沙漠的沙海中，也会响起你的电话铃声。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

[huː] [ɪz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ?
Who is it for ?
WHO 是 它 为了 ?

它是为谁准备的？

“ [ɪː; jɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtmən] .
“ she said to the footman .
“ 她 说 到 这 男仆 .

她对男仆说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈluːkəs] , [maɪ][ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Mrs . Lucas , my lady , ” he said .
“ 太太 . 卢卡斯 , 我的 女士 , ” 他 说 .

“卢卡斯夫人，夫人，”他说。

[ˈluːsjə][gɑːt][ʌp] , [kwaɪt] [dɪˈlaɪtɪd] .
Lucia got up , quite delighted .
露西亚 得到 向上 , 相当 高兴极了 .

露西亚起身，非常高兴。

“ [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃæfɪŋ] [ˌem ˈiː] , [əˈdel] , ” [ɪː; jɪ] [sed] .
“ You're always chaffing me , Adele , ” she said .
“ 你是 总是 摩擦 我 , 阿黛尔 , ” 她 说 .

“你总是惹我生气，阿黛尔，”她说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪz] .
“ What a nuisance the telephone is .
“ 什么 一个 滋扰 这 电话 是 .

电话真是个麻烦。

[wʌn] ['nevər] [gets] [ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .

One never gets a rest from it .
— 绝不 获得 一个 休息 从 它 :

人们永远无法从中获得休息。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But I won't be a moment .
但 我 惯于 是 一个 片刻 :

但我不会待一会儿。

" [ʃi:; ʃi] [trɪpt] [ɔ:f] .

" She tripped off .
" 她 绊倒了 离开 :

她绊倒了。

['təʊni] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] , " [sed] [ə'del] ['kwɪkli] .

" Tony , there's a great deal to talk about , " said Adele quickly .
" 托尼 , 有 一个 伟大的 交易 到 讲话 关于 , " 说 阿黛尔 迅速地 :

“托尼，有很多话要说，”阿黛尔连忙说道。

" [naʊ] [wɒts] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['lʌvəz] ?

" Now what's the situation between the lovers ?
" 现在 是什么 这 情况 之间 这 恋人 ?

“现在这对恋人之间的关系如何？ ”

['pɜ:rfɪkt] [,ʌndər'stændɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kwɔ:rəl] ?

Perfect understanding or a quarrel ?
完美的 理解 或者 一个 争吵 ?

心照不宣还是争吵？

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] ?

And who has been ringing her up ?
和 WHO 有 到过 铃声 她 向上 ?

是谁给她打电话的？

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][bet] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — — "

What would you bet that it was — — "
什么 会 你 赌注 那 它 曾是 — — "

你猜是什么？ ——

" [ælf] , " [sed] ['təʊni] .

" Alf , " said Tony .
" 阿尔夫 , " 说 托尼 :

“阿尔夫，”托尼说道。

" [aɪ] ['wʌndər] .

" I wonder .
" 我 想知道 :

“我想知道。

['təʊni] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['lʌvəz] .

Tony , about the lovers .
托尼 , 关于 这 恋人 :

托尼，关于那对恋人。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] .

There's something .
有 某物 :

有件事发生了。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [su: 'pɜ:rb] [ɪn'dɪfrəns] .

I never saw such superb indifference .
我 绝不 锯 这样的 高超 漠不关心 :

我从未见过如此惊人的冷漠。

[haʊ] [aɪ][jæl; jəl] [læf] [æt; ət] ['mɑ:rʃə] .
How I shall laugh at Marcia .
如何 我 将 笑 在 玛西亚 .

我该如何嘲笑玛西亚呢？

[ʃi:z] [prə'dʒɒsɪŋ] [noʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔ:l] .
She's producing no effect at all .
她是 生产 不 影响 在 全部 .

她完全没有产生任何效果。

['lu:sjə] ['dʌznt] [teɪk] [ðə; ði] ['slɑ:təst] ['noʊtɪs] .
Lucia doesn't take the slightest notice .
露西亚 不 拿 这 丝毫 注意 .

露西亚丝毫没有在意。

[aɪ] [nu:] [ʃi:; jɪ] [wəd] [bi:; bi] [ɡreɪt] .
I knew she would be great .
我 知道 她 会 是 伟大的 .

我知道她会很出色。

[læst] [naɪt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tɔ:k] [ɪn] ['mɑ:rʃəz] [ru:m] , [tɪl] ['æɡɪ] [wʌz; wəz][æŋ; ən][æs] .
Last night we had a wonderful talk in Marcia's room , till Aggie was an ass .
最后的 夜晚 我们 有 一个 精彩的 讲话 在 玛西亚的 房间 , 直到 艾吉 曾是 一个 屁股 .

昨晚我们在玛西亚的房间里聊得很开心，直到艾吉犯了个错误。

[ðer; ðər][ʃi:; jɪ][ɪz] [ə'ɡen] .
There she is again .
那里 她 是 再次 .

她又来了。

[naʊ] [wi:; wi][jæl; jəl] [noʊ] .
Now we shall know .
现在 我们 将 知道 .

现在我们就会知道了。

” ['lu:sjə] [keɪm] ['kwɪkli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['terəs] .
” **Lucia came quickly along the terrace .**
” 露西亚 来了 迅速地 沿着 这 阳台 .

露西亚沿着露台快步走了过来。

“ [ə'del] [dɪr] , ” [ʃi:; jɪ] [sed] .
” **Adele dear , ” she said .**
” 阿黛尔 亲爱的 , ” 她 说 .

“亲爱的阿黛尔,”她说。

“ [wəd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv][,em 'i:] [ɪf] [aɪ] [left] [ðɪs] [æftə'nu:n] ?
” **Would it be dreadful of me if I left this afternoon ?**
” 会 它 是 可怕 的 我 如果 我 左边 这 下午 ?

“如果我今天下午离开，会不会很糟糕？ ”

[ðeɪv] [rʌŋ] [,em 'i:][ʌp][frʌm; frəm] ['raɪz,hoʊm] .
They've rung me up from Riseholme .
他们有 梯子 我 向上 从 赖斯霍尔姆 .

他们从赖斯霍尔姆给我打了电话。

['dʒɔ:rdʒi] [ræŋ] [,em 'i:][ʌp] .
Georgie rang me up .
乔治 响铃 我 向上 .

乔治给我打了个电话。

[maɪ][pe'pi:nəʊ][ɪz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [wel] .
My Pepino is very far from well .
我的 佩皮诺 是 非常 远的 从 出色地 .

我的佩皮诺离康复还很远。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [ˈæŋkʃəs] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [əˈloʊn] .
Nothing really anxious , but he's in bed and he's alone .
没有什么 真的 焦虑的 , 但 他是 在 床 和 他是 独自的 .

没什么特别焦虑的, 但他独自一人躺在床上。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] . "
I think I had better go ."
我 思考 我 有 更好的 去 . "

我想我最好还是走了。

" [oʊ] [maɪ] [dɪr] , " [sed] [əˈdel] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [æ; ə] [duː] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪ]] .
" Oh my dear , " said Adele , " of course you shall do precisely as you wish .
" 哦 我的 亲爱的 , " 说 阿黛尔 , " 的 课程 你 将 做 恰恰 作为 你 希望 .

“哦, 亲爱的,”阿黛尔说, “当然, 你完全可以按照自己的意愿去做。”

[aɪm] [ˈdredfəli] [ˈsɑːri] : [soʊ] [æ; ə] [wiː; wi] [ɔːl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡoʊ] .
I'm dreadfully sorry : so shall we all be if you go .
我是 极其糟糕 对不起 : 所以 将 我们 全部 是 如果 你 去 .

我深感遗憾: 如果你走了, 我们所有人都会感到遗憾。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [wəd] [biː; bi] [ˈiziə] [ɪn] [jɔː; jər] [maɪnd] { - }
But if you feel you would be easier in your mind { 232 }
但 如果 你 感觉 你 会 是 更轻松 在 你的 头脑 { - }

但如果你觉得这样会让你的心态更轻松{232}

[ˈluːsjə] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈlɪt(ə)l] [ɡruːps] .
Lucia looked round on all the brilliant little groups .
露西亚 看起来 圆形的 在 全部 这 杰出的 小的 团体 .

露西亚环顾四周, 看着所有那些才华横溢的小团体。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɑːrti] : [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɜːrtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
She was leaving the most wonderful party : it was the highest perch she
她 曾是 离开 这 最多 精彩的 派对 : 它 曾是 这 最高 栖息 她

[hæd; həd] [riːtʃt] [jet] .
had reached yet .
有 达到 然而 .

她即将离开一场精彩绝伦的派对: 这是她迄今为止达到的最高成就。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] .
On the other hand she was leaving her lover , which was a compensation .
在 这 其他 手 她 曾是 离开 她 情人 , 哪个 曾是 一个 赔偿 .

另一方面, 她要离开她的情人, 这算是一种补偿。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtruːli] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] .
But she truly didn't think of any of these things .
但 她 真的 没有 思考 的 任何 的 这些 事物 .

但她真的没想过这些事。

" [maɪ] [pʊr] [oʊld] [peˈpiːnoʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" My poor old Pepino , " she said .
" 我的 贫穷的 老的 佩皮诺 , " 她 说 .

“我可怜的老佩皮诺,”她说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] , [əˈdel] . { - }
" I must go , Adele . { 233 }
" 我 必须 去 , 阿黛尔 . { - }

“我必须走了, 阿黛尔。”{233}

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

[oʊ] - [deɪ] , [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,
O - DAY , the last of August ,
哦 - 天 , 这 最后的 的 八月 ,

○日，八月的最后一天，

[peˈpiːnoʊ][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hæf]
Pepino had been allowed for the first time to go out and have a half
佩皮诺 有 到过 允许 为了 这 第一的 时间 到 去 出去 和 有 一个 一半
- [ˈaʊəz] [ˈkwaɪət] [ˈstrəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][sɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
- **hour's quiet strolling in the garden and sit in the sun .**
- 小时 安静的 漫步 在 这 花园 和 坐 在 这 太阳 .

佩皮诺第一次被允许外出，在花园里安静地散步半小时，并坐在阳光下。

[hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˈluːsjə][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɜːrˈself][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪriəs] ,
His illness which had caused Lucia to recall herself had been serious ,
他的 疾病 哪个 有 导致 露西亚 到 记起 她自己 有 到过 严肃的 ,
his illness which had caused Lucia to recall herself had been serious ,
他的病情很严重，正是这场疾病让露西亚回忆起了自己。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [nuːˈmoʊniə] .
and for a few days he had been dangerously ill with pneumonia .
和 为了 一个 很少 天 他 有 到过 危险地 患病的 和 肺炎 .
he had been dangerously ill with pneumonia .
他患肺炎，病情危重，已经持续了好几天。

[ˈæftər] [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ][bæd][ˈkɔːrnər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sætɪsˈfæktəri] [ˈprɑːgres] .
After turning a bad corner he had made satisfactory progress .
后 转弯 一个 坏的 角落 他 有 制成 令人满意的 进步 .
he had made satisfactory progress .
经历了一段艰难时期后，他取得了令人满意的进展。

[ˈluːsjə] , [huː] [fɔːr; fər] [ðiːz] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊlli] [ˈædmərəb(ə)] , [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt]
Lucia , who for these weeks had been wholly admirable , would have gone out
露西亚 , WHO 为了 这些 周 有 到过 完全 令人钦佩的 , 会 有 已消失 出去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
with him now ,
和 他 现在 ,
she would have gone out with him now .
露西亚这几周表现得非常出色，她现在本该和他出去的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk]
but the doctor , after his visit , had said he wanted to have a talk
但 这 医生 , 后 他的 访问 , 有 说 他 通缉 到 有 一个 讲话
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,
the doctor said he wanted to have a talk with her .
但医生在看完她之后说，他想和她谈谈。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [ˈkɑːləkwɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] .
and for twenty minutes or so they had held colloquy in the music - room .
和 为了 二十 分钟 或者 所以 他们 有 握住 对话 在 这 音乐 - 房间 .
they had held colloquy in the music - room .
他们在音乐室里进行了大约二十分钟的交谈。

[ðen] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ʃiː; ʃɪ][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] , [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər][aɪˈdiːəz] ,
Then , on his departure , she sat there a few minutes more , arranged her ideas ,
然后 , 在 他的 离开 , 她 卫星 那里 一个 很少 分钟 更多的 , 安排 她 想法 ,
she sat there a few minutes more , arranged her ideas .
然后，在他离开后，她又在那里坐了几分钟，整理了一下思绪。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][peˈpiːnoʊ] .
and went out to join Pepino .
和 去 出去 到 加入 佩皮诺 .
she went out to join Pepino .
然后出去和佩皮诺会合。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtʃɪrɪŋ] [tɔːk] , [ˈkɑːroʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Such a good cheering talk** , **caro** , ” **she said** .
“ 这样的 一个 好的 欢呼 讲话 , 卡罗 , ” 她 说 .

“卡罗，你这番话真鼓舞人心，”她说。

“ [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] - — [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [æz; əz]
“ **There never was such a perfect convalescer** — **my dear** , **what a word** — **as** —
“ 那里 绝不 曾是 这样的 一个 完美的 - — 我的 亲爱的 , 什么 一个 单词 — 作为
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“从来没有像你这样完美的康复者——亲爱的，多么美好的词——

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] - [ˈpeɪʃ(ə)nt] .
You're a prize - patient .
你是 一个 奖 - 病人 .

你是一位优秀的病人。

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][gʊʊ][ɑːn][ɪgˈzæktli][æz; əz] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ,
All you've got to do is to go on exactly as you're going , doing a little more ,
全部 你已经 得到 到 做 是 到 去 在 确切地 作为 你是 去 , 正在做 一个 小的 更多的 ,
你只需要继续保持现在的状态，再多做一点就行了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [taɪm] [juːl] [biː; bi] [ˈevər] [soʊ] [strɔːŋ]
and a little more every day , and in a month's time you'll be ever so strong
和 一个 小的 更多的 每一个 天 , 和 在 一个 月份 时间 你会 是 曾经 所以 强的
[əˈgen] .
again .
再次 .

每天多做一点，一个月后你就会再次变得非常强壮。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːnstɪˈtuːʃn] . “
Such a good constitution . ”
这样的 一个 好的 宪法 . ”

这是一部多么优秀的宪法啊！

“ [ænd; ənd][noʊ] [siː] - [ˈvɔɪdʒ] ? ” [æskt] [peɪˈpiːnoʊ] .
“ **And no sea - voyage ?** ” **asked Pepino** .
“ 和 不 海 - 航程 ? ” 问 佩皮诺 .

“没有海上航行吗？”佩皮诺问道。

[ðə; ðɪ] [dred] [ˈprɑːspekt][hæd; həd] [bɪn] [ˈdæŋɡəld] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [taɪm] .
The dread prospect had been dangled before him at one time .
这 恐惧 前景 有 到过 悬挂着 前 他 在 一 时间 .

他曾一度面临过这种可怕的前景。

“ [nɑːt] [ənˈles] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌrɪviˈerə] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [maɪt] [biː; bi]
“ **Not unless they think a month or two on the Riviera in the winter might be**
“ 不是 除非 他们 思考 一个 月 或者 二 在 这 里维埃拉 在 这 冬天 可能 是
[ədˈvaɪzəb(ə)] .
advisable .
建议 .

“除非他们认为在冬季的里维埃拉待上一两个月可能是个明智之举。”

[ðen] [ðə; ðɪ] [siː] [ˈvɔɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈdoʊvər][tuː; tə] [kæˈleɪ] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Then the sea voyage from Dover to Calais , but no more than that .
然后 这 海 航程 从 多佛 到 加莱 , 但 不 更多的 比 那 .

然后是从多佛到加莱的海上航行，仅此而已。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
Now I know what you're thinking about .
现在 我 知道 什么 你是 思维 关于 .

现在我知道你在想什么了。

[juː; jʊ][tʊʊld][em 'iː][ðæt][wiː; wi]['kudnt]['mæniɪdʒ]['eks, 'eɪks][ðɪs]['ɔːgəst][br'kæz, br'kɔːz][ʌv; əv][ɪk'spens] ,
You told me that we couldn't manage Aix this August because of expense ,
你 讲述 我 那 我们 不能 管理 艾克斯 这 八月 因为 的 费用 ,
你曾告诉我, 由于费用问题, 我们今年八月无法组织艾克斯之行。

[soʊ][haʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə]['mæniɪdʒ][tuː][mʌnθs][ʌv; əv][kænz; kæn]? { - }
so how are we to manage two months of Cannes ? { 234 }
所以 如何 是 我们 到 管理 二 几个月 的 戛纳 ? { - }
那么, 我们该如何度过戛纳电影节的两个月呢? {234}

['luːsjə][pɔːzd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Lucia paused a moment .
露西亚 暂停 一个 片刻 .
露西亚停顿了一下。

[ðæt][dɪ'liʃəs]['stɔːri][ʌv; əv][dɪr]['mɑːrjəz] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] ,
" **That delicious story of dear Marcia's** , " **she said** ,
" 那 可口的 故事 的 亲爱的 玛西亚的 , " 她 说 ,
"亲爱的玛西亚讲的那个精彩的故事,"她说。

[ə'baʊt][ðooz]['kʌznz][ʌv; əv][hɜːrz][huː][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'trentʃ] .
" **about those cousins of hers who had to retrench** .
" 关于 那些 表兄弟姐妹 的 她的 WHO 有 到 裁员 .
"关于她那些不得不裁员的表兄弟姐妹们。

[æftər]['tɔːkɪŋ]['evriθɪŋ]['oʊvər][ðeɪ][dɪ'saɪdɪd][ðæt][ɔːl][ðə; ði][rɪ'trentʃmənt][ðeɪ][kʊd; kəd]['pɑːsəbli]
After talking everything over they decided that all the retrenchment they could possibly
后 说 一切 超过 他们 决定 那 全部 这 裁员 他们 可以 可能
[meɪk][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['kɔːfi]['æftər][lʌntʃ] .
make was to have no coffee after lunch .
制作 曾是 到 有 不 咖啡 后 午餐 .
经过一番商议, 他们决定, 他们所能做的全部削减措施就是午饭后不喝咖啡。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['mæniɪdʒ]['betər][ðæn; ðən][ðæt]
But we can manage better than that
但 我们 能 管理 更好的 比 那
但我们可以做得更好.....

['luːsjə][pɔːzd][ə'gen] .
" **Lucia paused again** .
" 露西亚 暂停 再次 .
露西亚再次停顿了一下。

[pɛ'piːnoʊ][hæd; həd][hæd; həd]['ɪnʌf][ʌv; əv]['muːvmənt]['ʌndər][hɪz; ɪz][oʊn][stiːm] ,
Pepino had had enough of movement under his own steam ,
佩皮诺 有 有 足够的 的 移动 在下面 他的 自己的 蒸汽 ,
佩皮诺已经厌倦了靠自己的力量行动。

[ænd; ənd][ðeɪ][hæd; həd]['siːtɪd][ðəm'selvz][ɪn][ðə; ði]['sʌni]['lɪt(ə)l]['ɑːrbər][baɪ][ðə; ði]['sʌndaɪəl] ,
and they had seated themselves in the sunny little arbour by the sundial ,
和 他们 有 坐着 他们自己 在 这 阳光明媚 小的 乔木 经过 这 晷 ,
他们坐在阳光明媚的小凉亭里, 凉亭旁还有日晷。

[wɪtʃ][hæd; həd][soʊ]['meni][ə'prɒʊpɪət]['mɒtoʊz][kaːvd][ɑːn][aɪ 'tiː] .
which had so many appropriate mottoes carved on it .
哪个 有 所以 许多 合适的 格言 雕刻 在 它 .
上面刻着许多恰当的格言。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈtoʊld][em ˈiː] [tuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ˌʌnˈwaɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈtempt]
“ **The doctor told me too that it would be most unwise of you to attempt**
“ 这 医生 讲述 我 也 那 它 会 是 最多 失策 的 你 到 试图
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈsɑːlɪd] [ˈpɪriəd] ,
to live in London for any solid period ,
到 居住 在 伦敦 为了 任何 坚硬的 时期 ,
“医生也告诉我，你最好不要在伦敦长时间居住。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
“她说。”

“ [fɒgz] , [ˈsʌnlɪsnɪs] , [dæmp] [ˈdɑːrknəs] : [ɔːl][bæd] .
“ **Fogs , sunlessness , damp darkness : all bad** .
“ 雾 , 阳光不足 , 潮湿 黑暗 : 全部 坏的 .
“雾、阴暗、潮湿黑暗：全都不好。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [əˈgen] [wɒts] [ɪn][jɔːr; jər][kaɪnd] [hed] .
And I know again what's in your kind head .
和 我 知道 再次 是什么 在 你的 种类 头 .
我又一次明白了你那善良的脑袋里在想什么。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [əˈdɔːr] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][kæn; kən] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
You think I adore London , and can spend a month or two there in the
你 思考 我 崇拜 伦敦 , 和 能 花费 一个 月 或者 二 那里 在 这
[ɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ,
你以为我热爱伦敦，可以在秋天在那里待上一两个月？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [wiːk] - [ˈendz] .
and in the spring , coming down here for week - ends .
和 在 这 春天 , 未来 向下 这里 为了 星期 - 结束 .
春天的时候，我会来这里过周末。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
But I haven't the slightest intention of doing anything of the kind .
但 我 还没有 这 丝毫 意图 的 正在做 任何事物 的 这 种类 .
但我丝毫没有做此类事情的打算。

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ðer; ðər] [əˈloʊn] .
I'm not going to be up there alone .
我是 不是 去 到 是 向上 那里 独自的 .
我不会独自一人待在上面。

[bɪˈsaɪdz] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪbz] , [æz; əz] [ðæt] [swɪːt] [ˈlɪt(ə)l] [ælf] [sed] ,
Besides , where are the dibs , as that sweet little Alf said ,
除了 , 在哪里 是 这 先到先得 , 作为 那 甜的 小的 阿尔夫 说 ,
此外，正如可爱的小阿尔夫所说，谁先占为己有呢？

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪbz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˌrɪvɪˈerə] ? “
where are the dibs to come from for our Riviera ? ”
在哪里 是 这 先到先得 到 来 从 为了 我们的 里维埃拉 ? “
我们的里维埃拉庄园谁来抢购？

“ [let] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ðen] ? ” [sed] [pɛˈpiːnoʊ] .
“ **Let the house for the winter then ?** ” **said Pepino** .
“ 让 这 房子 为了 这 冬天 然后 ? ” 说 佩皮诺 .
“那冬天就把房子租出去吧？”佩皮诺问道。

“ [ˈeksələnt] [aɪˈdiːə] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [aɪˈtiː] .
“ Excellent idea , if we could be certain of letting it .
“ 出色的 主意 , 如果 我们 可以 是 肯定 的 出租 它 .
“这真是个好主意, 如果我们能确保它能实现的话。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [aɪˈtiː] ,
But we can't be certain of letting it ,
但 我们 不能 是 肯定 的 出租 它 ,
但我们不能确定是否会放手,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; ei] [striːm] [ʌv; əv] [reɪts] [ænd; ənd][ˈtæksɪz] , [ænd; ənd] [ˈkerteɪkər] .
and all the time a stream of rates and taxes , and caretakers .
和 全部 这 时间 一个 溪流 的 利率 和 税收 , 和 看护人员 .
此外, 还有源源不断的税费和维护费用。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈretʃɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːlweɪz] [ˈæŋkjəs] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ɔːlweɪz] [kaʊntɪŋ]
It would be wretched to be always anxious about it , and always counting
它 会 是 可怜 到 是 总是 焦虑的 关于 它 , 和 总是 计数
[ðə; ði] [dɪbz] .
the dibs .
这 先到先得 .

如果总是为此焦虑不安, 总是斤斤计较谁先占便宜, 那该有多糟糕啊。

[aɪv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [wʌt] [wiː; wi][spent] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈsʌmər] , [ˈkɑːroʊ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈstæɡərd]
I've been going into what we spent there this summer , caro , and it staggered
我已经 到过 去 进入 什么 我们 花费 那里 这 夏天 , 卡罗 , 和 它 交错
[emˈiː] .
me :
我 .

我一直在回想我们今年夏天在那里度过的时光, 卡罗, 这让我震惊不已。

[wʌt] [aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] , [ɪz][tuː; tə] [sel] [aɪˈtiː] .
What I vote for , is to sell it .
什么 我 投票 为了 , 是 到 卖 它 .

我赞成卖掉它。

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][juːz][aɪˈtiː][æt; ət]
I'm not going to use it without you , and you're not going to use it at
我是 不是 去 到 使用 它 没有 你 , 和 你是 不是 去 到 使用 它 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

没有你我不会用它, 而你也绝对不会用它。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [jʊr; jər] [klʌb] ,
You know how I looked forward to being there for your sake , your club ,
你 知道 如何 我 看起来 向前 到 存在 那里 为了 你的 清酒 , 你的 俱乐部 ,
你知道我多么期待能为了你、为了你的俱乐部而来,

[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [ðə; ði] [əˈstrɔːnəmər] [ˈrɔɪəl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæts]
the Reading Room at the British Museum , the Astronomer Royal , but now that's
这 阅读 房间 在 这 英国 博物馆 , 这 天文学家 皇家 , 但 现在 那就是
[ɔːl] [kəˈpʊt] ,
all kaput ,
全部 卡普特 ,

大英博物馆阅览室、皇家天文学家, 但现在这一切都毁了。

[æz; əz][ˈtoʊni] [sez] .
as Tony says .
作为 托尼 说道 .

正如托尼所说。

[wi:l] [brɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [pəˈtɪkjələrlɪ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ˈæntɪ] : [hɜ:r; hər]
We'll bring down here anything that's particularly connected with dear Auntie : her
出色地 带来 向下 这里 任何事物 那就是 特别 连接 和 亲爱的 阿姨 : 她
[ˈpɔ:rtɹət] [baɪ][ˈsɑ:rdʒənt] ,
portrait by Sargent ,
肖像 经过 萨金特 ,

我们会把所有与亲爱的姑妈特别相关的东西都带到这里来：比如萨金特为她画的肖像，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðoʊ] [ˈsɑ:rdʒənts][ɑ:r; ər] [ˈfetʃɪŋ] [ɪm] { - }
of course , though Sargents are fetching im { 235 }
的 课程 , 尽管 萨金特 是 获取 我是 { - }

当然，尽管萨金特正在获取 im{235}

[menses] [ˈpraɪsɪz] ; [ɔ:r][ðə; ði] [ˈwɔ:lnʌt] [ˈbjʊroʊ] ,
mense prices ; or the walnut bureau ,
月经 价格 ; 或者 这 核桃 局 ,

月经价格；或核桃办公室，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈtʃɪpəndeɪl] [tʃerz] [ɔ:r] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊstɪd, wɜ:rstɪd] [rʌg] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ;
or the Chippendale chairs or that little worsted rug in her bedroom ;
或者 这 奇彭代尔 椅子 或者 那 小的 最差 小地毯 在 她 卧室 ;

或者奇彭代尔椅，或者她卧室里的那块小羊毛地毯；

[bʌt; bət][aɪ] [voʊt] [fɔ:r; fər] [ˈselɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [ˈfri:hoʊld] , [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ˈevriθɪŋ] .
but I vote for selling it all , freehold , furniture , everything .
但 我 投票 为了 销售 它 全部 , 永久产权 , 家具 , 一切 .

但我建议全部卖掉，包括永久产权、家具等等。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈkʊdnt] [goʊ][ʌp] [tu:; tə] [ˈklærɪdʒɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
As if I couldn't go up to Claridge's now and then ,
作为 如果 我 不能 去 向上 到 克拉里奇酒店 现在 和 然后 ,

好像我不能偶尔去克拉里奇酒店一样，

[wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] - [ˈpɑ:rtɪ][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] !
when I want to have a luncheon - party or two of all our friends !
什么时候 我 想 到 有 一个 午餐 - 派对 或者 二 的 全部 我们的 朋友们 !

我想邀请所有朋友来参加一两次午餐聚会！

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [æŋˈzaɪətɪz] ,
And then we shall have no more anxieties ,
和 然后 我们 将 有 不 更多的 焦虑 ,

那样我们就再也不会焦虑了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dæmp] ,
and if they say you must get away from the cold and the damp ,
和 如果 他们 说 你 必须 得到 离开 从 这 寒冷的 和 这 潮湿 ,

如果说他们说你必须远离寒冷和潮湿的地方，

[wi:; wi][[æɪ; ʃəl] [noʊ] [wɪə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mi:nz] .
we shall know we're doing nothing on the margin of our means .
我们 将 知道 是 正在做 没有什么 在 这 利润 的 我们的 方法 .

我们将明白，我们所做的一切都是在能力范围之外进行的。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈheɪtfl] : [wi:; wi] [ˈmʌsnt] [du:] [ðæt] . "
That would be hateful : we mustn't do that . "
那 会 是 可恶 : 我们 不得 做 那 . "

那太可恶了：我们绝不能那样做。

“ [bʌt; bət] [ju:l] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪz,hooʊm] [əˈgen] , ” [sed] [peˈpiːnoʊ]
“ **But you'll never be able to be content with Riseholme again , ” said Pepino**
“ 但 你会 绝不 是 有能力的 到 是 内容 和 赖斯霍尔姆 再次 , ” 说 佩皮诺
.
:
.

“但你再也无法对赖斯霍尔姆感到满意了，”佩皮诺说道。

“ [ˈæftər] [jɔː; jər] [bɔːlz] [ænd; ənd] [jɔː; jər] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [tuː; tə] [duː]
“ **After your balls and your parties and all that , what will you find to do**
“ 后 你的 球 和 你的 各方 和 全部 那 , 什么 将要 你 寻找 到 做
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

“在你们的舞会、派对等等之后，你们在这里还能做什么呢？”

“ [ˈluːsjə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈɡɪmlət] - [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
“ **Lucia turned her gimlet - eye on him .**
“ 露西亚 转向 她 金利口酒 - 眼睛 在 他 .

露西亚用锐利的目光打量着他。

“ [aɪ] [æɪ; jəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fuːl] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I shall be a great fool if I don't find something to do , ” she said .**
“ 我 将 是 一个 伟大的 傻子 如果 我 不 寻找 某物 到 做 , ” 她 说 .

“如果我找不到事做，那我岂不是太傻了？”她说。

“ [wʌz; wəz] [aɪ] [soʊ] [ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd] [ˈʌnˈɑːkjupaɪd] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ?
“ **Was I so idle and unoccupied before we went to London ?**
“ 曾是 我 所以 闲置的 和 空置 前 我们 去 到 伦敦 ?

“去伦敦之前，我真的那么闲散无事吗？”

[ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrkt] [tuː; tə] [deθ] [hɪr] .
Good gracious , I was always worked to death here .
好的 亲切 , 我 曾是 总是 工作 到 死亡 这里 .

天哪，我在这里总是累得要死。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [ˈbɔːðər] [jɔː; jər] [hed] [əˈbaʊt] [ðæt] , [peˈpiːnoʊ] ,
Don't you bother your head about that , Pepino ,
不 你 打扰 你的 头 关于 那 , 佩皮诺 ,

别为那事烦恼了，佩皮诺。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː] [æt; ət] [ɔːl] .
for if you do it will show you don't understand me at all .
为了 如果 你 做 它 将要 展示 你 不 理解 我 在 全部 .

如果你这样做，就说明你根本不理解我。

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈraɪz,hooʊm] , [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [hæz; həz] [ɡɔːt] [ˈveri] [slæk] [ænd; ənd] [ɪˈnɜːrt] [ɪn]
And our dear Riseholme , let me tell you , has got very slack and inert in
和 我们的 亲爱的 赖斯霍尔姆 , 让 我 告诉 你 , 有 得到 非常 松弛 和 惰性 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈæbsəns] ,
our absence ,
我们的 缺席 ,

而我们亲爱的赖斯霍尔姆，让我告诉你，在我们不在的这段时间里，变得非常懒散和沉寂。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ˈveri] [ˈɡɪltɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
and I feel very guilty about that .
和 我 感觉 非常 有罪的 关于 那 .

我对此感到非常内疚。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] :
There's nothing going on :
有 没有什么 去 在 :

什么事也没发生：

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈselsɪr] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
there's none of the old fizz and bubble and Excelsior there used to be .

有 没有任何 的 这 老的 嘶嘶 和 气泡 和 精益求精 那里 用过的 到 是 .

过去那种热闹喧嚣、充满活力的氛围已经荡然无存。
[ðeə(r)] [ˈvedʒɪteɪɪŋ] , [ðeə(r)] [draɪ] - [ˈrɒtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈgetɪŋ] [fæt] .
They're vegetating , they're dry - rotting , and Georgie's getting fat .

它们是 植被 , 它们是 干燥 - 腐烂 , 和 乔治的 获得 胖的 .

它们正在枯萎, 正在干腐, 而乔治却长胖了。
[ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [ˈeni] [nuːz] .
There's never any news .

有 绝不 任何 消息 .

从来没有新闻。
[ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənz] [ɪz] [ðæt] [ˈdeɪzi] [ˈslæʃɪz] [ə; eɪ] [gɔːlf] - [bɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡriːn] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] [ɪn]
All that happens is that Daisy slashes a golf - ball about the Green for practice in

全部 那 发生 是 那 雏菊 斜杠 一个 高尔夫球 - 球 关于 这 绿色的 为了 实践 在

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
事情的经过是这样的: 黛西早上在果岭上练习击球。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
and then goes down to the links in the afternoon ,

和 然后 去 向下 到 这 链接 在 这 下午 ,

然后下午就去高尔夫球场打球。
[ænd; ənd] [ˈpɔːzətɪvli] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [nuːz] [nekst] [deɪ] [ɪz] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [raʊnd] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
and positively the only news next day is whether she has been round under a

和 积极地 这 仅有的 消息 下一个 天 是 无论 她 有 到过 圆形的 在下面 一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [stroʊks] ,
thousand strokes ,
千 笔画 ,
第二天唯一的新闻竟然是她是否挨了一千下打。

[wətˈevər] [ðæt] [miːnz] .
whatever that means .

任何 那 方法 .

无论那是什么意思。
" [ˈluːsjə] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdʌldʒənt] [saɪ] .
" Lucia gave a little indulgent sigh .
" 露西亚 给予 一个 小的 放纵的 叹 .

露西亚轻轻叹了口气, 语气中带着一丝宠溺。

" [daɪr] [ˈdeɪzi] [hæz; həz][aɪˈdiːəz] [ˈsʌmtaɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][daɪˈnaɪ] [ðæt] .
" Dear Daisy has ideas sometimes , " she said , " and I don't deny that .
" 亲爱的 雏菊 有 想法 有时 , " 她 说 , " 和 我 不 否定 那 .

"亲爱的黛西有时会有一些想法,"她说, "我并不否认这一点。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈwiːdʒə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːziːəm] ,
She had the idea of ouija , she had the idea of the Museum ,
她 有 这 主意 的 通灵板 , 她 有 这 主意 的 这 博物馆 ,
她有了通灵板的想法, 她有了博物馆的想法。
[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] - , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] - .
and though she said that came from Abfou , she had the idea of Abfou .

和 尽管 她 说 那 来了 从 - , 她 有 这 主意 的 - .

虽然她说那是来自阿布福, 但她确实有阿布福的想法。

[ˈɔːlsəʊ][ˌiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [gɑːlf] .
Also she had the idea of golf .

还 她 有 这 主意 的 高尔夫球 .

她还提议打高尔夫球。

[bʌt; bət][ˌiː, ʃi] ['dʌznt] ['kæəri] [hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][aʊt] [ɪn] { - }
But she doesn't carry her ideas out in { 236 }

但 她 不 携带 她 想法 出去 在 { - }

但她并没有在{236}中实现她的想法。

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd] ['mænər] [ðæt] [ɪk'saɪts] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kiːps] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪl] .
a vivid manner that excites interest and keeps people on the boil .

一个 生动 方式 那 兴奋 兴趣 和 保持 人们 在 这 熬 .

生动形象，引人入胜，让人始终保持热情。

[ɑːn][ðə; ði] [bɔɪl] !
On the boil !

在 这 熬 !

沸腾了！

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
That's what we all ought to be ,

那就是 什么 我们 全部 应该 到 是 ,

这才是我们都应该成为的样子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [siːm] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
with a thousand things to do that seem immensely important and which are

和 一个 千 事物 到 做 那 似乎 非常 重要的 和 哪个 是

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [siːm] [soʊ] .
important because they seem so .

重要的 因为 他们 似乎 所以 .

有上千件事要做，这些事看起来都非常重要，而且因为它们看起来很重要，所以它们也确实很重要。

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [dɪr] ['deɪzi] ['hæznt]
You want a certain touch to give importance to things , which dear Daisy hasn't

你 想 一个 肯定 触碰 到 给 重要性 到 事物 , 哪个 亲爱的 雏菊 还没有

[gɑːt] .
got .

得到 .

你需要某种特定的触感来赋予事物意义，而亲爱的黛西却缺乏这种触感。

[wət'evər] [pʊr] ['deɪzi] [dʌz] [siːmz] ['trɪviəl] .
Whatever poor Daisy does seems trivial .

任何 贫穷的 雏菊 做 似乎 琐碎的 .

无论可怜的黛西做了什么，似乎都无关紧要。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [hoʊm] .
But they shall see that I've come home .

但 他们 将 看 那 我已经 来 家 .

但他们会发现我已经回家了。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][em 'iː] ['weðər] [ɪts] ['mɑːrʃəz] [bɔːl] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [ælfz]
What does it matter to me whether it's Marcia's ball , or playing Alf's

什么 做 它 事情 到 我 无论 它是 玛西亚的 球 , 或者 玩耍 阿尔夫的

[ə'kʌmpənɪmənt] ,
accompaniments ,

伴奏 ,

对我来说，是玛西亚的舞会还是阿尔夫的伴奏，又有什么关系呢？

[ɔːr] ['pleɪɪŋ] [gɑːlf] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [djuː'ets][wɪð; wɪθ] [pʊr] [dɪr] ['dʒɔːrdʒi] ,
or playing golf with Daisy , or playing duets with poor dear Georgie ,

或者 玩耍 高尔夫球 和 雏菊 , 或者 玩耍 二重唱 和 贫穷的 亲爱的 乔治 ,

或者和黛西一起打高尔夫球，或者和可怜的乔治一起弹奏二重奏，

[ˈhuːz] [ˈfɪŋɡərz] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪˈkʌm] [θʌmz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈθrɪlɪŋ] ?
whose fingers have all become thumbs , so long as I find it thrilling ?
谁 手指 有 全部 变得 拇指 , 所以 长的 作为 我 寻找 它 惊险 ?

只要我觉得刺激，就算所有手指都变成了拇指也无所谓？

[ɪf] [aɪ] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [dʌl] , [ˈkɑːroʊ] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] , [æz; əz] [əˈdel] [wʌns] [sed] , [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [fuːl] .
If I find it dull , caro , I shall be , as Adele once said , a bloody fool .
如果 我 寻找 它 乏味的 , 卡罗 , 我 将 是 , 作为 阿黛尔 一次 说 , 一个 血腥 傻子 .

亲爱的，如果我觉得它很无聊，那我就会像阿黛尔曾经说过的那样，成为一个十足的傻瓜。

[dɪr] [əˈdel] , [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈkɔːrsnəs] .
Dear Adele , she has always that little vein of coarseness .
亲爱的 阿黛尔 , 她 有 总是 那 小的 静脉 的 粗糙度 .

亲爱的阿黛尔，她身上总带着一丝粗鲁。

[ˈluːsjə] [ɪnˈkaʊntər] [mɔːr] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [pəˈpiːnoʊ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
" **Lucia encountered more opposition from Pepino than she anticipated ,**
" 露西亚 遭遇 更多的 反对 从 佩皮诺 比 她 预期 ,

“露西亚遇到的来自佩皮诺的阻力比她预想的要大得多。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [praɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [traɪˈʌmfənt] [ˈsʌmər] [kæmˈpeɪn] [ɪn]
for he had taken a huge pride in her triumphant summer campaign in
为了 他 有 已采取 一个 巨大的 自豪 在 她 凯 夏天 活动 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

因为他为她在伦敦夏季竞选活动中取得的巨大成功感到无比自豪。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ænd] [ˈbʌfɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] [geɪl]
and though at times he had felt bewildered and buffeted in this high gale
和 尽管 在 时代 他 有 毛毡 困惑 和 颠簸 在 这 高的 大风
[ʌv; əv] [ˈsoʊ(ə)l] [ækˈtɪvəti] ,
of social activity ,
的 社会的 活动 ,

尽管有时他也会在这股社交活动的狂风中感到困惑和不知所措，

[ænd; ænd] [hæd; həd] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ænd] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hæt]
and had , so to speak , to close his streaming eyes and hold his hat
和 有 , 所以 到 说话 , 到 关闭 他的 流媒体 眼睛 和 抓住 他的 帽子
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

他不得不闭上泪眼，按住帽子，强忍着难过。

[hiː; hi] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪnˈses(ə)nt] [ænd; ænd] [ˈtaɪərləs] [ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
he gloried in the incessant and tireless blowing of it ,
他 光荣的 在 这 不停歇 和 不知疲倦 吹 的 它 ,

他为这不停歇、不知疲倦的吹奏而感到自豪。

[wɪtʃ] [stript] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɔɪsəst] [fruːts] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [triːz] .
which stripped the choicest fruits from the trees .
哪个 脱衣舞 这 精选 水果 从 这 树木 .

这导致树上最好的果实都被摘走了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [ɑːn] [faɪˈnæns(ə)] [ˈmɑːrdʒɪnz] ,
He thought they could manage , without encroaching on financial margins ,
他 想法 他们 可以 管理 , 没有 侵入 在 金融的 边距 ,

他认为他们可以做到，而且不会影响财务利润。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈoʊpən] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [jɪr] [jet] , [ˈenihaʊ] :
to keep the house open for another year yet , anyhow :
到 保持 这 房子 打开 为了 其他 年 然而 , 无论如何 :

无论如何，还要再维持一年的营业：

[hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈduːli] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [əˈbɑʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈeks, ˈeɪks] ,
he acknowledged that he had been unduly pessimistic about going to Aix ,
他 已确认 那 他 有 到过 过度 悲观 关于 去 到 艾克斯 ,
他承认自己之前对去艾克斯比赛过于悲观了。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ænt] [ˈeɪmi] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [twaɪnd] [əˈbɑʊt] -
he even alluded to the memories of Aunt Amy which were twined about 25
他 甚至 暗示 到 这 回忆 的 阿姨 艾米 哪个 是 缠绕 关于 -
[ˈbrɒmtən] [skwer] ,
Brompton Square ,
布朗普顿 正方形 ,
他甚至还提到了与布朗普顿广场25号有关的艾米阿姨的回忆。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈsaːri] [tuː; tə][ˈsevər] .
and which he would be so sorry to sever .
和 哪个 他 会 是 所以 对不起 到 断绝 .
他非常不舍得断绝这段关系。

[bʌt; bət] [ˈluːsjə] , [ɪn] [ðæt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdɑːktər] , [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] :
But Lucia , in that talk with his doctor , had made up her mind :
但 露西亚 , 在 那 讲话 和 他的 医生 , 有 制成 向上 她 头脑 :
但露西亚在与医生的谈话中已经下定了决心:

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈdʒektɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [pərˈsoʊ] [hɜːr; hər] [vɪkˈtɔːrɪəs] [kəˈrɪr] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪf] [ɔːl]
she rejected at once the idea of pursuing her victorious career in London if all
她 拒绝 在 一次 这 主意 的 追求 她 胜利者 职业 在 伦敦 如果全部
[ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ænd] [ˈθrɪftɪ] ,
the time she would have to be careful and thrifty ,
这 时间 她 会 有 到 是 小心 和 节俭 ,
她立刻否决了在伦敦继续她辉煌事业的想**法**，因为她必须时刻小心谨慎、节俭度日。

[ænd; ænd] [ɪf] , [fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrtntli] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [pəˈpiːnoʊ] [daʊn] [æt; ət] [ˈraɪzˌhoʊm] .
and if , far more importantly , she would be leaving Pepino down at Riseholme .
和 如果 , 远的 更多的 重要 , 她 会 是 离开 佩皮诺 向下 在 赖斯霍尔姆 .
更重要的是，如果她要把佩皮诺留在赖斯霍尔姆的话。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] : [əˈfekʃ(ə)n] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈdiːs(ə)nsi] [meɪd] [aɪ ˈtiː]
That was not to be thought of : affection no less than decency made it
那 曾是 不是 到 是 想法 的 : 感情 不 较少的 比 体面 制成 它
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,
那根本不应该发生：爱和礼貌都不允许这样做。

[ænd; ænd][soʊ] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
and so having made up her mind ,
和 所以 拥有 制成 向上 她 头脑 ,
于是，她下定了决心，

[ʃiː; ʃɪ] [set] [əˈbɑʊt] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][ˈenərɜːdʒi] .
she set about the attainment of her object with all her usual energy .
她 放 关于 这 素养 的 她 目的 和 全部 她 通常 活力 .
她以一贯的热情和干劲着手实现她的目标。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [tuː] , [ðə; ði] { - }
She knew , too , the { 237 }
她 知道 , 也 , 这 { - }
她也知道{237}

[ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] [əˈtæk] : [smæʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ælf] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
value of incessant attack : smash little Alf , for instance ,
价值 的 不停歇 攻击 : 粉碎 小的 阿尔夫 , 为了 实例 ,
持续攻击的价值：例如，痛扁小阿尔夫。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈləndɪd][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l] [bloʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [feɪs] ,
when he had landed a useful blow on his opponent's face ,
什么时候 他 有 登陆 一个 有用 吹 在 他的 对手的 脸 ,
当他击中对手面部并造成有效打击时,

[dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] ,
did not wait for him to recover ,
做过 不是 等待 为了 他 到 恢复 ,
没等他康复就走了

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [ˈfɑ:lʊd] [aɪˈti:] [ʌp][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm]
but instantly followed it up with another and yet another till his victim
但 即刻 随后 它 向上 和 其他 和 然而 其他 直到 他的 受害者
[kəˈlæpst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] .
collapsed and was counted out .
倒塌 和 曾是 计数 出去 .
但他随即又补上一拳，接着又是一拳，直到受害者倒地不起，被判无罪释放。

[ˈlu:sjə] [brˈheɪvd] [ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][pɛˈpi:nəʊ] :
Lucia behaved in precisely the same way with Pepino :
露西亚 表现 在 恰恰 这 相同的 方式 和 佩皮诺 :
露西亚对佩皮诺的行为也完全一样:

[ʃi:; ʃi] [prəˈdu:st] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] [wɜ:; wər] [ˈlɪvɪŋ] [brɪˈjɑ:nd] [ðer; ðər] [mi:nz] :
she produced rows of figures to show they were living beyond their means :
她 生产 行 的 数据 到 展示 他们 是 活的 超过 他们的 方法 :
她拿出了一系列数字来证明他们的生活水平超出了他们的收入:

[ʃi:; ʃi][ˈkwəʊtɪd] ([ɔ:r] [ɪnˈventɪd]) [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
she quoted (or invented) something the Prime Minister had said about the
她 引 (或者 发明) 某物 这 主要的 部长 有 说 关于 这
[ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ɪn] [ˈɪnkʌm] - [tæks] :
probability of an increase in income - tax :
可能性 的 一个 增加 在 收入 - 税 :
她引用（或编造）了首关于提高所得税可能性的言论:

[ʃi:; ʃi] [əˈsu:md] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrɪvɪˈerə] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
she assumed that they would go to the Riviera for certain ,
她 假定 那 他们 会 去 到 这 里维埃拉 为了 肯定 ,
她认为他们肯定会去里维埃拉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈpɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈtɪkɪts] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [treɪn] ,
and was appalled at the price of tickets in the Blue Train ,
和 曾是 震惊 在 这 价格 的 门票 在 这 蓝色的 火车 ,
他对蓝色列车的票价感到震惊。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtærɪf] [æt; ət] [hoʊˈtel] .
and of the tariff at hotels .
和 的 这 关税 在 酒店 .
以及酒店的收费标准。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn] [ˈlʌndən] , [pɛˈpi:nəʊ] ,
“ **And with all our friends in London , Pepino** ,
” 和 和 全部 我们的 朋友们 在 伦敦 , 佩皮诺 ,
“还有我们在伦敦的所有朋友，佩皮诺，

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈkɒmbæts] ,
” **she said in the decisive round of these combats** ,
” 她 说 在 这 决定性 圆形的 的 这些 战斗 ,
“她在这些战斗的决定性回合中说道，”

“ [hu:] [ɑ:r; əɾ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['raɪz,hʊəm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
“ **who are longing to come down to Riseholme and spend a week with us**
“ WHO 是 渴望 到 来 向下 到 赖斯霍尔姆 和 花费 一个 星期 和 我们
,
,
,

“他们渴望来到赖斯霍尔姆，和我们一起度过一周，

[ʼaʊər; ɑ:r] [ɪk'spensɪz] [hɪr] [wɪl] [ɡoʊ][ʌp] .
our expenses here will go up .
我们的 开支 这里 将要 去 向上 .

我们在这里的开支将会增加。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] .
You mustn't forget that .
你 不得 忘记 那 .

你千万不能忘记这一点。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ɪn][ɑ:k'toʊbəɾ] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [tɪl] [wi:; wi]
We shall be having a succession of visitors in October , and indeed till we
我们 将 是 拥有 一个 演替 的 访客 在 十月 , 和 的确 直到 我们
[ɡoʊ] [saʊθ] .
go south .
去 南 .

十月份我们会迎来一批又一批的访客，而且这种情况会一直持续到我们南下为止。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['medəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɡɑ:rdn] : [ju:v] [nɑ:t] [bɔ:t] [ðæt]
Then there's the meadow at the bottom of the garden : you've not bought that
然后 有 这 草地 在 这 底部 的 这 花园 : 你已经 不是 买 那
[jet] ,
yet ,
然而 ,

然后是花园尽头的草地：你还没买下它呢。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv][set][maɪ] [hɑ:rt] .
and on that I really have set my heart .
和 在 那 我 真的 有 放 我的 心 .

我对此真的下定了决心。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ɡɑ:rdn] [ðer; ðər] .
A spring garden there .
一个 春天 花园 那里 .

那里有一个春意盎然的花园。

[ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪvd] [wɔ:k] .
A profusion of daffodils , and a paved walk .
一个 丰富 的 水仙花 , 和 一个 铺砌路面 走 .

遍地的水仙花，还有一条铺好的步道。

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] [ðæt] .
You promised me that .
你 承诺 我 那 .

你答应过我的。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] [tu:; tə]['toʊni] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['waɪldli] ['dʒeləs] .
I described what it would be like to Tony , and he is wildly jealous .
我 描述 什么 它 会 是 喜欢 到 托尼 , 和 他 是 疯狂地 嫉妒的 .

我向托尼描述了那会是什么样子，他嫉妒得发狂。

[aɪm] [ʃʊɾ] [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] .
I'm sure I don't wonder .
我是 当然 我 不 想知道 .

我肯定不会感到疑惑。

[jʊr; jər] [nu:] ['telɪskoʊp] [tu:] .
Your new telescope too .
你的 新的 望远镜 也 .

你的新望远镜也一样。

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n] [ðæt] ['telɪskoʊp] , [ænd; ɐnd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['mʌni:z] [tu;; tə] [kʌm]
I insist on that telescope , and I'm sure I don't know where the money's to come
我 坚持 在 那 望远镜 , 和 我是 当然 我 不 知道 在哪里 这 钱的 到 来
[frʌm; frəm] .
from .
从 .

我坚持要买那架望远镜，但我不知道钱从哪里来。

[maɪ] [dɪr] [oʊld][pi'ænoʊ][ɔ:lsou] : [ɪts] [ɑ:n][ɪts] ['veri] [læst] [legz] , [ænd; ɐnd][wəʊnt] [læst] [mʌtʃ] [ɔ:ŋgər] ,
My dear old piano also : it's on its very last legs , and won't last much longer ,
我的 亲爱的 老的 钢琴 还 : 它是 在 它是 非常 最后的 腿 , 和 惯于 最后的 很多 更长 ,
我那架亲爱的老钢琴也一样：它已经奄奄一息，不久于人世了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][em 'i:][tu;; tə][lɪv; laɪv] , ['lɪtərəli] [ki:p] [ə'laɪv] ,
and I know you don't expect me to live , literally keep alive ,
和 我 知道 你 不 预计 我 到 居住 , 字面上地 保持 活 ,
我知道你并不指望我能活下去，真的，不能真的活下去。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
without a good piano in the house .
没有 一个 好的 钢琴 在 这 房子 .

家里没有一架好钢琴。

" [pe'pi:nou][wʌz; wəz] ['wi:kənɪŋ] .
" Pepino was weakening .
" 佩皮诺 曾是 减弱 .

“佩皮诺的身体越来越虚弱了。”

['i:v(ə)n] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ænd; ɐnd] [strɔ:ŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər]
Even when he was perfectly well and strong he was no match for
甚至 什么时候 他 曾是 完美 出色地 和 强的 他 曾是 不 匹配 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

即使他身体健康强壮的时候，也敌不过她。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [reɪn][ʌv; əv] [bloʊz] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['stægərəɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and this rain of blows was visibly staggering him .
和 这 雨 的 打击 曾是 明显地 令人震惊 他 .

这连绵不断的打击明显让他踉跄后退。

" [aɪ][dəʊnt][wə:nt][tu;; tə][ɜ:rdʒ][ju;; jʊ] , ['kɑ:roʊ] , " [ʃi;; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
" I don't want to urge you , caro , " she continued .
" 我 不 想 到 敦促 你 , 卡罗 , " 她 持续 .

“我不想催促你，亲爱的，”她继续说道。

" [ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [ɜ:rdʒ][ju;; jʊ][tu;; tə][du:] [wʌt] [ju;; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [ɪz] [best] . "
" You know I never urge you to do what you don't feel is best . "
" 你 知道 我 绝不 敦促 你 到 做 什么 你 不 感觉 是 最好的 . " "

“你知道我从不强迫你去做你觉得不好的事情。”

" [bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ɜ:rdʒɪŋ] [em 'i:] , " [sed] [pe'pi:nou] .
" But you are urging me , " said Pepino .
" 但 你 是 敦促 我 , " 说 佩皮诺 .

“但是你在劝我，”佩皮诺说。

“ [ˈoʊnli][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪz] [best] .
“ **Only to do what you feel is best** .
“ 仅有的 到 做 什么 你 感觉 是 最好的 .

“只做你认为最好的事。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] { - }
As for the { 238 }
作为 为了 这 { - }

至于{238}

[ˈmeməriz] [ʌv; əv] [ænt] [ˈeɪmi] [ɪn] [ˈbrɒmtən] [skwer] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɔːt] [əˈlaʊ] [fɔːls] [ˈsentɪmənt]
memories of Aunt Amy in Brompton Square , you must not allow false sentiment
回忆 的 阿姨 艾米 在 布朗普顿 正方形 , 你 必须 不是 允许 错误的 情绪
[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
to come in .
到 来 在 .

想起布朗普顿广场的艾米阿姨，千万不要让虚假的情感掺杂其中。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
You never saw her there since you were a boy ,
你 绝不 锯 她 那里 自从 你 是 一个 男生 ,
你从小就没在那里见过她。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [daʊn] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈpɔːtrət] ,
and if you brought down here her portrait ,
和 如果 你 带来 向下 这里 她 肖像 ,
如果你把她的画像带到这里来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] - [wɜːrk] [rʌg] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈpʊtɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [niːz] , [aɪ]
and the wool - work rug which you remember her putting over her knees , I
和 这 羊毛 - 工作 小地毯 哪个 你 记住 她 推杆 超过 她 膝盖 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should say ,
应该 说 ,

还有你记得她铺在膝盖上的那张羊毛地毯，我想应该是这样。

[wɪˈðəʊt] [ɜːrdʒɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪnd] , [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈæmp(ə)l]
without urging you , mind , that that was ample : : : :
没有 敦促 你 , 头脑 , 那 那 曾是 充足
请注意，我并没有强迫你，那样就足够了.....

[wʌt] [ə; eɪ] [swɪ:t] [ˈmɔːrnɪŋ] !
What a sweet morning !
什么 一个 甜的 早晨 !
多么美好的早晨！

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [wɪl] [lʊk] [laɪk]
Come to the end of the garden and imagine what the meadow will look like
来 到 这 结尾 的 这 花园 和 想象 什么 这 草地 将要 看 喜欢
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪvd] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈdæfədɪlz]
with a paved walk and a blaze of daffodils : : : :
和 一个 铺砌路面 走 和 一个 火焰 的 水仙花
走到花园尽头，想象一下，铺好石板路的草地上开满了绚丽的水仙花.....

[ðə; ði] [ˈtʃɪpəndeɪl] [tʃerz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sel] .
The Chippendale chairs , I think I should sell .
这 奇彭代尔 椅子 , 我 思考 我 应该 卖 .
我觉得我应该把那些奇彭代尔椅子卖掉。

“ [ˈluːsjə] [dɪd][nɔːt] [ˈriːəli] [wɑːnt] [ænt] [ˈeɪmiːz] [ˈpɔːtrət] [ˈiːðər] ,
“ **Lucia did not really want Aunt Amy's portrait either** ,
“ 露西亚 做过 不是 真的 想 阿姨 艾米的 肖像 任何一个 ,
“露西亚其实也不想要艾米阿姨的画像。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [əˈbaʊt]
for she was aware she had said a good deal from time to time about
为了 她 曾是 意识到的 她 有 说 一个 好的 交易 从 时间 到 时间 关于
[ænt] [ˈeɪmiːz] [pɜːrlz] ,
Aunt Amy's pearls ,
阿姨 艾米的 珍珠 ,

因为她知道自己时不时会说很多关于艾米姨妈珍珠的事。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːlər][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [siːdz] , [ˈfɔːltləsli] [pɔːˈtreɪd] .
which were there , a little collar of very little seeds , faultlessly portrayed .
哪个 是 那里 , 一个 小的 衣领 的 非常 小的 种子 , 完美无瑕 描绘 .
那里有一小圈种子, 被完美地描绘了出来。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈdʒɔːrdʒi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] ,
But then Georgie had seen them on the night at the Opera ,
但 然后 乔治 有 已见 他们 在 这 夜晚 在 这 歌剧 ,
但乔治在歌剧院的那晚看到了他们。

[ænd; ənd][ˈluːsjə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈraɪzˌhoʊm] [ˈveri] [ˈpɔːrliˌpɔːrli] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɜːrfɪktli]
and Lucia felt that she knew Riseholme very poorly if it was not perfectly
和 露西亚 毛毡 那 她 知道 赖斯霍尔姆 非常 差 如果 它 曾是 不是 完美
[əˈkweɪntɪd] [baɪ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [maɪˈnjuːtnɪs] [ʌv; əv] [ænt] [ˈeɪmiːz] [pɜːrlz] .
acquainted by now with the nature and minuteness of Aunt Amy's pearls .
熟人 经过 现在 和 这 自然 和 微小 的 阿姨 艾米的 珍珠 .
露西亚觉得, 如果她现在还不完全了解艾米姨妈珍珠的性质和细微之处, 那她对赖斯霍尔姆的了解就太少了。

[ðə; ði] [pɜːrlz] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][soʊld] [tuː] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [hɜːr; hər] [oʊn]
The pearls had better be sold too , and also , she thought , her own
这 珍珠 有 更好的 是 卖 也 , 和 还 , 她 想法 , 她 自己的
[ˈpɔːrtrət] [baɪ] [ˈziːgismʊnt] ,
portrait by Sigismund ,
肖像 经过 西吉斯蒙德 ,
她心想, 珍珠最好也卖掉, 还有她自己那幅西吉斯蒙德的肖像画也得卖掉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pəʊst] - [ˈkjuːbɪst] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːrk] .
for the post - cubists were not making much of a mark .
为了 这 邮政 - 立体主义者 是 不是 制作 很多 的 一个 标记 .
因为后立体主义画家并没有取得多大成就。

[ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ˈfæktər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ˈoʊvər] [ðɪs] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌndən]
The determining factor in her mind , over this abandonment of her London
这 确定 因素 在 她 头脑 , 超过 这 放弃 的 她 伦敦
[kəˈrɪr] ,
career ,
职业 ,
在她看来, 促使她放弃伦敦事业的决定性因素是:

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [baɪ] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈbætərɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɑːt][peˈpiːnoʊ][tuː; tə]
to which in a few days , by incessant battering , she had got Pepino to
到 哪个 在 一个 很少 天 , 经过 不停歇 殴打 , 她 有 得到 佩皮诺 到
[kənˈsent] ,
consent ,
同意 ,
几天之内, 经过她不懈的劝说, 佩皮诺终于同意了。

[wʌz; wəz][peˈpiːnoʊ] [hɪmˈself] .
was Pepino himself .
曾是 佩皮诺 他自己 .
正是佩皮诺本人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['lʌndən] ,
He could not be with her in London ,
他 可以 不是 是 和 她 在 伦敦 ,
他无法在伦敦陪伴她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [li:v] [hɪm; ɪm] [wi:k] ['æftər] [wi:k] ([fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
and she could not leave him week after week (for nothing less than that ,
和 她 可以 不是 离开 他 星期 后 星期 (为了 没有什么 较少的 比 那 ,
她不能一连几周都离开他（仅此而已，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sɑːlɪd] ['prɑːgres] [ɪn] ['lʌndən] , [wʌz; wəz] ['eni] [gʊd]) [ə'loʊn] [ɪn]
if you were to make any solid progress in London , was any good) alone in
如果 你 是 到 制作 任何 坚硬的 进步 在 伦敦 , 曾是 任何 好的) 独自的 在
赖斯霍尔姆 .
Riseholme .
赖斯霍尔姆 .

如果你要在伦敦取得任何实质性进展，独自一人在赖斯霍尔姆（Riseholme）是件好事。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæktər] , [ˈɔːlsʊv] ,
But a large factor , also ,
但 一个 大的 因素 , 还 ,
但还有一个重要因素，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ɪn] ['raɪz,hoʊm] ,
was the discovery of how little at present she counted for in Riseholme ,
曾是 这 发现 的 如何 小的 在 展示 她 计数 为了 在 赖斯霍尔姆 ,
她发现自己如今在赖斯霍尔姆的地位微不足道。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] .
and that could not be tolerated .
和 那 可以 不是 是 容忍 .
这是绝对不能容忍的。

['raɪz,hoʊm] [hæd; həd] [dɪ'pəʊzd] [hɜːr; hər] , ['raɪz,hoʊm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd]
Riseholme had deposed her , Riseholme was not intending to be managed
赖斯霍尔姆 有 被罢免 她 , 赖斯霍尔姆 曾是 不是 意图 到 是 管理
[baɪ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['brɒmtən] [skwer] .
by her from Brompton Square .
经过 她 从 布朗普顿 正方形 .

Riseholme 已经罢免了她，Riseholme 不打算让她在布朗普顿广场管理。

[ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz][ˈveɪkənt] , [fɔːr; fər] [pʊr] ['deɪzi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr]
The throne was vacant , for poor Daisy , and for the matter of that poor
这 王座 曾是 空缺 , 为了 贫穷的 雏菊 , 和 为了 这 事情 的 那 贫穷的
[ˈdʒɔːrdʒi] ,
Georgie ,
乔治 ,

王位空缺，可怜的黛西，还有可怜的乔治。

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][ˈɑːkjupaɪ] [θroʊnz] [æt; ət][ɔːl] .
were not the sort of people who could occupy thrones at all .
是 不是 这 种类 的 人们 WHO 可以 占据 王座 在 全部 .
他们根本不是那种能登上王位的人。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [kwɪːn] [aɪ 'tiː][ðər; ðər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðʊv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər]
She longed to queen it there again , and though she was aware that her
她 渴望 到 女王 它 那里 再次 , 和 尽管 她 曾是 意识到的 那 她
[ˈʌtmoʊst] ['enədʒɪz] [wʊd] { - }
utmost energies would { 239 }
极致 能量 会 { - }

她渴望再次成为那里的女王，尽管她意识到，即使倾尽全力也无济于事{239}

[biː; bi][rɪ'kwaɪəd] , [wʌt] [wɜːr; wər] ['enədʒɪz] [fɔːr; fər] [ɪk'sept] [tuː; tə][get][juː; jə] [wʌt] [juː; jə] ['waːntɪd] ?
be required , what were energies for except to get you what you wanted ?
是 必需的 , 什么 是 能量 为了 除了 到 得到 你 什么 你 通缉 ?

如果这是必需的, 那么精力除了让你得到你想要的之外还能有什么用呢?

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['raɪz,hooʊm] :
Just now she was nothing in Riseholme :
只是 现在 她 曾是 没有什么 在 赖斯霍尔姆 :

刚才她在赖斯霍尔姆什么都不是:

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['saːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][pɛ'piːnoʊ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪl] ,
they had been sorry for her because Pepino had been so ill ,
他们 有 到过 对不起 为了 她 因为 佩皮诺 有 到过 所以 患病的 ,

他们很同情她, 因为佩皮诺病得很重。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['stedi] [kɑːnvə'lesns] [prə'siːdid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [rɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌp]
but as his steady convalescence proceeded , and she began to ring people up
但 作为 他的 稳定的 恢复期 继续 , 和 她 开始 到 戒指 人们 向上
, [ænd; ənd] [pɑːp] [ɪn] ,
, and pop in ,
, 和 流行音乐 在 ,

但随着他病情逐渐好转, 她开始打电话、探望别人,

[ænd; ənd] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt][ʃiː; ʃi] ['mætəd] [noʊ] [mɔːr]
and make plans for them , she became aware that she mattered no more
和 制作 计划 为了 他们 , 她 成为 意识到的 那 她 重要 不 更多的
[ðæn; ðən] ['pɪɡɪ] [ænd; ənd] ['guːsɪ]
than Piggy and Goosie
比 小猪 和 鹅

她开始为他们做打算, 渐渐意识到自己并不比小猪和古西更重要.....

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [griːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɔːl] , [wʌz; wəz]
There on the Green , as she saw from the window of her hall , was
那里 在 这 绿色的 , 作为 她 锯 从 这 窗户 的 她 大厅 , 曾是
[ˈdeɪzi] ,
Daisy ,
雏菊 ,

她从大厅的窗户望出去, 看到黛西就站在绿地上。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['mædli] ,
whirling her arms madly ,
旋转 她 武器 疯狂地 ,

她疯狂地挥舞着双臂,

[ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [wɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [stiːl] [bleɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
and hitting a ball with a stick which had a steel blade at the end ,
和 击中 一个 球 和 一个 戳 哪个 有 一个 钢 刀刃 在 这 结尾 ,

用末端带有钢片的棍子击球,

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] , ['traɪŋ]
and Georgie , she was rather horrified to observe , was there too , trying
和 乔治 , 她 曾是 相当 惊恐万分 到 观察 , 曾是 那里 也 , 尝试
[tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
to do the same .
到 做 这 相同的 .

令她颇感震惊的是, 乔治也在那里, 试图做同样的事情。

[wʌz; wəz] ['deɪzi] ['riːpiŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [pəɹ'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['sʌmbəːdi]
Was Daisy reaping the reward of her persistence , and getting somebody
曾是 雏菊 收割 这 报酬 的 她 持久性 , 和 获得 某人
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [gɔːlf] ?
interested in golf ?
感兴趣的 在 高尔夫球 ?

黛西的坚持是否终于有了回报，她成功地让别人对高尔夫产生了兴趣？

[ænd; ənd] , [gʊd] ['hevəns] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪgi] [ænd; ənd] ['guːsi] ['ɔːlsəʊ] ['smækɪŋ] [ə'weɪ] .
And , good heavens , there were Piggy and Goosie also smacking away .
和 , 好的 天 , 那里 是 小猪 和 鹅 还 拍打 离开 .
天哪，猪小弟和鹅小弟也在打闹。

[ˈraɪz,hoʊm] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [dɪ'vəʊtɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] [gɔːlf] .
Riseholme was clearly devoting itself to golf .
赖斯霍尔姆 曾是 清楚地 奉献 本身 到 高尔夫球 .
瑞斯霍尔姆显然致力于发展高尔夫球运动。

“ [aɪ][æɪ; fəɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [gɔːlf] , ” [θɔːt] ['luːsjə] .
“ **I shall have to take to golf , ” thought Lucia .**
“ 我 将 有 到 拿 到 高尔夫球 , ” 想法 露西亚 .
“看来我得去打高尔夫了。”露西亚心想。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] !
“ **What a bore !**
“ 什么 一个 钻孔 !

“真无聊！ ”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːli] [geɪm] .
Such a foolish game .
这样的 一个 愚蠢 游戏 .

真是愚蠢的游戏。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [bɔːl] [baʊndɪd] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [juː] - [hedʒ] ,
“ **At this moment a small white ball bounded over her yew - hedge ,**
“ 在 这 片刻 一个 小的 白色的 球 有界 超过 她 紫杉 - 对冲 ,
就在这时，一个白色的小球从她的紫杉树篱上跳了过去。

[ænd; ənd] [tæpt] ['smɑːrtli] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
and tapped smartly against the front door .
和 轻敲 聪明地 反对 这 正面 门 .
然后他用力敲了敲前门。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [tuː; tə][hæv; həv][hɪt][ə; eɪ] [bɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **What an immense distance to have hit a ball , ” she thought .**
“ 什么 一个 巨大 距离 到 有 打 一个 球 , ” 她 想法 .
“这球打得真远啊！”她心想。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ʌ; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ðæt] ?
“ **I wonder which of them did that ?**
“ 我 想知道 哪个 的 他们 做过 那 ?
“我想知道是谁干的？ ”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [klɪr] , [fɔːr; fər] ['deɪzi] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['æftər][aɪ 'tiː] ,
“ **It was soon clear , for Daisy came tripping through the garden after it ,**
“ 它 曾是 很快 清除 , 为了 雏菊 来了 绊倒 通过 这 花园 后 它 ,
[ænd; ənd] ['luːsjə] ,
and Lucia ,
和 露西亚 ,
“很快，一切都明了了，因为黛西跟在它后面穿过花园走了过来，还有露西亚，

[ɔ:l] [smaɪlz] , [went] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hə] .
all smiles , went out to meet her .
全部 微笑 , 去 出去 到 见面 她 .

我面带笑容地出去见她。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [dɜr] ['deɪzi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Good morning , dear Daisy , ” she said .**
” 好的 早晨 , 亲爱的 雏菊 , ” 她 说 .

“早上好, 亲爱的黛西,”她说。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪt] [ðæt] [bɔ:l] [ðæt] [ɪ'mens] ['dɪstəns] ?
“ **Did you hit that ball that immense distance ?**
” 做过 你 打 那 球 那 巨大 距离 ?

“你真的把球打那么远了吗? ”

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
How wonderful !
如何 精彩的 !

太棒了!

[noʊ] [hɑ:rm] [dʌn] [æt; ət] [ɔ:l] .
No harm done at all .
不 伤害 完毕 在 全部 .

完全没有造成任何损害。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pleɪər] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ! “
But what a splendid player you must be ! ”
但 什么 一个 灿烂 玩家 你 必须 是 ! ”

但你一定是一位非常出色的球员!

“ [soʊ] ['sa:ri] , ” [pæntɪd] ['deɪzi] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ **So sorry , ” panted Daisy , “ but I thought I would have a hit with a**
” 所以 对不起 , ” 喘息 雏菊 , ” 但 我 想法 我 会 有 一个 打 和 一个
[ˈdraɪvər] .
driver .
司机 .

“对不起,”黛西喘着气说, “但我以为我会和司机打成一片。”

[ˈveri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] [em 'i:;] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] [soʊ] [fa:r] [ɔ:r] [soʊ] ['krʊkɪd] . “
Very wrong of me ; I had no idea it would go so far or so crooked . ”
非常 错误的 的 我 ; 我 有 不 主意 它 会 去 所以 远的 或者 所以 歪 . ”

我大错特错了; 我完全没想到事情会发展到这种地步, 而且会变得如此曲折离奇。

“ [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ɑ:t] , ” [sed] ['lu:sjə] .
“ **A marvellous shot , ” said Lucia .**
” 一个 奇妙 射击 , ” 说 露西亚 .

“拍得真棒!”露西亚说道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['bjʊ:tɪflɪ] [ju:; jʊ] [pʌtɪd] .
“ **I remember how beautifully you putted .**
” 我 记住 如何 非常漂亮 你 推杆 .

“我记得你推杆打得多么漂亮。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [gɔ:lf] [tu:] ?
And this is all part of golf too ?
和 这 是 全部 部分 的 高尔夫球 也 ?

而这些也都是高尔夫运动的一部分吗?

[du:] [let] [em 'i:;] [si:] [ju:; jʊ] [du:;] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Do let me see you do it again .
做 让 我 看 你 做 它 再次 .

让我再看看你怎么做。

“ [ˈdeɪzi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌri:prəˈdu:s] [ðæt] [pərˈtɪkjələ] [ˈmæstər] { - }
“ Daisy could not reproduce that particular master { 240 }
“ 雏菊 可以 不是 复制 那 特别的 掌握 { - }

“黛西无法复制那个特定的母版{240}

[pi:s] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [sent] [ðə; ði] [bɔ:l] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɔ:r] [ˈskɪmɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
piece , but she sent the ball high in the air , or skimming along the ground ,
片 , 但 她 发送 这 球 高的 在 这 空气 , 或者 撇脂 沿着 这 地面 ,
但她把球高高地打向空中, 或者让球贴着地面滚动。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ftɪd] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [wɪnd] - [ˈtʃɪtər]
and explained that one was a lofted shot , and the other a wind - cheater
和 解释 那 一 曾是 一个 阁楼 射击 , 和 这 其他 一个 风 - 骗子
.
.
.

并解释说, 一个是高抛球, 另一个是防风球。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] - [ˈtʃɪtər] [best] , ” [sed] [ˈlu:sjə] .
“ I like the wind - cheater best , ” said Lucia .
“ 我 喜欢 这 风 - 骗子 最好的 , ” 说 露西亚 .
“我最喜欢防风外套,”露西亚说。

“ [du:] [let] [em ˈi:] [si:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ðæt] .
“ Do let me see if I can do that .
“ 做 让 我 看 如果 我 能 做 那 .
“让我看看我能不能做到。”

“ [ʃi; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [bɔ:l] [wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [wɪnd] - [ˈtʃɪtər] ,
“ She missed the ball once or twice , and then made a lovely wind - cheater ,
“ 她 错过 这 球 一次 或者 两次 , 和 然后 制成 一个 迷人的 风 - 骗子 ,
“她漏接了一两次球, 然后织了一件漂亮的防风衣。”

[ˈoʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ˈdeɪzi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [tɑ:p] .
only this time Daisy called it a top .
仅有的 这 时间 雏菊 称为 它 一个 顶部 .
但这一次, 黛西把它叫做陀螺。

[ˈdeɪzi] [hæd; həd] [θri:] [klʌbz] , [tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [pʊt] [daʊn] [wen] [ʃi; ʃi] [ju:st] [ðə; ði] [θɜ:rd] ,
Daisy had three clubs , two of which she put down when she used the third ,
雏菊 有 三 俱乐部 , 二 的 哪个 她 放 向下 什么时候 她 用过的 这 第三 ,
黛西有三根球杆, 当她使用第三根球杆时, 她放下了另外两根。

[ænd; ənd] [ðen] [fərˈɡɑ:t] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu; tə] [ɡoʊ] [bæk] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
and then forgot about them , so that they had to go back for them .
和 然后 忘了 关于 他们 , 所以 那 他们 有 到 去 后退 为了 他们 .
.
.
.
.
.
.

然后他们就把这些东西忘了, 所以他们不得不回去取.....

[ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [ˈdʒɔ:rdʒi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [wɪnd] - [ˈtʃi:tərz] [tu:] .
And up came Georgie , who was making wind - cheaters too .
和 向上 来了 乔治 , WHO 曾是 制作 风 - 作弊者 也 .
乔治也来了, 她也在做防风衣。

“ [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈlu:sjə] , ” [hi; hi] [sed] .
“ Good morning , Lucia , ” he said .
“ 好的 早晨 , 露西亚 , ” 他 说 .
“早上好, 露西亚,”他说。

“ [ɪts] [soʊ] [ˈtɑːrsəm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][bɔːl] ,
“ **It's so tarsome not to be able to hit the ball** ,
“ 它是 所以 焦耳 不是 到 是 有能力的 到 打 这 球 ,
“不能击球真是太糟糕了”,

[bʌt; bət] [ɪts] [ɡreɪt] [fʌn] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .
but it's great fun if you do .
但 它是 伟大的 乐趣 如果 你 做 .

但如果你这么做的话，会非常有趣。

[hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [daʊn] [jɔː; jər] [klaːk] - [ɡɑːlf] [jet] ?
Have you put down your clock - golf yet ?
有 你 放 向下 你的 钟 - 高尔夫球 然而 ?

你放下你的时钟高尔夫球了吗？

[ðer; ðər] , [ˈdɪdnt] [ðæt] [ɡoʊ] ?
There , didn't that go ?
那里 , 没有 那 去 ?

就是这样，不是吗？

“ [ˈluːsjə][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [klaːk] - [ɡɑːlf] .
“ **Lucia had forgotten all about the clock - golf** .
“ 露西亚 有 被遗忘的 全部 关于 这 钟 - 高尔夫球 .

“露西亚完全忘记了时钟高尔夫的事。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ɡeɪm] - [ˈkʌbərd] ,
It was somewhere in what was called the “ game - cupboard ,
它 曾是 某处 在 什么 曾是 称为 这 “ 游戏 - 橱柜 ,

它在所谓的“游戏柜”里的某个地方，

“ [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [boʊlz] ([æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪ,lɪzəˈbiːθn]) [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] [ˈtenɪs] [ˈrækɪts] ,
“ **which contained bowls (as being Elizabethan) and some old tennis rackets** ,
“ 哪个 包含 碗 (作为 存在 伊丽莎白时代) 和 一些 老的 网球 球拍 ,

里面装着碗（据说是伊丽莎白时代的）和一些旧网球拍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [bæt][pəˈpiːnoʊ][hæd; həd] [juːst] [æt; ət] [skuːl] .
and a cricket bat Pepino had used at school .
和 一个 蟋蟀 蝙蝠 佩皮诺 有 用过的 在 学校 .

还有佩皮诺在学校用过的板球棒。

“ [aɪl] [pʊt][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I'll put it down this afternoon , “ she said** .
“ 患病的 放 它 向下 这 下午 , “ 她 说 .

“我今天下午就把它放下,”她说。

“ [kʌm] [ɪn][ˌæftər] [lʌntʃ] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ **Come in after lunch , Georgie , and play a game with me** .
“ 来 在 后 午餐 , 乔治 , 和 玩 一个 游戏 和 我 .

“乔治，午饭后进来和我一起玩游戏吧。”

[juː; jʊ] [tuː] , [ˈdeɪzi] . “
You too , Daisy . “
你 也 , 雏菊 . “

你也一样，黛西。

“ [θæŋks] , [bʌt; bət] [ˈdʒɔːrdʒi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Thanks , but Georgie and I were going to have a real round on the**
“ 谢谢 , 但 乔治 和 我 是 去 到 有 一个 真实的 圆形的 在 这

[lɪŋks] ,
links ,
链接 ,

“谢谢，不过我和乔治本来打算去高尔夫球场好好打一轮。”

” [sed] ['deizi] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [su:'pɪriər] ['mænər] .
” said Daisy , in a rather superior manner .
” 说 雏菊 , 在 一个 相当 优越的 方式 .
“黛西用一种颇为优越的语气说道。”

” [wʌt] [fʌn] ! ” [sed] ['lu:sjə] [sɪkə'fæntɪkli] .
” What fun ! ” said Lucia sycophantically .
” 什么 乐趣 ! ” 说 露西亚 谄媚地 .
“真有趣！”露西亚谄媚地说。

” [aɪ][æɪ; ʃəl] [wə:k] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
” I shall walk down and look at you .
” 我 将 走 向下 和 看 在 你 .
“我会走下去看看你。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] .
I think I must learn .
我 思考 我 必须 学习 .
我觉得我必须学习。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [gɔ:lf] .
I never saw anything so interesting as golf .
我 绝不 锯 任何事物 所以 有趣的 作为 高尔夫球 .
我从未见过比高尔夫更有趣的运动。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] : ['deizi] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['lu:sjə][ðə; ðɪ] [wei]
” This was gratifying : Daisy was by no means reluctant to show Lucia the way
” 这 曾是 可喜 : 雏菊 曾是 经过 不 方法 不情愿的 到 展示 露西亚 这 方式
[tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ,
to do anything ,
到 做 任何事物 ,
“这令人欣慰：黛西一点也不吝啬向露西亚传授任何技能。”

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd] [ðæt] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn]
but behind that , she was not quite sure whether she liked this sudden interest in
但 在后面 那 , 她 曾是 不是 相当 当然 无论 她 喜欢 这 突然 兴趣 在
[gɔ:lf] .
golf .
高尔夫球 .

但与此同时，她又不太确定自己是否喜欢这种突然对高尔夫产生的兴趣。

[naʊ] [ðæt] ['præktɪkli] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] ['raɪz,hoʊm] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
Now that practically the whole of Riseholme was taking to it ,
现在 那 几乎 这 所有的 的 赖斯霍尔姆 曾是 采取 到 它 ,
现在几乎整个赖斯霍姆镇的人都接受了它，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] [kʊd; kəd] [bi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sta:rt] ,
and she herself could beat them all , having had a good start ,
和 她 她自己 可以 打 他们 全部 , 拥有 有 一个 好的 开始 ,
而且她自己也能打败她们所有人，因为她开局不错。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['lu:sjə] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [aɪ 'ti:] ,
she was hoping that Lucia would despise it ,
她 曾是 希望 那 露西亚 会 鄙视 它 ,
她希望露西亚会讨厌它。

[ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r'self] [left] [kwɑɪt] [ə'loʊn] [ɑ:n] [ði:z] ['lʌvli] [æftər'nu:nz] .
and find herself left quite alone on these lovely afternoons .
和 寻找 她自己 左边 相当 独自的 在 这些 迷人的 下午 .
在这些美好的午后，她发现自己独自一人待着。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [went] { - }
Everybody went { 241 }
大家 去 { - }

大家都去了{241}

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [naɪn] - [hoʊl] [kɔːrs] [naʊ] [æftər] [lʌnt] , [ðə; ði][ˈvɪkər] ([ˈmɪstər] . -)
down to the little nine - hole course now after lunch , the Vicar (Mr . Rushbold)
向下 到 这 小的 九 - 洞 课程 现在 后 午餐 , 这 牧师 (先生 . -)
[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,

午饭后，牧师（拉什博尔德先生）和他的妻子来到了那个小小的九洞高尔夫球场。

[ðə; ði] [ˈkjʊrət] , [ˈkɜːrɪn(ə)l][ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] , [ˈdʒɔːrdʒi] ,
the curate , Colonel Boucher , Georgie ,
这 策展 , 上校 布歇 , 乔治 ,

牧师，布歇上校，乔治

[ˈmɪsɪz] . [ˈæntərəbɪs] ([huː] [dɪˈskɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪr] - [ˈtrʌmpɪt] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [æθˈletɪks] [ænd; ɐnd] [ˈnevər]
Mrs . Antrobus (who discarded her ear - trumpet for these athletics and never
太太 . 安特罗布斯 (WHO 丢弃 她 耳朵 - 喇叭 为了 这些 竞技 和 绝不
[kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] [kɔːl] “ [fɔːr] ”) ,
could hear you call “ Fore ”) ,
可以 听到 你 称呼 “ 前 ”) ,

安特罗布斯夫人（她为了参加这些运动会而丢弃了助听器，所以从来听不到你喊“注意脚下”）

[ænd; ɐnd] [ˈpɪɡi] [ænd; ɐnd] [ˈguːsi] , [ænd; ɐnd][ˈɔːf(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə][wʌz; wəz] [wiːld] [daʊn]
and Piggy and Goosie , and often Mrs . Boucher was wheeled down
和 小猪 和 鹅 , 和 经常 太太 . 布歇 曾是 带轮子的 向下
[ɪn][hɜːr; həɹ] [bæθ] - [tʃer] ,
in her bath - chair ,
在 她 洗澡 - 椅子 ,

还有小猪和鹅，布歇太太经常被用她的浴椅推下来。

[ænd; ɐnd] [əˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [pʌt] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][læst] [ɡriːn] .
and applauded the beautiful putts made on the last green .
和 鼓掌 这 美丽的 推杆 制成 在 这 最后的 绿色的 .

并为最后一洞果岭上精彩的推杆鼓掌。

[ɪnˈdiːd] , [ˈdeɪzi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ˈklæsɪz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːrdn] ,
Indeed , Daisy had started instruction classes in her garden ,
的确 , 雏菊 有 开始 操作说明 课程 在 她 花园 ,

事实上，黛西已经在她家花园里开办了教学班。

[ænd; ɐnd] [ˈraɪzˌhoʊm] [stʊd] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][ænd; ɐnd] [ˈpræktɪst] [ˈswɪŋɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈkiːpɪŋ] [ɪts] [aɪ] [ɑːn]
and Riseholme stood in rows and practised swinging and keeping its eye on
和 赖斯霍尔姆 站立 在 行 和 已实践 摇摆 和 保持 它是 眼睛 在
[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɹ] [bleɪd] [ʌv; əv] [ɡræs] :
a particular blade of grass :
一个 特别的 刀刃 的 草 :

而瑞斯霍尔姆则排成一排，练习挥杆，并始终盯着一根特定的草叶：

[ɡɑːlf] [ɪn][fækt] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˈraɪzˌhoʊm] [ˈbɪzi] [ænd; ɐnd] [ˈhæpi] [əˈɡen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
golf in fact promised to make Riseholme busy and happy again just as the
高尔夫球 在 事实 承诺 到 制作 赖斯霍尔姆 忙碌的 和 快乐的 再次 只是 作为 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːziːəm] [hæd; həd] [dʌn] .
establishment of the Museum had done .
建立 的 这 博物馆 有 完毕 .

事实上，高尔夫球运动有望像博物馆的建立一样，再次让赖斯霍尔姆镇变得热闹快乐。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪf] ['lu:sjə] [wʌz; wəz] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ([ænd; ənd][nɑ:t] [lɜ:rn] [tu:] [mʌt]) ['deɪzi] [wəd] [bi:; bi] ['veri]
if Lucia was wanting to learn (and not learn too much) Daisy would be very
如果 露西亚 曾是 想要 到 学习 (和 不是 学习 也 很多) 雏菊 会 是 非常
[ˈhæpi] [tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɜ:r; hər] ,
happy to instruct her ,
快乐的 到 指示 她 ,

如果露西亚想学（但又不想学太多），黛西会非常乐意指导她。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['deɪzi:z] [maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'i:zinis] .
but at the back of Daisy's mind was a strange uneasiness .
但 在 这 后退 的 雏菊的 头脑 曾是 一个 奇怪的 不安 .

但黛西内心深处却有一种莫名的不安。

[ʃi:; ji] [kən'səʊl] [hɜ:r'self] , [haʊ'evər] , [baɪ] [sə'pouziŋ] [ðæt] ['lu:sjə] [wəd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən]
She consoled herself , however , by supposing that Lucia would go back to London
她 安慰 她自己 , 然而 , 经过 假如 那 露西亚 会 去 后退 到 伦敦
[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,
again in the autumn ,
再次 在 这 秋天 ,

然而，她安慰自己说，露西娅秋天会再次回到伦敦。

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['dʒɔ:rdʒi] [æen; ən] ['ɔ:f(ə)] ['drʌbiŋ] .
and by giving Georgie an awful drubbing .
和 经过 给予 乔治 一个 可怕 痛击 .

并狠狠地揍了乔治一顿。

['lu:sjə] [dɪd][nɑ:t] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][fa:r][ɑ:n][ðer; ðər] [raʊnd] ,
Lucia did not accompany them far on their round ,
露西亚 做过 不是 陪伴 他们 远的 在 他们的 圆形的 ,
露西亚并没有陪他们走太远，

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] - [haʊs] , [wer] [ʃi:; ji] ['gæðərd]
but turned back to the little shed of a club - house , where she gathered
但 转向 后退 到 这 小的 棚 的 一个 俱乐部 - 房子 , 在哪里 她 聚集
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌb] .
information about the club .
信息 关于 这 俱乐部 .

但她又回到了俱乐部的小棚子里，在那里收集有关俱乐部的信息。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [nu:] ,
It was quite new ,
它 曾是 相当 新的 ,

它当时很新，

['hævɪŋ] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] ['oʊnli][læst] [sprɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['taʊnzpi:pl] [ʌv; əv]
having been started only last spring by the tradesmen and townspeople of
拥有 到过 开始 仅有的 最后的 春天 经过 这 商人 和 镇民 的
['raɪz,hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - .
Riseholme and the neighbouring little town of Blitton .
赖斯霍尔姆 和 这 邻接 小的 镇 的 - .

这项工程最初是由 Riseholme 的商人和邻近的小镇 Blitton 的居民于去年春天开始的。

[ʃiː, ʃi] [ðen] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˈplez(ə)nt] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] -
She then entered into pleasant conversation with the landlord of the Ambermere Arms ,
她 然后 进入 进入 令人愉快的 对话 和 这 房东 的 这 -
[ɑːrmz] ,
Arms ,
武器 ,

随后，她与安伯米尔武器旅馆的老板愉快地交谈起来。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði]
who had just finished his round and said how pleased they all were that the
WHO 有 只是 完成的 他的 圆形的 和 说 如何 高兴 他们 全部 是 那 这
[ˈdʒentri][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [gɑːlf] .
gentry had taken to golf .
绅 有 已采取 到 高尔夫球 .

他刚刚打完一轮高尔夫，并表示他们都非常高兴看到绅士们也爱上了高尔夫。

“ [ðeəz; ðəz][ˈmɪsɪz] . [ˈkwaːŋtɑːk] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ There's Mrs . Quantock , ma'am , ” said he .
“ 有 太太 . 昆托克 , 女士 , ” 说 他 .

“昆托克夫人就在那里，女士，”他说。

“ [ʃiː, ʃi] [kʌmz] [daʊn] [ˈevri] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .

“ She comes down every afternoon and practises on the Green every morning .
“ 她 来 向下 每一个 下午 和 实践 在 这 绿色的 每一个 早晨 .

“她每天下午都会下来，而且每天早上都会在草坪上练习。”

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡriːn] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [jɜː; jər][laɪf] [ɪn][jɜː; jər][hænd] .

Walking over the Green now of a morning , is to take your life in your hand .
步行 超过 这 绿色的 现在 的 一个 早晨 , 是 到 拿 你的 生活 在 你的 手 .

清晨漫步在绿地上，就如同把生命交到手中。

[sʌtʃ] [ˈkiːnnəs] [aɪ][ˈnevər] [sɔː] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][bɔːl][æt; ət][ɔːl] . “

Such keenness I never saw , and she'll never be able to hit the ball at all . ”
这样的 敏锐 我 绝不 锯 , 和 壳 绝不 是 有能力的 到 打 这 球 在 全部 . ”

我从未见过如此敏锐的球技，她恐怕永远也打不到球了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [juː ˈes] , [ˈmɪstər] . [ˈstrætən] , ” [sed] [ˈluːsjə] .

“ Oh , but you mustn't discourage us , Mr . Stratton , ” said Lucia .
“ 哦 , 但 你 不得 阻碍 我们 , 先生 . 斯特拉顿 , ” 说 露西亚 .

“哦，但是您千万不要让我们灰心丧气，斯特拉顿先生，”露西亚说道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈvoot] [maɪˈself][tuː; tə] [gɑːlf] [ðɪs] [ˈɔːtəm] . { - }

“ I'm going to devote myself to golf this autumn . { 242 }
“ 我是 去 到 奉献 我 到 高尔夫球 这 秋天 . { - }

“今年秋天我将全身心投入到高尔夫球运动中。”{242}

“ [juːl] [merk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [hænd][æt; ət][aɪ ˈtiː] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstrætən]

“ You'll make a better hand at it , I'll be bound , ” said Mr . Stratton
“ 你会 制作 一个 更好的 手 在 它 , 患病的 是 边界 , ” 说 先生 . 斯特拉顿

[əbˈsiːkwɪəsli] .

obsequiously .
谄媚地 .

“你肯定能做得更好，”斯特拉顿先生谄媚地说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkwaːŋtɑːk] [pʌt] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [wen] [ʃiː, ʃi][gets] [nɪr] [ðə; ði][hoʊl] ,

“ They say Mrs . Quantock putts very nicely when she gets near the hole ,
“ 他们 说 太太 . 昆托克 推杆 非常 很好 什么时候 她 获得 靠近 这 洞 ,

“据说昆托克夫人推杆技术很好，尤其是在靠近球洞的时候。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [teɪks] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈmeni] [stroʊks] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

but it takes her so many strokes to get there .
但 它 需要 她 所以 许多 笔画 到 得到 那里 .

但她需要划很多下才能到达那里。

[ʃi:z] [lɔ:st][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] , [bɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
She's lost the hole , in a manner of speaking , before she has a chance of
她是 丢失的 这 洞 , 在 一个 方式 的 请讲 , 前 她 有 一个 机会 的
[ˈwɪnɪŋ] [əɪ ˈti:] .
winning it .
获胜 它 .

从某种意义上说, 她还没来得及赢得比赛就已经输掉了。

" [ˈlu:sjə] [θɔ:t] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" Lucia thought hard for a minute .
" 露西亚 想法 难的 为了 一个 分钟 .

露西亚认真地思考了一会儿。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [əˈbaʊt] [ˈdʒɔɪnɪŋ][æt; ət][wʌns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I must see about joining at once , " she said .
" 我 必须 看 关于 加入 在 一次 , " 她 说 .

“我必须马上考虑加入,”她说。

" [hu:] — [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kəˈmɪti] ? "
" Who — who are the Committee ? "
" WHO — WHO 是 这 委员会 ? "

“委员会成员都是谁? ”

" [wel] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [riˈkɑ:nstitu:t] [əɪ ˈti:][nekst][ɑ:kˈtoʊbər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Well , we are going to reconstitute it next October , " he said ,
" 出色地 , 我们 是 去 到 重组 它 下一个 十月 , " 他 说 ,

“嗯, 我们打算明年十月重组它,”他说。

" [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈraɪz,həʊm] [ɑ:r; ər][ˈdʒɔɪnɪŋ] .
" seeing that the ladies and gentlemen of Riseholme are joining .
" 看到 那 这 女士们 和 先生们 的 赖斯霍尔姆 是 加入 .

“看到 Riseholme 的女士们和先生们也加入进来。”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈleɪdɪz] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] ,
We should like to have one of you ladies as President ,
我们 应该 喜欢 到 有 一 的 你 女士们 作为 总统 ,

我们希望你们当中有一位女士能当总统。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
and one of the gentlemen on the Committee .
和 一 的 这 先生们 在 这 委员会 .

还有委员会的一位先生。

" [ˈlu:sjə] [meɪd] [noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
" Lucia made no hesitation about this .
" 露西亚 制成 不 犹豫 关于 这 .

露西亚对此毫不犹豫。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I should be delighted , " she said ,
" 我 应该 是 高兴极了 , " 她 说 ,

“我应该感到高兴才对,”她说。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kəˈmɪti] [dɪd][em ˈi:][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][æsk][em ˈi:] .
" if the present Committee did me the honour to ask me .
" 如果 这 展示 委员会 做过 我 这 荣誉 到 问 我 .

“如果本届委员会能荣幸地邀请我,

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . - ?
And how about Mr . Pillson ?
和 如何 关于 先生 . - ?

那么皮尔森先生呢?

[aɪ] [wəd] [saʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jə] [laɪk] .
I would sound him if you like .
我 会 声音 他 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以帮你联系他。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [tɪl] [jər; jər] [kəˈmɪti] [miːts] .
But we must say nothing about it , till your Committee meets .
但 我们 必须 说 没有什么 关于 它 , 直到 你的 委员会 满足 .

但在你们委员会开会之前，我们对此事不得置评。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈsetld] [ðen] ; [ˈmɪstər] . [ˈstrætən] [nuː] [haʊ] [ˈgrætɪfaɪd] [ðə; ði] [kəˈmɪti]
” **That was beautifully settled then ; Mr . Stratton knew how gratified the Committee**
” 那 曾是 非常漂亮 定居 然后 ; 先生 . 斯特拉顿 知道 如何 满意 这 委员会
[wəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈluːsjə] ,
would be , and Lucia ,
会 是 , 和 露西亚 ,

“这件事当时处理得非常妥当；斯特拉顿先生知道委员会和露西亚会多么高兴，

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈdʒɔːrdʒi] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [rɪˈtʃːrnd] , [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr] [klʌbz] ,
long before Georgie and Daisy returned , had bought four clubs ,
长的 前 乔治 和 雏菊 返回 , 有 买 四 俱乐部 ,
早在乔治和黛西回来之前，他们就已经买下了四家俱乐部。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwaɪəri] [ˈkædi] .
and was having a lesson from a small wiry caddie .
和 曾是 拥有 一个 课 从 一个 小的 细长的 球童 .

当时他正在接受一位身材矮小精瘦的球童的指导。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [waɪl] [ˈdeɪzi] [wʌz; wəz] [swæŋkɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡriːn] ,
Every morning while Daisy was swanking away on the Green ,
每一个 早晨 尽管 雏菊 曾是 炫耀 离开 在 这 绿色的 ,
每天早上，当黛西在绿地上悠闲漫步时，

[ˈtiːtʃɪŋ] [ˈdʒɔːrdʒi] [ænd; ənd] [ˈpɪɡi] [ænd; ənd] [ˈguːsi] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] , [ˈluːsjə] [went] [sɜːrəpˈtɪʃəsli]
teaching Georgie and Piggy and Goosie how to play , Lucia went surreptitiously
教学 乔治 和 小猪 和 鹅 如何 到 玩 , 露西亚 去 偷偷摸摸
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] ,
down the hill and learned ,
向下 这 爬坡道 和 学习 ,

露西亚教乔治、小猪和古西玩耍时，偷偷溜下山坡去学习。

[waɪl] [ˈæftər] [tiː] [ʃiː; ji] [ˈhʌmbli] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [ˈdeɪziːz] [klæs] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ˈdeɪzi] [ˈduːɪŋ]
while after tea she humbly took her place in Daisy's class and observed Daisy doing
尽管 后 茶 她 谦卑地 采取 她 地方 在 雏菊的 班级 和 观察到 雏菊 正在做
[ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [rɔːŋ] .
everything all wrong .
一切 全部 错误的 .

喝完茶后，她谦逊地坐在黛西的班级里，观察黛西是如何把所有事情都做错的。

[ʃiː; ji] [pʌtɪd] [əˈweɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [klaːk] - [ɡɑːlf] , [ʃiː; ji] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz]
She putted away at her clock - golf , she bought a beautiful book with pictures
她 推杆 离开 在 她 钟 - 高尔夫球 , 她 买 一个 美丽的 书 和 图片
[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm] ,
and studied them ,
和 研究 他们 ,

她放下手中的高尔夫球杆，买了一本精美的图画书仔细研读。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ji] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and all the time she said nothing whatever about it .
和 全部 这 时间 她 说 没有什么 任何 关于 它 .

而她对此却始终只字未提。

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [ˈʌtərli] [dɪˈspaɪzd] [gɑ:lf] , [bʌt; bət] [gɑ:lf] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌnt] ,
In her heart she utterly despised golf , but golf just now was the stunt ,
在 她 心 她 完全地 被鄙视的 高尔夫球 , 但 高尔夫球 只是 现在 曾是 这 特技 ,
她内心深处极其厌恶高尔夫, 但刚才打高尔夫只是为了作秀。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][get][ˈhoʊld][ʌv; əv] [ˈraɪzˌhoʊm] [əˈɡen]
and she had to get hold of Riseholme again
和 她 有 到 得到 抓住 的 赖斯霍尔姆 再次
她必须再次联系上赖斯霍尔姆.....

[ˈdʒɔ:rdʒi] [pɑ:pt] [ɪn][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] { - }
Georgie popped in one morning after she had come { 243 }
乔治 爆裂 在 一 早晨 后 她 有 来 { - }
一天早上, 乔治在她来过之后突然出现了{243}

[bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈles(ə)n] ,
back from her lesson ,
后退 从 她 课 ,
她下课回来了,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈhoʊlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and found her in the act of holing out from the very longest of the
和 成立 她 在 这 行为 的 打孔 出去 从 这 非常 最长 的 这
[ˈsteɪʃənz] .
stations .
车站 .
结果发现她正从最长的车站里躲起来。

“ [maɪ] [daɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [pʌt] !
“ **My dear , what a beautiful putt !**
“ 我的 亲爱的 , 什么 一个 美丽的 推杆 !
“亲爱的, 多么漂亮的一推啊! ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [kwɔ:t] [ki:n] [ɑ:n][aɪ ˈti:] . “
“ **I believe you're getting quite keen on it . ”**
“ 我 相信 你是 获得 相当 敏锐的 在 它 . ”
“我觉得你对它越来越感兴趣了。”

“ [ɪnˈdi:d] [aɪ][eɪ ˈem] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ **Indeed I am , ” said she .**
“ 的确 我 是 , ” 说 她 .
“的确如此,”她说。

“ [ɪts] [ɡreɪt] [fʌn] .
“ **It's great fun .**
“ 它是 伟大的 乐趣 .
“这太有趣了。”

[aɪ][ɡoʊ] [daʊn] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪŋks] [ænd; ənd] [nɑ:k] [ðə; ði][bɔ:l] [əˈbaʊt] .
I go down sometimes to the links and knock the ball about .
我 去 向下 有时 到 这 链接 和 敲 这 球 关于 .
我有时会去高尔夫球场打打球。

[bi:; bi] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] [ðɪs] [ˈæftərˈnu:n] [ænd; ənd] [kʌm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Be very kind to me this afternoon and come round with me .
是 非常 种类 到 我 这 下午 和 来 圆形的 和 我 .
今天下午请你帮帮我, 陪我一起过来。

“ [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈredɪli] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] .
“ **Georgie readily promised to do so** .
“ 乔治 容易 承诺 到 做 所以 :

乔治欣然答应了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **Of course I will , “ he said** ,
“ 的 课程 我 将要 , “ 他 说 ,

“我当然会,”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] [ɔːr] [tuː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
“ **and I should be delighted to give you a hint or two , if I can** .
“ 和 我 应该 是 高兴极了 到 给 你 一个 暗示 或者 二 , 如果 我 能 :

“如果可以的话,我很乐意给你一些提示。”

[aɪ] [wʌn] [tuː] [hoʊlz] [frʌm; frəm] [ˈdeɪzi] [ˈjestərdeɪ] . “
I won two holes from Daisy yesterday . “
我 韩元 二 孔 从 雏菊 昨天 :

昨天我从黛西那里赢了两洞。

“ [haʊ] [ˈklevər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈdʒɔːrdʒi] !
“ **How clever of you , Georgie !**
“ 如何 聪明的 的 你 , 乔治 !

“乔治,你真聪明! ”

[ˈeni] [nuːz] ?
Any news ?
任何 消息 ?

任何新闻?

“ [ˈdʒɔːrdʒi] [sed] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ɪz] [spelt] “ [tʌt] . “
“ **Georgie said the sound that is spelt “ Tut** . “
“ 乔治 说 这 声音 那 是 拼写 “ 图坦卡蒙 :

“乔治发出了拼写为‘Tut’的声音。”

“ [aɪ] [kwaɪt] [fərˈɡɑːt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I quite forgot , “ he said** .
“ 我 相当 忘了 , “ 他 说 :

“我完全忘了,”他说。

“ [aɪ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ **I came round to tell you** .
“ 我 来了 圆形的 到 告诉 你 :

我过来告诉你。

[ˈniːðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə][nɔːr] [ˈdeɪzi] [nɔːr][aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Neither Mrs Boucher nor Daisy nor I know what to do .
两者都不 太太 : 布歇 也不 雏菊 也不 我 知道 什么 到 做 :

布歇太太、黛西和我都不知道该怎么办。

“ (“ [ðæts] [ðə; ði] [mjuːˈziːəm] [kəˈmɪti] , “ [θɔːt] [ˈluːsjə] .)
“ (“ **That's the Museum Committee , “ thought Lucia** .)
“ (“ 那就是 这 博物馆 委员会 , “ 想法 露西亚 .)

（“那是博物馆委员会,”露西亚心想。）

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈdʒɔːrdʒi] ?
“ **What is it , Georgie ?**
“ 什么 是 它 , 乔治 ?

“乔治,什么事? ”

“ [fiː; ji] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 :

她说。

“ [si:] [ɪf] [pʊr] [ˈlu:sjə][kæən; kən][help] . ”
“ **See if poor Lucia can help** . ”
“ 看 如果 贫穷的 露西亚 能 帮助 . ”

“看看可怜的露西亚能不能帮上忙。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [pʌg] ? ”
“ **Well** , ” **said Georgie** , “ **You know Pug** ? ”
“ 出色地 , ” 说 乔治 , ” 你 知道 哈巴狗 ? ”

“嗯,”乔治说,“你认识帕格吗? ”

“ [ðæt] [ˈmeɪndʒi][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - ? ” [æskt] [ˈlu:sjə] .
“ **That mangy little thing of Lady Ambermere's** ? ” **asked Lucia** .
“ 那 疥癣 小的 事物 的 女士 - ? ” 问 露西亚 .

“是安伯米尔夫人的那个邋遢小东西吗?”露西亚问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[pʌg] [daɪd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʌv; əv] — — “
Pug died , **I don't know what of** — — “
哈巴狗 死亡 , 我 不 知道 什么 的 — — ”

帕格死了, 我不知道是怎么死的——”

“ [kri:m] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈlu:sjə] .
“ **Cream** , **I should think** , ” **said Lucia** .
“ 奶油 , 我 应该 思考 , ” 说 露西亚 .

“我想应该是奶油吧,”露西亚说。

“ [ænd; ənd] [keɪk] . ”
“ **And cake** . ”
“ 和 蛋糕 . ”

“还有蛋糕。”

“ [wel] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
“ **Well** , **it may have been** .
“ 出色地 , 它 可能 有 到过 .

“嗯, 也许是这样。”

[ˈenihaʊ] , [ˈleɪdi] - [hæd; həd][hɪm; ɪm] [stʌft] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ðɪs]
Anyhow , **Lady Ambermere had him stuffed** , **and while I was out this**
无论如何 , 女士 - 有 他 填充 , 和 尽管 我 曾是 出去 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

总之, 安伯米尔夫人把他做成了标本, 而我今天早上不在家的时候,

[fi:; ji] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mjuˈzi:əm] .
she left him in a glass case at my house , **as a present for the Museum** .
她 左边 他 在 一个 玻璃 案件 在 我的 房子 , 作为 一个 展示 为了 这 博物馆 .

她把他放在我家的一个玻璃柜里, 作为送给博物馆的礼物。

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [blu:] [ˈkʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [kɑ:kt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt]
There he is lying on a blue cushion , **with one ear cocked** , **and a great**
那里 他 是 说谎 在 一个 蓝色的 软垫 , 和 一 耳朵 上膛 , 和 一个 伟大的
[ˈwɔ:təri] [aɪ] ,
watery eye ,
水状的 眼睛 ,

他躺在蓝色的垫子上, 一只耳朵歪着, 一只眼睛泪汪汪的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɔːrɪd][tʌŋ][bɪtwiːn][hɪz; ɪz][lɪps] . “
and the end of his horrid tongue between his lips .”
和 这 结尾 的 他的 可怕的 舌头 之间 他的 嘴唇 : “
还有他那可怕的舌头末端，就在他的嘴唇之间。

“ [noʊ] ! ” [sed] [ˈluːsjə] .
“ **No !** ” **said Lucia .**
“ 不 ! ” 说 露西亚 :
“不！”露西亚说。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
“ **I assure you .**
“ 我 保证 你 :
我向你保证。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
And we don't know what to do .
和 我们 不 知道 什么 到 做 :
我们不知道该怎么办。

[wiː; wi][kɑːnt] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][mjuːzi:əm] , [kæn; kən][wiː; wi] ?
We can't put him in the Museum , can we ?
我们 不能 放 他 在 这 博物馆 , 能 我们 ?
我们不能把他放进博物馆，对吧？

[ænd; ʌnd][wɪə(r)] [əˈfreɪd] [ʃiːl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɪtnz] [əˈweɪ] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] .
And we're afraid she'll take the mittens away if we don't .
和 是 害怕的 壳 拿 这 连指手套 离开 如果 我们 不 :
我们担心如果我们不这样做，她会把手套拿走。

[bʌt; bət] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [rɪˈfjuːz] ?
But , how can we refuse ?
但 , 如何 能 我们 拒绝 ?
但是，我们怎能拒绝呢？

[ʃiː; ji] [roʊt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][noʊt] [əˈbaʊt] - [hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [pʌɡ] . -
She wrote me a note about ' her precious Pug . '
她 写道 我 一个 笔记 关于 - 她 宝贵的 哈巴狗 : -
她给我写了一张纸条，上面写着“她心爱的巴哥犬”。

“ [ˈluːsjə] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][æən; ən][rɪˈlaɪzə] { - }
“ **Lucia remembered how they had refused an Eliza { 244 }**
“ 露西亚 记得 如何 他们 有 拒绝 一个 伊丽莎 { - }
露西亚记得他们是如何拒绝伊丽莎的{244}

[ˈbeθən] [spɪt] , [ðooʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] .
bethan spit , though they had subsequently accepted it .
贝珊 吐 , 尽管 他们 有 随后 公认 它 :
贝珊吐了口唾沫，尽管他们后来接受了。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɔːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈmaɪnd] [ˈdʒɔːrdʒi] [ʌv; əv] [ðæt] .
But she was not going to remind Georgie of that .
但 她 曾是 不是 去 到 提醒 乔治 的 那 :
但她不会提醒乔治这件事。

[ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mjuːzi:əm][ðæn; ðən][æən; ən] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [spɪt]
She wanted to get a better footing in the Museum than an Elizabethan spit
她 通缉 到 得到 一个 更好的 立足点 在 这 博物馆 比 一个 伊丽莎白时代 吐
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
had given her .
有 给定 她 :
她想在博物馆里获得比伊丽莎白时代那块唾液垫更好的立足之地。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] ！
“ **What a dreadful thing!** ！
“ 什么 一个 可怕 事物 ！

“真是太可怕了！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ．
“ **she said** ．
“ 她 说 ．

她说。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] [ˈluːsjə] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] ． “
“ **And so you came to see if your poor old Lucia could help you.** ”
“ 和 所以 你 来了 到 看 如果 你的 贫穷的 老的 露西亚 可以 帮助 你 ． ”

“所以你就来找你可怜的老露西亚，看看她能不能帮上忙。”

“ [wel] ， [wiː; wi] [ɔːl] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ， ” [sed]
“ **Well, we all wondered if you might be able to think of something,** ” **said**
“ 出色地 ， 我们 全部 想知道 如果 你 可能 是 有能力的 到 思考 的 某物 ， ” 说
[hiː; hi] ．
he ．
他 ．

“我们都想知道你是否能想到什么办法，”他说。

[ˈluːsjə] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] ： [ðə; ði] [mjuːziːəm] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] ． ． ． ．
Lucia enjoyed this : the Museum was wanting her ． ． ． ．
露西亚 享受 这 ： 这 博物馆 曾是 想要 她 ． ． ． ．

露西亚很享受这种感觉：博物馆需要她.....

[ʃiː; ʃɪ] [fɪkst] [ˈdʒɔːrdʒi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪ] ．
She fixed George with her eye ．
她 固定的 乔治 和 她 眼睛 ．

她用目光锁定了乔治。

“ [pərˈhæps] [aɪ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hoʊl] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ．
“ **Perhaps I can get you out of your hole,** ” **she said** ．
“ 也许 我 能 得到 你 出去 的 你的 洞 ， ” 她 说 ．

“或许我可以把你从困境中解救出来，”她说。

“ [wʌt] [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ɪz] ， [ˈdʒɔːrdʒi] ， [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [em ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [pʌg] [bæk] [tuː; tə]
“ **What I imagine is, George, that you want me to take that awful Pug back to**
“ 什么 我 想象 是 ， 乔治 ， 那 你 想 我 到 拿 那 可怕 哈巴狗 后退 到
[hɜːr; hər] ．
her ．
她 ．

“乔治，我猜你是想让我把那只讨厌的哈巴狗带回去给她吧。”

[aɪ] [siː] [wɒts] [ˈhæpənd] ．
I see what's happened ．
我 看 是什么 发生 ．

我明白发生了什么。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [stʌft] ， [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdredf(ə)l] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt]
She had him stuffed, and then found he was too dreadful an object
她 有 他 填充 ， 和 然后 成立 他 曾是 也 可怕 一个 目的
[tuː; tə] [kiːp] ，
to keep,
到 保持 ，

她把他做成了标本，然后发现他太可怕了，不忍心保留下来。

[ænd; ənd] [soʊ] [θɔːt] [ʃiːd] [biː; bi] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːziːəm] ．
and so thought she'd be generous to the Museum ．
和 所以 想法 棚 是 慷慨的 到 这 博物馆 ．

所以她认为她会慷慨解囊，捐助博物馆。

[wiː; wi] — [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] - [juː; jʊ] ,
We — I should say ' you ,
我们 — 我 应该 说 - 你 ,

我们——我应该说“你们”，

- [fɔːr; fər] [aɪv] [gɔːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] — [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [mju'ziːəm] ['biːɪŋ]
' for I've got nothing to do with it — you don't care about the Museum being
- 为了 我已经 得到 没有什么 到 做 和 它 — 你 不 关心 关于 这 博物馆 存在
[meɪd] [ə; eɪ] [dʌmp] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['rʌbɪʃ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [dəʊnt][wɔːnt][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
made a dump for all the rubbish that people don't want in their houses .
制成 一个 倾倒 为了 全部 这 垃圾 那 人们 不 想 在 他们的 房屋 .

因为这跟我一点关系都没有——你根本不在乎博物馆变成人们家里不需要的垃圾场。

[duː][juː; jʊ] ? “
Do you ? ”
做 你 ? ”

你？ ”

“ [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
“ No , certainly not , ” said Georgie .
“ 不 , 当然 不是 , ” 说 乔治 .

“不，当然不是，”乔治说。

([dɪd] ['luːsjə] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðæt] ?
(Did Lucia mean anything by that ?
(做过 露西亚 意思是 任何事物 经过 那 ?

（露西亚这话是什么意思？）

[ə'pærəntli] [fiː; ji][dɪd] .)
Apparently she did .)
显然 她 做过 .)

显然她确实这么做了。）

[fiː; ji] [br'keɪm] [brɪsk] [ænd; ənd]['vɔːljəb(ə)l] .
She became brisk and voluble .
她 成为 轻快 和 健谈的 .

她变得精神抖擞，滔滔不绝。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [sed] ['luːsjə] ,
“ Of course , if you asked my opinion , ” said Lucia ,
“ 的 课程 , 如果 你 问 我的 观点 , ” 说 露西亚 ,

“当然，如果你问我的意见的话，”露西亚说。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['dʌmpɪŋ] [dʌn] [ɔː'l'redi] .
“ I should say that there has been a little too much dumping done already .
“ 我 应该 说 那 那里 有 到过 一个 小的 也 很多 倾销 完毕 已经 .

“我应该说，倾销的货物已经有点太多了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
But that is not the point , is it ?
但 那 是 不是 这 观点 , 是 它 ?

但这并非重点，对吗？

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] ['iːðər] .
And it's not my business either .
和 它是 不是 我的 商业 任何一个 .

这也不关我的事。

['enihaʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt][wɔːnt] ['eni] [mɔːr] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌmpt] .
Anyhow , you don't want any more rubbish to be dumped .
无论如何 , 你 不 想 任何 更多的 垃圾 到 是 丢弃 .

总之，你肯定不希望再有垃圾被倾倒。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wið'drɔɪŋ] [ðə; ði] ['mɪtnz] — ['oʊnlɪ] [lent] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? — [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ]
As for withdrawing the mittens — only lent , are they ? — she won't do anything
作为 为了 撤退 这 连指手套 — 仅有的 借出的 , 是 他们 ? — 她 惯于 做 任何事物
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
of the kind .
的 这 种类 :

至于收回那副手套——只是借出去的, 对吧? ——她绝不会做这种事。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪks] ['teɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][ænd; ʌnd] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
She likes taking people over and showing them .
她 点赞 采取 人们 超过 和 显示 他们 :

她喜欢带人参观。

[jes] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [aɪl] [help][juː; jʊ] : [tel] ['mɪsɪz] . ['buːʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə][ænd; ʌnd] ['deɪzi] [ðæt] [aɪl] [help]
Yes , Georgie , I'll help you : tell Mrs . Boucher and Daisy that I'll help
是的 , 乔治 , 患病的 帮助 你 : 告诉 太太 : 布歇 和 雏菊 那 患病的 帮助
[juː; jʊ] .
you .
你 :

是的, 乔治, 我会帮你的: 告诉布歇太太和黛西我会帮你的。

[aɪl] [draɪv] ['oʊvər] [ðɪs] [æftər'nuːn] — [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ,
I'll drive over this afternoon — no , I won't ,
患病的 驾驶 超过 这 下午 — 不 , 我 惯于 ,

我今天下午会开车过去——不, 我不会。

[fɔːr; fər][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [geɪm] [ʌv; əv] [ɡɑːlf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [aɪl] [draɪv] ['oʊvər]
for I'm going to have a lovely game of golf with you — I'll drive over
为了 我是 去 到 有 一个 迷人的 游戏 的 高尔夫球 和 你 — 患病的 驾驶 超过
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ʌnd] [teɪk] [pʌŋ] [bæk] ,
to - morrow and take Pug back ,
到 - 明天 和 拿 哈巴狗 后退 ,

因为我要和你打一场精彩的高尔夫——我明天开车过去, 然后把帕格送回去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪtiːz] [rɪ'ɡrets] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['tæksɪdɜːrmɪst] .
with the Committee's regrets that they are not taxidermists .
和 这 委员会的 遗憾 那 他们 是 不是 标本剥制师 :

委员会遗憾地表示, 他们并非动物标本制作师。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [duː][aɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'θɔːrəti] .
Or , if you like , I'll do it on my own authority .
或者 , 如果 你 喜欢 , 患病的 做 它 在 我的 自己的 权威 :

或者, 如果你愿意, 我可以自行决定。

[haʊ] [ɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] ['leɪdi] - !
How odd to be afraid of poor old Lady Ambermere !
如何 奇怪的 到 是 害怕的 的 贫穷的 老的 女士 - !

害怕可怜的老安伯米尔夫人真是太奇怪了!

[ˈnevər] [maɪnd] : [aɪm][nɑːt] .
Never mind : I'm not .
绝不 头脑 : 我是 不是 :

算了, 我不是。

[haʊ] [ɔːl] { - }
How all { 245 }
如何 全部 { - }

如何所有{245}

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['bʊli] [em 'iː]['ɪntuː] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt] !
you people bully me into doing just what you want !
你 人们 欺负 我 进入 正在做 只是 什么 你 想 !

你们这些人欺负我, 逼我做你们想让我做的事!

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] - [sleɪv] .
I always was Riseholme's slave .
我 总是 曾是 - 奴隶 .

我一直都是赖斯霍尔姆的奴隶。

[pʊt] [pʌgz] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpər] , [ˈdʒɔːrdʒi] ,
Put Pug's case in a nice piece of brown paper , Georgie ,
放 巴哥犬 案件 在 一个 好的 片 的 棕色的 纸 , 乔治 ,
乔治, 把帕格的箱子用一张漂亮的牛皮纸包起来。

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)] [əˈbɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ænd][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ]
for I don't want to see the horrid little abortion , and don't think anything
为了 我 不 想 到 看 这 可怕的 小的 流产 , 和 不 思考 任何事物
[mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
more about it .
更多的 关于 它 .

因为我不想看到那可怕的小堕胎, 也不想再想这件事了。

[naʊ] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)] [ˈpʊtɪŋ] [mætʃ] [tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm] .
Now let's have a good little putting match till lunch - time .
现在 我们来吧 有 一个 好的 小的 推杆 匹配 直到 午餐 - 时间 .
现在让我们在午饭前进行一场精彩的推杆比赛吧。

” [ˈdʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ˈlɪt(ə)] [ˈpʊtɪŋ] - [mætʃ] ,
” **Georgie was nowhere in the good little putting - match** ,
” 乔治 曾是 无处 在 这 好的 小的 推杆 - 匹配 ,
“乔治在这场精彩的小推杆比赛中毫无还手之力。”

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [les] [ˈeniwər] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðər; ðər] [geɪm] [ɪn][ðə; ði]
and he was even less anywhere when it came to their game in the
和 他 曾是 甚至 较少的 任何地方 什么时候 它 来了 到 他们的 游戏 在 这
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .
而到了下午的比赛中, 他更是毫无作为。

[ˈluːsjə] [meɪd] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [swaɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] , [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd]
Lucia made magnificent swipes from the tee , the least of which , if she happened
露西亚 制成 壮丽 滑动 从 这 球座 , 这 至少 的 哪个 , 如果 她 发生
[tuː; tə][hɪt][aɪ ˈtiː] ,
to hit it ,
到 打 它 ,
露西亚在发球台上挥杆击球非常漂亮, 即便她碰巧击中了球, 情况也并不乐观。

[mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [wel] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃaːdz] ,
must have gone well over a hundred yards ,
必须 有 已消失 出色地 超过 一个 百 码 ,
肯定跑了超过一百码,

[ˌwerˈæz] [ˈdeɪzi] [kənˈsɪdərd] [ˈeɪti] [ʃaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] [ə; eɪ][moʊst] [rɪˈspektəbl] [ʃɑːt] ,
whereas Daisy considered eighty yards from the tee a most respectable shot ,
然而 雏菊 经过考虑的 八十 码 从 这 球座 一个 最多 可敬 射击 ,
而黛西则认为从发球台打出80码的球已经是非常不错的成绩了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [pliːzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbʌŋkər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈdɪstəns]
and was positively pleased if she went into a bunker at a greater distance
和 曾是 积极地 高兴 如果 她 去 进入 一个 掩体 在 一个 更大的 距离
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,
如果她能进入距离更远的掩体, 她会非常高兴。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['bʌŋkər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] ['fɜ:rðər] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and said the bunker ought to be put further off for the sake of the
和 说 这 掩体 应该 到 是 放 更远 离开 为了 这 清酒 的 这
[ɒ:ŋgər] ['hɪtər] .
longer hitters .
更长 击球手 .

并表示，为了远距离击球手的利益，沙坑应该设置得更远一些。

[ænd; ənd] [wen] ['lu:sjə] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [gri:n] , [ʃi: ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][smɑ:rt] ['lɪt(ə)] [dɪg][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
And when Lucia came near the green , she gave a smart little dig with her
和 什么时候 露西亚 来了 靠近 这 绿色的 , 她 给予 一个 聪明的 小的 挖 和 她
[ˈmæʃi] ,
mashie ,
mashie ,
当露西亚走到果岭附近时，她用挖起杆巧妙地轻轻一击。

[ænd; ənd] , [wen] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [stroʊk] [keɪm] [ɔ:f] , [ðoʊ] [ʃi: ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] ,
and , when this remarkable stroke came off , though she certainly hit the ground ,
和 , 什么时候 这 卓越 中风 来了 离开 , 尽管 她 当然 打 这 地面 ,
[ðə; ði][bɔ:l] [went] ['bjʊ:tɪfli] ,
the ball went beautifully ,
这 球 去 非常漂亮 ,
而且，当这记精彩的击球出手时，虽然她确实击中了地面，但球的飞行轨迹却非常优美。

[ˌwer'æz] [wen] ['deɪzi] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][bɔ:l] ['dɪdnt] [goʊ][æ; ət][ɔ:l] .
whereas when Daisy hit the ground the ball didn't go at all .
然而 什么时候 雏菊 打 这 地面 这 球 没有 去 在 全部 .
而当黛西倒地时，球却根本没有飞出去。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [laɪt] - ['hɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['tɔ:kətɪv] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
All the time she was light - hearted and talkative , and even up to the
全部 这 时间 她 曾是 光 - 心地 和 健谈 , 和 甚至 向上 到 这
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ,
moment of striking ,
片刻 的 引人注目 ,
她始终保持着轻松愉快的性格，健谈，甚至直到行凶的那一刻也是如此。

[wʊd] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] “ [naʊ] ['əu'əu] ['nɔ:ti] [ɪkl] [bɔ:l] : ['lu:siəz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
would be saying “ Now oo naughty ickle ball : Lucia's going to give you such a
会 是 说 “ 现在 oo 淘气 小黄瓜 球 : 露西亚的 去 到 给 你 这样的 一个
[spæŋk] !
spank !
打屁股 !
会说“哦，淘气的小家伙：露西亚要好好打你屁股了！ ”

“ [ˌwer'æz] [wen] ['deɪzi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
“ whereas when Daisy was playing ,
“ 然而 什么时候 雏菊 曾是 玩耍 ,
“而当黛西玩耍的时候，

[hɜ:r; hər] [ə'pəʊnənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kædɪz] [hæd; həd][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [dʌm] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
her opponent and the caddies had all to be dumb and turned to
她 对手 和 这 球童 有 全部 到 是 哑的 和 转向 到
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,
她的对手和球童们都必须变成哑巴，并且变成石头。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pendʒələm] - [laɪk]
while she drew a long breath and waved her club with a pendulum - like
尽管 她 画 一个 长的 气息 和 挥手 她 俱乐部 和 一个 摆 - 喜欢
[ˈmuːvmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔːl] .
movement over the ball .
移动 超过 这 球 .

她深吸一口气，像钟摆一样挥动球杆击球。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈmɑːrvələs] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] [æz; əz] , [θriː] [daʊn] , [hiː; hi] [stəd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ]
“ But you're marvellous , ” said Georgie as , three down , he stood on the fourth
“ 但 你是 奇妙 , ” 说 乔治 作为 , 三 向下 , 他 站立 在 这 第四
[tiː] ,
tee ,
球座 ,

“但你很棒,”乔治说着, 站在第四洞发球台上, 当时他已经落后三杆了。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈluːsiəz] [bɔːl] [seɪl] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæt] [lʊkt] [kwɔɪt] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði]
and watched Lucia's ball sail away over a sheep that looked quite small in the
和 观看 露西亚的 球 帆 离开 超过 一个 羊 那 看起来 相当 小的 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

然后看着露西亚的球飞过远处一只看起来很小的绵羊。

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [θriː] [wiːks] [ɔːr][soʊ] [sɪns] [juː; jʊ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] .
“ It's only three weeks or so since you began to play at all .
“ 它是 仅有的 三 周 或者 所以 自从 你 开始 到 玩 在 全部 .
“你开始踢球才三个星期左右。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kleɪvər] !
You are clever !
你 是 聪明的 !

你真聪明!

[aɪ] [brɪˈliːv] [juːd] [ˈnɪrli] [biːt] [ˈdeɪzi] . “
I believe you'd nearly beat Daisy . ”
我 相信 你会 几乎 打 雏菊 . “

我相信你几乎能打败黛西。

“ [ˈdʒɔːrdʒi] , [aɪm][əˈfreɪd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈflætərər] , ” [sed] [ˈluːsjə] .
“ Georgie , I'm afraid you're a flatterer , ” said Lucia .
“ 乔治 , 我是 害怕的 你是 一个 奉承者 , ” 说 露西亚 .

“乔治, 恐怕你太会奉承人了,”露西亚说。

“ [naʊ] [ɡɪv] [jɔːr; jər][bɔːl][ə; eɪ] [ɡʊd] [bæŋ] ,
“ Now give your ball a good bang ,
“ 现在 给 你的 球 一个 好的 砰 ,

“现在用力击球! ”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] . { - }
and then there's something I want to talk to you about . { 246 }
和 然后 有 某物 我 想 到 讲话 到 你 关于 . { - }

然后, 还有一件事我想跟你谈谈。{246}

“ [lets] [siː] ; [ɪts] [sloʊ] [bæk] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ Let's see ; it's slow back , isn't it ? ” said Georgie .
“ 我们来吧 看 ; 它是 慢的 后退 , 不是 它 ? ” 说 乔治 .

“让我看看; 它后退得很慢, 是不是? ”乔治说道。

“ [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [kwɪk] [bæk] ?
“ Or is it quick back ?
“ 或者 是 它 快的 后退 ?

“还是很快就能回来? ”

[aɪ] [brɪli:v] ['deɪzi] [sez] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʌðər] .
I believe Daisy says sometimes one and sometimes the other .
我相信 雏菊 说道 有时 一 和 有时 这 其他 .

我相信黛西有时说这个，有时说那个。

" ['deɪzi] [ænd; ənd] ['pɪɡi] , ['sta:tɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pærəlel] [ænd; ənd]
" Daisy and Piggy , starting before them , were playing in a parallel and
" 雏菊 和 小猪 , 开始 前 他们 , 是 玩耍 在 一个 平行线 和
[ʔɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
opposite direction .
对面的 方向 .

“黛西和猪仔在他们之前就开始玩耍，她们的玩耍方向与黛西和猪仔平行，但方向相反。”

['deɪzi] [hæd; həd][noʊ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ʔɑ:t] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sekənd] .
Daisy had no luck with her first shot , and very little with her second .
雏菊 有 不 运气 和 她 第一的 射击 , 和 非常 小的 和 她 第二 .

黛西第一次尝试没有成功，第二次也收效甚微。

['lu:sjə][dʒʌst][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][θɜ:rd][ænd; ənd] ['deɪzi] ['hɜ:rid] [baɪ][ðem; ðəm] .
Lucia just got out of the way of her third and Daisy hurried by them .
露西亚 只是 得到 出去 的 这 方式 的 她 第三 和 雏菊 慌忙 经过 他们 .

露西亚刚躲开第三个孩子，黛西就匆匆从她们身边走过。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪs] !
" Such a slice !
" 这样的 一个 片 !

“真是一块美味！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n] , ['lu:sjə] ?
" How are you getting on , Lucia ?
" 如何 是 你 获得 在 , 露西亚 ?

“露西亚，你最近怎么样？ ”

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pleɪd] [tu:; tə][get][ðer; ðər] ? "
How many have you played to get there ? "
如何 许多 有 你 玩 到 得到 那里 ? "

你打了多少场比赛才达到这个水平？

" [wʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [dɪr] , " [sed] ['lu:sjə] .
" One at present , dear , " said Lucia .
" 一 在 展示 , 亲爱的 , " 说 露西亚 .

“目前只有一个，亲爱的，”露西亚说。

" [bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] ?
" But isn't it difficult ?
" 但 不是 它 难的 ?

但这难道不难吗？

" ['deɪzi:z] [feɪs] [fel] .
" Daisy's face fell .
" 雏菊的 脸 跌倒 .

黛西的脸色沉了下来。

" [wʌn] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" One ? " she said .
" 一 ? " 她 说 .

“一个？ ”她问道。

[ˈluːsjə] [kɪst] [hɜːr; həɹ][hænd] .
Lucia kissed her hand .
露西亚 亲吻 她 手 .

露西亚吻了吻她的手。

“ [ðæts] [ɔːl] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
“ That’s all , ” she said .
“ 那就是 全部 , ” 她 说 .

“就这些了,”她说。

“ [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈdʒɔːrdʒi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈmænɪdʒ] [əˈbaʊt] [pʌg] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ And has Georgie told you that I’ll manage about Pug for you ?
“ 和 有 乔治 讲述 你 那 患病的 管理 关于 哈巴狗 为了 你 ?

“乔治有没有告诉你，我会帮你处理好帕格的事？ ”

“ [ˈdeɪzi] [lʊkt] [raʊnd] [sɪˈvɪrli] .
“ Daisy looked round severely .
“ 雏菊 看起来 圆形的 严重 .

黛西严厉地环顾四周。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əˈdres] [hɜːr; həɹ][bɔːl][ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][mʌst; məst] [tɔːk] .
She had begun to address her ball and nobody must talk .
她 有 开始 到 地址 她 球 和 无人 必须 讲话 .

她开始控球，任何人都不许说话。

[ˈluːsjə] [wɔːtɪt] [ˈdeɪzi] [duː;][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈdʒɔːrdʒi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] “ [ˈtɑːrsəm]
Lucia watched Daisy do it again , and rejoined Georgie who was in a “ tarsome
露西亚 观看 雏菊 做 它 再次 , 和 重新加入 乔治 WHO 曾是 在 一个 “ 焦耳
“ [pleɪs] ,
“ place ,
“ 地方 ,

露西亚看着黛西又做了一遍，然后回到了乔治身边，乔治当时正处于一个“糟糕”的境地。

[ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [eɪ] .
and tufts of grass flew in the air .
和 簇绒 的 草 飞翔 在 这 空气 .

草叶在空中飞舞。

“ [ˈdʒɔːrdʒi] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈstrætən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
“ Georgie , I had a little talk with Mr . Stratton the other day , ” she said .
“ 乔治 , 我 有 一个 小的 讲话 和 先生 . 斯特拉顿 这 其他 天 , ” 她 说 .

“乔治，前几天我和斯特拉顿先生简单聊了几句,”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚在伦敦(Lucia in London)

第16/17页

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [gɑ:lf] - [kə'mɪti] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ɑ:k'toʊbə],
“ **There's a new golf - committee being elected in October ,**
“ 有 一个 新的 高尔夫球 - 委员会 存在 当选 在 十月 ,
“十月份将选举产生新的高尔夫球委员会，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and they would so like to have you on it .
和 他们 会 所以 喜欢 到 有 你 在 它 .
他们非常希望你能加入。

[naʊ] [bi:; bi] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ænd; ənd] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] .
Now be good - natured and say you will .
现在 是 好的 - 自然 和 说 你 将要 .
现在你就大方点，答应我吧。

“ [ˈdʒɔ:rdʒi] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .
“ **Georgie had no intention of saying anything else .**
“ 乔治 有 不 意图 的 说 任何事物 别的 .
乔治原本没打算再说任何话。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['prezɪdənt] , “ [sed] ['lu:sjə] .
“ **And they want poor little me to be President , ” said Lucia .**
“ 和 他们 想 贫穷的 小的 我 到 是 总统 , ” 说 露西亚 .
“他们竟然想让我这个可怜的小家伙当总统，”露西亚说。

“ [soʊ][æɪ; jəl][aɪ][send] ['mɪstər] . ['strætən] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [seɪ] [wi:; wi] [wɪl] ?
“ **So shall I send Mr . Stratton a line and say we will ?**
“ 所以 将 我 发送 先生 : 斯特拉顿 一个 线 和 说 我们 将要 ?
“那么我是否应该给斯特拉顿先生发封信，告诉他我们会这么做呢？ ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd] , [ˈdʒɔ:rdʒi] .
It would be kind , Georgie .
它 会 是 种类 , 乔治 .
乔治，你真是太好了。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [du:] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][tu:; tə] - [naɪt] .
Oh , by the way , do come and dine to - night .
哦 , 经过 这 方式 , 做 来 和 用餐 到 - 夜晚 .
对了，今晚一定要来吃饭。

[peɪ'pi:noʊ] — [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [θæŋks] — [peɪ'pi:noʊ][toʊld][em 'i:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .
Pepino — so much better , thanks — Pepino told me to ask you .
佩皮诺 — 所以 很多 更好的 , 谢谢 — 佩皮诺 讲述 我 到 问 你 .
佩皮诺——好多了，谢谢——佩皮诺让我来问你。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .
He would enjoy it .
他 会 享受 它 .
他会喜欢的。

[dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ɪ'æʊər; ɑ:r] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['i:vniŋz] [ə'gen] .
Just one of our dear little evenings again .
只是 — 的 我们的 亲爱的 小的 晚上 再次 .
又是一个我们美好的小夜晚。

” [ˈluːsjə] , [ɪn][ˈfækt] , [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbætəɹɪz] [ˈɪntuːɪ][ˈækʃ(ə)n] ,
” **Lucia** , **in fact** , **was bringing her batteries into action** ,
” 露西亚 , 在 事实 , 曾是 带来 她 电池 进入 行动 ,
事实上, 露西亚正在启动她的电池。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɹmiːdiət] [ðoo] [nɑːt][ðə; ði] [ˈɪltɪmət] [əbˈdʒektɪv] .
and Georgie was the immediate though not the ultimate objective .
和 乔治 曾是 这 即时 尽管 不是 这 最终的 客观的 .
乔治是直接目标, 但并非最终目标。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [gɑːlf] - [kəˈmɪti] , { - }
He longed to be on the golf - committee , { 247 }
他 渴望 到 是 在 这 高尔夫球 - 委员会 , { - }
他渴望加入高尔夫球委员会, {247}

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] [pʌɡ] ,
he was intensely grateful for the promised removal of Pug ,
他 曾是 强烈地 感激的 为了 这 承诺 移动 的 哈巴狗 ,
他非常感激对方承诺将帕格带走。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] [wɪð; wɪθ][ˈluːsjə][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]
and it was much more amusing to play golf with Lucia than to be
和 它 曾是 很多 更多的 有趣 到 玩 高尔夫球 和 露西亚 比 到 是
[drəˈɡuːnd] [rəʊnd] [baɪ] [ˈdeɪzi] [huː] [tuːld][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ˈevri] [stroʊk] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
dragooned round by Daisy who told him after every stroke what he ought to
被强征入伍 圆形的 经过 雏菊 WHO 讲述 他 后 每一个 中风 什么 他 应该 到
[hæv; həv] [dʌŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [duː][aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] .
have done and could never do it herself .
有 完毕 和 可以 绝不 做 它 她自己 .

和露西亚一起打高尔夫球比被黛西强迫着打高尔夫球有趣得多, 黛西每次击球后都会告诉他应该怎么做, 而她自己却永远做不到。

[ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlektʃər] .
A game should not be a lecture .
一个 游戏 应该 不是 是 一个 演讲 .
游戏不应该变成说教。

[ˈluːsjə] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈbændənɪŋ] [ʌv; əv]
Lucia thought it was time to confide in him about the abandoning of
露西亚 想法 它 曾是 时间 到 信任 在 他 关于 这 放弃 的
[ˈbrɒmtən] [skwer] .
Brompton Square .
布朗普顿 正方形 .

露西亚觉得是时候向他坦白布朗普顿广场被废弃的事情了。

[ˈdʒɔːrdʒi] [wʊd] [ʌv] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈnoʊbəːdi] [els] [nuː] [jet] .
Georgie would love knowing what nobody else knew yet .
乔治 会 爱 会心 什么 无人 别的 知道 然而 .
乔治很想知道别人都不知道的事情。

[fiː; ji] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][hoʊl][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pʌt] , [ænd; ənd] [ɡev] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
She waited till he had failed to hole a short putt , and gave him the
她 等待 直到 他 有 失败的 到 洞 一个 短的 推杆 , 和 给予 他 这
[ˈsʌbsɪkwənt] [wʌŋ] ,
subsequent one ,
随后的 一 ,

她等到他短推杆没进洞后, 才把接下来的那一杆让给了他。

[wɪtʃ] [ˈdeɪzi] [ˈnevər] [dɪd] .
which Daisy never did .
哪个 雏菊 绝不 做过 .

黛西从来没有这样做过。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈiːvniŋz] , [ˈdʒɔːrdʒi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I hope we shall have many of our little evenings , Georgie , ” she said .**
“ 我 希望 我们 将 有 许多 的 我们的 小的 晚上 , 乔治 , ” 她 说 .
“我希望我们以后能有很多这样的小夜晚, 乔治,”她说。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [hɪr] [tɪl] [ˈkrɪsməs] .
“ **We shall be here till Christmas .**
“ 我们 将 是 这里 直到 圣诞节 .
我们将从这里待到圣诞节。

[noʊ] , [noʊ] [mɔːr] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ðoʊ] [ɪts] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][æt; ət][ˈprez(ə)nt] . “
No , no more London for us , though it's a secret at present . ”
不 , 不 更多的 伦敦 为了 我们 , 尽管 它是 一个 秘密 在 展示 . ”
“不, 我们不会再去伦敦了, 虽然目前这是个秘密。”

“ [wʌt] ? ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **What ? ” said Georgie .**
“ 什么 ? ” 说 乔治 .
“什么? ”乔治问道。

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [sed] [ˈluːsjə] , [ˈtiːɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [hoʊl] .
“ **Wait a moment , ” said Lucia , teeing up for the last hole .**
“ 等待 一个 片刻 , ” 说 露西亚 , 发球台 向上 为了 这 最后的 洞 .
“等一下,”露西亚说着, 准备打最后一洞。

“ [naʊ] [ɪkl] [bɔːli] , [flaɪ] [əˈweɪ] [hoʊm] .
“ **Now ickle ballie , fly away home .**
“ 现在 小黄瓜 巴利 , 飞 离开 家 .
“现在小球, 飞回家吧。”

[ðer; ðər] ! . . . ” [ænd; ənd] [ɪkl] [bɔːli] [fluː] [æt; ət][əˈbaʊt] [raɪt] - [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə] [hoʊm] , [bʌt; bət][ˈevər]
There ! . . . ” and ickle ballie flew at about right - angles to home , but ever
那里 ! . . . ” 和 小黄瓜 巴利 飞翔 在 关于 正确的 - 角度 到 家 , 但 曾经
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] .
such a long way .
这样的 一个 长的 方式 .

瞧!”小球以近乎直角的方向飞向本垒, 但却飞了很远的距离。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkʌvər] - [pɔɪnt] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] .
She walked with him to cover - point , where he had gone too .
她 步行 和 他 到 覆盖 - 观点 , 在哪里 他 有 已消失 也 .
她陪他走到掩体前线, 他也去了那里。

“ [peˈpiːnoʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Pepino must never live in London again , ” she said .**
“ 佩皮诺 必须 绝不 居住 在 伦敦 再次 , ” 她 说 .
“佩皮诺绝对不能再住在伦敦了,”她说。

“ [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **All going to be sold , Georgie .**
“ 全部 去 到 是 卖 , 乔治 .
“所有东西都会被卖掉, 乔治。”

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrlz] .
The house and the furniture and the pearls .
这 房子 和 这 家具 和 这 珍珠 .
房子、家具和珍珠。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] [ˈluːsjə][æt; ət] [ˈraɪzˌhoʊm] [əˈgen] .
You must put up with your poor old Lucia at Riseholme again .
你 必须 放 向上 和 你的 贫穷的 老的 露西亚 在 赖斯霍尔姆 再次 .
你又得忍受你那可怜的老露西亚在赖斯霍尔姆庄园的日子了。

[ˈnoʊbə:di] [ˈnoʊz] [jet] [bʌt; bət][ju:; jə] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈsetld] .
Nobody knows yet but you , but now it is all settled .

无人 知道 然而 但 你 , 但 现在 它 是全部 定居 .

除了你之外，没有人知道，但现在一切都已尘埃落定。

[eɪ ˈem][aɪ] [ˈsɑ:ri] ?
Am I sorry ?

是 我 对不起 ?

我感到抱歉吗？

[jes] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , [kɔ:rs] [aɪ][eɪ ˈem] .
Yes , Georgie , course I am .

是的 , 乔治 , 课程 我 是 .

是的，乔治，我当然是。

[soʊ] [ˈmeni] [daɪ] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
So many dear friends in London .

所以 许多 亲爱的 朋友们 在 伦敦 .

我在伦敦有很多亲爱的朋友。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [daɪ] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈraɪz,hoʊm] .
But then there are dear friends in Riseholme .

但 然后 那里 是 亲爱的 朋友们 在 赖斯霍尔姆 .

但我在赖斯霍尔姆还有亲爱的朋友。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [bəŋ] , [ˈdʒɔ:rdʒi] .
Oh , what a beautiful bang , Georgie .

哦 , 什么 一个 美丽的 砰 , 乔治 .

哦，多么美妙的一声巨响啊，乔治。

[ju:; jə] [ˈnɪrli] [hɪt] [ˈdeɪzi] .
You nearly hit Daisy .

你 几乎 打 雏菊 .

你差点撞到黛西。

[kɔ:l] - [faɪv] ! - [ˈɪznt] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [du:] ?
Call ' Five ! ' isn't that what they do ?

称呼 - 五 ! - 不是 那 什么 他们 做 ?

喊“五！”，他们不就是这么做的吗？

” [ˈlu:sjə] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [mʌt] [ˈʊrɜː] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [graʊnd] .
” Lucia was feeling much surer of her ground .

” 露西亚 曾是 感觉 很多 确定 的 她 地面 .

“露西亚感觉自己站得更稳了。”

[ˈdʒɔ:rdʒi] , [braɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [gɑ:lf] - [kəˈmɪti] [ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]
Georgie , bribed by a place on the golf - committee and by her admiration

乔治 , 受贿 经过 一个 地方 在 这 高尔夫球 - 委员会 和 经过 她 钦佩

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:lf] ,
of his golf ,

的 他的 高尔夫球 ,

乔治娅被高尔夫球委员会的一个职位所收买，也因为她钦佩他的高尔夫球技。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər][ˈnoʊˈbɪləti][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [pʌŋ] , [wʌz; wəz] [trɒtɪŋ] [bæk] [kwɪk] [tu:; tə]
and by her nobility with regard to Pug , was trotting back quick to

和 经过 她 贵族 和 看待 到 哈巴狗 , 曾是 小跑 后退 快的 到

[hɜ:r; hər] ,
her ,

她 ,

出于她对帕格犬的高贵情谊，她赶紧小跑着回到了帕格犬身边。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
and that was something .
和 那 曾是 某物 .

那可真是件了不起的事。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['hektɪk] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - { - }
Next morning she had a hectic interview with Lady Ambermere { 248 }
下一个 早晨 她 有 一个 忙碌的 面试 和 女士 - { - }

第二天早上，她与安伯米尔夫人进行了一场紧张的面谈.....{248}

['leɪdi] - [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,
Lady Ambermere was said to be not at home ,
女士 - 曾是 说 到 是 不是 在 家 ,

据说安伯米尔夫人不在家。

[ðoʊ] ['luːsjə][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][mə'dʒestɪk] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [sə'luːn] .
though Lucia had seen her majestic face at the window of the pink saloon .
尽管 露西亚 有 已见 她 雄伟 脸 在 这 窗户 的 这 粉色的 酒吧 .

虽然露西亚曾在粉红色的沙龙的窗户里见过她那威严的面容。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [mɪs] ['laɪəl] , [ðə; ði] ['daʊntrɔːd(ə)n] [kəm'pænjən] , [ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl]
So she asked for Miss Lyall , the downtrodden companion , and waited in the hall
所以 她 问 为了 错过 莱尔 , 这 受压迫的 伴侣 , 和 等待 在 这 大厅
.
.
.

于是她找来了落魄的同伴莱尔小姐，然后在走廊里等候。

[hɜːr; hər] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [braʊn] - ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l][wɪð; wɪθ] [pʌg] [ɪn'saɪd][ɑːn]
Her chauffeur had deposited the large brown - paper parcel with Pug inside on
她 司机 有 已存 这 大的 棕色的 - 纸 包裹 和 哈巴狗 里面 在
[ðə; ði] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd] ['tesələɪtɪd] ['peɪvmənt] .
the much - admired tessellated pavement .
这 很多 - 钦佩 镶嵌 路面 .

她的司机把装着 Pug 的大棕色纸包裹放在了备受赞誉的马赛克人行道上。

“ [oʊ] , [mɪs] ['laɪəl] , ” [sed] ['luːsjə] .
“ Oh , Miss Lyall , ” said Lucia .
“ 哦 , 错过 莱尔 , ” 说 露西亚 .

“哦，莱尔小姐，”露西亚说道。

“ [soʊ][sæd] [ðæt] [dɪr] ['leɪdi] - [ɪz] [aʊt] ,
“ So sad that dear Lady Ambermere is out ,
“ 所以 伤心 那 亲爱的 女士 - 是 出去 ,
“真遗憾，亲爱的安伯米尔夫人出狱了。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['greɪtʃ(ə)l] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuː'ziːəm] [kəm'mɪti] [tuː; tə]
for I wanted to convey the grateful thanks of the Museum Committee to
为了 我 通缉 到 传达 这 感激的 谢谢 的 这 博物馆 委员会 到
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɡɪft][ʌv; əv] [pʊr] [pʌg] .
her for her beautiful gift of poor Pug .
她 为了 她 美丽的 礼物 的 贫穷的 哈巴狗 .

因为我想向她转达博物馆委员会的衷心感谢，感谢她赠送的这只可怜的巴哥犬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fiːl] [ðeɪ] [kɑːnt]
But they feel they can't
但 他们 感觉 他们 不能

但他们觉得自己做不到.....

[jes] , [ðæts] [pʌg] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] - ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] .
Yes , that's Pug in the brown - paper parcel .
是的 , 那就是 哈巴狗 在 这 棕色的 - 纸 包裹 .

是的，棕色纸包裹里的就是 Pug。

[soʊ] [swi:t] .
So sweet .
所以 甜的 .

如此甜蜜。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jə] , [ɑ:n] ['leɪdi] - [rɪ'tɜ:rn] , [meɪk] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [klɪr] ?
But will you , on Lady Ambermere's return , make it quite clear ?
但 将要 你 , 在 女士 - 返回 , 制作 它 相当 清除 ?

但是，当安柏米尔夫人回来时，你会把这件事说清楚吗？

" [mɪs] ['laɪəl] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] , [kən'sɪdərd] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['du:ti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt]
" Miss Lyall , looking like a mouse , considered what her duty was in this difficult
" 错过 莱尔 , 寻找 喜欢 一个 老鼠 , 经过考虑的 什么 她 责任 曾是 在 这 难的

[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

“莱尔小姐看起来像只老鼠，她思考着在这种困难的情况下自己的职责是什么。”

[fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] ['leɪdi] - [ɔ:t] [tuː; tə] [noʊ] ['luːsiəz] ['mɪ](ə)n] [ænd; ənd] [di:l] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ɪn]
She felt that Lady Ambermere ought to know Lucia's mission and deal with it in
她 毛毡 那 女士 - 应该 到 知道 露西亚的 使命 和 交易 和 它 在
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

她觉得安柏米尔夫人应该知道露西亚的任务，并亲自处理此事。

" [aɪl] [si:] [ɪf] ['leɪdi] - [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] , ['mɪsɪz] . ['lu:kəs] , " [fɪː; fɪ] [sed] .
" I'll see if Lady Ambermere has come in , Mrs . Lucas , " she said .
" 患病的 看 如果 女士 - 有 来 在 , 太太 . 卢卡斯 , " 她 说 .

“我去看看安柏米尔夫人有没有进来，卢卡斯夫人，”她说。

" [fɪː; fɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] .
" She may have come in .
" 她 可能 有 来 在 .

她可能进来了。

[dʒʌst] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [juː; jə] [noʊ] .
Just out in the garden , you know .
只是 出去 在 这 花园 , 你 知道 .

就在花园里，你知道的。

[maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [brɔ:t] .
Might like to know what you've brought .
可能 喜欢 到 知道 什么 你已经 带来 .

或许我想知道你带来了什么。

[oʊ] [dɪr] [em 'i:] !
O dear me !
哦 亲爱的 我 !

我的天哪！

" [pʊr] [mɪs] ['laɪəl] [s'kʌtlɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] [sə'lu:n] [wʌz; wəz]
" Poor Miss Lyall scuttled away , and presently the door of the pink saloon was
" 贫穷的 错过 莱尔 沉没 离开 , 和 目前 这 门 的 这 粉色的 酒吧 曾是
[θroʊn] ['oʊpən] .
thrown open .
抛掷 打开 .

“可怜的莱尔小姐匆匆逃走，不一会儿，粉红色的沙龙的门就被猛地推开了。”

[ˈæftər] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [pɔ:z] ['leɪdi] - [ə'pɪrd] , ['lʊkɪŋ] [vekst] .
After an impressive pause Lady Ambermere appeared , looking vexed .
后 一个 感人的 暂停 女士 - 出现 , 寻找 烦恼 .

一阵令人印象深刻的沉默之后，安柏米尔夫人出现了，看起来很恼火。

[ðə; ði][pər'pɔ:rt][ʌv; əv][ðɪs][ə'staʊndɪŋ][mɪf(ə)n][hæd; həd][eɪvɪdəntli][bɪn][kən'veɪd][tu:; tə][hɜ:r; hær].
The purport of this astounding mission had evidently been conveyed to her.
这 旨趣 的 这 惊人 使命 有 显然 到过 传递 到 她 .

这项惊人任务的目的显然已经传达给了她。

"[mɪsɪz].[lu:kəs],[aɪ][brɪ'li:v], "[jɪ; ji][sed],[dʒʌst][æz; əz][ɪf][jɪ; ji]['wɔznt][ʃər].
" Mrs. Lucas, I believe, she said, just as if she wasn't sure.
" 太太 . 卢卡斯 , 我 相信 , " 她 说 , 只是 作为 如果 她 不是 当然 .

“我想应该是卢卡斯夫人吧,”她说, 语气中带着一丝不确定。

[naʊ][lʉ:sjə][æftər][ɔ:l][hɜ:r; hær][dʌtʃɪsɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][gouɪŋ][tu:; tə][stænd][ðæt].
Now Lucia after all her Duchesses was not going to stand that.
现在 露西亚 后 全部 她 公爵夫人 曾是 不是 去 到 站立 那 .

露西亚毕竟是她手下的女公爵, 她绝不会容忍这种事发生。

[leɪdɪ]-[maɪt][hæv; həv][ə; eɪ][roʊmən][noʊz],[bʌt;bət][ji; ji]['hædnt][eni][mænərz].
Lady Ambermere might have a Roman nose, but she hadn't any manners.
女士 - 可能 有 一个 罗马 鼻子 , 但 她 之前没有 任何 礼仪 .

安伯米尔夫人或许长着罗马鼻, 但她毫无礼貌可言。

"[leɪdɪ]-,[aɪ][prɪ'zu:m], "[jɪ; ji][ri'tɔ:tid].
" Lady Ambermere, I presume, she retorted.
" 女士 - , 我 估 , " 她 反驳 .

“我猜是安伯米尔夫人吧,”她反驳道。

[soʊ][ðer; ðər][ðeɪ][wɜ:r; wər].
So there they were.
所以 那里 他们 是 .

他们就在那里。

[leɪdɪ]-[glæəd][æt; ət][hɜ:r; hær][ɪn][ə; eɪ][wei][ðæt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tɜ:rnd][hɜ:r; hær][tu:; tə]
Lady Ambermere glared at her in a way that should have turned her to
女士 - 怒目而视 在 她 在 一个 方式 那 应该 有 转向 她 到

[stoʊn].
stone.
石头 .

安柏米尔夫人狠狠地瞪了她一眼, 那眼神足以把她变成石头。

[aɪ'ti:] [meɪd][noʊ][ɪm'preʃ(ə)n].
It made no impression.
它 制成 不 印象 .

它没有给人留下任何印象。

"[ju:; jʊ][hæv; həv][kʌm],[aɪ][brɪ'li:v],[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mesɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]{-}
" You have come, I believe, with a message from the { 249 }
" 你 有 来 , 我 相信 , 和 一个 信息 从 这 { - }

“我相信, 你是带着来自{249}的信息而来的。”

[kə'mɪti][ʌv; əv][jʊr; jər][lɪt(ə)] [mju'zi:əm][æt; ət][raɪz'hoʊm],[wɪtʃ][aɪ][meɪ][hæv; həv][mɪsʌndər'stʊd].
Committee of your little Museum at Riseholme, which I may have misunderstood.
委员会 的 你的 小的 博物馆 在 赖斯霍尔姆 , 哪个 我 可能 有 被误解 .

我可能误解了您位于 Riseholme 的小博物馆委员会的意思。

"[lʉ:sjə][nu:] [ji; ji][wʌz; wəz][dʉ:ɪŋ][wʌt][ni:ðər][mɪsɪz].[bʉ:ʃə,'baʊtʃə,'bɔtʃə][nɔ:r][deɪzi][ɪn][ðer; ðər]
" Lucia knew she was doing what neither Mrs. Boucher nor Daisy in their
" 露西亚 知道 她 曾是 正在做 什么 两者都不 太太 . 布歇 也不 雏菊 在 他们的

[moʊst][kə'reɪdʒəs][moʊmənts][wʊd][hæv; həv][dɜrd][tu:; tə][dʉ:].
most courageous moments would have dared to do.
最多 勇敢 时刻 会 有 敢于 到 做 .

“露西娅知道, 她正在做布歇夫人和黛西即使在她们最勇敢的时候也不敢做的事情。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['dʒɔ:rdʒi]
As for Georgie
作为 为了 乔治

至于乔治.....

" [noʊ] , ['leɪdi] - , " [i:; ji] [sed] .
" **No , Lady Ambermere** , " **she said** .
" 不 , 女士 - , " 她 说 .

“不，安伯米尔夫人，”她说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:v] [mɪsʌndər'stəd] [aɪ 'ti:] .
" **I don't think you've misunderstood it** .
" 我 不 思考 你已经 被误解 它 .

“我认为你没有误解。”

[ə; eɪ] [stʌft] [dɔ:ɡ][ɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
A stuffed dog on a cushion .
一个 填充 狗 在 一个 软垫 .

一只毛绒玩具狗放在垫子上。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [mju'zi:əm][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
They felt that the Museum was not quite the place for it .
他们 毛毡 那 这 博物馆 曾是 不是 相当 这 地方 为了 它 .

他们觉得博物馆不太适合展出这件作品。

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θæŋks] [ænd; ənd] [rɪ'ɡrets] .
I have brought it back to you with their thanks and regrets .
我 有 带来 它 后退 到 你 和 他们的 谢谢 和 遗憾 .

我已经把他们的感谢和遗憾带回来了。

[soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ]
So kind of you
所以 种类 的 你

你真是太好了

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][soʊ] ['sɔ:ri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and — and so sorry of them .
和 — 和 所以 对不起 的 他们 .

我为他们感到非常遗憾。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɑ:rs(ə)] .
This is the parcel .
这 是 这 包裹 .

这是包裹。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [aɪ] [θɪŋk] .
That is all , I think .
那 是全部 , 我 思考 .

我想，就这些了。

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [kwɔɪt] [ɔ:l]
" **It wasn't quite all**
" 它 不是 相当 全部

“并非完全如此.....”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] , ['mɪsɪz] . ['lu:kəs] , " [sed] ['leɪdi] - ,
" **Are you aware , Mrs . Lucas , " said Lady Ambermere** ,
" 是 你 意识到的 , 太太 . 卢卡斯 , " 说 女士 - ,

“卢卡斯夫人，您知道吗？”安伯米尔夫人说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kwi:n] [ˈʃɑ:rlət] [ɑ:r; ər][maɪ] [loʊn] [tu:; tə][jɔ:r; jər][ˈlɪt(ə)l] [mjuˈzi:əm]
” **that the mittens of the late Queen Charlotte are my loan to your little Museum**
” 那 这 连指手套 的 这 晚的 女王 夏洛特 是 我的 贷款 到 你的 小的 博物馆
?
?
?

“已故夏洛特女王的手套是我借给你们小博物馆的吗？”

” [ˈlu:sjə] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgəɹ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] .
” **Lucia put her finger to her forehead** .
” 露西亚 放 她 手指 到 她 前额 .

露西亚用手指点了点额头。

“ [ˈmɪtnz] ?
” **Mittens** ?
” 手套 ?

“连指手套？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ [jes] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈmɪtnz] .
” **Yes , I believe there are some mittens** .
” 是的 , 我 相信 那里 是 一些 连指手套 .

“是的，我相信有一些连指手套。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] .
I think I have seen them .
我 思考 我 有 已见 他们 .

我想我见过他们。

[noʊ] [daʊt] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wʌnz] .
No doubt those are the ones .
不 怀疑 那些 是 这 一个 .

毫无疑问就是他们。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] :
” **That was brilliant** :
” 那 曾是 杰出的 :

“太棒了！”

[aɪ ˈti:] [ɪmˈplaɪd] [kəmˈpli:t] [ɪnˈdɪfrəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] ([tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈlu:sjə]
it implied complete indifference on the part of the Committee (to which Lucia
它 暗示 完全的 漠不关心 在 这 部分 的 这 委员会 (到 哪个 露西亚
[felt] [ʃɔr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [brɪˈb:ŋ]) [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ˈleɪdi] - [maɪt] [θɪŋk] [fɪt]
felt sure she would presently belong) as to what Lady Ambermere might think fit
毛毡 当然 她 会 目前 属于) 作为 到 什么 女士 - 可能 思考 合身
[tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [ˈmɪtnz] .
to do about mittens .
到 做 关于 连指手套 .

这表明委员会（露西亚确信自己很快就会成为其中一员）对安伯米尔夫人可能认为应该如何处理连指手套一事漠不关心。

“ [ðə; ði] [kə'miti] [[æɫ; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] , ” [sed] ['leɪdi] - ,
“ **The Committee shall hear from me** , ” **said Lady Ambermere** ,
“ 这 委员会 将 听到 从 我 , ” 说 女士 - ,
“委员会将听取我的陈述,”安伯米尔夫人说道。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [mə'dʒestɪkli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pɪŋk] [sə'lu:n] .
and walked majestically back to the pink saloon .
和 步行 雄伟地 后退 到 这 粉色的 酒吧 .
然后她昂首阔步地走回了粉红色的酒吧。

[ˈlu:sjə] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['laɪəl] : [mɪs] ['laɪəl] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]
Lucia felt sorry for Miss Lyall : Miss Lyall would probably not have a very pleasant
露西亚 毛毡 对不起 为了 错过 莱尔 : 错过 莱尔 会 大概 不是 有 一个 非常 令人愉快的
[deɪ] ,
day ,
天 ,
露西亚很同情莱尔小姐： 莱尔小姐今天可能不会过得很愉快。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['ri:əl] [æprɪ'hɛnjənz] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'miti] ,
but she had no real apprehensions , so she explained to the Committee ,
但 她 有 不 真实的 担忧 , 所以 她 解释 到 这 委员会 ,
但她并没有什么真正的担忧,所以她向委员会解释说:

[hu:] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv]
who were anxiously awaiting her return on the Green , about the withdrawal of
WHO 是 焦虑地 等待中 她 返回 在 这 绿色的 , 关于 这 退出 的
[ði:z] ['wʊstɪd,wɜ:rstɪd] ['reɪlɪks] .
these worsted relics .
这些 最差 遗物 .
那些焦急地在绿地上等待她归来的人们,都在议论着这些粗毛毡遗物的撤回。

“ [blʌf] , [dʒʌst] [blʌf] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Bluff , just bluff ,” she said** .
“ 虚张声势 , 只是 虚张声势 , ” 她 说 .
“虚张声势,纯粹是虚张声势,”她说。

“ [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] — — [ˈfɔrli] , [daɪr] ['deɪzi] ,
“ **And even if it wasn't — — Surely , dear Daisy** ,
“ 和 甚至 如果 它 不是 — — 一定 , 亲爱的 雏菊 ,
“即便不是这样——当然,亲爱的黛西,

[ɪts] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] ['mɪtnz] [ænd; ənd][nəʊ] [pʌg] [ðæn; ðən][bəʊθ] .
it's better to have no mittens and no Pug than both .
它是 更好的 到 有 不 连指手套 和 不 哈巴狗 比 两个都 .
宁可没有手套也没有巴哥犬,也不要两者都有。

[pʌg] — [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [pi:p] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər] — [pʌg] [wʊd]
Pug — I caught a peep of him through a hole in the brown paper — Pug would
哈巴狗 — 我 捕捉 一个 窥视 的 他 通过 一个 洞 在 这 棕色的 纸 — 哈巴狗 会
[hæv; həv] [meɪd] [jɔr; jər][mju'zi:əm][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] . “
have made your Museum a laughing - stock . ”
有 制成 你的 博物馆 一个 笑 - 库存 . “
我从棕色纸上的一个小洞里瞥见了帕格——帕格要是在那里,肯定会让你的博物馆沦为笑柄。”

“ [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['veri] ['dredf(ə)l] ? ” [æskt] ['dʒɔ:rdʒi] . { - }
“ **Was she very dreadful ?** ” **asked Georgie . { 250 }**
“ 曾是 她 非常 可怕 ? ” 问 乔治 . { - }
“她很可怕吗? ”乔治问道。{250}

[ˈlu:sjə] [geɪv] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] ['sɪlvəri] [læf] .
Lucia gave her little silvery laugh .
露西亚 给予 她 小的 银色 笑 .
露西亚发出她那银铃般的轻笑。

“ [jes] , [dɪr] ['dʒɔ:rdʒi] , [kwɔɪt] ['dredf(ə)] .
“ **Yes , dear Georgie , quite dreadful .**
“ 是的 , 亲爱的 乔治 , 相当 可怕 .

“是的, 亲爱的乔治, 真是太可怕了。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] - ['mɪstər] . - , [aɪ] [bɪ'li:v] .
You would have collapsed if she had said to you ' Mr . Pillson , I believe .
你 会 有 倒塌 如果 她 有 说 到 你 - 先生 . - , 我 相信 .
如果她对你说“我相信, 皮尔森先生”, 你肯定会晕倒的。

- ['wʊdnt] [ju:; jʊ] , ['dʒɔ:rdʒi] ?
' Wouldn't you , Georgie ?
- 不会 你 , 乔治 ?

难道你不想吗, 乔治?

[dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi]['breɪvər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . “
Don't pretend to be braver than you are .”
不 假装 到 是 更勇敢 比 你 是 . “

不要假装比你实际更勇敢。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['lu:kəs] ,
“ **Well , I think we ought all to be much obliged to you , Mrs . Lucas ,**
“ 出色地 , 我 思考 我们 应该 全部 到 是 很多 有义务 到 你 , 太太 . 卢卡斯 ,
“嗯, 我想我们都应该非常感谢您, 卢卡斯夫人。”

“ [sed] ['mɪsɪz] . ['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] .
“ **said Mrs . Boucher .**
“ 说 太太 . 布歇 .

“布歇夫人说道。”

“ [ænd; ʌnd][aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
“ **And I'm sure we are .**
“ 和 我是 当然 我们 是 .

“我相信我们就是这样。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪk] [ðæt] !
I should never have stood up to her like that !
我 应该 绝不 有 站立 向上 到 她 喜欢 那 !

我真不该那样跟她对抗!

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['mɪtnz] [ə'weɪ] ,
And if she takes the mittens away ,
和 如果 她 需要 这 连指手套 离开 ,

如果她把手套拿走,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][pʊt] [ə'hʌðər] [per] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
I should be much inclined to put another pair in the case ,
我 应该 是 很多 倾斜 到 放 其他 一对 在 这 案件 ,

我很可能会再放一双鞋进去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ʌnd][nɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
for the case belongs to us and not to her ,
为了 这 案件 属于 到 我们 和 不是 到 她 ,

因为这个案子属于我们, 而不是她。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði]['leɪb(ə)] - [ðɪ:z] ['mɪtnz] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:n] [tu:; tə] [kwɪ:n] ['ʃɑ:rlət] ,
with just the label ' These Mittens did not belong to Queen Charlotte ,
和 只是 这 标签 - 这些 手套 做过 不是 属于 到 女王 夏洛特 ,

标签上只写着“这副手套不属于夏洛特女王”。

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['leɪdɪ] - .
and were not presented by Lady Ambermere .
和 是 不是 呈现 经过 女士 - .

而且并非由安伯米尔夫人赠送。

- [ðæt] [wʊd] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] [aʊt] .
- **That would serve her out** .
- 那 会 服务 她 出去 ；

“那样做对她就太不公平了。”

” [ˈlu:sjə] [læft] [ˈgeɪli] [əˈgen] .
” **Lucia laughed gaily again** .
” 露西亚 笑了 兴高采烈地 再次 ；

露西亚又爽朗地笑了。

“ [soʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ju:z] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” **So glad to have been of use , ” she said** .
” 所以 高兴的 到 有 到过 的 使用 ； ” 她 说 ；

“很高兴能帮上忙,”她说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] [ˈdeɪzi] ,
” **And now , dear Daisy** ,
” 和 现在 ； 亲爱的 雏菊 ；

“现在，亲爱的黛西，

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][æz; əz][kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [ˈdʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ]
will you be as kind to me as Georgie was yesterday and give me a
将要 你 是 作为 种类 到 我 作为 乔治 曾是 昨天 和 给 我 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ɡɔ:lf] [ðɪs] [æftərˈnu:n] ?
little game of golf this afternoon ?
小的 游戏 的 高尔夫球 这 下午 ？

你今天下午能不能像昨天的乔治一样，陪我打一会儿高尔夫？

[nɔ:t] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][soʊ] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Not much fun for you , but so good for me .
不是 很多 乐趣 为了 你 ； 但 所以 好的 为了 我 ；

对你来说可能没什么乐趣，但对我来说却是好事。

” [ˈdeɪzi] [hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈlu:siəz] [ˈpaʊərf(ə)l] [stroʊks] [ˈjestərdeɪ] ,
” **Daisy had observed some of Lucia's powerful strokes yesterday** ,
” 雏菊 有 观察到 一些 的 露西亚的 强大的 笔画 昨天 ；

“黛西昨天观察过露西亚的一些强劲击球，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdredɪŋ] [ðɪs] [ɪnviˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ ˈti:] [[ʊd; ʃəd] [nɔ:t][bi:; bi] , [æz; əz]
and she was rather dreading this invitation for fear it should not be , as
和 她 曾是 相当 恐惧 这 邀请 为了 害怕 它 应该 不是 是 ； 作为
[ˈlu:sjə] [sed] ,
Lucia said ,
露西亚 说 ；

她其实很害怕收到这份邀请，因为她担心它不应该像露西亚说的那样被邀请。

[mʌtʃ] [fʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
much fun for her .
很多 乐趣 为了 她 ；

她玩得很开心。

[ˈlʌkɪli] , [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdʒi] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
Luckily , she and Georgie had already arranged to play to - day , and she
幸运的是 ； 她 和 乔治 有 已经 安排 到 玩 到 - 天 ； 和 她
[hæd; həd] ,
had ,
有 ；

幸运的是，她和乔治已经约好今天一起玩，而且她也确实玩了。

[ɪn][æntɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [ɪˈvent] , [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈpɪɡi] , [ˈgu:si] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæntɹəbɪs] ,
in anticipation of the dread event , engaged Piggy , Goosie , Mrs . Antrobus ,
在 预期 的 这 恐惧 事件 ； 已订婚的 小猪 ； 鹅 ； 太太 ； 安特罗布斯 ；
为了应对即将到来的可怕事件，订婚的猪仔、鹅、安特罗布斯太太.....

[ænd; ʌnd] ['kɜ:rn(ə)] ['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv]
and Colonel Boucher to play with her on all the remaining days of
和 上校 布歇 到 玩 和 她 在 全部 这 其余的 天 的
[ðæt] [wi:k] .
that week .
那 星期 :

布歇上校将在那周剩下的所有日子里陪她玩耍。

[ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] ['præktɪs] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)] .
She meant to practise like anything in the interval .
她 意思是 到 实践 喜欢 任何事物 在 这 间隔 :

她打算利用课间休息时间练习任何事情。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] [krəʊkɪŋ] [dɪ'zæstə] , [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['dʒɔ:rdʒi] [let] [hɜ:r; hə] [daʊn] .
And then , like a raven croaking disaster , the infamous Georgie let her down .
和 然后 , 喜欢 一个 乌鸦 呱呱叫 灾难 , 这 臭名昭著的 乔治 让 她 向下 :

然后, 就像乌鸦发出灾难性的叫喊一样, 臭名昭著的乔治让她失望了。

" [aɪ'd] ['su:nər] [nɑ:t] [pleɪ] [ðɪs] [æftər'nu:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'd sooner not play this afternoon** , " **he said** :
" ID 很快 不是 玩 这 下午 , " 他 说 :

“我宁愿今天下午不上场,”他说。

" [aɪ'd] ['su:nər] [dʒʌst] [stroʊl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
" **I'd sooner just stroll out with you** . "
" ID 很快 只是 漫步 出去 和 你 . "

“我宁愿和你一起漫步出去。”

" [ʃʊ] , ['dʒɔ:rdʒi] ? " [sed] ['lu:sjə] .
" **Sure , Georgie ?** " **said Lucia** :
" 当然 , 乔治 ? " 说 露西亚 :

“真的吗, 乔治?”露西亚说。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [naɪs] [ðen] .
" **That will be nice then** :
" 那 将要 是 好的 然后 :

“那太好了。”

[oʊ] , [haʊ] ['nɜ:rvəs] [aɪ] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] .
Oh , how nervous I shall be :
哦 , 如何 紧张的 我 将 是 :

哦, 我该有多紧张啊。

" ['deɪzi] [meɪd] [wʌn] ['faɪn(ə)] ['efərt] [tu:; tə] [ə'vɜ:rt] [hɜ:r; hə] ['daʊnfɔ:l] , [baɪ] [ɔ:fəriŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went]
" **Daisy made one final effort to avert her downfall , by offering , as they went**
" 雏菊 制成 一 最终的 努力 到 避免 她 倒台 , 经过 提供 , 作为 他们 去

[aʊt] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
out that afternoon ,
出去 那 下午 ,

“黛西为了避免自己彻底垮台, 做了最后的努力, 那天下午她们外出时, 她主动提出.....”

[tu:; tə] [gɪv] ['lu:sjə] [ə; eɪ] [stroʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] .
to give Lucia a stroke a hole :
到 给 露西亚 一个 中风 一个 洞 :

给露西亚一个中风洞。

['lu:sjə] [sed] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [maɪt] [ðeɪ] , [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [fʌn] , [pleɪ] ['lev(ə)] ?
Lucia said she knew she could do it , but might they , just for fun , play level ?
露西亚 说 她 知道 她 可以 做 它 , 但 可能 他们 , 只是 为了 乐趣 , 玩 等级 ?

露西亚说她知道自己能做到, 但她们能不能为了好玩, 玩玩水平对决呢?

[ænd; ʌnd][æz; əz] { - - }
And as { 251 }
和 作为 { - }

以及{251}

[ðə; ði] [raʊnd] [prə'siːdɪd] , [ˈluːsiəz] [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)] .
the round proceeded , Lucia's kindness was almost intolerable .
这 圆形的 继续 , 露西亚的 仁慈 曾是 几乎 无法容忍 .
比赛继续进行, 露西亚的热情好客几乎让人难以忍受。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [ˈdeɪzi] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ɔːf][hɜːr; hər] [geɪm] ,
She could see , she said , that Daisy was completely off her game ,
她 可以 看 , 她 说 , 那 雏菊 曾是 完全地 离开 她 游戏 ,
她说, 她看得出来黛西完全不在状态。

[wen] [ˈdeɪzi] [ˈwɒznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɔːf][hɜːr; hər] [geɪm] : [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [lʌk] !
when Daisy wasn't in the least off her game : she said , “ Oh , that was bad luck !
什么时候 雏菊 不是 在 这 至少 离开 她 游戏 : 她 说 , “ 哦 , 那 曾是 坏的 运气 !
黛西丝毫没有失态, 她说: “哦, 那真是倒霉! ”

” [wen] [ˈdeɪzi] [mɪst] [ʃɔːrt] [pʌt] :
” when Daisy missed short putts :
” 什么时候 雏菊 错过 短的 推杆 :

“当黛西错失短推杆时:

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər][bɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ʌnd][nɑːt] [kaʊnt] [aɪˈtiː]
she begged her to pick her ball out of bushes and not count it
她 乞求 她 到 挑选 她 球 出去 的 灌木丛 和 不是 数数 它
她恳求她从灌木丛里捡起球, 不要数它.....

[æt; ət][hæf][pæst] [fɔːr] [ˈraɪz,həʊm] [nuː] [ðæt] [ˈdeɪzi] [hæd; həd] [hævd] [fɔːr] [həʊlz][ænd; ʌnd][lɔːst][ðə; ði]
At half past four Riseholme knew that Daisy had halved four holes and lost the
在 一半 过去的 四 赖斯霍尔姆 知道 那 雏菊 有 减半 四 孔 和 丢失的 这
[ˈʌðər] [faɪv] .
other five .
其他 五 .

四点半时, 赖斯霍尔姆知道黛西有四洞打成平手, 输掉了另外五洞。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [reɪn] [æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv] [gɑːlf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Her short reign as Queen of Golf had come to an end .
她 短的 在位 作为 女王 的 高尔夫球 有 来 到 一个 结尾 .

她短暂的“高尔夫女王”生涯就此结束。

[ðə; ði][mjuːziːəm] [kəˈmɪti] [met][ˈæftər] [tiː] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃərz] ([ˈdeɪzi] [dɪd][nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər]
The Museum Committee met after tea at Mrs . Boucher's (Daisy did not hold her
这 博物馆 委员会 遇见 后 茶 在 太太 : 布歇的 (雏菊 做过 不是 抓住 她
[gɑːlfɪŋ] - [klæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ðæt] [deɪ]) [ænd; ʌnd][tækt] ,
golfing - class in the garden that day) and tact ,
高尔夫球 - 班级 在 这 花园 那 天) 和 策略 ,
博物馆委员会在布歇太太家喝完茶后开会 (黛西那天没有在花园里上高尔夫课), 并且态度得体。

[ˈdʒɔːrdʒi] [felt] ,
Georgie felt ,
乔治 毛毡 ,

乔治觉得,

[siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [ðæt] [ˈluːsiəz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [səˈdʒestɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ˈmembər]
seemed to indicate that Lucia's name should not be suggested as a new member
似乎 到 表明 那 露西亚的 姓名 应该 不是 是 建议 作为 一个 新的 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [soʊ] [ˈswɪftli] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ˈdeɪziːz] [dɪˈzæstər] .
of the Committee so swiftly on the heels of Daisy's disaster .
的 这 委员会 所以 迅速地 在 这 高跟鞋 的 雏菊的 灾难 .

这似乎表明, 在黛西遭遇不幸之后, 不应该如此迅速地提议让露西亚担任委员会的新成员。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] , [ˈpraɪvətli] [kənˈsʌltɪd] , [kənˈkɜːd] ,
Mrs Boucher , privately consulted , concurred ,
太太 : 布歇 , 私下 咨询 , 同意 ,

私下咨询后, 布歇夫人表示同意。

[ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈræðər] [ˈstɪŋɪŋ] [rɪˈmaːks] [æz; əz][tuː; tə] [ˈdeɪziːz] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsiːvd] [ðəm; ðəm]
though with some rather stinging remarks as to Daisy's having deceived them
尽管 和 一些 相当 刺痛 评论 作为 到 雏菊的 拥有 受骗 他们

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɡɔːlf] ,
all about her golf ,
全部 关于 她 高尔夫球 ,

虽然也夹杂着一些相当尖刻的评论, 指责黛西在高尔夫球技方面欺骗了他们所有人,

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪːfli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prəˈpəʊzɪd]
and the business of the meeting was chiefly concerned with the proposed
和 这 商业 的 这 会议 曾是 主要 担心的 和 这 建议的

[ˈkloʊzɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mjuˈziːəm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] .
closing down of the Museum for the winter .
结束 向下 的 这 博物馆 为了 这 冬天 .

会议的主要议题是博物馆冬季关闭的提议。

[ðə; ðɪ] [ˈtʊrɪst] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [noʊ] [tʃɑːr] - [ə; eɪ] - [ˈbæŋk] [keɪm] [ˈeni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtər] ,
The tourist season was over , no char - a - bancs came any more with visitors ,
这 游客 季节 曾是 超过 , 不 字符 - 一个 - 银行 来了 任何 更多的 和 访客 ,

旅游旺季结束了, 再也没有大巴载着游客来了。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [naːt][ə; eɪ][soʊl] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] [ˈtɜːrnstɑɪl] .
and for three days not a soul had passed the turnstile .
和 为了 三 天 不是 一个 灵魂 有 通过了 这 旋转闸门 .

三天之内, 竟然没有一个人通过旋转门。

“ [soʊ][ˈwɛrz, ˈhɛrz][ðə; ðɪ][juːz] , ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] ,
“ So where's the use , ” asked Mrs . Boucher ,
“ 所以 在哪里? 这 使用 , ” 问 太太 : 布歇 ,

“那有什么用呢?”布歇太太问道。

“ [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][let] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [mjuˈziːəm] [wen] [ˈnoʊbəːdi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi]
“ of paying a boy to let people into the Museum when nobody wants to be
“ 的 付费 一个 男生 到 让 人们 进入 这 博物馆 什么时候 无人 想要 到 是
[let] [ɪn] ?
let in ?
让 在 ?

“花钱雇个男孩在没人想进博物馆的时候放人进去?”

[aɪ][kɔːl][aɪˈtiː] [ˈθroʊɪŋ] [ˈmʌni] [əˈweɪ] .
I call it throwing money away .
我 称呼 它 投掷 钱 离开 .

我称之为浪费钱。

[fɑːr] [ˈbetər] [kloʊz][aɪˈtiː] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ænd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ɪkˈspens] ,
Far better close it till the spring , and have no more expense ,
远的 更好的 关闭 它 直到 这 春天 , 和 有 不 更多的 费用 ,

最好等到春天再关门, 这样就不会再有额外费用了。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ænd] [er] [aɪˈtiː] ,
except to pay him a shilling a week to open the windows and air it ,
除了 到 支付 他 一个 先令 一个 星期 到 打开 这 视窗 和 空气 它 ,

除了每周付给他一先令让他打开窗户通风之外,

[seɪ] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ænd; ænd][ˈfraɪdeɪ] , [ɔːr] [ˈwenzdeɪ] [ænd; ænd] [ˈsætərdeɪ] . “
say on Tuesday and Friday , or Wednesday and Saturday . ”
说 在 周二 和 星期五 , 或者 周三 和 周六 . ”

比如周二和周五, 或者周三和周六。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] ['mʌnder; 'mʌndɪ][ænd; ənd] ['θɜ:rzdeɪ] , ” [sed] ['deɪzɪ] , [ˈveri] [dɪ'saɪsɪvli] .
“ **I should suggest Monday and Thursday , ” said Daisy , very decisively .**
“ 我 应该 建议 周一 和 周四 , ” 说 雏菊 , 非常 果断地 .
“我建议星期一和星期四,”黛西非常果断地说。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɪŋks] ,
If she couldn't have it all her own way on the links ,
如果 她 不能 有 它 全部 她 自己的 方式 在 这 链接 ,
如果她在高尔夫球场上不能事事如意,

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr'self] [felt] [ɑːn] [kə'mɪtɪz] .
she could make herself felt on committees .
她 可以 制作 她自己 毛毡 在 委员会 .
她能在委员会中发挥重要作用。

[ˈveri] [wel] , ['mʌnder; 'mʌndɪ][ænd; ənd] ['θɜ:rzdeɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈbuːʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] .
“ **Very well , Monday and Thursday , ” said Mrs . Boucher .**
“ 非常 出色地 , 周一 和 周四 , ” 说 太太 . 布歇 .
“好的, 星期一和星期四,”布歇夫人说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
“ **And then there's another thing .**
“ 和 然后 有 其他 事物 .
“还有一件事。”

[ɪts] ['getɪŋ] [soʊ][dæmp][ɪn][ðer; ðər] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][kəʊld] [bæθ] , [juː; jʊ] { - }
It's getting so damp in there , that if you wanted a cold bath , you { 252 }
它是 获得 所以 潮湿 在 那里 , 那 如果 你 通缉 一个 寒冷的 洗澡 , 你 { - }
里面太潮湿了, 如果你想洗个冷水澡, 你{252}

[maɪt] [ʌn'dres] [ænd; ənd][stænd][ðer; ðər] .
might undress and stand there .
可能 脱衣服 和 站立 那里 .
可能会脱掉衣服站在那里。

[ðə; ðɪ] ['wɔtəz] ['pɔːrɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [wɔːlɪz] .
The water's pouring off the walls .
这 水的 浇注 离开 这 墙壁 .
水正从墙上倾泻而下。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ɔɪl] - [stoʊvz] , [aɪ] [sə'dʒest] , ['evri] [deɪ] [ɪk'sept] [wen] [ɪts] ['biːɪŋ] ['ɛrd] .
A couple of oil - stoves , I suggest , every day except when it's being aired .
一个 夫妻 的 油 - 炉灶 , 我 建议 , 每一个 天 除了 什么时候 它是 存在 播出 .
我建议, 除了通风换气的时候, 每天都用几个油炉取暖。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The boy will attend to them , and make it half a crown instead of a
这 男生 将要 出席 到 他们 , 和 制作 它 一半 一个 王冠 反而 的 一个
[ˈɪlɪŋ] .
shilling .
先令 .
男孩会照办, 把钱给半克朗而不是一先令。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [wɪʃ] [aɪl] [ˈɔːrdər][ðem; ðəm] .
I'm going to Blitton to - morrow , and if that's your wish I'll order them .
我是 去 到 - 到 - 明天 , 和 如果 那就是 你的 希望 患病的 命令 他们 .
我明天要去布利顿, 如果你愿意, 我可以帮你订购。

[nɒʊ] : [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [lɪt] [tu:; tə] -
No : I'll bring them back with me , and I'll have them lit to -
不 : 患病的 带来 他们 后退 和 我 , 和 患病的 有 他们 点燃 到 -
[ˈmɔ:rou] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 :

不, 我会把它们带回来, 明天早上我会把它们点燃。

[bʌt; bət] [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [nekst] [sprɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪldu:] ,
But unless you want to have nothing to show next spring but mildew ,
但 除非 你 想 到 有 没有什么 到 展示 下一个 春天 但 霉菌 ,
但除非你想明年春天除了霉菌什么也看不到,

[dəunt][let][ju: 'es] [dɪ'leɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
don't let us delay about it .
不 让 我们 延迟 关于 它 :

别让我们再拖延了。

[ə; eɪ][kra:p][ʌv; əv] ['mɪldu:] [wəʊnt][bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] ['ðeɪəl] [bi:; bi]
A crop of mildew won't be sufficient attraction to visitors , and there'll be
一个 庄稼 的 霉菌 惯于 是 充足的 景点 到 访客 , 和 将会 是
['nʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 :

光是长出一堆白粉病菌不足以吸引游客, 除此之外, 什么也没有。

" [dʒɔ:rdʒi] [ræpt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Georgie rapped the table** .
" 乔治 说唱 这 桌子 :

乔治敲了敲桌子。

" [ænd; ənd][aɪ] [voʊt] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['mænjʊskɹɪpt][ʌv; əv] - [lu:'kri:ʃə] - [aʊt] ,
" **And I vote we take the manuscript of ' Lucrezia ' out** ,
" 和 我 投票 我们 拿 这 手稿 的 - 卢克雷齐娅 - 出去 ,
“我投票赞成撤回《卢克雷齐娅》的手稿。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [ki:ps] [aɪ 'ti:] [tɪl] [wi:; wi][ˈoʊpən] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] .
and that one of us keeps it till we open again , " he said .
和 那 一 的 我们 保持 它 直到 我们 打开 再次 , " 他 说 :
“我们其中一人会一直保管它, 直到我们重新开业,”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['deɪzi] .
" **I should be happy to keep it , " said Daisy** .
" 我 应该 是 快乐的 到 保持 它 , " 说 雏菊 :
“我应该乐意留着它,”黛西说。

[ˈdʒɔ:rdʒi] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] [θwɔ:rt] ['deɪzi] [tu:; tə] - [deɪ]
Georgie wanted it himself , but it was better not to thwart Daisy to - **day**
乔治 通缉 它 他自己 , 但 它 曾是 更好的 不是 到 阻挠 雏菊 到 - 天
:
:
:

乔治自己也想耍, 但今天最好不要阻挠黛西。

[br'sardz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
Besides , he was in a hurry ,
除了 , 他 曾是 在 一个 匆忙 ,
此外, 他当时很着急。

[æz; əz] ['lu:sjə] [hæd; həd] [æskt] [him; ɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [plæn'fet] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] -
as Lucia had asked him to bring round his planchette and see if Abfou
作为 露西亚 有 问 他 到 带来 圆形的 他的 灵板 和 看 如果 -
[wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
would not like a little attention .
会 不是 喜欢 一个 小的 注意力 .

露西亚让他把灵摆带过来，看看阿布福是否愿意得到一些关注。

['noʊbə:di] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
Nobody had talked to Abfou for weeks .
无人 有 谈话 到 - 为了 周 .

好几个星期都没人跟阿布福说过话了。

" ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] — — "
" Very well , " he said , " and if that's all — — "
" 非常 出色地 , " 他 说 , " 和 如果 那就是 全部 — — "

“很好,”他说,“如果就这些——”

" [aɪm] [nɑ:t] [ʃɒr] [aɪ] [ʃʊdənt] [fi:l] ['hæpi:ɜ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" I'm not sure I shouldn't feel happier if it was at the bank , " said Mrs .
" 我是 不是 当然 我 不应该 感觉 更快乐 如果 它 曾是 在 这 银行 , " 说 太太 .
['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] .

Boucher :
布歇

“如果是在银行，我真不知道我是不是应该更开心才对,”布歇太太说。

" [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['stəʊlən] .
" Supposing it was stolen .
" 假如 它 曾是 被盗 .

“假设它是被偷的。”

" ['dʒɔ:rdʒi] [mæg'næɪməsli] [tʊk] ['deɪzi:z] [saɪd] : [hi:; hi] [nu:] [haʊ] ['deɪzi] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] .
" Georgie magnanimously took Daisy's side : he knew how Daisy was feeling .
" 乔治 宽宏大量 采取 雏菊的 边 : 他 知道 如何 雏菊 曾是 感觉 .

“乔治宽宏大量地站在黛西一边：他知道黛西的感受。”

['mɪsɪz] . ['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] [wʌz; wəz] [aʊt'vəʊtəd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] .
Mrs Boucher was outvoted , and he got up .
太太 : 布歇 曾是 投票落败 , 和 他 得到 向上 .

布歇太太的投票结果不如人意，于是他站了起来。

" [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] [ðen] , [aɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [sed] .
" If that's all then , I'll be off , " he said .
" 如果 那就是 全部 然后 , 患病的 是 离开 , " 他 说 .

“如果就这些事了，那我就走了。”他说。

['deɪzi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Daisy had a sort of conviction that he was going to do something with
雏菊 有 一个 种类 的 定罪 那 他 曾是 去 到 做 某物 和

['lu:sjə] ,
Lucia ,
露西亚 ,

黛西隐隐觉得他会对露西亚做些什么。

[pər'hæps] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [æt; ət] [gɑ:lf] .
perhaps have a lesson at golf .
也许 有 一个 课 在 高尔夫球 .

或许可以去上一节高尔夫课。

" [kʌm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] ?
" Come in presently ?
" 来 在 目前 ?

“请进？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [kɑːnt] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I can't , I'm afraid , " he said** .
" 我 不能 , 我是 害怕的 , " 他 说 .

“恐怕我不能,”他说。

" [aɪm] ['bɪzi] [tɪl] ['dɪnər] .
" **I'm busy till dinner** .
" 我是 忙碌的 直到 晚餐 .

“我忙到晚饭时间。”

" [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] ,
" **And of course , on her way home** ,
" 和 的 课程 , 在 她 方式 家 ,

当然, 在她回家的路上,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːrst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plæn'ʃet] . { - }
she saw him hurrying across to The Hurst with his planchette . { 253 }
她 锯 他 匆忙 穿过 到 这 赫斯特 和 他的 灵板 . { - }

她看见他拿着灵摆匆匆赶往赫斯特酒店。{253}

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[el]
L
L

L

- [meɪd] [noʊ][ə'luːz(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [æθ'letɪk] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wen]
UCIA made no allusion whatever to her athletic triumph in the afternoon when
- 制成 不 典故 任何 到 她 运动 胜利 在 这 下午 什么时候

[ˈdʒɔːrdʒi] [ə'pɪrd] .
Georgie appeared .
乔治 出现 .

当天下午乔治出现时, UCIA 对她的体育胜利只字未提。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [wei] : [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['traɪʌmft] , [ænd; ʌnd] [left] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk]
That was not her way : she just triumphed , and left other people to talk
那 曾是 不是 她 方式 : 她 只是 胜利 , 和 左边 其他 人们 到 讲话
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

她不是那种人: 她只是取得了胜利, 然后让其他人去议论纷纷。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)lz][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [gɔːlf] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] .
But her principles did not prevent her speaking about golf in the abstract .
但 她 原则 做过 不是 防止 她 请讲 关于 高尔夫球 在 这 抽象的 .

但她的原则并没有阻止她抽象地谈论高尔夫。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [mɔːr] ['bɪznəslaɪk] [wen] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
" **We must get more businesslike when you and I are on the Committee** ,
" 我们 必须 得到 更多的 商业化 什么时候 你 和 我 是 在 这 委员会 ,
[ˈdʒɔːrdʒi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Georgie , " she said .
乔治 , " 她 说 .

“乔治, 你我在委员会的时候, 我们必须更加务实一些。”她说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌkɑːmpəˈtɪʃənz] [ænd; ənd][ˈhændɪkæps] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [smɔːl]
“ We must have competitions and handicaps , and I will give a small
“ 我们 必须 有 比赛 和 障碍 , 和 我 将要 给 一个 小的
[ˈsɪlvər] [kʌp] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [kʌp] ,
silver cup , the President's cup ,
银 杯子 , 这 总统的 杯子 ,
“我们必须举办比赛和设置让分, 我将颁发一个小银杯, 即总统杯。”

[tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpɪtɪd] [fɔːr; fər] .
to be competed for .
到 是 竞争 为了 .
待竞争。
[ðeəz; ðəz][noʊ][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [juː; jʊ] [siː] : [ɡreɪt] [fʌn] , [bʌt; bət][noʊ][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
There's no organization at present , you see : great fun , but no organization .
有 不 组织 在 展示 , 你 看 : 伟大的 乐趣 , 但 不 组织 .
目前还没有组织架构: 虽然很有趣, 但是缺乏组织。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈhedz] [təˈɡeðər] [ˈoʊvər] [ðæt] .
We shall have to put our heads together over that .
我们 将 有 到 放 我们的 头部 一起 超过 那 .
我们得好好商量一下。

[ænd; ənd] [ˈfɔːsəmz] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɔːsəmz] ,
And foursomes : I have been reading about foursomes ,
和 四人组 : 我 有 到过 阅读 关于 四人组 ,
还有四人组: 我一直在阅读关于四人组的文章,

[wen] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [hɪt][ðə; ði] [bɔːl] [ɪn][tɜːrən] .
when two people on one side hit the ball in turn .
什么时候 二 人们 在 一 边 打 这 球 在 转动 .
当同一侧的两个人轮流击球时。

[pɛˈpiːnoʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kʌp] [fɔːr; fər] [ˈfɔːsəmz] , [ðə; ði][ˈluːkəs] [kʌp]
Pepino , I'm sure , would give a little cup for foursomes , the Lucas cup
佩皮诺 , 我是 当然 , 会 给 一个 小的 杯子 为了 四人组 , 这 卢卡斯 杯子
我相信, 佩皮诺肯定会为了四人赛而献出一个小杯子, 卢卡斯杯.....

[ænd; ənd] [juːv] [brɔːt] [ðə; ði] [plænˈʃet] ?
And you've brought the planchette ?
和 你已经 带来 这 灵板 ?
你把灵摆带来了?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] .
You must teach me how to use it .
你 必须 教 我 如何 到 使用 它 .
你必须教我怎么用它。

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [ˈiːvənɪŋz] , [ˈdʒɔːrɪdʒi] .
What a good employment for winter evenings , Georgie .
什么 一个 好的 就业 为了 冬天 晚上 , 乔治 .
乔治, 这真是个适合冬夜的好消遣。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [brɪdʒ] [ˈtɔːnəmənts] .
And we must have some bridge tournaments .
和 我们 必须 有 一些 桥 锦标赛 .
我们必须举办一些桥牌比赛。

[wet] [ˌæftərˈnuːnz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] [brɪdʒ] .
Wet afternoons , you know , and then tea , and then some more bridge .
湿的 下午 , 你 知道 , 和 然后 茶 , 和 然后 一些 更多的 桥 .
你知道, 午后总是阴雨绵绵, 然后喝茶, 再打打桥牌。

[bʌt; bət][wi;; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ,
But we will talk about all that presently ,
但 我们 将要 讲话 关于 全部 那 目前 ,
但我们稍后再谈这些。

[ˈoʊnli][aɪ][wɔ:rn][ju;; jʊ][aɪ][[æ;l; ʃəl][ɪk'spekt][ju;; jʊ][tu;; tə][get] [ʌp] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:ʃnz] [fɔ:r; fər][pe'pi:nɒʊ]
only I warn you I shall expect you to get up all sorts of diversions for Pepino
仅有的 我 警告 你 我 将 预计 你 到 得到 向上全部 排序 的 转移 为了 佩皮诺
.
.
.

但我警告你，我希望你能为佩皮诺想出各种各样的消遣方式。

" [ˈlu:sjə] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
" Lucia gave a little sigh .
" 露西亚 给予 一个 小的 叹 .

露西亚轻轻叹了口气。

" [pe'pi:nɒʊ] [ə'dɔ:rd] ['lʌndən] , " [ʃi;; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][wi;; wi][mʌst; məst] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ˈdʒɔ:rdʒɪ] ,
" Pepino adored London , " she said , " and we must cheer him up , Georgie ,
" 佩皮诺 受人喜爱 伦敦 , " 她 说 , " 和 我们 必须 欢呼 他 向上 , 乔治 ,
"佩皮诺非常喜欢伦敦,"她说,"我们一定要让他开心起来, 乔治。"

[ænd; ənd][nɔ:t][let][hɪm; ɪm] [fi:l] [dʌl] .
and not let him feel dull .
和 不是 让 他 感觉 乏味的 .

不要让他感到无聊。

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][lɔ:ts][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [daɪ'vɜ:ʃnz] : [ˈlɪt(ə)l] [ˈplez(ə)nt] ['bʌslɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]
You must think of lots of little diversions : little pleasant bustling things for
你 必须 思考 的 很多 的 小的 转移 : 小的 令人愉快的 繁华 事物 为了
[ði:z] [lɔ:ŋ] ['i:vniŋz] :
these long evenings :
这些 长的 晚上 :

你必须想出许多消遣小事：一些令人愉悦、热闹有趣的事情来打发漫长的夜晚：

[ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [plæn'ʃet] .
music , and bridge , and some planchette .
音乐 , 和 桥 , 和 一些 灵板 .

音乐、桥牌和一些灵摆游戏。

[ðen] [aɪ][[æ;l; ʃəl][get] [ʌp][sʌm; səm] ['ʃeɪkspɪr] ['ri:diŋz] , [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [pleɪz] ,
Then I shall get up some Shakespeare readings , selections from plays ,
然后 我 将 得到 向上 一些 莎士比亚 阅读 , 选择 从 演出 ,
然后我会找一些莎士比亚的作品朗读，选段自他的戏剧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][fɔ:r; fər][pe'pi:nɒʊ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['deɪzi] .
with a small part for Pepino and another for poor Daisy .
和 一个 小的 部分 为了 佩皮诺 和 其他 为了 贫穷的 雏菊 .

其中一小部分给了佩皮诺，另一部分给了可怜的黛西。

[aɪ] { - }
I { 254 }
我 { - }

I{254}

[fɔ:r'si:] [ɔ:l'redi] [ðæt] [aɪ][[æ;l; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['ɔ:təm] .
foresee already that I shall have a very busy autumn .
预见 已经 那 我 将 有 一个 非常 忙碌的 秋天 .
预见到我今年秋天会非常忙碌。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][ˈveri][kaɪnd][ænd; ənd][kʌm][hɪr][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)]
But you must all be very kind and come here for our little
但 你 必须 全部 是 非常 种类 和 来 这里 为了 我们的 小的
[entəˈteɪnmənts] .
entertainments .
娱乐 .

但请各位多多关照，来参加我们的小娱乐活动吧。

[ˈmædnəs][fɔːr; fər][peˈpiːnɒs][tuː; tə][goʊ][aʊt][ˈæftər][ˈsʌnset] .
Madness for Pepino to go out after sunset .
疯狂 为了 佩皮诺 到 去 出去 后 日落 .

佩皮诺日落后还出门，真是疯了。

[naʊ][let][juːˈes][get][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][plænˈjet] .
Now let us get to our planchette .
现在 让 我们 得到 到 我们的 灵板 .

现在让我们来看看我们的灵摆。

[haʊ][aɪ][duː][ˈtʃætər] , [ˈdʒɔːrdʒi] !
How I do chatter , Georgie !
如何 我 做 喋喋不休 , 乔治 !

乔治，我说话真有意思！

” [ˈdʒɔːrdʒi][ɪkˈspleɪnd][ðə; ði][tekˈniːk][ʌv; əv][plænˈjet] , [haʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
” **Georgie explained the technique of planchette , how important it was not to**
” 乔治 解释 这 技术 的 灵板 , 如何 重要的 它 曾是 不是 到
[pʊʃ] ,
push ,
推 ,

乔治解释了浮板的技巧，以及不要用力推的重要性，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər][hænd][nɑːt][tuː; tə][rɪˈzɪst][ɪts][ˌɪndɪˈpendənt][ˈməʊənz] .
but on the other hand not to resist its independent motions .
但 在 这 其他 手 不是 到 抵抗 它是 独立的 运动 .

但另一方面，也不能抵抗其独立运动。

[æz; əz][hiː; hi][spəʊk][ˈluːsjə][glɑːnst][ˈoʊvər][ðə; ði][dəˈrek(ə)nz][fɔːr; fər][plænˈjet][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd]
As he spoke Lucia glanced over the directions for planchette which he had
作为 他 辐 露西亚 瞥了一眼 超过 这 方向 为了 灵板 哪个 他 有
[brɔːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
brought with him .
带来 和 他 .

他说话的时候，露西亚瞥了一眼他带来的灵摆的使用说明。

” [wiː; wi][meɪ][nɑːt][get][ˈeniθɪŋ] , ” [hiː; hi][sed] .
” **We may not get anything , ” he said** .
” 我们 可能 不是 得到 任何事物 , ” 他 说 .

“我们可能什么也得不到，”他说。

” - [wʌz; wəz][ˈveri][dɪsəˈpɔɪntɪŋ][ˈsʌmtaɪmz] .
” **Abfou was very disappointing sometimes** .
” - 曾是 非常 令人失望 有时 .

“阿布福有时真的让人很失望。”

[wiː; wi][kæən; kən][goʊ][ɑːn][ˈtɔːkɪŋ] : [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈbetər][nɑːt][tuː; tə][əˈtend][tuː; tə][wʌt][aɪˈtiː][dʌz]
We can go on talking : indeed , it is better not to attend to what it does
我们 能 去 在 说 : 的确 , 它 是 更好的 不是 到 出席 到 什么 它 做
.”
.”
.”
.”

我们可以继续讨论下去：事实上，最好不要理会它的作用。

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] [ˈlu:sjə] , ” [let] [ju: ˈes] [gʊʊ] [ɑ:n] [ˈtɔ:kiŋ] [ðen] .
“ **I see** , ” **said Lucia** , “ **let us go on talking then** . ”
“ 我 看 , ” 说 露西亚 , “ 让 我们 去 在 说 然后 :
“我明白了,”露西亚说,“那我们继续谈吧。”

[haʊ] [leit] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ˈdʒɔ:rdʒi] .
How late you are , **Georgie** .
如何 晚的 你 是 , 乔治 :

乔治,你迟到了多久了?

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ju:; jʊ] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgʊʊ] .
I expected you half an hour ago .
我 预期的 你 一半 一个 小时 前 :

我半小时前就该见到你了。

[ʊʊ] , [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [diˈteɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [mjuˈzi:əm] [kəˈmɪti] [ˈmi:tɪŋ] . ”
Oh , **you said you might be detained by a Museum Committee meeting** . ”
哦 , 你 说 你 可能 是 被拘留 经过 一个 博物馆 委员会 会议 : ”
哦,你说你可能会被博物馆委员会会议拘留。

“ [jes] , [wi:; wi] [ˈsetld] [tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði] [mjuˈzi:əm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Yes** , **we settled to shut the Museum up for the winter** , ” **he said** . ”
“ 是的 , 我们 定居 到 关闭 这 博物馆 向上 为了 这 冬天 , ” 他 说 :
“是的,我们决定让博物馆在冬季关闭,”他说。

“ [dʒʌst] [æn; ən] [ɔɪ] - [stʊʊ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [draɪ] .
“ **Just an oil - stove or two to keep it dry** . ”
“ 只是 一个 油 - 火炉 或者 二 到 保持 它 干燥 :

“只需要一两个油炉来保持干燥。”

[aɪ] [ˈwa:ntɪd] — [ænd; ʌnd] [soʊ] [dɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbu:ʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] , [aɪ] [noʊ] — [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] — —
I wanted — and so did Mrs . Boucher , **I know — to ask you — —**
我 通缉 — 和 所以 做过 太太 : 布歇 , 我 知道 — 到 问 你 — —
我想问你——我知道布歇夫人也想问你——

“ [hi:; hi] [stɔ:pt] , [fɔ:r; fər] [plænˈfet] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [θrɑ:b] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri]
“ **He stopped , for Planchette had already begun to throb in a very**
“ 他 停止 , 为了 灵板 有 已经 开始 到 搏动 在 一个 非常
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈmænər] .
extraordinary manner . ”
非凡的 方式 :

“他停了下来,因为普兰切特已经开始以一种非常不寻常的方式跳动起来。

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈgʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæpən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I believe something is going to happen** , ” **he said** . ”
“ 我 相信 某物 是 去 到 发生 , ” 他 说 :
“我相信会发生一些事情,”他说。

“ [noʊ] ! [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ! ” [sed] [ˈlu:sjə] .
“ **No ! How interesting !** ” **said Lucia** . ”
“ 不 ! 如何 有趣的 ! ” 说 露西亚 :

“不! 真有趣!”露西亚说道。

“ [wʌt] [du:] [wi:; wi] [du:] ? ”
“ **What do we do ?** ”
“ 什么 做 我们 做 ? ”

“我们该怎么办?”

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **Nothing** , ” **said Georgie** . ”
“ 没有什么 , ” 说 乔治 :

“没什么,”乔治说。

“ [dʒʌst][let][aɪ'ti:] [du:] [wʌt] [aɪ'ti:] [laɪks] .
“ **Just let it do what it likes** .
“ 只是 让 它 做 什么 它 点赞 ；

“就让它做它想做的事吧。”

[lets] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] : [ðæt] [mi:nz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
Let's concentrate : that means thinking of nothing at all .
我们来吧 集中 : 那 方法 思维 的 没有什么 在 全部 ；

让我们集中注意力：这意味着什么都不要想。

“ [dʒɔ:rdʒi] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] ['retɪsnz]
“ **Georgie of course had noticed and inwardly applauded the lofty reticence**
“ 乔治 的 课程 有 注意到 和 内心 鼓掌 这 高远 沉默寡言
[wɪtʃ] ['lu:sjə][hæd; həd] [ʃʊn] [ə'baʊt] ['deɪzi:z] [dɪ'zæstər] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
which Lucia had shown about Daisy's disaster this afternoon .
哪个 露西亚 有 所示 关于 雏菊的 灾难 这 下午 ；

“乔治当然注意到了露西亚今天下午对黛西的遭遇所表现出的高尚缄默，并在内心深处赞赏她。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wɪ] [tu:; tə] - ,
But he had the strongest suspicion of her wish to weedj ,
但 他 有 这 最强 怀疑 的 她 希望 到 - ,

但他强烈怀疑她想吸食大麻。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɒli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪf] - “ [keɪm] [θru:] “ [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
and he fully expected that if Abfou “ came through “ and talked anything but
和 他 完全 预期的 那 如果 - “ 来了 通过 “ 和 谈话 任何事物 但
[ˈæɹəbɪk] ,
Arabic ,
阿拉伯 ；

他完全预料到，如果阿布福“现身”，说的不是阿拉伯语，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][skɔ:rn][ʌv; əv] ['deɪzi:z] [gɑ:lf] .
he would express his scorn of Daisy's golf .
他 会 表达 他的 轻蔑 的 雏菊的 高尔夫球 ；

他会表达他对黛西打高尔夫球的鄙夷之情。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'mɑ:ks] , [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] “ [snɑ:b] “ [ænd; ənd] [ðʊʊz] [ru:d]
There would be scathing remarks , corresponding to “ snob “ and those rude
那里 会 是 尖刻 评论 , 相应的 到 “ 势利眼 “ 和 那些 粗鲁的
[θɪŋz] [ə'baʊt] ['lu:siəz] [ɪn] { - }
things about Lucia's shin { 255 }
事物 关于 露西亚的 胫 { - }

会有尖刻的评论，比如“势利眼”之类的，还有关于露西亚小腿的粗鲁言论{255}

[glɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [her] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [ðæt] ['lu:sjə][hæd; həd] [pʊʃt] .
gling of her hair , and then he would feel that Lucia had pushed .
格林 的 她 头发 , 和 然后 他 会 感觉 那 露西亚 有 推动 ；

她的头发闪闪发光，然后他会感觉到露西亚推了他一下。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] , [dʒʌst][æz; əz] ['deɪzi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] ,
She might say she hadn't , just as Daisy said she hadn't ,
她 可能 说 她 之前没有 , 只是 作为 雏菊 说 她 之前没有 ,
她可能会说她没有，就像黛西说她没有一样。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ʌŋkən'vɪnsɪŋ] [ɪf] - [tɔ:kt] [ə'baʊt] [gɑ:lf] .
but it would be very unconvincing if Abfou talked about golf .
但 它 会 是 非常 缺乏说服力 如果 - 谈话 关于 高尔夫球 ；

但如果阿布福谈论的是高尔夫，那就非常缺乏说服力了。

[hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ'ti:] ['wʊdnt] ['hæpən] ,
He hoped it wouldn't happen ,
他 希望 它 不会 发生 ,

他希望这不会发生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈæpəzɪtnɪs] [ʌv; əv] - [riˈmaːks] [bɪfɔːr] [hæd; həd] [ˈstreɪndʒli] [ˈʃeɪkən] [hɪz; ɪz]
for the very appositeness of Abfou's remarks before had strangely shaken his
为了 这 非常 恰当性 的 - 评论 前 有 奇怪的 摇晃 他的
[feɪθ] [ɪn] - .
faith in Abfou .
信仰 在 - .

阿布福之前那番话的恰如其分之处，反而奇怪地动摇了他对阿布福的信任。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪziːz] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [self] [ðæt]
He had been willing to believe that it was Daisy's subconscious self that
他 有 到过 愿意的 到 相信 那 它 曾是 雏菊的 潜意识 自己 那
[hæd; həd][ɪnˈspaɪərd] - — [ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
had inspired Abfou — or at any rate he tried to believe it — but it
有 灵感 - — 或者 在 任何 速度 他 尝试 到 相信 它 — 但 它
[hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [dɪˈsoʊsiət] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈdeɪzi] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈvaɪələnt]
had been impossible to dissociate the complete Daisy from these violent
有 到过 不可能的 到 游离 这 完全的 雏菊 从 这些 暴力
[kˈrɪtɪsɪzəmz] .
criticisms .
批评 .

他一直愿意相信是黛西的潜意识启发了阿布福——或者至少他试图相信这一点——但要将完整的黛西与这些激烈的批评分开是不可能的。

[plænˈʃet] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] .
Planchette began to move .
灵板 开始 到 移动 .

灵摆开始移动。

" [ˈpraːbəbli] [ɪts] [ˈærəbɪk] , " [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
" **Probably it's Arabic , " said Georgie** .
" 大概 它是 阿拉伯 , " 说 乔治 .
"可能是阿拉伯语,"乔治说。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [kwɪt] [noʊ] .
" **You never quite know** .
" 你 绝不 相当 知道 .
你永远无法真正知道。

[ˈemptɪ] [jɔːr; jər][maɪnd][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ˈluːsjə] .
Empty your mind of everything , Lucia .
空的 你的 头脑 的 一切 , 露西亚 .
露西亚,把所有事情都抛到脑后。

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
" **She did not answer , and he looked up at her** .
" 她 做过 不是 回答 , 和 他 看起来 向上 在 她 .
她没有回答,他抬头看着她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðæt] [fɑːr] - [əˈwei] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪt] [hiː; hi] [əˈsoʊsiətiːd] [wɪð; wɪθ] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had that far - away expression which he associated with renderings of the
她 有 那 远的 - 离开 表达 哪个 他 联系 和 效果图 的 这
[ˈmuːnlɑɪt] [səˈnɑːtə] .
Moonlight Sonata .
月光 奏鸣曲 .

她脸上带着那种遥远的神情，他觉得这神情就像是《月光奏鸣曲》的演奏画面。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .
Then her eyes closed .
然后 她 眼睛 关闭 .
然后她闭上了眼睛。

[plæn'fet] [wʌz; wəz] ['mu:viŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stedəli] [ə'bi:ŋ] .
Planchette was moving quietly and steadily along .
灵板 曾是 移动 悄悄 和 稳步 沿着 .
灵摆静静地、稳步地移动着。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [aɪ 'ti:][ræn] [bæk] [ænd; ənd][brɪ'ɡæən] [ə'ɡen] ,
When it came near the edge of the paper , it ran back and began again ,
什么时候 它 来了 靠近 这 边缘 的 这 纸 , 它 跑 后退 和 开始 再次 ,
当它快要到达纸张边缘时, 它又折返回来, 重新开始。

[ænd; ənd] ['dʒɔ:rdʒi] [felt] [kwɪt] [ʃʊr] [hi:; hi] ['wɔznt] ['pʊʃɪŋ] :
and Georgie felt quite sure he wasn't pushing :
和 乔治 毛毡 相当 当然 他 不是 推动 :
乔治很确定自己没有推搡:

[hi:; hi]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][tu:; tə] [weɪst] [ɪts] ['enərdʒi][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪblkɒ:θ] .
he only wanted it not to waste its energy on the tablecloth .
他 仅有的 通缉 它 不是 到 浪费 它是 活力 在 这 桌布 .
他只是希望它不要把能量浪费在桌布上。

[wʌns] [hi:; hi] [felt] ['ɔ:lməʊst][sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [treɪst] [aʊt] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [draɪv] ,
Once he felt almost certain that it traced out the word “ drive ,
一次 他 毛毡 几乎 肯定 那 它 追踪 出去 这 单词 “ 驾驶 ,
他几乎可以肯定, 它勾勒出了“drive”这个词。

” [bʌt; bət][wʌn] ['kʊdnt] [bi:; bi] [ʃʊr] .
” but one couldn't be sure .
” 但 一 不能 是 当然 .
但谁也无法确定。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] “ [kə'mɪti] ” ?
And was that “ committee ” ?
和 曾是 那 “ 委员会 ” ?
那真的是“委员会”吗?

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ræðər] [sæŋk] :
His heart rather sank :
他的 心 相当 沉没 :
他心中一阵沉了下去:

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] - [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɑ:lf] [klʌb] [wɪtʃ]
it would be such a pity if Abfou was only talking about the golf club which
它 会 是 这样的 一个 遗憾 如果 - 曾是 仅有的 说 关于 这 高尔夫球俱乐部 哪个
[noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] ['fɪliŋ] ['lu:siəz] [sʌb'kɑ:nʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑ:nʃəs] [maɪnd]
no doubt was filling Lucia's subconscious as well as conscious mind
不 怀疑 曾是 填充 露西亚的 潜意识 作为 出色地 作为 有意识的 头脑
如果阿布福只是在谈论高尔夫球俱乐部, 那真是太可惜了, 因为毫无疑问, 高尔夫球俱乐部也占据了露西亚的潜意识和意识.....

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][gɑ:t] ['ræðər] [ə'la:ɹmd] , [fɔ:r; fər] ['lu:siəz] [hed] [wʌz; wəz] [sʌŋk] ['fɔ:rwərd] ,
Then suddenly he got rather alarmed , for Lucia's head was sunk forward ,
然后 突然 他 得到 相当 惊慌 , 为了 露西亚的 头 曾是 沉没 向前 ,
突然, 他感到有些惊慌, 因为露西亚的头低垂着。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [rə'pɪdəti] .
and she breathed with strange rapidity .
和 她 呼吸 和 奇怪的 快速 .
她的呼吸变得异常急促。

” ['lu:sjə] !
” Lucia !
” 露西亚 !
“露西亚! ”

" [hi:; hi] [sed] [ʃɑ:pli] .
" he said sharply .
" 他 说 尖锐地 .

“他厉声说道。”

[ˈlu:sjə] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [plænˈjet] [stɑ:pt] .
Lucia lifted her head , and Planchette stopped .
露西亚 抬起 她 头 , 和 灵板 停止 .

露西亚抬起头，灵摆停了下来。

" [dɪr] [ˌem ˈi:] , [aɪ] [felt] [kwɪt] [ˈdri:mi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Dear me , I felt quite dreamy , " she said .
" 亲爱的 我 , 我 毛毡 相当 梦幻般的 , " 她 说 .

“天哪，我感觉自己像在做梦一样，”她说。

" [let] [ju: ˈes][gʊʊ][ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ˈdʒɔ:rdʒi] .
" Let us go on talking , Georgie .
" 让 我们 去 在 说 , 乔治 .

“我们继续聊吧，乔治。”

[ˈleɪdi] - [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] : [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] . "
Lady Ambermere this morning : I wish you could have seen her . "
女士 - 这 早晨 : 我 希望 你 可以 有 已见 她 . "

安伯米尔夫人今早的情景：真希望您能亲眼看看她。

" [plænˈjet] [hæz; həz] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] , " [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
" Planchette has been writing , " said Georgie .
" 灵板 有 到过 写作 , " 说 乔治 .

“普兰切特一直在写作，”乔治说。

" [noʊ] ! " [sed] [ˈlu:sjə] .
" No ! " said Lucia .
" 不 ! " 说 露西亚 .

“不！”露西亚说。

" [hæz; həz][aɪ ˈti:] ?
" Has it ?
" 有 它 ?

有吗？

[meɪ] [wi:; wi] [lʊk] ?
May we look ?
可能 我们 看 ?

我们可以看看吗？

" [ˈdʒɔ:rdʒi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [məˈʃi:n] .
" Georgie lifted the machine .
" 乔治 抬起 这 机器 .

乔治抬起了机器。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ][ˈæɹəbɪk][æt; ət] { - }
There was no Arabic at { 256 }
那里 曾是 不 阿拉伯 在 { - }

{256} 没有阿拉伯语

[ɔ:l] , [nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] - [ˈraɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)] [weɪz] [riˈzemblɪd] [ˈdeɪzi:z] [wen]
all , nor was it Abfou's writing , which in quaint little ways resembled Daisy's when
全部 , 也不 曾是 它 - 写作 , 哪个 在 古雅 小的 方式 类似 雏菊的 什么时候
[hi:; hi] [roʊt] [ˈkwɪkli] .
he wrote quickly .
他 写道 迅速地 .

这一切都不是阿布福的风格，他的风格在某些古怪的小方面与黛西快速写作时的风格相似。

“ [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , ” [hi:; hi] [ri:d] .
“ **Vittoria** , ” **he read** .
“ 维多利亚 , ” 他 读 .

“维多利亚,”他念道。

“ [aɪ][eɪ 'em][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] . ”
“ **I am Vittoria** . ”
“ 我 是 维多利亚 . ”

“我是维多利亚。”

“ [dʒɔ:rdʒi] , [haʊ] ['sɪli] , ” [sed] ['lu:sjə] , “ [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [kwi:n] ? ”
“ **Georgie** , **how silly** , ” **said Lucia** , “ **or is it the Queen ?** ”
“ 乔治 , 如何 愚蠢的 , ” 说 露西亚 , “ 或者是 它 这 女王 ? ”

“乔治,真傻,”露西娅说,“还是女王?”

“ [lets] [si:] [wʌt] [fi:; fi] [sez] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒi] .
“ **Let's see what she says** , ” **said Georgie** .
“ 我们来吧 看 什么 她 说道 , ” 说 乔治 .

“我们看看她怎么说,”乔治说。

“ [aɪ][eɪ 'em][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] . ”
“ **I am Vittoria** . ”
“ 我 是 维多利亚 . ”

我是维多利亚。

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['raɪz,həʊm] .
I come to Riseholme .
我 来 到 赖斯霍尔姆 .

我来到赖斯霍尔姆。

[fɔ:r; fər] [pru:f] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɔ:g][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vekɪə] — — “
For proof , **there is a dog and a Vecchia** — — ”
为了 证明 , 那里 是 一个 狗 和 一个 旧时 — — ”

为了证明这一点,这里有一条狗和一个Vecchia——”

“ [ðæts] [ɪ'tæliən] , ” [sed] ['lu:sjə] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **That's Italian** , ” **said Lucia excitedly** .
“ 那就是 意大利语 , ” 说 露西亚 兴奋地 .

“那是意大利语,”露西亚兴奋地说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][ɪz][ɪ'tæliən] .
“ **You see** , **Vittoria is Italian** . ”
“ 你 看 , 维多利亚 是 意大利语 . ”

“你看,维多利亚是意大利人。”

['vekɪə] [mi:nz] — [let][em 'i:] [si:] ; [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [mi:nz] - [oʊld] ['wʊmən] . -
Vecchia means — let me see ; yes , of course , it means ' old woman . ' -
旧时 方法 — 让 我 看 ; 是的 , 的 课程 , 它 方法 - 老的 女士 . -

Vecchia 的意思是——让我想想;是的,当然,它的意思是“老妇人”。

- [ə; eɪ][dɔ:g] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [ɪz]['æŋɡri] .
' **A dog , and an old woman who is angry** .
- 一个 狗 , 和 一个 老的 女士 WHO 是 生气的 .

一条狗,和一个生气的老妇人。

- [oʊ] [dʒɔ:rdʒi] , [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] !
' **O Georgie , you did that !** !
- 哦 乔治 , 你 做过 那 !

“哦,乔治,是你干的!”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [pʌɡ] [ænd; ənd] ['leɪdi] - . “
You were thinking about Pug and Lady Ambermere . ”
你 是 思维 关于 哈巴狗 和 女士 - . ”

你当时在想帕格和安伯米尔夫人。

“ [aɪ] [swer] [aɪ] ['wɔznt] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
“ **I swear I wasn't** , ” **said Georgie** .
“ 我 发誓 我 不是 , ” 说 乔治 .

“我发誓我没有,”乔治说。

“ [aɪ 'ti:] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] .
“ **It never entered my head** .
“ 它 绝不 进入 我的 头 .

“我从未想过这件事。”

[lets] [si:] [wʌt] [els] .
Let's see what else .
我们来吧 看 什么 别的 .

我们来看看还有什么。

- [ænd; ənd][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [kʌmz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd]['wɔ:tər]
- **And Vittoria comes to tell you of fire and water** , **of fire and water**
- 和 维多利亚 来 到 告诉 你 的 火 和 水 , 的 火 和 水
.
:
.

“维多利亚来告诉你关于水和火的故事，关于水和火的故事。”

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [bɜ:rn][ænd; ənd][soʊk] .
The strong elements that burn and soak .
这 强的 元素 那 烧伤 和 浸泡 .

燃烧和浸透的强烈元素。

['faɪər][ænd; ənd]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] . - "
Fire and water and moonlight . ' "
火 和 水 和 月光 . - "

火、水和月光。

“ [oʊ] ['dʒɔ:rdʒi] , [wʌt] ['dʒɪbərɪʃ] , ” [sed] ['lu:sjə] .
“ **O Georgie , what gibberish** , ” **said Lucia** .
“ 哦 乔治 , 什么 胡言乱语 , ” 说 露西亚 .

“哦，乔治，这简直是胡言乱语,”露西娅说。

“ [ɪts] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] - .
“ **It's as silly as Abfou** .
“ 它是 作为 愚蠢的 作为 - .

“这和阿布福一样愚蠢。”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

['mu:nlaɪt] !
Moonlight !
月光 !

月光！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [aɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [sə'hɑ:tə] .
I suppose you would say I pushed and was thinking of the Moonlight Sonata .
我 认为 你 会 说 我 推动 和 曾是 思维 的 这 月光 奏鸣曲 .

我想你会说我当时很想着《月光奏鸣曲》。

“ [ðæt] [beɪs] [θɔ:t] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['dʒɔ:rdʒɪz] [maɪnd] , [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ˈfaɪər][ænd; ənd]
“ **That base thought had occurred to Georgie's mind , but where did fire and**
“ 那 根据 想法 有 发生 到 乔治的 头脑 , 但 在哪里 做过 火 和
[ˈwɔ:tər] [kʌm] [ɪn] ?
water come in ?
水 来 在 ?

“乔治脑海里确实闪过那种卑鄙的想法，但是水和火又是从哪里来的呢？”

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [stu:'pendəs] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Suddenly a stupendous interpretation struck him .
突然 一个 惊人的 解释 击 他 .

他突然灵光一闪，想到了一个绝妙的解释。

“ [ɪts] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] !
“ **It's most extraordinary !**
“ 它是 最多 非凡的 !

“真是太不可思议了！ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mju'zi:əm] [kə'mɪti] ['mi:tɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['bu:ʃə, 'baʊtʃɜ-, 'bɒtʃɜ-]
“ **We had a Museum Committee meeting just now , and Mrs . Boucher**
“ 我们 有 一个 博物馆 委员会 会议 只是 现在 , 和 太太 . 布歇
[sed] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [wet] .
said the place was streaming wet .
说 这 地方 曾是 流媒体 湿的 .

“我们刚才开了一次博物馆委员会会议，布歇夫人说那里到处都是水。”

[wi:; wi] ['setld] [tu:; tə][get][sʌm; səm][ɔɪl] - [stoʊvz] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][draɪ] .
We settled to get some oil - stoves to keep it dry .
我们 定居 到 得到 一些 油 - 炉灶 到 保持 它 干燥 .

我们决定买几个油炉来保持干燥。

[ðeəz; ðəz][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
There's fire and water for you !
有 火 和 水 为了 你 !

这里有水与火！

“ ['dʒɔ:rdʒi] [hæd; həd] ['men](ə)nd] [ðɪs] [fækt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [kə'mɪti] ,
“ **Georgie had mentioned this fact about the Museum Committee ,**
“ 乔治 有 提及 这 事实 关于 这 博物馆 委员会 ,

“乔治曾提到过博物馆委员会的这件事，

[bʌt; bət][soʊ] [ˈkæʒuəli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kwɔ:t] [fər'gɔ:tn] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
but so casually that he had quite forgotten he had done so .
但 所以 随意地 那 他 有 相当 被遗忘的 他 有 完毕 所以 .

但他做这件事太过随意，以至于他完全忘记了自己曾经做过这件事。

[ˈlu:sjə] [dɪd][nɑ:t][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Lucia did not remind him of it .
露西亚 做过 不是 提醒 他 的 它 .

露西亚并没有提醒他这件事。

“ [wel] , [aɪ][du:] [kɔ:l] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] !
“ **Well , I do call that remarkable !**
“ 出色地 , 我 做 称呼 那 卓越 !

“嗯，这真是太棒了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] . "
" **But I daresay it's only a coincidence** . "
" 但 我 敢说 它是 仅有的 一个 巧合 . "

“但我敢说这只是巧合。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
" **I don't think so at all ,** " **said Georgie** .
" 我 不 思考 所以 在 全部 , " 说 乔治 .

“我一点也不这么认为,”乔治说。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [moʊst] ['kjʊriəs] , [fɔːr; fər][aɪ] ['wɔːznt] [θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] . { - }
" **I think it's most curious , for I wasn't thinking about that a bit . { 257 }**
" 我 思考 它是 最多 好奇的 , 为了 我 不是 思维 关于 那 一个 少量 . { - }

“我觉得这很奇怪，因为我一点都没想过这个问题。”{257}

[wʌt] [els] [dʌz] [aɪ 'tiː] [sei] ?
What else does it say ?
什么 别的 做 它 说 ?

它还说了什么？

- [viːt'tɔːriːɑː][bɪdz][juː; jʊ] [kiːp] [lʌv] [ænd; ʌnd] ['lɔɪəlti] [ə'laɪv][ɪn][jʊə; jər] ['hɑːrts] .
' **Vittoria bids you keep love and loyalty alive in your hearts** .
- 维多利亚 出价 你 保持 爱 和 忠诚 活 在 你的 心 .

维多利亚希望你们心中永远充满爱与忠诚。

[viːt'tɔːriːɑː][hæz; həz] ['sʌfərd] , [ænd; ʌnd][bɪdz][juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] . - - "
Vittoria has suffered , and bids you be kind to the suffering . ' ' "
维多利亚 有 遭受 , 和 出价 你 是 种类 到 这 痛苦 . - - "

维多利亚遭受了苦难，她恳请你们善待受苦的人。

" [ðæts] ['kjʊriəs] ! " [sed] ['luːsjə] .
" **That's curious !** " **said Lucia** .
" 那就是 好奇的 ! " 说 露西亚 .

“真奇怪!”露西亚说道。

" [ðæt] [maɪt] [ə'plai] [tuː; tə][pe'piːnoʊ] , ['maɪtənt] [aɪ 'tiː] ? . . .
" **That might apply to Pepino , mightn't it ? . . .**
" 那 可能 申请 到 佩皮诺 , 可能不会 它 ? . . .

“这或许也适用于佩皮诺，不是吗?

[oʊ] ['dʒɔːrdʒi] , [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] :
O Georgie , why , of course , that was in both of our minds :
哦 乔治 , 为什么 , 的 课程 , 那 曾是 在 两个都 的 我们的 思想 :

哦，乔治，当然，我们俩当时都是这么想的：

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
we had just been talking about it .
我们 有 只是 到过 说 关于 它 .

我们刚才还在谈论这件事。

[aɪ][dəʊnt] [sei] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ɪn'tenʃənəli] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [sei] [aɪ][dɪd] ,
I don't say you pushed intentionally , and you mustn't say I did ,
我 不 说 你 推动 故意 , 和 你 不得 说 我 做过 ,

我没说你是故意推的，你也别说是我故意的。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][juː 'es] . "
but that might easily have come from us . "
但 那 可能 容易地 有 来 从 我们 . "

但这很可能出自我们之口。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [streɪndʒ] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **I think it's very strange** , ” **said Georgie** .
“ 我 思考 它是 非常 奇怪的 , ” 说 乔治 .

“我觉得这很奇怪,”乔治说。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [keɪm] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] , [ˈlu:sjə] ?
“ **And then, what came over you, Lucia?**
“ 和 然后 , 什么 来了 超过 你 , 露西亚 ?

“然后, 露西亚, 你到底是怎么了? ”

[ju:; jʊ] [lʊkt] [ˈoʊnli][hæf] [ˈkɑ:nʃəs] .
You looked only half conscious .
你 看起来 仅有的 一半 有意识的 .

你看起来只有半昏迷状态。

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [plænˈjet] [dəˈrek(ə)nz] [kɔ:l] [laɪt] [hɪpˈnoʊsɪs] . “
I believe it was what the planchette directions call light hypnosis . ”
我 相信 它 曾是 什么 这 灵板 方向 称呼 光 催眠 . ”

我认为这就是灵摆说明书上所说的轻度催眠。

“ [noʊ] ! ” [sed] [ˈlu:sjə] .
“ **No ! ” said Lucia** .
“ 不 ! ” 说 露西亚 .

“不!”露西亚说。

“ [laɪt] [hɪpˈnoʊsɪs] , [ðæt] [mi:nz] [hæf] - [əˈsli:p] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ?
“ **Light hypnosis, that means half - asleep, doesn't it?**
“ 光 催眠 , 那 方法 一半 - 睡着了 , 不 它 ?

“轻度催眠, 那不就是半睡半醒的状态吗? ”

[aɪ][dɪd] [fi:l] [ˈdraʊzi] . “
I did feel drowsy . ”
我 做过 感觉 昏昏欲睡 . ”

我确实感到昏昏欲睡。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [træns] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **It's a condition of trance** , ” **said Georgie** .
“ 它是 一个 状况 的 发呆 , ” 说 乔治 .

“这是一种恍惚状态,”乔治说。

“ [lets] [traɪ] [əˈgen] .
“ **Let's try again** .
“ 我们来吧 尝试 再次 .

我们再试一次。

“ [ˈlu:sjə] [si:md] [rɪˈlʌktənt] .
“ **Lucia seemed reluctant** .
“ 露西亚 似乎 不情愿的 .

露西亚似乎有些不情愿。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I think I won't, Georgie, she said** .
“ 我 思考 我 惯于 , 乔治 , ” 她 说 .

“我想我不会的, 乔治,”她说。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] .
“ **It is so strange** .
“ 它 是 所以 奇怪的 .

“真是太奇怪了。”

[aɪm][nɑ:t] [ʃɔr] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] . “
I'm not sure that I like it . ”
我是 不是 当然 那 我 喜欢 它 . ”

我不太确定我喜不喜欢它。

“ [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈprəʊtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ˈspɪrɪt] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] ,
“ **It can't hurt you if you approach it in the right spirit , ” said Georgie ,**
“ 它 不能 伤害 你 如果 你 方法 它 在 这 正确的 精神 , ” 说 乔治 ,
“只要你以正确的态度对待它, 它就不会伤害你,”乔治说。

[kwəʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
quoting from the directions .
引用 从 这 方向 .
引用说明书上的内容。

“ [nɑːt] [əˈgen] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [ˈdʒɔːrdʒi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Not again this evening , Georgie , ” she said .**
“ 不是 再次 这 晚上 , 乔治 , ” 她 说 .
“今晚不会再这样了, 乔治,”她说。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] [pərˈhæps] .
“ **To - morrow perhaps .**
“ 到 - 明天 也许 .
“或许明天吧。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkjəriəs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [viːtˈtɔːriːɑː] [wʊd] [hɜːrt]
It is interesting , it is curious , and somehow I don't think Vittoria would hurt
它 是 有趣的 , 它 是 好奇的 , 和 不知何故 我 不 思考 维多利亚 会 伤害
[juː ˈes] .
us .
我们 .
这很有趣, 也很令人好奇, 而且不知为何, 我觉得维多利亚不会伤害我们。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [kaɪnd] .
She seemed kind .
她 似乎 种类 .
她看起来很和善。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊb(ə)l] , [ɪnˈdiːd] , [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] . “
There's something noble , indeed , about her message . ”
有 某物 高贵 , 的确 , 关于 她 信息 . “
她的话语中确实蕴含着某种高尚的品质。

“ [mʌtʃ] [ˈnoʊblɜː] [ðæn; ðən] - , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] , “ [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] .
“ **Much nobler than Abfou , ” said Georgie , “ and much more powerful .**
“ 很多 更高贵 比 - , ” 说 乔治 , “ 和 很多 更多的 强大的 .
“比阿布福高尚得多,”乔治说, “而且强大得多。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [θruː] [æt; ət] [wʌns] , [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈskrɪbəlz] [fɜːrst] !
Why , she came through at once , without pages of scribbles first !
为什么 , 她 来了 通过 在 一次 , 没有 页面 的 涂鸦 第一的 !
为什么她一下子就完成了, 连一大堆草稿都没有!

[aɪ] [ˈnevər] [felt] [kwɑːt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] - [ˈskrɪbəlz] [wɜːr; wər] [ˈærəbɪk] .
I never felt quite certain that Abfou's scribbles were Arabic .
我 绝不 毛毡 相当 肯定 那 - 涂鸦 是 阿拉伯 .
我始终不太确定阿布福的涂鸦是不是阿拉伯语。

“ [ˈluːsjə] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪl] .
“ **Lucia gave a little indulgent smile .**
“ 露西亚 给予 一个 小的 放纵的 微笑 .
露西亚露出了一丝宠溺的微笑。

“ [ðer; ðər] [ˈdɪdnt] [siːm] [mʌtʃ] [ˈeɪvɪdəns] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **There didn't seem much evidence for it from what you told me , ” she said .**
“ 那里 没有 似乎 很多 证据 为了 它 从 什么 你 讲述 我 , ” 她 说 .
“从你告诉我的情况来看, 似乎并没有太多证据支持这一点,”她说。

“ [ɔ:l] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ˈɪŋɡlɪ] .
“ All you could be certain of was that they weren't English .
“ 全部 你 可以 是 肯定 的 曾是 那 他们 不是 英语 .
“你唯一能确定的是，他们不是英国人。”

“ [ˈdʒɔ:rdʒi] [left] [hɪz; ɪz] [plænˈjet] [wɪð; wɪθ] [ˈlu:sjə] , [ɪn] [keɪs] [fɪ:; fɪ] [wəd] [kənˈsent] [tu:; tə] [saɪ] [əˈgen] [tu:; tə]
“ Georgie left his planchette with Lucia , in case she would consent to sit again to
“ 乔治 左边 他的 灵板 和 露西亚 , 在 案件 她 会 同意 到 坐 再次 到
- [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] { - }
- morrow , and hurried { 258 }
- 明天 , 和 慌忙 { - }
“乔治把他的灵摆留给了露西亚，以防她明天同意再来，然后匆匆离开了{258}

[bæk] , [aɪˈti:][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tu:; tə] [steɪt] , [na:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈdeɪzi:z] .
back , it is unnecessary to state , not to his own house , but to Daisy's .
后退 , 它 是 不必要 到 状态 , 不是 到 他的 自己的 房子 , 但 到 雏菊的 .
无需赘述，他不是回到了自己的家，而是回到了黛西的家。

[vi:tˈtɔ:ri:ɑ:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [tu:] [ʌv; əv] - , [hi:; hi] [θɔ:t] . . . [ðæt] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [əˈbaʊt] [ˈfaɪər]
Vittoria was worth two of Abfou , he thought . . . that communication about fire
维多利亚 曾是 值得 二 的 - , 他 想法 . . . 那 沟通 关于 火
[ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,
and water ,
和 水 ,
维多利亚的身价相当于两个阿布福，他想.....关于火与水的交流，

[ðæt] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈhɑ:rdli] [les] , [ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [əˈlaɪv] .
that kindness to the suffering , and , hardly less , the keeping of loyalty alive .
那 仁慈 到 这 痛苦 , 和 , 几乎 较少的 , 这 保持 的 忠诚 活 .
对受苦之人的仁慈，以及对忠诚的坚守，同样不容忽视。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ˈræðər] [ˈɡɪlti] ,
That made him feel rather guilty ,
那 制成 他 感觉 相当 有罪的 ,
这让他感到有些内疚。

[fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə] [ˈlu:sjə] [hæd; həd] [ˈflɪkəd] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
for certainly loyalty to Lucia had flickered somewhat in consequence of her
为了 当然 忠诚 到 露西亚 有 闪烁 有些 在 结果 的 她
[brˈheɪvjər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] .
behaviour during the summer .
行为 期间 这 夏天 .
可以肯定的是，由于露西亚在夏天的行为，我对她的忠诚度有所动摇。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [prəˈsi:dɪŋz] ([əʊˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlti])
He gave a short account of these remarkable proceedings (omitting the loyalty)
他 给予 一个 短的 帐户 的 这些 卓越 诉讼程序 (省略 这 忠诚)
[tu:; tə] [ˈdeɪzi] ,
to Daisy ,
到 雏菊 ,
他向黛西简要地讲述了这些非同寻常的事件（省略了忠诚的部分），

[hu:] [tʊk] [ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [ænd; ənd] [ˈskɔ:nf(ə)l] [ˈætɪtu:d] .
who took a superior and scornful attitude .
WHO 采取 一个 优越的 和 轻蔑的 态度 .
他摆出一副高人一等、轻蔑的态度。

“ [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] , [ɪnˈdi:d] !
“ Vittoria , indeed !
“ 维多利亚 , 的确 !
“维多利亚，真是如此！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [ˈvɛkiə] .
” **she said** , “ **and Vecchia** .
” 她 说 , “ 和 旧时 :

她说：“还有韦基亚。”

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈluːsjə] [ɔːl] [ˈoʊvər] , [ˈlʌɡɪŋ] [ɪn] [ˈiːzi] [ɪˈtæliən] [laɪk] [ðæt] ?
Isn't that Lucia all over , lugging in easy Italian like that ?
不是 那 露西亚 全部 超过 , 搬运 在 简单的 意大利语 喜欢 那 ?

那不就是露西亚的风格吗，说起意大利语来这么轻松自然？

[ænd; ənd] [pʌɡ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈæŋɡri] [oʊld] [ˈleɪdi] .
And Pug and the angry old lady .
和 哈巴狗 和 这 生气的 老的 女士 :

还有帕格和那位生气的老太太。

[ˈɡlɔːrəfaɪŋ] [hɜːrˈself] , [aɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] .
Glorifying herself , I call it .
荣耀 她自己 , 我 称呼 它 :

我称之为自我吹嘘。

[waɪ] , [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈiːv(ə)n] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] : [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
Why , that wasn't even subconscious : her mind was full of it .”
为什么 , 那 不是 甚至 潜意识 : 她 头脑 曾是 满的 的 它 . ”

“这甚至都不是潜意识的：她的脑子里全是这种想法。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] ? ” [æskt] [ˈdʒɔːrdʒɪ] .
” **But how about the fire and water ?** ” **asked Georgie** .
” 但 如何 关于 这 火 和 水 ? ” 问 乔治 :

“但是火和水呢？”乔治问道。

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dæmp][ɪn][ðə; ðɪ][mjuˈziːəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɔɪl] - [stoʊvz] .
” **It does apply to the damp in the Museum and the oil - stoves** .
” 它 做 申请 到 这 潮湿 在 这 博物馆 和 这 油 - 炉灶 :

“这确实适用于博物馆的潮湿环境和燃油炉。

” [ˈdeɪzi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər][pəˈzi(ə)n] [æz; əz] [ˈpriːstəs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈtɒtərɪŋ] .
” **Daisy knew that her position as priestess of Abfou was tottering** .
” 雏菊 知道 那 她 位置 作为 女祭司 的 - 曾是 颤巍巍 :

“黛西知道她作为阿布福女祭司的地位岌岌可危。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [leɪt] ,
It was true that she had not celebrated the mysteries of late ,
它 曾是 真的 那 她 有 不是 著名 这 谜团 的 晚的 ,

她近来确实没有参与过神秘活动。

[fɔːr; fər] [ˈraɪzˌhoʊm] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]) [hæd; həd][ɡɔːt] [ˈræðər] [ˈtaɪərɪd][ʌv; əv] - ,
for Riseholme (and she) had got rather tired of Abfou ,
为了 赖斯霍尔姆 (和 她) 有 得到 相当 疲劳的 的 - ,

因为瑞斯霍尔姆（以及她）已经对阿布福感到相当厌倦了，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɡɔːl] [ænd; ənd] [ˈwɜːrmwʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈluːsjə] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] ([stiːl]
but it was gall and wormwood to think that Lucia should steal (steal
但 它 曾是 癭 和 蒿 到 思考 那 露西亚 应该 偷 (偷

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrd])

was the word)
曾是 这 单词)

但认为露西娅应该去偷窃（偷窃就是那个词）简直是胆大妄为。

[hɜːr; hər] [ɪn'ven](ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][vi:t'tɔːri:ɑː][æz; əz]
her invention and bring it out under the patronage of Vittoria as
她 发明 和 带来 它 出去 在下面 这 赞助 的 维多利亚 作为
['sʌmθɪŋ] [kwɔɪt] [nuː] .
something quite new .
某物 相当 新的 .

她的发明，并在维多利亚的赞助下，作为一种全新的事物推向市场。

“ [ə; eɪ] [pɔɪər] [fluːk] , ” [sed] ['deɪzi] .
“ **A pure fluke , ” said Daisy .**
“ 一个 纯的 吸虫 , ” 说 雏菊 .

“纯属偶然，”黛西说。

“ [ɪf] [ʃiːd] ['rɪt(ə)n] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɪn,tɜːrprə'teɪ](ə)n]
“ **If she'd written mutton and music , you would have found some interpretation**
“ 如果 棚 书面 羊肉 和 音乐 , 你 会 有 成立 一些 解释
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

“如果她写的是羊肉和音乐，你总能找到一些解释。”

[sʌtʃ] [fɑːr] - [fetʃt] ['nɑːnsens] !
Such far - fetched nonsense !
这样的 远的 - 已获取 废话 !

简直是无稽之谈！

“ ['dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] ['hiːtɪd] .
“ **Georgie was getting rather heated .**
“ 乔治 曾是 获得 相当 加热 .

“乔治的情绪变得相当激动。”

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [wen] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] “ [deθ] ” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [ə'plai]
He remembered how when Abfou had written “ death ” it was held to apply
他 记得 如何 什么时候 - 有 书面 “ 死亡 ” 它 曾是 握住 到 申请
[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌlberi] - [triː] [wɪtʃ] ['deɪzi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [baɪ] ['æmətər] [ruːt] -
to the mulberry - tree which Daisy believed she had killed by amateur root -
到 这 桑 - 树 哪个 雏菊 相信 她 有 被杀 经过 业余 根 -
[ˈpruːnɪŋ] ,
pruning ,
修剪 ,

他记得，当阿布福写下“死亡”这个词时，人们认为它指的是黛西认为因业余修剪根部而死的那棵桑树。

[soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [fɑːr] - [fetʃt] ['nɑːnsens] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
so if it came to talking about far - fetched nonsense , he could have
所以 如果 它 来了 到 说 关于 远的 - 已获取 废话 , 他 可以 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
something to say .
某物 到 说 .

所以，如果谈到离奇古怪的胡说八道，他或许也有话要说。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] ['mʌlberi] - [triː] ['hædnt] [daɪd][æt; ət] [ɔːl] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] - [ment] [ðæt] [hiː; hi]
Besides , the mulberry - tree hadn't died at all , so that if Abfou meant that he
除了 , 这 桑 - 树 之前没有 死亡 在 全部 , 所以 那 如果 - 意思是 那 他
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

此外，桑树根本没有死，所以如果阿布福的意思是他错了。

[bʌt; bət] { - }
But { 259 }
但 { - }

但是{259}

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [rɪˌkrɪmə'heɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] ,
there was no good in indulging in recriminations with Daisy ,
那里 曾是 不 好的 在 沉溺于 在 相互指责 和 雏菊 ,
与黛西互相指责毫无益处。

[nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪət nəʃ] ,
not only for the sake of peace and quietness ,
不是 仅有的 为了 这 清酒 的 和平 和 寂静 ,
不仅为了和平与安宁,

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ['dʒɔ:rdʒi] [kʊd; kəd] [ges] ['veri] [wel] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] .
but because Georgie could guess very well all she was feeling .
但 因为 乔治 可以 猜测 非常 出色地全部 她 曾是 感觉 .
但因为乔治能准确地猜到她所有的感受。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [raɪt] [ə'baʊt] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , " [soʊ][wi:; wi]
“ **But she didn't write about mutton and music** , ” **he observed** , “ **so we**
“ 但 她 没有 写 关于 羊肉 和 音乐 , ” 他 观察到 , ” 所以 我们
[ˈni:dnt] [dɪ'skʌs] [ðæt] .
needn't discuss that .
不必 讨论 那 .
“但她并没有写关于羊肉和音乐的文章,”他评论道,“所以我们不必讨论这个了。”

[ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['mu:nlaɪt] .
Then there was moonlight .
然后 那里 曾是 月光 .
然后, 月光洒了下来。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] . “
I don't know what that means . ”
我 不 知道 什么 那 方法 . ”
我不知道那是什么意思。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['mu:nʃaɪn] , ” [sed] ['deɪzi] ['braɪtli] .
“ **I should call it moonshine** , ” **said Daisy brightly** .
“ 我 应该 称呼 它 私酿酒 , ” 说 雏菊 明亮地 .
“我应该叫它私酿酒,”黛西兴高采烈地说。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [roʊt] ['mu:nlaɪt] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
“ **Well , it wrote moonlight** , ” **said Georgie** .
“ 出色地 , 它 写道 月光 , ” 说 乔治 .
“嗯, 它写的是月光,”乔治说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [sə'na:tə] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['lu:siəz] [maɪnd] ,
“ **Of course there's the Moonlight Sonata which might have been in Lucia's mind** , ”
“ 的 课程 有 这 月光 奏鸣曲 哪个 可能 有 到过 在 露西亚的 头脑 ,
[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] ['kʊəriəs] .
but it's all curious .
但 它是 全部 好奇的 .
“当然, 还有《月光奏鸣曲》, 这可能在露西亚的脑海中, 但这一切都很令人好奇。”

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] ['lu:sjə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [hɪp'noʊsɪs] — — “
And I believe Lucia was in a condition of light hypnosis — — ”
和 我 相信 露西亚 曾是 在 一个 状况 的 光 催眠 — — “
我相信露西亚当时处于轻度催眠状态——”

“ [laɪt] ['fɪdlstɪks] ! ” [sed] ['deɪzi]
“ **Light fiddlesticks !** ” **said Daisy**
“ 光 胡说八道 ! ” 说 雏菊
“轻飘飘的胡言乱语!”黛西说道.....

([waɪ] ['hædnt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'dɪ(jə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [hɪp'noʊsɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
(**Why hadn't she thought of going into a condition of light hypnosis when she**
(为什么 之前没有 她 想法 的 去 进入 一个 状况 的 光 催眠 什么时候 她
[wʌz; wəz] - ?
was Abfouing ?
曾是 - ?

(为什么她在阿布福因的时候没有想到要进入轻度催眠状态？)

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] ！)
So much more impressive !)
所以 很多 更多的 感人的 ！)

真是令人印象深刻！

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ɔːl] [ʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [druːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] . ”
“ **We can all shut our eyes and droop our heads .** ”
“ 我们 能 全部 关闭 我们的 眼睛 和 下垂 我们的 头部 . ”

“我们都可以闭上眼睛，垂下头。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [hɪp'noʊsɪs] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] ['fɜːrmlɪ] .
“ **Well , I think it was light hypnosis ,** ” **said Georgie firmly .**
“ 出色地 , 我 思考 它 曾是 光 催眠 , ” 说 乔治 牢牢 .

“嗯，我觉得那是轻度催眠，”乔治坚定地说。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] .
“ **It was very curious to see .**
“ 它 曾是 非常 好奇的 到 看 .

“看到这一幕真是太奇怪了。”

[aɪ] [hoʊp] [ʃiːl] [kən'sent] [tuː; tə] [sɪt] [ə'gen] .
I hope she'll consent to sit again .
我 希望 壳 同意 到 坐 再次 .

我希望她能同意再次就座。

[ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [wɑːnt][tuː; tə] .
She didn't much want to .
她 没有 很多 想 到 .

她不太想去。

“ [ˈdeɪzi] [prəˈfaʊndli] [hoʊpt] [ðæt] [ˈluːsjə] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [sɪt] [ə'gen] ,
“ **Daisy profoundly hoped that Lucia would not consent to sit again ,**
“ 雏菊 深刻地 希望 那 露西亚 会 不是 同意 到 坐 再次 ,

黛西衷心希望露西亚不要再同意坐下。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [felt] - ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
for she felt Abfouism slipping out of her fingers .
为了 她 毛毡 - 滑倒 出去 的 她 手指 .

因为她感到阿布福主义正从她指间溜走。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [rɪˈsʌsɪteɪt] - , [fɔːr; fər] [viːtˈtɔːriːɑː] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [aɪ 'tiː]
In any case , she would instantly resuscitate Abfou , for Vittoria shouldn't have it
在 任何 案件 , 她 会 即刻 复苏 - , 为了 维多利亚 不应该 有 它
[ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
all her own way .
全部 她 自己的 方式 .

无论如何，她都会立即救活阿布福，因为维多利亚不应该事事如意。

[ʃiː; ʃɪ] [gɔːt] [ʌp] .
She got up .
她 得到 向上 .

她起床了。

“ [ˈdʒɔːrdʒi] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi] [siː] [ɪf] - [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Georgie , why shouldn't we see if Abfou has anything to say about it ?**
“ 乔治 , 为什么 不应该 我们 看 如果 - 有 任何事物 到 说 关于 它 ?
“ 乔治, 我们为什么不看看阿布福对此有什么看法呢? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [ˈæftər] [ɔːl] , - [təʊld] [juː ˈes] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [mjuːziːəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhæznt] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ]
“ **After all , Abfou told us to make a museum , and that hasn't turned out so**
“ 后 全部 , - 讲述 我们 到 制作 一个 博物馆 , 和 那 还没有 转向 出去 所以
[ˈbædli] .
badly .
糟糕 .

“毕竟, 阿布福告诉我们要建一座博物馆, 结果还不错。”

- [wʌz; wəz] [ˈpræktɪk(ə)l] ; [wʌt] [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [led] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] .
Abfou was practical ; what he suggested led to something .
- 曾是 实际的 ; 什么 他 建议 引领 到 某物 .

阿布福很务实; 他的建议最终都取得了成效。

“ [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ˈdeɪzi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːziːəm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [flɪtɪd]
“ **Though the notion that Daisy had thought of the Museum and pushed flitted**
“ 尽管 这 概念 那 雏菊 有 想法 的 这 博物馆 和 推动 飞掠
[θruː] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [maɪnd] ,
through Georgie's mind ,
通过 乔治的 头脑 ,

“虽然黛西想到了博物馆并推动了这件事, 这个想法在乔治的脑海中一闪而过,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
there was something in what she said ,
那里 曾是 某物 在 什么 她 说 ,

她说的话里似乎有些话。

[fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)nli] - [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [mjuːziːəm] ([ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] “ [maʊs] ”) [ænd; ənd] [ðer; ðər]
for certainly Abfou had written museum (if it wasn't “ mouse ”) and there
为了 当然 - 有 书面 博物馆 (如果 它 不是 “ 老鼠 ”) 和 那里
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [mjuːziːəm] [wɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] [ˈpraːfɪtəbli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəˈmɪti] .
was the Museum which had turned out so profitably for the Committee .
曾是 这 博物馆 哪个 有 转向 出去 所以 盈利 为了 这 委员会 .

阿布福肯定写的是博物馆 (如果不是“老鼠”的话), 而且确实有这样一个博物馆, 它给委员会带来了丰厚的利润。

“ [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] , “ [hiː; hi] [sed] . { - }
“ **We might try , “ he said . { 260 }**
“ 我们 可能 尝试 , “ 他 说 . { - }

“我们或许可以试试,”他说。 {260}

[ˈdeɪzi] [ˈɪnstəntli] [gɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [plænˈʃet] , [wɪt] [ˈsædli] [ˈwaːntɪd] [dʌstɪŋ] ,
Daisy instantly got out her planchette , which sadly wanted dusting ,
雏菊 即刻 得到 出去 她 灵板 , 哪个 令人遗憾的是 通缉 除尘 ,

黛西立刻拿出她的灵摆, 可惜的是, 灵摆上已经需要除尘了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [muːv] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] :
and it began to move almost as soon as they laid their hands on it :
和 它 开始 到 移动 几乎 作为 很快 作为 他们 铺设 他们的 双手 在 它 :
他们刚一碰到它, 它就开始动了:

- [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈræðər] [, ɪnɑːˈtɪstɪk,-kəl] [ˈhɜːrɪ] .
Abfou was in a rather inartistic hurry .
- 曾是 在 一个 相当 不艺术的 匆忙 .

阿布福当时显得很匆忙, 缺乏艺术性。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['wɒznt] ['veri] [waɪz] [ʌv; əv] ['deɪzi] [tu:; tə] [kloʊz] [hɜ:r; hə] [aɪz] [ænd; ənd] [snɔ:rt] :
And it really wasn't very wise of Daisy to close her eyes and snort :
和 它 真的 不是 非常 明智的 的 雏菊 到 关闭 她 眼睛 和 哼哼 :
黛西闭上眼睛哼了一声，这真不是个明智之举：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [laɪt] ['fɪdlstɪks] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
it was indeed light fiddlesticks to do that .
它 曾是 的确 光 胡说八道 到 做 那 .
这样做确实有点轻率。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] [ʌnkən'vɪnsɪŋ] ['pleɪdʒərɪzəm][frʌm; frəm] ['lu:sjə] ,
It was a sheer unconvincing plagiarism from Lucia ,
它 曾是 一个 透明 缺乏说服力 抄袭 从 露西亚 ,
这是露西亚拙劣的抄袭，毫无说服力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌst] [ʌv; əv] ['deɪzi] [ænd; ənd][ʌv; əv] - [ɪ'meɪzərəbli] ['di:pənd] .
and his distrust of Daisy and of Abfou immeasurably deepened .
和 他的 怀疑 的 雏菊 和 的 - 无法估量 加深 .
他对黛西和阿布福的不信任感与日俱增。

[fjʊəriəsli] [ðə; ði][pens(ə)l] ['skrɪbəld] ,
Furiously the pencil scribbled ,
愤怒地 这 铅笔 潦草的 ,
铅笔飞快地划过，

['goʊɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][p'eɪpər] [ə'keɪz(ə)nəli] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [tɪl] ['dʒɔ:rdʒi] [kʊd; kəd][ɪn'sɜ:rt]
going off the paper occasionally and writing on the table till Georgie could insert
去 离开 这 纸 偶尔 和 写作 在 这 桌子 直到 乔治 可以 插入
[ðə; ði][p'eɪpər] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] :
the paper under it :
这 纸 在下面 它 :
偶尔会离开纸张，在桌子上写字，直到乔治把纸塞到桌子底下：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪɡnənt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
it was evident that Abfou was very indignant about something ,
它 曾是 明显 那 - 曾是 非常 愤怒 关于 某物 ,
很明显，阿布福对某事非常愤慨。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] .
and there was no need to inquire what that was .
和 那里 曾是 不 需要 到 查询 什么 那 曾是 .
无需询问那是什么。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [tu:; tə] ['dʒɔ:rdʒi] [laɪk] ['ærəbɪk] ,
For some time the writing seemed to feel to Georgie like Arabic ,
为了 一些 时间 这 写作 似乎 到 感觉 到 乔治 喜欢 阿拉伯 ,
有一段时间，乔治觉得那些文字像是阿拉伯语。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][pens(ə)l] [sləʊd] [daʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz]
but presently the pencil slowed down , and he thought some English was
但 目前 这 铅笔 减速 向下 , 和 他 想法 一些 英语 曾是
[kʌmɪŋ] [θru:] .
coming through .
未来 通过 .
但很快铅笔的笔画速度慢了下来，他觉得笔下好像出现了一些英文。

['faɪnəli] - [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [skrɔ:l] , [æz; əz][hi:; hi][ju:zuəli; 'ju:zəli][dɪd] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
Finally Abfou gave a great scrawl , as he usually did when the message
最后 - 给予 一个 伟大的 乱涂 , 作为 他 通常 做过 什么时候 这 信息
[wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ,
was complete ,
曾是 完全的 ,
最后，阿布福像往常一样，在信息写完后潦草地写了一串字。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [lʊkt] ['dri:mɪli] [ʌp] .
and Daisy looked dreamily up .
和 雏菊 看起来 梦幻般地 向上 .

黛西梦幻般地抬头望着天空。

" [eniθɪŋ] ?
Anything?
" 任何事物 ?

“任何事物？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪts] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [hɑːrd] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
It's been writing hard , **said Georgie** .
" 它是 到过 写作 难的 , " 说 乔治 .

“写作很辛苦,”乔治说。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [skɹɪpt] .
They examined the script .
他们 检查 这 脚本 .

他们仔细审阅了剧本。

[aɪ 'tiː] [brɪ'gæən] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [wɪð; wɪθ] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv][ʼæərəbɪk] ,
It began , as he had expected , with quantities of Arabic ,
它 开始 , 作为 他 有 预期的 , 和 数量 的 阿拉伯 ,

正如他所料,事情一开始就充斥着大量的阿拉伯语。

[ænd; ənd] [ðen] ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]) [draːpt] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt]
and then (as he had expected) dropped into English , which was quite
和 然后 (作为 他 有 预期的) 掉落 进入 英语 , 哪个 曾是 相当
['ledʒəb(ə)] .
legible :
清晰易读 .

然后（正如他所料）他开始用英语说话，而且说得相当流利。

" [brɪ'wer] [ʌv; əv] [ʼɑːlətənz] , " [ruːt] - , " [brɪ'wer] [ʌv; əv] [ʼsʌðərn] [ʼɑːlətənz] .
Beware of charlatans , wrote Abfou , beware of Southern charlatans .
" 提防 的 江湖骗子 , " 写道 - , " 提防 的 南方 江湖骗子 .

阿布福写道：“要提防骗子，要提防南方的骗子。”

[ɔːl] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] [ænd; ənd] [ʼfeɪθf(ə)] [laɪk] - , [huː] [ɪnɪtjuːtɪd] [jər; jər] [mjuː'ziːəm] .
All spirits are not true and faithful like Abfou , who instituted your Museum .
全部 烈酒 是 不是 真的 和 忠实 喜欢 - , WHO 已设立 你的 博物馆 .

并非所有的灵魂都像阿布福那样真诚忠诚，他创建了你们的博物馆。

[fɔːls] [gaɪdz] [drɪ'siːv] .
False guides deceive .
错误的 指南 欺骗 .

虚假的向导会欺骗人。

[ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] - .
A warning from Abfou .
一个 警告 从 - .

来自阿布福的警告。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['ɪznt] [kən'vɪnsɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] , " [sed] ['deɪzi] .
Well , if that isn't convincing , I don't know what is , said Daisy .
" 出色地 , 如果 那 不是 令人信服的 , 我 不 知道 什么 是 , " 说 雏菊 .

“如果这都不能说服我，那我就不知道什么才能说服我了。”黛西说道。

[ˈdʒɔːrdʒi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [kənˈvɪnsɪŋ] [tuː] .
George thought it convincing too .

乔治 想法 它 令人信服的 也 .

乔治也觉得这很有说服力。

[ðə; ði][dɪŋ][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][raɪz] .

The din of battle began to rise .

这 din 的 战斗 开始 到 上升 .

战斗的喧嚣声越来越大。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ˈveri] [iːvniŋ] , [fɔːr; fər][ˈkɜːrɪn(ə)] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] [daɪnd]

It was known that very evening , for Colonel and Mrs . Boucher dined

它 曾是 已知 那 非常 晚上 , 为了 上校 和 太太 . 布歇 用餐

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔːrdʒi] ,

with George ,

和 乔治 ,

当晚, 这件事就传开了, 因为布歇上校和夫人与乔治共进了晚餐。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈluːsjə] ([fɔːr; fər] [ˈdʒɔːrdʒi] [dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [ɔːl][ðə; ði][ˈkredit][tuː; tə][ˈluːsjə]) [hæd; həd]

that he and Lucia (for George did not give all the credit to Lucia) had

那 他 和 露西亚 (为了 乔治 做过 不是 给 全部 这 信用 到 露西亚) 有

[rɪˈsiːvd] [ðæt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][viːtˈtɔːriːɑː] [əˈbaʊt] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]

received that remarkable message from Vittoria about fire and water and the

已收到 那 卓越 信息 从 维多利亚 关于 火 和 水 和 这

[dɔːɡ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡri][oʊld] [ˈwʊmən] ,

dog and the angry old woman ,

狗 和 这 生气的 老的 女士 ,

他和露西娅（因为乔治并没有把所有的功劳都归功于露西娅）收到了维多利亚发来的关于火、水、狗和愤怒的老妇人的那条非凡的信息。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] - [kʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

and it was agreed that Abfou cut a very poor figure , and had a

和 它 曾是 同意 那 - 切 一个 非常 贫穷的 数字 , 和 有 一个

[ˈdʒeləs] [ˈtempər] . { - }

jealous temper . { 261 }

嫉妒的 脾气 . { - }

人们一致认为阿布福相貌丑陋, 而且脾气暴躁, 嫉妒心强。{261}

[waɪ] [ˈhædnt] - [dʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [wɔːrɪn][ðem; ðəm] [əˈɡenst] [ˈsʌðərn]

Why hadn't Abfou done something better than merely warn them against Southern

为什么 之前没有 - 完毕 某物 更好的 比 仅仅 警告 他们 反对 南方

[ˈʃɑːlətənz] ?

Charlatans ?

江湖骗子 ?

阿布福为什么只警告他们提防南方骗子, 而没有采取更好的措施呢?

“ [ɪf] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] , “ [iːˈdʒɪpt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

“ If it comes to that , ” said Mrs . Boucher , “ Egypt is in the south ,

“ 如果 它 来 到 那 , ” 说 太太 . 布歇 , “ 埃及 是 在 这 南 ,

“如果真到了那一步,”布歇夫人说, “埃及在南方,

[ænd; ənd] [ˈʃɑːlətənz] [kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm][iːˈdʒɪpt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈɪtəli] .

and charlatans can come from Egypt as much as from Italy .

和 江湖骗子 能 来 从 埃及 作为 很多 作为 从 意大利 .

骗子可能来自埃及, 也可能来自意大利。

[ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] !

Fire and water !

火 和 水 !

水与火!

[ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
Very remarkable .
非常 卓越 .

非常了不起。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈwɔːtər][ðer; ðər] [naʊ] , [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər]
There's the water there now , plenty of it , and the fire will be there
有 这 水 那里 现在 , 很多 的 它 , 和 这 火 将要 是 那里
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
to - tomorrow .
到 - 明天 .

现在那里有水，而且水量充足，明天那里还会有火。

[aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [maɪ] [plænˈjet] [əˈgen] , [fɔːr; fər][aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
I must get out my planchette again , for I put it away .
我 必须 得到 出去 我的 灵板 再次 , 为了 我 放 它 离开 .

我得把我的灵摆拿出来，因为我把它收起来了。

[aɪ][gɔːt] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈæərəbɪk] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæərəbɪk] .
I got sick of writing nothing but Arabic , even if it was Arabic .
我 得到 生病的 的 写作 没有什么 但 阿拉伯 , 甚至 如果 它 曾是 阿拉伯 .

我厌倦了只写阿拉伯语，即使写的是阿拉伯语。

[aɪ][kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [streɪndʒ] .
I call it very strange .
我 称呼 它 非常 奇怪的 .

我觉得这很奇怪。

[ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [gɔːlf] [frʌm; frəm][vɪˈtɔːriːɑː] .
And not a word about golf from Vittoria .
和 不是 一个 单词 关于 高尔夫球 从 维多利亚 .

维多利亚对高尔夫只字未提。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæts] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
I consider that's most important .
我 考虑 那就是 最多 重要的 .

我认为这一点最为重要。

[ɪf] [ˈluːsjə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊʃɪŋ] , [ʃiːd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [gɔːlf] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzi] .
If Lucia had been pushing , she'd have written about her golf with Daisy .
如果 露西亚 有 到过 推动 , 棚 有 书面 关于 她 高尔夫球 和 雏菊 .

如果露西亚一直想写点什么，她就会写她和黛西一起打高尔夫球的事了。

- [ænd; ənd][vɪˈtɔːriːɑː] !
Abfou and Vittoria !
- 和 维多利亚 !

阿布福和维多利亚！

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [wɪl] [wɪn] .
I wonder which will win .
我 想知道 哪个 将要 赢 .

我想知道谁会赢。

" [ðæt] [sʌmɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈprɪti] [wel] ,
" That summed it up pretty well ,
" 那 总结 它 向上 漂亮的 出色地 ,

“这总结得相当到位。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][felt] [ðæt] - [ænd; ənd][viːtˈtɔːriːɑː][kʊd; kəd][nɑːt][bəuθ][dəˈrekt][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv]
for it was felt that Abfou and Vittoria could not both direct the affairs of
为了 它 曾是 毛毡 那 - 和 维多利亚 可以 不是 两个都 直接的 这 事务 的
[ˈraɪz,hooʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] ,
Riseholme from the other world ,
赖斯霍尔姆 从 这 其他 世界 ,
因为人们认为阿布福和维多利亚无法同时从另一个世界指挥赖斯霍尔姆的事务。

[ənˈles] [ðeɪ] [ˈæktɪd][ˈdʒɔɪntli] ;
unless they acted jointly ;
除非 他们 行动 共同 ;
除非他们共同行动；

[ænd; ənd] - [riˈmaːks] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈfɑːrlætən] [ænd; ənd] [fɔːls] [ˈspɪrɪts] [pʊt][ðə; ði][aɪˈdiːə]
and Abfou's remarks about the Southern charlatan and false spirits put the idea
和 - 评论 关于 这 南方 庸医 和 错误的 烈酒 放 这 主意
[ʌv; əv][ə; eɪ][,koʊəˈli(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
of a coalition out of the question .
的 一个 联盟 出去 的 这 问题 .
阿布福关于南方骗子和假灵的言论，彻底断绝了结盟的可能性。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈraɪz,hooʊm] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈʌndər] [ˈeni]
All the time , firm in the consciousness of Riseholme , but never under any
全部 这 时间 , 公司 在 这 意识 的 赖斯霍尔姆 , 但 绝不 在下面 任何
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv] ,
circumstances spoken of ,
情况 说 的 ,
一直以来，这都深深地烙印在赖斯霍尔姆的意识中，但从未在任何情况下被提及。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] - [ænd; ənd][viːtˈtɔːriːɑː] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər]
was the feeling that Abfou and Vittoria (as well as standing for
曾是 这 感觉 那 - 和 维多利亚 (作为 出色地 作为 常设 为了
[ðəmˈselvz]) [wɜːr; wər] [ˈsuːdnɪmz] :
themselves) were pseudonyms :
他们自己) 是 笔名 :
人们感觉 Abfou 和 Vittoria（同时也是她们自己的化名）是笔名：

[ðeɪ] [stʊd] [ˈɔːlsʊʊ][fɔːr; fər] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd] [ˈluːsjə] .
they stood also for Daisy and Lucia .
他们 站立 还 为了 雏菊 和 露西亚 .
它们也代表黛西和露西亚。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfaɪnər][ænd; ənd] [bɪɡə(r)] ,
And how much finer and bigger ,
和 如何 很多 更精细 和 大 ,
而且会更加精细、更加宏大，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɡɪftɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ˈevri] [wei] [wʌz; wəz][viːtˈtɔːriːɑː] - [ˈluːsjə] .
how much more gifted of the two in every way was Vittoria - Lucia .
如何 很多 更多的 天才 的 这 二 在 每一个 方式 曾是 维多利亚 - 露西亚 .
维多利亚-露西亚在各方面都比她更有天赋。

[ˈluːsjə] [ˈkwɪkli] [ɡɑːt][ˈʊʊvər][hɜːr; hər] [ˌdɪsɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , [nɑːt]
Lucia quickly got over her disinclination to weedj , and messages , not
露西亚 迅速地 得到 超过 她 不情愿 到 - , 和 消息 , 不是
[ˈveri] [ˈdefɪnət] ,
very definite ,
非常 定 ,
露西亚很快就克服了对大麻的反感，而且信息也不是很明确。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [haɪ] [ˈmɔːrəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈspɪrɪt] .
but of high moral significance , came from this exalted spirit .
但 的 高的 道德 意义 , 来了 从 这 崇高 精神 .

但它具有崇高的道德意义，源于这种高尚的精神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbʌʊt] [gɔːlf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbʌʊt]
There was never a word about golf , and there was never a word about
那里 曾是 绝不 一个 单词 关于 高尔夫球 , 和 那里 曾是 绝不 一个 单词 关于
- ,
Abfou ,
- ,

只字未提高尔夫，也只字未提阿布福。

[nɔːr] [ˈeni] [ˈreɪvɪŋz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ɪnˈfɪəriər] [ænd; ənd] [ʌnˈtrʌstwɜːrði] [ˈspɪrɪts] .
nor any ravings concerning inferior and untrustworthy spirits .
也不 任何 胡言乱语 有关 下 和 不可信赖的 烈酒 .

也没有任何关于低劣、不可信的鬼魂的胡言乱语。

[vɪˈtʃɔːrɪːɑː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðæt] ([ɪnˈdiːd] , [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈprɔːbəbli] [ɪn][sʌm; səm] [sfɪr]
Vittoria was clearly above all that (indeed , she was probably in some sphere
维多利亚 曾是 清楚地 多于 全部 那 (的确 , 她 曾是 大概 在 一些 领域
[maɪlz] [əˈweɪ] [əˈbʌv] -) ,
miles away above Abfou) ,
英里 离开 多于 -) ,

维多利亚显然凌驾于这一切之上（事实上，她可能身处远在阿布福之上数英里之外的某个领域），

[ˌwerˈæz] - [ˈpeɪdʒɪz] ([ˈdeɪzi] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [plænˈʃet] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈæftər] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ənd]
whereas Abfou's pages (Daisy sat with her planchette morning after morning and
然而 - 页面 (雏菊 卫星 和 她 灵板 早晨 后 早晨 和
[əbˈteɪnd] [fɪːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ˈvaːljəb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ]) [wɜːr; wər] [ˈblɪstəd] [wɪð; wɪθ] [dɪˌnʌnsɪˈeɪʃənz]
obtained sheets of the most voluble English) were blistered with denunciations
获得 纸张 的 这 最多 健谈的 英语) 是 起泡的 和 谴责
[ʌv; əv] [loʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [ɪnˈtelɪdʒənsɪz] [ænd; ənd][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈwɔːnɪŋz] [fɔːr; fər]
of low and earth - born intelligences and dark with awful warnings for
的 低的 和 地球 - 出生 情报 和 黑暗的 和 可怕 警告 为了
[ðoʊz] [huː] [ˈtrʌstɪd] [ðem; ðəm] . { - }
those who trusted them . { 262 }
那些 WHO 可信 他们 . { - }

而阿布福的纸页（黛西每天早上都坐在那里用指针机，得到几张用最流畅的英语写成的纸）上却满是对低级庸俗智慧的谴责，以及对那些相信他们的人的可怕警告。{262}

[ˈraɪzˌhoʊm] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ækˈtɪvəti] ;
Riseholme , in fact , had never been at a higher pitch of excited activity ;
赖斯霍尔姆 , 在 事实 , 有 绝不 到过 在 一个 更高 沥青 的 兴奋的 活动 ;
事实上，赖斯霍尔姆从未如此兴奋过；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [gəˈzet] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [wiːks] [wen] [həˈmaɪəni] [hæd; həd]
even the arrival of the Evening Gazette during those weeks when Hermione had
甚至 这 到达 的 这 晚上 公报 期间 那些 周 什么时候 赫敏 有
[rɪˈkɔːrdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbʌʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪp] [ˈluːkəs] [ˈhædnt] [raʊzd] [sʌtʃ] [ˈɪməʊʃənz] [æz; əz][ðə; ðɪ]
recorded so much about Mrs . Philip Lucas hadn't roused such emotions as the
记录 所以 很多 关于 太太 . 菲利普 卢卡斯 之前没有 唤醒 这样的 情绪 作为 这
[rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] - [ɔːr][vɪˈtʃɔːrɪːɑː] .
reception of a new message from Abfou or Vittoria .
接待 的 一个 新的 信息 从 - 或者 维多利亚 .

即使在赫敏记录了菲利普·卢卡斯夫人诸多事迹的那几周里，《晚报》的到来也没有像收到阿布福或维多利亚的新消息那样激起她的激动之情。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈluːsjə] [əˈɡen] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][ɔːl] :
And it was Lucia again who was the cause of it all :
和 它 曾是 露西亚 再次 WHO 曾是 这 原因 的 它 全部 :

而这一切的罪魁祸首又是露西亚：

[nəʊ][wʌn][fɔːr; fəɹ] [mʌnθs] [hæd; həd] [keəd] [wʌt] - [sed] , [tɪl] ['luːsjə] [br'keɪm] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt]
No one for months had cared what Abfou said , till Lucia became the recipient
不 一 为了 几个月 有 关心 什么 - 说 , 直到 露西亚 成为 这 接受者
[ʌv; əv] [vɪtɔːriːəz] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] .
of Vittoria's messages .
的 维多利亚的 消息 .

几个月来，没有人关心阿布福说了什么，直到露西亚收到了维多利亚发来的信息。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [plæn'ʃet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
She had invested planchette with the interest that attached to all she did .
她 有 投资 灵板 和 这 兴趣 那 随附的 到 全部 她 做过 .
她把灵摆投资到了她所做的每一件事上，并从中获得了利息。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] - ([ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] ['ləʊə-d] [hɪm'self] [baɪ]
On the other hand it was felt that Abfou (though certainly he lowered himself by
在 这 其他 手 它 曾是 毛毡 那 - (尽管 当然 他 降低 他自己 经过
[ðiːz] ['pɔɪntɪd] [rɪ,krɪmə'neiʃənz]) [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .
these pointed recriminations) had done something .
这些 尖 相互指责) 有 完毕 某物 .

另一方面，人们觉得阿布福（尽管他这些尖锐的指责确实有损自己的形象）做了一些事情。

- - ['deɪzi] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][mjuː'ziːəm] , [,wer'æz] [viːt'tɔːriːɑː] - ['luːsjə] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]
Abfou - Daisy had invented the Museum , whereas Vittoria - Lucia , apart from
- - 雏菊 有 发明 这 博物馆 , 然而 维多利亚 - 露西亚 , 除 从
['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [haɪ] ['mɔːrəl] ['sentɪmənts] ,
giving utterance to high moral sentiments ,
给予 发声 到 高的 道德 情感 ,

阿布福-黛西发明了博物馆，而维多利亚-露西亚除了表达高尚的道德情操之外，

[hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['nʌθɪŋ] ([haɪ] ['mɔːrəl] ['sentɪmənts] ['kudnt] [kaʊnt] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n]) .
had invented nothing (high moral sentiments couldn't count as an invention) .
有 发明 没有什么 (高的 道德 情感 不能 数数 作为 一个 发明) .
并没有发明任何东西（崇高的道德情操不能算作发明）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚在伦敦(Lucia in London)

第17/17页

[tuː; tə][biː; bi] [ʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [piːs] [ə'baʊt] [pʌg] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] ['leɪdi]
To be sure there was the remarkable piece about Pug and angry Lady
到 是 当然 那里 曾是 这 卓越 片 关于 哈巴狗 和 生气的 女士

Ambermere ,

当然，还有关于帕格和愤怒的安伯米尔夫人的那段精彩故事。

[bʌt; bət][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔː'reɪdɪ] [noʊn] [tuː; tə]['luːsjə] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]
but the facts of that were already known to Lucia , and as for the
但 这 事实 的 那 是 已经 已知 到 露西亚 , 和 作为 为了 这
[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [ə'baʊt] ['faɪər] ,
communication about fire ,
沟通 关于 火 ,

但露西娅早已知晓这些事实，至于关于火的传闻，

['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] , [ðʊʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] [ɔɪ] - [stoʊvz] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [mjuː'ziːəm] ,
water , and moonlight , though there were new oil - stoves in the damp Museum ,
水 , 和 月光 , 尽管 那里 是 新的 油 - 炉灶 在 这 潮湿 博物馆 ,
水和月光，尽管潮湿的博物馆里有新的燃油炉。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)][æz; əz] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði] [mjuː'ziːəm] ,
that was not as remarkable as inventing the Museum ,
那 曾是 不是 作为 卓越 作为 发明 这 博物馆 ,

但这远不及创建博物馆那么了不起。

[ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [ən'les] [aɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði][sə'nɑːtə][wʌz; wəz] [kwɑɪ] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .
and moonlight unless it meant the Sonata was quite unexplained .
和 月光 除非 它 意思是 这 奏鸣曲 曾是 相当 无法解释 .

除非这意味着奏鸣曲完全无法解释，否则月光也无济于事。

['oʊvər] [ðɪs] ['kævɪlɪŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ˈræðər] ['tɪmɪdli] [pʊt] ['fɔːrwəd] [baɪ] ['dʒɔːrdʒi] ,
Over this cavilling objection , rather timidly put forward by Georgie ,
超过 这 吹毛求疵 异议 , 相当 胆怯地 放 向前 经过 乔治 ,

针对乔治略显怯懦地提出的这种吹毛求疵的反对意见，

[huː] [lɒŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][viːt'ɔːriːɑː] , ['luːsjə] [wʌz; wəz][suː'pɜːrb] .
who longed for some striking vindication of Vittoria , Lucia was superb .
WHO 渴望 为了 一些 引人注目 平反 的 维多利亚 , 露西亚 曾是 高超 .

露西亚渴望看到维多利亚得到令人信服的平反，她的表演非常出色。

" [jes] , ['dʒɔːrdʒi] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] , " [fiː; fɪ] [sed] .
" Yes , Georgie , I can't tell you what it means , " she said .
" 是的 , 乔治 , 我 不能 告诉 你 什么 它 方法 , " 她 说 .

“是的，乔治，我无法告诉你这意味着什么，”她说。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ðə; ði]['hʌmb(ə)] [skraɪb] .
" I am only the humble scribe .
" 我 是 仅有的 这 谦逊的 隶 .

“我只是一个卑微的抄写员。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪ] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə][em 'iː] .
It is quite mysterious to me .
它 是 相当 神秘 到 我 .

这对我来说非常神秘。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][eɪ 'em]['kɔːntent][tuː; tə][biː; bi] [vɪtɔːriːəz] ['miːdiəm] .

For myself , I am content to be Vittoria's medium .
为了 我 , 我 是 内容 到 是 维多利亚的 中等的 .

就我个人而言, 我很乐意成为维多利亚的媒介。

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːnər] .

I feel it a high honour .
我 感觉 它 一个 高的 荣誉 .

我深感荣幸。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] .

Perhaps some day it will be explained , and we shall see .
也许 一些 天 它 将要 是 解释 , 和 我们 将 看 .

或许有一天会得到解释, 我们拭目以待。

" [ðeɪ] [sɔː] .

" They saw .
" 他们 锯 .

他们看到了。

['miːnwaɪl] , [sɪns] [noʊ][wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [ɑːn]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'siːn]
Meanwhile , since no one can live entirely on messages from the unseen
同时 , 自从 不 一 能 居住 完全 在 消息 从 这 看不见

, [ʌðər] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][nɑːt] [nɪ'glektɪd] .

, other interests were not neglected .
, 其他 兴趣 是 不是 被忽视的 .

与此同时, 由于没有人能够完全依靠来自看不见的信息生活, 其他方面的兴趣也没有被忽视。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɪdʒ] ['pɑːrtɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk] ,

There were bridge parties at The Hurst , there was much music ,
那里 是 桥 各方 在 这 赫斯特 , 那里 曾是 很多 音乐 ,

赫斯特酒店举办过桥牌聚会, 还有很多音乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['hæmlət] [æt; ət] [wɪtʃ] ['luːsjə] ['dʌblɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

there was a reading of Hamlet at which Lucia doubled several of the
那里 曾是 一个 阅读 的 村庄 在 哪个 露西亚 双倍 一些 的 这

[ˈprɪnsəp(ə)l][pɑːrts] { - }

principal parts { 263 }
主要的 部分 { - }

在一次《哈姆雷特》的朗读会上, 露西娅一人分饰多角{263}

[ænd; ənd] ['deɪzi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɡoʊst] .

and Daisy declined to be the Ghost .
和 雏菊 拒绝 到 是 这 鬼 .

黛西拒绝扮演幽灵。

[ðə; ði] [nuː] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːlf] [klʌb] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

The new Committee of the golf club was formed ,
这 新的 委员会 的 这 高尔夫球俱乐部 曾是 形成 ,

高尔夫俱乐部新委员会成立了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ['luːsjə] [ə'haʊnst] [hɜːr; hər][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənts] [kʌp] ,

and at the first meeting Lucia announced her gift of the President's Cup ,
和 在 这 第一的 会议 露西亚 宣布 她 礼物 的 这 总统的 杯子 ,

在第一次会议上, 露西亚宣布了她赠送总统杯的礼物。

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði]['luːkəs] [kʌp] [fɔːr; fər] ['fɔːsəmz] .

and Pepino's of the Lucas Cup for foursomes .
和 - 的 这 卢卡斯 杯子 为了 四人组 .

还有卢卡斯杯四人赛的佩皮诺餐厅。

[went] [ɪn][dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
went in just before dinner to look at them .
去 在 只是 前 晚餐 到 看 在 他们 :

晚饭前进去看了看。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] [aʊt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [bə:nd] [ˈdɔ:rɪŋ]
The boy in charge of them had put them out , for they only burned during
这 男生 在 收费 的 他们 有 放 他们 出去 , 为了 他们 仅有的 烧伤 期间

[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

负责照看它们的男孩已经把它们扑灭了，因为它们只在白天燃烧。

[ænd; ʌnd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk] [wel] .
and certainly they were doing their work well .
和 当然 他们 是 正在做 他们的 工作 出色地 :

他们的工作确实做得很好。

[ˈdeɪzi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət]
Daisy felt she would not be able to bring forward any objection to them at
雏菊 毛毡 她 会 不是 是 有能力的 到 带来 向前 任何 异议 到 他们 在

[ðə; ði][nekst] [kəˈmɪti] [ˈmi:tɪŋ] ,
the next Committee meeting ,
这 下一个 委员会 会议 ,

黛西觉得在下次委员会会议上她将无法提出任何反对意见。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈræðər] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] .
as she had rather hoped to do .
作为 她 有 相当 希望 到 做 :

正如她原本希望的那样。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [ˈhɜ:ri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdraɪɪŋ] [ˈpra:sɪs] ,
In order to hurry on the drying process ,
在 命令 到 匆忙 在 这 烘干 过程 ,

为了加快干燥过程，

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ʌp][ænd; ʌnd] [lɪt] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜ:rn] [ɔ:l] [naɪt] .
she filled them both up and lit them so that they should burn all night .
她 已填 他们 两个都 向上 和 点燃 他们 所以 那 他们 应该 烧伤 全部 夜晚 :

她把两个箱子都装满水，点燃，让它们燃烧一整夜。

[ʃiː; ʃi] [spɪlt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpærəfɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [su:n] [ɪˈvæpəreɪt] .
She spilt a little paraffin , but that would soon evaporate .
她 洒了 一个 小的 石蜡 , 但 那 会 很快 蒸发 :

她洒了一点煤油，但很快就会蒸发掉。

[ˈdʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz] [ˈtrɪpɪŋ] [bæk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɡri:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
Georgie was tripping back across the Green from a visit to Mrs .
乔治 曾是 绊倒 后退 穿过 这 绿色的 从 一个 访问 到 太太 :

[ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] ,
Boucher ,
布歇 ,

乔治从布歇太太家回来，正穿过绿地往回走。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈhoʊmwəd] [təˈgeðər] .
and they walked homeward together .
和 他们 步行 回家 一起 :

于是他们一起往家走去。

[ˈdʒɔ:rdʒi] [hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,
Georgie had dined at home that night ,
乔治 有 用餐 在 家 那 夜晚 ,

那天晚上乔治在家吃了晚饭。

[ænd; ɐnd] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [krɔ:s] - [wɜ:rd] ['pʌz(ə)] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu; tə] [si:] [haʊ] [leɪt] [aɪ 'ti:]
and working at a cross - word puzzle was amazed to see how late it
和 在职的 在 一个 叉 - 单词 谜 曾是 惊叹 到 看 如何 晚的 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

做填字游戏的时候，我惊讶地发现时间已经很晚了。

[hi; hi][hæd; həd] [pɔ:d] [lɔ:n] ['oʊvər][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
He had pored long over a map of South America ,
他 有 倾倒 长的 超过 一个 地图 的 南 美国 ,
他仔细研究了很久的南美洲地图。

['traɪŋ] [tu; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈrɪvər][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] ['letərz] [wɪð; wɪθ][pi:][ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
trying to find a river of seven letters with P T in the middle ,
尝试 到 寻找 一个 河 的 七 信件 和 P T 在 这 中间 ,
试图找到一条由七个字母组成的河流，其中PT位于中间。

[bʌt; bət][hi; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə][du:][noʊ] [mɔ:r] [æt; ət][aɪ 'ti:][tu; tə] - [naɪt] .
but he determined to do no more at it to - night .
但 他 决定 到 做 不 更多的 在 它 到 - 夜晚 .
但他决定今晚不再做这件事了。

“ [ðə; ði] ['ta:rsəm] [θɪŋ] , ” [hi; hi] [sed] , ” [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ðæt] ,
“ **The tarsome thing ,** ” **he said ,** “ **if I could get that ,**
“ 这 焦耳 事物 , ” 他 说 , “ 如果 我 可以 得到 那 ,
“那件很棘手的事,”他说,“如果我能得到它的话,

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] ['θɜ:rti] - [wʌŋ] [ə'krɔ:s] . { - }
I'm sure it would give me thirty - one across . { 264 }
我是 当然 它 会 给 我 三十 - 一 穿过 . { - }
我确信它会给我横向31题。{264}

[hi; hi] ['stroʊld] [tu; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ɐnd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði][blaɪnd] .
He strolled to the window and pushed aside the blind .
他 漫步 到 这 窗户 和 推动 旁边 这 瞎的 .
他踱步走到窗边，推开了百叶窗。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fju:] ['skʌdɪŋ] [klaʊdz] .
It was a moonlight night with a high wind and a few scudding clouds .
它 曾是 一个 月光 夜晚 和 一个 高的 风 和 一个 很少 疾驰 云 .
那是一个月光皎洁的夜晚，狂风呼啸，几朵云彩掠过天际。

[dʒʌst][æz; ɐz][hi; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə][let][ðə; ði][blaɪnd][dra:p] [ə'gen] [hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [laɪt] [ɪn]
Just as he was about to let the blind drop again he saw a reddish light in
只是 作为 他 曾是 关于 到 让 这 瞎的 降低 再次 他 锯 一个 微红 光 在
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,
正当他准备再次放下窗帘时，他看到天空中出现了一道红光。

[ɪ'mɪ:diətli] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz][tɔ:l] [ju:] - [hedʒ] , [ænd; ɐnd] ['wʌndɜ:d] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
immediately above his tall yew - hedge , and wondered what it was .
立即地 多于 他的 高的 紫杉 - 对冲 , 和 想知道 什么 它 曾是 .
他看到高高的紫杉树篱上方，不禁好奇那是什么。

[hɪz; ɪz][kɪjʊri'a:səti] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt]
His curiosity combined with the fact that a breath of air was always pleasant
他的 好奇心 合并 和 这 事实 那 一个 气息 的 空气 曾是 总是 令人愉快的
[brɪfɔ:r] ['gʊoɪŋ][tu; tə][bed] ,
before going to bed ,
前 去 到 床 ,
他的好奇心，再加上睡前呼吸一口新鲜空气总是令人愉悦的这种想法，

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][lʊk] [aʊt] .
led him to open the front door and look out .
引领 他 到 打开 这 正面 门 和 看 出去 .
这让他打开前门向外看去。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][gæsp][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .
He gave a wild gasp of dismay and horror .
他 给予 一个 荒野 喘气 的 沮丧 和 恐怖 .
他惊恐地倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'zi:əm][wɜːr; wər] ['vɪvɪdli] ['rliːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [red] [gləʊ] .
The windows of the Museum were vividly illuminated by a red glow .
这 视窗 的 这 博物馆 是 生动地 照明 经过 一个 红色的 辉光 .
博物馆的窗户被明亮的红色光芒照亮。

[smoʊk] [pɔːd] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [wɪt] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smoʊk]
Smoke poured out of one which apparently was broken , and across the smoke
抽烟 倾倒 出去 的 一 哪个 显然 曾是 破碎的 , 和 穿过 这 抽烟
[ʃɑːt] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] .
shot tongues of flame .
射击 舌头 的 火焰 .
其中一个显然已经破裂，浓烟滚滚而出，火焰从浓烟中窜出。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ræŋ] [ʌp]
He bounded to his telephone , and with great presence of mind rang up
他 有界 到 他的 电话 , 和 和 伟大的 在场 的 头脑 响铃 向上
[ðə; ði]['faɪər] - ['steɪ(ə)n][æt; ət] - .
the fire - station at Blitton .
这 火 - 车站 在 - .
他飞奔到电话旁，临危不乱地拨通了布利顿消防站的电话。

" ['raɪz,hoʊm] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Riseholme , " he called .
" 赖斯霍尔姆 , " 他 称为 .

“赖斯霍尔姆,”他喊道。

" [haʊs] [ɑːn]['faɪər] : [send] ['endʒɪn][æt; ət][wʌns] .
" House on fire : send engine at once .
" 房子 在 火 : 发送 引擎 在 一次 .
“房屋着火：立即派消防车。”

" [hiː; hi][ræn]['ɪntuː;][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ə'gen] ,
" He ran into his garden again ,
" 他 跑 进入 他的 花园 再次 ,
他又跑进了花园，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [nekst] [dɔːr] (['deɪzi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]
and seeing a light still in the drawing - room next door (Daisy was getting
和 看到 一个 光 仍然 在 这 绘画 - 房间 下一个 门 (雏菊 曾是 获得
[sʌm; səm] ['sʌlfərəs] [ɪk'spreʃənz] [frʌm; frəm] -) [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] .
some sulphurous expressions from Abfou) tapped at the pane .
一些 硫磺 表达式 从 -) 轻敲 在 这 窗格 .
看到隔壁客厅里还有灯亮着（黛西从阿布福那里得到了一些恼怒的表情），她敲了敲窗户。

" [ðə; ði][mjuː'zi:əmz] ['bɜːrɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" The Museum's burning , " he cried ,
" 这 博物馆的 燃烧 , " 他 哭 ,
“博物馆着火了！”他喊道。

[ænd; ənd][set] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
and set off across the Green to the scene of the fire .
和 放 离开 穿过 这 绿色的 到 这 场景 的 这 火 .
然后穿过绿地，赶往火灾现场。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌðər] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz]
By this time others had seen it too , and were coming out of their houses
经过 这 时间 其他的 有 已见 它 也 , 和 是 未来 出去 的 他们的 房屋
,
:
,

这时其他人也看到了，纷纷从屋里走了出来。

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)] [blæk] [ænts][ɑ:n][ə; eɪ] [red] ['teɪbl] - [klɔ:θ] .
looking like little black ants on a red table - cloth .
寻找 喜欢 小的 黑色的 蚂蚁 在 一个 红色的 桌子 - 布 .

看起来像红色桌布上的小黑蚂蚁。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] ['eɪdɪdəntli] [kɔ:t] [strɔ:ŋ] [hoʊld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [fel]
The fire had evidently caught strong hold , and now a piece of the roof fell
这 火 有 显然 捕捉 强的 抓住 , 和 现在 一个 片 的 这 屋顶 跌倒
[ɪn] ,
in ,
在 ,

火势显然已经蔓延开来，现在屋顶的一块碎片掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [rɔ:rd] ['ʌpwərd] .
and the flames roared upward .
和 这 火焰 咆哮 向上 .

火焰熊熊向上窜去。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [æpə'reɪtəs] [fɔ:r; fər] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['faɪər] , [nɔ:r] , [ɪf]
In the building itself there was no apparatus for extinguishing fire , nor , if
在 这 建筑 本身 那里 曾是 不 设备 为了 熄灭 火 , 也不 , 如果
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ,
there had been ,
那里 有 到过 ,

建筑物内没有任何灭火设备，即便有，

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][hæv; həv] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] .
could any one have reached it .
可以 任何 一 有 达到 它 .

任何人都能到达那里吗？

[ə; eɪ] [hoʊz] [wʌz; wəz] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɑ:rmz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ]
A hose was fetched from the Ambermere Arms , but that was not long
一个 软管 曾是 已获取 从 这 - 武器 , 但 那 曾是 不是 长的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

从安伯米尔武器店取来一根软管，但是长度不够。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there was nothing to be done except wait for the arrival of the
和 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 除了 等待 为了 这 到达 的 这
['faɪər] - ['endʒɪn] [frʌm; frəm] - .
fire - engine from Blitton .
火 - 引擎 从 - .

除了等待布利顿的消防车到来之外，别无他法。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [stʊd] [wel] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['haʊzɪz] ,
Luckily the Museum stood well apart from other houses ,
幸运的是 这 博物馆 站立 出色地 除 从 其他 房屋 ,

幸运的是，博物馆与其他房屋保持了相当远的距离。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈspredɪŋ] .
and there seemed little danger of the fire spreading .
和 那里 似乎 小的 危险 的 这 火 传播 .

火势蔓延的危险似乎很小。

[su:n] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
Soon the bell of the approaching engine was heard ,
很快 这 钟 的 这 接近 引擎 曾是 听到 ,
很快, 就听到了驶近的火车的铃声。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪvd] .
but already it was clear that nothing could be saved .
但 已经 它 曾是 清除 那 没有什么 可以 是 已保存 .
但很明显, 一切都无法挽回了。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [kræft] [ɪn] , [ə; eɪ] [wɔ:l] [ˈtɒtəd] [ænd; ənd] [fel] .
The rest of the roof crashed in , a wall tottered and fell .
这 休息 的 这 屋顶 崩溃了 在 , 一个 墙 摇摇晃晃 和 跌倒 .
屋顶其余部分坍塌了, 一面墙摇摇欲坠, 最终倒塌。

[ðə; ði] [ɔ:ŋgər] [hoʊz][wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [də'rektɪd] [θru:] [ðə; ði]
The longer hose was adjusted , and the stream of water directed through the
这 更长 软管 曾是 调整 , 和 这 溪流 的 水 指导 通过 这
[ˈwɪndəʊz] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] { - }
windows , now here , now { 265 }
视窗 , 现在 这里 , 现在 { - }
调整了较长的软管, 并将水流引导到窗户里, 现在在这里, 现在{265}

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈfɪrsəst] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sti:m] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
there , where the fire was fiercest , and clouds of steam mingled with the
那里 , 在哪里 这 火 曾是 最凶猛 , 和 云 的 蒸汽 混合 和 这
[smʊk] .
smoke .
抽烟 .
那里火势最猛烈, 蒸汽云与浓烟混杂在一起。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ˈefərts] [tu:; tə] [seɪv] [ˈeniθɪŋ] [wɜ:r; wər] [æbsəˈlu:tli] [veɪn] : [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,
But all efforts to save anything were absolutely vain : all that could be done ,
但 全部 努力 到 节省 任何事物 是 绝对地 徒劳 : 全部 那 可以 是 完毕 ,
但所有挽救的努力都完全徒劳: 所有能做的,

[æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər] [bə:nd] [ɪtˈself] [aʊt] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈembərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the fire burned itself out , was to quench the glowing embers of the
作为 这 火 烧伤 本身 出去 , 曾是 到 淬火 这 发光 余烬 的 这
[kɔ:nflə'ɡreɪ](ə)n]
conflagration
大火

当大火自行熄灭时, 便要扑灭熊熊烈火中残留的余烬.....

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:tft] , [θri:] [wɜ:rdz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈpi:tɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [maɪnd] .
As he watched , three words suddenly repeated themselves in Georgie's mind .
作为 他 观看 , 三 字 突然 重复 他们自己 在 乔治的 头脑 .
看着这一切, 乔治的脑海中突然反复出现三个字。

" [ˈfaɪər] , [ˈwɔ:tər] , [ˈmu:nlaɪt] , " [hi:; hi] [sed] [əˈlaʊd] [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [ˈtəʊn]
" **Fire , water , moonlight ,** " **he said aloud in an awed tone**
" 火 , 水 , 月光 , " 他 说 大声 在 一个 敬畏 语气
"火、水、月光,"他用敬畏的语气大声说道.....

[vɪkˈtɔ:riəs] [vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] !
Victorious Vittoria !
胜利者 维多利亚 !
胜利的维多利亚!

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [met] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɑ:bərt] [æz; əz] [faɪ'hæŋ(ə)] [əd'vaɪzər]
The Committee , of course , met next morning , and Robert as financial adviser
这 委员会 , 的 课程 , 遇见 下一个 早晨 , 和 罗伯特 作为 金融的 顾问
[wʌz; wəz] ['speʃəli] [æskt] [tu:; tə] [ə'tend] .
was specially asked to attend .
曾是 特别 问 到 出席 .

委员会当然在第二天早上召开了会议，并特别邀请了财务顾问罗伯特出席。

[ˈdʒɔ:rdʒi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['bu:ʃərz] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['mi:tnɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [brɪ'fɔ:r] ['deɪzi]
Georgie arrived at Mrs . Boucher's house where the meeting was held before Daisy
乔治 到达的 在 太太 . 布歇的 房子 在哪里 这 会议 曾是 握住 前 雏菊
[ænd; ənd] ['rɑ:bərt] [gə:t] [ðer; ðər] ,
and Robert got there ,
和 罗伯特 得到 那里 ,

乔治比黛西和罗伯特先到达了布歇太太家，会议就在那里举行。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [gri:t] [him; ɪm] , [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] .
and Mrs . Boucher could hardly greet him , so excited was she .
和 太太 . 布歇 可以 几乎 迎接 他 , 所以 兴奋的 曾是 她 .

布歇太太激动得几乎无法和他打招呼。

“ [aɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I call it most remarkable , ” she said .**
“ 我 称呼 它 最多 卓越 , ” 她 说 .

“我认为这非常了不起,”她说。

“ [dɔ:g] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈnevər] [kənˈvɪnst] [em 'i:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [brɪˈɑ:nd] [ˈeniθɪŋ] .
“ **Dog and angry old woman never convinced me , but this is beyond anything .**
“ 狗 和 生气的 老的 女士 绝不 确信 我 , 但 这 是 超过 任何事物 .

“狗和愤怒的老妇人从来没能说服我，但这已经超出了我的理解范围。”

[ˈfaɪər] , [ˈwɔ:tər] , [ˈmu:nlaɪt] !
Fire , water , moonlight !
火 , 水 , 月光 !

火，水，月光！

[ɪts] [ˈpra:fəsi] , [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˈpra:fəsi] .
It's prophecy , nothing less than prophecy .
它是 预言 , 没有什么 较少的 比 预言 .

这就是预言，绝非虚言。

[aɪ] [æ; ʃəl] [brɪˈli:v] [ˈeniθɪŋ] [vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] [sez] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
I shall believe anything Vittoria says , for the future .
我 将 相信 任何事物 维多利亚 说道 , 为了 这 未来 .

以后，我会相信维多利亚说的任何话。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] - — [wel] — —
As for Abfou — well — —
作为 为了 - — 出色地 — —

至于阿布福——嗯——

“ [ʃi:; ʃi] [ˈtæktfəli] [broʊk] [ɔ:f] [æt; ət] ['deɪzi:z] [ænd; ənd] ['rɑ:bə-ts] [ˈentrəns] .
“ **She tactfully broke off at Daisy's and Robert's entrance .**
“ 她 委婉地 打破 离开 在 雏菊的 和 罗伯特的 入口 .

“在黛西和罗伯特进来的时候，她巧妙地打断了谈话。”

“ [ɡʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Good morning , ” she said .**
“ 好的 早晨 , ” 她 说 .

“早上好,”她说。

“ [ænd; ənd] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] .
“ And good morning , Mr Robert .
“ 和 好的 早晨 , 先生 : 罗伯特 :
“早上好, 罗伯特先生。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zæstər] , [ɪn'di:d] .
This is a disaster , indeed .
这 是 一个 灾难 , 的确 :
这确实是一场灾难。

[ɔ:l][ˈmɪstər] . ['dʒɔ:rdʒɪz] [sketʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪtnz] [ænd; ənd]
All Mr Georgie's sketches , and the walking sticks , and the mittens and
全部 先生 : 乔治的 草图 , 和 这 步行 - 棍子 , 和 这 连指手套 和
[ðə; ði][spɪt] .
the spit .
这 吐 :
乔治先生的所有素描、手杖、手套和烤肉叉。

['nʌθɪŋ] [left][æt; ət][ɔ:l] .
Nothing left at all .
没有什么 左边 在 全部 :
什么都没剩下。

“ ['rɑ:bərt] [si:md] [ə'meɪzɪŋli] [t'ɪrf(ə)l] .
“ Robert seemed amazingly cheerful .
“ 罗伯特 似乎 令人惊讶的是 快乐 :
罗伯特看起来异常开心。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zæstər] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ I don't see it as such a disaster , “ he said .
“ 我 不 看 它 作为 这样的 一个 灾难 , “ 他 说 :
“我不认为这是一场灾难,”他说。

“ ['lʌki] [aɪ][hæd; həd] [ðʊz] [ɪn'ʃʊərənsɪz] ['eksɪkjʊ:tɪd] .
“ Lucky I had those insurances executed .
“ 幸运的 我 有 那些 保险 执行 :
“幸好我买了那些保险。”

[wi:; wi][get] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
We get two thousand pounds from the Company ,
我们 得到 二 千 磅 从 这 公司 ,
我们从公司获得两千英镑,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [faɪv] ['hʌndrəd] [gʊz] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l][ˈbu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bɑ:rn] — [aɪ] [mi:n]
of which five hundred goes to Colonel Boucher for his barn — I mean
的 哪个 五 百 去 到 上校 布歇 为了 他的 谷仓 — 我 意思是
[ðə; ði][mju'zi:əm] . “
the Museum . “
这 博物馆 : “
其中五百块要给布歇上校, 用来修缮他的谷仓——我是说博物馆。”

“ [wel] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] .
“ Well, that's something , “ said Mrs Boucher :
“ 出色地 , 那就是 某物 , “ 说 太太 : 布歇 :
“嗯, 这倒是个好消息,”布歇太太说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ?
“ And the rest ?
“ 和 这 休息 ?
“其他的呢? ”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ɪn'ʃʊərənsɪz] .
I never could understand about insurances .
我 绝不 可以 理解 关于 保险 .

我一直都搞不懂保险。

[ðeɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [si:ld] [bʊk] [tu:; tə][em 'i:] . "
They've always been a sealed book to me ."
他们有 总是 到过 一个 密封 书 到 我 . "

对我来说，它们一直都是一本密封的书。

" [wel] , [ðə; ði] [rest] [bi'ləŋz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ʌp][tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði] [mju'zi:əm] ,
" **Well , the rest belongs to those who put the money up to equip the Museum ,**
" 出色地 , 这 休息 属于 到 那些 WHO 放 这 钱 向上 到 装备 这 博物馆 ,
"剩下的就属于那些出资为博物馆添置设备的人们了。"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ɪn] [prə'pɔ:ɾ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ðə; ði] [sʌmz] [ðeɪ] [əd'vænst] .
" **In proportion , of course , to the sums they advanced .**
" 在 部分 , 的 课程 , 到 这 总和 他们 先进的 .

“当然，这与他们预付的金额成正比。”

[ɔ:ltə'geðər] [fɔ:r] { - }
Altogether four { 266 }
共 四 { - }

总共四{266}

[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [wʌz; wəz][pʊt] [ʌp] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['dʒɔ:rdʒi] [i:tʃ] [pʊt]
hundred and fifty pounds was put up , you and Daisy and Georgie each put
百 和 五十 磅 曾是 放 向上 , 你 和 雏菊 和 乔治 每个 放
[ɪn] ['fɪfti] .
in fifty .
在 五十 .

总共投入了150英镑，你、黛西和乔治每人投入了50英镑。

[ðə; ði] [rest] ; [wel] , [aɪ] [əd'vænst] [ðə; ði] [rest] .
The rest ; well , I advanced the rest .
这 休息 ; 出色地 , 我 先进的 这 休息 .

剩下的部分，我都推进了。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['ræpɪd][ænd; ənd]['saɪlənt][ˌkælkjə'leɪʃənz] [meɪd] .
" **There were some rapid and silent calculations made .**
" 那里 是 一些 迅速的 和 沉默的 计算 制成 .

“他们迅速而悄无声息地进行了一些计算。”

[aɪ 'ti:] [si:md] ['ræðər] [hɑ:rd] [ðæt] ['rɑ:bəɾt] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t] .
It seemed rather hard that Robert should get such a lot .
它 似乎 相当 难的 那 罗伯特 应该 得到 这样的 一个 很多 .

罗伯特得到这么多钱似乎有点不可思议。

['bɪznəs] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
Business always seemed to favour the rich .
商业 总是 似乎 到 偏爱 这 富有的 .

商业似乎总是更偏向富人。

[bʌt; bət] ['rɑ:bəɾt] ['dɪdnt] [si:m] [ðə; ði] [li:st] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] .
But Robert didn't seem the least ashamed of that .
但 罗伯特 没有 似乎 这 至少 羞愧 的 那 .

但罗伯特对此似乎丝毫没有感到羞愧。

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He treated it as a perfect matter of course .
他 治疗 它 作为 一个 完美的 事情 的 课程 :

他对此表现得十分理所当然。

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ɪn][ðə; ði][mjuːzi:əm][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [bɪˈb:ŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] , ”
“ **The — the treasures in the Museum almost all belonged to the Committee ,** ”
“ 这 — 这 宝藏 在 这 博物馆 几乎 全部 属于 到 这 委员会 , ”
[hiː; hi] [went] [ɑːn] .
he went on .
他 去 在 :

“博物馆里的珍宝几乎都属于委员会,”他继续说道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mjuːzi:əm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **They were given to the Museum , which was the property of the**
“ 他们 是 给定 到 这 博物馆 , 哪个 曾是 这 财产 的 这
[kəˈmɪti] .
Committee .
委员会 :

“它们被捐赠给了博物馆，而博物馆是委员会的财产。”

[kwɔɪt] [ˈsɪmp(ə)l] .
Quite simple .
相当 简单的 :

很简单。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][loʊn] [kəˈlekʃ(ə)n] [naʊ] — [wel] ,
If it had been a loan collection now — well ,
如果 它 有 到过 一个 贷款 收藏 现在 — 出色地 ,
如果这是一笔贷款催收——嗯,

[wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈfaɪndɪŋ] [kwɔɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlaɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [klaʊd] .
we shouldn't be finding quite such a bright lining to our cloud .
我们 不应该 是 寻找 相当 这样的 一个 明亮的 衬垫 到 我们的 云 :
我们不应该在乌云中发现如此光明的一面。

[aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [tˈʃeks]
I'll manage the insurance business for you , and pay you pleasant little cheques
患病的 管理 这 保险 商业 为了 你 , 和 支付 你 令人愉快的 小的 支票
[ɔːl] [raʊnd] .
all round .
全部 圆形的 :

我会帮你打理保险业务，并给你每人支付一笔可观的支票。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] [æsk][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
The Company , no doubt , will ask a few questions as to the origin of the
这 公司 , 不 怀疑 , 将要 问 一个 很少 问题 作为 到 这 起源 的 这
[ˈfaɪər] . ”
fire . ”
火 : ”

毫无疑问，公司会询问一些关于火灾起因的问题。

“ [ɑː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] .
“ **Ah , there's a mystery for you ,** ” **said Mrs . Boucher .**
“ 啊 , 有 一个 神秘 为了 你 , ” 说 太太 : 布歇 :

“啊，这可是个谜啊,”布歇太太说。

“ [ðə; ði][ɔɪl] [stoʊvz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ˈæftər] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
“ **The oil stoves were always put out in the evening , after burning all day ,**
“ 这 油 炉灶 是 总是 放 出去 在 这 晚上 , 后 燃烧 全部 天 ,
“油炉总是在晚上熄灭，即使它们整天都在燃烧。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [brʊʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bi:ts] [em 'i:] .
and how a fire broke out in the middle of the night beats me .
和 如何 一个 火 打破 出去 在 这 中间 的 这 夜晚 节拍 我 .
我实在想不明白为什么半夜会发生火灾。

" [ˈdeɪzi:z] [maʊθ] [twɪtʃt] .
" Daisy's mouth twitched .
" 雏菊的 嘴 抽搐 .

黛西的嘴角抽搐了一下。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r'self] [tə'geðər] .
Then she pulled herself together .
然后 她 拉 她自己 一起 .

然后她振作了起来。

" [moʊst] [mɪ'stɪriəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Most mysterious , " she said ,
" 最多 神秘 , " 她 说 ,

“太神秘了,”她说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkerləsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [də'bri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zi:əm]
and looked carelessly out of the window to where the debris of the Museum
和 看起来 粗心大意 出去 的 这 窗户 到 在哪里 这 碎片 的 这 博物馆
[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsti:mɪŋ] .
was still steaming .
曾是 仍然 蒸煮 .

他漫不经心地望向窗外，只见博物馆的废墟仍在冒着热气。

[ˌsaɪm(ə)'tɜniəsli] , [ˈdʒɔ:rdʒi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Simultaneously , Georgie gave a little start , and instantly changed the subject ,
同时地 , 乔治 给予 一个 小的 开始 , 和 即刻 已更改 这 主题 ,
[ˈræpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
rapping on the table .
说唱 在 这 桌子 .

与此同时，乔治吓了一跳，立刻转移了话题，敲了敲桌子。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wi:v] [fə'gɑ:tn] , " [sed] [hi:; hi] .
" There's one thing we've forgotten , " said he .
" 有 一 事物 我们已经 被遗忘的 , " 说 他 .

“我们忘记了一件事,”他说。

" [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ɪn'taɪərli] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɑ:pərti] .
" It wasn't entirely our property .
" 它 不是 完全 我们的 财产 .

“它并不完全属于我们。”

[kwi:n] [ˈʃɑ:rləts] [ˈmɪtnz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [loʊn] .
Queen Charlotte's mittens were only a loan .
女王 夏洛特的 连指手套 是 仅有的 一个 贷款 .

夏洛特女王的手套只是借来的。

" [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [fel] [ˈslaɪtli] .
" The faces of the Committee fell slightly .
" 这 面孔 的 这 委员会 跌倒 轻微地 .

委员会成员的脸色略微黯淡下来。

" [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ɔ:r] [tu:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] [ˈhoʊpfəli] .
" A shilling or two , " said Mrs . Boucher hopefully .
" 一个 先令 或者 二 , " 说 太太 : 布歇 希望 .

“一两先令吧,”布歇太太满怀希望地说。

“ [aɪm][’oʊnli][glæd][wiː; wi] [’dɪdnt] [hæv; həv] [pʌg] [æz; əz] [wel] .

“ **I'm only glad we didn't have Pug as well .**
“ 我是 仅有的 高兴的 我们 没有 有 哈巴狗 作为 出色地 .

“我只庆幸我们家没有养 Pug。”

[’luːsjə][gɑːt][juː ’es][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] !

Lucia got us out of that !
露西亚 得到 我们 出去 的 那 !

露西亚帮我们脱离了困境！

“ [’ɪnstəntli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][vɪt’tɔːriːɑː] [ə’baʊt] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [’æŋɡri] [oʊld] [’wʊmən] ,

“ **Instantly the words of Vittoria about the dog and the angry old woman ,**
“ 即刻 这 字 的 维多利亚 关于 这 狗 和 这 生气的 老的 女士 ,

“维多利亚立刻想起了关于那条狗和愤怒的老妇人的话语，

[ænd; ənd][’faɪər][ænd; ənd][’wɔːtər][ænd; ənd] [’muːnlaɪt] { - }

and fire and water and moonlight { 267 }
和 火 和 水 和 月光 { - }

火、水和月光{267}

[ə’kɜːrd] [tuː; tə][’evrɪbəːdi; ’evrɪbʌdi] .

occurred to everybody .
发生 到 大家 .

每个人都想到过这个问题。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [ə’kɜːrd] [tuː; tə] [’deɪzi] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] ,

Most of all they occurred to Daisy , and there was a slight pause ,
最多 的 全部 他们 发生 到 雏菊 , 和 那里 曾是 一个 轻微 暂停 ,

黛西最先想到了这些，她略微停顿了一下。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ’kʌm] [ɔː’kwərd] [ɪf] [aɪ ’tiː][hæd; həd] [kən’tɪnjuːd] .

which might have become awkward if it had continued .
哪个 可能 有 变得 尴尬的 如果 它 有 持续 .

如果继续下去，可能会变得很尴尬。

[aɪ ’tiː][wʌz; wəz][’broʊkən][baɪ][ðə; ði] [’entri] [ʌv; əv][’mɪsɪz] . [’buːʃərz] [’pɑːrlər] - [meɪd] ,

It was broken by the entry of Mrs . Boucher's parlour - maid ,
它 曾是 破碎的 经过 这 入口 的 太太 . 布歇的 客厅 - 女佣 ,

布歇太太的女佣进来打破了宁静。

[huː] [’kærid] [ə; eɪ] [’letər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [’envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [’mɔːrniŋ] [’bɔːrdər] ,

who carried a letter in a large square envelope with a deep mourning border ,
WHO 携带 一个 信 在 一个 大的 正方形 信封 和 一个 深的 丧 边界 ,

他带着一封信，信装在一个带有深红色丧服图案的大方形信封里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][kɔːrə’het][ɑːn][ðə; ði][flæp] .

and a huge coronet on the flap .
和 一个 巨大的 冠 在 这 瓣膜 .

襟翼上还有一个巨大的冠冕。

“ [ə’drest] [tuː; tə][ðə; ði][mjuː’ziːəm] [kə’mɪti] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **Addressed to the Museum Committee , ma'am , she said .**
“ 已解决 到 这 博物馆 委员会 , 女士 , “ 她 说 .

“这是写给博物馆委员会的，女士，”她说。

[’mɪsɪz] . [’buːʃə, ’baʊtʃə, ’bɒtʃə] [’oʊpənd] [aɪ ’tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] .

Mrs . Boucher opened it , and her face flushed .
太太 . 布歇 打开 它 , 和 她 脸 酡 .

布歇太太打开了它，脸涨得通红。

“ [wel] , [ʃiːz] [lɔːst][noʊ] [taɪm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **Well , she's lost no time , she said .**
“ 出色地 , 她是 丢失的 不 时间 , “ 她 说 .

“嗯，她一点时间都没耽搁，”她说。

“ [ˈleɪdi] - .
“ Lady Ambermere .
“ 女士 - .

“安伯米尔夫人。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [riːd] [aɪˈtiː] . “
I think I had better read it . ”
我 思考 我 有 更好的 读 它 . ”

我觉得我最好还是读一下。

“ [pliːz] , ” [sed] [ˈevrɪbaːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ˈræðər] [streɪnd] [ˈvɔɪsɪz] .
“ Please , ” said everybody in rather strained voices .
“ 请 , ” 说 大家 在 相当 紧张 声音 .

“拜托,”大家用略显紧张的声音说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] [riːd] :
Mrs . Boucher read :
太太 . 布歇 读 :

布歇夫人读道:

[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈraɪzˌhoʊm]
Ladies and Gentlemen of the Committee of Riseholme
女士们 和 先生们 的 这 委员会 的 赖斯霍尔姆

赖斯霍尔姆委员会的各位女士、先生们

[mjuˈziːəm] —
Museum —
博物馆 —

博物馆-

[jʊər; jər][ˈlɪt(ə)] [mjuˈziːəm] , [aɪ] [hɪr] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈtəʊtəli] [dɪˈstrɔɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈkɑːntents] [baɪ]
Your little Museum , I hear , has been totally destroyed with all its contents by
你的 小的 博物馆 , 我 听到 , 有 到过 完全 损毁 和 全部它是 内容 经过
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .

我听说您的小博物馆连同所有藏品都被大火彻底烧毁了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðərˈfɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪtnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈmædʒəsti] [kwiːn]
I have to remind you therefore that the mittens of her late Majesty Queen
我 有 到 提醒 你 所以 那 这 连指手套 的 她 晚的 威严 女王
[ˈʃɑːrlət] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɑːn] [ləʊn] ,
Charlotte were there on loan ,
夏洛特 是 那里 在 贷款 ,

因此,我必须提醒各位,已故夏洛特女王陛下的手套当时是借展在那里的。

[æz; əz] [lent] [baɪ][em ˈiː] .
as lent by me .
作为 借出的 经过 我 .

是我借出的。

[noʊ] [rɪˈkwɪvələnt] [ɪn] [ˈmʌni] [kæn; kən] [ˈriːəli] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][soʊ] [ˌɪrɪˈpleɪsəbl] [ə; eɪ]
No equivalent in money can really make up for the loss of so irreplaceable a
不 相等的 在 钱 能 真的 制作 向上 为了 这 损失 的 所以 无可替代的 一个
[ˈreɪlɪk] ,
relic ,
遗迹 ,

任何金钱都无法弥补失去这样一件无可替代的文物的损失。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
but I should be glad to know , as soon as possible ,
但 我 应该 是 高兴的 到 知道 , 作为 很快 作为 可能的 ,

但我希望尽快知道答案。

[wʌt] [kɑ:mpen'seɪ](ə)n][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [em 'i:] .

what compensation you propose to offer me .
什么 赔偿 你 提出 到 提供 我 .

您打算给我提供怎样的补偿？

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sədʒestɪd] [tu:; tə][em 'i:][ɪz] £50 , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [tʃek]
The figure that has been suggested to me is £50 , and an early cheque
这 数字 那 有 到过 建议 到 我 是 £50 , 和 一个 早期的 查看

[wʊd] [ə'blaɪdʒ] .
would oblige .

会 必须 .

有人建议我支付 50 英镑，如果能提前收到支票就太好了。

[ˈfeɪθfəli] [jɔ:rz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,

肃然，

[kɔ:r'ni:ljə] - .
Cornelia Ambergere .
科妮莉亚 - .

科妮莉亚·安伯米尔。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , ['broʊkən][baɪ]['mɪsɪz] . ['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
A dead silence succeeded , broken by Mrs . Boucher as soon as
一个 死的 沉默 成功了 , 破碎的 经过 太太 . 布歇 作为 很快 作为

[hɜ:r; hər][ˌɪndɪɡ'neɪ](ə)n] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] .
her indignation allowed her to speak .
她 愤慨 允许 她 到 说话 .

一阵死寂之后，布歇太太终于打破了沉默，她义愤填膺，开口说话了。

“ [aɪ] [wʊd] ['su:nər] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , “ [goʊ][tu:; tə] [lɔ:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
“ **I would sooner , ” she said , “ go to law about it** ,
“ 我 会 很快 , “ 她 说 , “ 去 到 法律 关于 它 ,
“我宁愿,”她说,“诉诸法律。”

[ænd; ənd] [ə'pi:l] [ɪf] [aɪ 'ti:] [went] [ə'ɡenst] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['kæri] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
and appeal if it went against us , and carry it up to the House of
和 上诉 如果 它 去 反对 我们 , 和 携带 它 向上 到 这 房子 的

[lɔ:ds] ,
Lords ,
领主 ,

如果判决对我们不利，我们就上诉，一直上诉到上议院。

[ðæn; ðən] [peɪ] £50 [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['rʌbɪʃɪ] [θɪŋz] .
than pay £50 for those rubbishy things .
比 支付 £50 为了 那些 垃圾 事物 .

宁愿花50英镑买那些垃圾东西。

[waɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm][wə:nt, weənt] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] — [wel] , [li:v]
Why the whole contents of the Museum weren't worth more than — well , leave
为什么 这 所有的 内容 的 这 博物馆 不是 值得 更多的 比 — 出色地 , 离开

[aɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] .
it at that .
它 在 那 .

为什么整个博物馆的藏品价值不超过——好吧，就此打住吧。

“ [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːzi.əm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrd] [ˈfloʊtɪd]
“ **The figure at which the contents of the Museum had been insured floated**
“ 这 数字 在 哪个 这 内容 的 这 博物馆 有 到过 投保人 漂浮
[ˈɪntuː] [ˈɛvriː,bɑːdiːz] [maɪnd] ,
into everybody's mind ,
进入 每个人的 头脑 ,
“博物馆藏品的投保金额萦绕在每个人的脑海中。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [tuː; tə] “ [liːv] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ðæt] ,
and it was more dignified to “ leave it at that ,
和 它 曾是 更多的 凝重 到 “ 离开 它 在 那 ,
而且, 更体面的做法是“到此为止”。

“ [ænd; ənd][nɑːt] [let] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [pleɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpraɪbəb(ə)] [end] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃərz]
“ **and not let the imagination play over the probable end of Mrs . Boucher's**
“ 和 不是 让 这 想像力 玩 超过 这 可能 结尾 的 太太 : 布歇的
[ˈsentəns] . { - }
sentence . { 268 }
句子 : { - }
不要让想象力去揣测布歇夫人的刑罚可能如何。 {268}

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈkɜːd] , [bʌt; bət] [ˈnoʊbəːdi] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈraːbərt] , [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː]
The meeting entirely concurred , but nobody , not even Robert , knew what to do
这 会议 完全 同意 , 但 无人 , 不是 甚至 罗伯特 , 知道 什么 到 做
[nekst] .
next .
下一个 :
会议成员一致同意, 但没有人, 甚至连罗伯特也不知道下一步该怎么做。

“ [aɪ] [prəˈpoʊz] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] £10 , “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] [æt; ət] [læst] , “ [ænd; ənd][aɪ] [kɔːl] [ðæt]
“ **I propose offering her £10 , “ said Georgie at last , “ and I call that**
“ 我 提出 提供 她 £10 , “ 说 乔治 在 最后的 , “ 和 我 称呼 那
[ˈhænsəm] . “
handsome . “
英俊的 : “

“我建议给她10英镑,”乔治最后说道, “我觉得这很划算。”
“ [faɪv] , “ [sed] [ˈdeɪzi] , [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːkʃn] [rɪˈvɜːst] .
“ **Five , “ said Daisy , like an auction reversed** .
“ 五 , “ 说 雏菊 , 喜欢 一个 拍卖 反转 :
“五,”黛西说道, 就像拍卖会倒过来一样。
[ˈraːbərt] [rʌbd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [ɪn] [pərˈpleksəti] .
Robert rubbed the top of his head , as was his custom in perplexity .
罗伯特 摩擦 这 顶部 的 他的 头 , 作为 曾是 他的 风俗 在 困惑 :

罗伯特困惑地揉了揉头顶, 这是他惯常的习惯。
“ [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Difficult to know what to do , “ he said** .
“ 难的 到 知道 什么 到 做 , “ 他 说 :
“很难知道该怎么办,”他说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˌvæljuˈeɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [kloʊðz] [ʌv; əv] [dɪˈsiːst]
“ **I don't know of any standard of valuation for the old clothes of deceased**
“ 我 不 知道 的 任何 标准 的 估值 为了 这 老的 衣服 的 死者
[kwiːnz] . “
queens . “
女王们 : “
“我不知道对于已故女王的旧衣服有什么估价标准。”

“ [tu:] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbuːjə, ˈbaʊtʃɜː, ˈbɒtʃɜː] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːkʃn] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfænsi] **Two** , ” **said Mrs Boucher** , **continuing the auction** , “ **and that's a fancy price** . ” **二** , “ **说太太** : **布歇** , **继续这** **拍卖** , “ **和** **那就是一个** **想要** [praɪs] . **price** : **价格** : .

“两,”布歇夫人继续拍卖道,“这可是个高价。”

[wʌt] [wʊd] [pʌg] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ] [ˈwʌndər] , [ɪf] [wɪə(r)] [æskt] [ˈfɪfti] [paʊndz] [fɔːr; fər] [tu:] [oʊld] **What would Pug have been** , **I wonder** , **if we're asked fifty pounds for two old** **mittens** . **什么** **会** **哈巴狗** **有** **到过** , **我** **想知道** , **如果** **是** **问** **五十** **磅** **为了** **二** **老的** [ˈmɪtnz] . **mittens** : **连指手套** : .

我想知道,如果有人要价五十英镑买两只旧手套,Pug会值多少钱?

[ə; eɪ] [paʊnd] [iːtʃ] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmɔːnstrəs] [praɪs] . **A pound each** , **I say** , **and that's a monstrous price** . **一个** **磅** **每个** , **我** **说** , **和** **那就是一个** **滔天** **价格** : .

我说,每个一英镑,这价格简直是天价。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - [tuː; tə] [æsk] [ˈfɪfti] , **And if you want to know who suggested to Lady Ambermere to ask fifty** , **和** **如果** **你** **想** **到** **知道** **WHO** **建议** **到** **女士** - **到** **问** **五十** , **如果你想知道是谁建议安伯米尔夫人向五十人要价,**

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːrˈniːljə] - . **I can tell you** , **and her name was Cornelia Ambermere** . **我** **能** **告诉** **你** , **和** **她** **姓名** **曾是** **科妮莉亚** - .

我可以告诉你,她的名字叫科妮莉亚·安伯米尔。

“ [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [ˈræðər] [dæmpt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] **This proposal of Lady Ambermere's rather damped the secret exaltation of the** **Committee** , ” **这** **提议** **的** **女士** - **相当** **阻尼** **这** **秘密** **提高** **的** **这** [kəˈmɪti] , **Committee** , **委员会** ,

“安伯米尔夫人的这项提议多少冲淡了委员会成员们暗自的兴奋之情。”

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [stɜːrd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] . **though it stirred a pleasant feeling of rage** . **尽管** **它** **搅拌** **一个** **令人愉快的** **感觉** **的** **愤怒** : .

虽然它激起了一种令人愉悦的愤怒感。

[ˈfɪfti] [paʊndz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɔːltrɪ] [sʌm; səm] [kəmˈperd] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm] **Fifty pounds was a paltry sum compared to what they would receive from** **the Insurance Company** , **五十** **磅** **曾是** **一个** **微不足道** **和** **比较的** **到** **什么** **他们** **会** **收到** **从** [ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] , **the Insurance Company** , **这** **保险** **公司** ,

与他们将从保险公司获得的赔偿金相比,五十英镑简直是微不足道的一笔钱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [ɑːn] [ðəm; ðəm] [kɔːzd] [ˈlɔːdəb(ə)l] [rɪˈzentmənt] **but the sense of the attempt to impose on them caused laudable resentment** **但** **这** **感觉** **的** **这** **试图** **到** **强加** **在** **他们** **导致** **值得称赞** **怨恨** . **:** .

但这种强加于他们的企图引起了他们理所当然的愤慨。

[ðeɪ] [brʊk] [ʌp] , [tuː; tə] [kən'sɪdə] ['seprətlɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
They broke up , to consider separately what was to be done ,
他们 打破 向上 , 到 考虑 分别地 什么 曾是 到 是 完毕 ,
他们分手了, 各自考虑接下来该怎么办。

[ænd; ɐnd] [tuː; tə] [pʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æfɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'zi:əm] , [ɔ:l] ['fi:lɪŋ] ['veri] [rɪt]] .
and to poke about the ashes of the Museum , all feeling very rich .
和 到 戳 关于 这 灰烬 的 这 博物馆 , 全部 感觉 非常 富有的 .
然后去博物馆的灰烬中翻找, 感觉自己非常富有。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['raɪz,həʊm] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:lsoʊ] [pʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,
The rest of Riseholme were there , of course , also poking about ,
这 休息 的 赖斯霍尔姆 是 那里 , 的 课程 , 还 戳 关于 ,
当然, 赖斯霍姆的其他居民也都在那里, 四处闲逛。

[ˈpɪɡi] [ænd; ɐnd] ['gu:si] ['skɪpɪŋ] ['oʊvər] ['smoʊldərɪŋ] [hi:ps] [ʌv; əv] [æʃ] , [ænd; ɐnd] ['mɪsɪz] . ['æntɹəbɪs] ,
Piggy and Goosie skipping over smouldering heaps of ash , and Mrs . Antrobus ,
小猪 和 鹅 跳过 超过 闷烧 堆积如山 的 灰 , 和 太太 : 安特罗布斯 ,
小猪和鹅跳过冒着烟的灰烬堆, 还有安特罗布斯太太,

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['vɪkər] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['kjʊrət] , [ænd; ɐnd] ['mɪstər] . ['strætən] .
and the Vicar and the Curate , and Mr . Stratton .
和 这 牧师 和 这 策展 , 和 先生 : 斯特拉顿 .
还有牧师、副牧师和斯特拉顿先生。

[ˈoʊnli] ['lu:sjə] [wʌz; wəz] ['æbsənt] , [ænd; ɐnd] ['dʒɔ:rdʒi] , ['æftər] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wət'evər]
Only Lucia was absent , and Georgie , after satisfying himself that nothing whatever
仅有的 露西亚 曾是 缺席的 , 和 乔治 , 后 令人满意 他自己 那 没有什么 任何
[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sketʃɪz] ,
remained of his sketches ,
剩余的 的 他的 草图 ,
只有露西亚不在, 乔治在确认他的素描稿已荡然无存后,

[pɑ:pt] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜ:rst] .
popped in to The Hurst .
爆裂 在 到 这 赫斯特 .
顺道去了赫斯特酒店。

[ˈlu:sjə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ru:m] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] .
Lucia was in the music room reading the paper .
露西亚 曾是 在 这 音乐 房间 阅读 这 纸 .
露西亚当时正在音乐教室里看报纸。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'zi:əm] ,
She had heard , of course , about the total destruction of the Museum ,
她 有 听到 , 的 课程 , 关于 这 全部的 破坏 的 这 博物馆 ,
她当然听说过博物馆被彻底摧毁的消息。

[ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn'ven(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪzi] [ænd; ɐnd] - , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['fædʊʊ] [ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn]
that ridiculous invention of Daisy and Abfou , but not a shadow of exultation
那 荒谬的 发明 的 雏菊 和 - , 但 不是 一个 阴影 的 大喜
[bɪ'treɪd] [ɪt'self] .
betrayed itself .
背叛 本身 .
黛西和阿布福那荒诞的发明, 却丝毫没有流露出喜悦之情。

" [maɪ] [daɪr] , [tuː] [sæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mju'zi:əm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] . { - }
" My dear , too sad about the Museum , " she said . { 269 }
" 我的 亲爱的 , 也 伤心 关于 这 博物馆 , " 她 说 . { - }
"亲爱的, 我也为博物馆的事感到难过,"她说。{269}

“ [ɔːl] [jɔːr; jər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [θɪŋz] .
“ All your beautiful things .
“ 全部 你的 美丽的 事物 .

你所有美好的事物。

[pɔːr] [ˈdeɪzi] , [tuː] , [hɜːr; hər][aɪˈdiːə] .
Poor Daisy , too , her idea .
贫穷的 雏菊 , 也 , 她 主意 .

可怜的黛西，那可是她的主意。

“ [ˈdʒɔːrdʒi] [ɪkˈsplɛɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈlaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd] .
“ Georgie explained about the silver lining to the cloud .
“ 乔治 解释 关于 这 银 衬垫 到 这 云 .

乔治解释了乌云背后隐藏的希望。

[bʌt; bət] [wɒts] [soʊ] [ˈmɑːrvələs] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][vɪtˈtɔːriːɑː] .
“ But what's so marvellous , “ he said , “ is Vittoria .
“ 但 是什么 所以 奇妙 , “ 他 说 , “ 是 维多利亚 .

“但最奇妙的是,”他说, “是维多利亚。”

[ˈfaɪər] , [ˈwɔːtər] , [ˈmuːnlɑɪt] .
Fire , water , moonlight .
火 , 水 , 月光 .

火、水、月光。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
I never heard of anything so extraordinary ,
我 绝不 听到 的 任何事物 所以 非凡的 ,

我从未听说过如此非同寻常的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ment] [ðə; ði][dæmp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ɔɪl] [stoʊvz]
and I thought it only meant the damp on the walls , and the new oil stoves
和 我 想法 它 仅有的 意思是 这 潮湿 在 这 墙壁 , 和 这 新的 油 炉灶
.
:
.

我当时以为这只是指墙壁上的潮气和新装的燃油炉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈfetɪkəl] , [ˈluːsjə] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] [θɪŋks] [soʊ] [tuː] .
It was propheticall , Lucia , and Mrs . Boucher thinks so too .
它 曾是 预言 , 露西亚 , 和 太太 . 布歇 思考 所以 也 .

露西亚，这真是预言成真了，布歇太太也这么认为。

“ [ˈluːsjə] [stɪl] [ˈoʊd] [noʊ] [ɪˈleɪʃn] .
“ Lucia still showed no elation .
“ 露西亚 仍然 显示 不 欣喜 .

露西亚仍然没有表现出任何喜悦之情。

[ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ment] [dæmp][ænd; ənd][ɔɪl] [stoʊvz] , [tuː] ,
Oddly enough , she had thought it meant damp and oil stoves , too ,
奇怪 足够的 , 她 有 想法 它 意思是 潮湿 和 油 炉灶 , 也 ,

奇怪的是，她之前也以为这意味着潮湿的环境和油炉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈdʒɔːrdʒi] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]
for she did remember what Georgie had forgotten that he had told her
为了 她 做过 记住 什么 乔治 有 被遗忘的 那 他 有 讲述 她

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈpɪfəni] [ʌv; əv][vɪtˈtɔːriːɑː] .
just before the epiphany of Vittoria .
只是 前 这 顿悟 的 维多利亚 .

因为她确实记得乔治忘记了他 在维多利亚顿悟之前告诉她的话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [stu:'pendəs] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [vɪtɔ:ri:əz] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
But now this stupendous fulfilment of Vittoria's communication of which she had
但 现在 这 惊人的 履行 的 维多利亚的 沟通 的 哪个 她 有
[ˈnevər] [dri:md] , [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
never dreamed , had happened .
绝不 梦见 , 有 发生 .
但现在, 维多利亚从未梦想过的这个惊人的愿望已经实现了。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - ,
As for Abfou ,
作为 为了 - ,
至于阿布福,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [tu:; tə] [pʊr] [dɪr]
it was a mere waste of time to give another thought to poor dear
它 曾是 一个 仅仅 浪费 的 时间 到 给 其他 想法 到 贫穷的 亲爱的
[mə'lɪʃəs] - .
malicious Abfou .
恶意 - .
再去想可怜的、心怀恶意的阿布福, 简直是浪费时间。

[ʃi:; ʃi] [said] .
She sighed .
她 叹了口气 .
她叹了口气。
“ [jes] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Yes , Georgie , it was strange , ” she said .**
” 是的 , 乔治 , 它 曾是 奇怪的 , ” 她 说 .
“是的, 乔治, 这很奇怪,”她说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈwɔznt] [aɪ 'ti:] ?
“ **That was our first sitting , wasn't it ?**
” 那 曾是 我们的 第一的 坐着 , 不是 它 ?
“那是我们的第一次会面, 对吧? ”
[wen] [aɪ][gɔ:t] [soʊ] [ˈdraʊzi] [ænd; ənd] [felt] [soʊ] [kwɪr] .
When I got so drowsy and felt so queer .
什么时候 我 得到 所以 昏昏欲睡 和 毛毡 所以 酷儿 .
当我昏昏欲睡, 感觉自己怪异极了的时候。

[ˈveri] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] : [kən'vɪnsɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
Very strange indeed : convincing , I think .
非常 奇怪的 的确 : 令人信服的 , 我 思考 .
确实非常奇怪: 但我觉得很有说服力。
[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɑ:n] [ˈsɪtɪŋ] [naʊ] , [aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] . “
But whether I shall go on sitting now , I hardly know . ”
但 无论 我 将 去 在 坐着 现在 , 我 几乎 知道 . ”
但我现在是否应该继续坐着, 我真的不知道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][məst; məst] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **Oh , but you must , ” said Georgie .**
” 哦 , 但 你 必须 , ” 说 乔治 .
“哦, 但你必须这么做,”乔治说。
“ [ˈæftər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] — —
“ **After all the rubbish — —**
” 后 全部 这 垃圾 — —
“经历了这一切垃圾之后——”

” [ˈluːsjə] [held] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹ] .

” **Lucia held up her finger .**
露西亚 握住 向上 她 手指 .

露西亚举起一根手指。

” [naʊ] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [dəʊnt][biː; bi][ʌnˈkaɪnd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

” **Now , Georgie , don't be unkind , ” she said .**
现在 , 乔治 , 不 是 不友善 , ” 她 说 .

“乔治，别这么刻薄，”她说。

” [let] [juːˈes] [seɪ] , - [pʊɹ] [ˈdeɪzi] , - [ænd; ənd] [liːv] [aɪˈtiː][ðer; ðəɹ] .

” **Let us say , ' Poor Daisy , ' and leave it there .**
让 我们 说 , - 贫穷的 雏菊 , - 和 离开 它 那里 .

“我们就说，‘可怜的黛西’，然后就此打住吧。”

[ðæts] [ɔːl] .

That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ˈeni] [ˈʌðəɹ] [nuːz] ?

Any other news ?
任何 其他 消息 ?

还有其他消息吗？

” [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈriːteɪld] [ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [dɪˈmænd] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - .

” **Georgie retailed the monstrous demand of Lady Ambermere .**
乔治 零售 这 滔天 要求 的 女士 - .

“乔治满足了安伯米尔夫人的巨额要求。”

” [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈrɑːbəɹt] [sez] , [ɪts] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ˈɔːfəɹ] [hɜːr; həɹ] , ” [hiː; hi]

” **And , as Robert says , it's so hard to know what to offer her , ” he**
和 , 作为 罗伯特 说道 , 它是 所以 难的 到 知道 什么 到 提供 她 , ” 他
[kənˈkluːdɪd] .

concluded .
结束 .

“正如罗伯特所说，很难知道该给她什么，”他总结道。

[ˈluːsjə] [geɪv] [ðə; ði] [ˈgeɪnst] [ʌv; əv] [lɑːfs] .

Lucia gave the gayest of laughs .
露西亚 给予 这 同性恋 的 笑声 .

露西亚发出了一阵无比爽朗的笑声。

” [ˈdʒɔːrdʒi] , [wʌt] [wʊd] [pʊɹ] [ˈraɪzˌhoʊm] [duː] [wɪˈðəʊt] [ˌemˈiː] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

” **Georgie , what would poor Riseholme do without me ? ” she said .**
乔治 , 什么 会 贫穷的 赖斯霍尔姆 做 没有 我 ? ” 她 说 .

“乔治，没有我，可怜的赖斯霍尔姆该怎么办呢？”她说道。

” [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] .

” **I seem to be made to pull you all out of difficulties .**
我 似乎 到 是 制成 到 拉 你 全部 出去 的 困难 .

“我似乎天生就适合帮助你们摆脱困境。”

[ðæt] [mɪsˈmænɪdʒd] [gɑːlf] - [klʌb] - [pʌg] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] .

That mismanaged golf - club - Pug , and now there's this .
那 管理不善 高尔夫球 - 俱乐部 - 哈巴狗 , 和 现在 有 这 .

那只被管理不善的高尔夫球杆哈巴狗，现在又出现了这个。

[wel] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd][help] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːɹ] ?

Well , shall I be kind and help you once more ?
出色地 , 将 我 是 种类 和 帮助 你 一次 更多的 ?

那么，我是否该再次好心帮您一把呢？

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈpeɪpər] . { - }
“ She turned over the leaves of her paper . { 270 }
“ 她 转向 超过 这 树叶 的 她 纸 . { - }
她翻开了手中的纸张。{270}

“ [ɑː] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Ah , that's it , “ she said .
“ 啊 , 那就是 它 , “ 她 说 .
“啊，原来是这样,”她说。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ Listen , Georgie .
“ 听 , 乔治 .
“听着，乔治。”

[seɪl] [æt; ət] [ˈpembərtənɪz] [ˈɔːkʃn] - [ruːmz; rʊmz][ɪn] [ˈnaɪts,bɪdʒ] [ˈjestərdeɪ] .
Sale at Pemberton's auction - rooms in Knightsbridge yesterday .
销售 在 彭伯顿的 拍卖 - 房间 在 骑士桥 昨天 .
昨天在骑士桥的彭伯顿拍卖行举行了拍卖会。

[ˈveriəs] [ˈaɪtəmz] .
Various items .
各种各样的 项目 .
各种物品。

[ˈɔːtəgræf] [ʌv; əv] [ˈkrɪpən] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .
Autograph of Crippen the murderer .
签名 的 克里彭 这 凶手 .
这是凶手克里彭的亲笔签名。

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ˈhɔːrɪd] [maɪndz] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] !
Dear me , what horrid minds people have !
亲爱的 我 , 什么 可怕的 思想 人们 有 !
我的天哪，人们的思想真是太可怕了！

[ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrəl] [brʊʊtʃ] [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt]
Mother - of - pearl brooch belonging to the wife of the poet Mr . Robert
母亲 - 的 - 珍珠 胸针 属于 到 这 妻子 的 这 诗人 先生 . 罗伯特
[ˌmɒntˈɡʌməri] ;
Montgomery ;
蒙哥马利 ;
诗人罗伯特·蒙哥马利先生的妻子所拥有的珍珠母胸针；

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈreɪzəz] [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [kɑːˈlaɪl] , [ɔːl] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz][ʌv; əv] [ˈtrʌmpəri] , [juː; jʊ]
a pair of razors belonging to Carlyle , all odds and ends of trumpery , you
一个 一对 的 剃须刀 属于 到 凯雷集团 , 全部 赔率 和 结束 的 特朗普主义 , 你
[siː]
see
看
卡莱尔的两把剃须刀，还有各种各样小玩意儿，你看.....

[ɑː] [jes] , [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
Ah yes , here it is .
啊 是的 , 这里 它 是 .
啊，找到了。

[pər] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [ˈgeɪtərz] , [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ]
Pair of riding gaiters , in good condition , belonging to His Majesty King George
一对 的 骑术 绑腿 , 在 好的 状况 , 属于 到 他的 威严 国王 乔治
[ðə; ði] [fɔːrθ] .
the Fourth .
这 第四 .
一副保存完好的骑马绑腿，属于国王乔治四世陛下。

[ðæt] [si:mz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [gaɪd] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ; [tu:; tə][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] [kwi:n] [ˈʃɑ:rləts]
That seems a sort of guide , doesn't it , to the value of Queen Charlotte's
那 似乎 一个 种类 的 指导 , 不 它 , 到 这 价值 的 女王 夏洛特的
[ˈmɪtnz] .
mittens .
连指手套 .

这似乎可以作为衡量夏洛特女王手套价值的一种指南，不是吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [fetʃt] ?
And what do you think they fetched ?
和 什么 做 你 思考 他们 已获取 ？

你觉得它们卖了多少钱？

[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [sʌm; səm] , [ˈdʒɔ:rdʒi] ; [ˈfɪfti] [paʊndz] [ɪz] [ˈnoʊwə] [nɪr] [aɪ ˈti:] .
A terrific sum , Georgie ; fifty pounds is nowhere near it .
一个 了不起 和 , 乔治 ; 五十 磅 是 无处 靠近 它 .

乔治，那是一大笔钱；五十英镑根本不够。

[ðeɪ] [fetʃt] [ten] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] . "
They fetched ten shillings and sixpence ."
他们 已获取 十 先令 和 六便士 . "

他们卖了十先令六便士。

" [noʊ] ! " [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
" No ! " said Georgie .
" 不 ! " 说 乔治 .

“不！”乔治说。

" [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [æskt] [ˈfɪfti] [paʊndz] !
" And Lady Ambermere asked fifty pounds !
" 和 女士 - 问 五十 磅 !
"安伯米尔夫人要价五十英镑！"

" [ˈlu:sjə] [læft] [əˈgen] .
" Lucia laughed again .
" 露西亚 笑了 再次 .

露西亚又笑了。

" [wel] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Well , Georgie , I suppose I must be good - natured , " she said .
" 出色地 , 乔治 , 我 认为 我 必须 是 好的 - 自然 , " 她 说 .

“嗯，乔治，我想我一定是心地善良吧。”她说。

" [aɪ] [draɪft][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈletər] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [kəˈmɪti] [tu:; tə] [ˈleɪdi] - .
" I'll draft a little letter for your committee to Lady Ambermere .
" 患病的 草稿 一个 小的 信 为了 你的 委员会 到 女士 - .

“我会为你们委员会起草一封给安伯米尔夫人的信。”

[haʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ˈbʊli] [em ˈi:][ænd; ənd][wɜ:rk][em ˈi:][tu:; tə] [deθ] !
How you all bully me and work me to death !
如何 你 全部 欺负 我 和 工作 我 到 死亡 !

你们都欺负我，把我累死！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈoʊnli] [ˈjestədeɪ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][pəˈpiːnɒʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ˈmʌnθs] [wiː; wi] [spent] [ɪn] [ˈlʌndən] [siːmd] [ə; eɪ]
only yesterday I said to Pepino that those months we spent in London seemed a
仅有的 昨天 我 说 到 佩皮诺 那 那些 几个月 我们 花费 在 伦敦 似乎 一个
[ˈhɑːlədeɪ] [kəmˈperd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [hɪr] .
holiday compared to what I have to do here .
假期 比较的 到 什么 我 有 到 做 这里 .
就在昨天，我还跟佩皮诺说，跟我在这里要做的事情相比，我们在伦敦度过的那几个月简直就像度假一样。

[dɪr] [oʊld] [ˈraɪzˌhoʊm] !
Dear old Riseholme !
亲爱的 老的 赖斯霍尔姆 !
亲爱的老赖斯霍尔姆!
[aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [help] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊlz] .
I'm sure I'm very glad to help it out of its little holes .
我是 当然 我是 非常 高兴的 到 帮助 它 出去 的 它是 小的 孔 .
我肯定很乐意帮助它摆脱这些小困境。

" [ˈdʒɔːrdʒi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][ædməˈreɪ](ə)n] .
" **Georgie gave a gasp of admiration .**
" 乔治 给予 一个 喘气 的 钦佩 .
乔治惊叹地倒吸了一口气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmʌnθ] [ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ] [ðæt] [ɔːl] [ˈraɪzˌhoʊm] [rɪˈdʒɔɪst] [wen] - [kɔːld]
It was but a month or two ago that all Riseholme rejoiced when Abfou called
它 曾是 但 一个 月 或者 二 前 那 全部 赖斯霍尔姆 欣喜若狂 什么时候 - 称为
[hɜːr; hər][ə; eɪ][snɔːb] ,
her a snob ,
她 一个 势利眼 ,
就在一两个月前，当阿布福骂她是个势利眼时，整个瑞斯霍尔姆镇都欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [əˈgen] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈdeɪzi]) [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
and now here they all were again (with the exception of Daisy) going to
和 现在 这里 他们 全部 是 再次 (和 这 例外 的 雏菊) 去 到
[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [ɪmˈploɪmənt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənts] [ɪn] [wɪt]
her for help and guidance in all those employments and excitements in which
她 为了 帮助 和 指导 在 全部 那些 就业 和 兴奋 在 哪个
[ˈraɪzˌhoʊm] [ˈrevəld] .
Riseholme revelled .
赖斯霍尔姆 尽情狂欢 .

现在，除了黛西之外，他们又都来找她寻求帮助和指导，以应对赖斯霍尔姆镇上所有令人兴奋和充满挑战的工作和活
动。
[gɑːlf] - [kɑːmpəˈtɪʃənz] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [ˈtɔrnəmənt] , [ænd; ənd][dʒuːˈets] , [ænd; ənd] [ˈriːəl] [ˈseɪˌɑːnsɪz] ,
Golf - competitions and bridge tournament , and duets , and real séances ,
高尔夫球 - 比赛 和 桥 比赛 , 和 二重唱 , 和 真实的 降神会 ,
[ænd; ənd] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] - , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
and deliverance from Lady Ambermere , and above all ,
和 解救 从 女士 - , 和 多于 全部 ,
高尔夫球赛、桥牌锦标赛、二重唱、真正的降灵会、从安伯米尔夫人手中解脱，以及最重要的，
[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [səˈplaɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ˌpɜːrsəˈhæləti] .
the excitement supplied by her personality .
这 激动 供应 经过 她 性格 .
她个性所带来的兴奋感。

“ [jʊə(r)] [tu:] [ˈwʌndərf(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪnˈdi:d] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [[ʊd; ʒəd][du:]
“ **You're too wonderful** , ” **he said** , “ **indeed** , **I don't know what we should do**
“ 你是 也 精彩的 , ” 他 说 , “ 的确 , 我 不 知道 什么 我们 应该 做
[wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] .
without you .
没有 你 .

“你真是太好了,”他说,“事实上, 没有你我真不知道该怎么办。”

“ [ˈlu:sjə][gɑ:t][ʌp] . { - }
“ **Lucia got up** . { **271** }
“ 露西亚 得到 向上 . { - }

露西亚起身了。{271}

“ [wel] , [aɪ] [ˈskɹɪb(ə)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈletər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **Well** , **I'll scribble a little letter for you** , ” **she said** ,
“ 出色地 , 患病的 涂 一个 小的 信 为了 你 , ” 她 说 ,
“好吧, 我给你写封小信吧,”她说。

“ [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈfɔrθs] [ˈgeɪtərz] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
“ **bringing in the price of George the Fourth's gaiters in good condition** .
“ 带来 在 这 价格 的 乔治 这 第四个 绑腿 在 好的 状况 .
“带来乔治四世时期保存完好的绑腿的价格。”

[wʌt] [ʃæl; ʒəl][wi:; wi] — [aɪ] [mi:n] [wʌt] [ʃæl; ʒəl][ju:; jʊ] [ˈɔ:fər] ?
What shall we — I mean what shall you offer ?
什么 将 我们 — 我 意思是 什么 将 你 提供 ?

我们该提供什么? 我是说, 你们该提供什么?

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdʒenərəs] , [ˈdʒɔ:rdʒi] ,
I think you must be generous , **Georgie** ,
我 思考 你 必须 是 慷慨的 , 乔治 ,
乔治, 我觉得你一定很慷慨。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈkælkjuleɪt] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈgeɪtərz]
and not calculate the exact difference between the value of a pair of gaiters
和 不是 计算 这 精确的 不同之处 之间 这 价值 的 一个 一对 的 绑腿
[ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [brɪˈɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
in good condition belonging to a king ,
在 好的 状况 属于 到 一个 国王 ,
而不是计算一双属于国王的、状况良好的绑腿的价值与普通绑腿价值之间的确切差异。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mɔ:θ] - [ˈi:tn] [ˈmɪtnz] [brɪˈɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwi:n] [ˈkɑ:nsɔ:rt] .
and that of a pair of moth - eaten mittens belonging to a queen consort .
和 那 的 一个 一对 的 蛾 - 吃 连指手套 属于 到 一个 女王 配偶 .
还有一副属于王后的、被虫蛀过的手套。

[ˈɔ:fər] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [seɪm] ; [ɪn][fækt] ,
Offer her the same ; in fact ,
提供 她 这 相同的 ; 在 事实 ,

也给她提供同样的待遇; 事实上,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [[ʊd; ʒəd] [ɪnˈkloʊz] [ə; eɪ] [ˈtreʒəri] [noʊt] [fɔ:r; fər][ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks][stæmps] .
I think I should enclose a treasury note for ten shillings and six stamps .
我 思考 我 应该 括 一个 财政部 笔记 为了 十 先令 和 六 邮票 .

我想我应当附上一张面值十先令的国库券和六张邮票。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈdʒenərəs] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][mju:ˈnɪfɪs(ə)nt] .
That will be more than generous , **it will be munificent** .
那 将要 是 更多的 比 慷慨的 , 它 将要 是 优厚 .

那将不仅仅是慷慨, 而是极其仁慈。

” [ˈluːsjə][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [θɔːt] ,
” **Lucia sat down at her writing - table , and after a few minutes ' thought ,**
” 露西亚 卫星 向下 在 她 写作 - 桌子 , 和 后 一个 很少 分钟 - 想法 ,

露西亚在书桌前坐了下来, 思考了几分钟后,

[ˈskɹɪbəld] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˈnoʊtpeɪpər] [ɪn] [ðæt] [niːt] [ˈhændraɪtɪŋ] [ðæt] [bɔːr] [noʊ]
scribbled a couple of sides of notepaper in that neat handwriting that bore no
潦草的 一个 夫妻 的 侧面 的 便笺 在 那 整洁的 手写 那 钻孔 不
[rɪˈzembləns] [tuː; tə] [vɪtɔːriːəz] .
resemblance to Vittoria's .
相似 到 维多利亚的 .

用那工整的笔迹在几页便笺纸上潦草地写了些什么, 那笔迹与维多利亚的笔迹完全不同。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðəm; ðəm] [θruː] , [ænd; ənd] [əˈpruːvd] .
She read them through , and approved .
她 读 他们 通过 , 和 得到正式认可的 .
她通读了一遍, 并表示同意。

” [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [ˈset(ə)l][aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **I think that will settle it , ” she said .**
” 我 思考 那 将要 定居 它 , ” 她 说 .
“我想这样就能解决问题了,”她说。

” [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈvekɪə] , [let][em ˈiː] [noʊ] .
” **If there is any further bother with the Vecchia , let me know .**
” 如果 那里 是 任何 更远 打扰 和 这 旧时 , 让 我 知道 .
“如果Vecchia还有任何麻烦, 请告诉我。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [ænd; ənd] [ðen] [let][juː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmjuːzɪk] .
There's one more thing , Georgie , and then let us have a little music .
有 一 更多的 事物 , 乔治 , 和 然后 让 我们 有 一个 小的 音乐 .
乔治, 还有一件事, 然后让我们听一会儿音乐吧。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [broʊk] [aʊt] ?
How do you think the fire broke out ?
如何 做 你 思考 这 火 打破 出去 ?
你认为火灾是怎么发生的?

” [ˈdʒɔːrdʒi] [felt] [hɜːr; həɹ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
” **Georgie felt her penetrating eye was on him .**
” 乔治 毛毡 她 渗透 眼睛 曾是 在 他 .
乔治感觉她那双锐利的眼睛正盯着他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ðæt] [ˈkwestʃən] [kwɔɪt] [ˈaɪdli] .
She had not asked that question quite idly .
她 有 不是 问 那 问题 相当 闲散地 .
她并非随意提出这个问题。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] [kwɔɪt] [ˈaɪdli] .
He tried to answer it quite idly .
他 尝试 到 回答 它 相当 闲散地 .
他漫不经心地回答了这个问题。

” [ɪts] [moʊst] [mɪˈstɪriəs] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **It's most mysterious , ” he said .**
” 它是 最多 神秘 , ” 他 说 .
“这太神秘了,”他说。

“ [ðə; ði] [ɔɪ] [stəʊvz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [aʊt] [kwaɪt] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [ɪt] [əˈgen] [nekst]
“ **The oil stoves are always put out quite early in the evening , and lit again next**
“ 这 油 炉灶 是 总是 放 出去 相当 早期的 在 这 晚上 ; 和 点燃 再次 下一个
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

“油炉总是很早就熄灭，第二天早上又会重新点燃。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [sez] [hiː; hi] [pʊt] [ðəm; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
The boy says he put them out as usual .
这 男生 说道 他 放 他们 出去 作为 通常 .

男孩说他像往常一样把它们放出去了。

“ [ˈluːsiəz] [aɪ] [wəz; wəz] [stiɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
“ **Lucia's eye was still on him .**
“ 露西亚的 眼睛 曾是 仍然 在 他 .

露西亚的目光仍然停留在他身上。

“ [ˈdʒɔːrdʒi] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [broʊk] [aʊt] ?
“ **Georgie , how do you think the fire broke out ?**
“ 乔治 , 如何 做 你 思考 这 火 打破 出去 ?

“乔治，你觉得这场火灾是怎么发生的？”

“ [fiː; fi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **she repeated .**
“ 她 重复 .

她重复道。

[ðɪs] [taɪm] [ˈdʒɔːrdʒi] [felt] [ˈθɜːrəli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
This time Georgie felt thoroughly uncomfortable .
这 时间 乔治 毛毡 彻底 不舒服 .

这一次，乔治感到非常不自在。

[hæd; həd] [ˈluːsjə] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] ? . . .
Had Lucia the power of divination ? . . .
有 露西亚 这 力量 的 占卜 ? . . .

露西亚有预知未来的能力吗？

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I don't know , “ he said .**
“ 我 不 知道 , “ 他 说 .

“我不知道,”他说。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? “
“ **Have you any idea about it ? “**
“ 有 你 任何 主意 关于 它 ? “

你对此有什么想法吗？

“ [jes] , “ [sed] [ˈluːsjə] .
“ **Yes , “ said Lucia .**
“ 是的 , “ 说 露西亚 .

“是的,”露西亚说。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] .
“ **And so have you .**
“ 和 所以 有 你 .

你也是。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [aɪˈdiːə] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'll tell you my idea if you like .
患病的 告诉 你 我的 主意 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以告诉你我的想法。

[aɪ] [sɔː] [ˈʌvər; ɑːr] [pʊr] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈdeɪzi] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːziːəm] [kloʊz][ɑːn][ˈsev(ə)n]
I saw our poor misguided Daisy coming out of the Museum close on seven
我 锯 我们的 贫穷的 错误的 雏菊 未来 出去 的 这 博物馆 关闭 在 七
[əˈklɒk, əu-][læst] [naɪt] . { - }
o'clock last night . { 272 }
点钟 最后的 夜晚 . { - }

昨晚七点钟，我看到我们可怜的、误入歧途的黛西从博物馆出来。{272}
“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ **So did I , ” said Georgie in a whisper .**
“ 所以 做过 我 , ” 说 乔治 在 一个 耳语 .
“我也是,”乔治低声说道。

“ [wel] , [ðə; ði][ɔɪl] [stoʊvz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðæt] , ” [sed] [ˈluːsjə] .
“ **Well , the oil stoves must have been put out long before that , ” said Lucia .**
“ 出色地 , 这 油 炉灶 必须 有 到过 放 出去 长的 前 那 , ” 说 露西亚 .
“嗯, 那些油炉肯定在那之前很久就被淘汰了,”露西亚说。

“ [ˈmʌsnt] [ðeɪ] ? ”
“ **Mustn't they ? ”**
“ 不得 他们 ? ”
“难道不应该吗? ”

“ [jes] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **Yes , ” said Georgie .**
“ 是的 , ” 说 乔治 .
“是的,”乔治说。

“ [ðen] [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːziːəm]
“ **Then how was it that there was a light coming out of the Museum**
“ 然后 如何 曾是 它 那 那里 曾是 一个 光 未来 出去 的 这 博物馆
[ˈwɪndəʊz] ?
windows ?
视窗 ?
“那么, 为什么博物馆的窗户里会透出光呢? ”

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] , [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
Not much of a light , but a little light , I saw it .
不是 很多 的 一个 光 , 但 一个 小的 光 , 我 锯 它 .
虽然光线很暗, 但我还是看到了一点光亮。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
What do you make of that ? ”
什么 做 你 制作 的 那 ? ”
你对此有何看法?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **I don't know , ” said Georgie .**
“ 我 不 知道 , ” 说 乔治 .
“我不知道,”乔治说。

[ˈluːsjə] [held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsenʃərɪŋ] [ˈfɪŋgər] .
Lucia held up a censuring finger .
露西亚 握住 向上 一个 谴责 手指 .
露西亚竖起一根手指, 表示谴责。

“ [ˈdʒɔːrdʒi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [dʌl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Georgie , you must be very dull this morning , ” she said .**
“ 乔治 , 你 必须 是 非常 乏味的 这 早晨 , ” 她 说 .
“乔治, 你今天早上一定很无精打采吧? ”她说。

“ [wʌt] [aɪ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈdeɪzi] [lɪt] [ðə; ði] [ɔɪl] [ˈstəʊvz] [ə'gen] .
“ **What I make of it is that our poor Daisy lit the oil stoves again** .
“ 什么 我 制作 的 它 是 那 我们的 贫穷的 雏菊 点燃 这 油 炉灶 再次 :
“我的理解是，我们可怜的黛西又把油炉点着了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈprɑːbəbli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfʌmblɪŋ] [wei] , [ʃiː ʃɪ] [spɪlt] [sʌm; səm] [ɔɪl] .
And then probably in her fumbling way , she spilt some oil .
和 然后 大概 在 她 笨拙 方式 , 她 洒了 一些 油 :
然后，可能在她笨手笨脚的时候，她洒了一些油。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ˈenihaʊ] .
Something of the sort , anyhow .
某物 的 这 种类 , 无论如何 :

大概就是这个意思。

[ɪn][fækt] , [aɪm][ə'freɪd] [ˈdeɪzi] [bəːnd] [daʊn] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] .
In fact , I'm afraid Daisy burned down the Museum .
在 事实 , 我是 害怕的 雏菊 烧伤 向下 这 博物馆 :

事实上，恐怕是黛西把博物馆烧毁了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [pɔːz] .
“ **There was a terrible pause** .
“ 那里 曾是 一个 糟糕的 暂停 :

“一阵可怕的沉默。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒɪ] .
“ **What are we to do ?** ” **said Georgie** .
“ 什么 是 我们 到 做 ? ” 说 乔治 :

“我们该怎么办？”乔治问道。

[ˈluːsjə] [læft] .
Lucia laughed .
露西亚 笑了 :

露西亚笑了。

“ [duː] ?
“ **Do ?**
“ 做 ?

“做？”

“ [ʃiː ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 :

她说。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ˈnevər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **Nothing , except never know anything about it** .
“ 没有什么 , 除了 绝不 知道 任何事物 关于 它 :

“除了对此一无所知之外，什么也没有。”

[wiː; wi] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [pʊr] [ˈdeɪzi] [ˈdɪdnt] [duː][aɪ 'ti:] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
We know quite well that poor Daisy didn't do it on purpose .
我们 知道 相当 出色地 那 贫穷的 雏菊 没有 做 它 在 目的 :

我们很清楚，可怜的黛西并非故意这么做的。

[ʃiː ʃɪ] [ˈhæznt] [gɑːt][ðə; ði] [plʌk] [ɔːr][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'sendieri] .
She hasn't got the pluck or the invention to be an incendiary .
她 还没有 得到 这 采摘 或者 这 发明 到 是 一个 燃烧的 :

她既没有胆量也没有创造力去当煽动者。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈmʌdlɪŋ] , [ˈmedlɪŋ] [weɪz] . “
It was only her muddling , meddling ways . ”
它 曾是 仅有的 她 混乱 , 干预 方式 : “
那只是她那些混乱又爱管闲事的习惯罢了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnʼʃʊərəns] [ˈmʌni] ? ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **But the insurance money ?** ” **said Georgie .**
“ 但 这 保险 钱 ? ” 说 乔治 .

“但是保险金呢? ”乔治问道。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
“ **What about it ?**
“ 什么 关于 它 ?

那又怎样?

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ˈweðər] [ˈdeɪzi] [kənˈfest] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:r][nɑ:t] .
The fire was an accident , whether Daisy confessed what she had done or not .
这 火 曾是 一个 事故 , 无论 雏菊 坦白 什么 她 有 完毕 或者 不是 .

无论黛西是否承认了自己的所作所为, 这场火灾都是一场意外。

[pʊr] [ˈdeɪzi] !
Poor Daisy !
贫穷的 雏菊 !

可怜的黛西!

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə] [ˈdeɪzi] , [ˈdʒɔ:rdʒi] .
We must be nice to Daisy , Georgie .
我们 必须 是 好的 到 雏菊 , 乔治 .

乔治, 我们一定要对黛西好一点。

[hɜ:r; hər] [gɑ:lf] , [hɜ:r; hər] - !
Her golf , her Abfou !
她 高尔夫球 , 她 - !

她的高尔夫, 她的 Abfou!

[sʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] .
Such disappointments .
这样的 失望 .

真是令人失望。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜ:r; hər][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈpɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rsəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlu:kəs] [kʌp] .
I think I will ask her to be my partner in the foursome for the Lucas Cup .
我 思考 我 将要 问 她 到 是 我的 伙伴 在 这 四人组 为了 这 卢卡斯 杯子 .

我想我会邀请她和我一起参加卢卡斯杯四人赛。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [gɑ:lf] [kəˈmɪti] , [wiː; wi] [maɪt]
And perhaps if there was another place on the golf committee , we might
和 也许 如果 那里 曾是 其他 地方 在 这 高尔夫球 委员会 , 我们 可能

[prəˈpəʊz] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
propose her for it .
提出 她 为了 它 .

如果高尔夫球委员会还有空缺, 我们或许可以提名她。

“ [ˈlu:sjə] [said] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈwɪstfəli] .
“ **Lucia sighed , smiling wistfully .**
“ 露西亚 叹了口气 , 微笑 怅然地 .

露西亚叹了口气, 脸上浮现出一丝怅然的微笑。

“ [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwaɪzər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **A pity she is not a little wiser , ” she said .**
“ 一个 遗憾 她 是 不是 一个 小的 更明智 , ” 她 说 .

“可惜她不够聪明一点,”她说。

[ˈlu:sjə] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstf(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Lucia sat looking wistful for a moment .
露西亚 卫星 寻找 怅惘 为了 一个 片刻 .

露西亚呆呆地坐了一会儿, 神情有些怅然。

[ðen] [tu:; tə] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ɪˈmens] [səpˈpraɪz] [ʃi:; ʃɪ] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈɪntu:] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
Then to Georgie's immense surprise she burst out into peals of laughter .
然后 到 乔治的 巨大 惊喜 她 爆裂 出去 进入 果皮 的 笑声 .

令乔治无比惊讶的是，她突然爆发出一阵阵大笑。

“ [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒɪ] . { - }
“ **My dear , what is the matter ?** ” **said Georgie . { 273 }**
“ 我的 亲爱的 , 什么 是 这 事情 ? ” 说 乔治 . { - }

“亲爱的，怎么了？”乔治问道。 {273}

[ˈlu:sjə] [wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd] [waɪpt]
Lucia was helpless for a little , but she gasped and recovered and wiped
露西亚 曾是 无助 为了 一个 小的 , 但 她 倒吸一口气 和 恢复 和 擦拭
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

露西亚一时无力反抗，但她喘了口气，恢复了过来，擦了擦眼睛。

“ [ˈdʒɔ:rdʒɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dʌl] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
“ **Georgie , you are dull this morning !**
“ 乔治 , 你 是 乏味的 这 早晨 !

“乔治，你今天早上真没精神！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
“ **Don't you see ?**
“ 不 你 看 ?

“你难道看不出来吗？ ”

[pɔr] [ˈdeɪzi:z] [ˈmedlɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][vi:tˈtɔ:ri:ɑ:][ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [ʌp]
Poor Daisy's meddling has made the reputation of Vittoria and crumpled up
贫穷的 雏菊的 干预 有 制成 这 名声 的 维多利亚 和 皱巴巴的 向上
-
Abfou .
- .

可怜的黛西多管闲事，毁了维多利亚的名声，也毁了阿布福。

[ˈfaɪər] , [ˈwɔ:tər] , [ˈmu:nlaɪt] : [vɪtɔ:ri:əz] [ˈprɑ:fəsi] .
Fire , water , moonlight : Vittoria's prophecy .
火 , 水 , 月光 : 维多利亚的 预言 .

火、水、月光：维多利亚的预言。

[vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [oʊz] [aɪ ˈti:][ɔ:l][tu:; tə] [pɔr] [dɪr] [ˈdeɪzi] !
Vittoria owes it all to poor dear Daisy !
维多利亚 欠款 它 全部 到 贫穷的 亲爱的 雏菊 !

维多利亚的这一切都要感谢可怜的黛西！

“ [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ˈlæftər] [set] [ˈlu:sjə] [ɔ:f] [əˈgen] , [ænd; ənd][peˈpi:nɒʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [faʊnd] [bəʊθ][æt; ət][aɪ ˈti:] .
“ **Georgie's laughter set Lucia off again , and Pepino coming in found both at it .**
“ 乔治的 笑声 放 露西亚 离开 再次 , 和 佩皮诺 未来 在 成立 两个都 在 它 .

“乔治的笑声又惹得露西亚笑了起来，佩皮诺进来时发现两人正在笑。”

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈdʒɔ:rdʒɪ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Good morning , Georgie ,** “ **he said .**
“ 好的 早晨 , 乔治 , “ 他 说 .

“早上好，乔治，”他说。

“ [ˈterəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mjuˈzi:əm] .
“ **Terrible about the Museum** .
“ 糟糕的 关于 这 博物馆 .

“博物馆的情况很糟糕。”

[ə; eɪ] [sæd] [lɔ:s] .
A sad loss .
一个 伤心 损失 .

令人惋惜的损失。

[wʌt] [ɑ:r; əɹ] [ju; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ? “
What are you laughing at ? “
什么 是 你 笑 在 ? “

你在笑什么？

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈkɑ:roʊ] , “ [sed] [ˈlu:sjə] .
“ **Nothing , caro ,** “ **said Lucia** :
“ 没有什么 , 卡罗 , “ 说 露西亚 .

“没什么，亲爱的，”露西亚说。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [dʒoʊk] [ʌv; əv] [ˈdeɪzi:z] .
“ **Just a little joke of Daisy's** .
“ 只是 一个 小的 开玩笑 的 雏菊的 .

“这是黛西开的一个小玩笑。”

[nɔ:t] [wɜ:rθ] [rɪˈpi:tɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [əˈmju:zd] [ˈdʒɔ:rdʒi] [ænd; ənd] [em ˈi:] .
Not worth repeating , but it amused Georgie and me .
不是 值得 重复 , 但 它 觉得好笑 乔治 和 我 .

不值得重复，但这事逗乐了我和乔治。

[kʌm] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , [hæf] [æn; ən] [ˈaʊəz] [gʊd] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [səˈlest(ə)l] - .
Come , Georgie , half an hour's good practice of celestial Mozartino :
来 , 乔治 , 一半 一个 小时 好的 实践 的 天体 - .

来吧，乔治，花半个小时好好练习一下天籁般的莫扎特诺。

[wi; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈleɪzi] [ˈleɪtli] .
We have been lazy lately .
我们 有 到过 懒惰的 最近 .

我们最近有点懒散。

“ [ðə; ði] [end]
“ **THE END**
“ 这 结尾

剧终

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [kəˈrektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈi:tekst] [trænˈskraɪbər] :
Typographical errors corrected by the etext transcriber :
印刷 错误 已更正 经过 这 电子文本 转录员 :

电子文本转录员已更正以下排版错误：

[hɪz; ɪz] beside=> [hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] { [ˌpi: ˈdʒi:] - }
his beside=> his bedside { pg 11 }
他的 beside=> 他的 床头 { 页 - }

他的床边 => 他的床边 {第 11 页}

- [wʌz; wəz] quite=> [ˈraɪzˌhoʊm] [wʌz; wəz] [kwart] { [ˌpi: ˈdʒi:] - }
Riseholm was quite=> Riseholme was quite { pg 30 }
- 曾是 quite=> 赖斯霍尔姆 曾是 相当 { 页 - }

Riseholm 相当=> Riseholme 相当 {pg 30}

[hu:z] [pri] - ence=> [hu:z] [ˈprez(ə)ns] { [ˌpi: ˈdʒi:] - }
whose pre - ence=> whose presence { pg 64 }
谁 预 - ence=> 谁 在场 { 页 - }

谁的存在=> 谁的临在 {第64页}

[ˈmaʊs] [ɔːr] Risehome=> [ˈmaʊs] [ɔːr] [ˈraɪzˌhoʊm] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
Mouse or Risehome=> Mouse or Riseholme { pg 74 }
老鼠 或者 Risehome=> 老鼠 或者 赖斯霍尔姆 { 页 - }

Mouse 或 Risehome=> Mouse 或 Riseholme {第 74 页}

[ˈnɑːt][ðə; ði] silghtest=> [ˈnɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
not the silghtest=> not the slightest { pg 145 }
不是 这 silghtest=> 不是 这 丝毫 { 页 - }

一点也不轻微 => 一点也不轻微 {第145页}

[ʃiː; ʃi][æskd] for=> [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
she askd for=> she asked for { pg 178 }
她 问 for=> 她 问 为了 { 页 - }

她要求=> 她要求{第178页}

[ˈkredɪtəbli] placed=> [ˈkredɪtəbli] [pleɪd] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
creditably placed=> creditably played { pg 221 }
值得称赞地 placed=> 值得称赞地 玩 { 页 - }

表现可圈可点 => 发挥出色 {第221页}

[ə; eɪ] - talk=> [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tɔːk] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
a wonderful talk=> a wonderful talk { pg 231 }
一个 - talk=> 一个 精彩的 讲话 { 页 - }

一场精彩的谈话 => 一场美妙的谈话 {第231页}

- scribbes=>
Abfou's scribbes=>
- scribbes=>

阿布福的涂鸦=>

- [ˈskɹɪbəlz] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
Abfou's scribbles { pg 257 }
- 涂鸦 { 页 - }

阿布福的涂鸦 {第257页}

[kəntaɪnɪŋ] [ðə; ði] auction=> [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːkʃn] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
contining the auction=> continuing the auction { pg 268 }
继续 这 auction=> 继续 这 拍卖 { 页 - }

继续拍卖=> 继续拍卖 {第268页}

[tuː; tə][æsk] fify=> [tuː; tə][æsk] [ˈfɪfti] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
to ask fify=> to ask fifty { pg 268 }
到 问 fify=> 到 问 五十 { 页 - }

问 fify=> 问五十 {第 268 页}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

